

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，一定能帮助广大学习者实现英语学习梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不懈的努力，一定能帮助广大学习者实现英语学习梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 并肩(shoulder To Shoulder) 000001

2. 并肩(shoulder To Shoulder) 000002

3. 并肩(shoulder To Shoulder) 000003

4. 并肩(shoulder To Shoulder) 000004

5. 并肩(shoulder To Shoulder) 000005

6. 并肩(shoulder To Shoulder) 000006

7. 并肩(shoulder To Shoulder) 000007

8. 并肩(shoulder To Shoulder) 000008

9. 并肩(shoulder To Shoulder) 000009

10. 并肩(shoulder To Shoulder) 000010

11. 并肩(shoulder To Shoulder) 000011

12. 并肩(shoulder To Shoulder) 000012

13. 并肩(shoulder To Shoulder) 000013

14. 并肩(shoulder To Shoulder) 000014

15. 并肩(shoulder To Shoulder) 000015

16. 并肩(shoulder To Shoulder) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

并肩(Shoulder to shoulder)

第1/16页

" [hə'ɾɑ:] , [maɪ] [lædz] ; [rɪ'membəɾ] ['i:dʒɪpt] ! " ['ʃəʊtɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] .
" **Hurrah** , **my lads** ; **remember Egypt** ! " **shouted Sir John Moore** .
" 欢呼 , 我的 小伙子们 ; 记住 埃及 ! " 喊叫 先生 约翰 摩尔 .
" 好样的, 我的小伙子们; 记住埃及! "约翰·摩尔爵士喊道。

[pi:] . -
p . 310
p . -
第310页

['ʃəʊldəɾ]
Shoulder
肩膀
肩膀

[tu:; tə] ['ʃəʊldəɾ] :
to Shoulder :
到 肩膀 :
到肩膀:

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] .
STORY OF THE STIRRING TIMES OF OLD .
故事 的 这 搅拌 时代 的 老的 :
讲述古代动荡岁月的故事。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈɡɔ:rdn] [ˈsteɪblz] , [em] . [di:] . , [si:] . [em] .
GORDON STABLES , M . D . , C . M .
戈登 马厩 , M . D . , C . M .
戈登·斯泰布尔斯, 医学博士, CM

([ˈsɜ:rdʒən] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi]) ,
(**Surgeon Royal Navy**) ,
(外科医生 皇家 海军) ,
(皇家海军外科医生)

[ˈɔ:θəɾ] [ʌv; əv] " [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] " ; " [ˈhɑ:ɾts] [ʌv; əv] [oʊk] " ;
AUTHOR OF " ON TO THE RESCUE " ; " HEARTS OF OAK " ;
作者 的 " 在 到 这 救援 " ; " 心 的 橡木 " ;
《奔赴救援》和《橡树之心》的作者;

" [ˈeksɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] " ;
" **EXILES OF FORTUNE** " ;
" 流亡者 的 财富 " ;
《命运的流放者》;

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

ETC :
ETC .

ETC。

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

ETC :
ETC .

ETC。

" [biː; bi][ˈbrɪt(ə)n] [stɪl] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] [truː] ,

" Be Britain still to Britain true ,
" 是 英国 仍然 到 英国 真的 ,

“英国依然忠于英国。”

[əˈmæŋ] [aʊərˈseɪz][juˈnaɪtɪd] ;

Amang oursels united ;
阿芒 我们自己 团结的 ;

我们团结起来；

[fɔːr; fər][ˈnevər] [bʌt; bət][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [hændz]

For never but by British hands
为了 绝不 但 经过 英国 双手

唯有英国人才能做到。

[mɔːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ræŋz] [biː; bi] [ˈraɪtɪd] .

Maun British wrangs be righted .
毛恩 英国 发条 是 右 .

英国的种种错误需要纠正。

" — [bɜːrn] .

" — BURNS .
" — 烧伤 .

——伯恩斯。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .

NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

[ˈlʌndən] :

LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑːn][ef] . [ʃɔː] [ænd; ɛnd][ˌsiː ˈoʊ] . ,

JOHN F . SHAW AND CO : ,
约翰 F . 肖 和 一氧化碳 : ,

约翰·F·肖公司

- , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .

48 , PATERNOSTER ROW , E . C :
- , 回旋曲 排 , E . C :

48, PATERNOSTER ROW, EC

[ˈkɑːpɪraɪt] [bʊks] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .

COPYRIGHT BOOKS UNIFORM WITH THIS VOLUME .
版权 图书 制服 和 这 体积 .

版权书籍与本卷一致。

[ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrktɪk] [fɑːks][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

THE CRUISE OF THE ARCTIC FOX DR :
这 巡航 的 这 北极 狐狸 博士 :

北极狐号游轮之旅

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ˈklɪrd] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈælən] .
CLEARED FOR ACTION W . B . ALLEN .
已清除 为了 行动 W . B . 艾伦 .

已批准采取行动 WB ALLEN。

[ˈeksailz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
EXILES OF FORTUNE DR .
流亡者 的 财富 博士 .

财富流放者博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɪroʊ] [dʒiː] . [ˈstɛbɪŋ] .
A REAL HERO G . STEBBING .
一个 真实的 英雄 G . 刺伤 .

真正的英雄 G. STEBBING。

[ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [web] [iː] . [es] . [ˈhoʊlt] .
A TANGLED WEB E . S . HOLT .
一个 纠缠不清 网站 E . S . 霍尔特 .

错综复杂的网 ES HOLT。

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [dʒiː] . [ˈstɛbɪŋ] .
BEATING THE RECORD G . STEBBING .
殴打 这 记录 G . 刺伤 .

打破纪录 G. STEBBING。

[θruː] - [ʌnˈnoʊn] [weɪz] [el] . [iː] . [ˈɡɜːrnzi] .
THRO ' UNKNOWN WAYS L . E . GUERNSEY .
喉咙 - 未知 方式 L . E . 格恩西岛 .

穿越未知之路，前往根西岛。

[ɪn] [ˈɪps] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
IN SHIPS OF STEEL DR . GORDON STABLES .
在 船舶 的 钢 博士 . 戈登 马厩 .

钢铁巨舰，戈登·斯泰布尔斯博士著。

[ɪn] [ˈkloɪstər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [iː] . [ˈevərɪt] - [ɡriːn] .
IN CLOISTER AND COURT E . EVERETT - GREEN .
在 修道院 和 法庭 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

在修道院和庭院 E. 埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] [hæns] [ˈændəsən] .
THE UGLY DUCKLING HANS ANDERSEN .
这 丑陋的 小鸭 汉斯 安徒生 .

丑小鸭 汉斯·安徒生。

- [ˈmæɪɪdʒ] [iː] . [ˈevərɪt] - [ɡriːn] .
ODEYNE'S MARRIAGE E . EVERETT - GREEN .
- 婚姻 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

奥德恩的婚姻 E. 埃弗雷特-格林。

[ˈɪŋɡləndz] [ˈhɪroʊ] [ˈprɪns] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
ENGLAND'S HERO PRINCE DR .
英格兰的 英雄 王子 博士 .

英国英雄王子博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ˈændəˌsənz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ertʃ] [siː] . [ˈændəsən] .
ANDERSEN'S FAIRY TALES H C ANDERSEN .
安徒生 仙女 故事 H C 安徒生 .

安徒生童话故事集 HC 安徒生。

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ɑːdz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
FACING FEARFUL ODDS DR .
面向 可怕 赔率 博士 .

面对可怕的逆境

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
SHOULDER TO SHOULDER DR .
肩膀 到 肩膀 博士 .

肩并肩医生

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ˈedgər] - [ˈændruː] [riːd] .
EDGAR NELTHORPE ANDREW REED .
埃德加 - 安德鲁 芦苇 .

埃德加·内尔索普·安德鲁·里德。

[ˈwɪnɪŋ] [æn; ən][ˈempaɪər][dʒiː] . [ˈsteɪbɪŋ] .
WINNING AN EMPIRE G STEBBING .
获胜 一个 帝国 G 刺伤 .

赢得帝国 G. STEBBING。

[ˈɑːnər] [nɑːt] [ˈɑːnərz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
HONOUR NOT HONOURS DR .
荣誉 不是 荣誉 博士 .

荣誉而非荣誉博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ˈaɪdə] [veɪn] [ˈændruː] [riːd] .
IDA VANE ANDREW REED .
国际发展协会 叶片 安德鲁 芦苇 .

艾达·范恩·安德鲁·里德。

[ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [ˈvɪktəri] [dʒiː] . [ˈsteɪbɪŋ] .
GRAHAM'S VICTORY G STEBBING .
格雷厄姆的 胜利 G 刺伤 .

格雷厄姆的胜利 G. STEBBING。

[ðə; ði] [end] [ˈkraʊnz] [ɔːl] [ˈemə] [ˈmɑːrʃl] .
THE END CROWNS ALL EMMA MARSHALL .
这 结尾 皇冠 全部 艾玛 马歇尔 .

结局加冕艾玛·马歇尔。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hoʊm] [i:] . [ˈevərɪt] - [ɡriːn] .
HER HUSBAND'S HOME E . EVERETT - GREEN .
她 丈夫的 家 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

她丈夫的家 E. EVERETT-GREEN。

[ˈfɑːstər] [ˈsɪstər] [el] . [i:] . [ˈɡɜːrnzi] .
FOSTER SISTERS L . E . GUERNSEY .
促进 姐妹 L . E . 格恩西岛 .

福斯特姐妹 LE GUERNSEY。

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz] [ˈstɔːri] [el] . [ti:] . [ˈmiːd] .
DOROTHY'S STORY L . T . MEADE .
多萝西的 故事 L . T . 米德 .

多萝西的故事 米德中尉。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒentlwʊmən] [ˈemə] [ˈmɑːrʃl] .
A TRUE GENTLEWOMAN EMMA MARSHALL .
一个 真的 淑女 艾玛 马歇尔 .

真正的温柔女性——艾玛·马歇尔。

[bel] [ˈmɑːdʒəri] [el] . [ti:] . [ˈmiːd] .
BEL MARJORY L . T . MEADE .
贝尔 玛乔丽 L . T . 米德 .

贝尔·马乔里·米德中尉。

[ˈwɪnɪŋ] [ˈɡoʊldən] [spɜːrɪz] [ertʃ] . [em] . [ˈmɪlər] .
WINNING GOLDEN SPURS H . M . MILLER .
获胜 金的 马刺队 H . M . 磨坊主 .

赢得金马刺奖 HM 米勒。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
ON TO THE RESCUE DR .
在 到 这 救援 博士 .

救援行动开始，医生。

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ˈdæʃɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DASHING DAYS OF OLD DR .
帅气 天 的 老的 博士 .

老博士的辉煌岁月

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[tuː] [ˈseɪlər] [lædz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
TWO SAILOR LADS DR .
二 水手 小伙子们 博士 .

两个水手小伙子博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .

戈登马厩。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
IN SEARCH OF FORTUNE DR . GORDON STABLES .
在 搜索 的 财富 博士 . 戈登 马厩 .

寻找财富：戈登·斯泰布尔斯博士。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
ENGLAND , HOME , AND BEAUTY DR .
英格兰 , 家 , 和 美丽 博士 .
英格兰、家和美丽博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .
戈登马厩。

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
HEARTS OF OAK DR .
心 的 橡木 博士 .
橡树之心博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .
戈登马厩。

[oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
OLD ENGLAND ON THE SEA DR .
老的 英格兰 在 这 海 博士 .
海边的古老英格兰博士

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] .
GORDON STABLES .
戈登 马厩 .
戈登马厩。

[ˈlʌndən] : [dʒɑːn][ef] . [ˈɔː] & [siː ˈoʊ] . ,
LONDON : JOHN F . SHAW & CO : ,
伦敦 : 约翰 F : 肖 & 一氧化碳 : ,
伦敦：约翰·F·肖公司

- , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] .
48 , PATERNOSTER ROW , E . C :
- , 回旋曲 排 , E . C :
48, PATERNOSTER ROW, EC

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[bʊk] [aɪ]
Book I
书 我
第一卷

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
IN THE HIGHLANDS A HUNDRED YEARS AGO .
在 这 高地 一个 百 年 前 :
一百年前的高地。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[aɪ] . [ɔːld] - [diː ˈeɪ]
I . AULD - DA
我 : 老 - DA
I. AULD-DA

[i:] .
II .
三、

二、

[maɪ] ['hɪrəʊ] — ['bɑ:ni] [prɪns] ['tʃɑ:rlɪ]
MY HERO — BONNIE PRINCE CHARLIE
我的 英雄 — 邦妮 王子 查理

我的英雄——邦妮·查理王子

[,aɪ'ɑ:r'aɪ] .
III .
三、

三、

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædzədi] — [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [mæn] — - [ðə; ði]
THE FIRST ACT IN A TRAGEDY — A WILD AND LAWLESS MAN — MUIRACHIE THE
这 第一的 行为 在 一个 悲剧 — 一个 荒野 和 无法无天 男人 — - 这
[dwɔ:rf]
DWARF
矮人

悲剧的第一幕——一个狂野不羁的人——矮人穆拉奇

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四

四、

[ðə; ði] [du:k] [æt; ət] [fɑ:ntən'ɔɪ] — [kə'lɑ:dən] [mɔ:ʃ] — [ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ] [breɪv] ['haɪlənd]
THE DUKE AT FONTENOY — CULLODEN MOOR — THE CAVE — A BRAVE HIGHLAND
这 公爵 在 丰特诺伊 — 卡洛登 泊 — 这 洞穴 — 一个 勇敢的 高地
[læsi] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] — " [tu:; tə] [hɔ:rs] !
LASSIE — A RACE FOR LIFE — " TO HORSE !
恋人 — 一个 种族 为了 生活 — " 到 马 !

丰特努瓦公爵——卡洛登荒原——洞穴——勇敢的高地少女——生死竞速——“骑马！

[tu:; tə] [hɔ:rs] !
TO HORSE !
到 马 !

去骑马！

" [vi:] . ['rɔɪəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] — [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [dwɔ:rf] — [hænd] [tu:; tə] [hænd] [wɪð; wɪθ]
" V . ROYALS TO THE RESCUE — THAT FAITHFUL DWARF — HAND TO HAND WITH
" V . 皇室 到 这 救援 — 那 忠实 矮人 — 手 到 手 和
[dɜ:rk] [ænd; ənd] ['kleɪmɔ:r] — " [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
DIRK AND CLAYMORE — " THE RED - COATS ARE COMING !
短剑 和 克莱莫尔 — " 这 红色的 - 外套 是 未来 !

“V.皇家前来救援——那个忠诚的矮人——与匕首和阔剑近身搏斗——“红衣军来了！

" ['vaɪ, 'vi:] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [sku:l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ]
A HIGHLAND SCHOOL A HUNDRED YEARS AGO
一个 高地 学校 一个 百 年 前

一百年前的高地学校

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hɑ:rd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ti:tʃər] . — [ðə; ði] [tɔ:z] — ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] — [ə; eɪ] [droʊl]
HARD TIMES FOR A TEACHER . — THE TAWSE — LITTLE RACHEL — A DROLL
难的 时代 为了 一个 老师 : — 这 鞭子 — 小的 瑞秋 — 一个 滑稽
[əd'ventʃər] — [maɪ] ['grænfa:ðər] [stʌk] [fæst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]
ADVENTURE — MY GRANDFATHER STUCK FAST IN THE CHIMNEY
冒险 — 我的 祖父 卡住 快速地 在 这 烟囱
教师的艰难岁月——鞭答——小瑞秋——滑稽的冒险——我的祖父被困在烟囱里

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] — [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] — [streɪndʒ]
THE CONSPIRATORS — A DEED OF DARKNESS — A FEAST TO FOLLOW — STRANGE
这 阴谋者 — 一个 契据 的 黑暗 — 一个 盛宴 到 跟随 — 奇怪的
[sku:l] - ['kʌstəmz] — [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] — [læst] [deɪz] [æt; ət] [sku:l]
SCHOOL - CUSTOMS — A FIGHT IN THE FOREST — LAST DAYS AT SCHOOL
学校 - 海关 — 一个 斗争 在 这 森林 — 最后的 天 在 学校
阴谋者——黑暗行径——盛宴之后——奇异的校园习俗——森林之战——校园最后时光

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

['li:vɪŋ] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [treɪd] — " [aɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['freɪzər] [ɔ:r] ['lʌvət] :
LEAVING HOME — A HUMBLE TRADE — " I'LL NOT SERVE UNDER A FRASER OR LOVAT :
离开 家 — 一个 谦逊的 贸易 — " 患病的 不是 服务 在下面 一个 弗雷泽 或者 洛瓦特 :
离家——卑微的职业——“我不会在弗雷泽或洛瓦特手下效力:

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['rɒbətsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst]
I AM A ROBERTSON AND A LOYALIST
我 是 一个 罗伯逊 和 一个 保皇党

我是罗伯逊家族的人，也是保皇党人。

" [eks] . [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɪlɪŋ] — [ɪn] - [keɪv] — " [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ! "
" **X . THE KING'S SHILLING — IN CORNEY'S CAVE — " SURRENDER IN THE KING'S NAME ! "**
" X : 这 国王的 先令 — 在 - 洞穴 — " 投降 在 这 国王的 姓名 ! "
— ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
— **CAPTURE AND ESCAPE**
— 捕获 和 逃脱
“X. 国王的先令——在科尼的洞穴里——“以国王的名义投降！ ”——俘虏与逃脱

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[swɔ:rn] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [saɪt] — [æŋ; ən] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] — " [pli:z] , [sɜ:r] ,
SWORN TO SHOOT AT SIGHT — AN ADVENTURE ON THE ROAD — " PLEASE , SIR ,
宣誓 到 射击 在 视线 — 一个 冒险 在 这 路 — " 请 , 先生 ,
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ?
ARE YOU THE COLONEL ?
是 你 这 上校 ?

誓言见即射杀——公路冒险——“先生，请问您是上校吗？ ”

" — " [wi:l] [kɔ:l] [ju:; jʊ][dʒɑ:n]
" — " **WE'LL CALL YOU JOHN**
" — " 出色地 称呼 你 约翰

“——“我们将称你为约翰

" [bʊk] [i:] .
" **Book II** .
" 书 二 :

第二卷。

[ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
OFF TO JOIN HIS REGIMENT .
离开 到 加入 他的 团 :

前往加入他的部队。

[aɪ] . [fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['soʊldʒər] - [laɪf] — [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [drɪl] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
I . FIRST MONTHS OF SOLDIER - LIFE — THE PLEASURE OF DRILL — A PASSAGE OF
我 : 第一的 几个月 的 士兵 - 生活 — 这 乐趣 的 钻头 — 一个 通道 的
[ɑ:rmz] — [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] — [æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['tru:pər]
ARMS — EN ROUTE FOR EDINBURGH CASTLE — AN OLD - TIME TROOPER
武器 — EN 路线 为了 爱丁堡 城堡 — 一个 老的 - 时间 骑警

一、军旅生涯的最初几个月——操练的乐趣——武器的传递——前往爱丁堡城堡的途中——一位老兵

[i:] .
II .
三 :

二、

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vendʒf(ə)l] " — ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [si:]
THE VOYAGE OF THE " VENGEFUL " — TERRIBLE SUFFERINGS AT SEA
这 航程 的 这 " 复仇的 " — 糟糕的 苦难 在 海

“复仇号”的航程——海上惨痛的苦难

[aɪ'ar'aɪ] . [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l] — [ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] — [haʊ] [ə; eɪ]
III . LIFE AT THE CASTLE — A DANCE ON THE DINNER - TABLE — HOW A
三、 : 生活 在 这 城堡 — 一个 舞蹈 在 这 晚餐 - 桌子 — 如何 一个
['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] ['setld] — [ə; eɪ] [droʊl] ['du:əl][ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ðer'ʌv]
QUARREL WAS SETTLED — A DROLL DUEL AND THE ENDING THEREOF
争吵 曾是 定居 — 一个 滑稽 决斗 和 这 结束 其中

三、城堡生活——餐桌上的舞蹈——争吵的解决——一场滑稽的决斗及其结局

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [si:mz] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊldʒər] — ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ɪn] ['pærɪs] — ['sɪv(ə)l] [wɔ:r]
WHAT A BATTLE SEEMS LIKE TO THE SOLDIER — TERRIBLE TIMES IN PARIS — CIVIL WAR
什么 一个 战斗 似乎 喜欢 到 这 士兵 — 糟糕的 时代 在 巴黎 — 民用 战争
[ænd; ənd] ['mɜ:rdər]
AND MURDER
和 谋杀

士兵眼中的战争——巴黎的恐怖岁月——内战与谋杀

[vi:] . ['faɪtɪŋ] [æt; ət][tu:'ləʊn; -'luŋ] — ['terəb(ə)l] ['sɔ:ti:z] — [ɪ,vækju'eɪf(ə)n] — [ɔ:f] [tu:; tə] ['kɔ:rsɪkə] —
V . FIGHTING AT TOULON — TERRIBLE SORTIES — EVACUATION — OFF TO CORSICA —
V : 斗争 在 土伦 — 糟糕的 出击 — 疏散 — 离开 到 科西嘉岛 —
['kæptʃərd] [baɪ] ['brɪgəndz] — ['kæptɪn] [dreɪks] [fɜ:rst] [faɪt]
CAPTURED BY BRIGANDS — CAPTAIN DRAKE'S FIRST FIGHT
捕获 经过 强盗 — 队长 德雷克的 第一的 斗争

五、土伦之战——惨烈的突袭——撤退——前往科西嘉岛——被强盗俘虏——德雷克船长的第一次战斗

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [prəˈmoʊtɪd] — [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] — [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]
MY GRANDFATHER IS PROMOTED — AN UNLUCKY ESCAPADE — SAVED BY A
我的 祖父 是 推广 — 一个 倒霉 恶作剧 — 已保存 经过 一个
[ˈrɪbən] — [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈnəublz] — [nəˈpoʊliən] [ˈboʊnə,pɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
RIBBON — MASSACRE OF FRENCH NOBLES — NAPOLEON BONAPARTE TO THE FORE
丝带 — 屠杀 的 法语 贵族 — 拿破仑 波拿巴 到 这 前
我的祖父升职了——一次不幸的冒险——一条丝带救了我——法国贵族大屠杀——拿破仑·波拿巴崛起

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[ˈpɑːləsi] [ænd; ænd] [æmˈbɪj(ə)n] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] — [rɪˈbeljən] [ɪn] [ˈaɪərlənd] — [əˈtempts] [æt; ət]
POLICY AND AMBITION OF NAPOLEON — REBELLION IN IRELAND — ATTEMPTS AT
政策 和 志向 的 拿破仑 — 叛乱 在 爱尔兰 — 尝试 在
[ɪnˈveɪz(ə)n] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]
INVASION — THE WHOLE WORLD OF EUROPE IN A BLAZE
入侵 — 这 所有的 世界 的 欧洲 在 一个 火焰
拿破仑的政策与野心——爱尔兰叛乱——入侵企图——整个欧洲陷入战火

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VIII :
八 :
第八章

[ˈgrænfɑːðər] [ɡoʊz] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [pʊr]
GRANDFATHER GOES ON FURLOUGH — A CHANGE AND MANY A CHANGE — POOR
祖父 去 在 休假 — 一个 改变 和 许多 一个 改变 — 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪtʃəl] — [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæɪɡˈzændriə] — [ðə; ði] [ˈɡælənt] 42ND — [ˈnaɪtʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
LITTLE RACHEL — BATTLE OF ALEXANDRIA — THE GALLANT 42ND — NIGHTFALL ON THE
小的 瑞秋 — 战斗 的 亚历山大 — 这 英勇 42ND — 黄昏 在 这
[fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l]
FIELD OF BATTLE
场地 的 战斗
祖父休假——变化接踵而至——可怜的小瑞秋——亚历山大战役——英勇的第42团——战场上的夜幕降临

[bʊk] [ɑːˈaɪ] .
Book III .
书 三、 :
第三卷。

[frʌm; frəm] [wɔːr] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)l] [piːs] .
FROM WAR TO GENTLE PEACE .
从 战争 到 温和的 和平 :
从战争到和平。

[aɪ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ænd][ðə; ði]
I . THE DUKE OF KENT AS GRANDFATHER KNEW HIM — DISCIPLINE AND THE
我 : 这 公爵 的 肯特 作为 祖父 知道 他 — 纪律 和 这
[læʃ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] — - [dɪˈlemə] ,
LASH IN THE BRAVE DAYS OF OLD — TONAL'S DILEMMA ,
睫毛 在 这 勇敢的 天 的 老的 — - 困境 ,
一、祖父眼中的肯特公爵——昔日勇敢岁月中的纪律与鞭答——托纳尔的困境

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
AND HOW HE GOT OUT OF IT
和 如何 他 得到 出去 的 它
以及他是如何脱身的

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ˈɔːf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪb] — [ˈgrænfɑːðər] [stæbd] — [ə; eɪ] [venˈdetə] — [ðə; ði] [duːk]
AWFUL CONDITION OF GIB — GRANDFATHER STABBED — A VENDETTA — THE DUKE
可怕 状况 的 胃肠道 — 祖父 刺伤 — 一个 复仇 — 这 公爵

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [heitɪd] [mæn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk]
WAS THE BEST - HATED MAN ON THE ROCK
曾是 这 最好的 - 憎恨 男人 在 这 岩石

吉布的糟糕状况——祖父被刺杀——一场复仇——公爵是岛上最令人憎恨的人

[aɪˈaɪəɪ] . [ˈmɪstəri] — [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [bɑːks] — [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] — [ˈterəb(ə)l]
III . MYSTERY — A GRUESOME BOX — A MEETING OF CONSPIRATORS — TERRIBLE
三、 神秘 — 一个 令人毛骨悚然 盒子 — 一个 会议 的 阴谋者 — 糟糕的

[θrets] — [ðə; ði] [ˈmjuːtəni]
THREATS — THE MUTINY
威胁 — 这 兵变

三、谜团——一个可怕的盒子——阴谋者的会议——可怕的威胁——叛变

[aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] — [mɔːr] [ˈmjuːtəni] — [hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwəd] [ded] — [wɔːr]
WARNED BY A DYING SOLDIER — MORE MUTINY — HE FELL FORWARD DEAD — WAR
警告 经过 一个 垂死 士兵 — 更多的 兵变 — 他 跌倒 向前 死的 — 战争

[breɪks] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] — [nəˈpəʊliːənz] [plænz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] — [ˈmɜːrdər] !
BREAKS OUT ONCE MORE — NAPOLEON'S PLANS AND MOVEMENTS — MURDER !
休息 出去 一次 更多的 — 拿破仑的 计划 和 移动 — 谋杀 !

垂死士兵的警告——更多叛乱——他向前倒下身亡——战争再次爆发——拿破仑的计划和行动——谋杀！

[viː] . [nəˈpəʊliːənz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈbrɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [braɪt] [ˈprɑːmɪs] —
V . NAPOLEON'S SCHEME FOR INVADING BRITAIN — A BRIGHT PROMISE —
V . 拿破仑的 方案 为了 入侵 英国 — 一个 明亮的 承诺 —

[ˈgrænfɑːðər] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt]
GRANDFATHER MEETS HIS FATE
祖父 满足 他的 命运

五、拿破仑入侵英国的计划——一个美好的前景——祖父的命运

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [fer] [æt; ət] [ˈdʌndɔːk] — [ɡreɪt] [fʌŋ] [ænd; ənd][noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] — [ðə; ði]
AN IRISH FAIR AT DUNDALK — GREAT FUN AND NO END OF FIGHTING — THE
一个 爱尔兰 公平的 在 邓多克 — 伟大的 乐趣 和 不 结尾 的 斗争 — 这

[bəˈmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv][ˌkəʊpənˈheɪɡən] — [ˈgrænfɑːðər] [gets] [ˈmæɪrɪd]
BOMBARDMENT OF COPENHAGEN — GRANDFATHER GETS MARRIED
轰击 的 哥本哈根 — 祖父 获得 已婚

邓多克的爱尔兰集市——热闹非凡，打斗不断——哥本哈根炮火连天——祖父结婚

[viː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] — [ˈbrɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] — [sɜːr] [ˈɑːrθər] —
THE FRENCH IN SPAIN AND PORTUGAL — BRITISH TO THE RESCUE — SIR ARTHUR —
这 法语 在 西班牙 和 葡萄牙 — 英国的 到 这 救援 — 先生 亚瑟 —
[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] — [ˈsplendɪd] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən]
SIR JOHN MOORE — SPLENDID GENERALSHIP OF NAPOLEON
先生 约翰 摩尔 — 灿烂 将军 的 拿破仑
法国在西班牙和葡萄牙——英国前来救援——亚瑟爵士——约翰·摩尔爵士——拿破仑的卓越统帅才能

[viː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈfʊləri] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] —
TREACHERY AND FOOLERY — A RACE FOR LIFE AND A RUN FOR THE SEA —
背信弃义 和 愚蠢 — 一个 种族 为了 生活 和 一个 跑步 为了 这 海 —
[taːm] [ˈɡreɪəmz] [ˈbeɪbi] — [ˈsɑːroʊ] , [ˈsʌfəriŋ] ,
TOM GRAHAME'S BABY — SORROW , SUFFERING ,
汤姆 格雷厄姆的 婴儿 — 悲哀 , 痛苦 ,
背叛与愚弄——一场生死竞速和一场奔向大海的旅程——汤姆·格雷厄姆的宝贝——悲伤、苦难

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] — [ɑːˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [deθ] [ɔːr] [ˈvɪktəri]
AND DANGER — IT MUST BE DEATH OR VICTORY
和 危险 — 它 必须 是 死亡 或者 胜利
危险——要么死亡，要么胜利

[ɑːˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈfɪrf(ə)] [ɑːdʒ] — [deθ] [ʌv; əv][muə; mɔː] — [ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] — [ə; eɪ]
FIGHTING AGAINST FEARFUL ODDS — DEATH OF MOORE — THE EMBARKATION — A
斗争 反对 可怕 赔率 — 死亡 的 摩尔 — 这 登船 — 一个
[waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈbæɡpaɪps]
WIFE AND A NEW SET OF BAGPIPES
妻子 和 一个 新的 放 的 风笛
以少胜多——摩尔之死——启航——妻子和一套新风笛

[eks] . " [aɪm][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [waɪf] ; [aɪl] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [tɔɪlz] " — [ɡɜːrɪl] [ˈherəwənz] —
X . " I'M A SOLDIER'S WIFE ; I'LL SHARE A SOLDIER'S TOILS " — GIRL HEROINES —
X : " 我是 一个 士兵的 妻子 ; 患病的 分享 一个 士兵的 辛勤劳作 " — 女孩 女英雄们 —
[ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæːɡən] - [ɑːp] - [zuːm] — [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] — [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ]
STORMING OF BERGEN - OP - ZOOM — STRANGE ADVENTURES — BORN ON A
暴风雨 的 卑尔根 - 楼主 - 飞涨 — 奇怪的 冒险 — 出生 在 一个
[ˈbætlfiːld]
BATTLEFIELD
战场

X.“我是军嫂，我愿与军人同甘共苦”——女英雄——攻占卑尔根——奇遇记——生于战场

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ətˈlæntɪk] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈreɪd] — [ðə; ði] [ˈberfʊt] [skwɑːd] —
ACROSS THE WIDE ATLANTIC — A STRANGE PARADE — THE BAREFOOT SQUAD —
穿过 这 宽的 大西洋 — 一个 奇怪的 游行 — 这 赤脚 队 —
[ˈɪprek] — [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [faɪt]
SHIPWRECK — A FEARFUL FIGHT
海难 — 一个 可怕 斗争
横跨广阔的大西洋——一场奇异的游行——赤脚小队——沉船——一场可怕的战斗

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、
[red] - [aɪ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] — [bæd] [nu:z]
RED - EYE , THE INDIAN CHIEF — A TERRIBLE ADVENTURE WITH A BEAR — BAD NEWS
红色的 - 眼睛 , 这 印度 首席 — 一个 糟糕的 冒险 和 一个 熊 — 坏的 消息
! — ['stəʊlən] [ɔ:r] [kɪld] [baɪ] ['ɪndiəns] .
! — STOLEN OR KILLED BY INDIANS
! — 被盗 或者 被杀 经过 印度人
红眼, 印第安酋长——与熊的可怕冒险——坏消息! ——被印第安人偷走或杀死

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .
十三、
" [wer] [ɪz] [red] - [aɪ] ?
" **WHERE IS RED - EYE ?**
" 在哪里 是 红色的 - 眼睛 ?
红眼航班在哪里?

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! " — [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [si:n] — [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['fɔ:rɪst]
I WILL KILL HIM ! " — A SOLEMN SCENE — THE MOONLIT FOREST
我 将要 杀 他 ! " — 一个 庄严 场景 — 这 月光洒在身上, 映照 着皎洁的月光。 森林
我要杀了他! ——庄严肃穆的场景——月光下的森林

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .
十四、
[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒɪz] — [ə; eɪ] [loʊn] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] — [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] —
THE FIGHT WITH SAVAGES — A LONE GRAVE IN THE FOREST — RETURN OF SPRING —
这 斗争 和 野蛮人 — 一个 孤独 严重 在 这 森林 — 返回 的 春天 —
[nə'pəʊliən] [æt; ət][es 'ti:] .
NAPOLEON AT ST .
拿破仑 在 英石 .
与野蛮人的战斗——森林中的一座孤坟——春天的回归——拿破仑在圣。

[he'linər]
HELENA
海伦娜
海伦娜

[tu:; tə]
To
到
到

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
DR .
博士 .
博士

[dʒɑ:n] ['rɒbətsn]
JOHN ROBERTSON
约翰 罗伯逊
约翰·罗伯逊

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,
THIS BOOK IS INSCRIBED ,
这 书 是 铭文 ,

这本书上有题词。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɪʃ] ,
WITH MANY A KINDLY WISH ,
和 许多 一个 亲切地 希望 ,

谨致以最美好的祝愿，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
BY HIS COUSIN ,
经过 他的 表哥 ,

他的表兄

[ðə; ði] ['ɔ:θər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[bʊk] [aɪ] .
Book I .
书 我 :

第一卷。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
In the Highlands a Hundred Years Ago .
在 这 高地 一个 百 年 前 :

一百年前的高地。

['ʃəʊldər] [tu:; tə] ['ʃəʊldər] .
SHOULDER TO SHOULDER .
肩膀 到 肩膀 :

并肩。

[bʊk] [aɪ] .
Book I .
书 我 :

第一卷。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
IN THE HIGHLANDS A HUNDRED YEARS AGO .
在 这 高地 一个 百 年 前 :

一百年前的高地。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ɔ:ld] - [di: 'eɪ] .
AULD - DA .
老 - DA :

AULD-DA。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [æz; əz][wi:; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] — [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪr]
Never for a moment — as we sat together in the twilight — could the dear
绝不 为了 一个 片刻 — 作为 我们 卫星 一起 在 这 暮 — 可以 这 亲爱的

[ˈoʊld][mæn][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ,
old man have imagined that ,
老的 男人 有 想象 那 ,

当我们并肩坐在暮色中时，这位可敬的老人做梦也想不到，

[dʒʌst] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wəd] [bi:; bi] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑ:m] ,
just thirty years after his death , his grandson would be here , in a wigwam ,
只是 三十 年 后 他的 死亡 , 他的 孙子 会 是 这里 , 在 一个 圆锥形帐篷 ,
他去世仅仅三十年后, 他的孙子就会住在这里, 在一个印第安圆锥形帐篷里。

[ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][laɪf] .
writing the story of his romantic life .
写作 这 故事 的 他的 浪漫的 生活 .
写下他的爱情故事。

[ðæt] ['stɔ:ri] , [let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen]
That story , let me tell you , is also the story of the old days , when
那 故事 , 让 我 告诉 你 , 是 还 这 故事 的 这 老的 天 , 什么时候
让我来告诉你, 那个故事也是过去的故事, 那时

" [waɪld] ['wɔrz] ['dedli] [blæst][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] " ;
" Wild war's deadly blast was blowing " ;
" 荒野 战争的 致命 爆炸 曾是 吹 " ;
“残酷战争的致命爆炸正在肆虐”

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪroʊ] ,
the story of the times when Napoleon was still the world's hero ,
这 故事 的 这 时代 什么时候 拿破仑 曾是 仍然 这 世界的 英雄 ,
讲述的是拿破仑仍是世界英雄的时代故事。

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hɪm'self] ,
his glory putting in the shade even that of Wellington himself ,
他的 荣耀 推杆 在 这 阴影 甚至 那 的 惠灵顿 他自己 ,
他的荣耀甚至使惠灵顿本人都黯然失色。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðər] [greɪt] [ænd; ənd]['nɒʊtəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] .
and many another great and notable general .
和 许多 其他 伟大的 和 值得注意的 一般的 .
还有许多其他伟大而杰出的将领。

[ɑ:] , [,em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !
啊, 是我!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] " [snek] " [ʌv; əv] [ɔ:lɪd] - ['di:'eɪz] [dɔ:r]
how long ago it seems now since I used to lift the " snek " of Auld - da's door
如何 长的 前 它 似乎 现在 自从 我 用过的 到 举起 这 " 蛇 " 的 奥尔德 - 达的 门
,
!
,
感觉好像已经过了很久很久, 我以前常常掀开老奶奶家的门门。

[ænd; ənd][slɪp]['kwaiətli][ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [wɜ:r; wər] ['di:pəniŋ] ['ɪntu:] [naɪt] .
and slip quietly in , just as the shades of evening were deepening into night .
和 滑 悄悄 在 , 只是 作为 这 色调 的 晚上 是 加深 进入 夜晚 .
悄悄溜了进去, 此时夜幕正逐渐降临。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , - ? " [hi:; hi] [wəd] [seɪ] , [wɪ'dəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Is that you , Williamie ? " he would say , without turning his head .
" 是 那 你 , - ? " 他 会 说 , 没有 转弯 他的 头 .
“是你吗, 威廉米?”他会头也不回地问道。

" [jes] , [ɔ:ld] - [di: 'ei] " ; [ænd; ənd] , [nekst][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˈkri:pi] " *
" **Yes** , **Auld** - **da** " ; **and** , **next moment** , **I would be sitting on the** " **creepie** " *
" 是的 , 奥尔德 - 达 " ; 和 , 下一个 片刻 , 我 会 是 坐着 在 这 " 恐怖 " *
[baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
by his feet ,
经过 他的 脚 ,

“是的，老爸”；然后，下一刻，我就会坐在他脚边的“怪东西”*上，

[wið; wiθ][maɪ][ɑ:rm] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsto:ri] .
with my arm leaning on his knee , waiting for a story .
和 我的 手臂 倾斜 在 他的 膝盖 , 等待 为了 一个 故事 .

我手臂搭在他的膝盖上，等着他讲故事。

* [ˈkri:pi] : [ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] .
* **Creepie** : **a low stool** .
* 恐怖 : 一个 低的 凳子 .

* Creepie：矮凳。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðei] [tel] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [wið; wiθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [blu:]
A little , little boy , they tell me I was then , with pale face and dark - blue
一个 小的 , 小的 男生 , 他们 告诉 我 我 曾是 然后 , 和 苍白 脸 和 黑暗的 - 蓝色的
[ˈwʌndəɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

他们告诉我，我当时是个很小很小的男孩，脸色苍白，有着深蓝色的好奇眼睛。

[nɑ:t][ˈoʊvər] [strɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
Not over strong , you may guess , because I lived in the realms of romance ,
不是 超过 强的 , 你 可能 猜测 , 因为 我 居住地 在 这 领域 的 浪漫 ,
[ænd; ənd]
and
和

你可能猜到，我的感情并不算特别强烈，因为我生活在浪漫的世界里。

[brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [ˈsto:riz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈkelpɪs] , [ðæt] [ɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [pu:lz]
because fairy tales — stories of water - kelpies , that lurk in the darkest pools
因为 仙女 故事 — 故事 的 水 - 凯尔皮斯 , 那 潜伏 在 这 最黑暗的 游泳池
[ʌv; əv][ˈfɔ:rɪst] - [ˈfeɪdɪd] [ˈrɪvəz] ,
of forest - shaded rivers ,
的 森林 - 阴影 河流 ,

因为童话故事——关于水妖的故事，它们潜伏在森林荫蔽的河流最黑暗的水潭中，

[ænd; ənd] [i:t] [mɛnz] [fleʃ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑ:t] ; [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈspʌŋkɪz] ,
and eat men's flesh at midnight ; stories of brownies and spunkies ,
和 吃 男士 肉 在 午夜 ; 故事 的 布朗尼蛋糕 和 活泼好动的小家伙们 ,
午夜时分吃人肉；关于布朗尼和斯潘基的故事，

[ðæt] [bɑ:b][ðer; ðər] [laɪts] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈleɪtɪd] [ˈtrævələz] [tu:; tə] [lʊr] [ðem; ðəm][fa:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [mʊr]
that bob their lights before belated travellers to lure them far across the moor
那 鲍勃 他们的 灯 前 迟到的 旅行者 到 饵 他们 远的 穿过 这 泊
[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:g] ,
to the bog ,
到 这 沼泽 ,

它们在迟到的旅行者面前闪烁灯光，引诱他们穿越荒原，前往沼泽地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [sɪŋk][ænd; ənd] [ˈperɪʃ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈskɑ:tɪ] [lænd]
in which they sink and perish — and all the legends of my native Scottish land
在 哪个 他们 下沉 和 沦 — 和 全部 这 传说 的 我的 本国的 苏格兰 土地
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

它们沉没并消亡——我故乡苏格兰的所有传说都是如此。

[tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [er] [aɪ] [briːðd] .

to me , as dear as the very air I breathed .

到 我 , 作为 亲爱的 作为 这 非常 空气 我 呼吸 .

对我而言，它就像我呼吸的空气一样珍贵。

[bʌt; bət] , [peɪl] - [feɪst] [ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] , [ðen] , [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] But , pale - faced though I was , and not likely , then , to grow up an athlete ,

但 , 苍白 - 面对 尽管 我 曾是 , 和 不是 可能 , 然后 , 到 生长 向上 一个 运动员 ,

但是，尽管我当时脸色苍白，不太可能成为一名运动员，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ][ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræn,fɑːðz-z] ['feɪvərɪt] .

I was my grandfather's favourite .

我 曾是 我的 祖父的 最喜欢的 .

我是我祖父最疼爱的孩子。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [fɑːr] [nɔːrθ] ,

In Scotland , far north ,

在 苏格兰 , 远的 北 ,

在苏格兰北部，

[ɔːl'doo] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə] - [taɪm] [wʌn][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [riːd] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [jet] although in the sweet summer - time one can see to read nearly all night long , yet

虽然 在 这 甜的 夏天 - 时间 一 能 看 到 读 几乎 全部 夜晚 长的 , 然而

[ɪn] ['wɪntər] , "

in winter , "

在 冬天 , "

虽然在美好的夏季，人们几乎可以通宵读书，但在冬天.....

[wen] [ðə; ði][reɪn] [reɪnz] [kɔːld] ,

When the rain rains cauld ,

什么时候 这 雨 雨 冷 ,

当雨下得很冷时，

[ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [snəʊ] [ɑːn] ['evri] [hɪl] ,

And frost and snow on every hill ,

和 霜 和 雪 在 每一个 爬坡道 ,

山坡上都结满了霜雪。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɔːrt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['gloʊmɪŋ] [kʌmz] [ɑːn][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] " the days are very short indeed , and gloaming comes on at four in the "

" 这 天 是 非常 短的 的确 , 和 黄昏 来 在 在 四 在 这

[æftər'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

“白昼确实很短，下午四点天就黑了。”

[ɔːr][iːv(ə)n] [ˈɜːrliər] .

or even earlier .

或者 甚至 早些时候 .

甚至更早。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

But , then , there is all the long ,

但 , 然后 , 那里 是 全部 这 长的 ,

但是，还有漫长的过程，

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [spend] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrʃ(ə)l] [loʊ] [fairz] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [wʊd] ; [soʊ] , delightful forenights to spend by the cheerful low fires of peat and wood ; so ,

愉快 前两周 到 花费 经过 这 快乐 低的 火灾 的 泥炭 和 木头 ; 所以 ,

在泥炭和木柴生起的温暖低矮的篝火旁度过愉快的两周；所以，

[wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] , [wʌn] [ˈhevər] [dʌz] [fi:l] [ˈwɪrɪ] , [ænd; ənd][bed] - [taɪm] [kʌmz] [fɑ:r] ,
with games and music , one never does feel weary , and bed - time comes far ,
和 游戏 和 音乐 , 一 绝不 做 感觉 厌倦 , 和 床 - 时间 来 远的 ,
[fɑ:r] [tu:] [su:n] .
far too soon .
远的 也 很快 .

有了游戏和音乐，人们永远不会感到疲倦，睡觉时间总是来得太快。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈkɑ:tidʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:lɪd] - [ˈdi:leɪz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][bʌt; bət][ænd; ənd][ə; eɪ][ben] ,
A very humble cottage was Auld - da's — only a but and a ben ,
一个 非常 谦逊的 小屋 曾是 奥尔德 - 达的 — 仅有的 一个 但 和 一个 本 ,
老奶奶的小屋非常简陋——只有一间小屋和一个棚子。

[wɪð; wɪθ] [ˈætɪks] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ni:dz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
with attics — but it was sufficient for all his needs ; and his little
和 阁楼 — 但 它 曾是 充足的 为了 全部 他的 需求 ; 和 他的 小的
[ˈgɑ:rdn] , [wer] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ,
garden , where , in the soft ,
花园 , 在哪里 , 在 这 柔软的 ,
还有阁楼——但这足以满足他的所有需求；以及他的小花园，在柔软的.....

[swi:t] [ˈsʌmər] [taɪm] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈflaʊərz] [gru:] [ɪn][bæŋks] , [wer] [ðə; ði] [ˈhʌnɪslʌkl]
sweet summer time , old - fashioned flowers grew in banks , where the honeysuckle
甜的 夏天 时间 , 老的 - 造型 花朵 生长 在 银行 , 在哪里 这 金银花
[twaɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,
twined over the hedge ,
缠绕 超过 这 对冲 ,
美好的夏日时光，古老的花朵在河岸边盛开，金银花缠绕在篱笆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouzɪz] [treɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdi:d] .
and the roses trailed above the porch , was pleasant indeed .
和 这 玫瑰 拖着 多于 这 门廊 , 曾是 令人愉快的 的确 .
玫瑰花垂挂在门廊上方，景色宜人。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [hæd; həd][hi:; hi] [keəd]
A better or a bigger house than this might have been his , had he cared
一个 更好的 或者 一个 大 房子 比 这 可能 有 到过 他的 , 有 他 关心
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,
如果他好好照料的话，他本可以拥有一栋更好更大更漂亮的房子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
but he dearly loved the children , as he called my brothers and sisters ,
但 他 亲爱的 喜爱 这 孩子们 , 作为 他 称为 我的 兄弟 和 姐妹 ,
但他非常疼爱孩子们，他称我的兄弟姐妹为“孩子们”。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ju: ˈes][ɔ:l] .
and liked to be near us all .
和 喜欢 到 是 靠近 我们 全部 .
他喜欢和我们待在一起。

[ˈveri] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
Very old he was , as I remember him .
非常 老的 他 曾是 , 作为 我 记住 他 .
我记得他年纪很大了。

[ˈpra:bəbli] [ˈbɔ:dəriŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeɪti] .
Probably bordering upon eighty .
大概 毗邻 之上 八十 .
可能快八十岁了。

[bʌt; bət][hi; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wel] ,
But he bore his years well ,
但 他 钻孔 他的 年 出色地 ,

但他安然度过了余生。

[ðoo] ['wɪntɜːz] [snəʊz] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [brɔːnzd]
though winter's snows had whitened his hair and furrowed his war - bronzed
尽管 冬天的 雪 有 漂白 他的 头发 和 沟壑 他的 战争 - 古铜色
[feɪs] .
face .
脸 .

虽然冬雪已经将他的头发染白，也使他饱经战火摧残的古铜色脸上布满了皱纹。

[wen] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [hi; hi][wɔːz; wəz]['evər] , ['evər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]
When not working in his garden , he was ever , ever reading , and , strange
什么时候 不是 在在职的 在 他的 花园 , 他 曾是 曾经 , 曾经 阅读 , 和 , 奇怪的
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

除了在花园里干活之外，他总是埋头读书，而且，说来也奇怪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] .
with the exception of the weekly paper , his books were only two .
和 这 例外 的 这 每周 纸 , 他的 图书 是 仅有的 二 .

除了周报之外，他只出版过两本书。

[wʌn] [wɔːz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [wɪtʃ] , ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
One was the Bible , which , every year of his life , he read from beginning
一 曾是 这 圣经 , 哪个 , 每一个 年 的 他的 生活 , 他 读 从 开始
[tuː; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

其中一本是《圣经》，他每年都会从头到尾读一遍。

[ɔːlweɪz] , [hi; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [truːθ] [ɔːr] [trʊθs] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði]
always , he used to tell us , discovering some new truth or truths in it ; the
总是 , 他 用过的 到 告诉 我们 , 发现 一些 新的 真相 或者 真相 在 它 ; 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他总是告诉我们，他从中发现了一些新的真理；而另一个，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wel] - ['θʌmd] ['vɑːljəm] , [kɔːld] ['lʊkɪŋ] ['ʌntə'ʌntu]['dʒiːzəs] .
a very large , well - thumbed volume , called Looking unto Jesus .
一个 非常 大的 , 出色地 - 拇指 体积 , 称为 寻找 到 耶稣 .

一本篇幅很长、翻阅次数很多的书，名为《仰望耶稣》。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen]
But at eventide , when
但 在 黄昏 , 什么时候

但在傍晚时分，当

" [ðə; ði] [deɪ] [wɔːz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
" **The day was done , and the darkness**
" 这 天 曾是 完毕 , 和 这 黑暗

一天结束了，黑暗也随之消散。

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Fell from the wings of night ,
费尔 从 这 翅膀 的 夜晚 ,

从夜幕的羽翼中坠落，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪz] [wɑːftɪd] [ˈdaʊnwərdz]
As a feather is wafted downwards
作为 一个 羽毛 是 飘散 向下

就像羽毛向下飘落一样

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈiːg(ə)l][ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
From an eagle in its flight ,
从 一个 鹰 在 它是 航班 ,

从一只翱翔的雄鹰身上,

" [ðen] [maɪ] [ænt] , [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊks] [əˈweɪ] ,
" then my aunt , who kept house for her father , took the books away ,
" 然后 我的 阿姨 , WHO 保留 房子 为了 她 父亲 , 采取 这 图书 离开 ,
“然后,我姑姑,也就是她父亲的管家,把书都拿走了。”

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and left him for a while to sit in his easy - chair and look at the
和 左边 他 为了 一个 尽管 到 坐 在 他的 简单的 - 椅子 和 看 在 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

然后让他坐在安乐椅上,独自欣赏炉火一会儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈaʊər] — " [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊər] , " [æz; əz] [ˈlɒŋfeləʊ] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [kɔːlz]
And this was my hour — " the children's hour , " as Longfellow so prettily calls
和 这 曾是 我的 小时 — " 这 孩子们的 小时 , " 作为 朗费罗 所以 漂亮 呼叫
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

而这是我的时间——正如朗费罗优美地称之为“孩子们的时间”一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hɑːrθ] ,
It is pleasant to sit and look at a fire on a low hearth ,
它 是 令人愉快的 到 坐 和 看 在 一个 火 在 一个 低的 炉 ,
坐在低矮的壁炉旁,看着熊熊燃烧的火焰,真是一件令人愉悦的事。

[dʒʌst] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [tʃaɪld] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː]
just between the dark and the daylight , and , child though I was , I knew
只是 之间 这 黑暗的 和 这 日光 , 和 , 孩子 尽管 我 曾是 , 我 知道
,
:
,

就在黑暗与黎明之间,虽然我当时还是个孩子,但我知道,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
as if by instinct ,
作为 如果 经过 本能 ,

仿佛出于本能一般

[ðæt] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [piːt] [ˈfaɪəz] [ˈfɪt(ə)l] [ɡloʊ] .
that scenes in his past life were rising up before him in the peat fire's fitful glow .
那 场景 在 他的 过去的 生活 是 上升 向上 前 他 在 这 泥炭 火灾的 断断续续 辉光 .
在泥炭火忽明忽暗的光芒中,他前世的种种景象在他眼前浮现出来。

" [tel] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] . "
" Tell me a story . "
" 告诉 我 一个 故事 . "

“给我讲个故事吧。”

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , - , [ˈlædi] ?
" Tell you a story , Williamie , laddie ?
" 告诉 你 一个 故事 , - , 小伙子 ?

“给你讲个故事吧,威廉米,小伙子? ”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Was that it ?
曾是 那 它 ？

就这些吗？

" [hiː; hi] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeriːʒ] [laɪt] [bəːsts] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
" He bends down to move a log , and a merrier light bursts up through the
" 他 弯曲 向下 到 移动 一个 日志 , 和 一个 更快乐 光 爆发 向上 通过 这
[ˈkɜːrlɪŋ] [smoʊk] ,
curling smoke ,
冰壶 抽烟 ,

他弯腰去挪动一根木头，一道明亮的光芒从缭绕的烟雾中迸发而出。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] [ruːm] [brˈhaɪnd][juː ˈes][ˈɪntuː][ˈdɑːrkər] [gluːm] .
and throws the room behind us into darker gloom .
和 投掷 这 房间 在后面 我们 进入 较暗 愁云 .

并将我们身后的房间笼罩在一片更加昏暗的光线中。

" [jes] , [ɔːld] - [diː ˈeɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [truː] . "
" Yes , auld - da , and mind it must be all true . "
" 是的 , 老 - 达 , 和 头脑 它 必须 是 全部 真的 . "
" 是的，老爸，而且一定要是真的。"

" [tel] [em ˈiː] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
" Tell me , " I would say if he paused to consider .
" 告诉 我 , " 我 会 说 如果 他 暂停 到 考虑 .

如果他停下来思考片刻，我会说：“告诉我。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ?
" Did you ever kill a man ?
" 做过 你 曾经 杀 一个 男人 ？

你杀过人吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈkwɪri] [tuː; tə] [pʊt] ,
" This was a blood - thirsty query to put ,
" 这 曾是 一个 血 - 渴 询问 到 放 ,

这是一个令人毛骨悚然的问题，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [gɔːr] .
but I think it comes natural to all little boys to revel in thoughts of gore .
但 我 思考 它 来 自然的 到 全部 小的 男孩们 到 陶醉 在 想法 的 血块 .

但我认为，所有小男孩天生就喜欢想象血腥暴力的场景。

[maɪ] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈseldəm] [biː; bi] [priˈveɪld]
My question , however , was one that my grandfather could seldom be prevailed
我的 问题 , 然而 , 曾是 一 那 我的 祖父 可以 很少 是 最终获胜
[əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
upon to answer directly .
之上 到 回答 直接地 .

然而，我的这个问题，我的祖父却很少会直接回答。

" [oʊ] , - !
" O , Williamie !
" 哦 , - ！

“哦，威廉米！

" [hiː; hi] [maɪt] [brɪˈɡɪn] .
" he might begin .
" 他 可能 开始 .

他可能会开始。

" [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ˈterəb(ə)] [θɪŋ] — —
" **War is a terrible , terrible thing** — —
" 战争 是 一个 糟糕的 , 糟糕的 事物 — —

战争是一件极其可怕的事情——

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n][aɪ] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **But that was the very reason I wanted to hear about it** .
" 但 那 曾是 这 非常 原因 我 通缉 到 听到 关于 它 .

“但这正是我想要了解这件事的原因。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈsaɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [hoʊl] [pleɪz] , [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ;
The old man would often recite to me whole plays , from beginning to end ;
这 老的 男人 会 经常 背诵 到 我 所有的 演出 , 从 开始 到 结尾 ;

老人经常会从头到尾给我背诵整部戏剧；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈmeməri] .
for he was possessed of a marvellous memory .
为了 他 曾是 拥有 的 一个 奇妙 记忆 .

因为他拥有惊人的记忆力。

[bʌt; bət][ˈevər][maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [ˈfɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [baɪ][lənd][ænd; ənd][baɪ]
But ever my thoughts would revert to fighting and slaughter by land and by
但 曾经 我的 想法 会 恢复 到 斗争 和 屠宰 经过 土地 和 经过

[si:] ;

sea ;
海 ;

但我的思绪总是回到陆地和海上的战斗与杀戮；

[soʊ] , [nɑ:lənz][ˈvoʊlənz] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][wɔ:r] .
so , nolens volens , he had to return to war .
所以 , 诺伦斯 沃伦斯 , 他 有 到 返回 到 战争 .

所以，nolens volens，他不得不重返战场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [hɑ:rθ] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
It was thus , during these delightful twilight hours by the low hearth in winter ,
它 曾是 因此 , 期间 这些 愉快 暮 小时 经过 这 低的 炉 在 冬天 ,

就这样，在冬日里这令人愉悦的黄昏时分，在低矮的壁炉旁，

[ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [wen] [ˈsʌmə] [deɪz] [wɜ:r; wər] [faɪn] , [ðæt] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
or out in the woods when summer days were fine , that I learned , bit by bit ,
或者 出去 在 这 树林 什么时候 夏天 天 是 美好的 , 那 我 学习 , 少量 经过 少量 ,

或者在夏日晴朗的日子里到树林里走走，我一点一点地学会了这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˈmeni]
the whole story of my grandfather's life , and that , too , of many
这 所有的 故事 的 我的 祖父的 生活 , 和 那 , 也 , 的 许多

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmes,mert] .

and many of his messmates .
和 许多 的 他的 同伴 .

我祖父的一生，以及他的许多战友的一生。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndz] [wɪl] ,
" **For a boy's will is the wind's will** ,
" 为了 一个 男孩们 将要 是 这 风的 将要 ,

“因为男孩的意志就是风的意志。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɑ:r; ə] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [θɔ:ts] .
And the thoughts of youth are long , long thoughts .
和 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 .

而年轻人的思绪总是绵延不绝。

" [wət'evər] [maɪ][lɑ:tɪ][ɪn][laɪf] , [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][fər'get] [ðæt][kaɪnd] [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] , [hu:] ,
" **Whatever my lot in life , I never could forget that kind Auld - da , who ,**
" 任何 我的 很多 在 生活 , 我 绝不 可以 忘记 那 种类 奥尔德 - 达 , WHO ,
"无论我一生境遇如何, 我都永远不会忘记那位善良的老奶奶, 她

[nekst][tu:; tə][maɪ] [ˈperənts] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][best] [frend] [aɪ][ˈevər] [nu:] .
next to my parents themselves , was the dearest and best friend I ever knew .
下一个 到 我的 父母 他们自己 , 曾是 这 亲爱的 和 最好的 朋友 我 曾经 知道 .
除了我的父母之外, 我认识的最亲密、最好的朋友就是他。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fər'get] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ,
But were I inclined to forget those old days I could not ,
但 是 我 倾斜 到 忘记 那些 老的 天 我 可以 不是 ,
但我即便想忘记那些往事, 也做不到。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˈmeni] .
just for one reason which may seem strange to many .
只是 为了 一 原因 哪个 可能 似乎 奇怪的 到 许多 .
原因可能在很多人看来很奇怪。

[ðer; ðər] [grəʊz] , [ðen] ,
There grows , then ,
那里 生长 , 然后 ,
然后, 它就生长出来了。

[ɪn][maɪ] [ˈɔ:rtʃərd] [æn; ən][oʊld][ˈæp(ə)l] - [tri:] — [lɔ:n] [meɪ] [aɪ 'ti:] [ˈflɜ:rɪʃ] — [wɪtʃ] [ˈevri] [jɪr] [ɪz] [ˈleɪdn]
in my orchard an old apple - tree — long may it flourish — which every year is laden
在 我的 果园 一个 老的 苹果 - 树 — 长的 可能 它 繁荣 — 哪个 每一个 年 是 满载
[wɪð; wɪθ] [fru:t] .
with fruit .
和 水果 .
我的果园里有一棵老苹果树——愿它长久繁荣——每年都结满果实。

[ðə; ði] [ˈæplz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈkɑ:dlɪn] , [ˈsʌmwʌt] [per] - [jeɪpt] [bʌt; bət] [reɪzd] [ɪn] [ˈrɪdʒɪz]
The apples are a species of codlin , somewhat pear - shaped but raised in ridges
这 苹果 是 一个 物种 的 鳕鱼 , 有些 梨 - 形状 但 提高 在 山脊
,
:
,
这些苹果是鳕鱼的一种, 形状有点像梨, 但表面有棱纹。

[ˈveri] [waɪt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ˈveri] [ˈroʊzi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
very white on one side , very rosy on the other ,
非常 白色的 在 一 边 , 非常 红润 在 这 其他 ,
一面洁白如雪, 另一面则呈粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ɪn][ɔ:lɪ][maɪ] [pleɪs] .
and the scent is like that of no other in all my place .
和 这 香味 是 喜欢 那 的 不 其他 在 全部 我的 地方 .
而且, 这种气味在我所在的整个地方都是独一无二的。

[wel] , [aɪ][ˈnevər] [pæs] [ðæt] [tri:] [wen] [ˈɔ:təm] [ˈwaɪndz][ɑ:r; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪrli] - [raɪp]
Well , I never pass that tree when autumn winds are bringing down the nearly - ripe
出色地, 我 绝不 经过 那 树 什么时候 秋天 风 是 带来 向下 这 几乎 - 成熟
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,
嗯, 每当秋风吹落那些即将成熟的果实时, 我从来不会路过那棵树。

[wɪ'dəʊt] [maɪ] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .
without my thoughts reverting to the days o ' auld lang syne .
没有 我的 想法 恢复 到 这 天 o - 老 语言 同步 .
我的思绪没有回到往昔的美好时光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æp(ə)l] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɔːld] - [diː ˈeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That was the apple , laden with which , Auld - da used to return from the
那 曾是 这 苹果 , 满载 和 哪个 , 奥尔德 - 达 用过的 到 返回 从 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [æbərˈdiːn] ,
city of Aberdeen ,
城市 的 阿伯丁 ,

那就是老奶奶以前从阿伯丁城带回来的那种苹果。

[ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [deɪ] .
every quarter day .
每一个 四分之一 天 .

每季度一天。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [red] - [ˈletər] [deɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] [li(:)əˈnɔːrə][ænd; ʌnd][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
These were red - letter days to my sister Leonora and me , for the old
这些 是 红色的 - 信 天 到 我的 姐姐 莱昂诺拉 和 我 , 为了 这 老的
[ˈhaɪlənd] [ˈsoʊldʒər] ,
Highland soldier ,
高地 士兵 ,

对于我和我的妹妹莱昂诺拉, 以及这位老高地士兵来说, 这些日子意义非凡。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] , [wʊd] [biː; bi][ʌp] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ʌnd][æftər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ,
my grandfather , would be up betimes , and after an early breakfast ,
我的 祖父 , 会 是 向上 早点 , 和 后 一个 早期的 早餐 ,
[wɪð] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ,
我的祖父总是很早就起床, 吃过早饭后,

[wʊd] [stɑːrt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [æbərˈdiːn] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hæf] - [peɪ] , [ɔːr]
would start alone for the distant city of Aberdeen , to draw his half - pay , or
会 开始 独自的 为了 这 遥远 城市 的 阿伯丁 , 到 画 他的 一半 - 支付 , 或者
[rɪˈtaɪərɪŋ] [əˈlaʊəns] .
retiring allowance .
退休 津贴 .

他将独自前往遥远的阿伯丁市, 领取他的半薪或退休金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkəʊtʃɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [grænd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] ,
There were coaches running on the road , grand old - fashioned four - in - hands ,
那里 是 教练 跑步 在 这 路 , 盛大 老的 - 造型 四 - 在 - 双手 ,
[ˈrɒd] [ˈgrænd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɔːr] - [ɪn] - [hændz] ,
路上行驶着马车, 是那种老式的豪华四匹马拉的马车。

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ˈɪntuː] [taʊn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
that could take one into town very quickly .
那 可以 拿 一 进入 镇 非常 迅速地 .
[ˈkʊd] [teɪk] [wʌn][ˈɪntuː] [taʊn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
这样可以很快地把人带到镇上。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈvetərən] [dɪˈspaɪzd] .
But these the sturdy veteran despised .
但 这些 这 结实的 老将 被鄙视的 .

但这些却令这位身经百战的老兵嗤之以鼻。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] [deɪz] ;
Many a weary march he had made in his soldier days ;
许多 一个 厌倦 行进 他 有 制成 在 他的 士兵 天 ;
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] [deɪz] ;
他在当兵期间曾多次进行过艰苦的行军;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] [naʊ] .
he was not going to fail now .
他 曾是 不是 去 到 失败 现在 .

他现在绝不会失败。

[soʊ] , [wet] [deɪ] [ɔːr][draɪ] [deɪ] , [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] , [sliːt] [ɔːr] [snoʊ] , [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [trʌdʒ] .
So , wet day or dry day , in sunshine , sleet or snow , away he would trudge .
所以 , 湿的 天 或者 干燥 天 , 在 阳光 , 霰 或者 雪 , 离开 他 会 跋涉 .

所以, 无论晴天还是雨天, 无论晴天、雨夹雪还是下雪, 他都会跋涉而去。

[ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][twɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A stick he carried , but it was but to twirl in his hand ,
一个 戳 他 携带 , 但 它 曾是 但 到 捻 在 他的 手 ,
他带着一根棍子, 但只是拿在手里转来转去而已。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and I never saw it touch the ground .
和 我 绝不 锯 它 触碰 这 地面 .
我从未见过它落地。

[haʊ] ['iːgərli] ['sɪsi] [ænd; ʌnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [rɪ'tɜːrniŋ] — [nɑːt] , [maɪnd]
How eagerly Sissie and I used to watch for his home - returning — not , mind
如何 急切地 茜茜 和 我 用过的 到 手表 为了 他的 家 - 返回 — 不是 , 头脑
[juː; jʊ] , ['riːdər] ,
you , reader ,
你 , 读者 ,
我和茜茜多么热切地盼望着他回家啊——请注意, 读者朋友, 不是这样的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ʌnd] [nʌts] ,
for the sake of the apples and nuts ,
为了 这 清酒 的 这 苹果 和 坚果 ,
为了苹果和坚果,

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ænd; ʌnd]['sɜːrt(ə)n][hæf] - [kraʊn] [iːtʃ] , [ðæt] [hiː; hi]
not for the sake of the prospective and certain half - crown each , that he
不是 为了 这 清酒 的 这 预期 和 肯定 一半 - 王冠 每个 , 那 他
[ˈɔːlweɪz] [geɪv] [juː 'es] ,
always gave us ,
总是 给予 我们 ,
并非为了他总是给我们的那份预期且确定的每人半克朗,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] [hɪm'self] .
but for sake of the dear old man himself .
但 为了 清酒 的 这 亲爱的 老的 男人 他自己 .
但这一切都是为了这位可敬的老人。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] [ɔːf] , [ə; eɪ]
Sometimes we would see him , in the winter - time , when a whole mile off , a
有时 我们 会 看 他 , 在 这 冬天 - 时间 , 什么时候 一个 所有的 英里 离开 , 一个
['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːt] ,
little black dot ,
小的 黑色的 点 ,
有时在冬天, 我们会看到他, 在一英里之外, 一个黑色的小点,

[wɪtʃ] [baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['stɜːrdɪli] [tɔːrdz] [juː 'es] ,
which by - and - by became a man walking sturdily towards us ,
哪个 经过 - 和 - 经过 成为 一个 男人 步行 坚固地 向 我们 ,
渐渐地, 他变成了一个步伐稳健地向我们走来的男人。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bæŋks] [left][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [plʌʊ] .
between the great white banks left by the snow - plough .
之间 这 伟大的 白色的 银行 左边 经过 这 雪 - 犁 .
在除雪机留下的巨大白色雪堤之间。

[ðen] [haʊ] ['mædli] [wiː; wi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ʌnd]
Then how madly we would rush to meet him and lead him home and
然后 如何 疯狂地 我们 会 匆忙 到 见面 他 和 带领 他 家 和
['ɪntuː][maɪ] ['mʌðəːz] [haʊs] ,
into my mother's house ,
进入 我的 母亲的 房子 ,
然后我们会多么疯狂地冲过去迎接他, 把他领回家, 领进我母亲的家,

[wer] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌp][tuː; tə]
where dinner was waiting , and where he would spend the evening up to
在哪里 晚餐 曾是 等待 , 和 在哪里 他 会 花费 这 晚上 向上 到
[ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] .
nearly the midnight hour .
几乎 这 午夜 小时 .

晚餐已经准备好了，他将在那里待到将近午夜时分。

[ɔːld] - [diː ˈeɪ] [priːtʃt] [em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [bɔːŋ] .
Auld - da preached me many a sermon in the long forenights .
奥尔德 - 达 布道 我 许多 一个 讲道 在 这 长的 前两周 .
在漫长的夜晚里，老奶奶给我讲了很多道理。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kwɔɪt] [fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
I think I have never quite forgotten them .
我 思考 我 有 绝不 相当 被遗忘的 他们 .
我想我从未真正忘记过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
They were spoken so earnestly and with such an air of truth and
他们 是 说 所以 切实 和 和 这样的 一个 空气 的 真相 和
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他们说这些话时语气真挚，字里行间充满了真诚和经验。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd]
And the burden of almost every such discourse was love and trust and
和 这 负担 的 几乎 每一个 这样的 话语 曾是 爱 和 相信 和
[hoʊp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,
hope in the goodness of a Heavenly Father ,
希望 在 这 善良 的 一个 天上 父亲 ,

几乎每一次此类演讲的核心都是对天父良善的爱、信任和希望。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd] .
and in Him who died .
和 在 他 WHO 死亡 .
并藉着那位为世人而死的主。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɔːld] - [diː ˈeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm]
I must not give you the impression , however , that Auld - da was a solemn
我 必须 不是 给 你 这 印象 , 然而 , 那 奥尔德 - 达 曾是 一个 庄严
[mæn] — [baɪ][noʊ] [miːnz] ,
man — by no means ,
男人 — 经过 不 方法 ,

但我不能让你们觉得老爹是个严肃的人——绝不是。

[ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fɪˈləsəfaɪz] [mudz] .
only in his thinking , philosophising moods .
仅有的 在 他的 思维 , 哲学思考 情绪 .
只有在他思考、沉思的时候才会这样。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ˈmeri] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Out of doors he was always as merry as merry could be .
出去 的 门 他 曾是 总是 作为 欢乐 作为 欢乐 可以 是 .
在户外，他总是无比快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [ɔːf(ə)n][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
He would often visit the servants working in the fields , especially in the harvest ,
他 会 经常 访问 这 仆人 在职的 在 这 字段 , 尤其 在 这 收成 ,
他经常去看望在田里干活的仆人，尤其是在收割季节。

[ænd; ænd][ðə; ði][droʊl][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [kept] [ɔːl][hændz] [ˈlæfɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] .
and the droll old stories he told them kept all hands laughing continuously .
和 这 滑稽 老的 故事 他 讲述 他们 保留 全部 双手 笑 持续 .

他给他们讲的那些滑稽的老故事，让在场的所有人都笑个不停。

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [laɪk] [ɔːl] [truː] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]
In the hey - day of his manhood he had been — like all true soldiers of
在 这 嘿 - 天 的 他的 男子气概 他 有 到过 — 喜欢 全部 真的 士兵 的
[ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɔːrdzmən] .
those good old times — a splendid swordsman .
那些 好的 老的 时代 — 一个 灿烂 剑客 .

在他年轻力壮的年纪，他就像那个美好旧时代所有真正的战士一样，是一位出色的剑士。

[hɪz; ɪz] [ˈkleɪmɔːr] [ænd; ænd][paɪk][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈreɪzəz] .
His claymore and pike were as sharp as razors .
他的 克莱莫尔 和 梭鱼 是 作为 锋利的 作为 剃须刀 .

他的阔剑和长矛锋利如剃刀。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkleɪmɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,
With that claymore he could have cut a horse's head off with one blow ,
和 那 克莱莫尔 他 可以 有 切 一个 马匹 头 离开 和 一 吹 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkleɪmɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,
他用那把阔剑一击就能砍掉马的头。

[ɔːr][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ,beɪənɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈenəmi] ,
or broken the bayonet from the musket of a charging enemy ,
或者 破碎的 这 刺刀 从 这 滑膛枪 的 一个 收费 敌人 ,
[ænd; ænd][sleɪn][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
and slain him where he stood .
和 被杀 他 在哪里 他 站立 .

或者从冲锋的敌人的火枪上折断刺刀，当场将其杀死。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈsɔːrdzmənʃɪp] [ɪn][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræŋ,fɑːðɜːz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] , [ʌnˈnoʊn]
One piece of clever swordsmanship in my grandfather's younger days , unknown
— 片 的 聪明的 剑术 在 我的 祖父的 年轻 天 , 未知
[naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
now , I believe , was as follows :
现在 , 我 相信 , 曾是 作为 跟随 :

我祖父年轻时曾展现过一招精妙的剑术，现在恐怕无人知晓了，内容如下：

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈekstrə][ˈekspɜːrt] , [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
The performer , who had to be extra expert , stood facing the edge of an
这 演员 , WHO 有 到 是 额外的 专家 , 站立 面向 这 边缘 的 一个
[ˈoʊpən] [dɔːr] ,
open door ,
打开 门 ,

这位技艺精湛的表演者站在敞开的门边，面向门边。

[ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][noʊz] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] — [ðə; ði] [sɔːrdʒ] [bredθ] — [ʌv; əv][ðə; ði]
and bringing his face or nose within two inches — the sword's breadth — of the
和 带来 他的 脸 或者 鼻子 之内 二 英寸 — 这 剑的 宽度 — 的 这
[dɔːr] - [edʒ] ,
door - edge ,
门 - 边缘 ,

并将脸或鼻子凑到离门边两英寸（剑的宽度）以内，

[kɔːz] [ðə; ði] [ˈkleɪmɔːr] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsɜːrkl] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːðər] [dɔːr] [ɔːr][noʊz] .
cause the claymore to describe circles without touching either door or nose .
原因 这 克莱莫尔 到 描述 界 没有 接触 任何一个 门 或者 鼻子 .
[kɔːz] [ðə; ði] [ˈkleɪmɔːr] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsɜːrkl] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːðər] [dɔːr] [ɔːr][noʊz] .
使阔剑地雷划出圆圈，但不要碰到门或鼻子。

[ðə; ði] [sɔ:rdʒ] [edʒ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ki:n] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd] ,
The sword's edge being very keen , this was a trick that required a steady hand ,
这 剑的 边缘 存在 非常 敏锐的 , 这 曾是 一个 诡计 那 必需的 一个 稳定的 手 ,
由于剑刀非常锋利, 所以这个技巧需要手稳才能施展。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [hed] , ['kɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [rɪst] .
a steady head , courage , and a supple wrist .
一个 稳定的 头 , 勇气 , 和 一个 柔软 手腕 .
沉着冷静、勇气十足、手腕灵活。

[ɪf] ['eniwʌn] [hu:] [ri:dʒ] [ðɪs] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [trɪk] ,
If anyone who reads this would like to try the trick ,
如果 任何人 WHO 阅读 这 会 喜欢 到 尝试 这 诡计 ,
如果有人读到这篇文章并想尝试一下这个技巧,

[aɪ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:f] - [goʊ] .
I advise him to practise with a paper - cutter in the first off - go .
我 建议 他 到 实践 和 一个 纸 - 刀具 在 这 第一的 离开 - 去 .
我建议他第一次尝试时先用裁纸刀练习。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [spu:nz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] : [maɪ]
We have heard of people being born with silver spoons in their mouths : my
我们 有 听到 的 人们 存在 出生 和 银 勺子 在 他们的 嘴 : 我的
[ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
grandfather was not ,
祖父 曾是 不是 ,
我们听说过有些人含着金汤匙出生, 但我祖父并非如此。

[bʌt; bət] ['haɪ,lændʒz] [si:md] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [swɔ:dʒ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]
but Highlanders seemed in those days to be born with swords between their
但 高地人 似乎 在 那些 天 到 是 出生 和 剑 之间 他们的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
但当时的苏格兰高地人似乎天生就带着刀剑。

[ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kleɪmɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'klɪpst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɪəbz] ,
Their performances with the claymore would have eclipsed those of the Arabs ,
他们的 表演 和 这 克莱莫尔 会 有 日食 那些 的 这 阿拉伯人 ,
他们使用阔剑的战绩将胜过阿拉伯人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɔ:dzmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and they are perhaps the finest swordsmen in the world .
和 他们 是 也许 这 最好的 剑士 在 这 世界 .
他们或许是世界上最优秀的剑士。

[wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [fi:ld] ,
When out in the harvest - field ,
什么时候 出去 在 这 收成 - 场地 ,
当在收割田里时,

[aɪ 'ti:][ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][grænd] - [di: 'eɪ] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pʊt] [æɪn; ən]
it used to give my grand - da great pleasure to be allowed to put an
它 用过的 到 给 我的 盛大 - 达 伟大的 乐趣 到 是 允许 到 放 一个
[edʒ] [ɑ:n][ðə; ði][menz] [saɪðz] .
edge on the men's scythes .
边缘 在 这 男士 镰刀 .
以前, 我爷爷最喜欢做的事情就是给男人们的镰刀磨刀。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dɪ'klerd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [kʌt] [laɪk] ['reɪzəz] ,
The servants declared that after this they cut like razors ,
这 仆人 声明 那 后 这 他们 切 喜欢 剃须刀 ,
仆人们宣称, 此后他们下手像剃刀一样利落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbə] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪd] [baɪ][wʌn][hæf] .

and the labour was lightened by one half .

和 这 劳动 曾是 轻度 经过 一 一半 .

劳动强度减轻了一半。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [oʊld][eɪdʒ] .

But such was my grandfather in his green old age .

但 这样的 曾是 我的 祖父 在 他的 绿色的 老的 年龄 .

这就是我祖父晚年时的风采。

[noʊ] [færi'seɪɪkəl] ['krɪstʃən] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

No Pharisaical Christian he , but a believer in the truest sense of the word ,

不 伪善的 基督教 他 , 但 一个 信徒 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 ,

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

happy and contented ,

快乐的 和 满足 ,

他不是那种伪善的基督徒，而是真正意义上的信徒，快乐而满足。

[ˈevər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔːɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [wɜːrld] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] .

ever looking forward with faith and joy to a brighter world beyond the tomb .

曾经 寻找 向前 和 信仰 和 喜悦 到 一个 更亮 世界 超过 这 墓 .

永远怀着信念和喜乐展望坟墓之外更美好的世界。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə'weɪ] [æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz] 89th [jɪr] ,

He wore away at last in his 89th year ,

他 穿着 离开 在 最后的 在 他的 89th 年 ,

他最终在89岁高龄时去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər][tuː; tə][em 'iː] .

and I think the last words he spoke were to me .

和 我 思考 这 最后的 字 他 辐 是 到 我 .

我想他最后说的话是对我说的。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsɑːd] ['traɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [terz] .

I stood by his bedside trying in vain to repress the tears .

我 站立 经过 他的 床头 尝试 在 徒劳 到 抑 这 眼泪 .

我站在他的床边，徒劳地努力抑制住泪水。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlet] .

I laid my hand gently on his , as it lay cold and white on the coverlet .

我 铺设 我的 手 轻轻地 在 他的 , 作为 它 躺 寒冷的 和 白色的 在 这 床单 .

我轻轻地把手放在他的手上，他的手冰冷苍白地躺在被子上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] , [ɔːld] - [diː 'eɪ] ?

" Do you know me , Auld - da ?

" 做 你 知道 我 , 奥尔德 - 达 ?

“你认识我吗，老奶奶？”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪr] .

" O , yes , " came the answer , faint but clear .

" 哦 , 是的 , " 来了 这 回答 , 头晕的 但 清除 .

“哦，是的，”回答传来，声音微弱但清晰。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['lædi] !

" Don't I know my own laddie !

" 不 我 知道 我的 自己的 小伙子 !

“我当然了解我自己的孩子！”

[fɔːr; fər] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['feri] [weɪv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [siː] ,
For sooner shall thy fairy wave return from yonder sea ,
为了 很快 将 你的 仙女 海浪 返回 从 远处 海 ,
因为你那仙女般的波浪很快就会从远方的大海归来,

[ðæn; ðən][aɪ] [fər'get] [jɑːn] ['loʊli] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [aɪ 'tiː] ['haɪdz] [frʌm; frəm] [em 'iː] .
Than I forget yon lowly grave and a ' it hides from me .
比 我 忘记 远 卑微的 严重 和 一个 - 它 隐藏 从 我 .

然后我忘记了那座简陋的坟墓，它向我隐匿起来。

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[maɪ] ['hiroʊ] — ['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] .
MY HERO — BONNIE PRINCE CHARLIE .
我的 英雄 — 邦妮 王子 查理 .
我的英雄——邦妮·查理王子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌn] ['oʊnli] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [bɔɪ] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
There was one subject , and one only , upon which , boy though I was ,
那里 曾是 一 主题 , 和 一 仅有的 , 之上 哪个 , 男生 尽管 我 曾是 ,
有一个话题，也只有这一个话题，尽管我当时还是个孩子，却对此无比着迷。

[aɪ] [derd] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænfɑːðər] .
I dared to differ from my grandfather .
我 敢于 到 不同 从 我的 祖父 .
我敢于与祖父意见相左。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [rɪ'beljən] " [ʌv; əv]
And that related to Bonnie Prince Charlie and the so - called " rebellion " of
和 那 有关的 到 邦妮 王子 查理 和 这 所以 - 称为 " 叛乱 " 的
1745 .

这与英俊王子查理和所谓的 1745 年“叛乱”有关。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [fɔːr; fər] [prɪns] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [faɪt]
If it was rebellion for Prince Charles to attempt in fair and honest fight
如果 它 曾是 叛乱 为了 王子 查尔斯 到 试图 在 公平的 和 诚实的 斗争
[tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [brɪ'loːŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stjʊt] [laɪn] ,
to win back the throne that belonged of right to the ancient Stuart line ,
到 赢 后退 这 王座 那 属于 的 正确的 到 这 古老的 斯图尔特 线 ,
如果查尔斯王子试图通过公平公正的斗争夺回本应属于古老斯图亚特王朝的王位，这算是叛乱的话，

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,
then was I , at the age of seven ,
然后 曾是 我 , 在 这 年龄 的 七 ,
那时的我，七岁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['lɪt(ə)] ['reblz; rɪ'bel] [ðæt] ['evər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]
one of the rankest little rebels that ever waved a wooden sword and cut off
一 的 这 排名最高 小的 叛军 那 曾经 挥手 一个 木制的 剑 和 切 离开
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['tænzɪːz] ,
the heads of tansies ,
这 头部 的 艾菊 ,
有史以来最顽劣的小叛逆者之一，挥舞着木剑砍掉了艾菊的花头。

[ɪ'mædʒɪŋɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːləŋ] [foʊ] .
imagining every one of them to be a fallen foe .
想象 每一个 一 的 他们 到 是 一个 倒下 敌人 .
想象他们每个人都是战败的敌人。

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndə-d] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
Nor could you have wondered at it ,
也不 可以 你 有 想知道 在 它 ,

你也不可能对此感到惊讶，

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ʌnd] ['pleɪntɪv] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] ,
had you but heard the sweet and plaintive songs my mother sang ,
有 你 但 听到 这 甜的 和 哀怨 歌曲 我的 母亲 唱 ,

如果你听过我母亲唱的那些甜美而哀婉的歌声，

" [æz; əz][fiː; fi] ['rɒkt] [em 'iː][ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)] ,
" As she rocked me in my cradle ,
" 作为 她 摇滚 我 在 我的 摇篮 ,

“当她把我放在摇篮里摇晃时，

[ɔːr] [kruːnd] * [em 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] —
Or crooned * me on her knee —
或者 低吟浅唱 * 我 在 她 膝盖 —

或者在她膝上轻声吟唱*——

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] , [fiː; fi] [sæŋ] [soʊ] [swiːt] ,
And I would not sleep , she sang so sweet ,
和 我 会 不是 睡觉 , 她 唱 所以 甜的 ,

她唱着甜美的歌，我却辗转难眠。

[ðoʊz] [dɪr] [oʊld] ['sɔŋz] [tuː; tə][em 'iː] .
Those dear old songs to me .
那些 亲爱的 老的 歌曲 到 我 .

那些老歌对我来说意义非凡。

" * [kruːnd] : [sæŋ] [loʊ] ['lʌlə,baɪz] .
" * Crooned : sang low lullabies .
" * 低吟浅唱 : 唱 低的 摇篮曲 .

* 轻声吟唱：唱着低沉的摇篮曲。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [dɪr] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][gɜːr] ['riːdɜːz] , [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]
It has been said , dear boy and girl readers , that I , the author of this
它 有 到过 说 , 亲爱的 男生 和 女孩 读者 , 那 我 , 这 作者 的 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

亲爱的男孩女孩读者们，有人说过，我，本书的作者，

[hæv; həv]['dʒækəbaɪt] ['tendənsɪz] .
have Jacobite tendencies .
有 詹姆斯党 倾向 .

具有詹姆斯党倾向。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
This is not the truth .
这 是 不是 这 真相 .

这并非事实。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz]['oʊnli] ['skɑːtsmən][kæn; kən] [ʌv] [hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]
I love the Queen as only Scotsmen can love her ; I have served her
我 爱 这 女王 作为 仅有的 苏格兰人 能 爱 她 ; 我 有 服务 她
['lɔɪəli] ,
loyally ,
忠诚地 ,

我像苏格兰人那样爱着女王；我一直忠诚地侍奉着她。

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt] ,
and would to - morrow , or to - night ,
和 会 到 - 明天 , 或者 到 - 夜晚 ,
明天或者今晚？

[spɪl] [maɪ] [læst] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
spill my last drop of blood fighting for her and my native land .
洒 我的 最后的 降低 的 血 斗争 为了 她 和 我的 本国的 土地 .
我将流尽最后一滴血，为她和我的祖国而战。

[aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; ji][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstjuːt] [blʌd] [ɪn]
I love her all the better because she has some of the old Stuart blood in
我 爱 她 全部 这 更好的 因为 她 有 一些 的 这 老的 斯图尔特 血 在
[hɜːr; hər] [veɪnz] .
her veins .
她 静脉 .
我更加爱她了，因为她身上流淌着一些古老的斯图亚特家族的血液。

[bʌt; bət] — [ˈlɪs(ə)n] — [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [læd] , [ɪn][ðə; ði] — - ,
But — listen — had I been a man , or even a lad , in the — 45 ,
但 — 听 — 有 我 到过 一个 男人 , 或者 甚至 一个 小伙子 , 在 这 — - ;
但是——听着——如果我是——45年代的一个人，哪怕只是个男孩，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][maɪ] [ˈænsesɪtərz] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] , [dɪd] ,
I would have done as my ancestors , the Gordons , did ,
我 会 有 完毕 作为 我的 祖先 , 这 戈登斯 , 做过 ,
我会像我的祖先戈登家族那样去做。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔːrdn] [ˈbaɪrən] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [tɪl]
side by side with those of Lord George Gordon Byron — I would have fought till
边 经过 边 和 那些 的 主 乔治 戈登 拜伦 — 我 会 有 战斗 直到
[ðə; ði] [ˈbɪtər] [end][fɔːr; fər] [ˈbɑːni] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] .
the bitter end for Bonnie Prince Charlie .
这 苦的 结尾 为了 邦妮 王子 查理 .
与乔治·戈登·拜伦勋爵并肩作战——我会为英俊王子查理战斗到最后一刻。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [drɪˈspaɪz] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs]
and I love the Queen as much as I hate and despise the atrocious
和 我 爱 这 女王 作为 很多 作为 我 恨 和 鄙视 这 极其恶劣
[ˈmeməri] [ʌv; əv] — — ,
memory of — — ,
记忆 的 — — ,
我爱女王，但同时也憎恨和鄙视——那段可怕的记忆。

[bʌt; bət] [steɪ] !
but stay !
但 停留 !
但请留下！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]
I will not even write his name in the same sentence as that of her kind
我 将要 不是 甚至 写 他的 姓名 在 这 相同的 句子 作为 那 的 她 种类
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .
我甚至不会把他的名字和她尊贵的陛下放在同一句话里。

[ðə; ði] ['meməri] , [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] " ['blʌdi] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərland] ,
The memory , I was going to say , of the " bloody Duke of Cumberland ,
这 记忆 , 我 曾是 去 到 说 , 的 这 " 血腥 公爵 的 坎伯兰 ,
我原本想说, 关于“该死的坎伯兰公爵”的记忆,

" [huː] [steɪnd] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈhaɪlənd] ['heðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld] , [waɪt] - ['herd] [men]
" who stained our Highland heather with the blood of old , white - haired men
" WHO 染色 我们的 高地 希瑟 和 这 血 的 老的 , 白色的 - 头发 男人
[ænd; ənd] ['helpləs] ['beɪbiːz] .
and helpless babies .
和 无助 婴儿 .

“他们用白发苍苍的老人和无助婴儿的鲜血玷污了我们高地的石楠花。”
[aɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːnd] , [ðæt] ,
It is told of this fiend , that ,
它 是 讲述 的 这 恶魔 , 那 ,

据说, 这个恶魔.....
[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪt(ə)] [fiːld] [ʌv; əv] [kə'laːdən] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
while walking across the fatal field of Culloden after the battle ,
尽管 步行 穿过 这 致命的 场地 的 卡洛登 后 这 战斗 ,
在卡洛登战役结束后, 走过那片惨烈的战场时,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
and accompanied by one of his officers ,
和 伴随 经过 一 的 他的 警官 ,
他还有一名军官陪同,

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈhaɪlənd] ['soʊldʒər][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk] , ['lʊkɪŋ]
a poor Highland soldier sat in the agonies of death against a bank , looking
一个 贫穷的 高地 士兵 卫星 在 这 痛苦 的 死亡 反对 一个 银行 , 寻找
[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
towards them .
向 他们 .
一个可怜的高地士兵在临死前的痛苦中倚靠在河岸上, 望着他们。

" [ʃuːt] [em 'iː] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [skɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [duːk] .
" Shoot me that grinning Scot ! " cried the Duke .
" 射击 我 那 咧嘴笑 苏格兰人 ! " 哭 这 公爵 .
“把那个咧嘴笑的苏格兰佬毙了！”公爵喊道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː]
The reply of the officer was that of a brave Englishman and a true
这 回复 的 这 官 曾是 那 的 一个 勇敢的 英国人 和 一个 真的
[soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

这位军官的回答展现了一位勇敢的英国人和一位真正军人的风范。
" [jʊr; jər] [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][naːt][jʊr; jər] [eksɪ'kjuːʃənər]
" Your Grace , " he said , " I am your humble servant , but not your executioner
" 你的 优雅 , " 他 说 , " 我 是 你的 谦逊的 仆人 , 但 不是 你的 刽子手
.
:
.
“陛下,”他说, “我是您卑微的仆人, 但不是您的刽子手。”

" [ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['kəʊəd] — [ɔ:l][ˈkru:əl][men][ɑ:r; ər] ['kəʊədz] — [ðen] [si:zd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm]
" **The inhuman coward — all cruel men are cowards — then seized a musket from**
" 这 不人道 懦夫 — 全部 残忍的 男人 是 懦夫 — 然后 查获 一个 滑膛枪 从
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ,
one of his attendants and ,
— 的 他的 服务员 和 ,
“这个毫无人性的懦夫——所有残忍的人都是懦夫——随后从他的一个侍从手中夺过一支火枪，

[ˈrʌʃɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [[ɑ:t] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
rushing forward , shot the man himself .
匆忙 向前 , 射击 这 男人 他自己 .

他冲上前去，直接开枪射杀了那人。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪn] [wɪt]
One hundred and fifty years have passed and gone since the battle in which
— 百 和 五十 年 有 通过了 和 已消失 自从 这 战斗 在 哪个
[ðə; ði][wʌns] [braɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stjʊt] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ɑ:n]
the once bright sun of the Royal Stuarts set behind the red clouds of battle on
这 一次 明亮的 太阳 的 这 皇家 斯图亚特 放 在后面 这 红色的 云 的 战斗 在
[kə'lɑ:dən] [mɔr] ,
Culloden Moor ,
卡洛登 泊 ,
自卡洛登战役以来，已经过去了一百五十年，昔日辉煌的斯图亚特王朝的太阳在卡洛登荒原的红色战云后黯然落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ə'trɔ:sɪtɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the memory of the terrible atrocities committed by the Duke and his
但 这 记忆 的 这 糟糕的 暴行 坚定的 经过 这 公爵 和 他的
['mɪnjənz] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ,lændɜ:z] ,
minions dwells in the hearts of the Highlanders ,
小黄人 居住地 在 这 心 的 这 高地人 ,
但是，高地人心中仍然铭刻着公爵及其爪牙犯下的可怕暴行。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [bʌt; bət] ['jestə] [i:n] .
as if they had been committed but yester e'en .
作为 如果 他们 有 到过 坚定的 但 昨天 e'en .

仿佛他们昨天才被定罪一样。

['tʊrɪsts] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɡri:n] [hi:θ] [ænd; ənd] [ˈʃæɡi] [wʊd] [si:] [ɔ:r] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] , [ɪf]
Tourists to the land of green heath and shaggy wood see or know little , if
游客 到 这 土地 的 绿色的 希思 和 毛茸茸 木头 看 或者 知道 小的 , 如果
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
游客来到这片绿意盎然的荒原和茂密的树林中，却几乎看不到或不了解任何东西。

[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

就是这个。

[ðə; ði] [skɑ:ts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɔ:rfa:ðərz] [ˈsʌfəd] [ˈæftər]
The Scots are far too proud to speak of what their forefathers suffered after
这 苏格兰人 是 远的 也 自豪的 到 说话 的 什么 他们的 祖先 遭受 后
[ðə; ði] " [rɪ'beljən] ,
the " rebellion ,
这 " 叛乱 ,
苏格兰人非常骄傲，不愿提及他们的祖先在“叛乱”后所遭受的苦难。

" [tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɔ:r] ['fɔ:rənərz] .
" **to strangers or foreigners .**
" 到 陌生人 或者 外国人 .

对陌生人或外国人。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] , [baɪ] ['maʊnt(ə)n] , [stri:m] , [ɔ:r] [si:] ,
But in many a humble cottage home , by mountain , stream , or sea ,
但 在 许多 一个 谦逊的 小屋 家 , 经过 山 , 溪流 , 或者 海 ,
但在许多简陋的农舍里, 无论是在山边、溪边还是海边,

[ðoʊz] [swi:t] [oʊld]['dʒækəbaɪt] ['sɔŋz] [ɑ:r; ə] [stɪl] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'θetɪk] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]
those sweet old Jacobite songs are still sung , and their pathetic music , and
那些 甜的 老的 詹姆斯党 歌曲 是 仍然 唱 , 和 他们的 可怜的 音乐 , 和
[noʊ] [les] [pə'θetɪk] [wɜ:rdz] ,
no less pathetic words ,
不 较少的 可怜的 字 ,
那些古老的詹姆斯党歌曲至今仍在传唱, 它们那可怜的旋律, 以及同样可怜的歌词,

[ˈnevər] [feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] " [səj] , * [səj] [ter; tɪ(ə)r] " [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .
never fail to bring the " saut , * saut tear " to the eye of the listener .
绝不 失败 到 带来 这 " 炒 , * 炒 撕 " 到 这 眼睛 的 这 听众 .
永远不要让听众流下"saut, * saut 的眼泪”。

* [sɔ:lt] .
*** Salt .**
* 盐 .
* 盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ˈnevər] [feɪl][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [taɪmz] ,
And the songs never fail to lead to a story of the terrible times ,
和 这 歌曲 绝不 失败 到 带领 到 一个 故事 的 这 糟糕的 时代 ,
这些歌曲无一例外地都讲述了那段可怕岁月的故事。

[toʊld][baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['faɪər][ʌv; əv][ɔ:gz][ænd; ənd] [pi:t] [ðæt] [bɜ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ; [toʊld] ,
told by the low fire of logs and peats that burns upon the hearth ; told ,
讲述 经过 这 低的 火 的 日志 和 泥炭 那 烧伤 之上 这 炉 ; 讲述 ,
炉膛上燃烧的木柴和泥炭发出的低沉火声诉说着; 诉说着,

[ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ,
in all probability , by the head of the house to the big - eyed ,
在 全部 可能性 , 经过 这 头 的 这 房子 到 这 大的 - 眼睛 ,
很有可能, 是由一家之主对那个大眼睛的,

['i:gər] - [feɪst] - [ðæt] ['gæðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] .
eager - faced bairnies that gather round his knee , and drink in every word .
渴望的 - 面对 - 那 收集 圆形的 他的 膝盖 , 和 喝 在 每一个 单词 .
一群面容殷切的孩子围在他的膝盖旁, 认真聆听他说的每一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [teɪl] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
But the ending of the true tale is invariably somewhat as follows :
但 这 结束 的 这 真的 故事 是 总是 有些 作为 跟随 :
但真实故事的结局通常大致如下:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [let] [ju: 'es] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz]
" **And now , children , let us thank our Heavenly Father that we live in times**
" 和 现在 , 孩子们 , 让 我们 感谢 我们的 天上 父亲 那 我们 居住 在 时代
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,
“孩子们, 现在让我们感谢天父, 让我们生活在和平的时代。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] [kwi:n] ,
under the reign of a pious Queen ,
在下面 这 在位 的 一个 虔诚的 女王 ,
在一位虔诚女王的统治下,

[ænd; ənd][[æɫ; ʅə]] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [beɪb] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz][tu:; tə][bi:; bi]
and shall never see the babe torn from the young mother's arms to be
和 将 绝不 看 这 宝贝 撕裂 从 这 年轻的 母亲的 武器 到 是
[tɔ:st] [ɑ:n] ['beɪənɪts] ,
tossed on bayonets ,
抛掷 在 刺刀 ,
绝不会眼睁睁地看着婴儿从年轻母亲的怀里被夺走，扔到刺刀上残忍杀害。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['drægd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
while she is dragged to death and worse .
尽管 她 是 拖拽 到 死亡 和 更糟 .
她被拖拽致死，甚至更糟。

[kʌm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][bed] .
Come , bring the Book , and then for bed .
来 , 带来 这 书 , 和 然后 为了 床 .
来，把书带来，然后睡觉。

" [ðə; ði] [ska:ts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] .
" The Scots are of the poetic temperament .
" 这 苏格兰人 是 的 这 诗意的 气质 .
苏格兰人具有诗人的气质。

[ðɪs] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dwell] [ə'mɪdst][ðə; ði][waɪld] ['maʊntnɪz] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ]
This , among those who dwell amidst the wild mountains , is somewhat imbued with
这 , 之中 那些 WHO 住 在.....之中 这 荒野 山脉 , 是 有些 注入 和
[su:pər'stɪ](ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,
在居住在荒野山区的人们当中，这种观念多少带有一些迷信色彩。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər][mju:zɪk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r] .
but all are musical to the core and from the core .
但 全部 是 音乐 到 这 核 和 从 这 核 .
但它们都从本质上和本质上是音乐性的。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ,
There is just this difference between the Celt and the Saxon ,
那里 是 只是 这 不同之处 之间 这 凯尔特 和 这 撒克逊 ,
凯尔特人和撒克逊人之间就存在这种区别。

[ɔ:r] ['pjʊrli] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][noʊ][næt(ə)rəl] [ʌv] [fɔ:r; fər][mju:zɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:t]
or purely English — the latter have no natural love for music until it is taught
或者 纯粹 英语 — 这 后者 有 不 自然的 爱 为了 音乐 直到 它 是 教授
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;
或者纯粹的英国人——后者在被教导之前，对音乐没有天生的热爱；

['i:v(ə)n] [ðen] , ['seldəm] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][ɪts]['ɔ:ltər] ,
even then , seldom indeed it is a sacred fire burning on the heart as its altar ,
甚至 然后 , 很少 的确 它 是 一个 神圣 火 燃烧 在 这 心 作为 它是 坛 ,
即便如此，也鲜少有圣火在心中燃烧，如同祭坛一般。

[bʌt; bət][jɔr; jər][kelt; selt] , [bi:; bi][hi:; hi] [ska:tʃ] [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] , [sɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [bʊk] - ['ti:tʃɪŋ] ,
but your Celt , be he Scotch or Irish , sings without book - teaching ,
但 你的 凯尔特 , 是 他 苏格兰威士忌或者 爱尔兰 , 唱歌 没有 书 - 教学 ,
但是你的凯尔特人，无论是苏格兰人还是爱尔兰人，不用书本学习就能唱歌。

[sɪŋz] [æz; əz]['næt(ə)rəlɪ][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['meɪvɪs][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:ni] [wʊdz] ,
sings as naturally as does the mavis in the bonnie woods ,
唱歌 作为 自然 作为 做 这 梅维斯 在 这 邦妮 树林 ,
歌声自然流畅，如同美丽的森林里的梅维斯鸟儿一般。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪntiː] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fɜːrɪ] .
or the lintie on the golden furze .

或者 这 林蒂 在 这 金的 金雀花 .

或者金雀花上的绒毛。

[ɑː] ! [em 'iː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊld] , [oʊld] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['saːroʊfl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
Ah ! me , but those old , old songs are plaintive and sorrowful even to a
啊 ! 我 , 但 那些 老的 , 老的 歌曲 是 哀怨 和 悲伤 甚至 到 一个
[dɪ'ɡriː] ,
degree ,
程度 ,

啊！我，但是那些古老的歌曲，甚至在某种程度上，都充满了哀伤和悲伤。

[jet] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] [brɪˈɑːnd] [kəm'per] .
yet tender and sweet beyond compare .

然而 投标 和 甜的 超过 比较 .

却又无比温柔甜美。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː]
They seem to have been written with the very heart's blood of the heroes who
他们 似乎 到 有 到过 书面 和 这 非常 心脏的 血 的 这 英雄 WHO
[daɪd][fɜːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
died for their native land .
死亡 为了 他们的 本国的 土地 .

这些文字仿佛是用为祖国牺牲的英雄们的鲜血写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the fate of Prince Charlie , instead of crushing the patriotism of his
但 这 命运 的 王子 查理 , 反而 的 压碎 这 爱国主义 的 他的
[ˈkʌntriːmɪn] , [ˈoʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [aɪ 'tiː] ,
countrymen , only intensified it ,
同胞们 , 仅有的 加强 它 ,

但是，查理王子的遭遇非但没有打击国民的爱国热情，反而更加激发了这种热情。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːr; ər][ˈwoʊn(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] , [sædɪst] ['bælədɪz]
and around his memory are woven many of the sweetest , saddest ballads
和 大约 他的 记忆 是 编织 许多 的 这 最甜美的 , 最悲伤的 民谣
[wiː; wi] [pə'zes] .
we possess .
我们 具有 .

围绕着他的记忆，编织出了许多我们拥有的最甜蜜、最悲伤的民谣。

[sʌm; səm] [saʊθ] ['brɪtnz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðiːz] — [ˈdʒɜːmənɪz][ɔːr] [ɪ'tæljənɪz][duː][nɑːt] — [bʌt; bət]
Some South Britons pretend to despise these — Germans or Italians do not — but
一些 南 英国人 假装 到 鄙视 这些 — 德国人 或者 意大利人 做 不是 — 但
[bɑːd][ə; eɪ] [wiː] [tɪl] [wɔːr] [kʌmz] ,
bide a wee till war comes ,
比德 一个 哇 直到 战争 来 ,

有些英国南部居民假装鄙视这些（德国人或意大利人则不然），但他们只是静观其变，直到战争爆发。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][tuː; tə] [bliːd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] ,
and this country has to bleed and to suffer ,
和 这 国家 有 到 流血 和 到 遭受 ,

这个国家必须流血，必须承受苦难。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][dʒɑːn] [bʊl] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sɔːŋ] [hæz; həz] ,
and then even John Bull will know the power that song has ,
和 然后 甚至 约翰 公牛 将要 知道 这 力量 那 歌曲 有 ,

到那时，就连约翰牛也会知道这首歌的力量。

[ˈiːðər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ; [ɔːr] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [ˈvɪktəri] .
either to cheer the soldier in his camp , or lead him on to death or victory .
任何一个 到 欢呼 这 士兵 在 他的 营 , 或者 带领 他 在 到 死亡 或者 胜利 .
要么是为了鼓舞营地里的士兵, 要么是为了带领他走向死亡或胜利。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
On hearing the soldiers singing in their camp on the night before the battle of
在 听力 这 士兵 歌唱 在 他们的 营 在 这 夜晚 前 这 战斗 的
- ,
Inkermann ,
- ,

在因克曼战役前夜, 听到士兵们在营地里唱歌时,
[ˈsʌmwʌn] [ˈfiːlɪŋli] [roʊt] :
someone feelingly wrote :
某人 有感情地 写道 :

有人感慨地写道:
" - [tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈhʌvl] [driːr] ,
" ' T was strange in that dark hovel drear ,
" - T 曾是 奇怪的 在 那 黑暗的 茅屋 凄凉 ,
“那间阴暗的小屋里透着一股诡异的凄凉。”

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔrz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈhɒrəz] [nɪr] ,
With war's impending horrors near ,
和 战争的 即将到来的 恐怖 靠近 ,
战争的恐怖即将降临,

[ðoʊz] [ˈhoʊmli] , [ˈdɔːrɪk] [toʊnz] [tuː; tə] [hɪr] ;
Those homely , doric tones to hear ;
那些 家常的 , 多立克 音调 到 听到 ;
那些朴实无华的多立克式音调;

[ɔːr] [lɪst] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)] [floʊ]
Or list the vocal flow
或者 列表 这 声乐 流动
或者列出语音流

[ʌv; əv][sæd] , [bʌt; bət] [ˈseɪkrɪd] , [hoʊm] - [ʌv] , [blent]
Of sad , but sacred , home - love , blent
的 伤心 , 但 神圣 , 家 - 爱 , 混合
悲伤却神圣的家之爱, 混合

[wɪð; wɪθ] [ˈɪvəlɹəs] [ænd; ənd][hoʊld] [ɪnˈtent] ,
With chivalrous and hold intent ,
和 骑士精神 和 抓住 意图 ,
怀着骑士精神和坚定的意图,

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːn] [ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt] [bent] ,
And thoughts on deadly conflict bent ,
和 想法 在 致命 冲突 弯曲 ,
以及关于致命冲突的思考,

[ænd; ənd] [ˈbætəlz] [ˈwaɪldɪst] [θroʊ] .
And battle's wildest throe .
和 战斗的 最狂野的 阵痛 .
以及战斗最激烈的搏斗。

" [noʊ] [ˈrekriənt] [wɪl] [ðæt] [ˈsoʊldʒər] [pruːv]
" No recreant will that soldier prove
" 不 叛徒 将要 那 士兵 证明
“那名士兵绝不会证明自己是叛徒。”

[wɪðɪn] [huːz] [ˈvæliənt] [breɪst]
Within whose valiant breast
之内 谁 英勇 胸部

在谁英勇的胸膛里

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] ,
The gentle thoughts of woman's love ,
这 温和的 想法 的 女性的 爱 ,

女人爱情中温柔的思绪，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈɑːrdər] [rest] .
With warlike ardour rest .
和 好战 热情 休息 .

带着好战的热情安息。

" [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [sʌŋ] [baɪ] [ˈmʌðər] ,
" Well , I am not ashamed to confess that it was the songs sung by mother ,
" 出色地 , 我 是 不是 羞愧 到 承认 那 它 曾是 这 歌曲 唱 经过 母亲 ,
“嗯，我不羞于承认，那些歌都是妈妈唱的。”

[ɔːr] " [kruːnd] , " [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sʌŋ] ,
or " crooned , " rather than sung ,
或者 " 低吟浅唱 , " 相当 比 唱 ,

或者用“低吟浅唱”而不是“歌唱”的方式。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
that made a little rebel of me at seven years of age .
那 制成 一个 小的 反叛 的 我 在 七 年 的 年龄 .

那让我七岁的时候变得有点叛逆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrædzədi] [ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] ,
But the stories of the awful tragedies and sufferings of the clans ,
但 这 故事 的 这 可怕 悲剧 和 苦难 的 这 氏族 ,

但是，这些部落所遭受的可怕悲剧和苦难的故事，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [ˈkɪnʃɪp] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
with many of which I count kinship , had much to do with it .
和 许多 的 哪个 我 数数 亲属关系 , 有 很多 到 做 和 它 .

其中许多人与我有亲缘关系，这与此事有很大关系。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [diːdɪz] [ʌv; əv] [ˈvælər] [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]
The story of our Prince and his deeds of valour took strong hold of
这 故事 的 我们的 王子 和 他的 契约 的 勇气 采取 强的 抓住 的

[æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] .
an imaginative child .
一个 富有想象力的 孩子 .

我们王子的英勇事迹深深吸引了一位富有想象力的孩子。

[ðæt] [ˈswiːt] [oʊld] [sɔːŋ] , " [ˈhiːz] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] - [wɪl] ,
That sweet old song , " He's owre the hills that I lo'e weel ,
那 甜的 老的 歌曲 , " 他是 owre 这 丘陵 那 我 - 威尔 ,

那首甜美的老歌，“他在我深爱的山丘之上”，

" [haʊ] [wel] [duː] [aɪ] [ˈrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [aɪ ˈtiː] .
" how well do I recollect it of my father , as he sang it .
" 如何 出色地 做 我 追忆 它 的 我的 父亲 , 作为 他 唱 它 .

“我多么清楚地记得父亲唱这首歌的样子。”

[let] [em ˈiː] [gɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [soʊ] ,
Let me give but a verse or so ,
让 我 给 但 一个 诗 或者 所以 ,

让我朗诵一两句诗，

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] - [ɡɔːn] [ˈwɔːrlaɪk] [deɪz] .
it is so expressive of the feeling of those by - gone warlike days .
它 是 所以 富有表现力的 的 这 感觉 的 那些 经过 - 已消失 好战 天 .

它如此生动地表达了那些逝去的战争年代的情感。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] - [wɪl] .
HE'S OWRE THE HILLS THAT I LO'E WEEL .
他是 owre 这 丘陵 那 我 - 威尔 .

他已远去我深爱的山丘。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] - [wɪl] .
HE'S OWRE THE HILLS THAT I LO'E WEEL .
他是 owre 这 丘陵 那 我 - 威尔 .

他已远去我深爱的山丘。

[duˈet] .
DUET .
二重唱 .

二重唱。

1st [vɔɪs] .
1st VOICE .
1st 嗓音 .

第一人称。

[wɪð; wɪθ][,æniˈmeɪ(ə)n] .
With animation .
和 动画片 .

带有动画效果。

[hiː; hi][es] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] - [wɪl] .
He s owre the hills that I lo'e weel .
他 s owre 这 丘陵 那 我 - 威尔 .

他拥有我深爱的山丘。

[hiː; hi][es] [ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi]
He s owre the hills we
他 s owre 这 丘陵 我们

他播撒了我们周围的山丘

2nd [vɔɪs] .
2nd VOICE .
2nd 嗓音 .

第二声部。

[dɔːr] [nɑː] [neɪm] ; [ˈhiːz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] - [jɒnt] - , [waː] [suːn] [wɪl]
daur na name ; He's owre the hills a - yont Dumblane , Wha soon will
达尔 纳 姓名 ; 他是 owre 这 丘陵 一个 - 远方 - ; 世界卫生大会 很快 将要

daur na name; 他在邓布兰附近的山上，很快就会

[get][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [heɪm] .
get his welcome hame .
得到 他的 欢迎 家 .

让他回家吧。

[maɪ][faː] - [θɜːrɪz] [geɪn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ]
My Fa - ther's gane to fight for Him , My
我的 法 - 那里 游戏 到 斗争 为了 他 , 我的

我的父亲去为他而战了，我的

[brɪθ] - [ˈɜːz, ˈiːɑːˈres][wɪn] - [nɑː][baɪd][æt; ət] [heɪm] , [maɪ] [mɪθ] - [ɜːr; ər] [ɡriːts] * [ænd; ənd]
brith - ers win - na bide at hame , My mith - er greets * and
布里斯 - ers 赢 - 纳 比德 在 家 , 我的 密特 - 呃 问候 * 和

兄弟们赢了——待在家里，我的兄弟们问候*

[preɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] - [diːd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [noʊ][tuː; tə] [bleɪm] .
prays for them , And ' deed she thinks they're no to blame .

祈祷 为了 他们 , 和 - 契据 她 思考 它们是 不 到 责备 .

她为他们祈祷，而且她认为他们没有错。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [hɪlz] .
He's owre the hills .

他是 owre 这 丘陵 .

他翻过山去了。

& [siː]
& c
& c

等等

[ðə; ði] [wɪgz] [meɪ] [skaːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [meɪ] [dʒɪr] ,
The whigs may scoff , and the whigs may jeer ,

这 辉格党 可能 嘲笑 , 和 这 辉格党 可能 嘲笑 ,

辉格党人可能会嘲笑，辉格党人可能会讥讽，

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðæt] [lʌv] [mɔːn] [biː; bi] [sɪn'sɪr] ,
But ah ! that love maun be sincere ,

但 啊 ! 那 爱 毛恩 是 真诚 ,

但是啊！那份爱必须是真诚的。

[wɪtʃ] [stiːl] [kiːps] [truː] [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] ,
Which still keeps true whate'er betide ,

哪个 仍然 保持 真的 什么 贝特迪 ,

无论发生什么事，这仍然是真实的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [liːvz] [ə; eɪ] - [bɪ'saɪd] .
And for his sake leaves a ' beside .

和 为了 他的 清酒 树叶 一个 - 旁 .

为了他，他离开了。

* [griːts] — [wiːps] .
*** Greets — Weeps .**
* 问候 — 哭泣 .

* 问候—哭泣。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [truː] ['peɪtriətɪzəm][ɪn] [ðoʊz] [læst] [tuː] [laɪnz] :
There is something so thoroughly expressive of true patriotism in those last two lines :

那里 是 某物 所以 彻底 富有表现力的 的 真的 爱国主义 在 那些 最后的 二 线条 :

最后两行字里充分体现了真正的爱国主义精神：

" [maɪ] ['mɪðər] [griːts] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
" My mither greets and prays for them ,

" 我的 母亲 问候 和 祈祷 为了 他们 ,

我的母亲向他们问好并为他们祈祷，

[ænd; ənd] - [diːd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [noʊ] - [tuː; tə] [bleɪm] .
And ' deed she thinks they're no ' to blame .

和 - 契据 她 思考 它们是 不 - 到 责备 .

而她认为他们不应该为此负责。

" [ðæt] ['skaːtɪʃ] ['mʌðər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ʌv; əv][oʊld] .
" That Scottish mother is like a Spartan of old .

" 那 苏格兰 母亲 是 喜欢 一个 斯巴达 的 老的 .

“那位苏格兰母亲就像古代的斯巴达女战士一样。”

[ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n][ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ʃiːld] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
The Spartan handed her son his large shield before he went to battle .

这 斯巴达 递交 她 儿子 他的 大的 盾 前 他 去 到 战斗 .

斯巴达女子在儿子上战场前把他的大盾牌递给了他。

" [gʊʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fəʊ] .
" **Go** , **my son** , " **she would say** , " **to battle against the foe** .
" 去 , 我的 儿子 , " 她 会 说 , " 到 战斗 反对 这 敌人 :
“去吧, 我的儿子, ”她会说, “去与敌人作战。”

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gɒdz] .
You fight for the ashes of your fathers , **for the temples of your gods** .
你 斗争 为了 这 灰烬 的 你的 父亲们 , 为了 这 寺庙 的 你的 神 :
你们为先祖的骨灰而战, 为神明的庙宇而战。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ʃiːld] .
Here is your shield .
这里 是 你的 盾 :

这是你的盾牌。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
Come back with it or on it .
来 后退 和 它 或者 在 它 :
要么带着它回来, 要么骑着它回来。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈmʌðər] [sez] , " [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] .
" **And the Highland mother says** , " **Here is your sword** , **my own boy** .
" 和 这 高地 母亲 说道 , " 这里 是 你的 剑 , 我的 自己的 男生 :
“高地母亲说: ‘这是你的剑, 我的孩子。’

[ˈnevər] [hiːd] [maɪ] [ˈfuːliʃ] [terz] .
Never heed my foolish tears .
绝不 注意 我的 愚蠢 眼泪 :

别理会我愚蠢的眼泪。

[gʊʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [prɪns] , [ænd; ænd] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]
Go fight for your Prince , **and lawful King** , **and I will stay at home to**
去 斗争 为了 你的 王子 , 和 合法的 国王 , 和 我 将要 停留 在 家 到
[preɪ] .
pray :
祈祷 :

去为你们的王子和合法的国王而战吧, 我会留在家里祈祷。

" [ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒəz] [ˈsɪstər] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˌnaɪːvˈteɪ]
" **And even the young soldier's sister must speak with a dash of naiveté**
" 和 甚至 这 年轻的 士兵的 姐姐 必须 说话 和 一个 短跑 的 天真
[ænd; ænd] [plʌk] :
and pluck :
和 采摘 :

“就连这位年轻士兵的妹妹说话也带着一丝天真和勇气:

" [wʌt] [lædz] [er] [dɪd] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlædɪz] [wɪl] [duː] ,
" **What lads ere did** , **our laddies will do** ,
" 什么 小伙子们 埃雷 做过 , 我们的 小伙子们 将要 做 ,

“前辈们做到的, 我们的小伙子们也会做到。”

[wɜːr; wər] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈlædi] , [aɪˈd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] .
Were I a laddie , **I'd follow him too** .
是 我 一个 小伙子 , ID 跟随 他 也 :

如果我还是个小伙子, 我也会跟着他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɑːrj(ə)] [ˈfaɪər] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [truː] [ˈsoʊldʒər] - [sɔːŋ] :
" **But the martial fire and spirit in that true soldier - song** :
" 但 这 武术 火 和 精神 在 那 真的 士兵 - 歌曲 :
但那首真正的军歌中却蕴含着战斗的激情和精神:

" [kæm] - [jiː, ji][baɪ][ˈæθɑːl] , [læd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈfɪlibeʌ] , *
" Cam ' ye by Athol , lad wi ' the philabeg , *
" 摄像头 - 是的 经过 阿索尔 , 小伙子 wi - 这 philabeg , *
"Cam' ye by Athol, lad wi' the philabeg, *

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʌməl] [ænd; ənd][bæŋks][oʊ] - [ðə; ði] [ˈ^æri] ,
Down by the Tummel and banks o ' the Garry ,
向下 经过 这 包 和 银行 o - 这 加里 ,
在塔梅尔河和加里河两岸,

[sɔː] [jiː, ji][ðə; ði] [lædz] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] ,
Saw ye the lads , wi ' their bonnets and white cockades ,
锯 是的 这 小伙子们 , wi - 他们的 引擎盖 和 白色的 帽徽 ,
你们看见那些小伙子们了吗？他们戴着软帽，胸前别着白色帽徽。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] ?
Leaving their mountains to follow Prince Charlie ?
离开 他们的 山脉 到 跟随 王子 查理 ?
他们离开山区去追随查理王子吗？

" [soʊ][ˈfaɪərd][maɪ] [jʌŋ] [blʌd] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [sæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" so fired my young blood , as my father sang it ,
" 所以 被解雇 我的 年轻的 血 , 作为 我的 父亲 唱 它 ,
“父亲歌唱时，我的热血沸腾了。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈtænzɪːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [sɔːrd] [tuː; tə]
that it took a whole hour in the field of tansies with my wooden sword to
那 它 采取 一个 所有的 小时 在 这 场地 的 艾菊 和 我的 木制的 剑 到
[əˈleɪ] [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
allay my excitement .
巷 我的 激动 .
我在艾菊花田里拿着木剑待了一个小时才平复下来。

* [kɪlt] .
* Kilt .
* 苏格兰短裙 .

苏格兰短裙。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] ,
I followed all the story of our Prince ,
我 随后 全部 这 故事 的 我们的 王子 ,
我关注了我们王子的所有故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [koʊps] [dɪˈfiːt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gliː]
and the humour of Johnnie Cope's defeat used to make me chuckle with glee
和 这 幽默 的 约翰尼 应对 击败 用过的 到 制作 我 轻笑 和 高兴
.
:
.

约翰尼·科普的失败总能让我开怀大笑。

[ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˌlændəz]
In my imagination I could see the wild and impetuous rush of the Highlanders
在 我的 想像力 我 可以 看 这 荒野 和 浮躁 匆忙 的 这 高地人
,
.
,
.

我的想象中看到了高地人狂野而冲动的冲锋，

[ˈdæʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] .
dashing on like a mountain torrent that nothing could withstand .
帅气 在 喜欢 一个 山 激流 那 没有什么 可以 经受 .
像山洪般奔涌而来，势不可挡。

[wɛdʒ] - [ʃeɪpt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][fɔːr'meɪ(ə)n] , [ˈfaɪərɪŋ][ðer; ðər] [ˈpɪstlɪz] [bʌt; bət][wʌns] ,
Wedge - shaped was their first formation , firing their pistols but once ,
楔 - 形状 曾是 他们的 第一的 形成 , 射击 他们的 手枪 但 一次 ,
他们最初采用的是楔形阵，只鸣枪一次。

[ðen] [ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , [æz; əz] [ðei] [druː] [ðer; ðər] [ˈkleɪmɔːr]
then dashing them at the heads of the foe , as they drew their claymores
然后 帅气 他们 在 这 头部 的 这 敌人 , 作为 他们 画 他们的 阔剑地雷
[ænd; ənd][ˈdɜːks] ,
and dirks ,
和 匕首 ,
然后趁敌人拔出阔剑和匕首时，将它们砸向敌人的头部。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] , [waɪl] [ˈslouɡən][ˈæftər][ˈslouɡən][rent][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] .
and charged , while slogan after slogan rent the morning air .
和 带电 , 尽管 口号 后 口号 租 这 早晨 空气 .
清晨，口号此起彼伏，响彻云霄。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][foʊ][æz; əz] [ðei] [ˈbækwərd] [riːld] , [deɪzd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] ; [aɪ][kʊd; kəd]
I could see the foe as they backward reeled , dazed and astonished ; I could
我 可以 看 这 敌人 作为 他们 落后 卷曲 , 茫然 和 惊讶 ; 我 可以
[siː] [ðə; ði] [prɪns] ,
see the Prince ,
看 这 王子 ,
我能看到敌人踉跄后退，惊愕不已；我能看到王子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːni] [ˈjeləʊ] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [æz; əz][hiː; hi][led][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri]
with his bonnie yellow hair floating on the breeze , as he led on his fiery
和 他的 邦妮 黄色的 头发 漂浮的 在 这 微风 , 作为 他 引领 在 他的 火热
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .
他一头亮黄色的头发随风飘扬，带领着他英勇的士兵们前进。

[ðen] [ðə; ði] [ˈflaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] .
Then the flight and the race .
然后 这 航班 和 这 种族 .
然后是飞行和比赛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [koʊp] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈʃoʊd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
it was in the race that Johnnie Cope , the general , showed his skill .
它 曾是 在 这 种族 那 约翰尼 应付 , 这 一般的 , 显示 他的 技能 .
正是在这场比赛中，将军约翰尼·科普展现了他的才能。

[hiː; hi] [wʌn] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [wɪn][ðə; ði] [faɪt] .
He won that , though he couldn't win the fight .
他 韩元 那 , 尽管 他 不能 赢 这 斗争 .
他赢了那次胜利，虽然他没能赢得那场战斗。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [aʊtˈstript] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
He not only outstripped his pursuers , but took the cake from his own
他 不是 仅有的 超越 他的 追击者 , 但 采取 这 蛋糕 从 他的 自己的
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .
他不仅甩掉了追捕他的人，还赢了自己的追随者。

[ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [nəʊ] .
They literally were his followers now .
他们 字面上地 是 他的 追随者 现在 :

他们现在确实成了他的追随者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪks] [kɒp] [seɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] :
And the song makes Cope say of the Highlanders :
和 这 歌曲 制作 应付 说 的 这 高地人 :

这首歌让科佩这样评价高地人：

" [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
" If I'd stayed any longer ,
" 如果 ID 入住 任何 更长 ,

如果我再待久一点，

[ðeɪd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][maɪ][legz] ,
They'd have broken my legs ,
他们会 有 破碎的 我的 腿 ,

他们会打断我的腿。

[soʊ][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [deɪ]
So I bade them good - day
所以 我 巴德 他们 好的 - 天

于是我向他们道了再见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
In the morning .
在 这 早晨 :

在早晨。

" [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz][ˈstɔːri] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtɜːrnɪŋ] .
" But then , my hero's story took the wrong turning .
" 但 然后 , 我的 英雄们 故事 采取 这 错误的 转弯 :

但是，我心目中的英雄的故事却朝着错误的方向发展了。

[ðə; ði][ˈklænzmen] [ˈkwɑːrəld] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
The clansmen quarrelled among themselves , and many forsook his cause .
这 氏族成员 争吵 之中 他们自己 , 和 许多 放弃 他的 原因 :

各部族成员之间发生争吵，许多人背弃了他的事业。

[ðʌs] — [dɪ'zæstər] .
Thus — disaster .
因此 — 灾难 :

于是——灾难发生了。

[ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ðæt] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [æt; ət] [kə'lɑːdən] . *
A disaster that culminated at Culloden . *

一个 灾难 那 达到顶峰 在 卡洛登 : *

一场最终在卡洛登战役中达到顶峰的灾难。 *

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [sɔːŋ] — [ˈwedɪd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] — [ðə; ði][ˈæŋɡlooʊ] - [ˈskaːtɪ] [bəːrd] ,
In his beautiful song — wedded to music so charming — the Anglo - Scottish bard ,
在 他的 美丽的 歌曲 — 已婚 到 音乐 所以 迷人 — 这 盎格鲁 - 苏格兰 诗人 ,

[lɔːrd][ˈbaɪrən] , [spiːks] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] ,
Lord Byron , speaks of the Gordons ,
主 拜伦 , 说话 的 这 戈登斯 ,

在他那首优美的歌曲中——配以如此迷人的音乐——英格兰-苏格兰吟游诗人拜伦勋爵谈到了戈登家族，

并肩(Shoulder to shoulder)

第2/16页

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [ðʌs] :
his ancestors , thus :
他的 祖先 , 因此 :

他的祖先是这样的:

" [feɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz]
" Shades of the dead , have I not heard your voices
" 色调 的 这 死的 , 有 我 不是 听到 你的 声音

“亡灵的亡魂，我难道没有听到你们的声音吗？”

[raɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [ˈrɒʊlɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ?
Rise on the night - rolling breath of the gale ?
上升 在 这 夜晚 - 滚动 气息 的 这 大风 ?

在夜幕滚滚的狂风中升起？

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɪroʊ] [riˈdʒɔɪsɪz] ,
Surely the soul of some hero rejoices ,
一定 这 灵魂 的 一些 英雄 欢欣鼓舞 ,

想必某个英雄的灵魂会为此感到欣慰。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaɪlənd] [veɪl] .
And rides on the wind o'er his own Highland vale .
和 骑行 在 这 风 超过 他的 自己的 高地 谷 .

他乘着风，飞越自己的高地山谷。

[raʊnd] [lɑ:k] - [nɑ:] - [ˈgær] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [mɪst] [ˈgæðərz] ,
Round Loch - na - garr , while the stormy mist gathers ,
圆形的 湖 - 纳 - 加尔 , 尽管 这 暴风雨 薄雾 聚集 ,

在洛赫纳加尔湖畔，当暴风雨的迷雾聚集之时，

[ˈwɪntər] [prɪˈzaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈaɪsɪ] [kɑ:r] ;
Winter presides in his cold , icy car ;
冬天 主持 在 他的 寒冷的 , 冰冷的 车 ;

冬天笼罩着他冰冷的汽车；

[klaʊdz] [ðer; ðər] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [ðə; ði][fɔ:rmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] !
Clouds there encircle the forms of my fathers !
云 那里 包围 这 表格 的 我的 父亲们 !

那里的云朵环绕着我父亲们的身影！

[ðeɪ] [dwel] - [mɪd][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][dɑ:rk] [lɑ:k] - [nɑ:] - [ˈgær] .
They dwell ' mid the tempests of dark Loch - na - garr .
他们 住 - 中 这 暴风雨 的 黑暗的 湖 - 纳 - 加尔 .

他们居住在黑暗的洛赫纳加尔湖的风暴中心。

" [ɪl] - [sta:rd] , [ðoʊ] [breɪv] , [dɪd][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:rˈboʊdɪŋ]
" Ill - starred , though brave , did no vision foreboding
" 患病的 - 星形 , 尽管 勇敢的 , 做过 不 想象 不祥的预感

“命运不济，虽然勇敢，却没有预知不祥之兆。”

[tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [jʊr; jər] [kɔ:z] ?
Tell you that fate had forsaken your cause ?
告诉 你 那 命运 有 被遗弃的 你的 原因 ?

告诉你命运抛弃了你的事业？

[ɑ:] ! [wɜ:r; wər][ji:; ji] [ðen] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] [kəˈlɑ:dən] ,
Ah ! were ye then destined to die at Culloden ,
啊 ！ 是 是的 然后 注定 到 死 在 卡洛登 ,
啊！ 如果你们注定要战死在卡洛登战役中的话！

[ðoʊ] - [ˈvɪktəri] [kraʊnd] [nɑ:t][jər; jər][fɔ:l][wɪð; wɪθ] [əˈplɔ:z] ?
Tho ' victory crowned not your fall with applause ?
虽然 - 胜利 加冕 不是 你的 落下 和 掌声 ?
即使胜利没有为你的失败赢得掌声？

[sti:l] [wɜ:r; wər][ji:; ji] [ˈhæpi] , [ɪn] [ˈdeθs] [ˈɜ:rθi] [ˈslʌmbəz] ;
Still were ye happy , in death's earthy slumbers ;
仍然 是 是的 快乐的 , 在 死亡人数 泥土 睡眠 ;
你们在死亡的尘世沉睡中依然快乐；

[ju:; jʊ] [rest] [wɪð; wɪθ][jər; jər][klæn][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [breɪ] - [mɑ:r] ,
You rest with your clan in the caves of Brae - mar ,
你 休息 和 你的 氏族 在 这 洞穴 的 布雷 - 马尔 ,
你和你的族人在布雷马尔的洞穴中休息，

[ðə; ði][ˈpi:brɑ:k; ˈpi:brɑ:x] [rɪˈzəʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪpərz] [laʊd] [ˈnʌmbərz] ,
The pibroch resounds to the piper's loud numbers ,
这 皮布罗赫 回响 到 这 吹笛人的 大声 数字 ,
风笛手吹奏着响亮的乐曲，风笛发出悠扬的回响。

[jər; jər] [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [lɑ:k] - [nɑ:] - [ˈgær] .
Your deeds to the echoes of dark Loch - na - garr .
你的 契约 到 这 回声 的 黑暗的 湖 - 纳 - 加尔 .
你的所作所为，回荡在幽暗的洛赫纳加尔湖的回声中。

" * [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈri:də-z] : [ðə; ði] " [oʊ] " [ɪz] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][bælˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ˈoʊbən] .
" * **To English readers : The " o " is long , as it is in Balmoral and Oban .**
" * 到 英语 读者 : 这 " o " 是 长的 , 作为 它 是 在 巴尔莫勒尔 和 奥班 .
* 对于英语读者：字母“o”是长音，就像 Balmoral 和 Oban 中的“o”一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪroʊ] [prɪns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪrə] [tu:; tə][em ˈi:] .
But the sorrows of my hero Prince made him all the dearer to me .
但 这 悲伤 的 我的 英雄 王子 制成 他 全部 这 更贵 到 我 .
但是，我心中英雄王子的悲惨遭遇，反而让我更加喜爱他。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [sæŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbæləd] , " [oʊ] , [weɪ] - [es][em ˈi:] !
I used to cry when my mother sang that touching ballad , " O , wae ' s me !
我 用过的 到 哭 什么时候 我的 母亲 唱 那 接触 民谣 , " 哦 , wae - s 我 !
每当妈妈唱起那首感人的民谣“哦，我好可怜啊！”时，我都会哭。

* [fɔ:r; fər] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
* **for Prince Charlie .**
* 为了 王子 查理 .
* 献给查理王子。

" * [woʊ] [ɪz][em ˈi:] !
" * **Woe is me !**
" * 悲哀 是 我 ！
“* 我好惨啊！

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ˈfænsɪ] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [maɪ]
I could in fancy see the little bird coming to the hall - door , and singing my
我 可以 在 想要 看 这 小的 鸟 未来 到 这 大厅 - 门 , 和 歌唱 我的
[ˈprɪnsɪz] [ˈsa:roʊ] ,
Prince's sorrow ,
王子的 悲哀 ,
我仿佛看到那只小鸟飞到大厅门口，唱着我王子的悲伤歌谣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:z] [sʌn][wʌz; wəz][sleɪn] ,
and the old man , whose son was slain ,
和 这 老的 男人 , 谁 儿子 曾是 被杀 ,
还有那位儿子被杀的老人,

[ˈwi:pɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][ðæt] " [lɪlt][oʊ - [du:l] [ænd; ʌnd] [ˈsɑ:roʊ] . "
weeping as he listens to that " lilt o ' dool and sorrow . "
哭泣 作为 他 听着 到 那 " 轻快 o - 杜尔 和 悲哀 . "
他听着那“悲伤的低吟”，不禁潜然泪下。

" [oʊ] ! [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:] [bɜ:rd] [sɪŋ] ,
" O ! when I heard the wee bird sing ,
" 哦 ! 什么时候 我 听到 这 哇 鸟 唱歌 ,
“哦！当我听到小鸟歌唱时，

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈrerli] ,
The tears came dripping rarely ,
这 眼泪 来了 滴落 很少 ,
眼泪很少流下来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] [æf][maɪ] [hed] ,
I took the bonnet aff my head ,
我 采取 这 引擎盖 亲属 我的 头 ,
我摘下了头上的帽子，

[fɔ:r; fər] [wɪl] [aɪ] - [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
For weel I lo'ed Prince Charlie .
为了 威尔 我 - 王子 查理 .
因为我深爱着查理王子。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɜ:rdi] [sɪŋz] [ɑ:n] :
" And the birdie sings on :
" 和 这 小鸟球 唱歌 在 :
小鸟继续歌唱：

" [dɑ:rk] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [haʊld]
" Dark night came on , the tempest howled
" 黑暗的 夜晚 来了 在 , 这 暴风雨 嚎叫
夜幕降临，暴风雨呼啸

[gɔ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ʌnd] [ˈvæliz] ,
Got o'er the woods and valleys ,
得到 超过 这 树林 和 山谷 ,
穿过树林和山谷，

[ænd; ʌnd] [wer] [wɑ:zənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [prɪns] [leɪ] [du:n] ,
And where was't that our Prince lay doon ,
和 在哪里 不是 那 我们的 王子 躺 杜恩 ,
我们的王子当时躺在哪里呢？

[hu:z] [hoʊm] [ˈʃəʊdv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ?
Whose home should've been a palace ?
谁 家 应该 到过 一个 宫殿 ?
谁的家本该是一座宫殿？

" [hi:; hi] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [plæd]
" He rolled him in his Highland plaid
" 他 滚动 他 在 他的 高地 格子图案
他用高地格子呢毯子把他裹了起来。

[ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈspeəli] ,
That covered him but sparely ,
那 涵盖 他 但 稀疏地 ,
那件衣服勉强遮住了他。

[ænd; ənd] [slept] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [oʊ] - [bru:m] ,
And slept beneath a bush o ' broom ,
和 睡着了 下面 一个 衬套 o - 扫帚 ,
他睡在一丛金雀花下。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[weɪ] - [es][em 'i:][fɔ:r; fər] [prɪns] [tʃɑ:rlɪ] !
wae ' s me for Prince Charlie !
wae - s 我 为了 王子 查理 !
wae 's me for Prince Charlie!

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [kən'səʊl] [em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði]
" But my mother consoled me when she told me of his wanderings through the
" 但 我的 母亲 安慰 我 什么时候 她 讲述 我 的 他的 漫游 通过 这
['haɪlənd] [waɪldz] ,
Highland wilds ,
高地 荒野 ,
“但我母亲安慰我，她告诉我他曾漫游高地荒野的故事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:ldʊʊ]
and that although
和 那 虽然
尽管

" [ɔ:(r)] [hɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][baɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" O'er hills that were by right his own ,
" 超过 丘陵 那 是 经过 正确的 他的 自己的 ,
“越过那些理应属于他的山丘，

[hi:; hi] [rəʊnd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['streɪndʒər] ;
He roamed a weary stranger ;
他 漫游 一个 厌倦 陌生人 ;
他像个疲惫的陌生人一样四处游荡；

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [prest] [hɑ:rd][baɪ][wa:nt] ,
On every side pressed hard by want ,
在 每一个 边 按下 难的 经过 想 ,
各方都深受贫困的压迫，

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ]['deɪndʒər] ,
On every side by danger ,
在 每一个 边 经过 危险 ,
四面楚歌，危机四伏。

" [stɪl] [hi:; hi]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [hʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" still he ever found a kindly welcome in the houses , or rather huts , of the
" 仍然 他 曾经 成立 一个 亲切地 欢迎 在 这 房屋 , 或者 相当 小屋 , 的 这
['pezntri] ,
peasantry ,
农民 ,
“但他总能在农民的房屋，或者更确切地说是茅屋里，受到热情的欢迎。”

[hu:] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi:ld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd]
who shielded him and bielled him , though thirty thousand pounds was offered
WHO 屏蔽 他 和 比尔德 他 , 尽管 三十 千 磅 曾是 提供
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
for his head .
为了 他的 头 .
尽管有人出价三万英镑要他的命，但他们还是保护了他，拥护了他。

[ðən] [keɪm] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] " [ˈflɔːrə] [mæk'dɑːnəldz] [lə'ment] .
Then came his romantic escape and " Flora Macdonald's Lament .
然后 来了 他的 浪漫的 逃脱 和 " 弗洛拉 麦当劳 哀叹 .

然后，他经历了一段浪漫的逃亡，并创作了《弗洛拉·麦克唐纳的哀歌》。
" [bʌt; bət][wʌn] [ˈwɪntɜːz] [iːvniŋ] — [aɪ][maɪnd][aɪ ˈtiː] [wel] — [waɪl] [aɪ][sæt][æt; ət] [ɔːld] - [ˈdiːeɪz][ˈfaɪərsɑɪd]
" But one winter's evening — I mind it well — while I sat at Auld - da's fireside
" 但 — 冬天的 晚上 — 我 头脑 它 出色地 — 尽管 我 卫星 在 奥尔德 - 达的 炉边
,
.
,
“但在一个冬日的夜晚——我至今记忆犹新——我坐在奶奶的炉火旁，

[aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
I broached the subject of Prince Charlie for the first time — - and for the
我 已提出 这 主题 的 王子 查理 为了 这 第一的 时间 — - 和 为了 这
[læst] .
last .
最后的 .

我第一次也是最后一次提到了查理王子这个话题。
[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [lɔːg] [tɪl] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
He kicked a burning log till the sparks flew up the chimney ,
他 踢 一个 燃烧 日志 直到 这 火花 飞翔 向上 这 烟囱 ,
他踢了踢燃烧的木头，直到火星从烟囱里飞出来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and I could see a red spot burning on his cheek .
和 我 可以 看 一个 红色的 点 燃烧 在 他的 脸颊 .
我看到他脸颊上有一块灼热的红点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kuːld] [daʊn] .
But he soon cooled down .
但 他 很快 冷却 向下 .
但他很快就冷静了下来。

" [ɑː] ! [daɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Ah ! dear boy , " he said , " never speak of the Pretender to me .
" 啊 ! 亲爱的 男生 , " 他 说 , " 绝不 说话 的 这 冒名顶替者 到 我 .
“啊！亲爱的孩子，”他说，“千万不要在我面前提起那个冒名顶替者。”

[jʊər; jər] [ˈfɑːðɜːz] [kɪn][wɜːr; wər][ˈreblz; rɪˈbel][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][jʊər; jər] [ˈmʌðɜːz] [fɔːbeəz] ,
Your father's kin were rebels to a man , but your mother's forbears ,
你的 父亲的 亲属 是 叛军 到 一个 男人 , 但 你的 母亲的 祖先 ,
你父亲那边的亲戚个个都是叛逆者，但你母亲那边的祖先，

[ðə; ði] [ˈrɑːbərtsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv][ɑːr] — — , [wɜːr; wər] [ˈrɔɪəlɪsts] [ɔːl] .
the Robertsons of the Braes of R — — , were royalists all .
这 罗伯逊 的 这 布雷斯 的 拉 — — , 是 保皇党 全部 .
R——布雷斯罗伯逊家族全都是保皇党。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] , [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
" It was for this very reason that , when compelled to become a soldier ,
" 它 曾是 为了 这 非常 原因 那 , 什么时候 被迫 到 变得 一个 士兵 ,
正因如此，当他被迫成为一名士兵时，

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] 1st [ˈredʒɪmənt] [ɔːr] [ˈrɔɪəl] [skaːts] .
I joined the 1st Regiment or Royal Scots .
我 加入 这 1st 团 或者 皇家 苏格兰人 .
我加入了皇家苏格兰第一团。

" [soʊ][oʊld][ɪz] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , - , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fʌn] , - ['pɑːntiːɪs] ['paɪləts]
" **So old is this regiment , Williamie , that it was called for fun , ' Pontius Pilate's**
" 所以 老的 是 这 团 , - , 那 它 曾是 称为 为了 乐趣 , - 庞蒂乌斯 普拉提的
[gɑːrdz] . -
Guards . '
卫兵 . -

“威廉米，这个团历史太悠久了，以至于人们开玩笑地称它为‘本丢·彼拉多卫队’。”

" [ðæt] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [kə'lɑːdən] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː]
" **That regiment was at Culloden , on the right and royal side , and in it**
" 那 团 曾是 在 卡洛登 , 在 这 正确的 和 皇家 边 , 和 在 它
[fɔːt] [jʊr; jər] ['ænsɛstərz] ,
fought your ancestors ,
战斗 你的 祖先 ,

“那个团参加了卡洛登战役，在右翼和王室一方，你的祖先就在那里战斗过。”

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] .
boy , and mine .
男生 , 和 矿 .

男孩，也是我的。

['rɑːbərtsənz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['struːən] [ɪt'self] .
Robertsons even from Struan itself .
罗伯逊 甚至 从 斯特鲁安 本身 .

甚至连斯特鲁安本地的罗伯逊家族成员也是如此。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz][maɪ]['kɜːrn(ə)] .
" **The Duke of Kent was my colonel .**
" 这 公爵 的 肯特 曾是 我的 上校 .

“肯特公爵是我的上校。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kwiːnz] ['fɑːðər] ,
The Duke of Kent was our dear Queen's father ,
这 公爵 的 肯特 曾是 我们的 亲爱的 女王大学 父亲 ,

肯特公爵是我们亲爱的女王的父亲。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wiː; wi] [wel] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər] .
a daughter of the regiment we well might call her .
一个 女儿 的 这 团 我们 出色地 可能 称呼 她 .

我们完全可以称她为这个团的女儿。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,
" **I remembered then that once when the Queen was ailing ,**
" 我 记得 然后 那 一次 什么时候 这 女王 曾是 生病 ,

“我当时想起，女王生病的时候，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fed] [terz] ,
I had seen the old man shed tears ,
我 有 已见 这 老的 男人 棚 眼泪 ,

我曾看到老人流泪，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sɪli] ['kwestʃən] :
and it occurred to me now to put the following silly question :
和 它 发生 到 我 现在 到 放 这 下列的 愚蠢的 问题 :

我突然想到要问下面这个愚蠢的问题：

" [ɔːld] - [diː 'eɪ] , [duː][juː; jʊ] [ʌv] [ðə; ði] [kwiːn] — [mʌt] ?
" **Auld - da , do you love the Queen — much ?**
" 奥尔德 - 达 , 做 你 爱 这 女王 — 很多 ?

“老奶奶，您爱女王吗？非常爱她吗？ ”

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [lɔːg][ʌv; əv] [wɒd]
" **But** **as** **for** **your** **Prince** **Charlie** , " **he** **added** , **giving** **that** **log** **of** **wood**
" 但 作为 为了 你的 王子 查理 , " 他 额外 , 给予 那 日志 的 木头
[əˈnʌðər] [kɪk] ,
another **kick** ,
其他 踢 ,

“至于你们的查理王子,”他一边说着, 一边又踢了踢那根木头。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [lɔːg] [wɪl]
" **why** , **that** **much** **for** **him** **and** **his** **cause** , **which** **ended** **even** **as** **that** **log** **will**
" 为什么 , 那 很多 为了 他 和 他的 原因 , 哪个 结束 甚至 作为 那 日志 将要
[end] ,
end ,
结尾 ,

“为什么, 就此而言, 对他和他的事业来说, 一切都结束了, 就像那根木头最终也会消失一样。”

[ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] — — "
in **smoke** **and** **sparks** — — "
在 抽烟 和 火花 — — "

在烟雾和火花中——”

" [ænd; ənd][ɪn] [blʌd] , " [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .
" **And** **in** **blood** , " **I** **ventured** **to** **put** **in** .
" 和 在 血 , " 我 冒险 到 放 在 .

“而且是用鲜血,”我大胆地补充道。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] .
He **paid** **no** **heed** **to** **that** **remark** .
他 有薪酬的 不 注意 到 那 评论 .

他没有理会那句话。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [skaːtʃ] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɡoʊz] [ðʌs] :
" **There's** **a** **verse** **of** **an** **old** **Scotch** **song** , " **he** **said** , " **that** **goes** **thus** :
" 有 一个 诗 的 一个 老的 苏格兰威士忌 歌曲 , " 他 说 , " 那 去 因此 :
" "有一首古老的苏格兰民歌, 歌词是这样的,"他说, "

" - [oʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [lɔːŋ] [oʊ] - [ˈkʌmɪŋ] ,
" ' **O** , **but** **you've** **been** **long** **o** ' **coming** ,
" - 哦 , 但 你已经 到过 长的 o - 未来 ,

“哦, 但你来得太晚了,

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [oʊ] - [ˈkʌmɪŋ] ;
Long , **long** , **long** **o** ' **coming** ;
长的 , 长的 , 长的 o - 未来 ;

漫长的等待;

[oʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [lɔːŋ] [oʊ] - [ˈkʌmɪŋ] ,
O , **but** **you've** **been** **long** **o** ' **coming** ,
哦 , 但 你已经 到过 长的 o - 未来 ,

“哦, 但你终于来了,

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] , [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːrli] . -
But **you're** **welcome** , **Royal** **Charlie** . '
但 你是 欢迎 , 皇家 查理 . -

不用谢, 查理王子。

" [wel] , [wiː; wi][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡælənt] 1st [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] ,
" **Well** , **we** **soldiers** **of** **the** **gallant** **1st** **used** **to** **sing** **that** ,
" 出色地 , 我们 士兵 的 这 英勇 1st 用过的 到 唱歌 那 ,

“嗯, 我们英勇的第一步兵团的士兵以前常唱这首歌。”

[bʌt; bət][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] - ['rɔɪəl] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] :
but we put the ' royal ' in the right place :
但 我们 放 这 - 皇家 - 在 这 正确的 地方 :

但我们把“皇家”放在了正确的位置:

" - [oʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [bɜːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
" **' O , but you've been long in coming ,**
" - 哦 , 但 你已经 到过 长的 在 未来 ,

“哦，你来得真晚啊，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['rɔɪəl] - ['welkəm] , [tʃɑːrli] . -
But you're royal - welcome , Charlie . '
但 你是 皇家 - 欢迎 , 查理 . -

“但是，查理，我们热烈欢迎你。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [naʊ] .
" **I was silent for a time , now :**
" 我 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 现在 :

“我沉默了一段时间。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [smoʊk] .
I was watching the sparks and the rolling smoke .
我 曾是 观看 这 火花 和 这 滚动 抽烟 .

我当时正看着火花和滚滚浓烟。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz] ['evər] .
But I was just as much a rebel as ever .
但 我 曾是 只是 作为 很多 一个 反叛 作为 曾经 .

但我依然像以前一样叛逆。

" [soʊ] , " [aɪ][sed] [æt; ət][læst] , " [maɪ] ['fɑːðɜːz] [klæn] , [ðə; ði] ['gɔːrdn] , [fɔːt] [æt; ət] [kə'lɑːdən] ,
" **So , " I said at last , " my father's clan , the Gordons , fought at Culloden ,**
" 所以 , " 我 说 在 最后的 , " 我的 父亲的 氏族 , 这 戈登斯 , 战斗 在 卡洛登 ,
[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɜːz] ,
and my mother's ,
和 我的 母亲的 ,

“所以,”我最后说道,“我父亲的家族,戈登家族,参加了卡洛登战役,而我母亲的家族,

[ðə; ði] ['rɑːbərtsənz] , ['ɔːlsəʊ] . "
the Robertsons , also . "
这 罗伯逊 , 还 . "

罗伯逊一家也是如此。

" [truː] , [bɔɪ] , [truː] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bænər] . "
" **True , boy , true , and both under a different banner . "**
" 真的 , 男生 , 真的 , 和 两个都 在下面 一个 不同的 横幅 . "

“没错,孩子,没错,而且是在不同的旗帜下。”

" [haʊ] ['fʌni] ! "
" **How funny ! "**
" 如何 有趣的 ! "

“真好笑! ”

" [ɑː] ! ['lædi] , [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət] [kə'lɑːdən] ,
" **Ah ! laddie , war is a terrible thing , and there was little fun at Culloden ,**
" 啊 ! 小伙子 , 战争 是 一个 糟糕的 事物 , 和 那里 曾是 小的 乐趣 在 卡洛登 ,
“啊! 孩子,战争太可怕了,卡洛登战役可没什么乐趣可言。”

[ænd; ənd] [les] ['æftər][aɪ 'tiː] .
and less after it :
和 较少的 后 它 :

之后就更少了。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv][ɑːr] — — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
" And our family on the Braes of R — — would have been killed ,
" 和 我们的 家庭 在 这 布雷斯的 拉 — — 会 有 到过 被杀 ,
" 而我们住在R——山坡上的家人也会被害，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [leɪd] [ɪn] [ˈæɪz] [baɪ][ðə; ði] [-] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [truːps] ,
and their houses laid in ashes by the Pretender's flying and vanquished troops ,
和 他们的 房屋 铺设 在 灰烬 经过 这 伪装者 飞行 和 战败者 军队 ,
" 他们的房屋被篡位者溃败的军队夷为平地。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪntərˈviːn] .
had not a special Providence seemed to intervene .
有 不是 一个 特别的 普罗维登斯 似乎 到 干预 .
" 仿佛冥冥之中有神明介入。

" [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] , [dɪr] [tʃaɪld] . "
" And thereby hangs a tale , dear child . "
" 和 从而 悬挂 一个 故事 , 亲爱的 孩子 . "
" 孩子，这背后还有一段故事。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ɔːld] - [diː ˈeɪ] ?
" A story , Auld - da ?
" 一个 故事 , 奥尔德 - 达 ?
" 一个故事，老奶奶？ ”

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
A story with fighting in it ?
一个 故事 和 斗争 在 它 ?
" 一个有打斗场面的故事？

[oʊ] , [tel] [juː ˈes] , [tel] [juː ˈes] . "
O , tell us , tell us . "
哦 , 告诉 我们 , 告诉 我们 . "
" 哦，告诉我们，告诉我们。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [bɔɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [spɜrd] .
" To - morrow , then , boy , to - morrow , if we are both spared .
" 到 - 明天 , 然后 , 男生 , 到 - 明天 , 如果 我们 是 两个都 幸存 .
" 那么，明天吧，孩子，明天，如果我们俩都能幸免于难的话。”

" [soʊ][aɪ] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈdriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər]
" So I said good - night , and left him dreaming over the fire , thinking over
" 所以 我 说 好的 - 夜晚 , 和 左边 他 做梦 超过 这 火 , 思维 超过
[ðə; ði] [ˈɜːrθli] [pæst] ,
the earthly past ,
这 尘世的 过去的 ,

于是我道了晚安，让他独自在火炉旁做梦，回忆尘世的过往。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɔːl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
and the future that , for him , was all beyond the grave .
和 这 未来 那 , 为了 他 , 曾是 全部 超过 这 严重 .
" 而对他来说，未来就是死后的世界。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] — [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs]
THE FIRST ACT IN A TRAGEDY — A WILD AND LAWLESS
这 第一的 行为 在 一个 悲剧 — 一个 荒野 和 无法无天
" 悲剧的第一幕——狂野而无法无天

[ˈmæn] — -
MAN — MUIRACHIE
男人 — -

男人——穆拉奇

[ðə; ði] [dʍɔ:rf] .
THE DWARF .
这 矮人 .

矮人。

[ˈnekst] [deɪ] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] .
Next day seemed a long one to me .
下一个 天 似乎 一个 长的 一 到 我 .

第二天感觉很漫长。

[ænd; ənd] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtæskz] , [ɪts] [bʊks] [ænd; ənd][ɪts] [sleɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['drɔ:ɪŋ] , [wʌz; wəz]
And school , with its tasks , its books and its slates and its drawing , was
和 学校 , 和 它是 任务 , 它是 图书 和 它是 石板 和 它是 绘画 , 曾是
[ˈveri] [ˈɜ:ksəm] .
very irksome .
非常 烦人的 .

学校里的各种作业、课本、石板和绘画，都非常令人厌烦。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd] [ə'wei] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
As soon , however , as I got clear out and away , I started to run .
作为 很快 , 然而 , 作为 我 得到 清除 出去 和 离开 , 我 开始 到 跑步 .

然而，我一脱身离开那里，就开始跑了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl][aɪ] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [tra:t] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
For a whole mile I went on at a jog - trot , and finally plunged into a
为了 一个 所有的 英里 我 去 在 在 一个 慢跑 - 小跑 , 和 最后 暴跌 进入 一个
[wʊd] .
wood .
木头 .

我慢跑了一英里，最后冲进了树林。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [maɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [fɑ:r][br'haɪnd] .
The rest of the boys who came my way I had by this time left far behind .
这 休息 的 这 男孩们 WHO 来了 我的 方式 我 有 经过 这 时间 左边 远的 在后面 .

那时，其他那些曾与我擦肩而过的男孩，我早已远远甩在了身后。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['enihaʊ] ; [aɪ] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ,
I did not care much for them anyhow ; I much preferred to be alone ,
我 做过 不是 关心 很多 为了 他们 无论如何 ; 我 很多 首选 到 是 独自的 ,

我本来就不太喜欢他们；我更喜欢独处。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] , [si:md] [tu:; tə]
because the birds and the beasts , and all kinds of creatures , seemed to
因为 这 鸟类 和 这 野兽 , 和 全部 种类 的 生物 , 似乎 到
[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
speak to me ,
说话 到 我 ,

因为飞鸟走兽，以及各种各样的生物，似乎都在跟我说话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz][aɪ] [pæst] ;
and even the wild flowers nodded as I passed ;
和 甚至 这 荒野 花朵 点头 作为 我 通过了 ;

当我经过时，就连野花都向我点头致意；

[waɪl] [ðə; ði] ['feðəri] [lɑ:rtʃ] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] ['wɪspəd] ['meni] [ə; eɪ] ['si:krət] ['ɪntu:][maɪ]
while the feathery larch - trees and the pines whispered many a secret into my
尽管 这 羽毛状的 落叶松 - 树木 和 这 松树 低声说道 许多 一个 秘密 进入 我的
['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
listening ear .
聆听 耳朵 .

而羽状的落叶松和松树则在我倾听的耳边低语着许多秘密。

[br'saɪdz] , [ði:z] [lædz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['lɒlənd] ['fɑ:rmɜ:z] - [sʌnz] ,
Besides , these lads were but lowland farmers ' sons ,
除了 , 这些 小伙子们 是 但 低地 农民 - 儿子们 ,
此外, 这些小伙子不过是低地农民的儿子而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][kra:ps] .
and their chief conversation was about horses and cattle and crops .
和 他们的 首席 对话 曾是 关于 马匹 和 牛 和 农作物 .
他们的主要谈话内容是关于马、牛和庄稼。

[aɪ] ['ræðər] ['glɔ:rɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mi:nɪəl] [taɪz] ,
I rather glorified in the fact that I hated and despised all such menial ties ,
我 相当 光荣的 在 这 事实 那 我 憎恨 和 被鄙视的 全部 这样的 卑微的 领带 ,
我反而为自己憎恶和鄙视所有这些卑微的人际关系而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [maɪ] [dɪ'sent] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd]
and that I could trace my descent through a long line of men who had
和 那 我 可以 痕迹 我的 下降 通过 一个 长的 线 的 男人 WHO 有
[fʊ:t] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [fi:ld] ,
fought in many a blood - stained field ,
战斗 在 许多 一个 血 - 染色 场地 ,
而且我可以追溯我的血统, 我的祖先曾多次在血迹斑斑的战场上浴血奋战。

[bəʊθ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'brɔ:d] .
both in their own country and far abroad .
两个都 在 他们的 自己的 国家 和 远的 国外 .
无论是在本国还是在遥远的国外。

[ði:z] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] ['grændfɑ:ðəz] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
These boys had not grandfathers who could tell them stories to make their
这些 男孩们 有 不是 祖父们 WHO 可以 告诉 他们 故事 到 制作 他们的
[fleʃ] [kri:p] ,
flesh creep ,
肉 潜行者 ,
这些男孩没有祖父可以给他们讲令人毛骨悚然的故事,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [stɜ:r][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:r; wər] ['bləʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and their hair stir as if the wind were blowing through it .
和 他们的 头发 搅拌 作为 如果 这 风 是 吹 通过 它 .
他们的头发随风飘动, 仿佛被风吹过一般。

[ðer; ðər] ['grændfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][oʊld] , ['fi:b(ə)l] [men] ,
Their grandfathers were old , feeble men ,
他们的 祖父们 是 老的 , 微弱 男人 ,
他们的祖父都是年老体弱的人,

[hu:] ['hædnt][ə; eɪ][soʊl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['tɜ:rnɪp][ɔ:r][ə; eɪ] [li:k] ;
who hadn't a soul among them above a turnip or a leek ;
WHO 之前没有 一个 灵魂 之中 他们 多于 一个 芜菁 或者 一个 韭葱 ;
他们当中没有一个人比萝卜或韭菜更富有;

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ten] [maɪlz] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
who had never been ten miles , in all their lives ,
WHO 有 绝不 到过 十 英里 , 在 全部 他们的 生活 ,
他们一生中从未走过十英里,

[br]ʃɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [gruː] [ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɔːrɪdʒ] ; [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli]
beyond the fields that grew the corn for their porridge ; men who were not only
超过 这 字段 那 生长 这 玉米 为了 他们的 稀饭 ; 男人 WHO 是 不是 仅有的
[oʊld] ,
old ,
老的 ;

在种植玉米熬粥的田野之外；那些不仅年老，而且

[bʌt; bət] [lʊkt] [oʊld] , [bent] [ænd; ənd] [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but looked old , bent and grizzled , and who , when you talked to them ,
但 看起来 老的 , 弯曲 和 斑白 , 和 WHO , 什么时候 你 谈话 到 他们 ;
但他们看起来又老又驼背，满脸胡茬，当你和他们交谈时，

[pʊt] [wʌn][hænd][br]ˈhaɪnd][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd] [jeld] , " [eɪ] — [eɪtʃ] ?
put one hand behind an ear and yelled , " Eh — h ?
放 一 手 在后面 一个 耳朵 和 大喊 , " 嗯 — h ?

把一只手放在耳朵后面，大喊道：“呃——h？ ”

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] ?
what d ' ye say ?
什么 d - 是的 说 ?

你说什么？

[ˈkænə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɪrd] , " [ænd; ənd] [ðen] [stʌmpt] [ɔːf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌɡliːɜː] [ænd; ənd][ˈsaʊərər]
Canna hear a single wɪrd , " and then stumped off looking uglier and sourer
美人蕉 听到 一个 单身的 wɪrd , " 和 然后 难住了 离开 寻找 更丑 和 更酸
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

一个字也听不见，然后踉跄着走开了，看起来比以前更丑陋、更愤世嫉俗了。

[bʌt; bət][maɪ] [ɔːld] - [diː ˈeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [tuː; tə] [buːt] .
But my Auld - da was a hero and a warrior to boot .
但 我的 奥尔德 - 达 曾是 一个 英雄 和 一个 战士 到 启动 .

但我的祖母是一位英雄，也是一位战士。

[æz; əz][aɪ] [trɒtɪd] [hoʊm] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [sɔːk, sɔk] ([ˈwɪloʊ]) [wɑːnd][aɪ] [ˈkærid] ,
As I trotted home that afternoon , with the stout saugh (willow) wand I carried ,
作为 我 小跑 家 那 下午 , 和 这 肥硕 笑 (柳) 魔杖 我 携带 ,
那天下午，我提着那根结实的柳条杖，小跑着回家。

[aɪ] [smoʊt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtænzɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] .
I smote off the head of many a tansy , but I spared the thistles .
我 猛击 离开 这 头 的 许多 一个 艾菊 , 但 我 幸存 这 蓟 .

我砍掉了许多菊花的花头，但我饶恕了蓟草。

[aɪ] [spɜrd] [ðem; ðəm][br]ˈkæz, br]ˈkɔːz][ðer; ðər] [pɪŋk] [ɔːr][ˈkrɪmz(ə)n] [bluːmz] [lʊkt] [soʊ] [ˈbɑːni] [əˈɡenst]
I spared them because their pink or crimson blooms looked so bonnie against
我 幸存 他们 因为 他们的 粉色的或者 赤红 花朵 看起来 所以 邦妮 反对
[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnz] ;
the green of the ferns ;
这 绿色的 的 这 蕨类植物 ;

我饶恕了它们，因为它们粉红色或深红色的花朵在绿色的蕨类植物映衬下显得格外美丽；

[br]ˈkæz, br]ˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] [pərˈfjuːm] ; [br]ˈkæz, br]ˈkɔːz] [ðeɪ]
because they scented the evening air with their sweet perfume ; because they
因为 他们 香味 这 晚上 空气 和 他们的 甜的 香水 ; 因为 他们
[meɪd] [bedz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbʌmb(ə)l] - [biːz] ,
made beds for the bumble - bees ,
制成 床 为了 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

因为它们用甜美的香气弥漫了夜晚的空气；因为它们为大黄蜂提供了栖身之所。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
but most of all ,
但 最多 的 全部 ;

但最重要的是，

[aɪ] [sperd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] — [ðə; ði][lənd]
I spared them because they were the emblems of my native land — the land
我 幸存 他们 因为 他们 是 这 徽章 的 我的 本国的 土地 — 这 土地
[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] .
I had already learned to love .
我 有 已经 学习 到 爱 .

我饶恕了它们，因为它们是我故土的象征——我早已深爱的故土。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ɔ:ld] - [di: 'ei] [laɪkt] [hɪz; ɪz] " ['lædi] , " [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:ndli] [kɔ:ld] [em 'i:] ,
I am sure Auld - da liked his " laddie , " as he fondly called me ,
我 是 当然 奥尔德 - 达 喜欢 他的 " 小伙子 , " 作为 他 深情地 称为 我 ;
[aɪ] [hɪz; ɪz] [stɔ:ri:z] , [ɔ:r][i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
我 确信 老爸很喜欢他亲切地称呼我的“小伙子”。

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][i:sv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri:z] , [ɔ:r][i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
to come in of an evening and listen to his stories , or even his
到 来 在 的 一个 晚上 和 听 到 他的 故事 , 或者 甚至 他的
[sə'li:ləkwi:z] .
soliloquies .
独白 .

晚上进来听他讲故事，或者听他独白。

[aɪ'ti:][ɪz] ['betər] [i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [pi:t] .
It is better even to speak to a boy than talk to a burning peat .
它 是 更好的 甚至 到 说话 到 一个 男生 比 讲话 到 一个 燃烧 泥炭 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
跟男孩说话都比跟燃烧的泥炭说话好。

" ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɔ:l'redi] , ['lædi] ? "
" Finished your dinner already , laddie ? "
" 完成的 你的 晚餐 已经 , 小伙子 ? "
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“小伙子，晚饭吃完了吗？”

" [jes] , [ɔ:ld] - [di: 'ei] .
" Yes , Auld - da :
" 是的 , 奥尔德 - 达 :
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“是的，老奶奶。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It was only porridge and milk ; that soon goes down , you know :
它 曾是 仅有的 稀饭 和 牛奶 ; 那 很快 去 向下 , 你 知道 :
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
那只是粥和牛奶；你知道，那东西很快就喝完了。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ɔ:ld] - [di: 'ei] ? " [aɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z]
" Weren't you going to tell me a story , Auld - da ? " I said , after a pause
" 不是 你 去 到 告诉 我 一个 故事 , 奥尔德 - 达 ? " 我 说 , 后 一个 暂停
:
:
:
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“您不是要给我讲个故事吗，老奶奶？”我停顿了一下，说道。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
" A story !
" 一个 故事 !
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
一个故事！

[wel] , [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
Well , boy , I have nothing but the truth to relate .
出色地 , 男生 , 我 有 没有什么 但 这 真相 到 涉及 .
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pɔ:ri:dʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðæt] [su:n] [ɡoʊz] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
哎，孩子，我只能说实话了。

" [ðoʊ] [ə; eɪ][kelt; selt][ʌv; əv][selts; kelts] , [ɔ:ld] - [di: 'eɪ][hæd; həd][noʊ][su:pər'sti(ə)n] .
" Though a Celt of Celts , Auld - da had no superstition .
" 尽管 一个 凯尔特 的 凯尔特人 , 奥尔德 - 达 有 不 迷信 .
" 虽然身为凯尔特人, 奥尔德达却没有迷信。"

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
That had been born in him , no doubt ,
那 有 到过 出生 在 他 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 那是他与生俱来的。

[bʌt; bət][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [wɜ:rld][hæd; həd][wɔ:rn][,aɪ 'ti:] [ə'wei] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gou] .
but contact with a rough world had worn it away long , long ago .
但 接触 和 一个 粗糙的 世界 有 磨损 它 离开 长的 , 长的 前 .
但与粗犷世界的接触早已将其磨损殆尽。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈpoʊətəri] ,
But he had a genuine love for history and for poetry ,
但 他 有 一个 真的 爱 为了 历史 和 为了 诗 ,
但他对历史和诗歌有着真挚的热爱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɒt] , [eɪ] ,
and could repeat many of the longest poems of Burns and of Scott , ay ,
和 可以 重复 许多 的 这 最长 诗歌 的 烧伤 和 的 斯科特 , 哎 ,
而且他还能背诵伯恩斯的斯科特的许多最长的诗篇, 是的。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['lenθi] [ɪks'træktz][frʌm; frəm] [ˈɔ:siən] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [best] [ɪn][ðə; ði]['geɪlɪk] ['læŋɡwɪdʒ] .
and even lengthy extracts from Ossian , but this , best in the Gaelic language .
和 甚至 冗长 提取物 从 奥西安 , 但 这 , 最好的 在 这 盖尔语 语言 .
甚至还有奥西安的长篇摘录, 但最好还是用盖尔语来表达。

" [wel] , - , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] - [naɪt] , " [wen] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ['lændɪd]
" Well , Williamie , you know , " he began to - night , " when the Pretender landed
" 出色地 , - , 你 知道 , " 他 开始 到 - 夜晚 , " 什么时候 这 冒名顶替者 登陆
— — "
— — "
— — "

“嗯, 威廉, 你知道,”他今晚开口说道, “当那个冒名顶替者登陆的时候——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ][kraɪd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [jɔ:; jər] [ˈstɔ:ri] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] , [ju:; jʊ] [noʊ]
" No , no , " I cried , " you must begin your story quite like a story , you know
" 不 , 不 , " 我 哭 , " 你 必须 开始 你的 故事 相当 喜欢 一个 故事 , 你 知道
.
"
: "
: "
:

“不, 不,”我喊道, “你的故事必须像讲故事一样开始, 你知道的。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Shall I begin , " he said ,
" 将 我 开始 , " 他 说 ,

“我开始吗? ”他问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃædʊz] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,
as he stirred up the fire till our shadows danced on the opposite wall ,
作为 他 搅拌 向上 这 火 直到 我们的 阴影 跳舞 在 这 对面的 墙 ,
他拨弄着火堆, 直到我们的影子在对面的墙上跳动起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] - ? "
" shall I begin with the words , ' Once upon a time ' ? "
" 将 我 开始 和 这 字 , - 一次 之上 一个 时间 - ? "
“我该以‘很久很久以前’开头吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] !
" **O , no , Auld - da !**
" 哦 , 不 , 奥尔德 - 达 !

“哦，不，老天！

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
that is only fit for children .
那 是 仅有的 合身 为了 孩子们 .

那只适合儿童。

[aɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm nearly a man , you know .
我是 几乎 一个 男人 , 你 知道 .

你知道吗，我都快成年了。

[aɪm] [kwɔɪt] ['sev(ə)n] .
I'm quite seven .
我是 相当 七 .

我七岁了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [wer] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .
But tell me , in the first place , where our people lived in those old days .
但 告诉 我 , 在 这 第一的 地方 , 在哪里 我们的 人们 居住地 在 那些 老的 天 .

但首先请告诉我，我们的人民在过去居住在哪里。

" [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ænd] [sed] :
" **Auld - da looked at me and said :**
" 奥尔德 - 达 看起来 在 我 和 说 :

老奶奶看着我说：

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈlædi] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [hɪlz] ;
" **I seem to be there now , laddie , high up among the wild hills ;**
" 我 似乎 到 是 那里 现在 , 小伙子 , 高的 向上 之中 这 荒野 丘陵 ;

“小伙子，我现在好像就在那里，在高高的荒野山丘之中；

[fa:r] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [da:rk] [wʊdz] , [bʌt; bət] [fa:r] [ə'bʌv] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæs] [ʌv; əv] [boʊld] [ben]
far above are the dark woods , but far above these the mighty mass of bold Ben
远的 多于 是 这 黑暗的 树林 , 但 远的 多于 这些 这 强大的 大量的 的 大胆的 本
[ˈwaɪvɪs] ,
Wyvis ,
威维斯 ,

上方是幽暗的森林，但更上方是雄伟壮丽的本·威维斯山。

[ðæt] ['stɜ:rnli] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [klæd] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .
that sternly stands with his snow - clad shoulder to the west .
那 严厉地 站立 和 他的 雪 - 覆膜 肩膀 到 这 西方 .

他神情肃穆地伫立着，白雪皑皑的肩膀朝向西方。

['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪz] [æŋ; ən] [ˈi:g(ə)l] — [dʒoʊvz]
Sailing round and round in the blue silence of the sky , is an eagle — Jove's
帆船 圆形的 和 圆形的 在 这 蓝色的 沉默 的 这 天空 , 是 一个 鹰 — 朱庇特的
[oʊn] [bə:rd] ,
own bird ,
自己的 鸟 ,

在蔚蓝寂静的天空中盘旋盘旋的，是一只雄鹰——宙斯的坐骑。

[ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ænd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [skri:m] [ˈprɪəsɪz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they say — and not a sound save his wild scream pierces the stillness of the
他们 说 — 和 不是 一个 声音 节省 他的 荒野 尖叫 穿孔 这 寂静 的 这
[si:n] . "
scene . "
场景 . "

他们说——除了他那声凄厉的尖叫划破寂静之外，再无其他声响。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [naʊ] , [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] ?
" **A bit of poetry now , Auld - da ?**
" 一个 少量 的 诗 现在 , 奥尔德 - 达 ?
“现在来首诗吧，老奶奶？”

[aɪ][beg] . "
I beg .
我 求 . "
我恳求。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sez] , ['smailɪŋ] .
" **Well , well , " he says , smiling .**
" 出色地 , 出色地 , " 他 说道 , 微笑 .
“嗯，嗯，”他笑着说。

" [wʌt] ['loʊnli] [mæg'nɪfɪsɪs] ['stretʃɪz] [ə'raʊnd] ,
" **What lonely magnificence stretches around ,**
" 什么 孤独 壮丽 伸展 大约 ,
“多么孤独的壮丽，在四周绵延展开，

[i:tʃ] [sart] [haʊ] [sə'blaɪm] , [haʊ] [ɔ:f(ə)l] [i:tʃ] [saʊnd] ,
Each sight how sublime , how awful each sound ,
每个 视线 如何 升华 , 如何 可怕 每个 声音 ,
每一处景象都多么壮丽，每一种声音都多么可怕。

[ɔ:l] [hʌʃt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [dri:mz] ,
All hushed and serene as a region of dreams ,
全部 静静地 和 安详 作为 一个 地区 的 梦境 ,
一切都静谧安宁，宛如梦境一般。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪ'poʊz] - [mɪdst] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] .
The mountains repose ' midst the roar of the streams .
这 山脉 休息 - 中间 这 吼 的 这 溪流 .
群山在溪流的咆哮声中静谧安宁。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ,
" **I am not sure that I can give my grandfather's exact words ,**
" 我 是 不是 当然 那 我 能 给 我的 祖父的 精确的 字 ,
“我不确定我能否准确地复述我祖父的话，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [æz; əz] [ɪf] [təʊld][tu:; tə][,em 'i:][ˈoʊnli][ðə; ði]
but I can follow the thread of his narrative as if told to me only the
但 我 能 跟随 这 线 的 他的 叙述 作为 如果 讲述 到 我 仅有的 这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
day before yesterday .
天 前 昨天 .
但我能完全理解他的叙述，就好像他是前天才跟我讲完一样。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **But , " he continued ,**
" 但 , " 他 持续 ,
“但是，”他继续说道，“

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv]
" **that which I have tried to describe to you was the wildest portion of**
" 那 哪个 我 有 尝试 到 描述 到 你 曾是 这 最狂野的 部分 的
[ðə; ði] ['si:nəri] ,
the scenery ,
这 风景 ,
“我刚才向你描述的，是那里最狂野的景色。”

[ænd; ənd] [leɪ] [fɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [breɪz] [ʌv; əv][ɑːr] — — . [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
and lay far back and above the bonnie Braes of R — — . And what I
和 躺 远的 后退 和 多于 这 邦妮 布雷斯 的 拉 — — : 和 什么 我
[eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈhæpənd] [ˈmeni] ,
am about to tell you of happened many ,
是 关于 到 告诉 你 的 发生 许多 ,

而且它还位于R——美丽的布雷斯山的远处和上方。接下来我要讲的故事发生了很多次，

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
many years before I was born .
许多 年 前 我 曾是 出生 .

在我出生之前很多年。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈstruːən][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
My people had not come from Struan a very long time .
我的 人们 有 不是 来 从 斯特鲁安 一个 非常 长的 时间 .

我的族人并非很久以前就从斯特鲁安迁徙而来。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
The house they occupied then was rather a pretentious sort of a building ,
这 房子 他们 占领 然后 曾是 相当 一个 装腔作势 种类 的 一个 建筑 ,

他们当时居住的房子是一栋相当豪华的建筑。

[ænd; ənd] [stəd] [wel] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [breɪ] - [lənd] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]
and stood well up on a brae - land , and not far from a lovely and
和 站立 出色地向上 在 一个 布雷 - 土地 , 和 不是 远的 从 一个 迷人的 和

[wel] - [ˈwɒdɪd] [ˈdɪŋɡl] ,
well - wooded dingle ,
出色地 - 树木繁茂的 丁格尔 ,

它坐落在地势较高的山坡上，离一个美丽且树木茂盛的小山谷不远。

[wer] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
where in spring and summer it was a treat to listen to the song of
在哪里 在 春天 和 夏天 它 曾是 一个 对待 到 听 到 这 歌曲 的

[mɜːrɪ] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .
merle and thrush .
梅尔 和 画眉 .

春夏两季，聆听灰背噪鹛和画眉鸟的鸣叫是一种享受。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪŋɡl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [striːm] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
At the bottom of this dingle was a fishing - stream , that , as a rule ,
在 这 底部 的 这 丁格尔 曾是 一个 钓鱼 - 溪流 , 那 , 作为 一个 规则 ,

这条小溪谷的底部有一条适合捕鱼的小溪，通常情况下，

[ræn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpebli] [bed][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪts] [ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ber]
ran singing over its pebbly bed to mingle its waters with the river that should bear
跑 歌唱 超过 它是 卵石状 床 到 交融 它是 水 和 这 河 那 应该 熊

[aɪˈtiː][ˈɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
it onwards to the sea .
它 开始 到 这 海 .

它歌唱着奔流在鹅卵石河床上，与河流汇合，最终流入大海。

" [ðɪs] [ˈrɪvər][ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊːli] , * [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːni] [bæŋks] ,
" This river is and was the Beaully , * and not far from the bonnie banks ,
" 这 河 是 和 曾是 这 博利 , * 和 不是 远的 从 这 邦妮 银行 ,

"这条河过去是博利河，现在也是博利河，*离美丽的河岸不远，

[ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ɪts] [wʊdʒ] [ænd; ənd][waɪldʒ] , [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪzəz][ʌv; əv] ['lʌvət] —
all among its woods and wilds , stood the castle of the Frasers of Lovat —
全部 之中 它是 树林 和 荒野 , 站立 这 城堡 的 这 弗雷泽斯 的 洛瓦特 —
[bələ'drʌm] .
Belladrum .
颠茄 .

在森林和荒野之中，矗立着洛瓦特弗雷泽家族的城堡——贝拉德鲁姆。

* ['bjʊ:li] : [prə'naʊns] ['bjʊ:li] .
* **Beaully : pronounce Bewley .**
* 博利 : 发音 比尤利 .

* Beaully: 发音为 Bewley。

" ['saɪmən]['freɪzər] , [ðə; ði][ɔ:rd] [ʌv; əv] ['lʌvət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɑ:ðər] ,
" **Simon Fraser , the Lord of Lovat , was a cousin of my father's father ,**
" 西蒙 弗雷泽 , 这 主 的 洛瓦特 , 曾是一个 表哥 的 我的 父亲的 父亲 ,
“洛瓦特领主西蒙·弗雷泽是我祖父的表兄，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
and it was on his account , I believe ,
和 它 曾是 在 他的 帐户 , 我 相信 ,
我相信，这笔费用是他的账户扣押的。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['stru:ən][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɪstrɪkt] ,
that our people had come from Struan to settle in his lovely district ,
那 我们的 人们 有 来 从 斯特鲁安 到 定居 在 他的 迷人的 区 ,
我们的人民从斯特鲁安来到这里，定居在他美丽的地区。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔ:rd] .
on a farm under the rebel lord .
在 一个 农场 在下面 这 反叛 主 .
在叛军领主的农场里。

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bjʊ:li] , [naʊ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **The town of Beaully , now so charming and pretty , was then but a**
" 这 镇 的 博利 , 现在 所以 迷人 和 漂亮的 , 曾是 然后 但 一个
['hæmlət] ,
hamlet ,
村庄 ,
“如今如此迷人美丽的博利镇，当时只不过是一个小村庄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni] [beɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]
and the road leading along the south bank of the bonnie bay was little
和 这 路 领导 沿着 这 南 银行 的 这 邦妮 湾 曾是 小的
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] .
more than a bridle - path .
更多的 比 一个 辔 - 小路 .

沿着美丽海湾南岸延伸的道路只不过是一条马道而已。

" [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɑ:ðər] , [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:lwɜ:t] [mæn] .
" **My father's father , boy , was then a young and stalwart man .**
" 我的 父亲的 父亲 , 男生 , 曾是 然后 一个 年轻的 和 坚定的 男人 .
“我父亲的父亲，孩子，当时是一位年轻而强壮的男子汉。”

[hi:; hi] [lɪvd] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][pætɹi'ɑ:rk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
He lived , I may tell you , to the patriarchal age of 101 , and was found ,
他 居住地 , 我 可能 告诉 你 , 到 这 父权制 年龄 的 - , 和 曾是 成立 ,
我可以告诉你，他活到了101岁，达到了父系社会的年龄，而且被发现时.....

[wʌn] [deɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] , [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][ɪn]
one day , sitting in the forest , his back against a pine - tree , his snuff - box in
— 天 , 坐着 在 这 森林 , 他的 后退 反对 一个 松树 - 树 , 他的 鼻烟 - 盒子 在
[hɪz; ɪz][hænd] — [ded] . "
his hand — dead ."
他的 手 — 死的 . "

有一天，他坐在森林里，背靠着一棵松树，手里拿着鼻烟盒——死了。

" [ded] , [ɔːld] - [diːˈeɪ] ? "
" **Dead , Auld - da ?** "
" 死的 , 奥尔德 - 达 ? "

“死了吗，老奶奶？”

" [eɪ] , [ded] , [dɪr] [bɔɪ] .
" **Ay , dead , dear boy .**
" 哎 , 死的 , 亲爱的 男生 .

“唉，死了，亲爱的孩子。”

[gɔːd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
God had taken him .
上帝 有 已采取 他 .

上帝把他带走了。

[ˈevri] [ˈfɔːrnuːn] , [ɪn] [ˈsʌmə] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,
Every forenoon , in summer , he used to go for a walk into the cool ,
每一个 午前 , 在 夏天 , 他 用过的 到 去 为了 一个 走 进入 这 凉爽的 ,
夏天的每个上午，他都喜欢到凉爽的地方散步。

[griːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
green depths of the wood , but that day he was missing ,
绿色的 深度 的 这 木头 , 但 那 天 他 曾是 丢失的 ,
森林深处绿意盎然，但那天他却不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and that is how they found him .
和 那 是 如何 他们 成立 他 .

他们就是这样找到他的。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
" **But , as I say , some years before the war broke out ,**
" 但 , 作为 我 说 , 一些 年 前 这 战争 打破 出去 ,

但是，正如我所说，在战争爆发前几年，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔːs] [wʌz; wəz] [sent] [θruː] [ðə; ði] [ɡlen] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][klænz][tuː; tə][ɑːrmz] ,
and the fiery cross was sent through the glens to call the clans to arms ,
和 这 火热 叉 曾是 发送 通过 这 格伦斯 到 称呼 这 氏族 到 武器 ,
燃烧的十字架被送过山谷，号召各氏族拿起武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] [ɪnˈdiːd] .
he was living a very peaceful life indeed .
他 曾是 活的 一个 非常 和平 生活 的确 .

他的生活确实非常平静。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [toʊ] - [ˈhedɪd] [maɪts] , [maɪ] [ˈɡrænməðər] —
My father and sisters were but little tow - headed mites , my grandmother —
我的 父亲 和 姐妹 是 但 小的 拖 - 标题 螨虫 , 我的 祖母 —
[ˈhev(ə)n] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [oʊld] .
Heaven rest her soul — was not very old .
天堂 休息 她 灵魂 — 曾是 不是 非常 老的 .

我的父亲和姐妹们都还是些头发花白的瘦小孩子，我的祖母——愿她安息——年纪也不大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hə] [ðæt] [ðɪs]
But a younger sister lived with them , and it is around her that this
但 一个 年轻 姐姐 居住地 和 他们 , 和 它 是 大约 她 那 这
[truː] [ˈstɔːri] [ˈsentəz] .
true story centres .
真的 故事 中心 .

但家中还有一个妹妹，这个真实的故事就围绕着她展开。

[fiːˈoʊnə] * [wʌz; wəz][hɜːr; hə] [neɪm] .
Fiona * was her name .
菲奥娜 * 曾是 她 姓名 .

她的名字叫菲奥娜*。

[fiːˈoʊnə] [ˈstjuːt] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [eɪˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtresɪz] [laɪk][ðə; ði]
Fiona Stuart , just turned eighteen , with dark - brown eyes and tresses like the
菲奥娜 斯图尔特 , 只是 转向 十八 , 和 黑暗的 - 棕色的 眼睛 和 头发 喜欢 这
[ˈreɪv(ə)n] .
raven .
乌鸦 .

菲奥娜·斯图尔特，刚满十八岁，有着深棕色的眼睛和乌鸦般的秀发。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən][gɜːrɪ] ,
They said she looked like some beautiful Italian girl ,
他们 说 她 看起来 喜欢 一些 美丽的 意大利语 女孩 ,
他们说她看起来像个漂亮的意大利女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪz] [ænd; ənd] [glen] [kɔːld] [hɜːr; hə][ˈdʒɪpsɪ] .
and the blue - eyed maidens of the braes and glens called her Gipsy .
和 这 蓝色的 - 眼睛 少女们 的 这 布雷斯 和 格伦斯 称为 她 吉普赛人 .

山坡和峡谷里那些蓝眼睛的少女们称她为吉普赛人。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈbjuːti] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They were jealous of her beauty , as well they might be , for there
他们 是 嫉妒的 的 她 美丽 , 作为 出色地 他们 可能 是 , 为了 那里
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [læd] ,
was not a lad ,
曾是 不是 一个 小伙子 ,

他们嫉妒她的美貌，这也不奇怪，因为没有 一个男孩.....

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɔːr] [nɪr] , [huː] [dɪd] [fiːl] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,
far away or near , who did feel happy for all the week ,
远的 离开 或者 靠近 , WHO 做过 感觉 快乐的 为了 全部 这 星期 ,
无论远近，谁整周都感到快乐？

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][fiːˈoʊnə][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]
if he got but a word or a smile from Fiona at the little church on
如果 他 得到 但 一个 单词 或者 一个 微笑 从 菲奥娜 在 这 小的 教会 在
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

如果他星期天在小教堂里能从菲奥娜那里得到一句话或一个微笑。

* [prəˈnaʊns] -
*** Pronounce Feeona**
* 发音 -

* 菲奥娜的发音是[feeona]

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [t̃aɪm] [ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz] [ˈl̃ɪvɪŋ] [æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃i][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ][waɪld] [j̃ʌŋ] [ˈhaɪləndər] , [kɔːld]
" **At this time there was living at the castle a wild young Highlander , called**
" 在 这 时间 那里 曾是 活的 在 这 城堡 一个 荒野 年轻的 高地人 , 称为
[r̃aːˈuːl] [m̃əˈkɪṽə] ,
Raoul McÍvor ,
拉 乌 尔 麦 克 伊 沃 ,

“当时城堡里住着一个名叫拉乌尔·麦克伊弗的狂野的年轻高地人，

[b̃ʌt; b̃ət][ˈj̃uːz̃uəli; ˈj̃uːz̃əli] [ñoʊn] [æ̃z; əz] [r̃aːˈuːl] [d̃uː] , [ɔːr] [blæk] [ˈrɒnəld] .
but usually known as Raoul Dhu , or Black Ronald .
但 通常 已知 作为 拉 乌 尔 杜 , 或者 黑色 的 罗 纳 德 .

但通常被称为拉乌尔·杜，或黑罗纳德。

[hiː; hi][w̃ʌz; w̃əz][ə; eɪ] [gr̃eɪt] [m̃juːz̃ɪ(ə)n] , [bəuθ][ɑːn] [paɪps] [æ̃nd; ə̃nd][ˌvaɪəˈlɪn] , [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
He was a great musician , both on pipes and violin , and this is , perhaps ,
他 曾是 一个 伟大的 音乐家 , 两个都 在 管道 和 小提琴 , 和 这 是 , 也许 ,
他是一位伟大的音乐家，无论是风笛还是小提琴，都技艺精湛，这或许是.....

[ð̃ə; ð̃i][ˈriːz(ə)n] [ð̃æt] [hiː; hi][w̃ʌz; w̃əz][soʊ] [m̃ʌt] [æ̃nd; ə̃nd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈl̃vət] .
the reason that he was so much and so often with Lord Lovat .
这 原因 那 他 曾是 所以 很多 和 所以 经常 和 主 洛 瓦 特 .
这就是他经常与洛瓦特勋爵在一起的原因。

[ð̃oʊz] [w̃ɜːr; w̃ər][ð̃ə; ð̃i] [haɪ] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [deɪz] , [wɪt] [aɪ] [tr̃ʌst] [wɪl] [ˈnevər] [k̃ʌm] [əˈgen] ,
Those were the high - drinking days , which I trust will never come again ,
那些 是 这 高的 - 喝 天 , 哪个 我 相信 将要 绝不 来 再次 ,
那段日子酗酒成风，我希望那样的日子永远不会再回来了。

[æ̃nd; ə̃nd] [r̃aːˈuːl] [d̃uː] [w̃ʌz; w̃əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ñɑːt][ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈrevələr] .
and Raoul Dhu was nothing if not a bacchanalian and a reveller .
和 拉 乌 尔 杜 曾是 没有什么 如果 不是 一个 酒 神 节 和 一个 狂 欢 者 .
而拉乌尔·杜则完全是个酒神狂欢者。

[ɪn] [ð̃ɪs] [r̃ɪˈspekt] [hiː; hi][w̃ʌz; w̃əz] [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtəb(ə)l][æ̃z; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][maɪ]
In this respect he was eminently suitable as a companion for my
在 这 尊重 他 曾是 非常 合适的 作为 一个 伴侣 为了 我的
[ˈgrændˌfɑːð̃ɜːz, ˈgræ̃nˌfɑːð̃ɜːz][ˈk̃ʌz(ə)n] , [ð̃ə; ð̃i][ɑːrt] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈl̃vət] .
grandfather's cousin , the arch - rebel Lovat .
祖父 的 表 哥 , 这 拱 - 反 叛 洛 瓦 特 .

从这个意义上讲，他非常适合做我祖父的表弟，那个叛逆的洛瓦特的伴侣。

" [r̃aːˈuːl] [w̃ʌz; w̃əz][ə; eɪ] [t̃ɔːl] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhæ̃nsəm] [ˈhaɪləndər] ,
" **Raoul was a tall and handsome Highlander ,**
" 拉 乌 尔 曾是 一个 高的 和 英俊 的 高地人 ,
“拉乌尔是一位身材高大、相貌英俊的高地人，

[huː] [sp̃ent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t̃aɪm] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [hɪlz] [ɔːr] [leɪks] , [ˈjuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] .
who spent most of his time on the hills or lakes , shooting or fishing .
WHO 花费 最多 的 他的 时间 在 这 丘陵 或者 湖泊 , 射击 或者 钓鱼 .
他大部分时间都在山上或湖边打猎或钓鱼。

" [w̃ʌn] [deɪ] [hiː; hi] [krɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːpəlz] [fɑːrm] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈentərd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs]
" **One day he crossed our people's farm , and entered to beg for a glass**
" 一 天 他 交叉 我们的 人们的 农场 , 和 进入 到 求 为了 一个 玻璃
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

“有一天，他穿过我们家的农场，进去乞讨一杯水。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][w̃ʌz; w̃əz][ə; eɪ] [ˈspl̃endɪd] [ˈdɪr̃haʊnd] , [wɪt] [fiˈoʊnə] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kəˈres] ,
By his side was a splendid deerhound , which Fiona bent down to caress ,
经过 他的 边 曾是 一个 灿烂 的 猎 鹿 犬 , 哪个 菲 奥 娜 弯 曲 向 下 到 抚 摸 ,
他身边是一只漂亮的猎鹿犬，菲奥娜弯下腰去抚摸它。

[nʊʊ][wʌn] [li:vz] [maɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [baɪt][ænd; ənd][sʌp] . -
no one leaves my house without bite and sup .
不 一 树叶 我的 房子 没有 咬 和 上 . -

谁离开我家不带点吃的和吃的。

" [rɑ:'u:l] [ˈglædli] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪd][hi; hi] [pru:v] [hɪm'self] [tu;: tə][bi;: bi] ,
" **Raoul gladly took a seat , and so agreeable did he prove himself to be ,**
" 拉乌尔 乐意 采取 一个 座位 , 和 所以 同意 做过 他 证明 他自己 到 是 ,
拉乌尔欣然坐下, 他表现得非常和蔼可亲。

[ðæt] [wen] [æt; ət][læst] ['rɒbətsn] [berd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
that when at last Robertson bade him good - bye , it was with an
那 什么时候 在 最后的 罗伯逊 巴德 他 好的 - 再见 , 它 曾是 和 一个
[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;: tə] [rɪ'tɜ:rn] .
invitation to return .
邀请 到 返回 .

最后罗伯逊向他道别时, 还邀请他再次光临。

" [soʊ] , [ˈlædi] , [rɑ:'u:l] [du:] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
" **So , laddie , Raoul Dhu came and came again ; and ,**
" 所以 , 小伙子 , 拉乌尔 杜 来了 和 来了 再次 ; 和 ,
“所以, 小伙子, 拉乌尔·杜来了又来了; 而且,

[æz; əz][hi; hi][ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [tu;: tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
as he also took to visiting the little church on Sunday ,
作为 他 还 采取 到 访问 这 小的 教会 在 星期日 ,
因为他星期天也会去那座小教堂。

[sʌm; səm] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;: tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] .
some said he was about to become a Protestant .
一些 说 他 曾是 关于 到 变得 一个 新教 .
有人说他即将皈依基督教。

" - [pu:] ! - [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu;: tə][bi;: bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd]
" **' Pooh ! ' said an old man , who was reputed to be gifted with the second**
" - 呸 ! - 说 一个 老的 男人 , WHO 曾是 知名 到 是 天才 和 这 第二
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

“呸! ”一位据说有预知能力的老人说道;

- [rɑ:'u:l] [du:] [ˈwə:ʃɪps] [bʌt; bət][wʌn] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][es 'ti:] . [fi:'oʊnə] .
' Raoul Dhu worships but one saint , and that is St . Fiona .
- 拉乌尔 杜 崇拜 但 一 圣 , 和 那 是 英石 . 菲奥娜 .
拉乌尔·杜只崇拜一位圣人, 那就是圣菲奥娜。

[jet] [ðə; ði] [swi:t] [bɪt] [ˈlæsi] [wɪl] [ˈnevər] [wed][ə; eɪ] [reɪk] [laɪk] [rɑ:'u:l] [du:] . -
Yet the sweet bit lassie will never wed a rake like Raoul Dhu .
然而 这 甜的 少量 恋人 将要 绝不 结婚 一个 耙 喜欢 拉乌尔 杜 . -
然而, 这位甜美的小姑娘绝不会嫁给像拉乌尔·杜这样的浪荡子。

" [ɪf] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nʊʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **If she would not , it was no fault of his .**
" 如果 她 会 不是 , 它 曾是 不 过错 的 他的 .
“如果她不愿意, 那也不是他的错。”

[bʌt; bət][fi:'oʊnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ɪn'di:d] .
But Fiona gave him little encouragement , indeed .
但 菲奥娜 给予 他 小的 鼓励 , 的确 .
但菲奥娜实际上并没有给他多少鼓励。

" [rɑ:ˈu:l] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌn] [æftərˈnu:n] .
" **Raoul learned the meaning of her indifference one afternoon .**
" 拉 乌 尔 学 习 这 意 义 的 她 漠 不 关 心 一 下 午 .
“一天下午，拉乌尔终于明白了她冷漠的含义。”

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,
The girl was walking near the edge of the great forest ,
这 女 孩 曾 是 步 行 靠 近 这 边 缘 的 这 伟 大 的 森 林 ,
女孩正沿着大森林边缘行走，

[ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][waɪld] ['maʊntnɪz] .
that stretched away and away for many a mile towards the wild mountains .
那 拉 伸 离 开 和 离 开 为 了 许 多 一 个 英 里 向 这 荒 野 山 脉 .
那条路一直延伸到远处荒凉的山脉，绵延数英里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
She was alone ,
她 曾 是 独 自 的 ,
她独自一人，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈloʊn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:li] [dɔ:ɡ] .
if one can be called alone who has a book and a faithful collie dog .
如 果 一 能 是 称 为 独 自 的 WHO 有 一 个 书 和 一 个 忠 实 柯 利 犬 狗 .
如果一个人独自一人，身边有一本书和一只忠诚的牧羊犬，那么这个人就可以被称作“独行侠”。

" [pərˈhæps][fi:ˈoʊnə][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bʊk] , [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi]
" **Perhaps Fiona did not know , so absorbed was she in her book , how far she**
" 也 许 菲 奥 娜 做 过 不 是 知 道 , 所 以 吸 收 曾 是 她 在 她 书 , 如 何 远 的 她
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
“或许菲奥娜沉浸在书中，并不知道自己已经走了多远。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ləst][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [kloʊz] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
But she was startled at last by the report of a gun close by her .
但 她 曾 是 惊 慌 在 最 后 的 经 过 这 报 告 的 一 个 枪 关 闭 经 过 她 .
但最终，她被附近传来的枪声吓了一跳。

" [nekst]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [pɜr] , ['bli:dɪŋ] [her] [rʌft] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
" **Next moment , a poor , bleeding hare rushed almost into her arms .**
" 下 一 个 片 刻 , 一 个 贫 穷 的 , 出 血 野 兔 匆 忙 几 乎 进 入 她 武 器 .
“下一刻，一只可怜的、浑身是血的野兔几乎扑进了她的怀里。”

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hju:mən] [wei] , [æz; əz] ['wu:ndɪd] [heəz] [du:] .
The creature was crying in a most human way , as wounded hares do .
这 生 物 曾 是 哭 泣 在 一 个 最 多 人 类 方 式 , 作 为 受 伤 野 兔 做 .
这只动物发出了非常人性化的哭泣声，就像受伤的野兔一样。

[fi:ˈoʊnə][bent] ['oʊvər][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['gleɪzɪŋ] ,
Fiona bent over it , but its eyes were already glazing ,
菲 奥 娜 弯 曲 超 过 它 , 但 它 是 眼 睛 是 已 经 玻 璃 ,
菲奥娜俯身查看，但它的眼神已经变得呆滞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [daɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
and the beautiful creature died in her arms .
和 这 美 丽 的 生 物 死 亡 在 她 武 器 .
美丽的生灵死在了她的怀里。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
" **She was still bending over it , and , I believe ,**
" 她 曾 是 仍 然 弯 曲 超 过 它 , 和 , 我 相 信 ,
“她当时仍然弯着腰，而且，我相信，

[ˈʃedɪŋ] [ˈterz] — [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːli] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] — [wen] [ʃiː; ʃɪ]
shedding tears — her honest collie doing his best to comfort her — when she
脱落 眼泪 — 她 诚实的 柯利犬 正在做 他的 最好的 到 舒适 她 — 什么时候 她
[hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
heard footsteps behind her .
听到 脚步声 在后面 她 .
她泪流满面——她忠诚的牧羊犬尽力安慰她——这时她听到身后的脚步声。

" - [fiːˈoʊnə] ! - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] .
" ' **Fiona ! ' said a voice she well knew .**
" - 菲奥娜 ! - 说 一个 嗓音 她 出色地 知道 .
“菲奥娜！ ‘一个她非常熟悉的声音说道。”
" - [rɑːˈuːl] [duː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] ? -
" ' **Raoul Dhu , ' she answered , ' was it you who killed this gentle creature ? '**
" - 拉乌尔 杜 , - 她 回答 , - 曾是 它 你 WHO 被杀 这 温和的 生物 ? -
“拉乌尔·杜, “她回答说, “是你杀死了这个温顺的生灵吗? ”

" - [spɔːrt] , [fiːˈoʊnə] ! [spɔːrt] , [maɪ] [fer] [wʌn] ! -
" ' **Sport , Fiona ! Sport , my fair one ! '**
" - 运动 , 菲奥娜 ! 运动 , 我的 公平的 — ! -
“运动吧, 菲奥娜! 运动吧, 我的美人儿! ”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [əˈfendɪd] [hɜːr; həɹ] .
" **There was something in his voice that offended her .**
" 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 那 被冒犯了 她 .
“他的声音里有什么东西冒犯了她。”

" [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [wʌns] [mɔːr] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [her] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ɪts] [fert] ,
" **She stooped once more , just to touch the hare , as if in pity for its fate ,**
" 她 弯腰 一次 更多的 , 只是 到 触碰 这 野兔 , 作为 如果 在 遗憾 为了 它是 命运 ,
她再次弯下腰, 轻轻抚摸那只野兔, 仿佛对它的命运感到怜悯。
[ðen] [ˈbəʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
then bowing , was about to go .
然后 鞠躬 , 曾是 关于 到 去 .
然后鞠躬, 准备离开。

" - [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [fiːˈoʊnə] .
" ' **One moment , Fiona .**
" - — 片刻 , 菲奥娜 .
“稍等片刻, 菲奥娜。”
[aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I would speak with you .
我 会 说话 和 你 .
我想和你谈谈。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [blʌnt] , [aʊtˈspʊkən][mæn] , [fiːˈoʊnə] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I — I — I am a blunt , outspoken man , Fiona , and , when dealing with
我 — 我 — 我 是 一个 钝 , 直言不讳 男人 , 菲奥娜 , 和 , 什么时候 处理 和
[men] , [mɔːr] [faːnd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [bloʊz] ,
men , more fond of giving blows ,
男人 , 更多的 喜爱 的 给予 打击 ,
我——我——我是一个直言不讳的人, 菲奥娜, 而且, 在和男人打交道时, 我更喜欢动手打人。

[aɪ] [fɪr] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
I fear , than of making fine speeches .
我 害怕 , 比 的 制作 美好的 演讲 .
我担心的不是发表精彩的演讲。

[fi:'oʊnə] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Fiona , I love you , and there's an end to it .
菲奥娜 , 我 爱 你 , 和 有 一个 结尾 到 它 .

菲奥娜, 我爱你, 但一切都结束了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [em 'i:] . -

You must marry me . '
你 必须 结婚 我 . -

你必须娶我。

" - ['rɒnəld] [mə'kɪvə] , - [i:; jɪ] ['ænsə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

" 'Ronald McIvor , 'she answered , with dignity ,
" - 罗纳德 麦克伊沃 , - 她 回答 , 和 尊严 ,

“罗纳德·麦克伊弗,”她有尊严地回答道。

- ['meɪdnz] [ʌv; əv][maɪ][klæn][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [dik'teɪtɪd] [tu:; tə] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðer; ðər]

' maidens of my clan are not accustomed to be dictated to , even by their
- 少女们 的 我的 氏族 是 不是 习惯 到 是 口述 到 , 甚至 经过 他们的

['kɪnzməŋ] .

kinsmen .
亲属 .

“我族中的少女不习惯被人指使, 即使是自己的亲人也不行。”

[æz; əz][tu:; tə] ['mæərɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] ;

As to marrying you , that I would never think of , even if I were free ;
作为 到 结婚 你 , 那 我 会 绝不 思考 的 , 甚至 如果 我 是 自由的 ;

至于娶你, 即使我单身, 我也从未想过这件事;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .

but I am not .
但 我 是 不是 .

但我不是。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] .

My heart is not my own to give .
我的 心 是 不是 我的 自己的 到 给 .

我的心不是我自己的, 我可以随意给予。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][mɑ:ɪ] - [mɑ:ɪ] [tʃri:] , [maɪ]['i:ən] *

It is far , far away with my soldier boy , with ma ghaol ma chree , my Ian *
它 是 远的 , 远的 离开 和 我的 士兵 男生 , 和 玛 - 玛 克里 , 我的 伊恩 *

['rɒbətsn] .

Robertson .
罗伯逊 .

它离我的士兵儿子很远很远, 我的兄弟, 我的伊恩·罗伯逊*。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rən] ['kʌntri:] . -

He is now fighting for his King and country in a foreign countrie . '
他 是 现在 斗争 为了 他的 国王 和 国家 在 一个 外国的 国家 . -

他现在正在异国他乡为他的国王和国家而战。

* ['i:ən] , [prə'naʊnst] - .

* Ian , pronounced Eean .
* 伊恩 , 发音 - .

* Ian, 发音为 Eean。

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [æz; əz][i:; jɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['ɔ:lsəʊ] ,

" Her heart was far away , as she said , and her eyes , also ,
" 她 心 曾是 远的 离开 , 作为 她 说 , 和 她 眼睛 , 还 ,

“正如她所说, 她的心在远方, 她的眼睛也是如此。”

[æʔ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk][ɪn][ðem; ðəm] .

at that moment had a far - away look in them .

在 那 片刻 有 一个 远的 - 离开 看 在 他们 .

那一刻，他们的眼神飘向远方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] ['iːstwərdz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

She was gazing southwards and eastwards , over the mountains , over the sea .

她 曾是 凝视 向南 和 向东 , 超过 这 山脉 , 超过 这 海 .

她凝视着南方和东方，越过群山，越过大海。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn] .

But it was not the landscape she was gazing on .

但 它 曾是 不是 这 景观 她 曾是 凝视 在 .

但她凝视的并非风景。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] ,

She saw not that ,

她 锯 不是 那 ,

她没有看到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['soʊldʒər] — [æən; ən] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['gælənt]

she saw but her soldier — an officer he was in the bold and gallant

她 锯 但 她 士兵 — 一个 官 他 曾是 在 这 大胆的 和 英勇

1st .

1st .

1st .

她看到了她的士兵——一名军官，他是勇敢无畏的第一军团的一员。

[sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Saw him , too ,

锯 他 , 也 ,

我也看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [læst][sæd][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'duː] .

as he stood before her on that last sad day when she bade him adieu .

作为 他 站立 前 她 在 那 最后的 伤心 天 什么时候 她 巴德 他 再见 .

在那悲伤的最后一天，她向他道别时，他站在她面前。

" [rɑː'uːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] , [lʊkt] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðen] .

" Raoul thought she never , looked more beautiful than she did then .

" 拉乌尔 想法 她 绝不 , 看起来 更多的 美丽的 比 她 做过 然后 .

拉乌尔心想，她从来没有像那时那样美丽过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [men] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [lʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

But the love of wild and lawless men like this is like that of the wild beasts

但 这 爱 的 荒野 和 无法无天 男人 喜欢 这 是 喜欢 那 的 这 荒野 野兽

[lʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ,

of the jungle ,

的 这 丛林 ,

但是，像这样桀骜不驯、无法无天的人的爱，就像丛林里的野兽一样。

['hɑːrdli] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frəm; frəm]['æŋɡər][ænd; ənd] [heɪt] .

hardly , at times , to be distinguished from anger and hate .

几乎 , 在 时代 , 到 是 杰出的 从 愤怒 和 恨 .

有时，几乎难以与愤怒和仇恨区分开来。

" - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , - [hiː; hi][kraɪd] ; - [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [kɪŋ] — [nɑːt][jɔːr; jər]

" ' He is a traitor , ' he cried ; ' a traitor to his lawful King — not your

" - 他 是 一个 叛徒 , - 他 哭 ; - 一个 叛徒 到 他的 合法的 国王 — 不是 你的

['heɪtfl] ,

hateful ,

可恶 ,

“‘他是个叛徒！’他喊道，‘背叛了他合法的国王——而不是你们可憎的国王，’”

[kaʊ] - [lɪpt] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['stjət] [hu:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
cow - lipped George , but a royal Stuart who will soon be here to claim his own
奶牛 - 嘴唇 乔治 , 但 一个 皇家 斯图尔特 WHO 将要 很快 是 这里 到 宣称 他的 自己的
.
:
.

长着牛唇的乔治，不过是一位即将来到这里夺取属于他自己王位的斯图亚特王室成员。

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər][i:ən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] , [aɪ] [wɪl] [ʃi:θ] [maɪ][dʒ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -
I hate your Ian , and , if we meet , I will sheath my dirk in his bosom . '
我 恨 你的 伊恩 , 和 , 如果 我们 见面 , 我 将要 鞘 我的 短剑 在 他的 怀 . -
我恨你的伊恩，如果我们碰面，我会把我的匕首插进他的胸膛。

" - [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] ! -
" ' **You dare not ! '**
" - 你 敢 不是 ! -

“你不敢！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['laɪənes][æt; ət] [beɪ] [naʊ] .
" **She was like a beautiful lioness at bay now .**
" 她 曾是 喜欢 一个 美丽的 母狮 在 湾 现在 .

“她现在就像一头被困住的美丽母狮。”

" - [aɪ] [der] [nɑ:t] !
" ' **I dare not !**
" - 我 敢 不是 !

“我不敢！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [rɑ:'u:l] [du:] [der] [nɑ:t] ? -
What is that , Raoul Dhu dare not ? '
什么 是 那 , 拉乌尔 杜 敢 不是 ? -

那是什么？ 拉乌尔·杜不敢说？

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fjʊri] , [soʊ] ['kru:əli] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **He seized her arm in his passion and fury , so cruelly , too , that she**
" 他 查获 她 手臂 在 他的 热情 和 愤怒 , 所以 残酷地 , 也 , 那 她
[skri:md] [ə'laʊd] .
screamed aloud .
尖叫 大声 .

“他怒火中烧，一把抓住她的手臂，下手如此残忍，以至于她发出了一声尖叫。

" [bʌt; bət] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
" **But help was at hand .**
" 但 帮助 曾是 在 手 .

但援兵就在眼前。

" ['ni:ðər] [fi:'oʊnə][nɔ:r] [rɑ:'u:l] [du:] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [ðə; ði]
" **Neither Fiona nor Raoul Dhu had noticed some creature that had leapt the**
" 两者都不 菲奥娜 也不 拉乌尔 杜 有 注意到 一些 生物 那 有 跳跃 这
[gri:n] [tɜ:rf] ['fɔ:rɪst] [fens] ,
green turf forest fence ,
绿色的 草皮 森林 栅栏 ,

“菲奥娜和拉乌尔·杜都没有注意到有什么生物跳过了绿色的草皮森林围栏。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [strɔ:ŋ] ['heðər] .
and was creeping nearer and nearer through the long strong heather .
和 曾是 爬行 更近 和 更近 通过 这 长的 强的 希瑟 .
它正穿过茂密的石楠丛，越来越近。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔ:r] [jʌŋ] [mæn] — [ju:; jʊ] ['skɜ:slɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [wɪtʃ] .
" **It was a boy , or young man — you scarcely could have told which .**
" 它 曾是 一个 男生 , 或者 年轻的 男人 — 你 几乎 可以 有 讲述 哪个 .
“他要么是个男孩，要么是个年轻男子——你几乎无法分辨是哪一个。”

[ə; eɪ] [feɪs] [waɪld][ænd; ɐnd] [lʌn'ku:θ] , [ðʊ] [nɑ:t] [lʌn'plez(ə)nt] , [ə; eɪ] [hed] [ɔ:l] [lʌn'kempt] , [ə; eɪ] [brɔ:d]
A face wild and uncouth , though not unpleasant , a head all unkempt , a broad
 一个 脸 荒野 和 粗野 , 尽管 不是 令人不快的 , 一个 头 全部 蓬头垢面 , 一个 广阔
 [tʃest] [ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] ,
chest and long ,
 胸部 和 长的 ,
 一张狂野粗犷的脸, 虽然并不令人厌恶; 一头蓬乱的头发; 宽阔的胸膛和长长的.....

[lɒŋ] [ɑ:rmz] , [æz; əz][ˈwaɪəri][æz; əz][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [oʊk] .
long arms , as wiry as the sapling oak .
 长的 武器 , 作为 细长的 作为 这 树苗 橡木 .
 手臂很长，像橡树幼苗一样纤细。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'hɑɪnd] [rɑ:'u:l] [wen] [fi:'oʊnə] [skri:md] .
 " He was close behind Raoul when Fiona screamed .
 " 他 曾是 关闭 在后面 拉乌尔 什么时候 菲奥娜 尖叫 .
 “菲奥娜尖叫时，他就在拉乌尔身后。”

" [nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [bæk] ,
 " Next moment he had sprung like a tiger on the strong man's back ,
 " 下一个 片刻 他 有 弹簧 喜欢 一个 老虎 在 这 强的 男人的 后退 ,
 “下一刻，他像老虎一样跃到了壮汉的背上。”

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] ['sɪnju:ɪ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɐnd] [held] [aɪ 'ti:] [æz; əz]

and those sinewy arms of his tightened round his neck and held it as

和 那些 筋骨 武器 的 他的 收紧 圆形的 他的 脖子 和 握住 它 作为

[ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

in a vice .

在 一个 副 .

他那双肌肉结实的手臂紧紧地搂住他的脖子，像钳子一样夹住它。

[rɑ:'u:lz] [feɪs] [gru:] ['b:lməʊst] [blæk] .
Raoul's face grew almost black .
 拉乌尔的 脸 生长 几乎 黑色的 .

拉乌尔的脸几乎变得漆黑。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He writhed and strained , and finally fell to the ground .
 他 扭动 和 紧张 , 和 最后 跌倒 到 这 地面 .
 他扭动挣扎，最终倒在了地上。

" [ðə; ði][dwɔ:rf] , [fɔ:r; fər][ɪn] [haɪt] [hi; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [mɔ:r] , [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
 " The dwarf , for in height he was but little more , held a little longer ,
 " 这 矮人 , 为了 在 高度 他 曾是 但 小的 更多的 , 握住 一个 小的 更长 ,
 "这个侏儒，因为他个子并不高，所以坚持的时间更长一些。”

[ðen] ['sləʊli] [rɪ'læksɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
then **slowly** **relaxed** **his** **grip** **and** **rose** **from** **the** **ground** .
 然后 缓慢地 轻松地 他的 紧握 和 玫瑰 从 这 地面 .
 然后他慢慢放松了手，从地上站了起来。

" - [oʊ] , - [kraɪd] [fi:'oʊnə] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -
 " ' **O** , **Muirachie** , ' **cried** **Fiona** , ' **you** **have** **killed** **him** ! ' -
 " - 哦 , - 哭 菲奥娜 , - 你 有 被杀 他 ! -
 “哦，穆拉奇，”菲奥娜喊道，“你杀了他！”

" - [ʃi:l] [nou][peɪ] ['dɛdɪd] - , [mɪs] [fi:'oʊnə] .
 " ' **She'll no pe deaded whatefer** , **Miss Fiona** .
 " - 壳 不 pe 死者 - , 错过 菲奥娜 .
 "她不会死的，菲奥娜小姐。”

[noʊ] , [noʊ] .

No , no .
不 , 不 .

不, 不。

[wen] [ta:] [du:] [fɔ:lz] [ta:] ['ræskl] [rɑ:'u:l] [du:] [noʊ][peɪ] ['dɛdɪd] .

When ta dew falls ta rascal Raoul Dhu no pe deaded .
什么时候 ta 露 瀑布 ta 恶棍 拉乌尔 杜 不 pe 死者 .

当露水落下时, 恶棍拉乌尔·杜 (Raoul Dhu) 就死了。

[oʊ] , [noʊ] .

O , no .
哦 , 不 .

哦, 不。

[kʌm] , [kʌm] ! -

Come , come ! !
来 , 来 ! -

来, 来!

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [pɔr] - ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

" I fear that poor Muirachie's English was not of the purest , but he did his
" 我 害怕 那 贫穷的 - 英语 曾是 不是 的 这 最纯净的 , 但 他 做过 他的

[best] ,

best ,
最好的 ,

“恐怕穆拉奇的英语不太地道, 但他已经尽力了。”

[ænd; ʌnd] [nʌn] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] .

and none can do more .
和 没有任何 能 做 更多的 .

没有人能做得更多。

" [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [fi:'oʊnə][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

" A quarter of an hour after this Fiona was safe at home .
" 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 菲奥娜 曾是 安全的 在 家 .

“大约一刻钟后, 菲奥娜安全到家了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [kwɔɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] .

" She did not tell the adventure quite as it happened .
" 她 做过 不是 告诉 这 冒险 相当 作为 它 发生 .

“她并没有把冒险经历完全按照事实讲述出来。”

[wel] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

Well she knew , that if she had done so ,
出色地 她 知道 , 那 如果 她 有 完毕 所以 ,

她很清楚, 如果她那样做,

[hɜ:r; hər] ['stɔ:lwɜrt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [rɑ:'u:l] [ænd; ʌnd] [dɜ:k] [hɪm; ɪm] ,

her stalwart brother - in - law would have followed Raoul and dirked him ,
她 坚定的 兄弟 - 在 - 法律 会 有 随后 拉乌尔 和 迪克 他 ,

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmə'n] ,

even in the drawing - room of his kinsman ,
甚至 在 这 绘画 - 房间 的 他的 亲属 ,

她那位忠诚的姐夫会跟随拉乌尔, 甚至在他亲戚的客厅里也要和他发生冲突。

['saɪmə'n]['freɪzər] , [ʌv; əv] ['lʌvət] .

Simon Fraser , of Lovat .
西蒙 弗雷泽 , 的 洛瓦特 .

洛瓦特的西蒙·弗雷泽。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ɔ:lɪd] - [di: 'eɪ] , " [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n][dra:ps] , [dɪr] [bɔɪ] ,
" **And now** , " **said Auld - da** , " **the curtain drops** , **dear boy** ,
" 和 现在 , " 说 奥尔德 - 达 , " 这 窗帘 滴 , 亲爱的 男生 ,
“现在,”老奶奶说, “帷幕落下了, 亲爱的孩子。”

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪlənd] ['trædzədi] .
on the first act of this Highland tragedy .
在 这 第一的 行为 的 这 高地 悲剧 .
这部高地悲剧的第一幕。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] , - , [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪtwi:n]
An interval of four - and - twenty hours , **Williamie** , **must elapse between**
一个 间隔 的 四 - 和 - 二十 小时 , - , 必须 流逝 之间
[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ækt] .
the first and last acts .
这 第一的 和 最后的 行为 .
威廉米, 第一幕和最后一幕之间必须间隔二十四小时。

" [ɔ:lɪd] - [di: 'eɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] ,
" **Auld - da was a good disciplinarian** , **and I knew his word was law** ,
" 奥尔德 - 达 曾是 一个 好的 纪律执行者 , 和 我 知道 他的 单词 曾是 法律 ,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ,
and so I said ,
和 所以 我 说 ,
“老爹是个严厉的管教者, 我知道他的话就是圣旨, 所以我说,

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night** !
" 好的 - 夜晚 !
“晚安!

" [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə][bed] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dri:m] .
" **and went home to bed — to think and dream** .
" 和 去 家 到 床 — 到 思考 和 梦 .
然后回家上床睡觉——思考和做梦。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [du:k] [æt; ət] [fɑ:ntən'ɔɪ] — [kə'lɑ:dən] [mʊr] — [ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ]
THE DUKE AT FONTENOY — CULLODEN MOOR — THE CAVE — A
这 公爵 在 丰特诺伊 — 卡洛登 泊 — 这 洞穴 — 一个
丰特努瓦的公爵——卡洛登荒原——洞穴——A

[breɪv] ['haɪlənd] ['læsi] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] — " [tu:; tə]
BRAVE HIGHLAND LASSIE — A RACE FOR LIFE — " TO
勇敢的 高地 恋人 — 一个 种族 为了 生活 — " 到
勇敢的高地少女——一场生死竞速——“

[hɔ:rs] !
HORSE !
马 !
马!

[tu:; tə] [hɔ:rs] ! "
TO HORSE ! "
到 马 ! "
去骑马!

" [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [taɪmz] [keɪm] [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [maɪ] ['lædi] , " [sed] [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] ,
" The wild and lawless times came soon after this , my laddie , " said Auld - da ,
" 这 荒野 和 无法无天 时代 来了 很快 后 这 , 我的 小伙子 , " 说 奥尔德 - 达 ,
[nekst] ['i:vniŋ] ,
next evening ,
下一个 晚上 ,

“孩子，那段混乱无序的日子很快就来了，”老奶奶第二天晚上说道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['si:trɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ni:] .
when I was once more seated by his knee .
什么时候 我 曾是 一次 更多的 坐着 经过 他的 膝盖 .

当我再次坐在他膝边时。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [aɪ][hoʊp] , [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] ? "
" Plenty of fighting I hope , Auld - da ? "
" 很多 的 斗争 我 希望 , 奥尔德 - 达 ? "

“希望到时候能打很多仗，老爸？”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[jes] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [tu:] .
yes , fighting and trouble too .
是的 , 斗争 和 麻烦 也 .

是的，还有打架和麻烦。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
But let me tell you .
但 让 我 告诉 你 .

但让我告诉你。

[jɔ:r; jər] [prɪns] ['tʃɑ:rlɪ] ['lændɪd] ,
Your Prince Charlie landed ,
你的 王子 查理 登陆 ,

查理王子已经降落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [krɔ:s] [wʌz; wəz][sent] [θru:] [ðə; ði] [ɡlen] [tu:; tə] [ə'semb(ə)] [ðə; ði][klænz] [nɪr]
and the fiery cross was sent through the glens to assemble the clans near
和 这 火热 叉 曾是 发送 通过 这 格伦斯 到 集合 这 氏族 靠近
[,brei'mɑ:] .
Braemar .
布雷马尔 .

燃烧的十字架被送过峡谷，聚集到布雷马尔附近的各氏族。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][klænz] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] .
How quickly the clans answered the summons is historical .
如何 迅速地 这 氏族 回答 这 传票 是 历史 .

各部族响应召集的速度之快，堪称历史性事件。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:z] , [bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] ,
Would it had only been in a better cause , but , dear boy ,
会 它 有 仅有的 到过 在 一个 更好的 原因 , 但 , 亲爱的 男生 ,

但愿这是为了更好的目的，可是，亲爱的孩子，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['fɪŋɡər] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [eɪ] ,
I can see the finger of God in it now ; ay ,
我 能 看 这 手指 的 上帝 在 它 现在 ; 哎 ,

我现在能从中看到上帝的旨意了；是的，

ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
and in all the trouble that followed .
和 在 全部 这 麻烦 那 随后 :

以及随之而来的所有麻烦。

" [aɪ][sæt] [ʌn'i:zi] [ɑ:n][maɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] [sed] [ðɪs] ,
" **I sat uneasy on my stool for a moment as Auld - da said this** ,
" 我 卫星 不安 在 我的 凳子 为了 一个 片刻 作为 奥尔德 - 达 说 这 ,
“老奶奶说这话的时候，我不安地坐在凳子上，一时不知所措。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['blʌdi] ['du:ks] [əˈtrɒsɪtɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
for I could not help thinking of all the Bloody Duke's atrocities after the terrible
为了 我 可以 不是 帮助 思维 的 全部 这 血腥 公爵的 暴行 后 这 糟糕的
[faɪt] [ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] ,
fight of Culloden ,
斗争 的 卡洛登 ,

因为在卡洛登战役惨烈之后，我不禁想起了血腥公爵犯下的所有暴行。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] .
but I did not dare to interrupt the dear old man .
但 我 做过 不是 敢 到 打断 这 亲爱的 老的 男人 :

但我不敢打断这位慈祥的老人。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪt'self] , [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **With the rebellion itself , boy , I have nothing to do at present** ,
" 和 这 叛乱 本身 , 男生 , 我 有 没有什么 到 做 在 展示 ,
“至于叛乱本身，唉，我现在无事可做。”

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz],[aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈænsesɹəz] [ænd; ənd] [maɪn] .
except in so far as it affected your mother's ancestors and mine .
除了 在 所以 远的 作为 它 做作的 你的 母亲的 祖先 和 矿 :

除非它影响到你母亲的祖先和我母亲的祖先。

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [həʊ'evər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] ,
" **Just a word or two , however , he continued , after a thoughtful pause** ,
" 只是 一个 单词 或者 二 , 然而 , " 他 持续 , 后 一个 周到 暂停 ,
“不过，就说一两句话吧，”他沉思片刻后继续说道。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] .
" **about this Duke of Cumberland** .
" 关于 这 公爵 的 坎伯兰 :

关于这位坎伯兰公爵。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] .
I do not want to defend his terrible conduct after the victory of Culloden .
我 做 不是 想 到 保卫 他的 糟糕的 执行 后 这 胜利 的 卡洛登 :

我不想为他在卡洛登战役胜利后的恶劣行径辩护。

[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [jet] [met] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ,
No Englishman that I ever yet met has done that ,
不 英国人 那 我 曾经 然而 遇见 有 完毕 那 ,

我认识的英国人中，没有一个这样做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkəʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkru:əlti] .
but the Duke has been called a coward because of his cruelty .
但 这 公爵 有 到过 称为 一个 懦夫 因为 的 他的 残酷 :

但这位公爵因其残忍行径而被指责为懦夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈdæʃɪŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈli:dər] [ˌnevərðə'les] ,
He was a brave , dashing man and an able leader nevertheless ,
他 曾是 一个 勇敢的 , 帅气 男人 和 一个 有能力的 领导者 尽管如此 ,
他是一位勇敢潇洒、才华横溢的男子汉，同时也是一位能干的领导者。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsæksn][hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kweld] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
and he was probably the only Saxon who could have quelled the rebellion .
和 他 曾是 大概 这 仅有的 撒克逊 WHO 可以 有 平息 这 叛乱 .

他可能是唯一一个能够平息这场叛乱的撒克逊人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [fɑ:ntənˈɔɪ] , [ˈlædi] ? "
" Have you heard of the battle of Fontenoy , laddie ? "
" 有 你 听到 的 这 战斗 的 丰特努瓦 , 小伙子 ? "
"小伙子，你听说过丰特努瓦战役吗？ "

" [ˈoʊnli][æt; ət] [sku:l] , [ɔ:ld] - [di: ˈei] ; [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ][draɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Only at school , Auld - da ; and at school everything is so dry , you know .
" 仅有的 在 学校 , 奥尔德 - 达 ; 和 在 学校 一切 是 所以 干燥 , 你 知道 .
"
"
"
"只有在学校里才会这样，老奶奶；你知道，学校里的一切都那么枯燥乏味。"

" [tru:] , [tru:] ,
" True , true ,
" 真的 , 真的 ,

“没错，没错，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɔ:z] - * [ˈoʊvər][ə; ei] [pɔr] [ˈbɔɪz] [hed] [ɪz][nɑ:t]
and to have the cane and the ' tawse ' * over a poor boy's head is not
和 到 有 这 甘蔗 和 这 - 鞭子 - * 超过 一个 贫穷的 男孩们 头 是 不是
[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [drɪveləp] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
the best way to develop his mental powers ,
这 最好的 方式 到 发展 他的 精神的 权力 ,
用藤条和鞭子抽打穷苦男孩的脑袋，并不是培养他心智能力的最佳方法。

[ɔ:r] [ˈbraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
or brighten his memory .
或者 提亮 他的 记忆 .

或者让他的记忆更加美好。

* [ə; ei] [ˈleðər] [stræp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [flo:ɡɪd] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] .
* A leather strap with which the boys were flogged on the hands .
* 一个 皮革 带子 和 哪个 这 男孩们 是 鞭打 在 这 双手 .
* 用来鞭打男孩手部的皮带。

" [dʒɔ:rdʒ] [i:] . , [ðen] , [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərland] [wʌz; wəz]
" George II . , then , was reigning in 1745 , and the Duke of Cumberland was
" 乔治 二 . , 然后 , 曾是 统治 在 - , 和 这 公爵 的 坎伯兰 曾是
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

“那么，乔治二世在位是在1745年，坎伯兰公爵是他的儿子。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] . [kəˈlektɪd] [ə; ei] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] - , - [ɪn]
In the spring of this year Louis XV . collected a great army of 76 , 000 in
在 这 春天 的 这 年 路易斯 十五 . 集 一个 伟大的 军队 的 - , - 在
[ˈflændərz] ,
Flanders ,
佛兰德斯 ,

今年春天，路易十五在佛兰德斯集结了一支76000人的庞大军队。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:r(ə)l] [sæks] , [ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈdɑʊtɪd] [ˈmɪləteri] [ˈdʒi:niəs] .
under the command of Marshal Saxe , a man of undoubted military genius .
在下面 这 命令 的 元帅 萨克斯 , 一个 男人 的 毫无疑问 军队 天才 .
在萨克斯元帅的指挥下，他是一位毋庸置疑的军事天才。

[ɪn][ðə; ði] ['ʒ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [meɪ] , [sæks][leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] ['tuənei] .

In the early part of May , Saxe laid siege to Tournay .
在这 早期的 部分 的 可能 , 萨克斯 铺设 围城 到 锦标赛 .

五月初, 萨克森围攻了图尔奈。

[naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔstriənz]
Now the British were then in alliance with the Dutch and with the Austrians
现在 这 英国 是 然后 在 联盟 和 这 荷兰语 和 和 这 奥地利人

.
:
.

当时英国与荷兰和奥地利结盟。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][men][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [moʊst]
But neither came up to the scratch at the time their men were wanted most
但 两者都不 来了 向上 到 这 划痕 在 这 时间 他们的 男人 是 通缉 最多

.
:
.

但当他们的部下最需要的时候, 他们两人都没能胜任。

['brɪt(ə)n] [sent] ['nɪrli] - , - [men][tu:; tə] ['jərəp] — ['feləʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [faɪt] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
Britain sent nearly 30 , 000 men to Europe — fellows who could fight — and among
英国 发送 几乎 - , - 男人 到 欧洲 — 伙伴们 WHO 可以 斗争 — 和 之中

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ska:ts] .
these were the Royal Scots .
这些 是 这 皇家 苏格兰人 .

英国向欧洲派遣了近 3 万名士兵——都是能打仗的——其中就包括皇家苏格兰团。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] - , - [men] , [ænd; ənd] [sent] - , - ;
The Dutch had promised 50 , 000 men , and sent 23 , 000 ;
这 荷兰语 有 承诺 - , - 男人 , 和 发送 - , - ;

荷兰人承诺派出 5 万名士兵, 但只派出了 2.3 万人;

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔstriənz] ['oʊnli] ['mʌstəd] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , ['ʌndər] [ðə; ði]
while the Austrians only mustered eight or nine squadrons of cavalry , under the
尽管 这 奥地利人 仅有的 集结 八 或者 九 中队 的 骑兵 , 在下面 这

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)] - ,
command of Marshal Konigsagg ,
命令 的 元帅 - ,

而奥地利人只集结了八九个骑兵中队, 由科尼格萨格元帅指挥。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
who wanted everything his own way ,
WHO 通缉 一切 他的 自己的 方式 ,

他凡事都想按自己的方式来,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [æz; əz]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and looked upon our Duke of Cumberland as little more than a boy .
和 看起来 之上 我们的 公爵 的 坎伯兰 作为 小的 更多的 比 一个 男生 .

他们把坎伯兰公爵看作一个孩子而已。

" [prɪns] ['wɔldək] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʒ:rɪnɪst] [sʌplɪ'keɪʃn] ,
" Prince Waldeck commanded the Dutch , and at his earnest supplication ,
" 王子 瓦尔德克 命令 这 荷兰语 , 和 在 他的 认真 恳求 ,

['kʌmbərlənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['tuənei] .
Cumberland marched to relieve Tournay .
坎伯兰 行军 到 缓解 锦标赛 .

“瓦尔德克王子统领荷兰军队, 在他的恳切请求下, 坎伯兰率军解救了图尔奈。

" [ðə; ði] ['ælaɪz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [æt; ət]
" **The Allies , having made up their minds to do so , ought to have struck at**
" 这 盟国 , 拥有 制成 向上 他们的 思想 到 做 所以 , 应该 到 有 击 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

“盟军既然下定决心要这样做，就应该立即发动进攻。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪlɪ] - - [ænd; ənd] ['dɪlɪ] - ['dæɪɪd] [tɪl] ['mɑːrʃ(ə)l] [sæks][wʌz; wəz]
but instead of that they shilly - shallied and dilly - dallied till Marshal Saxe was
但 反而 的 那 他们 犹豫不决 - - 和 迪利 - 拖延 直到 元帅 萨克斯 曾是
[prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
prepared and ready for battle .
准备 和 准备好 为了 战斗 .

但他们却拖延不决，迟迟不肯行动，直到萨克斯元帅做好战斗准备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['klevər] ['dʒen(ə)rəl] [left] [faɪv] , - [men] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv] ['tuənei] ,
For this clever general left 5 , 000 men to continue the blockade of Tournay ,
为了 这 聪明的 一般的 左边 5 , - 男人 到 继续 这 封锁 的 锦标赛 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ,
and with 60 ,
和 和 - ,

这位足智多谋的将军留下5000人继续封锁图尔奈，自己则留下60人，

- ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [nɪr] [fɑːntən'ɔɪ] , [wer] [hiː; hi]['kwaiətli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l] -
000 soldiers marched to near Fontenoy , where he quietly chose his own battle -
- 士兵 行军 到 靠近 丰特努瓦 , 在哪里 他 悄悄 选择 他的 自己的 战斗 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

000名士兵行军至丰特努瓦附近，他悄悄地选择了自己的战场。

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaiətli] [ɪn'trentʃt] [aɪ 'tiː] ,
and as quietly entrenched it ,
和 作为 悄悄 根深蒂固的 它 ,

并悄然巩固了它的地位，

[ɑːn][ðə; ði] [breɪz] [ðæt] [sloʊp] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] .
on the braes that slope upwards from the right banks of the Scheldt .
在 这 布雷斯 那 坡 向上 从 这 正确的 银行 的 这 斯海尔德河 .

在从斯海尔德河右岸向上倾斜的山坡上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪ(ə)n] .
It was a splendid position .
它 曾是 一个 灿烂 位置 .

这是一个绝佳的职位。

[fɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['væli] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .
Fontenoy and a valley lay in their front .
丰特努瓦 和 一个 谷 躺 在 他们的 正面 .

他们面前是丰特努瓦和一片山谷。

[bəʊθ] [fɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][æn'twɑːn][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['gærɪsn] [ænd; ənd]
Both Fontenoy and the village of Antoine were strongly garrisoned and
两个都 丰特努瓦 和 这 村庄 的 安托万 是 强烈 驻军 和
['fɔːtɪfaɪd] ,
fortified ,
强化 ,

丰特努瓦和安托万村都驻扎着大量军队，防御工事十分坚固。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ri'dauts] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tuː] .
and there were redoubts between the two .
和 那里 是 堡垒 之间 这 二 .

两者之间设有防御工事。

" [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [dɒ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈɑ:bstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]
" On the 10th of May , nothing daunted at the terrible obstacles to be
" 在 这 10th 的 可能 , 没有什么 畏惧 在 这 糟糕的 障碍 到 是
[oʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,

“5月10日，面对重重困难，我们毫不畏惧，

[ˈkʌmbərlənd] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [frent] [ˈaʊt,pəʊsts] .
Cumberland advanced and drove in the French outposts .
坎伯兰 先进的 和 驾驶 在 这 法语 前哨站 .

坎伯兰率军推进，攻占了法军前哨阵地。

[ðen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [tɪl] [fɔːr] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Then night fell , and his army lay on their arms till four next morning ,
然后 夜晚 跌倒 , 和 他的 军队 躺在 他们的 武器 直到 四 下一个 早晨 ,
[wɪ] [nɪkt] [fɔːr] [mɔːrnɪŋ] ,
夜幕降临，他的军队一直坚守阵地，直到第二天凌晨四点。

[wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][brɪˈɡæən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
when the battle began in earnest .
什么时候 这 战斗 开始 在 认真 .

战斗真正开始之时。

" [ðə; ði] [du:k] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [led][ðə; ði][ˈhæneʊˈvɪəriən][ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] , [ədˈvænsɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" The Duke , in person , led the Hanoverians and British , advancing against the
" 这 公爵 , 在 人 , 引领 这 汉诺威人 和 英国 , 前进 反对 这
[frent] [left] .
French left .
法语 左边 .

“公爵亲自率领汉诺威人和英国人向法国左翼发起进攻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [brɪˈɡæən] ; [fɔːr; fər][ˈɪŋɡoʊldzbi][wʌz; wəz] [sent][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]
But now blundering began ; for Ingoldsby was sent to clear a wood , and
但 现在 笨拙 开始 ; 为了 英戈尔兹比 曾是 发送 到 清除 一个 木头 , 和
[wɪ] [nəʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [brɪˈɡæən] [fɔːr] [ɪŋɡoʊldzbi] [wəz] [sɛnt] [tuː] [tə] [klɪr] [ə] [eɪ] [wʊd] [ænd] [ənd]
，
[wɪ] [nəʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [brɪˈɡæən] [fɔːr] [ɪŋɡoʊldzbi] [wəz] [sɛnt] [tuː] [tə] [klɪr] [ə] [eɪ] [wʊd] [ænd] [ənd]
，

但现在失误开始了；因为英戈尔斯比被派去清理一片树林，而且，

[mɪˈsteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] - [ˈʃuːtɜːz] [huː] [ˈɑ:kjupard][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [drɪˈvɪz(ə)n] , [rɪˈtri:tɪd] .
mistaking some sharp - shooters who occupied it for a whole division , retreated .
误会 一些 锋利的 - 射击者 WHO 占领 它 为了 一个 所有的 分配 , 撤退 .

他们误把占领该地的几名神枪手当成了一个师，于是撤退了。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ˈlʌndər] [prɪns] [ˈwɔldək] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
" Meanwhile the Dutch , under Prince Waldeck , had been sent to attack the
" 同时 这 荷兰语 , 在下面 王子 瓦尔德克 , 有 到过 发送 到 攻击 这
[frent] [raɪt] , [ˈɔːlsəʊ] [ˌfɑːntənˈɔɪ] [ɪtˈself] ,
French right , also Fontenoy itself ,
法语 正确的 , 还 丰特努瓦 本身 ,

与此同时，荷兰人奉瓦尔德克亲王之命进攻法国右翼，也进攻丰特努瓦城本身。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪlənd] [ˈredʒɪmənts] .
supported by one of our Highland regiments .
有 经过 一 的 我们的 高地 军团 .

由我们的一支高地军团支援。

[ðoʊz] [dʌtʃ] [faɪt] [wel] [æt; ət] [taɪmz] .

Those Dutch fight well at times .
那些 荷兰语 斗争 出色地 在 时代 .

荷兰队有时候打得确实不错。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðæt] [deɪ] .

They did not that day .
他们 做过 不是 那 天 .

那天他们没有。

[ðeɪ] [pru:vɪd] [ˈærənt] [ˈkəʊədʒ] .

They proved arrant cowards .
他们 已证实 绝对的 懦夫 .

他们表现得十足的懦夫。

[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [ˈpɑ:zətɪvli] [prɒdɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈferli]
The Highlanders positively prodded them on to fight , but at last they fairly

gave way ,
给予 方式 ,

高地人极力挑衅他们继续战斗，但最终他们还是彻底屈服了。

[ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈskɑ:tɪ] [ˈredʒɪmənt][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætərɪz]
leaving this single Scottish regiment to face a hail of shot from the batteries

[ænd; ɛnd][faɪv] ,
and 5 ,
和 5 ,

留下这支孤零零的苏格兰团面对炮兵阵地和5个炮火的猛烈攻击。

- [frentʃ] [fʊt] .
000 French foot .
- 法语 脚 .

000 法国尺。

" [ðɪs] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
" This regiment had to retreat , or rather they were called upon to support

" this Duke ,
这 公爵 ,

“这个团不得不撤退，或者更确切地说，他们被召去支援公爵。”

[hu:] [hæd; həd] [dæʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [tru:ps] .
who had dashed on with his brave troops .
WHO 有 虚线 在 和 他的 勇敢的 军队 .

他率领着勇敢的部队冲锋陷阵。

" [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [ˈbætəri] [ænd; ɛnd][ɪn] [rɪˈdaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
" The fighting now , in battery and in redoubt as well as in the open ,

“现在的战斗既包括炮台内的战斗，也包括堡垒内的战斗，以及开阔地带的战斗，

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ɛnd] [ˈɔ:f(ə)] .
was close and awful .
曾是 关闭 和 可怕 .

差点就出事了，而且很糟糕。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ɛnd][ˈhæneʊˈvɪəriən] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsʌfərd] [tu:] .
The British and Hanoverians lay in heaps , and the French suffered too .
这 英国 和 汉诺威人 躺 在 堆积如山 , 和 这 法语 遭受 也 .

英国人和汉诺威人尸横遍野，法国人也遭受了惨重的损失。

" [bʌt; bət] ['vɪktəri] [si:md] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
" But victory seemed in the hands of the Duke ,
" 但 胜利 似乎 在 这 双手 的 这 公爵 ,
但胜利似乎掌握在公爵手中,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['mɑ:r(ə)] [sæks] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] [deɪ] ;
and even Marshal Saxe thought he had lost the day ;
和 甚至 元帅 萨克斯 想法 他 有 丢失的 这 天 ;
就连萨克斯元帅也认为自己输了;

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k]
till suddenly an officer rode up to him just as he was about to seek
直到 突然 一个 官 骑 向上 到 他 只是 作为 他 曾是 关于 到 寻找
[ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
safety in flight .
安全 在 航班 .

就在他准备逃跑寻求安全的时候，突然一名军官骑马来到他面前。

" - [sɜ:r] , [sɜ:r] , - [hi;; hi][kraɪd] , - [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər][na:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;
" ' Sir , sir , ' he cried , ' the Dutch are not coming up ;
" - 先生 , 先生 , - 他 哭 , - 这 荷兰语 是 不是 未来 向上 ;
“先生，先生，”他喊道，“荷兰人不会上来；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðooʊz] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]['hæənəʊ'viəriən][tu:; tə][ðer; ðər] [fert] . -
they are leaving those brave English and Hanoverians to their fate . '
他们 是 离开 那些 勇敢的 英语 和 汉诺威人 到 他们的 命运 . -
他们把那些勇敢的英国人和汉诺威人留给了命运。

" - [ɡʊd] ! [send] , [ðen] , [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [fa:ntən'ɔɪ] [ænd; ənd][æn'twɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
" ' Good ! send , then , all the troops from Fontenoy and Antoine to our
" - 好的 ! 发送 , 然后 , 全部 这 军队 从 丰特努瓦 和 安托万 到 我们的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

“好！ 那就把丰特努瓦和安托万的所有军队都派来支援我们吧。”

[ænd; ənd][sæd][[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bi; bi] . -
and sad shall the fate of the brave English be . '
和 伤心 将 这 命运 的 这 勇敢的 英语 是 . -
勇敢的英国人的命运将会多么悲惨啊！

" [sæks] ['ðerfɔ:r] [ɪn'devər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tru:ps] — [ˈnoʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m]
" Saxe therefore endeavoured now , with all his troops — notable among whom
" 萨克斯 所以 努力 现在 , 和 全部 他的 军队 — 值得注意的 之中 谁
[wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] — [hu:] ,
was an Irish regiment — who ,
曾是 一个 爱尔兰 团 — WHO ,

因此，萨克斯现在竭尽全力，率领他所有的部队——其中最著名的是一个爱尔兰团——

[æz; əz][ˈwɔ:ltər] [skɒt] [sez] ,
as Walter Scott says ,
作为 沃尔特 斯科特 说道 ,
正如沃尔特·斯科特所说，

" - [mu:v] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ɡli:] . -
" ' Move to death with military glee . '
" - 移动 到 死亡 和 军队 高兴 . -
“带着军事的喜悦走向死亡。”

" [jes] , [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:][na:t][bi; bi][tu:; tə] ['vɪktəri] [ɔ:'lsəʊ] ?
" Yes , to death , but would it not be to victory also ?
" 是的 , 到 死亡 , 但 会 它 不是 是 到 胜利 还 ?
“是的，至死方休，但难道不也是至胜方休吗？ ”

[eɪ] , [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['hænəʊ'viəriən] [naʊ] [gɔːt] [mæst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs]
Ay , boy , for the British and Hanoverians now got massed , and , in this
哎 , 男生 , 为了 这 英国 和 汉诺威人 现在 得到 大量 , 和 , 在 这
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

哎呀，伙计，英国人和汉诺威人现在被围攻了，在这种情况下，

[wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][baɪ] [fʊt] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][bəʊθ] [flæŋks] — [ˈtruːli][ə; eɪ]
were attacked by artillery and by foot , in front and on both flanks — truly a
是 遭到攻击 经过 炮兵 和 经过 脚 , 在 正面 和 在 两个都 侧翼 — 真的 一个
[ˈterəb(ə)l] - .
terrible tulzie .
糟糕的 - .

正面和两侧都遭到炮兵和步兵的攻击——真是一场可怕的屠杀。

[haʊ] [wel] [wiː; wi] [fɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər]
How well we fought is a matter of history , for when obliged to retire
如何 出色地 我们 战斗 是 一个 事情 的 历史 , 为了 什么时候 有义务 到 退休
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

我们战斗得如何，已成为历史问题，因为当我们最终被迫撤退时，

[ðə; ðɪ] [duːk] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] - ['brɪtɪʃ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] -
the Duke left behind him 4000 British dead and wounded , and 2000
这 公爵 左边 在后面 他 - 英国 死的 和 受伤 , 和 -
['hænəʊ'viəriən] .
Hanoverians .
汉诺威人 .

公爵身后留下了 4000 名英国死伤者和 2000 名汉诺威人。

" [bʌt; bət][noʊ] ['prɪzənəz] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ænd; ənd]
" **But no prisoners save the wounded fell into the hands of the French , and**
" 但 不 囚犯 节省 这 受伤 跌倒 进入 这 双手 的 这 法语 , 和
[ˈnevər][ə; eɪ][ˈstændərd] .
never a standard .
绝不 一个 标准 .

“但是除了伤员之外，没有俘虏落入法国人手中，也没有军旗落入法国人手中。

" [ðə; ðɪ] [duːk] , [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [æd'væns] ,
" **The Duke , in this fearful battle , had been the first to advance ,**
" 这 公爵 , 在 这 可怕 战斗 , 有 到过 这 第一的 到 进步 ,
“在这场惨烈的战斗中，公爵是第一个冲锋陷阵的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
and he was the last to retreat .
和 他 曾是 这 最后的 到 撤退 .

他是最后一个撤退的。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] . "
" **So you see , boy , the Duke was no coward .** "
" 所以 你 看 , 男生 , 这 公爵 曾是 不 懦夫 . "

“所以你看，孩子，公爵可不是个懦夫。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈkaʊədz] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] , [ɔːld] - [diː'eɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **But what cowards the Dutch were , Auld - da , " I replied evasively .**
" 但 什么 懦夫 这 荷兰语 是 , 奥尔德 - 达 , " 我 回复 闪烁其词 .
“但是荷兰人真是懦夫啊，老奶奶，”我含糊其辞地回答道。

" [tru:] , [bɔɪ] , [tru:] ; [ænd; ənd][soʊ] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
" **True** , **boy** , **true** ; **and** **so** **terribly** **enraged** **at** **them** **were** **the** **British** ,
" 真的 , 男生 , 真的 ; 和 所以 可怕 愤怒 在 他们 是 这 英国 ,
“没错, 孩子, 没错; 英国人对他们非常愤怒,

[ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər][na:t] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'hɑ:nd] ,
that **had** **there** **not** **been** **an** **enemy** **coming** **up** **behind** ,
那 有 那里 不是 到过 一个 敌人 未来 向上 在后面 ,
如果不是背后有敌人追击的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:rs] ,
they **would** **have** **fallen** **upon** **them** **in** **force** ,
他们 会 有 倒下 之上 他们 在 力量 ,
他们本会倾巢而出, 猛攻他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['bæt(ə)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] .
and **the** **strangest** **battle** **in** **history** **would** **have** **been** **fought** .
和 这 最奇怪的 战斗 在 历史 会 有 到过 战斗 :
历史上最奇特的一场战役就此打响。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [læd] , [let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv][ɑ:r] — — ,
" **But** **now** , **lad** , **let** **us** **return** **to** **the** **Braes** **of** **R** — — ,
" 但 现在 , 小伙子 , 让 我们 返回 到 这 布雷斯 的 拉 — — ,
“但是现在, 孩子, 让我们回到R——的山坡上去吧。”

[wen] [ðə; ði]['faɪəri] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['kærid] [θru:] [stræθgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glen] [ə'raʊnd] .
when **the** **fiery** **cross** **was** **carried** **through** **Strathglass** **and** **the** **glens** **around** .
什么时候 这 火热 叉 曾是 携带 通过 斯特拉斯格拉斯 和 这 格伦斯 大约 :
当燃烧的十字架被抬着穿过斯特拉斯格拉斯和周围的峡谷时。

['sevrəl] ['fæməliz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
Several **families** **made** **no** **response** .
一些 家庭 制成 不 回复 :
部分家庭没有回应。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɑ:bərtsənz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɔ:rd] ['lʌvət] [wʌz; wəz]
Among **these** **were** **our** **own** **Robertsons** , **despite** **the** **fact** **that** **Lord** **Lovat** **was** **was**
之中 这些 是 我们的 自己的 罗伯逊 , 尽管 这 事实 那 主 洛瓦特 曾是
[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
a **cousin** .
一个 表哥 :

这些人中就包括我们自己的罗伯逊家族成员, 尽管洛瓦特勋爵是我们的表亲。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [rɑ:'u:l] [du:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['enməti] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ɪn] ['meni]
" **Even** **before** **this** , **Raoul** **Dhu** **had** **shown** **his** **enmity** **to** **our** **family** **in** **many**
" 甚至 前 这 , 拉乌尔 杜 有 所示 他的 敌意 到 我们的 家庭 在 许多
[weɪz] .
ways .
方式 :
“甚至在此之前, 拉乌尔·杜就以多种方式表达了对我们家族的敌意。”

[hi;; hi][hæd; həd] ['tɔ:ntɪd] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɑ:ðər] .
He **had** **taunted** **my** **father's** **father** .
他 有 嘲讽 我的 父亲的 父亲 :
他曾嘲讽过我祖父。

" - ['tʃɑ:rlɪ] [aʊər; ɑ:r] [prɪns] , - [hi;; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['lændɪd] .
" ' **Charlie** **our** **Prince** , ' **he** **said** **one** **day** , ' **will** **soon** **be** **landed** .
" - 查理 我们的 王子 , - 他 说 一 天 , - 将要 很快 是 登陆 :
“我们的王子查理, ‘他有一天说, ‘很快就会登陆。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈrɒbətsn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈstændərd] ? -
Of course , Robertson , you will be the first to join his standard ? ' -
的 课程 , 罗伯逊 , 你 将要 是 这 第一的 到 加入 他的 标准 ? ' -

当然，罗伯逊，你肯定会是第一个加入他麾下的人吧？

" - [ɪnˈdi:d] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [rɑ:ˈu:l] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][bɒld][rɪˈplaɪ] .
" ' Indeed and indeed , Raoul , ' was the bold reply .
" - 的确 和 的确 , 拉乌尔 , - 曾是 这 大胆的 回复 .

“的确如此，拉乌尔，”他大胆地回答道。

- [aɪ] [bi:; bi][æftər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . -
' I'll be after doing nothing of the sort . '
- 患病的 是 后 正在做 没有什么 的 这 种类 . -

“我绝对不会做那种事。”

" - [wʌt] , [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [krɔ:s] ! -
" ' What , not follow the fiery cross ! '
" - 什么 , 不是 跟随 这 火热 叉 ! -

“什么？不追随那烈火焚烧的十字架吗！ ”

" - [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [noʊ] [krɔ:s] [seɪv] [ðæt] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] [ˈkærid] , [rɑ:ˈu:l] .
" ' I'll follow no cross save that which our Saviour carried , Raoul .
" - 患病的 跟随 不 叉 节省 那 哪个 我们的 救主 携带 , 拉乌尔 .

“除了救世主背负的十字架，我不会追随任何其他十字架，拉乌尔。”

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [lənd] ,
If the Prince does land ,
如果 这 王子 做 土地 ,

如果王子真的降落，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈru:ɪn][ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [ˈkʌntri] ;
it will only be to bring ruin and bloodshed on our poor country ;
它 将要 仅有的 是 到 带来 废墟 和 流血事件 在 我们的 贫穷的 国家 ;

这样做只会给我们贫穷的国家带来毁灭和流血；

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][tu:; tə][ðə; ði][ˈrævənz] ,
to give the eyes of our young men to the ravens ,
到 给 这 眼睛 的 我们的 年轻的 男人 到 这 渡鸦 ,

把我们年轻人的眼睛交给乌鸦，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] .
our women and children to rapine and massacre .
我们的 女性 和 孩子们 到 掠夺 和 屠杀 .

强奸和屠杀我们的妇女和儿童。

[noʊ] , [rɑ:ˈu:l] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [krɔ:s] .
No , Raoul , I will not follow that cross .
不 , 拉乌尔 , 我 将要 不是 跟随 那 叉 .

不，拉乌尔，我不会追随那十字架。

[ænd; ənd][aɪˈd] [tel] [lɔ:rd] [ˈlʌvət] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈlɑˈkɪl] [æz; əz] [wel] .
And I'd tell Lord Lovat that to his face , and the Chief Lochiel as well .
和 ID 告诉 主 洛瓦特 那 到 他的 脸 , 和 这 首席 洛希尔 作为 出色地 .

我会当面告诉洛瓦特勋爵，也会告诉洛希尔酋长。

[ˈverɪli] [ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [kɔ:z] — — -
Verily theirs is a losing cause — — '
确实 他们的 是 一个 输 原因 — — -

他们的确注定要失败——

" - [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] , [ˈrɒbətsn] ? -
" ' Is that why you will not fight , Robertson ? '
" - 是 那 为什么 你 将要 不是 斗争 , 罗伯逊 ? -

“这就是你不战斗的原因吗，罗伯逊？ ”

" - [noʊ] , [rɑ:ˈu:l] [du:] , [ðə; ði] [ˈrɑ:bərtsənz] [ˈnevər][wɜ:r; wər] [ˈkaʊədʒ] ,
" ' **No** , **Raoul Dhu** , **the Robertsons never were cowards** ,
" - 不 , 拉乌尔 杜 , 这 罗伯逊 绝不 是 懦夫 ,
" "不, 拉乌尔·杜, 罗伯逊家族从来都不是懦夫。"

[bʌt; bət] [wʊd] [spend][ðə; ði][ləst][drɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ə; ei] [kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
but would spend the last drop of their blood in a cause that was just .
但 会 花费 这 最后的 降低 的 他们的 血 在 一个 原因 那 曾是 只是 .
但他们会为正义的事业流尽最后一滴血。

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [seɪ][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] — — -
If you dare say the reverse — — ' -
如果 你 敢 说 这 撤销 — — -
如果你胆敢反过来说——

" [ˈrɒbətsn] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz][dɜ:rk] .
" **Robertson drew himself up and fingered his dirk** .
" 罗伯逊 画 他自己 向上 和 用手指 他的 短剑 .
罗伯逊挺直身子, 摸了摸他的匕首。

" - [ɪf] [aɪ] [derd] ? - [sed] [rɑ:ˈu:l] , - [wʌt] [ðen] ? -
" ' **If I dared ? ' said Raoul , ' What then ? ' -**
" - 如果 我 敢于 ? - 说 拉乌尔 , - 什么 然后 ? -
“如果我敢呢?”拉乌尔说, “那又会怎样?”

" - [aɪˈd] [stretʃ] [ju:; jʊ] [ded] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheðər] . -
" ' **I'd stretch you dead among the heather** . ' -
" - ID 拉紧 你 死的 之中 这 希瑟 . -
“我会把你的尸体摊在石楠丛中。”

" - [ɑ:] ! [maɪ] [frend] , [rɑ:ˈu:l] [du:] [teɪks] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] ,
" ' **Ah ! my friend , Raoul Dhu takes a lot of frightening** ,
" - 啊 ! 我的 朋友 , 拉乌尔 杜 需要 一个 很多 的 令人恐惧 ,
“啊! 我的朋友, 拉乌尔·杜 (Raoul Dhu) 非常吓人,

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
but I speak for your own sake when I tell you that ,
但 我 说话 为了 你的 自己的 清酒 什么时候 我 告诉 你 那 ,
但我这么说, 是为了你好。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstændərd] [wen] [aɪˈti:] [ˈflʌtəz] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv][mɑ:r] ,
if you join not our standard when it flutters on the Braes of Mar ,
如果 你 加入 不是 我们的 标准 什么时候 它 颤动 在 这 布雷斯 的 三月 ,
如果你加入我们, 而不是加入我们在马尔山坡上飘荡时的标准,

[ˈhev(ə)n] [help][jɔr; jər][waɪf] , [jɔr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [fi:ˈoʊnə][æz; əz] [wel] .
Heaven help your wife , your children , and the beautiful Fiona as well .
天堂 帮助 你的 妻子 , 你的 孩子们 , 和 这 美丽的 菲奥娜 作为 出色地 .
愿上帝保佑你的妻子、孩子, 还有美丽的菲奥娜。

[gʊd] - [deɪ] . -
Good - day . ' -
好的 - 天 . -
再会。'

" [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [əˈbaʊt][ə; ei] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] , - [ðə; ði][dwɔ:rf] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈpæntɪŋ]
" **One evening , about a month after this , Muirachie the dwarf came rushing in panting**
" — 晚上 , 关于 一个 月 后 这 , - 这 矮人 来了 匆忙 在 喘息
[ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
and breathless .
和 喘不过气 .

“大约一个月后的一天晚上, 矮人穆拉奇气喘吁吁地冲了进来。

" - [oʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['geɪlɪk] , - [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — — [aɪ] — — -
" ' **O** , ' **he** **cried** **in** **Gaelic** , ' **I** **have** **heard** — — **I** — — '
" - 哦 , - 他 哭 在 盖尔语 , - 我 有 听到 — — 我 — — -
“哦,他用盖尔语喊道,‘我听说——我——’”

" - [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , - ? -
" ' **What** **is** **it** , **Muirachie** ? '
" - 什么 是 它 , - ? -
“什么事,穆拉奇?”

" - [oʊ] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , [ˈmæstər] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [rɑːˈuːl] [duː] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] . -
" ' **O** , **the** **pretty** **lady** , **master** , **I** **have** **heard** **that** **Raoul** **Dhu** **means** **mischief** . '
" - 哦 , 这 漂亮的 女士 , 掌握 , 我 有 听到 那 拉乌尔 杜 方法 恶作剧 . -
“哦,这位美丽的女士,主人,我听说拉乌尔·杜的意思是恶作剧。”

" - [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [maɪ] [læd] ; [ˈhiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑːbərtsənz] [kæn; kən] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] . -
" ' **Let** **him** **come** , **my** **lad** ; **he'll** **find** **the** **Robertsons** **can** **hold** **their** **own** . '
" - 让 他 来 , 我的 小伙子 ; 地狱 寻找 这 罗伯逊 能 抓住 他们的 自己的 . -
“让他来吧,孩子;他会发现罗伯逊家族也能独当一面。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [rɑːˈuːl] [ment] [ˈmɪstʃɪf] [ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
" **But** **if** **Raoul** **meant** **mischief** **then** , **he** **had** **no** **chance** **to** **carry** **it** **out** ,
" 但 如果 拉乌尔 意思是 恶作剧 然后 , 他 有 不 机会 到 携带 它 出去 ,
“但如果拉乌尔当时真的想作恶,他根本没有机会得逞。”

[soʊ] [ˈkwɪkli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡlen] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [ˈfɔːrsɪz] .
so **quickly** **was** **he** **marched** **off** **from** **the** **glen** **with** **Lord** **Lovat's** **forces** .
所以 迅速地 曾是 他 行军 离开 从 这 格伦 和 主 - 力量 .
于是他很快就跟随洛瓦特勋爵的军队离开了山谷。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] ,
" **Well** , **the** **summer** **passed** **away** **quietly** **enough** ,
" 出色地 , 这 夏天 通过了 离开 悄悄 足够的 ,
“嗯,夏天就这样悄然过去了。”

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [jʌŋ] [men] [left] [əˈbʌʊt] [iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [lənd] [ɔːr] [ˈɡæðər] [ɪn]
and **there** **were** **few** **young** **men** **left** **about** **even** **to** **till** **the** **land** **or** **gather** **in**
和 那里 是 很少 年轻的 男人 左边 关于 甚至 到 直到 这 土地 或者 收集 在
[ðə; ði] [ˈskænti] [ˈhɑːrvɪst] .
the **scanty** **harvest** .
这 稀少 收成 .
周围几乎没有年轻人可以耕种土地或收割稀少的庄稼。

" [rɪˈpɔːrt] [ænd; ænd] [ˈruːmər] [rɪˈtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Report** **and** **rumour** **reached** **our** **family** , **sometimes** **of** **victory** **to** **the**
" 报告 和 谣言 达到 我们的 家庭 , 有时 的 胜利 到 这
[ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ,
rebels , **sometimes** **of** **defeat** ,
叛军 , 有时 的 击败 ,
“我们家时不时会听到一些消息和传闻,有时是叛军胜利的消息,有时是叛军失败的消息。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)] .
but **there** **was** **nothing** **reliable** .
但 那里 曾是 没有什么 可靠的 .
但没有任何可靠的信息。

[nuːz] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bɔɪ] ,
News **came** **slowly** **in** **those** **days** , **boy** ,
消息 来了 缓慢地 在 那些 天 , 男生 ,
那时候消息传递得很慢,孩子。

[ænd; ʌnd][ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈswɔːdz][ɔːr] [ˈberənɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɒs][fɑːr] [aʊtˈstript]
and oftentimes the glittering swords or bayonets of a foe far outstripped
和 经常 这 闪闪发光 剑 或者 刺刀 的 一个 敌人 远的 超越
[ðə; ði] [ˈrʌnər] . *
the runner . *
这 跑步者 . *

而且很多时候，敌人的闪亮刀剑或刺刀远远超过了奔跑者。 *

* [ˈrʌnər] : [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] - [ˈberər] [ɔːr][ˈpəʊstmən] .
* Runner : a message - bearer or postman .
* 跑步者 : 一个 信息 - 持有人 或者 邮差 .

信使：送信人或邮递员。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ˈrɒbətsn] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈtʃɑːrliːz] [kɔːz] [wʊd]
" But although from first to last Robertson felt certain that Charlie's cause would
" 但 虽然 从 第一的 到 最后的 罗伯逊 毛毡 肯定 那 查理的 原因 会
[biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] ,
be defeated ,
是 战败 ,

“但是，尽管罗伯逊从始至终都确信查理的事业会失败，

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
he never attempted to minimise the danger .
他 绝不 尝试过 到 最小化 这 危险 .

他从未试图淡化危险。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbiːtn] [ˈreb(ə); rɪˈbel][ˈɑːrmi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
Well he knew that a beaten rebel army would do all in their power to
出色地 他 知道 那 一个 被打败 反叛 军队 会 做 全部 在 他们的 力量 到
[dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪsts] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] .
destroy any of the loyalists they came across .
破坏 任何 的 这 保皇党 他们 来了 穿过 .

他很清楚，一支战败的叛军会竭尽全力消灭他们遇到的任何效忠派人士。

" [ˈrɒbətsn] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [haʊˈevər] .
" Robertson would fight to the last , however .
" 罗伯逊 会 斗争 到 这 最后的 , 然而 .

然而，罗伯逊会战斗到最后一刻。

[wen] [piːs] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
When peace returned he would be safe .
什么时候 和平 返回 他 会 是 安全的 .

和平回归后，他就会安全。

" [ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi] [held] [ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ][fɔːrt] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
" The farm he held in no way resembled a fort , but , nevertheless ,
" 这 农场 他 握住 在 不 方式 类似 一个 堡 , 但 , 尽管如此 ,

他拥有的农场一点也不像堡垒，但是，尽管如此，

[ɪf] [ˈstreŋθənd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ˈræmpɑːts] [ænd; ʌnd][ˌpæliˈseɪdz] ,
if strengthened on three sides by ramparts and palisades ,
如果 加强 在 三 侧面 经过 城墙 和 栅栏 ,

如果三面都用城墙和栅栏加固，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈrezəluːt] [men] [wʊd] — [ˈrɒbətsn] [bɪˈliːvd] — [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
a few resolute men would — Robertson believed — be able to hold it for a
一个 很少 坚决 男人 会 — 罗伯逊 相信 — 是 有能力的 到 抓住 它 为了 一个
[deɪ] , [ɪf] [nɔːt] [tuː] ,
day , if not two ,
天 , 如果 不是 二 ,

罗伯逊认为，几个意志坚定的人或许能守住它一天，甚至两天。

美式音标标注，美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第3/16页

[ə'genst] [ˈstræglə-] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bi:tŋ] [ˈɑ:rmɪ] .
against stragglers from a beaten army .
反对 掉队者 从 一个 被打败 军队 .

对付战败军队中的掉队者。

" [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [wʌn][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
" Winter came on , and a dreary one it was .
" 冬天 来了 在 , 和 一个 凄凉 一 它 曾是 .

冬天来了，而且是个阴沉沉的冬天。

" [ˈrɒbətsn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [naʊ] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" Robertson determined now to strengthen his place ,
" 罗伯逊 决定 现在 到 加强 他的 地方 ,

罗伯逊决心巩固自己的地位。

[fɔ:r; fər] [ˈru:mər] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [prɪns] [tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [bæk]
for rumours were floating in the air that Prince Charlie was in full retreat back
为了 谣言 是 漂浮的 在 这 空气 那 王子 查理 曾是 在 满的 撤退 后退
[θru:] [ˈska:tlənd] ,
through Scotland ,
通过 苏格兰 ,

当时有传言说查理王子正全线撤退，途经苏格兰。

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .
pursued by the implacable Duke of Cumberland .
追击 经过 这 冷酷无情 公爵 的 坎伯兰 .

遭到冷酷无情的坎伯兰公爵的追捕。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [men] , - , [ðæt] [jɔr; jər] ['ænsesətər] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [wɜ:r; wər] [ten] , [ɪn'klu:dɪŋ]
" All the men , Williamie , that your ancestor could muster were ten , including
" 全部 这 男人 , - , 那 你的 祖先 可以 鼓起 是 十 , 包括
- , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dwɔ:rf] .
Muirachie , the faithful dwarf .
- , 这 忠实 矮人 .

“威廉米，你的祖先能召集到的所有人只有十个人，包括忠诚的矮人穆拉奇。”

" [bʌt; bət] [ˈtrentɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [lu:p] - [hoʊld] , [ˈwʊd(ə)n] [fens] ,
" But trenches were thrown up , and a strong , loop - holed , wooden fence ,
" 但 战壕 是 抛掷 向上 , 和 一个 强的 , 环形 - 有孔的 , 木制的 栅栏 ,
[ænd; ʌnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and , on the whole ,
和 , 在 这 所有的 ,

“但是，人们挖出了战壕，修建了一道坚固的、有射击孔的木栅栏，总的来说，

[ðə; ði][fɑ:rm] [su:n] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
the farm soon looked quite formidable .
这 农场 很快 看起来 相当 强大 .

农场很快显得相当壮观。

" [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəpli] [ˈʃepərdz] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rdɪ] [ˈfeləʊz] , [ænd; ʌnd][ɔ:l]
" The men were principally shepherds , but strong , hardy fellows , and all
" 这 男人 是 主要 牧羊人 , 但 强的 , 耐寒的 伙伴们 , 和 全部
[wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
were accustomed to shoot ,
是 习惯 到 射击 ,

这些人大多是牧羊人，但他们都是身强力壮、意志坚强的人，而且都习惯于射击。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈiːv(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn] [lɔːrd]
for many a hare , and many a deer even , they had brought down on Lord
为了 许多 一个 野兔 , 和 许多 一个 鹿 甚至 , 他们 有 带来 向下 在 主
- [ɪˈstɜːt] .
Lovat's estate .
- 财产 .

他们曾在洛瓦特勋爵的庄园里猎杀过许多野兔，甚至许多鹿。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [læst] [stænd] [æt; ət] [ˈɪnvəˈnes] , [ɔːr] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ,
" **No doubt the Prince would make one last stand at Inverness , or near it ,**
" 不 怀疑 这 王子 会 制作 一 最后的 站立 在 因弗内斯 , 或者 靠近 它 ,
毫无疑问，王子会在因弗内斯或其附近进行最后的抵抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdredɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [sleɪn] , [wʌz; wəz]
and the man most to be dreaded , if he were not already slain , was
和 这 男人 最多 到 是 令人恐惧的 , 如果 他 是 不是 已经 被杀 , 曾是
[raːˈuːl] [duː] .
Raoul Dhu .
拉乌尔 杜 .

而最令人畏惧的人，如果他还没有被杀的话，就是拉乌尔·杜。

[ˈiːv(ə)n] [fiːˈoʊnə] [nuː] [ðɪs] ,
Even Fiona knew this ,
甚至 菲奥娜 知道 这 ,
就连菲奥娜也知道这一点。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [wen] [ɪː; ɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɑːn] [hɜːr; hər]
and shuddered when she thought of the revenge he might take on her
和 颤抖 什么时候 她 想法 的 这 复仇 他 可能 拿 在 她
[ænd; ənd] [hɜːrɪz] .
and hers .
和 她的 .

一想到他可能会对她和她的家人进行报复，她就不寒而栗。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [æt; ət] [kəˈlɑːdən] [mʊr] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]
" **Then came the fearful battle at Culloden Moor , only a few miles from**
" 然后 来了 这 可怕 战斗 在 卡洛登 泊 , 仅有的 一个 很少 英里 从
[ˈɪnvəˈnes] .
Inverness .
因弗内斯 .

“随后，在距离因弗内斯仅几英里的卡洛登荒原爆发了可怕的战役。

" [ɪl] [nuːz] [flaɪz] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [klænz] [wɜːr; wər]
" **Ill news flies apace , and it was speedily known that the clans were**
" 患病的 消息 苍蝇 迅速 , 和 它 曾是 迅速地 已知 那 这 氏族 是
[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈskætəd] .
beaten and scattered .
被打败 和 疏散 .

坏消息迅速传开，很快人们就得知各部族被打败并四散奔逃。

" [ðeɪ] [ræn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] , [ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [fiːld] [ɑːn]
" **They ran in all directions , the Prince himself flying from the fatal field on**
" 他们 跑 在 全部 方向 , 这 王子 他自己 飞行 从 这 致命的 场地 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

“他们四散奔逃，王子本人则骑马逃离了那片致命的战场。”

" [ðen] [ˈstræglə-] , [wɔːr] - [wɔːrn] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbjuːli] .
" **Then stragglers , war - worn and weary , began to come into Beaulieu .**
" 然后 掉队者 , 战争 - 磨损 和 厌倦 , 开始 到 来 进入 博利 .
“然后，一些饱经战火、疲惫不堪的散兵游勇开始来到博利。”

" [sʌm; səm] [pæst] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [ɡlen] ； [ʌðər] [stɛɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][rænt] , [ænd; ənd] [ˈrevl]
" **Some passed on up the glens ; others stayed in the village to rant , and revel**
" 一些 通过了 在 向上 这 格伦斯 ； 其他的 入住 在 这 村庄 到 咆哮 ， 和 陶醉
 , [ænd; ənd] [drɪŋk] .
 , **and drink** .
 , 和 喝 .

“有些人继续沿着山谷向上走；另一些人则留在村子里咆哮、狂欢、喝酒。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ,
" **It was just a day after the fight that** ,
" 它 曾是 只是 一个 天 后 这 斗争 那 ,
“就在比赛结束后的第二天，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈrevləz] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] ,
in the midst of a posse of these revellers , there appeared a tall , dark man ,
在 这 中间 的 一个 民兵 的 这些 狂欢者 ， 那里 出现 一个 高的 ， 黑暗的 男人 ，
在一群狂欢者中间，出现了一个身材高大、肤色黝黑的男子。

[ɪn] [ˈtætəd] [dres] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [blʌd] - [steɪnd] .
in tattered dress which was all blood - stained .
在 破烂 裙子 哪个 曾是 全部 血 - 染色 .
她身穿破烂不堪、沾满血迹的衣服。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɑ:ˈu:l] [du:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [held] [aʊt] [tu:; tə] [bɪd]
" **It was Raoul Dhu , and a dozen hands at least were held out to bid**
" 它 曾是 拉乌尔 杜 , 和 一个 打 双手 在 至少 是 握住 出去 到 出价
[hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
him welcome .
他 欢迎 .

“那是拉乌尔·杜，至少有十几只手伸出来欢迎他。”

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer]
" **He tossed off a bumper of fiery whisky , and , throwing himself into a chair**
" 他 抛掷 离开 一个 保险杠 的 火热 威士忌酒 ， 和 ， 投掷 他自己 进入 一个 椅子
 ,
 ,
 ,

他猛灌了一大口滚烫的威士忌，然后一屁股坐在椅子上，

[əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˌnɑ:njəˈlɑ:nt] [er] .
assumed a nonchalant air .
假定 一个 漫不经心 空气 .
摆出一副漫不经心的样子。

" - [jes] , [maɪ] [lædz] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbi:tn] ,
" **' Yes , my lads , ' he said , ' we are beaten** ,
" - 是的 ， 我的 小伙子们 ， - 他 说 ， - 我们 是 被打败 ，
“是的，伙计们，”他说，“我们输了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈvæŋkwɪft] .
but I will not have it that we are vanquished .
但 我 将要 不是 有 它 那 我们 是 战败者 .
但我绝不接受我们战败的结局。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪz][nɑ:t][bɔ:st] .
Our cause is not lost .
我们的 原因 是 不是 丢失的 .
我们的事业还没有失败。

[wi:; wi][jæl; jəl] [raɪz] [əˈɡen] .
We shall rise again .
我们 将 上升 再次 .
我们将再次崛起。

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [dʒ:rk] . -
I swear it on my dirk . '
我 发誓 它 在 我的 短剑 . -

我以我的匕首发誓。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dægər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ɪts] [hɪlt] .
" As he spoke he drew the dagger from its scabbard , and kissed its hilt .
" 作为 他 辐 他 画 这 匕首 从 它是 刀鞘 , 和 亲吻 它是 剑柄 .
“他一边说着，一边从鞘中拔出匕首，亲吻了匕首的柄。”

" - ['skɑ:tlənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
" ' Scotland ought to have risen to a man .
" - 苏格兰 应该 到 有 升起 到 一个 男人 .

“苏格兰人本应挺身而出，成为一个真正的男人。”

[waɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? -
Why did it not ? '
为什么 做过 它 不是 ? -

为什么没有？

" - [ʃeɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] ['kaʊədʒ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [men] .
" ' Shame on all cowards ! ' cried the men .
" - 耻辱 在 全部 懦夫 ! - 哭 这 男人 .

“懦夫们真可耻！”男人们喊道。

- [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [faɪnd] [wʌn] ?
' Where shall we find one ?
- 在哪里 将 我们 寻找 一 ?

我们去哪里找一个呢？

[wi:; wi] [wɪl] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑ:k] . -
We will fling him dead into the nearest loch . '
我们 将要 一扔 他 死的 进入 这 最近的 湖 . -

我们会把他的尸体扔进最近的湖里。

" - [pa:] ! - [sed] [rɑ:'u:l] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] .
" ' Pah ! ' said Raoul , ' they are too numerous .
" - 帕 ! - 说 拉乌尔 , - 他们 是 也 很多的 .

“呸！”拉乌尔说，“他们人太多了。”

[ðər; ðər] [ɪz] ['rɒbətsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪz] , [nɑ:t] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] . -
There is Robertson of the Braes , not three miles distant . '
那里 是 罗伯逊 的 这 布雷斯 , 不是 三 英里 遥远 . -

罗伯逊山庄就在三英里之外。

" - [eɪ] , [eɪ] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['reblz; rɪbel] .
" ' Ay , ay , ' shouted the rebels .
" - 哎 , 哎 , - 喊叫 这 叛军 .

“哎呀，哎呀，’叛军喊道。

- ['rɒbətsn] ! ['rɒbətsn] ! [let] [ju: 'es] [dɪg] [ðə; ði] [fɑ:ks] [aʊt] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
' Robertson ! Robertson ! let us dig the fox out , give his house to the flames ,
- 罗伯逊 ! 罗伯逊 ! 让 我们 挖 这 狐狸 出去 , 给 他的 房子 到 这 火焰 ,

“罗伯逊！罗伯逊！让我们把狐狸挖出来，把他的房子付之一炬！”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gəlz] ! -
and his flesh to the eagles ! '
和 他的 肉 到 这 老鹰 ! -

把他的肉喂鹰！

" - [steɪ] , [men] , [steɪ] .
" ' Stay , men , stay .
" - 停留 , 男人 , 停留 .

“留下来，伙计们，留下来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .
We must not be rash .
我们 必须 不是 是 皮疹 :

我们绝不能轻举妄动。

[ˈræʃnəs] [bɔːst][juː ˈes] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪt] .
Rashness lost us many a fight .
鲁莽 丢失的 我们 许多 一个 斗争 :

鲁莽让我们输掉了许多战斗。

[let] [juː ˈes] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [fɔːlz] .
Let us wait till night falls .
让 我们 等待 直到 夜晚 瀑布 :

我们等到夜幕降临再说。

[fjuː] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈtʃɑːrliːz] [breɪv] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Few of Prince Charlie's brave fellows have come this way .
很少 的 王子 查理的 勇敢的 伙伴们 有 来 这 方式 :

查理王子的勇敢伙伴中，很少有人走过这条路。

[noʊ] [red] - [kəʊts] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .
No red coats will follow .
不 红色的 - 外套 将要 跟随 :

不会有红衣军跟来。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈbeɪ.də.nɑːk] [wei] , [ˈæftər][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
They will go Badenoch way , after the main body .
他们 将要 去 巴德诺赫 方式 , 后 这 主要的 身体 :

他们将跟随主体队伍前往巴德诺赫方向。

[ænd; ənd] , [siː] [hɪr] ,
And , see here ,
和 , 看 这里 ,

而且，你看这里，

[æt; ət] [ˈrɑːbəːtsənz] [fɑːrm][ɪz][wʌn] [ˈbɑːni] [ˈbɜːrdi] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][keɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] — - .
at Robertson's farm is one bonnie birdie that I wanted to cage before the — 45 .
在 罗伯逊的 农场 是 一 邦妮 小鸟球 那 我 通缉 到 笼 前 这 — - :

在罗伯逊的农场里有一只漂亮的鸟儿，我想在 -45 之前把它关进笼子里。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] .
She must be treated kindly , and put under my protection .
她 必须 是 治疗 亲切地 , 和 放 在下面 我的 保护 :

她必须受到善待，并置于我的保护之下。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fɔːlz] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But when night falls I am with you .
但 什么时候 夜晚 瀑布 我 是 和 你 :

但当夜幕降临，我将与你同在。

" - [naʊ] , [ˈpaɪpər] , [pleɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [dæns] . -
" ' **Now , piper , play up , and we shall dance** . '
" - 现在 , 派珀 , 玩 向上 , 和 我们 将 舞蹈 . -

“现在，吹笛人，吹起来，我们一起跳舞吧。”

" [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈhaɪlənd] [riːl] [soʊ][mæd] , [soʊ] [ˈmeri] ,
" **No one who had seen that Highland reel so mad , so merry** ,
" 不 — WHO 有 已见 那 高地 卷轴 所以 疯狂的 , 所以 欢乐 ,

“凡是见过那支如此疯狂、如此欢乐的高地舞曲的人，都不会觉得.....”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈveri] [men] [wɜːr; wər] [ˈvæŋkwɪft] [ˈsoʊldʒərz] ,
could have believed that these very men were vanquished soldiers ,
可以 有 相信 那 这些 非常 男人 是 战败者 士兵 ,

我原本以为这些人都是战败的士兵。

[hu:] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['du:ks] [tru:ps] , [ænd; ənd][kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
who might soon be surrounded by the Duke's troops , and cut to pieces .
WHO 可能 很快 是 包围 经过 这 公爵的 军队 , 和 切 到 件 .

他们可能很快就会被公爵的军队包围，并被砍成碎片。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðoo] , [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] — [nʌn] [ˈʌðər]
" There was a spy among them , though , hidden in a corner — none other
" 那里 曾是 一个 间谍 之中 他们 , 尽管 , 隐 在 一个 角落 — 没有任何 其他
[ðæn; ðən] - [hɪm'self] .
than Muirachie himself .
比 - 他自己 .

“不过，他们之中藏着一个间谍，躲在角落里——这个人不是别人，正是穆拉奇本人。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['revlri] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈwaɪldɪst][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
At a time when the revelry was at its wildest he managed to escape
在 一个 时间 什么时候 这 狂欢 曾是 在 它是 最狂野的 他 管理 到 逃脱
[ˌʌn'si:n] ,
unseen ,
看不见 ,

在狂欢最为疯狂之时，他设法悄无声息地逃脱了。

[ænd; ənd] ['hʌ:ɾɪd] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [breɪz] .
and hurried away to the Braes .
和 慌忙 离开 到 这 布雷斯 .

然后匆匆赶往山坡。

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt][ðə; ði][dwɔ:ɾf] [brɔ:t] , [ˈrɒbətsn] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]
" On hearing the news that the dwarf brought , Robertson immediately called in his
" 在 听力 这 消息 那 这 矮人 带来 , 罗伯逊 立即地 称为 在 他的
[men] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz][pɔ:ɾts] ,
men , closed his ports ,
男人 , 关闭 他的 端口 ,

“罗伯逊听到侏儒带来的消息后，立即召集人马，关闭港口。”

[ænd; ənd] [prɪ'pɛɾd] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
and prepared for action .
和 准备 为了 行动 .

并已做好行动准备。

" [wel] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ɡeɪm] ,
" Well he knew he had to play a dangerous and deadly game ,
" 出色地 他 知道 他 有 到 玩 一个 危险的 和 致命 游戏 ,
“他知道自己必须玩一场危险而致命的游戏，”

[fɔ:r; fər] [rɑ:'u:l] - [bənd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] - ['si:kɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [ɪn'kri:st]
for Raoul Dhu's band of revenge - seeking rebels would doubtless be increased
为了 拉乌尔 - 乐队 的 复仇 - 寻求 叛军 会 毫无疑问 是 增加
[baɪ] [skɔ:ɾz] ,
by scores ,
经过 得分 ,

毫无疑问，拉乌尔·杜的复仇叛军人数将会大幅增加。

[wen] [aɪ 'ti:] [kə'menst] [ɪts] [mɑ:ɾtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪz] .
when it commenced its march to the Braes .
什么时候 它 开始 它是 行进 到 这 布雷斯 .

它开始向布雷斯进军。

" [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **His difficulty was to know what to do with his children , his wife ,**
" 他的 困难 曾是 到 知道 什么 到 做 和 他的 孩子们 , 他的 妻子 ,
[ænd; ənd][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
and sister - in - law .
和 姐姐 - 在 - 法律 .

“他面临的难题是，如何对待他的孩子、妻子和妻妹。

[ˈræðər] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][men] ,
Rather , he told his men ,
相当 , 他 讲述 他的 男人 ,

相反，他却对部下说：

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][ɪnf'ʊəriɪtɪd][ˈreblz; rɪ'bel] ,
than they should fall into the power of those drunken and infuriated rebels ,
比 他们 应该 落下 进入 这 力量 的 那些 醉 和 愤怒的 叛军 ,

与其落入那些醉酒暴怒的叛军手中，不如让他们自生自灭。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
he would shoot them with his own hand .
他 会 射击 他们 和 他的 自己的 手 .

他会亲手射杀他们。

" - [noʊ] , [noʊ] ,
" ' **No , no ,**
" - 不 , 不 ,

“不，不，

[ˈmɪstər] [mækraːb] - — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] - [huː] [spəʊk] — - [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ'sel] - [ðæt] [noʊz]
Mister McRobb ' — it was faithful Muirachie who spoke — ' it is mysel ' that knows
先生 麦克罗布 - — 它 曾是 忠实 - WHO 辐 — - 它 是 我 - 那 知道

[tɑː] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][tɑː] [pər] [ɪn] - . -
ta place to hide ta poor leddies in whetefer . '
ta 地方 到 隐藏 ta 贫穷的 莱迪斯 在 - - . -

“麦克罗布先生，”——是忠实的穆拉奇开口说道——“只有我才知道在韦特弗哪里可以藏匿可怜的姑娘们。”

" - [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ?
" ' **Place of concealment ?**
" - 地方 的 隐蔽 ?

“藏身之处？ ”

[wer] ? [wer] ? -
Where ? where ? '
在哪里 ? 在哪里 ? -

哪里？ 哪里？

" - [tɑː] ['wɪski] - [stɪl] [daʊn] [tɑː][glen] . -
" ' **Ta whisky - still down ta glen . '**
" - ta 威士忌酒 - 仍然 向下 ta 格伦 - -

“山谷下的威士忌蒸馏器。”

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ? -
" ' **You can guide them there ? '**
" - 你 能 指导 他们 那里 ? -

“你能带他们去那里吗？ ”

" [tuː; tə][peɪ] ['ʃɔːrli] , [ˈmɪstər] [mækraːb] .
" **To pe surely , Mister McRobb .**
" 到 pe 一定 , 先生 麦克罗布 .

“当然，麦克罗布先生。”

- [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . -
Muirachie can do it .
- 能 做 它 . -

穆拉奇能做到。

" [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
" **The shades of evening were already falling , and there was no time to**
" 这 色调 的 晚上 是 已经 坠落 , 和 那里 曾是 不 时间 到
[lu:z] .
lose .
失去 .

“夜幕已经降临，时间紧迫，一刻也不能耽搁了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðerfɔ:r] , [rɑ:bɜ:tsənz] [fæməli][hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['perələs]
In a few minutes , therefore , Robertson's family had commenced a perilous
在 一个 很少 分钟 , 所以 , 罗伯逊的 家庭 有 开始 一个 危险的
[dɪ'sent] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:m] ,
descent towards the stream ,
下降 向 这 溪流 ,

因此，几分钟后，罗伯逊一家便开始了向溪流方向的危险下山之旅。

[ænd; ənd] [su:n] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] - , [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .
and soon , guided by Muirachie , found themselves within a cave .
和 很快 , 引导 经过 - , 成立 他们自己 之内 一个 洞穴 .

很快，在穆拉奇的带领下，他们发现自己身处一个山洞中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kən'si:ld] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [dɪ'tek(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . *
It was so concealed as to render detection impossible . *
它 曾是 所以 暗 作为 到 使成为 检测 不可能的 . *

它隐藏得如此巧妙，以至于根本无法被发现。*

* [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sti:l] , [saɪns] [ðoʊz] [deɪz] ,
* **In the same still , since those days ,**
* 在 这 相同的 仍然 , 自从 那些 天 ,

* 自那时起，依然如故，

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈsmʌɡld] .
many and many a gallon of whisky has been made and smuggled .
许多 和 许多 一个 加仑 的 威士忌酒 有 到过 制成 和 走私 .

无数加仑的威士忌被酿造并走私出去。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [saɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['reɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksaɪz] .
It is only a few years since it was discovered and raided by the Excise .
它 是 仅有的 一个 很少 年 自从 它 曾是 发现 和 突袭 经过 这 消费税 .

距离税务部门发现并查封它，至今不过短短几年时间。

" - [lɪt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɔɪl] [læmp] [wɪt] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , ['rendərd] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" **Muirachie lit a big oil lamp which , at all events , rendered the dungeon a little**
" - 点燃 一个 大的 油 灯 哪个 , 在 全部 活动 , 渲染 这 地牢 一个 小的
[les] [ˈdredf(ə)] .
less dreadful .
较少的 可怕 .

“穆拉奇点燃了一盏大油灯，无论如何，这让地牢没那么可怕了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ə'weɪ] .
Then he hurried away .
然后 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

" - [aɪ][mʌst; məst] [help] [tə:] [kɪl] [tə:][foʊ] , - [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" **' I must help ta kill ta foe , ' he said as he took his leave .**
" - 我 必须 帮助 ta 杀 ta 敌人 , - 他 说 作为 他 采取 他的 离开 .

“我必须帮助杀死敌人，”他临走时说道。

" - [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈsoʊldʒərz] [əˈraɪv] ? -
" ' **Can they possibly hold out till the Royalist soldiers arrive ?** '
" - 能 他们 可能 抓住 出去 直到 这 保皇党 士兵 到达 ? -
“他们有可能坚持到保皇党军队到来吗？ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbətsn] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][æz; əz] [suːn]
This was the question that Mrs . Robertson anxiously asked her sister as soon
这 曾是 这 问题 那 太太 . 罗伯逊 焦虑地 问 她 姐姐 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
as they were left alone .
作为 他们 是 左边 独自的 .
罗伯逊太太和妹妹单独相处后，便焦急地问了她这个问题。

" - [noʊ] , - [ˈænsər] [fiːˈoʊnə] ; - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][əˈweɪt] [əˈsɪstəns] ,
" ' **No , ' answered Fiona ; ' if we have to await assistance ,** '
" - 不 , - 回答 菲奥娜 ; - 如果 我们 有 到 等待 协助 ,
“不,”菲奥娜回答说,“如果我们不得不等待援助,

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɔːst][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [sleɪn] . -
all will be lost and your husband slain . '
全部 将要 是 丢失的 和 你的 丈夫 被杀 . -
一切都将付诸东流, 你的丈夫也会被杀害。

" - [ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] ? -
" ' **Sister , sister , what shall we do ?** '
" - 姐姐 , 姐姐 , 什么 将 我们 做 ? -
“姐姐, 姐姐, 我们该怎么办？ ”

" - [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪˈspɑːns] , - [bʌt; bət] [siːk] [aɪˈtiː] . -
" ' **Not wait for assistance , ' was the calm response , ' but seek it .** '
" - 不是 等待 为了 协助 , - 曾是 这 冷静的 回复 , - 但 寻找 它 . -
“不要等待帮助,”对方平静地回答,“而是要寻求帮助。”

" - [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , [fiːˈoʊnə] ? -
" ' **What mean you , Fiona ?** '
" - 什么 意思是 你 , 菲奥娜 ? -
“你这话是什么意思, 菲奥娜？ ”

" [fiːˈoʊnə][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈʃepərd] - [ˈtɑːrtɪn]
" **Fiona had hastily proceeded to wrap herself in a Highland shepherd - tartan**
" 菲奥娜 有 草草 继续 到 裹 她自己 在 一个 高地 牧羊人 - 格子呢
[plæd] .
plaid .
格子图案 .
“菲奥娜匆忙地用一块高地牧羊人格子呢披肩把自己裹了起来。

[ʃiː; ʃɪ][nekst][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [naʊ] [kɔːld] [tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] ,
She next put on her head a bonnet of the shape now called Tam - o ' - Shanter ,
她 下一个 放 在 她 头 一个 引擎盖 的 这 形状 现在 称为 谭 - o - - 尚特 ,
接下来, 她戴上了一顶现在被称为“苏格兰短帽”(Tam-o'-Shanter) 的帽子。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ˈbɑːni] [her] .
and under this she soon tucked her bonnie hair .
和 在下面 这 她 很快 塞进去 她 邦妮 头发 .
然后她很快把她漂亮的头发塞进了这个下面。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [krʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
Then she seized a crook that she found in a corner .
然后 她 查获 一个 骗子 那 她 成立 在 一个 角落 .
然后她抓起在角落里找到的拐杖。

" - [ˈsɪstər] [ˈmeri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈrezələːtli] , - [ðə; ði] 1st [ˈredʒɪmənt][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .
" ' **Sister Mary** , ' **she said resolutely** , ' **the 1st regiment is with the Duke** .
" - 姐姐 玛丽 , - 她 说 坚决地 , - 这 1st 团 是 和 这 公爵 .
" "玛丽修女,"她坚定地说,“第一团在公爵那里。”

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ded] , [maɪ][ˈiːən][ɪz][ðer; ðər] .
If not already dead , my Ian is there .
如果 不是 已经 死的 , 我的 伊恩 是 那里 .

如果伊恩还没死, 那他一定在那里。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈduːks] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] . -
I am going to seek the Duke's assistance to save us . '
我 是 去 到 寻找 这 公爵的 协助 到 节省 我们 . -
我打算寻求公爵的帮助来拯救我们。

" - [bʌt; bət] , [gɜːrl] , [gɜːrl] —
" ' **But** , **girl** , **girl** —
" - 但 , 女孩 , 女孩 —

“但是, 女孩, 女孩——

" - [dɪ'teɪn] [em 'iː][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" ' **Detain me not a moment** , ' **she cried** .
" - 扣留 我 不是 一个 片刻 , - 她 哭 .

“一刻也不要耽搁我!”她喊道。

- [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
' **Every minute is precious** .
- 每一个 分钟 是 宝贵的 .

每一分钟都弥足珍贵。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔːst] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][laɪf] .
A minute lost may mean a life .
一个 分钟 丢失的 可能 意思是 一个 生活 .

浪费一分钟, 可能意味着失去一条生命。

[preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈmeri] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] . -
Pray for me , Mary ; that is all you can do . '
祈祷 为了 我 , 玛丽 ; 那 是全部 你 能 做 . -

玛丽, 请为我祈祷; 你只能做这件事了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmeri] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [ˈbedsted] [tuː; tə] [wiːp]
" **She was gone , and poor Mary threw herself on a rude bedstead to weep**
" 她 曾是 已消失 , 和 贫穷的 玛丽 扔 她自己 在 一个 粗鲁的 床架 到 哭泣
[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ,
and to pray ,
和 到 祈祷 ,

她走了, 可怜的玛丽扑倒在简陋的床架上, 痛哭祈祷。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
her children crowding round and trying to console her .
她 孩子们 拥挤 圆形的 和 尝试 到 安慰 她 .

她的孩子们围在她身边, 试图安慰她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]
" **There was a struggling moon shining through the rifts in the dark and**
" 那里 曾是 一个 挣扎 月亮 灼灼 通过 这 裂痕 在 这 黑暗的 和
[ˈθretnɪŋ] [klaʊdz] ,
threatening clouds ,
威胁 云 ,

“一轮月亮艰难地从黑暗阴沉的云层缝隙中透出光芒,

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
and giving now and then a little light ,
和 给予 现在 和 然后 一个 小的 光 ,
偶尔点亮一盏灯,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪnd] [moʊn] ['drɪərəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bɜ:rtʃən] [tri:z] ['hɑ:rdli] [jet] [ɪn] [li:f] .
and the wind moaned drearily among the silver birchen trees hardly yet in leaf .
和 这 风 呻吟 沉闷地 之中 这 银 桦树 树木 几乎 然而 在 叶子 .
风在尚未长出新叶的银桦树间凄凉地呜咽着。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laʊdə] [moʊn] [su:n] [fel] [ɑ:n] [fi'ouʊnəz] [ɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði]
" **But a louder moan soon fell on Fiona's ear as she staggered down the**
" 但 一个 更大声 呻吟 很快 跌倒 在 菲奥娜的 耳朵 作为 她 交错 向下 这
[deɪndʒərəs] [sti:p] .
dangerous steep .
危险的 陡 .
“但当菲奥娜踉跄着走下危险的陡坡时，一声更大的呻吟很快传入了她的耳中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [br'ni:θ] .
It was the roar of the stream beneath .
它 曾是 这 吼 的 这 溪流 下面 .
那是下方溪流的咆哮声。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [saʊnd] .
To her it was a hopeful sound .
到 她 它 曾是 一个 充满希望 声音 .
对她来说，那是一个充满希望的声音。

[ðoʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:ft] , [ænd; ʌnd] ['bru:zɪŋ] [hɜ:r; hə] ['tendər] [lɪmz] , [ʃi:; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɑ:n] ,
Though falling oft , and bruising her tender limbs , she kept steadily on , ,
尽管 坠落 经常 , 和 瘀伤 她 投标 四肢 , 她 保留 稳步 在 ,
尽管屡次跌倒，娇嫩的四肢也因此伤痕累累，但她依然坚定地前行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stri:mlɪt] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and the streamlet guided her to the river ,
和 这 流子 引导 她 到 这 河 ,
溪流指引她来到了河边。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] [aʊər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['bju:li] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
and in another hour she had passed Beaulieu on the left ,
和 在 其他 小时 她 有 通过了 博利 在 这 左边 ,
又过了一个小时，她从左侧超过了博利。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ɪnvə'nes] .
and was hurrying along the road that leads to Inverness .
和 曾是 匆忙 沿着 这 路 那 线索 到 因弗内斯 .
然后他匆匆沿着通往因弗内斯的路走去。

" [noʊ] ['breɪvər] [di:d] [wʌz; wəz] ['evər] [dʌn] [baɪ] ['eni] [gɜ:rl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnju:d] [ɔ:ld] - [di: 'eɪ] ,
" **No braver deed was ever done by any girl , I think , " continued Auld - da** ,
" 不 更勇敢 契据 曾是 曾经 完毕 经过 任何 女孩 , 我 思考 , " 持续 奥尔德 - 达 ,
“我认为，没有任何女孩做过比这更勇敢的事，”老奶奶继续说道。

" ['weðər] [ska:tʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **whether Scotch or English** .
" 无论 苏格兰威士忌或者 英语 .
无论是苏格兰威士忌还是英格兰威士忌。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [aɪ 'ti:] ,
Indeed , I doubt whether an English girl would have attempted it ,
的确 , 我 怀疑 无论 一个 英语 女孩 会 有 尝试过 它 ,
的确，我怀疑一个英国女孩是否会尝试这样做。

[ɔːr] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][aʊt] .
or been possessed of the strength to carry it out .
或者 到过 拥有 的 这 力量 到 携带 它 出去 :
或者有能力去执行它。

" [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ɪnvə'nes] ,
" **Once clear of the town , and a mile or two on the road to Inverness** ,
" 一次 清除 的 这 镇 , 和 一个 英里 或者 二 在 这 路 到 因弗内斯 ,
“一旦离开城镇，沿着通往因弗内斯的路行驶一两英里后，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [nɪr] [kə'lɑːdən] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
a distance of about fourteen miles to the camp , near Culloden , lay before her
一个 距离 的 关于 十四 英里 到 这 营 , 靠近 卡洛登 , 躺 前 她
,
,
,
距离位于卡洛登附近的营地大约十四英里，就在她面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɔːrər] [bɪ'gæn] .
and now the danger and horror began .
和 现在 这 危险 和 恐怖 开始 :
现在，危险和恐怖开始了。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] ['dɑːrkər] .
The night seemed to grow rather darker .
这 夜晚 似乎 到 生长 相当 较暗 :
夜色似乎越来越暗了。

[fiː'ɒʊnə][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][æz; əz][faːr][æz; əz] [saɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
Fiona had the eyes of an eagle as far as sight was concerned ,
菲奥娜 有 这 眼睛 的 一个 鹰 作为 远的 作为 视线 曾是 担心的 ,
菲奥娜的视力如同雄鹰一般敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðɪːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪz] .
and she needed these to - night , and ears as well as eyes .
和 她 需要 这些 到 - 夜晚 , 和 耳朵 作为 出色地 作为 眼睛 :
她今晚需要这些，还需要耳朵和眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] .
For a time all was silent , and she walked on briskly enough .
为了 一个 时间 全部 曾是 沉默的 , 和 她 步行 在 轻快地 足够的 :
一阵寂静之后，她迈着轻快的步伐继续往前走。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [es ʊs 'biː][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Down to the left she could hear the low sob of the sea on the beach ,
向下 到 这 左边 她 可以 听到 这 低的 哭泣 的 这 海 在 这 海滩 ,
她向左下方望去，能听到海浪拍打沙滩的低沉呜咽声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sliːpɪŋ] ['kwaiətli] ['ʌndər]
and she even caught glimpses of it now and then , sleeping quietly under
和 她 甚至 捕捉 惊鸿一瞥 的 它 现在 和 然后 , 睡眠 悄悄 在下面
[ðə; ði][staːrɪz] ;
the stars ;
这 明星 ;
她甚至偶尔还能瞥见它，在星空下静静地睡着；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [wɜːr; wər] ['bɜːrtʃən] [wʊdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saʊd] ['mɔːrnfəli]
to her right were birchen woods , and the night wind soughed mournfully
到 她 正确的 是 桦树 树林 , 和 这 夜晚 风 松动 悲伤地
[θruː] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
through their drooping branches ,
通过 他们的 下垂 分支 ,
她右侧是一片白桦林，夜风哀婉地吹拂着低垂的枝条。

[waɪl] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['heðər] ,
while the stems of the trees could be seen against the heather ,
尽管 这 茎 的 这 树木 可以 是 已见 反对 这 希瑟 ,
树干在石楠丛的映衬下若隐若现。

[laɪk] ['spɪrɪts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [mu:v] [æz; əz][fi:; fi][ræn] ['brɪskli] [ɑ:n] .
like spirits that seemed to walk and move as she ran briskly on .
喜欢 烈酒 那 似乎 到 走 和 移动 作为 她 跑 轻快地 在 .
就像幽灵一样，随着她轻快地奔跑，它们似乎也在行走移动。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aʊl] [flu:] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪrd] [kraɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn]
" Now and then an owl flew overhead , and its weird cry was startling in
" 现在 和 然后 一个 猫头鹰 飞翔 开销 , 和 它是 诡异的 哭 曾是 令人震惊 在
[ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
the extreme .
这 极端 .
“时不时会有猫头鹰从头顶飞过，它那怪异的叫声极其吓人。”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][fi:; fi] ['stʌmbld] [oʊvər]'[gʌnz][ænd; ənd] [belts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kleɪmɔ:r] ,
" More than once she stumbled over guns and belts , and even claymores ,
" 更多的 比 一次 她 踉跄 超过 枪支 和 腰带 , 和 甚至 阔剑地雷 ,
“她不止一次绊倒在枪支、腰带，甚至是阔剑地雷上。”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
that had been thrown hastily away by the fugitives .
那 有 到过 抛掷 草草 离开 经过 这 逃犯 .
那是逃犯们匆忙丢弃的东西。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [fi:; fi] [pɪkt]
" A sudden thought seemed to strike her , and , bending down , she picked
" 一个 突然 想法 似乎 到 罢工 她 , 和 , 弯曲 向下 , 她 挑选
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [swɔ:dz] [ʌp] .
one of these swords up .
一 的 这些 剑 向上 .
她似乎突然想到了什么，于是弯下腰，捡起了一把剑。

[ɪf] [ə'tækt] , [ðɪs] ['haɪlənd] ['meɪd(ə)n] [ment] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər][laɪf] ['dɪrli] .
If attacked , this Highland maiden meant to sell her life dearly .
如果 遭到攻击 , 这 高地 少女 意思是 到 卖 她 生活 亲爱的 .
如果遭到攻击，这位高地少女决心付出惨痛的代价来保全性命。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [da:rk][ʼɑ:bdʒekt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ?
" But what is that dark object by the wayside ?
" 但 什么 是 那 黑暗的 目的 经过 这 路边 ?
“但是路边那个黑色的物体是什么呢？ ”

[fi:; fi]['stɑ:ps][tu:; tə] [geɪz] ['fɪrfəli] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
She stops to gaze fearfully towards it .
她 停止 到 目光 恐惧地 向 它 .
她停下来，恐惧地望着它。

[ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ɪz] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] ,
A low groan is borne to her ears , and a voice saying in piteous tones ,
一个 低的 呻吟 是 出生 到 她 耳朵 , 和 一个 嗓音 说 在 可怜的 音调 ,
她耳边传来一声低沉的呻吟，以及一个语气哀伤的声音：

- ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] ! -
! Water , water , in Heaven's name ! !
- 水 , 水 , 在 天 姓名 ! -
“水啊，水啊，以天之名！ ”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [rɪl] [nɪr] ; [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪt] [na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] ,
" **There is the sound of a rippling rill near ; she hesitates not a moment , but ,**
" 那里 是 这 声音 的 一个 涟漪 溪流 靠近 ; 她 犹豫 不是 一个 片刻 , 但 ,
附近传来潺潺溪流声；她没有丝毫犹豫，而是.....

[ˈdɒfɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhaɪlənd] [ˈbɑːnɪt] , [tɜːrnz][aɪ ˈtiː][aʊtˈsaɪd][ɪn][ænd; ənd] [fɪlz] [aɪ ˈtiː] .
doffing her Highland bonnet , turns it outside in and fills it .
脱下 她 高地 引擎盖 , 转弯 它 外部 在 和 填充 它 .
她脱下高地帽，把它翻过来，从外面往里塞满。

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæz; həz]
" **A ray of moonlight falls upon the form of the wounded soldier who has**
" 一个 射线 的 月光 瀑布 之上 这 形式 的 这 受伤 士兵 WHO 有
[krept] [ɔːf][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][daɪ] .
crept off the wood to die .
悄悄地爬 离开 这 木头 到 死 .
一缕月光洒在受伤的士兵身上，他从树林里爬出来等死。

[hiː; hi] [blesɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] - [ˌferˈwel] ! -
He blesses her as he drinks , and whispers ' Farewell ! ' -
他 祝福 她 作为 他 饮料 , 和 低语 - 告别 ! -
他一边喝酒一边祝福她，并低声说：“再见！ ”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [plæd] [klaʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
But now she hears voices , and , drawing her plaid close round her , she
但 现在 她 听到 声音 , 和 , 绘画 她 格子图案 关闭 圆形的 她 , 她
[krautʃɪz] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] .
crouches beneath a tree .
蹲伏 下面 一个 树 .
但现在她听到了声音，于是她裹紧格子呢披肩，蹲在一棵树下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [red] - [koʊts] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [bʌt; bət] [ˈkɪltɪd]
" **They were not red - coats , she could see that at a glance , but kilted**
" 他们 是 不是 红色的 - 外套 , 她 可以 看 那 在 一个 瞥一眼 , 但 苏格兰短裙
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,
“他们不是红衣军，她一眼就看出来了，而是穿着苏格兰裙的叛军。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] .
and as soon as they passed , she hurried on once more .
和 作为 很快 作为 他们 通过了 , 她 慌忙 在 一次 更多的 .
他们刚一过去，她就又匆匆赶路了。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈmeni] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] ,
" **She sees many a sad sight in the darkling ,**
" 她 看到 许多 一个 伤心 视线 在 这 黑暗之子 ,
“她在黑暗中看到了许多悲伤的景象，

[ænd; ənd] [miːts] [ˈmeni] [men] [ˈflaɪŋ] [ˈɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and meets many men flying onwards to the west .
和 满足 许多 男人 飞行 开始 到 这 西方 .
并遇到许多继续向西飞行的人。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdz] .
All these she avoids .
全部 这些 她 避免 .
她都尽量避免这些。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr] [wɜːrs] .
" **But a very narrow escape she has from death or worse .**
" 但 一个 非常 狭窄的 逃脱 她 有 从 死亡 或者 更糟 .
但她侥幸逃脱了死亡或更糟的命运。

[ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wɪl] [seɪv]
She remembers there is a near cut through a part of the wood that will save
她 记得 那里 是 一个 靠近 切 通过 一个 部分 的 这 木头 那 将要 节省
[hɜːr; hər] [maɪlz] ,
her miles ,
她 英里 ,

她记得有一条可以穿过树林的捷径，这样可以节省好几英里路程。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [dɪ'təːminz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
and , knowing every inch of the country , determines to take it .
和 , 会心 每一个 英寸 的 这 国家 , 决定 到 拿 它 .

他熟知这个国家的每一寸土地，决心占领它。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
" **Suddenly , on turning round the corner of a rock** ,
" 突然 , 在 转弯 圆形的 这 角落 的 一个 岩石 ,

“突然，当我绕过一块岩石的拐角时，

[ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] .
a glare of light from a camp - fire falls on her face and form .
一个 强光 的 光 从 一个 营 - 火 瀑布 在 她 脸 和 形式 .

篝火的光芒照在她的脸上和身上。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [saɪt][ɔːr][laɪ] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈhaɪ,lændʒ-z] ,
Around this sit or lie half a score of reckless Highlanders ,
大约 这 坐 或者说谎 一半 一个 分数 的 鲁莽 高地人 ,

这周围坐着或躺着二十来个鲁莽的高地人，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈriːs(ə)nt] [kʌts] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
some with recent cuts upon their faces that made them hideous to behold .
一些 和 最近的 削减 之上 他们的 面孔 那 制成 他们 可怕 到 看哪 .

有些人脸上新添了伤痕，面目狰狞。

" - [ə; eɪ][spaɪ] !
" ' **A spy** !
" - 一个 间谍 !

“间谍！ ”

[ə; eɪ][spaɪ] ! - [kraɪd] [wʌn] .
a spy ! ' cried one .
一个 间谍 ! - 哭 一 .

“间谍！ ”一人喊道。

" [ə; eɪ][spaɪ] !
" **A spy** !
" 一个 间谍 !

“间谍！ ”

[ə; eɪ][spaɪ] ! " [kraɪd] [wʌn] .
A spy ! " cried one .
一个 间谍 ! " 哭 一 .

“间谍！ ”一人喊道。

" - [spaɪ][ɔːr][nɑːt][spaɪ] , [ə; eɪ] [raɪt] [fer] [meɪd] .
" ' **Spy or not spy , a right fair maid** .
" - 间谍 或者 不是 间谍 , 一个 正确的 公平的 女佣 .

“不管是不是间谍，她都是个漂亮的姑娘。”

[baɪ][maɪ][soʊl] [aɪ][fæl; ʃəl] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] . -
By my soul I shall catch her dead or alive . '
经过 我的 灵魂 我 将 抓住 她 死的 或者 活 . -

我发誓，无论她死活，我都要抓住她！

" [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [ræn] [aʊt][æz; əz][fi:'oʊnə] [dæft] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A pistol shot or two rang out as Fiona dashed back into the darkness of the
" 一个 手枪 射击 或者 二 响铃 出去 作为 菲奥娜 虚线 后退 进入 这 黑暗 的 这
[wɒd] ,
wood ,
木头 ;

“菲奥娜冲回树林深处时，响起了一两声枪响。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪzɪd] [ˈkloʊsli] [pæst][hɜ:r; hər] [ɪr] .
and a bullet whizzed closely past her ear .
和 一个 子弹 嗖嗖 密切 过去的 她 耳朵 .

一颗子弹从她耳边呼啸而过。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
" For the first time now since she had departed ,
" 为了 这 第一的 时间 现在 自从 她 有 已离开 ,

“自从她离开后，这是第一次，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
the danger of her situation rose up before her mind .
这 危险 的 她 情况 玫瑰 向上 前 她 头脑 .

她意识到自己处境危险。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈrekləs]
What a fearful thing it would be to fall into the clutches of these reckless
什么 一个 可怕 事物 它 会 是 到 落下 进入 这 离合器 的 这些 鲁莽

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ləs] [men] !

and lawless men !
和 无法无天 男人 !

如果落入这些鲁莽无耻之徒的手中，那该是多么可怕的事情啊！

[fɪr] [lent] [spi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [ɑ:n] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈkerɪŋ] [ˈwɪðər]
Fear lent speed to her feet , and she flew on , hardly knowing or caring whither
害怕 借出的 速度 到 她 脚 , 和 她 飞翔 在 , 几乎 会心 或者 关怀 往哪里去

.
:
.

恐惧让她脚步飞快，她一路狂奔，几乎不知道也不在乎要去哪里。

[hɜ:r; hər][pər'su:ər] , [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst] [si:] [bʌt; bət]
Her pursuer , coming straight from the firelight , could at first see but
她 追击者 , 未来 直的 从 这 火光 , 可以 在 第一的 看 但

[ɪndɪ'stɪŋktli] ;

indistinctly ;
模糊不清 ;

追赶她的人从火光中径直走来，起初只能模糊地看到她；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [saɪt] , [ænd; ənd][ræn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [frʌnt] .
but he soon recovered sight , and ran like a deer after the figure in front .
但 他 很快 恢复 视线 , 和 跑 喜欢 一个 鹿 后 这 数字 在 正面 .

但他很快恢复了视力，像鹿一样追着前面的人影跑去。

[ðə; ði] [wɒd] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The wood was now more open , and this added to the chance of her
这 木头 曾是 现在 更多的 打开 , 和 这 额外 到 这 机会 的 她

[ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] .

being caught .
存在 捕捉 .

树林现在更加开阔了，这增加了她被发现的几率。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .

It was , indeed , a race for life .
它 曾是 , 的确 , 一个 种族 为了 生活 :

这的确是一场生死之战。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz]
" And now she sees the wood again but a little way ahead , and increases
" 和 现在 她 看到 这 木头 再次 但 一个 小的 方式 前方 , 和 增加

[hɜːr; hər] [spiːd] .

her speed .
她 速度 .

“现在她又看到了树林，不过是在不远处，于是加快了速度。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wʌns] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
If she can once get into the shade of the trees , she thinks she will be safe .
如果 她 能 一次 得到 进入 这 阴影 的 这 树木 , 她 思考 她 将要 是 安全的 .

她觉得只要能躲到树荫下，她就安全了。

" [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ləst] [spɜːrt] , [haʊ'evər] ,
" The increase in speed was but a last spurt , however ,
" 这 增加 在 速度 曾是 但 一个 最后的 喷 , 然而 ,

“然而，速度的提升只是最后的冲刺。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fæst] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and now she feels her strength fast failing her .
和 现在 她 感觉 她 力量 快速地 失败 她 .

现在她感到自己的体力正在迅速耗尽。

[ʃiː; ʃi][ˈstɔːps][ænd; ənd][ˈpresəz, 'presɪz][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] .
She stops and presses a hand to her brow .
她 停止 和 出版社 一个 手 到 她 眉头 .

她停下脚步，用手按了按额头。

" - [gɔːd] [gɪv] [em 'iː] [streŋθ] !
" ' God give me strength !
" - 上帝 给 我 力量 !

“上帝赐予我力量！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtərz] .
" she mutters .
" 她 低声嘟囔 .

她低声说道。

[nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][pər'suːər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgrəs][æɪt; ət] [beɪ] .
Next moment she has turned on her pursuer like a tigress at bay .
下一个 片刻 她 有 转向 在 她 追击者 喜欢 一个 母老虎 在 湾 .

下一刻，她就像一只受惊的母老虎一样，转身攻击追赶者。

" - [stænd] ! -
" ' Stand ! '
" - 站立 ! -

“站立！”

[hiː; hi][kraɪz] , - [ɔːr] [aɪl] [dɜːrk][juː; jʊ] . -
he cries , ' or I'll dirk you . '
他 哭泣 , - 或者患病的 短剑 你 . -

他喊道：“否则我就捅死你。”

" - [kʌm] [ə; eɪ][jɑːrd] [ˈhɪrər] , - [ʃiː; ʃi] [ˈʌʊts] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! -
" ' Come a yard nearer , ' she shouts , ' and you are a dead man ! '
" - 来 一个 院子 更近 , - 她 喊叫 , - 和 你 是 一个 死的 男人 ! -

“你再靠近一码，”她喊道，“你就死定了！”

" [bʌt; bət][dɜ:rk][ɪn][hænd][hi:; hi] ['rʌɪz] [ɪn] .

" But dirk in hand he rushes in .

" 但 短剑 在 手 他 冲刺 在 .

但他手持匕首冲了进去。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['kleɪmɔ:r] [gli:mz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] ; [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]

" The girl's claymore gleams for a moment in the uncertain light ; then comes a

" 这 女孩们 克莱莫尔 闪光 为了 一个 片刻 在 这 不确定 光 ; 然后 来 一个

[dʌl] [θʌd] .

dull thud .

乏味的砰的一声 .

“女孩的阔剑在昏暗的光线下闪了一下；然后传来一声沉闷的砰的一声。

" [ðə; ði][mæn] [fɔ:lz] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" The man falls heavily on his face .

" 这 男人 瀑布 重度 在 他的 脸 .

“那人重重地摔倒在地，脸朝下。”

" [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ʃi:; ʃi][ˈstɑ:ps][nɑ:t][tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət][ɡoʊz] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] ,

" Killed or wounded she stops not to see , but goes hurrying on ,

" 被杀 或者 受伤 她 停止 不是 到 看 , 但 去 匆忙 在 ,

“她不管死是伤，都不停下来看一眼，而是匆匆继续前行。”

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [wʊd] .

and next minute she is safe within the shadows of the friendly wood .

和 下一个 分钟 她 是 安全的 之内 这 阴影 的 这 友好的 木头 .

下一刻，她就安全地待在了幽静的树林阴影里。

" [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [naʊ] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] ,

" On she walks now , but cautiously ,

" 在 她 散步 现在 , 但 谨慎地 ,

她继续往前走，但走得很谨慎。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [su:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊd] [wʌns] [mɔ:r] ,

and has the good luck soon to reach the road once more ,

和 有 这 好的 运气 很快 到 抵达 这 路 一次 更多的 ,

并且运气不错，很快就能再次上路了。

['oʊnli] [tu:] [skɑ:ts] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪnvə'nes] .

only two Scots miles from Inverness .

仅有的 二 苏格兰人 英里 从 因弗内斯 .

距离因弗内斯仅两苏格兰英里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] .

" But the town she must avoid .

" 但 这 镇 她 必须 避免 .

但她必须避开那个城镇。

[ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkliŋ] ['fɔ:rɪst] .

There is greater danger there than in the darkling forest .

那里 是 更大的 危险 那里 比 在 这 黑暗之子 森林 .

那里比幽暗的森林更危险。

" [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [sʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɑ:rz][ɑ:r; ər] ['veri] [braɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz]

" The moon has sunk , but the stars are very bright , for the sky has

" 这 月亮 有 沉没 , 但 这 明星 是 非常 明亮的 , 为了 这 天空 有

[klɪrd] .

cleared .

已清除 .

“月亮已经落下，但星星却很亮，因为天空已经放晴。”

[ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃi:; ji] [ɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [ɡler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And far in the east and south she spies a glare in the sky .
和 远的 在 这 东方 和 南 她 间谍 一个 强光 在 这 天空 .

她远远地看到东方和南方的天空中闪过一道光芒。

" - [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdu:ks] [kæmp] ! -

" ' That must be the Duke's camp ! ' "
" - 那 必须 是 这 公爵的 营 ! -

“那一定是公爵的阵营！ ”

[ʃi:; ji] [θɪŋks] .

she thinks .
她 思考 .

她心想。

" [dʒɔɪ] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:ks] [ˈbreɪvli] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɾ] [hed] [ɪ'rekt] ,

" Joy now takes the place of fear , and she walks bravely on , her head erect ,
" 喜悦 现在 需要 这 地方 的 害怕 , 和 她 散步 勇敢地 在 , 她 头 直立 ,

“如今，喜悦取代了恐惧，她勇敢地昂首挺胸，继续前行。”

[æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈhaɪlənd] [ˈmeɪd(ə)n] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkleɪmɔ:r] .

as becomes a fearless Highland maiden , but her hand upon the claymore .
作为 变成 一个 无畏 高地 少女 , 但 她 手 之上 这 克莱莫尔 .

就像一位无畏的高地少女，但她的手却放在了阔剑上。

" [ʃi:; ji] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ðʊʊ] [wɑ:tʃ] - [faɪrz] [laɪt] [ðə; ði]

" She is near the camp , but still in the darkness , though watch - fires light the
" 她 是 靠近 这 营 , 但 仍然 在 这 黑暗 , 尽管 手表 - 火灾 光 这

[bʊʃ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ] .

bush around her .
衬套 大约 她 .

“她离营地很近，但仍然身处黑暗中，尽管篝火照亮了她周围的灌木丛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈræt(ə)] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃouldər] .

Suddenly there is a rattle as of a musket being brought to the shoulder .
突然 那里 是 一个 嘎嘎作响 作为 的 一个 滑膛枪 存在 带来 到 这 肩膀 .

突然传来一声枪响，像是有人把火枪扛到肩上一样。

" - [hu:] [ɡoʊz][ðer; ðər] ? "

" ' Who goes there ? " "
" - WHO 去 那里 ? " "

“谁会去那里？ ”

" - [frend] . -

" ' Friend . ' "
" - 朋友 . -

“朋友。”

" - [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] .

" ' The watchword .
" - 这 口令 .

“口号。

[spi:k] [ˈkwɪkli] , [ɔ:r][aɪ][ˈfaɪər] . -

Speak quickly , or I fire . ' "
说话 迅速地 , 或者 我 火 . -

快点说，不然我就开枪。

" - [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! -

" ' I'm a woman ! ' "
" - 我是 一个 女士 ! -

“我是个女人！ ”

[kraɪd] [pʊr] [fi:'oʊnə] .
cried poor Fiona .
哭 贫穷的 菲奥娜 .

可怜的菲奥娜哭了。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʃu:t] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
' You will not shoot a girl .
- 你 将要 不是 射击 一个 女孩 .

“你不能射杀女孩。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] . "
I have a message for the Duke . "

我有个话要转告公爵。

" - [æd'væns] , [gɜ:rl] . -
" ' Advance , girl . '
" - 进步 , 女孩 . -

“前进，女孩。”

" [fi:; ji] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 1st , [ɔ:r] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] .
" She drew near to the sentry , who was one of the 1st , or Royal Scots .
" 她 画 靠近 到 这 哨兵 , WHO 曾是 一 的 这 1st , 或者 皇家 苏格兰人 .

她走近哨兵，他是第一苏格兰皇家骑兵团的一员。

['lɔɪəl] [skɑ:ts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [wel]
Loyal Scots would have been a good name for them in those days as well
忠诚 苏格兰人 会 有 到过 一个 好的 姓名 为了 他们 在 那些 天 作为 出色地
[æz; əz]['evər] [sɪns] .
as ever since .
作为 曾经 自从 .

无论在当时还是此后，称他们为“忠诚的苏格兰人”都是一个恰当的名字。

" [ðə; ði] ['sentri] [held] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] .
" The sentry held up a light .
" 这 哨兵 握住 向上 一个 光 .

哨兵举起了一盏灯。

" - [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ]['du:ti] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' I must do my duty , ' he said .
" - 我 必须 做 我的 责任 , - 他 说 .

“我必须履行我的职责，”他说。

- [hænd][ʊoʊvər] [ðæt] ['kleɪmɔ:r] .
' Hand over that claymore .
- 手 超过 那 克莱莫尔 .

“把那块阔剑地雷交出来。”

[waɪ] [aɪ'ti:] [drips] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] !
Why it drips with gore !
为什么 它 滴 和 血块 !

为什么上面血淋淋的！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ? -
Are you a rebel ? '
是 你 一个 反叛 ? -

你是叛逆者吗？

" - [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ; [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɑ:t] . -
" ' I am not ; I am a loyal and royal Scot . '
" - 我 是 不是 ; 我 是 一个 忠诚 和 皇家 苏格兰人 . -

“我不是；我是一位忠诚的苏格兰王室成员。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] . -
But she added , ' I fear I have slain a rebel . '

但 她 额外 , - 我 害怕 我 有 被杀 一个 反叛 . -

但她补充说：“恐怕我杀了一名叛军。”

" [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [θriː] [ˈfɪɡjərz] [ˈmʌflɪd] [ɪn] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][swɔːdz] [ðæt] [klæŋkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" Hearing voices , three figures muffled in cloaks , with swords that clanked upon the
" 听力 声音 , 三 数据 闷音 在 斗篷 , 和 剑 那 叮当作响 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“听到说话声，看到三个身影裹在斗篷里，手里的剑在地上发出叮当作响的声音，

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spaːt] .
came from a tent and approached the spot .
来了 从 一个 帐篷 和 接近 这 点 .

从帐篷里出来，走向那个地方。

" - [ˈkæptɪn] [mækˈdɑːnld] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsentri] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [kleɪmz] [ˈɔːdiəns]
" ' Captain McDonald , ' said the sentry , ' this is a young lady who claims audience
" - 队长 麦当劳 , - 说 这 哨兵 , - 这 是 一个 年轻的 女士 WHO 索赔 观众
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] . "
with the Duke . "
和 这 公爵 . "

“麦克唐纳上尉，”哨兵说，“这位年轻女士声称要觐见公爵。”

" - [ðə; ði] [duːk] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [siːn] , [mɪs] [ˈstreɪndʒər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , - [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə]
" ' The Duke cannot be seen , Miss Stranger , ' said the officer , ' but come to
" - 这 公爵 不能 是 已见 , 错过 陌生人 , - 说 这 官 , - 但 来 到
[ˈaʊər; ɑːr] [tent] .
our tent .
我们的 帐篷 .

“斯特兰奇小姐，看不到公爵了，’军官说，‘请到我们的帐篷来。”

[wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [jɔː; jər] [ˈstɔːri] . -
We would hear your story . '
我们 会 听到 你的 故事 . -

我们愿意听听你的故事。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [tent] [æz; əz][ðə; ði]
" A young officer was sitting writing at a rude table in the tent as the
" 一个 年轻的 官 曾是 坐着 写作 在 一个 粗鲁的 桌子 在 这 帐篷 作为 这
[ˈpɑːrti] [ˈentəd] .
party entered .
派对 进入 .

“一行人进来时，一位年轻的军官正坐在帐篷里一张简陋的桌子旁写东西。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [təːrdz] [hɜːr; hər] ,
His back was towards her ,
他的 后退 曾是 向 她 ,

他背对着她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
but as soon as she spoke he started to his feet and looked at her
但 作为 很快 作为 她 辐 他 开始 到 他的 脚 和 看起来 在 她
.
:
.

但她话音刚落，他就站起身来看着她。

" - [wʌt] , [fi:'ʊʊnə] ! -
" ' **What , Fiona !** '
" - 什么 , 菲奥娜 ! -

“什么，菲奥娜！”

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [i:'ən] .
" ' **It is I , Ian .**
" - 它 是 我 , 伊恩 .

“是我，伊恩。”

[oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ] [a:r; ər] [seɪf] ! -
O , thank Heaven you are safe ! '
哦 , 感谢 天堂 你 是 安全的 ! -

哦，感谢老天，你平安无事！

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɑ:ndli] [ɪn]
" **The officer had taken the girl in his arms , and was gazing fondly in**
" 这 官 有 已采取 这 女孩 在 他的 武器 , 和 曾是 凝视 深情地 在
[hɜ:r; hə] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“警官把女孩抱在怀里，深情地凝视着她的脸庞。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [swæm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [br'keɪm] [dɑ:rk] .
" **But now her eyes swam , and all became dark .**
" 但 现在 她 眼睛 游泳 , 和 全部 成为 黑暗的 .

“但现在她的眼睛开始发黑，眼前一片漆黑。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] , [i:'ən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʊʊvə] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [plæd] .
When she again looked up , Ian was bending over her as she lay on a plaid .
什么时候 她 再次 看起来 向上 , 伊恩 曾是 弯曲 超过 她 作为 她 躺 在 一个 格子图案 .
当她再次抬起头时，伊恩正弯腰看着躺在格子布上的她。

" - [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪl] ? -
" ' **Have I been long ill ?** '
" - 有 我 到过 长的 患病的 ? -

“我病了很久了吗？”

" - ['ʊʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [fi:'ʊʊnə] , [mɑ:] [tʃri:] . -
" ' **Only a few minutes , Fiona , ma chree .** '
" - 仅有的 一个 很少 分钟 , 菲奥娜 , 玛 克里 . -

“就几分钟了，菲奥娜，我的宝贝。”

" - [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" ' **Then there may still be time to assist my dear brother - in - law , his wife ,**
" - 然后 那里 可能 仍然 是 时间 到 协助 我的 亲爱的 兄弟 - 在 - 法律 , 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

“那么或许还有时间帮助我亲爱的姐夫、他的妻子和孩子们。”

[bʌt; bət] [si:] , [i:'ən] , [deɪ] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['breɪkɪŋ] .
But see , Ian , day is already breaking .
但 看 , 伊恩 , 天 是 已经 打破 .

但是，伊恩，你看，天已经亮了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tu:; tə] [hɔ:rs] [ɪf] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] . -
You must to horse if precious lives would be saved . '
你 必须 到 马 如果 宝贵的 生活 会 是 已保存 . -

如果想要挽救宝贵的生命，你就必须骑马。

" [ænd; ənd] [hɜːrɪdli] [naʊ] [fiː; ji][tʊʊld][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" And hurriedly now she told her lover and his comrades all the story .
" 和 匆匆 现在 她 讲述 她 情人 和 他的 同志们 全部 这 故事 .

于是她急忙把整个故事告诉了她的情人和他的同伴们。

" [nɑːt] [mɔːr] [hɜːrɪdli] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [mækˈdɑːnld] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
" Not more hurriedly than Captain McDonald gave the orders that followed .
" 不是 更多的 匆匆 比 队长 麦当劳 给予 这 订单 那 随后 .

“麦克唐纳上尉下达后续命令的速度丝毫不逊色于他下达命令的速度。”

" - [tuː; tə] [hɔːrs] , [tuː; tə] [hɔːrs] , [ɪˈmiːdiətli] , [ˈsɑːrdʒənt] ! -
" ' To horse , to horse , immediately , sergeant ! ' .
" - 到 马 , 到 马 , 立即地 , 军士 ! -

“上马! 上马! 马上, 中士! ”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
他 喊叫 .

他大喊道。

- [ˈθɜːrti] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
' Thirty men armed to the teeth .
- 三十 男人 武装 到 这 牙齿 .

三十名全副武装的男子。

[ɪf] [nɑːt] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [wɪl] [kliːv] [ðə; ði][ləst][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ! -
If not here within ten minutes , I will cleave the last man with my sword ! ' .
如果 不是 这里 之内 十 分钟 , 我 将要 劈开 这 最后的 男人 和 我的 剑 ! -

如果十分钟之内没人来, 我就用剑把最后一个人砍成碎片!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlædi] , " [sed] [ɔːld] - [diːˈeɪ] , [ˈpɔːzɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
" And now , laddie , " said Auld - da , pausing , " have you had enough for
" 和 现在 , 小伙子 , " 说 奥尔德 - 达 , 暂停 , " 有 你 有 足够的 为了
[tuː; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? " .
到 - 夜晚 ? "

“那么, 孩子,”老奶奶停顿了一下, 说道, “你今晚吃饱了吗? ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [kraɪd] .
" No , no , no , " I cried .
" 不 , 不 , 不 , " 我 哭 .

“不, 不, 不,”我哭喊道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] .
" Tell me how it ended .
" 告诉 我 如何 它 结束 .

告诉我结局如何。

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ˈrɔɪəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] — [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [dwaːrf] — [hænd]
ROYALS TO THE RESCUE — THAT FAITHFUL DWARF — HAND
皇室 到 这 救援 — 那 忠实 矮人 — 手

皇室前来救援——那位忠诚的矮人——手

[tuː; tə] [hænd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkleɪmɔːr] — " [ðə; ði]
TO HAND WITH DIRK AND CLAYMORE — " THE
到 手 和 短剑 和 克莱莫尔 — " 这

与匕首和阔剑并肩而立——“这

[red] - [koʊts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ！
RED - COATS ARE COMING ！
红色的 - 外套 是 未来 ！

红衫军来了！

" [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ，
" **A glimmer of coming daylight was spreading high up in the east** ，
" 一个 微光 的 未来 日光 曾是 传播 高的 向上 在 这 东方 ；
“东方高空开始泛起一丝晨曦，

[ænd; ænd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ，
and one by one the stars were paling before it ；
和 一 经过 一 这 明星 是 苍白 前 它 ；
群星在它面前渐渐黯然失色。

[æz; əz] [ðæt] ['wɔːrliːk][bənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] : ['θɜːrti] - [θriː] [ɪn][ɔːl][wɜːr; wər]
as that warlike band galloped away from the camp : thirty - three in all were
作为 那 好战 乐队 疾驰 离开 从 这 营 ； 三十 - 三 在 全部 是
[ðeɪ] ．
they ．
他们 ．

那群好战的士兵策马飞奔离开营地：他们一共三十三人。

[gʊd] [men][ænd; ænd] [truː] ．
Good men and true ．
好的 男人 和 真的 ．

好人，真诚。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ænd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [hɔːrs] ['kæɪrɪd] ['iːən] ， [ænd; ænd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sæt][fiː'ɒʊnə]
" **The largest and strongest horse carried Ian , and behind him sat Fiona**
" 这 最大 和 最强 马 携带 伊恩 ， 和 在后面 他 卫星 菲奥娜
[hɜːr'self] ，
herself ．
她自己 ；

“最高大、最强壮的马驮着伊恩，菲奥娜本人就坐在马的后面。”

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] ．
for she was the guide ．
为了 她 曾是 这 指导 ．

因为她是向导。

" [ænd; ænd] [naʊ] ， [daɪr] [bɔɪ] ， [wiː; wi][mʌst; məst][gʊð] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [truː] ['stɔːrɪ] ，
" **And now , dear boy , we must go back a few hours in this true story** ，
" 和 现在 ， 亲爱的 男生 ， 我们 必须 去 后退 一个 很少 小时 在 这 真的 故事 ；
“现在，亲爱的孩子，我们必须回到几个小时前，回到这个真实的故事中。”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stɜːrɪdi] ['rɒbətsn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [men] ．
to see what happened to sturdy Robertson and his faithful men ．
到 看 什么 发生 到 结实的 罗伯逊 和 他的 忠实 男人 ．
看看坚毅的罗伯逊和他的忠诚部下后来怎么样了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɒk , əu-] ，
" **It was nearly twelve o'clock** ；
" 它 曾是 几乎 十二 点钟 ；
“当时快到十二点了，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl][noʊ] [ə'tæk] [wʊd]
and the honest farmer was beginning to think that after all no attack would
和 这 诚实的 农民 曾是 开始 到 思考 那 后 全部 不 攻击 会
[biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['strɔːŋhoʊld] ，
be made on his little stronghold ；
是 制成 在 他的 小的 据点 ；
这位诚实的农夫开始觉得，他的小堡垒最终还是不会遭到攻击的。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] - [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ɑ:rm] .
when suddenly Muirachie grasped his master's arm .
什么时候 突然 - 抓住 他的 硕士学位 手臂 -

突然，穆拉奇抓住了他主人的胳膊。

" - [hɪst] ! -
" ' Hist ! '
" - 历史 ! -

“历史！”

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈgeilik] , - [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] . -
he said in Gaelic , ' they are coming , I can hear their footsteps . '
他 说 在 盖尔语 , - 他们 是 未来 , 我 能 听到 他们的 脚步声 -

他用盖尔语说：“他们来了，我能听到他们的脚步声。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dwɔ:rfz] [ˈkɑ:li] , - , [spræn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" At the same moment the faithful dwarf's collie , Kooran , sprang up with a
" 在 这 相同的 片刻 这 忠实 矮人的 柯利犬 , - , 弹簧 向上 和 一个
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,

“就在这时，忠诚的矮人牧羊犬库兰突然跳了起来，低声咆哮着。”

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [hæd; həd][nɔ:t] - [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌzl] .
and would have given voice had not Muirachie seized her by the muzzle .
和 会 有 给定 嗓音 有 不是 - 查获 她 经过 这 枪口 -

如果不是穆拉奇抓住她的嘴，她本会开口说话。

" [nekst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l] .
" Next moment , the tramp of armed men could be heard by all .
" 下一个 片刻 , 这 流浪汉 的 武装 男人 可以 是 听到 经过 全部 -

“下一刻，所有人都听到了武装人员的脚步声。”

" - [ðɪs] [saɪd] , [ðɪs] [saɪd] , - [ˈwɪspəd] [ˈrɒbətsn] .
" ' This side , this side , ' whispered Robertson .
" - 这 边 , 这 边 , - 低声说道 罗伯逊 -

“这边，这边，”罗伯逊低声说道。

- [ɪ:t] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [lu:p] - [hoʊl] , [bʌt; bət][du:][nɔ:t][ˈfaɪər] [tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər] . -
' Each man to a loop - hole , but do not fire till I give the order . '
- 每个 男人 到 一个 环形 - 洞 , 但 做 不是 火 直到 我 给 这 命令 -

“每个人都找个漏洞钻进去，但在我下令之前不准开火。”

" [rɑ:'u:l] [du:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:rm] .
" Raoul Dhu was the first to advance towards the farm .
" 拉乌尔 杜 曾是 这 第一的 到 进步 向 这 农场 -

“拉乌尔·杜是第一个向农场前进的人。”

" - [hə'loʊ] ! [ˈfɔ:tɪfaɪd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
" ' Hullo ! fortified , are you ? '
" - 你好 ! 强化 , 是 你 ? -

“喂！你准备好了吗？”

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ænd] [dru:] [bæk]
he muttered , and drew back
他 低声说道 , 和 画 后退

他低声嘟囔着，然后退缩了。

" ['rɒbətsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃa:t] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəsli] [pər'mɪtɪd]
Robertson could have shot him where he stood , but generously permitted
 罗伯逊 可以 有 射击 他 在哪里 他 站立 , 但 慷慨地 允许
 [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
him to retreat .
 他 到 撤退 .

“罗伯逊本可以当场射杀他，但他大度地允许他撤退。”

" - [kʌm] [fɔ:rθ] , [ju:; jʊ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][jər; jər] [ˈlɔ:fl] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , - [kraɪd] [rɑ:ˈu:l] [naʊ] .
 " ' **Come forth** , **you traitor to your lawful King and country** , ' **cried Raoul now** .
 " - 来 前进 , 你 叛徒 到 你的 合法的 国王 和 国家 , - 哭 拉乌尔 现在 .

“出来吧, 你这个背叛你合法国王和国家的叛徒!”拉乌尔喊道。

- [kʌm] [fɔ:rθ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][dɜ:rk][ɔ:r] [ˈkleɪmɔ:r] . -
 ' **Come forth** , **I say** , **and I'll fight you with dirk or claymore** . '
 - 来 前进 , 我 说 , 和 患病的 斗争 你 和 短剑 或者 克莱莫尔 . -

“出来吧, 我愿用匕首或阔剑与你决斗。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈda:kənd] [fɔːrt] .
 " There was no response from the darkened fort .
 " 那里 曾是 不 回复 从 这 变暗 堡 .
 “黑暗的堡垒里没有任何回应。”

" - [[ʌt] [ʌp][jər; jər] [ˈwɪmɪn] [foʊks] .
 " ' Shut up your women folks .
 " - 关闭 向上 你的 女性 各位 .
 “让你们的女人闭嘴。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ɐnd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪər] .
We don't want to kill females and children , and we're going to fire .
 我们 不 想 到 杀 女性 和 孩子们 , 和 是 去 到 火 .
 我们不想杀害妇女和儿童，但我们还是要开火。

[bʌt; bət] , ['rɒbətsn] , [wi:l] [hæŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['treɪtər] [haʊndz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'saɪd]
But , Robertson , we'll hang you and all the traitor hounds you have beside
 但 , 罗伯逊 , 出色地 悬挂 你 和 全部 这 叛徒 猎犬 你 有 旁
 [ju:; jʊ] ,
you ,
 你 ,

但是，罗伯逊，我们会把你和你身边所有叛徒走狗都绞死。

[ænd; ʌnd][fi:'oʊnə][fæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] . -
and Fiona shall be mine . '
 和 菲奥娜 将 是 矿 . -

菲奥娜将属于我。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] .
 " Then came a lull for the space of five minutes at least .
 " 然后 来了 一个 麻痹 为了 这 空间 的 五 分钟 在 至少 .

“然后，至少有五分钟的平静期。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ðæt] [ˈpriːsiːdz] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
" It was the stillness that precedes a storm .
 " 它 曾是 这 寂静 那 之前 一个 风暴 .
 这是暴风雨前的宁静。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ˈfɑːləʊd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈhɑːrdli] [pɪrst]
A long line of smoke and fire followed it , but the bullets hardly pierced
 一个 长的 线 的 抽烟 和 火 随后 它 , 但 这 子弹 几乎 穿孔
 [ðə; ði] [ˈpælɪsɪd] .
the palisade .
 这 栅栏 .

随后升起了一道长长的烟火带，但子弹几乎没有穿透栅栏。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪskli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn]
It was briskly replied to from the forts , and more than one man
它 曾是 轻快地 回复 到 从 这 堡垒 , 和 更多的 比 一 男人
[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] .
was seen to fall .
曾是 已见 到 落下 :

堡垒方面迅速作出回应, 不止一人倒下。

" [rɑːˈuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [sɔːt] [ˈfeltər] [naʊ] ,
" Raoul and his men sought shelter now ,
" 拉乌尔 和 他的 男人 寻求 庇护所 现在 ,
拉乌尔和他的手下立即寻找掩体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] [æn; ən] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and for the next half hour an intermittent fire was kept up from the
和 为了 这 下一个 一半 小时 一个 间歇性的 火 曾是 保留 向上 从 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 :

接下来的半个小时里, 灌木丛中断断续续地燃着一堆火。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz]
" It was not even replied to , for , determined not to waste his
" 它 曾是 不是 甚至 回复 到 , 为了 , 决定 不是 到 浪费 他的
[æmjəˈnɪ](ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

“他甚至没有回复, 因为他决心不浪费弹药。”

[ˈrɒbətʃn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
Robertson had caused his little force to lie down ,
罗伯逊 有 导致 他的 小的 力量 到 说谎 向下 ,
罗伯逊让他的小部队束手就擒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈpætəd] [ˈhɑːrmləsli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and the bullets pattered harmlessly on the walls behind them .
和 这 子弹 图案 无害地 在 这 墙壁 在后面 他们 :

子弹无害地击中了他们身后的墙壁。

" [ɪn][ðər; ðər] [keɪv] , [hæf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [rəˈviːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbətʃn] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ,
" In their cave , half down the wooded ravine , Mrs . Robertson heard the firing ,
" 在 他们的 洞穴 , 一半 向下 这 树木繁茂的 峡谷 , 太太 : 罗伯逊 听到 这 射击 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [laʊd] ,
and even the loud ,
和 甚至 这 大声 ,
“在他们位于林木茂密的山沟深处的洞穴里, 罗伯逊太太听到了枪声, 甚至连巨大的枪声都听得清清楚楚。”

[ˈθreɪnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] , [bʌt; bət] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wiːp] .
threatening voices of the assailants , but , woman - like , she could but weep .
威胁 声音 的 这 袭击者 , 但 , 女士 - 喜欢 , 她 可以 但 哭泣 :
袭击者发出威胁的声音, 但她像个女人一样, 只能哭泣。

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [brɪˈfɔːr] ,
O , yes , she prayed also , as perhaps she had never prayed before ,
哦 , 是的 , 她 祈祷 还 , 作为 也许 她 有 绝不 祈祷 前 ,
哦, 是的, 她也祈祷了, 也许这是她以前从未祈祷过的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
and even caused her little ones to kneel down and add their voices
和 甚至 导致 她 小的 一个 到 下跪 向下 和 添加 他们的 声音
[tu:; tə][hɜ:rz][ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
to hers in supplication .
到 她的 在 恳求 .

甚至让她的孩子们跪下，和她一起祈祷。

" [aɪ ˈti:] [si:md] , [fɔ:r; fər] [tu:] [bɔ:ŋ] [ˈaʊərz] , [ɔ:r] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnɪrər] [θri:] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈpreɪz]
" It seemed , for two long hours , or probably nearer three , that those prayers
" 它 似乎 , 为了 二 长的 小时 , 或者 大概 更近 三 , 那 那些 祈祷
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] ,
had been heard ,
有 到过 听到 ,
" 似乎过了整整两个小时，或许接近三个小时，那些祈祷都得到了回应。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] .
and that the attack on the farm was relinquished .
和 那 这 攻击 在 这 农场 曾是 放弃 .
对农场的袭击已经停止。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" Then , in the distance ,
" 然后 , 在 这 距离 ,
然后，在远处，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ʌp]
those in the fort heard a murmur of many voices coming nearer and nearer up
那些 在 这 堡 听到 一个 低语 的 许多 声音 未来 更近 和 更近 向上
[ðə; ði] [breɪ] .
the brae .
这 布雷 .

堡垒里的人听到山坡上传来一阵低语声，越来越近。

" [ðeɪ] [ˈkærid] [tɔ:tʃɪz] , [tu:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwaɪldli] [weɪvd] [əˈlɔ:ft] .
" They carried torches , too , which they wildly waved aloft .
" 他们 携带 火炬 , 也 , 哪个 他们 疯狂地 挥手 高空 .
他们还拿着火把，疯狂地高举着。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ˈrɒbətsn] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [rɑ:ˈu:lz] [əˈtækɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ˈfɪfti] [strɔ:ŋ] .
By this light Robertson noted that Raoul's attacking force was now full fifty strong .
经过 这 光 罗伯逊 著名的 那 拉乌尔的 攻击 力量 曾是 现在 满的 五十 强的 .
由此看来，罗伯逊注意到拉乌尔的进攻队伍现在已经足足有五十人。

" [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t] [ðɪs] [taɪm] ,
" The defenders did not wait for the onslaught this time ,
" 这 后卫 做过 不是 等待 为了 这 猛攻 这 时间 ,
“这一次，防守队员没有坐等进攻。”

[bʌt; bət] [pɔ:d] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ræŋks] .
but poured a withering fire into the advancing ranks .
但 倾倒 一个 枯萎 火 进入 这 前进 排名 .
但却向推进的队伍倾泻了熊熊烈火。

[ˈvɑ:li] [ˈæftər] [ˈvɑ:li] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [ri:l] [ænd; ənd] [fɔ:l] , [ðə; ði] [rest]
Volley after volley ; but though many were seen to reel and fall , the rest
截击 后 截击 ; 但 尽管 许多 是 已见 到 卷轴 和 落下 , 这 休息
[kept] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n] ,
kept rushing on ,
保留 匆忙 在 ,
一波又一波的进攻；虽然许多人踉跄倒地，但其余的人仍然继续冲锋陷阵。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['ʃaʊtɪŋ] :
the commander shouting :
这 指挥官 喊叫 :

指挥官高声喊道：

" - ['redi] , [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æksɪz] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wi:l] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" **' Ready , lads , with the axes ; and failing that , we'll rout them out with**
" - 准备好 , 小伙子们 , 和 这 轴 ; 和 失败 那 , 出色地 路线 他们 出去 和
['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] . -
fire and smoke . '
火 和 抽烟 . -

“伙计们，准备好斧头；如果不行，我们就用火和烟雾把他们赶出去。”

" [su:n] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pæli'seɪd] ,
" **Soon the hatchets were thundering on the palisade ,**
" 很快 这 斧头 是 雷鸣 在 这 栅栏 ,

很快，斧头就噼里啪啦地敲打 in 栅栏上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wi:lɪdɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl]
and those who wielded them were comparatively safe from the port - hole
和 那些 WHO 挥舞 他们 是 比较 安全的 从 这 港口 - 洞
['faɪər] .
fire :
火 .

而那些使用它们的人则相对安全地躲过了舷窗的火焰。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌnz] .
" **Something must be done , and that at once .**
" 某物 必须 是 完毕 , 和 那 在 一次 .

必须采取行动，而且要立即行动。

" - ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ! -
" **' Follow me ! '**
" - 跟随 我 ! -

“跟我来！”

[kraɪd] ['rɒbətsn] .
cried Robertson :
哭 罗伯逊 .

罗伯逊喊道。

" [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ɪn][ðə; ði] [ɡlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] ,
" **The rebels , in the glare of the torchlight ,**
" 这 叛军 , 在 这 强光 的 这 手电筒 ,

“叛军在火炬的照耀下，

[kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈænsesətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [naʊ] [meɪd]
could see nothing of the raid that your ancestor and his men now made
可以 看 没有什么 的 这 袭击 那 你的 祖先 和 他的 男人 现在 制成
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
from a door to the east ,
从 一个 门 到 这 东方 ,

从东边的门里，你什么也看不到，看不到你的祖先和他的部下发动的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋks] [meɪd] ['rɑ:bə-tsənz] ['faɪər][moʊst] ['dedli] .
and the very closeness of their ranks made Robertson's fire most deadly .
和 这 非常 亲近 的 他们的 排名 制成 罗伯逊的 火 最多 致命 .

他们的队伍靠得非常近，这使得罗伯逊的炮火最具杀伤力。

[tu:] ['vɒlɪz] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ɪn][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] .
Two volleys were poured in at short range .
二 截击 是 倾倒 在 在 短的 范围 .

两记近距离凌空抽射。

[soʊ] [ɜːrt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌn] [ˈbɒlɪt] [ˈprɑːbəbli] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [tuː] [men] .
So short , indeed , that one bullet probably killed or wounded two men .
所以 短的 , 的确 , 那 一 子弹 大概 被杀 或者 受伤 二 男人 .

距离如此之近，一颗子弹可能就造成两人伤亡。

" - [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkleɪmɔːr] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɒbətsn] .
" ' Now for the claymores ! ' shouted Robertson .
" - 现在 为了 这 阔剑地雷 ! - 喊叫 罗伯逊 .

“现在该放阔剑地雷了！”罗伯逊喊道。

" [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
" The attack followed close on the shout ,
" 这 攻击 随后 关闭 在 这 喊 ,

“袭击紧随喊声之后发生，”

[ænd; ʌnd][men] [fel] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [məʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːpərz] [saɪð] .
and men fell before it as if mowed down by the reaper's scythe .
和 男人 跌倒 前 它 作为 如果 割草 向下 经过 这 死神的 镰 .

人们倒在它面前，如同被收割者的镰刀收割一般。

" [ðeɪ] [fled] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kɑːps] ,
" They fled now to the adjoining copse ,
" 他们 逃亡 现在 到 这 相邻的 矮林 ,

他们随即逃到了附近的小树林里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒd] .
and the defenders poured a volley after them into the wood .
和 这 后卫 倾倒 一个 截击 后 他们 进入 这 木头 .

防守队员们随即向他们发起猛攻，将球打入树林。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːps] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] ,
" But that copse was not to protect them ,
" 但 那 矮林 曾是 不是 到 保护 他们 ,

但那片小树林并不是为了保护他们而存在的。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ][ˈfɔːlən] [tɔːrtʃ] [set][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] ,
for somehow a fallen torch set a light to the undergrowth ,
为了 不知何故 一个 倒下 火炬 放 一个 光 到 这 灌木丛 ,

不知何故，一根掉落的火把点燃了灌木丛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ʌnd] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and the fire was speedily raging and licking up everything before it .
和 这 火 曾是 迅速地 愤怒 和 舔舐 向上 一切 前 它 .

火势迅速蔓延，吞噬了眼前的一切。

" [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] , [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɡler] ,
" The attacking party was obliged to fly , but , lit up by the glare ,
" 这 攻击 派对 曾是 有义务 到 飞 , 但 , 点燃向上 经过 这 强光 ,

“进攻方被迫起飞，但是，在强光照射下，

[ˈmeni] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] , [huː] [wɜːr; wər][wʌnz] [mɔːr] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
many became an easy prey to the defenders , who were once more behind the
许多 成为 一个 简单的 猎物 到 这 后卫 , who 是 一次 更多的 在后面 这

[ˌpæliˈseɪd] .
palisade .
栅栏 .

许多人成了守军的猎物，守军再次躲在栅栏后面。

" [bʌt; bət] [ˈstɑːrtlɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈrɒbətsn] [hɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" But startling now was the voice that Robertson heard at his elbow .
" 但 令人震惊 现在 曾是 这 嗓音 那 罗伯逊 听到 在 他的 弯头 .

但令罗伯逊感到震惊的是，他听到了身旁传来的声音。

" - [oʊ] , [ˈmɪstər] , [ˈmɪstər] - — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dwɔːrf] [huː] [spʊk] — - [tɑː] , [tɑː]
" ' **O , mister , mister** ' — **it was the dwarf who spoke** — ' **ta leddies , ta leddies**
" - 哦 , 先生 , 先生 - — 它 曾是 这 矮人 WHO 辐 — - ta 莱迪斯 , ta 莱迪斯
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ! -
and children ! ' -
和 孩子们 ! -

“哦，先生，先生——”是那个矮人说的——“女士们，女士们和孩子们！”

" - [wʌt] !
" ' **What** !
" - 什么 !

“什么！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] ? -
You think the fire will reach them ? '
你 思考 这 火 将要 抵达 他们 ? -

你觉得火势会蔓延到他们那里吗？

" - [tuː; tə][peɪ] [ˈfɔrli] , [ˈmɪstər] .
" ' **To pe surely , mister** .
" - 到 pe 一定 , 先生 .

“当然，先生。”

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈsmʌðər] [ɪn][tɑː] [keɪv] - .
They will pe smother in ta cave whatefer .
他们 将要 pe 窒息 在 ta 洞穴 - .

不管怎样，他们都会窒息在山洞里。

[bʌt; bət] - [wɪl] [seɪv] [ðəm; ðəm] . -
But Muirachie will save them . '
但 - 将要 节省 他们 . -

但穆拉奇会救他们。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
" **He waited no word of command** .
" 他 等待 不 单词 的 命令 .

他没有等待任何命令。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He simply disappeared .
他 简单地 消失 .

他就这样消失了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] ?
" **But what had now become of the besiegers ?**
" 但 什么 有 现在 变得 的 这 围攻者 ?

“但是，围攻者们现在怎么样了昵？”

[wɪl] [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]
Will Raoul was not the man to be easily discouraged , though his men were
将要 拉乌尔 曾是 不是 这 男人 到 是 容易地 灰心 , 尽管 他的 男人 是
[wɔːrn] [aʊt] ,
worn out ,
磨损 出去 ,

尽管手下士兵疲惫不堪，威尔·拉乌尔却不是个轻易气馁的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .
and none would return .
和 没有任何 会 返回 .

一个也不回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈðɜfɔːr] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbjʊːli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrevəlɪŋ]
He had , therefore , to lead them back to Beaulieu , and there revelling
他 有 , 所以 , 到 带领 他们 后退 到 博利 , 和 那里 狂欢
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] .
and drinking were resumed .
和 喝 是 恢复 .

因此，他不得不带领他们回到博利，在那里，狂欢和饮酒再次开始。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
Such was the custom of the period .
这样的 曾是 这 风俗 的 这 时期 .

这就是当时的习俗。

[ðen] [sliːp] [ˈfaːləʊd] .
Then sleep followed .
然后 睡觉 随后 .

然后就睡着了。

" [deɪ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [wel] [ədˈvænst] [brɪˈfɔːr] [rɑːˈuːl] [duː] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
" **Day had broken and morning well advanced before Raoul Dhu resumed his**
" 天 有 破碎的 和 早晨 出色地 先进的 前 拉乌尔 杜 恢复 他的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

“天亮了，上午也过去很久了，拉乌尔·杜才重新发起进攻。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
It was still more determined than that which had gone before it ,
它 曾是 仍然 更多的 决定 比 那 哪个 有 已消失 前 它 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
它比之前的任何一个都更加坚定。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel]
and to the horror of the defenders it was seen that the rebels
和 到 这 恐怖 的 这 后卫 它 曾是 已见 那 这 叛军
[hæd; həd] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] .
had armed themselves with a battering - ram .
有 武装 他们自己 和 一个 殴打 - 内存 .

令守军惊恐的是，他们发现叛军竟然装备了攻城槌。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Moreover , they had crept up the side of the ravine ,
而且 , 他们 有 悄悄地爬向上 这 边 的 这 峡谷 ,
[mɔːrˈoʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
而且，他们还沿着山沟的侧壁悄悄爬了上去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪnstrəmənt] [plɑːntɪd] [ˈɔːlmʊst] [brɪˈfɔːr] [ˈrɒbətsn] [kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
and had their instrument planted almost before Robertson could fire a shot .
和 有 他们的 乐器 已种植 几乎 前 罗伯逊 可以 火 一个 射击 .
[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪnstrəmənt] [plɑːntɪd] [ˈɔːlmʊst] [brɪˈfɔːr] [ˈrɒbətsn] [kʊd; kəd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
罗伯逊还没来得及开枪，他们就已经把武器安放好了。

" [nʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" **Nothing , it seemed , was able to save them now .**
" 没有什么 , 它 似乎 , 曾是 有能力的 到 节省 他们 现在 .
[nʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
“现在似乎没有什么能拯救他们了。”

[ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
Their destruction was but a matter of time .
他们的 破坏 曾是 但 一个 事情 的 时间 .
[ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
他们的覆灭只是时间问题。

" [kræʃ] ! [kræʃ] !
" **Crash ! crash !**
" 碰撞 ! 碰撞 !
[kræʃ] ! [kræʃ] !
“砰！砰！”

[kræʃ] ！
crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[went] [ðə; ði][ræm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæli'seɪd] [flu:] ['ɪntu:] ['flɪndəz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['aɪərn] - [[ɑ:d] [bi:m] .
went the ram , and the palisade flew into flinders before that iron - shod beam .
去 这 内存 , 和 这 栅栏 飞翔 进入 燧石 前 那 铁 - 鞋子 光束 .
公羊冲了过去, 铁栅栏在那根铁蹄梁前瞬间化为碎片。

" [wʌn] ['vɑ:li] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ðen] [ðə; ði] ['rɑ:bərtsənz] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][læst] [trentʃ] .
" **One volley more was fired , then the Robertsons retreated to their last trench .**
" 一 截击 更多的 曾是 被解雇 , 然后 这 罗伯逊 撤退 到 他们的 最后的 沟 .
“又发射了一轮齐射后, 罗伯逊人撤退到他们最后的战壕里。”

" [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" **They would die fighting , at all events .**
" 他们 会 死 斗争 , 在 全部 活动 .
无论如何, 他们都会战斗到死。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['spi:dəli] [keɪm] , [daɪr] [bɔɪ] . "
" **And the end speedily came , dear boy .** "
" 和 这 结尾 迅速地 来了 , 亲爱的 男生 . "
“孩子, 结局来得很快。”

" [wʌt] , [ɔ:ld] - [di:'eɪ] , " [aɪ][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [dɪd] [rɑ:'u:l] [du:] [sleɪ] [ðə; ði] [pɔr] [men] ? "
" **What , Auld - da , " I cried , excitedly , " did Raoul Dhu slay the poor men ? "**
" 什么 , 奥尔德 - 达 , " 我 哭 , 兴奋地 , " 做过 拉乌尔 杜 杀戮 这 贫穷的 男人 ? "
“什么, 老爹,”我激动地喊道, “拉乌尔·杜杀害了那些可怜的人吗? ”

" [ðə; ði][end] [keɪm] , [daɪr] [bɔɪ] , [ðʌs] , " [sed] [ɔ:ld] - [di:'eɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] : " [rɑ:'u:l] [du:] ,
" **The end came , dear boy , thus , " said Auld - da , in his quiet way : " Raoul Dhu ,**
" 这 结尾 来了 , 亲爱的 男生 , 因此 , " 说 奥尔德 - 达 , 在 他的 安静的 方式 : " 拉乌尔 杜 ,
“亲爱的孩子, 结局就这样结束了,”老爹平静地说: “拉乌尔·杜,

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðeɪ] [sed] ,
who seemed to possess a charmed life — for his mother , they said ,
WHO 似乎 到 具有 一个 迷住了 生活 — 为了 他的 母亲 , 他们 说 ,
他们说, 他似乎拥有令人艳羡的人生——因为他的母亲。

[hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] — [dæft] [ðoʊ] [ðə; ði] [bri:tʃ]
had been witched at the time of his birth — dashed though the breach
有 到过 女巫 在 这 时间 的 他的 出生 — 虚线 尽管 这 违反
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] .
followed by his men .
随后 经过 他的 男人 .
他出生时就被施了巫术——被他的部下们从缺口冲了出去。

[hi:; hi] [si:md] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪnər] [trentʃ] [ðæt] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɔrmd] .
He seemed surprised to find an inner trench that had still to be stormed .
他 似乎 惊讶 到 寻找 一个 内 沟 那 有 仍然 到 是 暴风雨 .
他似乎很惊讶地发现还有一条内壕尚未被攻破。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [lept] [æt; ət][aɪ'ti:] .
But with a wild shout the rebels leapt at it .
但 和 一个 荒野 喊 这 叛军 跳跃 在 它 .
但叛军们一声狂呼, 扑了上去。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][hænd][tuː; tə][hænd] [naʊ] [wið; wiθ][dɜːrk][ænd; ənd] ['kleɪmɔːr] , [ænd; ənd] ,
" **It would be hand to hand now with dirk and claymore , and ,**
" 它 会 是 手 到 手 现在 和 短剑 和 克莱莫尔 , 和 ,
[oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['nʌmbərz] ,
overpowering them by numbers ,
压倒性的 他们 经过 数字 ,
“现在就要用匕首和阔剑进行近身搏斗，凭借人数优势压制他们，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] .
the enemy would make short work of the defenders .
这 敌人 会 制作 短的 工作 的 这 后卫 .
敌人会迅速消灭守军。

[iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)] ['moʊmənt] [ˈrɒbətsn] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Even at this awful moment Robertson had time to think of those he was
甚至 在 这 可怕 片刻 罗伯逊 有 时间 到 思考 的 那些 他 曾是
[əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
about to leave behind him .
关于 到 离开 在后面 他 .
即使在这样可怕的时刻，罗伯逊仍然有时间去想那些他即将离开的人。

" - [gɑːd] [help] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [beənz] ! -
" ' **God help my wife and bairns ! '**
" - 上帝 帮助 我的 妻子 和 孩子们 ! -
“上帝保佑我的妻子和孩子们！ ”

[hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][dɜːrk] .
he cried , as he drew his dirk .
他 哭 , 作为 他 画 他的 短剑 .
他一边哭一边拔出匕首。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['faʊtɪŋ] , [fɔːr; fər] , [wen] [hænd][tuː; tə][hænd] , ['lædi] , [men] [duː][nɑːt]
" **There was no more shouting , for , when hand to hand , laddie , men do not**
" 那里 曾是 不 更多的 喊叫 , 为了 , 什么时候 手 到 手 , 小伙子 , 男人 做 不是
[faʊt] .
shout .
喊 .
“不再有喊叫声了，因为，小伙子，当手握拳头的时候，男人是不会喊叫的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðæt] [trentʃ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈti:] ,
There were sounds , however , in that trench and above it ,
那里 是 声音 , 然而 , 在 那 沟 和 多于 它 ,
然而，战壕里和战壕上方都有声音传来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
that would have made your blood run cold .
那 会 有 制成 你的 血 跑步 寒冷的 .
那会让人不寒而栗。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] [dʌl] [θʌdz] [ʌv; əv][ˈdɜːks] ['drɪvŋ] [hoʊm] , [ʃɔːrt] [kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz]
The clash of steel , the dull thuds of dirks driven home , short cries and groans
这 冲突 的 钢 , 这 乏味的 砰砰声 的 匕首 驱动 家 , 短的 哭泣 和 呻吟
,
:
,
钢铁碰撞的声响，匕首刺入身体的沉闷闷响，短促的叫喊和呻吟，

[ænd; ənd] [oʊðz] .
gaspings and oaths .
喘息 和 誓言 .
喘息声和咒骂声。

[oʊ] ! [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Oh ! war is a terrible thing , my boy .
哦 ！ 战争 是 一个 糟糕的 事物 ； 我的 男生 。

哦！战争真是太可怕了，孩子。

" [bʌt; bət][hɑ:rk] !

" But hark !
" 但 听着 ！

但是听！

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ɔ:l] [si:md] [b:st] ,

Just at this moment , when all seemed lost ,
只是 在 这 片刻 ， 什么时候全部 似乎 丢失的 ；

就在这一刻，当一切似乎都已失去的时候，

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd][ˈkɑ:nflɪkt] [roʊz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] - [tʃɪr] .

high above the din of the hand - to - hand conflict rose a soldiers ' cheer .
高的 多于 这 din 的 这 手 - 到 - 手 冲突 玫瑰 一个 士兵 - 欢呼 。

在激烈的近身肉搏战的喧嚣声中，响起了士兵们的欢呼声。

" - [ðə; ði] [red] - [koʊts][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ! -

" ' The red - coats are coming ! ' "
" - 这 红色的 - 外套 是 未来 ！ -

“红衣军来了！”

[ˈʃaʊtɪd] [rɑ:'u:l] [du:] . - [bæk] , [men] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] !

shouted Raoul Dhu . ' Back , men , to the opening !
喊叫 拉乌尔 杜 ； - 后退 ， 男人 ， 到 这 开幕 ！

“拉乌尔·杜喊道：‘伙计们，回到开幕式！’”

[kwɪk] ! -

Quick ! ' "
快的 ！ -

快的！ ”

" [ðə; ði] [red] - [koʊts][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

" The red - coats were coming .
" 这 红色的 - 外套 是 未来 。

“红衣军来了。”

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɪnɪt] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]

Ay , and they had come , and next minute were pouring in through the
哎 ， 和 他们 有 来 ， 和 下一个 分钟 是 浇注 在 通过 这

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpælɪˈseɪd] .

opening in the palisade .
开幕 在 这 栅栏 。

没错，他们来了，下一刻就从栅栏的开口涌了进来。

" [bʌt; bət][let][ju: 'es][dra:p][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈlædi] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] .

" But let us drop the curtain , laddie , over the scene .
" 但 让 我们 降低 这 窗帘 ， 小伙子 ， 超过 这 场景 。

“但是，小伙子，让我们为这场戏拉开帷幕吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .

It is too dreadful to describe .
它 是 也 可怕 到 描述 。

太可怕了，难以形容。

" [səˈfaɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈkwɔ:rtər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

" Suffice it to say that no quarter was given .
" 足够了 它 到 说 那 不 四分之一 曾是 给定 。

简而言之，没有给予任何宽恕。

[ˈevri] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˌpæliˈseɪd][wʌz; wəz] [sleɪn] .

Every rebel inside that palisade was slain .
每一个 反叛 里面 那 栅栏 曾是 被杀 .

栅栏内的所有叛军都被杀死了。

" [ˈiːən] , [fɪˈoʊnəz] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [duː] [siːmd] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] ,
" Ian , Fiona's lover , and Raoul Dhu seemed to single each other out ,
" 伊恩 , 菲奥娜的 情人 , 和 拉乌尔 杜 似乎 到 单身的 每个 其他 出去 ,
“伊恩（菲奥娜的情人）和拉乌尔·杜似乎都对彼此格外关注。”

[ænd; ənd] [fʊːt] [fʊːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [skɪld]
and fought for many minutes with all the beauty and coolness of skilled
和 战斗 为了 许多 分钟 和 全部 这 美丽 和 凉爽 的 熟练
[ˈsɔːdzmən] ;
swordsmen ;
剑士 ;

他们像技艺精湛的剑客那样，以优美的身姿和冷静的姿态，激战了数分钟；

[bʌt; bət][ˈiːənz] [sɔːrd] [faʊnd] [fleʃ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [duː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
but Ian's sword found flesh at last , and Raoul Dhu fell to the ground ,
但 伊恩的 剑 成立 肉 在 最后的 , 和 拉乌尔 杜 跌倒 到 这 地面 ,
但伊恩的剑最终刺中了血肉之躯，拉乌尔·杜倒在了地上。

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
pierced through the chest .
穿孔 通过 这 胸部 .

胸口被刺穿。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːrm] [drɔːn] [bæk] ,
" With one foot on his foe , and right arm drawn back ,
" 和 一 脚 在 他的 敌人 , 和 正确的 手臂 绘制 后退 ,
“一只脚踩在敌人身上，右臂向后拉开，

[ˈiːən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kuː] [diː] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [rɑːˈuːl] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [suː] [fʊːr; fər]
Ian was about to give the coup de grace which Raoul , too proud to sue for
伊恩 曾是 关于 到 给 这 政变 德 优雅 哪个 拉乌尔 , 也 自豪的 到 起诉 为了
[ˈmɜːrsɪ] ,
mercy ,
怜悯 ,

伊恩正要给予拉乌尔致命一击，但拉乌尔骄傲自大，不肯求饶。

[ˈkɑːmli] [əˈweɪtɪd] , [wen] [fiːˈoʊnə][hɜːrˈself] [rʌft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn]
calmly awaited , when Fiona herself rushed upon the scene , and threw herself on
平静地 等待中 , 什么时候 菲奥娜 她自己 匆忙 之上 这 场景 , 和 扔 她自己 在
[hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [breɪst] .
her lover's breast .
她 恋人的 胸部 .

众人静静等待着，这时菲奥娜冲了过来，扑进了爱人的怀里。

" - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! -
" ' No , no , no ! ' -
" - 不 , 不 , 不 ! -

“不，不，不! ”

[fiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [fʊːr; fər][maɪ] [seɪk] , [kɪl] [hɪm; ɪm][nɑːt] !
' For my sake , kill him not !
- 为了 我的 清酒 , 杀 他 不是 !

“看在上帝的份上，不要杀他! ”

[tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [foʊ] [wɜːr; wər] [ˈmɜːrdər] .

To **slay** **a** **fallen** **foe** **were** **murder** .
到 杀戮 一个 倒下 敌人 是 谋杀 .

杀害倒下的敌人就是谋杀。

[sper] [hɪm; ɪm] . -

Spare **him** . '
空闲的 他 . -

饶了他。

" - [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ˈiːən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] . "

" ' **I** **will** , ' **said** **Ian** , **and** **he** **sheathed** **his** **sword** . "

" - 我 将要 , - 说 伊恩 , 和 他 鞘 他的 剑 . "

“我会的,”伊恩说着,把剑收了起来。

" [bʌt; bət] , [ɔːld] - [diː 'eɪ] , " [aɪ] [pə'sistɪd] , " [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

" **But** , **Auld** - **da** , " **I** **persisted** , " **the** **sword** **was** **all** **dripping** **with** **blood**

" 但 , 奥尔德 - 达 , " 我 持续 , " 这 剑 曾是 全部 滴落 和 血

[ænd; ənd] [gɔːr] , ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ? "
and **gore** , **wasn't** **it** ? "

和 血块 , 不是 它 ? "

“可是,老爹,”我坚持道,“那把剑上滴满了鲜血和内脏,不是吗?”

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lædi] ? " [sed] [ɔːld] - [diː 'eɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **Haven't** **you** **had** **enough** **of** **that** , **laddie** ? " **said** **Auld** - **da** , **smiling** .

" 还没有 你 有 足够的 的 那 , 小伙子 ? " 说 奥尔德 - 达 , 微笑 .

“你还没听够吗,小伙子?”老奶奶笑着说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz] ['endɪd] .

" **I'll** **tell** **you** **no** **more** , **because** **my** **story** **is** **ended** .

" 患病的 告诉 你 不 更多的 , 因为 我的 故事 是 结束 .

“我不会再告诉你更多了,因为我的故事已经结束了。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [gɔːd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prɜːr] . "

You **see** , **my** **boy** , **God** **had** **heard** **the** **children's** **prayers** . "

你 看 , 我的 男生 , 上帝 有 听到 这 孩子们的 祈祷 . "

你看,孩子,上帝听到了孩子们的祈祷。

" [bʌt; bət] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ɔːld] - [diː 'eɪ] ? "

" **But** **what** **became** **of** — **of** — **of** **everybody** , **Auld** - **da** ? "

" 但 什么 成为 的 — 的 — 的 大家 , 奥尔德 - 达 ? "

“可是,老爸,大家后来都怎么样了昵?”

" [ðæt] [ɪz] [suːn] [tɔʊld] .

" **That** **is** **soon** **told** .

" 那 是 很快 讲述 .

“这件事很快就会告诉大家。”

[rɑː'uːl] [duː] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,

Raoul **Dhu** **was** **taken** **prisoner** , **and** , **I** **believe** ,

拉乌尔 杜 曾是 已采取 囚犯 , 和 , 我 相信 ,

拉乌尔·杜被俘虏了,而且,我相信,

[ˈæftərwərdz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] ['edɪnbərə] .

afterwards **suffered** **the** **extreme** **penalty** **of** **the** **law** **at** **Edinburgh** .

然后 遭受 这 极端 惩罚 的 这 法律 在 爱丁堡 .

随后在爱丁堡遭受了法律的严厉惩罚。

" [wen] [piːs] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] ,

" **When** **peace** **was** **once** **again** **restored** ,

" 什么时候 和平 曾是 一次 再次 恢复 ,

“当和平再次恢复之后,

[ˈiːən][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][fiːˈoʊnə][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [əˈdaʊn] [ðə; ði][ɡlen] ,
Ian was married to Fiona in the little church adown the glen .
伊恩 曾是 已婚 到 菲奥娜 在 这 小的 教会 向下 这 格伦 ,
伊恩和菲奥娜在山谷尽头的小教堂举行了婚礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [liːv] .
for the soldier was now on leave .
为了 这 士兵 曾是 现在 在 离开 .
因为那名士兵当时正在休假。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɡruː] [ʌp] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [əˈnʌðər] .
" **The children grew up ; my father was one of them , my Uncle Peter another .**
" 这 孩子们 生长 向上 ; 我的 父亲 曾是 一 的 他们 , 我的 叔叔 彼得 其他 .
孩子们都长大了; 我的父亲是其中之一, 我的叔叔彼得也是。

" [ðə; ði][fɑːrm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
" **The farm , however , was burned , and , sad to say ,**
" 这 农场 , 然而 , 曾是 烧伤 , 和 , 伤心 到 说 ,
“然而, 农场被烧毁了, 令人遗憾的是,

[pʊr] - [bɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
poor Muirachie lost his life in attempting to save the cattle .
贫穷的 - 丢失的 他的 生活 在 尝试 到 节省 这 牛 .
可怜的穆拉奇为了救牛而失去了生命。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈrɑːbərtsənz] [went] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
" **Then the Robertsons went higher up , and nearer to the forest .**
" 然后 这 罗伯逊 去 更高 向上 , 和 更近 到 这 森林 .
“然后罗伯逊一家继续向上走, 靠近了森林。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bɔɪ] .
" **It was there that I was born , boy .**
" 它 曾是 那里 那 我 曾是 出生 , 男生 .
“孩子, 我就出生在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
But I shall tell you no more to - night .
但 我 将 告诉 你 不 更多的 到 - 夜晚 .
但我今晚不会再告诉你们更多了。

[oʊld] [men] [laɪk] [em ˈiː][ˈtaɪər] [suːn] .
Old men like me tire soon .
老的 男人 喜欢 我 胎 很快 .
像我这样的老年人很快就会疲倦。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **And so I left him dozing over the fire .**
" 和 所以 我 左边 他 打盹 超过 这 火 .
于是, 我留下他独自一人在火堆旁打盹。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [skuːl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
A HIGHLAND SCHOOL A HUNDRED YEARS AGO .
一个 高地 学校 一个 百 年 前 .
一百年前的一所高地学校。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I went home the other day .
我 去 家 这 其他 天 .
前几天我回家了。

[hoʊm] [tuː; tə] ['skɔ:tlənd] , [aɪ] [mi:n] .
Home to Scotland , I mean .
家 到 苏格兰 , 我 意思是 :

我是说, 回到苏格兰的家乡。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɔ:l] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['wɪgwɑ:m] ,
For though I may be found all winter long at work here in my wigwam ,
为了 尽管 我 可能 是 成立 全部 冬天 长的 在 工作 这里 在 我的 圆锥形帐篷 ,
虽然整个冬天我可能都会待在我的印第安帐篷里工作,

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:təst] ['sɪlvən] [nʊks] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] [bɜ:rk] , " [maɪ] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]
in one of the sweetest sylvan nooks of bonnie Berks , " My heart's in the Highlands
在 一 的 这 最甜美的 森林 角落 的 邦妮 伯克郡 , " 我的 心脏的 在 这 高地
,
,
,

在美丽的伯克郡最宁静的林间角落之一, “我的心在苏格兰高地”,

" [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [sɔ:ŋ] [sez] .
" as the old song says .
" 作为 这 老的 歌曲 说道 :

正如那首老歌里唱的那样。

[wel] , [aɪ] [wɜ:rk] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['gɜ:lz] , [ðæt] [ɪz] ,
Well , I work here for my boys and my girls , that is ,
出色地 , 我 工作 这里 为了 我的 男孩们 和 我的 女孩们 , 那 是 ,
我在这里工作是为了我的孩子们, 就是这样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [æt; ət] [li:st] — [ʌv; əv] [lædz]
for the thousands — I think I may say thousands at least — of lads
为了 这 数千 — 我 思考 我 可能 说 数千 在 至少 — 的 小伙子们
[ænd; ənd] [læsɪz] [hu:] [du:] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] .
and lasses who do me the honour of reading my books and stories .
和 姑娘们 WHO 做 我 这 荣誉 的 阅读 我的 图书 和 故事 :

感谢成千上万——我想我至少可以说成千上万——的男孩女孩们, 他们有幸阅读我的书籍和故事。

['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [en'dɪəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [em 'i:] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
England has endeared itself to me by many a tie of friendship and of
英格兰 有 可爱的 本身 到 我 经过 许多 一个 领带 的 友谊 和 的
[lʌv] .
love .
爱 :

英格兰通过许多友谊和爱情的纽带, 深深地吸引了我。

[bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
But home is home , you know , and so in spring - time ,
但 家 是 家 , 你 知道 , 和 所以 在 春天 - 时间 ,
但家就是家, 你知道的, 所以到了春天,

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [gri:n] ['tæsəlz] [dru:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:rt] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni]
when the light green tassels droop from the larch - trees , with their tiny
什么时候 这 光 绿色的 流苏 下垂 从 这 落叶松 - 树木 , 和 他们的 微小的
['krɪmz(ə)n] [bʌdz] ,
crimson buds ,
赤红 花蕾 ,

当落叶松树上浅绿色的穗状花序垂落, 带着细小的深红色花苞时,

[wen] [ðə; ði] ['meɪvɪs] [merks] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæd] [klɪr] [noʊts] ,
when the mavis makes the woodlands ring with his glad clear notes ,
什么时候 这 梅维斯 制作 这 林地 戒指 和 他的 高兴的 清除 笔记 ,
当梅维斯鸟用它欢快清亮的鸣叫声响彻林间时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [sɪŋz] [ɪts] [oʊn] [swi:t] [wi:] [lʌv] - [sɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæŋks][lʌ; əv]['gouldən]
and the linnet sings its own sweet wee love - song among the banks of golden
和 这 麻雀 唱歌 它是自己的 甜的 哇 爱 - 歌曲 之中 这 银行 的 金的
[fɜ:rz] [ðæt] [hʌg][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] ['ska:tɪ] ['mɔrlənd] — [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
furze that hug the ground on our Scottish moorlands — I go home .
金雀花 那 拥抱 这 地面 在 我们的 苏格兰 荒原 — 我 去 家 .
在苏格兰荒原上，金雀花丛生的河岸边，一只红雀唱着它甜美的小小情歌——我回家了。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] ['ɔ:təm] ,
And I go home again in autumn ,
和 我 去 家 再次 在 秋天 ,
秋天我又会回家，

[wen] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][lʌ; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [hi:θ] ['kʌvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]
when the purple and crimson of heather and heath cover mountain and
什么时候 这 紫色的 和 赤红 的 希瑟 和 希思 覆盖 山 和
[breɪ] ,
brae ,
布雷 ,
当紫红色的石楠花和石楠覆盖山峦和山坡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r] [lʌ; əv][ðə; ði]['gɔ:r'kɑ:k][ɪz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
and the whirr of the gorcock is heard on the hills .
和 这 呼呼 的 这 戈尔科克 是 听到 在 这 丘陵 .
山上可以听到鹞鸟的鸣叫声。

[wen] [stri:mz] [roʊl] ['wɪldər] [æz; əz] [ðei] [dæʃ] ['ɑ:nwərdz][tu;; tə][ðə; ði] [si:] ,
When streams roll wilder as they dash onwards to the sea ,
什么时候 溪流 卷 更狂野 作为 他们 短跑 开始 到 这 海 ,
当溪流奔腾咆哮着奔向大海时，

[ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [paɪn] ['fɔrɪsts] [nɑ:d][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and solemn pine forests nod dark in the breeze .
和 庄严 松树 森林 点头 黑暗的 在 这 微风 .
静谧的松林在微风中轻轻摇曳。

['wæksɪŋ] [poʊ'etɪkl] , [aɪ][du:] [br'i:li:v] !
Waxing poetical , I do believe !
打蜡 诗意的 , 我 做 相信 !
我相信，他真是诗意盎然！

[wel] , [aɪ][ei 'em]['teɪkən] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
Well , I am taken that way sometimes .
出色地 , 我 是 已采取 那 方式 有时 .
嗯，有时候别人也会那样看待我。

['enihaʊ] , [aɪ] [went] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Anyhow , I went home the other day ,
无论如何 , 我 去 家 这 其他 天 ,
总之，前几天我回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['di:said] ['haɪləndz] ,
and as I sat on a rock high up in the Deeside Highlands ,
和 作为 我 卫星 在 一个 岩石 高的 向上 在 这 迪赛德 高地 ,
当我坐在迪赛德高地的一块高处岩石上时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['si:nəri] [ðæt] , [fɔ:r; fər][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['grændʒər] ,
and gazed around on scenery that , for wild and lonesome grandeur ,
和 凝视 大约 在 风景 那 , 为了 荒野 和 寂寞 宏伟 ,
环顾四周，只见景色荒凉而壮丽，

[ɪz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [ɪn][ɔːl] [brɔːd] [ˈskaːtlənd] ,
is hardly to be surpassed in all broad Scotland ,
是 几乎 到 是 超越 在 全部 广阔 苏格兰 ,
在整个苏格兰地区, 几乎无人能及。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [terz] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
I do believe that the tears would have dropped from my eyes ,
我 做 相信 那 这 眼泪 会 有 掉落 从 我的 眼睛 ,
我相信我的眼泪一定会夺眶而出。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [dɪˈkleɪm]
had not the Wizard of the North come to my aid , and bade me declaim
有 不是 这 巫师 的 这 北 来 到 我的 援助 , 和 巴德 我 宣誓
[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

若非北方巫师前来帮助我, 并吩咐我念诵以下咒语:
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] , [maɪnd][juː; jʊ] .
I had to stand up to do it , mind you :
我 有 到 站立 向上 到 做 它 , 头脑 你 :
请注意, 我必须站起来才能做到。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
" **This is my own , my native land** .
" 这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 .
这是我的家乡, 我的故土。

" [oʊ][,kæliˈdəʊnjə] ! [stɜːrn][ænd; ənd][waɪld] ,
" **O Caledonia ! stern and wild** ,
" 哦 喀里多尼亚 ! 船尾 和 荒野 ,
“哦, 喀里多尼亚! 严酷而狂野,

[miːt] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [tʃaɪld] !
Meet nurse for a poetic child !
见面 护士 为了 一个 诗意的 孩子 !
来见见这位充满诗意的小女孩的护士吧!

[lənd] [ʌv; əv] [braʊn] [hiːθ] [ænd; ənd] [ˈjæɡi] [wʊd] ,
Land of brown heath and shaggy wood ,
土地 的 棕色的 希思 和 毛茸茸 木头 ,
一片棕色的荒原和茂密的树林,

[lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,
Land of the mountain and the flood ,
土地 的 这 山 和 这 洪水 ,
山水之地

[lənd] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz] !
Land of my sires !
土地 的 我的 种公牛 !
我祖先的土地!

[wʌt] [ˈmɔːrt(ə)] [hænd]
what mortal hand
什么 凡人 手
凡人之手

[kæn; kən] [ɛə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈfɪliəl] [bənd]
Can e'er untie the filial band
能 曾经 解开 这 孝 乐队
能否解开亲情纽带

[ðæt] [nɪts] [em 'i:] [tu:; tə] [ðai] ['rʌɡɪd] [strænd] ? "
 That knits me to thy rugged strand ? "
 那 针织 我 到 你的 崎岖 链 ？ "

那将我与你那坚韧的脊梁紧紧相连的是什么？

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [br'haɪnd][em 'i:] ,
 " Well , " said a voice close behind me ,
 " 出色地 , " 说 一个 嗓音 关闭 在后面 我 ,

“嗯,”我身后传来一个声音,

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
 " after that I think you had better come home and take tea with me .
 " 后 那 我 思考 你 有 更好的 来 家 和 拿 茶 和 我 .

“之后我觉得你最好回家和我一起喝茶。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃaɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['ræpsə,daɪzɪŋ] , [æz; əz][wʌn]
 " I was so taken aback , and so shy at being caught rhapsodizing , as one
 " 我 曾是 所以 已采取 背 , 和 所以 害羞的 在 存在 捕捉 狂喜 , 作为 一
 [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
 might call it ,
 可能 称呼 它 ,

“我当时非常惊讶,也很害羞,因为我被抓到在滔滔不绝地赞美别人,或者说,让我感到非常难过。”

[ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ksəz] ['bɜ:roʊ] ['eniwer] [nɪr] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [daɪvd] [hed]
 that had there been a fox's burrow anywhere near , I should have dived head
 那 有 那里 到过 一个 狐狸的 洞穴 任何地方 靠近 , 我 应该 有 潜水 头

[fɜ:rst][ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
 first into it .
 第一的 进入 它 .

如果附近有狐狸洞,我应该一头扎进去。

[ðə; ðɪ] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['klevər] ['lɪt(ə)] [mæn] , [hu:] [pleɪz]
 The speaker was the village minister , a good and clever little man , who plays
 这 扬声器 曾是 这 村庄 部长 , 一个 好的 和 聪明的 小的 男人 , WHO 演出
 [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
 and sings ,
 和 唱歌 ,

演讲者是村里的牧师,一个善良聪明的小个子男人,他会弹琴唱歌。

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .
 and does any number of nice things .
 和 做 任何 数字 的 好的 事物 .

并且做了很多好事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ti:] ; [soʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wi:; wi] [went]
 Of course , I would go and have tea ; so down the mountain - side we went
 的 课程 , 我 会 去 和 有 茶 ; 所以 向下 这 山 - 边 我们 去
 [tə'geðər] .
 together .
 一起 .

当然,我会去喝茶;于是我们就一起下山了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbə:di] [els] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɜːz] [haʊs] [ɪk'sept] [æn; ən] [oʊld] ['meɪd(ə)n] ['leɪdi] ,
 There was nobody else at the minister's house except an old maiden lady ,
 那里 曾是 无人 别的 在 这 部长 房子 除了 一个 老的 少女 女士 ,

除了一个老处女之外,牧师家里没有其他人。

[hu:] [s'pendz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] — ['ɡɒsɪpɪŋ] .
 who spends most of her time in visiting the poor and — gossiping .
 WHO 花费 最多 的 她 时间 在 访问 这 贫穷的 和 — 八卦 .

她大部分时间都花在探望穷人和——闲聊八卦上。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈplætfɔ:rm] [æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz]
I soon found out that she and I were not on the same platform as regards
我 很快 成立 出去 那 她 和 我 是 不是 在 这 相同的 平台 作为 问候
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

我很快发现，在男生方面，我和她的想法并不一致。

" [oʊ] , [aɪ] [heit] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **O , I hate boys , " she said emphatically** .
" 哦 , 我 恨 男孩们 , " 她 说 强调地 .

“哦，我讨厌男生，”她斩钉截铁地说。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] , " [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ˈmaɪldli] .
" **Well , I don't , " I observed mildly** .
" 出色地 , 我 不 , " 我 观察到 轻微地 .

“嗯，我没有，”我淡淡地说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] ,
" **O , but I do , " she snapped** ,
" 哦 , 但 我 做 , " 她 啪啪 ,

“哦，但我确实有，”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
" **and I never see a boy without thinking of a monkey** .
" 和 我 绝不 看 一个 男生 没有 思维 的 一个 猴 .

“我每次看到男孩，都会想到猴子。”

[bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnɔɪzi] , [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] , [ˈtiːzɪŋ] [bræts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv]
Boys are noisy , chattering , howling , whistling , teasing brats , and never out of
男孩们 是 嘈杂 , 喋喋不休 , 嚎叫 , 吹口哨 , 戏弄 小鬼们 , 和 绝不 出去 的
[ˈwɪkɪdnəs] [ɪkˈsept] [wen] [əˈsli:p] .
wickedness except when asleep .
邪恶 除了 什么时候 睡着了 .

男孩们吵闹、喋喋不休、嚎叫、吹口哨、戏弄人的顽童，除了睡觉的时候，他们从不作恶。

[ˈdʒent(ə)] [ɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
Gentle or simple , they are all the same at heart ,
温和的 或者 简单的 , 他们 是 全部 这 相同的 在 心 ,

温柔的或朴素的，它们本质上都是一样的。

[dʒʌst] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [æz; əz] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [nuː] - [leɪd] [eg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] — —
just as full of mischief as this delicious new - laid egg is full of — —
只是 作为 满的 的 恶作剧 作为 这 可口的 新的 - 铺设 蛋 是 满的 的 — —

就像这枚美味的新鸡蛋一样，充满了调皮捣蛋的气息——

" [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ɔ:f] , [ˈvɪʃəsli] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pʊr] [eg] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **She cut the top off , viciously too , as if the poor egg had been a boy** .
" 她 切 这 顶部 离开 , 恶毒地 也 , 作为 如果 这 贫穷的 蛋 有 到过 一个 男生 .

“她残忍地把鸡蛋的顶部切掉了，仿佛这颗可怜的鸡蛋是个男孩。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] !
There was a chicken in it !
那里 曾是 一个 鸡 在 它 !

里面有只鸡！

[wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
Well , I couldn't stand it any longer .
出色地 , 我 不能 站立 它 任何 更长 .

我实在忍无可忍了。

[aɪ][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [læft] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz]
I just laughed and laughed , and leant back and laughed , till the minister's
我 只是 笑了 和 笑了 , 和 倾斜 后退 和 笑了 , 直到 这 部长
[tʃer] [br'gæən][tu:; tə] [kræk] .
chair began to crack .
椅子 开始 到 裂缝 .

我笑个不停，向后靠去继续笑，直到部长椅都开始裂开了。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dʒɔɪnd][em 'i:] [tu:] , [raɪt] ['hɑ:rtɪli] .
Yes , and the minister joined me too , right heartily .
是的 , 和 这 部长 加入 我 也 , 正确的 衷心地 .

是的，部长也热情地加入了我的行列。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd] [pɪrst] [em 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'dɪgnənt]
But Miss Steelyard pierced me through and through with those indignant
但 错过 秤 穿孔 我 通过 和 通过 和 那些 愤怒
['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
little grey eyes of hers ,
小的 灰色的 眼睛 的 她的 ,

但斯蒂尔亚德小姐那双愤慨的小灰眼睛却把我彻底看穿了。

[tɪl] [aɪ][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
till I began to think I'd gone too far .
直到 我 开始 到 思考 ID 已消失 也 远的 .

直到我开始觉得我做得太过分了。

" [ɑ:] ! [wel] , [mɪs] ['sti:ljɑ:rd; 'stɪljərd] , " [aɪ] [sed] ['wɪnɪŋli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔɪz]
" Ah ! well , Miss Steelyard , " I said winningly , " I suppose there are boys
" 啊 ! 出色地 , 错过 秤 , " 我 说 胜利地 , " 我 认为 那里 是 男孩们
[ænd; ənd] [bɔɪz] . "
and boys . "
和 男孩们 . "

“啊！好吧，斯蒂尔亚德小姐，”我得意地说，“我想男孩也分三六九等吧。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , " [ʃi; ji] [snæpt] .
" No , I won't admit it , " she snapped .
" 不 , 我 惯于 承认 它 , " 她 啪啪 .

“不，我不会承认的，”她厉声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɔɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [dr'si:tf(ə)l] [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
" They are all boys , every one of them — ' deceitful above all things , and
" 他们 是 全部 男孩们 , 每一个 一 的 他们 一 - 欺骗性的 多于 全部 事物 , 和
['despəɾətli] ['wɪkɪd] . -
desperately wicked . '
绝望地 邪恶 . -

“他们都是男孩，一个不落——‘诡诈至极，邪恶至极。’”

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] .
" Well , I wasn't going to stand that .
" 出色地 , 我 不是 去 到 站立 那 .

“我绝不会容忍这种情况。”

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm]['spɪrɪt] ,
" For my own part , " I said , " I rather like a boy who has some spirit ,
" 为了 我的 自己的 部分 , " 我 说 , " 我 相当 喜欢 一个 男生 WHO 有 一些 精神 ,
[stænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n] [pleɪz] [trɪks] .
and who even plays tricks .
和 WHO 甚至 演出 技巧 .

“就我个人而言，”我说，“我比较喜欢有个性的男孩。”

[ænd; ənd] [hu:] ['i:v(ə)n] [pleɪz] [trɪks] .
and who even plays tricks .
和 WHO 甚至 演出 技巧 .

谁还会耍花招呢？

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['seɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [meɪ] [tɜːrɪ] [aʊt] .

There is never any saying what a bad boy may turn out .
那里 是 绝不 任何 说 什么 一个 坏的 男生 可能 转动 出去 .

谁也无法预料一个坏男孩最终会变成什么样。

[hiː; hi] [maɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [mɪs] ['stiːljɑːrd; 'stɪljərd] . "

He might stand at the head of a great republic , Miss Steelyard ."
他 可能 站立 在 这 头 的 一个 伟大的 共和国 , 错过 秤 . "

“他或许会成为一个伟大共和国的领袖，斯蒂尔亚德小姐。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðɪs] ['leɪdi] , ['wɪðərɪŋ]li , " [ɔːr] ['dæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

" O , yes , " said this lady , witheringly , " or dangle at the end of a long rope .
" 哦 , 是的 , " 说 这 女士 , 枯萎地 , " 或者 悬挂 在 这 结尾 的 一个 长的 绳索 .

“哦，是的，”这位女士冷嘲热讽地说，“或者吊在长绳的末端。”

" [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['suːðɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [meɪd] ,

" As I saw there was no soothing the old maid ,
" 作为 我 锯 那里 曾是 不 舒缓 这 老的 女佣 ,

“我见老处女怎么也安抚不了，

[aɪ] [sɪpt] [maɪ] [tiː] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] .

I sipped my tea in silence till the parson changed the subject to trout - fishing .
我 啜饮 我的 茶 在 沉默 直到 这 牧师 已更改 这 主题 到 鳟鱼 - 钓鱼 .

我默默地啜饮着茶，直到牧师把话题转到了钓鳟鱼上。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] , , [dɪr] ['riːdɜːz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

But I maintain , nevertheless , dear readers , that there are boys and boys .
但 我 维持 , 尽管如此 , 亲爱的 读者 , 那 那里 是 男孩们 和 男孩们 .

但我仍然坚持，亲爱的读者们，男孩之间也有区别。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kætəɫɔːgz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'ɫɔːŋd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

To which of these catalogues my grandfather belonged when he was a boy ,
到 哪个 的 这些 产品目录 我的 祖父 属于 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

我祖父小时候曾订阅过以下哪份目录？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

it is not for me to say , but for you to judge .
它 是 不是 为了 我 到 说 , 但 为了 你 到 法官 .

这不由我评判，而由你们来判断。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]

It was about thirty - five years after the terrible events I have tried to
它 曾是 关于 三十 - 五 年 后 这 糟糕的 活动 我 有 尝试 到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][læst] ['tʃæptər] ,

record in last chapter ,
记录 在 最后的 章 ,

大约在我上一章试图记录的那些可怕事件发生三十五年后，

[brɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] — [pleɪn][dʒɑːn] ['rɒbətsn] ,

before my grandfather — plain John Robertson ,
前 我的 祖父 — 清楚的 约翰 罗伯逊 ,

在我祖父之前——约翰·罗伯逊，

[bʌt; bət] [kɔːld] ['iːən] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] — [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

but called Ian when his foot was on his native heath — saw the light of day
但 称为 伊恩 什么时候 他的 脚 曾是 在 他的 本国的 希思 — 锯 这 光 的 天

.
:
.

但当他的脚踏上故土——重见天日——时，他便称呼伊恩为伊恩。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] ,
The day before his birth there had been several strange happenings ,
这 天 前 他的 出生 那里 有 到过 一些 奇怪的 事件 ,
在他出生前一天, 发生了一些奇怪的事情。

[ɔːl] ['duːli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [nɜːrs] , [æn; ən] ['eɪnfənt] [deɪm] , [kɔːld] - [mæk'fiː] .
all duly related by his mother's nurse , an ancient dame , called Yonish MacPhee .
全部 正式地 有关的 经过 他的 母亲的 护士 , 一个 古老的 贵妇人 , 称为 - 麦克菲 .
这一切都是由他母亲的保姆, 一位名叫约尼什·麦克菲的老妇人, 如实讲述的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wəz; wəz] [nɑːt] [mæk'fiː] — [fɑː] — [faɪ] — ['fʌm] , [ðoo] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Her name was not MacPhee — fa — fi — fum , though it might have been ,
她 姓名 曾是 不是 麦克菲 — 法 — 菲 — 烟雾 , 尽管 它 可能 有 到过 ,
[fɔːr; fər] - [wɔːr] [ə; eɪ] [mɑːb] - [kæp] ,
for Yonish wore a mob - cap ,
为了 - 穿着 一个 暴民 - 帽 ,
她的名字不是麦克菲——法——菲——芬, 尽管很可能就是, 因为约尼什戴着一顶暴徒帽。

[ænd; ənd] [dremt] [dri:mz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] .
and dreamt dreams and saw visions .
和 梦见 梦境 和 锯 愿景 .
他做了梦, 看到了异象。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,
仔细想想,

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [mɑːb] - [kæp] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [duː] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dri:mz] [ɔːr]
I dare say the mob - cap had not much to do either with the dreams or
我 敢 说 这 暴民 - 帽 有 不是 很多 到 做 任何一个 和 这 梦境 或者
[vɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,
我敢说, 暴民帽与梦境或幻象也没有什么关系。

并肩(Shoulder to shoulder)

第4/16页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['lʊkɪŋ] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [bli:tʃt] ['kɑ:t(ə)n] , [wɪð; wɪθ][flæps][ɔ:]
but it was a weird looking head - dress of bleached cotton , with flaps all
但 它 曾是 一个 诡异的 寻找 头 - 裙子 的 漂白 棉布 , 和 襟翼 全部
[raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] ,
round the front ,
圆形的 这 正面 ,

但那是一顶造型奇特的漂白棉布头饰，前面有一圈又一圈的褶边。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst][hɪd][hɜ:r; hər] [θɪn] ['jeləʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blu:] [raɪt] [bæk][ɑ:n]
that sometimes almost hid her thin yellow face , and sometimes blew right back on
那 有时 几乎 隐藏 她 薄的 黄色的 脸 , 和 有时 吹 正确的 后退 在
[hɜ:r; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

有时风几乎遮住了她那张瘦削的黄脸上，有时风又直接吹到她的脖子上。

[ɔ:r] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [lʌg] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] - [ɪrd] ['ræbɪt] .
or stuck straight out like the lugs of an oar - eared rabbit .
或者 卡住 直的 出去 喜欢 这 凸耳 的 一个 桨 - 耳朵 兔子 .

或者像长着桨耳的兔子的耳朵一样直直地伸出来。

[noʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
No wonder people said she was a witch .
不 想知道 人们 说 她 曾是 一个 巫婆 .

难怪人们都说她是女巫。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
Anyhow , the day before his birth ,
无论如何 , 这 天 前 他的 出生 ,

总之，在他出生前一天，

- [sɔ:] [fɔ:r] ['mæɡ,pəɪs] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [tri:] .
Yonish saw four magpies sitting all in a row on the limb of a dead tree .
- 锯 四 喜鹊 坐着 全部 在 一个 排 在 这 肢 的 一个 死的 树 .

尤尼什看到四只喜鹊并排栖息在一棵枯树的树枝上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ɪ'ʊsmən] !
This was a bad omen !
这 曾是 一个 坏的 预兆 !

这是个不祥之兆！

[ðen] [ə'baʊt] ['fɪfti] [red] - [dɪr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]
Then about fifty red - deer came out of the forest and ate up about half an
然后 关于 五十 红色的 - 鹿 来了 出去 的 这 森林 和 吃 向上 关于 一半 一个
[eɪkər][ʌv; əv] [ɡri:n] ['sprɪŋɪŋ] [oʊts] .
acre of green springing oats .
英亩 的 绿色的 弹簧 燕麦 .

随后，大约五十只红鹿从森林里出来，吃掉了大约半英亩的青翠燕麦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] , [bʌt; bət][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər] .
This was good for the deer , but bad for the farmer .
这 曾是 好的 为了 这 鹿 , 但 坏的 为了 这 农民 .

这对鹿来说是好事，但对农民来说却是坏事。

- [wɒd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] " [hʌŋ] - ['əu'əu] " [ðem; ðəm] [ə'wei] ,
Yonish would have gone to " hush - oo " them away ,
- 会 有 已消失 到 " 嘘 - oo " 他们 离开 ,
尤尼什本会去把他们“悄悄带走”，

[bʌt; bət] [ðei] [wɒd] [hæv; həv] [tɔ:st] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɑ:n][ðer; ðər][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈskɪtlz]
but they would have tossed the old lady on their horns , and played skittles
但 他们 会 有 抛掷 这 老的 女士 在 他们的 角 , 和 玩 彩虹糖
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

但他们会把老太太扔到喇叭上，然后和她玩保龄球。
[ðæt] [deɪ] , [tu:] , [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][set][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [krəʊkt] , [ðə; ði] [kri:m] [tɜ:rnd]
That day , too , a raven set upon the chimney and croaked , the cream turned
那 天 , 也 , 一个 乌鸦 放 之上 这 烟囱 和 呱呱叫 , 这 奶油 转向
[ˈsaʊər] ,
sour ,
酸的 ,

那天，一只乌鸦落在烟囱上叫了起来，奶油也变酸了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæni] - [ɡoʊt] [let] [daʊn] [noʊ] [mɪlk] .
and the nanny - goat let down no milk .
和 这 保姆 - 山羊 让 向下 不 牛奶 .

母山羊没有产奶。
[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈəʊmənz] ,
But in spite of all these omens ,
但 在 尽管如此 的 全部 这些 预兆 ,
尽管有这些预兆，

[ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [drɪkld] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃaɪld] [ˈevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] , [wɪð; wɪθ]
grandfather was declared to be the finest child ever seen in the parish , with
祖父 曾是 声明 到 是 这 最好的 孩子 曾经 已见 在 这 教区 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [noʊz] ,
his father's nose ,
他的 父亲的 鼻子 ,
祖父被誉为教区有史以来最优秀的孩子，因为他长着父亲的鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and the very blue eyes of his mother .
和 这 非常 蓝色的 眼睛 的 他的 母亲 .
还有他母亲那双湛蓝的眼睛。

[aɪ][maɪˈself][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][noʊz] [ɪn] ,
I myself won't take the nose in ,
我 我 惯于 拿 这 鼻子 在 ,
我本人不会接受这种做法。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri]
because I have been told that my great grandfather's nose was very
因为 我 有 到过 讲述 那 我的 伟大的 祖父的 鼻子 曾是 非常
[ɑ:rdʒ] .
large .
大的 .
因为我听说我的曾祖父鼻子很大。

[hi:; hi] [snaft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wa:nt][ʌv; əv] [ə,kɑ:məˈdeɪf(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snaft] .
He snuffed , and there was no want of accommodation for the snuff .
他 熄灭 , 和 那里 曾是 不 想 的 住宿 为了 这 鼻烟 .
他吸了一口鼻烟，而家里也并不缺少存放鼻烟的地方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] .

That is the mildest way of putting it .
那 是 这 最温和 方式 的 推杆 它 .

这是最委婉的说法了。

[wel] , [ðen] , [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

Well, then, my grandfather began to grow up .
出色地 , 然后 , 我的 祖父 开始 到 生长 向上 .

后来, 我的祖父开始长大成人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːθentɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I have no authentication of this .
我 有 不 验证 的 这 .

我无法证实此事。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm][əˈnælədʒi] .

I simply reason from analogy .
我 简单地 原因 从 类比 .

我只是运用类比推理。

[moʊst] [bɔɪz] [duː] [groʊ] , [fɔːr; fər] [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː][ɔːr] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

Most boys do grow, for they have not much else to do or think about .
最多 男孩们 做 生长 , 为了 他们 有 不是 很多 别的 到 做 或者 思考 关于 .

大多数男孩都会长大, 因为他们没有太多其他的事情可做或可想。

[frʌm; frəm] [ˈswɒdliŋ] [ˈbəndz][tuː; tə] [kɪltz] .

From swaddling bands to kilts .
从 襁褓 乐队 到 苏格兰短裙 .

从婴儿襁褓带到苏格兰短裙。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [steɪdʒ] , [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And having arrived at the latter stage, he began to take notice of things ,
和 拥有 到达的 在 这 后者 阶段 , 他 开始 到 拿 注意 的 事物 ,

到了后期, 他开始注意到一些事情。

[ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [təˈgeðər] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

putting this and that together as it were, and drawing his own

推杆 这 和 那 一起 作为 它 是 , 和 绘画 他的 自己的

[kənˈklʊʒənz] .

conclusions .
结论 .

他把这些事情综合起来, 得出了自己的结论。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

At seven years of age he was sent to school ,
在 七 年 的 年龄 他 曾是 发送 到 学校 ,

七岁时他被送去上学,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

and then his mind began to expand as well as his body .
和 然后 他的 头脑 开始 到 扩张 作为 出色地 作为 他的 身体 .

然后, 他的心智和身体都开始扩张。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It was a day - school, of course ,
它 曾是 一个 天 - 学校 , 的 课程 ,

当然, 这是一所走读学校。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [haʊs] .

and stood about a mile and a half from his father's house .
和 站立 关于 一个 英里 和 一个 一半 从 他的 父亲的 房子 .

当时他站在离父亲家大约一英里半的地方。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['edɪfɪs] ；
I dare say it was a very humble sort of an edifice ；
我 敢 说 它 曾是 一个 非常 谦逊的 种类 的 一个 大厦 ；

我敢说那是一座非常简陋的建筑；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
it was pulled down long ago .
它 曾是 拉 向下 长的 前 ；

它很久以前就被拆除了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sku:l] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'ɪkʃələm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] **But this school was kept up by the Kirk , and the curriculum was of no**
但 这 学校 曾是 保留 向上 经过 这 柯克 , 和 这 课程 曾是 的 不
[mi:n] [ɔ:rdər] .
mean order .
意思是 命令 ；

但这所学校由教会维持运营，课程设置也相当不错。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] [ðə; ði] [ruəd] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:ld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
It stood a little way off the road , I have been told , and was a long ,
它 站立 一个 小的 方式 离开 这 路 , 我 有 到过 讲述 , 和 曾是 一个 长的 ,
据说它离路边有一段距离，而且很长。

[loʊ] , [stoon] ['bɪldɪŋ] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['heðər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɜ:rtʃ] ,
low , stone building , thatched with heather , and not unlike a tiny church ,
低的 , 石头 建筑 , 茅草屋顶 和 希瑟 , 和 不是 与此不同 一个 微小的 教会 ,
低矮的石头建筑，屋顶覆盖着石楠花，很像一座小教堂。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] ['geɪbl] ,
for the door was in the eastern gable ,
为了 这 门 曾是 在 这 东 山墙 ,
因为门位于东侧山墙上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [glæs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
and there were two windows at each side with real glass in them ,
和 那里 是 二 视窗 在 每个 边 和 真实的 玻璃 在 他们 ,
两侧各有两个装有真正玻璃的窗户。

[i:tʃ] [peɪn] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɡri:n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .
each pane being very green and with a bull's eye in the centre .
每个 窗格 存在 非常 绿色的 和 和 一个 公牛的 眼睛 在 这 中心 .
每个窗格都是绿色的，中心有一个靶心。

[ðoʊz] ['wɪndəʊz] [dɪd] [nɑ:t] [drɔ:] [ʌp] [nɔ:r] [daʊn] ；
Those windows did not draw up nor down ；
那些 视窗 做过 不是 画 向上 也不 向下 ；
那些窗户既不能向上也不能向下移动；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌventɪ'leɪ(ə)n] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] " [waɪd]
and when the dominie wanted ventilation he simply opened the door " wide
和 什么时候 这 牧师 通缉 通风 他 简单地 打开 这 门 " 宽的
[tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
to the wall .
到 这 墙 ；

当管家想要通风时，他只需将门“完全打开到墙边”。

" [ðə; ði] [s'kɒləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [keɪm]
" **The scholars , as they were called , were about thirty or more , and came**
" 这 学者们 , 作为 他们 是 称为 , 是 关于 三十 或者 更多的 , 和 来了
[frʌm; frəm] [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] .
from far and near .
从 远的 和 靠近 ；

“这些学者，正如他们所称呼的那样，大约有三十多人，他们来自四面八方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɔkjupaɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]
They were of both sexes , the girls occupying one side of the school , the
他们是 是 的 两个都 性别 , 这 女孩们 占领 一 边 的 这 学校 , 这
[boɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
boys the other .
男孩们 这 其他 .

他们有男有女，女生在学校的一边，男生在另一边。

[nɪr] [ðə; ði][faːr] [ˈgeɪbl] , [ænd; ɐnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
Near the far gable , and close to the fire , there was a kind of little
靠近 这 远的 山墙 , 和 关闭 到 这 火 , 那里 曾是 一个 种类 的 小的
[ˈpʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

在远处的山墙附近，靠近火炉的地方，有一个小小的讲坛。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ˈreɪnd] [səˈri:n] , [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] .
and here the dominie reigned serene , monarch of all he surveyed .
和 这里 这 牧师 统治 安详 , 君主 的 全部 他 调查 .

而在这里，统治者安然无恙，他是他所管辖的一切的君主。

[hɪr] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːz] — [ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Here too , in a drawer , was the tawse — terrible weapon of punishment ,
这里 也 , 在 一个 抽屉 , 曾是 这 鞭子 — 糟糕的 武器 的 惩罚 ,
[ˈtɔːz] ,
这里，在抽屉里，还放着一根皮鞭——一种可怕的刑具。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [wen] [wʌnz] [hændz][ɑːr; ər] [bluː] : [ˈflɑːɡɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] ,
especially on a cold day when one's hands are blue : flogging , in the English sense ,
尤其 在 一个 寒冷的 天 什么时候一个人的 双手 是 蓝色的 : 鞭答 , 在 这 英语 感觉 ,
[ˈtɔːz] ,
尤其是在寒冷的冬天，双手冻得发紫的时候：鞭打，在英语意义上，

[wʌz; wəz][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈskaːtɪʃ] [skuːlz] .
was never permitted in Scottish schools .
曾是 绝不 允许 在 苏格兰 学校 .

在苏格兰学校里，这种行为从未被允许过。

[ðə; ði][paːmz][ɔːr] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [tɔːz] ,
The palms or fingers were warmed with the brutal tawse ,
这 棕榈树 或者 手指 是 温暖 和 这 野蛮 鞭子 ,
[ˈtɔːz] ,
手掌或手指被那残酷的皮鞭抽打得暖暖的，

[ænd; ɐnd][ˈɔːfntaɪmz, ɔːftəntaɪmz] [boɪz] [wɜːr; wər] [slæft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ber] [fi:t] [ænd; ɐnd] [ˈæŋklz] ,
and oftentimes boys were slashed around the bare feet and ankles ,
和 经常 男孩们 是 削减 大约 这 裸 脚 和 脚踝 ,
[ˈtɔːz] ,
男孩们常常在赤裸的脚踝和脚部周围被割伤。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [haʊlz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] .
and their howls for mercy would be heart - rending .
和 他们的 嚎叫 为了 怜悯 会 是 心 - 渲染 .
[ˈtɔːz] ,
他们哀求饶命的哭喊声将令人心碎。

[bʌt; bət] [ˈmɜːrsɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] [ˈdɒmɪni] .
But mercy was unknown to the souls of those old - time dominies .
但 怜悯 曾是 未知 到 这 灵魂 的 那些 老的 - 时间 多米尼 .

但那些老派的统治者们心中没有怜悯之心。

[maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlætn] [wʌz; wəz][ɔːl] [floːɡɪd] [ˈɪntuː][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːz] ,
My own knowledge of Latin was all flogged into me with the tawse ,
我的 自己的 知识 的 拉丁 曾是 全部 鞭打 进入 我 和 这 鞭子 ,
[ˈtɔːz] ,
我所有的拉丁语知识都是被鞭子抽打着才学来的。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni][hæd; həd][noʊ] [soʊl] ,
and I used to believe the dominie had no soul ,
和 我 用过的 到 相信 这 牧师 有 不 灵魂 ,
我以前一直认为牧师没有灵魂。

[ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɡɪzəd] [laɪk][ə; eɪ][hen][ɔ:r][ə; eɪ] [kɑ:k] .
only just a gizzard like a hen or a cock .
仅有的 只是 一个 肫 喜欢 一个 母鸡 或者 一个 公鸡 .
只有像母鸡或公鸡那样的砂囊。

[wen] [jʌŋ] [ˈi:ən][fɜ:rst] [went] [tu:; tə] [sku:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ;
When young Ian first went to school , he thought he knew a thing or two ;
什么时候 年轻的 伊恩 第一的 去 到 学校 , 他 想法 他 知道 一个 事物 或者 二 ;
年轻的伊恩刚上学时, 觉得自己懂得不少事;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət] [hoʊm] ,
for he had been taught at home ,
为了 他 有 到过 教授 在 家 ,
因为他从小就在家里接受教育。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɔ:'redi] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ænd; ənd] [merk] [pɑ:t] - [hʊks] [ænd; ənd]
and could already read the New Testament and make pot - hooks and
和 可以 已经 读 这 新的 遗嘱 和 制作 锅 - 钩子 和
[ˈfɪɡjərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] .
figures on a slate .
数据 在 一个 石板 .
他们已经能够阅读《新约圣经》, 并在石板上画出锅钩和图案。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [su:n]
He thought he knew as much as the teacher , but he was very soon
他 想法 他 知道 作为 很多 作为 这 老师 , 但 他 曾是 非常 很快
[ʌndɪ'si:vɪd] .
undeceived .
倘 .
他以为自己懂得和老师一样多, 但很快他就发现自己错了。

[waɪ] , [ðɪs] ['dɒməni; 'doʊməni][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [ri:d] ['və:dʒɪl][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
Why , this dominie could not only read Virgil and Horace , but he could
为什么 , 这 牧师 可以 不是 仅有的 读 维吉尔 和 贺拉斯 , 但 他 可以
[ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
even talk good English .
甚至 讲话 好的 英语 .
这位牧师不仅能读懂维吉尔和贺拉斯的作品, 而且还能说一口流利的英语。

[soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈi:ən] .
So could the boy Ian .
所以 可以 这 男生 伊恩 .
男孩伊恩也可能如此。

[bʌt; bət]['geɪlɪk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]['geɪlɪk]
But Gaelic was always spoken in the play - ground , and English and Gaelic
但 盖尔语 曾是 总是 说 在 这 玩 - 地面 , 和 英语 和 盖尔语
[ɪn] [sku:l] .
in school .
在 学校 .
但在操场上总是说盖尔语, 在学校里则英语和盖尔语都说。

[ɑ:n] ['fraɪdɪz] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['geɪlɪk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtəd] .
On Fridays not a word of Gaelic was allowed to be uttered .
在 星期五 不是 一个 单词 的 盖尔语 曾是 允许 到 是 说出 .
星期五不允许说一句盖尔语。

[ðə; ði] ['sku:l məstər] [wʌz; wəz] [sed] [tu; tə] [bi; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
The schoolmaster was said to be an angel out of doors , but a perfect
这 校长 曾是 说 到 是 一个 天使 出去 的 门 , 但 一个 完美的
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

据说这位老师在户外是个天使，但在室内——嗯，

[nɑ:t] [æn; ən] ['eɪndʒl] — [ɪn] [ðə; ði] ['sku:l] - [ru:m] .
not an angel — in the school - room .
不是 一个 天使 — 在 这 学校 - 房间 .

在教室里，他可不是天使。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [ɪndɪ'pendəns] [ə'baʊt] ['i:ən] , [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [tend] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði]
There was a sturdy independence about Ian , that did not tend to make the
那里 曾是 一个 结实的 独立 关于 伊恩 , 那 做过 不是 趋向 到 制作 这
[dɒməni; 'dɒməni] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
dominie love him .
牧师 爱 他 .

伊恩身上有一种坚定的独立性，这往往不会让女主人喜欢他。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [hi; hi] [keɪm] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn]
The first day he came , the teacher had him up , and addressed him in
这 第一的 天 他 来了 , 这 老师 有 他 向上 , 和 已解决 他 在
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

他来的第一天，老师叫他起来，用英语跟他讲话。

" [haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" ['sev(ə)n] . "
" Seven . "
" 七 . "

“七。”

" [seɪ] ['sev(ə)n] , [sɜ:r] . "
" Say seven , sir . "
" 说 七 , 先生 . "

“先生，请说七。”

" ['sev(ə)n] , [sɜ:r] . "
" Seven , sir . "
" 七 , 先生 . "

“七，先生。”

" [wʌt] [ɪz] [jɔ:; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['i:ən] . "
" Ian . "
" 伊恩 . "

“伊恩。”

" ['i:ən] , [sɜ:r] . "
" Ian , Sir . "
" 伊恩 , 先生 . "

“伊恩先生。”

" [noʊ] , [iːən] [ˈrɒbətsn] . "

" **No** , **Ian Robertson** . "

" 不 , 伊恩 罗伯逊 . "

“不，是伊恩·罗伯逊。”

" [seɪ] , [dʒɑ:n] [ˈrɒbətsn] . "

" **Say** , **John Robertson** . "

" 说 , 约翰 罗伯逊 . "

“约翰·罗伯逊。”

" [ʃənt] ！

" **Shan't** ！

" 不会 ！

“不会！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][iːən] . "

My name is Ian . "

我的 姓名 是 伊恩 . "

我叫伊恩。

" [wel] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:z] . "

" **Well** , **you'll have a touch of the tawse** . "

" 出色地 , 你会 有 一个 触碰 的 这 鞭子 . "

“哼，你等着挨鞭子吧。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][hɜ:rt] ? "

" **Does she hurt** ? "

" 做 她 伤害 ? "

她受伤了吗？

" - [di:d] , [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

" **' Deed , indeed she does** .

" - 契据 , 的确 她 做 .

“确实如此。”

[naʊ] [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? "

Now what's your name ? "

现在 是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈrɒbətsn] .

" **Sir John Robertson** .

" 先生 约翰 罗伯逊 .

约翰·罗伯逊爵士。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʌŋ] [went] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] ,

" **Then the boy's tongue went off at a tangent as it were** ,

" 然后 这 男孩们 舌头 去 离开 在 一个 切线 作为 它 是 ,

“然后，男孩的话语就突然跑题了，仿佛偏离了主题。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈdʒɪbərɪ] :

and he rattled off the following gibberish :

和 他 摇晃 离开 这 下列的 胡言乱语 :

然后他一口气说了一堆胡言乱语：

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈrɒbətsn] [ɪz][maɪ] [neɪm]

" **Sir John Robertson is my name**

" 先生 约翰 罗伯逊 是 我的 姓名

“我的名字是约翰·罗伯逊爵士。”

[ænd; ənd][ˈska:tlənd][ɪz][maɪ][ˈneɪ(ə)n] ,

And Scotland is my nation ,

和 苏格兰 是 我的 国家 ,

苏格兰是我的祖国。

[ˈfɔːrɪst] [ˈfɑːrmz] [maɪ] [ˈhæpi] [hoʊm]
Forest Farm's my happy home
森林 农场的 我的 快乐的 家

森林农场是我的快乐家园

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] .
And heaven my expectation .
和 天堂 我的 期待 .

天堂是我的期盼。

" [sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
" **Sir John , as the boys determined to call him** ,
" 先生 约翰 , 作为 这 男孩们 决定 到 称呼 他 ,

“约翰爵士，正如孩子们决定称呼他的那样，

[wʌz; wəz] [naʊ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
was now permitted to take his slate and sit down .
曾是 现在 允许 到 拿 他的 石板 和 坐 向下 .

现在他被允许拿起石板坐下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌlki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But he was very sulky for a time .
但 他 曾是 非常 闷闷不乐的 为了 一个 时间 .

但他有一段时间非常闷闷不乐。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ?
Why had he been sent to school ?
为什么 有 他 到过 发送 到 学校 ?

他为什么会被送去上学？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [skuːl] , [ˈenihaʊ] ?
What was the good of school , anyhow ?
什么 曾是 这 好的 的 学校 , 无论如何 ?

上学到底有什么好处？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈhʌmb(ə)l] - [ˈbʌmb(ə)l] [biːz] , [tuː; tə] [tʃeɪs]
He would have but little time now to catch humble - bumble bees , to chase
他 会 有 但 小的 时间 现在 到 抓住 谦逊的 - 大黄蜂 蜜蜂 , 到 追赶

[jʌŋ] [ˈræbəts] ,
young rabbits ,
年轻的 兔子 ,

他现在几乎没有时间去捕捉不起眼的蜜蜂，追逐幼兔了。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [ˈneɪts] , [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈtriːz] .
to look for birds ' nests , to fish , and to climb trees .
到 看 为了 鸟类 - 巢穴 , 到 鱼 , 和 到 爬 树木 .

寻找鸟巢、钓鱼、爬树。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] !
How beautiful it was out of doors !
如何 美丽的 它 曾是 出去 的 门 !

户外景色真美！

[haʊ] [ˈswiːtli] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
How sweetly the sun shone in through the green glass of the windows .
如何 甜蜜地 这 太阳 闪耀 在 通过 这 绿色的 玻璃 的 这 视窗 .

阳光透过绿色的窗户玻璃洒进来，多么温暖啊。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][boʊlt][ænd; ənd][rʌŋ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
He had half a mind to bolt and run for it .

他当时真想拔腿就跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
He was sure enough the teacher couldn't catch him .

他确信老师抓不到他。

[bʌt; bət] — ['hɪləʊ; hɪ'ləʊ] !
But — hillo !

但是——你好！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
here was a boy going to get a thrashing .

这里 曾是 一个 男生 去 到 得到 一个 猛烈抽打 。

这孩子要挨一顿揍了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fʌŋ] [ɪn] [ðæt] .
There was some fun in that .

那里 曾是 一些 乐趣 在 那 。

这其中也有些乐趣。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [haʊ'evər] ,
Not for the culprit , however ,

不是 为了 这 罪魁祸首 , 然而 ,

然而，罪犯却并非如此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][spæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [wen] [ðə; ði]
for he spat in his hands and pulled down his sleeves when the

为了 他 争吵 在 他的 双手 和 拉 向下 他的 袖子 什么时候 这

[ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:z] .
dominie went for the tawse .

牧师 去 为了 这 鞭子 。

当管家要拿鞭子时，他朝手上吐了口唾沫，拉下袖子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi] [meɪd] ,
But what a face he made ,

但 什么 一个 脸 他 制成 ,

但他当时的表情真是滑稽极了！

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['tɪŋɡlɪŋ] " "
and how he kicked and jumped and cried when he got the first tingling "

和 如何 他 踢 和 跳了起来 和 哭 什么时候 他 得到 这 第一的 刺痛感 "

-
pandé .
-

当他第一次感到刺痛的“pandé”时，他是如何踢打、跳跃和哭泣的。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['grænfa:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]
" My little boy grandfather had to thrust his bonnet into his mouth to

" 我的 小的 男生 祖父 有 到 推力 他的 引擎盖 进入 他的 嘴 到

[prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .
prevent himself from laughing aloud .

防止 他自己 从 笑 大声 。

“我的小爷爷不得不把帽子塞进嘴里，以免自己大笑出声。”

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] " - " ['nʌmbər] [sɪks][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld]
But , just as " pandé " number six was descending , the culprit's courage failed
但 , 只是 作为 " - " 数字 六 曾是 下降 , 这 罪魁祸首 勇气 失败的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是，就在第六个“潘德”降临之际，罪魁祸首的勇气却消失了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he quickly drew in his hand .
和 他 迅速地 画 在 他的 手 .

他迅速地把手伸了进去。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːmənɪːz] [oʊn] [leg] .
Down came the tawse on the dominie's own leg .
向下 来了 这 鞭子 在 这 多米尼的 自己的 腿 .

鞭子狠狠地抽在了主人的腿上。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd]['gɜːlz] ['tɪtəd] ,
All the boys and girls tittered ,
全部 这 男孩们 和 女孩们 窃笑 ,

所有的男孩女孩都窃笑起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wækt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and the boy was whacked all the way back to his seat ,
和 这 男生 曾是 猛击 全部 这 方式 后退 到 他的 座位 ,

男孩被一路打回座位上。

[wer] [hiː; hi][kraɪd][ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nuːn] .
where he cried the whole afternoon .
在哪里 他 哭 这 所有的 下午 .

他整个下午都在哭。

['iːən] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .
Ian then took to drawing little men and women on his slate .
伊恩 然后 采取 到 绘画 小的 男人 和 女性 在 他的 石板 .

伊恩随后开始在石板上画小男人和小女人。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
He gave each a long tail ,
他 给予 每个 一个 长的 尾巴 ,

他给每个尾巴都加上了一条长尾巴，

[ænd; ʌnd] [ðen] [held][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd][æt; ət] .
and then held them up for the other boys to laugh aloud at .
和 然后 握住 他们 向上 为了 这 其他 男孩们 到 笑 大声 在 .

然后他们把这些东西举起来，让其他男孩大声嘲笑。

[hiː; hi] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [brɪ'ʤɑːnd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ɪn] ['getɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
He thus succeeded , beyond even his expectations , in getting no less than
他 因此 成功了 , 超过 甚至 他的 期望 , 在 获得 不 较少的 比

[θriː] [bɔɪz] [tɔːz] .
three boys tawsed .
三 男孩们 用鞭子抽打 .

因此，他成功地让三个男孩挨了鞭子，这甚至超出了他的预期。

[skuːl] [wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] [æftər][ɔːl] .
School was fine fun after all .
学校 曾是 美好的 乐趣 后 全部 .

学校生活其实挺有趣的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈtriːt][ˈfɔːr; fər][jʌŋ][ˈiːən][tuː; tə][siː][həʊ][ˈdeftli][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni]
It was also a treat for young Ian to see how deftly the dominie
它 曾是 还 一个 对待 为了 年轻的 伊恩 到 看 如何 巧妙地 这 牧师
[θruː][ðə; ði][tɔːz] .
threw the tawse .
扔 这 鞭子 .

对于小伊恩来说，看到管家如此熟练地挥舞鞭子也是一件很有趣的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdiːmən][ˈboʊlər] .
He was a demon bowler .
他 曾是 一个 恶魔 保龄球手 .

他是个保龄球高手。

[wen][hiː; hi][ˈnoʊtɪst][ə; eɪ][bɔɪ] , [seɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][skuːl] , [ˈtɔːkɪŋ][ɔːr]
When he noticed a boy , say at the other end of the school , talking or
什么时候 他 注意到 一个 男生 , 说 在 这 其他 结尾 的 这 学校 , 说 或者
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

当他注意到一个男孩，比如在学校的一头，在说话或大笑时，

[hiː; hi][ˈroʊld][ðə; ði][tɔːz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ænd][sent][aɪˈtiː][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][tɔːrdz][ðə; ði][ˈɜːrtʃɪn]
he rolled the tawse up in a ball and sent it whirling towards the urchin
他 滚动 这 鞭子 向上 在 一个 球 和 发送 它 旋转 向 这 顽童
[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈstɑːnɪʃɪŋ][ˈækjərəsi][ʌv; əv][eɪm] ,
with an astonishing accuracy of aim ,
和 一个 惊人 准确性 的 目的 ,

他把皮鞭卷成一团，以惊人的精准度挥向了那个海胆。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][lɔːŋ][ˈpræktɪs] .
the result of long practice .
这 结果 的 长的 实践 .

这是长期练习的结果。

[ðə; ði][tɔːz][wʊd][əˈlaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkʌlprɪts][læp] ,
The tawse would alight in the culprit's lap ,
这 鞭子 会 点燃 在 这 罪魁祸首 膝 ,

皮鞭会落在罪犯的腿上。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈkæri][aɪˈtiː][ʌp] — [aɪˈtiː][felt][laɪk][ˈkæriɪŋ][ə; eɪ][sneɪk][baɪ][ðə; ði][teɪl]
and he had to carry it up — it felt like carrying a snake by the tail
和 他 有 到 携带 它 向上 — 它 毛毡 喜欢 携带 一个 蛇 经过 这 尾巴
— [ænd; ænd] ,
— **and** ,
— 和 ,

他不得不把它扛上去——感觉就像拎着一一条蛇的尾巴——而且，

[ˈprezəntɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpedəɡɑːɡ] ,
presenting it to the pedagogue ,
呈现 它 到 这 教育家 ,

将其呈交给教育工作者

[rɪˈsiːv][hɪz; ɪz]" - "[ænd; ænd][ɡoʊ][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][siːt][ə; eɪ][ˈsædɜː][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈwaɪzər]
receive his " pandés " and go back to his seat a sadder and a wiser
收到 他的 " - " 和 去 后退 到 他的 座位 一个 更悲伤 和 一个 更明智
[luːŋ] .
loon .
潜鸟 .

接过他的“潘德斯”(一种菲律宾俚语，指代某种东西)，回到座位上，变成了一只更加悲伤也更加睿智的疯子。

[ði:z] " - " ['rednd] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['blɪstəd][ðə; ði] [rɪst] .
These " pandés " reddened all the palms , and sometimes even blistered the wrist .
这些 " - " 发红 全部 这 棕榈树 , 和 有时 甚至 起泡的 这 手腕 .
这些“pandés”(手掌上的红肿) 使所有手掌都变红, 有时甚至会使手腕起水泡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['aʊərz][tu:; tə] [kʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌn] [ɪks'piəriənsɪz]
It was ten times worse for hours to come than the feeling one experiences
它 曾是 十 时代 更糟 为了 小时 到 来 比 这 感觉 一 经历
[æftər][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔ:l] [faɪt] .
after a snow - ball fight .
后 一个 雪 - 球 斗争 .
接下来的几个小时里, 这种感觉比打完雪仗后的感觉还要糟糕十倍。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['i:ənz][fɜ:rst][deɪ] [æt; ət] [sku:l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][ləst] .
But young Ian's first day at school came to an end at last .
但 年轻的 伊恩的 第一的 天 在 学校 来了 到 一个 结尾 在 最后的 .
但小伊恩的第一天上学日终于结束了。

" ['sku:lz] [aʊt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
" School's out ! " cried the teacher .
" 学校的 出去 ! " 哭 这 老师 .
“放学啦! ”老师喊道。

[ðɪs] ['wɔznt] ['veri] ['elɪɡənt] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ɪ'fekt] .
This wasn't very elegant English , but it had a grand effect .
这 不是 非常 优雅的 英语 , 但 它 有 一个 盛大 影响 .
这段英语表达不够优美, 但却产生了巨大的效果。

[bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [ænd; ənd][ˈbaɪbəlz][wɜ:r; wər] [ˈbʌndəld] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]
Books and slates and Bibles were bundled away ; and a rush was made
图书 和 石板 和 圣经 是 捆绑式 离开 ; 和 一个 匆忙 曾是 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
for the door .
为了 这 门 .
书籍、石板和圣经被打包带走; 人们争先恐后地冲向门口。

[hɪr] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ə'kɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [jelp] [ænd; ənd] [jel]
Here a block occurred , of course , but finally all were free to yelp and yell
这里 一个 堵塞 发生 , 的 课程 , 但 最后 全部 是 自由的 到 喊叫 和 叫喊
,
:
,
当然, 这里出现了一些阻碍, 但最终大家都可以自由地欢呼呐喊了。

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [skri:m] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ðə; ði][ˌpændə'moʊniækəl] [nɔɪz] .
and dance and scream , till the rocks re - echoed the pandemoniacal noise .
和 舞蹈 和 尖叫 , 直到 这 岩石 关于 - 回声 这 泛魔 噪音 .
他们载歌载舞, 尖叫呐喊, 直到岩石回荡着如同恶魔般的喧嚣。

[bʌt; bət][ˈi:ən] [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
But Ian stopped to speak to no one .
但 伊恩 停止 到 说话 到 不 一 .
但伊恩没有停下来和任何人说话。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [bɔɪz] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈgɜ:lz] ,
He didn't like boys over much , and he hated girls ,
他 没有 喜欢 男孩们 超过 很多 , 和 他 憎恨 女孩们 ,
他不太喜欢男孩, 而且讨厌女孩。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
because they were so silly and couldn't do anything as it ought to be
因为 他们 是 所以 愚蠢的 和 不能 做 任何事物 作为 它 应该 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

因为他们太愚蠢了，什么事都做不好。

[soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [fluː] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
So my little morsel of a grandfather flew off like a hare to the hills ,
所以 我的 小的 小块 的 一个 祖父 飞翔 离开 喜欢 一个 野兔 到 这 丘陵 ,
于是，我那可怜的小爷爷像兔子一样飞奔到山里去了。

[hɪz; ɪz] [ber] [legz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his bare legs brushing the heather , and his bonnet under his arm ,
他的 裸 腿 刷牙 这 希瑟 , 和 他的 引擎盖 在下面 他的 手臂 ,
他光着的双腿拂过石楠丛，帽子夹在腋下。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .
because a big boy made a grab at it before he left the play - ground .
因为 一个 大的 男生 制成 一个 抓住 在 它 前 他 左边 这 玩 - 地面 .
因为一个大男孩在离开操场前抢走了它。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] " [tɔːz] , "
When the children had all gone , the dominie put away the " tawse , "
什么时候 这 孩子们 有 全部 已消失 , 这 牧师 放 离开 这 " 鞭子 , "
[lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] ,
locked up the school ,
已锁定 向上 这 学校 ,
孩子们都走后，管家收起了“皮鞭”，锁上了学校大门。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and retired to the bosom of his family .
和 退休 到 这 怀 的 他的 家庭 .
然后退休，回到家人身边。

['tʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章

[hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] — [ðə; ði] [tɔːz] — ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] — [ə; eɪ]
HARD TIMES FOR A TEACHER — THE TAWSE — LITTLE RACHEL — A
难的 时代 为了 一个 老师 — 这 鞭子 — 小的 瑞秋 — 一个
教师的艰难岁月——鞭答——小瑞秋——A

[droul] [əd'ventʃər] — [maɪ] ['grænfɑːðər] [stʌk] [fæst]
DROLL ADVENTURE — MY GRANDFATHER STUCK FAST
滑稽 冒险 — 我的 祖父 卡住 快速地
滑稽的冒险——我的祖父卡住了

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
IN THE CHIMNEY .
在 这 烟囱 .
在烟囱里。

[ðər; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['bʊzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːmənɪːz] ['fæməli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
There wasn't much bosom about the dominie's family , for the matter of that .
那里 不是 很多 怀 关于 这 多米尼的 家庭 , 为了 这 事情 的 那 .
就这一点而言，女主人家并没有什么丰满的胸部。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [greɪt] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd]
Only his wife , a great kind - hearted woman , his little daughter Rachel , and
仅有的 他的 妻子 , 一个 伟大的 种类 - 心地 女士 , 他的 小的 女儿 瑞秋 , 和
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːli] [dɔːg] .
the collie dog .
这 柯利犬 狗 .

只有他的妻子（一位心地善良的伟大女性）、他的小女儿瑞秋和那只柯利犬。

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [dʒʌdʒd] [baɪ] [pɔɪnts] , "
Dominie Freeschal himself was not much of a man , " judged by points , "
牧师 - 他自己 曾是 不是 很多 的 一个 男人 , " 评判 经过 积分 , "
[æz; əz] [ˈdɔːgi] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
as doggy people say .
作为 狗 人们 说 .

用狗友的话来说，多米尼·弗里沙尔本人“按分数来评判”并不是什么了不起的人。

[hiː; hi] [lækt] [saɪz][ænd; ənd][boʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] — — [ænd; ənd] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
He lacked size and bone , and he was thin — — and quite out of
他 缺乏 尺寸 和 骨 , 和 他 曾是 薄的 — — 和 相当 出去 的
[ʃoʊ] - [fɔːrm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
show - form , so to speak .
展示 - 形式 , 所以 到 说话 .

他个子矮小，骨骼纤细，而且很瘦弱——可以说，他完全没有参赛的体型。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] " [ˈpaʊərfəli] [ˈlɜːrniɪd] , " [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l]
He was supposed to be " powerfully learned , " however , and powerful
他 曾是 据称 到 是 " 强大的 学习 , " 然而 , 和 强大的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔːz] .
with the tawse .
和 这 鞭子 .

他本应“学识渊博”，而且鞭答力惊人。

[ɪn] [ðoʊz] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈsɑːləmənz] [ˈdɪktə][wɜːr; wər] [kənˈstruːd] [ˈveri] [ˈlɪtərəli]
In those good old times some of Solomon's dicta were construed very literally
在 那些 好的 老的 时代 一些 的 所罗门的 格言 是 解释 非常 字面上地
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

在那个美好的旧时代，所罗门的一些格言确实被非常字面地理解了。

" [sper] [ðə; ðɪ][raːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] " [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp]
" Spare the rod and spoil the child " didn't mean that you were to lock up
" 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 " 没有 意思是 那 你 是 到 锁 向上
[ðə; ðɪ] [tɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [desk] ,
the tawse in the desk ,
这 鞭子 在 这 桌子 ,

“棍棒底下出孝子”并不意味着你要把皮鞭锁在书桌里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
and make a pet of the boy .
和 制作 一个 宠物 的 这 男生 .

把男孩当宠物养。

[kwɑɪt] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] .
Quite the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[ə; eɪ] " ['skɑ:lər] " [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['veri] ['lʌki] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd]
A " scholar " might consider himself very lucky indeed if he did not have a sound
一个 " 学者 " 可能 考虑 他自己 非常 幸运的 的确 如果 他 做过 不是 有 一个 声音
['wækɪŋ] [wʌns][ɪn] [θri:] [deɪz] .
whacking once in three days .
猛击 一次 在 三 天 :
如果一个“学者”三天内没有挨一顿结结实实的打，他可能会觉得自己非常幸运。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['perənts] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dooʍənɪ] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz]['du:ti] [tɔ:rdz]
And even the parents expected that the dominie would do his duty towards
和 甚至 这 父母 预期的 那 这 牧师 会 做 他的 责任 向
[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [flædʒə'leɪŋ] ,
his pupils in the way of flagellation ,
他的 学生 在 这 方式 的 鞭毛 ,
甚至连家长们也期望牧师能以鞭答的方式履行他对学生的职责。

[ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:] ['hænsəmli] [tu:] .
and do it handsomely too .
和 做 它 英俊地 也 :
而且做得还要漂亮。

" [naʊ] , ['mɪstər] - , " [sed] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [wʌn] [deɪ] ,
" Now , Mister Freeschal , " said a father one day ,
" 现在 , 先生 - , " 说 一个 父亲 一 天 ,
“弗里沙尔先生,”一位父亲有一天说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi;; bi]['æftər] ['sendɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tu:; tə][jɔr; jər] [sku:l] ,
" I'm going to be after sending my little son to your school ,
" 我是 去 到 是 后 发送 我的 小的 儿子 到 你的 学校 ,
“我打算把我的小儿子送到你们学校去。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [hi;; hi][ɪz] [wʌtsoʊ'evər] ,
and it's a little nickem he is whatsoever ,
和 它是 一个 小的 - 他 是 任何 ,
而且这只是他的一个小绰号而已。

[soʊ] [ju:l] [nɑ:t][bi;; bi] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
so you'll not be letting him over you at all , for he is entirely over his
所以 你会 不是 是 出租 他 超过 你 在 全部 , 为了 他 是 完全 超过 他的
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 : "
所以你绝对不会让他凌驾于你之上，因为他已经完全凌驾于他母亲之上了。

" [aɪl] [si:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , ['sændi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑ:mənɪ:z] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hi;; hi][dɪd] .
" I'll see to it , Sandy , " was the dominie's reply ; and he did .
" 患病的 看 到 它 , 沙 , " 曾是 这 多米尼的 回复 ; 和 他 做过 :
“我会处理的，桑迪,”管家回答道；他也确实处理了。

[ə'hʌðər] [deɪ] , [ə'hʌðər] ['fa:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sku:lɹmæstər] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
Another day , another father came to see the schoolmaster on business .
其他 天 , 其他 父亲 来了 到 看 这 校长 在 商业 :
又一天，另一位父亲因公事来拜访老师。

" [aɪv] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] , ['mɪstər] - . "
" I've a complaint to make , Mister Freeschal . "
" 我已经 一个 抱怨 到 制作 , 先生 - . "
“弗里沙尔先生，我有一件事要投诉。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] - , " [ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] .
" Well , " said Mister Freeschal , " it's myself that is sorry for that same .
" 出色地 , " 说 先生 - , " 它是 我 那 是 对不起 为了 那 相同的 :
“嗯,”弗里沙尔先生说,“对此我感到抱歉的也是我自己。”

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , ['mɪstər] [jʌŋ] ? "
What is it , Mister Young ? "
什么 是 它 , 先生 年轻的 ? "

杨先生，什么事？

" [ɪts] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [θræʃ] ['təʊnl] [ɪ'nʌf] .
" **It's that you don't thrash Tonal enough** .
" 它是 那 你 不 鞭挞 音调 足够的 .

“问题在于你对 Tonal 的抨击还不够。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] - [en] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][hæznt] [bɪn] ['kraɪŋ] ,
Now for more ' n two weeks he hasn't been crying ,
现在 为了 更多的 - n 二 周 他 还没有 到过 哭泣 ,

现在已经两个多星期他没哭了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [kliːn] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [evər'mɔːr] .
for his face is as clean at night as in the morning evermore .
为了 他的 脸 是 作为 干净的 在 夜晚 作为 在 这 早晨 越来越 .

因为他的脸从早到晚都干净如初。

[aɪm] [ɪn'dɪgnənt] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I'm indignant , sure , and if you'll not be doing your duty by the boy ,
我是 愤怒 , 当然 , 和 如果 你会 不是 是 正在做 你的 责任 经过 这 男生 ,

我当然很愤慨，如果你不肯尽到对这个孩子应尽的责任，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi][æftər] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll not be after paying you .
患病的 不是 是 后 付费 你 .

付钱之后我就不会了。

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] .
" **And off he went** .
" 和 离开 他 去 .

然后他就走了。

[ðæt] [seɪm] [æftər'nuːn] , [jʌŋ] ['təʊnl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrdz] "
That same afternoon , young Tonal was called up and told to spell the words "
那 相同的 下午 , 年轻的 音调 曾是 称为 向上 和 讲述 到 拼写 这 字 "
[br'liːv] , "
believe , "
相信 , "

当天下午，年轻的托纳尔被叫到跟前，被告知要拼写“相信”这个词。

" [dɪ'siːv] , " [ænd; ənd] " [rɪ'liːv] .
" **deceive** , " **and** " **relieve** .
" 欺骗 , " 和 " 缓解 .

“欺骗”和“解脱”。

" [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['təʊnl][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [mɪs'pleɪs] [ðə; ði] " [aɪ] .
" **In each case poor little Tonal had the misfortune to misplace the** " **i** .
" 在 每个 案件 贫穷的 小的 音调 有 这 不幸 到 错放 这 " 我 .

在每一种情况下，可怜的小托纳尔都不幸地弄丢了“i”。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['ʊʊvər][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [desk]
" **A hush fell over the school as the dominie marched off to the desk**
" 一个 嘘 跌倒 超过 这 学校 作为 这 牧师 行军 离开 到 这 桌子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːz] ,
for the tawse ,
为了 这 鞭子 ,

“当管教员走向办公桌准备用鞭子抽打学生时，学校里顿时鸦雀无声。”

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] [ðæt] [hiː; hi][ment] ['bɪznəs]
for every one could tell by the swing of his coat - tails that he meant business
为了 每一个 一 可以 告诉 经过 这 摇摆 的 他的 外套 - 尾巴 那 他 意思是 商业
.
:
.

从他衣摆的摆动就能看出，他是来真的。

[jʌŋ] ['toʊnl] [likt] [hɪz; ɪz][pɑːmz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Young Tonal licked his palms and prepared for the inevitable .
年轻的 音调 舔过 他的 棕榈树 和 准备 为了 这 不可避免的 .

年轻的托纳尔舔了舔手掌，准备迎接不可避免的事情。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɔːr'θɑːgrəfi] " ([ðə; ði][dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][pʊt][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] "
" **You're wrong in your orthography** " (**the dominie put the emphasis on the** " "
" 你是 错误的 在 你的 正字法 " (这 牧师 放 这 强调 在 这 " "
[ˈgræfɪ] ") .
graphy ") .
绘图 ") .

“你的拼写错了”(牧师强调了“拼写”二字)。

" [naʊ] [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [nɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
" **Now I'm not going to deceive your father , nor take his money for nothing ;**
" 现在 我是 不是 去 到 欺骗 你的 父亲 , 也不 拿 他的 钱 为了 没有什么 ;

“我不会欺骗你父亲，也不会白白拿走他的钱；

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪl] [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈwækɪŋ] [juː; jʊ] [wel] .
but I believe I'll relieve my feelings by whacking you well .
但 我 相信 患病的 缓解 我的 情怀 经过 猛击 你 出色地 .

但我相信，狠狠揍你一顿就能让我发泄出我的怒气。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] .
Hold out your hand .
抓住 出去 你的 手 .

伸出手来。

" [ænd; ənd] ['toʊnl] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][wet] [feɪs] [ðæt] [naɪt] ['enihaʊ] .
" **And Tonal went home with a dirty wet face that night anyhow** .
" 和 音调 去 家 和 一个 肮脏的 湿的 脸 那 夜晚 无论如何 .

“那天晚上，托纳尔满脸脏兮兮、湿漉漉地回了家。”

[bʌt; bət][æz; əz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] ,
But as will presently be seen ,
但 作为 将要 目前 是 已见 ,

但正如我们稍后将看到的，

[ðə; ði][dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
the dominie had succeeded in stirring the boy's blood and making
这 牧师 有 成功了 在 搅拌 这 男孩们 血 和 制作
[ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a conspirator of him .
一个 同谋 的 他 .

主人成功地激起了男孩的斗志，使他成为了同谋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] , [haʊ'evər] ,
There are exceptions to every rule , however ,
那里 是 例外情况 到 每一个 规则 , 然而 ,

凡事皆有例外。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [biˈli:vð] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][hæd; həd] [tɔ:z]
and one day a boy's mother believed that the dominie had tawsed
和 一 天 一个 男孩们 母亲 相信 那 这 牧师 有 用鞭子抽打
[hɜ:r; hər] [læd] [tu:] [mʌt] ,
her lad too much ,
她 小伙子 也 很多 ,

有一天，一位男孩的母亲认为管教者用皮鞭抽打她的儿子太过分了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [riˈli:v] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
so she went to the school to relieve her feelings .
所以 她 去 到 这 学校 到 缓解 她 情怀 .

所以她去了学校排解情绪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈbju:ti] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] - [feɪst] , [fer] - [ˈherd] [ˈwʊmən] ,
She was no great beauty , certainly , but a plain - faced , fair - haired woman ,
她 曾是 不 伟大的 美丽 , 当然 , 但 一个 清楚的 - 面对 , 公平的 - 头发 女士 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪnju:z] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ɡʌn] - [ˈtæk(ə)] .
with sinews as tough as gun - tackle .
和 肌腱 作为 艰难的 作为 枪 - 处理 .

她当然算不上绝世美女，而是一位相貌平平、金发碧眼、肌肉结实如枪托的女子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [kweɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
I think the dominie quailed as she entered the school - room .
我 思考 这 牧师 畏缩 作为 她 进入 这 学校 - 房间 .

我认为女主人走进教室时有些畏缩。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ju:; jʊ] [ˈðætəl] [bi:; bi][ˈæftər] [ˈbi:tɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ]
" And it's you that'll be after beating my boy black and blue , is it , you
" 和 它是 你 那将 是 后 殴打 我的 男生 黑色的 和 蓝色的 , 是 它 , 你
[ˈmɪzrəb(ə)] - ?
miserable oshach ?
悲惨的 - ?

“你这个可怜的家伙，把我儿子打得鼻青脸肿之后，是不是就要遭殃了？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ][riˈplaɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" She waited for no reply , but just went straight for Mister Freeschal with a
" 她 等待 为了 不 回复 , 但 只是 去 直的 为了 先生 - 和 一个
[bru:m] - [ˈhænd(ə)] ,
broom - handle ,
扫帚 - 处理 ,

她没有等对方回应，就直接拿着扫帚柄朝弗里沙尔先生冲了过去。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ;
which she carried under her arm ;
哪个 她 携带 在下面 她 手臂 ;

她把它夹在胳膊下；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [ɡrɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni]
and I'm really afraid that the boys and girls grinned as the dominie
和 我是 真的 害怕的 那 这 男孩们 和 女孩们 咧嘴一笑 作为 这 牧师
[fled] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] ,
fled round and round the school ,
逃亡 圆形的 和 圆形的 这 学校 ,

我真害怕那些男孩女孩们看到主人绕着学校跑来跑去时都咧嘴笑了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ɔ:r] [desk] .
and finally took refuge in the pulpit , or desk .
和 最后 采取 避难所 在 这 讲坛 , 或者 桌子 .

最后，他们躲进了讲坛或书桌前。

[ˈmɪsɪz] . [nɛən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiːz] [neɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Mrs . Nairn , for that was the good lady's name , had a visit from the
太太 . 奈恩 , 为了 那 曾是 这 好的 女士的 姓名 , 有 一个 访问 从 这
[ˈmɪnɪstər] [nekst] [deɪ] ,
minister next day ,
部长 下一个 天 ,

第二天, 牧师来拜访了奈恩夫人——这位善良的女士就叫奈恩夫人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [fɪː; fɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈhekɪŋ] , [bʌt; bət] , [nevərðəˈles] ,
and it is said she received a most severe heckling , but , nevertheless ,
和 它 是 说 她 已收到 一个 最多 严重 起哄 , 但 , 尽管如此 ,
据说她受到了非常严厉的嘲讽, 但是, 尽管如此,

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈnevər] [dɛrd] [tʌtʃ] [ðæt] [bɔɪ] [əˈgeɪn] .
the teacher never dared touch that boy again .
这 老师 绝不 敢于 触碰 那 男生 再次 .
老师再也不敢碰那个男孩了。

[ˈdʒɑːni] [nɛən] [bɪˈkeɪm] [kwɔt] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhəðər] [ˈpjuːp(ə)ɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
Johnnie Nairn became quite a hero , and the other pupils used to say :
约翰尼 奈恩 成为 相当 一个 英雄 , 和 这 其他 学生 用过的 到 说 :
约翰尼·奈恩成了个英雄, 其他同学常说:

" [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [ɪts] [em ˈiː] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [juːv] [gɑːt] .
" **O , Johnnie , it's me that would like to have such a mother as you've got .**
" 哦 , 约翰尼 , 它是 我 那 会 喜欢 到 有 这样的 一个 母亲 作为 你已经 得到 .
“哦, 约翰尼, 我真希望自己也能有你这样的母亲。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] " [wʌn] [ˈlɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
" **Sometimes a boy would be " one licking to the good .**
" 有时 一个 男生 会 是 " 一 舔舐 到 这 好的 .
“有时候, 一个男孩会‘一舔好’。

" [ðɪs] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] [rɔːŋ]
" **This happened when the dominie made a mistake and whacked the wrong**
" 这 发生 什么时候 这 牧师 制成 一个 错误 和 猛击 这 错误的
[ˈjʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

“这是因为管教员犯了个错误, 打错了孩子。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [læd] , " [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wʊd] [seɪ] ; " [jʊə(r)] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
" **Never mind , my lad , " the schoolmaster would say ; " you're one to the good .**
" 绝不 头脑 , 我的 小伙子 , " 这 校长 会 说 ; " 你是 一 到 这 好的 .
“没关系, 孩子,”老师会说; “你是个好孩子。”

[dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːz] [juː; jʊ] .
Don't forget to remind me of it next time I'm going to tawse you .
不 忘记 到 提醒 我 的 它 下一个 时间 我是 去 到 鞭子 你 .
下次我再用皮鞭抽你的时候, 别忘了提醒我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnevər] [dɪd] [fərˈget] .
" **And the boy never did forget .**
" 和 这 男生 绝不 做过 忘记 .
“而那个男孩始终没有忘记。”

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
The teacher was no great favourite , you may be sure .
这 老师 曾是 不 伟大的 最喜欢的 , 你 可能 是 当然 .
可以肯定的是, 这位老师并不受人喜爱。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ˈpsaɪkəl] [fɔːrs] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]
I suppose he ruled his wife by psychal force ; it certainly could not have been
我 认为 他 裁决 他的 妻子 经过 心理 力量 ; 它 当然 可以 不是 有 到过
[baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
by physical ,
经过 身体的 ,

我想他是靠精神力量控制妻子的；肯定不可能是靠肉体力量。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [weɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
for she weighed at least two of him .
为了 她 称重 在 至少 二 的 他 .

因为她的体重至少是他的两倍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːt] - [stæk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]
There was a long peat - stack that the boys had to pass on their way
那里 曾是 一个 长的 泥炭 - 堆 那 这 男孩们 有 到 经过 在 他们的 方式
[frʌm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

男孩们放学回家的路上要经过一个长长的泥炭堆。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] ,
and near this Mrs . Freeschal would often be found ,
和 靠近 这 太太 . - 会 经常 是 成立 ,

弗里沙尔夫人经常会出现在这附近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and she had always a kind word and a smile ,
和 她 有 总是 一个 种类 单词 和 一个 微笑 ,

她总是面带微笑，言语温和。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piː] - [miːl] [ˈbænək] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [huːz] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl]
and sometimes a pea - meal bannock for the urchins whose faces were all
和 有时 一个 豌豆 - 一顿饭 班诺克 为了 这 海胆 谁 面孔 是 全部
[bɪˈɡraɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
begrimed with tears .
肮脏的 和 眼泪 .

有时还会给那些脸上满是泪痕的孤儿们做豌豆粉煎饼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈreɪtʃəl] , [ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [wʌz; wəz] [kwart] [baʊnd] [ʌp] .
In his daughter , Rachel , the dominie was quite bound up .
在 他的 女儿 , 瑞秋 , 这 牧师 曾是 相当 边界 向上 .

他的女主人与他的女儿瑞秋关系非常密切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] , [bluː] [aɪz] ,
She was a little thing of eight , with long fair hair , blue eyes ,
她 曾是 一个 小的 事物 的 八 , 和 长的 公平的 头发 , 蓝色的 眼睛 ,

她只有八岁，个子娇小，有着金色的长发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [braʊn] [ber] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .
and brown bare legs and feet .
和 棕色的 裸 腿 和 脚 .

还有棕色的裸露双腿和双脚。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] ,
She ruled the boys as if she'd been a little queen ,
她 裁决 这 男孩们 作为 如果 棚 到过 一个 小的 女王 ,

她像个小女王一样统治着那些男孩们。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and even the girls had to be sweet to her .
和 甚至 这 女孩们 有 到 是 甜的 到 她 .

就连女孩子都得对她客气点。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [smaɪl]
Some boys were so much in love with Rachel that if she gave one a smile
一些 男孩们 是 所以 很多 在 爱 和 瑞秋 那 如果 她 给予 一 一个 微笑
[ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
and tossed her head defiantly and imperiously at another ,
和 抛掷 她 头 公然挑衅 和 专横跋扈 在 其他 ,
有些男孩非常迷恋瑞秋, 以至于如果她对一个男孩微笑, 又对另一个男孩傲慢地、专横地甩甩头,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['raɪvls] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] [ðæt]
there was sure to be a fight between the rivals on the way home that
那里 曾是 当然 到 是 一个 斗争 之间 这 竞争对手 在 这 方式 家 那
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当晚回家的路上, 这对冤家肯定会打起来。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][tɔːrn] [kɪltz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
resulting in torn kilts and bleeding noses , and sometimes a black eye .
结果 在 撕裂 苏格兰短裙 和 出血 鼻子 , 和 有时 一个 黑色的 眼睛 .
结果导致苏格兰短裙被撕破、鼻子流血, 有时还会眼眶淤青。

[ðɪs] [blæk] - [aɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [wen'evər] [ðə; ðɪ]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [sɔː]
This black - eye business was serious , because , whenever the dominie saw
这 黑色的 - 眼睛 商业 曾是 严肃的 , 因为 , 每当 这 牧师 锯
[ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [dis'fɪɡəd] ,
a boy so disfigured ,
一个 男生 所以 毁容 ,
这起打黑眼圈的事很严重, 因为每当管家看到一个男孩被打得面目全非时,

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tɔːz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ɔːr] ['ænsər]
he went for the tawse at once , and no questions were asked or answered
他 去 为了 这 鞭子 在 一次 , 和 不 问题 是 问 或者 回答
.
:
.
他立刻拿起了皮鞭, 没有人问任何问题, 也没有人回答这个问题。

[soʊ] [brɪ'fɔːr] [tuː] [bɔɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːzuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [ðæt]
So before two boys began to fight it was no unusual thing to bargain that
所以 前 二 男孩们 开始 到 斗争 它 曾是 不 异常 事物 到 便宜货 那
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [noʊ] ['hɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
there should be " no hitting in the face .
那里 应该 是 " 不 击中 在 这 脸 .
所以在两个男孩开始打架之前, 约定“不许打脸”并不罕见。

" [naʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrdi] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]
" Now it came to pass that before my little sturdy mite of a grandfather had
" 现在 它 来了 到 经过 那 前 我的 小的 结实的 蠕虫 的 一个 祖父 有
[bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['semɪnerɪ] [kwaɪt][sɪks] [mʌnθs] ,
been at this seminary quite six months ,
到过 在 这 神学院 相当 六 几个月 ,
“事情是这样的, 我那瘦小结实的祖父在这所神学院待了还不到六个月的时候,

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪm'self] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] [ə'baʊt]
he had fought himself half - way up the school , that is , he could thrash about
他 有 战斗 他自己 一半 - 方式 向上 这 学校 , 那 是 , 他 可以 鞭挞 关于
[fɪftiːn] [bɔɪz] ,
fifteen boys ,
十五 男孩们 ,
他靠自己打赢了半所学校的校队, 也就是说, 他能打败大约十五个男生。

[ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [kʊd; kəd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .

and fifteen could thrash him .
和 十五 可以 鞭挞 他 .

十五个人就能把他打得落花流水。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [wʌn] [ˈevri] [wi:k] [æt; ət] [liːst] .

But he was conquering one every week at least .
但 他 曾是 征服 一 每一个 星期 在 至少 .

但他至少每周都能战胜一个对手。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] ,

So as he was so brave ,
所以 作为 他 曾是 所以 勇敢的 ,

他非常勇敢，

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [ˈmænfəli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kraɪ] ,

and because he used to take his tawsings manfully and never cry ,
和 因为 他 用过的 到 拿 他的 - 勇敢地 和 绝不 哭 ,

因为他总是勇敢地承受鞭答，从不哭泣，

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪroʊ][ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [aɪz] .

he began to be looked upon as a kind of hero in Rachel's eyes .
他 开始 到 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 英雄 在 瑞秋's 眼睛 .

在瑞秋眼中，他开始被视为某种英雄。

[ˈreɪtʃəlz] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈbjuːli] ,

Rachel's father , when he paid a visit to Beauly ,
瑞秋's 父亲 , 什么时候 他 有薪酬的 一个 访问 到 博利 ,

瑞秋的父亲去拜访博利时，

[ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][ˈbrændɪ] - [snæps][ænd; ənd] [ˈʊgər] - * [fɔːr; fər]

always came back with a pocketful of brandy - snaps and sugar - bools * for
总是 来了 后退 和 一个 口袋 的 白兰地 - 快照 和 糖 - 布尔值 * 为了

[hɪz; ɪz] [wiː] [ˈdɔːtər] .

his wee daughter .
他的 哇 女儿 .

他总是带着满满一口袋白兰地脆饼和糖球*回来给他的小女儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [moʊst][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][ɪkˈspend][ɑːn][hɜːr; hər]

Of course she ate most herself , but had always a few to expend on her
的 课程 她 吃 最多 她自己 , 但 有 总是 一个 很少 到 花费 在 她

[bɔɪ] [ˈfeɪvərɪts] .

boy favourites .
男生 收藏夹 .

当然，大部分都是她自己吃的，但总会留一些给她的男孩子们吃。

* [ˈʊgər] - [ˈmɑːrblz] .

* Sugar - marbles .
* 糖 - 弹珠 .

* 糖弹珠。

[ðə; ðɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [wen] [tɔːz] ,

The dominie didn't like boys not to cry when tawsed ,
这 牧师 没有 喜欢 男孩们 不是 到 哭 什么时候用鞭子抽打 ,

多米尼娅不喜欢男孩被鞭打时不哭。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈʌðər] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and used to devise other modes of punishing them .
和 用过的 到 设计 其他 模式 的 惩罚 他们 .

并曾用来设计其他惩罚他们的方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] " ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
One of these was " keeping them in .
— 的 这些 曾是 " 保持 他们在 :
其中之一是“将他们留在里面”。
" [ðæt] [ɪz] , ['lɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm]['æftər] ['aʊərz]
" That is , locking them up for an hour or two in the schoolroom after hours
" 那 是 , 锁定 他们 向上 为了 一个 小时 或者 二 在 这 教室 后 小时
.
.
.

也就是说，放学后把他们锁在教室里一两个小时。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)] ['ledʒənd] , [tu:] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There was an awful legend , too firmly believed in by the boys ,
那里 曾是 一个 可怕 传奇 , 也 牢牢 相信 在 经过 这 男孩们 ,
男孩们深信不疑地流传着一个可怕的传说。

[ðæt] [wʌns][ə'pɔ:n][ə; eɪ] [taɪm][ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
that once upon a time a lad was locked up and forgotten , and how he
那 一次 之上 一个 时间 一个 小伙子 曾是 已锁定 向上 和 被遗忘的 , 和 如何 他
[fel] [ə'sli:p] ,
fell asleep ,
跌倒 睡着了 ,

从前有个男孩被锁起来遗忘了，然后他睡着了。
[ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [eɪt] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuʊz] [kli:n] [ɔ:f] .
and the rats ate two of his toes clean off .
和 这 老鼠 吃 二 的 他的 脚趾 干净的 离开 .

老鼠把他的两个脚趾头都啃掉了。
[soʊ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
So this mode of punishment was no favourite with the pupils , you may be
所以 这 模式 的 惩罚 曾是 不 最喜欢的 和 这 学生 , 你 可能 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 :

可以肯定的是，这种惩罚方式并不受学生们的欢迎。
[wʌn] [deɪ] ['reɪtʃəl] [slaitɪd] [maɪ] ['grænfa:ðər] — [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
One day Rachel slighted my grandfather — who thought he was madly in love with
— 天 瑞秋 轻视 我的 祖父 — WHO 想法 他 曾是 疯狂地 在 爱 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

有一天，瑞秋怠慢了我的祖父——他一直以为自己疯狂地爱着她。
[ʃi:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
She put the point of her little tongue out at him and immediately after
她 放 这 观点 的 她 小的 舌头 出去 在 他 和 立即地 后
[smaɪld] [moʊst] ['swi:tli] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] ,
smiled most sweetly on a bigger boy ,
微笑 最多 甜蜜地 在 一个 大 男生 ,
她朝他吐了吐舌头，然后立刻对着一个大一点的男孩露出了甜美的笑容。

['kenɪθ] [mə'kreɪ] .
Kenneth McRae .
肯尼斯 麦克雷 :
肯尼斯·麦克雷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fɑɪt] ['kenɪθ] , [bʌt; bət][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]
Of course my grandfather determined to fight Kenneth , but not content with
的 课程 我的 祖父 决定 到 斗争 肯尼斯 , 但 不是 内容 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当然，我祖父决心与肯尼斯对抗，但他并不满足于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sensɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)] [retʃ] ,
he was so incensed at his heroine that he called her " little wretch ,
他 曾是 所以 愤怒 在 他的 女英雄 那 他 称为 她 " 小的 可怜虫 ,
他对女主角非常生气，称她为“小可怜虫”。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" and she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)] [æt; ət] [wʌns] .
There was a drum - head court - martial at once .
那里 曾是 一个 鼓 - 头 法庭 - 武术 在 一次 .

立即召开了一场草率的军事法庭审判。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] " ['lɪt(ə)] [rɑ:ʃ] " ;
It was in vain that my grandfather pleaded that he meant " little Rache " ;
它 曾是 在 徒劳 那 我的 祖父 恳求 那 他 意思是 " 小的 拉切 " ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,
he was convicted ,
他 曾是 已定罪 ,

我祖父辩解说他指的是“小蕾切尔”，但这毫无用处；他还是被判有罪。

[hæd; həd][sɪks] - [ɑ:n] [i:tʃ] [hænd] ,
had six pandés on each hand ,
有 六 - 在 每个 手 ,

每只手上都拿着六个潘德斯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [sprɪŋ] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and was condemned to be kept in that beautiful spring evening for a
和 曾是 谴责 到 是 保留 在 那 美丽的 春天 晚上 为了 一个
[hoʊl] ['aʊər] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
whole hour after it was dark .
所有的 小时 后 它 曾是 黑暗的 .

并被判处在那个美丽的春夜里，天黑后还要被关押整整一个小时。

['reɪtʃəl] [kraɪd] [ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd]['nɒʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] .
Rachel cried all that afternoon , and nobody could tell why .
瑞秋 哭 全部 那 下午 , 和 无人 可以 告诉 为什么 .

那天下午，瑞秋哭了一整天，但没有人知道她为什么哭。

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə]
The punishment was more than the boy could bear with anything akin to
这 惩罚 曾是 更多的 比 这 男生 可以 熊 和 任何事物 类似的 到
[ekwə'nɪməti] .
equanimity .
平静 .

男孩根本无法平静地承受这样的惩罚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [waɪ] [ðə; ði][sʌn] [stiːl] [ˈfoʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈluːmɪneri] [brɪˈɡæn]
It was bad enough while the sun still shone , but when that luminary began
它 曾是 坏的 足够的 尽管 这 太阳 仍然 闪耀 , 但 什么时候 那 杰出人物 开始

[tuː; tə][sɪŋk] ,
to sink ,
到 下沉 ,

太阳还在照耀的时候就已经够糟糕了，但当那颗明珠开始西沉时，情况变得更加糟糕。

[ðə; ði] [klaʊdz] ,
encrimsoning the clouds ,
染红 这 云 ,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] [ɪn] [iːtʃ] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɪtˈself]
and making the bull's eye in each pane of glass look like a little setting sun itself
和 制作 这 公牛的 眼睛 在 每个 窗格 的 玻璃 看 喜欢 一个 小的 环境 太阳 本身

,
:
,

让每块玻璃上的靶心看起来像一轮缓缓落下的夕阳。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
then he began to grow impatient , to say the very least of it .
然后 他 开始 到 生长 不耐烦 , 到 说 这 非常 至少 的 它 .

然后，他开始变得不耐烦，这还算是轻描淡写了。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
If the dominie were to release him at once ,
如果 这 牧师 是 到 发布 他 在 一次 ,

如果主人立刻释放他，

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
then there might still be time to go home by the hill and the forest ,
然后 那里 可能 仍然 是 时间 到 去 家 经过 这 爬坡道 和 这 森林 ,

那么或许还有时间沿着山丘和森林回家。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [bɜːrdz] - [ˈneɪstz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .
because there were many birds ' nests to visit .
因为 那里 是 许多 鸟类 - 巢穴 到 访问 .

因为那里有很多鸟巢可以参观。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bɜːrd]
I am not holding the prisoner up as a paragon of virtue in the way of bird
我 是 不是 保持 这 囚犯 向上 作为 一个 模范 的 美德 在 这 方式 的 鸟

- [ˈneɪstɪŋ] .
- **nesting** .
- 嵌套 .

我并不是把囚犯当作筑巢行为的道德楷模。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɑːb][ðem; ðəm] ,
He did not rob them ,
他 做过 不是 抢 他们 ,

他没有抢劫他们。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [fʌn] [ɪn]
simply because it had never occurred to him that there was any fun in
简单地 因为 它 有 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 任何 乐趣 在

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [egz] .
making a collection of eggs .
制作 一个 收藏 的 鸡蛋 .

因为他从来没想过收集鸡蛋会有什么乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌn] [sʌt] [kə'lek(ə)n] ,
He had seen one such collection ,
他 有 已见 一 这样的 收藏 ,
他曾见过这样的收藏品。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌft] [bɜ:rdz][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ:z] [fɑ:p] [ɪn] ['bjʊ:li] ,
and also a lot of stuffed birds at a barber's shop in Beaully ,
和 还 一个 很多 的 填充 鸟类 在 一个 理发师 店铺 在 博利 ,
还有, 在博利的一家理发店里, 有很多鸟类标本。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['næt(ə)rəlist] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [dis'gʌstɪd] ; [ðə; ði] [egz] [hæd; həd]
and being at heart a naturalist , **he was much disgusted** ; **the eggs had**
和 存在 在 心 一个 博物学家 , 他 曾是 很多 厌恶 ; 这 鸡蛋 有
[lɔ:st] ['kʌlər] ,
lost colour ,
丢失的 颜色 ,
他本质上是个博物学家, 所以对此感到非常厌恶; 这些蛋已经褪色了。

[ænd; ənd] [si:md] ['dredfəli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['dʌsti] , [ðer; ðər] [neks]
and seemed dreadfully out of place , **and the birds were dusty** , **their necks**
和 似乎 极其糟糕 出去 的 地方 , 和 这 鸟类 是 尘土飞扬 , 他们的 脖子
[ænd; ənd][legz] [ɔ:l] [ə'raɪ] ,
and legs all awry ,
和 腿 全部 错误 ,
它们显得格格不入, 鸟儿们浑身沾满灰尘, 脖子和腿都歪斜着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪdi'ɑ:trɪk] [ster] [ɪn][ðer; ðər] [glæs] [aɪz] .
and a perfectly idiotic stare in their glass eyes .
和 一个 完美 愚蠢的 盯 在 他们的 玻璃 眼睛 .
他们那双玻璃眼睛里流露出一种极其愚蠢的眼神。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][dæft]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [du:] ,
But I must give my daft morsel of a grandfather his due ,
但 我 必须 给 我的 愚蠢 小块 的 一个 祖父 他的 到期的 ,
但我必须承认我那有点傻乎乎的祖父有他应得的。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [rɒbd] [ə; eɪ][nest] .
and say he never robbed a nest .
和 说 他 绝不 被抢劫 一个 巢 .
并说他从未偷过鸟巢里的鸟。

[hiː; hi] [wʊd] [wa:tʃ] [ðɪ:z] [nests] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ(ə)n] ;
He would watch these nests from the very foundation ;
他 会 手表 这些 巢穴 从 这 非常 基础 ;
他会从巢穴的底部观察这些鸟巢;

[wa:tʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪnd] ,
watch the strange architecture day after day till they were lined ,
手表 这 奇怪的 建筑学 天 后 天 直到 他们 是 衬里 ,
日复一日地观察这些奇特的建筑, 直到它们排列成行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɑ:ni] [eg] [wʌz; wəz] ['veri] ['ri:əl] [ɪn'di:d] .
and his pleasure at seeing the first bonnie egg was very real indeed .
和 他的 乐趣 在 看到 这 第一的 邦妮 蛋 曾是 非常 真实的 的确 .
看到第一枚邦妮蛋时, 他的喜悦之情溢于言表。

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [hiː; hi][təʊld][em 'i:] , [si:md] [ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
The birds , he told me , seemed all to know him , and look upon him
这 鸟类 , 他 讲述 我 , 似乎 全部 到 知道 他 , 和 看 之上 他
[æz; əz][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] .
as their champion .
作为 他们的 冠军 .
他告诉我, 这些鸟似乎都认识他, 并把他视为它们的守护者。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] .
And so he was .
和 所以 他 曾是 :

事实的确如此。

[ɪf] ['evər][hi:; hi][met][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
If ever he met a much bigger boy in the forest ,
如果 曾经 他 遇见 一个 很多 大 男生 在 这 森林 ,

如果他在森林里遇到一个比他高大得多的男孩，

[hi:; hi] ['lɜrd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪplə'mætɪk][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz]
he lured him away in a diplomatic kind of way which was nearly always
他 诱饵 他 离开 在 一个 外交 种类 的 方式 哪个 曾是 几乎 总是
[sək'sesf(ə)] ;
successful ;
成功的 ;

他用一种外交手段将他引开，这种手段几乎总是成功的；

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ɔ:r] [stript] [ænd; ənd]
if the boy was about his own size , he ordered him off , or stripped and
如果 这 男生 曾是 关于 他的 自己的 尺寸 , 他 订购 他 离开 , 或者 脱衣舞 和
[fɔ:t] [hɪm; ɪm] .
fought him .
战斗 他 :

如果男孩和他体型相仿，他就命令他离开，或者扒光他的衣服和他搏斗。

[soʊ]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['embriəʊ]['soʊldʒər] .
So even at this early age I think my hero was an embryo soldier .
所以 甚至 在 这 早期的 年龄 我 思考 我的 英雄 曾是 一个 胚胎 士兵 :

所以即使在我这么小的年纪，我认为我的英雄也是一名胚胎士兵。

[wel] , [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [br'məʊniŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [feit]
Well , on this particular evening he was sitting on a stool bemoaning his sad fate
出色地 , 在 这 特别的 晚上 他 曾是 坐着 在 一个 凳子 哀叹 他的 伤心 命运
,
:
,

那天晚上，他正坐在凳子上，哀叹自己悲惨的命运。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
when something like the tapping of a woodpecker fell on his ear .
什么时候 某物 喜欢 这 窃听 的 一个 啄木鸟 跌倒 在 他的 耳朵 :

当类似啄木鸟敲击的声音落在他的耳朵上时。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] .
He looked quickly up .
他 看起来 迅速地 向上 :

他猛地抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
There was a face at the window ,
那里 曾是 一个 脸 在 这 窗户 ,

窗外有一张脸，

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔ:l][hæd; həd] [meɪd] [læst] ['wɪntər] .
looking in at him through a hole which a snow - ball had made last winter .
寻找 在 在 他 通过 一个 洞 哪个 一个 雪 - 球 有 制成 最后的 冬天 :

透较去年冬天雪球砸出的洞，他正看着里面的人。

" ['i:ən] ! "
" Ian ! "
" 伊恩 ! "

“伊恩！ ”

" [ʃiː; ji][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [him'self] .
" **She has come to laugh at me , I suppose , " he said to himself .**
" 她 有 来 到 笑 在 我 , 我 认为 , " 他 说 到 他 自己 .
“我想她是来嘲笑我的吧。”他自言自语道。

" ['iːən] !
" **Ian !**
" 伊恩 !
伊恩！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" **It was a still small and pitying voice .**
" 它 曾是 一个 仍然 小的 和 怜悯 嗓音 .
那是一个微弱而怜悯的声音。

[sɑːrəʊ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈæŋɡər] .
Sorrow in it , but no anger .
悲哀 在 它 , 但 不 愤怒 .
其中充满悲伤, 但没有愤怒。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['brʊkən] [peɪn] .
He went quickly towards the broken pane .
他 去 迅速地 向 这 破碎的 窗格 .
他迅速走向那块破碎的玻璃。

" ['iːən] , [aɪz] [sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Ian , I'se sorry for you . "**
" 伊恩 , 伊塞 对不起 为了 你 . "
“伊恩, 我为你感到难过。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" **O , don't say that !**
" 哦 , 不 说 那 !
“哦, 别这么说! ”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [tɔːz] , [bʌt; bət][kaɪnd][wɜːrdz] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][kraɪ] .
I don't mind a tawsing , but kind words would make me cry .
我 不 头脑 一个 用手掌拍打 , 但 种类 字 会 制作 我 哭 .
我不介意挨打, 但好听的话语会让我感动落泪。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
I wouldn't like to cry before you . "
我 不会 喜欢 到 哭 前 你 . "
我不想在你面前哭。

" [nəʊ] ; [juːz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kraɪz] .
" **No ; you's a brave boy , and never cries .**
" 不 ; 你的 一个 勇敢的 男生 , 和 绝不 哭泣 .
“不, 你是个勇敢的孩子, 从不哭。”

['iːən] ! [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ? "
Ian ! am I a little wretch ? "
伊恩 ! 是 我 一个 小的 可怜虫 ? "
伊恩! 我是个小混蛋吗?

" [nəʊ] — — [oʊ] — — ; [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] ! "
" **No — — o — — ; you're little Rachel ! "**
" 不 — — o — — ; 你是 小的 瑞秋 ! "
“不——哦——; 你是小瑞秋! ”

" ['iːən] , [pʊt][jʊr; jər] [muːf] ([maʊθ]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['brʊkən] [hoʊl] .
" **Ian , put your mouf (mouth) up to the broken hole .**
" 伊恩 , 放 你的 口 (嘴) 向上 到 这 破碎的 洞 .
“伊恩, 把你的嘴凑到破洞上。”

[dəʊnt][biː bi][ˈsaɪ] ([aɪ]) ; [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɪs] [juː; jə] .

Don't be sy (shy) ; I'm not going to tiss you .

不 是 sy (害羞的) ; 我是 不是 去 到 组织 你 .

别害羞；我不会责怪你的。

[bɔɪz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪ] .

Boys is always sy .

男孩们 是 总是 sy .

男孩总是很傻。

" [iːən][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊl] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [paːpt] [ə; eɪ] [ˈʃʊɡər] - [bʊl]

" Ian put his mouth up to the hole anyhow , and Rachel popped a sugar - bool

" 伊恩 放 他的 嘴 向上 到 这 洞 无论如何 , 和 瑞秋 爆裂 一个 糖 - 布尔值

[ɪn][aɪ ˈtiː] ,

in it ,

在 它 ,

“伊恩还是把嘴凑到了洞口，瑞秋往里面塞了一颗糖球。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [iːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈɪntrəst] .

and watched him eat it with quite a womanly interest .

和 观看 他 吃 它 和 相当 一个 女性 兴趣 .

然后，她饶有兴致地看着他吃，带着几分女性特有的好奇。

[ðen] [ʃiː ʃɪ] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] - [snæps] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] .

Then she fed him with brandy - snaps , and finished off with two more bools .

然后 她 美联储 他 和 白兰地 - 快照 , 和 完成的 离开 和 二 更多的 布尔值 .

然后她喂他吃白兰地脆饼，最后又喂了他两块布尔酒。

" [naʊ] [aɪz] [ɔːf] !

" Now I'se off !

" 现在 伊塞 离开 !

“我现在要走了！ ”

" [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbjʊːli] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈmæmi] [ænd; ənd] [ˈdædi] [hoʊm] , [ðen] [juːl] [biː bi] [friː] .

" I'se going to Beauly to fetch mammy and daddy home , then you'll be free .

" 伊塞 去 到 博利 到 拿来 妈咪 和 爸爸 家 , 然后 你会 是 自由的 .

“我要去博利接爸爸妈妈回家，然后你就自由了。”

" [əˈweɪ] [ʃiː ʃɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] [lʊkt] [ˈdɑːrkər] [naʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈloʊnsəm]

" Away she went , and the schoolroom looked darker now and more lonesome

" 离开 她 去 , 和 这 教室 看起来 较暗 现在 和 更多的 寂寞

[ðæn; ðən][ˈevər] .

than ever .

比 曾经 .

她走了，教室现在看起来比以往任何时候都更加昏暗、更加寂寞。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] [tuː] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [red] [bɑːz] [ʌv; əv] [klaʊd] [əˈθwɔːrt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst]

The sun had set too , leaving only a few red bars of cloud athwart the forest

这 太阳 有 放 也 , 离开 仅有的 一个 很少 红色的 酒吧 的 云 横穿 这 森林

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon .

地平线 .

太阳也落山了，只留下几缕红色的云带横亘在森林的地平线上。

[hi:; hi][br'gæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld] [bi:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ðæt]
He began pacing up and down like a caged wild beast , But he wasn't that
他 开始 踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 笼中 荒野 兽 , 但 他 不是 那
[kwat] .
quite .
相当 :

他开始像被困在笼子里的野兽一样来回踱步，但他并没有那么夸张。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrændi] - [snæps][ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəlz] [ˈkaɪndli]
He felt a hero after the brandy - snaps and sugar - bools , and Rachel's kindly
他 毛毡 一个 英雄 后 这 白兰地 - 快照 和 糖 - 布尔值 , 和 瑞秋's 亲切地
[wɜ:rdz] .
words .
字 :

吃了白兰地脆饼和糖罐，又听了瑞秋的安慰话语，他觉得自己像个英雄。

" [aɪ][wəʊnt][stɑ:p] [hɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
" I won't stop here , " he cried aloud .
" 我 惯于 停止 这里 , " 他 哭 大声 :

“我不会就此止步，”他大声喊道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡoʊsts] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
" There might be ghosts , or anything .
" 那里 可能 是 鬼魂 , 或者 任何事物 :

“可能会有鬼魂，或者其他什么东西。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" He gave the door a kick , and , as he did so ,
" 他 给予 这 门 一个 踢 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他一脚踹开了门，就在这时，

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [wɔz; wəz][ɪn][,aɪ ˈti:] , [ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
discovered that the key was in it , though on the outside .
发现 那 这 钥匙 曾是 在 它 , 尽管 在 这 外部 :

发现钥匙在里面，虽然在外面。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðɪs] [br'fɔ:r] [ˈreɪtʃəl] [keɪm] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] ,
Even had he known this before Rachel came to feed him ,
甚至 有 他 已知 这 前 瑞秋 来了 到 喂养 他 ,

即使他在瑞秋来喂他之前就知道这一点，

[hi:; hi][wɔz; wəz] [tu:] [ˈmænli] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm] .
he was too manly to have asked her to rescue him .
他 曾是 也 男子气概 到 有 问 她 到 救援 他 :

他太有男子气概了，不好意思开口求她救他。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
It would have brought trouble on her .
它 会 有 带来 麻烦 在 她 :

这会给她带来麻烦。

[hi:; hi][br'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He began to think .
他 开始 到 思考 :

他开始思考。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] !
what a happy thought !
什么 一个 快乐的 想法 !

多么令人高兴的想法！

[hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [slaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] ,
He would climb up the chimney , slide down over the roof ,
他 会 爬 向上 这 烟囱 , 滑动 向下 超过 这 屋顶 ,
他会爬上烟囱，然后从屋顶滑下来，

[ænd; ənd] [ðen] [tʜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [aʊt] .
and then turn the key and let himself out .
和 然后 转动 这 钥匙 和 让 他自己 出去 .

然后他转动钥匙，自己开了门出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌni] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['hju:mər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kə'mendid] [ɪt'self] [tu:; tə]
It was a funny idea , but the very humour of it commended itself to
它 曾是 一个 有趣的 主意 , 但 这 非常 幽默 的 它 赞扬 本身 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这想法挺滑稽的，但他却很喜欢其中的幽默元素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [baɪ] ;
There was still light enough to read a portion of the good Book by ;
那里 曾是 仍然 光 足够的 到 读 一个 部分 的 这 好的 书 经过 ;

当时天色还亮着，足够读一段《圣经》；

[soʊ] [ðɪs] [droul]['lɪt(ə)l][grænd] - [dæd][ʌv; əv] [maɪn] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['windəʊ] ,
so this droll little grand - dad of mine sat down by the window ,
所以 这 滑稽 小的 盛大 - 爸爸 的 矿 卫星 向下 经过 这 窗户 ,

于是，我这位滑稽的小爷爷就坐在窗边。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and read aloud for some time .
和 读 大声 为了 一些 时间 .

然后大声朗读了一段时间。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ækj(ə)n] .
Then , jumping up , he prepared for action .
然后 , 跳 向上 , 他 准备 为了 行动 .

然后，他猛地跳起来，准备行动。

[hi:; hi] [stript] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [vest] , [ænd; ənd] [kɪlt] .
He stripped off his jacket , and vest , and kilt .
他 脱衣舞 离开 他的 夹克 , 和 背心 , 和 苏格兰短裙 .

他脱掉了外套、背心和苏格兰短裙。

[hi:; hi] ['seldəm] [wɔ:r] [ə; eɪ][kæp] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['taʊzi] [hed] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [her] .
He seldom wore a cap , only a towzie head of yellow hair .
他 很少 穿着 一个 帽 , 仅有的 一个 托齐 头 的 黄色的 头发 .

他很少戴帽子，只有一头蓬乱的黄发。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜ:ɾt] ; [ðæt] [wʊd] [get] [blæk] [ɪ'nʌf] ,
He had nothing on now but his shirt ; that would get black enough ,
他 有 没有什么 在 现在 但 他的 衬衫 ; 那 会 得到 黑色的 足够的 ,

他身上只剩下一件衬衫了；那件衬衫应该足够黑了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:ʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɜ:ɾn] .
but he could wash it in the burn .
但 他 可以 洗 它 在 这 烧伤 .

但他可以在烧伤处把它洗掉。

[hi:; hi] [pi:pt] ['fɪrʃəli] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][skaɪ] .
He peeped fearfully up the chimney now , and could see the sky .
他 偷窥 恐惧地 向上 这 烟囱 现在 , 和 可以 看 这 天空 :
他战战兢兢地从烟囱里往上看, 看到了天空。

[hi:; hi] ['ʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [went] ['bəʊldli][ʌp] , [hed] [fɜ:rst] .
He shuddered a little , but went boldly up , head first .
他 颤抖 一个 小的 , 但 去 大胆地 向上 , 头 第一的 :
他微微颤抖了一下, 但还是大胆地头朝上走了过去。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ænd; ənd] [ə'læk] !
and alack !
和 呜呼 !
唉!

[aɪ][dəʊnt][kwɔ:t] [noʊ] [wʌt] " [ə'læk] " [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
I don't quite know what " alack " means , but it doesn't matter .
我 不 相当 知道 什么 " 呜呼 " 方法 , 但 它 不 事情 :
我不太清楚“alack”是什么意思, 不过这并不重要。

['enihaʊ] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Anyhow , my grandfather stuck fast in the chimney .
无论如何 , 我的 祖父 卡住 快速地 在 这 烟囱 :
总之, 我爷爷被卡在烟囱里动弹不得了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [tʃʊkt] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:lɪŋ] [sɒt]
Here was a plight , and he was half - choked , too , with the falling soot
这里 曾是 一个 困境 , 和 他 曾是 一半 - 窒息 , 也 , 和 这 坠落 煤烟
:
:
:
他处境艰难, 而且还被落下的煤灰呛得喘不过气来。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] !
O ! the agony of the next two hours !
哦 ! 这 痛苦 的 这 下一个 二 小时 !
啊! 接下来的两个小时该是多么煎熬啊!

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɜ:r; fər][lɔ:st] ; [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ʌv; əv] [sɒt] -
He gave himself up for lost ; if he didn't die in the chimney , of soot -
他 给予 他自己 向上 为了 丢失的 ; 如果 他 没有 死 在 这 烟囱 , 的 煤烟 -
[sʌfə'keɪʃn] ,
suffocation ,
窒息 ,
他已经放弃了抵抗; 如果他没有死在烟囱里, 被烟灰窒息而死,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt] .
he would be roasted alive next morning , when the fire was lit .
他 会 是 烤 活 下一个 早晨 , 什么时候 这 火 曾是 点燃 :
第二天早上生火的时候, 他会被活活烤死。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [ðen] ['sɪŋgjələr] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p]
He said his prayers over and over again ; then singular to say , he fell asleep
他 说 他的 祈祷 超过 和 超过 再次 ; 然后 单数 到 说 , 他 跌倒 睡着了
,
,
,
他一遍又一遍地祈祷; 然后, 很特别地说, 他睡着了。

[saʊnd] [ænd; ənd][fæst] .
sound and fast .
声音 和 快速地 .

声音清晰，速度很快。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] ,
How long he slept he could not tell himself , but , when he awoke ,
如何 长的 他 睡着了 他 可以 不是 告诉 他自己 , 但 , 什么时候 他 醒来 ,
他睡了多久自己也不说清楚，但是当他醒来时，

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔ:ɹ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:ɹ; fər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
he made one more struggle for life and liberty , and succeeded .
他 制成 一 更多的 斗争 为了 生活 和 自由 , 和 成功了 .
他为生命和自由进行了最后一次斗争，并取得了成功。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .
The rest would be easy .
这 休息 会 是 简单的 .

剩下的就很容易了。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [br'fel] [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] .
But now let me tell you what befell the dominie .
但 现在 让 我 告诉 你 什么 发生 这 牧师 .

但现在让我来告诉你这位管家遭遇了什么。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['reitəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [fɜ:rst] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz]
His wife , and he , and Rachel when she arrived , first stayed at a friend's
他的 妻子 , 和 他 , 和 瑞秋 什么时候 她 到达的 , 第一的 入住 在 一个 朋友们
[haʊs] [fɔ:ɹ; fər] ['sʌpər] ,
house for supper ,
房子 为了 晚餐 ,

他和妻子，以及瑞秋（瑞秋到达后），先在朋友家吃了晚饭。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [set] [aʊt] [ə'loʊn][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at eight o'clock he set out alone to walk home , the whole of his
和 在 八 点钟 他 放 出去 独自的 到 走 家 , 这 所有的 的 他的
['fæməli] — [ðæt] [ɪz] ,
family — that is ,
家庭 — 那 是 ,

八点钟，他独自一人步行回家，他的全家——也就是说，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:;] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['bju:li] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the whole lot of the two of them — remaining in Beaully for the night .
这 所有的 很多 的 这 二 的 他们 — 其余的 在 博利 为了 这 夜晚 .
他们两人的全部家当——在博利过夜。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
He had not forgotten his prisoner .
他 有 不是 被遗忘的 他的 囚犯 .

他没有忘记他的囚犯。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [hoʊm] [baɪ][naɪn] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
He would get home by nine , he told himself , and ,
他 会 得到 家 经过 九 , 他 讲述 他自己 , 和 ,
他告诉自己，他九点前就能到家，而且

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [dɪd][get][ə; eɪ] [sker] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
if the young rascal did get a scare , it would serve him right .
如果 这 年轻的 恶棍 做过 得到 一个 吓 , 它 会 服务 他 正确的 .

如果这个小家伙真的被吓了一跳，那也是他咎由自取。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [noʊ] [dʒʌst] [ðen] [wer] [ðə; ði] [sker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
little did he know just then where the scare was to come in .
小的 做过 他 知道 只是 然后 在哪里 这 吓 曾是 到 来 在 .

他当时丝毫没有意识到，真正的惊吓会在哪里出现。

[naʊ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈstu:pɪd][oʊld] [ˈdrɪŋkɪŋ] [deɪz] ,
Now , those were the stupid old drinking days ,
现在 , 那些 是 这 愚蠢的 老的 喝 天 ,

那都是些愚蠢的酗酒日子了。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈspɪrɪts] [wɔ:md] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l]
when people believed that spirits warmed them and did them good , and all
什么时候 人们 相信 那 烈酒 温暖 他们 和 做过 他们 好的 , 和 全部
[sʌtʃ] [ˈsɪlɪ] [ˈnɑ:nsens] .
such silly nonsense .
这样的 愚蠢的 废话 .

那时人们相信精灵会给他们带来温暖和好处，诸如此类的愚蠢胡说八道。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][met][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪn] ,
So when the dominie met a friend who invited him into an inn ,
所以 什么时候 这 牧师 遇见 一个 朋友 WHO 受邀 他 进入 一个 客栈 ,

于是，当管家遇到一位朋友，朋友邀请他到一家客栈时，

[pʊr] [ˈprɪz(ə)nər][ˈi:ən][wʌz; wəz] [su:n] [fərˈɡɑ:tn] .
poor prisoner Ian was soon forgotten .
贫穷的 囚犯 伊恩 曾是 很快 被遗忘的 .

可怜的囚犯伊恩很快就被遗忘了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [pæst] [twelv] , [bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ]
It was long past twelve , but almost as bright as day , owing to the big
它 曾是 长的 过去的 十二 , 但 几乎 作为 明亮的 作为 天 , 欠款 到 这 大的
,
,
,

当时早已过了十二点，但由于巨大的.....，阳光几乎像白天一样明亮。

[raʊnd] [mu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈræðər] [ʌnˈstedəli] [əˈprəʊtʃt]
round moon that was shining , when the dominie rather unsteadily approached
圆形的 月亮 那 曾是 灼灼 , 什么时候 这 牧师 相当 不稳定地 接近
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

一轮圆月高悬，光芒四射，这时，牧师摇摇晃晃地走向学校。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] ,
At this very time my grandfather was about to slide down ,
在 这 非常 时间 我的 祖父 曾是 关于 到 滑动 向下 ,

就在这时，我祖父正要滑下去。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ədˈvænsɪŋ] .
and so he saw the dominie advancing .
和 所以 他 锯 这 牧师 前进 .

于是他看见了主人走近。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ˈspi:dəli] .
Something must be done speedily .
某物 必须 是 完毕 迅速地 .

必须尽快采取行动。

[laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][lænd] , [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [wʌz; wəz] [su:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][i:ən]
Like most people in this wild land , the schoolmaster was superstitious , and Ian
喜欢 最多 人们 在 这 荒野 土地 , 这 校长 曾是 迷信的 , 和 伊恩
[si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .
seemed to know this .
似乎 到 知道 这 .

和这片蛮荒之地的大多数人一样，这位教师很迷信，伊恩似乎也知道这一点。

[fɜ:rst] , [ðen] , [hi:; hi][i'mɪtəd, i'mɪtɪd][ðə; ði] [loʊ] , ['mɔ:rnɪf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bə:rn] [aʊl] .
First , then , he emitted the low , mournful cry of a barn owl .
第一的 , 然后 , 他 发射 这 低的 , 悲哀 哭 的 一个 谷仓 猫头鹰 .
首先，他发出了一声低沉、哀伤的仓鸮叫声。

[nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldrɪt] [jel] , [hi:; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Next moment , with an eldritch yell , he dropped from aloft , right in front of
下一个 片刻 , 和 一个 诡异的 叫喊 , 他 掉落 从 高空 , 正确的 在 正面 的
[ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] .
the dominie :
这 牧师 :

下一刻，他发出一声怪异的吼叫，从高处坠落，正好落在多米尼面前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æpə'ri](ə)n] , [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]
Such a sudden apparition , black from head to foot , was enough to frighten
这样的 一个 突然 幻影 , 黑色的 从 头 到 脚 , 曾是 足够的 到 吓唬
[eniwʌn] .
anyone :
任何人 :

这样一个突然出现的、从头到脚都是黑色的幻影，足以吓到任何人。

[ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] ; [hɪz; ɪz][hæt]
The dominie was more than frightened — he was appalled ; his hat
这 牧师 曾是 更多的 比 害怕 — 他 曾是 震惊 ; 他的 帽子
[fel] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] ,
fell off , his eyes bulged out ,
跌倒 离开 , 他的 眼睛 鼓胀 出去 ,

牧师吓坏了——他惊恐万分；他的帽子掉了，眼睛瞪得老大。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][hæf] - [reɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɪkɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] .
his arms were half - raised , and he looked like a chicken trying to fly .
他的 武器 是 一半 - 提高 , 和 他 看起来 喜欢 一个 鸡 尝试 到 飞 .
他双臂半举着，看起来像一只试图飞翔的小鸡。

" [wɑ:] — [wɑ:] — [wer] [-] [si: 'oʊ] — [si: 'oʊ] — [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['stæməd] [ðə; ði]
" **Wha — wha — where d'ye co — co — come from ?** " **stammered the**
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 在哪里 染料 合作 — 合作 — 来 从 ? " 结结巴巴 这
[dɒməni; 'doʊməni] .
dominie :
牧师 :

“你.....你.....你从哪里来？”多米尼结结巴巴地问道。

[maɪ] ['trɪki] ['lɪt(ə)l][grænd] - [di: 'eɪ] ['fri:kt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔ:ft] ; [ðen] [daʊn] [dra:pt]
My tricky little grand - da shrieked again , and pointed aloft ; then down dropped
我的 棘手 小的 盛大 - 达 尖叫 再次 , 和 尖 高空 ; 然后 向下 掉落
[ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] , [ɪn][ə; eɪ] . *
the dominie , in a dwaum . *
这 牧师 , 在 一个 dwaum . *

我那调皮的小爷爷又尖叫了一声，指着天空；然后，主祭坛“嗖”的一声掉了下来。*

* [ə; eɪ] : ['feɪntɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [fɪr] .
* **A dwaum : fainting brought on by fear .**
* 一个 dwaum : 昏厥 带来 在 经过 害怕 .
* 昏厥：由恐惧引起的昏厥。

[bɔɪ] - [laɪk] , [ˈiːən] ['kʊdnt] [hɛlp] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːməniːz] [hæt][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [kɪk] ; [ðen] [hiː; hi]
Boy - like , Ian couldn't help giving the dominie's hat just one good kick ; then he
男生 - 喜欢 , 伊恩 不能 帮助 给予 这 多米尼的 帽子 只是 一 好的 踢 ; 然后 他
[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,
turned the key ,
转向 这 钥匙 ,

伊恩像个孩子似的, 忍不住狠狠地踢了一下管家的帽子; 然后他转动了钥匙。

[ˈɡæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] [ðæt][ræn] [θruː] [ðə; ði]
gathered up his clothes , and made off towards the stream that ran through the
聚集 向上 他的 衣服 , 和 制成 离开 向 这 溪流 那 跑 通过 这
[rəˈviːn] .
ravine .
峡谷 .

他收拾好衣服, 朝着流经峡谷的小溪跑去。

[ə; eɪ] [bæθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrɪski] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
A bath at such a time of night was rather risky , but the occasion
一个 洗澡 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 曾是 相当 风险 , 但 这 场合
[dɪˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] .
demanded it .
要求 它 .

在深夜洗澡相当冒险, 但当时的情况需要这样做。

[nekst] [deɪ] [ˈiːən] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Next day Ian went to school as usual .
下一个 天 伊恩 去 到 学校 作为 通常 .
第二天, 伊恩像往常一样去上学了。

[ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdɒməni] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The dominie eyed him narrowly , but said nothing .
这 牧师 眼睛 他 勉强 , 但 说 没有什么 .
管家眯起眼睛打量了他一番, 但什么也没说。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [sprɪt] , [ɔːr][ɪmp][ʌv; əv]
No doubt he thought that the adventure with the black sprite , or imp of
不 怀疑 他 想法 那 这 冒险 和 这 黑色的 精灵 , 或者 重要 的
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

毫无疑问, 他认为与黑精灵或黑暗小妖精的冒险经历.....

[wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
was all a dream .
曾是 全部 一个 梦 .
这一切都是一场梦。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] — [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] — [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə]
THE CONSPIRATORS — A DEED OF DARKNESS — A FEAST TO
这 阴谋者 — 一个 契据 的 黑暗 — 一个 盛宴 到
阴谋者——黑暗行径——盛宴

[ˈfɑːloʊ] — [streɪndʒ] [skuːl] - [ˈkʌstəmz] — [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
FOLLOW — STRANGE SCHOOL - CUSTOMS — A FIGHT IN THE
跟随 — 奇怪的 学校 - 海关 — 一个 斗争 在 这
跟随——奇怪的学校习俗——一场打斗

[ˈfɔːrɪst] — [læst] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] .
FOREST — LAST DAYS AT SCHOOL .
森林 — 最后的 天 在 学校 .

森林——在学校的最后几天。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [gruː] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] .
My grandfather grew , and kept on growing .
我的 祖父 生长 , 和 保留 在 生长 .

我的祖父长大了，而且一直在长高。

[bʌt; bət][ˈiːən] [gruː] [naɪt] [ˈmɪrli] [ɪn] [haɪt] , [æz; əz][sʌm; səm] [lædz] ,
But Ian grew not merely in height , as some lads ,
但 伊恩 生长 不是 仅仅 在 高度 , 作为 一些 小伙子们 ,

但伊恩的成长不仅仅体现在身高上，就像有些男孩那样，

[huː] [ˈnevər] [teɪk] [ˈeksərsaɪz][nɔːr][ðə; ði][kəʊld] [ˈmɔːrniŋ] - [tʌb] , [duː] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈlæŋki] [ænd; ənd]
who never take exercise nor the cold morning - tub , do , till they become lanky and
WHO 绝不 拿 锻炼 也不 这 寒冷的 早晨 - 浴缸 , 做 , 直到 他们 变得 瘦长的 和
[θɪn] [ænd; ənd][ˈlæntərn] - [dʒɔːd] ,
thin and lantern - jawed ,
薄的 和 灯笼 - 下巴 ,

那些从不运动，也不洗晨浴的人，会变得瘦骨嶙峋，下巴呈灯笼状。

[ɔːr][fæt][ænd; ənd][ˈpæsti; ˈpeɪsti] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [hæf] - [kəkt] [ˈdʌmplɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn] [streŋθ]
or fat and pasty , with faces like half - cooked dumplings , but in strength
或者 胖的 和 糊状物 , 和 面孔 喜欢 一半 - 煮熟 饺子 , 但 在 力量
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

或者又胖又糊，脸像半熟的饺子，但力气却很大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] [ˈɪnʌf] [wen] [friː] , [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]
And though he was wild enough when free , he stuck to his books and
和 尽管 他 曾是 荒野 足够的 什么时候自由的 , 他 卡住 到 他的 图书 和
[sleɪts] [æt; ət] [skuːl] .
slates at school .
石板 在 学校 .

虽然他自由自在的时候很放荡不羁，但在学校里他却专心读书写字。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
He continued , however , to fight his way to the top of the school .
他 持续 , 然而 , 到 斗争 他的 方式 到 这 顶部 的 这 学校 .

然而，他继续努力奋斗，最终登上了学校的顶峰。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [tɔːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kept] [ɪn] [əˈɡen] .
But , though he was often tawsed , he was never kept in again .
但 , 尽管 他 曾是 经常 用鞭子抽打 , 他 曾是 绝不 保留 在 再次 .

但是，尽管他经常被鞭打，却再也没有被关起来过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hiː; hi] [ˈnevər]
This was very satisfactory , for that terrible adventure in the chimney he never
这 曾是 非常 令人满意的 , 为了 那 糟糕的 冒险 在 这 烟囱 他 绝不
[kʊd; kəd] [fərˈɡet] .
could forget .
可以 忘记 .

这让他非常满意，因为他永远无法忘记那次可怕的烟囱探险。

[ðə; ði] [tɔːz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈfɑːr][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] [wʌn] [deɪ] [ˈtoʊnl] ,
The tawsing , however , was far from pleasant , and so when one day Tonal ,
这 用手掌拍打 , 然而 , 曾是 远的 从 令人愉快的 , 和 所以 什么时候 一 天 音调 ,
然而，鞭答远非令人愉快，因此有一天，托纳尔

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [θræʃt] [soʊ] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læd] [ber]
the boy whom the teacher thrashed so unmercifully as to make the lad bear
这 男生 谁 这 老师 痛击 所以 无情地 作为 到 制作 这 小伙子 熊
['mælis] ,
malice ,
恶意 ,

老师对那个男孩拳打脚踢，毫不留情，以至于男孩心生怨恨。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,
came up to my grandfather in the play - ground ,
来了 向上 到 我的 祖父 在 这 玩 - 地面 ,
在操场上走到我爷爷跟前，

[ænd; ənd] [sed] [mɪ'stɪriəsli] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and said mysteriously that he wanted him that evening to go with him
和 说 神秘地 那 他 通缉 他 那 晚上 到 去 和 他
[tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ,
to the dark forest ,
到 这 黑暗的 森林 ,

然后神秘兮兮地说，他想让那人当晚跟他一起去黑暗森林。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['redi] [kən'sent] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ;
where he would tell him something , a ready consent was given ;
在哪里 他 会 告诉 他 某物 , 一个 准备好 同意 曾是 给定 ;
当他告诉他一些事情时，对方都会欣然同意；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
for even at this early age my grandfather was fond of adventure .
为了 甚至 在 这 早期的 年龄 我的 祖父 曾是 喜爱 的 冒险 .
因为我的祖父从小就喜欢冒险。

['toʊnl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][ˈi:ənz] ,
Tonal , who was a great friend of Ian's ,
音调 , WHO 曾是 一个 伟大的 朋友 的 伊恩的 ,
托纳尔是伊恩的好朋友，

[led][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [dɪ'faɪl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
led him that night into a gloomy defile before he uttered a word .
引领 他 那 夜晚 进入 一个 阴沉 褻渎 前 他 说出 一个 单词 .
当晚，他被引到一条阴暗的沟壑中，一句话也没说。

[ðen] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊd] ,
Then after looking around him , as if he feared they had been followed ,
然后 后 寻找 大约 他 , 作为 如果 他 害怕 他们 有 到过 随后 ,
然后他环顾四周，似乎担心他们被人跟踪了，

[hi:; hi] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [ɪrɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] .
he whispered words in grandfather's ears that made him start .
他 低声说道 字 在 祖父的 耳朵 那 制成 他 开始 .
他轻声在爷爷耳边说了几句话，爷爷吓了一跳。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rlɪ] ? "
" You don't mean it surely ? "
" 你 不 意思是 它 一定 ? "
你肯定不是认真的吧？

" [aɪ][du:] , " [sed] ['toʊnl] , ['nɑ:dn] .
" I do , " said Tonal , nodding .
" 我 做 , " 说 音调 , 点头 .
“我同意，”托纳尔点点头说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] ?
" And the other boys are afraid ?
" 和 这 其他 男孩们 是 害怕的 ?
其他男孩都害怕吗？

" ['təʊnl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" Tonal nodded again .
" 音调 点头 再次 .
托纳尔再次点了点头。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [frendz] , ['təʊnl] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? "
" You and I are friends , Tonal , aren't we ? "
" 你 和 我 是 朋友们 , 音调 , 不是 我们 ? "
“你和我是朋友，托纳尔，对吧？”

" ['betər] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] . "
" Better than brothers . "
" 更好的 比 兄弟 . "
“比亲兄弟还亲。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .
" Then I will help you .
" 然后 我 将要 帮助 你 .
那么我会帮助你。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ræskəlz] [ðen] [ʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['trædʒɪkl] [wei] ,
" The two young rascals then shook hands in a most tragical way ,
" 这 二 年轻的 无赖 然后 摇晃 双手 在 一个 最多 悲剧 方式 ,
“这两个小混混随后以一种极其悲惨的方式握手了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [wɜ:r; wər] ['hʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['ɑ:rs(ə)n]
as if the deed they were about to commit were nothing less than arson
作为 如果 这 契据 他们 是 关于 到 犯罪 是 没有什么 较少的 比 纵火
[æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
at the least .
在 这 至少 .

仿佛他们即将犯下的罪行至少也是纵火罪。
[dʒʌst] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['təʊnl] [dru:] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] ,
Just three days after this , Tonal drew a caricature of the dominie ,
只是 三 天 后 这 , 音调 画 一个 漫画 的 这 牧师 ,

仅仅三天后，托纳尔就画了一幅多米尼的漫画。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
with a bottle of whisky sticking out of his pocket .
和 一个 瓶子 的 威士忌酒 粘性 出去 的 他的 口袋 .

他的口袋里露出一瓶威士忌。
[ðɪs] [hi:; hi][held] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hu:] ['tɪtəd] [ænd; ənd]
This he held up for the inspection of the other boys , who tittered and
这 他 握住 向上 为了 这 检查 的 这 其他 男孩们 , WHO 窃笑 和

[læft] ;
laughed ;
笑了 ;
他把这个举起来给其他男孩看，男孩们窃笑起来；

[ðen] [daʊn] [flu:] [ðə; ði] [tɔ:z] , [ænd; ənd] ['təʊnl] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['bəʊldli][tu:; tə]
then down flew the tawse , and Tonal picked it up and marched boldly to
然后 向下 飞翔 这 鞭子 , 和 音调 挑选 它 向上 和 行军 大胆地 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

然后鞭子飞了下来，托纳尔捡起鞭子，大步走到了前面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪt] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] .

But the slate also had to be produced .
但 这 石板 还 有 到 是 生产 .

但石板也需要生产出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mju:təni] .

This was mutiny .
这 曾是 兵变 .

这是叛变。

[ten] - [ɑ:n] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] !

Ten pandés on each hand , and to be kept in !
十 - 在 每个 手 , 和 到 是 保留 在 !

每只手上放十个潘德斯，并且要保留在里面！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt]

It was early spring , and night fell about eight o'clock , and a dark night
它 曾是 早期的 春天 , 和 夜晚 跌倒 关于 八 点钟 , 和 一个 黑暗的 夜晚

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it was .
它 曾是 .

当时正值初春，晚上八点左右就夜幕降临，夜色漆黑。

[ˈtoʊnl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['sku:lru:m,'sku:lrəm] ,

Tonal would have been very much afraid in the lonesome schoolroom ,
音调 会 有 到过 非常 很多 害怕的 在 这 寂寞 教室 ,

托纳尔独自一人待在教室里，一定会非常害怕。

[hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['buːɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .

had not the thoughts of what was to come buoyed him up .
有 不是 这 想法 的 什么 曾是 到 来 振奋 他 向上 .

如果不是对未来的憧憬给了他力量，他恐怕早已气喘吁吁了。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] , [ðə; ði] [kiː] [tɜ:rnd] ['sɔ:ftli][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [geɪv]

At long last , the key turned softly in the door , and a mysterious voice gave
在 长的 最后的 , 这 钥匙 转向 轻轻 在 这 门 , 和 一个 神秘 嗓音 给予

[ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] :

the watchword :
这 口令 :

终于，钥匙在门上轻轻转动，一个神秘的声音报出了暗号：

" [hɪst] ! "

" **Hist !** "

" 历史 ! "

“嘶！ ”

" [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'tiː] , " [sed] ['toʊnl] , ['tʌtʃɪŋ] ['i:ənz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] , ['sneɪki] [tɔ:z] .

I've got it , " said Tonal , touching Ian's hand with the cold , snaky tawse .
" 我已经 得到 它 , " 说 音调 , 接触 伊恩的 手 和 这 寒冷的 , 蛇形 鞭子 .

“我明白了,”托纳尔说着，用冰冷的、像蛇一样的皮鞭碰了碰伊恩的手。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] [ðen] ; [aɪl] [rʌn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] . "

Well , come on then ; I'll run and give the key back to little Rachel . "
" 出色地 , 来 在 然后 ; 患病的 跑步 和 给 这 钥匙 后退 到 小的 瑞秋 . "

“好吧，那我们走吧；我去把钥匙还给小瑞秋。”

" ['wɒznt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ? "

Wasn't it in the door ? "
" 不是 它 在 这 门 ? "

“难道不是在门里吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:t] - [stæk] .
" **Rachel was waiting at the peat - stack** .
" 瑞秋 曾是 等待 在 这 泥炭 - 堆 .

瑞秋在泥炭堆旁等着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
She was trembling with fear .
她 曾是 发抖 和 害怕 .

她吓得浑身发抖。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] , " [sed] [maɪ] ['grænfaːðər] .
" **O , you good little Rachel , " said my grandfather** .
" 哦 , 你 好的 小的 瑞秋 , " 说 我的 祖父 .

“哦，你这乖巧的小瑞秋，”我祖父说。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [ɡɪv]
Then a sudden impulse caused him to take her in his arms and give

然后 一个 突然 冲动 导致 他 到 拿 她 在 他的 武器 和 给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌɡ] .
her a rough kind of a hug .
她 一个 粗糙的 种类 的 一个 拥抱 .

然后，他突然冲动地将她搂入怀中，粗暴地拥抱了她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɡɔːn] [soʊ][faːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
He had never gone so far in his sweethearting before , and now ,

他 有 绝不 已消失 所以 远的 在 他的 亲爱的 前 , 和 现在 ,

他以前从未在追求爱人这件事上走得这么远，而现在，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]
though it was too dark to see it , his face was as red as a

尽管 它 曾是 也 黑暗的 到 看 它 , 他的 脸 曾是 作为 红色的 作为 一个
['krɪsməs] ['tɜːkiːz] .
Christmas turkey's .
圣诞节 火鸡的 .

虽然天太黑看不见，但他的脸红得像圣诞火鸡一样。

['reɪtʃəl] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Rachel hurried back to hang up the key , and the boys flew off to the forest .
瑞秋 慌忙 后退 到 悬挂 向上 这 钥匙 , 和 这 男孩们 飞翔 离开 到 这 森林 .

瑞秋赶紧回去挂好钥匙，男孩们飞进了森林。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡleɪd] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [ɔː'redɪ] [bɪn] [leɪd] ,
In a little glade a fire had already been laid ,

在 一个 小的 林间空地 一个 火 有 已经 到过 铺设 ,

在一小片林间空地上，已经燃起了一堆篝火。

[ænd; ænd] [suːn] [ɪts] [ɡliːmz] [wɜːr; wər] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
and soon its gleams were illuminating the brown stems of the pine - trees ,

和 很快 它是 闪光 是 启发性的 这 棕色的 茎 的 这 松树 - 树木 ,

很快，它的光芒照亮了松树棕色的枝干。

[ænd; ænd][spɑːrks] [laɪk] ['ɡoʊldən] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['kæərɪd] [haɪ] [ə'ɒːft][ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] .
and sparks like golden snow were carried high aloft in the rolling smoke .
和 火花 喜欢 金的 雪 是 携带 高的 高空 在 这 滚动 抽烟 .

金色的火花如同雪花般在滚滚浓烟中高高飘扬。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [pɑ:mp][ænd; ənd][ˈserəmoʊni] , [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [leɪd][ðə; ði] [tɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ]
With much pomp and ceremony , the conspirators laid the tawse on the gleaming
和 很多 盛大场面 和 仪式 , 这 阴谋者 铺设 这 鞭子 在 这 闪闪发光
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

阴谋者们以隆重的仪式将皮鞭放在锃亮的木头上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪkl] [ˈɪndiəns] , [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [kənˈsʊmd]
and sat down in silence , like a couple of stoical Indians , to see it consumed
和 卫星 向下 在 沉默 , 喜欢 一个 夫妻 的 斯多葛派 印度人 , 到 看 它 消耗
.
.
.

他们像一对坚忍的印第安人一样，默默地坐着，看着它被吃掉。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ; [haʊ] [laɪk] [wʌn][aɪ ˈti:] [si:md] [naʊ] ,
It had always felt like a snake ; how like one it seemed now ,
它 有 总是 毛毡 喜欢 一个 蛇 ; 如何 喜欢 一 它 似乎 现在 ,
it 它 一直给我的感觉像条蛇; 现在看来，它更像一条蛇了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
and how it twisted and writhed , and twined and turned .
和 如何 它 扭曲 和 扭动 , 和 缠绕 和 转向 .
it 它 如何扭曲、蠕动、缠绕、翻滚。

[aɪ ˈti:] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət][ləst][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈsɜ:rpənt] , [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈgrædʒuəli] [ˈkrʌmbld] [əˈweɪ]
It settled down at last into a fiery serpent , then it gradually crumbled away
它 定居 向下 在 最后的 进入 一个 火热 蛇 , 然后 它 逐步地 崩溃了 离开
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

它最终稳定下来，变成了一条火蛇，然后逐渐崩解消失。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [θri:] [sʌt] [waɪld] [tʃɪrz] [ðæt][ðə; ði] [ˈveri] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [skerd] ,
After this the boys gave three such wild cheers that the very birds were scared ,
后 这 这 男孩们 给予 三 这样的 荒野 干杯 那 这 非常 鸟类 是 害怕的 ,
then 随后，男孩们发出了三声极其狂野的欢呼，连鸟儿都感到害怕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [flu:] , [ˈskri:mɪŋ] , [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] [brɪˈɑ:nd] .
and some flew , screaming , away into the black darkness beyond .
和 一些 飞翔 , 尖叫 , 离开 进入 这 黑色的 黑暗 超过 .
some 有些动物尖叫着飞向远处漆黑的夜空。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fi:st] [naʊ] [ˈfɑ:lʊd] .
A little feast now followed .
一个 小的 盛宴 现在 随后 .
it 随后举行了一顿小宴。

[ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈbænək] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] [tu:; tə]
They had provided themselves with bannocks and butter , with potatoes to
他们 有 假如 他们自己 和 班诺克 和 黄油 , 和 土豆 到
[roʊst] ,
roast ,
烤 ,

他们准备了薄饼、黄油和烤土豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhju:dʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [traʊt] [tu:; tə] [ɡrɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪr] [ˈembərz] .
and a huge mountain trout to grill over the clear embers .
和 一个 巨大的 山 鳟鱼 到 炙烤 超过 这 清除 余烬 .
it 还有一条巨大的山鳟鱼，可以在清澈的余烬上烤制。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] - ['faɪər] ,
There is no doubt about one thing , they were entirely happy around this camp - fire ,
那里 是 不 怀疑 关于 一 事物 , 他们 是 完全 快乐的 大约 这 营 - 火 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

毫无疑问, 他们围坐在篝火旁非常开心, 而且

[bɔɪ] - [laɪk] , [mʌst; məst] [kə'mens] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɔːspekts] .
boy - like , must commence to talk about their prospects .
男生 - 喜欢 , 必须 开始 到 讲话 关于 他们的 前景 .

像男孩一样, 必须开始谈论他们的前景。

[ˈtoʊnl] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['grænfaːðər] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Tonal was two years older than grandfather , and he was determined to
音调 曾是 二 年 老 比 祖父 , 和 他 曾是 决定 到
[biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
be a soldier .
是 一个 士兵 .

托纳尔比祖父大两岁, 他立志成为一名士兵。

" [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] .
" **I can beat the drum a little , you know , so they are sure to take me .**
" 我 能 打 这 鼓 一个 小的 , 你 知道 , 所以 他们 是 当然 到 拿 我 .
“我可以稍微宣传一下, 你知道, 所以他们肯定会录用我。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
And I may be a drum - major yet , you know . "
和 我 可能 是 一个 鼓 - 主要的 然而 , 你 知道 . "

“说不定我以后还能当上鼓乐队指挥呢。”

" [wel] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faːrmər] , " [sed] [maɪ] ['grænfaːðər] ,
" **Well , I'm going to be a farmer , " said my grandfather ,**
" 出色地 , 我是 去 到 是 一个 农民 , " 说 我的 祖父 ,
“嗯, 我要当农民, ”我祖父说。

" [ænd; ɐnd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['ʃiːp] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][paɪn] - [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .
" **and have as many sheep as there are pine - trees in the forest .**
" 和 有 作为 许多 羊 作为 那里 是 松树 - 树木 在 这 森林 .
“拥有的羊的数量要和森林里的松树数量一样多。”

[ðen] — — "
Then — — "
然后 — — "

然后 - "

" [ðen] [wʌt] ? "
" **Then what ? "**
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['mæri] ['reɪtʃəl] .
" **Well then , you know , I'll marry Rachel .**
" 出色地 然后 , 你 知道 , 患病的 结婚 瑞秋 .
“那么, 你知道, 我会娶瑞秋。”

" [pʊr] [bɔɪz] !
" **Poor boys !**
" 贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子门!

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt]
Little did they know that
小的 做过 他们 知道 那

他们当时并不知道.....

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [[eɪps] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɛndz] ,
" There is a divinity that shapes our ends ,
" 那里 是 一个 神 那 形状 我们的 结束 ,

“冥冥之中有神明在塑造我们的结局，

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
Rough hew them as we will .
粗糙的 槎 他们 作为 我们 将要 .

我们将粗略地雕琢它们。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðer; ðər] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [meɪ] [suːn] [biː; bi]
" The events that immediately succeeded their feast in the forest may soon be
" 这 活动 那 立即地 成功了 他们的 盛宴 在 这 森林 可能 很快 是
[tʊld] .
told .
讲述 .

“他们在森林里享用盛宴之后紧接着发生的事情，可能很快就会被讲述出来。”

1st .
1st .
1st .

第一。

[ˈtʊnɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [tʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pʊr] [ˈkɑːtər] , [ðæt] [hiː; hi]
Tonal had already told his father , a very humble and poor cottar , that he
音调 有 已经 讲述 他的 父亲 , 一个 非常 谦逊的 和 贫穷的 棉农 , 那 他
[wʊd] [ɪnˈlɪst] .
would enlist .
会 入伍 .

托纳尔已经告诉他的父亲——一个非常卑微贫穷的佃农——他要参军。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][ˈevər] [wɪð; wɪθ]
" If it be the will of Heaven , go , my boy , and the Lord be ever with
" 如果 它 是 这 将要 的 天堂 , 去 , 我的 男生 , 和 这 主 是 曾经 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果这是上天的旨意，孩子，去吧，愿主永远与你同在。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈspɔʊkən][ɪn][ˈgeɪlɪk] .
" This was of course spoken in Gaelic .
" 这 曾是 的 课程 说 在 盖尔语 .

当然，这是用盖尔语说的。

[soʊ] [ˈtʊnɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɑːmənɪːz] [ræθ] .
So Tonal did not go back to school to face the dominie's wrath .
所以 音调 做过 不是 去 后退 到 学校 到 脸 这 多米尼的 愤怒 .

所以托纳尔没有回学校去面对管家的怒火。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [feɪs] [ðə; ði] [frentʃ] .
He would rather face the French .
他 会 相当 脸 这 法语 .

他宁愿与法国人交战。

2ndly .
2ndly .
2ndly .

第二。

[maɪ] ['grænfa:ðər] [dɪd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
My grandfather did go back to school .
我的 祖父 做过 去 后退 到 学校 .
我祖父确实重返校园了。

3rdly .
3rdly .
3rdly .
第三。

[ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ˈbju:li] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][bræn] - [nu:] [tɔ:z] .
The dominie went straight to Beaully and bought a bran - new tawse .
这 牧师 去 直的 到 博利 和 买 一个 麸 - 新的 鞭子 .
主人径直去了博利，买了一条全新的皮鞭。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [maɪ] ['grænfa:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [traɪd]
But O , the irony of fate , my grandfather was the very first it was tried
但 哦 , 这 讽刺 的 命运 , 我的 祖父 曾是 这 非常 第一的 它 曾是 尝试
[əˈpɑ:n] .
upon .
之上 .
但是，命运真是讽刺，我的祖父正是第一个尝试这种方法的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] .
And he didn't like it either .
和 他 没有 喜欢 它 任何一个 .
他也不喜欢这样。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] - , [ðɪs] [ˈænsɛstər][ʌv; əv] [maɪn] [kənˈtɪnju:d]
Nevertheless , in spite of his frequent tawsings , this ancestor of mine continued
尽管如此 , 在 尽管如此 的 他的 频繁 - , 这 祖先 的 矿 持续
[tu:; tə] [groʊ] .
to grow .
到 生长 .
然而，尽管经常挨打，我的这位祖先还是继续长大。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
It is just possible I am showing the worst side of his character .
它 是 只是 可能的 我 是 显示 这 最差 边 的 他的 特点 .
或许我只是展现了他性格中最糟糕的一面。

[pərˈhæps][aɪ] [ˈʃʊdənt] .
Perhaps I shouldn't .
也许 我 不应该 .
或许我不应该。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - [ˈhɑ:tɪd] .
For he must always have been good - hearted .
为了 他 必须 总是 有 到过 好的 - 心地 .
因为他一定一直心地善良。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
The boy is the father of the man ;
这 男生 是 这 父亲 的 这 男人 ;
男孩是男人的父亲；

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['grænfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
the boy I might say is the grandfather of the man .
这 男生 我 可能 说 是 这 祖父 的 这 男人 .
可以说，这个男孩是这位老人的祖父。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
I know one thing for certain , and that is this : he dearly loved his father
我 知道 一 事物 为了 肯定 , 和 那 是 这 : 他 亲爱的 喜爱 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

我确信一件事，那就是：他非常爱他的父母。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
and brothers and sister .
和 兄弟 和 姐姐 .

还有兄弟姐妹。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɪstər] .
He had only one sister .
他 有 仅有的 一 姐姐 .

他只有一个妹妹。

[ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [breɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ænd; ənd] [prəˈlɪfɪk] ,
The farm on the Braes was a good one and prolific ,
这 农场 在 这 布雷斯 曾是 一个 好的 一 和 多产的 ,

山坡上的那座农场很好，产量也很高。

[ænd; ənd] [ˈiːənz] [ˈstɜːrdi] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈvɪəd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] , [æn; ən] [ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði]
and Ian's sturdy father was revered and respected , an elder of the
和 伊恩的 结实的 父亲 曾是 受人尊敬的 和 受人尊敬 , 一个 长老 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

伊恩的父亲身材魁梧，受人尊敬，是教会的一位长者。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ædməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
and one who brought up his children in the fear and admonition of the Lord
和 一 WHO 带来 向上 他的 孩子们 在 这 害怕 和 警告 的 这 主
,
:
,

一位在敬畏耶和华的教导和警戒中养育子女的人，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːm] .
as it was termed .
作为 它 曾是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [prerz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [prerz] [ˈɔːlsəʊ] .
Every evening there were prayers , and morning prayers also .
每一个 晚上 那里 是 祈祷 , 和 早晨 祈祷 还 .

每天晚上都有祈祷，早上也有祈祷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈstrɪktɪd] [ɔːr][sæd] .
But this was quite the reverse of making the children restricted or sad .
但 这 曾是 相当 这 撤销 的 制作 这 孩子们 受限制的 或者 伤心 .

但这与限制孩子行动或让孩子感到悲伤完全相反。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [dæns] [wʌz; wəz][ɡɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [ˈrɑːbətsənz]
Many a jovial dance was got up in the long winter evenings at Robertson's
许多 一个 欢乐的 舞蹈 曾是 得到 向上 在 这 长的 冬天 晚上 在 罗伯逊的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在罗伯逊家漫长的冬夜里，经常会举行许多欢乐的舞蹈。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
and on such occasions the father was as merry as the young people ,
和 在 这样的 场合 这 父亲 曾是 作为 欢乐 作为 这 年轻的 人们 ,
在这种场合, 父亲也和年轻人一样开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
and if he wasn't dancing among them he was beating time to the
和 如果 他 不是 跳舞 之中 他们 他 曾是 殴打 时间 到 这
[ˈmju:zɪk][ʌv; əv] ['fɪdl] [ɔ:r]['bægpaɪp] .
music of fiddle or bagpipe .
音乐 的 小提琴 或者 风笛 .
如果他不在人群中跳舞, 就会随着小提琴或风笛的音乐打着节拍。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ðə; ði] ['wɪntəz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] ,
In the Highlands of Scotland the winters are usually long and stormy ,
在 这 高地 的 苏格兰 这 冬天 是 通常 长的 和 暴风雨 ,
苏格兰高地的冬季通常漫长而多风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] ['fɑ:rməz] [hæv; həv] ['meni] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [pæs] ;
but the peasantry and farmers have many pleasant ways of making it pass ;
但 这 农民 和 农民 有 许多 令人愉快的 方式 的 制作 它 经过 ;
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
但是农民们有很多愉快的方式来度过难关; 因此,

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
when at length he went out into the world ,
什么时候 在 长度 他 去 出去 进入 这 世界 ,
当他最终走向世界时,

并肩(Shoulder to shoulder)

第5/16页

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] .
my grandfather had a very happy home to look back to .
我的 祖父 有 一个 非常 快乐的 家 到 看 后退 到 .

我祖父有一个非常幸福的家庭可以回想。

[ˈsku:l] [laɪf] , [dɪˈspɑrt] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [tʊːz] , [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ʌnˈberəb(ə)l] .
School life , despite an occasional tawsing , was far indeed from unbearable .
学校 生活 , 尽管 一个 偶然 用手掌拍打 , 曾是 远的 的确 从 难以忍受 .

尽管偶尔会挨打，但学校生活远非难以忍受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪlənd] [ˈsku:l]
There were one or two strange customs connected with the little Highland school
那里 是 一 或者 二 奇怪的 海关 连接 和 这 小的 高地 学校

[ðæt][duː][nɑːt] [prɪˈveɪl] [ˈnaʊədeɪz] .
that do not prevail nowadays .
那 做 不是 占上风 如今 .

这所高地小学校有一些奇怪的习俗，现在已经不常见了。

[haʊ] [wʊd] [maɪ] [ˈriːdər] [laɪk] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
How would my reader like , for instance ,
如何 会 我的 读者 喜欢 , 为了 实例 ,

例如，我的读者会喜欢怎样的呢？

[tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [piːt] [tuː; tə] [ˈsku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈwɪntəz] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
to carry a peat to school with him every winter's morning ?
到 携带 一个 泥炭 到 学校 和 他 每一个 冬天的 早晨 ?

每年冬天的早晨，他都要带着一块泥炭去上学吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ][grænd] - [dæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .
But this was what my grand - dad and all the other boys had to do .
但 这 曾是 什么 我的 盛大 - 爸爸 和 全部 这 其他 男孩们 有 到 做 .

但这是我爷爷和其他所有男孩都必须做的。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪgˈzempt] .
The girls were exempt .
这 女孩们 是 豁免 .

女孩们可以豁免。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fərˈɡɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːt] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [wel] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ]
If a boy forgot to bring his peat , he had his hands well warmed with
如果 一个 男生 忘了 到 带来 他的 泥炭 , 他 有 他的 双手 出色地 温暖 和

[ðə; ði] [tʊːz] ,
the tawse ,
这 鞭子 ,

如果一个男孩忘了带泥炭，他就会用皮鞭暖暖手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] [nekst] [deɪ] .
and he was not likely to forget next day .
和 他 曾是 不是 可能 到 忘记 下一个 天 .

第二天他很可能不会忘记这件事。

[ðiːz] [piːt] [kept] [ʌp][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsku:l] [ˈfaɪər][bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːmənɪːz] [ˈfæməli][ˈfaɪər][ˈɔːlsou] .
These peats kept up not only the school fire but the dominie's family fire also .
这些 泥炭 保留 向上 不是 仅有的 这 学校 火 但 这 多米尼的 家庭 火 还 .

这些泥炭不仅扑灭了学校的火灾，也扑灭了牧师家的火灾。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'greɪs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pi:t] [tu:; tə] [sku:l] .
Well , there was no disgrace in bringing a peat to school .
出色地 , 那里 曾是 不 耻辱 在 带来 一个 泥炭 到 学校 .
嗯 , 带泥炭去学校并不丢人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [sʌn][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Even the minister's son had to do it .
甚至 这 部长 儿子 有 到 做 它 .
就连部长的儿子都得去做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kʌstəm] [aɪ][ˈoʊnli] ['men](ə)n] [tu:; tə] [kən'dem] .
But the other custom I only mention to condemn .
但 这 其他 风俗 我 仅有的 提到 到 谴责 .
但我提到另一种习俗只是为了谴责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:k] - [fɑɪt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪfɔ:r] ['krɪsməs] , [ɔ:r][oʊld] [ju:l] ['ræðər] ,
It was a great cock - fight that took place before Christmas , or Old Yule rather ,
它 曾是 一个 伟大的 公鸡 - 斗争 那 采取 地方 前 圣诞节 , 或者 老的 圣诞节 相当 ,
[ˈevri] [jɪr] .
every year .
每一个 年 .
每年圣诞节（或者更确切地说是冬至节）前都会举行一场盛大的斗鸡比赛。

[ˈevri] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kɑ:k] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Every boy on this great day brought a cock to school with him ,
每一个 男生 在 这 伟大的 天 带来 一个 公鸡 到 学校 和 他 ,
在这个重要的日子里 , 每个男孩都带着一只公鸡来上学。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] [kɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['vɪktər] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the boy whose cock should be victor was proclaimed king of the
和 这 男生 谁 公鸡 应该 是 胜利者 曾是 宣布 国王 的 这
[sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,
school for the whole year ,
学校 为了 这 所有的 年 ,
而那只公鸡获胜的男孩则被宣布为全校之王 , 任期一年。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [tɔ:z] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['speʃəli] ['ægrəveɪtɪŋ] [kən'dʌkt] .
and was exempt from tawsing , except for specially aggravating conduct .
和 曾是 豁免 从 用手掌拍打 , 除了 为了 特别 加重 执行 .
除特别严重的违法行为外 , 不得处以鞭刑。

[ðə; ði] [kɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɪld] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] .
The cocks that were killed became the property of the dominie .
这 公鸡 那 是 被杀 成为 这 财产 的 这 牧师 .
被宰杀的公鸡归主人所有。

[ðə; ði] [fɑɪt] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)li] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæri] ,
The fight , I am sorry to say , created considerable excitement in the parish ,
这 斗争 , 我 是 对不起 到 说 , 创建 大量 激动 在 这 教区 ,
很遗憾 , 这场争斗在教区内引起了相当大的轰动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ænd] [nɪr] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] .
and the boys ' parents came from far and near to witness it .
和 这 男孩们 - 父母 来了 从 远的 和 靠近 到 证人 它 .
男孩们的父母从四面八方赶来见证这一刻。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðoo] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
I have been told , though I can scarcely believe it ,
我 有 到过 讲述 , 尽管 我 能 几乎 相信 它 ,
虽然我简直难以置信 , 但我听说.....

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['minɪstər] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .
that even the minister himself came to see the fun .
那 甚至 这 部长 他自己 来了 到 看 这 乐趣 .
连部长本人都前来观看这场好戏。

[sæd] [fʌn] ; [jes] , [ænd; ənd] ['kəʊədli] , ['kru:əl] [fʌn] !
Sad fun ; yes , and cowardly , cruel fun !
伤心 乐趣 ; 是的 , 和 胆小 , 残忍的 乐趣 !
悲哀的乐趣; 是的, 也是懦弱、残忍的乐趣!

[,nevərðə'les] , [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [faɪt] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]['du:li]
Nevertheless , when , on the evening of a great fight , my grandfather was duly
尽管如此 , 什么时候 , 在 这 晚上 的 一个 伟大的 斗争 , 我的 祖父 曾是 正式地
[kraʊnd] [kɪŋ] ,
crowned king ,
加冕 国王 ,
然而, 在一场大战的当晚, 我的祖父正式加冕为王,

[noʊ] ['praʊder] [bɔɪ] [pər'hæps]['evər] [lɪvd] .
no prouder boy perhaps ever lived .
不 更骄傲 男生 也许 曾经 居住地 .
或许世上再也没有比他更骄傲的男孩了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɑ:k] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
Even the cock that won him the honour and glory clapped his wings and
甚至 这 公鸡 那 韩元 他 这 荣誉 和 荣耀 鼓掌 他的 翅膀 和
[kru:] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
crew over and over again ,
全体人员 超过 和 超过 再次 ,
就连为他赢得荣誉和荣耀的那只公鸡也一遍又一遍地拍打着翅膀, 为它和它的同伴们加油鼓劲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ][grænd] - ['dædz] ['hæpinəs] ,
and to complete my grand - dad's happiness ,
和 到 完全的 我的 盛大 - 爸爸的 幸福 ,
为了让我的祖父更加幸福,

['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]['hɪroʊ][æz; əz] ['swi:tlɪ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv]
little Rachel looked upon her hero as sweetly as an angel could have
小的 瑞秋 看起来 之上 她 英雄 作为 甜蜜地 作为 一个 天使 可以 有
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,
小瑞秋用天使般甜美的眼神望着她的英雄,

[ðooʊ] [aɪ'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] [ə'tend] [ə; ei] [kɑ:k] -
though it could only be an angel of darkness who would attend a cock -
尽管 它 可以 仅有的 是 一个 天使 的 黑暗 WHO 会 出席 一个 公鸡 -
[faɪt] .
fight .
斗争 .
只有黑暗天使才会去看斗鸡。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][nekst] ['reɪtʃəl] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
As he sat next Rachel that evening ,
作为 他 卫星 下一个 瑞秋 那 晚上 ,
那天晚上, 他坐在瑞秋旁边,

[æt; ət][ə; ei]['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][gɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
at a party which the dominie got up for the occasion ,
在 一个 派对 哪个 这 牧师 得到 向上 为了 这 场合 ,
在女主人这次聚会精心准备的派对上,

[ˈiːən] [felt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [fʊl] [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
Ian felt his cup of bliss was not only full but overflowing .
伊恩 毛毡 他的 杯子 的 极乐 曾是 不是 仅有的 满的 但 溢出 .

伊恩感到自己不仅幸福满溢，而且幸福感爆棚。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [snəʊ] - [waɪt] [fraːk] [ænd; ənd][skaːrf][ʌv; əv][ˈfreɪzər] [ˈtɑːrtən] ,
Rachel had on a lovely snow - white frock and scarf of Fraser tartan ,
瑞秋 有 在 一个 迷人的 雪 - 白色的 连衣裙 和 围巾 的 弗雷泽 格子呢 ,
瑞秋身穿一件漂亮的雪白连衣裙，围着一条弗雷泽格子呢围巾。

[ænd; ənd][ˈiːən][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdiːz] [kɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡəlz] [ˈfeðər] [ɪn]
and Ian was dressed in his Sunday's kilt with an eagle's feather in
和 伊恩 曾是 穿着 在 他的 星期天 苏格兰短裙 和 一个 老鹰的 羽毛 在
[hɪz; ɪz] [ˈbəːnɪt] .
his bonnet .
他的 引擎盖 .

伊恩穿着星期天的苏格兰短裙，帽子上别着一根鹰羽。

[æz; əz] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]
As king he was asked to open the ball , and of course choose his
作为 国王 他 曾是 问 到 打开 这 球 , 和 的 课程 选择 他的
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

作为国王，他被要求开舞会，当然还要挑选自己的舞伴。

[naʊ] [ˈduːti] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [æsk][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [dæns] .
Now duty whispered to him , " Ask Mrs . Freeschal to dance .
现在 责任 低声说道 到 他 , " 问 太太 . 弗雷舍尔 到 舞蹈 .

现在，责任感在他耳边低语：“请弗里沙尔夫人跳舞吧。”

" [bʌt; bət][ˈduːti][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌns] .
" But duty was left in the lurch for once .
" 但 责任 曾是 左边 在 这 困境 为了 一次 .

但这一次，职责却被抛在了脑后。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ˈreɪtʃəlz] [ˈbəːni] [feɪs] ,
One glance at Rachel's bonnie face ,
一 瞥一眼 在 瑞秋的 邦妮 脸 ,

只需瞥一眼瑞秋那张漂亮的脸，

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈveri] [ˈmeɪzi] [dæns] — [ðə; ði] [riːl]
and next moment both were whirling through that very mazy dance — the Reel
和 下一个 片刻 两个都 是 旋转 通过 那 非常 迷宫 舞蹈 — 这 卷轴
[ʌv; əv] [ˈtʌlək] .
of Tulloch .
的 图洛克 .

下一刻，两人便开始跳起了那支非常迷幻的舞蹈——图洛克卷轴舞。

[tɑːm] [ˈɡreɪəm] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ˈiːən] ,
Tom Grahame , a much bigger and older boy than Ian ,
汤姆 格雷厄姆 , 一个 很多 大 和 老 男生 比 伊恩 ,

汤姆·格雷厄姆，一个比伊恩高大得多、年纪也大得多的男孩，

[lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
looked on at the dance with the green eye of jealousy .
看起来 在 在 这 舞蹈 和 这 绿色的 眼睛 的 妒忌 .

她用充满嫉妒的绿色眼睛注视着这场舞蹈。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeskɔ:tiŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] [bæk] [tu:; tə]
When it was over , and the king was escorting his little queen back to
什么时候 它 曾是 超过 , 和 这 国王 曾是 护送 他的 小的 女王 后退 到
[hɜ:r; hər] [si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

仪式结束后，国王护送着他的小王后回到座位上。

[tɔ:m] [stoʊl] [ʌp][bɪ'hænd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['dɑ:rkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Tom stole up behind his majesty and whispered darkly in his ear .
汤姆 偷窃 向上 在后面 他的 威严 和 低声说道 黑暗 在 他的 耳朵 .

汤姆悄悄走到陛下身后，在他耳边阴沉沉地低语了几句。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] ['wɪspəd] :
And these were the words he whispered :
和 这些 是 这 字 他 低声说道 :

他低声说了这些话:

" [ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [wɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . "
" It's myself that will thrash you to - morrow within an inch of your life . "
" 它是 我 那 将要 鞭挞 你 到 - 明天 之内 一个 英寸 的 你的 生活 : "
"明天我会把你打得半死。"

" [ʃʊr] , [ðen] , [tɔ:m] ['greɪəm] , " [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['i:ən] ['rɔ:bə'tsənz] [rɪ'plai] ,
" Sure , then , Tom Grahame , " was young Ian Robertson's reply ,
" 当然 , 然后 , 汤姆 格雷厄姆 , " 曾是 年轻的 伊恩 罗伯逊的 回复 ,
"当然可以，汤姆·格雷厄姆，"年轻的伊恩·罗伯逊回答道。

" [ðə; ði] [θret] [ðæt] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ɑ:n][em 'i:][wəʊnt] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪk] ,
" the threat that you throw on me won't keep me awake ,
" 这 威胁 那 你 扔 在 我 惯于 保持 我 醒 ,
你对我的威胁并不能让我保持清醒，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sli:p] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [aɪl] [bi:; bi] .
and when I sleep it isn't dreaming about you I'll be .
和 什么时候 我 睡觉 它 不是 做梦 关于 你 患病的 是 :
当我入睡时，梦里不会出现你。

[ɡʊd] - [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good - night till the morning .
好的 - 夜晚 直到 这 早晨 : .

晚安，祝你明天早上好。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vniŋ] ['enihaʊ] ,
" That was a happy evening anyhow ,
" 那 曾是 一个 快乐的 晚上 无论如何 ,
总之，那是一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [nekst] [deɪ] [maɪ] ['grænfa:ðər] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn]
and when he went to school next day my grandfather had almost forgotten
和 什么时候 他 去 到 学校 下一个 天 我的 祖父 有 几乎 被遗忘的
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .
all about the coming battle .
全部 关于 这 未来 战斗 : .

第二天我爷爷去上学的时候，几乎已经把即将到来的战斗忘得一干二净了。

[bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [kəm'bætɪv] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [naʊ] .
Boys will be boys , and they were just as combative in those days as now .
男孩们 将要 是 男孩们 , 和 他们 是 只是 作为 好斗的 在 那些 天 作为 现在 : .

男孩就是男孩，他们那时候和现在一样好斗。

[pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] .
Perhaps more so .
也许 更多的 所以 .

或许更是如此。

[æt; ət] [ðɪs] [sku:l] , [wen] [ˈeni] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] ,
At this school , when any pitched battle was to be fought ,
在 这 学校 , 什么时候 任何 投球 战斗 曾是 到 是 战斗 ,
在这所学校里, 每当要打一场激烈的战斗时,

[ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
the belligerents and their friends betook themselves to the forest .
这 交战方 和 他们的 朋友们 贝托克 他们自己 到 这 森林 .
交战双方及其同伙逃进了森林。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
There were no rules of the ring .
那里 是 不 规则 的 这 戒指 .
擂台上没有任何规则。

[ə; eɪ] [fɔ:l] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [fel] [təˈgeðər] ,
A fall decided the end of a round ; but if the two fell together ,
一个 落下 决定 这 结尾 的 一个 圆形的 ; 但 如果 这 二 跌倒 一起 ,
一次摔倒决定一轮比赛的结束; 但如果两人同时摔倒,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [berz] .
they were allowed to fight it out on the ground like a couple of bears .
他们 是 允许 到 斗争 它 出去 在 这 地面 喜欢 一个 夫妻 的 熊 .
他们被允许像两头熊一样在地上搏斗。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r] [nɑ:t] ? " [sed] [bɪɡ] [tɑ:m] [ˈɡreɪəm] .
" Is it to be hitting in the face or not ? " said big Tom Grahame .
" 是 它 到 是 击中 在 这 脸 或者 不是 ? " 说 大的 汤姆 格雷厄姆 .
“到底要不要打脸? ”大个子汤姆·格雷厄姆问道。

" [æz; əz] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈɡælənt] [ˈgrænfa:ðər] ,
" As the fight is for a lady , " replied my gallant grandfather ,
" 作为 这 斗争 是 为了 一个 女士 , " 回复 我的 英勇 祖父 ,
“既然这场战斗是为了争夺一位女士,”我英勇的祖父回答道。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [werˈevər] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:;] [ðə; ði] [self] - [seɪm] .
" I'm going to hit wherever I can , and you may do the self - same .
" 我是 去 到 打 无论 我 能 , 和 你 可能 做 这 自己 - 相同的 .
“我会尽我所能地攻击, 你也可以这样做。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)] [sku:l] - [ˈkɑ:mbæt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
" That was really the most terrible school - combat that had taken place for
" 那 曾是 真的 这 最多 糟糕的 学校 - 战斗 那 有 已采取 地方 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“那是多年来最惨烈的校园斗殴事件。”

[tɑ:m] [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvendʒf(ə)] [taɪk] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈfjʊri] .
Tom Grahame was a vengeful tyke , and fought with fearful fury .
汤姆 格雷厄姆 曾是 一个 复仇的 小孩 , 和 战斗 和 可怕 愤怒 .
汤姆·格雷厄姆是个充满复仇心的孩子, 他战斗时怒火中烧。

[bʌt; bət] [ˈi:ən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈskɪlfɪ] ,
But Ian was more skilful ,
但 伊恩 曾是 更多的 熟练 ,
但伊恩的技巧更胜一筹。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wəd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and punished his adversary so well that the fight would have ended in his
和 受到惩罚 他的 对手 所以出色地 那 这 斗争 会 有 结束 在 他的
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

他将对手打得如此惨烈，以至于原本这场战斗会以他的胜利告终。

[hæd; həd][nɑ:t][tɑ:m] [ju:st] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hænsəm] [ˈfæʃ(ə)n] .
had not Tom used his foot in a most unhandsome fashion .
有 不是 汤姆 用过的 他的 脚 在 一个 最多 相貌平平 时尚 .

汤姆没有以极其不雅的方式使用他的脚。

[daʊn] [roʊld] [pʊr] [ˈi:ən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] " [ʌnˈfer] !
Down rolled poor Ian , and while the other boys shouted " Unfair !
向下 滚动 贫穷的 伊恩 , 和 尽管 这 其他 男孩们 喊叫 " 不公平 !

可怜的伊恩滚了下去，其他男孩则大喊“不公平！”

" [tɑ:m] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][prəʊˈdʒenɪtər] , [ænd; ənd] [mɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] .
" Tom threw himself on top of my little progenitor , and mauled him terribly .
" 汤姆 扔 他自己 在 顶部 的 我的 小的 始祖 , 和 被袭击 他 可怕 .

“汤姆扑到我那小祖先身上，狠狠地撕咬了他。”

[ðen] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈi:ən] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɪlt] [pɪn] ,
Then in desperation Ian pulled out his kilt pin ,
然后 在 绝望 伊恩 拉 出去 他的 苏格兰短裙 别针 ,

情急之下，伊恩掏出了他的苏格兰裙别针。

[ænd; ənd] [pɔ:pt] [ˌaɪ ˈti:] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ænˈtæɡənɪsts] [tʃest] .
and popped it straight into his big antagonist's chest .
和 爆裂 它 直的 进入 他的 大的 反派的 胸部 .

然后直接把它塞进了他那位强大对手的胸膛。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [faɪt] .
This decided the fight .
这 决定 这 斗争 .

这决定了比赛的胜负。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][tɑ:m] [ˈɡreɪəm] [ˈɔ:lsəʊ] .
It nearly decided the fate of Tom Grahame also .
它 几乎 决定 这 命运 的 汤姆 格雷厄姆 还 .

这件事也几乎决定了汤姆·格雷厄姆的命运。

[ðə; ði][bɪɡ][pɪn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk][soʊ] [wel] — [ɔ:r] [ɪl] — [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə]
The big pin had done its work so well — or ill — that Tom was confined to
这 大的 别针 有 完毕 它是 工作 所以出色地 — 或者患病的 — 那 汤姆 曾是 受限 到

[bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
bed for a whole month .
床 为了 一个 所有的 月 .

那枚大别针发挥了作用——或者说，它的作用太糟糕了——以至于汤姆卧床整整一个月。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] , [maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] [went] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
Filled with remorse , my grandfather went every day to see him , and so did
已填 和 悔恨 , 我的 祖父 去 每一个 天 到 看 他 , 和 所以做过

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

祖父满怀悔意，每天都去看望他，医生也一样。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
till he was out of danger .
直到 他 曾是 出去 的 危险 .

直到他脱离危险为止。

[bʌt; bət][ˈiːən] [brˈkeɪm] [ˈtɑːmz] [nɜːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ɔːl] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
But Ian became Tom's nurse , in a manner of speaking , all throughout his illness
但 伊恩 成为 汤姆的 护士 , 在 一个 方式 的 请讲 , 全部 自始至终 他的 疾病
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

但从某种意义上说, 伊恩在汤姆整个患病期间都成了他的护士, 而且

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说起来很奇怪,
[brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni]
between those two boys sprang up a friendship that lasted for many and many
之间 那些 二 男孩们 弹簧 向上 一个 友谊 那 持续 为了 许多 和 许多
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

这两个男孩之间建立起了一段持续了很多年的友谊。

[ʌnˈtɪl] [diːp] [ˈsiːz] [roʊld] [brɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [ˈjɪrz]
until deep seas rolled between , and , as will be seen as we go on , years
直到 深的 海域 滚动 之间 , 和 , 作为 将要 是 已见 作为 我们 去 在 , 年
[ˈæftər] [ðɪs] .
after this .
后 这 .

直到深海翻涌, 而且, 正如我们接下来将看到的, 这种情况还会持续很多年。

[ˈevər][ˈæftər] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [skuːl] ,
Ever after , however , as long as my grandfather remained at school ,
曾经 后 , 然而 , 作为 长的 作为 我的 祖父 剩余 在 学校 ,

然而, 此后只要我祖父还在上学,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [priːn] [ˌemˈhɔːr] . *
he was known by the nickname of Preen Mhor . *
他 曾是 已知 经过 这 昵称 的 梳妆打扮 mhor . *

他还有一个绰号叫普林·莫尔。*

* [bɪɡ] [pɪn] .
* **Big pin .**
* 大的 别针 .

大别针。

[wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wel] [dɪd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . - [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
One day , and well did my grandfather remember it Mr . Freeschal paid a visit
一 天 , 和 出色地 做过 我的 祖父 记住 它 先生 . - 有薪酬的 一个 访问
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
to the farm ,
到 这 农场 ,

有一天, 弗里沙尔先生来农场拜访, 我祖父对此记忆犹新。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] [ɪn] .
and was kindly welcomed in .
和 曾是 亲切地 欢迎 在 .

并受到了热情接待。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [bɔɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] .
" **It's about your boy I've come to speak , " said the dominie .**
" 它是 关于 你的 男生 我已经 来 到 说话 , " 说 这 牧师 .

“我来是想谈谈你儿子的事,”牧师说道。

" [waɪ] , [ˈfɔrli] , [hiː hi] [ˈhæznt] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɪstɪf] , [hæz; hæz] [hiː hi] ? "

" **Why , surely , he hasn't gotten into any more mischief , has he ?** "

" 为什么 , 一定 , 他 还没有 获得 进入 任何 更多的 恶作剧 , 有 他 ? "

“他肯定没再惹什么麻烦吧？”

" [oo] , [noo] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪˈd] [biː; bi] ;

" **O , no , and if it was that same , it isn't complaining to you I'd be ;**

" 哦 , 不 , 和 如果 它 曾是 那 相同的 , 它 不是 抱怨 到 你 ID 是 ;

“哦，不，如果真是那样，它就不会向你抱怨了；

[aɪˈd] [tɔːz] [hɪm; ɪm] [wel] .

I'd tawse him well .

ID 鞭子 他 出色地 .

我会狠狠地抽他一顿。

" [ˈrɒbətsn] [ˈsiːniər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɔːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ,

" **Robertson senior held out his snuff - box , and the dominie ,**

" 罗伯逊 高级的 握住 出去 他的 鼻烟 - 盒子 , 和 这 牧师 ,

“老罗伯逊递出他的鼻烟盒，还有那位多米尼人，

[ˈæftər] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəb(ə)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [pɪntʃ] ,

after tapping the lid in a sociable kind of way , took a hearty pinch ,

后 窃听 这 盖 在 一个 善于交际的 种类 的 方式 , 采取 一个 爽朗 捏 ,

轻轻敲了敲盖子，然后狠狠地捏了一小撮。

[ænd; ənd] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [mʌl] .

and returned the mull .

和 返回 这 思考 .

然后把筛子还了回去。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbətsn] [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] , [fɔːr; fər]

Meanwhile Mrs . Robertson was bustling about getting ready the evening meal , for

同时 太太 . 罗伯逊 曾是 繁华 关于 获得 准备好 这 晚上 一顿饭 , 为了

[ˈhaɪlændʒ-z] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [ˈsoʊʃəb(ə)] .

Highlanders are nothing unless sociable .

高地人 是 没有什么 除非 善于交际的 .

与此同时，罗伯逊太太正忙着准备晚餐，因为高地人向来都喜欢社交。

" [jɔːr; jər] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] , " [ɪz] [əˈbaʊt] [pæst] [maɪ] [bɔːr] .

" **Your boy , " said the dominie , " is about past my lore .**

" 你的 男生 , " 说 这 牧师 , " 是 关于 过去的 我的 知识 .

“你儿子，”管家说，“已经超出了我的知识范围。”

[hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] . "

He knows about as much as his master . "

他 知道 关于 作为 很多 作为 他的 掌握 . "

他懂得的和他的主人差不多。

" [ɪts] [maɪˈself] [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈmɪstər] . - ! "

" **It's myself that is delighted , Mr . Freeschal ! "**

" 它是 我 那 是 高兴极了 , 先生 . - ! "

“我才是最高兴的人，弗里沙尔先生！”

" [jes] , [aɪv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

" **Yes , I've done well for him , and there isn't a boy in all Great Britain ,**

" 是的 , 我已经 完毕 出色地 为了 他 , 和 那里 不是 一个 男生 在 全部 伟大的 英国 ,

“是的，我为他做得很好，而且在整个英国，没有哪个男孩能比我做得更好。”

[fræns] , [ɔːr] [ˈaɪərlənd] , [huː] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] [ɔːr] [ˈɡræməɹ] ,

France , or Ireland , who can beat him at figures or grammar ,

法国 , 或者 爱尔兰 , WHO 能 打 他 在 数据 或者 语法 ,

法国或爱尔兰，谁能在数字或语法上胜过他？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][dʒʌst] ['kɑ:pər] - [pleɪt] [ɪt'self] , ['oʊnli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['betər] .
and his writing is just copper - plate itself , only , if anything , better .
和 他的 写作 是 只是 铜 - 盘子 本身 , 仅有的 , 如果 任何事物 , 更好的 .
他的文字本身就像铜版画一样精美绝伦, 甚至比铜版画还要好。

[aɪ][kɒd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I could teach him Latin and Greek , you know ,
我 可以 教 他 拉丁 和 希腊语 , 你 知道 ,
我可以教他拉丁语和希腊语, 你知道的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ju:d] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if it is a parson you'd be making of him .
如果 它 是 一个 牧师 你会 是 制作 的 他 .
如果你要把他塑造成牧师, 那你就是要把他塑造成牧师。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ,
If not , I tell you , as an honest man should ,
如果 不是 , 我 告诉 你 , 作为 一个 诚实的 男人 应该 ,
否则, 我会像一个诚实的人那样告诉你:

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [jɔ:; jər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ]
that it would be taking your money for nothing to keep him longer with
那 它 会 是 采取 你的 钱 为了 没有什么 到 保持 他 更长 和
[em 'i:] .
me .
我 .
那样做, 你花的钱就等于白花了, 却还要让他继续待在我身边。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
And that's what I've come to tell you . "
和 那就是 什么 我已经 来 到 告诉 你 . "
这就是我来告诉你们的。

" [wel] , [wel] , ['mɪstər] . - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]
" Well , well , Mr . Freeschal , you have made us all happy , and of course
" 出色地, 出色地, 先生 . - , 你 有 制成 我们 全部 快乐的 , 和 的 课程
[ju:l] [stɑ:p][tu:; tə] ['sʌpər] ?
you'll stop to supper ?
你会 停止 到 晚餐 ?
“好吧, 好吧, 弗里沙尔先生, 您让我们所有人都很高兴, 您当然会停下来吃晚饭的! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɪti] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]
" There was some pretty play for nearly a minute after this , the
" 那里 曾是 一些 漂亮的 玩 为了 几乎 一个 分钟 后 这 , 这
['dɒməni; 'doʊməni] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪŋ] ,
dominie expostulating ,
牧师 抗议 ,
此后近一分钟内, 场面十分混乱, 执事一直在抗议。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [br'si:tɪŋ] .
the farmer's wife beseeching .
这 农民的 妻子 恳求 .
农妇恳求道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] ['steɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:]
But it ended in the dominie staying , which he had meant to do
但 它 结束 在 这 牧师 入住 , 哪个 他 有 意思是 到 做
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
from the first .
从 这 第一的 .
但最终, 管家还是留了下来, 而这正是他从一开始就打算做的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [drɑ:pt] [ɪn][ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃer] [ænd; ənd]
By - and - by the minister himself dropped in and took a friendly chair and
经过 - 和 - 经过 这 部长 他自己 掉落 在 和 采取 一个 友好的 椅子 和
[ə; eɪ] ['frendli] [bɪt][ʌv; əv] [fu:d] .
a friendly bit of food .
一个 友好的 少量 的 食物 .

过了一会儿，部长本人也来了，他随意地坐了下来，吃了点东西。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [i:vniŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒoʊviəl][wʌn] , [jʌŋ] [i:ənz] ['fju:tʃər] ['pra:spekts]
During the evening , which was a very jovial one , young Ian's future prospects
期间 这 晚上 , 哪个 曾是 一个 非常 欢乐的 一 , 年轻的 伊恩的 未来 前景
[wɜ:r; wər] ['fri:li] [dɪ'skʌst] ,
were freely discussed ,
是 自由 讨论 ,
当晚气氛非常融洽，大家畅所欲言地讨论了年轻的伊恩的未来前景。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
but nothing definite was arrived at ,
但 没有什么 定 曾是 到达的 在 ,
但最终并未得出任何确切结论。

[ɪk'sept] [ðæt] [tu:; tə]['edʒukeɪt][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['eni] ['fɜ:rðər] [wʊd] ['oʊnli][tend] [tu:; tə] ['wi:kən] [hɪz; ɪz]
except that to educate my grandfather any further would only tend to weaken his
除了 那 到 教育 我的 祖父 任何 更远 会 仅有的 趋向 到 削弱 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .
然而，继续教育我的祖父只会削弱他的智力。

[streɪndʒ] ['ri:zənɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['oʊnli][aɪ 'ti:] [kən'tentɪd] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][soʊlz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Strange reasoning this was , only it contented those simple souls , and that
奇怪的 推理 这 曾是 , 仅有的 它 满足 那些 简单的 灵魂 , 和 那
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
was enough .
曾是 足够的 .

这种想法虽然奇怪，但却能满足那些单纯的心灵，这就足够了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] ['poʊps] [laɪnz] —
There is a good deal of truth in Pope's lines —
那里 是 一个 好的 交易 的 真相 在 教皇的 线条 —
波普的话里有很多真理——
" [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [floʊz] ,
" **From ignorance our comfort flows** ,
" 从 无知 我们的 舒适 流量 ,
无知滋生安逸，

[ðə; ði]['oʊnli] ['retʃɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪz] .
The only wretched are the wise .
这 仅有的 可怜 是 这 明智的 .
只有聪明人才是可悲的。

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:ktrɪn] ['naʊədeɪz] .
" **This would be considered somewhat dangerous doctrine nowadays** .
" 这 会 是 经过考虑的 有些 危险的 教义 如今 .
“这在今天会被认为是一种相当危险的理论。”

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z][læst] [deɪz] [æt; ət] [sku:l] [su:n] [ə'raɪvd] ,
Grandfather's last days at school soon arrived ,
祖父的 最后的 天 在 学校 很快 到达的 ,
爷爷在学校的最后时光很快就到了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] ;
and both teacher and his companions were better to him than ever ;
和 两个都 老师 和 他的 同伴 是 更好的 到 他 比 曾经 ;
[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ,
and Rachel ,
和 瑞秋 ,

老师和同伴们都比以前对他更好了；还有拉结，

[naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ,
now a demure little maiden of fourteen ,
现在 一个 端庄 小的 少女 的 十四 ,
如今她已是一位十四岁、举止端庄的小女孩，

[təʊld][i:ən][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'veɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] ,
told Ian in confidence that he was going away out into the world now ,
讲述 伊恩 在 信心 那 他 曾是 去 离开 出去 进入 这 世界 现在 ,
我悄悄告诉伊恩，他即将离开家乡，走向世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [felt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [deθ] [ɔ:r] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
and that it just felt to her like death or growing old ,
和 那 它 只是 毛毡 到 她 喜欢 死亡 或者 生长 老的 ,
她感觉这就像是死亡或衰老一样。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
neither of which she considered very desirable .
两者都不 的 哪个 她 经过考虑的 非常 理想 .
她认为这两点都不太理想。

[wen] [ðə; ði] ['veri] , ['veri] [læst] ['i:vniŋ] [keɪm] ,
When the very , very last evening came ,
什么时候 这 非常 , 非常 最后的 晚上 来了 ,
当最后一个夜晚到来时，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pi:t] - [stæk] ,
she bade him good - bye at the corner of the old peat - stack ,
她 巴德 他 好的 - 再见 在 这 角落 的 这 老的 泥炭 - 堆 ,
她在旧泥炭堆的角落里向他道别。

[ænd; ənd] [ðʊz] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
and though my grandfather did all he could think of to comfort her ,
和 尽管 我的 祖父 做过 全部 他 可以 思考 的 到 舒适 她 ,
虽然我祖父竭尽所能地安慰她，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət][læst][ɪn] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [terz] .
he had to part from her at last in sorrow and tears .
他 有 到 部分 从 她 在 最后的 在 悲哀 和 眼泪 .
他最终不得不含泪与她告别。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

['li:vɪŋ] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [treɪd] — " [aɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv]
LEAVING HOME — A HUMBLE TRADE — " I'LL NOT SERVE
离开 家 — 一个 谦逊的 贸易 — " 患病的 不是 服务
离家——卑微的代价——“我不会服役”

[ʌndər] [ə; eɪ] ['freɪzər] [ʌv; əv] ['lʌvət] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['rɒbətsn] [ænd; ənd]
UNDER A FRASER OF LOVAT : I AM A ROBERTSON AND
在下面 一个 弗雷泽 的 洛瓦特 : 我 是 一个 罗伯逊 和
在弗雷泽·洛瓦特的领导下：我是罗伯逊，

[ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] .
A LOYALIST .
一个 保皇党 .

忠诚派。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðæt] ['i:ən] ['rɒbətsn] , [maɪ] [ˌfɪfti:n] -
" It was with a heart filled to overflowing that Ian Robertson , my fifteen -
" 它 曾是 和 一个 心 已填 到 溢出 那 伊恩 罗伯逊 , 我的 十五 -
[ˌjɪrz] - [oʊld] [ˌgrænfɑ:ðər] ,
years - old grandfather ,
年 - 老的 祖父 ,

“我十五岁的祖父伊恩·罗伯逊怀着无比激动的心情说道：

[left] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt]
left his old home on the Braes and started on his journey to the distant
左边 他的 老的 家 在 这 布雷斯 和 开始 在 他的 旅行 到 这 遥远
[taʊn] [ʌv; əv] [ˌɪnvə'nes] .
town of Inverness .
镇 的 因弗内斯 .

他离开了位于布雷斯的老家，踏上了前往遥远的因弗内斯镇的旅程。

[aɪ] ['pɜ:rpəsli] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər]
I purposely pass over the parting with his mother , father , brothers , and sister
我 故意 经过 超过 这 离别 和 他的 母亲 , 父亲 , 兄弟 , 和 姐姐
,
,
,
,

我特意略过了他与父母、兄弟姐妹离别的场景。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['peɪdʒɪz] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
because I do not wish to have my pages blistered with tears .
因为 我 做 不是 希望 到 有 我的 页面 起泡的 和 眼泪 .

因为我不想让我的书页被泪水浸湿。

['stɜ:rdɪli] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] , [həʊ'veər] ,
Sturdily did the boy march off , however ,
坚固地 做过 这 男生 行进 离开 , 然而 ,

然而，男孩却步伐坚定地向前走。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃætlz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [swʌŋ] [ˌoʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑ:n] [ðə; ði] [end]
with all his chattels tied up in a bundle swung over his shoulder on the end
和 全部 他的 动产 系 向上 在 一个 捆 摇摆 超过 他的 肩膀 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ,
of a stick ,
的 一个 戳 ,

他将所有动产捆成一捆，用棍子一端挎在肩上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['fɪlɪŋ] - [pi:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and a five - shilling - piece in his pocket .
和 一个 五 - 先令 - 片 在 他的 口袋 .

他的口袋里还有一枚五先令硬币。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['fɪlɪŋ] ,
well , many a brave boy has begun the world on less than five shillings ,
出色地 , 许多 一个 勇敢的 男生 有 开始 这 世界 在 较少的 比 五 先令 ,
嗯，很多勇敢的男孩都是白手起家，最初身无分文，只有不到五先令。

[ænd; ʌnd][ˈiːən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læd][tuː; tə][biː; bi][dɔːntɪd] .
and Ian was not the lad to be daunted .
和 伊恩 曾是 不是 这 小伙子 到 是 畏惧 .

伊恩可不是那种会被吓倒的年轻人。

[hiː; hi][pɔːzd][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][weɪv][hɪz; ɪz][ˈbɑːnɪt][bæk][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
He paused at the turn of the road to wave his bonnet back at the old
他 暂停 在 这 转动 的 这 路 到 海浪 他的 引擎盖 后退 在 这 老的
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

他在路口停下脚步，向那座老农场挥了挥帽子。

[ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ][maɪl][ˈfɑːrðər][ɑːn][hiː; hi][ˈmaʊntɪd][ə; eɪ][rɑːk][ðæt][pleɪst][hɪm; ɪm][wɪˈðɪn][vjuː]
and half a mile farther on he mounted a rock that placed him within view
和 一半 一个 英里 更远 在 他 安装 一个 岩石 那 放置 他 之内 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈskuːlhaʊs][ænd; ʌnd][ˈskuːl] .
of the old schoolhouse and school .
的 这 老的 校舍 和 学校 .

再往前走了半英里，他爬上一块岩石，从那里可以看到旧校舍和学校。

[ænd; ʌnd] — [waɪ][ˈjɑːndər][wʌz; wəz][ˈreɪtʃəl][hɜːr; hər][oʊn][ˈlɪt(ə)l][self][ˈstændɪŋ][raɪt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
And — why yonder was Rachel her own little self standing right on top of
和 — 为什么 远处 曾是 瑞秋 她 自己的 小的 自己 常设 正确的 在 顶部 的
[ðə; ði][piːt] - [stæk][ænd; ʌnd][ˈweɪvɪŋ][hɪm; ɪm][əˈduː] !
the peat - stack and waving him adieu !
这 泥炭 - 堆 和 挥手 他 再见 !

瞧瞧——瑞秋本人就站在泥炭堆顶上，向他挥手告别！

[hɪz; ɪz][hɑːrt][went][raɪt][əˈweɪ][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈevri][weɪv][ðæt][hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz][bluː]
His heart went right away back to her with every wave that he gave his blue
他的 心 去 正确的 离开 后退 到 她 和 每一个 海浪 那 他 给予 他的 蓝色的
[ˈbɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

他每次挥动蓝色帽子，心中都会立刻涌起对她的思念。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈefərt][ðæt][hiː; hi][plʌkt][ʌp][ˈkɜːrɪdʒ]
and it was only with a considerable effort that he plucked up courage
和 它 曾是 仅有的 和 一个 大量 努力 那 他 拨弦 向上 勇气
[æt; ət][læst][tuː; tə][dʒʌmp][daʊn][ænd; ʌnd][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni] .
at last to jump down and continue his journey .
在 最后的 到 跳 向下 和 继续 他的 旅行 .

他费了好大劲才鼓起勇气跳下去，继续他的旅程。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðoʊz][ˈpaːtɪŋz][ʌv; əv][ˈjuːθfl][deɪz] , [haʊ][sæd][ðeɪ][ɑːr; ər] ,
those partings of youthful days , how sad they are ,
那些 离别 的 青春 天 , 如何 伤心 他们 是 ,

那些青春岁月的离别，多么令人伤感啊！

[ænd; ʌnd][breɪv][ɪz][ðə; ði][ˈsensətɪv][bɔɪ][huː][kæn; kən][ber][ðem; ðəm] .
and brave is the sensitive boy who can bear them .
和 勇敢的 是 这 敏感的 男生 WHO 能 熊 他们 .

能够承受这一切的敏感男孩是勇敢的。

[naʊ] , [ðə; ði] [ri:dər] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhɪroʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
Now , the reader , I hope , will think none the less of my hero when I say that ,
现在 , 这 读者 , 我 希望 , 将要 思考 没有任何 这 较少的 的 我的 英雄 什么时候 我 说 那 ,
现在, 我希望读者在听到我这样说之后, 不会对我的英雄产生任何负面看法。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [wʊd] ,
having arrived at a little pine wood ,
拥有 到达的 在 一个 小的 松树 木头 ,
来到一片小松树林前,

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈnoʊbə:di] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈentərd]
he looked up and down the road to make sure nobody saw him , then entered
他 看起来 向上 和 向下 这 路 到 制作 当然 无人 锯 他 , 然后 进入
[ðə; ði] [plænˈteɪ] (ə)n] ,
the plantation ,
这 种植园 ,
他上下环顾四周, 确保没有人看到他, 然后走进了种植园。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .
and knelt down to pray .
和 跪下 向下 到 祈祷 .
然后跪下祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [bɪˈfɔːr] ,
He prayed just then as he had never prayed before ,
他 祈祷 只是 然后 作为 他 有 绝不 祈祷 前 ,
他那一刻的祈祷是他从未有过的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [prer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gə:d] .
and felt that in that prayer he was giving himself all away to God .
和 毛毡 那 在 那 祷告 他 曾是 给予 他自己 全部 离开 到 上帝 .
他觉得在那次祷告中, 他将自己的一切都献给了上帝。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] .
I am not going to repeat a sentence of the prayer .
我 是 不是 去 到 重复 一个 句子 的 这 祷告 .
我不会重复祷告词中的任何一句。

[ɪnˈdi:d] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
Indeed , though I know the soul and substance of it , I could not if I tried .
的确 , 尽管 我 知道 这 灵魂 和 物质 的 它 , 我 可以 不是 如果 我 尝试 .
的确, 虽然我了解它的灵魂和本质, 但即使我努力尝试, 我也做不到。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈspi:kəθ] , " [juː; jʊ] [noʊ] .
" Out of the fulness of the heart the mouth speaketh , " you know .
" 出去 的 这 充满 的 这 心 这 嘴 说话 , " 你 知道 .
“心里所充满的, 口里就说出来, ”你们知道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] .
It was that way with the boy now .
它 曾是 那 方式 和 这 男生 现在 .
现在那男孩也变成这样了。

[wiː; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪtəs] [mæn] [əˈveɪləθ] [mʌt]] .
We are told that the prayer of a righteous man availeth much .
我们 是 讲述 那 这 祷告 的 一个 正义 男人 可用 很多 .
经上说, 义人的祈祷大有功效。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
Well , I have not painted my grandfather as a saint ;
出色地 , 我 有 不是 绘 我的 祖父 作为 一个 圣 ;
我并没有把我的祖父描绘成圣人;

[bʌt; bət][aɪ][duː][moʊst][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [prɛrɜz] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][æz; əz]
but I do most firmly believe that the prayers of sinners are listened to as
但 我 做 最多 牢牢 相信 那 这 祈祷 的 罪人 是 听着 到 作为
[wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbetər] [men] .
well as those of better men .
出色地 作为 那些 的 更好的 男人 .
但我坚信，罪人的祈祷和良善之人的祈祷一样，都会被聆听。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] — [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈboɪhʊd] , [hæd; həd] [feɪθ] ,
Anyhow , I do know this — my grandfather , even in his boyhood , had faith ,
无论如何 , 我 做 知道 这 — 我的 祖父 , 甚至 在 他的 童年 , 有 信仰 ,
[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and as he rose from his knees ,
和 作为 他 玫瑰 从 他的 膝盖 ,
[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,
当他从跪姿站起身来时，

[hiː; hi][felt] [braɪtə] [ænd; ænd] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ænd] [moːr] [ˈhoʊpf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [rɪˈmembər]
he felt brighter and happier and more hopeful than ever he remembered
他 毛毡 更亮 和 更快乐 和 更多的 充满希望 比 曾经 他 记得
[ˈfiːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
feeling before .
感觉 前 .
他感觉自己比以往任何时候都更加精神焕发、心情愉悦、充满希望。

[ˈweðər] [ɔːr][naːt][hɪz; ɪz] [prɛrɜz] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈfʊtstep] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər]
Whether or not his prayers for guidance for his every footstep in life were
无论 或者 不是 他的 祈祷 为了 指导 为了 他的 每一个 脚步 在 生活 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
[maɪ] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
my story has yet to reveal .
我的 故事 有 然而 到 揭示 .
[maɪ] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
我的故事尚未揭晓。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] , [ðɪs] [ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈwɪri] [bɔɪ] - [ˈgrænfɑːðər]
Towards the evening of this eventful day , this tired and weary boy - grandfather
向 这 晚上 的 这 多事 天 , 这 疲劳的 和 厌倦 男生 - 祖父
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] , [ðɪs] [ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈwɪri] [bɔɪ] - [ˈgrænfɑːðər]
在这充满变故的一天临近傍晚时分，我这位疲惫不堪的少年祖父，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˈbʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
with his red bundle on his shoulder , drew near to his destination .
和 他的 红色的 捆 在 他的 肩膀 , 画 靠近 到 他的 目的地 .
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˈbʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
他肩上扛着红色包裹，向目的地走去。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .
He was about to learn a trade .
他 曾是 关于 到 学习 一个 贸易 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .
他即将学习一门手艺。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈnaʊədəɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
There is no money to be made nowadays out of business — at all events ,
那里 是 不 钱 到 是 制成 如今 出去 的 商业 — 在 全部 活动 ,
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈnaʊədəɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
如今经商根本赚不到钱——无论如何，

[fju:] [prə'feʃən(ə)l] [men] [meɪk] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:tʃənz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]
few professional men make large fortunes — and it was just the same in the
很少 专业的 男人 制作 大的 财富 — 和 它 曾是 只是 这 相同的 在 这
[gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
good old times of which I am writing .
好的 老的 时代 的 哪个 我 是 写作 .

很少有专业人士能赚到大钱——在我所描述的那个美好旧时代，情况也是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'spektɪd] [grænd] - [dæd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
And what was my respected grand - dad going to be ?
和 什么 曾是 我的 受人尊敬 盛大 - 爸爸 去 到 是 ?

我尊敬的祖父会是什么样的人呢？

[waɪ] [ə; eɪ] ['steɪ,meɪkər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Why a staymaker , of all trades in the world .
为什么 一个 熨斗 , 的 全部 交易 在 这 世界 .

为什么偏偏是制衣匠呢？

[ə; eɪ] ['kɔ:rsɪt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] [steɪz] , [æz; əz][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [juː; jə] .
A corset is the new name of stays , as I need not tell you .
一个 紧身胸衣 是 这 新的 姓名 的 停留 , 作为 我 需要 不是 告诉 你 .

束身衣是紧身胸衣的新名称，这一点无需我多说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ruː'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] ,
There was nothing romantic about the trade ,
那里 曾是 没有什么 浪漫的 关于 这 贸易 ,

这桩交易一点也不浪漫。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ruːmæns] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] ['stʌfi] [mæn][hiː; hi]
and certainly not a vestige of romance about the little old snuffy man he
和 当然 不是 一个 痕迹 的 浪漫 关于 这 小的 老的 斯纳菲 男人 他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] .
had come to act as boy for .
有 来 到 行为 作为 男生 为了 .

当然，这与他扮演的那个有点老气横秋的老人之间丝毫没有浪漫的情愫。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [ænd; ənd] ['wɜ:rkʌ:p] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [haʊs] [ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
He lived above his shop and workshop , in a dingy house in High Street ,
他 居住地 多于 他的 店铺 和 车间 , 在 一个 昏暗的 房子 在 高的 街道 ,

他住在商业街上一栋破旧房子里，房子就在他店铺和工作室的楼上。

[ɔ:l] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
all alone with his wife and the cat .
全部 独自的 和 他的 妻子 和 这 猫 .

他独自一人与妻子和猫相伴。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] ['welkəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] [ˈɔ:lsoʊ] .
Nevertheless they gave him a kindly welcome , and a hearty supper also .
尽管如此 他们 给予 他 一个 亲切地 欢迎 , 和 一个 爽朗 晚餐 还 .

尽管如此，他们还是热情地接待了他，并准备了丰盛的晚餐。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrəm] ,
After this he was lighted down to his bedroom ,
后 这 他 曾是 照明 向下 到 他的 卧室 ,

之后他被送回了卧室。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ˈɪntuː][bed] , [ˈmɪstər] . [kreg] , [ðə; ði] ['steɪ,meɪkər] ,
and as soon as he had got into bed , Mr . Craig , the staymaker ,
和 作为 很快 作为 他 有 得到 进入 床 , 先生 . 克雷格 , 这 熨斗 ,

他刚躺到床上，克雷格先生，那位束腰带制造商，

[keɪm] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːrðɪŋ] [dɪp] .
came and blew out his farthing dip .
来了 和 吹 出去 他的 法辛 蘸 .

来了，吹灭了他那点儿零钱。

[hɪz; ɪz] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [[eɪk] - [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər]
His bed was a hard one , a mere shake - down on the floor under the counter .
他的 床 曾是 一个 难的 一 , 一个 仅仅 摇 - 向下 在 这 地面 在下面 这 柜台 .
.
.
.

他的床很硬，只是柜台下地板上的一张简易床。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [ræts] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ˈskæmpər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
As soon as the light was out the rats began to scamper about and .
作为 很快 作为 这 光 曾是 出去 这 老鼠 开始 到 疾走 关于 和
[ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [skwiːk] .
quarrel and fight and squeak .
争吵 和 斗争 和 吱 .

灯光一灭，老鼠们就开始四处乱窜、争吵、打斗、吱吱叫。

[ðɪs] [ˈwɔːznt] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [fel] [fæst] [əˈsliːp] ,
This wasn't pleasant at all , but the boy soon fell fast asleep ,
这 不是 令人愉快的 在 全部 , 但 这 男生 很快 跌倒 快速地 睡着了 ,
这感觉一点也不愉快，但男孩很快就睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈweɪkən] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
and did not waken till it was broad daylight .
和 做过 不是 唤醒 直到 它 曾是 广阔 日光 .

直到天亮才醒来。

[wel] , [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [brɪˈɡæŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː]
Well , next day his work began , and very hard it was ; and very few .
出色地 , 下一个 天 他的 工作 开始 , 和 非常 难的 它 曾是 ; 和 非常 很少
[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːlədeɪz] ,
were his holidays ,
是 他的 假期 ,

第二天，他就开始工作了，工作非常辛苦；而且他的假期也少得可怜。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
for not even on the Sabbath day was he allowed to go for a walk .
为了 不是 甚至 在 这 安息日 天 曾是 他 允许 到 去 为了 一个 走 .

即使是安息日，他也不允许外出散步。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] ,
At the end of six months ,
在 这 结尾 的 六 几个月 ,

六个月后，

[soʊ] [prəˈfɪ(ə)nt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steɪz] [hɪmˈself] .
so proficient was he that he could almost make a pair of stays himself .
所以 精通 曾是 他 那 他 可以 几乎 制作 一个 一对 的 停留 他自己 .

他的技艺非常精湛，几乎可以自己制作一副束腰带。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪs] [toʊ] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡrænfɑːðər] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈdɪdnt] [stɪk]
Perhaps it was a pity that this tow - haired little grandfather of nine didn't stick .
也许 它 曾是 一个 遗憾 那 这 拖 - 头发 小的 祖父 的 九 没有 戳
[tuː; tə] [ˈsteɪmeɪkɪŋ] .
to staymaking .
到 维持 .

也许令人惋惜的是，这位有着九个孙辈、头发花白的矮小爷爷没有继续从事束腰带制作这一行。

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Why , there were wonderful possibilities connected with the business .
为什么 , 那里 是 精彩的 可能性 连接 和 这 商业 .

为什么呢？因为这个行业蕴藏着许多绝佳的发展机会。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd] [bɪn] [θraɪs] [bɔːrd] [ˈprɒvʊst][ʌv; əv][ˈglɑːsgəʊ] .
He might have become a millionaire and been thrice Lord Provost of Glasgow
他 可能 有 变得 一个 百万富翁 和 到过 三次 主 教务长 的 格拉斯哥
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

他本可能成为百万富翁，并三次担任格拉斯哥市市长。

[bʌt; bət] [feɪt] [waɪld] [aɪˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .
But fate willed it otherwise .
但 命运 意志 它 否则 .

但命运另有安排。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
One day he was sent with a parcel of finished work to the house of
一 天 他 曾是 发送 和 一个 包裹 的 完成的 工作 到 这 房子 的
[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [priˈtenʃənz] ,
a lady of some pretensions ,
一个 女士 的 一些 虚荣心 ,

有一天，他奉命带着一包完成的作品去一位颇有身份地位的女士家中。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːni] [bæŋks][ʌv; əv] [nəs] , [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [haʊs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]
who lived on the bonnie banks of Ness , in quite a charming house , surrounded by
WHO 居住地 在 这 邦妮 银行 的 尼斯 , 在 相当 一个 迷人 房子 , 包围 经过
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] .
beautiful grounds .
美丽的 理由 .

他们住在尼斯河畔美丽的河岸边，在一栋非常迷人的房子里，周围环绕着美丽的庭院。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [drest] [ˈveri] [ˈniːtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [wel] .
My grandfather was dressed very neatly , and looked extremely well .
我的 祖父 曾是 穿着 非常 整齐地 , 和 看起来 极其 出色地 .

我祖父衣着整洁，看起来精神很好。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
So much taken with the lad was the lady ,
所以 很多 已采取 和 这 小伙子 曾是 这 女士 ,

那位女士对这个小伙子非常着迷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] .
that she began to question him as to his birth and parentage .
那 她 开始 到 问题 他 作为 到 他的 出生 和 亲子关系 .

她开始质问他身世和父母是谁。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
" **Why , " she said , " you are a third cousin of our own .**
" 为什么 , " 她 说 , " 你 是 一个 第三 表哥 的 我们的 自己的 .

“为什么？”她说，“你是我们的远房表亲。”

[fɔːr; fər] [pʊr] [breɪv] [bɔːrd] [ˈlʌvət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrtəd] [ɑːn] [ˈtaʊər] [hɪl] ,
For poor brave Lord Lovat , who was martyred on Tower Hill ,
为了 贫穷的 勇敢的 主 洛瓦特 , WHO 曾是 殉道者 在 塔 爬坡道 ,

可怜的勇敢的洛瓦特勋爵，他在伦敦塔山殉难了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑːðər] .
was a cousin of my husband's father .
曾是 一个 表哥 的 我的 丈夫的 父亲 .

是我丈夫父亲的表亲。

[haʊ] [streɪndʒ] ！ " **How strange** ！ "

如何 奇怪的 ！ "

真奇怪！

" [kæn; kən][juː; jə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [wel] ， [bɔɪ] ？

" **Can you write and read well, boy** ？

" 能 你 写 和 读 出色地 ， 男生 ？

“孩子，你读写能力怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][bəʊθ] 。

" **She made him do both** 。

" 她 制成 他 做 两个都 。

她让他两件事都做了。

" [waɪ] ， " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ，

" **Why, she cried in amazement** ，

" 为什么 ， " 她 哭 在 惊愕 ，

“为什么？”她惊呼道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['feɪmfl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ə'bɪlətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]

" **it is shameful that a boy of your abilities should be learning the trade of**

" 它 是 可耻 那 一个 男生 的 你的 能力 应该 是 学习 这 贸易 的

[ə; eɪ] ['steɪməkə] 。

a staymaker 。

一个 熨斗 。

“像你这样有能力的男孩竟然去学做束腰带，真是太丢人了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪlə] 。

It is as bad as being a tailor 。

它 是 作为 坏的 作为 存在 一个 裁缝 。

这跟当裁缝一样糟糕。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ； ['mɪstər] 。

Come back to - morrow; Mr. Fraser himself will be at home ，

来 后退 到 - 明天 ； 先生 ； 弗雷泽 他自己 将要 是 在 家 ，

明天再来吧，弗雷泽先生明天会在家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jə] 。

and I will speak to him about you 。

和 我 将要 说话 到 他 关于 你 。

我会跟他谈谈你。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] 。

" **My grandfather thanked her and retired** 。

" 我的 祖父 谢谢 她 和 退休 。

“我祖父感谢了她，然后退休了。”

[ðæt] [naɪt] ， [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræt] - [hoʊlz] [hiː; hi] [dreɪnt] [ðæt] — [wel] ，

That night, in his little bed among the rat - holes he dreamt that — well ，

那 夜晚 ， 在 他的 小的 床 之中 这 鼠 - 孔 他 梦见 那 — 出色地 ，

那天晚上，在他那张位于鼠洞间的小床上，他做了一个梦——嗯，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [driːm] ， [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['paʊdərd]

I almost forget what he did dream, but I think that there were powdered

我 几乎 忘记 什么 他 做过 梦 ， 但 我 思考 那 那里 是 粉末状

[ˈfʊtmən] [ɪn][aɪ 'tiː] ，

footmen in it ，

侍从 在 它 ，

我几乎忘了他做了什么梦，但我记得梦里好像有涂着扑粉的侍从。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['stuːpɪd] .

and a coach - and - four , or something equally stupid .

和 一个 教练 - 和 - 四 , 或者 某物 同样地 愚蠢的 .

还有一辆四人客车, 或者其他同样愚蠢的东西。

" [soʊ] , [bɔɪ] , [juːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [kreg] , [nekst] [naɪt] ,

" So , boy , you'll be going to leave us , " said Mr . Craig , next night ,

" 所以 , 男生 , 你会 是 去 到 离开 我们 , " 说 先生 . 克雷格 , 下一个 夜晚 ,

"孩子, 你以后就要离开我们了,"克雷格先生第二天晚上说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɔːlkək] [lɑːdʒ] ,

when he came back from Falkirk Lodge ,

什么时候 他 来了 后退 从 福尔柯克 小屋 ,

他从福尔柯克旅馆回来的时候,

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['steɪ,meɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [kaɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] ['kʌznz]

and told the staymaker and his wife how kind his newly - found cousins

和 讲述 这 熨斗 和 他的 妻子 如何 种类 他的 新 - 成立 表兄弟姐妹

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had been to him .

有 到过 到 他 .

他告诉制衣匠和他的妻子, 他新认识的表亲们对他有多么友善。

" [juːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] .

" You'll be going to leave us .

" 你会 是 去 到 离开 我们 .

“你要离开我们了。”

[wel] , [ɪts] [noʊ][,em 'iː] [ðæt] [wɪl] [stænd][ɪn][jɔːr; jər] [wei] .

Well , it's no me that will stand in your way .

出色地 , 它是 不 我 那 将要 站立 在 你的 方式 .

嗯, 我不会阻挡你的。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

But come to see us sometimes .

但 来 到 看 我们 有时 .

但欢迎你偶尔来看看我们。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , [læd] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnvə'nes] [juː; jʊ] [ʃænt] [wɑːnt]

We like you , lad , and as long as you live in Inverness you shan't want

我们 喜欢 你 , 小伙子 , 和 作为 长的 作为 你 居住 在 因弗内斯 你 不会 想

[ə; eɪ] [frend] .

a friend .

一个 朋友 .

我们喜欢你, 小伙子, 只要你住在因弗内斯, 你就不需要朋友。

" [hiː; hi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ['veri] [mʌtʃ] [er] [bɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .

" He did need a friend very much ere long , as we shall see .

" 他 做过 需要 一个 朋友 非常 很多 埃雷 长的 , 作为 我们 将 看 .

“他很快就非常需要一个朋友, 我们以后会看到的。”

['mɪsɪz] . ['freɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['leɪdɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [laɪkt] [hɜːr; hər]

Mrs . Fraser was a very amiable lady indeed , and my grandfather liked her

太太 . 弗雷泽 曾是 一个 非常 可亲 女士 的确 , 和 我的 祖父 喜欢 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

from the very first .

从 这 非常 第一的 .

弗雷泽夫人确实是一位非常和蔼可亲的女士, 我的祖父从一开始就很喜欢她。

[bʌt; bət] ['freɪzər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ,

But Fraser himself was haughty and affected ,

但 弗雷泽 他自己 曾是 傲慢 和 做作的 ,

但弗雷泽本人却傲慢自大, 做作做作。

[ænd; ənd] [su:n] [geiv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʼlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and soon gave the boy to understand that he was little better than a
和 很快 给予 这 男生 到 理解 那 他 曾是 小的 更好的 比 一个
[mi:niəl] ,
menial ,
卑微的 ,

很快，这男孩就明白自己和卑贱的仆人没什么两样。

[ænd; ənd][ʼteɪkən] , [nɑ:t] ['ri:əli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʼtʃærəti] ,
and taken , not really out of charity ,
和 已采取 , 不是 真的 出去 的 慈善机构 ,
而且并非出于慈善目的而接受的。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼleɪdi] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ][ʼkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] ,
but because he and his lady would permit no cousin of theirs ,
但 因为 他 和 他的 女士 会 允许 不 表哥 的 他们的 ,
但因为他和他的夫人不允许他们的任何表亲这样做，

[ɪn] [hu:z] [veɪnz] [flʊəd] [ðə; ði][ʼfreɪzər] - [ʌv; əv] - [ʼlʌvət] [blʌd] , [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [laɪk][ə; eɪ]
in whose veins flowed the Fraser - of - Lovat blood , to work in a shop like a
在 谁 静脉 流动 这 弗雷泽 - 的 - 洛瓦特 血 , 到 工作 在 一个 店铺 喜欢 一个
[ʼka:mən] " [sna:b] .
common " snob .
常见的 " 势利眼 .

弗雷泽·洛瓦特家族的血脉流淌在谁的血管里，就像一个普通的“势利眼”一样在商店里工作。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[wel] , [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
well , he might have been like one , but he was independent while with
出色地 , 他 可能 有 到过 喜欢 一 , 但 他 曾是 独立的 尽管 和
[ʼmɪstər] . [kreg] ,
Mr . Craig ,
先生 . 克雷格 ,

嗯，他或许曾经像个独立人士，但在克雷格先生身边时，他很独立。

[ʼi:v(ə)n] [ðʊʊ] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [ʼfelʊʊz] , [ðə; ði][ræts] .
even though as poor as one of his bed - fellows , the rats .
甚至 尽管 作为 贫穷的 作为 一 的 他的 床 - 伙伴们 , 这 老鼠 .
尽管他和他同床共枕的老鼠一样贫穷。

[aɪ][hæv; həv][ʼevər] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʼeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əʼeɪmd] [ʌv; əv][ɪn]
I have ever failed to see that there was anything to be ashamed of in
我 有 曾经 失败的 到 看 那 那里 曾是 任何事物 到 是 羞愧 的 在
[ʼpɑ:vərti] .
poverty .
贫困 .

我一直都觉得贫穷没什么可耻的。

" [ɪz][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ʼɑ:nɪst] [ʼpɑ:vərti] ,
" Is there , for honest poverty ,
" 是 那里 , 为了 诚实的 贫困 ,
“对于诚实的贫困，是否存在这样的情况？ ”

[ðæt] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?
That hangs his head , and a ' that ?
那 悬挂 他的 头 , 和 一个 - 那 ?
他低下了头，还有什么？

[ðə; ði] ['kəʊəd] - [sleɪv] , [wi:: wi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
The coward - slave , we pass him by ,
这 懦夫 - 奴隶 , 我们 经过 他 经过 ,
那个懦弱的奴隶, 我们视而不见。

[wi:: wi] [der] [bi:: bi] [pʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] !
We dare be poor for a ' that !
我们 敢 是 贫穷的 为了 一个 - 那 !
我们敢为此贫穷!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , and a ' that ,
为了 一个 - 那 , 和 一个 - 那 ,
对于那, 以及那,

[ʼəʊər; ɑ:r] [tɔɪlz] [əb'skjʊr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [ðæt] ;
Our toils obscure , and a ' that ;
我们的 辛勤劳作 朦胧 , 和 一个 - 那 ;
我们的辛劳默默无闻, 还有这一切;

[ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪni] - [stæmp] ,
The rank is but the guinea - stamp ,
这 秩 是 但 这 几内亚 - 邮票 ,
等级不过是枚金币而已。

[ðə; ði]['mænz][ðə; ði] [ɡəʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] !
The man's the gowd for a ' that !
这 男人的 这 黄金 为了 一个 - 那 !
这个人真是太棒了!

" [maɪ] ['ɡrænfɑ:ðər] [ðen] [br'ɡæŋ] [laɪf][æt; ət] ['fɔ:ləkək] [lɑ:dʒ] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [klɜ:rk][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n]
" My grandfather then began life at Falkirk Lodge , by being clerk to his Cousin
" 我的 祖父 然后 开始 生活 在 福尔柯克 小屋 , 经过 存在 职员 到 他的 表哥
[ˈfreɪzər] ,
Fraser ,
弗雷泽 ,
“我的祖父随后在福尔柯克庄园开始了新的生活, 担任他表兄弗雷泽的书记员。”

[ænd; ʌnd][ə,mæŋju'ensɪs][tu:: tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and amanuensis to his wife .
和 阿曼努恩西斯 到 他的 妻子 .
并成为他妻子的助手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd]
It was a pleasant enough sort of existence , and the work was not hard
它 曾是 一个 令人愉快的 足够的 种类 的 存在 , 和 这 工作 曾是 不是 难的
.
:
.
这种生活还算惬意, 工作也不难。

[hi:: hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tu:: tə] [ki:p] [ə; eɪ]
He had plenty of liberty also , and was even permitted to keep a
他 有 很多 的 自由 还 , 和 曾是 甚至 允许 到 保持 一个
[dɔ:g] , [kɔ:ld] [dæʃ] ,
dog , called Dash ,
狗 , 称为 短跑 ,
他享有很大的自由, 甚至被允许养一条名叫达什的狗。

[ðæt] [pʊr] [oʊld] ['ɑ:nɪst] [kreg] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
that poor old honest Craig had given him .
那 贫穷的 老的 诚实的 克雷格 有 给定 他 .
那是可怜的老实人克雷格给他的。

[ænd; ənd] [dæʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑ:li] .
And Dash was a lovely collie .
和 短跑 曾是 一个 迷人的 柯利犬 .

Dash是一只可爱的牧羊犬。

[aɪ] [θɪŋk] [dæʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][best] [frend] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [naʊ] .
I think Dash was about the best friend that the boy had even now .
我 思考 短跑 曾是 关于 这 最好的 朋友 那 这 男生 有 甚至 现在 .

我认为即使到了现在，Dash 仍然是那个男孩最好的朋友。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['freizər] [went] [mʌtʃ] ['ɪntu:][sə'saɪəti] ,
For Mrs . Fraser went much into society ,
为了 太太 . 弗雷泽 去 很多 进入 社会 ,

弗雷泽夫人非常热衷于社交活动，

[ænd; ənd]['i:ən][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .
and Ian had to go with her as a sort of poor relation .
和 伊恩 有 到 去 和 她 作为 一个 种类 的 贫穷的 关系 .

伊恩不得不以穷亲戚的身份陪她一起去。

[hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [kəm'pleɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]
His manliness resented this , but he never complained , for the lady was

[moʊst][kaɪnd] .

most kind .
最多 种类 .

他那男子气概对此感到不满，但他从未抱怨过，因为这位女士非常和善。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [bɔɪ] - ['grænfɑ:ðər]
But something very strange happened about six months after my boy - grandfather

[keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

came to reside at the Lodge .
来了 到 居住 在 这 小屋 .

但是，在我祖父（小祖父）入住养老院大约六个月后，发生了一件非常奇怪的事情。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['i:vniŋ] ['freizər] [keɪm] [hoʊm][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:ʒəli] [rɪ'leɪtɪd] .

For one evening Fraser came home unusually elated .
为了 一 晚上 弗雷泽 来了 家 异常地 欣喜若狂 .

一天晚上，弗雷泽回家时异常兴奋。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [dʌn] , [maɪ] [daɪ] .

" It is done , " he cried , " done , my dear .
" 它 是 完毕 , " 他 哭 , " 完毕 , 我的 亲爱的 .

“完成了,”他喊道, “完成了, 亲爱的。”

[ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] .

All finished and done .
全部 完成的 和 完毕 .

全部完成。

" [hɪr] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] ['mɪsɪz] . ['freizər] .

" Here he embraced Mrs . Fraser .
" 这里 他 拥抱 太太 . 弗雷泽 .

“他拥抱了弗雷泽夫人。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə]['i:ən] .

Then he turned round to Ian .
然后 他 转向 圆形的 到 伊恩 .

然后他转过身看向伊恩。

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:til] .
" Leave the room , " he said haughtily .
" 离开 这 房间 , " 他 说 傲慢地 .

“离开房间,”他傲慢地说。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [bit][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
My grandfather bit his lip , and turned a trifle red in the face .
我的 祖父 少量 他的 唇 , 和 转向 一个 琐事 红色的 在 这 脸 .
我爷爷咬了咬嘴唇, 脸微微泛红。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] .
But he turned to go .
但 他 转向 到 去 .

但他转身要走了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ðɪs] [praʊd] ['freɪzər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Just as the lad was leaving , this proud Fraser called him back .
只是 作为 这 小伙子 曾是 离开 , 这 自豪的 弗雷泽 称为 他 后退 .
正当小伙子要离开时, 骄傲的弗雷泽叫住了他。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Here , " he cried , " I don't want to be rough with you .
" 这里 , " 他 哭 , " 我 不 想 到 是 粗糙的 和 你 .

“来,”他喊道, “我不想对你粗暴。”

[teɪk] [ðɪs] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [spend] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . " Take this shilling and spend it as you please . "
拿 这 先令 和 花费 它 作为 你 请 . "

“拿着这先令, 随便你怎么花。”

" ['dɑ:nld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , " [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] -
" Donald , " he added , addressing a servant , " you see I am not a bad -
" 唐纳德 , " 他 额外 , 解决 一个 仆人 , " 你 看 我 是 不是 一个 坏的 -
['hɑ:tɪd] ['feləʊ] ,
hearted fellow ,
心地 同伴 ,

“唐纳德,”他转头对仆人说, “你看, 我不是个心肠坏的人。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪnzməŋ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ,
and I've had good news to - day , so I give my little kinsman a shilling ,
和 我已经 有 好的 消息 到 - 天 , 所以 我 给 我的 小的 亲属 一个 先令 ,

我今天有个好消息, 所以我给了我的小亲戚一先令。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and here is one for you .
和 这里 是 一 为了 你 .

这里有一个给你。

" ['dɑ:nld] [pʊt][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Donald put the shilling in his pocket .
" 唐纳德 放 这 先令 在 他的 口袋 .

唐纳德把那先令放进了口袋里。

['i:ən] , [maɪ] ['plʌki] [grænd] - [dæd] , [felt] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Ian , my plucky grand - dad , felt inclined at first to throw the shilling in the grate
伊恩 , 我的 勇敢的 盛大 - 爸爸 , 毛毡 倾斜 在 第一的 到 扔 这 先令 在 这 格特
,
.
,

我那勇敢的祖父伊恩起初很想把那枚先令扔进壁炉里。

[ænd; ənd][rʌŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [kreg] .
and run right away back to his old friend Craig .
和 跑步 正确的 离开 后退 到 他的 老的 朋友 克雷格 .

然后立刻跑回老朋友克雷格身边。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['freɪzər] [lʊkt] [soʊ]['dʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt]
But Mrs . Fraser looked so gentle and kind that he had not the heart
但 太太 . 弗雷泽 看起来 所以 温和的 和 种类 那 他 有 不是 这 心
[tuː; tə][veks][hɜːr; hər] .
to vex her .
到 烦恼 她 .

但弗雷泽太太看起来如此温柔善良，他实在不忍心惹她生气。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dɑːnəldz] [ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
So he followed Donald's example , and put the coin in his pocket .
所以 他 随后 唐纳德的 例子 , 和 放 这 硬币 在 他的 口袋 .

于是他效仿唐纳德，把硬币放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
Then he walked out .
然后 他 步行 出去 .

然后他就走了出去。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ,
That same evening he happened to enter the great kitchen ,
那 相同的 晚上 他 发生 到 进入 这 伟大的 厨房 ,

当天晚上，他碰巧走进了那间大厨房。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnəd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .
that was honoured by the title of servants ' hall .
那 曾是 荣幸 经过 这 标题 的 仆人 - 大厅 .

它被尊称为仆人厅。

" [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bʌtlər] , " [hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['soʊldʒər] . .
" **Ha ! " cried the butler , " here comes another young soldier** . .
" 哈 ! " 哭 这 管家 , " 这里 来 其他 年轻的 士兵 . .

“哈！”管家喊道，“又来了一个年轻士兵.....”

" [ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ,
" **And he's going to fight the French** ,
" 和 他是 去 到 斗争 这 法语 ,

“他要去和法国人作战。”

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
For King George upon the throne .
为了 国王 乔治 之上 这 王座 .

为乔治国王在位。

" ['iːən] [lʊkt] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] .
" **Ian looked so puzzled that everybody laughed** .
" 伊恩 看起来 所以 困惑 那 大家 笑了 .

伊恩一脸困惑，大家都笑了。

" [aɪm][noʊ]['soʊldʒər] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] . "
" **I'm no soldier , " said my grandfather , " and don't want to be** . "
" 我是 不 士兵 , " 说 我的 祖父 , " 和 不 想 到 是 . "

“我不是军人，”我祖父说，“也不想当军人。”

" [ɑːk; ɑːx] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] , " [ðæt] [wəʊnt][duː;][æt; ət][ɔːl] .
" **Och ! " cried Donald , " that won't do at all** .
" 奥赫 ! " 哭 唐纳德 , " 那 惯于 做 在 全部 .

“哎呀！”唐纳德喊道，“这可不行。”

[fɔːr; fər] [ʃɒr] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] [æz; əz][wel] [æz; əz][maɪ'self][dɪd] . "

For sure you took the King's shilling as well as myself did . "
为了 当然 你 采取 这 国王学院 先令 作为 出色地 作为 我 做过 . "

你肯定也像我一样收下了国王的先令。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈlɪstɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , " [raɪt] [ɪˈnʌf] .

" Yes , you are enlisted , " said the butler , " right enough .
" 是的 , 你 是 入伍 , " 说 这 管家 , " 正确的 足够的 .

“是的，你已被征召入伍，”管家说，“没错。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmæstər][hæz; hæz] [bɪn] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] ,

Haven't you heard that master has been made Captain in the Black Watch ,
还没有 你 听到 那 掌握 有 到过 制成 队长 在 这 黑色的 手表 ,

你没听说吗？那位少爷已经被任命为黑卫队上尉了。

[ænd; ʌnd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhaɪ.lændʒz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən][get] ?

and wants to take all the young Highlanders with him he can get ?
和 想要 到 拿 全部 这 年轻的 高地人 和 他 他 能 得到 ?

他想尽可能多地带走一些年轻的高地人？

" [ðen] [maɪ][ˈgrænd.fɑːðʒz, ˈgræŋ.fɑːðʒz] [ræθ] [wʌz; wəz] [əˈraʊzɪd] .

" Then my grandfather's wrath was aroused .
" 然后 我的 祖父的 愤怒 曾是 被唤醒 .

“于是，我祖父勃然大怒。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)] [fɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

He brought his sturdy little fist to the table with a bang .
他 带来 他的 结实的 小的 拳头 到 这 桌子 和 一个 砰 .

他把结实的小拳头“砰”的一声攥在了桌子上。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈfreɪzər][ʌv; ʌv] [ˈlʌvət] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" I will not serve under a Fraser of Lovat , " he cried .
" 我 将要 不是 服务 在下面 一个 弗雷泽 的 洛瓦特 , " 他 哭 .

“我绝不会为洛瓦特的弗雷泽效力！”他喊道。

" [ˈkʌznz] [ʌv; ʌv][ˈʌʊərz] [ðooʊ] [ðə; ði][ˈfreɪzərz][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈreblz; rɪˈbel] .

" Cousins of ours though the Frasers are , they were rebels .
" 表兄弟 的 我们的 尽管 这 弗雷泽斯 是 , 他们 是 叛军 .

“虽然弗雷泽家族是我们的表亲，但他们却是叛逆者。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrɒbətʃn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlɪst] .

I am a Robertson and a loyalist .
我 是 一个 罗伯逊 和 一个 保皇党 .

我是罗伯逊家族的人，也是保皇党。

" [ðen] [hiː; hi] [dæft] [ʌʊt] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pləˈtuːn] [ˈfaɪər][ʌv; ʌv] [ˈlæfɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]

" Then he dashed out , regardless of the platoon fire of laughing that followed
" 然后 他 虚线 出去 , 不管 的 这 排 火 的 笑 那 随后

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“然后他冲了出去，全然不顾身后全排士兵的嘲笑声。”

[ˈkæptɪn] [ˈfreɪzər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi]

Captain Fraser was away for a whole week , and when he returned he
队长 弗雷泽 曾是 离开 为了 一个 所有的 星期 , 和 什么时候 他 返回 他

[wʌz; wəz][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .

was in uniform .
曾是 在 制服 .

弗雷泽上尉外出整整一周，回来时身着军装。

[maɪ] ['grænfaːðər] [met] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" My grandfather met him respectfully in the hall .

" 我的 祖父 遇见 他 尊敬 在 这 大厅 .

我祖父恭敬地在大厅里迎接了他。

" [sə'lu:t] [jɔː; jər] ['ɑːfɪsər] ! " [sed] ['freɪzər] ['hɔːtɪli] .
" Salute your officer ! " said Fraser haughtily .

" 礼炮 你的 官 ! " 说 弗雷泽 傲慢地 .

“向你们的军官敬礼！”弗雷泽傲慢地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['ɑːfɪsər] , [sɜːr] . "
" You are not my officer , sir . "

" 你 是 不是 我的 官 , 先生 . "

“你不是我的军官，先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['liːgəli] [ɪn'listɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][dʒɔɪn]
" You are a soldier legally enlisted , young man , and to - morrow you join

" 你 是 一个 士兵 合法地 入伍 , 年轻的 男人 , 和 到 - 明天 你 加入

[jɔː; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][fɔːrt] [ɔː'gʌstəs] .
your company at Fort Augustus .

你的 公司 在 堡 奥古斯都 .

“年轻人，你是一名合法入伍的士兵，明天你将前往奥古斯都堡与你的连队会合。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
I am not going to make you a private soldier , for my own sake .

我 是 不是 去 到 制作 你 一个 私人的 士兵 , 为了 我的 自己的 清酒 .

为了我的私利，我不会让你成为一名普通士兵。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][maɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [br'heɪv] [wel] , [jɔː; jər][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] .
You will still be my clerk , and if you behave well , your promotion will come .

你 将要 仍然 是 我的 职员 , 和 如果 你 表现 出色地 , 你的 晋升 将要 来 .

你仍然是我的职员，如果你表现良好，就会得到晋升。

" [maɪ] ['grænfaːðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" My grandfather made no reply .

" 我的 祖父 制成 不 回复 .

我祖父没有回答。

[hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['æŋgər] .
Had he tried to , the words would have been those of anger .

有 他 尝试 到 , 这 字 会 有 到过 那些 的 愤怒 .

如果他尝试开口，说出来的会是愤怒的话语。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
He simply bowed , and walked out .

他 简单地 鞠躬 , 和 步行 出去 .

他只是鞠了一躬，然后走了出去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
It was a beautiful morning in spring .

它 曾是 一个 美丽的 早晨 在 春天 .

那是一个美丽的春日早晨。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv]
The sky was soft and blue , the air was balmy , and the rippling of

这 天空 曾是 柔软的 和 蓝色的 , 这 空气 曾是 芳香 , 和 这 涟漪 的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,

这 河 ,

天空柔和湛蓝，空气温暖宜人，河水潺潺流淌。

[nɑ:tɪ][fɑ:rɪ] [ɔ:f] , [su:ðd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
not far off , soothed his mind .
不是 远的 离开 , 舒缓 他的 头脑 .

不远处, 让他心神安宁。

[fɑ:rɪ] , [ɪn'di:dɪd] , [wʌz; wəz][hi:; hi][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,
Far , indeed , was he from being happy , however ,
远的 , 的确 , 曾是 他 从 存在 快乐的 , 然而 ,

然而, 他离快乐还差得远呢。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] ,
and as he stood on the cool green walk of the old garden ,
和 作为 他 站立 在 这 凉爽的 绿色的 走 的 这 老的 花园 ,

当他站在古老花园凉爽的绿色小径上时,

[geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
gazing upwards at the sky ,
凝视 向上 在 这 天空 ,

仰望天空,

[hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] he felt that he would have given a good deal for the luxury of a hearty
他 毛毡 那 他 会 有 给定 一个 好的 交易 为了 这 奢华 的 一个 爽朗

[kraɪ] .

cry .
哭 .

他觉得, 如果能痛快地放声大哭一番, 他愿意付出很多。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][kɑ:nt] [ɔ:lweɪz] [kraɪ] [wen] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] .
But then we can't always cry when we wish to .
但 然后 我们 不能 总是 哭 什么时候 我们 希望 到 .

但是, 我们不可能总是想哭就哭。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [wɔ:rm] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Presently , a soft warm muzzle was thrust into his hand , and looking down ,
目前 , 一个 柔软的 温暖的 枪口 曾是 推力 进入 他的 手 , 和 寻找 向下 ,

[loo] !

lo !
洛 !

这时, 一个柔软温暖的嘴巴被塞进了他的手里, 他低头一看, 哇!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑ:li] , [dæʃ] , [tɜ:rnd] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] there were the brown eyes of his favourite collie , Dash , turned upwards to
那里 是 这 棕色的 眼睛 的 他的 最喜欢的 柯利犬 , 短跑 , 转向 向上 到

[hɪz; ɪz] — ['æŋkʃəsli] — [ɪn'kwɪərɪŋli] .

his — anxiously — enquiringly .
他的 — 焦虑地 — 询问地 .

他最喜欢的牧羊犬达什那双棕色的眼睛, 焦急地、充满好奇地望着他。

[ðeɪ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['dɒgz] [aɪz] [kʊd; kəd] [tɔ:k] , " [wʌt] [mu:d] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] They said as plainly as dog's eyes could talk , " What mood are you in this
他们 说 作为 显然 作为 狗的 眼睛 可以 讲话 , " 什么 情绪 是 你 在 这

['mɔ:rnɪŋ] , ['mæstər] ?

morning , master ?
早晨 , 掌握 ?

他们用狗的眼睛直白地问道: “主人, 您今天早上心情如何? ”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

for I am ready for anything .
为了 我 是 准备好 为了 任何事物 .

因为我已经做好了应对一切的准备。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I shall remain quiet and sympathise with you and love you ,
我 将 保持 安静的 和 同情 和 你 和 爱 你 ,
我将保持沉默，同情你，爱你。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][oʊld] [geɪm] [lʌ; əv] [rɒmps] [tə'geðər] .
or we can go for a grand old game of romps together .
或者 我们 能 去 为了 一个 盛大 老的 游戏 的 嬉戏 一起 .
或者我们可以一起玩一场酣畅淋漓的嬉戏游戏。

" [dæʃɪz] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] ['saidni]
" Dash's appeal was irresistible , and next minute Sidney
" 冲刺的 上诉 曾是 无法抗拒 , 和 下一个 分钟 西德尼
达什的魅力令人无法抗拒，下一刻，西德尼

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] ,
and he had left the garden together ,
和 他 有 左边 这 花园 一起 ,
他们一起离开了花园。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,
and side by side were scampering over the fields and by the hedgerows ,
和 边 经过 边 是 四处奔跑 超过 这 字段 和 经过 这 树篱 ,
它们并肩奔跑在田野上和树篱旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrts] , [waɪl]
with the glad sun shining down on them , shining into their very hearts , while
和 这 高兴的 太阳 灼灼 向下 在 他们 , 灼灼 进入 他们的 非常 心 , 尽管
[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ,
the wild flowers ,
这 荒野 花朵 ,
阳光灿烂地洒在他们身上，照进他们的心房，而野花.....

[ðæt] [gruː] ['evriwɛr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [siːmd] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][lʌ; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]
that grew everywhere around them , seemed part and parcel of their young
那 生长 到处 大约 他们 , 似乎 部分 和 包裹 的 他们的 年轻的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
那些在他们周围随处可见的植物，似乎成了他们年轻生活不可或缺的一部分。

[jes] , [dæʃ] , [laɪk] ['iːən] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Yes , Dash , like Ian himself , was young .
是的 , 短跑 , 喜欢 伊恩 他自己 , 曾是 年轻的 .
是的，达什和伊恩一样，当时都很年轻。

[oʊ] , [gɪv] [juːθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] , [aɪ] [seɪ] ; [ðə; ði] ['neɪtʃəz] [lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
O , give youth a young dog , I say ; the natures of the two are in unison ,
哦 , 给 青年 一个 年轻的 狗 , 我 说 ; 这 自然 的 这 二 是 在 齐声 ,
哦，我说，给年轻人一条小狗吧；两者的本性是相通的。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [ɪn] [rə'pɔːr] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər][oʊld][dɔːgz][goʊ] ['pɒtərɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
their minds are en rapport , and let your old dogs go pottering around with
他们的 思想 是 英文 关系 , 和 让 你的 老的 狗 去 闲逛 大约 和
[ˈeldərli] ['piːp(ə)l] .
elderly people .
老年 人们 .
它们心意相通，就让你的老狗和老年人一起玩耍吧。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [jet] [pæst] [ˈoʊvər] [dæʃɪz] [smuːð] [hed] [ænd; ənd]
But little more than a year had yet passed over Dash's smooth head and
但 小的 更多的 比 一个 年 有 然而 通过了 超过 冲刺的 光滑的 头 和
[ˈbɑːni] [braʊ] .
bonnie brow .
邦妮 眉头 .

但达什光滑的脑袋和漂亮的额头上，也才过去一年多一点的时间。

[laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʃoʊ] ,
Life to him as yet was all a bright and beautiful show ,
生活 到 他 作为 然而 曾是 全部 一个 明亮的 和 美丽的 展示 ,
[fɔːr; fər] ? [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .
对他来说，生活当时还是一场光鲜亮丽的演出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [muːvd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz]
in which every creature that moved was just as happy and full of fun as
在 哪个 每一个 生物 那 已搬 曾是 只是 作为 快乐的 和 满的 的 乐趣 作为
[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] .
he himself was .
他 他自己 曾是 .

在那里，每一个会动的生物都和他一样快乐、充满乐趣。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɑːks] [krəʊɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .
" What were the cocks crowing for ? " he would have asked you .
" 什么 是 这 公鸡 鸣叫 为了 ? " 他 会 有 问 你 .
[fɔːr; fər] ?
他会问你：“公鸡们为什么啼叫？ ”

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmerəli] ?
" Why did the birds sing so sweetly and so merrily ?
" 为什么 做过 这 鸟类 唱歌 所以 甜蜜地 和 所以 兴高采烈地 ?
[fɔːr; fər] ?
“为什么鸟儿们唱得如此甜美欢快？ ”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
[fɔːr; fər] ?
“为什么？ ”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
because they were all so brimful of happiness and joy ,
因为 他们 是 全部 所以 满满的 的 幸福 和 喜悦 ,
[fɔːr; fər] ?
因为他们都充满了幸福和喜悦，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .
that they would have died if unable to give vent to their feelings .
那 他们 会 有 死亡 如果 无法 到 给 发泄 到 他们的 情怀 .
[fɔːr; fər] ?
如果不能表达自己的感受，他们可能早就死了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈwaɪndz] ,
Even the trees sang softly to the passing winds ,
甚至 这 树木 唱 轻轻 到 这 通过 风 ,
[fɔːr; fər] ?
就连树木也对着微风轻轻吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmpt] [pɑːndz][ænd; ənd] [ˈpəːlɪŋ] [ˈbrʊklɪts] [læft] [ˈglædsəmli] [ˈʌpwərdz] [æt; ət]
and the dimpled ponds and purling brooklets laughed gladsomely upwards at
和 这 凹陷的 池塘 和 檩条 小溪 笑了 欣然地 向上 在
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfliːsi] ,
the blue sky and the fleecy ,
这 蓝色的 天空 和 这 羊毛 ,
[fɔːr; fər] ?
波光粼粼的池塘和潺潺的小溪欢快地向着蓝天和蓬松的雪花嬉戏。

[ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] .
floating clouds .
漂浮的 云 .
[fɔːr; fər] ?
浮云。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪflɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːg] [hɪm'self].
Everything was joyful like the dog himself .
一切 曾是 快乐 喜欢 这 狗 他自己 .

一切都像狗狗本身一样充满欢乐。

[hiː; hi] [went] [ˈskæmpərɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He went scampering on in front of the boy ,
他 去 四处奔跑 在 在 正面 的 这 男生 ,
他跑到男孩前面继续往前走，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
and picked up a round stone that he found on the grass .
和 挑选 向上 一个 圆形的 石头 那 他 成立 在 这 草 .
他捡起一块在草地上找到的圆形石头。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Why , Mr . Stone , " he seemed to say ,
" 为什么 , 先生 . 石头 , " 他 似乎 到 说 ,
“为什么呢，斯通先生？”他似乎在说，

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɑːləti] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ?
" don't you join in the general jollity all around you ?
" 不 你 加入 在 这 一般的 欢乐 全部 大约 你 ?
难道你不想融入周围的欢乐气氛吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪ] [ðer; ðər] [soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [wen] [ˈneɪtʃər] [ɔːl] [ɪz] [geɪ] ?
Why should you lie there so still and quiet when Nature all is gay ?
为什么 应该 你 说谎 那里 所以 仍然 和 安静的 什么时候 自然 全部 是 同性恋 ?
大自然如此美好，你为何要如此静静地躺在那里？

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
I'll teach you a lesson .
患病的 教 你 一个 课 .
我会让你长长记性。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːsɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [aɪ ˈtiː] [er] [aɪ ˈtiː] [fel] ,
" And he tosses the stone high in the air , catching it ere it fell ,
" 和 他 抛掷 这 石头 高的 在 这 空气 , 捕捉 它 埃雷 它 跌倒 ,
“他把石头高高抛向空中，在石头落地前又接住了它。”

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bliːd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
though it makes his teeth bleed just a little .
尽管 它 制作 他的 牙齿 流血 只是 一个 小的 .
虽然这让他的牙齿微微出血。

[ðen] [hiː; hi] [roʊlz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈevər] [soʊ] [ˈfʌnəli] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈkʌvərz] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]
Then he rolls it in front of him , ever so funnily ; then he covers it with
然后 他 卷 它 在 正面 的 他 , 曾经 所以 有趣的是 ; 然后 他 封面 它 和
[græs] ,
grass ,
草 ,
然后他滑稽地把它滚到面前；然后他用草把它盖住。

[ænd; ənd] [roʊlz] [ænd; ənd] [ˈtʌmblz] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ; [ðen] [priˈtendz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔːst] [ɪnˈtəɪrli] ,
and rolls and tumbles over it ; then pretends it is lost entirely ,
和 卷 和 翻滚 超过 它 ; 然后 假装 它 是 丢失的 完全 ,
然后翻滚着碾过它；接着假装它完全丢失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [æt; ət] [ɔːl] .
and that there isn't a ghost of a chance of ever finding it again at all .
和 那 那里 不是 一个 鬼 的 一个 机会 的 曾经 寻找 它 再次 在 全部 .
而且再也没有一丝机会能找到它了。

[ðen] — " [waʊ] !
Then — " Wow !
然后 — " 哇 !

然后——“哇！

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fʌn] [grəʊz] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,
" he has found it again , and once more the fun grows fast and furious ,
" 他 有 成立 它 再次 , 和 一次 更多的 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 ,
“他又找到了，乐趣也再次迅速而激烈地增长，”

[tɪl] [maɪ] ['grænfɑːðər] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
till my grandfather forgets his grief ,
直到 我的 祖父 忘记了 他的 悲伤 ,

直到我祖父忘记他的悲伤，

[ænd; ənd][ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [spɔːrt] ,
and is fain to laugh aloud and take a hand in the sport ,
和 是 欣然 到 笑 大声 和 拿 一个 手 在 这 运动 ,

他乐于开怀大笑，并积极参与这项运动。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] " [wɪ] " [ænd; ənd] [rʌn] , [ə; eɪ]['mædkæp] ['kɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and round and round they " whish " and run , a madcap collie and a
和 圆形的 和 圆形的 他们 " 愿望 " 和 跑步 , 一个 疯子 柯利犬 和 一个
['mædkæp] [bɔɪ] .
madcap boy .
疯子 男生 .

他们绕着圈跑来跑去，一只疯疯癫癫的牧羊犬和一个疯疯癫癫的男孩。

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;
Soldiers and all are forgotten for the time being ;
士兵 和 全部 是 被遗忘的 为了 这 时间 存在 ;

士兵们和所有人都暂时被遗忘了；

[griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['riːəl] [naʊ] [ðæn; ðən][hæf] - [fər'gɑːtn] [driːmz] , [ænd; ənd]
grief and sorrow are no more real now than half - forgotten dreams , and
悲伤 和 悲哀 是 不 更多的 真实的 现在 比 一半 - 被遗忘的 梦境 , 和
[ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊld] ['kʌz(ə)n] ['freɪzər] ,
that dreadful old Cousin Fraser ,
那 可怕 老的 表哥 弗雷泽 ,

悲伤和痛苦如今已不再真实，就像那些半遗忘的梦境一样，还有那个可怕的老表哥弗雷泽，

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [laɪf] ,
who had arisen on the horizon of the lad's life ,
WHO 有 出现 在 这 地平线 的 这 小伙子的 生活 ,

谁出现在这个男孩的生命地平线上，

['væniʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːrklɪŋ] [klaʊd] [wen] [aɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [muːn] .
vanishes like a darkling cloud when it meets the moon .
消失 喜欢 一个 黑暗之子 云 什么时候 它 满足 这 月亮 .

它像乌云一样，在月亮的映照下消失了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['skæmpəd] , [ðə; ði]['mædkæp] ['kɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædkæp] [bɔɪ] .
On and on they scampered , the madcap collie and the madcap boy .
在 和 在 他们 四处逃窜 , 这 疯子 柯利犬 和 这 疯子 男生 .

那只疯疯癫癫的牧羊犬和那个疯疯癫癫的男孩，就这样不停地奔跑着。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
On and on .
在 和 在 .

没完没了。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [ˈwiðər] .
They neither knew nor cared whither .
他们 两者都不 知道 也不 关心 往哪里去 .

他们既不知道也不关心要去哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ləst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ,
But they brought up at last in the midst of a wild ,
但 他们 带来 向上 在 最后的 在 这 中间 的 一个 荒野 ,
但他们最终在一片荒野中长大，

[ˈhɑːbgɑːblɪn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhiθi] [mʊr] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ;
hobgoblin kind of a heathy moor , where the sun shone very brightly ;
妖精 种类 的 一个 健康 泊 , 在哪里 这 太阳 闪耀 非常 明亮地 ;
荒凉的石楠沼泽，阳光灿烂；

[ænd; ənd] [hɪr] [dæʃ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [pænt] ,
and here Dash threw himself down to rest and pant ,
和 这里 短跑 扔 他自己 向下 到 休息 和 喘气 ,
于是，达什一屁股坐了下来，喘着粗气休息。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈkrɔːs]
his pink ribbon of a tongue hanging out at one side of his mouth across
他的 粉色的 丝带 的 一个 舌头 绞刑 出去 在 一 边 的 他的 嘴 穿过
[tiːθ] [ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː] [fɑːr] [ðæn; ðən] [æləbəstər] .
teeth whiter far than alabaster .
牙齿 更白 远的 比 雪花石膏 .
他粉红色的舌头像丝带一样从嘴角伸出来，遮住了比雪花石膏还要白的牙齿。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] — [ɪn] - [keɪv] — " [sə'rendər]
THE KING'S SHILLING — IN CORNEY'S CAVE — " SURRENDER
这 国王的 先令 — 在 - 洞穴 — " 投降
国王的先令——在科尼的洞穴里——“投降”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] " — [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
IN THE KING'S NAME " — CAPTURE AND ESCAPE .
在 这 国王的 姓名 " — 捕获 和 逃脱 .
以国王的名义——抓捕和逃脱。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [lɔːŋ] [ləst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrtʃən] [wʊdz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
My grandfather found himself at long last among the birchen woods that in those days
我的 祖父 成立 他自己 在 长的 最后的 之中 这 桦树 树林 那 在 那些 天
[leɪ] [naːt] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈbjuːli] .
lay not far off the bay that leads to Beaully .
躺 不是 远的 离开 这 湾 那 线索 到 博利 .
我的祖父最终来到了白桦林中，那时的白桦林离通往博利的海湾不远。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [fɑːr] [spent] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡrɪ] .
The day was already far spent , and Dash and he were getting hungry .
这 天 曾是 已经 远的 花费 , 和 短跑 和 他 是 获得 饥饿的 .
时间已经过去很久了，达什和他都饿了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Suddenly he sat down upon a stone close to the sea ,
突然 他 卫星 向下 之上 一个 石头 关闭 到 这 海 ,
他突然在海边的一块石头上坐了下来。

[ænd; ənd] [dæʃ] [leɪd][hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['mʌzl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]
and Dash laid his beautiful muzzle on his knee and looked up sympathisingly in
和 短跑 铺设 他的 美丽的 枪口 在 他的 膝盖 和 看起来 向上 同情地 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

达什将他漂亮的鼻子搭在他的膝盖上，抬起头，同情地看着他的脸。

" [wət'evər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] , ['dɒgi] ！ " [sed] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] .
" **Whatever is to be done now , doggie !** " **said my grandfather** .
" 任何 是 到 是 完毕 现在 , 狗 ！ " 说 我的 祖父 .

“不管现在该做什么，狗狗！”我爷爷说道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mæstər] , ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind , master , never mind** .
" 绝不 头脑 , 掌握 , 绝不 头脑 .

“没关系，主人，没关系。”

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][kæn; kən] [ɡɪv] [wʌn][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" **That is about all the advice a dog can give one in times of trouble** ,
" 那 是 关于 全部 这 建议 一个 狗 能 给 一 在 时代 的 麻烦 ,
“这就是狗狗在危难之际能给人们的所有建议了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'kwentʃəbl] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] ['betər] [fɑ:r] ,
but the look of unquenchable affection that is conveyed by the eyes is better far ,
但 这 看 的 无法熄灭的 感情 那 是 传递 经过 这 眼睛 是 更好的 远的 ,
但是，眼神中流露出的那种无法抑制的爱意，远胜于此。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['su:ðɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][set] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [vaʊt'seɪft] [tu:; tə][wʌn]
and more soothing , than the set phrases of sympathy vouchsafed to one
和 更多的 舒缓 , 比 这 放 短语 的 同情 担保 到 一
[frʌm; frəm][hju:mən][lɪps] .
from human lips .
从 人类 嘴唇 .

而且比人类口中那些千篇一律的安慰话语更令人感到慰藉。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [dæʃ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] .
" **Here I am , Dash , in one of the prettiest of pickles** .
" 这里 我 是 , 短跑 , 在 一 的 这 最漂亮的 的 泡菜 .
“瞧瞧我，达什，现在陷入了最漂亮的困境之一。”

[aɪv] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] ['ɪnvə'nes] , [ɑ:n] ['fɔ:ləkək] [lɑ:dʒ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I've turned my back on Inverness , on Falkirk Lodge at any rate ,
我已经 转向 我的 后退 在 因弗内斯 , 在 福尔柯克 小屋 在 任何 速度 ,
我已经背弃了因弗内斯，至少背弃了福尔柯克旅馆。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][stænd] [ʌp] [ɪn] ,
and now here I am with nothing in the world except what I stand up in ,
和 现在 这里 我 是 和 没有什么 在 这 世界 除了 什么 我 站立 向上 在 ,
现在我一无所有，除了身上穿的这身衣服。

[dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ju:; jʊ] , [dæʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] .
just as poor as you , Dash , and as hungry as a hawk .
只是 作为 贫穷的 作为 你 , 短跑 , 和 作为 饥饿的 作为 一个 鹰 .
跟你一样穷，达什，而且像鹰一样饿。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kreg] .
What a fool I was to leave the Craigs .
什么 一个 傻子 我 曾是 到 离开 这 克雷格斯 .

我真是个傻瓜，竟然离开了克雷格一家。

[aɪ] [ˈwɒznt] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ðer; ðər] , [dæʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ][dɪd] [sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ;
I wasn't so very unhappy there , Dash , even though I did sleep under the counter ;
我 不是 所以 非常 不开心 那里 , 短跑 , 甚至 尽管 我 做过 睡觉 在下面 这 柜台 ;
达什, 虽然我睡在柜台下面, 我在那里并没有那么不开心;

[ðə; ði][ræts] [ˈdərənt] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
the rats daren't come near me when you were there .
这 老鼠 不敢 来 靠近 我 什么时候 你 是 那里 .
你在的时候, 老鼠都不敢靠近我。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !
嘿!
[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [fuːd] [wɪð; wɪθ] .
hungry and tired , and nothing to get food with .
饥饿的 和 疲劳的 , 和 没有什么 到 得到 食物 和 .
又饿又累, 而且没有东西可以买吃的。

" [oo] [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈɪlɪŋ] .
" **O yes , by the way , there is that shilling .**
" 哦 是的 , 经过 这 方式 , 那里 是 那 先令 .
“哦, 对了, 还有那一先令。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **He took the coin from his pocket and looked at it .**
" 他 采取 这 硬币 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 .
他从口袋里掏出硬币, 看了看。

" [ðæt] [ˈɪlɪŋ] , [dæʃ] , [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
" **That shilling , Dash , would keep you and me alive and well for three days .**
" 那 先令 , 短跑 , 会 保持 你 和 我 活 和 出色地 为了 三 天 .
“达什, 那一先令足够你我活三天了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] — [noʊ] , [nɔːr][jʊr; jər][laɪf] , [dæʃ] .
But I would not break it to save my life — no , nor your life , Dash .
但 我 会 不是 休息 它 到 节省 我的 生活 — 不 , 也不 你的 生活 , 短跑 .
但就算要我的命, 我也不会打破它——不, 就算要你的命, Dash。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] !
The King's shilling !
这 国王学院 先令 !

国王的先令!

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Well , if I had wanted it I would have asked for it ,
出色地 , 如果 我 有 通缉 它 我 会 有 问 为了 它 ,
如果我想要的话, 我会开口要的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈrɑːbərtsənz]
and could have fought for my country as bravely as did the Robertsons
和 可以 有 战斗 为了 我的 国家 作为 勇敢地 作为 做过 这 罗伯逊
[ʌv; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

我本可以像过去的罗伯逊家族那样勇敢地为国而战。

" [dæʃ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [sleɪv] !
" **Dash , I could be a soldier , but never , never a slave !**
" 短跑 , 我 可以 是 一个 士兵 , 但 绝不 , 绝不 一个 奴隶 !
“达什, 我可以当兵, 但绝不会当奴隶!”

" [ðer; ðər][ˈɡoʊz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] .

" There goes the King's shilling .
" 那里 去 这 国王学院 先令 .

“国王的钱就这么没了。”

" [hiː; hi] [ˈflʌŋ] [aɪ ˈtiː][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈspʊk] .

" He flung it far into the sea as he spoke .
" 他 扔 它 远的 进入 这 海 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边把它扔进了大海深处。”

" [sʌm; səm][ˌsiː oʊ ˈdiː] - [fɪ] [meɪ] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] , [dæ] ,

" Some cod - fish may swallow it , Dash ,
" 一些 鳕鱼 - 鱼 可能 吞 它 , 短跑 ,

“有些鳕鱼可能会吞食它，达什。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈɡriː] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

and I hope it will agree better with him than it has with me .
和 我 希望 它 将要 同意 更好的 和 他 比 它 有 和 我 .

我希望他能比我更喜欢这个说法。

[kʌm] , [ˈdɒɡi] , [wiːl] [ˈɡæðər][sʌm; səm] [dʌls] . " *

Come , doggie , we'll gather some dulse . " *
来 , 狗 , 出色地 收集 一些 海藻 . " *

来吧，狗狗，我们去采些红藻。 *

* [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈedəb(ə)l] [ˈsiːwiːd] .

* A kind of edible seaweed .
* 一个 种类 的 食用 海藻 .

一种可食用的海藻。

[dæ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][dʒʌst][tuː; tə]

Dash didn't care for it , but he made pretence to eat some just to
短跑 没有 关心 为了 它 , 但 他 制成 虚伪 到 吃 一些 只是 到

[pliːz] [hiːz; ɪz][ˈmæstər] .

please his master .
请 他的 掌握 .

Dash并不喜欢吃，但他为了讨主人欢心，假装吃了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [hʌt][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There was a fisherman's hut not far off , and near the door ,
那里 曾是 一个 渔民的 小屋 不是 远的 离开 , 和 靠近 这 门 ,

不远处有一间渔夫的小屋，就在门口附近，

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈkoʊbəl; ˈkɑːbəl] , [ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈfɪər] - [læs] .

sitting at her knitting on an upturned coble , a buxom fisher - lass .
坐着 在 她 针织 在 一个 翻转 科布尔 , 一个 丰满 渔夫 - 小姐 .

一位身材丰满的女渔夫坐在倒扣的木桶上织毛衣。

[maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈgeɪlɪk] ,

My grandfather drew near , and addressing her in Gaelic ,
我的 祖父 画 靠近 , 和 解决 她 在 盖尔语 ,

我的祖父走近她，用盖尔语对她说：

[ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hiːz; ɪz][dɔːg] .

begged for a drop of water for his dog .
乞求 为了 一个 降低 的 水 为了 他的 狗 .

他乞求给他的狗一滴水。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] ;

" My father and I are just going to have a bit of dinner ;
" 我的 父亲 和 我 是 只是 去 到 有 一个 少量 的 晚餐 ;

“我和父亲打算吃顿简单的晚餐；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒgi] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] - [lʌk] .
" **you and the doggie must come in and take pot - luck** .

你 和 这 狗 必须 来 在 和 拿 锅 - 运气 .

你和狗狗必须进来参加自助餐。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læsis] [rɪ'plai] .
" **That was the lassie's reply** .

" 那 曾是 这 拉西的 回复 .

“那是姑娘的回答。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" **To be sure , I cried her grey - bearded father from the doorway** ,

" 到 是 当然 , " 哭 她 灰色的 - 留着胡子的 父亲 从 这 门口 ,

“当然,”她那满脸灰白胡须的父亲从门口喊道。

" [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːsti] [tuː] .
" **the lad must come in and the beastie too** .

" 这 小伙子 必须 来 在 和 这 野兽 也 .

“那小子必须进来，那畜生也得进来。”

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ? -
What says the Good Book ? ' .

什么 说道 这 好的 书 ? -

圣经是怎么说的？

[biː; bi][jiː; ji] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [entər'teɪn] [st'reɪndʒəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæv; həv] [entər'teɪnd] ['eɪndʒəlz]
Be ye careful to entertain strangers , for some have entertained angels

是 是的 小心 到 招待 陌生人 , 为了 一些 有 娱乐 天使

[ʌnə'weɪz] . -

unawares . ' .

不知情 . -

你们要谨慎接待陌生人，因为曾有接待陌生人的，不知不觉就接待了天使。

" [maɪ] ['grænfaːðər] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['glædli] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .
" **My grandfather thanked them , and gladly entered the hut** .

" 我的 祖父 谢谢 他们 , 和 乐意 进入 这 小屋 .

“我的祖父向他们道谢，然后高兴地走进了小屋。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [dæʃ] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eɪndʒl] ,
" **But , he said , laughing , I Dash here may be an angel** ,

" 但 , " 他 说 , 笑 , " 短跑 这里 可能 是 一个 天使 ,

“但是,”他笑着说，“达什可能是一位天使。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌt] ['eɪndʒl] [ə'baʊt] [em 'iː] .
but there isn't much angel about me .

但 那里 不是 很多 天使 关于 我 .

但我身上并没有多少天使的特质。

[waɪ] , [aɪm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
Why , I'm a runaway .

为什么 , 我是 一个 逃跑 .

哦，我是个离家出走的孩子。

[aɪm][nɔːt] [ʊr] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .
I'm not sure , indeed , that I'm not a deserter .

我是 不是 当然 , 的确 , 那 我是 不是 一个 逃兵 .

我确实不确定自己是不是个逃兵。

" [ðen] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] .
" **Then he told the good people all the story** .

" 然后 他 讲述 这 好的 人们 全部 这 故事 .

然后他把整个故事告诉了善良的人们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ræθ] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .

And the old man's wrath was aroused .
和 这 老的 男人的 愤怒 曾是 被唤醒 .

于是，老人的怒火被彻底点燃了。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] , " [hi; hi][kraɪd] ,

" Is it , " he cried ,
" 是 它 , " 他 哭 ,

“是吗？”他喊道。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ju; jʊ][baɪ] [fɔːrs] ?

" is it that they would be making a soldier of you by force ?
" 是 它 那 他们 会 是 制作 一个 士兵 的 你 经过 力量 ?

难道他们要强迫你成为一名士兵吗？

[ðə; ði] [ˈvilənz] !

The villains !
这 反派 !

反派！

[let] [ðə; ði] [frentʃ] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈbrɪtnz] [wɪl] [ˈnevər][baʊ; boʊ][tu; tə][,aɪ ˈti:] !

Let the French do that , but Britons will never bow to it !
让 这 法语 做 那 , 但 英国人 将要 绝不 弓 到 它 !

就让法国人那样做吧，但英国人绝不会屈服！

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [miːl] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈiːtn] [ɪn][hɪz; ɪz]

" My grandfather thought that meal the most delicious he had ever eaten in his
" 我的 祖父 想法 那 一顿饭 这 最多 可口的 他 有 曾经 吃 在 他的

[laɪf] .

life .
生活 .

“我祖父认为那顿饭是他一生中吃过的最美味的一餐。”

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɔɪld] [ˈhædək] [ænd; ʌnd] [pəˈtetoʊ] [ˈæftər][ɔːl] .

And it was only boiled haddock and potatoes after all .
和 它 曾是 仅有的 煮沸 黑线鳕 和 土豆 后 全部 .

其实就是些煮黑线鳕和土豆而已。

[dæʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

Dash was of the same opinion .
短跑 曾是 的 这 相同的 观点 .

达什也持同样的观点。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hi; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] ,

" Now , boy , " said the old man , as he bade him good - bye ,
" 现在 , 男生 , " 说 这 老的 男人 , 作为 他 巴德 他 好的 - 再见 ,

“好了，孩子，”老人一边说着，一边向他道别。

" [ɡoʊ] [hoʊm] [tu; tə][jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [breɪz] , [ænd; ʌnd][dɪˈfaɪ][jɔː; jər] [praʊd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfreɪzər] .

" go home to your people on the Braes , and defy your proud Cousin Fraser .
" 去 家 到 你的 人们 在 这 布雷斯 , 和 违抗 你的 自豪的 表哥 弗雷泽 .

“回到布雷斯山上的家乡，回到你的族人身边，违抗你骄傲的表兄弗雷泽的命令。”

[praɪd] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] .

Pride always goes before a fall .
自豪 总是 去 前 一个 落下 .

骄兵必败。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hɪmˈself] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , [ˈlædi] .

The Lord Himself be with you , laddie .
这 主 他本人 是 和 你 , 小伙子 .

愿主亲自与你同在，孩子。

[gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] .
Good - day , good - day .
好的 - 天 , 好的 - 天 .

您好, 您好。

" [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] ['grænfa:ðər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃ-mənz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
" It now occurred to my grandfather that the old fisherman's advice was very
" 它 现在 发生 到 我的 祖父 那 这 老的 渔民的 建议 曾是 非常
[gʊd] [ɪn'di:d] ,
good indeed ,
好的 的确 ,

“这时, 我祖父才意识到, 那位老渔夫的建议确实非常好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [gʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
and that he had best go and see his people .
和 那 他 有 最好的 去 和 看 他的 人们 .

他最好还是回去看看他的人民。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɑ:n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [dæ] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He walked briskly on now , with Dash galloping and barking around him .
他 步行 轻快地 在 现在 , 和 短跑 疾驰 和 叫声 大约 他 .

他快步走着, Dash 在他周围奔跑吠叫。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] .
Something would turn up .
某物 会 转动 向上 .

总会有办法的。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] " [feɪl] . "
In the bright lexicon of youth , there ought to be no such word as " Fail . "
在 这 明亮的 词汇 的 青年 , 那里 应该 到 是 不 这样的 单词 作为 " 失败 . "

在年轻人的美好词汇库中, 不应该有“失败”这个词。

" [dɪr] [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['welkəm] [hoʊm] .
" Dear boy , you're welcome home .
" 亲爱的 男生 , 你是 欢迎 家 .

“亲爱的孩子, 欢迎回家。”

" [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [fɜ:rst][wɜ:rdz] .
" These were his father's first words .
" 这些 是 他的 父亲的 第一的 字 .

这是他父亲说的第一句话。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['hæpənz] , [waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][jər; jər] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði][fa:rm] .
" If nothing better happens , why , you can join your brothers at the farm .
" 如果 没有什么 更好的 发生 , 为什么 , 你 能 加入 你的 兄弟 在 这 农场 .

“如果没有更好的办法, 你可以去农场和你的兄弟们一起生活。”

" ['i:ən][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,
" Ian had half expected a scolding ,
" 伊恩 有 一半 预期的 一个 责骂 ,

伊恩其实有点预料到会被训斥,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
and the tears came to his eyes as his mother embraced him .
和 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 作为 他的 母亲 拥抱 他 .

母亲拥抱他时, 他眼里噙满了泪水。

[hi:; hi] [spent] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['veri] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][fa:rm] ,
He spent three or four very happy days at the farm ,
他 花费 三 或者 四 非常 快乐的 天 在 这 农场 ,

他在农场度过了三四天非常快乐的时光。

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:ft][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:nts] .
and visited many times and oft his old friends and his old haunts .
和 到访 许多 时代 和 经常 他的 老的 朋友们 和 他的 老的 闹鬼的地方 .
他多次探访老朋友，重温旧地。

[ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [[aɪ] ,
Rachel had grown wonderfully , and was a trifle more reserved and shy ,
瑞秋 有 生长 太棒了 , 和 曾是 一个 琐事 更多的 预订的 和 害羞的 ,
瑞秋长得非常漂亮，也比以前更加内向害羞了。

[priːˈtendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
pretending to take more interest in the dog than in his master .
假装 到 拿 更多的 兴趣 在 这 狗 比 在 他的 掌握 .
假装对狗比对主人更感兴趣。

" [lʌv] [em ˈi:] , [lʌv] [maɪ][dɔ:g] .
" **Love me , love my dog .**
" 爱 我 , 爱 我的 狗 .
爱我，也爱我的狗。

" [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] .
" **There is truth in that old saying .**
" 那里 是 真相 在 那 老的 说 .
“那句古老的谚语很有道理。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [frend] [hi:; hi] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ta:m] [ˈɡreɪəm] ,
But there was one friend he missed , and that was Tom Grahame ,
但 那里 曾是 一 朋友 他 错过 , 和 那 曾是 汤姆 格雷厄姆 ,
但他最想念的是一位朋友，那就是汤姆·格雷厄姆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [sleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [kɪlt] [pɪn] .
the boy he had nearly slain with his big kilt pin .
这 男生 他 有 几乎 被杀 和 他的 大的 苏格兰短裙 别针 .
他差点用那枚巨大的苏格兰裙别针杀死那个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [saʊθ] — [ˈnoʊbə:di] [nu:] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
The boy had gone south — nobody knew his destination — to seek his fortune ,
这 男生 有 已消失 南 — 无人 知道 他的 目的地 — 到 寻找 他的 财富 ,
男孩去了南方——没人知道他要去哪里——去寻找他的财富。

[æz; əz] [ˈrezəlu:t] [jʌŋ] [skɔ:tʃ] [lædz] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][du:] [stɪl] .
as resolute young Scotch lads did in those days , and do still .
作为 坚决 年轻的 苏格兰威士忌小伙子们 做过 在 那些 天 , 和 做 仍然 .
就像当年那些意志坚定的苏格兰小伙子们所做的那样，现在他们依然如此。

[ˈmi:nwaɪl] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈfɔ:lkək] [lɑ:dʒ] ,
Meanwhile , to return for a moment to Falkirk Lodge ,
同时 , 到 返回 为了 一个 片刻 到 福尔柯克 小屋 ,
与此同时，让我们再回到福尔柯克旅馆。

[ðə; ði] [ræθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈfledʒd] [ˈkæptɪn] [ˈfreɪzər] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
the wrath of the newly - fledged Captain Fraser knew no bounds .
这 愤怒 的 这 新 - 羽翼丰满 队长 弗雷泽 知道 不 界限 .
新晋船长弗雷泽的怒火简直无法抑制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪˈpraɪvd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [lʌ; əv]
He was deprived of the services of a good clerk , and his company of
他 曾是 被剥夺的 的 这 服务 的 一个 好的 职员 , 和 他的 公司 的
[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
a soldier .
一个 士兵 .
他失去了一名优秀的职员，他的连队也失去了一名士兵。

[hiː; hi] [root] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [æt; ət][fɔːrt] [ɔː'gʌstəs] , [dɪ'skraɪn] [pɜː] ['iːən] ,
He wrote at once to the commandant at Fort Augustus , describing poor Ian ,
他 写道 在 一次 到 这 指挥官 在 堡 奥古斯都 , 描述 贫穷的 伊恩 ,
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,
他立即写信给奥古斯都堡的指挥官, 详细描述了可怜的伊恩从头到脚的遭遇。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] ['bə:nɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [broʊg] [ʃiːn] , * [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
from his blue bonnet to his brogue sheen , * and branding him as a
从 他的 蓝色的 引擎盖 到 他的 布洛克鞋 光泽 , * 和 品牌推广 他 作为 一个
[dɪ'zɜːrtər] .
deserter .
逃兵 .
从他的蓝色帽子到他闪亮的口音, *并把他贴上逃兵的标签。

* ['haɪlənd] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] .
*** Highland boots or shoes .**
* 高地 靴子 或者 鞋 .
高地靴或鞋。

[naʊ] ['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)][ɪn] [ðoʊz] ['wɔːrlaɪk] [deɪz] ,
Now every soldier was valuable in those warlike days ,
现在 每一个 士兵 曾是 有价值的 在 那些 好战 天 ,
在那个战乱年代, 每个士兵都至关重要。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [maɪ][grænd] - [dæd] .
so the commandant lost no time in attempting to arrest my grand - dad .
所以 这 指挥官 丢失的 不 时间 在 尝试 到 逮捕 我的 盛大 - 爸爸 .
所以指挥官立即着手逮捕我的祖父。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['lɪt(ə)] ['reɪtʃəl] [rʌft] [ɪn] .
He was just sitting down to dinner one day , when little Rachel rushed in .
他 曾是 只是 坐着 向下 到 晚餐 一 天 , 什么时候 小的 瑞秋 匆忙 在 .
一天, 他正坐下来吃晚饭, 小瑞秋突然冲了进来。

" [oʊ]['iːən] , ['iːən] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] , " [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]
" **O Ian , Ian , " she cried , the tears rolling over her cheeks , " the soldiers are**
" 哦 伊恩 , 伊恩 , " 她 哭 , 这 眼泪 滚动 超过 她 脸颊 , " 这 士兵 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
“哦, 伊恩, 伊恩,”她哭喊着, 泪水顺着脸颊滚落, “士兵们来了。”

[θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['gʌnz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][ɔːl] .
three of them with guns and bayonets and all .
三 的 他们 和 枪支 和 刺刀 和 全部 .
他们三人全副武装, 带着枪和刺刀。

[oʊ] , [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][haɪd] ?
O , where can you hide ?
哦 , 在哪里 能 你 隐藏 ?
哦, 你该躲到哪里去呢?

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] .
They will hang you and shoot you and all .
他们 将要 悬挂 你 和 射击 你 和 全部 .
他们会把你吊死, 还会枪毙你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː] .
" **This was a time for action and coolness too .**
" 这 曾是 一个 时间 为了 行动 和 凉爽 也 .
“这是一个行动和冷静的时代。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] ['iːən] .

There was no fear about Ian .
那里 曾是 不 害怕 关于 伊恩 .

人们并不害怕伊恩。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

But quite the reverse .
但 相当 这 撤销 .

但事实恰恰相反。

[hiː; hi] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [pʊr] ['reɪtʃəl] .

He comforted and reassured poor Rachel .
他 安慰 和 放心 贫穷的 瑞秋 .

他安慰并鼓励了可怜的瑞秋。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dɪ'zɜːrtər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] " They can never take me , " he said ; " I am no deserter , but I want " 他们 能 绝不 拿 我 , " 他 说 ; " 我 是 不 逃兵 , 但 我 想

[sʌm; səm] [fʌŋ] .

some fun .
一些 乐趣 .

“他们永远也抓不到我,”他说; “我不是逃兵, 但我想要找点乐子。”

[aɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrɪst] , [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [ˈtaɪər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] I'll go to the forest , father ; the soldiers will tire looking for me in a 患病的 去 到 这 森林 , 父亲 ; 这 士兵 将要 胎 寻找 为了 我 在 一个 ['wiːks] [taɪm] . week's time . 本周 时间 .

父亲, 我要去森林里; 士兵们一个星期后就会厌倦寻找我了。

[pʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - [keɪv] .

Put some food for me now and then in Corney's Cave .
放 一些 食物 为了 我 现在 和 然后 在 - 洞穴 .

时不时地在科尼洞穴里放些吃的给我。

[dəʊnt][kraɪ] , ['reɪtʃəl] .

Don't cry , Rachel .
不 哭 , 瑞秋 .

别哭, 瑞秋。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['roʊməns] .

This is quite a romance .
这 是 相当 一个 浪漫 .

这真是一段浪漫的爱情故事。

[dæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['aʊtlɔːz] .

Dash and I will be playing at being outlaws .
短跑 和 我 将要 是 玩耍 在 存在 亡命之徒 .

Dash 和我将扮演亡命之徒。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " He sprang out by the back door , " 他 弹簧 出去 经过 这 后退 门 ,

他从后门跳了出去,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]
just as the feather bonnets and bayonets of a sergeant and a file of
只是 作为 这 羽毛 引擎盖 和 刺刀 的 一个 军士 和 一个 文件 的
[ˈsoʊldʒərz] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪ] .
soldiers appeared on the brae .
士兵 出现 在 这 布雷 .
只见一名军士的羽毛帽和刺刀，以及一队士兵出现在山坡上。

[dæʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dash went with him .
短跑 去 和 他 .
达什和他一起去了。

- [keɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:ənz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd]
Corney's Cave was the very place in which Ian's father and grandmother and
- 洞穴 曾是 这 非常 地方 在 哪个 伊恩的 父亲 和 祖母 和
[fi:ˈoʊnə][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fa:rm] ,
Fiona had been hidden during the terrible fight at the old farm ,
菲奥娜 有 到过 隐 期间 这 糟糕的 斗争 在 这 老的 农场 ,
科尼洞穴正是伊恩的父亲、祖母和菲奥娜在老农场那场可怕的战斗中躲藏的地方。

[ˈæftər] [kəˈlɑ:dən] .
after Culloden .
后 卡洛登 .
卡洛登战役之后。

[ðoʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪski] - [stiɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈploɪmənt] .
Though used as a whisky - still , it was at present out of employment .
尽管 用过的 作为 一个 威士忌酒 - 仍然 , 它 曾是 在 展示 出去 的 就业 .
虽然它曾被用作威士忌蒸馏器，但目前处于闲置状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [smoʊk] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , [æz; əz] [ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] ,
There was no fear of any smoke being seen , as this found its way ,
那里 曾是 不 害怕 的 任何 抽烟 存在 已见 , 作为 这 成立 它是 方式 ,
由于烟雾已经扩散开来，所以不用担心会被人看到。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʃepərdz] [hʌt] .
by a kind of natural chimney in the rocks , into a shepherd's hut .
经过 一个 种类 的 自然的 烟囱 在 这 岩石 , 进入 一个 牧羊人的 小屋 .
通过岩石中天然形成的烟囱状通道，进入牧羊人的小屋。

[hɪr] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [kʊd; kəd][laɪ][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
Here my grandfather could lie quiet for a month or more , if he chose ,
这里 我的 祖父 可以 说谎 安静的 为了 一个 月 或者 更多的 , 如果 他 选择 ,
如果我祖父愿意，他可以在这里安静地躺上一个月甚至更久。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃərd] .
without the possibility of being captured .
没有 这 可能性 的 存在 捕获 .
没有被俘虏的可能性。

[hi:; hi] [lɪt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][draɪ] [pi:t] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]
He lit himself a fire , for there was plenty of dry peats and wood in a
他 点燃 他自己 一个 火 , 为了 那里 曾是 很多 的 干燥 泥炭 和 木头 在 一个
[ˈkɔ:rnər] ;
corner ;
角落 ;
他给自己生了一堆火，因为角落里有很多干泥炭和木柴；

[ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [dæʃ] [laɪ] [daʊn] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pʊl] [ˈheðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
then making Dash lie down , he went out to pull heather for a couch .
然后 制作 短跑 说谎 向下 , 他 去 出去 到 拉 希瑟 为了 一个 长椅 .
然后让达什躺下，他出去拔了些石楠花当沙发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri] [ˌsɪstəˈmætɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He was very systematic with his work .
他 曾是 非常 系统 和 他的 工作 .
他工作做事很有条理。

[ðə; ði] [ˈheðər] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlz] ,
The heather was tied up in little bundles ,
这 希瑟 曾是 系 向上 在 小的 捆绑 ,
石楠花被捆成一小捆一小捆的。

[ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈendz]
and when about two score of these were placed side by side , the green ends
和 什么时候 关于 二 分数 的 这些 是 放置 边 经过 边 , 这 绿色的 结束
[ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,
当大约二十几株这样的植物并排摆放时，绿色的一端朝上。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][bed] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] [kɪŋ] , [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] ,
they formed a bed that many a fugitive king , in olden times ,
他们 形成 一个 床 那 许多 一个 逃犯 国王 , 在 古老的 时代 ,
在古代，它们构成了一张床，许多逃亡的国王都曾躺在上面。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpəʊzd] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
would have reposed upon with delight .
会 有 安息 之上 和 喜 .
他会欣然躺下休息。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɑ:rkɪŋ] , [dæʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [loʊ] [ɡraʊl] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
Just before darkling , Dash emitted a low growl , and next moment a tiny ,
只是 前 黑暗之子 , 短跑 发射 一个 低的 咆哮 , 和 下一个 片刻 一个 微小的 ,
就在夜幕降临之前，达什发出了一声低沉的咆哮，紧接着，一声细微的.....

[ber] - [ˈhedɪd] [ˈɡɪli] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
bare - headed gillie crept into the cave .
裸 - 标题 吉莉 悄悄地爬 进入 这 洞穴 .
一个没戴帽子的向导悄悄溜进了山洞。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃɪ:z] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ɪ:ən][ænd; ənd] [dæʃ] .
He brought plenty of cakes and cheese and milk for Ian and Dash .
他 带来 很多 的 蛋糕 和 奶酪 和 牛奶 为了 伊恩 和 短跑 .
他给伊恩和达什带了很多蛋糕、奶酪和牛奶。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][ˈtoʊld][maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
He also told my grandfather all about the soldiers .
他 还 讲述 我的 祖父 全部 关于 这 士兵 .
他还把士兵们的事都告诉了我祖父。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbju:li] ,
They had searched all day in the forest , but had now returned to Beaully ,
他们 有 搜索 全部 天 在 这 森林 , 但 有 现在 返回 到 博利 ,
他们在森林里搜寻了一整天，现在已经返回博利。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [breɪz] [ɔ:r] [nɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] .
as no one on the Braes or near there would give them food .
作为 不 一 在 这 布雷斯 或者 靠近 那里 会 给 他们 食物 .
因为布雷斯山上或附近没有人愿意给他们食物。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heðər]
Then the lad said good - night and slipped away as silently as a heather
然后 这 小伙子 说 好的 - 夜晚 和 滑倒了 离开 作为 默默 作为 一个 希瑟
[nu:t] .
newt .
蝾螈 .

然后，那小伙子道了晚安，像石楠蝾螈一样悄无声息地溜走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lʊnsəm] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
It was certainly lonesome enough in that cave , and but for the presence
它 曾是 当然 寂寞 足够的 在 那 洞穴 , 和 但 为了 这 在场
[ʌv; əv] [dæʃ] ,
of Dash ,
的 短跑 ,

那个山洞里的确很寂寞，要不是有达什在，

[aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['gʊʊsts] [ɔ:r] ['wɔ:tər] -
I believe my grandfather would have dreaded a visit from ghosts or water -
我 相信 我的 祖父 会 有 令人恐惧的 一个 访问 从 鬼魂 或者 水 -
['kelpɪs] .
kelpies .
凯尔皮斯 .

我相信我的祖父会很害怕鬼魂或水妖的来访。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,
As it was , after making up a good fire ,
作为 它 曾是 , 后 制作 向上 一个 好的 火 ,
[wɪt] [lɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɪri] [weɪ] ,
which lit the whole cave up in the most cheery way ,
哪个 点燃 这 所有的 洞穴 向上 在 这 最多 欢快的 方式 ,
[ɪ:'ən] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['sʌpər] .
Ian and Dash enjoyed a hearty supper .
伊恩 和 短跑 享受 一个 爽朗 晚餐 .
[ðən] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [ə; eɪ] ['haɪlənd] [plæd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]
Then he said his prayers and lay down to sleep , a Highland plaid his only
然后 他 说 他的 祈祷 和 躺 向下 到 睡觉 , 一个 高地 格子图案 他的 仅有的
[kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

于是，在生起一堆篝火之后，

它以最欢快的方式照亮了整个洞穴。

伊恩和达什享用了一顿丰盛的晚餐。

然后他做了祷告，躺下睡觉，身上只盖着一块高地格子呢毯子。

并肩(Shoulder to shoulder)

第6/16页

[hiː; hi][hæd; həd] " [bækt] " [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [piːt] ,
He had " backed " the fire and stowed away a kindling peat ,
他 有 " 支持的 " 这 火 和 已存放 离开 一个 引火物 泥炭 ,
他给火堆加了燃料,并在后面藏了一块引火用的泥炭。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
so he had no fear for the morrow .
所以 他 有 不 害怕 为了 这 明天 .
所以他对明天毫无畏惧。

[fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] ,
For quite a long time he lay awake ,
为了 相当 一个 长的 时间 他 躺 醒 ,
他躺了很久都没睡着,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] .
thinking and wondering how all this was going to end .
思维 和 好奇 如何 全部 这 曾是 去 到 结尾 .
我一直在想,这一切最终会如何收场。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [noʊ] [daʊt] , [helpt] [tuː; tə]
The strangeness of the situation and his surroundings , no doubt , helped to
这 奇怪 的 这 情况 和 他的 周围环境 , 不 怀疑 , 帮助 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈweɪkfəl] .
make him wakeful .
制作 他 清醒 .
毫无疑问,周围环境的怪异之处让他保持清醒。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ðə; ði] [blæk] [ruːf] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ɪnˈveləpt] [ɪn]
The fire burned lower and lower , the black roof at one moment enveloped in
这 火 烧伤 降低 和 降低 , 这 黑色的 屋顶 在 一 片刻 被包裹 在
[ˈʃædʊ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ,
shadow and darkness ,
阴影 和 黑暗 ,
火势越来越弱,黑色的屋顶一度完全被阴影和黑暗吞噬。

[ænd; ənd][nekst] , [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkərɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and next , lit up with flickering gleams of light .
和 下一个 , 点燃向上 和 闪烁 闪光 的 光 .
接下来,灯光闪烁不定。

[aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
Outside was the low moan of the wind and the murmur of the stream
外部 曾是 这 低的 呻吟 的 这 风 和 这 低语 的 这 溪流
[ˈoʊvər][ɪts][ˈstoʊni][bed] ;
over its stony bed ;
超过 它是 石质的 床 ;
外面传来风的低吟和溪水潺潺流过石质河床的声音;

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈfaːrðər] [ænd; ənd] [ˈfaːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn]
but presently these sounds seemed to draw farther and farther off , and soon
但 目前 这些 声音 似乎 到 画 更远 和 更远 离开 , 和 很快
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
were heard no more .
是 听到 不 更多的 .
但很快这些声音似乎越来越远,很快就听不见了。

[fɔːr; fər][ˈiːən][slept] .
For Ian slept .
为了 伊恩 睡着了 .

伊恩睡着了。

[hiː; hi][ˈstroʊld][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪv][nekst][ˈfɔːrnuːn] ,
He strolled only a little way from the cave next forenoon ,
他 漫步 仅有的 一个 小的 方式 从 这 洞穴 下一个 午前 ,
第二天上午, 他只从山洞边走了一小段路,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn][brɪˈɡæən][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði][west] , [ðə; ði] [ˈəːksəmnɪs] [ʌv; əv][keɪv] - [laɪf]
but as the sun began to sink in the west , the irksomeness of cave - life
但 作为 这 太阳 开始 到 下沉 在 这 西方 , 这 烦人 的 洞穴 - 生活
[brɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)] ,
became unbearable ,
成为 难以忍受 ,

但随着太阳西沉, 洞穴生活的烦躁变得难以忍受。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][rɪsk][ɔːl][ænd; ʌnd][triːt][hɪmˈself][ænd; ʌnd][dæʃ][tuː; tə][ə; eɪ][stroʊl]
and he determined to risk all and treat himself and Dash to a stroll
和 他 决定 到 风险 全部 和 对待 他自己 和 短跑 到 一个 漫步
[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
in the forest .
在 这 森林 .

他决定冒险一试, 带着达什去森林里散散步。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz][grænd][oʊld][triːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡriːn] , [kuːl][mɔːs][brɪˈniːθ][hɪz; ɪz][fiːt] , [hiː; hi]
Among those grand old trees , with the green , cool moss beneath his feet , he
之中 那些 盛大 老的 树木 , 和 这 绿色的 , 凉爽的 苔藓 下面 他的 脚 , 他
[fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz][ˈtrʌblz] ,
forgot his troubles ,
忘了 他的 麻烦 ,

在那些高大古树的环绕下, 脚下是凉爽的绿色苔藓, 他忘记了所有的烦恼。

[ænd; ʌnd][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][suːn][ˈbænɪʃt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɔːts][əˈwei]
and soldiers were soon banished from his thoughts away .
和 士兵 是 很快 被放逐 从 他的 想法 离开 .
士兵们很快就从他的脑海中消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ruːd][əˈweɪkənɪŋ] .
He had a rude awakening .
他 有 一个 粗鲁的 唤醒 .

他遭遇了当头棒喝。

[fɔːr; fər][waɪl][ˈlaɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][swiːt][ˈiːv(ə)n] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
For while lying on his back listening to the sweet even - song of the birds ,
为了 尽管 说谎 在 他的 后退 聆听 到 这 甜的 甚至 - 歌曲 的 这 鸟类 ,
他仰面躺着, 聆听着鸟儿们甜美的晚祷歌声,

[ænd; ʌnd][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestərɪŋ][sʌn] , [ˈflɪkərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈbræntʃɪz]
and watching the crimson light of the westering sun , flickering on the branches
和 观看 这 赤红 光 的 这 西行 太阳 , 闪烁 在 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːfti][ˈpaɪnz] ,
of the lofty pines ,
的 这 高远 松树 ,
看着西沉的夕阳在参天松树的枝头闪烁, 那抹绯红的光芒,

[dæʃ][ˈsʌd(ə)nli][spræŋ][ʌp][ænd; ʌnd][bɑːrkt] .
Dash suddenly sprang up and barked .
短跑 突然 弹簧 向上 和 吠叫 .

Dash突然跳起来吠叫。

[ˈiːən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Ian was on his feet in a moment .
伊恩 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 .

伊恩立刻站了起来。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] !

" Now we have you !
" 现在 我们 有 你 !

现在我们抓到你了！

[sə'rendər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ! "

Surrender in the King's name ! "
投降 在 这 国王学院 姓名 ! "

以国王的名义投降！

" [sə'rendər] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] !

" Surrender , in the King's name !
" 投降 , 在 这 国王学院 姓名 !

“以国王的名义投降吧！ ”

" [soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" So near were the soldiers to him ,
" 所以 靠近 是 这 士兵 到 他 ,

士兵们离他很近，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] .

that he seemed to look down the muzzles of their muskets .
那 他 似乎 到 看 向下 这 口套 的 他们的 滑膛枪 .

他似乎正俯视着他们的火枪枪口。

[ðeɪ] ['faɪərd][æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌn] ['bʊlɪt] ['hwiːld] [kloʊz]

They fired as he darted off through the woods , and one bullet whistled close
他们 被解雇 作为 他 飞镖 离开 通过 这 树林 , 和 一 子弹 吹口哨 关闭

[pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

past his head .
过去的 他的 头 .

他冲进树林逃跑时，他们开枪了，一颗子弹从他的头顶呼啸而过。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [brɪ'gæn] .

Then the chase began .
然后 这 追赶 开始 .

然后追逐开始了。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ] [red] - [dɪr] [ɑːn] [fʊt] .

As well might they have attempted to follow a red - deer on foot .
作为 出色地 可能 他们 有 尝试过 到 跟随 一个 红色的 - 鹿 在 脚 .

他们还不如尝试徒步跟踪一头红鹿。

[ˈiːən] [suːn] [left] [ðem; ðəm][fɑːr][brɪ'haɪnd] .

Ian soon left them far behind .
伊恩 很快 左边 他们 远的 在后面 .

伊恩很快就把他们远远甩在了身后。

[ðen] ['pætɪd] [dæʃɪz] ['feɪθf(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mætərz] ['veri] ['liːʒərli] .

Then patted Dash's faithful head , and took matters very leisurely .
然后 轻拍 冲刺的 忠实 头 , 和 采取 事情 非常 悠闲 .

然后拍了拍达什忠诚的头，悠闲地做着这件事。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtɔr] , [haʊ'evər] ,

They made a long detour , however ,
他们 制成 一个 长的 車輛改道 , 然而 ,

然而，他们绕了很远的路。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈpætʃi] [ˈindiəns][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][treil] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [kerɪ] .
and only Apache Indians could have followed their trail back to the cave .
和 仅有的 阿帕奇 印度人 可以 有 随后 他们的 踪迹 后退 到 这 洞穴 .
只有阿帕奇印第安人才能沿着他们的踪迹回到洞穴。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:] [ˈgɪli] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Here was the wee gillie waiting by the fire .
这里 曾是 这 哇 吉莉 等待 经过 这 火 .
瞧，那个小牧羊人正等在火堆旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˈi:ən] , [ænd; ənd][tʊʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] [nu:z] .
He was very glad to see Ian , and told him all the news .
他 曾是 非常 高兴的 到 看 伊恩 , 和 讲述 他 全部 这 消息 .
他很高兴见到伊恩，并把所有消息都告诉了他。

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [kept] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈtʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hi:; hi]
My grandfather kept him quite a long time chatting by the fire and he
我的 祖父 保留 他 相当 一个 长的 时间 聊天 经过 这 火 和 他
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] [ˈæftər] [dʌsk] [nekst] [ˈi:vniŋ] .
promised to come again after dusk next evening .
承诺 到 来 再次 后 黄昏 下一个 晚上 .
我祖父在火炉旁和他聊了很久，他答应第二天傍晚天黑后再来。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈglu:mi:ə] [wen] [ðə; ði] [ˈgɪli] [went] , [bʌt; bət][ˈi:ən] [hi:pt] [mɔ:r] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
The place looked gloomier when the gillie went , but Ian heaped more wood on the
这 地方 看起来 更阴郁 什么时候 这 吉莉 去 , 但 伊恩 堆积如山 更多的 木头 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
管理员走后，屋里显得更阴暗了，但伊恩又往火里添了些柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈsʌpər] [sent][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [wʌns] [mɔ:r] [ˈhæpi] .
and the excellent supper sent by his mother made him feel once more happy .
和 这 出色的 晚餐 发送 经过 他的 母亲 制成 他 感觉 一次 更多的 快乐的 .
母亲送来的丰盛晚餐让他再次感到快乐。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [laɪf] , [ðɪs] , [ˈæftər][ɔ:l] .
It wasn't such a disagreeable life , this , after all .
它 不是 这样的 一个 令人不快的 生活 , 这 , 后 全部 .
这样的生活，其实也没那么糟糕。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] , [hi:; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] .
Many a better man than he had been an outlaw , he told himself .
许多 一个 更好的 男人 比 他 有 到过 一个 取缔 , 他 讲述 他自己 .
他心想，比他优秀的人当过亡命之徒很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪŋ] [bru:s] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈwʊlɪs] ,
There was King Bruce , for instance , and Sir William Wallace ,
那里 曾是 国王 布鲁斯 , 为了 实例 , 和 先生 威廉 华莱士 ,
例如，有布鲁斯国王和威廉·华莱士爵士。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [brˈsaɪdz] [ɑ:n] [hu:z] [ˈhedz] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] ,
and many a brave knight besides on whose heads a price was set ,
和 许多 一个 勇敢的 骑士 除了 在 谁 头部 一个 价格 曾是 放 ,
此外，还有许多勇敢的骑士，他们的性命都被悬赏了。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] .
and who lived in caves and forests , just as he was living now .
和 WHO 居住地 在 洞穴 和 森林 , 只是 作为 他 曾是 活的 现在 .
他们也曾生活在山洞和森林里，就像他现在生活的地方一样。

[ɑ:] ! [braɪtə] [deɪz] [wʊd] [kʌm] .
Ah ! brighter days would come .
啊 ! 更亮 天 会 来 .

啊！美好的日子终会到来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [pɔr] [ˈiːən] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ˈoʊnli] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ˈæftər] [dʌsk] .
For a whole week poor Ian stuck to his cave , only venturing out after dusk .
为了 一个 所有的 星期 贫穷的 伊恩 卡住 到 他的 洞穴 , 仅有的 冒险 出去 后 黄昏 .
整整一个星期，可怜的伊恩都待在山洞里，只有在黄昏后才敢出去。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [stɪl] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] , [soʊ][ðə; ði] [ˈɡɪli] [təʊld][ˈiːən] ,
The soldiers still hung around the woods , so the gillie told Ian ,
这 士兵 仍然 悬挂 大约 这 树林 , 所以 这 吉莉 讲述 伊恩 ,
士兵们仍然在树林附近徘徊，于是向导告诉伊恩：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] " [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] [ɪn][ðə; ði]
and the sergeant had even declared that he would stop " till Doomsday in the
和 这 军士 有 甚至 声明 那 他 会 停止 " 直到 末日 在 这
[ˈæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
这位中士甚至宣称，他将“一直战斗到世界末日下午”。

" [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtʃːrn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
" rather than return without his prisoner .
" 相当 比 返回 没有 他的 囚犯 .

宁愿空手而归。

[ˈiːən] [θɔːt] [ðæt] [keɪv] - [laɪf] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈræðər]
Ian thought that cave - life till Doomsday in the afternoon would become rather
伊恩 想法 那 洞穴 - 生活 直到 末日 在 这 下午 会 变得 相当
[məˈnɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

伊恩认为，在洞穴里待到世界末日下午会变得相当单调。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ʌnˈlʌkɪli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
However , he unluckily made up his mind , one evening ,
然而 , 他 不幸的是 制成 向上 他的 头脑 , 一 晚上 ,
然而，不幸的是，一天晚上他下定了决心。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [dɑːməniːz] [haʊs] .
to pay a visit to his old dominie's house .
到 支付 一个 访问 到 他的 老的 多米尼的 房子 .
去拜访他以前的女管家。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] .
The soldiers would hardly be in that neighbourhood .
这 士兵 会 几乎 是 在 那 邻里 .
士兵们不太可能出现在那个街区。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈɡloʊmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ,
So , as soon as gloaming , and the gillie had come and gone ,
所以 , 作为 很快 作为 黄昏 , 和 这 吉莉 有 来 和 已消失 ,
所以，当夜幕降临，向导来过又离开后，

[ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡlen] , [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv]
and darkness was creeping down and filling up the glens , he crept out of
和 黑暗 曾是 爬行 向下 和 填充 向上 这 格伦斯 , 他 悄悄地爬 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] ,
his hiding ,
他的 隐藏 ,
夜幕降临，笼罩了山谷，他悄悄地从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [breɪ] - [lændz] [ə'blaɪ] .
and made his way up the steep rocks , and on to the brae - lands above .
和 制成 他的 方式 向上 这 陡 岩石 , 和 在 到 这 布雷 - 土地 多于 .
他爬上陡峭的岩石, 来到了上面的山坡地。

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɑ:n][tu:; tə][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
Although it must have been well on to nine o'clock ,
虽然 它 必须 有 到过 出色地 在 到 九 点钟 ,
虽然当时肯定已经过了九点钟,

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [laɪts] [stɪl] ['glɪməɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:məni:z] ['wɪndəʊ] .
much to his joy he noticed lights still glimmering in the dominie's window .
很多 到 他的 喜悦 他 注意到 灯 仍然 微光 在 这 多米尼的 窗户 .
令他欣喜的是, 他注意到女仆的窗户里仍然闪烁着灯光。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [dæʃ] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,
He had left Dash tied up , and walked very cautiously ,
他 有 左边 短跑 系 向上 , 和 步行 非常 谨慎地 ,
他把达什绑了起来, 然后小心翼翼地走着。

['fri:kwəntli] ['lɒkɪŋ] [raʊnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .
frequently looking round when he heard the slightest sound .
频繁地 寻找 圆形的 什么时候 他 听到 这 丝毫 声音 .
他一听到最轻微的声音就会四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][lɪt(ə)] [kɑ:ps] [tu:; tə] [pæs] [θru:] , [ðen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪf] .
There was just one little copse to pass through , then he should be safe .
那里 曾是 只是 一 小的 矮林 到 经过 通过 , 然后 他 应该 是 安全的 .
他只需要穿过一小片小树林, 然后就安全了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] ['su:nər] ['entərd] , [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] .
he had no sooner entered , than he was seized and thrown down .
他 有 不 很快 进入 , 比 他 曾是 查获 和 抛掷 向下 .
他刚一进去, 就被抓住并扔了下去。

[hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
His captors were the soldiers .
他的 俘虏者 是 这 士兵 .
俘虏他的是士兵。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
They bound his hands behind his back , then told him to march .
他们 边界 他的 双手 在后面 他的 后退 , 然后 讲述 他 到 行进 .
他们把他的双手反绑在背后, 然后命令他行军。

[ðə; ði][men] [tʃæt] [raɪt] ['merəli] [ɔ:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bjʊ:li] , [bʌt; bət]['i:ən] [spʊʊk] ['hɑ:rdli][ə; eɪ]
The men chatted right merrily all the way to Beaulieu , but Ian spoke hardly a
这 男人 聊天 正确的 兴高采烈地全部 这 方式 到 博利 , 但 伊恩 辐 几乎 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
男人们一路愉快地聊天到博利, 但伊恩几乎没说一句话。

[nʊʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
No , he had not let down his heart .
不 , 他 有 不是 让 向下 他的 心 .
不, 他并没有辜负自己的心。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]; [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mediteɪŋ] [həʊ] [best][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
Not a bit of it ; he was only meditating how best he could escape .
不是 一个 少量 的 它 ; 他 曾是 仅有的 冥想 如何 最好的 他 可以 逃脱 .
一点儿也不; 他只是在思考如何才能最好地逃脱。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
" Well , " said the sergeant ,
" 出色地 , " 说 这 军士 ,
“嗯,”中士说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ][smɔ:l] [ɪn] — [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [wel] -
as they neared a small inn — the landlord and his daughter were well -
作为 他们 接近 一个 小的 客栈 — 这 房东 和 他的 女儿 是 出色地 -
[noʊn] [tu:; tə]['i:ənz] ['fɑ:ðər] — " [wel] ,
known to Ian's father — " Well ,
已知 到 伊恩的 父亲 — " 出色地 ,
当他们走到一家小旅馆附近时——旅馆老板和他的女儿是伊恩父亲的熟人——“嗯,

[læd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][led][ju: 'es][ə; eɪ][naɪs] [dæns] , [bʌt; bət][aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] .
lad , you have led us a nice dance , but I bear no ill - will .
小伙子 , 你 有 引领 我们 一个 好的 舞蹈 , 但 我 熊 不 患病的 - 将要 :
小伙子, 你让我们好好玩了一把, 但我并不记恨你。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:l] [wet] [jɔr; jər] ['wɪs(ə)] .
Come in here with us , and we'll wet your whistle .
来 在 这里 和 我们 , 和 出色地 湿的 你的 哨 .
跟我们进来, 我们给你解解渴。

" ['i:ən] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)] ['wetɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['entər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" Ian didn't want his whistle wetted , but he had to enter all the same .
" 伊恩 没有 想 他的 哨 湿润 , 但 他 有 到 进入 全部 这 相同的 .
“伊恩不想让他的哨子被水弄湿, 但他还是不得不进去。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kaɪndli] [ɪrɪ'si:v] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] .
They were kindly received , and shown into the best room .
他们 是 亲切地 已收到 , 和 所示 进入 这 最好的 房间 .
他们受到了热情接待, 并被安排住进了最好的房间。

" [pɔr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ]['æftər] [ɔ:l] ?
" Poor boy , " said the girl , aloud , " and have they caught you after all ?
" 贫穷的 男生 , " 说 这 女孩 , 大声 , " 和 有 他们 捕捉 你 后 全部 ?
“可怜的孩子,”女孩大声说道, “他们最终还是抓住你了吗? ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] ,
" But she took the opportunity of whispering in his ear , " Pretend to sleep ,
" 但 她 采取 这 机会 的 耳语 在 他的 耳朵 , " 假装 到 睡觉 ,
但她趁机在他耳边低语道:“假装睡着了。”

[ænd; ənd][flaɪ] [wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] . "
and fly when I put out the lights . "
和 飞 什么时候 我 放 出去 这 灯 : "
当我关灯时, 它们就会飞起来。

" [jes] , [wi:v] [kɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
" Yes , we've caught the young rascal , " said the sergeant ,
" 是的 , 我们已经 捕捉 这 年轻的 恶棍 , " 说 这 军士 ,
“是的, 我们抓住了那个小混混,”警官说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] .
" and I've a good mind to catch you also .
" 和 我已经 一个 好的 头脑 到 抓住 你 还 :
“而且我也很想抓住你。”

" [bʌt; bət] [ˈelən] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [laɪk] [æŋ; əŋ] [iːl] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd]
" **But** **Ellen** **glided** **off** **like** **an** **eel** , **and** **presently** **returned** **with** **cakes** **and**
" 但 艾伦 滑翔 离开 喜欢 一个 鳗鱼 , 和 目前 返回 和 蛋糕 和
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

“但艾伦像鳗鱼一样滑走了，过了一会儿就带着蛋糕和奶酪回来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [kənˈteɪnd] .
and **a** **huge** **black** **bottle** , **and** **I** **need** **hardly** **say** **what** **that** **contained** .
和 一个 巨大的 黑色的 瓶子 , 和 我 需要 几乎 说 什么 那 包含 .

还有一个巨大的黑色瓶子，我几乎不用说里面装的是什么。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ˈiːən][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ˈspɪrɪts] [brɪˈfɔːr] .
They **forced** **Ian** **to** **drink** **some** , **though** **he** **had** **never** **touched** **spirits** **before** .
他们 强制 伊恩 到 喝 一些 , 尽管 他 有 绝不 感动 烈酒 前 .

他们强迫伊恩喝了一些酒，尽管他以前从未碰过烈酒。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][men] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmerɪ] .
After this , **the** **men** **proceeded** **to** **make** **themselves** **merry** .
后 这 , 这 男人 继续 到 制作 他们自己 欢乐 .

之后，男人们开始寻欢作乐。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈmerɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
And **right** **merry** **they** **seemed** **to** **be** .
和 正确的 欢乐 他们 似乎 到 是 .

他们看起来确实很开心。

[æz; əz][ˈiːən] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd]
As **Ian** **passed** **his** **glass** **as** **often** **as** **any** **of** **them** , **though** **he** **managed**
作为 伊恩 通过了 他的 玻璃 作为 经常 作为 任何 的 他们 , 尽管 他 管理

[tuː; tə] [spɪl] [aɪˈtiː] ,
to **spill** **it** ,
到 洒 它 ,

伊恩像其他人一样频繁地递过酒杯，尽管他还是不小心把酒洒了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
instead **of** **drinking** **it** , **they** **patted** **him** **on** **the** **shoulder** ,
反而 的 喝 它 , 他们 轻拍 他 在 这 肩膀 ,

他们没有喝，而是拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsoʊldʒər] .
and **told** **him** **he** **would** **make** **a** **splendid** **soldier** .
和 讲述 他 他 会 制作 一个 灿烂 士兵 .

并告诉他，他会成为一名优秀的士兵。

[ðə; ði] [læd] [ˌvɒlənˈtiəd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræptʃərəsli] [ˈɒŋˌkɔːd] .
The **lad** **volunteered** **a** **song** , **and** **was** **rapturously** **encored** .
这 小伙子 自愿 一个 歌曲 , 和 曾是 欣喜若狂 安可 .

这名小伙子自告奋勇地唱了一首歌，结果赢得了热烈的掌声和观众的热烈回礼。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .
Then **he** **kept** **up** **the** **delusion** **by** **talking** **nonsense** .
然后 他 保留 向上 这 错觉 经过 说 废话 .

然后他胡言乱语，继续维持这种妄想状态。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Presently **he** **pretended** **to** **tumble** **off** **his** **chair** .
目前 他 假装 到 翻滚 离开 他的 椅子 .

他随即假装从椅子上摔下来。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [snɔːr] [əˈlaʊd] .
" **My grandfather now began to snore aloud** .

" 我的 祖父 现在 开始 到 鼾 大声 .

“我的祖父开始大声打鼾。”

" [ˈhiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
" **He's safe enough , anyhow , " said the sergeant** .

" 他是 安全的 足够的 , 无论如何 , " 说 这 军士 .

“反正他很安全，”警官说。

" [soʊ] , [lædz] , [əˈnʌðər] [təʊst] .
" **So , lads , another toast** .

" 所以 , 小伙子们 , 其他 吐司 .

“那么，伙计们，再来一杯。”

" [baɪ][wʌn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ˈelən] .
" **By one o'clock the fun grew fast and furious , and presently in came Ellen** .

" 经过 一 点钟 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 , 和 目前 在 来了 艾伦 .

“到一点钟的时候，玩得越来越开心，不久艾伦就进来了。”

" [naʊ] , [ˈsoʊldʒərz] , [ɪts] [bed] - [taɪm] . "
" **Now , soldiers , it's bed - time** . "

" 现在 , 士兵 , 它是 床 - 时间 . "

“士兵们，现在该睡觉了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . "
" **No , no , no** . "

" 不 , 不 , 不 . "

“不，不，不。”

" [ˈfaːðər] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Father will give you no more to - night** .

" 父亲 将要 给 你 不 更多的 到 - 夜晚 .

“父亲今晚不会再给你们任何东西了。”

[peɪ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] . "
" **Pay , and go to bed** . "

" 支付 , 和 去 到 床 . "

付钱，然后睡觉。

" [wiːl] [sɪt] [hɪr] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnz] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwɪnsəm] , [ˈtʃɑːrmiŋ] — —
" **We'll sit here till morning dawns , my beautiful , winsome , charming** — —

" 出色地 坐 这里 直到 早晨 黎明 , 我的 美丽的 , 迷人的 , 迷人 — —

“我们将一直坐在这里直到天亮，我美丽动人、迷人迷人的——”

" [ˈelən] [kʌt] [ɔːrt] [ðə; ði][ɔːˈreɪf(ə)n][ɪn] [truː] [ˈhaɪlənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [slæp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" **Ellen cut short the oration in true Highland fashion , by a sounding slap across the**

" 艾伦 切 短的 这 演讲 在 真的 高地 时尚 , 经过 一个 听起来 拍击 穿过 这

[ˈspiːkəːz] [tʃiːk] .
speaker's cheek .

演讲者的 脸颊 .

“艾伦以典型的苏格兰高地风格打断了演讲，狠狠地扇了演讲者一巴掌。”

" [jɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ðen] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
" **Ye'll sit in the dark , then , " she cried , and out went the candle** .

" 叫喊 坐 在 这 黑暗的 , 然后 , " 她 哭 , 和 出去 去 这 蜡烛 .

“那你们就坐在黑暗里吧，”她喊道，然后熄灭了蜡烛。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ˈiːənz] [tʃæns] .
" **Now was Ian's chance** .

" 现在 曾是 伊恩的 机会 .

现在是伊恩的机会了。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
In the confusion that followed , he made his way to the door ,
在这 困惑 那 随后 , 他 制成 他的 方式 到 这 门 ,
在随后的混乱中, 他摸索着走向门口。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and by two o'clock was safe and sound once more in the cave .
和 经过 二 点钟 曾是 安全的 和 声音 一次 更多的 在 这 洞穴 .
到两点钟时, 他已平安无事地回到了山洞里。

[dæʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbi:ɪŋ] [ri'plenɪʃt] , [bəʊθ][hæd; həd] [ˈsʌpər] ,
Dash was delighted , and , the fire being replenished , both had supper ,
短跑 曾是 高兴极了 , 和 , 这 火 存在 补充 , 两个都 有 晚餐 ,
达什很高兴, 火又烧了起来, 两人一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu;; tə] [sli:p] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈheðər] [kaʊt] .
and then went to sleep together on the heather couch .
和 然后 去 到 睡觉 一起 在 这 希瑟 长椅 .
然后他们一起睡在了石楠沙发上。

[wen] [hi;; hi] [ə'wʊk] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When he awoke next morning ,
什么时候 他 醒来 下一个 早晨 ,
第二天早上他醒来时,

[ɪ:ən][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:t] [els]
Ian could hardly believe for a time that his adventure had been aught else
伊恩 可以 几乎 相信 为了 一个 时间 那 他的 冒险 有 到过 零 别的
[seɪv] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [dri:m] .
save a troubled dream .
节省 一个 麻烦 梦 .
伊恩一时难以置信, 他的冒险经历竟然只是一场噩梦。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

[swɔ:rn] [tu;; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [saɪt] — [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði]
SWORN TO SHOOT AT SIGHT — AN ADVENTURE ON THE
宣誓 到 射击 在 视线 — 一个 冒险 在 这
誓言见人就射——一段冒险之旅

[roʊd] — " [pli:z] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] ? " — " [wi:l]
ROAD — " PLEASE , Sir , ARE YOU THE COLONEL ? " — " WE'LL
路 — " 请 , 先生 , 是 你 这 上校 ? " — " 出色地
路人——“先生, 请问您是上校吗? ”——“我们会

[kɔ:l] [ju;; jʊ][dʒɑ:n] .
CALL YOU JOHN .
称呼 你 约翰 .
叫你约翰。

" [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [naɪt] ,
" When the faithful little gillie returned to the cave that night ,
" 什么时候 这 忠实 小的 吉莉 返回 到 这 洞穴 那 夜晚 ,
“那天晚上, 当忠诚的小吉利回到山洞时,

[hi;; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈletər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] .
he brought with him a kindly letter of advice from the dominie .
他 带来 和 他 一个 亲切地 信 的 建议 从 这 牧师 .
他带来了一封牧师的亲切建议信。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ˈveri] [ˈfɔːrnu:n] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈsenst] [wɜːr; wər] [ðei] ,
He had seen the soldiers that very forenoon , and so incensed were they ,
他 有 已见 这 士兵 那 非常 午前 , 和 所以 愤怒 是 他们 ,
他当天上午就见过那些士兵, 他们非常愤怒。

[ðæt] [ðei] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [ju:t] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɑːn] [saɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] .
that they had sworn to shoot my grandfather on sight , without further parley .
那 他们 有 宣誓 到 射击 我的 祖父 在 视线 , 没有 更远 谈判 .
他们发誓要一见到我祖父就开枪射杀, 不做任何谈判。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðei] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
And there was no doubt they meant to carry this awful threat into execution .
和 那里 曾是 不 怀疑 他们 意思是 到 携带 这 可怕 威胁 进入 执行 .
毫无疑问, 他们打算将这一可怕的威胁付诸实施。

" [naʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Now , dear boy , " the latter continued ,
" 现在 , 亲爱的 男生 , " 这 后者 持续 ,
“好了, 亲爱的孩子,”后者继续说道。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l]
" I advise you to make an attempt to leave the place as soon as possible
" 我 建议 你 到 制作 一个 试图 到 离开 这 地方 作为 很快 作为 可能的
.
.
.

我建议你尽快离开这里。

[baɪ] [dei] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfɪst] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
By day will be safest , for then the soldiers are there in the forest .
经过 天 将要 是 最安全 , 为了 然后 这 士兵 是 那里 在 这 森林 .
白天最安全, 因为那时士兵会在森林里巡逻。

[æt; ət] [naɪt] [ðei] [kiːp] [wɑːtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
At night they keep watch around the houses .
在 夜晚 他们 保持 手表 大约 这 房屋 .
夜间, 他们会在房屋周围巡逻。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ɪnˈvəːnes] , [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bɔː] [kɔːld] [dʒɑːn] [ˈtʃɪzəm] .
If you get safely to Inverness , go to see a man of law called John Chisholm .
如果 你 得到 安全 到 因弗内斯 , 去 到 看 一个 男人 的 法律 称为 约翰 奇泽姆 .
如果你安全抵达因弗内斯, 就去拜访一位名叫约翰·奇泽姆的律师。

[teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] ,
Take this letter with you , and he'll receive you kindly ,
拿 这 信 和 你 , 和 地狱 收到 你 亲切地 ,
带着这封信, 他会热情接待你的。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] . "
and tell you what is best for you to do . "
和 告诉 你 什么 是 最好的 为了 你 到 做 : "
并告诉你什么对你最好。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈreɪtʃəl] [ɪnˈkləʊzɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" My daughter Rachel encloses a little note for you .
" 我的 女儿 瑞秋 包含 一个 小的 笔记 为了 你 :
我的女儿瑞秋给你附上了一张小纸条。

[soʊ] [ˈsaːri] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .
So sorry that neither of us can see you , but it would not be safe .
所以 对不起 那 两者都不 的 我们 能 看 你 , 但 它 会 不是 是 安全的 .
很遗憾我们俩都不能见你, 因为那样不安全。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

Good - bye , and the Lord be with you .
好的 - 再见 , 和 这 主 是 和 你 .

再见, 愿主与你同在。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gɪli] [keɪm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

" Next day the gillie came at eleven o'clock .
" 下一个 天 这 吉莉 来了 在 十一 点钟 .

第二天, 管理员十一点钟来了。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; əɹ] ['skaʊəɹɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rist] .

" The soldiers , " he said , " are scouring the forest .
" 这 士兵 , " 他 说 , " 是 洗涤 这 森林 .

“士兵们,”他说, “正在搜寻森林。”

[naʊ] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] [tʃæns] .

Now will be your chance .
现在 将要 是 你的 机会 .

现在就是你的机会了。

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ˈæftər] [ðɪs] [i:ən] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid]

" A short time after this Ian entered his father's house and took a hurried
" 一个 短的 时间 后 这 伊恩 进入 他的 父亲的 房子 和 采取 一个 慌忙

[ˈferˈwel] [ʌ; əv][ɔ:l] .

farewell of all .
告别 的 全部 .

“此后不久, 伊恩走进他父亲的房子, 匆匆向所有人告别。

[ə; eɪ][moʊst] [əˈfektɪŋ] [ˈferˈwel] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

A most affecting farewell it was , and many were the tears that were
一个 最多 影响 告别 它 曾是 , 和 许多 是 这 眼泪 那 是

[fed] .

shed .
棚 .

这是一场令人动容的告别, 现场泪流满面。

[i:v(ə)n] [pɔr] [dæʃ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈsædli] [wʊ] - [brˈgɔ:n]

Even poor Dash knew that the parting had come , and sadly woe - begone
甚至 贫穷的 短跑 知道 那 这 离别 有 来 , 和 令人遗憾的是 悲哀 - 走开

[hi:; hi] [lʊkt] .

he looked .
他 看起来 .

就连可怜的达什也知道离别已至, 他脸上满是悲伤和忧愁。

" [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [dɪr] [dæʃ] , [ˈsɪstər] , " [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ðə; ði] [læd] [sed] .

" Be kind to dear Dash , sister , " were among the last words the lad said .
" 是 种类 到 亲爱的 短跑 , 姐姐 , " 是 之中 这 最后的 字 这 小伙子 说 .

“姐姐, 请善待亲爱的达什。”这是男孩临终前说的最后一句话之一。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni]

Then he hurried away from the home which it would be many and many
然后 他 慌忙 离开 从 这 家 哪个 它 会 是 许多 和 许多

[ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr] [brˈfɔ:r] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [si:] [əˈgen] — [ɪf] [ˈevər] .

a long year before he should see again — if ever .
一个 长的 年 前 他 应该 看 再次 — 如果 曾经 .

然后他匆匆离开了家, 此后很长一段时间, 他可能都不会再回到那里——如果还能再见到的话。

[ˈreɪtʃəlz] [noʊt][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [wʌn] , [ðʊ] [ˈsɪmp(ə)l] :

Rachel's note was to my grandfather a very precious one , though simple :
瑞秋's 笔记 曾是 到 我的 祖父 一个 非常 宝贵的 — , 尽管 简单的 :

瑞秋写给我祖父的纸条虽然简单, 却非常珍贵:

" [dɪr] ['i:ən] , — [flaɪ] ['kwɪkli] , [oʊ] , [flaɪ] .

" **DEAR IAN** , — **Fly quickly** , **O** , **fly** :
" 亲爱的 伊恩 , — 飞 迅速地 , 哦 , 飞 :

“亲爱的伊恩，——快飞吧，哦，飞吧。”

[ðeɪ] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ded] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .

They will shoot you dead if you don't .
他们 将要 射击 你 死的 如果 你 不 :

如果你不照做，他们会把你打死。

[wɪð; wɪθ] [fɑ:nd] [lʌv] [ænd; ənd] [prerz] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] ['kloʊvər] .

With fond love and prayers I send you a four - bladed clover .
和 喜爱 爱 和 祈祷 我 发送 你 一个 四 - 带刃的 三叶草 :

我怀着深切的爱意和祈祷，送你一株四叶草。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['i:ən] , [trʌst] [mɔ:r] [ɪn] [gɑ:d] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] ['kloʊvər] . — [jɔr; jər]

" **But** , **dear Ian** , **trust more in God than even the four - bladed clover** . — **Your**
" 但 , 亲爱的 伊恩 , 相信 更多的 在 上帝 比 甚至 这 四 - 带刃的 三叶草 : — 你的

[ˈlɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] .

little RACHEL .
小的 瑞秋 :

“但是，亲爱的伊恩，要比四叶草更信赖上帝。——你的小瑞秋。”

[eɪ'men,ɑ:'men] !

Amen !
阿门 !

阿门!

[soʊ] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] .

so let it be .
所以 让 它 是 :

那就这样吧。

" [maɪ] ['grænfa:ðər] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

" **My grandfather put the letter in his bosom and hurried on** .
" 我的 祖父 放 这 信 在 他的 怀 和 慌忙 在 :

“我的祖父把信放在怀里，匆匆赶路。”

[æt; ət] ['bjʊ:li] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [lʌ; əv]

At Beauly he was well known , but not a soul would have thought of
在 博利 他 曾是 出色地 已知 , 但 不是 一个 灵魂 会 有 想法 的

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

giving him away .
给予 他 离开 :

在博利，他很有名，但没有人会想到把他送人。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [tu:; tə] [θæŋk] ['elən] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He went in to thank Ellen for assisting him to escape ,
他 去 在 到 感谢 艾伦 为了 协助 他 到 逃脱 ,

他进去感谢艾伦帮助他逃脱，

[ænd; ənd] [stɛɪd] [ænd; ənd] [tʃæt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and stayed and chatted quite a long time .
和 入住 和 聊天 相当 一个 长的 时间 :

他们待了很久，聊了很久。

[soʊ] [seɪf] [dɪd] [hi:; hi] [fi:l] ,

So safe did he feel ,
所以 安全的 做过 他 感觉 ,

他感到无比安全。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈfɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
that he must even visit the little old fisherman on the border of the bay ,
那 他 必须 甚至 访问 这 小的 老的 渔夫 在 这 边界 的 这 湾 ,
他甚至还要去拜访海湾边那位老渔夫。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˌferwel] .
and bid him and his daughter a long farewell .
和 出价 他 和 他的 女儿 一个 长的 告别 .
并向他和他的女儿依依惜别。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [θɪriː] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [ˈsoʊldʒərz] .
A little farther on he overtook three Forty - second soldiers .
一个 小的 更远 在 他 超越 三 四十 - 第二 士兵 .
再往前走一点，他超过了三名四十二团的士兵。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
He would have darted into the woods ,
他 会 有 飞镖 进入 这 树林 ,
他本该冲进树林里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɑːn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
but he sighted them all at once on rounding the bend of the road ,
但 他 目击者 他们 全部 在 一次 在 四舍五入 这 弯曲 的 这 路 ,
但他转过路弯时，一下子就看到了他们所有人。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and one happening to look round sighted him .
和 一 发生 到 看 圆形的 目击者 他 .
一个偶然环顾四周的人发现了他。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] [ˈkɜːrtəsi] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
With country courtesy , they waited till he came up ,
和 国家 礼貌 , 他们 等待 直到 他 来了 向上 ,
出于乡下人的礼貌，他们等到他上来才离开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and his heart beat high and uneasily as he joined them .
和 他的 心 打 高的 和 不安地 作为 他 加入 他们 .
他加入他们时，心跳得很快，很不安。

[wʊd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ?
Would they recognise him and make him prisoner ?
会 他们 认出 他 和 制作 他 囚犯 ?
他们会认出他并把他抓起来吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
That was the thought uppermost in his mind .
那 曾是 这 想法 最上层 在 他的 头脑 .
这是他脑海中最先浮现的念头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪrʒ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [set][tuː; tə] [rest] , [tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈɡæən][tuː; tə]
But his fears were for a time set to rest , till one of them began to
[læf] .
laugh .
笑 .
但他的恐惧暂时消散了，直到其中一个人开始大笑。

" [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈniːtli] [ˈsɑːrdʒənt] [məˈɡregə] [wʌz; wəz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈgeɪlɪk] .
" **Can't help thinking how neatly Sergeant McGregor was done** , " **he said in Gaelic** .
" 不能 帮助 思维 如何 整齐地 军士 麦格雷戈 曾是 完毕 , " 他 说 在 盖尔语 .
“我不禁想到麦格雷戈中士的死是多么干净利落，”他用盖尔语说道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɑðər] [læft] , [ænd; ənd][wʌŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ˈi:ən] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [kʌm]
Then the others laughed , and one turning round to Ian said , " Do you come
然后 这 其他的 笑了 , 和 一 转弯 圆形的 到 伊恩 说 , " 做 你 来
[frʌm; frəm] [ˈbju:li] ? "
from Beaully ? "
从 博利 ? "

其他人都笑了，其中一个转过身问伊恩：“你是博利人吗？”

" [frʌm; frəm][fa:r] [biˈjɑ:nd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgrænfɑ:ðər] [rɪˈveɪsɪvli] .
" From far beyond , " replied grandfather evasively .
" 从 远的 超过 , " 回复 祖父 闪烁其词 .

“来自遥远的地方，”爷爷含糊其辞地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑ:p] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [ˈeni] [nu:z] . "
" But , " he added , " I didn't stop long enough to get any news . "
" 但 , " 他 额外 , " 我 没有 停止 长的 足够的 到 得到 任何 消息 . "

“但是，”他补充道，“我停留的时间不够长，没能得到任何消息。”

" [ɑ:] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [wɜ:r; wər][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] , [nɑ:t]
" Ah , well , you know , the sergeant and a file were after a deserter , not
" 啊 , 出色地 , 你 知道 , 这 军士 和 一个 文件 是 后 一个 逃兵 , 不是
[mʌt] [ˈoʊldər] ,
much older ,
很多 老 ,

“啊，你知道，那个中士带着一个档案柜去追捕一个逃兵，年纪也没大多少。”

[ˈmeɪbi] , [ðæn; ðən] [jɔ:ˈrself] .
maybe , than yourself .
或许 , 比 你自己 .

或许，比你自已更甚。

" [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmpt] [ˈwaɪldli]
" My grandfather felt his colour come and go , while his heart thumped wildly
" 我的 祖父 毛毡 他的 颜色 来 和 去 , 尽管 他的 心 猛击 疯狂地
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
against his ribs .
反对 他的 肋骨 .

“我的祖父感到脸色时而发红，时而发紫，心脏在胸腔里剧烈跳动。”

" [waɪ] , " [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈsoʊldʒər] , " [baɪ][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər]
" Why , " cried another soldier , " by all descriptions , this young fellow would pass for
" 为什么 , " 哭 其他 士兵 , " 经过 全部 描述 , 这 年轻的 同伴 会 经过 为了
[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtər] .
the deserter .
这 逃兵 .

“为什么，”另一名士兵喊道，“无论怎么描述，这个年轻人看起来都像个逃兵。”

" [ðen] [ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd][ˈi:ən] [læft] [tu:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] [ɪˈmensli]
" Then all laughed , and Ian laughed too , as if he enjoyed the joke immensely
" 然后 全部 笑了 , 和 伊恩 笑了 也 , 作为 如果 他 享受 这 开玩笑 非常
.
:
.

“然后大家都笑了，伊恩也笑了，好像他非常喜欢这个笑话。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [aɪˈti:]
But he found courage to say — and he spoke the truth when he said it
但 他 成立 勇气 到 说 — 和 他 辐 这 真相 什么时候 他 说 它
—
—
—

但他鼓起勇气说了出来——而且他说的都是实话——

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['kʌlərz] . "
" **I've never been a soldier yet , but if I were I should stick to my colours .** "
" 我已经 绝不 到过 一个 士兵 然而 , 但 如果 我 是 我 应该 戳 到 我的 颜色 . "

“我还没当过兵，但如果我当了兵，我也会忠于我的部队。”

" [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['soʊldʒər][juː; jə] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] .
" **Good , my boy , good , and it's a soldier you ought to be .**
" 好的 , 我的 男生 , 好的 , 和 它是 一个 士兵 你 应该 到 是 .
“好孩子，好，你应该成为一名士兵。”

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [nuː] [naʊ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
" **My grandfather knew now the crisis had passed , so he said to the first**
" 我的 祖父 知道 现在 这 危机 有 通过了 , 所以 他 说 到 这 第一的
[ˈspiːkər] :
speaker :
扬声器 :
“我的祖父知道危机已经过去，于是他对第一位发言者说:”

" [tel] [em ˈiː][ðə; ði] ['stɔːri] , ['soʊldʒər] . "
" **Tell me the story , soldier .** "
" 告诉 我 这 故事 , 士兵 . "
“把故事讲给我听，士兵。”

" [oʊ] , [məˈɡregɜː] [ʌv; əv][ˈəʊərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ,
" **O , McGregor of ours and his men had been watching the woods for ,**
" 哦 , 麦格雷戈 的 我们的 和 他的 男人 有 到过 观看 这 树林 为了 ,
[ˈmeɪbi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .
maybe , a month .
或许 , 一个 月 .
“哦，我们的麦格雷戈和他的手下可能已经观察这片树林一个月了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɑːlərd] [ðer; ðər][mæn][æt; ət][ləst][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrli]
But they collared their man at last and led him down to the Charlie
但 他们 项圈 他们的 男人 在 最后的 和 引领 他 向下 到 这 查理
[ˈstjot] [ɪn] ,
Stuart Inn ,
斯图尔特 客栈 ,
但他们最终还是抓住了那个人，并把他押送到了查理·斯图尔特旅馆。

[æt; ət] ['bjuːli] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['mɑːtʃt] [ɪnˈsaɪd] .
at Beaully , and so they all marched inside .
在 博利 , 和 所以 他们 全部 行军 里面 .
在博利，于是他们都列队进去了。

[wel] , [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Well , the deserter was just rolling in money that his father had given him ,
出色地 , 这 逃兵 曾是 只是 滚动 在 钱 那 他的 父亲 有 给定 他 ,
这个逃兵当时可是个腰缠万贯的人，全靠他父亲给他的钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvət] ['fæməli] .
for they do say he is a near connection of the Lovat family .
为了 他们 做 说 他 是 一个 靠近 联系 的 这 洛瓦特 家庭 .
因为他们说他是洛瓦特家族的近亲。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] ,
So he ordered a splendid supper ,
所以 他 订购 一个 灿烂 晚餐 ,
于是他点了一份丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [fʊl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
and he made all the three of them so full with one thing or another ,
和 他 制成 全部 这 三 的 他们 所以 满的 和 一 事物 或者 其他 ,
他使他们三个都吃饱了这样或那样的东西。

[ðæt] [brɪʃ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][tu:; tə][bed] [brɪni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
that before two in the morning they went comfortably to bed beneath the table .
那 前 二 在 这 早晨 他们 去 舒适地 到 床 下面 这 桌子 .

凌晨两点前，他们舒舒服服地钻到桌子底下睡觉了。

" [ðen] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
" Then , " continued the soldier ,
" 然后 , " 持续 这 士兵 ,

“然后,”士兵继续说道, “

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] [ˈku:lɪ] [ˈblækənd] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɪl] [ju:; jʊ] [ˈkudnt]
" the young rascal of a deserter coolly blackened all their faces till you couldn't
" 这 年轻的 恶棍 的 一个 逃兵 冷静地 变黑 全部 他们的 面孔 直到 你 不能

[hæv; həv][ˈtoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈni:grəʊz] ,
have told them from negroes ,
有 讲述 他们 从 黑人 ,

“那个逃兵的小混混冷静地把他们的脸都涂黑了，以至于你根本分不清他们和黑人了。”

[ræmd] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʌt] - [ˈendz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] . "
rammed their muskets up the chimney , with their butt - ends stuck in the fire . "
撞倒 他们的 滑膛枪 向上 这 烟囱 , 和 他们的 屁股 - 结束 卡住 在 这 火 . "

他们把火枪塞进烟囱，枪托都卡在火里了。

" [dɪdnt] [ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] ? " [sed] [ˈi:ən] .
" Didn't they go off ? " said Ian .
" 没有 他们 去 离开 ? " 说 伊恩 .

“他们不是走了吗？”伊恩问道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈsli:p] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] . "
" I tell you they were all asleep under the table . "
" 我 告诉 你 他们 是 全部 睡着了 在下面 这 桌子 . "

我告诉你，他们都睡在桌子底下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [aɪ] [mi:n] . "
" But the guns , I mean . "
" 但 这 枪支 , 我 意思是 . "

“但我指的是枪支。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪdnt] [ˈweɪkən][ðə; ði] [men] . "
" Well , I suppose they did after a bit , but they didn't waken the men . "
" 出色地 , 我 认为 他们 做过 后 一个 少量 , 但 他们 没有 唤醒 这 男人 . "

“嗯，我想他们过了一会儿确实这么做了，但他们没有吵醒那些人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtər] [went] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" And the deserter went off , of course ? "
" 和 这 逃兵 去 离开 , 的 课程 ? "

“然后那个逃兵就跑了，当然了？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] . "
" Yes , and he's safe in the woods now . "
" 是的 , 和 他是 安全的 在 这 树林 现在 . "

“是的，他现在在树林里很安全。”

" [ɪz][hi:; hi] , [ɪnˈdi:d] ? " [sed] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Is he , indeed ? " said grandfather , hardly able to suppress a smile .
" 是 他 , 的确 ? " 说 祖父 , 几乎 有能力的 到 压制 一个 微笑 .

“真是他吗？”爷爷说着，几乎忍不住露出了笑容。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][let] [daʊn] [ɑ:n] [məˈɡregɜ:] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" It will never be let down on McGregor , " added the soldier .
" 它 将要 绝不 是 让 向下 在 麦格雷戈 , " 额外 这 士兵 .

“我们绝不会辜负麦格雷戈,”这名士兵补充道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['elən] [hu:] [weɪkt] [ðem; ðəm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" It was the girl Ellen who waked them next morning ,
" 它 曾是 这 女孩 艾伦 WHO 醒来 他们 下一个 早晨 ,
第二天早上叫醒他们的是艾伦女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [blæk] [men] , [aɪ] —
and when they looked at each other and found they were all black men , I —
和 什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 和 成立 他们 是 全部 黑色的 男人 , 我 —
[aɪ] — [hɑ:] ,
I — ha ,
我 — 哈 ,
当他们互相看着对方, 发现他们都是黑人时, 我——我——哈,

[hɑ:] , [hɑ:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fʌŋ] .
ha , ha , I would have given worlds to have seen the fun .
哈 , 哈 , 我 会 有 给定 世界 到 有 已见 这 乐趣 .
哈哈, 我愿意付出一切去体验那份乐趣。

" [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] [ðʌs] ['tʃɪrfəli] [ðei] [ri:tʃt] ['ɪnvə'nes] ,
" And talking thus cheerfully they reached Inverness ,
" 和 说 因此 愉快地 他们 达到 因弗内斯 ,
“就这样, 他们愉快地聊着天, 到达了因弗内斯。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['sa:ri] [wen] [æt; ət] [læst] [ðei] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
but my grandfather was not at all sorry when at last they bade him good -
但 我的 祖父 曾是 不是 在 全部 对不起 什么时候 在 最后的 他们 巴德 他 好的 -
[baɪ] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] .
bye and went off .
再见 和 去 离开 .
但当他们最终向我祖父道别离开时, 我祖父一点也不感到遗憾。

[dʒɑ:n] ['tʃɪzəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɔ:ɪd] - [feɪst] , [waɪt] - ['herd] , ['veri] [fæt] [mæn] .
John Chisholm was a florid - faced , white - haired , very fat man .
约翰 奇泽姆 曾是 一个 佛罗里达 - 面对 , 白色的 - 头发 , 非常 胖的 男人 .
约翰·奇泽姆是一位面色红润、头发花白、体型非常肥胖的男人。

[bʌt; bət] [ɡʊd] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pju:tɪd] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['lɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But good - hearted , and reputed the cleverest lawyer in the capital of the
但 好的 - 心地 , 和 知名 这 最聪明的 律师 在 这 首都 的 这
['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .
但他心地善良, 而且被誉为高地首府最聪明的律师。

[hi:; hi] [beɪd] [maɪ] [sɪks'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
He bade my sixteen - year - old grandfather be seated .
他 巴德 我的 十六 - 年 - 老的 祖父 是 坐着 .
他吩咐我十六岁的祖父坐下。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [hɔ:rn] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [pə'ru:zd] [ðə; ði]
Then he mounted a pair of horn - rimmed spectacles and quietly perused the
然后 他 安装 一个 一对 的 喇叭 - 带边 眼镜 和 悄悄 仔细阅读 这
[dɑ:məni:z] ['letər] .
dominie's letter .
多米尼的 信 .
然后他戴上一副玳瑁框眼镜, 静静地阅读了女管家的信。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [sed] :
After this he looked at my grandfather over his glasses and said :
后 这 他 看起来 在 我的 祖父 超过 他的 眼镜 和 说 :
之后, 他透过眼镜看着我的祖父, 说道:

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [həmʃ] ！ " ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] .
" **Well , that expression** " **Humph** ！ " **isn't even here or there** .
" 出色地 , 那 表达 " 哼 ！ " 不是 甚至 这里 或者 那里 .

“嗯，‘哼！’这个表情在这里根本不存在。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I assure you , my boy , I'm a sort of sorry for you** .
" 我 保证 你 , 我的 男生 , 我是 一个 种类 的 对不起 为了 你 .

“孩子，我向你保证，我有点同情你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [sould] , [ɔ:r] ['ræðər] [bɔ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ʻoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]
You have been completely sold , or rather bought , and there is only one thing I
你 有 到过 完全地 卖 , 或者 相当 买 , 和 那里 是 仅有的 一 事物 我
[kæn; kən][əd'vaɪz] . " **can advise** . "
能 建议 . "

你已经被彻底说服了，或者更确切地说，是被收买了，我唯一能给你的建议就是：“

" [jes] , [sɜ:r] ? "
" **Yes , sir** ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][souldʒər] ? "
" **Are you averse to becoming a soldier** ? "
" 是 你 反 到 成为 一个 士兵 ? "

你不愿意当兵吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .
" **O , no , indeed , sir ; I think I'd rather like going to the wars** .
" 哦 , 不 , 的确 , 先生 ; 我 思考 ID 相当 喜欢 去 到 这 战争 .

“哦，不，先生；我想我更愿意去打仗。”

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mænfəli] , " [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən] [faɪt] [ʻʌndər] [maɪ][ʻreb(ə)]; rɪ'bel]
" **But , he added manfully , I'd rather be shot than fight under my rebel**
" 但 , 他 额外 勇敢地 , " ID 相当 是 射击 比 斗争 在下面 我的 反叛
- ['kʌz(ə)n] , ['freizər] . "
- **cousin , Fraser** . "
- 表哥 , 弗雷泽 . "

“但是，”他坚定地补充道，“我宁愿被枪毙，也不愿为我的叛逆表兄弗雷泽效力。”

" ['brɑ:vou] ！
" **Bravo** ！
" Bravo ！

“太棒了！”

[wel] , [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [ʃɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
Well , go and be shot like a good boy . "
出色地 , 去 和 是 射击 喜欢 一个 好的 男生 . "

“去当个乖孩子，被枪毙吧。”

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ʻʌndər'stænd] , [sɜ:r] . "
" **I'm afraid I don't quite understand , sir** . "
" 我是 害怕的 我 不 相当 理解 , 先生 . "

“恐怕我不太明白，先生。”

" [dəʊnt][juː; jə] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗？

[waɪ] , [gʊə] [streɪt] [ə'weɪ][tuː; tə][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] - [skwɑːd][ʌv; əv]
Why , go straight away to Fort George , where there is a recruiting - squad of
为什么 , 去 直的 离开 到 堡 乔治 , 在哪里 那里 是 一个 招聘 - 队 的
[ðæt] [grænd][oʊld][ˈredʒɪmənt] ,
that grand old regiment ,
那 盛大 老的 团 ,
为什么？ 直接去乔治堡，那里有那支历史悠久的伟大军团的征兵队。

[ðə; ðɪ] 1st ['rɔɪəlz] , ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪst] .
the 1st Royals , stationed , and enlist .
这 1st 皇家队 , 驻 , 和 入伍 .

第一皇家团，驻扎并入伍。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .
Nothing can be more simple .
没有什么 能 是 更多的 简单的 .

再简单不过了。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" **My grandfather thanked him profusely , and took his leave .**
" 我的 祖父 谢谢 他 大量地 , 和 采取 他的 离开 .

“我的祖父连连道谢，然后告辞了。”

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][bed] [brɪ'niːθ] ['mɪstər] . ['kreɪgz] ['kaʊntər] .
That night he slept in his old bed beneath Mr . Craig's counter .
那 夜晚 他 睡着了 在 他的 老的 床 下面 先生 . 克雷格的 柜台 .

那天晚上，他睡在克雷格先生柜台下的旧床上。

['mɪstər] . [kreg] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Craig , his wife , and the cat were all delighted to see him ,
先生 . 克雷格 , 他的 妻子 , 和 这 猫 是 全部 高兴极了 到 看 他 ,
克雷格先生、他的妻子和猫都非常高兴见到他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][nekst] [deɪ] ,
and gave him quite a hearty welcome , and when they parted next day ,
和 给予 他 相当 一个 爽朗 欢迎 , 和 什么时候 他们 分手了 下一个 天 ,
他们热情地欢迎了他，第二天他们告别时，

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the old lady took what she called an eternal leave of him .
这 老的 女士 采取 什么 她 称为 一个 永恒 离开 的 他 .

老太太向他告别，她称之为永别。

" [wiːl] ['nevər] [siː] [juː; jə] [mɔːr] , [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We'll never see you more , poor boy , " she said .**
" 出色地 绝不 看 你 更多的 , 贫穷的 男生 , " 她 说 .

“我们以后再也见不到你了，可怜的孩子，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [dɪd] .
And she never did .
和 她 绝不 做过 .

但她始终没有做到。

[ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] - ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['rɔɪəlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]
The recruiting - sergeant of the 1st Royals was a most dignified and dashing
这 招聘 - 军士 的 这 1st 皇家队 曾是 一个 最多 凝重 和 帅气
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

第一皇家步兵团的征兵军士是一位风度翩翩、英俊潇洒的士兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['paʊdərd] [kju:] ['dæŋɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɑɪn] ,
with a long powdered cue dangling over the upper part of his spine ,
和 一个 长的 粉末状 提示 悬挂 超过 这 上 部分 的 他的 脊柱 ,
一根长长的、沾满粉末的球杆垂在他的脊背上方 ,
[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['skɑ:rlət]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [dʌst] .
and covering his scarlet jacket with a layer of snow - white dust .
和 覆盖 他的 猩红 夹克 和 一个 层 的 雪 - 白色的 灰尘 .
他鲜红色的外套上覆盖了一层雪白的灰尘。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwər] [wen] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['entərd] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
He was in the square when my grandfather entered the gloomy portals of this
他 曾是 在 这 正方形 什么时候 我的 祖父 进入 这 阴沉 门户 的 这
[rɪ'naʊnd] [fɔ:rt] ,
renowned fort ,
著名 堡 ,
当我的祖父走进这座著名堡垒阴森森的大门时，他就在广场上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɔɪntɪd] [aʊt][tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sentri] .
and was pointed out to him by a sentry .
和 曾是 尖 出去 到 他 经过 一个 哨兵 .
哨兵指给他看的。
" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪbənz] [ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæp] .
" **That is the sergeant with all the ribbons a - fluttering from his cap** .
" 那 是 这 军士 和 全部 这 丝带 一个 - 飘动 从 他的 帽 .
“那就是那位帽子上挂满飘带的军士长。”

" ['i:ən] [ə'prəʊtʃt] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] .
" **Ian approached somewhat timidly** .
" 伊恩 接近 有些 胆怯地 .
伊恩有些怯生生地走近了。

[hi; hi] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪləteri] [sə'lu:t] ['evər][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
He saluted , and being the first military salute ever he had made ,
他 敬礼 , 和 存在 这 第一的 军队 礼炮 曾经 他 有 制成 ,
他敬了个礼，这是他生平第一次行军礼。

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [wʌŋ] .
I dare say it was rather an awkward one .
我 敢 说 它 曾是 相当 一个 尴尬的 一 .
我敢说那场面相当尴尬。

" [wel] , [maɪ][mæn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɡælənt] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd]
" **Well , my man , what can I do for you ?** " **said the gallant non - commissioned**
" 出色地 , 我的 男人 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 说 这 英勇 非 - 委托
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
“伙计，我能为你做些什么？”这位英勇的士官问道。

['bendɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪ] [sta:k] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə][du:] .
bending as far as his high stock would permit him to do .
弯曲 作为 远的 作为 他的 高的 库存 会 允许 他 到 做 .
他弯下腰，弯到他高大身材所允许的极限。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ?

" **Please** , **sir** , **are** **you** **the** **colonel** ?

" 请 , 先生 , 是你 这 上校 ？

“先生，请问您是上校吗？”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [læft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men]

" **The** **sergeant** **laughed** , **and** **a** **smile** **rippled** **over** **the** **faces** **of** **a** **few** **men**

" 这 军士 笑了 , 和 一个 微笑 涟漪 超过 这 面孔 的 一个 很少 男人

[nɪr] [baɪ] .

near **by** .

靠近 经过 .

“中士笑了，附近几个男人的脸上也露出了笑容。”

" [noʊ] , [læd] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

" **No** , **lad** , **I'm** **only** **a** **general** .

" 不 , 小伙子 , 我是 仅有的 一个 一般的 .

“不，小伙子，我只是个将军。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪv] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

The **colonel** **has** **had** **a** **shave** , **and** **gone** **to** **bed** **for** **fear** **of**

这 上校 有 有 一个 刮胡子 , 和 已消失 到 床 为了 害怕 的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kəʊld][æftər][aɪ 'ti:] .

catching **cold** **after** **it** .

捕捉 寒冷的 后 它 .

上校刮了胡子，怕刮完后着凉，就上床睡觉了。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

Perhaps **I** **can** **do** **for** **the** **time** **being** .

也许 我 能 做 为了 这 时间 存在 .

或许我暂时可以这么做。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['bɪznəs] ? "

What **is** **your** **business** ? "

什么 是 你的 商业 ？ "

你是做什么工作的？

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'ɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

" **I've** **come** **to** **enlist** , **if** **you** **please** . "

" 我已经 来 到 入伍 , 如果 你 请 . "

“我是来应征入伍的。”

" [ɪn'ɪst] !

" **Enlist** !

" 入伍 !

入伍！

[waɪ] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði][grænd][oʊld]['redʒɪmənt][æn; ən] ['ɑ:nər] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] .

Why **you** **do** **the** **grand** **old** **regiment** **an** **honour** **which** **it** **will** **not** **soon** **forget** .

为什么 你 做 这 盛大 老的 团 一个 荣誉 哪个 它 将要 不是 很快 忘记 .

你为这支历史悠久的伟大军团赢得了一份它将永远铭记于心的荣誉。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:n] , [læd] ; [aɪ][mʌst; məst] , [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)][dʒʊk] .

But **come** **along** , **lad** ; **I** **must** , **have** **my** **little** **joke** .

但 来 沿着 , 小伙子 ; 我 必须 , 有 我的 小的 开玩笑 .

来吧，小伙子；我得开个玩笑。

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊldər] .

Follow **me** , **and** **I'll** **make** **a** **man** **of** **you** **before** **you** **are** **five** **minutes** **older** .

跟随 我 , 和 患病的 制作 一个 男人 的 你 前 你 是 五 分钟 老 .

跟我来，五分钟之内我就能把你培养成一个真正的男子汉。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] ,
" He led the way in through a narrow passage ,
" 他 引领 这 方式 在 通过 一个 狭窄的 通道 ,
他带头穿过一条狭窄的通道,

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈnæroʊ] [ru:m] ,
and my grandfather soon found himself in a long narrow room ,
和 我的 祖父 很快 成立 他自己 在 一个 长的 狭窄的 房间 ,
我的祖父很快发现自己身处一个狭长的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪˈti:] .
with a ceiling so low that he could have touched it .
和 一个 天花板 所以 低的 那 他 可以 有 感动 它 .
天花板很低，他几乎可以摸到。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm] [fɔ:rmz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][aɪˈti:] ,
There were a table , some forms , and a chair in it ,
那里 是 一个 桌子 , 一些 表格 , 和 一个 椅子 在 它 ,
里面有一张桌子、一些表格和一把椅子。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][ðə; ði] [smɑ:rt] [ˈsɑ:rdʒənt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
and at the former the smart sergeant sat down , and pulled towards him
和 在 这 以前的 这 聪明的 军士 卫星 向下 , 和 拉 向 他
[sʌm; səm] [əˈfɪ(ə)l] - [ˈləkɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
some official - looking paper ,
一些 官方的 - 寻找 纸 ,
于是，那位精明的士官长在前者坐了下来，并拉过一份看起来很正式的文件。

[æn; ən] [ɪŋk] - [ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hju:dʒ] [kwɪl] [pen] .
an ink - bottle , and a huge quill pen .
一个 墨水 - 瓶子 , 和 一个 巨大的 鹅毛笔 笔 .
一瓶墨水和一支巨大的羽毛笔。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbɑʊt] [ju:; jʊ] . "
" Now , then , I want to know something about you . "
" 现在 , 然后 , 我 想 到 知道 某物 关于 你 . "
那么，我想了解你一些事情。

" [wel] , [sɜ:r] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] —
" Well , sir , my father —
" 出色地 , 先生 , 我的 父亲 —
“嗯，先生，我父亲——”

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈnoʊə] [ˌɔ:ltoʊgeðər] .
" O , come , come , I don't want you to go back to Noah altogether .
" 哦 , 来 , 来 , 我 不 想 你 到 去 后退 到 诺亚 共 .
“哦，来吧，来吧，我不想让你完全回到诺亚那里去。”

[ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [neɪm] , [eɪdʒ] , & [si:] . , [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
Give me your name , age , & c . , place of birth , and everything else .
给 我 你的 姓名 , 年龄 , & c . , 地方 的 出生 , 和 一切 别的 .
请告诉我你的姓名、年龄、出生地以及其他所有信息。

" [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [dɪd][soʊ] .
" My grandfather did so .
" 我的 祖父 做过 所以 .
“我祖父就是这么做的。”

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [roʊt] [ɔ:l] [daʊn] .
The sergeant wrote all down .
这 军士 写道 全部 向下 .
中士把所有事情都记了下来。

[ðen] [hi:; hi] [ʌvd] [ə; ei] [ˈɪlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he shoved a shilling across the table .
然后 他 推搡 一个 先令 穿过 这 桌子 .

然后他把一先令推过桌子。

" [aɪ] [beg] [jɔr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] . "
" I beg your pardon , sir , but I don't think I should take that . "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 我 不 思考 我 应该 拿 那 . "

“先生，恕我冒昧，但我认为我不应该接受那个。”

" [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmʌni] ? "
" Not take the King's money ? "
" 不是 拿 这 国王学院 钱 ? "

“不拿国王的钱？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:]
" No , sir ; I got the King's shilling before , and Dash and I threw it into the sea .
" 不 , 先生 ; 我 得到 这 国王学院 先令 前 , 和 短跑 和 我 扔 它 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

“不，先生；我以前得到过国王的先令，我和达什把它扔进了大海。”

" [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [pen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
" The sergeant dropped his quill pen as suddenly as if he had been shot .
" 这 军士 掉落 他的 鹅毛笔 笔 作为 突然 作为 如果 他 有 到过 射击 .

“中士的羽毛笔突然掉在了地上，就像中枪了一样。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:v] [ɪnˈlɪstɪd] [brɪfɔ:r] ? "
" he cried , " you've enlisted before ? "
" 他 哭 , " 你已经 入伍 前 ? "

他喊道：“你以前当过兵吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈlɪstmənt] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frɔ:d] ; [maɪ] [ˈbɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪzəm] ,
" It was not enlistment , sir , it was fraud ; my lawyer , Mr . Chisholm ,
" 它 曾是 不是 征募 , 先生 , 它 曾是 欺诈罪 ; 我的 律师 , 先生 . 奇泽姆 ,
[tʊʊld] [em ˈi:] [soʊ] . "
told me so . "
讲述 我 所以 : "

“先生，这不是征兵，这是欺诈；我的律师奇泽姆先生是这么告诉我的。”

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , " [ðɪs] [gets] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" Come , " said the sergeant , " this gets interesting .
" 来 , " 说 这 军士 , " 这 获得 有趣的 .

“来吧，”中士说，“这下有意思了。”

[ə; ei] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [ə; ei] [ˈbɪər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈensən] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
A boy who has a lawyer should be an ensign to begin with ,
一个 男生 WHO 有 一个 律师 应该 是 一个 军旗 到 开始 和 ,
一个男孩如果能请到律师，首先就应该是一名少尉。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 .

说得委婉点。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bɔɪ] .
Tell me all about it , boy .
告诉 我 全部 关于 它 , 男生 :

小子, 快跟我说说。

" [ðen] [hi:; hi] [gɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" Then he got the whole story , and laughed heartily at it .
" 然后 他 得到 这 所有的 故事 , 和 笑了 衷心地 在 它 :

“然后他了解了整个故事, 并开怀大笑。”

" [ju:l] [teɪk] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ju:l] [pæs] [ðə; ði]
" You'll take this shilling , nevertheless , my boy , and I've no doubt you'll pass the
" 你会 拿 这 先令 , 尽管如此 , 我的 男生 , 和 我已经 不 怀疑 你会 经过 这
[dɔ:ktəz] [ɔ:l] [raɪt] .
doctors all right .
医生 全部 正确的 :

“孩子, 你还是得收下这先令, 而且我毫不怀疑你一定能通过医生的检查。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
But , " he added ,
但 , " 他 额外 ,

但他补充说: “

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] — [ə; eɪ] ['veri] [ˈbɪkwərd]
" as you seem to have some qualms of conscience — a very awkward
" 作为 你 似乎 到 有 一些 疑虑 的 良心 — 一个 非常 尴尬的
[pə'zeɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ɑ:n] — [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
possession for a soldier to begin life on — here is another shilling out of my
拥有 为了 一个 士兵 到 开始 生活 在 — 这里 是 其他 先令 出去 的 我的
[oʊn] [pɜ:rs] ,
own purse ,
自己的 钱包 ,

“既然你似乎有些良心不安——对于一个刚开始军旅生涯的士兵来说, 这可不是什么好兆头——那就再从我的钱包里掏出一个先令吧。”

[tu:; tə] [send] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] , [hu:z] [noʊz] [aɪ'd] ['dɪrli] [laɪk] [tu:; tə]
to send back in a letter to your pretty cousin , whose nose I'd dearly like to
到 发送 后退 在 一个 信 到 你的 漂亮的 表哥 , 谁 鼻子 ID 亲爱的 喜欢 到
[pʊl] .
pull .
拉 :

写封信寄给你漂亮的表妹, 我真想捏捏她的鼻子。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [aɪ 'ti:] .
" You may write to him here , and I'll sign it .
" 你 可能 写 到 他 这里 , 和 患病的 符号 它 :

“你可以写信给他, 我会帮你签名。”

" [tɛl] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [rɪ'tʊ:rn] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] ,
" Tell him you return his coin ,
" 告诉 他 你 返回 他的 硬币 ,

告诉他你会把硬币还给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪltɪd] ['wɒrɪrɪz] ['ni:dnt] [nɑ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæmp] [wɒdz] ['eni] [lɔ:ŋɡər]
and that his kilted warriors needn't knock about the damp woods any longer
和 那 他的 苏格兰短裙 战士 不必 敲 关于 这 潮湿 树林 任何 更长
['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
looking for you ,
寻找 为了 你 ,

这样, 他那些身着苏格兰短裙的战士们就不用再在潮湿的树林里四处寻找你了。

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈredʒɪmənt][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
as you now belong to the oldest regiment in Britain ,
 作为 你 现在 属于 到 这 最老 团 在 英国 ;
 因为你现在隶属于英国最古老的军团,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [ˈevər] [krɒːst] [ˈbeɪənɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [foʊ] .
and the finest that ever crossed bayonets with a warlike foe .
 和 这 最好的 那 曾经 交叉 刺刀 和 一个 好战 敌人 ;
 以及曾与好战敌人交锋的最优秀的战士。

" [ɪːən][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" Ian did as he was told .
 " 伊恩 做过 作为 他 曾是 讲述 :
 伊恩照做了。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [juː; jʊ] [raɪt] , [bɔɪ] !
" How beautifully you write , boy !
 " 如何 非常漂亮 你 写 , 男生 !
 “孩子，你的文笔真好！ ”

" [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
" the sergeant said , as he peeped over his shoulder .
 " 这 军士 说 , 作为 他 偷窥 超过 他的 肩膀 .
 “中士一边说着，一边从肩膀后探出头来。”

" [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [juːl] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrdərli] .
" It's my opinion you'll soon be an orderly .
 " 它是 我的 观点 你会 很快 是 一个 秩序 :
 “依我看，你很快就会成为一名勤杂工。”

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [smaɪld] , [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz]
" My grandfather smiled , though he had not the faintest notion what was
 " 我的 祖父 微笑 , 尽管 他 有 不是 这 最微弱 概念 什么 曾是
 [ment] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːrdərli] .
meant by an orderly .
 意思是 经过 一个 秩序 :
 “我的祖父笑了，尽管他完全不知道勤杂工是什么意思。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [em ˈiː][ˈveri] [ˈɔːrdərli] , [sɜːr] .
" My mother always thought me very orderly , sir .
 " 我的 母亲 总是 想法 我 非常 秩序 , 先生 :
 先生，我母亲一直认为我很有条理。

" [əˈgen] [ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [ˈsɑːrdʒənt] [læft] .
" Again the facetious sergeant laughed .
 " 再次 这 滑稽的 军士 笑了 :
 “那个爱开玩笑的中士又笑了。”

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , now , " he said ,
 " 出色地 , 现在 , " 他 说 ,
 “好了，现在，”他说。

" [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ,
" I'll put you in charge of a soldier who will see you all right ,
 " 患病的 放 你 在 收费 的 一个 士兵 WHO 将要 看 你 全部 正确的 ,
 “我会安排一名士兵照顾你，他会确保你一切平安。”

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [kɪt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and put you up to getting your kit and everything else .
 和 放 你 向上 到 获得 你的 成套工具 和 一切 别的 :
 并帮助你准备装备和其他所有东西。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
" **But one thing I must tell you** ,
" 但 一 事物 我 必须 告诉 你 ,
但我必须告诉你一件事，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] .
and I would tell you a good many if I had time .
和 我 会 告诉 你 一个 好的 许多 如果 我 有 时间 .
如果我有时间，我会告诉你很多。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː][jɔː; jər][ˈduːti] ['brɪskli] , ['hɑːrtɪli] , [ænd; ʌnd] ['plezntli] , [ænd; ʌnd][biː; bi]
You must always do your duty briskly , heartily , and pleasantly , and be
你 必须 总是 做 你的 责任 轻快地 , 衷心地 , 和 愉快 , 和 是
[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] .
obedient to orders .
听话 到 订单 .
你必须始终迅速、热情、愉快地履行你的职责，并服从命令。

[wiːv] [ɔːl][gɒt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [læd] .
We've all got to do that , lad .
我们已经全部 得到 到 做 那 , 小伙子 .

我们都得这么做，小伙子。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʊsnli][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːg][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [wiːl] .
You will only be a small cog in a mighty great wheel .
你 将要 仅有的 是 一个 小的 齿轮 在 一个 强大的 伟大的 车轮 .
你只不过是庞大机器中的一颗小螺丝钉。

[ðæt] [wiːl] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,
That wheel is the British Army ,
那 车轮 是 这 英国 军队 ,
那个轮子代表英国陆军。

[ðæt] [roulz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ʌnd] [krʌʃɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [aɪˈtiː] .
that rolls round the world and crushes everything that dares to oppose it .
那 卷 圆形的 这 世界 和 暗恋 一切 那 敢于 到 反对 它 .
它席卷全球，摧毁一切胆敢反抗它的事物。

" [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz][ˈiːən] ? " " "
" **Your name is Ian ?** " "
" 你的 姓名 是 伊恩 ? " "

你叫伊恩吗？

" [jes] , [sɜːr] . " "
" **Yes , sir** . " "
" 是的 , 先生 . " "

“是的，先生。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] - [dʒɑːn] . -
" **And the English is ' John** . ' "
" 和 这 英语 是 - 约翰 . - "

“英文是‘John’。”

[kiːp] [ðə; ði][ˈiːən] [tɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] — [ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː] .
Keep the Ian till you go back home again — if ever you do .
保持 这 伊恩 直到 你 去 后退 家 再次 — 如果 曾经 你 做 .
留着伊恩，直到你再次回家——如果你还能回家的话。

[wiːl] [kɔːl][juː; jʊ][dʒɑːn] .
We'll call you John .
出色地 称呼 你 约翰 .

我们就叫你约翰吧。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [læd] , [aɪ] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

And now , my brave lad , I shake hands with
和 现在 , 我的 勇敢的 小伙子 , 我 摇 双手 和

现在, 我勇敢的小伙子, 我要和你握手

" [ˈpraɪvət] [dʒɑ:n] [ˈrɒbətsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1ST [ˈrɔɪəlz] .

" PRIVATE JOHN ROBERTSON , OF THE 1ST ROYALS .
" 私人的 约翰 罗伯逊 , 的 这 1ST 皇室 .

“皇家第一团的列兵约翰·罗伯逊。”

" [bʊk] [i:] .

" Book II .
" 书 二 .

第二卷。

[ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt]

Off to Join his Regiment
离开 到 加入 他的 团

前往加入他的部队

[bʊk] [i:]

Book II
书 二

第二卷

[ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt]

OFF TO JOIN HIS REGIMENT
离开 到 加入 他的 团

前往加入他的部队

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒər] - [laɪf] — [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [drɪl] — [ə; eɪ]

FIRST MONTHS OF SOLDIER - LIFE — THE PLEASURE OF DRILL — A
第一的 几个月 的 士兵 - 生活 — 这 乐趣 的 钻头 — 一个

军旅生涯最初几个月——操练的乐趣——A

[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] — [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)l] —

PASSAGE OF ARMS — EN ROUTE FOR EDINBURGH CASTLE —
通道 的 武器 — EN 路线 为了 爱丁堡 城堡 —

武器传递——前往爱丁堡城堡途中——

[æn; ən]

AN
一个

一个

[oʊld] - [taɪm] [ˈtru:pər] .

OLD - TIME TROOPER .
老的 - 时间 骑警 .

老兵。

[ˈpraɪvət] [dʒɑ:n] [ˈrɒbətsn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [mʌnθs] [ɪn] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ɐnd]

Private John Robertson had been for three whole months in Fort George , and
私人的 约翰 罗伯逊 有 到过 为了 三 所有的 几个月 在 堡 乔治 , 和

[ˈdrɪlɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

drilling every day .
钻孔 每一个 天 .

列兵约翰·罗伯逊已经在乔治堡待了整整三个月, 每天都在进行操练。

[jes] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:riŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Yes , those were stirring times , and soldiers were so valuable that they had
是的 , 那些 是 搅拌 时代 , 和 士兵 是 所以 有价值的 那 他们 有
, ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
, figuratively speaking ,
, 比喻意义上 请讲 ,

是的, 那是一个激动人心的时代, 士兵们非常宝贵, 以至于, 从某种意义上说, 他们.....

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] .
to be made by machinery .
到 是 制成 经过 机械 .

由机器制造。

[ˈnoʊbə:di] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Nobody likes to be drilled for the first time ,
无人 点赞 到 是 钻孔 为了 这 第一的 时间 ,

没有人喜欢第一次被钻探,

[ɔ:r][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [skwa:d][ʌv; əv] " [dʒɑ:ki] [rɔ:] " [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
or to form part in the awkward squad of " Jockie Raws " as they used to be
或者 到 形式 部分 在 这 尴尬的 队 的 " 乔基 生肉 " 作为 他们 用过的 到 是
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

或者成为以前被称为“Jockie Raws”的尴尬团队的一员。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][maɪ] ['grænfa:ðər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['betər] [ɪn] ['evri]
I think that from the very first my grandfather considered himself better in every
我 思考 那 从 这 非常 第一的 我的 祖父 经过考虑的 他自己 更好的 在 每一个
[wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪld] [wɪð; wɪθ] .
way than the lads he was drilled with .
方式 比 这 小伙子们 他 曾是 钻孔 和 .

我认为, 从一开始, 我的祖父就认为自己在各方面都比和他一起训练的小伙子们强。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Well , there is no harm , but quite the reverse , I think ,
出色地 , 那里 是 不 伤害 , 但 相当 这 撤销 , 我 思考 ,

嗯, 这没什么害处, 反而可能更有益, 我觉得。

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
in a young man having a good opinion of himself .
在 一个 年轻的 男人 拥有 一个 好的 观点 的 他自己 .

一个年轻人对自己评价很高。

[bʌt; bət] [ði:z] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃepərdz] ,
But these companions of his were young fellows who had been shepherds ,
但 这些 同伴 的 他的 是 年轻的 伙伴们 WHO 有 到过 牧羊人 ,
[plʌʊ] - [bɔɪz] , [ɔ:r] [mə'kæniks] ,
plough - boys , or mechanics ,
犁 - 男孩们 , 或者 机械学 ,

但他的这些同伴都是些年轻人, 他们以前是牧羊人、耕田的童子军或工匠。

[ænd; ənd] [fju:; ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [bles] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,
and few of them had very much English to bless themselves with ,
和 很少 的 他们 有 非常 很多 英语 到 保佑 他们自己 和 ,
他们当中很少有人精通英语。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [gri:v] [tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [bæd][wɜ:rdz] .
although I grieve to say they soon learned bad words .
虽然 我 悲伤 到 说 他们 很快 学习 坏的 字 .

虽然我很遗憾地说, 他们很快就学会了说脏话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [men] [wen] [treɪnd] , " [ðə; ði] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] [sed] , " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] **" You would make good men when trained , " the drill - sergeant said , " but , " he** 你 会 制作 好的 男人 什么时候 受过训练 , " 这 钻头 - 军士 说 , " 但 , " 他 [ædɪd] , **added** , 额外 ,

“你们经过训练后会成为好士兵,”教官说,“但是,”他补充道,

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . **" you are far from a pretty picture just at present .** 你 是 远的 从 一个 漂亮的 图片 只是 在 展示 .

你现在离“美好形象”还差得很远。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [feɪps] [ænd; ɐnd]['saɪzɪz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['wʊdnt] " [dres] . **" Well , they were of all shapes and sizes , and they wouldn't " dress .** 出色地 , 他们 是 的 全部 形状 和 尺寸 , 和 他们 不会 " 裙子 .

“嗯,他们身材各异,而且他们不会穿衣服。

" [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [θʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzərz] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] **" They kept their thumbs to the seams of their trousers , and their heads in** 他们 保留 他们的 拇指 到 这 接缝 的 他们的 裤子 , 和 他们的 头部 在 [ðə; ði] [er] , **the air** , 这 空气 ,

他们双手拇指按在裤缝上,昂着头。

[bʌt; bət] [wen] [tʊld][tuː; tə] [dres] * [ðeɪ] ['saɪdl] [ə'baʊt] [laɪk] [kræbz] , **but when told to dress * they sidled about like crabs ,** 但 什么时候 讲述 到 裙子 * 他们 侧身 关于 喜欢 螃蟹 ,

但当被告知要穿衣服时,他们却像螃蟹一样挤来挤去。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [aɪz] [went] ['skwɪntɪŋ] [raɪt] [ænd; ɐnd] [left] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [wei] **and their eyes went squinting right and left in the most comical way** 和 他们的 眼睛 去 眯眼 正确的 和 左边 在 这 最多 滑稽 方式 [ɪ'mædʒɪnəbl] . **imaginable** . 可以想象的 .

他们的眼睛以你能想象到的最滑稽的方式眯了起来,左右转动。

* [dres] : [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . *** Dress : form in a straight line .** * 裙子 : 形式 在 一个 直的 线 .

* 着装: 呈直线型。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪtɪd] [ðæt] [smaːrt]['sɑːrdʒənt] . **One would have pitied that smart sergeant .** 一 会 有 可怜的 那 聪明的 军士 .

人们会同情那位聪明的士官。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] ['loʊə-d] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] **At times his brows were lowered till you could hardly have seen an eye in** 在 时代 他的 眉毛 是 降低 直到 你 可以 几乎 有 已见 一个 眼睛 在 [hɪz; ɪz] [hed] . **his head** . 他的 头 .

有时他眉毛低垂,几乎看不见他的眼睛。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] . **At times he beat his legs with his cane .** 在 时代 他 打 他的 腿 和 他的 甘蔗 .

他有时会用拐杖敲打自己的腿。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

" [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] .
" **he would cry .**
" 他 会 哭 .

他会哭。

" [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
" **Take the time from me .**
" 拿 这 时间 从 我 .

“占用我的时间。”

[mə'klaʊd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [step] .
McLeod , you are out of step .
麦克劳德 , 你 是 出去 的 步 .

麦克劳德，你跟不上节奏了。

[ˈdɑ:nəldsən] , [ju:; jʊ] [dʌns] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
Donaldson , you dunce , you ought to be shot .
唐纳森 , 你 笨蛋 , 你 应该 到 是 射击 .

唐纳森，你这个蠢货，你该被枪毙。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hɪr] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈsɑ:rdʒənt] [braʊn] [ˈdrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **There was a captain here who used to watch Sergeant Brown drilling his**
" 那里 曾是 一个 队长 这里 WHO 用过的 到 手表 军士 棕色的 钻孔 他的
[ˈɔ:kwərd] [skwɑ:d] ,
awkward squad ,
尴尬的 队 ,

“这里曾有一位上尉，他经常观看布朗中士训练他那支笨拙的小队，

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
and much amused he seemed to be .
和 很多 觉得好笑 他 似乎 到 是 .

他似乎觉得很有趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪˈræsəb(ə)l][ðæn; ðən] [braʊn] .
But he was even more irascible than Brown .
但 他 曾是 甚至 更多的 暴躁 比 棕色的 .

但他比布朗还要暴躁。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wen] , [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪj(ə)ns] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
For instance , there were times not a few when , losing his patience altogether ,
为了 实例 , 那里 是 时代 不是 一个 很少 什么时候 , 输 他的 耐心 共 ,

例如，有好几次，他完全失去了耐心，

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wʊd] [æd'væns] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] " [dʒɑ:ki] [rɔ:] ,
the sergeant would advance a few steps towards his " Jockie Raws ,
这 军士 会 进步 一个 很少 步骤 向 他的 " 乔基 生肉 ,

中士会朝他的“Jockie Raws”走几步，

" [ænd; ənd] [swɪtʃ] [wʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
" and switch one across the face with his gloves .
" 和 转变 一 穿过 这 脸 和 他的 手套 .

然后他用手套抽打对方的脸。

[ðen] ['fɔ:rwərd] ['kæptɪn] [dreɪk] [wəd] [dæʃ] .
Then forward Captain Drake would dash .
然后 向前 队长 德雷克 会 短跑 .

然后，德雷克船长会向前冲刺。

" [dəʊnt] [sɔɪl] [jɔ:; jər] [glʌvz] , ['sɔ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [wəd] [ʃaʊt] .
" Don't soil your gloves , Sergeant , " he would shout .
" 不 土壤 你的 手套 , 军士 , " 他 会 喊 .

“别弄脏你的手套，中士！”他会喊道。

" [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [lu:z] [jɔ:; jər] ['tempər] ; [aɪ] ['nevər] [lu:z] [maɪn] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] .
" Don't even lose your temper ; I never lose mine at all , at all .
" 不 甚至 失去 你的 脾气 ; 我 绝不 失去 矿 在 全部 , 在 全部 .

“千万别发脾气；我从来不发脾气，真的从来不发脾气。”

" [bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [wəd] [dæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] [streɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði]
" But next moment he would dash his fist straight out at the man whom the

sergeant had flicked ,
军士 有 轻弹 ,

但下一刻，他便挥拳打向了被警长弹了一下的那个人。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][hi:; hi][wʌz; wəz] , [daʊn] [hi:; hi] [rɔʊld] ,
and no matter how big he was , down he rolled ,
和 不 事情 如何 大的 他 曾是 , 向下 他 滚动 ,

无论他体型多大，他都滚了下去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [graʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
and took up ground on his back in the square .
和 采取 向上 地面 在 他的 后退 在 这 正方形 .

他仰面躺在广场上，占据了有利位置。

[jes] , ['kæptɪn] [dreɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [rʌf] [taɪmz] [fɔ:r; fər]
Yes , Captain Drake had a beautiful fist , and those were rough times for

是的 , 队长 德雷克 有 一个 美丽的 拳头 , 和 那些 是 粗糙的 时代 为了
[rɪ'kru:ts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz]['dʒen(ə)rəli] .
recruits and soldiers generally .
新兵 和 士兵 一般来说 .

是的，德雷克上尉的拳头很漂亮，而且那时候对于新兵和普通士兵来说都是一段艰难的时期。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rpəsli] [pʊt] [pærən'θetɪkli] ,
The words I am now going to write are purposely put parenthetically ,
这 字 我 是 现在 去 到 写 是 故意 放 (括号内) ,

我接下来要写的文字特意放在括号里，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [tu:] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [skɪpt] .
so that if they look too like a little bit of preaching they can be skipped .
所以 那 如果 他们 看 也 喜欢 一个 小的 少量 的 布道 他们 能 是 跳过 .

这样，如果它们看起来有点像说教，就可以跳过。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðen] : ['poʊ'i:tə] [næsɪtɜ:] [nɑ:n][fɪt] .
There is an old saying then : poeta nascitur non fit .
那里 是 一个 老的 说 然后 : 诗人 新生 非 合身 .

有句古老的谚语说：poeta nascitur non fit.

[ðə; ði][ˈpəʊət][ɪz][bɔːrn][nɑːt] [meɪd] .
The poet is born not made .
这 诗人 是 出生 不是 制成 :

诗人是天生的，而非后天造就的。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] .
This is certainly true .
这 是 当然 真的 :

这的确如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
But we hear often enough the same thing said about the soldier .
但 我们 听到 经常 足够的 这 相同的 事物 说 关于 这 士兵 :

但我们经常听到人们对士兵说同样的话。

" [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz][bɔːrn] .
" Some men are soldiers born .
" 一些 男人 是 士兵 出生 :

有些人天生就是战士。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [truː] .
" This is not so true .
" 这 是 不是 所以 真的 :

“这并非完全如此。”

[ˈenihaʊ] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] ,
Anyhow , depend upon it that , given the raw material ,
无论如何 , 依赖 之上 它 那 , 给定 这 生的 材料 ,

总之，可以肯定的是，在原材料的条件下，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ][bæd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
a good soldier or a bad can be made out of it .
一个 好的 士兵 或者 一个 坏的 能 是 制成 出去 的 它 :

它既可以造就一名好士兵，也可以造就一名坏士兵。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɔːr] [ˈmɑːrd] .
A soldier can be made or marred .
一个 士兵 能 是 制成 或者 受损 :

士兵可以被培养，也可以被毁掉。

[sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ðəmˈselvz] [bɪˈkʌm] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Some who read this book will themselves become officers in the army .
一些 WHO 读 这 书 将要 他们自己 变得 警官 在 这 军队 :

读过这本书的人中，有些人将来会成为军队军官。

[aɪ] [preɪ] [ðəm; ðəm] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnevər][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs]
I pray them , therefore , never to forget that good soldiers are made by kindness
我 祈祷 他们 , 所以 , 绝不 到 忘记 那 好的 士兵 是 制成 经过 仁慈

[ænd; ænd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
and encouragement ,
和 鼓励 ,

因此，我祈求他们永远不要忘记，优秀的士兵是由善意和鼓励造就的。

[ænd; ænd] [ˈmɑːrd] [baɪ] [rʌf] [ˈtriːtmənt] .
and marred by rough treatment .
和 受损 经过 粗糙的 治疗 :

并因粗暴对待而受损。

[faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
Find out the good that is in a man .
寻找 出去 这 好的 那 是 在 一个 男人 :

发现男人身上善良的一面。

[fæn] [ðæt] .
Fan that .
扇子 那 .

扇子。

[ˈweðər] [maɪ] [daɪr] [ɔːld] - [diː ˈeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər][ɔːr][æən; ən] [ɪnˈdɪfrənt] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
Whether my dear Auld - da was a good soldier or an indifferent , his story
无论 我的 亲爱的 奥尔德 - 达 曾是 一个 好的 士兵 或者 一个 冷漠 , 他的 故事
[wɪl] [tel] ;
will tell ;
将要 告诉 ;

我亲爱的老爹究竟是位好士兵还是个平庸之辈，他的故事会说明一切；

[ænd; ænd] [tel] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv][ˈfæməli] [praɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and tell , too , I have family pride enough to believe , in his favour .
和 告诉 , 也 , 我 有 家庭 自豪 足够的 到 相信 , 在 他的 偏爱 .

而且，我出于家族荣誉感，也相信他会得到他的支持。

[ɪn] [ðoʊz] [waɪld][ænd; ænd][ˈwɔːrliːk] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] , [biː; bi] [əˈfɔrd] ,
In those wild and warlike times it was most difficult , be assured ,
在 那些 荒野 和 好战 时代 它 曾是 最多 难的 , 是 保证 ,

请相信，在那些动荡不安、战乱频仍的年代，这极其困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈrɪzn] ,
for a young fellow to rise from the ranks , and having so risen ,
为了 一个 年轻的 同伴 到 上升 从 这 排名 , 和 拥有 所以 升起 ,

对于一个年轻人来说，从底层一步步晋升，并且已经晋升到这个职位，

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] [θruː] [gʊd] [rɪˈpɔːrt][ænd; ænd] [ɪl] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [biː; bi]
to keep on and on through good report and ill report , and never be
到 保持 在 和 在 通过 好的 报告 和 患病的 报告 , 和 绝不 是

[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

无论好坏，都要坚持不懈，永不屈服。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd]
But I am of opinion that it was the words of kindness and
但 我 是 的 观点 那 它 曾是 这 字 的 仁慈 和

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [fɜːrst] [helpt] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] - [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]
encouragement he received that first helped this soldier - grandfather of mine to
鼓励 他 已收到 那 第一的 帮助 这 士兵 - 祖父 的 矿 到

[step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ænd] [pruːv] [hɪmˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ænd] [ˈkɑːnfɪdəns]
step out of the ranks and prove himself worthy of the trust and confidence
步 出去 的 这 排名 和 证明 他自己 值得 的 这 相信 和 信心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
of his superiors .
的 他的 上级 .

但我认为，正是他所得到的善意和鼓励的话语，才帮助我的这位当兵的祖父走出了队伍，证明了他值得上级的信任和信心。

[ænd; ænd][dʒʌst][wʌn] [læst] [wɜːrd] :
And just one last word :
和 只是 一 最后的 单词 :

最后再补充一点：

[dʒʌst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][na:t] [ðoʊz] [ˈveri] [sjuːpiəriəz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪnˈdi:d] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpætərn]
just as often as not those very superiors were far indeed from being patterns
只是 作为 经常 作为 不是 那些 非常 上级 是 远的 的确 从 存在 图案
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

很多时候，那些上级本身也远非楷模。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɪnˈdi:d] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][ˈhændəld][ə; eɪ]
I am sure that my grandfather was very proud indeed when he first handled a
我 是 当然 那 我的 祖父 曾是 非常 自豪的 的确 什么时候 他 第一的 处理 一个
[ˈmʌskɪt] .
musket .
滑膛枪 .

我确信，我祖父第一次拿起滑膛枪时，一定感到非常自豪。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I know this from experience ,
我 知道 这 从 经验 ,

这是我的经验之谈。

[ˈhævɪŋ] [maɪˈself] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒləntiəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tiːnz] .
having myself been a full private in the Volunteers when I was in my teens .
拥有 我 到过 一个 满的 私人的 在 这 志愿者 什么时候 我 曾是 在 我的 青少年 .

我本人十几岁时曾在志愿军中担任过一名普通列兵。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gets] [wʌnz] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ləːnz] [həʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪˈtiː] — [ʌnˈlɒʊdɪd] [aɪ]
But when one gets one's rifle and learns how to handle it — unloaded I
但 什么时候 — 获得 一个人的 步枪 和 学习 如何 到 处理 它 — 卸载 我
[miːn] — [ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzæktnəs] [ænd; ənd][ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊjənz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
mean — the very exactness and detail of the motions are delightful .
意思是 — 这 非常 精确 和 细节 的 这 运动 是 愉快 .

但是，当一个人拿到步枪并学会如何操作它（我是指空枪状态）时，动作的精确性和细节性就令人愉悦了。

[ðen] [kʌmz] [ˈkʌmpəni] - [drɪl] ,
Then comes company - drill ,
然后 来 公司 - 钻头 ,

接下来是公司演练，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnər] [æz; əz] [ˈsensləs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wiː; wi] [lɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ]
which seems to a beginner as senseless as the first steps we learn at a
哪个 似乎 到 一个 初学者 作为 无意义的 作为 这 第一的 步骤 我们 学习 在 一个
[ˈdænsɪŋ] - [skuːl] .
dancing - school .
跳舞 - 学校 .

对于初学者来说，这就像我们在舞蹈学校学到的最初几个舞步一样毫无意义。

[bʌt; bət] [bəˈtæliən] - [drɪl] [stəːz][ðə; ði] [blʌd] , [mɪˈθɪŋks] ,
But battalion - drill stirs the blood , methinks ,
但 营 - 钻头 搅拌 这 血 , 我觉得 ,

但我觉得，营级操练能让人热血沸腾。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] - [mɑːrtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pəˈreɪd] ,
especially if you have a few miles ' march to the field of parade ,
尤其 如果 你 有 一个 很少 英里 - 行进 到 这 场地 的 游行 ,

尤其是如果你要行军几英里才能到达阅兵场的话。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] .
with plenty of room for manœuvres .
和 很多 的 房间 为了 机动 .

有足够的回旋余地。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdʒɑ:li][ðæn; ðən] [ˈskɜ:rmɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ?
And what can be more jolly than skirmishing in an open country ?
和 什么 能 是 更多的 快乐的 比 小规模冲突 在 一个 打开 国家 ?
还有什么比在开阔地带进行小规模冲突更令人愉快的呢?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈeksəsaɪz][ɪz] [mɔ:r] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,
Nothing in the form of exercise is more exhilarating ,
没有什么 在 这 形式 的 锻炼 是 更多的 令人振奋 ,
没有任何一种运动形式比这更令人兴奋。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [sʌn][ɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether it takes place when the summer sun is glistening on the greenery of the
无论 它 需要 地方 什么时候 这 夏天 太阳 是 闪闪发光 在 这 绿植 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
无论它发生在夏日阳光洒在绿树丛上的光辉里,

[ɔ:r][ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [ðə; ði][krɪsp][draɪ] [snəʊ] [ˈkʌvəz] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
or in winter when the crisp dry snow covers all the land as if with a white
或者 在 冬天 什么时候 这 脆 干燥 雪 封面 全部 这 土地 作为 如果 和 一个 白色的
[kəˈku:n] .
cocoon .
茧 .
或者在冬天, 当清脆的干雪覆盖大地, 仿佛一层白色的茧。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtrʌmpɪt] [ɔ:r][ˈbjʊ:ɡl] [kɔ:lz] [ɪnˈspaɪər][ju:; jʊ] ,
Why , the very trumpet or bugle calls inspire you ,
为什么 , 这 非常 喇叭 或者 号角 呼叫 启发 你 ,
为什么呢? 就连小号或军号的鸣叫声都能激励你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bɪˈli:v]
and if you are blessed with a good imagination you can easily believe
和 如果 你 是 蒙福 和 一个 好的 想像力 你 能 容易地 相信
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈwɔ:rfer] ,
you are engaged in actual warfare ,
你 是 已订婚的 在 实际的 战争 ,
如果你想象力丰富, 就很容易相信自己正身处真正的战争之中。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsoʊldʒəɪz] .
instead of only playing at being soldiers .
反而 的 仅有的 玩耍 在 存在 士兵 .
而不仅仅是扮演士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the prettiest exercise of all , in my opinion , is that with the
但 这 最漂亮的 锻炼 的 全部 , 在 我的 观点 , 是 那 和 这
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 .

但依我之见, 最漂亮的练习莫过于使用刺刀了。
[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] .
It has to be seen or experienced to be believed in .
它 有 到 是 已见 或者 经验丰富的 到 是 相信 在 .
必须亲眼所见或亲身经历才能相信。

[wel] , [maɪ][ɡrænd] - [dæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [went] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ; [jes] ,
Well , my grand - dad , of course , went through all these ; yes ,
出色地 , 我的 盛大 - 爸爸 , 的 课程 , 去 通过 全部 这些 ; 是的 ,
当然, 我爷爷经历过所有这些; 是的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kept] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][aɪ 'tiː] [tuː] .
and he and his companions in arms were kept very hard at it too .
和 他 和 他的 同伴 在 武器 是 保留 非常 难的 在 它 也 .
他和他的战友们也因此付出了巨大的努力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
It was no child's play learning to be a soldier in the latter end of the
它 曾是 不 孩子的 玩 学习 到 是 一个 士兵 在 这 后者 结尾 的 这
[eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

在十八世纪末期学习成为一名士兵可不是件容易的事。
[ˈprɪti] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , [drɪl] , [drɪl] ,
Pretty early to bed and precious early to rise , drill , drill ,
漂亮的 早期的 到 床 和 宝贵的 早期的 到 上升 , 钻头 , 钻头 ,
睡得早, 起得也早, 钻研, 钻研。

[drɪl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['sʌmɜːz] [sʌn][ɔːr] ['wɪntɜːz] [snəʊ] ,
drill all day long in summer's sun or winter's snow ,
钻头 全部 天 长的 在 夏季 太阳 或者 冬天的 雪 ,
无论是在夏日的烈日下还是冬日的冰雪中, 都要整天进行钻探训练。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['mæstərz] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — [tuː; tə] [sɜːrv] , ['tɑːmi]
and with about a score of masters — more or less — to serve , Tommy
和 和 关于 一个 分数 的 大师 — 更多的 或者较少的 — 到 服务 , 汤米
[ˈætkiŋzɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['saɪnɪkjər] .
Atkins's life was then no sinecure .
阿特金斯 生活 曾是 然后 不 闲职 .

汤米·阿特金斯当时要服侍大约二十个主人, 所以他的生活并不轻松。
[ɔːl'doʊ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['æftər] - [deɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sɔːrd]
Although my grandfather often used to say in after - days that with his good sword
虽然 我的 祖父 经常 用过的 到 说 在 后 - 天 那 和 他的 好的 剑
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪvər] [spɪr] [ɔːr][paɪk] ,
he could shiver spear or pike ,
他 可以 颤抖 矛 或者 梭鱼 ,

虽然我祖父晚年常说, 凭借他的好剑, 他可以砍倒长矛或长枪,
[ænd; ənd][bend][ɔːr] [breɪk] [æn; ən] ['enəmiːz] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
and bend or break an enemy's bayonet off his gun ,
和 弯曲 或者 休息 一个 敌人的 刺刀 离开 他的 枪 ,
将敌人的刺刀从枪上掰弯或折断,

[stɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] - ['eksərsaɪz][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]
still he took very much to bayonet - exercise at first , and
仍然 他 采取 非常 很多 到 刺刀 - 锻炼 在 第一的 , 和
[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] .
delighted the heart of his drill - sergeant .
高兴极了 这 心 的 他的 钻头 - 军士 .

不过, 他起初非常喜欢刺刀训练, 这让他的训练教官非常高兴。
[iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [feɪt] ,
Even at this early age , in a passage of arms at the New Year's fete ,
甚至 在 这 早期的 年龄 , 在 一个 通道 的 武器 在 这 新的 年 宴请 ,
即使在这么小的年纪, 在新年庆典的交接仪式上,

[ðə; ði] [læd] [kwɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
the lad quite distinguished himself by his skill and agility .
这 小伙子 相当 杰出的 他自己 经过 他的 技能 和 敏捷 .
这名少年凭借其技巧和敏捷性脱颖而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
And his instructor was a proud man accordingly .
和 他的 讲师 曾是 一个 自豪的 男人 因此 .

因此，他的老师是一位非常自豪的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] [ˈɑ:kjupəd] [baɪ]
But his pupil had the high honour of being called to a box occupied by
但 他的 瞳孔 有 这 高的 荣誉 的 存在 称为 到 一个 盒子 占领 经过
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd][ræŋk] ,
ladies of title and rank ,
女士们 的 标题 和 秩 ,

但他的学生却获得了极高的荣誉，被叫到由有头衔和地位的女士们占据的包厢里。

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [kə'rest] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and literally caressed by them .
和 字面上地 被爱抚 经过 他们 .

并被它们温柔地抚摸着。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʃaɪ] ,
I dare say he felt a trifle shy ,
我 敢 说 他 毛毡 一个 琐事 害羞的 ,

我敢说他当时有点害羞。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
especially when such remarks as the following were made in his presence ,
尤其 什么时候 这样的 评论 作为 这 下列的 是 制成 在 他的 在场 ,
尤其是当着他的面说出如下言论时:

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and while he was being turned round and round for inspection .
和 尽管 他 曾是 存在 转向 圆形的 和 圆形的 为了 检查 .

在他被反复转圈接受检查的时候。

" [ˈdʌznt] [hi:; hi] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɪktʃər] , [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] ? "
" Doesn't he look a perfect picture , Lady Jane ? "
" 不 他 看 一个 完美的 图片 , 女士 简 ? "

“他看起来是不是很完美，简小姐？ ”

" [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ! "
" A love of a lad ! "
" 一个 爱 的 一个 小伙子 ! "

“一个男孩的爱情！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ! "
" And a perfect angel with the bayonet ! "
" 和 一个 完美的 天使 和 这 刺刀 ! "

“还有一位手持刺刀的完美天使！ ”

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪntɪ] [kju:] ! "
" Look at his dainty cue ! "
" 看 在 他的 纤巧 提示 ! "

“瞧瞧他那纤细的球杆！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊzd] [fæn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] .
" The lady lifted it on her closed fan as she spoke .
" 这 女士 抬起 它 在 她 关闭 扇子 作为 她 辐 .

“那位女士一边说话，一边用合上的扇子把它举了起来。”

" [ænd; ənd] [tʃi:ks] [laɪk] [ˈræz,beri:z] ! "
" And cheeks like raspberries ! "
" 和 脸颊 喜欢 覆盆子 ! "

“脸颊红扑扑的！ ”

" ['haɪ,həʊ] ！ " [saɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld][ˈleɪdɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] ,
" **Heigho ！** " **sighed** **a** **stout** **old** **lady** , **in** **a** **comfortable** **chair** ,

" 海戈 ！ " 叹了口气 一个 肥硕 老的 女士 , 在 一个 舒服的 椅子 ,

"嘿！"一位身材丰腴的老太太坐在舒适的椅子上叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [ˈjʌŋgər] [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][maɪˈself] . "

" **if I** **were** **only** **a** **hundred** **years** **younger** **I'd** **be** **a** **soldier** **myself** . "

" 如果 我 是 仅有的 一个 百 年 年轻 ID 是 一个 士兵 我 . "

"如果我年轻一百岁，我也会去当兵。"

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈderntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

" **I** **dare** **say** **you** **have** **a** **dainty** **little** **dear** **of** **a** **sweetheart** , **haven't** **you** ?

" 我 敢 说 你 有 一个 纤巧 小的 亲爱的 的 一个 亲爱的 , 还没有 你 ?

我敢说你有娇小可爱的小甜心，对吧？

" [æskt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] .

" **asked** **a** **lady** .

" 问 一个 女士 .

一位女士问道。

[maɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

My **sixteen** - **year** - **old** **grandfather** **dropped** **his** **eyes** .

我的 十六 - 年 - 老的 祖父 掉落 他的 眼睛 .

我十六岁的祖父垂下了眼帘。

" [jes] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

" **Yes** , **did** **you** **say** ?

" 是的 , 做过 你 说 ?

“是的，你说什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [neɪm] ? "

And **what** **is** **her** **pretty** **name** ? "

和 什么 是 她 漂亮的 姓名 ? "

她那美丽的名字叫什么？

" [ˈreɪtʃəl] . "

" **Rachel** . "

" 瑞秋 . "

“瑞秋。”

" [haʊ] [swiːt] ！

" **How** **sweet** ！

" 如何 甜的 ！

“好甜蜜！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [let][juː; jʊ][goʊ] .

And **now** **we'll** **let** **you** **go** .

和 现在 出色地 让 你 去 .

现在我们放你走了。

" [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [left] .

" **He** **saluted** **and** **left** .

" 他 敬礼 和 左边 .

他敬了个礼，然后离开了。

" [bles] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] ！ " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

" **Bless** **the** **little** **innocent** ！ " **were** **the** **last** **words** **that** **he** **heard** .

" 保佑 这 小的 清白的 ！ " 是 这 最后的 字 那 他 听到 .

“愿无辜的小天使保佑！”这是他听到的最后一句话。

" [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [hɑːt][ʌp][ðer; ðər] , [ˈrɒbətsn] ?

" **Find** **it** **rather** **hot** **up** **there** , **Robertson** ?

" 寻找 它 相当 热的 向上 那里 , 罗伯逊 ?

罗伯逊，你觉得上面很热吗？

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [daʊn] .
" **said the captain who used to knock the recruits down** .
" 说 这 队长 WHO 用过的 到 敲 这 新兵 向下 .
" 那位曾经把新兵打倒在地 的队长说道。"

" [dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [sɜ:r] . "
" **Just a little , sir** . "
" 只是 一个 小的 , 先生 . "
" 就一点点, 先生。"

" [hɑ:] , [hɑ:] , [gʊd] [θɪŋ] ['leɪdɪz] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][mɪks][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz] .
" **Ha , ha , good thing ladies don't often mix with our soldiers** .
" 哈 , 哈 , 好的 事物 女士们 不 经常 混合 和 我们的 士兵 .
" 哈哈, 幸好女士们不常和我们的士兵混在一起。"

[bleɪm] [em 'i:] [ɪf] ['prɪti] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['jɑ:ndər] ['wʊdnt] [spɔɪl][ə; eɪ] [hoʊl] [bə'tæliən] .
Blame me if pretty Lady Jane yonder wouldn't spoil a whole battalion .
责备 我 如果 漂亮的 女士 简 远处 不会 剧透 一个 所有的 营 .
如果那边那位漂亮的简小姐没把一整个营的人都搞砸, 那可要怪我了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʌŋ] [kɑ:kə'bi:rəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **By the way , young cockalorum , " he added ,**
" 经过 这 方式 , 年轻的 鸡胗 , " 他 额外 ,
" 对了, 小公鸡,"他补充道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mes] ['sɜ:rvənt][ɔ:r][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
" **would you like to be a mess servant or my servant** .
" 会 你 喜欢 到 是 一个 混乱 仆人 或者 我的 仆人 .
你想做厨房杂务工还是我的仆人？"

[ju:d] [hæv; həv] [les] [tu:; tə][du:] .
You'd have less to do .
你会 有 较少的 到 做 .
你的事情会少很多。

[spi:k] [aʊt] .
Speak out .
说话 出去 .
说出你的想法。

[ˈnoʊbə:di] ['wʌnts] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] . "
Nobody wants to force you . "
无人 想要 到 力量 你 . "
没有人想强迫你。

" [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ'd] ['ræðər] [stɪk] [tu:; tə][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['du:ti] . "
" **Then , sir , I'd rather stick to ordinary duty** . "
" 然后 , 先生 , ID 相当 戳 到 普通的 责任 . "
" 那么, 先生, 我宁愿做好本职工作。"

" [kwart] [raɪt] , [maɪ] [læd] .
" **Quite right , my lad** .
" 相当 正确的 , 我的 小伙子 .
" 说得对, 孩子。"

[kwart] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .
完全正确。

[wel] , [lʊk] [hɪr] ,
Well , look here ,
出色地 , 看 这里 ,
你看这里,

[juː; jʊ] [pleɪ] [soʊ] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [duː][juː; jʊ]
you play so prettily with the bayonet that I think it would do you
你 玩 所以 漂亮 和 这 刺刀 那 我 思考 它 会 做 你
[gʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [sɔːrd] - ['eksəsaɪz] .
good to learn sword - exercise .
好的 到 学习 剑 - 锻炼 .

你玩刺刀的姿势非常优美，我认为学习剑术练习对你有好处。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .
I'll send for you sometimes , and give you a lesson .
患病的 发送 为了 你 有时 , 和 给 你 一个 课 .

我有时会把 you 叫过来，给你上一课。

[soʊ][æɪ; ʃəl] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [reɪ] ['æftər][wiː; wi][ɡet] [daʊn] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
So shall Sergeant - Major Rae after we get down to Edinburgh .
所以 将 军士 - 主要的 雷 后 我们 得到 向下 到 爱丁堡 .

等我们到了爱丁堡，雷军士长也会如此。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] .
He is nearly as good as myself with the broadsword .
他 是 几乎 作为 好的 作为 我 和 这 阔剑 .

他用阔剑的本领几乎和我一样出色。

" [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][grænd] - [dæd] ,
" **This on the whole had been a very happy day for grand - dad ,**
" 这 在 这 所有的 有 到过 一个 非常 快乐的 天 为了 盛大 - 爸爸 ,

总的来说，这对爷爷来说是非常快乐的一天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]
and when he turned in that night , he thought everyone had been so kind
和 什么时候 他 转向 在 那 夜晚 , 他 想法 每个人 有 到过 所以 种类

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

那天晚上 he 入睡时，觉得每个人都对他很好。

[ɪˈspeʃəli] ['kæptɪn] [dreɪk] . *
especially Captain Drake . *
尤其 队长 德雷克 . *

尤其是德雷克船长。 *

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fɜːmər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [stɪk] [hɑːrd][tuː; tə] [drɪl] ,
He made a firmer determination than ever , therefore , to stick hard to drill ,
他 制成 一个 更坚固 决心 比 曾经 , 所以 , 到 戳 难的 到 钻头 ,

因此，他比以往任何时候都更加坚定了坚持刻苦钻研的决心。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] [sed] ,
and just learn all he could , and , as his sergeant said ,
和 只是 学习 全部 他 可以 , 和 , 作为 他的 军士 说 ,

他尽可能地学习一切，正如他的中士所说，

[lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [stiɪl] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
look upon himself as still merely a schoolboy .
看 之上 他自己 作为 仍然 仅仅 一个 男生 .

他觉得自己仍然只是个学生。

* [fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)nz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [məst; məst][biː; bi]
* **For obvious reasons names of officers who figure in this story must be**
* 为了 明显的 原因 姓名 的 警官 WHO 数字 在 这 故事 必须 是

[fɪkˈtɪʃəs] .
fictitious .
虚拟 .

出于显而易见的原因，故事中出现的警官姓名必须是虚构的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'krʊ:ts] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] ['i:v(ə)n] [ɔ:l'redi] .
Some of the recruits had got to be wild and reckless even already .
一些 的 这 新兵 有 得到 到 是 荒野 和 鲁莽 甚至 已经 .

有些新兵甚至在入伍前就已经显得桀骜不驯、鲁莽行事了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['soʊldʒərz] .
They were rather encouraged than otherwise by the older soldiers .
他们 是 相当 鼓励 比 否则 经过 这 老 士兵 .

老兵们非但没有鼓励他们，反而鼓励了他们。

['swerɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][seɪ] , [ɔ:r][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['veri] ['ʌgli] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Swearing , I am sorry to say , or the use of very ugly language ,
咒骂 , 我 是 对不起 到 说 , 或者 这 使用 的 非常 丑陋的 语言 ,

很遗憾，我指的是说脏话，或者使用非常难听的语言。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:ɾmi][ɪn] [ðooz] [deɪz] .
was all too prevalent in the British Army in those days .
曾是 全部 也 流行 在 这 英国 军队 在 那些 天 .

这种现象在当时的英国军队中非常普遍。

[soʊ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
So was drinking .
所以 曾是 喝 .

喝酒也是如此。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] ,
But apart from the use of expletives ,
但 除 从 这 使用 的 脏话 ,

但除了使用脏话之外，

[ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['veri] [ru:d] [ri'ma:ks] , [ɪn'di:d] ,
the privates were in the habit of passing very rude remarks , indeed ,
这 私人 是 在 这 习惯 的 通过 非常 粗鲁的 评论 , 的确 ,

这些士兵确实经常出言不逊，非常粗鲁。

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [sju'piəriəz] ['dʒen(ə)rəli] .
about their officers and superiors generally .
关于 他们的 警官 和 上级 一般来说 .

关于他们的军官和上级的一般情况。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt][ɔ:f(ə)n] [li:dz] [tu:; tə][mju:təni][ɪn] ['redʒɪmənts] ,
It is conduct of this kind that often leads to mutiny in regiments ,
它 是 执行 的 这 种类 那 经常 线索 到 兵变 在 军团 ,

这种行为往往会导致部队发生哗变。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] - [taɪmz] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
but in the old war - times the officers were often much to blame for such
但 在 这 老的 战争 - 时代 这 警官 是 经常 很多 到 责备 为了 这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
a state of affairs .
一个 状态 的 事务 .

但在旧时的战争时期，军官们往往要为这种局面负很大责任。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['hæpənɪŋz] , [tu:] , [ðæt] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [taɪm]
There were many happenings , too , that would scarcely be permitted in our time
那里 是 许多 事件 , 也 , 那 会 几乎 是 允许 在 我们的 时间

.
:
.

当时也发生了很多在我们这个时代几乎不可能被允许的事情。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sentrɪ] - [goʊ][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [nɪr][ðə; ðɪ] [skwer] ,
One day , as my grandfather was doing sentry - go by a gate near the square ,
一天 , 作为 我的 祖父 曾是 正在做 哨兵 - 去 经过 一个 门 靠近 这 正方形 ,
有一天, 我祖父在广场附近的一个大门站岗放哨时,

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['kæptɪn] [dreɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] - [mes] ,
he noticed Captain Drake coming from the direction of the officers ' mess ,
他 注意到 队长 德雷克 未来 从 这 方向 的 这 警官 - 混乱 ,
他注意到德雷克上尉正从军官餐厅的方向走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'a:rmɪd] ['praɪvəts] , [ʌndər][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] ,
and a couple of unarmed privates , under the charge of a sergeant ,
和 一个 夫妻 的 徒手 私人 , 在下面 这 收费 的 一个 军士 ,
还有两名手无寸铁的列兵, 由一名中士指挥。

[mɑ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][menz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] .
marching from the men's side of the square .
行军 从 这 男士 边 的 这 正方形 .
从广场男方一侧列队行进。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][grænd] - [dæd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
They took up a position within hearing distance of my grand - dad , and Captain
他们 采取 向上 一个 位置 之内 听力 距离 的 我的 盛大 - 爸爸 , 和 队长
[dreɪk] , [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,
Drake , note - book in hand ,
德雷克 , 笔记 - 书 在 手 ,
他们站在离我祖父和德雷克船长不远的地方, 手里拿着笔记本。

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
confronted him .
面对 他 .
与他对峙。

" [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['sɑ:rdʒənt] ? "
" **Been at it again , Sergeant ?** "
" 到过 在 它 再次 , 军士 ? "
“又来了, 警官? ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n]
" **Yes , sir , and I've warned them ever so many times , but they will keep on**
" 是的 , 先生 , 和 我已经 警告 他们 曾经 所以 许多 时代 , 但 他们 将要 保持 在
[ɑ:rgəl] - [bɑ:rglɪŋ] . "
argle - bargling . "
阿格尔 - 横冲直撞 . "
“是的, 先生, 我已经警告过他们很多次了, 但他们还是会继续争吵不休。”

" ['eni] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ?
" **Any insubordination ?**
" 任何 不服从 ?
有任何不服从命令的行为吗?

[ðeɪ] [ki:p] ['kwaiət] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
They keep quiet when you speak to them ? "
他们 保持 安静的 什么时候 你 说话 到 他们 ? "
你跟他们说话的时候, 他们保持沉默?

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] - [noʊ] - [tu:; tə][jʊr; jər][fɜ:rst] ['kwestʃən] .
" **Yes , sir , and ' no ' to your first question .**
" 是的 , 先生 , 和 - 不 - 到 你的 第一的 问题 .
“是的, 先生, 至于你的第一个问题, 答案是‘不’。”

[ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] - [θruː] [ə; eɪ] [spuːn] [æt; ət] [ˈpoʊps] [hed] . "
Only to - day McGruer threw a spoon at Pope's head . "
仅有的 到 - 天 - 扔 一个 勺子 在 教皇的 头 . "
就在今天，麦格鲁尔还朝波普的头扔了一把勺子。

" [hɪt][hɪm; ɪm] ? "
" Hit him ? "
" 打 他 ? "
“打他？ ”

" [jes] , [ˈkæptɪn] [dreɪk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpoʊps] [noʊz] [naʊ] .
" Yes , Captain Drake ; you can see the mark on the bridge of Pope's nose now . "
" 是的 , 队长 德雷克 ; 你 能 看 这 标记 在 这 桥 的 教皇的 鼻子 现在 . "
" "
" "
“是的，德雷克船长；你现在可以看到波普鼻梁上的印记了。”

" [ðə; ði] [ˈpoʊps] [noʊz] , [eɪ] ?
" The Pope's nose , eh ? "
" 这 教皇的 鼻子 , 嗯 ? "
“教皇的鼻子，是吗？ ”

[haː] , [haː] .
Ha , ha .
哈 , 哈 .
哈哈。

[wel] , [dɪd][poʊp] [θroʊ] [ˈeniθɪŋ] [bæk] ? "
Well , did Pope throw anything back ? "
出色地 , 做过 教皇 扔 任何事物 后退 ? "
那么，教皇有没有回敬什么呢？
" [ðə; ði][sɔːlt] - [ˈselər] , [sɜːr] . [mɪst] - [ænd; ænd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][bɪɡ] [pleɪfərz] [hed] .
" The salt - cellar , sir . Missed McGruer and brought up on big Playfair's head . "
" 这 盐 - 地窖 , 先生 . 错过 - 和 带来 向上 在 大的 Playfair's 头 . "
“先生，是盐罐。麦格鲁尔没打中，结果砸到了大普莱费尔的头上。”

[bɪɡ] [ˈpleɪfər] [went] [fɔːr; fər][poʊp] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ruːm] ,
Big Playfair went for Pope , and there was five minutes of a rough room ,
大的 普莱费尔 去 为了 教皇 , 和 那里 曾是 五 分钟 的 一个 粗糙的 房间 ,
[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "
“大普莱费尔去找波普，结果房间里顿时乱成一团，先生。”

" [wel] , [ˈpleɪfər] [kɑːnt][biː; bi] [bleɪmd] .
" Well , Playfair can't be blamed . "
" 出色地 , 普莱费尔 不能 是 被指责 . "
“嗯，不能责怪普莱费尔。”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhælbɜːt] , [ˈsɑːrdʒənt] .
This isn't a case for the halberts , Sergeant .
这 不是 一个 案件 为了 这 哈尔伯特 , 军士 .
警官，这不是用戟来解决的案子。

[ðə; ði] [men][jæl; jəl] [ˈplʌnɪʃ] [iːtʃ] [ˈlðər] . "
The men shall punish each other . "
这 男人 将 惩治 每个 其他 . "
这些人将互相惩罚。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [fart] , [men] , [ænd; ənd] [fait] ['ferli] , [ænd; ənd][[æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
" **You shall fight , men , and fight fairly , and after this there must be**
" 你 将 斗争 , 男人 , 和 斗争 相当 , 和 后 这 那里 必须 是
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

“你们当战斗，男儿，要公平战斗，战后必将迎来和平。”

[ænd; ənd] [aɪl] [flɑːg][ðə; ði][mæn] [huː] [breɪks] [aɪ 'tiː] .
and I'll flog the man who breaks it .
和 患病的 鞭打 这 男人 WHO 休息 它 .

谁要是弄坏了它，我就鞭打他。

[naɪn] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , ['sɑːrdʒənt] .
Nine o'clock to - morrow , Sergeant .
九 点钟 到 - 明天 , 军士 .

明天九点，警官。

" ['kæptɪn] [dreɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .
" **Captain Drake turned on his heel and marched off** .
" 队长 德雷克 转向 在 他的 脚跟 和 行军 离开 .

德雷克船长转身就走。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , , [ʃɒr] ['ɪnʌf] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
At nine o'clock next morning , sure enough , the two men , stripped to the waist
在 九 点钟 下一个 早晨 , 当然 足够的 , 这 二 男人 , 脱衣舞 到 这 腰部
,
.
,

第二天早上九点，果然，这两个男人赤裸着上身，

[stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] .
stood confronting each other in fighting attitude .
站立 面对 每个 其他 在 斗争 态度 .

两人摆出战斗姿态，对峙在一起。

[ɔːl][ðə; ði][[dʒuːniər][[ɑːfəsərz] , [wɜːr; wər][[prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjər] .
All the junior officers , were present , and one or two of the seniors .
全部 这 初级 警官 , 是 展示 , 和 一 或者 二 的 这 老年人 .

所有初级军官都到场了，还有一两名高级军官。

[æt; ət][ə; eɪ][[ɡɪv(ə)n] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] [men] [kə'menst] .
At a given signal the men commenced .
在 一个 给定 信号 这 男人 开始 .

听到信号后，队员们开始行动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌɡli] [siːn] , [æz; əz] [ɔːl] [sʌt] [ɑːr; ər] .
It was an ugly scene , as all such are .
它 曾是 一个 丑陋的 场景 , 作为 全部 这样的 是 .

这是一场丑陋的场面，所有这样的场面都是如此。

['meni] [raʊndz] [wɜːr; wər] [fʊːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv]
Many rounds were fought , and much blood was spilt , to the delight of
许多 回合 是 战斗 , 和 很多 血 曾是 洒了 , 到 这 喜 的
[ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
the spectators ,
这 观众 ,

战斗持续了许多回合，鲜血四溅，令观众们兴奋不已。

[bʌt; bət][æt; ət][[læst] - [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
but at last McGruer was knocked out of time .
但 在 最后的 - 曾是 敲门 出去 的 时间 .

但最终，麦格鲁尔还是被淘汰出局了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz] ,
Presently the men shook hands ,
目前 这 男人 摇晃 双手 ,

随后，两人握手致意。

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
and I am bound to record that peace was maintained between them
和 我 是 边界 到 记录 那 和平 曾是 维持 之间 他们
[ˈevər][ˈæftər] .
ever after .
曾经 后 .

我必须记录在案，此后他们之间一直保持着和平。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [gɑːt][ðə; ði] [ruːt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; ei][kəʊld] ,
The company got the route at last , and on a cold ,
这 公司 得到 这 路线 在 最后的 , 和 在 一个 寒冷的 ,
公司终于拿到了路线，而且是在寒冷的天气里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第7/16页

[ˈblʌstərɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsembər] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə] [ˈɪnvəˈnes] ,
blustering morning in December were marched to Inverness ,
虚张声势 早晨 在 十二月 是 行军 到 因弗内斯 ,
十二月一个狂风呼啸的早晨, 我们向因弗内斯进发。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [fɔːr; fər] [liːθ] .
and embarked the same evening on board the packet for Leith .
和 启航 这 相同的 晚上 在 木板 这 包 为了 利斯 .
当晚, 他们登上前往利斯的邮轮。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] .
The packet was a full - rigged ship .
这 包 曾是 一个 满的 - 作弊 船 .
这艘包裹就像一艘装备齐全的船。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡʌnz] — [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] [dɪˈfens] ,
She carried a few guns — more , I think , for show than defence ,
她 携带 一个 很少 枪支 — 更多的 , 我 思考 , 为了 展示 比 防御 ,
她随身带着几支枪——我觉得更多是为了炫耀而不是为了自卫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʌb] .
for the vessel was a mere tub .
为了 这 血管 曾是 一个 仅仅 浴缸 .
因为这艘船只不过是一个木桶而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
She had seen better days , no doubt , and though little over seven hundred tons ,
她 有 已见 更好的 天 , 不 怀疑 , 和 尽管 小的 超过 七 百 吨 ,
她无疑曾有过更辉煌的时期, 尽管吨位仅有七百多吨,

[wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ɔːr] [dʌtʃ]
was reputed to have fought more than one battle against the French or Dutch
曾是 知名 到 有 战斗 更多的 比 一 战斗 反对 这 法语 或者 荷兰语
— [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wɪtʃ] ,
— it does not matter which ,
— 它 做 不是 事情 哪个 ,
据称他曾与法国人或荷兰人进行过不止一次的战斗——具体是哪一方并不重要。

[fɔːr; fər] [ˈɡrænfɑːðər] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
for grandfather himself did not know .
为了 祖父 他自己 做过 不是 知道 .
因为祖父本人并不知道。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [taɪmz] ,
We live in comparatively comfortable times ,
我们 居住 在 比较 舒服的 时代 ,
我们生活在一个相对舒适的时代,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz]
for the voyage from Edinburgh to the beautiful capital of the Highlands
为了 这 航程 从 爱丁堡 到 这 美丽的 首都 的 这 高地
[kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ˈstiːmə] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
can be easily accomplished by steamer in a day .
能 是 容易地 完成 经过 汽船 在 一个 天 .
从爱丁堡到美丽的高地首都的航程, 乘坐轮船一天即可轻松完成。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['vɔɪdʒ] [æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]
And now we shall learn something about this short voyage as accomplished in
和 现在 我们 将 学习 某物 关于 这 短的 航程 作为 完成 在
[æən; ən][oʊld] ['truːpər] .
an old trooper .
一个 老的 骑警 .

现在我们将了解一位老兵完成的这段短暂旅程。

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['soʊldʒərz][ɪn][ɔːl] , [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [daʊn] [brɪ'loʊ] ['fɔːrwəd] ,
About fifty soldiers in all , probably more , were crowded down below forward ,
关于 五十 士兵 在 全部 , 大概 更多的 , 是 挤 向下 以下 向前 ,
大约五十名士兵, 可能更多, 挤在下面的前部。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːp(ə)n][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [dek] [nɪr] [ðə; ði] ['fəʊksl] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz]
although they had the option of sleeping on deck near the fo'c's'le , if they chose
虽然 他们 有 这 选项 的 睡眠 在 甲板 靠近 这 fo'c's'le , 如果 他们 选择
.
:
.

虽然他们可以选择睡在前甲板附近的甲板上。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] [dreɪk] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æft][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
The officers , including Captain Drake himself , were , of course , aft in the saloon ,
这 警官 , 包括 队长 德雷克 他自己 , 是 , 的 课程 , 后部 在 这 酒吧 ,
包括德雷克船长在内的所有军官, 当然都在船尾的沙龙里。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [stetɪ] - [ruːmz; rʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and had state - rooms such as they were .
和 有 状态 - 房间 这样的 作为 他们 是 .

还有一些条件一般的客舱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] - [dek] , [ɔːl] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ɐnd] ['mɪzn] [mɑːsts] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
But the upper - deck , all between the fore and mizen masts , was crowded
但 这 上 - 甲板 , 全部 之间 这 前 和 米岑 桅杆 , 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [ʃiːp] , ['kæt(ə)] ,
with sheep , cattle ,
和 羊 , 牛 ,

但是, 在前桅和后桅之间的上层甲板上, 挤满了羊和牛。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] .
and a few horses .
和 一个 很少 马匹 .

还有几匹马。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːd] [brɪdʒ] [ræn] [ə'θwɔːrt] - [ʃɪps] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] .
A kind of rude bridge ran athwart - ships just abaft the main - mast .
一个 种类 的 粗鲁的 桥 跑 横穿 - 船舶 只是 后方 这 主要的 - 桅杆 .

主桅杆后方横跨船只的简易桥梁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [mɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][plæŋk] , ['iːzəli] [ʌn'ʃɪpt] ,
It was little more , indeed , than a plank , easily unshipped ,
它 曾是 小的 更多的 , 的确 , 比 一个 板 , 容易地 未发货 ,
实际上, 它只不过是一块木板, 很容易卸下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd][ə'bjuːs][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər]
from which the officer of the watch could abuse the sailors who were
从 哪个 这 官 的 这 手表 可以 虐待 这 水手们 WHO 是
['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
working the ship .
在职的 这 船 .

值班军官可以利用这一点来虐待在船上工作的船员。

" ['hi:] — [hɔɪ] — [ɔɪ] !
" **Hee — hoy — oy !**
" 熙 — 霍伊 — oy !

“嘿——喂——喂！”

[jɒʊ] — [jeɪ] — [i'e] !
Yo — yea — ea !
哟 — 是的 — ea !

哟——耶——ea！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['setɪŋ] [ɔ:r] ['ɪftɪŋ] [seɪl] ,
" **It was the sing - song of the men setting or shifting sail ,**
" 它 曾是 这 唱歌 - 歌曲 的 这 男人 环境 或者 转变 帆 ,

“那是水手们扬帆起航或变换帆索时唱的歌谣，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['vendʒf(ə)] [gɑ:t] ['stretʃɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:ri] [fɜ:rθ] ,
as the good ship Vengeful got stretching out into the Moray Firth ,
作为 这 好的 船 复仇的 得到 伸展 出去 进入 这 莫雷 弗斯 ,

当“复仇号”这艘好船驶入莫雷湾时，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [waɪld] [wɪnd] [ðæt] [blu:] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ]
and began to feel the force of the cold , wild wind that blew from north
和 开始 到 感觉 这 力量 的 这 寒冷的 , 荒野 风 那 吹 从 北

[ænd; ənd] [i:st] .
and east .
和 东方 .

开始感受到从北面和东面吹来的凛冽寒风。

[noʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] " [gʊd] [ʃɪp] ['vendʒf(ə)] .
Note that I have said " good ship Vengeful .
笔记 那 我 有 说 " 好的 船 复仇的 .

请注意，我说过“复仇号”是一艘好船。

" [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
" **In many respects she was far , indeed , from being a good**
" 在 许多 尊重 她 曾是 远的 , 的确 , 从 存在 一个 好的

[ɔ:r][ə; eɪ] [seɪf] [ʃɪp] ,
or a safe ship ,
或者 一个 安全的 船 ,

“从很多方面来看，她确实远非一艘好船或安全船。”

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][kra:ft] [ðæt] [aɪ][kɔ:l] [hɜ:r; hər][soʊ] .
so it is out of courtesy to the old craft that I call her so .
所以 它 是 出去 的 礼貌 到 这 老的 工艺 那 我 称呼 她 所以 .

所以，出于对这艘古老船只的尊重，我才这样称呼她。

[aɪ] ['kænə:t] [help] , ['sʌmhəʊ] , [ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
I cannot help , somehow , always looking upon a ship as a living thing .
我 不能 帮助 , 不知何故 , 总是 寻找 之上 一个 船 作为 一个 活的 事物 .

我总是不由自主地把船看作是有生命的物体。

[wel] , ['meni] [ə; eɪ][stɔ:rm] [hæd; həd] [ðɪs] [ʃɪp] [breɪvd] , ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['teɪkən]
Well , many a storm had this ship braved , many an adventure had she taken
出色地 , 许多 一个 风暴 有 这 船 勇敢 , 许多 一个 冒险 有 她 已采取

[pɑ:rt][ɪn] .
part in .
部分 在 .

这艘船曾经历过无数风暴，也参与过无数冒险。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɔ:ftɪ] [saɪdz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɔ:d] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðæt]
From her lofty sides she had poured a hail of fire and shot that
从 她 高远 侧面 她 有 倾倒 一个 冰雹 的 火 和 射击 那
['skætərd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɔ:si] [foʊz] .
scattered death and destruction along the decks of our saucy foes .
疏散 死亡 和 破坏 沿着 这 甲板 的 我们的 风骚的 敌人 :

她从高耸的船舷倾泻而下，如同雨点般落下，将死亡和破坏散落在我们那些厚颜无耻的敌人的甲板上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] ?
She had done her duty , and should I despise her in her old age ?
她 有 完毕 她 责任 , 和 应该 我 鄙视 她 在 她 老的 年龄 ?
[noʊ] .
No .
不 :

不。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [der] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] .
And once more I dare to call her good .
和 一次 更多的 我 敢 到 称呼 她 好的 :
[wɛl] , [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntɜ:z] [deɪ] [dru:ɪ] [nɪr] [ɪts][kloʊz] ,
Well , she sailed away , and as the short winter's day drew near its close ,
出色地 , 她 航行 离开 , 和 作为 这 短的 冬天的 天 画 靠近 它是 关闭 ,
[wɛl] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [bʌt; bət] [wɛl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
she was still staggering on up the Firth , but well to the north ,
她 曾是 仍然 令人震惊 在 向上 这 弗斯 , 但 出色地 到 这 北 ,
[wɪð; wɪθ] - [hed] [soʊ][fa:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with Kinnaird's Head so far distant that there was little probability of her
和 - 头 所以 远的 遥远 那 那里 曾是 小的 可能性 的 她
[raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] .
rounding the point for a day or two to come .
四舍五入 这 观点 为了 一个 天 或者 二 到 来 :

我再次大胆地称赞她善良。

[wɛl] , [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntɜ:z] [deɪ] [dru:ɪ] [nɪr] [ɪts][kloʊz] ,
Well , she sailed away , and as the short winter's day drew near its close ,
出色地 , 她 航行 离开 , 和 作为 这 短的 冬天的 天 画 靠近 它是 关闭 ,
[wɛl] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [bʌt; bət] [wɛl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
she was still staggering on up the Firth , but well to the north ,
她 曾是 仍然 令人震惊 在 向上 这 弗斯 , 但 出色地 到 这 北 ,
[wɪð; wɪθ] - [hed] [soʊ][fa:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with Kinnaird's Head so far distant that there was little probability of her
和 - 头 所以 远的 遥远 那 那里 曾是 小的 可能性 的 她
[raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] .
rounding the point for a day or two to come .
四舍五入 这 观点 为了 一个 天 或者 二 到 来 :

她仍然踉跄着沿着海湾向上走，但已经走得很北了。

[wɪð; wɪθ] - [hed] [soʊ][fa:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with Kinnaird's Head so far distant that there was little probability of her
和 - 头 所以 远的 遥远 那 那里 曾是 小的 可能性 的 她
[raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] .
rounding the point for a day or two to come .
四舍五入 这 观点 为了 一个 天 或者 二 到 来 :

由于金奈尔德角距离很远，她在接下来的一两天内不太可能绕过该岬角。

[maɪ]['hɪroʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ]
My hero had never been to sea before , and had he lived for over a
我的 英雄 有 绝不 到过 到 海 前 , 和 有 他 居住地 为了 超过 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

我的主人公以前从未出过海，而且他活了一百多年，

[aɪ'ti:][ɪz] [ʌn'lʌɪkli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [fɜ:rst] [rʌf] [naɪt] .
it is unlikely that he could have forgotten that first rough night .
它 是 不太可能 那 他 可以 有 被遗忘的 那 第一的 粗糙的 夜晚 :
[noʊ] .
No .
不 :

他不太可能忘记第一个难熬的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [æft]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
There was little pleasure aft even in the saloon .
那里 曾是 小的 乐趣 后部 甚至 在 这 酒吧 :
[wɛl] , [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntɜ:z] [deɪ] [dru:ɪ] [nɪr] [ɪts][kloʊz] ,
Well , she sailed away , and as the short winter's day drew near its close ,
出色地 , 她 航行 离开 , 和 作为 这 短的 冬天的 天 画 靠近 它是 关闭 ,
[wɛl] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [bʌt; bət] [wɛl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
she was still staggering on up the Firth , but well to the north ,
她 曾是 仍然 令人震惊 在 向上 这 弗斯 , 但 出色地 到 这 北 ,
[wɪð; wɪθ] - [hed] [soʊ][fa:r] ['dɪstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with Kinnaird's Head so far distant that there was little probability of her
和 - 头 所以 远的 遥远 那 那里 曾是 小的 可能性 的 她
[raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] .
rounding the point for a day or two to come .
四舍五入 这 观点 为了 一个 天 或者 二 到 来 :

即使在沙龙里，后舱也几乎没有什么乐趣。

[ə; eɪ] [fju:] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A few gathered round the table , and pretended to enjoy dinner with the
一个 很少 聚集 圆形的 这 桌子 , 和 假装 到 享受 晚餐 和 这
['ɪps] ['ɑ:fəsərz] ,
ship's officers ,
船的 警官 ,

几个人围坐在桌旁，假装与船上的军官们一起享用晚餐。

[bʌt; bət][ɔ:l] [seɪv] ['kæptɪn] [dreɪk] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈseɪlə] , [rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði]
but all save Captain Drake himself , who was an old sailor , retired at the
但 全部 节省 队长 德雷克 他自己 , WHO 曾是 一个 老的 水手 , 退休 在 这
[ˈɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
earliest opportunity .
最早 机会 .

除了德雷克船长本人（他是一位老水手）之外，所有人都一有机会就退休了。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] [drɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪps] [kæt] .
The saloon was deserted now , save by the skipper himself and the ship's cat .
这 酒吧 曾是 荒凉的 现在 , 节省 经过 这 船长 他自己 和 这 船的 猫 .
[ˈsɒlɒn] [ˈkæts] .
沙龙里现在空无一人，只有船长本人和船上的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [læmp] [swʌŋ] [ɪn][ɪts]['dʒɪmbəlz] , [ðə; ði] ['rʌdə] - [tʃeɪnz] [kri:kt] , [ðə; ði] ['ɪps]
And the great lamp swung in its gimbals , the rudder - chains creaked , the ship's
和 这 伟大的 灯 摇摆 在 它是 万向节 , 这 舵 - 链条 嘎吱作响 , 这 船的
[ˈtɪmbəz] [groʊn] ,
timbers groaned ,
木材 呻吟 ,

那盏大灯在万向节上摇摆，舵链吱嘎作响，船体木材呻吟作响。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [si:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
and every time a big sea struck her on the bows ,
和 每一个 时间 一个 大的 海 击 她 在 这 弓 ,
[ˈbɔ:z] .
每当巨浪拍打船头时，

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] ['æftər][laɪk][sʌm; səm] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
she shook for minutes after like some creature in the agonies of death .
她 摇晃 为了 分钟 后 喜欢 一些 生物 在 这 痛苦的 的 死亡 .
[ˈæɡəni] .
之后她颤抖了好几分钟，就像濒死的生物一样。

[ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [brɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [su:] - - ['westər] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['ɔɪlskɪnz] ,
The mate came below in a sou ' - wester and dripping oilskins ,
这 伴侣 来了 以下 在 一个 苏 - - 西方 和 滴落 油布 ,
[ˈsɒlɒn] .
大副穿着防风帽和滴水的油布雨衣下到甲板上来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['rouzi] [feɪs] .
and stood in the doorway for a moment with a smile on his rosy face .
和 站立 在 这 门口 为了 一个 片刻 和 一个 微笑 在 他的 红润 脸 .
[ˈrɒzi] .
他面带微笑，红润的脸上站着，在门口站了一会儿。

" [ɔ:l] [ə'loʊn] , [sɜ:r] ? "
" **All alone , sir ?** "
" 全部 独自的 , 先生 ? "

“先生，您一个人吗？ ”

" [ɔ:l] [ə'loʊn] , [meɪt] .
" **All alone , mate .**
" 全部 独自的 , 伴侣 .

“孤身一人，伙计。”

[ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɪn] . "
Soldiers have turned in . "
士兵 有 转向 在 . "

士兵们已经投降了。

" [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [sɜ:r] . "

" **Best thing they could do , sir .** "

" 最好的 事物 他们 可以 做 , 先生 . "

“这是他们能做的最好的事了，先生。”

" [θɪŋk] [ɪts] ['gʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [naɪt] , [ðen] ? "

" **Think it's going to be a dirty night , then ?** "

" 思考 它是 去 到 是 一个 肮脏的 夜晚 , 然后 ? "

“你觉得今晚会很刺激吗？”

" [ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

" **Sure of it .**

" 当然 的 它 .

“当然。”

['leɪtər][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Later on , you know .

之后 在 , 你 知道 .

以后你就知道了。

[fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bloʊŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['aʊər] .

Fact is , sir , it is a blowing half a gale now , and increasing every hour .

事实 是 , 先生 , 它 是 一个 吹 一半 一个 大风 现在 , 和 增加 每一个 小时 .

先生，事实是，现在风力已经达到半场大风，而且每小时都在增强。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,

" **As he spoke , the first officer opened a cupboard ,**

" 作为 他 辐 , 这 第一的 官 打开 一个 橱柜 ,

“他说话的时候，大副打开了一个橱柜，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tʌmblərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

and helped himself and his superior to something in tumblers that looked like

和 帮助 他自己 和 他的 优越的 到 某物 在 玻璃杯 那 看起来 喜欢

['kɔ:fi] , [bʌt; bət] ['wɔznt] .

coffee , but wasn't .

咖啡 , 但 不是 .

他和上司用玻璃杯喝了一些看起来像咖啡但其实不是咖啡的东西。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

Then he sat down on the edge of a chair .

然后 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 .

然后他坐在椅子边缘。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['defərəns]

Sitting on the edge of a chair was looked upon as partaking of deference

坐着 在 这 边缘 的 一个 椅子 曾是 看起来 之上 作为 参与 的 尊重

[tu:; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ,

to a superior ,

到 一个 优越的 ,

坐在椅子边缘被视为对上级表示尊敬的行为。

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] .

in those days .

在 那些 天 .

当年。

" [brɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈprɑ:pərli] [tu:; tə] [ˈæŋkər] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɪrəli] .

" **Bring yourself properly to anchor , mate , " said the captain cheerily .**

" 带来 你自己 适当地 到 锚 , 伴侣 , " 说 这 队长 兴高采烈地 .

“好好抛锚吧，伙计，”船长兴高采烈地说。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsə] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][bəuθ] [lɪt][ðer; ðər][paɪps] .
Then the first officer drew his chair up to the table , and both lit their pipes .
然后 这 第一的 官 画 他的 椅子 向上 到 这 桌子 , 和 两个都 点燃 他们的 管道 .
然后, 大副把椅子拉到桌边, 两人点燃了烟斗。

" [ˈsekənd] [meɪts] [wɑːtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
" Second mate's watch , I think ? "
" 第二 朋友的 手表 , 我 思考 ? "
“应该是二副的手表吧? ”

" [jes] , [dʒʌst] [rɪˈliːvd] [em ˈiː] .
" Yes , just relieved me .
" 是的 , 只是 松了口气 我 :
“是啊, 这让我松了一口气。”
[aɪ] [goʊ][ɑːn] [əˈgen] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [sɜːr] , - [kɔːz] [aɪ][ɪkˈspekt] [ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbætn]
I'll go on again at midnight , sir , ' cause I expect it'll be a case of batten
患病的 去 在 再次 在 午夜 , 先生 , - 原因 我 预计 它将 是 一个 案件 的 板条
[daʊn] . "
down . "
向下 . "
先生, 我午夜还会再去一次, 因为我估计到时候情况会很糟糕。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [swiːdz] ([ˈsoʊldʒərz]) , [sɜːr] .
" And those Swedes (soldiers) , sir .
" 和 那些 瑞典人 (士兵) , 先生 :
“还有那些瑞典士兵, 先生。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [məˈren] [ðə; ði] [kaʊz] .
Why , I pity them more'n the cows .
为什么 , 我 遗憾 他们 更多 这 牛 :
我真同情它们, 胜过同情牛。

[ˈmoʊstli][ɔːl][ɑːn] [dek] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skin] .
Mostly all on deck at present , and wet to the skin .
大多 全部 在 甲板 在 展示 , 和 湿的 到 这 皮肤 :
目前大部分人都在甲板上, 而且浑身湿透。

[wʌt] [ðeɪl] [duː] [wen] [aɪ] [ˈbætn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪz] [mɔːr] - [en][aɪ][kæən; kən] [tel] .
What they'll do when I batten them down is more ' n I can tell .
什么 他们会 做 什么时候 我 板条 他们 向下 是 更多的 - n 我 能 告诉 :
当我把他们制服后, 他们会做什么, 我无法预料。

" [ðə; ði] [meɪt] [spəʊk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
" The mate spoke nothing but the truth , and not all the truth .
" 这 伴侣 辐 没有什么 但 这 真相 , 和 不是 全部 这 真相 :
“大副说的都是实话, 但也不是全部实话。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪn][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] , [əˈbɔːn] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] [ˈtruːpəz] [deks] ,
Come with me , in imagination , along this old - time trooper's decks ,
来 和 我 , 在 想像力 , 沿着 这 老的 - 时间 骑警的 甲板 ,
请跟随我, 凭着想象力, 踏上这位老骑兵的甲板。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [siː] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
and we shall see a little of sea - life in the days of yore .
和 我们 将 看 一个 小的 的 海 - 生活 在 这 天 的 昔时 :
我们将看到昔日海洋生物的一些景象。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vendʒf(ə)l] " — ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz]
THE VOYAGE OF THE " VENGEFUL " — TERRIBLE SUFFERINGS
这 航程 的 这 " 复仇的 " — 糟糕的 苦难

“复仇者”的航程——可怕的苦难

[æt; ət] [si:] .
AT SEA .
在 海 上 .

海上。

[æz; əz][wi;; wi] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] [ðæt] [li:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [dɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]
As we crawl up the companion steps that lead from the saloon door to the
作为 我们 爬行 向上 这 伴侣 步骤 那 带领 从 这 酒吧 门 到 这
[ʌpər] - [dek] ,
upper - deck ,
上 - 甲板 ,

当我们爬上从沙龙门通往上层甲板的舷梯时，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][glæd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [gʊd]
and leave the companion , we are glad we are in the possession of good
和 离开 这 伴侣 , 我们 是 高兴的 我们 是 在 这 拥有 的 好的
[si:] - [legz] .
sea - legs .
海 - 腿 .

离开同伴后，我们很高兴自己拥有良好的航海技能。

[wi;; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪz] ,
We stand by the bulwark here a few minutes , clinging to the stays ,
我们 站立 经过 这 堡垒 这里 一个 很少 分钟 , 依恋 到 这 停留 ,

我们在这里靠着舷墙站了几分钟，紧紧抓住支撑杆。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [get] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
until our eyes get more accustomed to the darkness .
直到 我们的 眼睛 得到 更多的 习惯 到 这 黑暗 .

直到我们的眼睛逐渐适应黑暗。

[ˈjɑ:ndər] , [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Yonder , high overhead , is a morsel of a moon , and the dark ,
远处 , 高的 开销 , 是 一个 小块 的 一个 月亮 , 和 这 黑暗的 ,

远处，高悬头顶，是一轮残月，以及黑暗，

[ˈgɔ:blɪn] - [laɪk] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts][dɪsk] .
goblin - like clouds are positively racing across its disc .
哥布林 - 喜欢 云 是 积极地 赛车 穿过 它是 光盘 .

如同妖精般的云朵正飞速掠过它的圆盘。

[lʊk] [wi;; wi] ['siwərdz] , [ænd; ənd][wi;; wi][faɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [klaʊz] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Look we seawards , and we find the horizon is almost close aboard of us ,
看 我们 向海 , 和 我们 寻找 这 地平线 是 几乎 关闭 船上 的 我们 ,

我们向海望去，发现地平线几乎就在我们船边。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'twi:n] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [meɪni:z][æz; əz] [ðeɪ] ['mædli] ['gæləp][pæst][ju: 'es] .
only the waves between tossing their white manes as they madly gallop past us .
仅有的 这 波浪 之间 抛掷 他们的 白色的 鬃毛 作为 他们 疯狂地 驰骋 过去的 我们 .

只有它们疯狂地从我们身边飞奔而过时，甩动着白色鬃毛的波浪。

[hwju:] — [ɪ:'dʌləbəlju:] — [ɪ:'dʌləbəlju:] !
Whew — ew — ew !
呼! — 新 — 新 !

呼——呃——呃！

[haʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪslz] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈkænvəs] !
How the wind whistles through the rigging , and across the scanty canvas !
如何 这 风 哨声 通过 这 索具 , 和 穿过 这 稀少 帆布 !
风呼啸着穿过索具，掠过稀疏的帆布！

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [steps] [wi:: wi] [ˈstæɡər] [ˈfɔ:rwəd] .
With uncertain steps we stagger forward .
和 不确定 步骤 我们 错开 向前 .
我们迈着蹒跚的步伐，踉跄前行。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈɡæŋweɪ] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbʊlwɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [plæŋks]
Here is a very narrow gangway betwixt the weather bulwark and the lashed planks
这里 是 一个 非常 狭窄的 舷梯 中间 这 天气 堡垒 和 这 鞭打 木板
[ðæt] [hem] [ɔ:r] [pen] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ɪn] .
that hem or pen the cattle in .
那 她们 或者 笔 这 牛 在 .
这里是防风墙和圈养牲畜的木板之间的一条非常狭窄的通道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈslɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈmɪzəri] .
They are slipping , and sliding , and moaning low in their shivering misery .
他们 是 滑倒 , 和 滑动 , 和 呻吟 低的 在 他们的 瑟瑟发抖 苦难 .
他们跌跌撞撞，痛苦地呻吟着，瑟瑟发抖。

[wi:: wi] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæntərn] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈpli:dɪŋ] [aɪz] [əˈpɔ:l] [ju: ˈes]
We hold our lantern up for a moment , but their pleading eyes appal us
我们 抓住 我们的 灯笼 向上 为了 一个 片刻 , 但 他们的 恳求 眼睛 惊骇 我们
,
.
,
我们举起灯笼看了看，但他们哀求的眼神让我们感到震惊。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] .
and we hurry on .
和 我们 匆忙 在 .
我们匆匆赶路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [weɪv] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [sendz] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [deθ] - [koʊld]
Now and then , a bigger wave than usual sends the drenching death - cold
现在 和 然后 , 一个 大 海浪 比 通常 发送 这 浸透 死亡 - 寒冷的
[spreɪ] [haɪ] [əˈbʌv] [ju: ˈes] ,
spray high above us ,
喷 高的 多于 我们 ,
偶尔，会涌来比平时更大的海浪，裹挟着刺骨的寒气和水花，高高地抛在我们头顶。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [feɪn] [tu:: tə] [ˈkaʊər] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] .
and we are fain to cower beneath the bulwarks .
和 我们 是 欣然 到 退缩 下面 这 堡垒 .
我们只能蜷缩在堡垒之下。

[bʌt; bət] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [pæst] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] - [penz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r]
But we are past the cattle - pens at last , and , but for our
但 我们 是 过去的 这 牛 - 钢笔 在 最后的 , 和 , 但 为了 我们的
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,
但我们终于穿过了牛栏，要不是有我们的灯笼，

[wʊd] [ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər] [nɑ:t] [wʌn] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈmeni] .
would stumble over not one man , but many .
会 绊倒 超过 不是 一 男人 , 但 许多 .
他会绊倒的不是一个人，而是很多人。

[ɔ:l] [jʌŋ] — [ˈsevrəl] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [ɪz][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈoʊnli] [bɔɪz] .
All young — several , among whom is my grandfather , only boys .
全部 年轻的 — 一些 , 之中 谁 是 我的 祖父 , 仅有的 男孩们 :
都是年轻人——其中几个还是男孩，包括我的祖父。

[hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] , [ænd; ənd][kwɔ:t] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
He is lying there near the bowsprit , and quite exposed to the elements
他 是 说谎 那里 靠近 这 船首斜桅 , 和 相当 裸露 到 这 元素
,
!
,

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][roʊps] , [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [fæst]
his head pillowed on a coil of ropes , but , like most of the others , fast
他的 头 枕头 在 一个 线圈 的 绳索 , 但 , 喜欢 最多 的 这 其他的 , 快速地
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

他的头枕在一卷绳索上，但和大多数人一样，睡得很沉。
[waɪ] [du:] [ðeɪ] [na:t][goʊ] [bɪˈloʊ] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi; bi][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] ?
Why do they not go below , where they may at least be dry and warm ?
为什么 做 他们 不是 去 以下 , 在哪里 他们 可能 在 至少 是 干燥 和 温暖的 ?
为什么他们不下去呢？那里至少可能干燥温暖。

[wɔ:rm] !
Warm !
温暖的 !
温暖的！

[jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] .
Yes ; but I doubt the dryness .
是的 ; 但 我 怀疑 这 干燥 .
是的；但我怀疑是否真的干燥。

[kʌm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [si:] .
Come below and see .
来 以下 和 看 .
请往下看。

[ðə; ði] [brɔ:d] [steps] [ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [ðə; ði] [ˈfɔ:həɪld] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkʊks] [reɪndʒ][ɪn]
The broad steps are black and slippery , the forehold has a cook's range in
这 广阔 步骤 是 黑色的 和 滑 , 这 前缘 有 一个 库克的 范围 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

宽阔的台阶又黑又滑，前厅里有一个烹饪用的炉灶。
[ðɪs] [ɪz] [ˈfɔ:rwərd] .
This is forward .
这 是 向前 .
这是向前。

[ˈhæməks] [ɔ:l] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑ:bɪŋ] [ˈlæntərn] [hʌŋ] [mɔ:r] [æft] .
Hammocks all filled , and a bobbing lantern hung more aft .
吊床 全部 已填 , 和 一个 上下摆动 灯笼 悬挂 更多的 后部 :
吊床上都坐满了人，后面还挂着一盏摇曳的灯笼。

[ðə; ði] [dek] [ɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi] [klʌtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ˈoʊvərˈhed] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ɑːrˈselvz] [æz; əz]
The deck is so low that we clutch the beams overhead to balance ourselves as
这 甲板 是 所以 低的 那 我们 离合器 这 光束 开销 到 平衡 我们自己 作为
[wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [blæk] [hoʊl] .
we examine this floating black hole .
我们 检查 这 漂浮的 黑色的 洞 .

甲板非常低，我们只能抓住头顶的横梁来保持平衡，同时观察这个漂浮的黑洞。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhæməks] , [ɑːn] [ˈlɒkəz] , [ɑːn][bɑːksɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd]
All round underneath the hammocks , on lockers , on boxes , on the wet and
全部 圆形的 下 这 吊床 , 在 储物柜 , 在 盒子 , 在 这 湿的 和
[ˈfʊlsəm] [dek] [ɪtˈself] ,
fulsome deck itself ,
饱满 甲板 本身 ,
[ˈdɒl] [ˈdɒl] [ˈdɒl]
吊床下、储物柜上、箱子上，以及湿漉漉、堆满东西的甲板上，到处都是.....

[laɪ][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈevri] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [prɑːˈstreɪfŋ] .
lie soldiers in every attitude of prostration .
说谎 士兵 在 每一个 态度 的 俯伏 .
[ˈsɒlɪdʒəz]
士兵们以各种匍匐的姿势躺着。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
Only a few are sitting up .
仅有的 一个 很少 是 坐着 向上 .
[ˈsɪtɪŋ]
只有少数人还能坐起来。

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈʌtərɪŋ] [ˈmɔːdlɪn] [ˈsentɪmənts] ,
Of these , some are uttering maudlin sentiments ,
的 这些 , 一些 是 发出声音 感伤 情感 ,
[ˈsɪtɪŋ]
这些人中，有些人是在诉说伤感的情感。

[ɔːr] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naːt] [hɪr] ,
or waving their arms and singing songs we should not hear ,
或者 挥手 他们的 武器 和 歌唱 歌曲 我们 应该 不是 听到 ,
[ˈsɪtɪŋ]
或者挥舞着手臂，唱着我们不应该听到的歌，

[waɪl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] .
while others are playing cards in the uncertain light .
尽管 其他的 是 玩耍 牌 在 这 不确定 光 .
[ˈsɪtɪŋ]
而其他人则在昏暗的光线下玩牌。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] — [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [ɑːr; ər] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [prer] .
But one or two — strange sight in such a place — are kneeling down in prayer .
但 — 或者 二 — 奇怪的 视线 在 这样的 一个 地方 — 是 跪着 向下 在 祷告 .
[ˈsɪtɪŋ]
但有一两个人——在这种地方，这景象很奇特——跪在地上祈祷。

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [steɪ] [lɔːŋ] [daʊn] [hɪr] .
We cannot stay long down here .
我们 不能 停留 长的 向下 这里 .
[ˈsɪtɪŋ]
我们不能在这里待太久。

[ðə; ði] [ˈoʊdə] [wʊd] [meɪk] [juːˈes] [sɪk] , [ˈseɪləz] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] .
The odour would make us sick , sailors though we be .
这 气味 会 制作 我们 生病的 , 水手们 尽管 我们 是 .
[ˈsɪtɪŋ]
即使我们是水手，那气味也会让我们感到恶心。

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˈwʌndər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈkruːts] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
We cannot wonder now that the other recruits prefer the cold , the darkness ,
我们 不能 想知道 现在 那 这 其他 新兵 更喜欢 这 寒冷的 , 这 黑暗 ,
[ænd; ənd] [spreɪ] [ɑːn] [dek] .
and spray on deck .
和 喷 在 甲板 .
[ˈsɪtɪŋ]
现在我也不难理解为什么其他新兵更喜欢甲板上的寒冷、黑暗和浪花。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 ！

但是听我说！

[ðə; ði][stɔ:rm][ˈreɪdʒɪz] [naʊ] [mɔ:ɹ] [ˈwaɪldli][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] -
The storm rages now more wildly than ever , and we can hear the bo's'n's
这 风暴 愤怒 现在 更多的 疯狂地 比 曾经 , 和 我们 能 听到 这 -
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

暴风雨现在比以往任何时候都更加肆虐，我们甚至能听到水手长的风笛声。

" [ɔ:l] [hændz] [ˈɔ:rt(ə)n] [seɪl] !
All hands shorten sail !
" 全部 双手 缩短 帆 ！

“全体人员收帆！ ”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][men] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhæməks] [ænd; ənd] , [ˈhɑ:rdli]
This is the order , and men spring from their hammocks and , hardly
" 这 是 这 命令 , 和 男人 春天 从 他们的 吊床 和 , 几乎
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [dres] ,
waiting to dress ,
等待 到 裙子 ,

“命令如此下达，男人们立刻从吊床上跳起来，几乎来不及穿衣服，

[rʌʃ] [ˈrʌfli] [pæst][ju: 'es] .
rush roughly past us :
匆忙 大致 过去的 我们 :

粗暴地从我们身边冲过。

[naʊ] , [ɔ:l][ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Now , all is noise and confusion .
现在 , 全部 是 噪音 和 困惑 :

现在，到处都是噪音和混乱。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; fi][kæn; kən] , [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ˈtækɪŋ] .
As long as she can , the Vengeful must continue tacking .
作为 长的 作为 她 能 , 这 复仇的 必须 继续 追踪 :

只要她还能做到，复仇女神就必须继续追击。

[tu:; tə][laɪ] - [tu:; tə] [maɪt] [mi:ɹn] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ɔ:r] ,
To lie - to might mean drifting on a lee shore ,
到 说谎 - 到 可能 意思是 漂流 在 一个 李 支撑 ,

“lie-to”可能意味着漂流在背风的海岸上。

[ænd; ənd][noʊ] [səʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌns] [bi:t] [hɜ:r; hər] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]
and no soul could be saved if the good ship once beat her sides against the
和 不 灵魂 可以 是 已保存 如果 这 好的 船 一次 打 她 侧面 反对 这
[da:rk] [ˈrɑ:ks] .
dark rocks .
黑暗的 岩石 :

如果这艘好船的船舷撞上黑暗的礁石，任何灵魂都无法得救。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpa:sɪz] [baɪ] .
An hour passes by .
一个 小时 通过 经过 :

一个小时过去了。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [geɪl] .
There is no abatement in the terrible gale .
那里 是 不 减排 在 这 糟糕的 大风 :

狂风丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ə] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,
The men are working at the pumps ,
这 男人 是 在 职 的 在 这 水泵 ,
男人们正在水泵旁工作。

[ˈtʃɪrɪŋ] [i:tʃ] [ˈðər] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][soʊ][wið; wiθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [sɔ:ŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
cheering each other as they do so with snatches of wild song and a
欢呼 每个 其他 作为 他们 做 所以 和 抢夺 的 荒野 歌曲 和 一个
[ˈmerɪmənt] [ðæt] [si:mz] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
merriment that seems sadly out of place .
欢乐 那 似乎 令人遗憾的是 出去 的 地方 .
他们一边互相欢呼，一边唱着欢快的歌，这种欢乐似乎与周围的环境格格不入。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪl] - [stri:m] [ʌv; əv][dɑ:rk]['wɔ:tər][ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][dʒɜ:rk] ,
Quite a mill - stream of dark water is rushing over the side , and the jerk ,
相当 一个 磨 - 溪流 的 黑暗的 水 是 匆忙 超过 这 边 , 和 这 混蛋 ,
一股湍急的暗色水流从岸边奔涌而下，猛地一震，
[dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
jerk of the pumps can be heard high above the roar of the storm ,
混蛋 的 这 水泵 能 是 听到 高的 多于 这 吼 的 这 风暴 ,
水泵的猛烈抽动声盖过了暴风雨的咆哮声。

['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][menz] [rʌf] ['mju:zɪk] .
beating a kind of harsh accompaniment to the men's rough music .
殴打 一个 种类 的 残酷的 伴奏 到 这 男士 粗糙的 音乐 .
为男人们粗犷的音乐配上一种刺耳的伴奏。

[noʊ] [li:k] [ɪz] [sprʌŋ] ,
No leak is sprung ,
不 泄露 是 弹簧 ,
没有泄漏。
[jet] [soʊ][fæst] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [meɪk] ['wɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑ:r; ə] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
yet so fast does she make water that the men are kept steadily at the pumps .
然而 所以 快速地 做 她 制作 水 那 这 男人 是 保留 稳步 在 这 水泵 .
但她造水的速度如此之快，以至于男人们不得不一直待在水泵旁。

[ænd; ænd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['bætn] [daʊn] .
And now comes the order to batten down .
和 现在 来 这 命令 到 板条 向下 .
现在下达了严阵以待的命令。

" [raʊz] [ʌp] , [ju:; jʊ] [lædz] !
" **Rouse up , you lads** !
" 唤醒 向上 , 你 小伙子们 !
“伙计们，都振作起来！ ”

[raʊz] [ʌp][ænd; ænd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
Rouse up and tumble down below .
唤醒 向上 和 翻滚 向下 以下 .
振作起来，然后跌落下去。

[kwɪks] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Quick's the word .
快手 这 单词 .
速度是关键。

" [maɪ] [pʊr] [ˈgrænfɑːðər] [fiːlz] [ə; eɪ] [fɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz]
" My poor grandfather feels a foot in his ribs , and , hardly knowing where he is
" 我的 贫穷的 祖父 感觉 一个 脚 在 他的 肋骨 , 和 , 几乎 会心 在哪里 他 是
,
,
,

“我可怜的祖父感觉肋骨被人踩了一脚，他几乎不知道自己身在何处，

[ˈstægər] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkærid] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rʌ] .
staggered up , and is almost carried below in the rush .
踉跄 向上 , 和 是 几乎 携带 以下 在 这 匆忙 .

他踉跄着站起来，几乎被人群冲下去。

[ˈlʌkɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] .
Luckily we are not down there now .
幸运的是 我们 是 不是 向下 那里 现在 .

幸好我们现在不在那里。

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ɪp] [wɜːr; wər] [ˈfʊrli] [swiːtər] [fɑːr] .
The hold of a slave - ship were surely sweeter far .
这 抓住 的 一个 奴隶 - 船 是 一定 更甜 远的 .

奴隶船的船舱肯定比其他地方更舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmˈprɪznd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .
And there imprisoned they must remain .
和 那里 被监禁 他们 必须 保持 .

他们必须继续被囚禁在那里。

[ɪf] [ˈderlaɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
If daylight brings a lull in this storm the hatches will be thrown open ,
如果 日光 带来 一个 麻痹 在 这 风暴 这 孵化 将要 是 抛掷 打开 ,

如果黎明时分这场风暴有所缓和，那么大门将会敞开。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [ˈfaʊndərz] [daʊn] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] — [draʊnd] [ɔːr] [ˈsmʌðəd] — [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ]
if the ship founders down they must go — drowned or smothered — like rats in a
如果 这 船 创始人 向下 他们 必须 去 — 溺水 或者 窒息 — 喜欢 老鼠 在 一个

[hoʊl] .
hole .
洞 .

如果船沉了，他们就一定会像洞里的老鼠一样，要么被淹死，要么被闷死。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
And surely this is what it is coming to .
和 一定 这 是 什么 它 是 未来 到 .

这无疑是事情最终的结局。

[fɔːr; fər] , [hɑːrk] !
For , hark !
为了 , 听着 !

听！

[əˈgen] [ðə; ði] - [paɪp] .
again the bo's'n's pipe .
再次 这 - 管道 .

又是水手长的烟斗。

[wiː; wi] [streɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
We strain our ears to catch the order .
我们 拉紧 我们的 耳朵 到 抓住 这 命令 .

我们竖起耳朵仔细听订单内容。

" [hændz] [ˈlaɪn] [ʃɪp] !
" **Hands lighten ship !**
" 手 减轻 船 !

“双手轻装上阵！ ”

" [jes] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi; bi] [θroʊn] [ˈoʊvəbɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [si:] ,
" **Yes , the cattle and sheep are to be thrown overboard into the boiling sea ,**
" 是的 , 这 牛 和 羊 是 到 是 抛掷 落水 进入 这 沸腾 海 ,
“是的，牛羊将被扔进沸腾的大海里。”

[els] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [sɪŋk] .
else the ship will sink .
别的 这 船 将要 下沉 .

否则船就会沉没。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
O , the pity of it !
哦 , 这 遗憾 的 它 !

唉，真是可惜！

[ænd; ənd]
and
和

和

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ˈterər] !
O , the cruelty and terror !
哦 , 这 残酷 和 恐怖 !

啊，多么残忍和恐怖！

[ðə; ði] [pʊr] [ʃi:p] [mju:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; əɹ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [ɑ:r; əɹ]
The poor sheep mute , as they always are , in the agonies of death , are
这 贫穷的 羊 沉默的 , 作为 他们 总是 是 , 在 这 痛苦 的 死亡 , 是
[ˈspi:dəli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
speedily disposed of .
迅速地 处置 的 .

可怜的绵羊一如既往地沉默不语，在临死的痛苦中被迅速处理掉。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [wɜ:rst][ænd; ənd] [sædist] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈmædənd] ,
Then comes the worst and saddest sight of all , as the struggling , maddened ,
然后 来 这 最差 和 最悲伤的 视线 的 全部 , 作为 这 挣扎 , 疯狂的 ,
接下来是最好、最悲惨的一幕，挣扎着、疯狂的，

[ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [ˈkæt(ə)l][ɑ:r; əɹ] [ˈhɔɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [blɑ:k] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:]
and bellowing cattle are hoisted with block and tackle , and dropped into
和 咆哮 牛 是 吊起 和 堵塞 和 处理 , 和 掉落 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

哞哞叫着的牛被用滑轮组吊起，扔进海里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sləʊ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ˈpresəz, ˈpresɪz] .
But this is slow work , and danger presses .
但 这 是 慢的 工作 , 和 危险 出版社 .

但这项工作进展缓慢，而危险却在逼近。

[ə; eɪ] [ˈɡæŋweɪ] [ɪz] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ɡreɪt] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
A gangway is opened at great risk in the bulwarks ,
一个 舷梯 是 打开 在 伟大的 风险 在 这 堡垒 ,
在舷墙上打开舷梯非常危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊə] [bi:sts] ['lɪtərəli] [slaɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] ,
and the remainder of the poor beasts literally slide off the decks ,
和 这 余 的 这 贫穷的 野兽 字面上地 滑动 离开 这 甲板 ,
其余可怜的牲畜则直接从甲板上滑落。

[ænd; ənd][fɔ:r; fə] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [be'ləʊɪŋ] [fɑ:r][ə'stɜ:rn] ,
and for minutes you may hear their bellowing far astern ,
和 为了 分钟 你 可能 听到 他们的 咆哮 远的 倒车 ,
你可能会听到它们在船尾远处发出长达几分钟的吼叫声。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] .
amidst the wash and the dash of the billows .
在.....之中 这 洗 和 这 短跑 的 这 波澜 .
在波涛汹涌的海面上。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] :
Then the ship plunges on , and the men resume their work at the pumps :
然后 这 船 暴跌 在 , 和 这 男人 恢复 他们的 工作 在 这 水泵 :
然后船继续前行, 工人们也继续在水泵旁工作:

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .
and resume their songs .
和 恢复 他们的 歌曲 .
然后他们继续唱歌。

['deɪlaɪt] [breɪks] [æt; ət][ləst] .
Daylight breaks at last .
日光 休息 在 最后的 .
天终于亮了。

[ˈveri] ['sləʊli] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [spredz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
Very slowly , but as it spreads over the sea from east to west ,
非常 缓慢地 , 但 作为 它 传播 超过 这 海 从 东方 到 西方 ,
速度非常缓慢, 但它正从东向西蔓延到海面上。

[ðə; ði]['terəb(ə)] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] [si:] [ɪz] [ɔ:] - ['straɪkɪŋ] .
the terrible turmoil of that awful sea is awe - striking .
这 糟糕的 动荡 的 那 可怕 海 是 敬畏 - 引人注目 .
那片可怕大海的汹涌波涛令人敬畏。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'di:d] [si:m] ['maʊntnɪz] [haɪ] ,
The waves indeed seem mountains high ,
这 波浪 的确 似乎 山脉 高的 ,
海浪确实高得像山一样。

[ænd; ənd] ['taʊə] [gri:n] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑ:n] [ɪn'gʌlfɪŋ]
and tower green and threatening over the ship as if bent upon engulfing
和 塔 绿色的 和 威胁 超过 这 船 作为 如果 弯曲 之上 吞噬
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .
耸立着绿色的巨塔, 气势汹汹地笼罩着这艘船, 仿佛要将她吞噬。

[ðə; ði] ['hætɪz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ['ʊʊpən]['leɪtər][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊə] ,
The hatches are thrown open later on , and the poor ,
这 孵化 是 抛掷 打开 之后 在 , 和 这 贫穷的 ,
舱门随后被打开, 可怜的人们,

[hæf] - [ded] ['soʊldʒərz] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [briːð] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]
half - dead soldiers permitted to breathe once more the breath of heaven , and
一半 - 死的 士兵 允许 到 呼吸 一次 更多的 这 气息 的 天堂 , 和
[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
see the light of day .
看 这 光 的 天 .

奄奄一息的士兵们终于可以再次呼吸天堂的气息，重见天日。

[ˈtruːli] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .
Truly it has been a fearful night .
真的 它 有 到过 一个 可怕 夜晚 .

昨晚真是个可怕的夜晚。

[nɔːr][hæz; həz][aɪ 'tiː] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Nor has it passed without loss of life ,
也不 有 它 通过了 没有 损失 的 生活 ,

而且，这场冲突也造成了人员伤亡。

[fɔːr; fər][wʌn] [pʊr] ['seɪlər][hæz; həz] " [lɔːst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] , " [æz; əz] ['siːmən] [seɪ] .
for one poor sailor has " lost the number of his mess , " as seamen say .
为了 一 贫穷的 水手 有 " 丢失的 这 数字 的 他的 混乱 , " 作为 海员 说 .

正如水手们常说的，一位可怜的水手“弄丢了自己的伙食号码”。

[hiː; hi][gɑːt] [ɪn'tæŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
He got entangled among the cattle ,
他 得到 纠缠 之中 这 牛 ,

他被卷入了牛群中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [rʌʃt] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]
and was literally rushed overboard with the poor beasts that had been
和 曾是 字面上地 匆忙 落水 和 这 贫穷的 野兽 那 有 到过

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] .
doomed to death .
注定失败 到 死亡 .

它和那些注定要死的可怜牲畜一起被匆匆扔进了海里。

[ðə; ði][stɔːrm] ['lʌlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [naʊ] ,
The storm lulls in a few hours now ,
这 风暴 平静 在 一个 很少 小时 现在 ,

暴风雨现在暂时减弱了几个小时。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] ['dɑːrkliŋ] [lænd][ɪz] [siːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]
and though the darkling land is seen miles to the south , and the wind is
和 尽管 这 黑暗之子 土地 是 已见 英里 到 这 南 , 和 这 风 是

[stiːl] [ʌn'feɪvərəbl] ,
still unfavourable ,
仍然 不利 ,

虽然南方数英里外就能看到昏暗的陆地，而且风向仍然不利，

[ɔːl][ˈdeɪndʒər][ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
all danger is over for the time .
全部 危险 是 超过 为了 这 时间 .

暂时所有危险都已解除。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [hed] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [geɪl] [ə'pɑːn] [geɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
Five days after this , having encountered head winds , and gale upon gale all the way
五 天 后 这 , 拥有 遭遇 头 风 , 和 大风 之上 大风 全部 这 方式
,
.
,

五天后，他们一路遭遇逆风和狂风，

[ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [seɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈæŋkərz] [ɔːf] [liːθ] .
the Vengeful sails up the Firth of Forth and anchors off Leith .
这 复仇的 帆 向上 这 弗斯 的 第四 和 锚 离开 利斯 .

“复仇号”驶入福斯湾，在利斯附近抛锚。

[pər'hæps] ['nevər] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] [mɔːr] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊr] [siː] -
Perhaps never were soldiers more glad to get on shore than those poor sea -
也许 绝不 是 士兵 更多的 高兴的 到 得到 在 支撑 比 那些 贫穷的 海 -
[ˈbiːtn] " [dʒɑːki] [rɔː] " [ɑːr; ər] ,
beaten " Jockie Raws " are ,
被打败 " 乔基 生肉 " 是 ,

或许从来没有哪个士兵比那些饱经海难的“乔基·罗”更渴望上岸了。

[maɪ] ['grænfaːðər] [ɪn'kluːdɪd] .
my grandfather included .
我的 祖父 包括 .

包括我的祖父在内。

[bʌt; bət] [suːn] , [seɪf] [ɪn] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] , [ðer; ðər] ['sɔərəuz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fər'gɑːtn] ,
But soon , safe in Edinburgh Castle , their sorrows are all forgotten ,
但 很快 , 安全的 在 爱丁堡 城堡 , 他们的 悲伤 是 全部 被遗忘的 ,

但很快，在安全的爱丁堡城堡里，他们所有的悲伤都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kerləs] , [ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,
and they are once more the careless , happy - go - lucky young soldiers ,
和 他们 是 一次 更多的 这 粗心 , 快乐的 - 去 - 幸运的 年轻的 士兵 ,

他们又变回了那些无忧无虑、乐天派的年轻士兵。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]
just the sort of boys that were needed to fight for their King and
只是 这 种类 的 男孩们 那 是 需要 到 斗争 为了 他们的 国王 和
[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
country in the brave days of old .
国家 在 这 勇敢的 天 的 老的 .

正是那种在昔日英勇岁月里为国王和国家而战的男孩。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l] — [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] — [haʊ]
LIFE AT THE CASTLE — A DANCE ON THE DINNER - TABLE — HOW
生活 在 这 城堡 — 一个 舞蹈 在 这 晚餐 - 桌子 — 如何

城堡生活——餐桌上的舞蹈——如何

[ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [wʌz; wəz] ['setld] — [ə; eɪ] [droul] ['duːəl][ænd; ənd]
A QUARREL WAS SETTLED — A DROLL DUEL AND
一个 争吵 曾是 定居 — 一个 滑稽 决斗 和

一场争执得以解决——一场滑稽的决斗和

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ðer'ʌv] .
THE ENDING THEREOF .
这 结束 其中 .

其结尾。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][æŋ; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [laɪk] [maɪ] ['grænfaːðər] [wɪð; wɪθ]
If anything could inspire an enthusiastic young soldier like my grandfather with
如果 任何事物 可以 启发 一个 热情的 年轻的 士兵 喜欢 我的 祖父 和
[ˈwɔːrlaɪk] ['ɑːrdər] ,
warlike ardour ,
好战 热情 ,

如果说有什么能激发像我祖父那样充满战斗热情的年轻士兵，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈkæs(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
it was residence in such a romantic and mighty castle as that of
它 曾是 住宅 在 这样的 一个 浪漫的 和 强大的 城堡 作为 那 的
[ˈedɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

那真是一段美好的时光，居住在爱丁堡这样一座浪漫而雄伟的城堡里。

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][ˈɡrændəst] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [pend] ,
Its history is one of the greatest and grandest that has ever been penned ,
它是 历史 是 一 的 这 最 和 最宏伟 那 有 曾经 到过 撰写 ,
它的历史是人类历史上最伟大、最辉煌的历史之一。

[ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
and its associations full of romance .
和 它是 协会 满的 的 浪漫 .

以及它所蕴含的浪漫情怀。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkæptɪn] [dreɪk] , [lent] [hɪm; ɪm] [bʊks] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [bɔɪ] - [laɪk] ,
His friend , Captain Drake , lent him books about it , and these , boy - like ,
他的 朋友 , 队长 德雷克 , 借出的 他 图书 关于 它 , 和 这些 , 男生 - 喜欢 ,
[hiː; hi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər] .
he gloated over .
他 沾沾自喜 超过 .

他的朋友德雷克船长借给他一些关于这方面的书，他像个孩子一样，对这些书沾沾自喜。

[ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
They did him good in more ways than one ,
他们 做过 他 好的 在 更多的 方式 比 一 ,
他们从多方面都帮了他，

[æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [ɪnˈveriəbli] [duː][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [ˈkərz] [tuː; tə] [riːd] ,
as books and papers invariably do the soldier who cares to read ,
作为 图书 和 文件 总是 做 这 士兵 WHO 关心 到 读 ,
就像书籍和报纸总能给那些爱读书的士兵带来好处一样，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm]
for they kept him away from the temptations that are inseparable from
为了 他们 保留 他 离开 从 这 诱惑 那 是 形影不离 从
[ˈevri] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ɔːr] [ˈsɪti] .
every large town or city .
每一个 大的 镇 或者 城市 .

因为他们使他远离了每个大城镇或城市都不可避免的诱惑。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðəʊ] , [ɪn] [ˈbærəks] [ɔːr]
But even a private soldier can choose his companions , though , in barracks or
但 甚至 一个 私人的 士兵 能 选择 他的 同伴 , 尽管 , 在 兵营 或者
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈbærəks] ,
out of barracks ,
出去 的 兵营 ,

但是，即使是普通士兵，无论是在营房内还是营房外，都可以选择自己的同伴。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə][duː] .
this is sometimes hard to do .
这 是 有时 难的 到 做 .

这有时很难做到。

[ˈɡrænfɑːðər] [dʒɑːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .
Grandfather John , however , was fond of walking about by himself .
祖父 约翰 , 然而 , 曾是 喜爱 的 步行 关于 经过 他自己 .

然而，约翰爷爷喜欢独自散步。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [kwɔ:t] [ə'loʊn] , [haʊ'veər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
He could not be called quite alone , however , if he had a book and
他 可以 不是 是 称为 相当 独自的 , 然而 , 如果 他 有 一个 书 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 .

然而, 如果他有一本书和自己的思考, 就不能说他是完全孤独的。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:lzbəri] [krægz] ,
So he would climb the lofty hills on the Salisbury Crags ,
所以 他 会 爬 这 高远 丘陵 在 这 索尔兹伯里 峭壁 ,
[ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['si:nəri] , [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [θɪŋk] .
and when tired of gazing at the lovely scenery , set himself to read or think .
和 什么时候 疲劳的 的 凝视 在 这 迷人的 风景 , 放 他自己 到 读 或者 思考 .
当欣赏美丽的风景感到厌倦时, 他就会开始阅读或思考。

[ɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz] , ['i:v(ə)n] [wen] ['ri:dɪŋ] ,
Oftentimes , even when reading ,
经常 , 甚至 什么时候 阅读 ,
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] ['wɑ:ndər] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ni] [breɪz] [ʌv; əv][ɑ:r] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his thoughts would wander home to the bonnie Braes of R — — and his
他的 想法 会 漫步 家 到 这 邦妮 布雷斯 的 拉 — — 和 他的
[oʊld] [sku:l] [laɪf] ,
old school life ,
老的 学校 生活 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [draʊl] [əd'ventʃəz] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
and his droll adventures would rise up before his mind's eye ,
和 他的 滑稽 冒险 会 上升 向上 前 他的 心灵的 眼睛 ,
他那些滑稽的冒险经历会在他的脑海中浮现出来,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['kouzi][ˈfaɪərsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ,
as well as that cosy fireside in his father's house ,
作为 出色地 作为 那 舒适 炉边 在 他的 父亲的 房子 ,
还有他父亲家里那温暖舒适的壁炉旁,
[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
by which he used to spend the long forenights of winter .
经过 哪个 他 用过的 到 花费 这 长的 前两周 的 冬天 .
他过去常常用它度过漫长的冬夜。

['letəz] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə] [send] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪr] [ɪn'di:d] [wen] [rɪ'si:v] —
Letters were dear to send in those days ; they were dear indeed when received —
信件 是 亲爱的 到 发送 在 那些 天 ; 他们 是 亲爱的 的确 什么时候 已收到 —
[dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
dear to the heart ,
亲爱的 到 这 心 ,
在那个年代, 寄信是一件令人欣喜的事; 收到信时更是倍感珍贵——它温暖人心。

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .
我是说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ju:st] [tu;; tə] [seɪv] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
The boy used to save up for the postage , and this would take him , as
这 男生 用过的 到 节省 向上 为了 这 邮资 , 和 这 会 拿 他 , 作为
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a rule ,
一个 规则 ,

男孩过去常常攒钱买邮资，这通常会花他很长时间。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] .
a fortnight at the very least .
一个 两星期 在 这 非常 至少 .

至少两周。

[hi;; hi] [stɪl] [kept] ['reɪtʃəlz] ['lɪt(ə)] ['letər] [ænd; ənd] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] ['kloʊvər] .
He still kept Rachel's little letter and four - bladed clover .
他 仍然 保留 瑞秋的小 信 和 四 - 带刃的 三叶草 .

他仍然保留着瑞秋的小信和四叶草。

[ɪn'di:d] , [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [keɪs] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
Indeed , he had invested in a little case for it ,
的确 , 他 有 投资 在 一个 小的 案件 为了 它 ,

事实上，他还特意买了个小箱子来装它。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [blu:] .
and wore it around his neck as an amulet on a ribbon of blue .
和 穿着 它 大约 他的 脖子 作为 一个 护身符 在 一个 丝带 的 蓝色的 .

他用一条蓝色丝带将它系在脖子上，当作护身符佩戴。

[,sentɪ'ment(ə)l] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ?
Sentimental was he ?
感伤的 曾是 他 ?

他是个多愁善感的人吗？

[wel] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Well , perhaps ; but I for one like a lad none the less for that .
出色地 , 也许 ; 但 我 为了 一 喜欢 一个 小伙子没有任何 这 较少的 为了 那 .

或许吧；但我个人还是更喜欢他那样的少年气概。

['kæptɪn] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [bi;; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] [tu;; tə]
Captain Drake and the drill - sergeant continued to be very good friends to
队长 德雷克 和 这 钻头 - 军士 持续 到 是 非常 好的 朋友们 到

[dʒɑ:n] .
John :
约翰 .

德雷克上尉和那位训练教官与约翰仍然是很好的朋友。

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [tu;; tə] [du:] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:pɪŋ] ['letərz] ,
Under pretence of giving him some writing to do , such as copying letters ,
在下面 虚伪 的 给予 他 一些 写作 到 做 , 这样的 作为 复制 信件 ,

假装给他安排一些写作任务，例如抄写信件，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fri:kwəntli] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] ,
the captain frequently took the lad to his rooms ,
这 队长 频繁地 采取 这 小伙子 到 他的 房间 ,

船长经常把这孩子带回自己的房间。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi;; hi] [wəd] [tɔ:k] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
and after the work was done he would talk to him , and tell him
和 后 这 工作 曾是 完毕 他 会 讲话 到 他 , 和 告诉 他

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

工作结束后，他会和他交谈，告诉他一些奇怪的事情。

[waɪld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] [waɪt] [hi:; hi]
wild stories of the life he had led , and of the countries in which he
荒野 故事 的 这 生活 他 有 引领 , 和 的 这 国家 在 哪个 他
[hæd; həd] [sɜ:rvd] .
had served .
有 服务 :

他讲述了许多关于他过往人生和服役国家的精彩故事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðɪ:z] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [tru:] [ɔ:r] ['mɪrli] ['fɪk](ə)n] ,
I have no means of knowing whether these stories were true or merely fiction ,
我 有 不 方法 的 会心 无论 这些 故事 是 真的 或者 仅仅 小说 ,
我无法得知这些故事是真是假，还是纯属虚构。

[ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ] ; [həʊ'evər] , [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][tɜ:rn] ,
or part of both ; however , they served their turn ,
或者 部分 的 两个都 ; 然而 , 他们 服务 他们的 转动 ,
或者两者兼而有之；然而，他们都尽了自己的一份力。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [rɪ'saɪtə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪsənər] .
and amused the reciter as well as the listener .
和 觉得好笑 这 朗诵者 作为 出色地 作为 这 听众 .
既逗乐了朗诵者，也逗乐了听众。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['grænd,fɑ:ðz-z, 'græn,fɑ:ðz-z]['mju:zɪk(ə)] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər] ['evər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
I do not think that my grandfather's musical abilities were ever of a very
我 做 不是 思考 那 我的 祖父的 音乐 能力 是 曾经 的 一个 非常
[haɪ] ['ɔ:rdər] .
high order .
高的 命令 :

我认为我祖父的音乐才能从来都不算很高。

[ɪn][fækt] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [hi:; hi] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['mju:zɪk] .
In fact , like the illustrious Duke of Wellington , he pretended to despise music .
在 事实 , 喜欢 这 杰出 公爵 的 惠灵顿 , 他 假装 到 鄙视 音乐 .
事实上，他就像著名的威灵顿公爵一样，假装鄙视音乐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪs] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [saʊndz] ['mju:zɪk][wʌz; wəz]
I think it was His Grace who used to say that of all sounds music was
我 思考 它 曾是 他的 优雅 WHO 用过的 到 说 那 的 全部 声音 音乐 曾是
[ðə; ði] [li:st] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
the least disagreeable .
这 至少 令人不快的 :

我想是阁下曾经说过，在所有声音中，音乐是最不令人讨厌的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But when I was a bit of a boy ,
但 什么时候 我 曾是 一个 少量 的 一个 男生 ,
但当我还是个小男孩的时候，

[ɔ:ld] - [di: 'eɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Auld - da often used to get me to sing for him .
奥尔德 - 达 经常 用过的 到 得到 我 到 唱歌 为了 他 :
老爸以前经常让我唱歌给他听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət] ['dænsɪŋ] , [həʊ'evər] , [nɑ:t]['oʊnli] ['haɪlənd] [ri:lz] [ænd; ənd] [flɪŋz] ,
He was an adept at dancing , however , not only Highland reels and flings ,
他 曾是 一个 熟练 在 跳舞 , 然而 , 不是 仅有的 高地 卷轴 和 投掷 ,
[bʌt; bət] ['hɔ:rnpaɪp] ,
but hornpipes ,
但 号角舞曲 ,
他非常擅长跳舞，不仅会跳高地里尔舞和弗林舞，还会跳霍恩派普舞。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [su:n] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈnɪmb(ə)l]
and it soon was admitted that no lad in the whole castle was more nimble
和 它 很快 曾是 承认 那 不 小伙子 在 这 所有的 城堡 曾是 更多的 灵活
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
among the feet than he .
之中 这 脚 比 他 .
很快人们就一致认为，整个城堡里没有哪个男孩比他的脚步更灵活。

[ˈhɔ:ɹnpaɪp] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli] [noʊn] [ˈnəʊədəɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn] [greɪt] [rɪˈpju:t] , [bəʊθ][ɑ:n] [si:]
Hornpipes are hardly known nowadays , but they were in great repute , both on sea
号角舞曲 是 几乎 已知 如今 , 但 他们 是 在 伟大的 声誉 , 两个都 在 海
[ænd; ʌnd][lənd] ,
and land ,
和 土地 ,
霍恩派普舞曲如今鲜为人知，但它在海上和陆地上都曾享有盛誉。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld][wɔ:ɹ] [taɪmz] .
in those old war times .
在 那些 老的 战争 时代 .
在那些战乱年代。

[ˈkæptɪn] [dreɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] [ˈdænsɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Captain Drake saw the lad dancing one day , and was rather taken aback .
队长 德雷克 锯 这 小伙子 跳舞 一 天 , 和 曾是 相当 已采取 背 .
德雷克船长有一天看到这个小伙子在跳舞，感到非常惊讶。

[naʊ] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbetɪŋ] , [ɔ:r] [ˈweɪdʒərɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Now although I do not think that betting , or wagering as it was called ,
现在 虽然 我 做 不是 思考 那 投注 , 或者 下注 作为 它 曾是 称为 ,
虽然我不认为赌博，或者说博彩，

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][sɪn][ænd; ʌnd] [ˈsaɪəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑ:nɪk] [ˈwɔrz] ,
had grown up into a national sin and science during the Napoleonic Wars ,
有 生长 向上 进入 一个 国家的 罪 和 科学 期间 这 拿破仑时代 战争 ,
在拿破仑战争期间，它发展成为一种民族罪恶和科学。

[sti:l] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bet][wʌz; wəz] [meɪd] .
still many a strange bet was made .
仍然 许多 一个 奇怪的 赌注 曾是 制成 .
尽管如此，还是出现了许多奇怪的赌注。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [fɔ:ɹ; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [æt; ət] [mes] , [ˈsʌmwʌn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdænsɪŋ] .
One evening , for example , at mess , someone said something about dancing .
一 晚上 , 为了 例子 , 在 混乱 , 某人 说 某物 关于 跳舞 .
例如，一天晚上在食堂，有人谈到了跳舞。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [məˈklaʊd] — [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈdʒu:niər] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [stʊd]
I rather think it was Dr . McLeod — a stalwart junior surgeon who stood
我 相当 思考 它 曾是 博士 : 麦克劳德 — 一个 坚定的 初级 外科医生 WHO 站立
[sɪks] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋ] - [səʊls] ,
six feet in his stocking - soles ,
六 脚 在 他的 袜 - 鞋底 ,
我倒觉得应该是麦克劳德医生——一位身材魁梧、身高六英尺（约1.83米）的年轻外科医生，即使只穿袜子也一样高。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [brˈsaɪdʒ] .
and was well built besides .
和 曾是 出色地 建造 除了 .
而且建造得也很好。

[ɪn] [ðoʊz] [seɪm] ['stɑ:kɪŋ] - [səʊls] [mə'klaʊd][ɔ:f(ə)n] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd]
In those same stocking - soles McLeod often treated his messmates to the Highland
在 那些 相同的 袜 - 鞋底 麦克劳德 经常 治疗 他的 同伴 到 这 高地
[flɪŋ] [ɔ:r] [sɔ:rd] - [dæns] ['æftər] ['dɪnər] .
fling or sword - dance after dinner .
一扔 或者 剑 - 舞蹈 后 晚餐 .

麦克劳德经常穿着那双袜子底的鞋子，在晚餐后为他的战友们表演高地舞或剑舞。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [swɔ:dz] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'krɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
On the evening in question the swords he danced across , to the music of the
在 这 晚上 在 问题 这 剑 他 跳舞 穿过 , 到 这 音乐 的 这
[ˈbæɡpaɪps] ,
bagpipes ,
风笛 ,
事发当晚，他伴着风笛的音乐，挥舞着利剑翩翩起舞。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz] ['reɪzəz] .
were almost as sharp as razors .
是 几乎 作为 锋利的 作为 剃须刀 .
几乎和剃刀一样锋利。

" [wel] , [mə'klaʊd] , " [sed] [dreɪk] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] ['klevər] ,
" Well , McLeod , " said Drake , " that is very clever ,
" 出色地 , 麦克劳德 , " 说 德雷克 , " 那 是 非常 聪明的 ,
“嗯，麦克劳德，”德雷克说，“这真是个聪明的主意。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['weɪdʒər][ə; eɪ] ['wi:ks] [peɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][maɪ]
but I am willing to wager a week's pay I can find a private in my
但 我 是 愿意的 到 赌注 一个 本周 支付 我 能 寻找 一个 私人的 在 我的
[ˈkʌmpəni] [hu:] [kæn; kən] [bi:t] [jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] ,
company who can beat your performance ,
公司 WHO 能 打 你的 表现 ,
但我愿意用一周的工资打赌，我能在我们公司找到一个比你表现更好的士兵。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['i:ðər] .
and not cut his feet either .
和 不是 切 他的 脚 任何一个 .
而且也没割伤他的脚。

" [ðə; ði]['weɪdʒər][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][baɪ]['meɪdʒər] [lɔɪd] .
" The wager was taken at once by Major Lloyd .
" 这 赌注 曾是 已采取 在 一次 经过 主要的 劳埃德 .
“劳埃德少校立即接受了赌注。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" But what is the dance to be ? " he asked .
" 但 什么 是 这 舞蹈 到 是 ? " 他 问 .
“但是，这支舞应该跳成什么样子呢？”他问道。

" [wel] , [hi:; hi][jæl; ʃəl] [dæns] [ə; eɪ] ['ræntɪŋ] ['hɔ:rnpaɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
" Well , he shall dance a ranting hornpipe on the dinner - table ,
" 出色地 , 他 将 舞蹈 一个 咆哮 号角舞曲 在 这 晚餐 - 桌子 ,
“好吧，他会在餐桌上跳一段狂野的号角舞。”

[wɪ'daʊt] ['breɪkɪŋ] ['i:ðər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] .
without breaking either a plate or a bottle .
没有 打破 任何一个 一个 盘子 或者 一个 瓶子 .
既没打碎盘子也没打碎瓶子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['læftər] .
" There was a chorus of laughter .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 笑声 .
“现场响起一片笑声。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [di:md] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

The thing was deemed an impossibility .
这 事物 曾是 被认为 一个 不可能 .

这件事被认为是不可可能的。

[ðə; ði][ˈweɪdʒər][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈɑ:fəsərz] .

The wager was accepted after this by three or four officers .
这 赌注 曾是 公认 后 这 经过 三 或者 四 警官 .

随后，三四名军官接受了这个赌注。

[nekst] [ˈæftər'nu:n] [ˈkæptɪn] [dreɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][maɪ][grænd] - [dæd] , [ænd; ənd]

Next afternoon Captain Drake had an interview with my grand - dad , and
下一个 下午 队长 德雷克 有 一个 面试 和 我的 盛大 - 爸爸 , 和

[təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

told him what had happened .
讲述 他 什么 有 发生 .

第二天下午，德雷克船长与我的祖父进行了面谈，并告诉他发生了什么事。

" [naʊ] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [ˈɑ:nər] [ɪz][ɪn][jɜr; jər][hændz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [fi:t] .

" Now , lad , " he said , " my honour is in your hands , or rather feet .
" 现在 , 小伙子 , " 他 说 , " 我的 荣誉 是 在 你的 双手 , 或者 相当 脚 .

“现在，小伙子，”他说，“我的荣誉掌握在你手中，或者更确切地说，掌握在你脚下。”

[kæn; kən][ju:; jə][du:][aɪ 'ti:] ?

Can you do it ?
能 你 做 它 ?

你能做到吗？

" [maɪ][boʊld] [jʌŋ] [prəʊdʒenɪtəz] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld]

" My bold young progenitor's face glowed with excitement , and his eyes sparkled
" 我的 大胆的 年轻的 始祖的 脸 发光 和 激动 , 和 他的 眼睛 闪闪发光

[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“我那位年轻有为的始祖脸上洋溢着兴奋的光芒，他的眼睛闪闪发光。”

" [jes] , [ˈkæptɪn] [dreɪk] .

" Yes , Captain Drake .
" 是的 , 队长 德雷克 .

“是的，德雷克船长。”

[jes] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jə] .

Yes , " he cried , " and be so happy to please you .
是的 , " 他 哭 , " 和 是 所以 快乐的 到 请 你 .

“是的，”他喊道，“能让您高兴，我感到非常高兴。”

" [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [faɪf] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,

" The music was to be the fife , then a great favourite in the service ,
" 这 音乐 曾是 到 是 这 法夫郡 , 然后 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 服务 ,

“演奏的音乐原本定为短笛，当时短笛是仪式上最受欢迎的乐器。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] [keɪm] [ɪn] .

and after dinner the performers came in .
和 后 晚餐 这 表演者 来了 在 .

晚饭后，表演者们就进来了。

[ðə; ði] [klo:θ] [wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lo:ŋ] , [strɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]

The cloth was not even removed , and the long , strong table was crowded
这 布 曾是 不是 甚至 已移除 , 和 这 长的 , 强的 桌子 曾是 挤

[wɪð; wɪθ] [plerts] ,

with plates ,
和 盘子 ,

桌布甚至都没撤掉，长长的结实桌子上摆满了盘子。

[ˈdiʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] .
dishes , and bottles .
菜肴 , 和 瓶子 .

餐具和瓶子。

[maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [grænd] - [dæd][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɔ:ntɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfrædʒ(ə)] [ə'reɪ] .
My brave little grand - dad was not daunted by this fragile array .
我的 勇敢的 小的 盛大 - 爸爸 曾是 不是 畏惧 经过 这 脆弱的 大批 .

我勇敢的小爷爷并没有被这脆弱的景象吓倒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] - [pʌmps] .
He had been provided with a pair of dancing - pumps .
他 有 到过 假如 和 一个 一对 的 跳舞 - 水泵 .

他得到了一双跳舞用的舞鞋。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪfə] [strʌk] [ʌp] ,
He bowed to the company , as the fifer struck up ,
他 鞠躬 到 这 公司 , 作为 这 笛子 击 向上 ,

笛手吹响笛声时，他向众人鞠躬致意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmeʒər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [æz; əz]
and at the end of the first measure sprang from floor to table as

[ˈlaɪtli] [æz; əz][æn; ən] [bɔ:l] .
lightly as an indiarubber ball .
轻轻 作为 一个 印度橡胶 球 .

第一节结束时，它像橡胶球一样轻盈地从地板上跳到桌子上。

[nɑ:t][ə; eɪ] [step] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [dæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪˈlev(ə)n] ,
Not a step that he did not dance , and there were eleven ,
不是 一个 步 那 他 做过 不是 舞蹈 , 和 那里 是 十一 ,

他跳遍了所有舞步，总共有十一个。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [trəˈvɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][mæd] ,
and not a portion of the table that he did not traverse to the mad ,
和 不是 一个 部分 的 这 桌子 那 他 做过 不是 横穿 到 这 疯狂的 ,

而他没有踏过桌子的任何一部分，直到他疯了为止。

[ˈmeri] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] .
merry lilt of the fife .
欢乐 轻快 的 这 法夫郡 .

短笛欢快的旋律。

[jet] [ˈnevər] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [tʌtʃt] .
Yet never an article was broken or even touched .
然而 绝不 一个 文章 曾是 破碎的 或者 甚至 感动 .

然而，没有一件物品被损坏，甚至没有被碰过。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˈlæftər] [ˈendɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈhɔ:rnpaɪp] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn][wʌn][waɪld]
The continued laughter ended , just as the hornpipe was finished , in one wild

[bɜ:rst][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ,
burst of applause ,
爆裂 的 掌声 ,

持续不断的笑声，就在号角舞曲结束的那一刻，戛然而止，取而代之的是一阵热烈的掌声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkæs(ə)] [wɔ:lz] .
which seemed to shake the very castle walls .
哪个 似乎 到 摇 这 非常 城堡 墙壁 .

仿佛连城堡的城墙都摇晃了起来。

[bɪg][mə'klaʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
Big McLeod was a droll fellow , and a very great favourite with the officers .
大的 麦克劳德 曾是 一个 滑稽 同伴 , 和 一个 非常 伟大的 最喜欢的 和 这 警官 .

大麦克劳德是个滑稽的人，深受军官们的喜爱。

" [aɪm] ['biːtn] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔːl] ['biːtn] .
" I'm beaten , and we're all beaten .
" 我是 被打败 , 和 是 全部 被打败 .

“我被打败了，我们都被打败了。”

[ˈbrɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ˈlɪt(ə)l][mæn] .
little man .
小的 男人 .

小矮人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] , [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [ˈsoʊldʒər] [juːl]
If you can fight as well as you can dance , what a rare soldier you'll
如果 你 能 斗争 作为 出色地 作为 你 能 舞蹈 , 什么 一个 稀有的 士兵 你会
[meɪk] .
make .
制作 .

如果你既能打又能跳舞，那你将会成为一名多么难得的士兵啊！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[pleɪ] [ʌp] [əˈgen] , [ˈfaɪfə] !
Play up again , fifer !
玩 向上 再次 , 笛子 !

再来一次，五分卫！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [boʊld] , [geɪ] [ˈsɜːrdʒən] [flʌŋ] [maɪ] [ˈænsesətər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [ˈʃəʊldəz] ,
" And this bold , gay surgeon flung my ancestor on his brawny shoulders ,
" 和 这 大胆的 , 同性恋 外科医生 扔 我的 祖先 在 他的 强壮的 肩膀 ,

“这位大胆的同性恋外科医生将我的祖先扛在了他强壮的肩膀上，

[ænd; ənd] [went] [ˈkeɪpərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and went capering round the room with him ,
和 去 嬉戏 圆形的 这 房间 和 他 ,

然后和他一起在房间里蹦蹦跳跳，

[ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈaɪrɪ] [ˈdɪtɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈaɪrɪ] [ˈmjuːzɪk] :
singing an old Irish ditty to the old Irish music :
歌唱 一个 老的 爱尔兰 小调 到 这 老的 爱尔兰 音乐 :

用古老的爱尔兰音乐演唱一首古老的爱尔兰小调：

" - [tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [paɪps]
" ' T was then , my boys , the merry pipes
" - T 曾是 然后 , 我的 男孩们 , 这 欢乐 管道

“那时，我的孩子们，奏响了快乐的笛声。”

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ][lɪt][soʊ] [ˈgeɪli] [oʊ] !
Struck up a lilt so gaily O !
击中 向上 一个 轻快 所以 兴高采烈地 哦 !

奏起了欢快的曲调 O！

[ɑ:k; ɑ:x] ! - [ti:] [wʌz; wəz] [rer] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈfɪps]
Och ! ' t was rare to see old Father Phipps
奥赫 ! - t 曾是 稀有的 到 看 老的 父亲 菲普斯

哦！很少见到老菲普斯神父。

[bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [eɪl] - [i:] [oʊ]
Beat time with his shill - ail - ee O !
打 时间 和 他的 托儿 - 艾尔 - ee 哦！

用他的 shill-ail-ee O 来击败时间！

[fɪl] - [ə; eɪ] - [lɪl] - [laɪ,eɪ] ,
Fill - a - lill - laie ,
充满 - 一个 - 莉莉 - 莱伊 ,

填满小菜伊，

- - [laɪ,eɪ] ,
Liltie - laie ,
- - 莱伊 ,

莉尔蒂莱耶，

[bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [eɪl] - [i:] [oʊ] !
Beat time with his shil - ail - ee O !
打 时间 和 他的 希尔 - 艾尔 - ee 哦！

用他的 shil-ail-ee O 打断时间！

" [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkæptɪn] [dreɪk] [geɪv] [maɪ] [ˈju:θfl] [prɒvˈdʒenɪtər] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] ,
" **Next morning Captain Drake gave my youthful progenitor five shillings ,**
" 下一个 早晨 队长 德雷克 给予 我的 青春 始祖 五 先令 ,

第二天早上，德雷克船长给了我年轻的祖先五先令。

[bʌt; bət] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] .
but told him not to say a word to anybody .
但 讲述 他 不是 到 说 一个 单词 到 任何人 .

但叮嘱他不要跟任何人说一个字。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [aɪz] [fɪld] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
The boy's eyes filled so suddenly with tears that the captain was surprised .
这 男孩们 眼睛 已填 所以 突然 和 眼泪 那 这 队长 曾是 惊讶 .

男孩的眼中突然充满了泪水，这让船长感到惊讶。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么！

“什么！

[bɔɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] ! "
boy , you're not going to cry ! "
男生 , 你是 不是 去 到 哭 ! "

小子，你不会哭的！

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] — [æt; ət] [li:st] — [ˈoʊnli] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [sɜ:r] .
" **Oh , no , sir — at least — only tears of joy , sir .**
" 哦 , 不 , 先生 — 在 至少 — 仅有的 眼泪 的 喜悦 , 先生 .

“哦，不，先生——至少——只是喜悦的泪水，先生。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [ˈhoʊm] [naʊ] .
I'll be able to write home now .
患病的 是 有能力的 到 写 家 现在 .

我现在可以给家里写信了。

" [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fəsərz] - [mes] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] [wʌn] .
" **The officers ' mess at the castle was a large and somewhat mixed one .**
" 这 警官 - 混乱 在 这 城堡 曾是 一个 大的 和 有些 混合 — .

“城堡里的军官餐厅规模很大，而且人员构成也比较混杂。”

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈredʒimənts] [leɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
The officers and men of various regiments lay here , and would for some
这 警官 和 男人 的 各种各样的 军团 躺 这里 , 和 会 为了 一些
[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
months to come .
几个月 到 来 .

各个团的官兵都躺在这里，而且在接下来的几个月里都会如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] ,
It was a mixed one , and it was a merry one ,
它 曾是 一个 混合 一 , 和 它 曾是 一个 欢乐 一 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [piːs] [ˈɔːlweɪz] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
but I cannot say that peace always reigned in the castle .
但 我 不能 说 那 和平 总是 统治 在 这 城堡 .

但我不能说城堡里一直都很和平。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd][ɪn]
The officers had many ways of amusing themselves , both at home and in
这 警官 有 许多 方式 的 有趣 他们自己 , 两个都 在 家 和 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

警官们无论在家还是在城里，都有很多消遣娱乐的方式。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] , [bʌt; bət] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt]
The play was a favourite resort , but balls and parties were frequent
这 玩 曾是 一个 最喜欢的 采取 , 但 球 和 各方 是 频繁
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

剧院是人们最喜欢的度假胜地，但舞会和派对也经常举行。

[naʊ] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [ˈoʊldən] [taɪmz] [men][wɜːr; wər][ˈbreɪvər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
Now , whether or not in those olden times men were braver than they are now ,
现在 , 无论 或者 不是 在 那些 古老的 时代 男人 是 更勇敢 比 他们 是 现在 ,
[ˈnʌf] .
enough .
足够的 .

至于古代的男人是否比现在的男人更勇敢，目前还不得而知。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
I am unable to say .
我 是 无法 到 说 .
[aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
I am unable to say .
我 是 无法 到 说 .

我无法回答。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] , [laɪf][wʌz; wəz] [les] [ˈvæljuːd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈɑːfəsərz] ,
But one thing is pretty certain , life was less valued , and among officers ,
但 一 事物 是 漂亮的 肯定 , 生活 曾是 较少的 有价值的 , 和 之中 警官 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sɪˈvɪljənz] ,
and even civilians ,
和 甚至 平民 ,

但有一点几乎可以肯定，生命价值被降低了，无论是在军官中，还是在平民百姓中，

[ˈkwɒrəlz] [ðæt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n]
quarrels that in our day would be disposed of by a few words of explanation
争吵 那 在 我们的 天 会 是 处置 的 经过 一个 很少 字 的 解释
[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ˈduːəlz] ,
were apt to lead to duels ,
是 易于 到 带领 到 决斗 ,

在今天，几句话就能解释清楚的争吵，在当时却很容易演变成决斗。

[ðæt] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [ɔ:r]
that might or might not be fought to the bitter end , either with pistols or
那 可能 或者 可能 不是 是 战斗 到 这 苦的 结尾 , 任何一个 和 手枪 或者
['brɔ:dsɔ:rd] .
broadwords .
阔剑

这场战斗可能会也可能不会持续到最后一刻，用枪械或阔剑都无所谓。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌʊədɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪz] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:]
I think that the worst kind of cowardice of any is that displayed by the man who
我 思考 那 这 最差 种类 的 怯懦 的 任何 是 那 显示 经过 这 男人 WHO
[ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə'freɪd] .
is afraid of being thought afraid .
是 害怕的 的 存在 想法 害怕的

我认为最糟糕的懦弱莫过于害怕别人认为他害怕。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['mɔ:rəl][kæ'lɪbə] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['tʌtʃɪ] ,
And an individual of this small moral calibre is apt to be touchy ,
和 一个 个人 的 这 小的 道德 口径 是 易于 到 是 敏感 ,
[wɪl] ,
而像他这样道德品质低下的人，往往比较敏感。

[ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [wer] [nʌn] [ɪz] [ment] .
and apt to take offence where none is meant .
和 易于 到 拿 罪行 在哪里 没有任何 是 意思是 .
[wɪl] ,
而且容易无缘无故地感到被冒犯。

[aɪ][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] .
I have met such people often enough .
我 有 遇见 这样的 人们 经常 足够的 .
[wɪl] ,
我经常遇到这样的人。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ]'maɪndz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hu:] [bɪ'ɪb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['flæɡʃɪp] —
I have one in my mind's eye at this moment who belonged to the flagship —
我 有 一 在 我的 心灵的 眼睛 在 这 片刻 WHO 属于 到 这 旗舰 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
[wɪl] ,
此刻，我脑海中浮现出一位曾是旗舰舰艇舰员的形象——嗯，

[let][em 'i:][kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði] -
let me call her the Dockemshort .
让 我 称呼 她 这 -
[wɪl] ,
我就叫她“矮个子”吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [mes] .
A little fellow , and no great favourite in our mess .
一个 小的 同伴 , 和 不 伟大的 最喜欢的 在 我们的 混乱 .
[wɪl] ,
他个子不高，在我们伙食里也不太受欢迎。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [stɔ:ks] , [laɪk][ðə; ði] ['lɒbstəz] ,
He seemed to carry his eyes upon stalks , like the lobsters ,
他 似乎 到 携带 他的 眼睛 之上 茎 , 喜欢 这 龙虾 ,
[wɪl] ,
他的眼睛似乎长在茎秆上，就像龙虾的眼睛一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [hu:] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə][hɜ:rt]
and was always on the outlook for someone who might attempt to hurt
和 曾是 总是 在 这 前景 为了 某人 WHO 可能 试图 到 伤害
[hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] .
his dignity .
他的 尊严 .
[wɪl] ,
他时刻警惕着任何可能伤害他尊严的人。

[ɪn][ˈʌθər; ɑːr] [taɪmz] [wiː; wi][ˈset(ə)l] [disˈpjuːts] [baɪ] [ɑːrbiˈtreɪʃn] ；[ɪn][ˈʌθər; ɑːr] [ˈgrænd,fɑːðəz] - , [ɔːr] [ɡreɪt] -
In our times we settle disputes by arbitration ; in our grandfathers ' , or great -
在 我们的 时代 我们 定居 争议 经过 仲裁 ； 在 我们的 祖父们 - ； 或者 伟大的 -
[ˈgrænd,fɑːðəz] - [taɪmz] ,
grandfathers ' times ,
祖父们 - 时代 ,

在我们这个时代，我们通过仲裁解决纠纷；而在我们的祖父辈或曾祖父辈的时代，

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪr] [mɔːr] [ˈtendər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
what was called honour was a far more tender article .
什么 曾是 称为 荣誉 曾是 一个 远的 更多的 投标 文章 .

所谓荣誉，其实是一种更为脆弱的东西。

[ˈwɔːltər] [ˈskɒt] [meɪks] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] [əˈdres] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Walter Scott makes two of his heroes who are about to fight address each other
沃尔特 斯科特 制作 二 的 他的 英雄 WHO 是 关于 到 斗争 地址 每个 其他
[ðʌs] :
thus :
因此 :

沃尔特·斯科特让两位即将交战的英雄这样互相称呼：

" - [kæn; kən] [nɔːt] [bʌt; bət] [blʌd] [ˈʌθər; ɑːr] [fjuːd] [əˈtoʊn] ?
" ' Can nought but blood our feud atone ?
" - 能 零 但 血 我们的 世仇 赎罪 ?

“难道只有鲜血才能赎清我们的仇恨吗？ ”

[ɑːr; ər][ðər; ðər][noʊ] [miːnz] ? -
Are there no means ? '
是 那里 不 方法 ? -

难道没有其他办法吗？

- [noʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [nʌn] . -
' No , stranger , none . '
- 不 , 陌生人 , 没有任何 . -

“不，陌生人，没有。”

" [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [ðɪs] [mes] [huː] [siːmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æntɪˈθetɪk] .
" There were two officers in this mess who seemed directly antithetic .
" 那里 是 二 警官 在这 混乱 WHO 似乎 直接地 反义词 .

“这群人里有两个军官，他们的性格截然相反。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [dʒaɪˈɡæntɪk][məˈklaʊd] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
One was honest , gigantic McLeod , the surgeon .
一 曾是 诚实的 , 巨大 麦克劳德 , 这 外科医生 .

其中一位是诚实、身材魁梧的外科医生麦克劳德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈnɛrtʃərd] [ænd; ænd] [ˈlʌvəbl] , [ænd; ænd] [heɪtɪd] [ˈduːəlɪŋ] , [ɔːr][ˈfaɪər] - [ˈiːtɪŋ] ,
He was good - natured and lovable , and hated duelling , or fire - eating ,
他 曾是 好的 - 自然 和 可爱的 , 和 憎恨 决斗 , 或者 火 - 吃 ,
[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪˈtiː] .
as he termed it .
作为 他 称为 它 .

他性情温和可爱，讨厌决斗，或者用他自己的话说，讨厌吞火。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [blʌd] — [wel] - [neɪmd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
The other was Lieutenant Blood — well - named , by the way .
这 其他 曾是 中尉 血 — 出色地 - 命名 , 经过 这 方式 .

另一位是布拉德中尉——顺便说一句，这个名字起得真贴切。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][ˈfaɪəri] .
A little fellow , and fiery .
一个 小的 同伴 , 和 火热 .

小个子，但脾气火爆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrægərt] ,
He was , when in his cups , somewhat of a braggart ,
他 曾是 , 什么时候 在 他的 杯子 , 有些 的 一个 自吹自擂者 ,
他喝醉的时候, 有点爱吹牛。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [i:v(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌʊt] — [nɑ:t]
and would even boast of the number of times he had been out — not
和 会 甚至 夸 的 这 数字 的 时代 他 有 到过 出去 — 不是
[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri:mɪn] ,
only with his own countrymen ,
仅有的 和 他的 自己的 同胞们 ,
他甚至会吹嘘自己外出的次数——不仅与自己的同胞一起,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfrentʃmən] , [ˈprʌʃən] , [ɔ:r] [ˈrʌʃənz] , [ɔ:r] [ˈeniwʌn] [hu:] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] .
but with Frenchmen , Prussians , or Russians , or anyone who would oblige him .
但 和 法国人 , 普鲁士人 , 或者 俄罗斯人 , 或者 任何人 WHO 会 必须 他 .
但他可以和法国人、普鲁士人、俄罗斯人, 或者任何愿意听他使唤的人在一起。

[wel] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] ,
Well , at a ball , given in honour of something or of somebody ,
出色地 , 在 一个 球 , 给定 在 荣誉 的 某物 或者 的 某人 ,
嗯, 在舞会上, 为了纪念某事或某人而举办的舞会上,

[blʌd] [brˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst] [æt; ət][mækˈklaʊd][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dɑ:nst] [tu:] [ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Blood became greatly incensed at McLeod for having danced too often with a
血 成为 非常 愤怒 在 麦克劳德 为了 拥有 跳舞 也 经常 和 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [hi:; hi] — [blʌd] — [hæd; həd][kæst] [aɪz] [əˈpɑ:n] .
beautiful young lady that he — Blood — had cast eyes upon .
美丽的 年轻的 女士 那 他 — 血 — 有 投掷 眼睛 之上 .

布拉德对麦克劳德大为愤怒, 因为麦克劳德经常与一位他——布拉德——看上的漂亮年轻女子跳舞。

[mækˈklaʊd][ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈɡeðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] , [ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər] , [wen]
McLeod and she were talking together , in a green , quiet corner , when
麦克劳德 和 她 是 说 一起 , 在 一个 绿色的 , 安静的 角落 , 什么时候
[lu:ˈtenənt] [blʌd] [strætɪd] [ˈboʊldli][ʌp] .
Lieutenant Blood strutted boldly up .
中尉 血 昂首阔步 大胆地 向上 .

麦克劳德和她正在一个安静的绿色角落里聊天, 这时布拉德中尉大摇大摆地走了过来。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][mækˈklaʊd] , [hu:] [lʊkt] [ˈkɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
He took no notice of McLeod , who looked kingly in his uniform ,
他 采取 不 注意 的 麦克劳德 , WHO 看起来 王者 在 他的 制服 ,
他完全没注意到身穿制服、气度非凡的麦克劳德。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈli:nɪŋ] .
and on whose arm the lady was at that moment leaning .
和 在 谁 手臂 这 女士 曾是 在 那 片刻 倾斜 .
而当时那位女士正倚靠在谁的胳膊上呢?

" [pɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [mɪs] [ˈnaɪvən] , [bʌt; bət][aɪ] [brˈli:v] [ðə; ði][nekst] [dæns] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
" **Pardon me , Miss Niven , but I believe the next dance is mine , and with**
" 赦免 我 , 错过 尼文 , 但 我 相信 这 下一个 舞蹈 是 矿 , 和 和
[jɔr; jər] [fer] [hænd] . "
your fair hand . "
你的 公平的 手 . "
“请原谅, 尼文小姐, 但我认为下一支舞该由我来跳, 而且是和您一起跳。”

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [ˈkæptɪn] .
" **Not this time , Captain .**
" 不是 这 时间 , 队长 .

“这次不会了, 船长。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['pɑ:rtənər] [hɪr] .
" I have my partner here .
" 我 有 我的 伙伴 这里 .

我的伴侣在这里。

" [mə'klaʊd] [lʊkt] [daʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" McLeod looked down ; there was a smile in his eye .
" 麦克劳德 看起来 向下 ; 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 眼睛 .
麦克劳德低头看了看，眼中带着一丝微笑。

[blʌd] [lʊkt] [ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Blood looked up ; there was mischief in his .
血 看起来 向上 ; 那里 曾是 恶作剧 在 他的 .
布拉德抬起头，他的眼神中带着一丝狡黠。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tɪl] [nekst] ['i:vniŋ] , [wen] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [θru:] .
Nothing was said till next evening , when dessert was about half through .
没有什么 曾是 说 直到 下一个 晚上 , 什么时候 甜点 曾是 关于 一半 通过 .
直到第二天晚上，甜点吃到一半的时候，大家才开始说话。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mə'klaʊd] , " [kraɪd][ðə; ði]['faɪər] - ['i:tər] ['sʌd(ə)nli] ,
" O , by the way , McLeod , " cried the fire - eater suddenly ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 麦克劳德 , " 哭 这 火 - 食客 突然 ,
“哦，对了，麦克劳德，”吞火者突然喊道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] [æz; əz] ['sɪmpli] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] . "
" I consider your conduct last night as simply abominable . "
" 我 考虑 你的 执行 最后的 夜晚 作为 简单地 可恶 . "
“我认为你昨晚的行为简直令人发指。”

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
" Hullo ! Hullo !
" 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

" [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] .
" This from his messmates .
" 这 从 他的 同伴 .

这是他的战友们说的。

" [ju:; jʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɪvənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][dɪd][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
" You absorbed the whole of Miss Niven's attention , and you did me out of
" 你 吸收 这 所有的 的 错过 尼文的 注意力 , 和 你 做过 我 出去 的
[sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "
several dances . "
一些 舞蹈 . "
“你完全吸引了尼文小姐的注意力，害我错过了好几支舞。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" But the lady liked it , " said the surgeon , with a smile .
" 但 这 女士 喜欢 它 , " 说 这 外科医生 , 和 一个 微笑 .
“但这位女士很喜欢，”外科医生笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" I don't believe the statement , and I don't believe you .
" 我 不 相信 这 陈述 , 和 我 不 相信 你 .
“我不相信这个说法，我也不相信你。”

" [blʌd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Blood snapped his fingers in the air** .
" 血 啪啪 他的 手指 在 这 空气 .

布拉德在空中打了个响指。

" [pæs] [ðə; ði][sɔ:lɪt] , [dʒəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['kwaiətli] .
" **Pass the salt , Jones , " said the surgeon quietly** .
" 经过 这 盐 , 琼斯 , " 说 这 外科医生 悄悄 .

“琼斯，把盐递过来，”外科医生平静地说。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ'ti:] .
" **I'm going to catch it** .
" 我是 去 到 抓住 它 .

“我一定要抓住它。”

" [dʒəʊnz] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [sɔ:lɪt][ɑ:n]['spærəʊz; 'sperəʊz] - [teɪlz] , [ænd; ənd] ['blʌdz]
" **Jones made some remark about putting salt on sparrows' tails , and Blood's**
" 琼斯 制成 一些 评论 关于 推杆 盐 在 麻雀 - 尾巴 , 和 血液
[aɪz] [lʊkt] ['dægəz] .
eyes looked daggers .
眼睛 看起来 匕首 .

琼斯说了些关于在麻雀尾巴上撒盐的话，布拉德的眼神变得像刀子一样锐利。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — " [hi:; hi] [bɪ'ɡæn] .
" **I — I — I — " he began** .
" 我 — 我 — 我 — " 他 开始 .

“我——我——我——”他开口说道。

" [tu:t] ！ [tu:t] ！ " [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Toot ! toot ! " cried the doctor** .
" 嘟 ！ 嘟 ！ " 哭 这 医生 .

“嘟！嘟！”医生喊道。

" [daʊnt] [get] ['nɜ:rvəs] , [blʌd] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] . "
" **Don't get nervous , Blood , or I shall have to put you on the sick - list** . "
" 不 得到 紧张的 , 血 , 或者 我 将 有 到 放 你 在 这 生病的 - 列表 . "

“别紧张，布拉德，不然我就得把你列入病号名单了。”

" [naʊ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['kɑ:mlɪ] , " [mɪs] ['æni] — — "
" **Now , to tell you the truth , " he continued calmly , " Miss Annie — — "**
" 现在 , 到 告诉 你 这 真相 , " 他 持续 平静地 , " 错过 安妮 — — "

“现在，说实话，”他平静地继续说道，“安妮小姐——”

" [mɪs] ['naɪvən] , [sɜ:r] ！ "
" **Miss Niven , sir !** "
" 错过 尼文 , 先生 ！ "

“尼文小姐，先生！ ”

" [wel] , [fɪ:z] [mɪs] ['naɪvən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɪ:z] ['æni] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Well , she's Miss Niven to you , she's Annie to me** .
" 出色地 , 她是 错过 尼文 到 你 , 她是 安妮 到 我 .

“嗯，对你来说她是尼文小姐，对我来说她是安妮。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] ,
But she said in my ear , with her face very close to mine ,
但 她 说 在 我的 耳朵 , 和 她 脸 非常 关闭 到 矿 ,

但她凑到我耳边，脸几乎贴着我的脸，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] ['berli] [riːtʃt] [tuː; tə]
that she did not care to dance with you , because you barely reached to
那 她 做过 不是 关心 到 舞蹈 和 你 , 因为 你 仅仅 达到 到
[hɜːr; hər] [weɪst] . "
her waist . "
她 腰部 . "

她不想和你跳舞，因为你的身高只到她的腰。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [sɜːr] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [gɪv] [em 'iː][sɑː] - [tɪz] - ['fækʃ(ə)n] .
" **For that insult , sir , you shall give me sa - tis - faction .**
" 为了 那 侮辱 , 先生 , 你 将 给 我 萨 - 的 - 派 .
" 先生，为了您这番侮辱，您必须给我一个满意的答复。"

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" ['sɑː] - [tɪz] - ['fækʃ(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] [mə'klaʊd] [prə'vʊʊkɪŋli] .
" **Sa - tis - faction !** " **repeated McLeod provokingly** .
" 萨 - 的 - 派 ! " 重复 麦克劳德 挑衅地 .
"满足！"麦克劳德挑衅地重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] .
" **You mean you want to fight me with pistols** .
" 你 意思是 你 想 到 斗争 我 和 手枪 .
你是说你想用手枪跟我打架？

[aɪm][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .
I'm not going to fight .
我是 不是 去 到 斗争 .

我不会打架。

[ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mes,meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
Excuse me for calling the attention of my messmates to the insignificance of
原谅 我 为了 呼叫 这 注意力 的 我的 同伴 到 这 微不足道 的
[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
your person compared with mine .
你的 人 比较的 和 矿 .

请原谅我向我的同伴们指出，与我相比，你是多么的渺小。

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [blʌd] , [jʊə(r)] ['ʊʊnli][wʌn] ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [θriː] .
Figuratively speaking , Blood , you're only one target , and I'm three .
比喻意义上 请讲 , 血 , 你是 仅有的 一 目标 , 和 我是 三 .
打个比方，布拉德，你只是一个目标，而我是三个。

[ænd; ənd] [ən'les] [jʊr; jər][hænd] [ʃʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][juːzuəli; juːzəli] [dʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And unless your hand shook much more than it usually does of a
和 除非 你的 手 摇晃 很多 更多的 比 它 通常 做 的 一个
['mɔːrɪŋ] , [juːd] [hɪt][em 'iː] .
morning , you'd hit me .
早晨 , 你会 打 我 .

除非你的手比平时早上抖得更厉害，否则你会打到我。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [blʌd] .
No , I'm not going to fight you , Blood .
不 , 我是 不是 去 到 斗争 你 , 血 .
不，我不会和你打架，布拉德。

['æni] ['wɒdnt] [laɪk][aɪ 'tiː] . "
Annie wouldn't like it . "
安妮 不会 喜欢 它 . "

安妮不会喜欢的。

" [mə'klaʊd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
" **McLeod , you're a coward !**
" 麦克劳德 , 你是 一个 懦夫 !

“麦克劳德，你是个懦夫！”

" ['evri] ['ɑːfɪsə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Every officer sprang to his feet in a moment .**
" 每一个 官 弹簧 到 他的 脚 在 一个 片刻 .

所有警官立刻都站了起来。

" [ðæt] ['setlɪz] [,aɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" **That settles it , " shouted the surgeon .**
" 那 定居点 它 , " 喊叫 这 外科医生 .

“那就这么定了！”外科医生喊道。

" ['weɪtə] , [θroʊ] [ʌp] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
" **Waiter , throw up that window .**
" 服务员 , 扔 向上 那 窗户 .

“服务员，把窗户打开。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔːr; fər] ,
" **With an agility that no one would have given him credit for ,**
" 和 一个 敏捷 那 不 一 会 有 给定 他 信用 为了 ,

“他展现出的敏捷性令人难以置信，

[mə'klaʊd] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['oʊvə][,aɪ 'tiː] .
McLeod sprang on to the table and over it .
麦克劳德 弹簧 在 到 这 桌子 和 超过 它 .

麦克劳德跳上桌子，翻过桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
There was the crashing of bottles and plates ,
那里 曾是 这 崩溃 的 瓶子 和 盘子 ,

传来瓶子和盘子破碎的声音。

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['pɪgmɪ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg]
but next moment the giant had seized the pigmy by an arm and a leg
但 下一个 片刻 这 巨大的 有 查获 这 侏儒 经过 一个 手臂 和 一个 腿
,
!
,

但下一刻，巨人就抓住了矮人的胳膊和腿。

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] - [stoʊn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
and thrown him like a curling - stone right through the open window .
和 抛掷 他 喜欢 一个 冰壶 - 石头 正确的 通过 这 打开 窗户 .

然后像扔冰壶一样把他从敞开的窗户扔了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['duːəl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
There was no duel next morning .
那里 曾是 不 决斗 下一个 早晨 .

第二天早上并没有决斗。

[ˈblʌd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [sed] " ['du:əl] " [tu:; tə]
Blood was on the sick - list for a week ; but he never said " Duel " to
血 曾是 在 这 生病的 - 列表 为了 一个 星期 ; 但 他 绝不 说 " 决斗 " 到
[ðə; ði]['da:ktər] [ə'gen] .
the doctor again .
这 医生 再次 .

布拉德在病假名单上待了一周；但他再也没有对医生说过“决斗”这个词。

['i:v(ə)n] ['kæptɪn] [dreɪk] [hɪm'self] , [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Even Captain Drake himself , kind - hearted though he was ,
甚至 队长 德雷克 他自己 , 种类 - 心地 尽管 他 曾是 ,
即使是德雷克船长本人，尽管他心地善良，

[faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn'va:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] .
found himself one evening involved in a dispute with a friend at dessert .
成立 他自己 一 晚上 涉及 在 一个 争议 和 一个 朋友 在 甜点 .
一天晚上，他在吃甜点时与朋友发生了争执。

['kæptɪn] [oʊ'reɪli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪ'mən] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪɪst] [ænd; ənd][best] -
Captain O'Reilly was an Irishman , but one of the merriest and best -
队长 奥莱利 曾是 一个 爱尔兰人 , 但 一 的 这 最快乐的 和 最好的 -
['neɪtʃərd] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
natured men in the Service .
自然 男人 在 这 服务 .

奥莱利上尉是爱尔兰人，但他却是军队中最快乐、性格最好的人之一。

[aɪ] [sə'pəʊz] [waɪn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [æz; əz][ɑ:n] ['meni] [ʌðər] .
I suppose wine was to blame on this occasion , as on many others .
我 认为 葡萄酒 曾是 到 责备 在 这 场合 , 作为 在 许多 其他的 .
我想这次和很多其他情况一样，都是酒惹的祸。

[oʊ'reɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] , [hæd; həd]
O'Reilly had been away over the hills fishing all day , and feeling tired , had
奥莱利 有 到过 离开 超过 这 丘陵 钓鱼 全部 天 , 和 感觉 疲劳的 , 有
[ɪk'si:dɪd] ['sʌmwʌt] .
exceeded somewhat .
超出 有些 .

奥莱利一整天都在山上钓鱼，感到疲倦，所以稍微超重了。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
Like most of his countrymen , he was most patriotic .
喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 他 曾是 最多 爱国 .
和他的大多数同胞一样，他非常爱国。

['aɪərlənd][hæz; həz] ['meni] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
Ireland has many grievances even now .
爱尔兰 有 许多 不满 甚至 现在 .
即使到了现在，爱尔兰仍然有很多不满。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fa:r] [mɔ:r] [ðen] .
She had far more then .
她 有 远的 更多的 然后 .
她当时拥有的比现在多得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [oʊ'reɪli] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
But the quarrel commenced with a slight O'Reilly threw at the English ,
但 这 争吵 开始 和 一个 轻微 奥莱利 扔 在 这 英语 ,
但这场争吵的起因是奥莱利对英国人轻蔑地挥了一把手。

[dʒʌst][ˈæftər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][oʊld] ['aɪrɪʃ] [sɔ:ŋ] .
just after someone had sung a charming and patriotic old Irish song .
只是 后 某人 有 唱 一个 迷人 和 爱国 老的 爱尔兰 歌曲 .
就在有人唱完一首动听而充满爱国情怀的古老爱尔兰歌曲之后。

[blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌp] .

Blood was the first to take the battle up .
血 曾是 这 第一的 到 拿 这 战斗 向上 .

布拉德率先投入战斗。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmjuːzɪk] , " [hiː; hi] [əˈledʒd] , [wʌz; wəz] " [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈaɪrɪʃ] " ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dreɪk]
" English music , " he alleged , was " as good as Irish " ; and Captain Drake
" 英语 音乐 , " 他 据称 , 曾是 " 作为 好的 作为 爱尔兰 " ; 和 队长 德雷克

[ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sided with him .
侧面 和 他 .

他声称,“英国音乐和爱尔兰音乐一样好”; 德雷克船长也赞同他的观点。

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [ɡruː] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [oʊˈraɪli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmjuːzɪkləs]
The argument grew so warm that O'Reilly called the English a nation of musicless
这 争论 生长 所以 温暖的 那 奥莱利 称为 这 英语 一个 国家 的 无音乐

[laʊts] [ænd; ənd] [ˈʃɒpkiːpəz] .
louts and shopkeepers .
流氓 和 店主 .

争论愈演愈烈, 奥莱利甚至称英国人是一群没有音乐天赋的粗鲁之徒和店主。

[ðen] [dreɪk] [rɪˈtaɪərd] .
Then Drake retired .
然后 德雷克 退休 .

然后德雷克退役了。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [em ˈiː] , " [sed] [oʊˈraɪli] [ˈhiːtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
" He means challenging me , " said O'Reilly heatedly , as the door closed .
" 他 方法 具有挑战性的 我 , " 说 奥莱利 激烈地 , 作为 这 门 关闭 .
“他想挑战我,”奥莱利激动地说, 门随即关上了。

[naʊ] [dreɪk] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Now Drake meant nothing of the sort .
现在 德雷克 意思是 没有什么 的 这 种类 .

德雷克的意思并非如此。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [em ˈiː] .
" He means to challenge me .
" 他 方法 到 挑战 我 .

“他想挑战我。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] , [aɪ] [biː; bi][fɜːrst][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
But , by this and by that , I'll be first with it .
但 , 经过 这 和 经过 那 , 患病的 是 第一的 和 它 .
但是, 凭借这些优势, 我将第一个拥有它。

[ˈdɑːktər][məˈklaʊd] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ˈsekənd] ? "
Doctor McLeod , will you be my second ? "
医生 麦克劳德 , 将要 你 是 我的 第二 ? "
麦克劳德医生, 你愿意做我的助手吗?

" [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] , [oʊˈraɪli] . "
" I'd rather not , O'Reilly . "
" ID 相当 不是 , 奥莱利 . "
“我宁愿不这么做, 奥莱利。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] , [ˈdɑːktər] ,
" Certainly you can't , " said the president , " because you see , doctor ,
" 当然 你 不能 , " 说 这 总统 , " 因为 你 看 , 医生 ,
“当然不行,”总统说, “因为你看, 医生,

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ][jər; jər] ['ɪnstɹəmənts] ,
you'll have to be on the ground with your instruments ,
你会 有 到 是 在 这 地面 和 你的 仪器 ,
你必须带着仪器到现场。

[tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['bulɪts] ['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃu:t] . "
to extract the bullets after the gentlemen shoot . "
到 提炼 这 子弹 后 这 先生们 射击 . "
“在先生们开枪后取出子弹。”

" [ðə; ði] ['betər] [plæn] , " [sed] [bɪɡ][mə'klaʊd] , ['læfɪŋ] ,
" **The better plan** , " **said big McLeod** , **laughing** ,
" 这 更好的 计划 , " 说 大的 麦克劳德 , 笑 ,
“更好的办法,”大麦克劳德笑着说。

" [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['bulɪts] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃu:tɪŋ] [br'ɡɪnz] . "
" **would be to extract the bullets before the shooting begins** . "
" 会 是 到 提炼 这 子弹 前 这 射击 开始 . "
“就是在射击开始前取出子弹。”

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [læft] [daʊn] , " ['ʃaʊtɪd] [oʊ'reɪli] .
" **I won't be laughed down** , " **shouted O'Reilly** .
" 我 惯于 是 笑了 向下 , " 喊叫 奥莱利 .
“我绝不会被嘲笑的!”奥莱利喊道。

" [ðen] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [du:][æz; əz][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][du:] : [dɪkt] [jər; jər][neb]
" **Then** , " **retorted the doctor** , " **do as the sparrows do : dict your neb**
" 然后 , " 反驳 这 医生 , " 做 作为 这 麻雀 做 : dict 你的 鼻
[ænd; ənd] [fli:] [ʌp] . " *
and flee up . " *
和 逃跑 向上 . " *
“那么,”医生反驳道,“就学麻雀那样做吧: 缩起你的鼻子, 逃走吧。”*

* [waɪp] [jər; jər] [bɪl] [ænd; ənd][flaɪ][ʌp] .
* **Wipe your bill and fly up** .
* 擦拭 你的 账单 和 飞 向上 .
擦干净账单, 飞上天。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sekənd] ['kæptɪn] [dreɪk] , " [kraɪd] [blʌd] .
" **I shall second Captain Drake** , " **cried Blood** .
" 我 将 第二 队长 德雷克 , " 哭 血 .
“我赞同德雷克船长的说法,”布拉德喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sekənd] [oʊ'reɪli] , " [sed] ['meɪdʒər][dʒəʊnz] , [ə; eɪ]['kwaiət]['lɪt(ə)l] ['welʃmən] .
" **And I shall second O'Reilly** , " **said Major Jones** , **a quiet little Welshman** .
" 和 我 将 第二 奥莱利 , " 说 主要的 琼斯 , 一个 安静的 小的 威尔士人 .
“我同意奥莱利的说法,”琼斯少校说道, 他是一位性格内向的威尔士小个子。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [ə'reɪndʒd] ,
Things were speedily arranged ,
事物 是 迅速地 安排 ,
事情很快就安排妥当了。

[ɔ:l'dʊʊ] ['kæptɪn] [dreɪk] [wʊd] [fɑ:r] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kwaiɪt] [ə; eɪ]
although Captain Drake would far rather have had them arranged in quite a
虽然 队长 德雷克 会 远的 相当 有 有 他们 安排 在 相当 一个
[dɪfrənt] [wei] .
different way .
不同的 方式 .
虽然德雷克船长更希望他们以完全不同的方式安排。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brʊʊk] [braɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] ['bɑ:mi] .

The morning broke bright , and clear , and balmy .
这 早晨 打破 明亮的 , 和 清除 , 和 芳香 .

清晨阳光明媚, 空气清新, 气候宜人。

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n] [bʊʃɪz] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] ,

The blackbirds were singing on bushes that clung to the cliffs ,
这 黑鸟 是 歌唱 在 灌木丛 那 紧紧抓住 到 这 悬崖 ;

黑鸟在依附于悬崖的灌木丛中歌唱,

[æz; əz] ['kæptɪn] [dreɪk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['i:stwərdz] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

as Captain Drake opened his window and gazed eastwards , where the sunshine
作为 队长 德雷克 打开 他的 窗户 和 凝视 向东 , 在哪里 这 阳光

[wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

was glittering on the sea .
曾是 闪闪发光 在 这 海 .

德雷克船长打开窗户, 向东眺望, 只见阳光在海面上闪闪发光。

" ['haɪ,hoʊ] !

" Heigho !
" 海戈 !

“嘿!

" [hi:; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] ,

" he said half aloud ,
" 他 说 一半 大声 ,

他半自言自语道:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðəz] [blʌd] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

" what a pity that men should thirst for each other's blood on a day like this .
" 什么 一个 遗憾 那 男人 应该 口渴 为了 每个 其他的 血 在 一个 天 喜欢 这 .

“在这样的日子里, 人们竟然会互相残杀, 真是太可惜了。”

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [oʊ'reɪli] [læst] [naɪt] .

I can't make out what was the matter with O'Reilly last night .
我 不能 制作 出去 什么 曾是 这 事情 和 奥莱利 最后的 夜晚 .

我搞不清楚奥莱利昨晚到底出了什么事。

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ][mʌst; məst] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] . "

I dare say I must shoot him , however ; but I'm very sorry . "
我 敢 说 我 必须 射击 他 , 然而 ; 但 我是 非常 对不起 . "

恕我直言, 我必须开枪打死他; 但我很抱歉。

" [kʌm] [ɪn] .

" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ,

" This was shouted aloud ,
" 这 曾是 喊叫 大声 ,

“这是大声喊出来的,”

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɔ:t] [mɪlk] ,

and next moment his servant entered his room with a cup of hot milk ,
和 下一个 片刻 他的 仆人 进入 他的 房间 和 一个 杯子 的 热的 牛奶 ,

下一刻, 他的仆人端着一杯热牛奶走进了他的房间。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɑ:n] ['rɒbətsn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and told him that young John Robertson wanted to speak with him .
和 讲述 他 那 年轻的 约翰 罗伯逊 通缉 到 说话 和 他 .

并告诉他, 年轻的约翰·罗伯逊想和他谈谈。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **O , yes , of course** .

" 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [maɪ]['ekstrə]['gɑ:rmənts] .

He is coming to the park with us to carry my extra garments .

他 是 未来 到 这 公园 和 我们 到 携带 我的 额外的 服装 .

他将和我们一起去公园，帮我拿多余的衣服。

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] . "

Send him in . "

发送 他 在 . "

把他送进去。

" [wel] , [læd] , [jʊə(r)] ['ɜ:rlɪ] . "

" **Well , lad , you're early** . "

" 出色地 , 小伙子 , 你是 早期的 . "

“哎呀，小伙子，你来得真早。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'loʊn] , [sɜ:r] . "

" **Because I was told to see you alone , sir** . "

" 因为 我 曾是 讲述 到 看 你 独自的 , 先生 . "

“因为我被告知要单独见您，先生。”

" [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [spens] . "

" **Leave the room , Spence** . "

" 离开 这 房间 , 斯宾塞 . "

“斯宾塞，离开房间。”

" [naʊ] , [dʒɑ:n] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **Now , John , what is it ?** "

" 现在 , 约翰 , 什么 是 它 ? "

“约翰，到底是什么事？ ”

" [lu:'tenənt] [oʊ'reɪlɪz] ['sɜ:rvənt] [geɪv] [ˌem 'i: [ðɪs] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

" **Lieutenant O'Reilly's servant gave me this note for you , sir** .

" 中尉 奥莱利 仆人 给予 我 这 笔记 为了 你 , 先生 .

“奥莱利中尉的仆人的把这张纸条交给我，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][let][noʊ][wʌn] [si:] [ˌem 'i: [drɪ'lvər] [aɪ 'ti:] .

I was to let no one see me deliver it .

我 曾是 到 让 不 一 看 我 递送 它 .

我不能让任何人看到我递送它。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dreɪk] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

" **As soon as Drake read it , he flung himself into a chair , stretched out his**

" 作为 很快 作为 德雷克 读 它 , 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 拉伸 出去 他的

[legz] ,

legs ,

腿 ,

德雷克一读完信，就猛地扑到椅子上，伸直双腿。

[ænd; ənd] [læft] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] ['fɒli] ['fɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

and laughed right heartily for fully fifteen seconds .

和 笑了 正确的 衷心地 为了 完全 十五 秒 .

然后他开怀大笑，足足笑了十五秒钟。

" [goʊ] [naʊ] , [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,

" **Go now , John , he said , as soon as he could speak** ,

" 去 现在 , 约翰 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 ,

“约翰，你走吧，”他一能说话就说道。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][hæf][æən; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrt]] .
" **Come back in half an hour , and we'll be ready for the march .**
" 来 后退 在 一半 一个 小时 , 和 出色地 是 准备好 为了 这 行进 .
“半小时后再回来，我们就可以准备游行了。”

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [oʊˈraɪli] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs]] :
" **The note was from O'Reilly , and ran thus :**
" 这 笔记 曾是 从 奥莱利 , 和 跑 因此 :
“这张纸条是奥莱利写的，内容如下：

" [dɪr] [dreɪk] , — [maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈflekʃnz] [ɪmˈbitər] [maɪ] [soʊl]] .
" **DEAR DRAKE , — My morning reflections embitter my soul .**
" 亲爱的 德雷克 , — 我的 早晨 反思 苦涩 我的 灵魂 .
亲爱的德雷克：——我清晨的沉思令我灵魂充满苦涩。

[ˈsɔːrə] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spart] [hæv; həv][aɪ][æt; ət][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl]] .
Sorra a bit of spite have I at you at all , at all .
索拉 一个 少量 的 尽管如此 有 我 在 你 在 全部 , 在 全部 .
索拉，我一点儿也不记恨你。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] : [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [dʒʌst][juː; jʊ][ˈfaɪər][æt; ət][maɪ] [ˈsekənd] ,
But listen , my boy : When the word is given , just you fire at my second ,
但 听 , 我的 男生 : 什么时候 这 单词 是 给定 , 只是 你 火 在 我的 第二 ,
但是听着，孩子：一声令下，你就向我的副手开火，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfaɪər][æt; ət] [jɔːrɪz]] .
and I'll fire at yours .
和 患病的 火 在 你的 .

我会向你的开火。

[ˈðætəl] [ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [tuː]] .
That'll settle it , and maybe settle the seconds too .
那将 定居 它 , 和 或许 定居 这 秒 也 .
这样就能解决问题了，或许还能解决次要问题。

" [ðɑɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [spain] ,
" **Thine to the spine ,**
" 瘦 到 这 脊柱 ,
“归于你的脊梁，

" [ˈpætrɪk] [oʊˈraɪli]] .
" **PATRICK O'REILLY .**
" 帕特里克 奥莱利 .

“帕特里克·奥莱利。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wʌz; wəz][maɪ]
" **The only one on the field of battle who was really frightened was my**
" 这 仅有的 一 在 这 场地 的 战斗 WHO 曾是 真的 害怕 曾是 我的
[ˈɡrænfɑːðər]] .
grandfather .
祖父 .
“战场上唯一真正感到害怕的人是我的祖父。”

[soʊ][hiː; hi][toʊld][em ˈiː]] .
So he told me .
所以 他 讲述 我 .
他告诉我的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [biˈli:vð] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt][tu:] [ˈfrendz] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ku:l] -
He had never believed it possible that two friends could stand up in this cool -
他 有 绝不 相信 它 可能的 那 二 朋友们 可以 站立 向上 在 这 凉爽的 -
[ˈblʌdɪd] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [i:t] [ˈʌðəz] [laɪvz; lɪvz] .
blooded way to take each other's lives .
血腥 方式 到 拿 每个 其他的 生活 .

他从未想过两个朋友竟然能如此冷血地夺走对方的生命。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdu:əl] [prəˈsi:did] .
However , the duel proceeded .
然而 , 这 决斗 继续 .

然而，决斗还是继续进行。

[dreɪk] , [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [oʊˈraɪli] , [geɪv] [ðæt] [ˈɒfɪsəz] [hænd][ə; eɪ] [skwi:z]
Drake , when he shook hands with O'Reilly , gave that officer's hand a squeeze
德雷克 , 什么时候 他 摇晃 双手 和 奥莱利 , 给予 那 警官们 手 一个 挤
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] .
which he fully understood .
哪个 他 完全 理解 .

德雷克与奥莱利握手时，用力捏了捏那名警官的手，奥莱利完全明白他的意思。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
The word was given .
这 单词 曾是 给定 .

指令已下达。

[bæŋ] — [bæŋ] , [went] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] ; [dreɪk] [dɪˈlɪbəɾəli] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][dʒəʊnz] , [oʊˈraɪli] [ˈletɪŋ] [ɔ:f]
Bang — bang , went the pistols ; Drake deliberately firing at Jones , O'Reilly letting off
砰 — 砰 , 去 这 手枪 ; 德雷克 故意地 射击 在 琼斯 , 奥莱利 出租 离开
[ɑ:n] [blʌd] .
on Blood .
在 血 .

砰——砰，枪声响起；德雷克故意向琼斯开枪，奥莱利向布拉德开枪。

[nekst][ˈmoʊmənt][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [spræŋ] [tu:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ænd] [fel] [ˈsprɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Next moment little Blood sprang two feet in the air , and fell sprawling to the
下一个 片刻 小的 血 弹簧 二 脚 在 这 空气 , 和 跌倒 蔓延 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

下一刻，小布拉德跃起两英尺高，然后重重地摔在地上。

" [baɪ] [ðɪs] [ænd; ænd][baɪ] [ðæt] , " [kraɪd] [oʊˈraɪli] , " [aɪm] [fɪrd] [ðæt] [aɪv] [kɪlt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn]
" **By this and by that , " cried O'Reilly , " I'm feared that I've kilt the little man**
" 经过 这 和 经过 那 , " 哭 奥莱利 , " 我是 害怕 那 我已经苏格兰短裙 这 小的 男人
[ɪnˈtaɪərli] . " **entirely** . "
完全 . "

“就这样，就这样，”奥莱利喊道，“恐怕我把那个小家伙彻底给干掉了。”

" [ˈhɜ:ri] , [ˈdɑ:ktər] , [ˈhɜ:ri] , " [gɑ:spt] [blʌd] , " [aɪm] [ˈɑ:t] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
" **Hurry , Doctor , hurry , " gasped Blood , " I'm shot clean through the heart** .
" 匆忙 , 医生 , 匆忙 , " 倒吸一口气 血 , " 我是 射击 干净的 通过 这 心 .

“快点，医生，快点，”布拉德喘着气说，“我心脏中弹了。”

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Extract the bullet if you can . "
提炼 这 子弹 如果 你 能 . "

如果可以的话，取出子弹。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **With pleasure ! " said the doctor .**
" 和 乐趣 ! " 说 这 医生 :

“乐意之至！”医生说道。

[ðə; ði] [kəʊt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] .
The coat was taken off .
这 外套 曾是 已采取 离开 :

外套被脱掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] ,
There was a hole in that , and a hole in the shirt ,
那里 曾是 一个 洞 在 那 , 和 一个 洞 在 这 衬衫 ,
那件衣服上有个洞，衬衫上也有个洞。

[bʌt; bət] [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .
but no hole in the heart ; no hole in the skin .
但 不 洞 在 这 心 ; 不 洞 在 这 皮肤 :

但心脏上没有洞；皮肤上也没有洞。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [bʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [steɪz] ,
The bullet had hit the busk of the little man's stays ,
这 子弹 有 打 这 街头表演 的 这 小的 男人的 停留 ,
子弹击中了矮个子男人的束腰带。

[glɑ:nst] [ɔ:f] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['gʊdnəs] — [ɔ:r] ['bædnəs] — ['oʊnli] [noʊz] ['wɪðər] .
glanced off and gone goodness — or badness — only knows whither .
瞥了一眼 离开 和 已消失 善良 — 或者 坏 — 仅有的 知道 往哪里去 :

目光一瞥，便消失不见，善与恶，只有自己知道。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekənd] , [dʒəʊnz] , [pæst] [hu:z] [ɪr] [dreɪks] ['bʊlɪt] [hæd; həd]
The principal and the other second , Jones , past whose ear Drake's bullet had
这 主要的 和 这 其他 第二 , 琼斯 , 过去的 谁 耳朵 德雷克的 子弹 有
[wɪzd] ,
whizzed ,
嗖嗖 ,

校长和另一位助手琼斯，德雷克的子弹从琼斯的耳边呼啸而过，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [oʊ'reɪli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]
declared that honour was satisfied , and O'Reilly shook hands with his friend
声明 那 荣誉 曾是 使满意 , 和 奥莱利 摇晃 双手 和 他的 朋友

[wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
once more ,
一次 更多的 ,

奥莱利宣布荣誉已得到满足，并再次与他的朋友握手。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [æz; əz] ['evər] [dru:ɪ] ['pɪstlɪz] [wɪð; wɪθ]
and all left the field about as merry a party as ever drew pistols with
和 全部 左边 这 场地 关于 作为 欢乐 一个 派对 作为 曾经 画 手枪 和
['dedli] [ɪn'tent] .
deadly intent .
致命 意图 :

于是，所有人都离开了球场，就像之前那些兴高采烈的派对一样，突然拔出手枪，带着致命的意图。

[noʊ] , [nɑ:t] [kwɔɪt] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ə'pɪrd] [kən'sɪdərəbli] ['krestfɔ:lən] .
No , not quite all , for little Blood appeared considerably crestfallen .
不 , 不是 相当 全部 , 为了 小的 血 出现 相当 垂头丧气 :

不，并非完全如此，因为小布拉德看起来相当沮丧。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[wel] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [steɪz] ,
Well , it had been discovered that he wore stays ,
出色地 , 它 有 到过 发现 那 他 穿着 停留 ,
原来, 他穿了束身衣。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wu:nd] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'skɒvəri]
and I do believe he would have preferred a flesh - wound to that discovery
和 我 做 相信 他 会 有 首选 一个 肉 - 伤口 到 那 发现
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] .
by his messmates .
经过 他的 同伴 .

而且我相信, 他宁愿自己只是受了点皮外伤, 也不愿被战友们发现这一点。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [get] [li:v] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Nor did he get leave to forget it .
也不 做过 他 得到 离开 到 忘记 它 .
他也没能得到忘记这件事的机会。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [æt; ət] ['dɪnər] ,
That evening , at dinner ,
那 晚上 , 在 晚餐 ,
当晚, 在晚餐时,

[kwɑɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] [tʃæf] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] ['dæpər] ['lɪt(ə)] [ˈɒfɪsɜ:z] [ɪk'spens] ,
quite a ripple of chaff ran round the table at this dapper little officer's expense ,
相当 一个 波纹 的 糠 跑 圆形的 这 桌子 在 这 衣着考究 小的 警官们 费用 ,
餐桌上顿时掀起了一阵阵嘲讽的浪潮, 矛头直指这位衣着考究的小军官。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [bɪg] [mə'klaʊd] [bɪ'gæn] [aɪ 'ti:] .
and I fear that big McLeod began it .
和 我 害怕 那 大的 麦克劳德 开始 它 .
我担心是麦克劳德大个子挑起的。

" [aɪ] [θɪŋk] , [blʌd] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɪ'skeɪp] .
" **I think , Blood , you had a wonderful escape .**
" 我 思考 , 血 , 你 有 一个 精彩的 逃脱 .
“我觉得, 布拉德, 你逃了个漂亮的命。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sti:l] [bʌsk] [ɪn] [jʊr; jər] [steɪz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [æn; ən] [en'sæŋgwɪnd]
But for the steel busk in your stays , you would now be an ensanguined
但 为了 这 钢 街头表演 在 你的 停留 , 你 会 现在 是 一个 流血的
[kɔ:rpz] . "
corpse . "
尸体 . "

要不是你胸衣里的钢制胸撑, 你现在早就变成一具血淋淋的尸体了。

" [aɪ] [mu:v] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [wer] [steɪz] .
" **I move , " said Jones , " that we all wear stays .**
" 我 移动 , " 说 琼斯 , " 那 我们 全部 穿 停留 .
“我提议, ”琼斯说, “我们都应该穿上束身衣。”

['kudnt] [wi:; wi] [pə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] ?
Couldn't we petition the Horse Guards ?
不能 我们 请愿 这 马 卫兵 ?
我们难道不能向皇家骑兵卫队请愿吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kɜ:rn(ə)] — — , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **The president , Colonel — — , thought it time to hold up his hand ,**
" 这 总统 , 上校 — — , 想法 它 时间 到 抓住 向上 他的 手 ,
“总统, 上校——, 认为是时候举手了,

[ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][did][soʊ] .
though he smiled as he did so .
尽管 他 微笑 作为 他 做过 所以 :

虽然他这样做的时候脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [luː'tenənt] [blʌd] [hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['duːəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] .
But Lieutenant Blood had done with duelling for a time at all events .
但 中尉 血 有 完毕 和 决斗 为了 一个 时间 在 全部 活动 :

但无论如何，布拉德中尉暂时已经不再决斗了。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] [siːmz] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊldʒər] — ['terəb(ə)]
WHAT A BATTLE SEEMS LIKE TO THE SOLDIER — TERRIBLE
什么 一个 战斗 似乎 喜欢 到 这 士兵 — 糟糕的

对士兵而言，战斗的景象——可怕至极。

[taɪmz] [ɪn] ['pærɪs] — ['sɪv(ə)] [wɔːr] [ænd; ɐnd] ['mɜːrdər] .
TIMES IN PARIS — CIVIL WAR AND MURDER .
时代 在 巴黎 — 民用 战争 和 谋杀 :

巴黎时代——内战与谋杀。

" [ænd; ɐnd][soʊ] , " [sed] [dreɪk] [wʌŋ] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] ,
" **And so , " said Drake one evening , to my grandfather ,**
" 和 所以 , " 说 德雷克 — 晚上 , 到 我的 祖父 ,

“于是,”一天晚上，德雷克对我祖父说。

[ˈɔːrtli] [æftər][ðə; ði]['memərəb(ə)][ˈduːəl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , " [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['frʌt(ə)nd] ? "
shortly after the memorable duel in the park , " so you were really frightened ? "
不久 后 这 难忘 决斗 在 这 公园 , " 所以 你 是 真的 害怕 ? "

在公园里那场令人难忘的决斗之后不久，“所以你真的很害怕？”

" [aɪ][wʌz; wəz][sɜːr] , [ænd; ɐnd][aɪm] — —
" **I was sir , and I'm — —**
" 我 曾是 先生 , 和 我是 — —

“我曾经是先生，而且我是——”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He said no more , but hung his head .**
" 他 说 不 更多的 , 但 悬挂 他的 头 :

他不再说话，只是低下了头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
" **You are ashamed of being afraid .**
" 你 是 羞愧 的 存在 害怕的 :

你为自己的恐惧感到羞耻。

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .
" **I think so , sir .**
" 我 思考 所以 , 先生 :

“我想是这样，先生。”

[aɪm][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
I'm afraid , too , that I'll never make a soldier . "
我是 害怕的 , 也 , 那 患病的 绝不 制作 一个 士兵 :

我也害怕自己永远当不了兵。

" ['nɑ:nsens] , [læd] , ['nɑ:nsens] .
" **Nonsense** , **lad** , **nonsense** .
" 废话 , 小伙子 , 废话 .

“胡说，小伙子，胡说。”

[raɪt] [wel] [du:] [aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] [oʊn] [fɜ:rst] [faɪt] .
Right well do I remember my own first fight .
正确的 出色地 做 我 记住 我的 自己的 第一的 斗争 .

我当然记得我的第一次打架经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第8/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] ['ri:əl] [faɪt] , [tu:] .
It was my first real fight , too .
它 曾是 我的 第一的 真实的 斗争 , 也 .

那也是我第一次真正意义上的打架。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [æn; ən] ['ensən] ,
It is some years ago now , and I was still an ensign ,
它 是 一些 年 前 现在 , 和 我 曾是 仍然 一个 军旗 ,
那是几年前的事了, 当时我还是个少尉。

[wen] [klaʊdz] [ʌv; əv] [wɔ:z] [brɪ'gæən] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
when clouds of war began in the East .
什么时候 云 的 战争 开始 在 这 东方 .

当东方战云开始笼罩大地。

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ðen] ,
I knew nothing at all about fighting then ,
我 知道 没有什么 在 全部 关于 斗争 然后 ,
那时我对战斗一窍不通。

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] .
and I didn't know the least little bit about politics .
和 我 没有 知道 这 至少 小的 少量 关于 政治 .
我对政治一窍不通。

" [ɪn'di:d] , " [hi; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋ] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] [jet] , [ænd; ʌnd] [dəʊnt]
" Indeed , " he added laughing , " I don't know much about politics yet , and don't
" 的确 , " 他 额外 笑 , " 我 不 知道 很多 关于 政治 然而 , 和 不
[wɑ:nt] [tu; tə] .
want to .
想 到 .
“的确,”他笑着补充道,“我对政治还不太了解, 也不想了解。”

[aɪ] [noʊ] [wi; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
I know we have a King and a Parliament ,
我 知道 我们 有 一个 国王 和 一个 议会 ,
我知道我们有国王和议会,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn] [wei] , [ðen] [ðeɪ] [pəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ,
and that when most of them say one way , then they poke up the British lion ,
和 那 什么时候 最多 的 他们 说 一 方式 , 然后 他们 戳 向上 这 英国 狮子 ,
当他们大多数人说一套的时候, 他们就去挑衅英国雄狮。

[ðen] [kʌm] ['bɪzɪr] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [ænd; ʌnd] ['bɪzɪr] [taɪmz] [ɪn] ['bærəks] ,
then come busier times in the dockyard and busier times in barracks ,
然后 来 更繁忙 时代 在 这 船厂 和 更繁忙 时代 在 兵营 ,
然后, 船坞和兵营都会迎来更加繁忙的时期。

[wɔ:z] [ɪz] [dɪ'klerd] [ænd; ʌnd] [wi; wi] ['soʊldʒərz] [gəʊ] [ə'wei] [tu; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [tu; tə] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
war is declared and we soldiers go away to fight , but to each of us ,
战争 是 声明 和 我们 士兵 去 离开 到 斗争 , 但 到 每个 的 我们 ,
战争爆发, 我们这些士兵奔赴战场, 但对我们每个人来说,

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .
individually , a battle is all a muddle .
单独 , 一个 战斗 是 全部 一个 混乱 .
就个人而言, 战斗完全是一团乱麻。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ma:tʃɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ədˈvænsɪŋ]
It is just marching and counter - marching , shooting and fighting , advancing
它是只是行军和柜台 - 行军 , 射击和斗争 , 前进
[ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] ,
and retreating ,
和撤退 ,

就是行军和反行军，射击和战斗，前进和撤退。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈpʌzliŋ] [kɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n] .
and so on and so forth — a most puzzling complication .
和所以在和所以前进 — 一个最多令人费解并发症 .

如此等等——真是个令人费解的复杂情况。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[wen] [juː; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbi:tn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
when you feel sure that you have beaten the enemy pretty nearly off the face of
什么时候你感觉当然那你你有被打败这敌人漂亮的几乎离开这脸的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这地球 ,

当你确信已经将敌人彻底消灭时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər][saɪd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbi:tn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
you find that it is your side that has been beaten , and that you have
你寻找那它是你的边那有到过被打败 , 和那你有
[tuː; tə] [rɪˈtri:t] .
to retreat .
到撤退 .

你发现是自己一方战败了，不得不撤退。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈdeɪz] [ˈfɪr(ə)lɪ] [ˈfaɪtɪŋ] ,
At other times when you lie down exhausted after a hard day's fearful fighting ,
在其他时代什么时候你说谎向下筋疲力尽的后一个难的天可怕斗争 ,
有时，当你经过一天艰苦而可怕的战斗后筋疲力尽地躺下时，

[nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [əˈweɪk] [əˈɡen] [ˈæftər][juː; jʊ][ɡet] [tuː; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ,
not caring whether you ever awake again after you get to sleep on the hard ,
不是关怀无论你曾经醒再次后你得到到睡觉在这难的 ,
不在乎睡在硬床上之后是否还能再次醒来，

[kəʊld] [ɡraʊnd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][saɪd] [hæz; həz] [səˈsteɪnd] [dɪˈfi:t] ,
cold ground , because you think that your side has sustained defeat ,
寒冷的地面 , 因为你思考那你的边有持续击败 ,
地面冰冷，因为你认为你的阵营已经战败了。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡlɔːriəsli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ɪz] [ˈkraʊnɪŋ] [juː; jʊ]
you are gloriously surprised to find out next morning that victory is crowning you
你是辉煌地惊讶到寻找出去下一个早晨那胜利是加冕你
[wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri] ,
with glory ,
和荣耀 ,

第二天早上，你惊喜地发现胜利正以荣耀加冕于你。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][jər; jər]['redʒɪmənt][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɔ:rdərz][tu;; tə]
that the enemy is in full retreat , and your regiment has received orders to
那 这 敌人 是 在 满的 撤退 , 和 你的 团 有 已收到 订单 到
[ˈfɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm][ʌp] . "
follow them up . "
跟随 他们 向上 : "

敌军正在全面撤退，你们团已接到命令追击他们。

" [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['redʒɪmənts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [maɪ][grænd] - [ˈdædi] ['ventʃəd] [tu;; tə][rɪ'mɑ:rk] .
" **Along with other regiments , I suppose , " my grand - daddy ventured to remark .**
" 沿着 和 其他 军团 , 我 认为 , " 我的 盛大 - 爸爸 冒险 到 评论 .
"我想，应该和其他部队一样吧，"我爷爷大胆地说道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] ['redʒɪmənts] .
" **Yes , yes , of course with other regiments .**
" 是的 , 是的 , 的 课程 和 其他 军团 .

“是的，是的，当然还有其他团。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑ:gi] , [ˈmʌgi] , [ˈmɪzrəb(ə)] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kɑ:nt] [si:] ['eni]
But perhaps it is a foggy , muggy , miserable morning , and you can't see any
但 也许 它 是 一个 雾蒙蒙的 , 闷热 , 悲惨的 早晨 , 和 你 不能 看 任何
[ˈlðər] ['redʒɪmənts] ,
other regiments ,
其他 军团 ,

但也许这是一个雾蒙蒙、闷热潮湿、令人沮丧的早晨，你根本看不到其他任何部队。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ˈɑ:fɪsər][ɔ:r] [ɔ:rdərli] ['gæləpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
only a mounted officer or orderly galloping here and there in the mist ,
仅有的 一个 安装 官 或者 秩序 疾驰 这里 和 那里 在 这 薄雾 ,
只有一名骑马的军官或侍从在雾中疾驰而过。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ɡəʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
looking more like a ghost than a man .
寻找 更多的 喜欢 一个 鬼 比 一个 男人 :

他看起来更像个鬼魂，而不是人。

[ðæt] [ɪz][wɔ:r] , [læd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That is war , lad , but that isn't the worst of it .
那 是 战争 , 小伙子 , 但 那 不是 这 最差 的 它 :

孩子，这就是战争，但这还不是最糟糕的。

" [bʌt; bət] [let][em 'i:] [si:] .
" **But let me see .**
" 但 让 我 看 :

“但让我看看。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ˈɡəʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ə'baʊt] ? "
What was I going to tell you about ? "
什么 曾是 我 去 到 告诉 你 关于 ? "

我本来要跟你讲什么来着？

" [jər; jər][fɜ:rst] [faɪt] , [ænd; ənd][jər; jər][fɜ:rst] [fraɪt] , [sɜ:r] . "
" **Your first fight , and your first fright , sir .** "
" 你的 第一的 斗争 , 和 你的 第一的 惊吓 , 先生 : "

“先生，这是你的第一次战斗，也是你的第一次惊吓。”

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **O , yes , so it was .**
" 哦 , 是的 , 所以 它 曾是 :

“哦，是的，确实如此。”

[wel] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bin] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn] [fræns] .
Well , there had been a terrible Reign of Terror in France .
出色地 , 那里 有 到过 一个 糟糕的 在位 的 恐怖 在 法国 .
法国曾经历过一段可怕的恐怖统治时期。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmæsəkər] , [ˈtriːz(ə)n] , [ˈtretʃəri] ,
Some day you may read an account of those massacres , treason , treachery ,
一些 天 你 可能 读 一个 帐户 的 那些 大屠杀 , 叛国罪 , 背信弃义 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] .
and all combined .
和 全部 合并 .

或许有一天，你会读到关于那些屠杀、叛国、背叛以及所有这些罪行的详细记述。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈhoʊlsəm] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz]
I know all about it by heart , but it isn't wholesome reading for young fellows
我 知道 全部 关于 它 经过 心 , 但 它 不是 健康 阅读 为了 年轻的 伙伴们
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

我把那本书的内容都背得滚瓜烂熟，但对像你这样的年轻人来说，那本书并不健康。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
so I shall say little about it .
所以 我 将 说 小的 关于 它 .

所以我就不多说了。

" [bʌt; bət] , [ˈbriːfli] ,
" But , briefly ,
" 但 , 简要地 ,

但简而言之，

[bɔɪ] — [fɔːr; fər] [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ɪn] -
boy — for I can see by your eyes that you want to know a little — in 1792
男生 — 为了 我 能 看 经过 你的 眼睛 那 你 想 到 知道 一个 小的 — 在 -
[wɔːr] [broʊk] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] ,
war broke out between France and Austria ,
战争 打破 出去 之间 法国 和 奥地利 ,

孩子——因为我从你的眼神中看出你了解一些事情——1792年，法国和奥地利之间爆发了战争，

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈɡæən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflemɪ] [frʌnˈtɪr] .
and fighting began on the Flemish frontier .
和 斗争 开始 在 这 弗拉芒语 边境 .

于是，战斗在佛兰德斯边境爆发。

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈbætlz] [ˈenihaʊ] .
" The French had little honour and glory in their first battles anyhow .
" 这 法语 有 小的 荣誉 和 荣耀 在 他们的 第一的 战斗 无论如何 .

“法国人在最初的几场战斗中并没有获得多少荣誉和荣耀。”

[ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
The Austrians walked through them , or would have done , had they waited ,
这 奥地利人 步行 通过 他们 , 或者 会 有 完毕 , 有 他们 等待 ,
[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
but , instead of that ,
但 , 反而 的 那 ,

奥地利人穿过了他们，或者说，如果他们等到那时的话，他们就会穿过他们，但是，他们并没有那样做。

[ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈboʊltɪd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈræbəts] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈmædəd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːfəsərz] .
they not only bolted like so many rabbits , but even murdered their own officers .
他们 不是 仅有的 螺栓连接 喜欢 所以 许多 兔子 , 但 甚至 被谋杀 他们的 自己的 警官 .

他们不仅像兔子一样四散奔逃，甚至还杀害了自己的军官。

" [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ðən] [ɪn][ˈpærɪs] .
" **Revolution was smouldering then in Paris .**
" 革命 曾是 闷烧 然后 在 巴黎 。

“当时革命的阴云正在巴黎酝酿。”

[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [fræns] [leɪ] [ˈaɪd(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] , [əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈtæk] , [əˈfeɪmd]
The armies of France lay idle in front of the foe , afraid to attack , ashamed
这 军队 的 法国 躺 闲置的 在 正面 的 这 敌人 , 害怕的 到 攻击 , 羞愧
[tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
to retire .
到 退休 。

法国军队在敌人面前束手无策，不敢进攻，又羞于撤退。

" [ðən] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [fluː] [pæst] — [baɪ] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Then , as the time flew past — by weeks and months — and nothing was**
" 然后 , 作为 这 时间 飞翔 过去的 — 经过 周 和 几个月 — 和 没有什么 曾是
[dʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði][foʊ] ,
done against the foe ,
完毕 反对 这 敌人 ,

“然后，随着时间飞逝——几周、几个月过去了——却没有任何针对敌人的行动，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈmædli] [ɪnˈsenst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːflɪɡət]
the people of Paris became madly incensed against the King and his profligate
这 人们 的 巴黎 成为 疯狂地 愤怒 反对 这 国王 和 他的 挥霍无度
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

巴黎民众对国王及其奢靡的朝臣们义愤填膺，怒不可遏。

[huːm] [ðeɪ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [raɪts] .
whom they accused of treason against the people's rights .
谁 他们 被告 的 叛国罪 反对 这 人们的 权利 。

他们指控这些人犯有叛国罪，侵犯了人民的权利。

" [kɪŋ] [ˈluːɪs] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] .
" **King Louis behaved like a fool , if he was not one out - and - out .**
" 国王 路易斯 表现 喜欢 一个 傻子 , 如果 他 曾是 不是 — 出去 - 和 - 出去 。

“路易国王的行为像个傻瓜，如果不是彻头彻尾的傻瓜的话。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts]
He could not recognise that the people had a mind and a will of its
他 可以 不是 认出 那 这 人们 有 一个 头脑 和 一个 将要 的 它是
[oʊn] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər][nɔːt] [sleɪvz] .
own — that his subjects were not slaves .
自己的 — 那 他的 主题 是 不是 奴隶 。

他无法认识到人民有自己的思想和意志——他的臣民不是奴隶。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrləmənt] , [ɔːr] [əˈsembli] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈbænɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd]
His Parliament , or Assembly , desired to banish the priests that resisted
他的 议会 , 或者 集会 , 想要的 到 放逐 这 神父 那 抵抗
[ɪts] [wɪl] .
its will .
它是 将要 。

他的议会（或称大会）想要驱逐那些反抗其意志的祭司。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɔːt] [səbˈmɪt] .
The King would not submit .
这 国王 会 不是 提交 。

国王不肯屈服。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɪrð] [ɪn'veɪz(ə)n] ,
The people feared invasion ,
这 人们 害怕 入侵 ,
人们害怕入侵,
[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn][ðər; ðər]
hardly knowing the day or hour when the enemy should conquer and drive in their
几乎 会心 这 天 或者 小时 什么时候 这 敌人 应该 征服 和 驾驶 在 他们的
[ˈɑ:mɪz] ,
armies ,
军队 ,

几乎不知道敌人何时会攻克并击溃他们的军队,
[ænd; ənd] [əˈpɪr] [brɪfɔ:r] [ðər; ðər] [geɪts] ; [ðə; ði] [əˈsembli] , [ˈðerfɔ:r] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [vɒlənˈtiəz]
and appear before their gates ; the Assembly , therefore , called for volunteers
和 出现 前 他们的 大门 ; 这 集会 , 所以 , 称为 为了 志愿者
[tu:; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] ,
to drill and make ready ,
到 钻头 和 制作 准备好 ,
并出现在他们的城门前; 因此, 大会号召志愿者进行操练, 做好准备。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈkæmp] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and even encamp outside the city .
和 甚至 扎营 外部 这 城市 .
甚至在城外扎营。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:ɪ] [noʊ] [nəˈsesəti] .
The King saw no necessity .
这 国王 锯 不 必要性 .
国王认为没有必要。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
He even dismissed the Minister whom the populace delighted to honour and
他 甚至 解雇 这 部长 谁 这 民众 高兴极了 到 荣誉 和
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .
他甚至解雇了深受民众尊敬和服从的部长。

" [ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɜ:r; wər] [fɪld]
" **This enraged the people beyond measure , and the streets of Paris were filled**
" 这 愤怒 这 人们 超过 措施 , 和 这 街道 的 巴黎 是 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] ,
with a yelling ,
和 一个 大喊 ,
“这激怒了民众, 巴黎街头到处都是叫喊声。”

[həˈræŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] [mɑ:b] .
haranguing , and , I fear , blood - thirsty mob .
长篇大论 , 和 , 我 害怕 , 血 - 渴 暴民 .
聒噪不休, 而且, 我担心, 是一群嗜血成性的暴徒。

" [ðɪs] [mɑ:b] , [æt; ət] [mɪdˈsʌməɹ] , [ˈæktʃuəli] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] .
" **This mob , at midsummer , actually forced its way into the Tuileries** .
" 这 暴民 , 在 盛夏 , 实际上 强制 它是 方式 进入 这 杜乐丽 .
“这群暴徒在盛夏时节, 竟然强行闯入了杜伊勒里宫。”

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
" **Even this had not the effect of arousing the King to a sense of**
" 甚至 这 有 不是 这 影响 的 唤起 这 国王 到 一个 感觉 的
[ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
impending danger .
即将到来的 危险 .

“即便如此，也未能引起国王的警觉，让他意识到迫在眉睫的危险。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pri:sts] , [hɪz; ɪz] ['prɒflɪɡəts] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
He was surrounded by his priests , his profligates , and worse .
他 曾是 包围 经过 他的 神父 , 他的 挥霍者 , 和 更糟 .

他身边围绕着他的神父、他的浪荡子，以及更糟糕的人。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [gɑ:tɪ]['ælaɪz] .
" **But now the Austrians got allies** .
" 但 现在 这 奥地利人 得到 盟国 .

但现在奥地利人有了盟友。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
The Prussians joined them , and France was invaded in earnest .
这 普鲁士人 加入 他们 , 和 法国 曾是 入侵 在 认真 .

普鲁士人也加入了他们的行列，法国正式遭到入侵。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prʌʃən] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [du:k]
Here was an army of fifty thousand Prussians , commanded by the brave Duke
这里 曾是 一个 军队 的 五十 千 普鲁士人 , 命令 经过 这 勇敢的 公爵
[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
of Brunswick ,
的 布伦瑞克 ,

这里驻扎着一支由五万普鲁士士兵组成的军队，由勇敢的布伦瑞克公爵指挥。

[mɑ:tʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mou'zel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['ɔstriənz] , [ɔ:r] [tu:]
marching along the banks of the Moselle , with an army of Austrians , or two
行军 沿着 这 银行 的 这 摩泽尔河 , 和 一个 军队 的 奥地利人 , 或者 二
[ræðər] ,
rather ,
相当 ,

沿着摩泽尔河岸行军，率领着一支奥地利军队，或者更确切地说是两支军队。

['pɔ:ɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪn] .
pouring in from Belgium and the Upper Rhine .
浇注 在 从 比利时 和 这 上 莱茵河 .

来自比利时和上莱茵河的大量水源。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end] [brɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
" **And now the end began to draw near , for in the name of the Emperor**
" 和 现在 这 结尾 开始 到 画 靠近 , 为了 在 这 姓名 的 这 皇帝
[ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
of Austria ,
的 奥地利 ,

“现在末日临近了，因为以奥地利皇帝的名义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ə; eɪ][pra:klə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'ju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and the King of the Prussians , a proclamation was issued to the people
和 这 国王 的 这 普鲁士人 , 一个 公告 曾是 发布 到 这 人们
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

普鲁士国王向法国人民发布了一项公告。

" [ðɪs] [ˌmæɪnɪˈfestʊ] [dr'klierd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [ma:tɪŋ] [ɑ:n]['pærɪs][tu:; tə] [teɪk]
" **This manifesto declared that the allied armies were marching on Paris to take**
" 这 宣言 声明 那 这 盟军 军队 是 行军 在 巴黎 到 拿
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [kɪŋ] — [soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
the part of the injured King — so they called him ,
这 部分 的 这 受伤 国王 — 所以 他们 称为 他 ,
“这份宣言宣称，联军正向巴黎进军，以支援受伤的国王——他们这样称呼他。”

[ɔ:r] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
or thought him .
或者 想法 他 .
或者他以为他。

" - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , - [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] , - [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'ðəʊt] [klæs]
" - 这 城市 的 巴黎 , - 它 去 在 , - 和 它是 居民 , 没有 阶级
[dr'strɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
“巴黎这座城市，它继续说道，‘以及它的居民，不分阶级，

[ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , ['lu:ɪs]
are hereby warned that they must submit immediately to their King , Louis
是 特此 警告 那 他们 必须 提交 立即地 到 他们的 国王 , 路易斯
[ɛks'vi:'aɪ] . ;
XVI : ;
十六 : ;
特此警告他们，必须立即向他们的国王路易十六臣服。

[set] [ðæt] [prɪns] [æt; ət][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
set that Prince at entire liberty , and show him , and all the Royal Family ,
放 那 王子 在 全部的 自由 , 和 展示 他 , 和 全部 这 皇家 家庭 ,
给予那位王子完全的自由，并让他和所有王室成员都看到.....

[ðæt] [ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [neɪʃəns] [ɪm'pəʊzɪz][ɑ:n]
that inviolability of respect which the law of Nature and of nations imposes on
那 不可侵犯性 的 尊重 哪个 这 法律 的 自然 和 的 国家 强加 在
['sʌbdʒekts] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['sɔvrɪnz] .
subjects towards their sovereigns .
主题 向 他们的 君主 .
自然法和国际法规定臣民对君主必须享有不可侵犯的尊重。

[ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
Their Imperial and Royal Highnesses will hold all the members of the Assembly ,
他们的 帝国 和 皇家 殿下们 将要 抓住 全部 这 成员 的 这 集会 ,
[ðə; ði][mju:nɪsɪ'pæləti] ,
the Municipality ,
这 市政当局 ,
殿下将召集议会、市政当局的所有成员

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['pærɪs][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [brɪ'fɔ:r] ['mɪləteri] [traɪ'bju:nəlz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
and National Guard of Paris responsible before military tribunals for all events ,
和 国家的 警卫 的 巴黎 负责责任的 前 军队 法庭 为了 全部 活动 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ,
and with their heads ,
和 和 他们的 头部 ,
巴黎国民警卫队对所有事件负有军事法庭责任，其首领也需承担相应责任。

[wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] . -
without hope of pardon . '
没有 希望 的 赦免 . -
毫无赦免的希望。

" [ðeɪ] — [ðə; ði] [ˈælaɪz] — [ˈfɜːrðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwiːləɪz; ˌtwiːləˈriː]
" **They — the allies — further declared that if the Château of the Tuileries**
" 他们 — 这 盟国 — 更远 声明 那 如果 这 城堡 的 这 杜乐丽
[wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɔːr] [ɪnˈsɒltɪd] ,
were forced or insulted ,
是 强制 或者 受辱 ,
“他们——盟军——进一步宣称，如果杜伊勒里宫遭到强迫或侮辱，

[ɔːr] [ðə; ði] [liːst] [ˈvaɪələns] [ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
or the least violence offered to the King or Queen , or any of the Royal Family ,
或者 这 至少 暴力 提供 到 这 国王 或者 女王 , 或者 任何 的 这 皇家 家庭 ,
或者对国王、王后或任何王室成员施加最小程度的暴力，
[ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)n] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
and provision not at once made for their preservation , safety , and liberty ,
和 条款 不是 在 一次 制成 为了 他们的 保存 , 安全 , 和 自由 ,
并且没有立即采取措施保障他们的生存、安全和自由。

[ðeɪ] — [ðə; ði] [sed] [ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] — [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [ˈmɪləteri]
they — the said allied armies — would deliver the city of Paris to military
他们 — 这 说 盟军 军队 — 会 递送 这 城市 的 巴黎 到 军队
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
execution and total overthrow .
执行 和 全部的 推翻 .
他们——即上述盟军——将对巴黎进行军事镇压和彻底征服。

" [ðɪs] [ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] . "
" **This proclamation was issued on the 25th of July .** "
" 这 公告 曾是 发布 在 这 25th 的 七月 . "
“该公告于7月25日发布。”

" [oʊ] [dɪr] ! [sed] [maɪ] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈgrænfaːðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [kəˈlɑːdən] ,
" **O dear ! said my innocent grandfather , that was nearly as bad as Culloden ,**
" 哦 亲爱的 ! 说 我的 清白的 祖父 , 那 曾是 几乎 作为 坏的 作为 卡洛登 ,
“哦，天哪！”我那天真的祖父说道，“那几乎和卡洛登战役一样糟糕。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ðæt] [ˈfaːləʊd] .
and the massacres that followed .
和 这 大屠杀 那 随后 .
以及随后发生的大屠杀。

" [ˈkæptɪn] [dreɪk] [læft] .
" **Captain Drake laughed .**
" 队长 德雷克 笑了 .
德雷克船长笑了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .
" **Wait a moment , lad , and make sure .**
" 等待 一个 片刻 , 小伙子 , 和 制作 当然 .
“等一下，孩子，确认一下。”

" [ðæt] [ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **That proclamation decided the fate of the King .**
" 那 公告 决定 这 命运 的 这 国王 .
“那份公告决定了国王的命运。”

[ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [bəˈsɪtl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈterər] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
The awful Bastille , which had been so long the city's terror , had already been
这 可怕 巴士底狱 , 哪个 有 到过 所以 长的 这 城市的 恐怖 , 有 已经 到过
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
曾经令全城人心惶惶的巴士底狱早已被摧毁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ,
and , as soon as word was brought that the Duke , with his Prussians ,
和 , 作为 很快 作为 单词 曾是 带来 那 这 公爵 , 和 他的 普鲁士人 ,
消息一传开, 公爵和他的普鲁士军队.....

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [frʌn'tɪr] , [da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən]
had crossed the north - east frontier , Danton , who was leader of the demon
有 交叉 这 北 - 东方 边境 , 丹东 , WHO 曾是 领导者 的 这 恶魔
[ˈdeməkræts] [ʌv; əv][ˈpæris] ,
democrats of Paris ,
民主党人 的 巴黎 ,
丹东越过了东北边境, 他是巴黎民主党领袖。

[ə'sembld] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [bʌt; bət] ['despəɾət] ['ɑ:rmɪ] ,
assembled his ragged but desperate army ,
组装 他的 破烂不堪 但 绝望的 军队 ,
他集结了一支衣衫褴褛但孤注一掷的军队,
[tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ðæt][ðə; ði][in'veidəz] [si:md] [bent][ɑ:n] [sə'pɔ:rtɪŋ] .
to destroy for ever the monarchy that the invaders seemed bent on supporting .
到 破坏 为了 曾经 这 君主制 那 这 入侵者 似乎 弯曲 在 支持 .
彻底摧毁侵略者似乎一心想要支持的君主制。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [wʌn] * [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv][ˈpæris] ,
" The Republic was won * in a single day by the populace of Paris ,
" 这 共和国 曾是 韩元 * 在 一个 单身的 天 经过 这 民众 的 巴黎 ,
“共和国是巴黎人民在一天之内赢得的*。”

[ə'mɪdst][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kæənən] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] .
amidst the roar of cannon and the flash of bayonets .
在.....之中 这 吼 的 大炮 和 这 闪光 的 刺刀 .
在隆隆的炮声和刺刀的闪光中。

* ['vi:deɪ] - ['mɑ:dərn] ['jʊrəp] , ['vɑ:l] .
* Vide FYFFE'S Modern Europe , vol .
* 视频 - 现代的 欧洲 , 卷 .
* 参见 FYFFE 的《现代欧洲》第一卷。

[aɪ] .
i .
我 .
我。

" [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [let] [lu:s] [ðə; ði] [ɑ:ɾmd] [mɑ:b][ə'pɑ:n][ðə; ði]['twi:ləriz; twi:lə'ri:] .
" On the 10th of August Danton let loose the armed mob upon the Tuileries .
" 在 这 10th 的 八月 丹东 让 松动的 这 武装 暴民 之上 这 杜乐丽 .
“8月10日, 丹东放任武装暴徒攻打杜伊勒里宫。

['lu:ɪs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] ['i:ðər] [tu;; tə] [faɪt] [ɔ:r][tu;; tə]
Louis quitted the palace , without giving orders to the guard either to fight or to
路易斯 辞职 这 宫殿 , 没有 给予 订单 到 这 警卫 任何一个 到 斗争 或者 到
[rɪ'taɪər] .
retire .
退休 .
路易离开了宫殿, 既没有命令卫兵战斗, 也没有命令他们撤退。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'fend] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
" There was nothing to defend , for the monarch no longer hoped for
" 那里 曾是 没有什么 到 保卫 , 为了 这 君主 不 更长 希望 为了
['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
anything beyond his life ;
任何事物 超过 他的 生活 ;
“没有什么需要捍卫的了, 因为君主已经不再奢望生命之外的任何事物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmæstər] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [noʊ]
but the guard were ignorant that their master desired them to offer no
但 这 警卫 是 无知 那 他们的 掌握 想要的 他们 到 提供 不
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

但守卫们并不知道他们的主人希望他们不要反抗。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r]
and one hundred and sixty of the mob were shot down by them before
和 一 百 和 六十 的 这 暴民 是 射击 向下 经过 他们 前
[æn; ən][ˈɔ:rdər] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈpæləs] .
an order reached the troops to abandon the palace .
一个 命令 达到 这 军队 到 放弃 这 宫殿 .

在军队接到放弃宫殿的命令之前，暴徒中有160人被他们枪杀。

" [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔ:r]
" The cruelties which followed the victory of the people indicated the fate in store
" 这 残忍 哪个 随后 这 胜利 的 这 人们 表明的 这 命运 在 店铺
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [keɪm] [tu:; tə] [prəˈtekt] .
for those whom the invaders came to protect .
为了 那些 谁 这 入侵者 来了 到 保护 .

“人民胜利之后发生的残酷暴行预示着侵略者前来保护的人民将面临的命运。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [kɔ:rts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈtempt]
" It is doubtful whether the foreign Courts would have made any serious attempt
" 它 是 疑 无论 这 外国的 法院 会 有 制成 任何 严肃的 试图
[tu:; tə][ʌnˈdu:][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] ;
to undo the social changes effected by the Revolution in France ;
到 撤销 这 社会的 变化 受影响 经过 这 革命 在 法国 ;

“外国法院是否会认真尝试推翻法国大革命带来的社会变革，这一点令人怀疑；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][self] - [ɛgˈzaɪld] [ˈnəʊblz] [hu:]
but no one supposed that those thousands of self - exiled nobles who
但 不 一 据称 那 那些 数千 的 自己 - 放逐 贵族 WHO
[naʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
now returned behind the guns of Brunswick had returned in order to take their
现在 返回 在后面 这 枪支 的 布伦瑞克 有 返回 在 命令 到 拿 他们的
[ˈpleɪsɪz] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈsoʊ(ə)] [ˈɔ:rdər] .
places peacefully in the new social order .
地方 和平地 在 这 新的 社会的 命令 .

但没有人想到，那些如今在布伦瑞克炮火掩护下返回的数千名自我流放的贵族，是为了在新社会秩序中和平地占据一席之地。

" [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
" In their own imagination , as much as in that of the people ,
" 在 他们的 自己的 想像力 , 作为 很多 作为 在 那 的 这 人们 ,
“在他们自己的想象中，以及在人们的想象中，

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [tu:; tə] [ri:pəˈzes] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [raɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
they returned with fire and sword to repossess themselves of rights of which
他们 返回 和 火 和 剑 到 收回 他们自己 的 权利 的 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspɔɪld] ,
they had been despoiled ,
他们 有 到过 掠夺 ,

他们带着刀剑和烈火归来，夺回了被剥夺的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]
and to take vengeance on the men who were responsible for the changes
和 到 拿 复仇 在 这 男人 WHO 是 负责的 为了 这 变化
[meɪd] [ɪn] [fræns] [sɪns] - .
made in France since 1789 .
制成 在 法国 自从 - .

并向那些自 1789 年以来对法国造成变革的人进行报复。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpænɪk] [daːŋˈtɔːŋ;] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" In the midst of a panic Danton inflamed the nation with his own
" 在 这 中间 的 一个 恐慌 丹东 发炎的 这 国家 和 他的 自己的
[ˈpæʃənət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
passionate courage and resolution ;
热情的 勇气 和 解决 ;
“在一片恐慌之中.....丹东以他充满激情的勇气和决心鼓舞了全国人民；

[hiː; hi] [ʌnˈhæpɪli] [ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəsəri] , [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] ,
he unhappily also thought it necessary , to a successful national defence ,
他 不幸地 还 想法 它 必要的 , 到 一个 成功的 国家的 防御 ,
他遗憾地认为，为了成功保卫国家，这是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈækʃənəri] [ˈpɑːrti][æt; ət][ˈpærɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpærələɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] .
that the reactionary party at Paris should be paralysed by a terrible example .
那 这 反动 派对 在 巴黎 应该 是 瘫痪 经过 一个 糟糕的 例子 .
巴黎的反动党应该被这个可怕的例子震慑住。

" [ðə; ði] [ˈprɪzənz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [səˈspektrɪd] [ʌv; əv][hɑːˈstrɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
" The prisons were filled with persons suspected of hostility to the national
" 这 监狱 是 已填 和 人 怀疑 的 敌意 到 这 国家的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,
“监狱里关押着许多被怀疑敌视国家事业的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːsənz]
and in the first days of September many hundreds of these unfortunate persons
和 在 这 第一的 天 的 九月 许多 数百 的 这些 不幸 人
[wɜːr; wər] [ˈmæsəkə] [baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv] [əˈsæsɪnz] ,
were massacred by gangs of assassins ,
是 大屠杀 经过 帮派 的 刺客 ,
9月初的几天里，数百名不幸的人遭到刺客团伙的屠杀。

[peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] .
paid by a committee of the Municipality .
有薪酬的 经过 一个 委员会 的 这 市政当局 .
由市政委员会支付。

[daːŋˈtɔːŋ;] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [fræns] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd]
Danton had made up his mind that the liberty of France could not be saved
丹东 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 自由 的 法国 可以 不是 是 已保存
[wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ,
without striking terror into the hearts of its enemies and the sword ,
没有 引人注目 恐怖 进入 这 心 的 它是 敌人 和 这 剑 ,
丹东已经下定决心，如果不让敌人胆寒，法国的自由就无法保全.....于是他拿起了刀剑。

[wʌns] [drɔːn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃiːðd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [best] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
once drawn , was not sheathed until the best voices of France were silent ,
一次 绘制 , 曾是 不是 鞘 直到 这 最好的 声音 的 法国 是 沉默的 ,
一旦拔出，直到法国最杰出的声音都消逝，才肯收回。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈpaʊər][hæd; həd][bɪˈkʌm][bʌt; bət][əˈnʌðər][neɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the exercise of power had become but another name for the
和 这 锻炼 的 力量 有 变得 但 其他 姓名 为了 这
[kəˈmɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kraɪm].
commission of crime.
委员会 的 犯罪 .

行使权力只不过是犯罪的另一种说法。

"[ðə; ði][rɪˈpʌblɪk][wʌz; wəz][ðen][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd],[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][kruːˈseɪd]
" **The Republic was then proclaimed , and the war became a crusade**
" 这 共和国 曾是 然后 宣布 , 和 这 战争 成为 一个 运动
[ʌv; əv][dɪˈmɑːkrəsi].
of Democracy.
的 民主 .
“共和国随后宣告成立，战争变成了民主的圣战。”

"[juː; jʊ][siː],[maɪ][læd],[fræns],[nɑːtɪ][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈhævɪŋ][ˈbænɪʃt][ˈmɑːnərki],[ænd; ənd]
" **You see , my lad , France , not content with having banished Monarchy , and**
" 你 看 , 我的 小伙子 , 法国 , 不是 内容 和 拥有 被放逐 君主制 , 和
[tɜːrnd][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˈpʌblɪk],
turned herself into a Republic ,
转向 她自己 进入 一个 共和国 ,
“你看，我的孩子，法国不仅废除了君主制，还把自己变成了共和国，

[wʊd][feɪn][hæv; həv][ˈməːdəd][ˈevri][kɪŋ][ænd; ənd][kwɪːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld],[ænd; ənd][set][ʌp]
would fain have murdered every king and queen in the world , and set up
会 欣然 有 被谋杀 每一个 国王 和 女王 在 这 世界 , 和 放 向上
[ˈpʌpɪt]—[ˈpʌpi],
puppet — puppy ,
木偶 — 小狗 ,
真想把世界上所有的国王和王后都杀了，然后扶植一个傀儡——小狗，

[ɪf][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][wɜːrd]—[pɹeːzɪdənts][ɪn][ðer; ðər][pleɪs].
if you like the word — presidents in their place.
如果 你 喜欢 这 单词 — 总统们 在 他们的 地方 .
如果你喜欢这个词的话——总统们各司其职。

"[ðə; ði][ˈliːdər][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][ˈɑːrmi][wʌz; wəz]—, [huː],[ˈæftər][ˈtʃekɪŋ][ˈbrʌnzwɪk],
" **The leader of the French army was Dumourier , who , after checking Brunswick ,**
" 这 领导者 的 这 法语 军队 曾是 — , WHO , 后 检查 布伦瑞克 ,
“法国军队的指挥官是杜穆里埃，他在检查了布伦瑞克之后，

[ˈkæɪɪd][ðə; ði][wɔːr][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni][ɪtˈself],[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðen][ɪn][ə; eɪ][pʊr][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]
carried the war into Germany itself , which was then in a poor condition to
携带 这 战争 进入 德国 本身 , 哪个 曾是 然后 在 一个 贫穷的 状况 到
[dɪˈfend][ɪtˈself].
defend itself.
保卫 本身 .
战争蔓延到了德国本土，而当时的德国自身防御能力很弱。

"[bʌt; bət][aɪ][siː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgetɪŋ][ˈtaɪərd],[læd],[ænd; ənd][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][maɪ]
" **But I see you are getting tired , lad , and want me to come to my**
" 但 我 看 你 是 获得 疲劳的 , 小伙子 , 和 想 我 到 来 到 我的
[fɜːrst][faɪt]. " **first fight** . "
第一的 斗争 . "
“但我看得出来你有点累了，小伙子，想让我陪你去看我的第一场比赛。”

"[noʊ], " [sed][maɪ][ˈgrænfaːðər].
" **No , " said my grandfather** .
" 不 , " 说 我的 祖父 .
“不,”我祖父说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [spiːk] , [sɜːr] . "

" **I like to hear you speak , sir .** "

" 我 喜欢 到 听到 你 说话 , 先生 : "

“我很喜欢听您讲话，先生。”

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [druː] [ˈbrɪt(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] .

" **I only want to tell you what drew Britain into the turmoil .**

" 我 仅有的 想 到 告诉 你 什么 画 英国 进入 这 动荡 .

我只想告诉你们是什么让英国陷入了这场动荡。

" [wel] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - ,

" **Well , the French , after crossing the frontier , won the battle of Jenappes ,**

" 出色地 , 这 法语 , 后 过境 这 边境 , 韩元 这 战斗 的 - ,

“嗯，法国人越过边境后，赢得了杰纳普战役。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] .

and the Austrians abandoned the Netherlands .

和 这 奥地利人 弃 这 荷兰 .

奥地利人放弃了荷兰。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ðə; ði] [frentʃ] [brˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst] .

" **After this victory the French became excited by the fever of conquest .**

" 后 这 胜利 这 法语 成为 兴奋的 经过 这 发烧 的 征服 .

“这场胜利之后，法国人陷入了征服的狂热之中。”

[səˈvɔɪ] [ænd; ənd] [naɪs] [wɜːr; wər][ˈænɛkst, əˈnɛkst] .

Savoy and Nice were annexed .

萨沃伊 和 好的 是 附件 .

萨伏伊和尼斯被吞并。

[ˈkɔːrsɪkə][hæd; həd] [ɔːˈredɪ] [bɪn] [ˈrekənsaɪld] .

Corsica had already been reconciled .

科西嘉岛 有 已经 到过 和解 .

科西嘉岛已经和解了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lʌk] ,

" **And now , elated by their luck ,**

" 和 现在 , 欣喜若狂 经过 他们的 运气 ,

“而现在，他们因好运而欣喜若狂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌt] [ˈkʌntri] [ðer] [maɪt] [nɑːt] [ˈkæri] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

there was no saying into what country they might not carry fire and sword .

那里 曾是 不 说 进入 什么 国家 他们 可能 不是 携带 火 和 剑 .

谁也无法预料他们会把刀剑带到哪个国家。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈblækɪst] [ænd; ənd] [ˈblʌdiːəst]

And not only fire and sword , but Revolution in its blackest and bloodiest

和 不是 仅有的 火 和 剑 , 但 革命 在 它是 最黑的 和 最血腥

[ˈɡɑːrmənts] .

garments .

服装 .

不仅是烈火和刀剑，还有披着最黑暗、最血腥外衣的革命。

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

" **For it was decreed that in every country which should be occupied by the**

" 为了 它 曾是 颁布 那 在 每一个 国家 哪个 应该 是 占领 经过 这

[ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] ,

armies of the French Republic ,

军队 的 这 法语 共和国 ,

“因为法令规定，凡被法兰西共和国军队占领的国家，

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ðer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔ:rətɪz] ;
the generals thereof should announce the abolition of all existing authorities ;
这 将军们 其中 应该 宣布 这 废除 的 全部 现存的 当局 ;

这些将领应当宣布废除所有现有的权力机构；

[ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['evri] ['fju:d(ə)] [raɪt] [ænd; ənd] [mə'nɑ:pəli] ; [prækleɪm] [ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [ʌv; əv]
of nobility and every feudal right and monopoly ; proclaim the sovereignty of
的 贵族 和 每一个 封建 正确的 和 垄断 ; 宣布 这 主权 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
the people ;
这 人们 ;

废除贵族和一切封建权利和垄断；宣告人民主权；

[fɔ:rm] [prə'vɪzən(ə)] ['gʌvənmənts] [ðer'frʌm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
form provisional Governments therefrom to which no officer of a former
形式 临时 政府 由此 到 哪个 不 官 的 一个 以前的
['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][elɪdʒəb(ə)] .
Government should be eligible .
政府 应该 是 有资格的 .

从中组建临时政府，前政府的任何官员都不得担任临时政府官员。

" [wel] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:stərɪŋ] [sɪ'dɪʃn] [ɪn] ['evri] [stert] ,
" **Well , as the agents of the French were fostering sedition in every state ,**
" 出色地 , 作为 这 代理人 的 这 法语 是 寄养 煽动叛乱 在 每一个 状态 ,
“嗯，当时法国的代理人正在各个州煽动叛乱，

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][bæd] [blʌd] ['i:v(ə)n][ɪn]['brɪt(ə)n][ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]
and stirring up bad blood even in Britain itself by the preaching of the Rights
和 搅拌 向上 坏的 血 甚至 在 英国 本身 经过 这 布道 的 这 权利
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,

通过宣扬人权，甚至在英国本土也煽动了仇恨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['mæsəkər] [ʌv; əv]
and as the people of this country could not forget the fearful massacres of
和 作为 这 人们 的 这 国家 可以 不是 忘记 这 可怕 大屠杀 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

这个国家的人民无法忘记九月那场可怕的大屠杀，

[wi:; wi][br'gæn][tu:; tə][get] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd][tu:; tə] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
we began to get impatient and to thirst for war .
我们 开始 到 得到 不耐烦 和 到 口渴 为了 战争 .

我们开始变得不耐烦，渴望战争。

" [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [θə:sts] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [læd] , [æn; ən][ɪk'skju:s] [su:n] [kʌmz] .
" **When a country thirsts for war , lad , an excuse soon comes .**
" 什么时候 一个 国家 口渴 为了 战争 , 小伙子 , 一个 原谅 很快 来 .
“孩子，当一个国家渴望战争时，很快就会有借口。”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] ['pɑ:rtɪ][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
" **There was a peace party in Britain ,**
" 那里 曾是 一个 和平 派对 在 英国 ,
英国曾有过一个和平党，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
but as soon as news came to London that the French King had been
但 作为 很快 作为 消息 来了 到 伦敦 那 这 法语 国王 有 到过
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
executed ,
执行 ,

但当法国国王被处决的消息传到伦敦后，

[wɔ:r] [br'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'kledr] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [baɪ][ðə; ði]
war became inevitable , and was declared on the 3rd of February by the
战争 成为 不可避免的 , 和 曾是 声明 在 这 3rd 的 二月 经过 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

战争已不可避免，法国于2月3日正式宣战。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [br'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
just to be beforehand with the British .
只是 到 是 预先 和 这 英国 .

只是为了提前和英国人接触。

" [pɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [spɜrd] [noʊ] [peɪnz] [naʊ] [tu:; tə][ˈaɪsəleɪt] [fræns] ,
" **Pitt , our Prime Minister , spared no pains now to isolate France ,**
" 匹兹堡 , 我们的 主要的 部长 , 幸存 不 疼痛 现在 到 隔离 法国 ,
“我们的首相皮特现在不遗余力地孤立法国，

[ænd; ənd][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
and to crush her by raising a great coalition against her .
和 到 压碎 她 经过 提高 一个 伟大的 联盟 反对 她 .

并组建强大的联盟来镇压她。

[ˈhɑ:lənd] [æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [ðen] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈneɪpəlz] , [ˈtʌskəni] , [speɪn] , [ˈpɔ:rtʊɡl] ,
Holland at once joined us , then , later on , Naples , Tuscany , Spain , Portugal ,
荷兰 在 一次 加入 我们 , 然后 , 之后 在 , 那不勒斯 , 托斯卡纳 , 西班牙 , 葡萄牙 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈsteɪts] .
and the Papal States .
和 这 教皇 各州 .

荷兰立即加入了我们，随后那不勒斯、托斯卡纳、西班牙、葡萄牙和教皇国也加入了我们。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [fræns] [ɪt'self] — [ðə; ði][dʒɪˈrɑ:ndɪnz] , [hu:] [wɒd] [hæv; həv]
" **But there were two parties in France itself — the Girondins , who would have**
" 但 那里 是 二 各方 在 法国 本身 — 这 吉伦特派 , WHO 会 有
[seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
saved the King ,
已保存 这 国王 ,

“但法国国内有两个政党——吉伦特派，他们本可以保住国王，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept] [ʌp][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈpærɪs] .
if they could have at the same time kept up their own influence in Paris .
如果 他们 可以 有 在 这 相同的 时间 保留 向上 他们的 自己的 影响 在 巴黎 .

如果他们能够同时保持自己在巴黎的影响力的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɑ:rtɪ] [sɔ:] [θru:] [ðər; ðər] [fɔ:lsnɪs] .
But the populace and Mountain party saw through their falseness .
但 这 民众 和 山 派对 锯 通过 他们的 虚假 .

但民众和山岳党识破了他们的谎言。

" [ænd; ənd][nekst] [keɪm] [dɪˈfi:t] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtri:z(ə)n] .
" **And next came defeat and disaster , and even treason .**
" 和 下一个 来了 击败 和 灾难 , 和 甚至 叛国罪 .

“接下来是失败和灾难，甚至是叛国。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈgenst] [ˈhɑːlənd] ,
" **The French General Dumourier opened the ball against Holland** ,
" 这 法语 一般的 - 打开 这 球 反对 荷兰 ,
“法国将军杜穆里埃在对阵荷兰的比赛中率先开球，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [ˈmeɪstrɪxt] ,
but as the Austrians had beaten the French at Maestricht ,
但 作为 这 奥地利人 有 被打败 这 法语 在 马斯特里赫特 ,
但由于奥地利人在马斯特里赫特击败了法国人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði][fəʊ] ,
and they were in full retreat before the foe ,
和 他们 是 在 满的 撤退 前 这 敌人 ,
他们已在敌人面前全线溃败。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [nɪr] [ˈbrʌslz] .
he had to return and fight the Austrians near Brussels .
他 有 到 返回 和 斗争 这 奥地利人 靠近 布鲁塞尔 .
他不得不返回布鲁塞尔附近与奥地利人作战。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈflændərz] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔːstriə] .
" **He was defeated , and Flanders was opened up to Austria** .
" 他 曾是 战败 , 和 弗兰德斯 曾是 打开 向上 到 奥地利 .
“他战败了，弗兰德斯向奥地利敞开了大门。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] - ,
Then came the treason of this scoundrel Dumourier ,
然后 来了 这 叛国罪 的 这 恶棍 - ,
然后，这个无赖杜穆里埃犯下了叛国罪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkuːlli] [prəˈpəʊzd] [,juˈnaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbiːtn] [ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [ænd; ənd]
for he coolly proposed uniting his beaten army with the Austrians , and
为了 他 冷静地 建议的 联合 他的 被打败 军队 和 这 奥地利人 , 和
[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈpæris] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
to attack the Paris Convention ,
到 攻击 这 巴黎 习俗 ,
因为他冷静地提议将他战败的军队与奥地利军队联合起来，进攻巴黎公约。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ˈmɑːnərki] .
and restore Monarchy .
和 恢复 君主制 .
恢复君主制。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ]
He did not succeed , however , with his army , and was obliged to fly
他 做过 不是 成功 , 然而 , 和 他的 军队 , 和 曾是 有义务 到 飞
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [saɪd] ,
to the Austrian side ,
到 这 奥地利 边 ,
然而，他的军队并未取得胜利，被迫逃往奥地利一方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːt] [æt; ət] , [waɪl] [hiː; hi] [fled] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
and was shot at , while he fled , by his own men .
和 曾是 射击 在 , 尽管 他 逃亡 , 经过 他的 自己的 男人 .
逃跑时，他遭到自己人的枪击。

" [ðɪs] [ˈtriːzənəbl] [ˈkaʊəd] [brɔːt] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
" **This treasonable coward brought ill - luck to the French** ,
" 这 叛国罪 懦夫 带来 患病的 - 运气 到 这 法语 ,
“这个叛国懦夫给法国带来了厄运。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ɔ:st] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [brɪʃ:r] , [ɪk'sept] [meɪnz] ,
and they soon lost all they had won in the autumn before , except Mainz ,
和 他们 很快 丢失的全部 他们 有 韩元 在 这 秋天 前 , 除了 美因茨 ,
除了美因茨之外, 他们很快就失去了之前秋季赢得的所有胜利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] - , - .
which was garrisoned by a brave Republican army of 17 , 000 .
哪个 曾是 驻军 经过 一个 勇敢的 共和党人 军队的 - , - .
驻守在那里的是一支由 17,000 名英勇的共和军士兵组成的军队。

" [kɑ:'sti:ni] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] , [hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] [ˈwaɪsən,bɜ:rg] .
" Castine , a French general , had to fall back upon Weissenburg .
" 卡斯蒂内 , 一个 法语 一般的 , 有 到 落下 后退 之上 魏森堡 .
“法国将军卡斯蒂内不得不向魏森堡求援。”

" [bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [fræns] , [fɔ:r; fər][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] .
" But worse than this happened to France , for civil war broke out .
" 但 更糟 比 这 发生 到 法国 , 为了 民用 战争 打破 出去 .
但法国的情况比这更糟, 因为爆发了内战。

[ðə; ði][la:rdʒ] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [vɔ'deɪ] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [reɪz] - ,
The large province of Vendée , a peasant people , were ordered to raise 300 ,
这 大的 省 的 旺代 , 一个 农民 人们 , 是 订购 到 增加 - ,
- [men] .
000 men .
- 男人 .
旺代省幅员辽阔, 以农民为主, 奉命征召 30 万名士兵。

[ðeɪ] [rɪˈfju:zd; 'refju:s] .
They refused .
他们 拒绝 .
他们拒绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [frʌm; frəm][ˈpæɪs] .
They had not been pleased at the expulsion of the priests from Paris .
他们 有 不是 到过 高兴 在 这 驱逐 的 这 神父 从 巴黎 .
他们对神父们被驱逐出巴黎感到不满。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [faɪt] [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər]
They would rather fight the Parisians , and in this they were encouraged by their
他们 会 相当 斗争 这 巴黎人 , 和 在 这 他们 是 鼓励 经过 他们的
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
他们宁愿与巴黎人作战, 而他们的教会也鼓励他们这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the Royalists still among them .
和 这 保皇党 仍然 之中 他们 .
他们当中仍然有保皇党人。

[soʊ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz] [iˈnɔ:gjureɪtɪd] .
So a civil war was inaugurated .
所以 一个 民用 战争 曾是 就职典礼 .
于是, 内战爆发了。
" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈpæɪs][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɔ:] [ˈli:vɪz] [tu:; tə][send] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" The Government of Paris had only raw levies to send against them ,
" 这 政府 的 巴黎 有 仅有的 生的 税费 到 发送 反对 他们 ,
“巴黎政府只有未经征收的税款可以用来对他们征税,

[kəm'pəʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌtər] - ['grʌbər] [ænd; ənd][kʌt] - [θroʊt] ,
composed for the most part of gutter - grubbers and cut - throats ,
由 为了 这 最多 部分 的 排水沟 - 掘土者 和 切 - 喉咙 ,

大部分成员是街头流浪汉和杀人犯，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] - [suːn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and these the Vendéans soon put out of existence .
和 这些 这 - 很快 放 出去 的 存在 .

而这些很快就被旺代人消灭了。

" [hɪðər'tuː] [ðə; ði][dʒi'rɒnd] ['pɑːrti][hæd; həd][held] [sweɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
" **Hitherto the Gironde party had held sway , but now ,**
" 迄今为止 这 吉伦特 派对 有 握住 摇摆 , 但 现在 ,

“此前吉伦特党一直占据主导地位，但现在，

[wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːstriə] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪts] [ʌv; əv] [fræns] , ['leɪɪŋ]
with Britain and Austria thundering at the northern gates of France , laying
和 英国 和 奥地利 雷鸣 在 这 北方 大门 的 法国 , 躺下
[siːdʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [,vælənsi'en(z)] ,
siege to Condé and Valenciennes ,
围城 到 - 和 瓦朗谢讷 ,

英国和奥地利军队兵临法国北部城下，围攻孔代和瓦朗谢讷。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [frent] ['ɑːrmi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] - [lɔːst][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]
and driving the French army back before it , the Girondes lost the confidence
和 驾驶 这 法语 军队 后退 前 它 , 这 - 丢失的 这 信心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

吉伦特派击退法军后，失去了民众的信任。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊpənli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)] ['trʌblz] ,
and were openly charged with causing all the terrible troubles ,
和 是 公然 带电 和 导致 全部 这 糟糕的 麻烦 ,

他们被公开指控为所有可怕灾难的罪魁祸首，

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)] [wɔːr][ʌv; əv][lɑː] [vɔ̃'dei] .
even down to the civil war of La Vendée .
甚至 向下 到 这 民用 战争 的 拉 旺代 .

甚至包括旺代内战。

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [men] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,
The Convention was surrounded by armed men calling themselves a Commune ,
这 习俗 曾是 包围 经过 武装 男人 呼叫 他们自己 一个 公社 ,

大会现场被一群自称公社的武装人员包围了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːrti] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] - .
and the Mountain party arrested and crushed the Girondes .
和 这 山 派对 被捕 和 碎 这 - .

山岳党逮捕并镇压了吉伦特派。

" [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪv(ə)] [wɔːr] [kə'menst] [ɪn]['terəb(ə)l] ['ɜːrniːst] , ['laɪənz] ,
" **They escaped , however , and now civil war commenced in terrible earnest , Lyons ,**
" 他们 逃脱 , 然而 , 和 现在 民用 战争 开始 在 糟糕的 认真 , 莱昂斯 ,
[maː'seɪlz] , ['nɔːrməndi] ,
Marseilles , Normandy ,
马赛 , 诺曼底 ,

“然而，他们逃脱了，内战随即全面爆发，里昂、马赛、诺曼底，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'tæk] ['pærɪs] .
and other departments rushing to arms to attack Paris .
和 其他 部门 匆忙 到 武器 到 攻击 巴黎 .

其他部门也纷纷拿起武器进攻巴黎。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlists] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ði:z]
The Royalists , of course , thought they saw their opportunity , and joined these
这 保皇党 , 的 课程 , 想法 他们 锯 他们的 机会 , 和 加入 这些
[ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑ:rti] .
against the Mountain party .
反对 这 山 派对 .

当然，保皇党人认为这是个好机会，于是加入了反对山岳党的行列。

" [æftər][ðə; ði] ['laɪənz] [rɪˈvɔʊlt] , [ˈrɒʊbzˈpjɛr] [ðə; ði] ['blʌdi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **After the Lyons revolt , Robespierre the Bloody stepped upon the stage ,**
" 后 这 莱昂斯 反叛 , 罗伯斯庇尔 这 血腥 步 之上 这 阶段 ,
"里昂起义之后，血腥罗伯斯庇尔登上了历史舞台。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] — [fɑ:r] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [kə'menst] .
and the Reign of Terror — far too awful even to think of — commenced .
和 这 在位 的 恐怖 — 远的 也 可怕 甚至 到 思考 的 — 开始 .

于是，恐怖统治开始了——其可怕程度令人难以想象。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] ,
" **Well , my lad , it was early in the year 1793 that I first saw real service ,**
" 出色地 , 我的 小伙子 , 它 曾是 早期的 在 这 年 - 那 我 第一的 锯 真实的 服务 ,
"嗯，孩子，我第一次真正上战场是在1793年初。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][tu:'ləʊn; -'lʊŋ] . "
and this was at Toulon . "
和 这 曾是 在 土伦 . "
这件事发生在土伦。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['i:gərli] .
" **Tell me ,** " **said my grandfather eagerly .**
" 告诉 我 , " 说 我的 祖父 急切地 .
"告诉我，"祖父急切地说。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dreɪk] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
And Captain Drake continued his story .
和 队长 德雷克 持续 他的 故事 .
德雷克船长继续讲述他的故事。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈfɑɪtɪŋ] [æt; ət][tu:'ləʊn; -'lʊŋ] — [ˈterəb(ə)l] [ˈsɔ:ti:z] — [ɪ,vækju'eɪf(ə)n] — [ɔ:f]
FIGHTING AT TOULON — TERRIBLE SORTIES — EVACUATION — OFF
斗争 在 土伦 — 糟糕的 出击 — 疏散 — 离开
土伦战役——惨烈的突击——撤退——结束

[tu:; tə] [ˈkɔ:rsɪkə] — ['kæptʃərd] [baɪ] ['brɪgəndz] — ['kæptɪn]
TO CORSICA — CAPTURED BY BRIGANDS — CAPTAIN
到 科西嘉岛 — 捕获 经过 强盗 — 队长
前往科西嘉岛——被强盗俘虏——船长

[dreɪks] [fɜ:rst] [faɪt] .
DRAKE'S FIRST FIGHT .
德雷克的 第一的 斗争 .
德雷克的第一场战斗。

" [wel] , [dʒɑ:n] , [læd] , " ['kæptɪn] [dreɪk] [went][ɑ:n] , " [wen] [aɪ] [im'ba:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [lænd]
" **Well , John , lad , " Captain Drake went on , " when I embarked for the fair land**
" 出色地 , 约翰 , 小伙子 , " 队长 德雷克 去 在 , " 什么时候 我 启航 为了 这 公平的 土地
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

“约翰，小伙子，”德雷克船长继续说道，“当我启程前往美丽的法国大陆时，

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [deklə'reɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðʊʊ] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ,
soon after the declaration of war , though many years older than you are now ,
很快 后 这 宣言 的 战争 , 尽管 许多 年 老 比 你 是 现在 ,
宣战后不久，尽管比你现在的年纪大得多，

[aɪ][hæd; həd]'nevər [si:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd][ɪn][ˈæŋɡər][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I had never seen a shot fired in anger in all my life .
我 有 绝不 已见 一个 射击 被解雇 在 愤怒 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从未见过因愤怒而开枪的场面。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [ska:ts][aɪ] [im'ba:kt] [æt; ət][tu:'ləʊn; -'lʊŋ] .

" **With the 2nd battalion of our Royal Scots I embarked at Toulon .**
" 和 这 2nd 营 的 我们的 皇家 苏格兰人 我 启航 在 土伦 .

“我随皇家苏格兰第二营从土伦登船。”

" [ðɪs] [greɪt] ['si:pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðen] [held][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ʌv; əv] [fræns] .

" **This great seaport was then held by the Royalists of France .**
" 这 伟大的 海港 曾是 然后 握住 经过 这 保皇党 的 法国 .

“当时，这座伟大的海港由法国保皇党控制。”

[held] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ænd][held] , [aɪ] [fɪr] ,

Held against the army of the French Republic I mean , and held , I fear ,
握住 反对 这 军队 的 这 法语 共和国 我 意思是 , 和 握住 , 我 害怕 ,

我的意思是，他们被法兰西共和国的军队围困了，而且恐怕他们真的被围困了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['feɪki] [wei] .

in a somewhat shaky way .
在 一个 有些 摇晃 方式 .

以一种不太稳定的方式。

" [ði:z] ['rɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tu:; tə][ðer; ðər]

" **These Royalists had gone so far as to proclaim a successor to their**
" 这些 保皇党 有 已消失 所以 远的 作为 到 宣布 一个 接班人 到 他们的

[ˈmæ:dəð] [prɪns] ,

murdered prince ,
被谋杀 王子 ,

“这些保皇党人甚至拥立了一位继承人来接替他们被谋杀的王子，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [preɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

and they prayed the British to come to their assistance .
和 他们 祈祷 这 英国 到 来 到 他们的 协助 .

他们祈求英国人前来援助。

" [ðɪs] [wi:; wi] ['spi:dəli] [dɪd] , [lɔ:rd] [hʊd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

" **This we speedily did , Lord Hood taking possession of the place ,**
" 这 我们 迅速地 做过 , 主 兜帽 采取 拥有 的 这 地方 ,

“我们迅速执行了这项命令，胡德勋爵接管了该地。”

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ænd][tu:; tə][hoʊld][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] - ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ'aɪ] . -

to have and to hold in behalf of ' Louis XVII . ' -
到 有 和 到 抓住 在 代表 的 - 路易斯 十七 . -

代表“路易十七”持有和保管。

" [bʌt; bət] , [nɑ:t] [bɔ:n] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['fɔ:rsɪz] .
" **But , not long after this , it was entirely invested by the Republican forces .**
" 但 , 不是 长的 后 这 , 它 曾是 完全 投资 经过 这 共和党人 力量 .
“但是, 不久之后, 它就完全被共和军占领了。”

[ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wi:; wi]
A stern and obstinate resistance was made , and for a time we
一个 船尾 和 顽固 反抗 曾是 制成 , 和 为了 一个 时间 我们
[wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [sək'sesf(ə)] .
were , as a rule successful .
是 , 作为 一个 规则 成功的 .

我们进行了坚决而顽强的抵抗, 而且在一段时间内, 我们通常都能取得胜利。

" ['sɔ:rtɪ] ['æftər] ['sɔ:rtɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts]
" **Sortie after sortie was made , and successfully too , and the Royalists**
" 出击 后 出击 曾是 制成 , 和 成功地 也 , 和 这 保皇党
[brɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gæləntri] ,
behaved with the greatest gallantry ,
表现 和 这 最 英勇 ,
“一次又一次的突袭都取得了成功, 保皇党人表现得极其英勇。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] . "
as they have always done , my boy , and ever will . "
作为 他们 有 总是 完毕 , 我的 男生 , 和 曾经 将要 . "
他们一直以来都是这样, 我的孩子, 而且将来也会如此。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [ðʊʊz] ['sɔ:ti:z] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" **Were you in those sorties ? "** **asked John .**
" 是 你 在 那些 出击 ? " 问 约翰 .
“你参加过那些出击任务吗?”约翰问道。

" [noʊ] , [læd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn'geɪdʒd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] , [fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst] [faɪt] [hæd; həd]
" **No , lad ; I was kept engaged behind the ramparts , for my first fight had**
" 不 , 小伙子 ; 我 曾是 保留 已订婚的 在后面 这 城墙 , 为了 我的 第一的 斗争 有
[nɑ:t] [jet] [kʌm] .
not yet come .
不是 然而 来 .
“不, 小伙子; 我被困在城墙后面, 因为我的第一场战斗还没有到来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [gɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] ,
" **But the Republicans got so numerous ,**
" 但 这 共和党人 得到 所以 很多的 ,
但是共和党人数量太多了,

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn]
and our forces were so small compared to the great extent of fortification
和 我们的 力量 是 所以 小的 比较的 到 这 伟大的 程度 的 筑城
[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] ,
we had to protect ,
我们 有 到 保护 ,
与我们需要保护的庞大防御工事相比, 我们的兵力实在太少了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [di:md] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ɪ'vækjuert] [ðə; ði] [pleɪs] .
that it was at last deemed expedient to evacuate the place .
那 它 曾是 在 最后的 被认为 权宜 到 撤离 这 地方 .
最终, 人们认为疏散该地是当务之急。

" [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
" **If the whole truth must be told , as it always should be ,**
" 如果 这 所有的 真相 必须 是 讲述 , 作为 它 总是 应该 是 ,
“如果必须说出全部真相, 而真相也总是应该如此,

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [wʌnz] [əˈmʊr] [ˈproʊprə] ,
even at the expense of one's amour propre ,
甚至 在 这 费用 的 一个人的 恋情 普罗普 ,
即使以牺牲自尊为代价,

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][tuːˈləʊn; -ˈluŋ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] - [ˈfaɪər] [kənˈdʌktɪd]
the loss of Toulon was mainly caused by the terrible artillery - fire conducted
这 损失 的 土伦 曾是 主要 导致 经过 这 糟糕的 炮兵 - 火 实施
[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [kɔːld] [nəˈpoʊliən] [ˈboʊnə,paːrt] . "
by a young officer called Napoleon Bonaparte . "
经过 一个 年轻的 官 称为 拿破仑 波拿巴 . "

土伦的陷落主要是由一位名叫拿破仑·波拿巴的年轻军官指挥的猛烈炮火造成的。
" [ðə; ði] [nəˈpoʊliən] [ˈboʊnə,paːrt] ? "
" The Napoleon Bonaparte ? "
" 这 拿破仑 波拿巴 ? "
“拿破仑·波拿巴？”

" [noʊ] [ˈʌðər] , [læd] .
" No other , lad .
" 不 其他 , 小伙子 .
“没有别的了，孩子。”

[noʊ] [ˈʌðər] . "
No other . "
不 其他 . "
没有别的了。

" [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [æ̃t; ə̃t][tuːˈləʊn; -ˈluŋ] ? "
" Then we were beaten at Toulon ? "
" 然后 我们 是 被打败 在 土伦 ? "
“然后我们在土伦战役中战败了？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
" Certainly ; that is plain English .
" 当然 ; 那 是 清楚的 英语 .
“当然；这是浅显易懂的英语。”

" [hʊd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈvækjuert] .
" Hood was obliged to evacuate .
" 兜帽 曾是 有义务 到 撤离 .
“胡德被迫撤离。”

[dɪˈskre(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvælər] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,
Discretion is the best part of valour , and , had he not done so ,
审慎 是 这 最好的 部分 的 勇气 , 和 , 有 他 不是 完毕 所以 ,
谨慎是英勇的最佳体现，如果他没有这样做，

[ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the Republicans would soon have seized the place ,
这 共和党人 会 很快 有 查获 这 地方 ,
共和党人很快就会占领那里。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈrɔɪəlɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [skɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [əˈlaɪv] .
and not a French Royalist or a Royal Scot would have been left alive .
和 不是 一个 法语 保皇党 或者 一个 皇家 苏格兰人 会 有 到过 左边 活 .
那样的话，一个法国保皇党人或一个苏格兰皇家党人都活不下去了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] .
" But we embarked the Royalists on board our ships .
" 但 我们 启航 这 保皇党 在 木板 我们的 船舶 .
但是我们让保皇党人登上了我们的船。

[wiː; wi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːsənəlz] .
" **We fired the Trench shipping , and blew up the magazines and arsenals .**
我们 被解雇 这 沟 船运 , 和 吹 向上 这 杂志 和 阿森纳 .
我们摧毁了战壕运输船队, 炸毁了弹药库和军火库。

" [eɪ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [tɪl] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ]
" **Ay , boy , and that was a sight I am not likely to forget till my dying day**
" 哎 , 男生 , 和 那 曾是 一个 视线 我 是 不是 可能 到 忘记 直到 我的 垂死 天
.
.
.
“哎呀, 孩子, 那景象我恐怕一辈子都不会忘记。”

" [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][gɑːt] [ˈseɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ləst] , [maɪ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] ,
" **But all were got safely on board at last , my own company ,**
" 但 全部 是 得到 安全 在 木板 在 最后的, 我的 自己的 公司 ,
“但最终所有人都安全登船了, 包括我自己的公司。”

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'ɒːŋd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ləst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
or rather the company to which I belonged , being the very last to leave the
或者 相当 这 公司 到 哪个 我 属于 , 存在 这 非常 最后的 到 离开 这
[ˈdaːkjaːrd] [gerts] .
dockyard gates .
船厂 大门 :
或者更确切地说, 是我所在的公司, 我是最后一个离开船坞大门的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt][tuː; tə][goʊ]
" **It was about a year after this that an expedition was fitted out to go**
" 它 曾是 关于 一个 年 后 这 那 一个 远征 曾是 适配 出去 到 去
[tuː; tə][ˈkɔːrsɪkə] .
to Corsica .
到 科西嘉岛 :
大约一年后, 一支探险队组建完毕, 准备前往科西嘉岛。

[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪkənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [tʊɔld][juː; jʊ] ,
The Corsicans , as I have already told you ,
这 科西嘉人 , 作为 我 有 已经 讲述 你 ,
正如我之前告诉过你们的, 科西嘉人
[ə'sentɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
assented in a half - hearted kind of way to be under the dominion of the
同意 在 一个 一半 - 心地 种类 的 方式 到 是 在下面 这 统治权 的 这

[frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
French Republic ,
法语 共和国 ,
勉强同意接受法兰西共和国的统治,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,
but some of them now saw the error of their ways ,
但 一些 的 他们 现在 锯 这 错误 的 他们的 方式 ,
但他们中的一些人现在已经意识到自己之前的做法是错误的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [hænd][ðə; ði][aɪlənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] .
and would rather hand the island over to Britain .
和 会 相当 手 这 岛 超过 到 英国 :
他们宁愿把岛屿交给英国。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [haʊ'evər] , [soʊ][wiː; wi] [pri'perd] [tuː; tə] [faɪt] .
These were in the minority , however , so we prepared to fight .
这些 是 在 这 少数民族 , 然而 , 所以 我们 准备 到 斗争 :
然而, 这些人只是少数, 所以我们准备战斗。

" [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ˈrɔɪəlz] , [wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [gʊd] [ˈredʒimənts] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **In addition to the 1st Royals , we had six good regiments along with us .**
" 在 添加 到 这 1st 皇家队 , 我们 有 六 好的 军团 沿着 和 我们 .
“除了第一皇家团之外, 我们还有六个优秀的团与我们并肩作战。”

" [wel] , [aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well , I wasn't much of a sailor just then , and the first part of the**
" 出色地 , 我 不是 很多 的 一个 水手 只是 然后 , 和 这 第一的 部分 的 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
“嗯, 那时候我还不是什么水手, 航行的前半段,
[ˈenihaʊ] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .
anyhow , was far from agreeable .
无论如何 , 曾是 远的 从 同意 .

总之, 这事儿远谈不上令人愉快。
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtruːpəz] , [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈɪps] [ʌv; əv][wɜːr] , [wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ,
We were in troopers , guarded by ships of war , which kept a good look - out ,
我们 是 在 骑警 , 守卫 经过 船舶 的 战争 , 哪个 保留 一个 好的 看 - 出去 ,
我们乘坐的是骑兵部队, 由军舰护卫, 军舰负责严密警戒。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .
我可以向你保证。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][kraːft] [ə'floʊt] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
The French had still some craft afloat , and I , for one ,
这 法语 有 仍然 一些 工艺 漂浮 , 和 我 , 为了 一 ,
法国人还有一些船只在海上航行, 而我, 就是其中之一。

[hæd; həd][noʊ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .
had no great wish to take part in a naval engagement .
有 不 伟大的 希望 到 拿 部分 在 一个 海军 订婚 .
他并不十分希望参与海战。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [pɑːrt][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] ;
I hardly know , indeed , what part we would have taken ;
我 几乎 知道 , 的确 , 什么 部分 我们 会 有 已采取 ;
我真的很难说我们会采取什么行动;

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . -
I dare say it would have been the part of ' cut and run . '
我 敢 说 它 会 有 到过 这 部分 的 - 切 和 跑步 . -
我敢说这应该是“逃跑”的一部分。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][foʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
" **However , we saw no foe except the elements .**
" 然而 , 我们 锯 不 敌人 除了 这 元素 .
“然而, 除了自然因素之外, 我们没有看到任何敌人。”

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Crossing the Bay of Biscay was a fearful experience .
十字路口 这 湾 的 比斯开 曾是 一个 可怕 经验 .
穿越比斯开湾是一次令人恐惧的经历。

[ðə; ði] [beɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bəʊd] [neɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [dɪ'tʃ:rmɪnd]
The Bay has a bad name , anyhow , and this time it appeared determined
这 湾 有 一个 坏的 姓名 , 无论如何 , 和 这 时间 它 出现 决定
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] .
to maintain it .
到 维持 它 .

无论如何, 这个海湾的名声一直不好, 而这一次, 它似乎决心要继续保持这个名声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['bɔɪstərəs] , [bət; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [hɪlz]
It was not that the wind was terribly boisterous , but the waves were hills
它 曾是 不是 那 这 风 曾是 可怕 喧闹的 , 但 这 波浪 是 丘陵
[haɪ] — [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ,
high — a seething ,
高的 — 一个 沸腾 ,

倒不是说风特别猛烈, 而是海浪高耸入云——汹涌澎湃,

['bɔɪlɪŋ] , ['fʊmɪŋ] [mæs] .
boiling , foaming mass .
沸腾 , 起泡 大量的 .

沸腾、冒泡的物质。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['seɪlə] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][ɪn] [mɔ:r] ['nɔ:tɪkli]
I dare say that if I were a sailor I could describe it in more nautically
我 敢 说 那 如果 我 是 一个 水手 我 可以 描述 它 在 更多的 航海
[roʊ'mæntɪk] ['læŋɡwɪdʒ] .
romantic language .
浪漫的 语言 .

我敢说, 如果我是个水手, 我可以用更浪漫的航海语言来描述它。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][,em 'i:] , [haʊ'evər] ,
It seemed to me , however ,
它 似乎 到 我 , 然而 ,

然而, 在我看来,

[ðæt] [wen] [wi; wi][gɑ:t] [br'twi:n] [tu:] ['si:z] [wi; wi] [wʊd] ['wɑ:ləʊ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
that when we got between two seas we would wallow there for a time ,
那 什么时候 我们 得到 之间 二 海域 我们 会 泥坑 那里 为了 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['faʊndər] .
and then founder .
和 然后 创始人 .

当我们被困在两片海洋之间时, 我们会在那里挣扎一段时间, 然后沉没。

[ðen] , [wen] [wi; wi][gɑ:t][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪləʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ə'baʊt] [ju: 'es][ə; eɪ][bɪt] ,
Then , when we got on top of a billow , and could see about us a bit ,
然后 , 什么时候 我们 得到 在 顶部 的 一个 巨浪 , 和 可以 看 关于 我们 一个 少量 ,
然后, 当我们登上一个浪头, 能够稍微环顾四周时,

[ðæt] ['bɪləʊ] [br'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rtləs] ['mænər] , [ʃʊk] [ɪt'self] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
that billow behaved in the most heartless manner , shook itself , in fact , and shook
那 巨浪 表现 在 这 最多 狠心 方式 , 摇晃 本身 , 在 事实 , 和 摇晃
[ju: 'es] [tu:] ,
us too ,
我们 也 ,

那波巨浪表现得极其无情, 它不仅自身翻腾, 也摇晃着我们。

[ðen] [kɪkt] [ju: 'es] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][tu; tə] ['wɑ:ləʊ] [wʌns]
then kicked us down once more into the trough of the ocean to wallow once
然后 踢 我们 向下 一次 更多的 进入 这 槽 的 这 海洋 到 泥坑 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

然后又一次把我们踢进大海的深渊, 让我们再次沉沦。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ʃɪp] [roʊld] [æt; ət] [taɪmz] [tɪl] [hɜːr; həɹ̩][ˈjɑːrd] - [ɑːrmz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ]
Our ship rolled at times till her yard - arms stirred up the water as a
我们的 船 滚动 在 时代 直到 她 院子 - 武器 搅拌 向上 这 水 作为 一个
[ˈhaɪlənd] [bʊl] [tɔːsɪz] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ;
Highland bull tosses a bundle of hay ;
高地 公牛 抛掷 一个 捆 的 干草 ;

我们的船有时会剧烈摇晃，以至于船桅横桁搅动水面，就像一头高地公牛抛掷一捆干草一样；
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈtend] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [hed] [fɜːrst] , [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [ˈjuːnɪkɔːrn] ,
then she would pretend she was going down , head first , like a sea - unicorn ,
然后 她 会 假装 她 曾是 去 向下 , 头 第一的 , 喜欢 一个 海 - 独角兽 ,
然后她会假装自己像独角兽一样，头朝下沉入水中。

[skeərɪŋ] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ; [æftər] [ðɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
scaring me out of my wits ; after this , by way of a change ,
吓人 我 出去 的 我的 智慧 ; 后 这 , 经过 方式 的 一个 改变 ,
吓得我魂飞魄散；此后，情况发生了变化，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kɑːk] [hɜːrˈself] [ʌp][ɑːn][wʌn] [end] — [ðə; ði][stɜːrn] ,
she would cock herself up on one end — the stern ,
她 会 公鸡 她自己 向上 在 一 结尾 — 这 船尾 ,
她会把身体一端抬起来——船尾，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsiːmən] [kɔːl][aɪ ˈtiː] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈpuːdl] [ˈbɛɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ɪts] [noʊz]
I think seamen call it — like a poodle begging with a bit of bread on its nose
我 思考 海员 称呼 它 — 喜欢 一个 贵宾犬 乞讨 和 一个 少量 的 面包 在 它是 鼻子
.
.
.

我想水手们会把它比作——一只鼻子上顶着一小块面包的贵宾犬在乞食。
" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] , [dʒɑːn] , [læd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə][juː ˈes] .
" You may smile , John , lad , but it was no smiling matter to us .
" 你 可能 微笑 , 约翰 , 小伙子 , 但 它 曾是 不 微笑 事情 到 我们 :
“约翰，小伙子，你或许会笑，但对我们来说，这可不是什么值得笑的事。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [brɪˈtæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] , [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɔːt]
If that be the way Britannia rules the waves , I'd rather stay at home , I thought
如果 那 是 这 方式 不列颠尼亚 规则 这 波浪 , ID 相当 停留 在 家 , 我 想法
,
.
,

我想，如果这就是不列颠统治海洋的方式，那我宁愿待在家里。
[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][ˈfɑːrm] .
and keep a farm .
和 保持 一个 农场 :
并经营一个农场。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtər][ˈæftər][wiː; wi] [pæst] [dʒɪˈbrɔːltər] .
But we got into beautiful water after we passed Gibraltar .
但 我们 得到 进入 美丽的 水 后 我们 通过了 直布罗陀 :
但过了直布罗陀之后，我们就进入了美丽的水域。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈweðər] , [tuː] .
Beautiful weather , too .
美丽的 天气 , 也 :
天气也很好。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ðə; ði] [bluː] [ləˈvænt] ,
The poet calls the Mediterranean the Blue Levant ,
这 诗人 呼叫 这 地中海 这 蓝色的 黎凡特 ,
诗人称地中海为蓝色黎凡特，

[ænd; ʌnd][noʊ][skaɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ˈbluːɜː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n [əˈraʊnd] [juːˈes][wʌz; wəz] [naʊ] .

and no sky was ever bluer than the ocean around us was now .

和 不 天空 曾是 曾经 更蓝 比 这 海洋 大约 我们 曾是 现在 .

从来没有哪片天空比我们周围的海洋更蓝。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː] [fel] [ded] [kɑːm] .

The worst of it was that it fell dead calm .

这 最差 的 它 曾是 那 它 跌倒 死的 冷静的 .

最糟糕的是，一切都变得异常平静。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For my part ,

为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈeni] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

I thought that was the best of it — I wasn't in any great hurry to fight the

我 想法 那 曾是 这 最好的 的 它 — 我 不是 在 任何 伟大的 匆忙 到 斗争 这

[ˈkɔːrsɪkənz] .

Corsicans .

科西嘉人 .

我觉得那已经是最好的结果了——我并不急于与科西嘉人作战。

" [wiː; wi][gɔːt][ðer; ðər][æt; ət][læst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

" We got there at last all the same ,

" 我们 得到 那里 在 最后的全部 这 相同的 ,

“我们最终还是到达了目的地。”

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][bɑːsˈtiːə] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlekt]

and on the 22nd of May our guns shook the town of Bastia like a select

和 在 这 22nd 的 可能 我们的 枪支 摇晃 这 镇 的 巴斯蒂亚 喜欢 一个 选择

[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈəːθkweɪks] ,

assortment of juvenile earthquakes ,

品种 的 少年 地震 ,

5月22日，我们的炮火震动了巴斯蒂亚城，如同引发了一系列小型地震。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] .

and there was some fighting .

和 那里 曾是 一些 斗争 .

双方发生了一些打斗。

[ðeɪ] [toʊld][emˈiː][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] ,

They told me after the battle that we had taken the town in fine style ,

他们 讲述 我 后 这 战斗 那 我们 有 已采取 这 镇 在 美好的 风格 ,

战后他们告诉我，我们漂亮地拿下了那座城镇。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][emˈiː] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [wer] [ðə; ði] [faɪn] [stɑɪl] [keɪm] [ɪn] .

though , for the life of me , I couldn't see where the fine style came in .

尽管 , 为了 这 生活 的 我 , 我 不能 看 在哪里 这 美好的 风格 来了 在 .

然而，我无论如何也看不出这种精致风格体现在哪里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .

" But there was more to be done yet .

" 但 那里 曾是 更多的 到 是 完毕 然而 .

但还有更多的事情要做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [wel] - [wɪpt] [sˈkuːlbɔɪz] ,

As for the Bastians , they were like a parcel of well - whipped schoolboys ,

作为 为了 这 - , 他们 是 喜欢 一个 包裹 的 出色地 - 鞭打 男学生 ,

[ænd; ʌnd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] .

and ready to promise anything .

和 准备好 到 承诺 任何事物 .

至于巴斯蒂安人，他们就像一群被鞭打得服服帖帖的小学生，什么都敢许诺。

[ðeɪ] [geɪv] [ˈoʊvər][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] .
They gave over not only the city , but all the island , to the British .
他们 给予 超过 不是 仅有的 这 城市 , 但 全部 这 岛 , 到 这 英国 .

他们不仅将这座城市，还将整个岛屿都拱手让给了英国人。

[ə; eɪ] [rʌf] [lɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ju: ˈes] [ˈferli] [gʊd] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
A rough lot they were , but they gave us fairly good dinners and
一个 粗糙的 很多 他们 是 , 但 他们 给予 我们 相当 好的 晚餐 和
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
dances .
舞蹈 .

他们虽然性格粗犷，但却给我们提供了相当不错的晚餐和舞会。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][waɪld] [ˈsi:nəri] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪnlənd] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]
Then there was very beautiful and wild scenery further inland , and we got
然后 那里 曾是 非常 美丽的 和 荒野 风景 更远 内陆 , 和 我们 得到
[ʌp] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
up shooting parties ,
向上 射击 各方 ,

内陆更远处的景色非常美丽而原始，我们便组织了狩猎队。

[ðoʊ] — [bɑ:r][ræts] , [ænd; ənd] [ˈræbəts] , [ænd; ənd][hæf] - [waɪld][pɪgz] — [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə]
though — bar rats , and rabbits , and half - wild pigs — there wasn't much to
尽管 — 酒吧 老鼠 , 和 兔子 , 和 一半 - 荒野 猪 — 那里 不是 很多 到
[ʃu:t] .
shoot .
射击 .

不过，除了老鼠、兔子和半野生的猪之外，没什么可射杀的。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][gɑ:t] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [bɔ:st] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
" **One day I got separated from my companions , and lost myself in a wood .**
" — 天 我 得到 分开 从 我的 同伴 , 和 丢失的 我 在 一个 木头 .
“有一天，我和同伴走散了，在树林里迷路了。”

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [ˈnaɪtɪfɔ:l] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrɑ:ki]
I wandered on and on till nightfall , when I found myself in a kind of rocky
我 漫步 在 和 在 直到 黄昏 , 什么时候 我 成立 我 在 一个 种类 的 岩石
[ɡlen] ,
glen ,
格伦 ,

我一路走一路走，直到夜幕降临，发现自己置身于一个岩石嶙峋的山谷中。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
and close to a rude sort of a cottage without a chimney .
和 关闭 到 一个 粗鲁的 种类 的 一个 小屋 没有 一个 烟囱 .

而且靠近那种简陋的、没有烟囱的小屋。

[smʊk] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡoʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Smoke was curling up through the roof , though , and some goats and a
抽烟 曾是 冰壶 向上 通过 这 屋顶 , 尽管 , 和 一些 山羊 和 一个
[kaʊ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [baɪ] .
cow were near by .
奶牛 是 靠近 经过 .

屋顶上冒出了袅袅炊烟，附近还有几只山羊和一头牛。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][baɪt]
" **I was very hungry , and here I thought was a chance of getting a bite**
" 我 曾是 非常 饥饿的 , 和 这里 我 想法 曾是 一个 机会 的 获得 一个 咬
[ænd; ənd] [sʌp] ,
and sup ,
和 上 ,

“我当时很饿，心想这下总算有机会吃点东西、喝点东西了。”

[soʊ][aɪ] [went] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] .
so I went boldly up and knocked .
所以我 去 大胆地 向上 和 敲门 .

于是我大胆地走上前去敲门。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" The door was opened after a time , but only just a little way ,
" 这 门 曾是 打开 后 一个 时间 , 但 仅有的 只是 一个 小的 方式 ,
过了一会儿, 门开了, 但只开了一条缝。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [pi:pt] [raʊnd] [ðə; ði]
and one of the most awful - looking faces I have ever seen peeped round the
和 一 的 这 最多 可怕 - 寻找 面孔 我 有 曾经 已见 偷窥 圆形的 这
edge .
edge .
边缘 .

然后, 一张我见过的最可怕的脸从边缘探了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɪr] - [aɪd] [hæg] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , [dɪ'fevld] [rægz][ʌv; əv] [her] ,
It was that of a blear - eyed hag , with dark , dishevelled rags of hair ,
它 曾是 那 的 一个 模糊 - 眼睛 魔女 , 和 黑暗的 , 蓬头垢面 破布 的 头发 ,
那是一个双眼迷离的老巫婆, 头发乌黑凌乱, 像破布一样。

[ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smæft] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['kævərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , ['stʌdɪd]
a nose that had been smashed , and a huge cavern of a mouth , studded
一个 鼻子 那 有 到过 粉碎 , 和 一个 巨大的 洞穴 的 一个 嘴 , 带钉的
, [ə'pærəntli] ,
, apparently ,
, 显然 ,

鼻子被砸碎了, 嘴巴像个巨大的洞穴, 上面似乎镶满了钉子。

[wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [neɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ti:θ] .
with rusty nails instead of teeth .
和 生锈的 指甲 反而 的 牙齿 .

牙齿不是长出来的, 而是生锈的钉子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['terəb(ə)l] ; ['enihaʊs] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['oʊnli][em 'i:] ,
" I suppose I didn't look very terrible ; anyhow , seeing it was ' only me ,
" 我 认为 我 没有 看 非常 糟糕的 ; 无论如何 , 看到 它 曾是 - 仅有的 我 ,
“我想我看起来不算太糟糕; 反正, 反正只有我一个人,

- [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] ['oʊpən] , [si:zd] [maɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
' she threw the door quickly open , seized my rifle with one hand ,
- 她 扔 这 门 迅速地 打开 , 查获 我的 步枪 和 一 手 ,
她猛地推开门, 单手抓起我的步枪。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and clapped a pistol to my brow with the other .
和 鼓掌 一个 手枪 到 我的 眉头 和 这 其他 .
然后他用另一只手把手枪抵在我的额头上。

" [ə; eɪ] [bliəd] - [aɪd] [hæg] [klæpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][maɪ] [braʊ] . "
" A bleared - eyed hag clapped a pistol to my brow . "
" 一个 模糊 - 眼睛 魔女 鼓掌 一个 手枪 到 我的 眉头 . "
“一个眼神迷离的老巫婆用手枪抵住了我的额头。”

" [ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [dis'a:rmɪd] [em 'i:] ,
" She speedily disarmed me ,
" 她 迅速地 解除武装 我 ,

她迅速解除了我的武装,

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [em 'i:] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər]

and then dragged me in and pointed to a stone in a corner near the fire

和 然后 拖拽 我 在 和 尖 到 一个 石头 在 一个 角落 靠近 这 火

.

:

.

然后他把我拉进去，指着火堆附近角落里的一块石头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

Of course I sat down , and as I didn't understand a word she said ,

的 课程 我 卫星 向下 , 和 作为 我 没有 理解 一个 单词 她 说 ,

我当然坐了下来，因为我一个字都没听懂，她说：

[aɪ] [meɪd] [sainz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɔːsɪkən] [ˈleɪdɪ] [ʌndərˈstʊd] ,

I made signs that this Corsican lady understood ,

我 制成 标志 那 这 科西嘉岛 女士 理解 ,

我做了些手势，这位科西嘉女士能看懂。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fruːt] .

for she handed me a huge bowl of milk and some fruit .

为了 她 递交 我 一个 巨大的 碗 的 牛奶 和 一些 水果 .

因为她递给我一大碗牛奶和一些水果。

" [æftər] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

" After this I made up my mind that it was time to go .

" 后 这 我 制成 向上 我的 头脑 那 它 曾是 时间 到 去 .

“之后我下定决心，是时候离开了。”

[maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

My rifle stood near the door , and I made for that .

我的 步枪 站立 靠近 这 门 , 和 我 制成 为了 那 .

我的步枪就放在门边，我朝它走去。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] .

But I never reached it .

但 我 绝不 达到 它 .

但我始终没能到达那里。

[ðə; ði] [hæg] [siːzd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] - [teɪlz] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [em 'i:] [ə'gen] [soʊ] [ˈrʌfli] [ɑːn] [ðə; ði]

The hag seized me by the coat - tails and seated me again so roughly on the

这 魔女 查获 我 经过 这 外套 - 尾巴 和 坐着 我 再次 所以 大致 在 这

[ˈstoʊn] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] [boʊn] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] .

stone that I believed a bone was broken .

石头 那 我 相信 一个 骨 曾是 破碎的 .

老巫婆抓住我的衣角，粗暴地把我重新按在石头上，我感觉骨头都断了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪz(ə)nər] , [ˈeɪdɪntli] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

I was a prisoner , evidently , and guarded by a woman .

我 曾是 一个 囚犯 , 显然 , 和 守卫 经过 一个 女士 .

显然，我当时是个囚犯，看守我的是个女人。

[wʌt] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [ˈrɔɪəl] [skaːts] !

What a humiliating position for an officer of the 1st Royal Scots !

什么 一个 羞辱 位置 为了 一个 官 的 这 1st 皇家 苏格兰人 !

对于一名皇家苏格兰第一团的军官来说，这真是莫大的耻辱！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

" But the worst was to come .

" 但 这 最差 曾是 到 来 .

但最糟糕的还在后头。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] .
" **I could see that she expected company** .
" 我 可以 看 那 她 预期的 公司 .
我看得出来她希望有人陪伴。

[ʃi:; ji] [stʌk] [æn; ən]['ekstrə]['pɪst(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] ['leðərn] ['sɪŋɡəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][nɑ:d] ,
She stuck an extra pistol in her leathern cingle , and gave me a nod ,
她 卡住 一个 额外的 手枪 在 她 皮革 叮当 , 和 给予 我 一个 点头 ,
她往皮质腰带里塞了一把备用手枪, 然后朝我点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , - [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [ən'les] [jʊə(r)] [ɡʊd] . -
as much as to say , ' That's for you , my pretty boy , unless you're good . '
作为 很多 作为 到 说 , - 那就是 为了 你 , 我的 漂亮的 男生 , 除非 你是 好的 . -
仿佛在说:“那是给你的, 我的小美人, 除非你表现好。”

[ðen] [ʃi:; ji][set] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stu:] .
Then she set about cooking a savoury stew .
然后 她 放 关于 烹饪 一个 咸味的 炖 .
然后她开始烹制一道美味的炖菜。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **In about a couple of hours ' time I heard voices singing in the distance** .
" 在 关于 一个 夫妻 的 小时 - 时间 我 听到 声音 歌唱 在 这 距离 .
大约过了两个小时, 我听到远处传来歌声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [tu:] [hju:dʒ][ləmps] , [ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
They had lit two huge lamps , and immediately after the door was opened ,
他们 有 点燃 二 巨大的 灯 , 和 立即地 后 这 门 曾是 打开 ,
他们点亮了两盏巨大的油灯, 门一打开,

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [θri:] ['brɪɡəndz] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪərnz] .
and in walked three brigands , armed with knives and shooting - irons .
和 在 步行 三 强盗 , 武装 和 刀具 和 射击 - 熨斗 .
这时, 三个强盗走了进来, 他们手持刀剑和枪械。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ,
" **I thought they would despatch me at once** ,
" 我 想法 他们 会 调度 我 在 一次 ,
我以为他们会立刻把我送走,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðer; ðər] [saɪdz][ænd; ənd] [læft] [tɪl]
but instead of that they stuck their hands to their sides and laughed till
但 反而 的 那 他们 卡住 他们的 双手 到 他们的 侧面 和 笑了 直到
[ðə; ði] ['ʃæntɪ] [ʃɒk] [ə'gen] .
the shanty shook again .
这 棚屋 摇晃 再次 .
但他们没有那样做, 而是双手叉腰, 大笑起来, 直到棚屋再次摇晃起来。

" [ðeɪ] [eɪt] [laɪk] ['oʊɡərz] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd]
" **They ate like ogres , but every now and then they looked at me and**
" 他们 吃 喜欢 食人魔 , 但 每一个 现在 和 然后 他们 看起来 在 我 和
[læft] [ə'gen] .
laughed again .
笑了 再次 .
“他们吃东西像食人魔一样, 但时不时地, 他们还会看着我, 然后又笑起来。”

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ]
Well , there was no laughing in my heart , especially when they took to drinking
出色地 , 那里 曾是 不 笑 在 我的 心 , 尤其 什么时候 他们 采取 到 喝
[nekst] .
next .
下一个 .
我心里一点也笑不出来, 尤其当他们开始喝酒的时候。

" [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [su:n][keɪm] .
" But my time soon came .
" 但 我的 时间 很快 来了 .

但我的时间很快就到了。

[wʌn] ['feləʊ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ][hæt][ɔ:f][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɜ:rtɪ]
One fellow advanced and pulled my hat off and placed it on his own dirty
— 同伴 先进的 和 拉 我的 帽子 离开 和 放置 它 在 他的 自己的 肮脏的
[hed] ,
head ,
头 ,

一个家伙走上前去，一把扯下我的帽子，戴在了他自己脏兮兮的头上。

[ə'nʌðər] [tʊk] [maɪ] ['nektai] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][maɪ] [bu:ts] .
another took my necktie , and the third my boots .
其他 采取 我的 领带 , 和 这 第三 我的 靴子 .

另一个人拿走了我的领带，第三个人拿走了我的靴子。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [stript] [em 'i:]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][hæg] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd]
Thus by degrees they stripped me naked , and that old hag looking on and
因此 经过 学位 他们 脱衣舞 我 裸 , 和 那 老的 魔女 寻找 在 和
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
enjoying the fun .
享受 这 乐趣 .

于是，他们一点一点地扒光了我的衣服，而那个老巫婆则在一旁看着，乐在其中。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [tɜ:rn][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
" I was afraid they would now turn me out of doors ,
" 我 曾是 害怕的 他们 会 现在 转动 我 出去 的 门 ,

“我当时害怕他们会把我赶出家门。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ænd; ənd][daɪ][fɜ:rst] .
and had made up my mind to struggle and die first .
和 有 制成 向上 我的 头脑 到 斗争 和 死 第一的 .

我已下定决心，要拼死一搏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [feɪt] .
But this was not to be my fate .
但 这 曾是 不是 到 是 我的 命运 .

但这并非我的命运。

" [fɔ:r; fər] , [stɪl] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [dʒʊʊk][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
" For , still laughing as if it were the best joke on earth ,
" 为了 , 仍然 笑 作为 如果 它 是 这 最好的 开玩笑 在 地球 ,

“因为他仍然笑着，仿佛这是世界上最好笑的笑话，”

[ðeɪ] [rɪgd] [em 'i:][aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪgənd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ræɡɪd] [wʌn] ,
they rigged me out as a brigand , though a very ragged one ,
他们 作弊 我 出去 作为 一个 强盗 , 尽管 一个 非常 破烂不堪 一 ,

他们把我打扮成一个强盗，虽然是个衣衫褴褛的强盗。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ['dʒɔ:ntɪli][ɑ:n][maɪ] [hed] .
and stuck a huge broad - brimmed hat jauntily on my head .
和 卡住 一个 巨大的 广阔 - 满溢 帽子 轻快地 在 我的 头 .

然后潇洒地把一顶宽边大帽子扣在我头上。

" [aɪ][wʌz; wəz][nekst][led][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['bekənd] [em 'i:][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
" I was next led to the door , and a fellow beckoned me to follow
" 我 曾是 下一个 引领 到 这 门 , 和 一个 同伴 招手 我 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“接下来，我被带到门口，一个男人向我招手示意我跟他走。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stɑ:r] - [lɪt] [ænd; ənd] [mu:n] - [lɪt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
" It was a lovely star - lit and moon - lit night , with never a breath of
" 它 曾是 一个 迷人的 星星 - 点燃 和 月亮 - 点燃 夜晚 , 和 绝不 一个 气息 的
[er] ,
air ,
空气 ,

那是一个星光璀璨、月光皎洁的夜晚，一丝空气也没有。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
a night that under other circumstances I would have enjoyed to the full .
一个 夜晚 那 在下面 其他 情况 我 会 有 享受 到 这 满的 .
在其他情况下，我本可以尽情享受这个夜晚。

" [maɪ] [gaɪd] [led] [em 'i:] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] [ʼaʊər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,
" My guide led me on and on for nearly an hour , till at last ,
" 我的 指导 引领 我 在 和 在 为了 几乎 一个 小时 , 直到 在 最后的 ,
我的向导带着我走了将近一个小时，最后，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
coming to the brow of a hill ,
未来 到 这 眉头 的 一个 爬坡道 ,
来到山顶，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [bɑ:s'ti:ə] [ænd; ənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [fɑ:r] [daʊn] [br'ni:θ] .
I saw the lights of Bastia and our ships far down beneath .
我 锯 这 灯 的 巴斯蒂亚 和 我们的 船舶 远的 向下 下面 .
我看到了巴斯蒂亚的灯光和我们船只在远处的景象。

[ðen] [ðə; ði] [gaɪd] ['dɪsə'pɪrd] .
Then the guide disappeared .
然后 这 指导 消失 .
然后导游就消失了。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑ:b] [naʊ] .
" I had to make the best of a bad job now .
" 我 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 现在 .
“我现在只能尽力把这份糟糕的工作做好。”

[soʊ] [aɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
So I hurried off down towards the town .
所以 我 慌忙 离开 向下 向 这 镇 .
于是我匆匆赶往镇上。

['lʌkɪli] [ʼaʊər; ɑ:r] ['tempəreri] ['bærəks] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʼaʊtskɜ:rts] ,
Luckily our temporary barracks lay on the outskirts ,
幸运的是 我们的 暂时的 兵营 躺在 这 郊区 ,
幸运的是，我们的临时营房位于郊区。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
for if I had been obliged to walk through the town ,
为了 如果 我 有 到过 有义务 到 走 通过 这 镇 ,
因为如果我不得不步行穿过城镇，

[maɪ] [əd'ventʃəz] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ʃu:tɪŋ] [em 'i:] .
my adventures might have ended by someone shooting me .
我的 冒险 可能 有 结束 经过 某人 射击 我 .
我的冒险经历可能以有人开枪射杀我而告终。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mes] - [pleɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɪgjərz]
" **The windows of our mess - place were all open wide , and two figures**
" 这 视窗 的 我们的 混乱 - 地方 是 全部 打开 宽的 , 和 二 数据
[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
were walking on the grass ,
是 步行 在 这 草 ,

“我们食堂的窗户都大开着，有两个身影正在草地上行走。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [məˈklaʊd] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [oʊˈraɪli] , [bəʊθ] ['smoʊkɪŋ] .
Dr . McLeod and Lieutenant O'Reilly , both smoking .
博士 : 麦克劳德 和 中尉 奥莱利 , 两个都 吸烟 .

麦克劳德博士和奥莱利中尉都在抽烟。

" [aɪ][ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
" **I ran towards them .**
" 我 跑 向 他们 .

我朝他们跑去。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [klʌbd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɪst][tuː; tə] [nɑːk] [em 'iː] [daʊn] .
" **The doctor clubbed his big fist to knock me down .**
" 这 医生 俱乐部 他的 大的 拳头 到 敲 我 向下 .

“医生挥舞着他的大拳头把我打倒在地。”

" - [ɪts] ['oʊnli][em 'iː] , - [aɪ] [kraɪd] ;
" **' It's only me , ' I cried ;**
" - 它是 仅有的 我 , - 我 哭 ;

“只有我一个人，”我哭着说；

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['sɜːrvənt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . -
' for goodness ' sake go and tell my servant I want him at once . '
- 为了 善良 - 清酒 去 和 告诉 我的 仆人 我 想 他 在 一次 . -

“看在上帝的份上，去告诉我的仆人，我要他立刻过来。”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" **Instead of doing anything of the sort , the doctor seized me by the shoulder ,**
" 反而 的 正在做 任何事物 的 这 种类 , 这 医生 查获 我 经过 这 肩膀 ,

“医生非但没有采取任何行动，反而一把抓住我的肩膀。”

[waɪ] [oʊˈraɪli] [kɔːt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ræn][em 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes]
while O'Reilly caught me by the hand , and thus they ran me right into the mess
尽管 奥莱利 捕捉 我 经过 这 手 , 和 因此 他们 跑 我 正确的 进入 这 混乱
- [ruːm] .
- **room .**
- 房间 .

奥莱利抓住我的手，就这样把我直接推进了餐厅。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
" **Everybody , including the colonel , was on foot in a moment ;**
" 大家 , 包括 这 上校 , 曾是 在 脚 在 一个 片刻 ;

“包括上校在内的所有人，立刻都步行离开了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][em 'iː] ,
and when they saw it was only me ,
和 什么时候 他们 锯 它 曾是 仅有的 我 ,

当他们发现只有我一个人时，

[waɪ] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪɡəndz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði]
why the laughter of those brigands was nothing to be compared to the
为什么 这 笑声 的 那些 强盗 曾是 没有什么 到 是 比较的 到 这
[ˈkɔːrəs] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [naʊ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][em 'iː] .
chorus that rang out now on all sides of me .
合唱 那 响铃 出去 现在 在 全部 侧面 的 我 .

为什么那些强盗的笑声与此刻在我四周响起的合唱声相比，简直微不足道？

" [wen] [ðei] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][tuʊld][maɪ]['dɪzməl] ['stɔ:ri] ,
" **When they had nearly finished , I told my dismal story ,**
" 什么时候 他们 有 几乎 完成的 , 我 讲述 我的 惨淡 故事 ,
“当他们快讲完的时候，我讲述了我的悲惨遭遇。”

[ænd; ænd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'wei] [æt; ət][læst] , [θroʊ] [ɔ:f] [maɪ] ['brɪgənd] [rægz] ,
and glad enough I was to get away at last , throw off my brigand rags ,
和 高兴的 足够的 我 曾是 到 得到 离开 在 最后的 , 扔 离开 我的 强盗 破布 ,
终于可以脱身，摆脱强盗的衣衫，我感到无比欣慰。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; ei] [bæθ] .
and have a bath .
和 有 一个 洗澡 .
然后去洗个澡。

" [bʌt; bət][maɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ræn][ɔ:l] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] — [ə; ei]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
" **But my strange story ran all through our little army — a dozen different**
" 但 我的 奇怪的 故事 跑 全部 通过 我们的 小的 军队 — 一个 打 不同的
[ɪ'dɪ[nz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
editions of it — and it was months before I heard the last of it .
版本 的 它 — 和 它 曾是 几个月 前 我 听到 这 最后的 的 它 .
“但是我的这个奇怪的故事在我们这支小军队里传开了——有十几个不同的版本——过了好几个月我才最后一次听到这个故事。”

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:sɪkən] [wɔ:r] , [dʒɑ:n] , [ænd; ænd][maɪ][fɜ:rst]['ri:əl] [faɪt] .
" **But to return to our Corsican war , John , and my first real fight .**
" 但 到 返回 到 我们的 科西嘉岛 战争 , 约翰 , 和 我的 第一的真实的 斗争 .
“但回到我们在科西嘉岛的战争，约翰，以及我的第一次真正战斗。”

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə]['brɪt(ə)n] ,
Though the Bastians there were agreeable to give over the island to Britain ,
尽管 这 - 那里 是 同意 到 给 超过 这 岛 到 英国 ,
虽然巴斯蒂安人同意将该岛交给英国，

[ə; ei] [taʊn] [kɔ:ld] ['kɑ:lvɪ] [stɪl] [held] [aʊt] .
a town called Calvi still held out .
一个 镇 称为 卡尔维 仍然 握住 出去 .
一个名叫卡尔维的小镇仍然坚守着。

[aɪ 'ti:][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ʌv; əv] ['kɔ:sɪkən] ['hɑ:rbər] , [ænd; ænd]
It stands at the head of one of the best of Corsican harbours , and
它 站立 在 这 头 的 一 的 这 最好的 的 科西嘉岛 港口 , 和
[kə'mændz] [aɪ 'ti:] .
commands it .
命令 它 .
它矗立在科西嘉岛最好的港口之一的顶端，并控制着整个港口。

" ['kɑ:lvɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] .
" **Calvi was going to fight .**
" 卡尔维 曾是 去 到 斗争 .
“卡尔维准备战斗。”

['kɑ:lvɪ][dɪd] [faɪt] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [frʌnt] ,
Calvi did fight , and as it could not be taken from the sea front ,
卡尔维 做过 斗争 , 和 作为 它 可以 不是 是 已采取 从 这 海 正面 ,
卡尔维进行了抵抗，而且由于无法从海滨攻占它，

['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɔ:rm][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] .
General Stuart determined to storm it from one side .
一般的 斯图尔特 决定 到 风暴 它 从 一 边 .
斯图亚特将军决心从一侧强攻。

" [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [pɪkt] [men][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rmɪd] ,
" A battalion of picked men was therefore formed ,
" 一个 营 的 挑选 男人 曾是 所以 形成 ,
因此, 组建了一支精锐营。

[ænd; ənd] [im'ba:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][wɔ:r] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['evri]
and embarked on board our ships with artillery and war material of every
和 启航 在 木板 我们的 船舶 和 炮兵 和 战争 材料 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

并将各种火炮和战争物资装载到我们的船上。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [rɔɪəl] [ska:ts] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][hɑ:rd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk]
" Our Royal Scots were among the chosen , and hard indeed was the work
" 我们的 皇家 苏格兰人 是 之中 这 选定 , 和 难的 的确 曾是 这 工作
[brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 .

“我们的皇家苏格兰团是被选中的, 摆在我们面前的的工作确实十分艰巨。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lændɪd] [kwɪt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][kɑ:lvi] ,
" We were landed quite three miles from Calvi ,
" 我们 是 登陆 相当 三 英里 从 卡尔维 ,
“我们降落在距离卡尔维三英里远的地方,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][baɪ][ɑ:rt] .
which was as well fortified by Nature as by art .
哪个 曾是 作为 出色地 强化 经过 自然 作为 经过 艺术 .
它既得益于自然因素的加固, 也得益于人工的修缮。

" [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [aʊt'wɜ:rsks] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] , [led]
" The road to the town and its outworks , which we had to make , led
" 这 路 到 这 镇 和 它是 外围工地 , 哪个 我们 有 到 制作 , 引领
[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] .
along the mountain - sides .
沿着 这 山 - 侧面 .
“通往城镇及其外围工事的道路是我们修建的, 沿着山坡延伸。”

[ðɪ:z] ['endɪd] [ɪn] ['presəpɪsɪz] .
These ended in precipices .
这些 结束 在 悬崖 .

这些地方都以悬崖峭壁告终。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðɪ:z] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəmz] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['gʌnz]
But over these hills , and along the edge of fearful chasms , our guns
但 超过 这些 丘陵 , 和 沿着 这 边缘 的 可怕 深渊 , 我们的 枪支
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ,
had to be dragged ,
有 到 是 拖拽 ,
但是翻过这些山丘, 沿着可怕的深渊边缘, 我们的枪支只能拖着走。

[ænd; ənd] ['bætərɪz] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] .
and batteries constructed on the very top .
和 电池 建造 在 这 非常 顶部 .
电池则安装在最顶部。

" [ðen] [ʼaʊər; ɑ:r][faiər][brɪ'gæn] ,
" Then our fire began ,
" 然后 我们的 火 开始 ,

然后, 我们的火就烧起来了,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wiː; wi][r'fektəd, r'fektɪd, 'iːfektɪd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]
and continued until at last we effected a breach in the walls
和 持续 直到 在 最后的 我们 受影响 一个 违反 在 这 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈaʊtwɜːrk] ,
of the biggest and strongest outwork ,
的 这 最大 和 最强 外包 ,
我们继续战斗，最终攻破了最大最坚固的外围工事的城墙。

[kɔːld] [ðə; ði][mə'reləʊ] .
called the Morello .
称为 这 莫雷洛 .
被称为莫雷洛。

" [ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] .
" The storming of this tower and wall was entrusted to the Royals .
" 这 暴风雨 的 这 塔 和 墙 曾是 受托 到 这 皇家队 .
“攻占这座塔楼和城墙的任务交给了皇室。”

" [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪkənz] [kʊd; kəd] [faɪt] [wel] [br'haɪnd] [wɔːlz] ,
" The Corsicans could fight well behind walls ,
" 这 科西嘉人 可以 斗争 出色地 在后面 墙壁 ,
“科西嘉人很擅长在城墙后作战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [br'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mes]
and the evening before the attack nothing was spoken of in our mess
和 这 晚上 前 这 攻击 没有什么 曾是 说 的 在 我们的 混乱
[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)] ,
except the coming battle ,
除了 这 未来 战斗 ,
袭击前一天晚上，我们食堂里除了即将到来的战斗，什么也没谈论。

[ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər][kaɪnd] [ðæt] [ˈoʊldər][ˈɑːfəsərz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
and engagements of a similar kind that older officers than I had taken
和 订婚 的 一个 相似的 种类 那 老 警官 比 我 有 已采取
[paːrt][ɪn] .
part in .
部分 在 .
以及比我资历更老的军官也参与过的类似行动。

" - [ɑː] ! - [sed] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈmeɪdʒər] ,
" ' Ah ! ' said a grey - haired major ,
" - 啊 ! - 说 一个 灰色的 - 头发 主要的 ,
“啊！”一位头发花白的少校说道。

- [jɔːr; jər][wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪr] [tˈaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz]
' your work to - morrow will be mere child's play to some of the experiences
- 你的 工作 到 - 明天 将要 是 仅仅 孩子的 玩 到 一些 的 这 经历
[aɪ][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [aʊt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I had when a youngster out in America .
我 有 什么时候 一个 青少年 出去 在 美国 .
“你明天的工作与我年轻时在美国的一些经历相比，简直是小巫见大巫。”

[ˈdrɪvŋ] [bæk] [pel] - [mel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fju] - [ðæt]
Driven back pell - mell again and again , sometimes under a feu d'enfer that
驱动 后退 佩尔 - 梅尔 再次 和 再次 , 有时 在下面 一个 火 - 那
[ˈdesəˌmeɪtɪd][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [lædz] ,
decimated our brave lads ,
被摧毁 我们的 勇敢的 小伙子们 ,
一次又一次地被击退，有时甚至在地狱般的烈焰中，我们的勇敢战士几乎全军覆没。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hʊəl] [ˈredʒɪmənts] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . -
" and tore whole regiments almost to pieces . '
" 和 撕裂 所有的 军团 几乎 到 件 . -

几乎将整个团撕成了碎片。

" [ðɪs] [ˈdɪdnt] [tend] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˈspɪrɪts] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [sli:p] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt]
" This didn't tend to raise my spirits , anyhow , and I did not sleep a very great
" 这 没有 趋向 到 增加 我的 烈酒 , 无论如何 , 和 我 做过 不是 睡觉 一个 非常 伟大的
[di:l] .
deal .
交易 .

“无论如何，这并没有让我心情好转，我也没怎么睡好觉。”

[wen] [aɪ][dɪd][doʊz] [ɔːf] ,
When I did doze off ,
什么时候 我 做过 瞌睡 离开 ,

当我打盹的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dri:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑːdz] ,
it was to dream I was storming terrible heights and facing fearful odds ,
它 曾是 到 梦 我 曾是 暴风雨 糟糕的 高度 和 面向 可怕 赔率 ,
梦见自己攀登险峻的高山，面对可怕的逆境。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈraʊnd] [emˈiː] , [ænd; ənd][men] [ˈfɔːlɪŋ] [ded] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
with guns roaring around me , and men falling dead or wounded on every side .
和 枪支 咆哮 大约 我 , 和 男人 坠落 死的 或者 受伤 在 每一个 边 .
周围枪声震耳欲聋，四面八方都有人倒下，有的死了，有的受伤了。

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [ɪn][maɪ] [dri:mz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] ,
The guns in my dreams , however , were real enough ,
这 枪支 在 我的 梦境 , 然而 , 是 真实的 足够的 ,
然而，我梦中的枪支却是非常真实的。

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ:t] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [eɪm] —
for our artillery were firing at the breach — though with uncertain aim —
为了 我们的 炮兵 是 射击 在 这 违反 — 尽管 和 不确定 目的 —
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [frʌm; frəm] [rɪˈperɪŋ] [aɪˈtiː] .
to prevent the enemy from repairing it .
到 防止 这 敌人 从 维修 它 .

我们的炮兵正在向缺口开火——尽管目标不太明确——以阻止敌人修复它。

" [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][emˈiː] .
" Next day was one of trial for me .
" 下一个 天 曾是 一 的 审判 为了 我 .
第二天对我来说是考验的一天。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [læd] ,
That is for a time , and so it may be with you , lad ,
那 是 为了 一个 时间 , 和 所以 它 可能 是 和 你 , 小伙子 ,
那只是暂时的，你的情况也可能如此，孩子。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
when you first come under fire .
什么时候 你 第一的 来 在下面 火 .
当你第一次遭到攻击时。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ,
" I told you I was scared ,
" 我 讲述 你 我 曾是 害怕的 ,
我告诉过你我很害怕，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsənəs] [keɪm] [ɪn] .
and now I'll tell you where and when the fright and nervousness came in .
和 现在 患病的 告诉 你 在哪里 和 什么时候 这 惊吓 和 紧张 来了 在 .

现在我来告诉你，恐惧和紧张是从什么时候、在哪里产生的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rʌft] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [stəd] [tuː; tə]
It was before we rushed on to the storming , and while we stood to
它 曾是 前 我们 匆忙 在 到 这 暴风雨 , 和 尽管 我们 站立 到
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

那是在我们发起冲锋之前，在我们拿起武器的时候，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [keɪm] .
waiting for a whole hour before the signal to engage came .
等待 为了 一个 所有的 小时 前 这 信号 到 从事 来了 .

等了一个小时才收到交战信号。

" [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tʃæf] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːfəsərz] .
" I pretended to laugh and chaff lightly with my fellow - officers .
" 我 假装 到 笑 和 糠 轻轻 和 我的 同伴 - 警官 .

“我假装和我的同僚们轻松地开玩笑、闲聊。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈoʊldər] [ˈhedz] [sɔː] [θruː] [ðɪs] [miːn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd]
I dare say older heads saw through this mean pretence of courage and sang - froid
我 敢 说 老 头部 锯 通过 这 意思是 虚伪 的 勇气 和 唱 - 冷
.
.
.

我敢说，老一辈的人早就看穿了这种卑鄙的装腔作势和冷静。

[pərˈhæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [waɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɪls] .
Perhaps I was a bit white about the gills .
也许 我 曾是 一个 少量 白色的 关于 这 鳃 .

或许我对鳃有点过于敏感了。

[wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ˈprɑːbəbli] , [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .
Well , there were several men in the ranks , probably , whiter than I was .
出色地 , 那里 是 一些 男人 在 这 排名 , 大概 , 更白 比 我 曾是 .

嗯，队伍里有几个男人，可能比我肤色更白。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
" But the signal came at last .
" 但 这 信号 来了 在 最后的 :

但信号终于来了。

" - [ɑːn] , [lædz] ! - [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
" ' On , lads ! ' shouted the officer in command , drawing his sword , and pointing
" - 在 , 小伙子们 ! - 喊叫 这 官 在 命令 , 绘画 他的 剑 , 和 指向
[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪːt] .
to the breach .
到 这 违反 .

“冲啊，伙计们!”指挥官喊道，拔出剑，指向缺口。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [rʌft] [ˈfɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈberənɪts]
" There was a wild cheer , and our fellows rushed forwards with bayonets
" 那里 曾是 一个 荒野 欢呼 , 和 我们的 伙伴们 匆忙 前进 和 刺刀
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

“一阵狂喜的欢呼声响起，我们的战友们带着刺刀冲了上去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][klaɪm] [tʊk] [ðə; ði][waɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðər] ,
But the climb took the wind out of us , and silence succeeded the
但 这 爬 采取 这 风 出去 的 我们 , 和 沉默 成功了 这
[tʃɪrɪŋ] .
cheering .
欢呼 .

但攀登让我们精疲力竭，欢呼声渐渐消失，取而代之的是一片寂静。

" [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][men] [brɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
" As our men began to fall here and there ,
" 作为 我们的 男人 开始 到 落下 这里 和 那里 ,

“随着我方人员开始陆续倒下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgʌnz] [rɔ:rd] [laʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and the guns roared loud in front of us ,
和 这 枪支 咆哮 大声 在 正面 的 我们 ,

枪炮在我们面前轰鸣作响。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:rt] [meɪd] [ˈsevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
I think my heart made several attempts to jump out of my mouth .
我 思考 我的 心 制成 一些 尝试 到 跳 出去 的 我的 嘴 .

我觉得我的心脏好几次都差点从嘴里跳出来。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][meɪn] [tʃɑ:rdʒ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [bri:tʃ] .
" Then came the main charge — in the deadly breach .
" 然后 来了 这 主要的 收费 — 在 这 致命 违反 .

“然后，主要的攻击——致命的突破——出现了。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] [naʊ] .
Our fellows did not cheer now .
我们的 伙伴们 做过 不是 欢呼 现在 .

我们的同伴们现在没有欢呼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsləʊgən] , [ə; eɪ][waɪld] [jɛl] , [ðæt][wi:; wi] [ˈlætəd] [æz; əz][wi:; wi][ræn][ɪn][ænd; ənd][ɑ:n] .
It was a slogan , a wild yell , that we uttered as we ran in and on .
它 曾是 一个 口号 , 一个 荒野 叫喊 , 那 我们 说出 作为 我们 跑 在 和 在 .

那是一声口号，一声呐喊，我们一边跑一边喊。

" [naʊ] [ɔ:l] [fɪr] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
" Now all fear had vanished .
" 现在 全部 害怕 有 消失了 .

“现在所有的恐惧都消失了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [ðə; ði][foʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
I only saw the foe in front of me .
我 仅有的 锯 这 敌人 在 正面 的 我 .

我只看到了眼前的敌人。

[aɪ] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈvɒlɪz] , [ðə; ði] [bʌld] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] ;
I heeded not the volleys , the blood , the clash of steel ;
我 听从了 不是 这 截击 , 这 血 , 这 冲突 的 钢 ;

我无视枪林弹雨、鲜血和刀剑碰撞；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs]
I had no thought but that of getting hand - to - hand with the fierce
我 有 不 想法 但 那 的 获得 手 - 到 - 手 和 这 凶猛的
[dɪˈfendɜ:z] .
defenders .
后卫 .

我当时满脑子想的都是要和这些凶猛的守卫者们肉搏。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrɪ] [ˈbækwərdz] [æt; ət][ləst][baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtæk] .
" **They were borne backwards at last by the fury of our attack** .
" 他们 是 出生 向后 在 最后的 经过 这 愤怒 的 我们的 攻击 .

“最终，他们被我们猛烈的攻击击退了。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Then , all at once , the cheering was renewed , and I knew we were
然后 , 全部 在 一次 , 这 欢呼 曾是 更新 , 和 我 知道 我们 是
[vɪkˈtɔːrɪəs] .
victorious .
胜利者 .

突然间，欢呼声再次响起，我知道我们胜利了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr][flæg] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ,
When I looked up I saw our flag fluttering in the breeze , and ,
什么时候 我 看起来 向上 我 锯 我们的 旗帜 飘动 在 这 微风 , 和 ,

我抬头望去，看到我们的国旗在微风中飘扬，而且，

[ðooʊ] [ˈveri] [maʊt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [aɪ][felt][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [praʊd] [æz; əz]
though very much out of breath , I felt not only exceedingly happy , but proud as
尽管 非常 很多 出去 的 气息 , 我 毛毡 不是 仅有的 非常 快乐的 , 但 自豪的 作为
[wel] .
well .
出色地 .

虽然气喘吁吁，但我不仅感到无比高兴，而且还感到无比自豪。

" [pərˈhæps][maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [fər] ,
" **Perhaps my pride was excusable , for I had done my share ,**
" 也许 我的 自豪 曾是 情有可原 , 为了 我 有 完毕 我的 分享 ,

“或许我的骄傲情有可原，因为我已经尽了自己的一份力。”

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈrestləs] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] ,
despite the restless night I had passed ,
尽管 这 不安 夜晚 我 有 通过了 ,

尽管我度过了一个辗转难眠的夜晚，

[ænd; ənd][maɪ][əbˈsɜːrd] [stert] [ʌv; əv] - [fʌŋk] - [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ædˈvæns] .
and my absurd state of ' funk ' while waiting for the order to advance .
和 我的 荒诞 状态 的 - 放克 - 尽管 等待 为了 这 命令 到 进步 .

以及我在等待命令下达期间那种荒唐的“沮丧”状态。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəlz]
" **But I had no more fighting for two years , during which time our Royals**
" 但 我 有 不 更多的 斗争 为了 二 年 , 期间 哪个 时间 我们的 皇家队
[held] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
held the stronghold .
握住 这 据点 .

“但我之后两年都没有再战斗，在此期间，我们的皇室一直坚守着堡垒。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [læd] , [ɔːf] [juː; jʊ][traːt] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɡooz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbjuːɡl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" **And now , lad , off you trot , for there goes the first bugle for dinner** .
" 和 现在 , 小伙子 , 离开 你 小跑 , 为了 那里 去 这 第一的 号角 为了 晚餐 .

“好了，小伙子，快走吧，晚餐的第一声号角已经吹响了。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪz] [prəˈmoʊtɪd] — [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] — [seɪvd]
MY GRANDFATHER IS PROMOTED — AN UNLUCKY ESCAPADE — SAVED
我的 祖父 是 推广 — 一个 倒霉 恶作剧 — 已保存

我爷爷升职了——一次倒霉的冒险——得救了

[bəɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] — [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈnəublz] — [nəˈpʊʊliən]
BY A RIBBON — MASSACRE OF FRENCH NOBLES — NAPOLEON
经过 一个 丝带 — 屠杀 的 法语 贵族 — 拿破仑
一条丝带——法国贵族大屠杀——拿破仑

[ˈboʊnəpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
BONAPARTE TO THE FORE .
波拿巴 到 这 前 .

波拿巴走到了前面。

[prəˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][wɜːr; wər] [ˈriːəli]
Promotion was quick in those days ; that is , if a young soldier were really
晋升 曾是 快的 在 那些 天 ; 那 是 , 如果 一个 年轻的 士兵 是 真的
[dɪˈzɜːrvɪŋ] .
deserving .
值得 .

那时候晋升很快; 当然, 前提是年轻士兵确实有资格。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [men] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz]
I have always thought my grandfather one of the smartest men for his years
我 有 总是 想法 我的 祖父 一 的 这 最聪明的 男人 为了 他的 年
[ðæt] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
that I ever knew .
那 我 曾经 知道 .

我一直认为, 在我认识的人当中, 我的祖父是他那个年纪最聪明的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈsoʊldʒərli][ɪn] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə]
He was smart in appearance , soldierly in bearing , and most particular as to
他 曾是 聪明的 在 外貌 , 军人 在 轴承 , 和 最多 特别的 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
his toilet ,
他的 洗手间 ,

他外表俊朗, 举止英俊, 而且非常注重个人仪容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [praɪd] .
and this without any signs of pride .
和 这 没有 任何 标志 的 自豪 .

而且他丝毫没有表现出骄傲之情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˈveri] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ðæt] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ]
It was these very traits in his character that first brought him into notice with
它 曾是 这些 非常 特征 在 他的 特点 那 第一的 带来 他 进入 注意 和
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] .
his officers .
他的 警官 .

正是他性格中的这些特点, 让他很快引起了军官们的注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪnd] [tuː; tə][duː]
They could trust the young fellow , and if he was commissioned to do
他们 可以 相信 这 年轻的 同伴 , 和 如果 他 曾是 委托 到 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他们可以信任这个年轻人, 如果他被委派去做任何事,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈduːti][moʊst] [ˈθɜːrəli]
or to carry a message , he did his duty most thoroughly .
或者 到 携带 一个 信息 , 他 做过 他的 责任 最多 彻底 .

无论是传递信息还是传递消息, 他都尽职尽责。

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [wel] .
Well , if a thing is worth doing at all , it is worth doing well .
出色地 , 如果 一个 事物 是 值得 正在做 在 全部 , 它 是 值得 正在做 出色地 .

嗯 , 如果一件事值得做 , 那就值得把它做好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kɔ:rpərəl] .
He was soon so perfect in his drill that he was made corporal .
他 曾是 很快 所以 完美的 在 他的 钻头 那 他 曾是 制成 下士 .

他的操练很快就非常完美 , 因此被晋升为下士。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
That was a proud day for him ,

对他来说 , 那是值得骄傲的一天。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [drɪl] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] [dʒɑ:ki] - [rɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['bærək] -
when he was told off to drill a squad of Jockie - raws in the barrack -
什么时候 他 曾是 讲述 离开 到 钻头 一个 队 的 乔基 - 原始数据 在 这 营房 -

[skwer] , [ɪn] ['dʌblɪn] .
square , in Dublin .
正方形 , 在 都柏林 .

当时他奉命去都柏林兵营广场训练一队新兵。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv] [feɪm] ,
His foot was now on the first step of the ladder of fame ,
他的 脚 曾是 现在 在 这 第一的 步 的 这 梯子 的 名声 ,

他的一只脚已经踏上了通往名利的阶梯的第一级。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [slɪp] .
and he was determined that it should not slip .
和 他 曾是 决定 那 它 应该 不是 滑 .

他决心不让他滑落。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst]
But now , as a corporal , he had more temptations to battle against
但 现在 , 作为 一个 下士 , 他 有 更多的 诱惑 到 战斗 反对

[ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
than before .
比 前 .

但现在 , 作为一名下士 , 他要对抗的诱惑比以前更多了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [mɔ:r] [aʊt] , [ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] , [hu:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
He was taken more out , and even the sergeants , who , as a rule ,
他 曾是 已采取 更多的 出去 , 和 甚至 这 中士 , WHO , 作为 一个 规则 ,

他被带出去的次数更多了 , 甚至连那些通常情况下.....的士官们也是如此。

[hæv; həv] [mɔ:r] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] , [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
have more pride of place than their superiors , did not hesitate to make a
有 更多的 自豪 的 地方 比 他们的 上级 , 做过 不是 犹豫 到 制作 一个

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
companion of him ,
伴侣 的 他 ,

他们比上级更有尊严 , 毫不犹豫地与他结为伴侣。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [æz; əz] [wel] .
and a confidant as well .
和 一个 知己 作为 出色地 .

也是我的知己。

" ['rɒbətsn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
" **Robertson will soon be one of ourselves .**
" 罗伯逊 将要 很快 是 一 的 我们自己 .

“罗伯逊很快就会成为我们中的一员。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðei] [sed] , [ɔ:r] ['prɒfɪsaɪd] .
" **That was what they said , or prophesied .**
" 那 曾是 什么 他们 说 , 或者 预言 .

“他们就是这么说的，或者说是预言的。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nɪst] ['dʒɑ:nz] ['feɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɔ:r]
Another thing in honest John's favour was the education that had been drilled or
其他 事物 在 诚实的 约翰的 偏爱 曾是 这 教育 那 有 到过 钻孔 或者
[drɪvn] [ɪntu:][hɪm; ɪm][baɪ]['dɒməni; 'doʊməni] - .
driven into him by Dominie Freeschal .
驱动 进入 他 经过 牧师 - .

对诚实的约翰来说，另一个有利因素是多米尼·弗里沙尔对他灌输的教育。

[hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
His correct English and his penmanship were specially in his favour ,
他的 正确的 英语 和 他的 书法 是 特别 在 他的 偏爱 ,
他流利的英语和漂亮的笔迹是他最大的优势。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['si:nɪər] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [raɪt] [frʌm; frəm][dɪk'teɪ(ə)n] .
and he was often employed by the senior officers to write from dictation .
和 他 曾是 经常 受雇 经过 这 高级的 警官 到 写 从 听写 .
他经常受高级军官雇佣，根据口述进行写作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [loʊθ][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
He was by no means loth to do this ,
他 曾是 经过 不 方法 洛斯 到 做 这 ,
他绝非不愿这样做。

[nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪk'skju:zd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['du:ti] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] — [bʌt; bət]
not because it excused him from duty — which he dearly loved — but
不是 因为 它 已原谅 他 从 责任 — 哪个 他 亲爱的 喜爱 — 但
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][men][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
because it brought him into contact with men from whom he could not
因为 它 带来 他 进入 接触 和 男人 从 谁 他 可以 不是
[help] ['lɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] .
help learning much .
帮助 学习 很多 .
并非因为这让他可以免除他深爱的职责，而是因为这让他有机会接触到许多人，他不禁从他们身上学到了很多。

[mɔ: 'rɒʊvər] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌnrɪ'mju:nərətɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'kju:nɪəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Moreover , the work was not unremunerative from a pecuniary point of view .
而且 , 这 工作 曾是 不是 无偿的 从 一个 金钱 观点 的 看法 .
此外，从经济角度来看，这项工作并非没有报酬。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlz] [wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər]
The officers of the Royals were too proud to accept the services of a writer
这 警官 的 这 皇家队 是 也 自豪的 到 接受 这 服务 的 一个 作家
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

皇室成员的自尊心太强，不肯接受作家的免费服务。

[wen] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['ɒʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðɪs] [prɒʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv] [maɪn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
When but little over twenty years of age , this progenitor of mine , to his
什么时候 但 小的 超过 二十 年 的 年龄 , 这 始祖 的 矿 , 到 他的
[ɪn'tens] [dɪ'lart] ,
intense delight ,
激烈的 喜 ,
我的这位祖先年仅二十出头时，就欣喜若狂地.....

[faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] [sæʃ] [ænd; ənd] [paɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
found himself the proud owner of a sergeant's sash and pike ; and now ,
成立 他自己 这 自豪的 所有者 的 一个 中士的 窗扇 和 梭鱼 ; 和 现在 ;
他发现自己竟然拥有了一条军士绶带和一把长矛; 而现在,

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dəz] ['noʊtɪs] [æz; əz][ə; eɪ][pærəɡɑ:n]
as I do not wish to hold him up to the reader's notice as a paragon
作为 我 做 不是 希望 到 抓住 他 向上 到 这 读者的 注意 作为 一个 模范
[ʌv; əv][vɜ:rtʃu:][ɔ:r][ə; eɪ][p læstə] [seɪnt] ,
of virtue or a plaster saint ,
的 美德 或者 一个 石膏 圣 ,
因为我不想把读者视为道德楷模或圣人,

[aɪ][mʌst; məst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æn; ən] [əd'ventʃə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftə][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n]
I must record an adventure that he had , not long after his promotion
我 必须 记录 一个 冒险 那 他 有 , 不是 长的 后 他的 晋升
,
:
,
我必须记录下他晋升后不久经历的一次奇遇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] ,
which was very nearly being his ruin , and , but for a lucky chance ,
哪个 曾是 非常 几乎 存在 他的 废墟 , 和 , 但 为了 一个 幸运的 机会 ,
[wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪm; ɪm] ,
would have broken him ,
会 有 破碎的 他 ,
这几乎毁了他, 要不是一次幸运的机会, 他早就被击垮了。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['eɪb(ə)l][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsə] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] .
and reduced a really able non - commissioned officer to the ranks .
和 减少 一个 真的 有能力的 非 - 委托 官 到 这 排名 .
并将一名非常有能力的士官降级为普通士兵。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] ['endɪd] [ðʌs] , [hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:] [hɪm'self] ,
Had it ended thus , he assured me himself ,
有 它 结束 因此 , 他 保证 我 他自己 ,
他向我保证, 如果事情真如此结束的话。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [ə'gen] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [hoʊm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə]
he would never again have returned to the Highland home where his father
他 会 绝不 再次 有 返回 到 这 高地 家 在哪里 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [dwelt] .
and mother and people dwelt .
和 母亲 和 人们 居住 .
他再也不会回到他父母和族人居住的高地老家了。

['sɑ:rdʒənt][dʒɑ:n] ['rɒbətsn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fri:meɪsn] .
Sergeant John Robertson had been for some time a Freemason .
军士 约翰 罗伯逊 有 到过 为了 一些 时间 一个 共济会 .
约翰·罗伯逊中士加入共济会已有一段时间了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['fri:meɪsn] [maɪ'self] , [soʊ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɑ:rtʃ] [ɪz] ,
I am not a Freemason myself , so cannot tell you what a Royal Arch is ,
我 是 不是 一个 共济会 我 , 所以 不能 告诉 你 什么 一个 皇家 拱 是 ;
我本人并非共济会成员, 所以无法告诉你皇家拱门是什么。

[ɔːr] [weðər] [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [bʌt; bət] [wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [aɪˈtiː] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
or whether it requires but one stone to compose it , or a thousand of
或者 无论 它 需要 但 一 石头 到 撰写 它 , 或者 一个 千 的
[brɪks] .
bricks .
砖块 .

或者，它只需要一块石头就能构成，还是需要一千块砖呢？

[ˈenihaʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ræŋk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][held] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Anyhow , that was the rank the young soldier held in the lodge to which he
无论如何 , 那 曾是 这 秩 这 年轻的 士兵 握住 在 这 小屋 到 哪个 他
[bɪˈlɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

总之，这就是这位年轻士兵在他所属的兄弟会中的军衔。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæən; ðən] [praʊd] [ʌv; əv]
and I dare say there was nothing in it to be otherwise than proud of
和 我 敢 说 那里 曾是 没有什么 在 它 到 是 否则 比 自豪的 的
.
:
.

我敢说，这其中没有任何值得骄傲的地方。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd]
The regiment , or a portion of it , had been sent to the south of Ireland
这 团 , 或者 一个 部分 的 它 , 有 到过 发送 到 这 南 的 爱尔兰
.
.
.

该团或其一部分部队被派往爱尔兰南部。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈθretnɪd] [æən; ən][ɪnˈveɪz(ə)n] ,
for the French had threatened an invasion ,
为了 这 法语 有 威胁 一个 入侵 ,
.
.
.
因为法国人曾威胁要入侵，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
and it was our purpose to give them a warm reception ,
和 它 曾是 我们的 目的 到 给 他们 一个 温暖的 接待 ,
.
.
.
我们的目的是热情接待他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmælkəntent] [tuː; tə] [miːt]
and to prevent anything like a rising of the Irish malcontents to meet
和 到 防止 任何事物 喜欢 一个 上升 的 这 爱尔兰 不满分子 到 见面
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

并防止爱尔兰不满分子起义来与他们对抗。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
.
.
.
一天，

[ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlz] [tuː; tə][ə; eɪ]
grandfather was sent from the camp to march a squad of Royals to a
祖父 曾是 发送 从 这 营 到 行进 一个 队 的 皇家队 到 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] ,
neighbouring town ,
邻接 镇 ,

祖父被派出营地，率领一支皇家小队前往邻近的城镇。

[ə; ei] [ˈdistəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] .
a distance of about twelve miles .
一个 距离 的 关于 十二 英里 .

距离大约十二英里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈstə:] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
He was early astir , and he , with his men ,
他 曾是 早期的 搅拌 , 和 他 , 和 他的 男人 ,
他很早就动身了, 他和他的手下,

[əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [θri:] [ˈaʊərz] .
accomplished the journey in a little over three hours .
完成 这 旅行 在 一个 小的 超过 三 小时 .
用时三个多小时完成了这段旅程。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [əˈloʊn] , [ˈæftər] [diˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][skwɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] .
He was to come back alone , after delivering the squad at the barracks .
他 曾是 到 来 后退 独自的 , 后 运送 这 队 在 这 兵营 .
他要独自一人返回, 把队员们送到军营后再回来。

[ðɪs] , [ˈhævɪŋ] [daɪnd] , [hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][du:;] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] ,
This , having dined , he prepared to do , but as ill - luck would have it ,
这 , 拥有 用餐 , 他 准备 到 做 , 但 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,
饭后, 他正准备去做这件事, 但不幸的是,

[hi:; hi] [fɔ:ˈgæðəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][skwɑ:d][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] , [sʌm; səm] [ˈhaɪlənd] [ˈsɑ:dʒənts] , [wʌn]
he forgathered with a squad of another sort , some Highland sergeants , one
他 聚集 和 一个 队 的 其他 种类 , 一些 高地 中士 , 一
[ʌv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

他与另一支队伍聚集在一起, 那是一些高地军士, 其中一人是:

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [diˈlaɪt] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tɑ:m] [ˈgreɪəm] ,
to his great surprise and delight , was none other than Tom Grahame ,
到 他的 伟大的 惊喜 和 喜 , 曾是 没有任何 其他 比 汤姆 格雷厄姆 ,
令他无比惊讶和欣喜的是, 那人不是别人, 正是汤姆·格雷厄姆。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [bɔɪ] [naʊ] [noʊ] [bɜ:ŋgər] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈreɪtʃəl] - ,
the boy — boy now no longer — with whom he fought for Rachel Freeschal ,
这 男生 — 男生 现在 不 更长 — 和 谁 他 战斗 为了 瑞秋 - ,
那个男孩——如今已不再是男孩了——曾与他一起为瑞秋·弗里沙尔而战,

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪlt] - [pɪn] .
and whom he had stabbed with his kilt - pin .
和 谁 他 有 刺伤 和 他的 苏格兰短裙 - 别针 .
他曾用苏格兰裙别针刺伤过他。

[maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [tɔ:l] [ˈkɪltɪd] [ˈwɔ:riər] ,
My grandfather did not know this tall kilted warrior ,
我的 祖父 做过 不是 知道 这 高的 苏格兰短裙 战士 ,
我的祖父并不认识这位身穿苏格兰短裙的高大战士。

[hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; ei][hænd][tu:; tə] [ʃeɪk] .
who came up to him in the street and held out a hand to shake .
WHO 来了 向上 到 他 在 这 街道 和 握住 出去 一个 手 到 摇 .
有人在街上走过来, 伸出手和他握手。

" [pri:n] [ˌɛmˈhɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz][aɪˈti:] [ˈri:əli] [jɔ:rˈself] [aɪ] [si:] [bɪˈfɔ:r] [ˌemˈi:] ?
" Preen Mhor , and is it really yourself I see before me ?
" 梳妆打扮 mhor , 和 是 它 真的 你自己 我 看 前 我 ?
“普林·莫尔, 我眼前所见的真的是你吗? ”

[waɪ] , [ˈiːən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [læd] [juː; jʊ] [stʌk] [ðə; ði][bɪɡ][pɪn][ˈɪntuː][ænd; ənd] [ˈnɪrli]
Why , Ian , don't you remember the lad you stuck the big pin into and nearly
为什么 , 伊恩 , 不 你 记住 这 小伙子 你 卡住 这 大的 别针 进入 和 几乎
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

伊恩, 你难道不记得你用大别针扎那个差点害死他的小伙子了吗?

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪtʃəl] ? "
all for the love of sweet little Rachel ? "
全部 为了 这 爱 的 甜的 小的 瑞秋 ? "

这一切都是为了可爱的小瑞秋吗?

" [tɔːm] [ˈɡreɪəm] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
" Tom Grahame , is it you ?
" 汤姆 格雷厄姆 , 是 它 你 ?

“汤姆·格雷厄姆, 是你吗? ”

" [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] ,
" The delight was mutual ,
" 这 喜 曾是 相互的 ,

彼此都感到高兴,

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌf] [ðə; ði] [tuː] [lɪŋkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]
and naturally enough the two linked arm in arm and marched off to a
和 自然 足够的 这 二 链接 手臂 在 手臂 和 行军 离开 到 一个
[ˈneɪbəɪŋ] [ɪn] ,
neighbouring inn ,
邻接 客栈 ,

于是, 两人自然而然地挽着胳膊, 走向附近的一家客栈。

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [taɪmz] [ðæt] [sɪːmd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [naʊ] ,
to talk about those dear old times that seemed so far away now ,
到 讲话 关于 那些 亲爱的 老的 时代 那 似乎 所以 远的 离开 现在 ,

谈起那些如今看来如此遥远的美好旧时光,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] .
and the people they might never see again .
和 这 人们 他们 可能 绝不 看 再次 .

以及他们可能再也见不到的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] .
This was indeed a happy meeting .
这 曾是 的确 一个 快乐的 会议 .

这真是一次愉快的会面。

[ɑː] ! [dɪr] [em ˈiː] , [ðoʊ] ,
Ah ! dear me , though ,
啊 ! 亲爱的 我 , 尽管 ,

啊! 我的天哪!

[aɪm] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
I'm sure it would have been happier had they taken nothing stronger than
我是 当然 它 会 有 到过 更快乐 有 他们 已采取 没有什么 更强 比
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

我相信, 如果他们只喝水, 而不是喝其他更烈的饮料, 他们会更快乐。

并肩(Shoulder to shoulder)

第9/16页

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['sɑ:dʒənts] [drɑ:pt] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nʌmbərd] [faɪv] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
But other sergeants dropped in , and now the company numbered five withal ,
但 其他 中士 掉落 在 , 和 现在 这 公司 编号 五 此外 ,
但其他士官也陆续加入, 现在连队人数达到了五人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [spɛnt] .
and a merry afternoon they spent .
和 一个 欢乐 下午 他们 花费 .
他们度过了一个愉快的下午。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , ['ðɜrfɔ:r]
My grandfather was not used to strong drink , and it is no wonder , therefore
我的 祖父 曾是 不是 用过的 到 强的 喝 , 和 它 是 不 想知道 , 所以
,
.
,
我祖父不习惯喝烈酒, 所以这也不足为奇。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [flaʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
that the fiery stuff he swallowed should have flown to his head .
那 这 火热 东西 他 吞咽 应该 有 飞行 到 他的 头 .
他吞下的那些灼热的东西本该飞到他的头上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
He had put an enemy in his mouth , and it had stolen away his
他 有 放 一个 敌人 在 他的 嘴 , 和 它 有 被盗 离开 他的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

他把敌人放进了嘴里, 敌人偷走了他的大脑。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['sɑ:dʒənts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [ska:tʃ] ['ka:nvɔɪ] .
The Highland sergeants gave him what is called a Scotch convoy .
这 高地 中士 给予 他 什么 是 称为 一个 苏格兰威士忌 护航 .
高地军士们给了他一支所谓的苏格兰护卫队。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [maɪl] - [stəʊn] ,
They walked with him to the third mile - stone ,
他们 步行 和 他 到 这 第三 英里 - 石头 ,
他们陪他走到第三个里程碑,

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [bæk] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] .
then they all walked back half a mile to an inn .
然后 他们 全部 步行 后退 一半 一个 英里 到 一个 客栈 .
然后他们一起走了半英里回到一家客栈。

[hɪr] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['ʌskwɪbəʊ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] ,
Here a bottle of usquebaugh was bought ,
这里 一个 瓶子 的 乌斯克鲍 曾是 买 ,
这里买了一瓶乌斯克鲍葡萄酒。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [fɔːrθ] [maɪ] - [stoʊn][ðə; ði][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)]
and at the fourth mile - stone the contents were discussed and the bottle
和 在 这 第四 英里 - 石头 这 内容 是 讨论 和 这 瓶子
[smæʃt] .
smashed .
粉碎 .

在第四个里程碑处，人们讨论了瓶子里的内容，然后把瓶子摔碎了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [liːv] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Taking a heartly leave of poor Tom and his companions ,
采取 一个 爽朗 离开 的 贫穷的 汤姆 和 他的 同伴 ,
依依不舍地告别可怜的汤姆和他的同伴们。

[maɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ˈgrænfɑːðər] [went] [ɑːn][baɪ] [hɪmˈself] .
my very naughty grandfather went on by himself .
我的 非常 淘气 祖父 去 在 经过 他自己 .
我那淘气的爷爷独自一人继续前行。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwestər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Presently , as the sun began to wester , he thought he would treat himself to
目前 , 作为 这 太阳 开始 到 西方 , 他 想法 他 会 对待 他自己 到
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] ,
a little song ,
一个 小的 歌曲 ,
这时，太阳开始西沉，他想不如唱首歌犒劳一下自己。

[ænd; ənd][dɪd] .
and did .
和 做过 .
确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈklætʃɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
And now he heard the sound of horses ' hoofs clattering up behind him ,
和 现在 他 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子 咔嗒咔嗒 向上 在后面 他 ,
这时，他听到身后传来马蹄声。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈsɜːrvənt] [pʊld] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and next minute a gentleman's servant pulled up alongside .
和 下一个 分钟 一个 绅士的 仆人 拉 向上 旁边 .
下一刻，一位绅士的仆人把车停在了旁边。

" [ˈsoʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] ?
" Soldier , " he said , " you look tired ; will you have a ride ?
" 士兵 , " 他 说 , " 你 看 疲劳的 ; 将要 你 有 一个 骑 ?
“士兵,”他说,“你看上去很累; 要不要搭车? ”

[ðɪs] [hɔːrs] [kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] . "
This horse can carry you and me both , and never turn a hair . "
这 马 能 携带 你 和 我 两个都 , 和 绝不 转动 一个 头发 . "
这匹马能驮着你我两个人，而且纹丝不动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .
“非常感谢。

[haʊ] [faːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
How far are you going ? "
如何 远的 是 你 去 ? "
你要去多远？

" [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][jɔː; jər][kæmp] .

" **Within two miles of your camp** .
" 之内 二 英里 的 你的 营 .

“距离你的营地两英里以内。”

[ˈliːstweɪz] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] .

Leastways I take it to be yours .
至少 我 拿 它 到 是 你的 .

至少我把它当成你的了。

[maɪ][ˈmæstər][ɪz][ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʌbljuː] — — , [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd , [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [juːv] [bɪn]

My master is Colonel W — — , of the 42nd , stationed in the town you've been

我的 掌握 是 上校 W — — , 的 这 42nd , 驻 在 这 镇 你已经 到过
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我的上校是第42团的W——上校，驻扎在你去过的那个镇上。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

but he lives out this way for the present .
但 他 生活 出去 这 方式 为了 这 展示 .

但他目前就是这样生活的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ʌnˈstedi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [tuː; tə][get] [ʌp][bɪˈhaɪnd] ? "

" **Are you too unsteady , " he added , " to get up behind ? "**
" 是 你 也 不稳定 , " 他 额外 , " 到 得到 向上 在后面 ? "

“你站不稳吗？”他补充道，“所以没法从后面站起来？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [maɪ] [ˈgrænfaːðər] .

" **Not a bit of it , " said my grandfather** .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 我的 祖父 .

“一点儿也没有，”我祖父说。

[soʊ][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈtʃɪrəli] .

So he mounted , and on they rode , chatting cheerily .
所以 他 安装 , 和 在 他们 骑 , 聊天 兴高采烈地 .

于是他翻身上马，他们继续骑行，一路愉快地聊天。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] , [let][em ˈiː] [seɪ]

By - and - by they came to an inn , and naturally , let me say

经过 - 和 - 经过 他们 来了 到 一个 客栈 , 和 自然 , 让 我 说
[ˌhaɪpəˈθetɪkli] ,
hypothetically ,
假设 ,

他们过了一会儿来到一家客栈，很自然地，让我假设一下，

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] [æskt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [hæd; həd][sʌm; səm] [hɪmˈself] .

my grandfather asked the man to drink , and I suppose had some himself .
我的 祖父 问 这 男人 到 喝 , 和 我 认为 有 一些 他自己 .

我祖父请那人喝酒，我想他自己也喝了一些。

[ɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈplɛntɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd] ,

Inns must have been plentiful enough along that road ,
旅馆 必须 有 到过 丰富 足够的 沿着 那 路 ,

那条路沿线肯定有很多客栈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪdn] [ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːrðər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]

for they had not ridden a mile farther before they came to another little

为了 他们 有 不是 骑 一个 英里 更远 前 他们 来了 到 其他 小的
[ˈhɑːstəlɹɪ] .
hostelry .
旅店 .

因为他们还没走多远，就来到了另一家小旅馆。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] " [ˈnɑ:ɡɪn] , " [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd]
This time the man ordered the " noggin , " but as soon as this was disposed
这 时间 这 男人 订购 这 " 脑袋 , " 但 作为 很快 作为 这 曾是 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ；

这次那人点了“脑袋”，但脑袋刚被处理掉，

[hi:; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈɡrʌfli] [tu:; tə][maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] , " [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . " **he said rather gruffly to my grandfather , " Pay for that . "**
他 说 相当 粗声粗气地 到 我的 祖父 , " 支付 为了 那 . "
他粗声粗气地对我祖父说：“付钱。”

" [peɪ] [jɔ:r'self] — [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Pay yourself — you called for it .
" 支付 你自己 — 你 称为 为了 它 .

“给自己发工资——这是你自找的。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði][nekst] . " **I paid the last , and I'll pay the next . "**
我 有薪酬的 这 最后的 , 和 患病的 支付 这 下一个 . "
上次的钱是我付的，下次的钱也由我付。

上次的钱是我付的，下次的钱也由我付。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] ? " **You won't pay it ? "**
你 惯于 支付 它 ? "
你不打算付钱吗？

你不打算付钱吗？

" [nʊʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [get] [ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rs] .
" Then get off my horse .
" 然后 得到 离开 我的 马 .

“那就从我的马上下来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪlənd] [blʌd] , [ɪ'speʃəli] [ˈhaɪlənd] [blʌd] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃ]
" This was too much for Highland blood , especially Highland blood fired with Irish
" 这 曾是 也 很多 为了 高地 血 , 尤其 高地 血 被解雇 和 爱尔兰
[ˈwɪski] .
whisky .
威士忌酒 .

“这对于高地人来说太过分了，尤其是对于喝了爱尔兰威士忌的高地人来说。”

[ˈsɑ:rdʒənt] [dʒɑ:n] [si:zd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][leg] ,
Sergeant John seized the man by the neck and a leg ,
军士 约翰 查获 这 男人 经过 这 脖子 和 一个 腿 ,

约翰警官抓住那名男子的脖子和腿，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and in two seconds threw him off the horse .
和 在 二 秒 扔 他 离开 这 马 .

两秒钟之内就把他从马上甩了下来。

[hiː; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .
He managed to wrench the reins from him as he fell .
他 管理 到 扳手 这 缰绳 从 他 作为 他 跌倒 .
他摔倒时设法挣脱了缰绳。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈlændlɔːrd] ,
He just stopped long enough to toss a coin to the gaping landlord ,
他 只是 停止 长的 足够的 到 折腾 一个 硬币 到 这 张开的 房东 ,
他停下来, 朝目瞪口呆的房东扔了一枚硬币。

[ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [rɪbz] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən]
then struck his heels in the horse's ribs , and , uttering a yell like a Mexican
然后 击 他的 高跟鞋 在 这 马匹 肋骨 , 和 , 发出声音 一个 叫喊 喜欢 一个 墨西哥
[kaʊ - [bɔɪ] ,
cow - boy ,
奶牛 - 男生 ,
然后他用脚后跟踢马的肋骨, 并像墨西哥牛仔一样发出吼叫声,

[dæft] [ˈmædli] [ɔːf] .
dashed madly off .
虚线 疯狂地 离开 .

疯狂地冲了出去。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ðuː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [sɪŋ] [aɪ] [ˈkænɔːt]
He felt more inclined to sing now than ever , though what he did sing I cannot
他 毛毡 更多的 倾斜 到 唱歌 现在 比 曾经 , 尽管 什么 他 做过 唱歌 我 不能
[seɪ] .
say .
说 .
他现在比以往任何时候都更想唱歌, 但他唱了什么我就不得而知了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmædli] [ˌbækəˈneɪliən] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] .
Something madly Bacchanalian , I have little doubt .
某物 疯狂地 酒神节 , 我 有 小的 怀疑 .

我毫不怀疑, 这其中蕴含着某种疯狂的酒神狂欢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪk] [ænd; ənd] [sluː] [ɪˈmædʒɪneri] [foʊz] .
And as he sang he waved his pike and slew imaginary foes .
和 作为 他 唱 他 挥手 他的 梭鱼 和 一万 假想 敌人 .
他一边唱歌, 一边挥舞着长矛, 斩杀着想象中的敌人。

[naʊ] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɪvd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʌbljuː] — — , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Now , not far from the house where lived Colonel W — — , was a narrow
现在 , 不是 远的 从 这 房子 在哪里 居住地 上校 W — — , 曾是 一个 狭窄的
[brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [striːm] ,
bridge over a stream ,
桥 超过 一个 溪流 ,
离W——上校居住的房子不远, 有一座横跨小溪的窄桥。

[ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [ˈgɑːθɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kwɑɪt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
a high old Gothic sort of structure from which quite half a mile of the road
一个 高的 老的 哥特 种类 的 结构 从 哪个 相当 一半 一个 英里 的 这 路
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .
一座高耸的古老哥特式建筑, 从那里可以看到半英里外的道路。

[sʌm; səm][men] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] , ['nəʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['soʊldʒər][ɑ:n]
Some men working here , noticing what they thought was a mad soldier on
一些 男人 在职的 这里 , 注意到 什么 他们 想法 曾是 一个 疯狂的 士兵 在
[ˈhɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

这里的一些工人注意到一个骑在马路上的家伙，他们以为是个疯子士兵。

[ˈkwɪkli] [fɔ:rmɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][kən'sɪdəb(ə)l] [rɪsk] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
quickly formed across the road , and , at considerable risk , succeeded in
迅速地 形成 穿过 这 路 , 和 , 在 大量 风险 , 成功了 在
[ˈstɑ:pɪŋ] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][ˈgæləp] .
stopping my grandfather's gallop .
停止 我的 祖父的 驰骋 .

他们迅速在马路对面组成人墙，冒着相当大的风险，成功地阻止了我祖父的疾驰。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .
His career was stopped for one night , and he was made prisoner .
他的 职业 曾是 停止 为了 一 夜晚 , 和 他 曾是 制成 囚犯 .
他的事业中断了一夜，他沦为阶下囚。

[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Before this , however , the servant himself was seen in the distance ,
前 这 , 然而 , 这 仆人 他自己 曾是 已见 在 这 距离 ,
但在此之前，人们曾在远处看到过那个仆人。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n][æt; ət][wʌns] [rʌft] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and honest John at once rushed to meet him .
和 诚实的 约翰 在 一次 匆忙 到 见面 他 .
诚实的约翰立刻赶去迎接他。

[hi:; hi] ['mɪrli] [ment] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][mæn] ,
He merely meant to frighten the man ,
他 仅仅 意思是 到 吓唬 这 男人 ,
他只是想吓唬那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
but this he succeeded in doing entirely to his own satisfaction ,
但 这 他 成功了 在 正在做 完全 到 他的 自己的 满意 ,
但他成功地做到了这一点，而且完全令他自己感到满意。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rvənt] .
if not to that of the unfortunate servant .
如果 不是 到 那 的 这 不幸 仆人 .
如果不是为了那个不幸的仆人。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][blæŋk][tu:; tə][maɪ]['soʊldʒər][grænd] - [dæd] ,
The rest was all a blank to my soldier grand - dad ,
这 休息 曾是 全部 一个 空白的 到 我的 士兵 盛大 - 爸爸 ,
其余的事情对我当兵的祖父来说都是一片空白。

[tɪl] [hi:; hi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ru:m] ,
till he awoke next morning in a strange room ,
直到 他 醒来 下一个 早晨 在 一个 奇怪的 房间 ,
直到第二天早上他醒来发现自己身处一个陌生的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentri] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .
and found a sentry standing beside the window with fixed bayonet .
和 成立 一个 哨兵 常设 旁 这 窗户 和 固定的 刺刀 .
发现一名哨兵站在窗边，刺刀已上膛。

" [eɪˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ðen] ? "

" Am I a prisoner , then ? "

" 是 我 一个 囚犯 , 然后 ? "

“那我算是囚犯吗？”

" [juː; jʊ][aɪr; ər] , - , [sɔɪr] .

" You are , indade , sorr .

" 你 是 , - , 抱歉 .

“你确实很抱歉。”

[dəunt][jiː; ji] - [wʌt] [jiː; ji][dɪd][æt; ət][ɔ:l] ? "

Don't ye moind what ye did at all ? "

" 不 是的 - 什么 是的 做过 在 全部 ? "

你难道一点也不后悔你所做的事吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] , [aɪ][ˈhoʊp] ? "

" Nothing terrible , I hope ? "

" 没有什么 糟糕的 , 我 希望 ? "

“希望没什么大碍吧？”

" [wel] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃər] , [ˈsɑ:rdʒənt] .

" Well , as near as a toucher , Sergeant .

" 出色地 , 作为 靠近 作为 一个 触摸者 , 军士 .

“嗯，差不多就差一点了，中士。”

[ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [kɔ:t] ,

Sure , if you hadn't been caught ,

" 当然 , 如果 你 之前没有 到过 捕捉 ,

当然，如果你没被抓到的话。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ænd] [kɪlt]

it's a big hole you would have drilled in the colonel's servant , and kilt

" 它是 一个 大的 洞 你 会 有 钻孔 在 这 上校的 仆人 , 和 苏格兰短裙

[hɪm; ɪm] - .

him entoirely .

" 他 - .

这是你本可以在上校的仆人身 上钻一个大洞，然后把他整个人都钉死在十字架上。

" [ðə; ði][ˈprɪzənɜːz , ˈprɪznɜːz][ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər]

" The prisoner's agony of mind for the next two hours may be better

" 这 囚犯的 痛苦 的 头脑 为了 这 下一个 二 小时 可能 是 更好的

[kənˈsiːvd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

conceived than described .

" 构思 比 描述 .

“囚犯在接下来的两个小时里所承受的精神折磨，或许难以用语言来描述。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ænd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He was then brought to the colonel's own room , and , much to his

" 他 曾是 然后 带来 到 这 上校的 自己的 房间 , 和 , 很多 到 他的

[əˈstɑ:nɪfmənt] ,

astonishment .

" 惊讶 ,

随后他被带到上校自己的房间，令他大吃一惊的是，

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl] .

received with kind words and a smile .

" 已收到 和 种类 字 和 一个 微笑 .

收到时，对方面带微笑，言语友善。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [əˈfer] , " [hiː; hi] [sed] .

" But now give an account of this sad affair , he said .

" 但 现在 给 一个 帐户 的 这 伤心 事务 , " 他 说 .

“但现在请你交代一下这件令人悲痛的事情，”他说。

" [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrɜ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːrɪz] . "

" **My servant gives me his version , I would like to hear yours .** "

" 我的 仆人 给予 我 他的 版本 , 我 会 喜欢 到 听到 你的 . "

“我的仆人向我讲述了他的版本，我想听听你的说法。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [rɪˈmembər] , [sɜːr] ,

" **I will tell you all I remember , sir ,**

" 我 将要 告诉 你 全部 我 记住 , 先生 ,

“先生，我会把我所记得的一切都告诉您。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [maɪn] ,

and you will then see that the fault was altogether mine ,

和 你 将要 然后 看 那 这 过错 曾是 共 矿 ,

到那时你就会明白，错的完全在我。

[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] .

and your servant not at all to blame .

和 你的 仆人 不是 在 全部 到 责备 .

你的仆人一点也不该受到责备。

" [hiː; hi] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .

" **He then told the story as we know it .**

" 他 然后 讲述 这 故事 作为 我们 知道 它 .

然后他讲述了我们今天所知的故事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈsɑːrdʒənt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ? "

" **And that is the truth , Sergeant ; the whole truth ?** "

" 和 那 是 这 真相 , 军士 ; 这 所有的 真相 ? "

“这就是真相吗，警官？全部真相？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] . "

" **O , no , sir , not the whole truth .** "

" 哦 , 不 , 先生 , 不是 这 所有的 真相 . "

“哦，不，先生，并非全部真相。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kept] [bæk] ? "

" **And what have you kept back ?** "

" 和 什么 有 你 保留 后退 ? "

你还隐瞒了什么？

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

" **Why , nothing that I can think of .**

" 为什么 , 没有什么 那 我 能 思考 的 .

“为什么？我想不出什么办法。”

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪˈself] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [blæŋk] .

I have brought myself as far as the bridge ; after that it is all a blank .

我 有 带来 我 作为 远的 作为 这 桥 ; 后 那 它 是全部 一个 空白的 .

我已经走到了桥边；之后的一切就一片空白了。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [smɑɪld] .

" **The colonel smiled .**

" 这 上校 微笑 .

上校笑了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈredʒɪmənt] ,

" **Well , " he said , " if I report you to your regiment ,**

" 出色地 , " 他 说 , " 如果 我 报告 你 到 你的 团 ,

“好吧，”他说，“如果我向你的团报告你的情况，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfɒli] [əˈwer] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] .

you are fully aware what the consequences will be .

你 是 完全 意识到的 什么 这 结果 将要 是 .

你完全清楚后果是什么。

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **My grandfather hung his head** .
" 我的 祖父 悬挂 他的 头 ；

我的祖父低下了头。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] .
" **I will not report you** .
" 我 将要 不是 报告 你 ；

我不会举报你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒækɪt] .
There is a morsel of ribbon in your jacket .
那里 是 一个 小块 的 丝带 在 你的 夹克 ；

你的外套里有一小块丝带。

[aɪ] [wel] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [dɪˈneʊts] .
I well know what that denotes .
我 出色地 知道 什么 那 表示 ；

我很清楚这意味着什么。

[aɪ][,eɪ ˈem][maɪˈself][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] , [æz; əz] — [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I am myself a Mason , as — as you know .
我 是 我 一个 石匠 , 作为 — 作为 你 知道 ；

如你所知，我本人也是一名共济会员。

[aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . "
I will forgive you . "
我 将要 原谅 你 ； "

我会原谅你。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [foʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ?
" **O , sir , what can I do to show my gratitude ?**
" 哦 , 先生 , 什么 能 我 做 到 展示 我的 感激 ?

“哦，先生，我该如何表达我的感激之情呢？”

[ˈeniθɪŋ] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — "
Anything , sir , in the world — — "
任何事物 , 先生 , 在 这 世界 — — "

先生，世上任何东西——”

" [steɪ] , [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [prəˈfjuːs] .
" **Stay , don't be too profuse** .
" 停留 , 不 是 也 丰富的 ；

“留下来，别太热情。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
But there is one thing I wish you to do .
但 那里 是 一 事物 我 希望 你 到 做 ；

但我希望你做一件事。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [tempˈteɪ(ə)n] [ˌoʊvərˈkʌm] [juː; jʊ] [əˈɡen] . "
Promise me , on your honour , that you will not let temptation overcome you again . "
承诺 我 , 在 你的 荣誉 , 那 你 将要 不是 让 诱惑 克服 你 再次 ； "

你以你的名誉向我保证，你不会再让诱惑战胜你。

" [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — "
" **On my honour as a soldier , sir , I promise you , but** — — "
" 在 我的 荣誉 作为 一个 士兵 , 先生 , 我 承诺 你 , 但 — — "

“长官，我以军人的荣誉向您保证，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But what ?** "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

[waɪld] [taɪmz] .
wild times .
荒野 时代 :

疯狂的时代。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜ:rn(ə)l] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['grænfa:ðər] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] :
His own colonel said to my grandfather one day long after this :
他的 自己的 上校 说 到 我的 祖父 一 天 长的 后 这 :

很久以后，他的上校对我祖父说：

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][wʌns][ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] ['lɪkər] , ['sɑ:rdʒənt] ['rɒbətsn] .
" I have never seen you even once the worse of liquor , Sergeant Robertson .
" 我 有 绝不 已见 你 甚至 一次 这 更糟 的 酒 , 军士 罗伯逊 :

“我从未见过你哪怕一次喝得酩酊大醉的样子，罗伯逊警官。”

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][set][ju:; jʊ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [waɪn] - [kæsk] , [laɪk] ['bækəs] ,
And I verily believe if I set you astride a wine - cask , like Bacchus ,
和 我 确实 相信 如果 我 放 你 跨骑 一个 葡萄酒 - 酒桶 , 喜欢 巴克斯 ,

我深信，如果我让你像酒神巴克斯一样骑在酒桶上，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I would find you all right in the morning .
我 会 寻找 你 全部 正确的 在 这 早晨 :

明天早上我会发现你们一切都好。

" [maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
" My grandfather's thoughts reverted to that wild night when returning

[frʌm; frəm][keɪ] — — ,
from K — — ,
从 K — — ,

“我祖父的思绪又回到了从K——回来的那个疯狂的夜晚，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but he answered never a word .
但 他 回答 绝不 一个 单词 :

但他始终一言不发。

[tu:; tə][hɑ:rk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
To hark back a little way , or rather a few years ,
到 听着 后退 一个 小的 方式 , 或者 相当 一个 很少 年 ,

让我们把时间稍微往前推推，或者说，往前推推几年前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] [twelv] -
and that is indeed but a short time in a war that lasted for twenty twelve -
和 那 是 的确 但 一个 短的 时间 在 一个 战争 那 持续 为了 二十 十二 -

[mʌnθs] .
months .
几个月 :

而这在持续了22个月的战争中，确实只是很短的时间。

['kæptɪn] [dreɪk] [toʊld][ju: 'es] [ðen] [haʊ] [hʊd] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [tu:'ləun; -'lʊŋ]['æftər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]
Captain Drake told us then how Hood had to leave Toulon after burning the

[frentʃ] [fli:t] .
French fleet .
法语 舰队 :

德雷克船长当时告诉我们，胡德在烧毁法国舰队后不得不离开土伦。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
He said nothing , however ,
他 说 没有什么 , 然而 ,

但他什么也没说。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]
about the horrors of bloodshed and massacre that followed the entry of the
关于 这 恐怖 的 流血事件 和 屠杀 那 随后 这 入口 的 这
[frentʃ] [ri'pʌblɪkən] ['fɔ:rsɪz] .
French Republican forces .
法语 共和党人 力量 .

讲述了法国共和军进入战场后发生的血腥屠杀和惨绝人寰的惨剧。

[sʌtʃ] ['stɔ:ri:z] [ɑ:r; ə] [pər'hæps] [best] [left] [ʌn'təʊld] .
Such stories are perhaps best left untold .
这样的 故事 是 也许 最好的 左边 不明 .

这样的故事或许最好还是不要讲出来。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ju: 'es] [fʊl] ['paʊə] [ɪn][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] .
The burning of the fleet , however , gave us full power in the Mediterranean .
这 燃烧 的 这 舰队 , 然而 , 给予 我们 满的 力量 在 这 地中海 .
然而, 舰队的焚毁使我们获得了在地中海的绝对权力。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ðoʊ] ['prɑ:mɪst] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɜ:r; wər] [su:n]
But the Vendéans , though promised help from the British , were soon
但 这 - , 尽管 承诺 帮助 从 这 英国 , 是 很快
[əʊnə'paʊəd] , [ðen] ['laɪənz] [fel] .
overpowered , then Lyons fell .
实力悬殊 , 然后 莱昂斯 跌倒 .

但旺代人虽然得到了英国的援助, 却很快就被击败, 随后里昂陷落。

[æftər] [ˌroʊbz'pjɛr] [hɪm'self] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] [ɪn] - , [ə; eɪ] [nu:] ['gʌvənmənt] ['reɪnd]
After Robespierre himself had met his deserts in 1794 , a new Government reigned
后 罗伯斯庇尔 他自己 有 遇见 他的 沙漠 在 - , 一个 新的 政府 统治
[ɪn][pærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .

1794年罗伯斯庇尔下台后, 巴黎迎来了新的政府。

[ɪn][dʒu:n] , - ,
In June , 1795 ,
在 六月 , - ,

1795年6月,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ['lændɪd] [ðə; ði][oʊld] ['nəʊblz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
the British fleet landed the old nobles of France and an army in the Bay of
这 英国 舰队 登陆 这 老的 贵族 的 法国 和 一个 军队 在 这 湾 的
[kɪbə'rɑ:n] ,
Quiberon ,
基伯龙 ,

英国舰队在基伯龙湾登陆了法国的旧贵族和一支军队。

[ɪn] [saʊθ] ['brɪtəni] .
in South Brittany .
在 南 布列塔尼 .

在南布列塔尼。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['bɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ,
The people here were loyal to the backbone ,
这 人们 这里 是 忠诚 到 这 骨干 ,

这里的人们对脊梁骨忠心耿耿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ekspə'di](ə)n] [wʊd] [bi; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][nɑ:t][ʻoʊnli][baɪ] ['brɪtɪ] [ʻɪps] , [bʌt; bət][baɪ]
and the expedition would be supported not only by British ships , but by
和 这 远征 会 是 有 不是 仅有的 经过 英国 船舶 , 但 经过
['brɪtɪ] ['mʌni] .
British money .
英国 钱 .

这次探险不仅会得到英国船只的支持，还会得到英国的资金支持。

[bʌt; bət] , [ə'laəs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðoʊz] ['nəublz] [spent] [taɪm] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] [æz; əz][tu; tə] [hu:] [ʻʊd; ʻəd] [kə'mænd]
those nobles spent time quibbling and quarrelling as to who should command
那些 贵族 花费 时间 吹毛求疵 和 争吵 作为 到 WHO 应该 命令
[ðer; ðər][ʻfɔ:rsɪz] .
their forces .
他们的 力量 .

这些贵族们花费大量时间争论不休，争夺谁应该指挥他们的军队。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl][ʻhəʊtʃə] [swept] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][laɪk] [æŋ; ən][ʻi:g(ə)] , ['kæptʃərd] [ðer; ðər][ʻfɔ:rt] ,
Then General Hoche swept down on them like an eagle , captured their fort ,
然后 一般的 霍奇 扫荡 向下 在 他们 喜欢 一个 鹰 , 捕获 他们的 堡 ,
然后，霍什将军像雄鹰一样俯冲下来，攻占了他们的堡垒。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
and hurled them back towards the sea .
和 投掷 他们 后退 向 这 海 .
然后将它们扔回大海。

[ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ðə; ði] [ʻfjʊdʒətɪv] [θru:] [ðəm'selvz] [ʻɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] ,
In their fright the fugitives threw themselves into the waves ,
在 他们的 惊吓 这 逃犯 扔 他们自己 进入 这 波浪 ,
惊恐万分的逃亡者们纵身跃入海浪中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ][ʻaʊər; ɑ:r][ʻboʊts] ,
and many of these were saved by our boats ,
和 许多 的 这些 是 已保存 经过 我们的 船 ,
其中许多人都是被我们的船只救起的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ʻʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪld] [ɪn][ʻbæt(ə)][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʻprɪzənəz] , [ænd; ənd] ,
but all the others who were not killed in battle were made prisoners , and ,
但 全部 这 其他的 WHO 是 不是 被杀 在 战斗 是 制成 囚犯 , 和 ,
[ʻhɔ:rəb(ə)][tu; tə] [rɪ'leɪt] ,
horrible to relate ,
可怕 到 涉及 ,

但所有其他未在战斗中阵亡的人都被俘虏了，而且，说来可怕，

[sɪks] [ʻhʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʻmæsəkə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
six hundred of these were massacred in cold blood .
六 百 的 这些 是 大屠杀 在 寒冷的 血 .
其中六百人遭到冷血屠杀。

[ɪn][ðə; ði] [ʻɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] - , [ðæt] [braɪt] [pər'tɪkjələr] [stɑ:r] , [nə'poʊliən] [ʻboʊnə.pɑ:rt] ,
In the early part of 1796 , that bright particular star , Napoleon Bonaparte ,
在 这 早期的 部分 的 - , 那 明亮的 特别的 星星 , 拿破仑 波拿巴 ,
1796年初，那颗耀眼的明星——拿破仑·波拿巴——

[hu:m] [wi:; wi] [læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət][tu:'ləun; -'lun][æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fisə] , [br'gæn][tu:; tə]
whom we last heard of at Toulon as a young artillery officer , began to
谁 我们 最后的 听到 的 在 土伦 作为 一个 年轻的 炮兵 官 , 开始 到
[bleɪz] [ɑ:n] [haɪ] ,
blaze on high ,
火焰 在 高的 ,
我们最后一次听到他的消息是在土伦，当时他是一名年轻的炮兵军官，突然间，他开始在空中燃烧起来。

[fɔ:r; fə] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] — [ɪtəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]
for we found him in command of the Italians — Italy at that time was
为了 我们 成立 他 在 命令 的 这 意大利人 — 意大利 在 那 时间 曾是
[nɑ:tɪ][ʌv; əv] [mʌtɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
not of much importance ,
不是 的 很多 重要性 ,
因为我们发现他指挥着意大利军队——当时的意大利并不算重要。

[ænd; ənd] ['sædli] .
and sadly priestridden .
和 令人遗憾的是 受神职人员约束 :
可悲的是，这里还充斥着神职人员。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [də'rektəri] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] ,
He had advised the Directory , as the French Government was now called ,
他 有 建议 这 目录 , 作为 这 法语 政府 曾是 现在 称为 ,
他曾向督政府（即当时的法国政府）提出建议。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] ['θri:foʊld] [ə'tæk] [ɑ:n] ['ɔ:striə] .
to make a threefold attack on Austria .
到 制作 一个 三重 攻击 在 奥地利 :
对奥地利发动三管齐下的进攻。

[pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [waɪl] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊə] [raɪn]
Peace had been concluded with Spain , while Holland and the Lower Rhine
和平 有 到过 结束 和 西班牙 , 尽管 荷兰 和 这 降低 莱茵河
[wɜ:r; wə] [æt; ət] [pi:s] ,
were at peace ,
是 在 和平 ,
荷兰与西班牙缔结了和平条约，而荷兰和下莱茵地区也处于和平状态。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [bɑ:l] .
owing to the Treaty of Basle .
欠款 到 这 条约 的 巴塞尔 :
由于《巴塞尔条约》。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['ri:də] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ʒʊr'dæn] [wʌz; wəz]
It will do the reader no harm to know that the French General Jourdan was
它 将要 做 这 读者 不 伤害 到 知道 那 这 法语 一般的 乔丹 曾是
[tu:; tə] ['entə] ['dʒɜ:rməni][baɪ] ['fræŋkfərt] ;
to enter Germany by Frankfurt ;
到 进入 德国 经过 法兰克福 ;
读者了解法国将军茹尔丹将从法兰克福进入德国并无坏处；

[mɜ'ʊ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] ['stræsbɜ:g] ;
Moreau to cross the Rhine at Strasbourg ;
莫罗 到 又 这 莱茵河 在 斯特拉斯堡 ;
莫罗将在斯特拉斯堡渡过莱茵河；

[ænd; ənd] [nə'pouliən] [him'self] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [ænd; ənd] [sɑ:'dinjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
and Napoleon himself to face the Austrians and Sardinians on the mountain
和 拿破仑 他自己 到 脸 这 奥地利人 和 撒丁岛人 在 这 山
[sloʊps] [fɔ:'rti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]['dʒenəʊə] .
slopes forty miles to the westward of Genoa .
连续下坡 四十 英里 到 这 向西 的 热那亚 .

拿破仑本人将在热那亚以西四十英里的山坡上迎战奥地利人和撒丁岛人。

[nə'pouliən] [hæd; həd] - , - [men][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [koʊst] - [twɪkst] [naɪs] [ænd; ənd]
Napoleon had 40 , 000 men on the hills above the coast ' twixt Nice and
拿破仑 有 - , - 男人 在 这 丘陵 多于 这 海岸 - 中间 好的 和
['dʒenəʊə] .
Genoa .
热那亚 .

拿破仑在尼斯和热那亚之间的海岸上方的山丘上驻扎了 4 万名士兵。

[ðə; ði] ['ɔstriənz] [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:mi][ʌv; əv]['i:kwəl] [streŋθ] [tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Austrians had an army of equal strength to face this force , and the
这 奥地利人 有 一个 军队 的 平等的 力量 到 脸 这 力量 , 和 这
[sɑ:'dinjən] ['ɑ:mi] [br'saɪdz] .
Sardinian army besides .
撒丁岛 军队 除了 .

奥地利人拥有一支实力相当的军队来对抗这支军队，此外还有撒丁岛军队。

[tu:; tə]['sevər] [ði:z] [tu:] ['ɑ:mɪz] [nə'pouliən] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ,
To sever these two armies Napoleon fought for four days ,
到 断绝 这些 二 军队 拿破仑 战斗 为了 四 天 ,
为了切断这两支军队的联系，拿破仑鏖战了四天。

[ðen] ['getɪŋ] [br'twɪkst][ðem; ðəm][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ɔstriənz] ,
then getting betwixt them he left a force to watch the Austrians ,
然后 获得 中间 他们 他 左边 一个 力量 到 手表 这 奥地利人 ,
然后他夹在他们中间，留下一支部队监视奥地利人。

[waɪl] [hi:; hi] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [,pi:dmən'ti:z] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔ:rdz] [tjʊ'rɪn]
while he swooped down on the Piedmontese , driving them back towards Turin
尽管 他 俯冲 向下 在 这 皮埃蒙特 , 驾驶 他们 后退 向 都灵
[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['slɔ:tər] .
with terrible slaughter .
和 糟糕的 屠宰 .

他猛攻皮埃蒙特人，将他们驱赶回都灵，进行了惨烈的屠杀。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɒz; wəz] ['terəraɪzd] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
The Government was terrorised , and glad to make peace with the young
这 政府 曾是 恐怖 , 和 高兴的 到 制作 和平 和 这 年轻的
[ænd; ənd]['ɑ:rtf(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,
and artful general ,
和 巧 一般的 ,

政府惊恐万分，乐于与这位年轻机敏的将军媾和。

[gɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv]['kouɪni] , ['si:və] , [ænd; ənd][tɔ:r'touənə] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
giving up to him the fortresses of Coni , Ceva , and Tortona , most important
给予 向上 到 他 这 堡垒 的 康尼 , ceva , 和 托尔托纳 , 最多 重要的
['strɔ:ŋ,həʊldz] ,
strongholds ,
堡垒 ,

将科尼、切瓦和托尔托纳这三座最重要的要塞拱手让给了他。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪt'self] .
because they commanded the entrance to Italy itself .
因为 他们 命令 这 入口 到 意大利 本身 .
因为他们控制着通往意大利的入口。

[bʌt; bæt] [nə'pʊʊliən] [gɑ:t][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [və'lenzə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] , [ɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
But Napoleon got also the town of Valenza , at which place , or near it ,
但 拿破仑 得到 还 这 镇 的 瓦伦扎 , 在 哪个 地方 , 或者 靠近 它 ,
但拿破仑还获得了瓦伦扎城, 就在那里, 或者附近。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌboʊl'jʊ] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] [wəd] [krɔ:s] [ðə; ði][pi: 'oʊ] .
General Beaulieu was led to understand the French would cross the Po .
一般的 博利厄 曾是 引领 到 理解 这 法语 会 又 这 波 .
博利厄将军被误导, 以为法国人会渡过波河。

[hɪr] [hi:; hi] ['kɑ:nsntreitɪd] [hɪz; ɪz][fɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [nə'pʊʊliən] ['bæt(ə)l] .
Here he concentrated his forces and waited to give Napoleon battle .
这里 他 集中 他的 力量 和 等待 到 给 拿破仑 战斗 .
他在此集中兵力, 等待与拿破仑决战。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['klevərli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .
But the latter was cleverly playing his own game .
但 这 后者 曾是 巧妙地 玩耍 他的 自己的 游戏 .
但后者却巧妙地按照自己的方式行事。

[hi:; hi] [krɔ:st] ['fɪfti] [maɪlz] ['loʊər] [daʊn] .
He crossed fifty miles lower down .
他 交叉 五十 英里 降低 向下 .
他向下游走了五十英里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['telɪgræfs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
There were no telegraphs in those days ,
那里 是 不 电报 在 那些 天 ,
那时还没有电报。

[soʊ] [ˌboʊl'jʊ] [gɑ:t][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [tru:θ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
so Beaulieu got no inkling of the awful truth until he heard the roar of
所以 博利厄 得到 不 暗示 的 这 可怕 真相 直到 他 听到 这 吼 的
[nə'pʊʊli:ənz] ['gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .
Napoleon's guns in his rear .
拿破仑的 枪支 在 他的 后部 .
所以, 直到听到拿破仑的炮火从后方轰鸣而过, 博利厄才意识到可怕的真相。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [faɪt] , [ðæt] [æt; ət]['loʊdaɪ] .
It was a grand fight , that at Lodi .
它 曾是 一个 盛大 斗争 , 那 在 洛迪 .
那是一场精彩的战斗, 发生在洛迪。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡrenə'dɪr] ,
Sword in hand at the head of his grenadiers ,
剑 在 手 在 这 头 的 他的 掷弹兵 ,
他手持利剑, 走在掷弹兵的最前面。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the future Emperor of the French crossed the Bridge of Lodi , and the
这 未来 皇帝 的 这 法语 交叉 这 桥 的 洛迪 , 和 这
[ˈɔstriənz] [wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] ['bi:tn] .
Austrians were fearfully beaten .
奥地利人 是 恐惧地 被打败 .
未来的法兰西皇帝渡过洛迪桥, 奥地利人惨败而归。

[ðen] [ˈɪntu:][mɪ'læn][ɪt'self] ['mɑ:tɪt] [nə'pʊʊliən] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Then into Milan itself marched Napoleon in triumph .
然后 进入 米兰 本身 行军 拿破仑 在 胜利 .
随后, 拿破仑凯旋进入米兰城内。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌmɪləˈnɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wiθ][væst] [sʌmz]
And the Milanese had to purchase their freedom , not only with vast sums
和 这 米兰人 有 到 购买 他们的 自由 , 不是 仅有的 和 广阔的 总和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

米兰人不得不花钱赎回自由，而且不仅仅是用巨额金钱。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wiθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tʃɜːrtʃɪz] .
but even with the spoils of their beautiful churches .
但 甚至 和 这 战利品 的 他们的 美丽的 教堂 .
即使拥有他们美丽教堂的战利品。

[nəˈpoʊliən] [nekst] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [ˈsentrəl] [ˈɪtəli] ,
Napoleon next marched into Central Italy ,
拿破仑 下一个 行军 进入 中央 意大利 ,
接下来，拿破仑进军意大利中部。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
being determined to drive the armies of Austria completely out of the field .
存在 决定 到 驾驶 这 军队 的 奥地利 完全地 出去 的 这 场地 .
决心将奥地利军队彻底逐出战场。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ˈmɪntʃi,oo] .
He advanced upon Mincio .
他 先进的 之上 明西奥 .
他向明西奥逼近。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [ænd; ɐnd] [frentʃ] [æt; ət] , [ˌboʊlˈjʊ] [wʌz; wəz]
In the battle fought by the Austrians and French at Borghetto , Beaulieu was
在 这 战斗 战斗 经过 这 奥地利人 和 法语 在 博尔盖托 , 博利厄 曾是
[əˈgen] [ˈbædli] [θræʃt] ,
again badly thrashed ,
再次 糟糕 痛击 ,
在奥地利和法国于博尔盖托进行的战斗中，博利厄再次惨败。

[ænd; ɐnd] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ɪnˈvest]
and forced to fly into the Tyrol , leaving the French to invest
和 强制 到 飞 进入 这 蒂罗尔 , 离开 这 法语 到 投资
[ˈməntʃuəː] .
Mantua .
曼图亚 .
被迫逃往蒂罗尔，留下法国人围攻曼图亚。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈpɑːləsi] [ænd; ɐnd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] — [rɪˈbeljən] [ɪn]
POLICY AND AMBITION OF NAPOLEON — REBELLION IN
政策 和 志向 的 拿破仑 — 叛乱 在
拿破仑的政策与野心——叛乱

[ˈaɪərlənd] — [əˈtempts] [æt; ət] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
IRELAND — ATTEMPTS AT INVASION — THE WHOLE WORLD
爱尔兰 — 尝试 在 入侵 — 这 所有的 世界
爱尔兰——入侵企图——全世界

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
OF EUROPE
的 欧洲
欧洲

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
IN A BLAZE .
在 一个 火焰 ；

烈焰之中。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈstrætədʒi][ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,
By the genius and strategy of Napoleon ,
经过 这 天才 和 战略 的 拿破仑 ；

凭借拿破仑的天才和战略，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dæʃ] [ænd; ənd][eɪˈlɑːn] [ðæt] [ˈnevər] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [læst]
coupled with a certain dash and élan that never forsook him till the very last
耦合 和 一个 肯定 短跑 和 埃兰 那 绝不 放弃 他 直到 这 非常 最后的
，
，
，

再加上他身上始终不离不弃的那种潇洒和活力，直到生命的最后一刻。

[ˈɔːstriə] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .
Austria was driven from Italy .
奥地利 曾是 驱动 从 意大利 ；

奥地利被逐出了意大利。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsɪz] [ðæt] [gɑːrd]
By the end of March he had even carried the mountain passes that guard
经过 这 结尾 的 行进 他 有 甚至 携带 这 山 通过 那 警卫
[kəˈrɪnθiə] ,
Carinthia ,
卡林西亚 ；

到三月底，他甚至已经攻占了守卫克恩顿州的山口。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [maɪlz][ʌv; əv] [viˈenə] .
and pursued the enemy to within eighty miles of Vienna .
和 追击 这 敌人 到 之内 八十 英里 的 维也纳 ；

并追击敌人至距离维也纳八十英里处。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈsuːd] [fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [piːs] [meɪd] [wʌz; wəz][wʌn] [dikˈteɪtɪd]
The Emperor sued for peace , and the kind of peace made was one dictated
这 皇帝 被起诉 为了 和平 ； 和 这 种类 的 和平 制成 曾是 一 口述

[baɪ] [nəˈpəʊliən] [hɪmˈself] ,
by Napoleon himself ,
经过 拿破仑 他自己 ；

皇帝请求和平，而最终达成的和平协议却是由拿破仑亲自决定的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .
and to his own advantage as much as that of France .
和 到 他的 自己的 优势 作为 很多 作为 那 的 法国 ；

而且对他本人和法国都有好处。

[ɪn][fækt] , [nəˈpəʊliən] [ˈboʊnə.pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][mæp] - [ˈmeɪkər] .
In fact , Napoleon Bonaparte was a capital map - maker .
在 事实 ； 拿破仑 波拿巴 曾是 一个 首都 地图 - 制造商 ；

事实上，拿破仑·波拿巴是一位杰出的地图绘制者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɪtəli] [wʌn] [deɪ] , [wɒd] [biː; bi] [ˈɔːstriə] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈterətɔːri] [suːn]
What was Italy one day , would be Austria the next , and French territory soon
什么 曾是 意大利 一 天 ； 会 是 奥地利 这 下一个 ； 和 法语 领土 很快
[ˈæftər] .
after .
后 ；

今天还是意大利的地方，明天就成了奥地利，不久之后又成了法国的领土。

[ˈtri:tɪz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɜːr; wər][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈæbrəgeɪt] [æz; əz][nɑ:t] .

Treaties , in those days , were as often abrogated as not .
条约 , 在 那些 天 , 是 作为 经常 废除 作为 不是 .

在那个年代, 条约被废除的次数和未被废除的次数一样多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
They were all very well so long as they suited the convenience of those who
他们 是 全部 非常 出色地 所以 长的 作为 他们 适合 这 方便 的 那些 who

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .
had made them .
有 制成 他们 .

只要这些措施符合制造者的方便, 它们就都很好。

[wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈneɪʃəns] [tɔ:r] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [wɔ:r] ;
When they failed to do so , nations tore them up and made war ;
什么时候 他们 失败的 到 做 所以 , 国家 撕裂 他们 向上 和 制成 战争 ;

当他们未能做到这一点时, 各国便撕毁了这些条约, 并发动了战争;

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [meɪd] [əˈhʌðər] [ˈtri:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [feɪt] [ˈpra:bəbli] [əˈweɪtɪd] [ðæt]
then the victor made another treaty , and the self - same fate probably awaited that
然后 这 胜利者 制成 其他 条约 , 和 这 自己 - 相同的 命运 大概 等待中 那
.
:
.

然后, 胜利者又缔结了另一项条约, 而同样的命运很可能再次降临到它身上。

[nəˈpoʊliən] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈgræspɪŋli] [æmˈbɪʃəs] [men] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
Napoleon was probably one of the most graspingly ambitious men that ever lived ,
拿破仑 曾是 大概 一 的 这 最多 贪婪地 雄心勃勃 男人 那 曾经 居住地 ,
拿破仑可能是历史上最贪婪、最有野心的人之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] .
and one of the cleverest .
和 一 的 这 最聪明的 .

而且是最聪明的人之一。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepə-dz] [ˈkɑ:li] ,
Like a shepherd's collie ,
喜欢 一个 牧羊人的 柯利犬 ,

就像牧羊犬一样,

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [sli:p] — [ɪf] [ˈevər] [ðæt] [ɡreɪt] [breɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd] [sli:p] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]
he seemed to sleep — if ever that great brain of his did sleep — with one eye
他 似乎 到 睡觉 — 如果 曾经 那 伟大的 脑 的 他的 做过 睡觉 — 和 一 眼睛
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他似乎睡着了——如果他那颗伟大的大脑真的会睡觉的话——一只眼睛睁着。

[ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði][foʊld] , [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔ:] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
ready to come down like a wolf on the fold , whenever he saw an opening .
准备好 到 来 向下 喜欢 一个 狼 在 这 折叠 , 每当 他 锯 一个 开幕 .

他随时准备像狼扑羊群一样扑上去, 只要看到机会就会出击。

[hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .
He played at the great game of war .
他 玩 在 这 伟大的 游戏 的 战争 .

他参与了战争这场伟大的游戏。

[hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:ɾ; fər] [haɪ] [steɪks] , [tu:] ; [hi:; hi] [kæəd] ['nʌθɪŋ] [haʊ] ['meni] [kraʊnz] [ɔ:ɾ] ['sɔvrɪnz]
He played for high stakes , too ; he cared nothing how many crowns or sovereigns
他 玩 为了 高的 赌注 , 也 ; 他 关心 没有什么 如何 许多 皇冠 或者 君主
[hi:; hi] [θru:] [daʊn] ,
he threw down ,
他 扔 向下 ,

他下注也很大方；他根本不在乎自己投入了多少金币或金币。

[ɔ:ɾ] [haʊ] ['meni] [kɪŋz] , [kwi:nz] , [ænd; ənd] [neɪvz] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm] .
or how many kings , queens , and knaves opposed him .
或者 如何 许多 国王 , 女王们 , 和 无赖 反对 他 .

或者说，有多少国王、王后和恶棍反对他。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'baʊt] [ɪn]
Talking of kings and queens , by the way , there were a good many about in
说 的 国王 和 女王们 , 经过 这 方式 , 那里 是 一个 好的 许多 关于 在
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

顺便一提，说到国王和王后，那时候可有不少呢。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:ɾ; wər]['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [neɪvz] .
and some were hardly distinguishable from knaves .
和 一些 是 几乎 可区分的 从 无赖 .

有些甚至与恶棍几乎没有区别。

" [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən]['mæk] - [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] ,
" **A prince can mak ' a belted knight ,**
" 一个 王子 能 制作 - 一个 系带 骑士 ,

“王子可以打造一位身披腰带的骑士”，

[ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] , [du:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
A marquis , duke , and a ' that ,
一个 侯爵 , 公爵 , 和 一个 - 那 ,

一位侯爵，一位公爵，还有那个，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [ə'bu:n] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
But an honest man's aboon his might ,
但 一个 诚实的 男人的 丰饶 他的 可能 ,

但诚实的人最看重的是他的力量。

[gaɪd] [feɪθ] [hi:; hi] ['mɔnə] [fɑ:] - [ðæt] !
Guid faith he mauna fa ' that !
指南 信仰 他 莫纳 法 - 那 ！

引导信仰他 mauna fa' that！

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊliən] [hɪm'self] ['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
" **Well , I don't suppose the great Napoleon himself ever attempted to make an**
" 出色地 , 我 不 认为 这 伟大的 拿破仑 他自己 曾经 尝试过 到 制作 一个
['ɑ:nɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

“嗯，我想伟大的拿破仑本人也从未尝试过造就一个诚实的人。”

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
An honest man might have stood in his way .
一个 诚实的 男人 可能 有 站立 在 他的 方式 .

一个正直的人或许会阻止他。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:ɾd] [fu:lz] .
He preferred fools .
他 首选 傻瓜 .

他更喜欢傻瓜。

[æz; əz][tu:; tə] ['mɑ:kwisiz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][fəʊks] , [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði]
As to Marquises and that kind of folks , he could turn them out by the score ,
作为 到 侯爵夫人 和 那 种类 的 各位 , 他 可以 转动 他们 出去 经过 这 分数 ,

至于侯爵之类的人物，他能成批地招揽他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [kɪŋz] [tu:] — [ɔ:r][mɑ:r][ðem; ðəm] .
and he could make kings too — or mar them .
和 他 可以 制作 国王 也 — 或者 马尔 他们 .

他既可以册封国王，也可以毁掉国王。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [nə'pɒʊliən] .
It was all the same to Napoleon .
它 曾是 全部 这 相同的 到 拿破仑 .

对拿破仑来说，这一切都一样。

[hi:; hi] [dreɪmt] [ðæt] , [laɪk][,æɪlɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He dreamt that , like Alexander the Great , he had conquered the world ,
他 梦见 那 , 喜欢 亚历山大 这 伟大的 , 他 有 征服 这 世界 ,
他梦见自己像亚历山大大帝一样征服了世界。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dri:m] [kʌm] [tru:] .
and he was going to do his best to make that dream come true .
和 他 曾是 去 到 做 他的 最好的 到 制作 那 梦 来 真的 .

他会尽全力去实现这个梦想。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [,æɪlɪg'zændər] ['eni] ['fɜ:rðər] ;
But he didn't mean to imitate Alexander any further ;
但 他 没有 意思是 到 模拟 亚历山大 任何 更远 ;

但他并不打算进一步模仿亚历山大；

[hi:; hi] ['wʊdnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]
he wouldn't sit down and cry because there were no more worlds to
他 不会 坐 向下 和 哭 因为 那里 是 不 更多的 世界 到
[ˈkɑ:ŋkər] .
conquer .
征服 .

他不会坐下来哭泣，因为已经没有世界可以征服了。

[noʊ] , [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] , [maɪt] [du:][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ,
No , those he had conquered and trampled under foot , might do the weeping ,
不 , 那些 他 有 征服 和 践踏 在下面 脚 , 可能 做 这 哭泣 ,
不，那些被他征服和践踏的人，或许才会哭泣。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɔ:d] .
he should sit on high and play at being a god .
他 应该 坐 在 高的 和 玩 在 存在 一个 上帝 .

他应该高高在上，扮演上帝的角色。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [aɪ][beg][tu:; tə] [rɪ'trækt] [ðæt] [wi:] [wɜ:rd] " [sɪt] .
On second thought , I beg to retract that wee word " sit .
在 第二 想法 , 我 求 到 缩回 那 哇 单词 " 坐 .

仔细想想，我还是收回刚才那个“坐”字吧。

" [noʊ] [æm'bɪʃəs] [mæn] ['evər][dɪd][ɔ:r][kʊd; kəd][sɪt] .
" **No ambitious man ever did or could sit .**
" 不 雄心勃勃 男人 曾经 做过 或者 可以 坐 .

任何有抱负的人都不会或不能坐下。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][kənˈtentɪd] .
Sitting only belongs to the happy and contented .

坐着 仅有的 属于 到 这 快乐的 和 满足 .

只有快乐满足的人才适合静坐。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æmˈbiʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; ei] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ə; ei] [wɜːrl] .
The brain of ambition is always in a turmoil and a whirl .

这 脑 的 志向 是 总是 在 一个 动荡 和 一个 旋转 .

野心勃勃的人的大脑总是处于动荡和旋转状态。

[æmˈbiʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] , [wɪtʃ] [ə; ei][mæn] [bɪldz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Ambition is the tower of Babel , which a man builds for himself ,

志向 是 这 塔 的 巴别塔 , 哪个 一个 男人 建造 为了 他自己 ,

野心就像巴别塔, 是人为自己建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [hiː; hi] [bɪldz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the higher he builds it ,

和 这 更高 他 建造 它 ,

他建得越高,

[ðə; ði] [ˈfaːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪs]
the farther from the heaven and the haven of contentment does he place

这 更远 从 这 天堂 和 这 避风港 的 满意 做 他 地方

[hɪmˈself] .

himself .

他自己 .

他离天堂和安宁的港湾越远。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [kənˈtentmənt] [rests] [ɑːn] [zːrθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ɪts] [twin] [ˈbrʌðər] .
Because contentment rests on earth , and happiness is its twin brother .

因为 满意 休息 在 地球 , 和 幸福 是 它是 双 兄弟 .

因为满足感存在于世间, 而幸福是它的孪生兄弟。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nəˈpəʊliːənz] [ˈveri] [səkˈsesɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːpjələər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However , it was Napoleon's very successes that made him popular with the

然而 , 它 曾是 拿破仑的 非常 成功 那 制成 他 受欢迎的 和 这

[frentʃ] .

French .

法语 .

然而, 正是拿破仑的成功使他赢得了法国人民的拥戴。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] " [dæft] " [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈneɪʃəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
Some people are driven " daft " by good luck , and some nations are of

一些 人们 是 驱动 " 愚蠢 " 经过 好的 运气 , 和 一些 国家 是 的

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtemprəmənt] .

the same temperament .

这 相同的 气质 .

有些人会被好运冲昏头脑, 有些民族也有这种性格。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgælɪk] [ˈneɪbərz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] .
Our Gallic neighbours are , for example .

我们的 高卢语 邻居 是 , 为了 例子 .

例如, 我们的法国邻居就是如此。

[ðeɪ] [pəˈzes] [bʌt; bæt][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ]
They possess but little of the bull - dog courage , the steadiness and staying

他们 具有 但 小的 的 这 公牛 - 狗 勇气 , 这 稳定性 和 入住

[ˈpaʊər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .

power , of the British .

力量 , 的 这 英国 .

他们缺乏英国人那种斗牛犬般的勇气、沉着冷静和坚韧不拔的精神。

[sʊʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [lʌk] ['feivəz] [ðem; ðəm] , [ðen] " [pɑ:] !
So long as luck favours them , then " Pah !
所以 长的 作为 运气 恩惠 他们 , 然后 " 帕 !

只要运气眷顾他们, 那么“呸! ”

" [ðeɪ] [kraɪ] , " [wi:; wi] [vil] [faɪt] [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [blu:] .
" they cry , " We vill fight till all is blue .
" 他们 哭 , " 我们 村庄 斗争 直到全部 是 蓝色的 .

他们喊道：“我们将战斗到天荒地老。”

" [bʌt; bət] [wen] [ri'və:siz] [kʌm] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ku:l] [daʊn] .
" But when reverses come , their hearts cool down .
" 但 什么时候 反转 来 , 他们的 心 凉爽的 向下 .

“但当遭遇挫折时, 他们的热情就会冷却下来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [sti:m] [ðæt] ['raɪzɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəməŋ] [pleɪ]
They are like the steam that rises , from a burning house as the firemen play
他们 是 喜欢 这 蒸汽 那 上升 , 从 一个 燃烧 房子 作为 这 消防员 玩
[ɑ:n][ar 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

他们就像消防员在燃烧的房屋上玩耍时升腾的蒸汽一样。

[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['frɔ:sti] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] .
on a hard - frosty night in winter .
在 一个 难的 - 霜冻 夜晚 在 冬天 .

在一个寒冷的冬夜。

[ar 'ti:]['raɪzɪz] [haɪ] [ɪn] [er] , [æz; əz] [sti:m] , [bʌt; bət][ar 'ti:] [su:n] [gets] [tʃɪld] [ænd; ənd] [dr'sendz] [æz; əz]
It rises high in air , as steam , but it soon gets chilled and descends as
它 上升 高的 在 空气 , 作为 蒸汽 , 但 它 很快 获得 冷藏 和 下降 作为
[snəʊ] .
snow .
雪 .

它以蒸汽的形式上升到高空, 但很快冷却下来, 变成雪落下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [nə'pʊʊliən] [rɪ'si:vd] [ɪn] [dr'sembər] , - , [frʌm; frəm] ,
But the ovation that General Napoleon received in December , 1797 , from ,
但 这 排卵 那 一般的 拿破仑 已收到 在 十二月 , - , 从 ,
但拿破仑将军在1797年12月所受到的热烈掌声,

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtjər] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['meni] [ə; eɪ]
this excited people in the great Hall of Legislature , would have turned many a
这 兴奋的 人们 在 这 伟大的 大厅 的 立法机关 , 会 有 转向 许多 一个
[ˈmɑ:dɪst] [hed] .
modest head .
谦虚的 头 .

立法大厅里这番激动人心的话语, 足以让许多不爱张望的人为之侧目。

[pər'hæps][noʊ] [jʌŋ] ['kɑ:ŋkərər] , ['evər] [brɪ'fɔ:r] , [feɪst] [sʊʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [æŋ; ən]
Perhaps no young conqueror , ever before , faced so great and enthusiastic an
也许 不 年轻的 征服者 , 曾经 前 , 面对 所以 伟大的 和 热情的 一个
[ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

或许此前从未有哪个年轻的征服者面对过如此庞大而热情的观众。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bætɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
We are told that the flags and trophies of all the battles of the Republic
我们是讲述那这旗帜和奖杯的全部这战斗的这共和国
[wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [ðæt] ['iːvniŋ] .
were displayed in the Audience Hall that evening .
是显示在这观众大厅那晚上 .

据说，当晚在觐见大厅里展出了共和国所有战役的旗帜和奖杯。

[ðə; ði] " ['glɔːrɪz] " [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪnskɪrɪpʃnz] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
The " glories " were set forth in inscriptions such as the following :
这 " 荣耀 " 是 放 前进 在 铭文 这样的 作为 这 下列的 :
这些“荣耀”记载于如下铭文中:

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['kæptʃərd] [flægz] .
" **A hundred and seventy captured flags .**
" 一个 百 和 七十 捕获 旗帜 :
缴获一百七十面旗帜。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪzənəz] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] .
" **A hundred and fifty thousand prisoners taken in battle .**
" 一个 百 和 五十 千 囚犯 已采取 在 战斗 :
“十五万名战俘。”

" [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːld] ['gʌnz] .
" **Six hundred field guns .**
" 六 百 场地 枪支 :
六百门野战炮。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [siːdʒ] ['gʌnz] .
" **Five hundred and fifty siege guns .**
" 五 百 和 五十 围城 枪支 :
“五百五十门攻城炮。”

" [faɪv] [pɑːnˈtuːn] ['brɪdʒɪz] .
" **Five pontoon bridges .**
" 五 浮桥 桥梁 :
五座浮桥。

" [naɪn] - - [gʌn] [ʃɪps] , [twelv] ['frɪgəts] , [ænd; ənd] [twelv] [kɔːrvɛts] .
" **Nine 64 - gun ships , twelve frigates , and twelve corvettes .**
" 九 - - 枪 船舶 , 十二 护卫舰 , 和 十二 克尔维特跑车 :
“九艘64门炮舰、十二艘护卫舰和十二艘轻型护卫舰。

" ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] .
" **Armistice with the King of Sardinia .**
" 停战 和 这 国王 的 撒丁岛 :
与撒丁国王停战。

" [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒenəʊə] .
" **Convention with Genoa .**
" 习俗 和 热那亚 :
与热那亚的协定。

" ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][ʌv; əv] [roʊm] .
" **Armistice with the King of Naples and the Pope of Rome .**
" 停战 和 这 国王 的 那不勒斯 和 这 教皇 的 罗马 :
与那不勒斯国王和罗马教皇签订停战协定。

" [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv]['leɪəʊbən] .
" **Preliminaries of Leoben .**
" 预备工作 的 利奥本 :
“Leoben 的初步情况。

" [ˈlɪbərti] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][bəˈloʊnjə] , [fəˈrɑːrə] , [moʊˈdenə] , [ˈmæəsə] , [kəˈrɑːrə] ,
" **Liberty granted to the peoples of Bologna , Ferrara , Modena , Massa , Carrara ,**
" 自由 的确 到 这 人民 的 博洛尼亚 , 费拉拉 , 摩德纳 , 马萨 , 卡拉拉 ,
[ænd; ənd] [ˈlɒmbədi] ,
and Lombardy ,
和 伦巴第 ,

“授予博洛尼亚、费拉拉、摩德纳、马萨、卡拉拉和伦巴第人民自由，
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˈɪθəkə] , [ænd; ənd] [kɔːˈsaɪrə] .
and to the peoples of the Ægean Sea , Ithaca , and Corcyra .
和 到 这 人民 的 这 爱琴海 海 , 伊萨卡 , 和 科西拉 .
以及爱琴海沿岸、伊萨卡岛和科西拉岛的人民。

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][grænd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
" **Then there were the grand works of art and spoils of the churches .**
" 然后 那里 是 这 盛大 作品 的 艺术 和 战利品 的 这 教堂 .
“然后还有教堂里的精美艺术品和战利品。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [əˈsembli] , [praʊd]
And was the man on whom every eye was turned in this great assembly , proud
和 曾是 这 男人 在 谁 每一个 眼睛 曾是 转向 在 这 伟大的 集会 , 自豪的
?
?
?

在这场盛大的集会上，所有人的目光都聚焦在他身上，他骄傲吗？
[wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈmɑːdɪst] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈgælənt] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
Well , he looked so young , so modest , and yet so gallant withal ,
出色地 , 他 看起来 所以 年轻的 , 所以 谦虚的 , 和 然而 所以 英勇 此外 ,
他看起来那么年轻，那么谦逊，却又那么英勇。

[ðæt] [ˈleɪdɪz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [ðer; ðər] [hed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
that ladies got a little off their head about him .
那 女士们 得到 一个 小的 离开 他们的 头 关于 他 .
那些女士们对他有点儿神魂颠倒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [briːf] [ɪksˈtræktz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
But in the brief extracts of the speech he made ,
但 在 这 简短的 提取物 的 这 演讲 他 制成 ,
但从他所作演讲的简短摘录来看，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊvərˈwelmɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] .
he did not show a very overwhelming amount of modesty .
他 做过 不是 展示 一个 非常 压倒 数量 的 谦逊 .
他并没有表现出非常明显的谦逊。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] , [mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][wiː; wi]
" **We , the people of France , must be free , and to be so we**
" 我们 , 这 人们 的 法国 , 必须 是 自由的 , 和 到 是 所以 我们
[mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] [kɪŋz] .
must conquer kings .
必须 征服 国王 .

“我们法国人民必须获得自由，而要获得自由，我们必须征服国王。”
[wiː; wi][mʌst; məst] [oʊvərˈθroʊ] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɜz] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]
We must overthrow the prejudices of eighteen hundred years , to gain a
我们 必须 推翻 这 偏见 的 十八 百 年 , 到 获得 一个
[kɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ˈriːz(ə)n] .
constitution founded on reason .
宪法 创立 在 原因 .
我们必须推翻一千八百年的偏见，才能建立一部以理性为基础的宪法。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lz] ; [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [pruːv] .
We have triumphed over many obstacles , as the trophies around you prove .
我们 有 胜利 超过 许多 障碍 , 作为 这 奖杯 大约 你 证明 .

我们已经克服了许多困难，你们周围的奖杯就是最好的证明。

[ðoʊ] [ˈfjuːdəlɪzəm] , [ˈrɔɪəlti] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈɡʌvənd] [ˈjʊrəp] ,
Though feudalism , royalty , and religion have hitherto governed Europe ,
尽管 封建 , 皇室 , 和 宗教 有 迄今为止 受统治 欧洲 ,
[ænd; ənd] [ˈfjuːdəlɪzəm] [ˈrɔɪəlti] [ˈrɪlɪdʒən] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈɡʌvənd] [ˈjʊrəp] ,
尽管封建制度、王权和宗教迄今为止一直统治着欧洲，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [naʊ] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [deɪt] .
from the peace now concluded a Representative Government shall date .
从 这 和平 现在 结束 一个 代表 政府 将 日期 .
[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [baʊndɪd] [bʌt; bət][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɪmɪts] .
The territory of this mighty nation is bounded but by natural limits .
这 领土 的 这 强大的 国家 是 有界 但 经过 自然的 限制 .
[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [baʊndɪd] [bʌt; bət][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɪmɪts] .
自现已缔结的和平条约起，将成立一个代议制政府。

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [baʊndɪd] [bʌt; bət][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɪmɪts] .
The territory of this mighty nation is bounded but by natural limits .
这 领土 的 这 强大的 国家 是 有界 但 经过 自然的 限制 .
[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [baʊndɪd] [bʌt; bət][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈlɪmɪts] .
这个强大国家的领土仅以自然边界为界。

[fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [naʊ] [siː] [æˈaɪzɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈænestərz] ,
France and Italy now see arising , from the graves of their ancestors ,
法国 和 意大利 现在 看 产生 , 从 这 坟墓 的 他们的 祖先 ,
[fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [naʊ] [siː] [æˈaɪzɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈænestərz] ,
immortal liberty .
不朽 自由 .
[fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [naʊ] [siː] [æˈaɪzɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈænestərz] ,
法国和意大利现在看到，从先祖的坟墓中，永恒的自由正在崛起。

[aɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [saɪnd] [æt; ət][ˈkæmpoʊ][ˈfɔːrmiːoʊ] , [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd]
I hand to you the treaty of peace signed at Campo Formio , and ratified
我 手 到 你 这 条约 的 和平 签名 在 坎波 福尔米奥 , 和 已批准
[aɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [saɪnd] [æt; ət][ˈkæmpoʊ][ˈfɔːrmiːoʊ] , [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd]
[baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] ,
by the Emperor ,
经过 这 皇帝 ,
[aɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [saɪnd] [æt; ət][ˈkæmpoʊ][ˈfɔːrmiːoʊ] , [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd]
我把在坎波福尔米奥签署、并经皇帝批准的和平条约交给你们。

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːr] [ˈlɪbərti] , [praːˈsperəti] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
a peace that shall ensure liberty , prosperity , and glory to the Republic .
一个 和平 那 将 确保 自由 , 繁荣 , 和 荣耀 到 这 共和国 .
[ə; eɪ] [piːs] [ðæt][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈfɔːr] [ˈlɪbərti] , [praːˈsperəti] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
一个能够确保共和国享有自由、繁荣和荣耀的和平。

[fræns] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [məst; məst][biː; bi] [friː] [ˈɔːlsəʊ] .
France is free , and the whole of Europe must be free also .
法国 是 自由的 , 和 这 所有的 的 欧洲 必须 是 自由的 还 .
[fræns] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [məst; məst][biː; bi] [friː] [ˈɔːlsəʊ] .
法国是自由的，整个欧洲也必须是自由的。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈeləkwənt] ,
" **This speech , though not remarkably eloquent ,**
" 这 演讲 , 尽管 不是 非常 雄辩 ,
[ðɪs] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈeləkwənt] ,
“这篇演讲虽然谈不上特别雄辩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [bɪd] [fer] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
was a torch that bid fair to set the whole of Europe in a blaze .
曾是 一个 火炬 那 出价 公平的 到 放 这 所有的 的 欧洲 在 一个 火焰 .
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [bɪd] [fer] [tuː; tə][set][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
就像一支火炬，势必会将整个欧洲点燃。

[ˈɔːstriə] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)l] -
Austria having made peace with France , Britain was left to fight her single -
奥地利 拥有 制成 和平 和 法国 , 英国 曾是 左边 到 斗争 她 单身的 -
[ˈɔːstriə] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)l] -
handed .
递交 .
[ˈɔːstriə] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)l] -
奥地利与法国媾和后，英国只能孤军奋战对抗奥地利。

[ðə; ði][bə:m'bæstɪk] ['dɒktrɪnz] [pri:tʃt] [baɪ] [fræns] [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] — [sək'sesfəli] , [tu:]
The bombastic doctrines preached by France and put into practice — successfully , too
这 夸张的 教义 布道 经过 法国 和 放 进入 实践 — 成功地 , 也
— [baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɔ:r] - ['dʒi:niəs][æz; əz] [nə'pʊʊliən] ,
— by so great a war - genius as Napoleon ,
— 经过 所以 伟大的 一个 战争 - 天才 作为 拿破仑 ,

法国宣扬的那些夸张的理论，以及拿破仑这样一位伟大的战争天才将其付诸实践并取得成功的种种行径，

[stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rst] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊst] ['klæsɪz] [ɪn] ['meni] [jʊrə'pi:ən] ['sɪtɪz] .
stirred up the worst blood and the lowest classes in many European cities .
搅拌 向上 这 最差 血 和 这 最低 课程 在 许多 欧洲的 城市 .
在许多欧洲城市，激起了最邪恶的情绪和最底层阶级的愤怒。

[men] [hu:] [wʊd] ['nevər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .
Men who would never work for themselves could talk .
男人 WHO 会 绝不 工作 为了 他们自己 可以 讲话 .
那些永远不会自己创业的人却能说会道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t] ['evri] ['nei(ə)n] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] ?
Why should not every nation follow the example of France , and be free ?
为什么 应该 不是 每一个 国家 跟随 这 例子 的 法国 , 和 是 自由的 ?
为什么每个国家都不能效仿法国，获得自由呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] [ænd; ənd] ['nəublz] ['wɑ:lʊʊ] [ɪn] [welθ] ,
Why should kings and queens and nobles wallow in wealth ,
为什么 应该 国王 和 女王们 和 贵族 泥坑 在 财富 ,
国王、王后和贵族为什么要沉溺于财富之中？

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] ?
while the poor were left to die for hunger ?
尽管 这 贫穷的 是 左边 到 死 为了 饥饿 ?
而穷人却被遗弃等死？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪnsə'rek(ə)n] [su:n] [æt; ət] [roʊm] [ɪt'self] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][poʊp] [wʌz; wəz]
There were insurrections soon at Rome itself , and even the Pope was
那里 是 叛乱 很快 在 罗马 本身 , 和 甚至 这 教皇 曾是
[dɪ'pəʊzd] .
deposed .
被罢免 .
不久之后，罗马城内也爆发了叛乱，甚至连教皇也被废黜。

[wi:; wi] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:tə'krætɪkli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [fræns] [ɔ:l][ðə; ði] [spɔɪlz] [wi:; wi]
We Britons were autocratically ordered to restore to France all the spoils we
我们 英国人 是 专制地 订购 到 恢复 到 法国 全部 这 战利品 我们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
had taken in the war ,
有 已采取 在 这 战争 ,
我们英国人奉命将我们在战争中掠夺的所有战利品归还给法国。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lændz] .
and all the lands .
和 全部 这 土地 .
以及所有土地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['dɪdnt] .
Of course , we didn't .
的 课程 , 我们 没有 .
当然，我们没有。

[nɒʃ][ˈnei](ə)n] , [ɔ:r][ˌkɑ:mbrˈnei](ə)n][ʌv; əv][ˈneiʃəns] , [ɪz][ˈevər] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n] [ˈbrɪtənz]
No nation , or combination of nations , is ever going to put a foot on Britain's
不 国家 , 或者 组合 的 国家 , 是 曾经 去 到 放 一个 脚 在 英国的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

没有任何国家或国家联盟能够压制英国。

[ɔ:r][rɑ:b][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pəˈzeɪn] ,
or rob her of a single possession ,
或者 抢 她 的 一个 单身的 拥有 ,
或者夺走她的一件财物 ,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [rɪˈteɪn] [ðæt] [ˈɡretɪst] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] — [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
so long as we retain that greatest possession of all — possession of the sea .
所以 长的 作为 我们 保持 那 最 拥有 的 全部 — 拥有 的 这 海 .
只要我们保有那最宝贵的财富——海洋。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈbeld] .
In 1798 the Irish rebelled .
在 - 这 爱尔兰 叛乱 .
1798年, 爱尔兰人发动叛乱。

[ðeɪ] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] .
They too would be free .
他们 也 会 是 自由的 .
他们也将获得自由。

[oʊ] [ˈri:dər] , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
O reader , we cannot blame them .
哦 读者 , 我们 不能 责备 他们 .
读者朋友们, 我们不能责怪他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] [ˈnei](ə)n] , [ænd; ənd][held] [daʊn] [baɪ] [ˈblʌdʃed] , [ˈmɜ:rdər] , [ænd; ənd]
They were a conquered nation , and held down by bloodshed , murder , and
他们 是 一个 征服 国家 , 和 握住 向下 经过 流血事件 , 谋杀 , 和
[ˈræpɪn] .
rapine .
掠夺 .
他们是一个被征服的国家, 饱受流血、谋杀和掠夺的压迫。

[ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Ireland was , indeed , a thorn in the flesh of Great Britain at that time ,
爱尔兰 曾是 , 的确 , 一个 刺 在 这 肉 的 伟大的 英国 在 那 时间 ,
当时的爱尔兰确实是英国的一根眼中钉。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [ˈɡlædli] [əˈsɪst] [ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] ,
and it was a thorn that the French would gladly assist in extracting ,
和 它 曾是 一个 刺 那 这 法语 会 乐意 协助 在 提取 ,
而这正是法国人乐于帮忙拔除的一根刺。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ki:p] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] .
and afterwards keep for itself .
和 然后 保持 为了 本身 .
之后便归自己所有。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mækˈnɪvən] [rɪˈper] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] ,
A certain Dr . McNiven repaired to Paris on the sly ,
一个 肯定 博士 : 麦克尼文 已修复 到 巴黎 在 这 狡猾 ,
一位名叫麦克尼文的医生偷偷前往了巴黎。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektəri] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
and arranged with the Directory all the preliminaries of an invasion ,
和 安排 和 这 目录 全部 这 预备工作 的 一个 入侵 ,
并与总督府商定了入侵的一切准备工作,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪli:vð] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [dɪs'membər] [aɪərlənd][frʌm; frəm] [ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
which it was believed would entirely dismember Ireland from England and
哪个 它 曾是 相信 会 完全 肢解 爱尔兰 从 英格兰 和
[ˈskɑ:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

[ðə; ði][ju'naitɪd] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈmi:nwaɪl] [roʊz][ɪn][ɑ:rmz] .
The United Irishmen meanwhile rose in arms .
这 团结的 爱尔兰人 同时 玫瑰 在 武器 .

与此同时，联合爱尔兰人奋起反抗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:z] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ðə; ði][kæmp] ,
It was their purpose to seize in one night the Castle of Dublin , the camp ,
它 曾是 他们的 目的 到 抢占 在 一 夜晚 这 城堡 的 都柏林 , 这 营 ,
他们的目的是在一夜之间攻占都柏林城堡和营地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .
and all the artillery .
和 全部 这 炮兵 .

以及所有火炮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪrətər] [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs]
But the conspirator let the cat out of the bag , and this was disastrous
但 这 同谋 让 这 猫 出去 的 这 包 , 和 这 曾是 灾难性的
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .
to the cause .
到 这 原因 .

但阴谋者不小心泄露了秘密，这对整个事业造成了灾难性的后果。

[ˈbætlz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [fɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɔ:l][ˈoʊvər][ˈaɪərlənd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈevri]
Battles , however , were fought here and there all over Ireland , but in every
战斗 , 然而 , 是 战斗 这里 和 那里 全部 超过 爱尔兰 , 但 在 每一个
[ɪnstəns] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [lɔ:st] ,
instance the Irish lost ,
实例 这 爱尔兰 丢失的 ,

然而，爱尔兰各地零星爆发过战斗，但每一次爱尔兰人都战败了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [mʌtʃ] [ˈni:dləs]
and so the rebellion was put down , with , as usual , much needless
和 所以 这 叛乱 曾是 放 向下 , 和 , 作为 通常 , 很多 不必要
[ˈslɔ:tər] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈkru:əlti] .
slaughter and terrible cruelty .
屠宰 和 糟糕的 残酷 .

于是，叛乱被镇压了，一如既往，镇压过程中发生了很多不必要的屠杀和可怕的暴行。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mæk'nɪvən][tu:; tə][ˈpærɪs] [bɔ:r] [fru:t] ,
The mission of Dr . McNiven to Paris bore fruit ,
这 使命 的 博士 : 麦克尼文 到 巴黎 钻孔 水果 ,
麦克尼文博士的巴黎之行取得了成果,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'zʌltz] [tu;; tə] [fræns] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə] [pʊr]
and was productive of sad results to France itself , as well as to poor
和 曾是 生产力 的 伤心 结果 到 法国 本身 , 作为 出色地 作为 到 贫穷的
[ˈbliːdɪŋ] [ˈaɪərlənd] .
bleeding Ireland .
出血 爱尔兰 .

给法国自身以及饱受战火蹂躏的爱尔兰都带来了悲惨的后果。

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [æktʃuəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlændɪd] [ɪn]
An invasion was actually effected , for the French landed in
一个 入侵 曾是 实际上 受影响 , 为了 这 法语 登陆 在
- [beɪ] [wɪð; wɪθ] - [men] ,
Kallala Bay with 1200 men ,
- 湾 和 - 男人 ,

入侵确实发生了，因为法国人率领1200人登陆了卡拉拉湾。

[ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌmbət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈjuːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər] - [men] .
under General Humbert , and with uniforms for 3000 men .
在下面 一般的 亨伯特 , 和 和 制服 为了 - 男人 .

在亨伯特将军的指挥下，配备了 3000 套制服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wʊd] [raɪz][tu;; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
They were quite certain that the Irish would rise to meet and assist them .
他们 是 相当 肯定 那 这 爱尔兰 会 上升 到 见面 和 协助 他们 .

他们非常确信爱尔兰人会奋起迎接并帮助他们。

[ˈhʌmbət] [draʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfensəbl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
Humbert drove in the Fencibles , as they were called ,
亨伯特 驾驶 在 这 围栏 , 作为 他们 是 称为 ,

亨伯特驾驶着这支被称为“民兵”的队伍。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə'kɪn][tu;; tə][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
who were really akin to the Volunteers of the present day .
WHO 是 真的 类似的 到 这 志愿者 的 这 展示 天 .

他们与今天的志愿者非常相似。

[ðen] [hi;; hi] [əd'vænst] [tu;; tə] [ˈkæs(ə)] [bɑːr] , [ænd; ənd] [θræʃt] [leɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] ,
Then he advanced to Castle Bar , and thrashed Lake and his army ,
然后 他 先进的 到 城堡 酒吧 , 和 痛击 湖 和 他的 军队 ,

然后他进军城堡堡，击败了莱克及其军队。

[ɔːl'dʊʊ] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .
although nearly double that of his own in numbers .
虽然 几乎 双倍的 那 的 他的 自己的 在 数字 .

虽然人数几乎是他的两倍。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] , [bʌt; bət] [prɪ'perəd] [tu;; tə] [miːt] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈstrætədʒi] [ænd; ənd]
The British were in a fix now , but prepared to meet it by strategy and
这 英国 是 在 一个 使固定 现在 , 但 准备 到 见面 它 经过 战略 和
[fɔːrs] .
force .
力量 .

英国人现在陷入了困境，但他们准备通过战略和武力来应对。

[lɔːrd] [kɔːn'wɒlɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈvaɪsɹɔɪ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] [ɪn] [dʒuːn] .
Lord Cornwallis was made Viceroy of Ireland , and arrived at Dublin in June .
主 康沃利斯 曾是 制成 总督 的 爱尔兰 , 和 到达的 在 都柏林 在 六月 .

康沃利斯勋爵被任命为爱尔兰总督，并于六月抵达都柏林。

[hi;; hi] [ˈflætərd] , [hi;; hi] [ˈθretnd] , [hi;; hi] [kə'dʒəʊld] [ænd; ənd] [ˈblɑːrniɪd] ,
He flattered , he threatened , he cajoled and blarneyed ,
他 受宠若惊 , 他 威胁 , 他 哄骗 和 巧舌如簧 ,

他阿谀奉承，他威胁恐吓，他哄骗奉承，他花言巧语。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑ:ɹmi][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [θru:] [ə'wei] **and finally succeeded in raising an army so big that the French threw away**
和 最后 成功了 在 提高 一个 军队 所以 大的 那 这 法语 扔 离开
[ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ræn] .
their guns and ran .
他们的 枪支 和 跑 :

最终成功组建了一支规模庞大的军队，以至于法国人扔掉枪支逃跑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] , [a] [fɪr] , [rɪ'si:vɪ] [bʌt; bət][skænt] [greɪs] [ɔ:r] ['mɜ:rsi] .
They were all captured , and , I fear , received but scant grace or mercy .
他们 是 全部 捕获 , 和 , 我 害怕 , 已收到 但 稀少 优雅 或者 怜悯 :
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'nʌðər] [ekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
There was still another expedition from France at the same time .
那里 曾是 仍然 其他 远征 从 法国 在 这 相同的 时间 :
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['fa:lʊəd] .
But this was detected and followed .
但 这 曾是 检测到 和 随后 :
[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [əʊvə'hɔ:ld] [æt; ət] [si:] ,
The French were overhauled at sea ,
这 法语 是 大修 在 海 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [fɔ:t] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɑ:r]

与此同时，法国还有另一支探险队。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['fa:lʊəd] .
But this was detected and followed .
但 这 曾是 检测到 和 随后 :
[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [əʊvə'hɔ:ld] [æt; ət] [si:] ,
The French were overhauled at sea ,
这 法语 是 大修 在 海 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [fɔ:t] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɑ:r]

法国人在海上遭遇重创，

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [fɔ:t] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɑ:r] **and as pretty a pitched battle on a small scale fought as any English tar**
和 作为 漂亮的 一个 投球 战斗 在 一个 小的 规模 战斗 作为 任何 英语 焦油
[wʊd] [wi] [tu:; tə][bi; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
would wish to be engaged in .
会 希望 到 是 已订婚的 在 :
[wi:; wi] [wʌn] .
We won .
我们 韩元 :
[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]

我们赢了。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] **But , indeed , the weather had severely damaged the French fleet before our**
但 , 的确 , 这 天气 有 严重 损坏的 这 法语 舰队 前 我们的
[wɔ:r] - [ʃɪps] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
war - ships took them in hand .
战争 - 船舶 采取 他们 在 手 :
[meɪ] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər] [breɪv] ['brɪtnz] [ˌhɪr'æftər] ,
May the wind and weather always fight for brave Britons hereafter ,
可能 这 风 和 天气 总是 斗争 为了 勇敢的 英国人 此后 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
as it has done in days gone by .
作为 它 有 完毕 在 天 已消失 经过 :
[wɔ:r] - [ʃɪps] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
war - ships took them in hand .
战争 - 船舶 采取 他们 在 手 :
[meɪ] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər] [breɪv] ['brɪtnz] [ˌhɪr'æftər] ,
May the wind and weather always fight for brave Britons hereafter ,
可能 这 风 和 天气 总是 斗争 为了 勇敢的 英国人 此后 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
as it has done in days gone by .
作为 它 有 完毕 在 天 已消失 经过 :
[wɔ:r] - [ʃɪps] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
war - ships took them in hand .
战争 - 船舶 采取 他们 在 手 :

但事实上，在我们军舰控制住法国舰队之前，恶劣的天气已经严重破坏了法国舰队。

[meɪ] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər] [breɪv] ['brɪtnz] [ˌhɪr'æftər] ,
May the wind and weather always fight for brave Britons hereafter ,
可能 这 风 和 天气 总是 斗争 为了 勇敢的 英国人 此后 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
as it has done in days gone by .
作为 它 有 完毕 在 天 已消失 经过 :
[wɔ:r] - [ʃɪps] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
war - ships took them in hand .
战争 - 船舶 采取 他们 在 手 :
[meɪ] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər] [breɪv] ['brɪtnz] [ˌhɪr'æftər] ,
May the wind and weather always fight for brave Britons hereafter ,
可能 这 风 和 天气 总是 斗争 为了 勇敢的 英国人 此后 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] .
as it has done in days gone by .
作为 它 有 完毕 在 天 已消失 经过 :
[wɔ:r] - [ʃɪps] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
war - ships took them in hand .
战争 - 船舶 采取 他们 在 手 :

就像过去那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈaɪərlənd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
But the French were not content with invading Ireland , for , to tell the
但 这 法语 是 不是 内容 和 入侵 爱尔兰 , 为了 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

但法国人并不满足于入侵爱尔兰，因为，说实话，

[ˈboʊnə,pɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [waɪl]
Bonaparte had not much faith to place in the fighting powers of the Irish while
波拿巴 有 不是 很多 信仰 到 地方 在 这 斗争 权力 的 这 爱尔兰 尽管
[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ˈaɪrɪʃ] [bɑːg] ,
their feet were placed on Irish bog ,
他们的 脚 是 放置 在 爱尔兰 沼泽 ,

波拿巴对爱尔兰人的战斗力并不抱太大希望，因为他们的脚还踏在爱尔兰的沼泽地上。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsplendɪd] [ˈsoʊldʒərz] [wen] [wel] [kəˈmɑːndɪd] .
although he knew they were splendid soldiers when well commanded .
虽然 他 知道 他们 是 灿烂 士兵 什么时候出色地 命令 .

虽然他知道，如果指挥得当，他们都是优秀的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [dəˈrektəri] [set] [əˈbaʊt] [ˈplænɪŋ] [æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr][sʌm; səm]
But the French Directory set about planning an invasion of England , or some
但 这 法语 目录 放 关于 规划 一个 入侵 的 英格兰 , 或者 一些
[pɑːrt][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
part of Britain ,
部分 的 英国 ,

但法国督政府开始策划入侵英格兰，或者至少是英国的某个部分地区。

[ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [ˈboʊts] .
in a fleet of flat - bottomed boats .
在 一个 舰队 的 平坦的 - 底部 船 .

在 一支平底船队中。

[ðer; ðər][laɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈʃæbuəg] [ænd; ənd][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈaɪləndz] [ðæt] [sɜːr]
There lies between Cherbourg and Havre a group of small islands that Sir
那里 谎言 之间 瑟堡 和 勒阿弗尔 一个 团体 的 小的 岛屿 那 先生
[ˈsaɪdni] [smɪθ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] ,
Sidney Smith had captured ,
西德尼 史密斯 有 捕获 ,

在瑟堡和勒阿弗尔之间，坐落着一群小岛，这些岛屿曾被西德尼·史密斯爵士占领。

[ænd; ənd] [ˈɡæɪsɪn] [wɪð; wɪθ] [məˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [ɪn] - .
and garrisoned with marines and sailors , in 1795 .
和 驻军 和 海军陆战队 和 水手们 , 在 - .

1795年，这里驻扎了海军陆战队员和水手。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [wel] - [ɑːrmd] [flæt] - [ˈbɒtəms] [ðə; ði] [frentʃ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðɪːz] ,
With thirty well - armed flat - bottoms the French tried to regain these ,
和 三十 出色地 - 武装 平坦的 - 底部 这 法语 尝试 到 恢复 这些 ,

法国人派出三十艘装备精良的平底船试图夺回这些地方。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪps] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] ,
but two of our ships treated them to such a hailstorm that they ,
但 二 的 我们的 船舶 治疗 他们 到 这样的 一个 冰雹 那 他们 ,

但是我们的两艘船给他们带来了如此猛烈的冰雹，以至于他们.....

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːr] , [ræn][ˈɪntuː] - ,
having just sense enough to get in out of a shore , ran into Sallenelle ,
拥有 只是 感觉 足够的 到 得到 在 出去 的 一个 支撑 , 跑 进入 - ,

他勉强有足够的理智离开岸边，结果遇到了萨伦内尔。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [rɪ'per] .
and stopped for three weeks to repair .
和 停止 为了 三 周 到 维修 .
停工三周进行维修。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .
Then they determined to try again .
然后 他们 决定 到 尝试 再次 .
于是他们决定再试一次。

[sez] [dʒen(ə)rəl] [kʌst] : " [ðə; ði] [ˈenəmi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,
Says General Cust : " The enemy remained here for three weeks ,
说道 一般的 客户 : " 这 敌人 剩余 这里 为了 三 周 ,
库斯特将军说：“敌人在这里驻扎了三个星期，

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] [fɔ:rti] [mɔ:r] [flæt] [ˈboʊts] ,
during which time he received a great accession of troops and forty more flat boats ,
期间 哪个 时间 他 已收到 一个 伟大的 加入 的 军队 和 四十 更多的 平坦的 船 ,
在此期间，他获得了大量增援部队和四十艘平底船。

[wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ˌʌnəb'zɜ:rɪvd] [ðə; ði] [ˈroʊd,sted] [ʌv; əv] [lɑ:] [heɪg] .
which enabled him again to put to sea and reach unobserved the roadstead of La Hague .
哪个 已启用 他 再次 到 放 到 海 和 抵达 未被观察到的 这 锚地 的 拉 海牙 .
这使他能够再次出海，悄无声息地到达拉阿格锚地。

" [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:m] ,
" On the 6th of May , availing themselves of a calm ,
" 在 这 6th 的 可能 , 利用 他们自己 的 一个 冷静的 ,
“5月6日，他们利用平静的天气，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
which gave them some advantage over sailing vessels , they stood across to attack the islands .
哪个 给予 他们 一些 优势 超过 帆船 船只 , 他们 站立 穿过 到 攻击 这 岛屿 .
这使他们在与帆船的较量中占据了优势，他们得以对岛屿发起进攻。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] , [ˈfɪfti] - [tu:] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
At daybreak next morning the boats , fifty - two in number ,
在 拂晓 下一个 早晨 这 船 , 五十 - 二 在 数字 ,
第二天清晨，五十二艘船.....

[rəʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪðɪn] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætərɪz] ,
rowed up with great resolution to within musket - shot of the batteries ,
划船 向上 和 伟大的 解决 到 之内 滑膛枪 - 射击 的 这 电池 ,
他们以极大的决心列队前进，直至距离炮台只有几发火枪射程之内。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɪg] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈkænən] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - [ˈjɑ:dz] .
while our brigs with their heavy cannon kept up a fire upon them from a distance of 300 or 400 yards .
尽管 我们的 布里格斯 和 他们的 重的 大炮 保留 向上 一个 火 之上 他们 从 一个 距离 的 - 或者 - 码 .
而我们的双桅帆船则用重炮在300或400码的距离上持续向他们开火。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ['ædəmənt] , [jə'ridɪsɪ] , [ænd; ənd] [ɔ'restɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:frɪŋ] ,
The British ships Adamant , Eurydice , and Orestes were all this time in the offing ,
这 英国 船舶 坚定不移 , 欧律狄刻 , 和 奥瑞斯忒斯 是 全部 这 时间 在 这 离岸 ,
[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)] ,
but unable ,
但 无法 ,

英国船只“阿达曼特号”、“欧律狄刻号”和“俄羅斯忒斯号”一直在附近海域航行，但却无法出击。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] , [tu:; tə][get] ['nɪrər] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] .
owing to the calm , to get nearer than six miles .
欠款 到 这 冷静的 , 到 得到 更近 比 六 英里 .

由于天气平静，距离不到六英里。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] , [pæps] [praɪs] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['gæɪɪsn] , ['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
But our lieutenant , Papps Price , who commanded the garrison , loaded to the
但 我们的 中尉 , 帕普斯 价格 , WHO 命令 这 驻军 , 已加载 到 这
[ˈmʌzl] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʃɑ:t] ,
muzzle with round shot ,
枪口 和 圆形的 射击 ,

但是，指挥驻军的帕普斯·普莱斯中尉却将枪膛装满了实心弹。

[greɪp] , [ænd; ənd]['kæɪnɪstər] , [pɔ:d] [sʌtʃ] [æɪn; ən] ['aɪərɪn][stɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]
grape , and canister , poured such an iron storm upon the boats that several of
葡萄 , 和 罐 , 倾倒 这样的 一个 铁 风暴 之上 这 船 那 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

葡萄和罐子倾泻而下的铁风暴袭击了这些船只，以至于其中几艘船.....

[kʌt] ['ɪntu:] [tʃɪps] , [went] [daʊn] ['bɑ:dɪli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [floʊt] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [si:k] ['seɪftɪ]
cut into chips , went down bodily , and those that could float began to seek safety
切 进入 芯片 , 去 向下 身体上的 , 和 那些 那 可以 漂浮 开始 到 寻找 安全
[ɪn] [flaɪt] .
in flight .
在 航班 .

它们被切成碎片，全部沉入水底，而那些能够漂浮的则开始寻求飞行以求安全。

[ðə; ði] ['pɪtɪ] [wʌz; wəz] , ['ri:dər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wʊdnt] [bloʊ] ,
The pity was , reader , that the wind wouldn't blow ,
这 遗憾 曾是 , 读者 , 那 这 风 不会 吹 ,

可惜的是，读者朋友们，风却不吹。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [floʊ'tɪlə] .
and let the ships up to sink or capture the whole flotilla .
和 让 这 船舶 向上 到 下沉 或者 捕获 这 所有的 舰队 .

然后让这些船只沉没，或者俘获整个舰队。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] ['hwɪslɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,
Of course our sailors whistled for the wind ,
的 课程 我们的 水手们 吹口哨 为了 这 风 ,

当然，我们的水手们会吹口哨来迎风。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] ['hwɪslɪd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
until they nearly whistled the whites of their eyes out , but all in vain .
直到 他们 几乎 吹口哨 这 白人 的 他们的 眼睛 出去 , 但 全部 在 徒劳 .

直到他们几乎吹破了眼白，但一切都是徒劳。

[ə'hʌðər] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
Another attempt was to have been made ,
其他 试图 曾是 到 有 到过 制成 ,

还曾有过一次尝试，

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ðə; ði] [hʊʊ] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][gʌ̃n] - [boʊt] [fli:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jɛəbuəg] .
but at length the whole of the gun - boat fleet returned to Cherbourg .
但 在 长度 这 所有的 的 这 枪 - 船 舰队 返回 到 瑟堡 .

但最终，整个炮艇舰队都返回了瑟堡。

[dʒʌst][æ̃z; ə̃z][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈminɪstəz] [dɪd] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
Just as our ministers did this year in which we live ,
只是 作为 我们的 部长们 做过 这 年 在 哪个 我们 居住 ,

正如我们今年的部长们所做的那样，

- — [ˈnanti] - [eɪt] [ˈjɪrɜz] [ˈæftə̃r][ðə; ði][floʊ'tɪlə̃][ˈækʃ(ə̃)n] — [wen] [ˈmenə̃st] [baɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈpaʊə̃z] ,
1896 — ninety - eight years after the flotilla action — when menaced by foreign powers ,
- — 九十 - 八 年 后 这 船队 行动 — 什么时候 受威胁 经过 外国的 权力 ,

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstə̃r] [ðen] .
so did the British minister then .
所以 做过 这 英国 部长 然后 .

1896 年——舰队行动 98 年后——当受到外国势力的威胁时，当时的英国大臣也是如此。

[hi:; hi][ə'ðɑ:ptɪd] [ænd; ə̃nd] [ɪn'kri:st] [ˈevri] [mi:nɜz] [fɔ:r; fə̃r][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ə̃nd] [sɪ'kjʊrə̃ti] [ʌ̃v; ə̃v]
He adopted and increased every means for the defence and security of
他 已采用 和 增加 每一个 方法 为了 这 防御 和 安全 的

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɔ:z] .
the British shores .
这 英国 海岸 .

他采取并加强了一切有助于保卫英国海岸安全的措施。

[ðə; ði][ˈeɪlɪən] [bɪl] [wʌz; wə̃z][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪ'nu:d] , [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][ˈhæbi:əs] [ˈkɔ:rpəs]
The Alien Bill was also renewed , and a suspension of the Habeas Corpus
这 外星人 账单 曾是 还 更新 , 和 一个 暂停 的 这 人身保护令 语料库

[ækt] [ˈkærid] .
Act carried .
行为 携带 .

《外国人法案》也获得延期，《人身保护令法》的暂停令也获得通过。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ə'lə̃krə̃ti][wʌz; wə̃z] [ʃʊʊn] [ə'mʌ̃ŋ] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpi:p(ə̃)] [tu:; tə]
The greatest alacrity was shown among all classes of the British people to
这 最 敏捷 曾是 所示 之中 全部 课程 的 这 英国 人们 到

[kən'frʌ̃nt] [ðə; ði] [ˈmenə̃st] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðer; ðə̃r] [ˈkʌ̃ntri] .
confront the menaced assault on their country .
面对 这 受威胁 突击 在 他们的 国家 .

英国各阶层人民都表现出极大的热情，积极应对国家面临的威胁性侵略。

[ˈpɑ:rti] [ˈdɪfərə̃nsɪz] [wɜ:r; wə̃r] [sə'spendɪd] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [hʊʊ] [ˈkɪŋdəm] , [ju'hæ̃rtɪd][ɪn] [hɑ:rt]
Party differences were suspended , and the whole kingdom , united in heart
派对 差异 是 暂停 , 和 这 所有的 王国 , 团结的 在 心

[ænd; ə̃nd][hænd] , [ˈrestɪd] [ɪn][fɜ:rm] [ˈkɑ:nfɪdə̃ns] ,
and hand , rested in firm confidence ,
和 手 , 休息 在 公司 信心 ,

党派分歧被搁置，全国上下心连心、手拉手，充满信心。

[ðæt]
that
那

那

" [nɔ:t] [jæl; jəl] [meɪk] [ju: 'es] [ru:] ,
" **Nought shall make us rue ,**
" 零 将 制作 我们 后悔 ,

没有什么能让我们后悔，

[ɪf] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][duː][rest][bʌt; bət] [truː] .
If Britain to herself do rest but true .
如果 英国 到 她自己 做 休息 但 真的 .

如果英国自己休息，那也是真的。

" [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][seɪlər][maɪ'self] ,
" I feel inclined , being a naval sailor myself ,
" 我 感觉 倾斜 , 存在 一个 海军 水手 我 ,

“我本人也是一名海军水兵，所以我觉得自己有这种倾向，”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] [seɪld] [ˈʌndər] [si:lɪd] [ˈɔːrdərz] ,
to tell you here how a French fleet sailed under sealed orders ,
到 告诉 你 这里 如何 一个 法语 舰队 航行 在下面 密封 订单 ,

这里要告诉你们的是，一支法国舰队是如何在秘密命令下航行的。

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] ['boʊnəpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] ['mɔːltə] :
and under Bonaparte for the Mediterranean , and how they captured Malta :
和 在下面 波拿巴 为了 这 地中海 , 和 如何 他们 捕获 马耳他 :

在波拿巴统治地中海期间，他们是如何攻占马耳他的：

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['nelsn] [wʌz; wəz][sent]['æftər][ðəm; ðəm] ; [haʊ] [nə'pɒʊliən] , ['lændɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn]
and how Nelson was sent after them ; how Napoleon , landed his army in
和 如何 纳尔逊 曾是 发送 后 他们 ; 如何 拿破仑 , 登陆 他的 军队 在

['iːdʒɪpt][ænd; ʌnd] ['kæptʃəd] [æɪg'zændriə] ,
Egypt and captured Alexandria ,
埃及 和 捕获 亚历山大 ,

以及纳尔逊是如何奉命追击他们的；拿破仑是如何率军登陆埃及并攻占亚历山大港的。

[ænd; ʌnd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] , [nɪr] ['kaɪəroʊ] .
and fought the battle of the Pyramids , near Cairo .
和 战斗 这 战斗 的 这 金字塔 , 靠近 开罗 .

并在开罗附近的金字塔战役中作战。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][let] [luːs] [ɔːl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][juː; jʊ] ,
I say I feel inclined to let loose all this history on you ,
我 说 我 感觉 倾斜 到 让 松动的 全部 这 历史 在 你 ,

我觉得我有点想把这些往事都跟你倾诉出来，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pʊl] [maɪ'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] .
but must pull myself up with a round turn .
但 必须 拉 我 向上 和 一个 圆形的 转动 .

但我必须转个圈才能站起来。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [bʊks] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['nelsənz] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
In one of my other books , I think , I have described Nelson's great victory of
在 一 的 我的 其他 图书 , 我 思考 , 我 有 描述 纳尔逊的 伟大的 胜利 的

[ðə; ði] [naɪ] ,
the Nile ,
这 尼罗河 ,

我记得我在另一本书里描述过纳尔逊在尼罗河上的伟大胜利。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] .
and so I must refer you to that .
和 所以 我 必须 参考 你 到 那 .

因此，我必须建议您参考那份文件。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] - ['riːdɜːz] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [wel] [duː][juː 'es] [mʌt]
But , my dear boy - readers , a knowledge of history may well do us much
但 , 我的 亲爱的 男生 - 读者 , 一个 知识 的 历史 可能 出色地 做 我们 很多

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

但是，我亲爱的男读者们，了解历史对我们大有裨益。

[ænd; ənd][help][ju: 'es][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

and help us to fight for our country in the days to come .
和 帮助 我们 到 斗争 为了 我们的 国家 在 这 天 到 来 .

并帮助我们在未来的日子里为我们的国家而战。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪvi] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [dɪ'fens] .

Our Navy is our first defence .
我们的 海军 是 我们的 第一的 防御 .

我们的海军是我们的第一道防线。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [aɪ 'ti:] [floʊt] [su'pri:m] !

Long may it float supreme !
长的 可能 它 漂浮 最高 !

愿它永远高高在上！

[ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [sli:p] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][bedz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]

If so , we can sleep quietly and calmly in our beds at night , and
如果 所以 , 我们 能 睡觉 悄悄 和 平静地 在 我们的 床 在 夜晚 , 和

[ˈnevər] [fɪr] [ɪn'veɪz(ə)n] .

never fear invasion .
绝不 害怕 入侵 .

如果真是这样，我们晚上就可以安心地睡在床上，再也不用担心入侵了。

[ðə; ði]

The
这

这

" [flæg] [ðæt] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,

" Flag that braved a thousand years ,
" 旗帜 那 勇敢 一个 千 年 ,

“历经千年风雨的旗帜”，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ:z] ,

The battle and the breeze ,
这 战斗 和 这 微风 ,

战斗与微风

" [æɪ; əɪ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] , [bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:ts]

" shall guard the front gates of our castles and homes , but our forts
" 将 警卫 这 正面 大门 的 我们的 城堡 和 房屋 , 但 我们的 堡垒

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

must not be forgotten .
必须 不是 是 被遗忘的 .

“要守护我们城堡和家园的前门，但我们的堡垒绝不能被遗忘。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪts] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [breɪv] [vɒlən'tiəz] [ɑ:r; ər]

They are the guards to the back gates , and our brave Volunteers are
他们 是 这 守卫 到 这 后退 大门 , 和 我们的 勇敢的 志愿者 是

[br'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind them .
在后面 他们 .

他们是后门的守卫，我们勇敢的志愿者就在他们身后。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['blʌdi] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsəsər] .

The year 1799 was no less bloody than its predecessor .
这 年 - 曾是 不 较少的 血腥 比 它是 前任 .

1799 年的血腥程度丝毫不亚于前一年。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [nə'pɒʊliən] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] ,

The French and Napoleon became more and more ambitious ,
这 法语 和 拿破仑 成为 更多的 和 更多的 雄心勃勃 ,

法国人和拿破仑的野心越来越大。

[fræns] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
France forming a cordon of republics on all sides of her ,
法国 成型 一个 警戒线 的 共和国 在 全部 侧面 的 她 ,
法国在她四周形成了一道共和国屏障,

[ðæt] [beɪd] [fer] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ,
that bade fair to put an end for ever to kings and kingdoms ,
那 巴德 公平的 到 放 一个 结尾 为了 曾经 到 国王 和 王国 ,
那注定要永远终结君王和王国的命运,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [rɪ'pʌblɪk] , [mɑ:b] [lɔ:] , [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
and place in their stead republics , mob law , and murder .
和 地方 在 他们的 坚定 共和国 , 暴民 法律 , 和 谋杀 .
取而代之的是共和国、暴民统治和谋杀。

['rʌʃə] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [soʊ][dɪd] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] ,
Russia saw the danger , so did Prussia and Austria , and against the latter ,
俄罗斯 锯 这 危险 , 所以 做过 普鲁士 和 奥地利 , 和 反对 这 后者 ,
俄罗斯看到了危险, 普鲁士和奥地利也看到了危险, 并针对奥地利采取了行动。

[naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [ri: 'kæptʃər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:l][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɔ:st] ,
now preparing a great army to recapture , if possible , all it had lost ,
现在 准备 一个 伟大的 军队 到 夺回 , 如果 可能的 , 全部 它 有 丢失的 ,
现在正集结一支庞大的军队, 准备尽可能夺回所有失去的领土。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'klerd] [wɔ:r] .
the French Republic declared war .
这 法语 共和国 声明 战争 .
法兰西共和国宣战。

[ə; eɪ] ['sekənd] [,kouə'lɪ(ə)n] [naʊ] ['θretnd] [fræns] .
A second coalition now threatened France .
一个 第二 联盟 现在 威胁 法国 .
现在, 第二个联盟正威胁着法国。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
The whole world of Europe was soon in a blaze .
这 所有的 世界 的 欧洲 曾是 很快 在 一个 火焰 .
整个欧洲很快陷入一片火海。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][du:][nɑ:t][wa:nt]
These were , indeed , the dashing days of old , and yet we do not want
这些 是 , 的确 , 这 帅气 天 的 老的 , 和 然而 我们 做 不是 想
[ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rŋ] .
them to return .
他们 到 返回 .

这的确是昔日辉煌的岁月, 然而我们却不希望它们重现。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
For , as my dear old grandfather used to say :
为了 , 作为 我的 亲爱的 老的 祖父 用过的 到 说 :
正如我亲爱的老祖父常说的那样:

" [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] [θɪŋ] !
" **War is a terrible , terrible thing !**
" 战争 是 一个 糟糕的 , 糟糕的 事物 !
战争是一件非常可怕的事情!

" ['tʃæptər] [vi:,əɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

[ˈgrænfɑːðər] [gʊʊz] [ɑːn] [ˈfɜːrləʊ] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmeni]
GRANDFATHER GOES ON FURLOUGH — A CHANGE AND MANY

祖父 去 在 休假 — 一个 改变 和 许多

祖父休假——一个改变和许多

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈreɪtʃəl] — [ˈbæt(ə)] [ʌ; əv]
A CHANGE — POOR LITTLE RACHEL — BATTLE OF

一个 改变 — 贫穷的 小的 瑞秋 — 战斗 的

改变——可怜的小瑞秋——战斗

[.æɪlɪɡˈzændriə] — [ðə; ði] [ˈgælənt] 42ND — [ˈnaɪtʃɔːl]
ALEXANDRIA — THE GALLANT 42ND — NIGHTFALL

亚历山大 — 这 英勇 42ND — 黄昏

亚历山大——英勇的第42团——夜幕降临

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE

在 这

在

[fiːld] [ʌ; əv] [ˈbæt(ə)] .
FIELD OF BATTLE .

场地 的 战斗 .

战场。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , - ,
Late in the year 1800 , or early in January , 1801 ,

晚的 在 这 年 - , 或者 早期的 在 一月 , - ,

1800 年末或 1801 年 1 月初，

[maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti][ɪn] [ˈdʌblɪn] .
my grandfather's company were doing duty in Dublin .

我的 祖父的 公司 是 正在做 责任 在 都柏林 .

我祖父的公司当时在都柏林执行任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [brˈheɪvd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)]
He had behaved so entirely to the satisfaction of his officers and colonel

他 有 表现 所以 完全 到 这 满意 的 他的 警官 和 上校

,
!
,

他的表现完全令他的军官和上校满意。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbːŋɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][brˈhoʊld] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [siːnz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
that when a longing came over him to behold once more the scenes of his

那 什么时候 一个 渴望 来了 超过 他 到 看哪 一次 更多的 这 场景 的 他的

[ˈbɔɪhʊd] ,

boyhood ,

童年 ,

当他渴望再次看到童年时代的景象时，

[ə; eɪ] [ˈfɜːrləʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpækɪt] ,
a furlough was at once granted to him , and , in a sailing packet ,

一个 休假 曾是 在 一次 的确 到 他 , 和 , 在 一个 帆船 包 ,

他立即获得了休假，并乘坐一艘远洋邮轮，

[ˈstɔːrmi] [ænd; ənd][kəʊld] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [left] [ˈdʌblɪn] [fɔːr; fər][ˈglɑːsgəʊ] .
stormy and cold though the weather was , he left Dublin for Glasgow .

暴风雨 和 寒冷的 尽管 这 天气 曾是 , 他 左边 都柏林 为了 格拉斯哥 .

尽管天气恶劣寒冷，他还是离开了都柏林前往格拉斯哥。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ðoʊ] [haɪ] ,
The wind was favourable , though high ,
这 风 曾是 有利 , 尽管 高的 ,
风向有利, 虽然风力很大。

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] ['ləndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
and in little more than two days he landed at his destination .
和 在 小的 更多的 比 二 天 他 登陆 在 他的 目的地 .
仅仅两天多一点的时间, 他就抵达了目的地。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] [klaɪr] ,
The coach road to Edinburgh was clear ,
这 教练 路 到 爱丁堡 曾是 清除 ,
通往爱丁堡的马车道畅通无阻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnvə'nes] .
and he was lucky enough to find a ship just starting for Inverness .
和 他 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 船 只是 开始 为了 因弗内斯 .
他很幸运地找到了一艘刚好开往因弗内斯的船。

[hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .
He stopped for nothing , but hurried on board .
他 停止 为了 没有什么 , 但 慌忙 在 木板 .
他什么也没停下来, 就匆匆上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [naʊ] , [bʌt; bət] , [mɔːr'ʊsəvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
He was a good sailor now , but , moreover , he was lucky in getting a
他 曾是 一个 好的 水手 现在 , 但 , 而且 , 他 曾是 幸运的 在 获得 一个
[gʊd] [ʃɪp] ;
good ship ;
好的 船 ;
他现在是一名优秀的航海家, 而且, 他很幸运地得到了一艘好船;

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['dʒænjueɪrɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['ɪnvə'nes] .
and so , on the 10th of January , he found himself again in Inverness .
和 所以 , 在 这 10th 的 一月 , 他 成立 他自己 再次 在 因弗内斯 .
于是, 1月10日, 他又一次来到了因弗内斯。

['evri] [stri:t] , [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Every street , almost every house , brought back to his mind recollections of his
每一个 街道 , 几乎 每一个 房子 , 带来 后退 到 他的 头脑 回忆 的 他的
['fɔːrmər] [laɪf] ,
former life ,
以前的 生活 ,
每一条街道, 几乎每一栋房子, 都唤起了他过去生活的回忆。

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
and days of his boyhood .
和 天 的 他的 童年 .
以及他童年时代的日子。

- [tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] ['twenti] -
' T was but a short time ago , after all , for he was now but twenty -
- T 曾是 但 一个 短的 时间 前 , 后 全部 , 为了 他 曾是 现在 但 二十 -
[wʌn] .
one .
一 .
毕竟, 那也只是不久之前的事, 因为他现在才二十一岁。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][sæd] ['ɪnʌf] .
But there were changes , and some were sad enough .
但 那里 是 变化 , 和 一些 是 伤心 足够的 .
但确实发生了一些变化, 其中一些变化令人难过。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tʊːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [kreg] , [ðə; ði]
Naturally he bent his steps towards the house of his old friend , Craig , the
自然 他 弯曲 他的 步骤 向 这 房子 的 他的 老的 朋友 , 克雷格 , 这
[ˈsteɪ,meɪkər] .
staymaker .
熨斗 .

他自然而然地朝着老朋友克雷格（一位束腰带制造商）的家走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] .
He found it deserted , and the windows boarded up .
他 成立 它 荒凉的 , 和 这 视窗 登机 向上 .

他发现房子空无一人，窗户都被木板封住了。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kloʊz] [baɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
He entered a shop close by , to make enquiries .
他 进入 一个 店铺 关闭 经过 , 到 制作 查询 .

他走进附近一家商店打听情况。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
The people had only recently arrived from the south .
这 人们 有 仅有的 最近 到达的 从 这 南 .

这些人是最近才从南方迁来的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈʃɑːpɪŋ] .
But a woman was there shopping .
但 一个 女士 曾是 那里 购物 .

但当时有一位女士在那里购物。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kreg] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I knew the Craigs well , " she said .
" 我 知道 这 克雷格斯出色地 , " 她 说 .

“我跟克雷格一家很熟,”她说。

" [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] ,
" Indeed , indeed ,
" 的确 , 的确 ,

“的确，的确，

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [steɪz] [aɪm] [ˈwerɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn]
the pair of stays I'm wearing at this very moment was made by the old man
这 一对 的 停留 我是 穿着 在 这 非常 片刻 曾是 制成 经过 这 老的 男人
[hɪmˈself] . "
himself . "
他自己 . "

我此刻身上穿的这件束身衣就是那位老人亲手做的。

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ? "
" And where have they gone ? "
" 和 在哪里 有 他们 已消失 ? " "

“他们都去了哪里？ ”

" [oʊ] , [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" O , dead and buried years and years ago .
" 哦 , 死的 和 埋葬 年 和 年 前 .

“哦，已经死了，埋葬了很多很多年了。”

[oʊld][foʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Old folks , you know .
老的 各位 , 你 知道 .

你知道，就是老年人。

[ə; eɪ] [pʌʊnd] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ; [ˈmɪstər] . [mæk'dɑ:nld] .

A pound of sugar , Mr . McDonald .
一个 磅 的 糖 , 先生 : 麦当劳 :

麦克唐纳先生, 一磅糖。

" [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ˈsʌmwʌt] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði]

" My grandfather thanked her , and walked away , somewhat saddened by the

" 我的 祖父 谢谢 她 , 和 步行 离开 , 有些 悲伤 经过 这

[brɪ:f] [ˈɪntərvju:] .

brief interview .

简短的 面试 :

“我的祖父向她道谢后便离开了, 对这次短暂的采访感到有些伤感。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [naʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lo:n] [ɪts] [ˈbɑ:nɪ] [bæŋks] ,

He walked out now towards the river , and down along its bonnie banks ,

他 步行 出去 现在 向 这 河 , 和 向下 沿着 它是 邦妮 银行 ,

他现在走向河边, 沿着美丽的河岸向下走去,

[ðæt] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk]

that were green even now , though away on the mountains the snow lay thick

那 是 绿色的 甚至 现在 , 尽管 离开 在 这 山脉 这 雪 躺 厚的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and white .

和 白色的 :

即使现在, 它们仍然是绿色的, 而远处的山上却覆盖着厚厚的白雪。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

Yes , there was the Lodge .

是的 , 那里 曾是 这 小屋 :

是的, 那里有家旅馆。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈga:dnz] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [kept]

The house itself was looking much the same , but the gardens were ill - kept

这 房子 本身 曾是 寻找 很多 这 相同的 , 但 这 花园 是 患病的 - 保留

, [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,

, and it was evident ,

, 和 它 曾是 明显 ,

房子本身看起来没什么变化, 但花园却疏于打理, 这一点显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:n] [blaɪndz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfreɪzəɹz] [hæd; həd] [left] .

from the drawn blinds , that the Frasers had left .

从 这 绘制 百叶窗 , 那 这 弗雷泽斯 有 左边 :

从拉上的百叶窗望出去, 那是弗雷泽一家离开时留下的痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:; tə][kɔ:l] ,

He had had no intention , at any rate , to call ,

他 有 有 不 意图 , 在 任何 速度 , 到 称呼 ,

无论如何, 他原本并没有打算打电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][hi:; hi]

but the deaf old gardener was leaning over the gate , and him he

但 这 聋 老的 园丁 曾是 倾斜 超过 这 门 , 和 他 他

[ə'drest] .

addressed .

已解决 :

但那位耳聋的老园丁正倚在栅栏上, 园丁便对他说起话来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [em 'i:] ? " "

" You don't remember me ? " "

" 你 不 记住 我 ? " "

“你不记得我了吗? ”

" [nɒʊ] , [nɒʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" **No** , **no** , **not** **at** **all** .

" 不 , 不 , 不是 在 全部 .

“不，不，完全不是。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [mæn] [jɒr'sel] - , [bʌt; bət][fi:; fi] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [kəʊt] . "

You're a bonnie man yourself ' , but she doesna like a red - coat . "

你是 一个 邦妮 男人 你自己 - , 但 她 不 喜欢 一个 红色的 - 外套 . "

你本人是个英俊的男人，但她不喜欢穿红外套的男人。

" [ænd; ʌnd] [wer] [hæv; həv][ðə; ði]['freizərz] [gɔ:n] ? "

" **And where have the Frasers gone ?** "

" 和 在哪里 有 这 弗雷泽斯 已消失 ? "

“弗雷泽一家都去哪儿了？ ”

" [eɪ] ? [wʌt] ?

" **Eh ? What ?**

" 嗯 ? 什么 ?

“啊？ 什么？ ”

[oʊ] , [eɪ] , [ðə; ði]['freizərz] .

O , ay , the Frasers .

哦 , 哎 , 这 弗雷泽斯 .

哦，是弗雷泽一家。

[wel] , [ə'həʊn] !

Well , ochone !

出色地 , 奥克涅 !

好吧，ochone!

[ðə; ði] ['bɑ:ni] - [ɪz] [ded] [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] .

the bonnie leddie is dead and away .

这 邦妮 - 是 死的 和 离开 .

邦妮·莱迪已经死了，离开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] .

And the captain is gone to the wars .

和 这 队长 是 已消失 到 这 战争 .

船长已经上战场了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ] .

They tell me he has gone to fight for Charlie .

他们 告诉 我 他 有 已消失 到 斗争 为了 查理 .

他们告诉我他去为查理而战了。

['haɪhoʊ] !

Heigho !

海戈 !

嘿!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['bɑ:ni] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['stjʊt] [get][ðer; ðər] [oʊn] .

it will be bonnie days when the old Stuarts get their own .

它 将要 是 邦妮 天 什么时候 这 老的 斯图亚特 得到 他们的 自己的 .

当老斯图亚特王朝重获新生时，那将是美好的日子。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [smaɪld] .

" **My grandfather smiled** .

" 我的 祖父 微笑 .

我的祖父笑了。

[ðɪs] , [ðen] ,

This , then ,

这 , 然后 ,

那么，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðʊv] .
He knew what a shilling was , though .
 他 知道 什么 一个 先令 曾是 , 尽管 .

他知道先令是什么。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)nti] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Now this old man was seventy if a day ,
 现在 这 老的 男人 曾是 七十 如果 一个 天 ,

这位老人当时已经七十岁了。

" [ʃi:l] [nɒv] - [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , " [hi: hi] [kraɪd] .
 " **She'll no' touch it** , " **he cried** .
 " 壳 不 - 触碰 它 , " 他 哭 .
 "她休想碰它！"他喊道。

[nɑ:], [nɑ:], [ʃi:d] - [faɪt] [fɔ:r; fər] - ['stju:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] , [noʊ] , [noʊ] ,
Na , **na** , **she'd** **maype** **fight** **for** **Sharlie** **Stuart** , **but** **not** **for** **George** , **no** , **no** ,
 娜 , 纳 , 棚 - 斗争 为了 - 斯图尔特 , 但 不是 为了 乔治 , 不 , 不 ,
 [noʊ] . "
no . "
 不 . "

不，不，她或许会为莎莉·斯图尔特而战，但绝不会为乔治而战，不，不，不。”

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] - [ˈsæks,pens] . -
But had to be content with ' saxpence . '
 但 有 到 是 内容 和 - 萨克森 . -

但他只能满足于“萨克森便士”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rtʃən] [tri:z] .
There were no leaves upon the birchen trees .
 那里 是 不 树叶 之上 这 桦树 树木 .
 白桦树上没有叶子。

[ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ðə; ði] - ['wiðərd] ,
The heather was brown , the brachens withered ,
这 希瑟 曾是 棕色的 , 这 - 干枯 ,
石楠花呈褐色, 白屈菜枯萎了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , ['oʊnli] ,
the voice of song - birds was no longer heard in the woods , only ,
这 嗓音 的 歌曲 - 鸟类 曾是 不 更长 听到 在 这 树林 , 仅有的 ,
林中再也听不到鸟儿的鸣叫声了, 只剩下.....

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] , [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [skɪmd] [ænd; ənd] [skri:md] .
across the dark waters of the Firth , the white gulls skimmed and screamed .
穿过 这 黑暗的 水 的 这 弗斯 , 这 白色的 海鸥 脱脂 和 尖叫 .
在海湾漆黑的水面上, 白色的海鸥掠过水面, 发出尖锐的叫声。

[jet] , ['desələt] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ,
Yet , desolate though the scene was ,
然而 , 荒凉 尽管 这 场景 曾是 ,
然而, 尽管景象荒凉,

[aɪ 'ti:][kæst][nɑ:t][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [glu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜ:z] [hɑ:rt] .
it cast not a shade of gloom on the young soldier's heart .
它 投掷 不是 一个 阴影 的 愁云 在 这 年轻的 士兵的 心 .
它丝毫没有给这位年轻士兵的心中蒙上阴影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊm] .
It was home .
它 曾是 家 .
那是我的家。

[ænd; ənd]
And
和
和

" [heɪm] [ɪz] [heɪm] , [haʊ'eə] [es eɪ 'i:] - .
" Hame is hame , howe'er sae hamely .
" 家 是 家 , 然而 sae - .
“哈姆就是哈姆, 无论如何, 哈姆都是哈姆。

" [hi:; hi] [rɪ'membər] , [naʊ] , [ðə; ði] ['fɪʃmənz] ['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] .
" He remembered , now , the fisherman's little cottage .
" 他 记得 , 现在 , 这 渔民的 小的 小屋 .
他现在想起来了, 渔夫的小屋。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] .
that must be visited .
那 必须 是 到访 .
必游之地。

[soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
So down he went towards the beach .
所以 向下 他 去 向 这 海滩 .
于是他朝海滩走去。

[jes] , ['jɑ:ndər] [stəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɑ:t] .
Yes , yonder stood the little cot .
是的 , 远处 站立 这 小的 婴儿床 .
是的, 那边放着那张小婴儿床。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:flis] [ænd; ənd] [sti:l] .
But it was roofless and still .
但 它 曾是 无顶棚 和 仍然 .

但它没有屋顶，而且静悄悄的。

['oʊnli][ðə; ði] [si:] ['waɪndz] [moʊn] [ə'raʊnd] [ɪts] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɔ:ɪz] .
Only the sea winds moaned around its deserted walls .
仅有的 这 海 风 呻吟 大约 它是 荒凉的 墙壁 .

只有海风在它荒芜的城墙周围呜咽。

[bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ri:tft] ['bju:li] [hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [veri] [spa:t] [wer] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi;; hi][hæd; həd]
Before he reached Beaulieu he passed the very spot where , years ago , he had
前 他 达到 博利 他 通过了 这 非常 点 在哪里 , 年 前 , 他 有
[nelt] [ɪn] [prer] .
knelt in prayer .
跪下 在 祷告 .

在到达博利之前，他经过了多年前他跪下祈祷的地方。

['sʌmwʌn] [ʌn'si:n] [si:md] [tu;; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu;; tə] [preɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli]
Someone unseen seemed to beckon him there to pray again , and willingly
某人 看不见 似乎 到 招手 他 那里 到 祈祷 再次 , 和 心甘情愿
[hi;; hi] [əu'beɪd] .
he obeyed .
他 服从 .

仿佛有看不见的人在召唤他再次去那里祈祷，他欣然应允。

[hi;; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
He had much to be thankful for , and thankful he was ,
他 有 很多 到 是 感恩 为了 , 和 感恩 他 曾是 ,

他有很多值得感恩的事情，而且他也确实心怀感激。

[dʒʌst] ['pɔ:riŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['saɪləntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] ,
just pouring out his heart silently before the Unseen God , and praying that ,
只是 浇注 出去 他的 心 默默 前 这 看不见 上帝 , 和 祈祷 那 ,
[hɪz; hi] [əu'beɪd] .
他只是默默地向看不见的上帝倾诉衷肠，并祈祷：

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['mɜ:rsɪfəli] [prɪ'zɜ:rv] ,
as he had hitherto been mercifully preserved ,
作为 他 有 迄今为止 到过 仁慈地 保存完好 ,

由于他此前一直蒙受仁慈的保护，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['fa:ðər] [wʊd] [ðens'fɔ:rθ] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [terz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the same kind Father would thenceforth keep his eyes from tears , and his
这 相同的 种类 父亲 会 此后 保持 他的 眼睛 从 眼泪 , 和 他的
[fi:t] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
feet from falling .
脚 从 坠落 .

从此以后，这位慈爱的父亲将不再流泪，也不再跌倒。

[wel] , [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hi;; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Well , poor young fellow , he needed some consolation ; for , on calling at the
出色地 , 贫穷的 年轻的 同伴 , 他 需要 一些 安慰 ; 为了 , 在 呼叫 在 这
['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] ['bju:li] ,
little inn at Beaulieu ,
小的 客栈 在 博利 ,

唉，可怜的年轻人，他需要一些安慰；因为当他来到博利的小旅馆时，

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][prɪz(ə)nər] , [hi;; hi] [faʊnd] ['elən] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
where he had been a prisoner , he found Ellen , but little changed .
在哪里 他 有 到过 一个 囚犯 , 他 成立 艾伦 , 但 小的 已更改 .

在他曾经被囚禁的地方，他找到了艾伦，但一切几乎没有改变。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'weɪ] [raɪt] ['merəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət][ləst][fɪː; fɪ] [æskt] :
They talked away right merrily for a time , till at last she asked :
他们 谈话 离开 正确的 兴高采烈地 为了 一个 时间 , 直到 在 最后的 她 问 :

他们愉快地聊了一会儿，直到最后她问道：

" [dʌz] [jɔː; jər][ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ? "
" Does your people know you are coming ? "
" 做 你的 人们 知道 你 是 未来 ? "

“你们的人知道你们要来吗？ ”

" [noʊ] , [ˈelən] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [sərˈpraɪz] . "
" No , Ellen ; I want to give them a happy surprise . "
" 不 , 艾伦 ; 我 想 到 给 他们 一个 快乐的 惊喜 . "

“不，艾伦；我想给他们一个惊喜。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔː; jər][oʊld][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][hæz; hæz] [left] [ænd; ænd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ]
" I suppose you know your old dominie has left and gone to Glasgow
" 我 认为 你 知道 你的 老的 牧师 有 左边 和 已消失 到 格拉斯哥
? "
? "
? "

“我想你应该知道你的老管家已经离开去了格拉斯哥吧？ ”

" [noʊ] — [oʊ] — [oʊ] ; [ðæt] [ɪz] [nuːz] [ɪnˈdiːd] .
" No — o — o ; that is news indeed .
" 不 — o — o ; 那 是 消息 的确 .

“不——哦——哦；这确实是新闻。”

[ænd; ænd] [ˈreɪtʃəl] , [fɪː; fɪ] — — "
And Rachel , she — — "
和 瑞秋 , 她 — — "

还有瑞秋，她——”

" [ɑː] ! [jes] ; [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːθɑːrt] , [fɪː; fɪ][ɪz] [ded] [ænd; ænd] [gɔːn] .
" Ah ! yes ; your little sweetheart , she is dead and gone .
" 啊 ! 是的 ; 你的 小的 亲爱的 , 她 是 死的 和 已消失 .

“啊！是的；你的小甜心，她已经死了，走了。”

" [ˈgrænfɑːðər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" Grandfather felt as if a shot had struck him .
" 祖父 毛毡 作为 如果 一个 射击 有 击 他 .

“爷爷感觉好像被枪击中了一样。”

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ænd] [ˈstæɡərd] [ˈbækwərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
He reeled and staggered backward into a chair .
他 卷曲 和 交错 落后 进入 一个 椅子 .

他踉跄了一下，跌跌撞撞地向后倒在椅子上。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [fɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈræʃnəs] .
Ellen was shocked at her own rashness .
艾伦 曾是 震惊 在 她 自己的 鲁莽 .

艾伦对自己鲁莽的行为感到震惊。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
She put her arms around his neck as if he were still a boy .
她 放 她 武器 大约 他的 脖子 作为 如果 他 是 仍然 一个 男生 .

她搂住他的脖子，仿佛他还是个孩子似的。

" [pʊr] [ˈiːən] , [pʊr] [ˈiːən] .
" Poor Ian , poor Ian .
" 贫穷的 伊恩 , 贫穷的 伊恩 .

可怜的伊恩，可怜的伊恩。

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌt] .
Oh , I didn't know you loved her so much .
哦 , 我 没有 知道 你 喜爱 她 所以 很多 .
哦，我不知道你这么爱她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第10/16页

" [hiː; hi] [dæft] [ə'wei] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd][rouz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" He dashed away the tears , and rose slowly from his seat .
" 他 虚线 离开 这 眼泪 , 和 玫瑰 缓慢地 从 他的 座位 .
他擦干眼泪, 缓缓从座位上站了起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The sudden news was , indeed , a shock to him ,
这 突然 消息 曾是 , 的确 , 一个 震惊 到 他 ,
这突如其来的消息确实让他感到震惊。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [fɔːr; fər] [wi:kz] .
and one from which he did not recover for weeks .
和 一 从 哪个 他 做过 不是 恢复 为了 周 .
其中一次, 他好几周都没能恢复过来。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] ['ri:dʒ-z] , [fɔːr; fər] [ðʌs] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɪt(ə)]
Should I apologise , my dear boy and girl readers , for thus letting our little
应该 我 道歉 , 我的 亲爱的 男生 和 女孩 读者 , 为了 因此 出租 我们的 小的
[ˈherəʊɪn] ['reɪtʃəl] [daɪ] ?
heroine Rachel die ?
女英雄 瑞秋 死 ?
亲爱的读者朋友们, 我应该为让我们的小女主人公瑞秋死去而道歉吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] .
Because you must remember that the story I am writing is not mere fiction .
因为 你 必须 记住 那 这 故事 我 是 写作 是 不是 仅仅 小说 .
因为你必须记住, 我所写的故事并非虚构。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['daʊtləs] ,
You will , doubtless ,
你 将要 , 毫无疑问 ,
你肯定会这么做。

[bɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːrɪ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] .
believe me when I say that I am more sorry than anyone else could be .
相信 我 什么时候 我 说 那 我 是 更多的 对不起 比 任何人 别的 可以 是 .
请相信我, 我比任何人都更加感到抱歉。

[æn; ən] [ˈɔːθər] ['evər] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ˈherəwənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] .
An author ever loves his heroines as well as his heroes .
一个 作者 曾经 爱 他的 女英雄们 作为 出色地 作为 他的 英雄 .
作者总是像爱他的男主角一样爱他的女主角。

['sɑːrou] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz][ə; eɪ] [griːf] — [ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [griːf] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Sorrow for the dead is a grief — a chastening grief — for which there is no
悲哀 为了 这 死的 是 一个 悲伤 — 一个 惩戒 悲伤 — 为了 哪个 那里 是 不
[ˈæntɪdoʊt] [ɪn] [laɪf] ,
antidote in life ,
解毒剂 在 生活 ,
为逝者哀悼是一种悲痛——一种令人痛彻心扉的悲痛——在生活中是无法治愈的。

[sɜ:v] [taɪm] , [ðæt] ['levlz] [ɔ:l] [θɪŋz] .
save time , that levels all things .
节省 时间 , 那 级别 全部 事物 .

节省时间，时间能使一切平等。

[dʒɑ:n] ['rɒbətsn] [went] ['sɑ:roʊfəli] , ['sædli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
John Robertson went sorrowfully , sadly up the hill .
约翰 罗伯逊 去 悲伤地 , 令人遗憾的是向上 这 爬坡道 .

约翰·罗伯逊悲伤地、惆怅地走上了山坡。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] ['reitəlz] ['lɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [wʌns]
He took out Rachel's little letter from its case , and read it over again once
他 采取 出去 瑞秋's 小的 信 从 它是 案件 , 和 读 它 超过 再次 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他从信封里取出瑞秋的小信，又读了一遍。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] ['kloʊvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - ['swi:thɑ:rt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
The sight of that little four - bladed clover , that his child - sweetheart had given
这 视线 的 那 小的 四 - 带刃的 三叶草 , 那 他的 孩子 - 亲爱的 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

看到那株小小的四叶草，那是他青梅竹马送给他的，

[brɔ:t] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
brought tears to his eyes once more .
带来 眼泪 到 他的 眼睛 一次 更多的 .

这再次让他热泪盈眶。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
He replaced it in his bosom .
他 替换 它 在 他的 怀 .

他把它放回怀里。

" [jes] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
" Yes , " he told himself , " I will always keep it there .
" 是的 , " 他 讲述 他自己 , " 我 将要 总是 保持 它 那里 .

“是的,”他对自己说,“我会一直把它放在那里。”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd] ['sku:lhaʊs] , [eɪ] ,
" At a distance he saw the little school and schoolhouse , ay ,
" 在 一个 距离 他 锯 这 小的 学校 和 校舍 , 哎 ,

“他远远地看见了那所小学校和校舍，是的，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pi:t] - [stæk] [frʌm; frəm] [wɪt] ['lɪt(ə)l] ['reitəl] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'du:] .
and even the peat - stack from which little Rachel had waved him adieu .
和 甚至 这 泥炭 - 堆 从 哪个 小的 瑞秋 有 挥手 他 再见 .

甚至还有小瑞秋向他挥手告别的那堆泥炭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [tɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:z] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðər; ðər] [naʊ] ,
But a new dominie taught and tawsed the boys there now ,
但 一个 新的 牧师 教授 和 用鞭子抽打 这 男孩们 那里 现在 ,

但现在那里来了一位新的管教者，他用鞭子管教和惩罚那些男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [nɪr] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and he wouldn't have gone near it for the world .
和 他 不会 有 已消失 靠近 它 为了 这 世界 .

他就算拼了命也不会靠近它。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [breɪ] .
He went on and up the brae .
他 去 在 和 向上 这 布雷 ；

他继续向上攀登山坡。

[ə; eɪ] ['kɑːli] [dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['soʊldʒər] .
A collie dog came running down to accost the strange soldier .
一个 柯利犬 狗 来了 跑步 向下 到 招呼 这 奇怪的 士兵 ；

一只牧羊犬跑下来围住了这个陌生的士兵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃ] , ['sʌmwʌt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
It was Dash , somewhat hoarse and stiff with age .
它 曾是 短跑 ， 有些 嘶哑 和 僵硬的 和 年龄 ；

那是达什，声音有些沙哑，身体也有些僵硬，显然年纪大了。

[wʊd] [ðə; ði][dɔːg] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Would the dog know him ?
会 这 狗 知道 他 ？

那只狗会认出他吗？

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 ；

他做到了。

[hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [pleɪd]
His barking was changed to cries of joy as he jumped and played
他的 叫声 曾是 已更改 到 哭泣 的 喜悦 作为 他 跳了起来 和 玩

[ə'raʊnd] ['ʌʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] .
around our hero .
大约 我们的 英雄 ；

他的吠叫声变成了欢呼声，他围着我们的英雄蹦蹦跳跳、嬉戏玩耍。

[ɪn][fækt] , [dæʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
In fact , Dash , for the time being , hardly knew what to do with himself ,
在 事实 ， 短跑 ， 为了 这 时间 存在 ， 几乎 知道 什么 到 做 和 他自己 ，

事实上，达什一时之间几乎不知道该如何打发时间。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] .
or how to behave .
或者 如何 到 表现 ；

或者如何表现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But a happy thought seemed suddenly to occur to him ,
但 一个 快乐的 想法 似乎 突然 到 发生 到 他 ；

但他似乎突然想到了一个令人愉快的事情，

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [trɒtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and off he went trotting into the house , and , in his own way ,
和 离开 他 去 小跑 进入 这 房子 ， 和 ， 在 他的 自己的 方式 ；

于是他小跑着进了屋，并以他自己的方式，

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒəz] ['perənts] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['iːən] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hæd; həd]
conveyed to the young soldier's parents the news that Ian , his master , had
传递 到 这 年轻的 士兵的 父母 这 消息 那 伊恩 ， 他的 掌握 ， 有

[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 ；

向年轻士兵的父母传达了伊恩（他的主人）已经回来的消息。

[bəʊθ][ræn][aʊt][tuː; tə][mi:t][him; ɪm] .
Both ran out to meet him .
两个都 跑 出去 到 见面 他 :

两人都跑出去迎接他。

[noʊ] — [aɪ][jæl; jəl][skip][ðə; ði][dɪ'skrɪpʃn] .
No — I shall skip the description .
不 — 我 将 跳过 这 描述 :

不，我将省略描述部分。

[sə'faɪs][aɪ'ti:][tuː; tə][seɪ][ðæt]['i:ənz][mʌðər][wept][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Suffice it to say that Ian's mother wept for joy .
足够了 它 到 说 那 伊恩的 母亲 哭泣 为了 喜悦 :

伊恩的母亲喜极而泣，这足以说明一切。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][em'i:] [lɔːŋ] , " [sed][maɪ][ˈgrænfɑːðər] ,
but they were not to have me long , " said my grandfather ,
但 他们 是 不是 到 有 我 长的 , " 说 我的 祖父 ,

“但他们没能拥有我太久，”我祖父说。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][em'i:][ʌv; əv][ðɪs][ˈdʒɔɪfl][ˈmi:tɪŋ] ,
as he told me of this joyful meeting ,
作为 他 讲述 我 的 这 快乐 会议 ,

他向我讲述了这次令人愉快的会面，

" [fɔːr; fər][ɪn][θri:] [deɪz] - [taɪm][ðə; ði][ˈrʌnər][frʌm; frəm][ˈbjuːli][brɔ:t][em'i:][ə; eɪ][ˈletər] , [ˈlædi] ,
" **for in three days ' time the runner from Beaul brought me a letter , laddie ,**
" 为了 在 三 天 - 时间 这 跑步者 从 博利 带来 我 一个 信 , 小伙子 ,

“三天后，博利来的信使给我送来了一封信，小伙子。”

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈsɜːrvɪs] .
on the King's service .
在 这 国王学院 服务 :

为国王效力。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðer'baɪ][ðæt][aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ][ˈredʒɪmənt][æt; ət][wʌns] ,
I was told thereby that I must join my regiment at once ,
我 曾是 讲述 从而 那 我 必须 加入 我的 团 在 一次 ,

我因此被告知必须立即归队。

[fɔːr; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɔːrdərd][ɑːn][ˈfɔːrən][ˈsɜːrvɪs] .
for it was ordered on foreign service .
为了 它 曾是 订购 在 外国的 服务 :

因为这是为海外服役而订购的。

" [soʊ][ə'weɪ][went][maɪ][ˈsoʊldʒər][ˈgrænfɑːðər] .
" **So away went my soldier grandfather .**
" 所以 离开 去 我的 士兵 祖父 :

于是，我的当兵祖父就此离去。

[wʊd][hiː; hi][ˈevər][si:] [hɪz; ɪz][ˈperənts][ə'gen] ?
Would he ever see his parents again ?
会 他 曾经 看 他的 父母 再次 ?

他还能再见到父母吗？

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwestʃən][nʌn][kʊd; kəd][ˈænsər] .
That was a question none could answer .
那 曾是 一个 问题 没有任何 可以 回答 :

这是一个无人能够回答的问题。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][naɪt] [pəɾ'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː;][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
It is well at times we are not permitted to look into the future .
它 是出色地 在 时代 我们 是 不是 允许 到 看 进入 这 未来 .
有时候，我们不应该被允许窥探未来，这或许是件好事。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'loʊn] [ɪz][ˈaʊərz] .
The present alone is ours .
这 展示 独自的 是 我们的 .
只有当下才属于我们。

[ðə; ði][pæst][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
The past is no more .
这 过去的 是 不 更多的 .
过去已成往事。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjʊtʃərz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Our futures are with God .
我们的 期货 是 和 上帝 .
我们的未来掌握在上帝手中。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
My grandfather joined his company .
我的 祖父 加入 他的 公司 .
我祖父加入了他的公司。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðeɪ] ['lændɪd]
His company joined his regiment ; and by the 1st of March , 1801 , they landed
他的 公司 加入 他的 团 ; 和 经过 这 1st 的 行进 , - , 他们 登陆
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,
他的连队加入了他的团；到1801年3月1日，他们与其他部队一起登陆。

['ʌndər] [sɜːr][rælf; reɪf][ˈæbəɾ,kraːmbiː] , [æt; ət][ɑːbuː'kiə] [beɪ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] .
under Sir Ralph Abercromby , at Aboukir Bay , or , rather , they reached the bay .
在下面 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 , 在 阿布基尔 湾 , 或者 , 相当 , 他们 达到 这 湾 .
在拉尔夫·阿伯克龙比爵士的指挥下，他们抵达了阿布基尔湾，或者更确切地说，他们到达了海湾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was a pity for Britain , and a pity and even disgrace for the
它 曾是 一个 遗憾 为了 英国 , 和 一个 遗憾 和 甚至 耻辱 为了 这
['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
British Navy ,
英国 海军 ,
这对英国来说是一种遗憾，对英国海军来说更是一种遗憾，甚至是耻辱。

[ðæt] [nə'pəʊliən] [wʌz; wəz][ˈevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['iːdʒɪpt] .
that Napoleon was ever allowed to leave Egypt .
那 拿破仑 曾是 曾经 允许 到 离开 埃及 .
拿破仑竟然被允许离开埃及。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
But he had escaped ,
但 他 有 逃脱 ,
但他逃脱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [naɪt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
and had been lucky enough not to meet a British ship on his way to
和 有 到过 幸运的 足够的 不是 到 见面 一个 英国 船 在 他的 方式 到
['kɔːrsɪkə] .
Corsica .
科西嘉岛 .
他在前往科西嘉岛的途中幸运地没有遇到英国船只。

[wen] [wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌɑ:bu:'kiə] [beɪ] ,
When we landed at Aboukir Bay ,
什么时候 我们 登陆 在 阿布基尔 湾 ,

当我们降落在阿布基尔湾时,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] [baɪ] ['tɜ:rki] [tru:ps]
it had been arranged that we were to be supported by Turkish troops
它 有 到过 安排 那 我们 是 到 是 有 经过 土耳其 军队
[frʌm; frəm] ['sɪrɪ] ,
from Syria ,
从 叙利亚 ,

此前已安排好由土耳其军队从叙利亚提供支援。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [tru:ps] .
as well as by a division of British and Indian troops .
作为 出色地 作为 经过 一个 分配 的 英国 和 印度 军队 .

以及一支由英国和印度军队组成的部队。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [leɪt] , [ænd; ənd] [sɜ:r] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
But both were late , and Sir Ralph , with his army of seventeen thousand
但 两个都 是 晚的 , 和 先生 拉尔夫 , 和 他的 军队 的 十七 千
, [br'gæn] [ðə; ðɪ] [fʌn] ,
, began the fun ,
, 开始 这 乐趣 ,

但两人都迟到了, 拉尔夫爵士率领着他的一万七千大军, 开始了这场好戏。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['souldʒərz] [tɜ:m] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ə'loʊn] .
as our soldiers termed it , all alone .
作为 我们的 士兵 称为 它 , 全部 独自的 .

正如我们的士兵所说, 孤身一人。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [æt; ət]
Now , the French general had no less than twenty - seven thousand troops at
现在 , 这 法语 一般的 有 不 较少的 比 二十 - 七 千 军队 在
['kaiəroʊ] .
Cairo :
开罗 .

当时, 这位法国将军在开罗驻扎了不少于两万七千名士兵。

[hi:; hi] [lækt] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [dæʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [sent] [dɪ'tætʃmənts] ,
He lacked courage and dash , however , and only sent detachments ,
他 缺乏 勇气 和 短跑 , 然而 , 和 仅有的 发送 分遣队 ,
但他缺乏勇气和魄力, 只派出了小股部队。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [pleɪst] [ɔ:r] [di:] ['kɑ:mbæt] [br'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [gælənt] ['feləʊz] .
which were speedily placed hors de combat before our gallant fellows .
哪个 是 迅速地 放置 马 德 战斗 前 我们的 英勇 伙伴们 .

在我们英勇的战友面前, 这些敌人很快就失去了战斗力。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [wʌnz] ['enəmi] .
One cannot help feeling a little sorry at the mistakes of even one's enemies .
一 不能 帮助 感觉 一个 小的 对不起 在 这 错误 的 甚至 一个人的 敌人 .

即使是对自己的敌人犯下的错误, 人们也不禁会感到一丝惋惜。

[waɪ] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] ['æskɪŋ] , [dɪd] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [dʒen(ə)rəl] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ?
Why , we cannot help asking , did not the French general concentrate ?
为什么 , 我们 不能 帮助 问 , 做过 不是 这 法语 一般的 集中 ?

我们不禁要问, 为什么这位法国将军没有集中精力?

[hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
Had he done so , he would have had some chance of victory ,
有 他 完毕 所以 , 他 会 有 有 一些 机会 的 胜利 ,

如果他那样做, 他或许还有获胜的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but he would have been defeated just the same ,
但 他 会 有 到过 战败 只是 这 相同的 ,
但他最终还是会失败。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
and there would have been all the more honour and glory for our
和 那里 会 有 到过 全部 这 更多的 荣誉 和 荣耀 为了 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这样一来，我们的国家将会获得更多的荣誉和荣耀。

[aɪ] [rɪ'membər] , [bɔɪz] , [raɪt] [wel] ,
I remember , boys , right well ,
我 记住 , 男孩们 , 正确的 出色地 ,
我记得很清楚，孩子们。

[haʊ] [maɪ] [daɪr] [ɔ:ld] - [ˈdi:'eɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [faɪt] [stɜ:rd] [maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [æz; əz]
how my dear Auld - da's description of this glorious fight stirred my young blood as
如何 我的 亲爱的 奥尔德 - 达的 描述 的 这 辉煌 斗争 搅拌 我的 年轻的 血 作为
[aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ni:] [wʌn] [ˈwɪntɜ-z] [ˈi:vniŋ] ,
I sat by his knee one winter's evening ,
我 卫星 经过 他的 膝盖 一 冬天的 晚上 ,
那年冬夜，我坐在亲爱的老爹膝边，听他描述这场光荣的战斗，我年轻的心都热血沸腾了。

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and watched his face .
和 观看 他的 脸 .
然后观察他的表情。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] 7th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]
" I recollect , " he said , " that 7th day of March as if it were but
" 我 追忆 , " 他 说 , " 那 7th 天 的 行进 作为 如果 它 是 但
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
“我仿佛还记得，”他说，“3月7日那天，就像昨天发生的一样。”

" [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [faɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:rm] , [soʊ] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [ˈmeɪdʒər] , [dreɪk] [təʊld][em 'i:] ,
" We were all in fine fighting form , so Captain , now Major , Drake told me ,
" 我们 是 全部 在 美好的 斗争 形式 , 所以 队长 , 现在 主要的 , 德雷克 讲述 我 ,
“我们当时都处于良好的战斗状态，所以上尉，现在是少校了，”德雷克告诉我。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [ˈlændwədʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərks] ,
as I stood beside him , gazing landwards over the bulwarks ,
作为 我 站立 旁 他 , 凝视 陆向 超过 这 堡垒 ,
我站在他身旁，越过堡垒向陆地眺望，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈsləʊli] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [blu:] [si:] .
while the sun sank slowly towards the blue sea .
尽管 这 太阳 沉没 缓慢地 向 这 蓝色的 海 .
夕阳缓缓沉入蔚蓝的大海。

" - [ɑ:] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" ' Ah , Sergeant , my boy , ' he said , laughing , and rubbing his hands ,
" - 啊 , 军士 , 我的 男生 , - 他 说 , 笑 , 和 擦 他的 双手 ,
“啊，中士，我的孩子，”他笑着搓着手说。

- [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
' we're going to have a touch of the real thing to - morrow . '
- 是 去 到 有 一个 触碰 的 这 真实的 事物 到 - 明天 . -
“明天我们将体验到真正的刺激。”

" - [ʃʊr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] , - [pʊt][ɪn] [oʊ'reɪli] ,
" ' **Sure and we are , ' put in O'Reilly ,**
" - 当然 和 我们 是 , - 放 在 奥莱利 ,

“当然，我们肯定会这么做，’奥莱利插话道。”

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [wɪɪz] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] - [naɪt] .
" **and it is myself that wishes it were only to - night .**
- 和 它 是 我 那 愿望 它 是 仅有的 到 - 夜晚 .

而我自己则希望这一切只发生在今晚。

[wʌt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [kɑːnt] [stænd][ɪz][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . -
What an Irishman can't stand is the waiting for it . ' .
- 什么 一个 爱尔兰人 不能 站立 是 这 等待 为了 它 . -

爱尔兰人最受不了的就是等待。

" [bɪɡ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [mə'klaʊd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ˈtaʊərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt]
" **Big Dr . McLeod was there also , towering like a giant in his might**
" 大的 博士 . 麦克劳德 曾是 那里 还 , 参天 喜欢 一个 巨大的 在 他的 可能
[ə'blaʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

above them all .
- 多于 他们 全部 .

“麦克劳德博士也在那里，他高大威猛，像个巨人一样俯视着他们所有人。”

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['lɪt(ə)] [blʌd] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [dʒəʊnz] — [kwat][ə; eɪ] ['mʌstər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
Near him stood little Blood and dashing Jones — quite a muster of officers ,
- 靠近 他 站立 小的 血 和 帅气 琼斯 — 相当 一个 鼓起 的 警官 ,

他身边站着小布拉德和英俊潇洒的琼斯——真是一队军官！

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [meɪ] [biːz] .
and all as merry as May bees .
- 和 全部 作为 欢乐 作为 可能 蜜蜂 .

它们都像五月的蜜蜂一样快乐。

" - [jes] , [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , ['sɑːrdʒənt] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
" ' **Yes , it's going to be to - morrow morning , Sergeant , ' said the surgeon ,**
" - 是的 , 它是 去 到 是 到 - 明天 早晨 , 军士 , - 说 这 外科医生 ,

“是的，是明天早上，中士，”外科医生说。

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [tʃiːz] - [naɪf] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [[ɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [hed] [ɔːf]
" **and I hope your cheese - knife is ready and sharp enough to cut a head off**
- 和 我 希望 你的 奶酪 - 刀 是 准备好 和 锋利的 足够的 到 切 一个 头 离开
.
.
.

我希望你的奶酪刀已经准备就绪，而且足够锋利，可以砍下人头。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɑːrpən] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][maɪ] [ɡʌm] - ['lænsɪt] [tuː] ,
I'm going to sharpen my sword , and my gum - lancet too ,
我是 去 到 锐化 我的 剑 , 和 我的 胶 - 柳叶刀 也 ,

我要磨利我的剑，还有我的牙胶针。

[ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] . -
and do my duty among you to the end of the chapter . ' .
- 和 做 我的 责任 之中 你 到 这 结尾 的 这 章 . -

“我将尽我所能，直到本章结束。”

" - [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] ['lɪt(ə)] [blʌd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] ['wɔːznt]
" ' **I wonder , ' said little Blood , drawing himself up to his full height , which wasn't**
" - 我 想知道 , - 说 小的 血 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 哪个 不是
[mʌtʃ] ,
much ,
- 很多 ,

“我想知道，”小布拉德说着，挺直了身子，虽然他个子并不高。

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgælənt] [ˈredʒɪmənt] [huːz] [bləd] [dʌz] [nɑːt] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi]
- **if there is a man in our gallant regiment whose blood does not thrill as he**
- 如果 那里 是 一个 男人 在 我们的 英勇 团 谁 血 做 不是 刺激 作为 他
[lʊks] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] ,
looks around him here this night ,
看起来 大约 他 这里 这 夜晚 ,

“如果我们英勇的军团中有人今晚环顾四周时， 没有感到热血沸腾，

[ænd; ənd] [rɪˈmembəz] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [beɪ] [wer] [ˈnelsn] [fɔːt] [ðə; ðɪ]
and remembers that we are anchored in the very bay where Nelson fought the
和 记得 那 我们 是 锚定 在 这 非常 湾 在哪里 纳尔逊 战斗 这
[ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] ? -
battle of the Nile ? '
战斗 的 这 尼罗河 ? -

他还记得我们现在停泊的正是纳尔逊当年进行尼罗河战役的那个海湾吗？

" - [goʊ][aɪ ˈtiː] , [bləd] , - [kraɪd] [oʊˈraɪli] , - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .
" '**Go it , Blood , ' cried O'Reilly , ' I like to hear you talk .**
" - 去 它 , 血 , - 哭 奥莱利 , - 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

“加油，布拉德！ ”奥莱利喊道，“我喜欢听你说话。”

[aɪ ˈtiː][sɔːrt][oʊ] - ['streŋθnz] [wʌnz] [nəːvs] . -
It sort o ' strengthens one's nerves . '
它 种类 o - 加强 一个人的 神经 . -

它在某种程度上能增强人的神经。

" - [aɪl] [goʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , - [sed] [dreɪk] ,
" '**I'll go bound for it , ' said Drake ,**
" - 患病的 去 边界 为了 它 , - 说 德雷克 ,

“我这就去，”德雷克说。

- [ðæt] [bləd] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] - [naɪt] .
' that Blood will fight to - morrow as well as he talks to - night .
- 那 血 将要 斗争 到 - 明天 作为 出色地 作为 他 会谈 到 - 夜晚 .

“布拉德明天会像他今晚说话一样奋力战斗。”

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈrɒbətsn] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː] ,
Sergeant Robertson , ' he continued , ' I'll keep my eye on you to - morrow too ,
军士 罗伯逊 , - 他 持续 , - 患病的 保持 我的 眼睛 在 你 到 - 明天 也 ,

“罗伯逊中士，”他继续说道，“明天我也会继续盯着你。”

[ɪf] [aɪ][kæen; kən][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhaɪləndər] [kæen; kən] [faɪt] . - "
if I can open it , just to see how well a young Highlander can fight . ' "
如果 我 能 打开 它 , 只是 到 看 如何 出色地 一个 年轻的 高地人 能 斗争 . - "

如果我能打开它， 就想看看一个年轻的高地人能打到什么程度。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] , [ɔːld] - [diː ˈeɪ] ?
" **And were you afraid , Auld - da ?**
" 和 是 你 害怕的 , 奥尔德 - 达 ?

“老奶奶，您当时害怕吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [noʊ] , [ˈlædi] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **Well , no , laddie , I can't say I was ,**
" 出色地 , 不 , 小伙子 , 我 不能 说 我 曾是 ,

“嗯，不，小伙子，我不能说我是……”

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membə] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] .
" **and I remember thinking to myself it was odd that I wasn't** .

和 我 记住 思维 到 我 它 曾是 奇怪的 那 我 不是 .
我记得当时心想，奇怪的是我竟然不是。

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈɜːrli] .
" **I slept soundly enough , for I had turned in early** .

我 睡着了 稳固地 足够的 , 为了 我 有 转向 在 早期的 .
我睡得很香，因为我睡得早。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] , [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr]
" **We had a hurried breakfast , boy , and the boats were called away before**

" 我们 有 一个 慌忙 早餐 , 男生 , 和 这 船 是 称为 离开 前

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .
" **it was light** .

它 曾是 光 .
“我们匆匆吃了顿早餐，孩子，天还没亮，船就被叫走了。”

[wiː; wi] [ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" **We embarked with as little noise as possible** .

我们 启航 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 .
我们尽可能轻手轻脚地启程了。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['mætəd] [mʌtʃ] .
" **Not that this mattered much** .

不是 那 这 重要 很多 .
不过这也没什么大不了的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɪzn] ,
" **But the sun had not even risen** ,

但 这 太阳 有 不是 甚至 升起 ,
但太阳还没升起呢。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [wɜːr; wər] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn]
though his beams were reddening the long low clouds that lay along the eastern

尽管 他的 光束 是 发红 这 长的 低的 云 那 躺 沿着 这 东

[hə'reɪz(ə)n] .
" **horizon** .

地平线 .
尽管他的光束将东方地平线上绵延的低云染成了红色。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːr] !
" **What a dash that was for the shore** !

" 什么 一个 短跑 那 曾是 为了 这 支撑 !
“冲向岸边真是飞快啊！ ”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
" **Five thousand strong we were** .

五 千 强的 我们 是 .
我们当时有五千人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] - ['lɪt(ə)l]
That was all , but we were called the flower of Sir Ralph Abercromby's little

那 曾是 全部 , 但 我们 是 称为 这 花 的 先生 拉尔夫 - 小的

[ˈɑːrmi] .
" **army** .

军队 .
仅此而已，但我们却被誉为拉尔夫·阿伯克龙比爵士小军队中的佼佼者。

仅此而已，但我们却被誉为拉尔夫·阿伯克龙比爵士小军队中的佼佼者。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n] - [daʊn] [ænd; ənd][ˈregjələ] [plæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊə; ɑ:r][ɔ:rz; oʊrz] [tʊk]
" **I remember the even - down and regular splash with which our oars took**
" 我 记住 这 甚至 - 向下 和 常规的 水花 和 哪个 我们的 桨 采取
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

“我记得我们的船桨划过水面时发出的均匀而有规律的拍击声。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈboʊts] , [ˈɔ:lmʊst] [wɪˈðəʊt] [hɪtʃ] , [ˈdɑ:rtɪd] [ˈɔ:rwərdz] .
and how the boats , almost without hitch , darted shorewards .
和 如何 这 船 , 几乎 没有 拴住 , 飞镖 向岸 .

船只几乎毫无阻碍地向岸边疾驰而去。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][waɪld] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz]
" **I remember the wild cheer with which we started , and something else as**
" 我 记住 这 荒野 欢呼 和 哪个 我们 开始 , 和 某物 别的 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我记得我们开始时那热烈的欢呼声，还有其他一些事。”

[fɔ:r; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ˈlændɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] 42nd [ˈhaɪ.lændʒz] .
for among the first five thousand troops landed were the 42nd Highlanders .
为了 之中 这 第一的 五 千 军队 登陆 是 这 42nd 高地人 .

首批登陆的五千名士兵中就包括第42高地步兵团。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][flæŋk][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [nɪr] [em ˈi:] ,
I was in flank a boat , and coming from one near me ,
我 曾是 在 侧翼 一个 船 , 和 未来 从 一 靠近 我 ,

我当时在一艘船的侧翼，而另一艘船正从我附近的一艘船上驶来。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nu:] [raɪt] [wel] .
I heard a voice I knew right well .
我 听到 一个 嗓音 我 知道 正确的 出色地 .

我听到一个我非常熟悉的声音。

" - - !
" ' **Hurro !**
" - - !

“哈罗！

[pri:n] [ɛmˈhɔ:r] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈgen] .
Preen Mhor , here we are again .
梳妆打扮 mhor , 这里 我们 是 再次 .

Preen Mhor，我们又见面了。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [wi:; wi] [lɪk] [ðə; ði] [ˈfrɒɡi] . -
See you later on , when we lick the Froggies . '
看 你 之后 在 , 什么时候 我们 舔 这 青蛙 . -

待会儿见，等我们舔完青蛙们再见。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ges] , [wʌz; wəz] [nʌn] [els] [ðæn; ðən] [breɪv] [tɑ:m] [ˈɡreɪəm] .
" **And this , as you will guess , was none else than brave Tom Grahame .**
" 和 这 , 作为 你 将要 猜测 , 曾是 没有任何 别的 比 勇敢的 汤姆 格雷厄姆 .

“正如你所料，这个人正是勇敢的汤姆·格雷厄姆。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ][kæp] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
I could not help lifting my cap , and waving it over my head ,
我 可以 不是 帮助 举重 我的 帽 , 和 挥手 它 超过 我的 头 ,

我忍不住摘下帽子，在头顶挥舞了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['feləʊz] [vɔɪs] [kwaɪt] [tʃɪrd] [em 'iː] .
for the dear fellow's voice quite cheered me .
为了 这 亲爱的 同伴们 嗓音 相当 欢呼 我 .

这位朋友的声音让我感到非常振奋。

" - [ˈʃəʊldər] [tuː; tə] [ˈʃəʊldər] , [tɑːm] , - [aɪ][kraɪd] , [ɪn]['geɪlɪk] ,
" ' Shoulder to shoulder , Tom , ' I cried , in Gaelic ,
" - 肩膀 到 肩膀 , 汤姆 , - 我 哭 , 在 盖尔语 ,
“肩并肩，汤姆！‘我用盖尔语喊道，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [waɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
and more than Tom raised a cheer at these words , which , you must
和 更多的 比 汤姆 提高 一个 欢呼 在 这些 字 , 哪个 , 你 必须
[nəʊ] , [dɪr] ['lædi] ,
know , dear laddie ,
知道 , 亲爱的 小伙子 ,

汤姆听到这些话后，不仅欢呼雀跃，而且，亲爱的孩子，你肯定知道这一点。

[fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒtəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] ['skaːtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld]
form one of the mottoes of our fighting Scottish soldiers all the wide world
形式 一 的 这 格言 的 我们的 斗争 苏格兰 士兵 全部 这 宽的 世界
['oʊvər] .
over .
超过 .

这是遍布世界各地苏格兰战士的座右铭之一。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] [fɪr] [brɪ'fɔːr] , [bɔɪ] , [tɑːmz] [breɪv] ['haɪlənd] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['bænɪʃt]
" If I had felt fear before , boy , Tom's brave Highland voice would have banished
" 如果 我 有 毛毡 害怕 前 , 男生 , 汤姆的 勇敢的 高地 嗓音 会 有 被放逐
[aɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

“如果我之前感到害怕，汤姆勇敢的高地嗓音一定会驱散我所有的恐惧。”

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [pʌfs]
" But presently every thought was concentrated on the shore , for suddenly puffs
" 但 目前 每一个 想法 曾是 集中 在 这 支撑 , 为了 突然 泡芙
[ʌv; əv] [waɪt] [smʊk] ,
of white smoke ,
的 白色的 抽烟 ,

“但此刻所有人的注意力都集中在岸边，因为突然间，升起了缕缕白烟，

[bə'luːn] - [feɪpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [rʊəld] [ʌp][frʌm; frəm][,ɑːbuː'kiə]
balloon - shaped , and with wicked tongues of fire , rolled up from Aboukir
气球 - 形状 , 和 和 邪恶 舌头 的 火 , 滚动 向上 从 阿布基尔
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

形似气球，带着邪恶的火焰，从阿布基尔城堡卷起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] [ɑːr'tɪləri] ['pəʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
and from the French artillery posted on the hill .
和 从 这 法语 炮兵 发布 在 这 爬坡道 .

以及驻守在山上的法国炮兵。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ɑːt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Not a shot was returned , although the cannon - balls tore up the water ,
" 不是 一个 射击 曾是 返回 , 虽然 这 大炮 - 球 撕裂 向上 这 水 ,
“尽管炮弹激起水花，但对方没有还击。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] [ˈpætəd] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] [əˈraʊnd] [ju: 'es] .

and the grape pattered like hailstones around us .
和 这 葡萄 图案 喜欢 冰雹 大约 我们 :

葡萄像冰雹一样在我们周围噼里啪啦地落下来。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɑ:t] [ə'laɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [boʊt][ænd; ənd] [ɪn'veləp] [aɪ 'ti:][ɪn] [waɪt] [spreɪ] .

I saw a shot alight close to Tom's boat and envelop it in white spray .
我 锯 一个 射击 点燃 关闭 到 汤姆的 船 和 信封 它 在 白色的 喷 :

我看到汤姆的船附近燃起一团火光，白色的水雾笼罩了它。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [li:p] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

I felt my heart leap with anxiety ,
我 毛毡 我的 心 飞跃 和 焦虑 :

我感到心脏因焦虑而狂跳。

[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈfrɛndz] [red] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [gɔ:d] .

but next moment I saw my friend's red face once more , and I thanked God .
但 下一个 片刻 我 锯 我的 朋友们 红色的 脸 一次 更多的 , 和 我 谢谢 上帝 :

但下一刻，我又一次看到了朋友涨红的脸，我感谢上帝。

" [noʊ] , [ˈlædi] , [aɪ][ˈnevər] [fɪrd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ðæt] [deɪ] .

" No , laddie , I never feared for myself that day .
" 不 , 小伙子 , 我 绝不 害怕 为了 我 那 天 :

“不，孩子，那天我从来没有害怕过自己。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɑ:rdʒənt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][maɪ][ˈdu:ti] [brɪ'saɪd] [maɪ] [men] .

I was but a humble sergeant , but I think I did my duty beside my men .
我 曾是 但 一个 谦逊的 军士 , 但 我 思考 我 做过 我的 责任 旁 我的 男人 :

我只是个普通的士官，但我认为我尽到了与我的部下并肩作战的职责。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ([ˈæftərwərdz] [sɜ:r][dʒɑ:n]) [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ɪn'di:d]

" Our leader was General (afterwards Sir John) Moore , and bravely indeed
" 我们的 领导者 曾是 一般的 (然后 先生 约翰) 摩尔 , 和 勇敢地 的确

[dɪd][hi:; hi] [li:d] [ju: 'es][ɑ:n] .

did he lead us on .
做过 他 带领 我们 在 :

“我们的领袖是（后来的约翰·）摩尔将军，他确实勇敢地带领我们前进。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ˈsændi] [hɪl] ,

" It was a tough climb up that sandy hill ,
" 它 曾是 一个 艰难的 爬 向上 那 沙 爬坡道 ,

“爬上那座沙山真不容易。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋgər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lædz] .

and almost too much for some of our younger English lads .
和 几乎 也 很多 为了 一些 的 我们的 年轻 英语 小伙子们 :

对于我们一些年轻的英国小伙子来说，这几乎有点太过了。

" [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] [pʊʃt] , [ˈki:pɪŋ] [wel] [ɪn][laɪn] .

" On and on we pushed , keeping well in line .
" 在 和 在 我们 推动 , 保持 出色地 在 线 :

我们继续前进，始终保持着良好的队形。

[aɪ] [sɔ:] [dreɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [drɔ:n] [ɪn] [frʌnt] , [ˈtʃɪrɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

I saw Drake with his sword drawn in front , cheering , as he pointed to the
我 锯 德雷克 和 他的 剑 绘制 在 正面 , 欢呼 , 作为 他 尖 到 这

[haɪts] .

heights .
高度 :

我看到德雷克拔出剑指向前方，一边欢呼一边指向高处。

" [nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .
" **Next moment a round shot tore up the ground in front , and he fell .**
" 下一个 片刻 一个 圆形的 射击 撕裂 向上 这 地面 在 正面 , 和 他 跌倒 .
“下一刻，一颗圆弹击穿了他面前的地面，他倒下了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [maɪ] [ˈlædi] ,
I was the first on the spot , my laddie ,
我 曾是 这 第一的 在 这 点 , 我的 小伙子 ,
我第一个赶到现场，我的孩子。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][help][maɪ] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and glad I was to help my friend to his feet .
和 高兴的 我 曾是 到 帮助 我的 朋友 到 他的 脚 .
我很高兴能帮助我的朋友站起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌnˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] .
He was unwounded , and we climbed the hill together .
他 曾是 未受伤 , 和 我们 攀登 这 爬坡道 一起 .
他毫发无损，我们一起爬上了山。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [brɔ:t] [ten][ɔ:r] [ˈmeɪbi] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tu:; tə] [mi:t]
" **The French general had brought ten or maybe twelve thousand men to meet**
" 这 法语 一般的 有 带来 十 或者 或许 十二 千 男人 到 见面
[ju: ˈes] .
us :
我们 :
“法国将军带来了1万或12千人来与我们对抗。”

[bʌt; bət][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [dæʃ] [ðæt][wi:; wi] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ,
But so irresistible was our dash that we mowed them down before us ,
但 所以 无法抗拒 曾是 我们的 短跑 那 我们 割草 他们 向下 前 我们 ,
但我们势不可挡，一路横冲直撞，将他们全部击倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [laɪk] [tjæf] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wind] .
and they fled like chaff before the wind .
和 他们 逃亡 喜欢 糠 前 这 风 .
他们像风中的糠秕一样四散逃窜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][sˈləʊɡənz] [jet] .
I think I hear our slogans yet .
我 思考 我 听到 我们的 口号 然而 .

我好像已经听到我们的口号了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [dɑ:tiŋ] [ˈbeɪənɪts] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ˈseɪbə] ,
I think I see the darting bayonets , the clash of sword and sabre ,
我 思考 我 看 这 飞镖 刺刀 , 这 冲突 的 剑 和 军刀 ,
我仿佛看到了疾驰而过的刺刀，刀剑交锋的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [sʌŋ] [ˈlʊkiŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪdʒ] ,
and the round sun looking down on the carnage ,
和 这 圆形的 太阳 寻找 向下 在 这 屠杀 ,
圆圆的太阳俯瞰着这片屠戮之地。

[ˈlʊrɪd][ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊliŋ] [smʊk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] . "
lurid and red in the rolling smoke of battle . "
骇人的 和 红色的 在 这 滚动 抽烟 的 战斗 . "
在滚滚硝烟中，它显得鲜红而诡异。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ræn] [əˈweɪ] , [ɔ:ld] - [di: ˈeɪ] ? "
" **And the French ran away , Auld - da ? "**
" 和 这 法语 跑 离开 , 奥尔德 - 达 ? "
“法国人都逃跑了，老奶奶？ ”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈtriːt] ; [ˈlædi] ; [ðeɪ] [fled] [ˈheltə] - [ˈskeltə(r)] ,
" **It was more than a mere retreat , laddie ; they fled helter - skelter ,**
" 它 曾是 更多的 比 一个 仅仅 撤退 , 小伙子 ; 他们 逃亡 杂乱 - 滑梯 ,
“这不仅仅是一次简单的撤退, 小伙子; 他们是慌乱地逃窜的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊdz] [ðæt] [led][tuː; tə]
with the fear of death at their hearts , blocking the narrow roads that led to
和 这 害怕 的 死亡 在 他们的 心 , 阻塞 这 狭窄的 道路 那 引领 到
[æɪgˈzændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

他们心中充满对死亡的恐惧, 堵塞了通往亚历山大港的狭窄道路。
" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] , [haʊˈevər] .
" **There were many dead and wounded among our ranks , however .**
" 那里 是 许多 死的 和 受伤 之中 我们的 排名 , 然而 .
“然而, 我方阵中死伤惨重。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] .
It is always thus .
它 是 总是 因此 .
一直都是这样。

[ɪn][wɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈvɪktəri] [hæz; həz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [blʌd] .
In war , my boy , victory has ever to be paid for in blood .
在 战争 , 我的 男生 , 胜利 有 曾经 到 是 有薪酬的 为了 在 血 .
孩子, 在战争中, 胜利永远是用鲜血换来的。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈderɪŋ] [diːdz] [dʌŋ] [ðæt] [deɪ][aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌŋ] ,
" **Among the numerous daring deeds done that day I must mention one ,**
" 之中 这 很多的 大胆 契约 完毕 那 天 我 必须 提到 一 ,
“那天发生的众多英勇事迹中, 我必须提及其中一件,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
for it came under my own observation .
为了 它 来了 在下面 我的 自己的 观察 .
因为我亲眼所见。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɜːrdʒən] , [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
" **Dr . McLeod , our splendid and spirited surgeon , had followed his**
" 博士 : 麦克劳德 , 我们的 灿烂 和 精神抖擞 外科医生 , 有 随后 他的
[ˈkʌmpəni] [ˈklaʊsli] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti] [wel] .
company closely , and did his duty well .
公司 密切 , 和 做过 他的 责任 出色地 .

“我们那位杰出而充满活力的外科医生麦克劳德博士一直密切关注着他的部队, 并尽职尽责地完成了他的任务。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hiːt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [spaɪd] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [hæːld]
But in the very heat of the battle he had spied brave little Blood hurled
但 在 这 非常 热 的 这 战斗 他 有 间谍 勇敢的 小的 血 投掷
[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] - [rɑːd][ʌ; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɡʌŋ] .
beneath a carriage with the ram - rod of the huge gun .
下面 一个 运输 和 这 内存 - 杆 的 这 巨大的 枪 .

但在激烈的战斗中, 他瞥见勇敢的小布拉德被巨炮的通条抛到一辆战车底下。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪbər] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] —
Next moment the wounded officer would have been sabred , had not the giant —
下一个 片刻 这 受伤 官 会 有 到过 剑 , 有 不是 这 巨大的 —
[ber] - [ˈhedɪd] ,
bare - headed ,
裸 - 标题 ,

下一刻, 受伤的军官就会被刀剑刺穿, 要不是那个光着头的巨人.....

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and with blood streaming from his brow ,
和 和 血 流媒体 从 他的 眉头 ;
鲜血从他的额头汨汨流出，

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pi:t] - ['faɪər][ðer; ðər] ,
that is how I can see him even at this moment in the peat - fire there ,
那 是 如何 我 能 看 他 甚至 在 这 片刻 在 这 泥炭 - 火 那里 ;
这就是为什么即使此刻身处那片泥炭火中，我依然能看到他的原因。

[ˈlædi] — [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
laddie — rushed to his rescue .
小伙子 — 匆忙 到 他的 救援 ;
小伙子——冲过去救他。

[mæn][ˈæftər][mæn] [went] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənts] [ə'tæk] .
Man after man went down before the fury of this giant's attack .
男人 后 男人 去 向下 前 这 愤怒 的 这 巨人的 攻击 ;
一个又一个男人倒在了这个巨人的猛烈攻击之下。

[nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['ɑ:fɪsər] [traɪ'ʌmfəntli]
Next minute he was bearing the insensible form of the tiny officer triumphantly
下一个 分钟 他 曾是 轴承 这 麻木不仁 形式 的 这 微小的 官 凯旋而归
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
to the rear .
到 这 后部 ;
下一刻，他就得意洋洋地扛着昏迷不醒的小军官走向后方。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [em 'i:]
" He had hoisted him on his shoulder just as he had hoisted me
" 他 有 吊起 他 在 他的 肩膀 只是 作为 他 有 吊起 我
[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
as a boy ,
作为 一个 男生 ;
“他把他扛在肩上，就像他小时候扛着我一样。”

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [dɑ:nst] [ðə; ði]['hɔ:rnpaɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
on the night I danced the hornpipe on the dinner - table .
在 这 夜晚 我 跳舞 这 号角舞曲 在 这 晚餐 - 桌子 ;
那天晚上，我在餐桌上跳起了号角舞。

" [blʌd] [lʊkt] [ded] [ɪ'nʌf] .
" Blood looked dead enough .
" 血 看起来 死的 足够的 ;
“血看起来已经死了。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [sə'vaɪvd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wu:nd] , [ðoo] [aɪ 'ti:] [lʊkt]
But I may tell you he survived , and the surgeon's wound , though it looked
但 我 可能 告诉 你 他 幸存下来 , 和 这 外科医生的 伤口 , 尽管 它 看起来
[bæd] [ɪ'nʌf] ,
bad enough ,
坏的 足够的 ;
但我可以告诉你他活了下来，而外科医生的伤口，虽然看起来很严重，

[dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['du:ti] .
did not keep him from duty .
做过 不是 保持 他 从 责任 ;
但这并没有妨碍他履行职责。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][tɑːm]
" **I saw the doctor that night , as I passed through the battle - field to visit Tom**
" 我 锯 这 医生 那 夜晚 , 作为 我 通过了 通过 这 战斗 - 场地 到 访问 汤姆
[ˈɡreɪəm] ,
Grahame ,
格雷厄姆 ,

“那天晚上，我路过战场去探望汤姆·格雷厄姆时，看到了医生。”

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [blʌd] .
and asked for Blood .
和 问 为了 血 .

并要求献血。

" - [ˈhiːl] [lɪv; laɪv] , [ˈsɜːrdʒənt] , [ˈhiːl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juːl]
" - **He'll live , Sergeant , he'll live , and the Lord be praised , for , if you'll**
" - 地狱 居住 , 军士 , 地狱 居住 , 和 这 主 是 赞扬 , 为了 , 如果 你会
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“他会活下来的，中士，他会活下来的，感谢上帝，因为，如果你还记得的话，

[aɪ] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌns][ɪn] [ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [skwer]
I pitched him through a window once in Edinburgh Castle , and now we're square
我 投球 他 通过 一个 窗户 一次 在 爱丁堡 城堡 , 和 现在 是 正方形
,
.
,

我曾经在爱丁堡城堡把他从窗户扔出去过一次，现在我们扯平了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . -
for I think I've saved his life . '
为了 我 思考 我已经 已保存 他的 生活 . -

因为我觉得我救了他的命。

" [tɑːm] [ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [təˈɡeðər] [əˈbaʊt] [ˈoʊldən] [taɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Tom Grahame and I had a long talk together about olden times , my boy ,**
" 汤姆 格雷厄姆 和 我 有 一个 长的 讲话 一起 关于 古老的 时代 , 我的 男生 ,
.
.
“我和汤姆·格雷厄姆聊了很久关于过去的事情，我的孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ]
but I went back early , and slept soundly on the battle - field among the falling
但 我 去 后退 早期的 , 和 睡着了 稳固地 在 这 战斗 - 场地 之中 这 坠落
[duː] .
dew .
露 .

但我早早地就回去了，在露水落下的战场上睡得很香。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frent]
" **One of the events of that battle morning had been a charge of French**
" 一 的 这 活动 的 那 战斗 早晨 有 到过 一个 收费 的 法语
[ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
骑兵 ,

“那天早上战斗中发生的一件事是法国骑兵的冲锋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsteɪvd] [ɔːf][baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] - [skwer] ,
but this we had staved off by forming a rallying - square ,
但 这 我们 有 挨饿 离开 经过 成型 一个 集结 - 正方形 ,

但我们通过组成集结广场阻止了这种情况的发生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['emptid] [ðer; ðər] ['sædlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and we soon emptied their saddles for them .
和 我们 很快 清空 他们的 马鞍 为了 他们 .

我们很快就帮他们卸下了马鞍上的重物。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] , " [kənˈtrɪnjuːd] [ɔːld] - [diː ˈeɪ] ,

" I often think , " continued Auld - da ,
" 我 经常 思考 , " 持续 奥尔德 - 达 ,

“我常常想,”老奶奶继续说道,

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ʌp] ['ʌʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 8th .

" that we might have followed up our victory even on the 8th .
" 那 我们 可能 有 随后 向上 我们的 胜利 甚至 在 这 8th .

“我们本可以延续胜利，甚至在8号就再接再厉。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['gælənt] [muə; mɔː] , [noʊ] [daʊt] , [nuː] ['betər] .

But then the gallant Moore , no doubt , knew better .
但 然后 这 英勇 摩尔 , 不 怀疑 , 知道 更好的 .

但英勇的摩尔无疑更明白这一点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɔːrfer] ,

We were but a small force , and in warfare ,
我们 是 但 一个 小的 力量 , 和 在 战争 ,

我们只是一支小部队，在战争中，

[ɔːlˈðoʊ] [matʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [ðə; ði] [truː] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [juːz]
although much may be done by dash and daring , the true general will always use
虽然 很多 可能 是 完毕 经过 短跑 和 大胆 , 这 真的 一般的 将要 总是 使用

[prɪˈkɔːʃn]
precaution .
预防 .

虽然很多事情可以通过大胆冒险来完成，但真正的将军总会采取谨慎的态度。

" [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 12th ,

" We kept the ground we had taken until the 12th ,
" 我们 保留 这 地面 我们 有 已采取 直到 这 12th ,

“我们守住了已经占领的阵地，直到12号。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['lændɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

when all the rest of our men and stores being now landed , we were
什么时候全部 这 休息 的 我们的 男人 和 商店 存在 现在 登陆 , 我们 是

[ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

ordered to march .
订购 到 行进 .

当其余人员和物资全部登陆后，我们接到命令行军。

" - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld] ,

" ' March to the battle - field ,
" - 行进 到 这 战斗 - 场地 ,

“向战场进发，

[ðə; ði][foʊ][ɪz][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . -

The foe is on before you . '
这 敌人 是 在 前 你 . -

敌人就在你面前。

[juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] , ['lædi] ?

You mind that old song , laddie ?
你 头脑 那 老的 歌曲 , 小伙子 ?

小伙子，你还记得那首老歌吗？

[wɛl] [ðə; ði][fʊʊ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˌju:ˈes] [ðæt] [deɪ] . "
Well the foe really was on before us that day ."

出色地 这 敌人 真的 曾是 在 前 我们 那 天 . "

那天敌人的确先发制人了。

" [ɑ:] , [jes] , [ɔ:ld] - [di:ˈeɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:d] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][ɑ:n] . "
" Ah , yes , Auld - da , because you'd driven him on . "

" 啊 , 是的 , 奥尔德 - 达 , 因为 你会 驱动 他 在 . "

“啊，是的，老爸，因为你一直激励着他。”

" [ðæts] [aɪˈti:] , [ˈlædi] , [ðæts] [aɪˈti:] .
" That's it , laddie , that's it .

" 那就是 它 , 小伙子 , 那就是 它 .

“就是这样，小伙子，就是这样。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌju:; jʊ] [noʊ] , " [hi; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈfrentʃmən] ;
But then , you know , " he added with a smile , " they were only Frenchmen ;

但 然后 , 你 知道 , " 他 额外 和 一个 微笑 , " 他们 是 仅有的 法国人 ;

但是，你知道，”他笑着补充道，“他们只是法国人而已；

[ænd; ænd][ˈfra:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [faɪt] [əˈpɑ:n] .
and frogs are not much to fight upon .

和 青蛙 是 不是 很多 到 斗争 之上 .

青蛙可不是什么值得争夺的武器。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˌæliɡˈzændriə] [ɪtˈself] .
" We were off for Alexandria itself .

" 我们 是 离开 为了 亚历山大 本身 .

“我们出发前往亚历山大港。”

" [ɑ:n][ðə; ði] 13th [aɪ] [hɜ:rd] [ˈfaɪərɪŋ] ,
" On the 13th I heard firing ,

" 在 这 13th 我 听到 射击 ,

“13号那天我听到了枪声，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ] [oʊˈraɪli] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and was told by O'Reilly that we might be wanted at any moment .

和 曾是 讲述 经过 奥莱利 那 我们 可能 是 通缉 在 任何 片刻 .

奥莱利告诉我们，我们随时可能被需要。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
" But we were not .

" 但 我们 是 不是 .

但我们并非如此。

[ðə; ði] 90th [ænd; ænd] 92nd ([ˈhaɪˌændʒz]) [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The 90th and 92nd (Highlanders) had had a tough brush with the

这 90th 和 92nd (高地人) 有 有 一个 艰难的 刷子 和 这
[ˈenəmi] , [ænd; ænd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
enemy , and driven him in ,

敌人 , 和 驱动 他 在 ,

第90和第92（高地）步兵团与敌人进行了一场激烈的交战，并将敌人击退。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .

那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈbæt(ə)l][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
" The real battle had to come .

" 这 真实的 战斗 有 到 来 .

真正的战斗还未到来。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈlædi] , [wiː wi][wɜːr; wər] [ˈɜːtɪːn] [ɔːr] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈredʒɪmənts] [strɔːŋ] .
I think , laddie , we were eighteen or nineteen regiments strong .
我 思考 , 小伙子 , 我们 是 十八 或者 十九 军团 强的 .

我记得, 小伙子, 我们当时有十八九个团。

* [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈwɪrɪ] [deɪz] , [bɔɪ] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪnˈæktɪv] .
*** But for seven weary days , boy , we lay inactive .**
* 但 为了 七 厌倦 天 , 男生 , 我们 躺 不活跃 .

但整整七天, 孩子, 我们都只能无所事事地躺着。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːɪnˈfɔːrst] .
The French position was terribly strong , and they were being reinforced .
这 法语 位置 曾是 可怕 强的 , 和 他们 是 存在 加强型 .

法国的阵地非常稳固, 而且还在不断得到增援。

* [ˈdʒen(ə)rəl] [kʌst] [spiːks] [ðʌs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] :
*** General Cust speaks thus concerning the disposition of our forces :**
* 一般的 客户 说话 因此 有关 这 处置 的 我们的 力量 :

库斯特将军就我军部署情况作了如下论述:

— " [ðə; ði][ˈɑːrmi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsændi] [pleɪn] — [wɪˈðɪn] [saɪt]
— "**The army took up a position on the skirt of a sandy plain — within sight**
— " 这 军队 采取 向上 一个 位置 在 这 裙子 的 一个 沙 清楚的 — 之内 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈsɪti] ,
of the great Egyptian city ,
的 这 伟大的 埃及人 城市 ,

——“军队在沙质平原边缘占据了阵地——从那里可以眺望到埃及的大城市,

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][,ɑːbuːˈkiə][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
the lake of Aboukir on the left , and the sea on the right .
这 湖 的 阿布基尔 在 这 左边 , 和 这 海 在 这 正确的 .

左边是阿布基尔湖, 右边是大海。

[ðə; ði] 42nd [ˈɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
The 42nd occupied an eminence close to the sea - shore .
这 42nd 占领 一个 卓越 关闭 到 这 海 - 支撑 .

第42团占据了靠近海岸的一处高地。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [ˈræŋkt] [ðʌs] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] 58th , 42nd , 40th
From right to left the regiments ranked thus — In the first line 58th , 42nd , 40th
从 正确的 到 左边 这 军团 排名 因此 — 在 这 第一的 线 58th , 42nd , 40th
, [gɑːrdz] ,
, Guards ,
, 卫兵 ,

从右至左各团的排列顺序如下——第一排是第58团、第42团、第40团、近卫团,

[ˈrɔɪəlz] , 92nd , 54th , 8th , 18th , 90th , [ænd; ənd] 13th .
Royals , 92nd , 54th , 8th , 18th , 90th , and 13th .
皇家队 , 92nd , 54th , 8th , 18th , 90th , 和 13th .

皇家队, 第 92、54、8、18、90 和 13 名。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] , [mɪˈnɔːrkə] [ˈredʒɪmənt] , [diː] [roʊlz] , [ˈdɪlənz] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] , 44th , 89th ,
In the second line , Minorca regiment , De Rolle's , Dillon's , the Queen's , 44th , 89th ,
在 这 第二 线 , 梅诺卡岛 团 , 德 罗尔的 , 狄龙 , 这 女王大学 , 44th , 89th ,
130th , 22nd ,
130th , 22nd ,
130th , 22nd ,

第二排是: 米诺卡军团、德罗尔军团、狄龙军团、女王军团、第44军团、第89军团、第130军团、第22军团。

[ænd; ənd] 29th [drəˈguːnz] , [ðə; ði] 27th , 50th , [ænd; ənd] 79th .
and 29th Dragoons , the 27th , 50th , and 79th .
和 29th 龙骑兵 , 这 27th , 50th , 和 79th .

还有第 29、27、50 和 79 龙骑兵团。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈpærələl] [pəˈzi(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ðer; ðər] [ˈsentər] [prəˈtektɪd]
The French occupied a parallel position on a ridge of hills , their centre protected
这 法语 占领 一个 平行线 位置 在 一个 岭 的 丘陵 , 他们的 中心 受保护
[baɪ] [fɔ:rt] [ˈkri:tn] ,
by Fort Cretin ,
经过 堡 克汀病 ,

法军占据了山脊上的平行阵地，其中心由克雷坦堡保护。

[ðer; ðər] [raɪt] [ɪkˈstendɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɑ:mpɪz] [ˈpɪlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [tu:; tə] [kli:əˈpætrəz] [ˈni:d(ə)l] .
their right extending to Pompey's Pillar , and their left to Cleopatra's Needle .
他们的 正确的 扩展 到 庞贝的 支柱 , 和 他们的 左边 到 克利奥帕特拉的 针 .
"
"
"

他们的右翼延伸至庞培柱，左翼延伸至克利奥帕特拉方尖碑。

" [bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st , [dɪr] [ˈlædɪ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
"**But early on the morning of the 21st , dear laddie , much to the joy of**
" 但 早期的 在 这 早晨 的 这 21st , 亲爱的 小伙子 , 很多 到 这 喜悦 的
[oʊˈraɪli] ,
O'Reilly ,
奥莱利 ,

“但是，亲爱的孩子，21日清晨，令奥莱利非常高兴的是，

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
at all events , the silence was broken on the French side by the roar of
在 全部 活动 , 这 沉默 曾是 破碎的 在 这 法语 边 经过 这 吼 的
[ˈkæənən] .
cannon .
大炮 .

总之，法国这边的寂静被隆隆的炮声打破了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ðæt] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ædˈvæns] , [ˈdɑ:rkənəs] [stɪl]
It was so early , that when we got the order to advance , darkness still
它 曾是 所以 早期的 , 那 什么时候 我们 得到 这 命令 到 进步 , 黑暗 仍然
[priˈveɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

当时天色还很早，当我们接到前进命令时，天色仍然很暗。

[lɪt] [ʌp] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈgʌnz] .
lit up , every now and then , by the brilliant flashes of the enemy's guns .
点燃向上 , 每一个 现在 和 然后 , 经过 这 杰出的 闪光灯 的 这 敌人的 枪支 .
不时地，会被敌军枪炮的耀眼火光照亮。

" [aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] 42nd [wɜ:r; wər][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstedi]
"**It is said that the 42nd were first to the front , and that their steady**
" 它 是 说 那 这 42nd 是 第一的 到 这 正面 , 和 那 他们的 稳定的
[ˈfaɪər] [tʃek] ,
fire checked ,
火 已检查 ,

据说第42团是第一批到达前线的，他们稳定的火力压制住了敌人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvænsɪŋ] [frentʃ] .
for a time , the fury of the advancing French .
为了 一个 时间 , 这 愤怒 的 这 前进 法语 .
一时间，法国军队的怒火席卷而来。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
I only know my own part ,
我 仅有的 知道 我的 自己的 部分 ,
我只知道我自己的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [men] ,
and that I was far too busy to think of anything but my own men ,
和 那 我 曾是 远的 也 忙碌的 到 思考 的 任何事物 但 我的 自己的 男人 ,
我当时忙得不可开交,根本无暇顾及其他,只想着我的部下。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ˈaɪərn][heɪl] .
many of whom went down before the storm of iron hail .
许多 的 谁 去 向下 前 这 风暴 的 铁 冰雹 .
他们中的许多人在铁雹风暴来临前倒下了。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈvɪnsəblz] .
" **The most awful charge of the day was that by the French Invincibles** .
" 这 最多 可怕 收费 的 这 天 曾是 那 经过 这 法语 无敌者 .
“当天最可怕的冲锋来自法国无敌军团。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] , [ˈlædi] .
It was furious in the extreme, laddie .
它 曾是 狂怒 在 这 极端 , 小伙子 .
小伙子,当时真是怒不可遏。

[bʌt; bət] [ˈbreɪvli] [dɪd][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] .
But bravely did we receive it , and fearful indeed was the carnage .
但 勇敢地 做过 我们 收到 它 , 和 可怕 的确 曾是 这 屠杀 .
但我们勇敢地接受了它,而屠杀场面确实令人恐惧。

" [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [frentʃ] [ˈliːdʒən] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [əˈnaɪələtɪd] .
" **Indeed this French Legion was all but annihilated** .
" 的确 这 法语 军团 曾是 全部 但 彻底消灭 .
“事实上,这支法国军团几乎全军覆没。”

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Nothing , I think** ,
" 没有什么 , 我 思考 ,
我想,没什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənts] [ɪneɪblɪd] [juːˈes][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr]
but the individual coolness of our regiments enabled us to hold our
但 这 个人 凉爽 的 我们的 军团 已启用 我们 到 抓住 我们的
[oʊn] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði][foʊ] .
own and defeat the foe .
自己的 和 击败 这 敌人 .
但我们各团的冷静沉着使我们能够抵挡住敌人的进攻并最终击败敌人。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəblz] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **But while the Invincibles littered the ground with their dead and their**
" 但 尽管 这 无敌者 垃圾 这 地面 和 他们的 死的 和 他们的
[ˈbliːdɪŋ] [ˈwuːndɪd] ,
bleeding wounded ,
出血 受伤 ,
“但是,当无敌军团的尸体和流血的伤员遍布地面时,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [səˈrendərd] , [freɪ] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər]
and finally laid down their arms and surrendered , fresh French troops were
和 最后 铺设 向下 他们的 武器 和 投降 , 新鲜的 法语 军队 是
[ˈbiːɪŋ] [hæːld] [əˈgenst] [juːˈes] ,
being hurled against us ,
存在 投掷 反对 我们 ,
最后他们放下武器投降了,而法军新兵则向我们猛扑过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈvɪktəri] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and for a time victory wavered in the balance .
和 为了 一个 时间 胜利 犹豫不决 在 这 平衡 .
胜利一度岌岌可危。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd [wɜ:r; wər][grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
" The charge and charges of the 42nd were grand in the extreme .
" 这 收费 和 收费 的 这 42nd 是 盛大 在 这 极端 :
“第 42 团的指控和罪名极其严重。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][ɑ:n][baɪ] [breɪv] [muə; mɔ:] ,
They were led on by brave Moore ,
他们 是 引领 在 经过 勇敢的 摩尔 ,
他们由勇敢的摩尔带领。

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪld][ˈsləʊɡən][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] -
and their wild slogan could be heard from end to end of the battle -
和 他们的 荒野 口号 可以 是 听到 从 结尾 到 结尾 的 这 战斗 -
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
他们那激昂的口号响彻整个战场。

[haɪ] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [kəmˈbætnts] .
high above the rattle of musketry and shouting of other combatants .
高的 多于 这 嘎嘎作响 的 火枪 和 喊叫 的 其他 战斗人员 :
在枪林弹雨和战斗人员的喊叫声之上，高高在上。

" [ænd; ənd] , [ˈlædi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][skɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbægpaɪps][æz; əz] [wel] : [ðæt] [ˈmɑ:ɹ(ə)l]
" And , laddie , there was the skirl of the bagpipes as well : that martial
" 和 , 小伙子 , 那里 曾是 这 斯基尔 的 这 风笛 作为 出色地 : 那 武术
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
“而且，小伙子，还有风笛的尖啸声：那种进行曲，

[ðæt] [ˈnevər] [feɪlz] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈska:tɪ] [ˈsouldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
that never fails to steel the hearts of our Scottish soldiers on the day of
那 绝不 失败 到 钢 这 心 的 我们的 苏格兰 士兵 在 这 天 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 :
这总能在战斗日鼓舞我们苏格兰士兵的士气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] 42nd [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] .
" But the 42nd suffered terribly .
" 但 这 42nd 遭受 可怕 :
但第42团遭受了惨重的损失。

[æz; əz] [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] , [ˈlædi] , [soʊ] [ðerz] , [ˈeɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [brɔ:t]
As theirs was the first charge , laddie , so theirs , aided by the brigade brought
作为 他们的 曾是 这 第一的 收费 , 小伙子 , 所以 他们的 , 协助 经过 这 旅 带来
[ʌp][baɪ][ˈstju:ət; 'stju-] ,
up by Stewart ,
向上 经过 斯图尔特 ,
因为他们是第一个发起冲锋的，小伙子，所以，在斯图尔特带来的旅的协助下，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .
was the last .
曾是 这 最后的 :
是最后一个。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌkæliˈdəʊnjə] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [faɪt] ,
" The sons of Caledonia had won a glorious fight ,
" 这 儿子们 的 喀里多尼亚 有 韩元 一个 辉煌 斗争 ,
“喀里多尼亚的子民赢得了一场光荣的战斗，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpraʊdə] [neɪm] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈstændərd][ðæn; ðən] - [æɪlɪɡˈzændriə] . -
and no prouder name is attached to their standard than ' Alexandria . '
和 不 更骄傲 姓名 是 随附的 到 他们的 标准 比 - 亚历山大 - :

而他们的旗帜上所承载的荣耀，莫过于“亚历山大”这个名字。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [bɔɪ] , [fel] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [sɜːr][rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːs]
" **In this battle , boy , fell the gallant Sir Ralph , and much indeed was his loss**
" 在 这 战斗 , 男生 , 跌倒 这 英勇 先生 拉尔夫 , 和 很多 的确 曾是 他的 损失
[diˈplɔːd] .
deplored .
令人遗憾 .

“在这场战斗中，英勇的拉尔夫爵士阵亡了，他的牺牲令人无比惋惜。”

" [wʌn] [mɔːr] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [dɪd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst]
" **One more strange adventure did I myself have on this day , and this I must**
" 一 更多的 奇怪的 冒险 做过 我 我 有 在 这 天 , 和 这 我 必须
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

“那天我还经历了一件奇事，这件事我必须告诉你们。”

[ˈlædi] , [er] [juː; jʊ][goʊ] .
laddie , ere you go .
小伙子 , 埃雷 你 去 .

小伙子，你走吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ˈsɜːrdʒən] [məˈklaʊd] .
" **I was looking for our wounded in company with brave Surgeon McLeod .**
" 我 曾是 寻找 为了 我们的 受伤 在 公司 和 勇敢的 外科医生 麦克劳德 .

“我和勇敢的外科医生麦克劳德一起寻找我们的伤员。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kloʊz]
Looking for the wounded we were , and sometimes bending down to close
寻找 为了 这 受伤 我们 是 , 和 有时 弯曲 向下 到 关闭
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the eyes of the dead .
这 眼睛 的 这 死的 .

我们寻找受伤的人，有时还会弯下腰，为死者合上双眼。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The old man paused a moment .**
" 这 老的 男人 暂停 一个 片刻 .

老人顿了顿。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ˈɡæstli] [saɪts] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [juː; jʊ][ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈwɪtnəs] !
" **O , such ghastly sights , boy , " he said , " may you never , never witness !**
" 哦 , 这样的 阴森 景点 , 男生 , " 他 说 , " 可能 你 绝不 , 绝不 证人 !

“哦，孩子，多么可怕的景象啊，”他说，“愿你永远、永远不要目睹！ ”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ded] [sæt][ɔːr] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [pəˈzɪʃənz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv]
Even the dead sat or lay in such strange positions that often one could scarcely believe
甚至 这 死的 卫星 或者 躺 在 这样的 奇怪的 职位 那 经常 一 可以 几乎 相信
[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] .
that life was extinct .
那 生活 曾是 灭绝 .

甚至死者也以非常奇怪的姿势坐着或躺着，以至于人们常常很难相信生命已经消亡。

" [ðen] [ðə; ði] ['pitɪəbl̩] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ,
" Then the pitiable condition of the dying and the wounded , the moaning ,
" 然后 这 可怜的 状况 的 这 垂死 和 这 受伤 , 这 呻吟 ,
[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [kraɪz] ,
the groaning , the maudlin cries ,
这 呻吟 , 这 感伤 哭泣 ,
“然后是垂死者和伤者的悲惨境遇，呻吟声、哀嚎声、悲恸的哭喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
and the mournful appeals for water .
和 这 悲哀 上诉 为了 水 .

还有那哀伤的求水之声。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'læs] !
" But of this last there was , alas !
" 但 的 这 最后的 那里 曾是 , 唉 !

但是，唉，最后这件事却发生了！

[ˈskersli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wet][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['hi:dɪd] [aɪ 'ti:][moʊst] .
scarcely enough to wet the throats of those who needed it most .
几乎 足够的 到 湿的 这 喉咙 的 那些 WHO 需要 它 最多 .

这点水少得可怜，连最需要它的人都难以润润喉咙。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
" Every now and then the flapping of hideous wings overhead would be heard ,
" 每一个 现在 和 然后 这 扑 的 可怕 翅膀 开销 会 是 听到 ,

“时不时地，就会听到头顶传来可怕翅膀扑扇的声音，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [ðer; ðər]
and we could tell that the birds of prey had already commenced their
和 我们 可以 告诉 那 这 鸟类 的 猎物 有 已经 开始 他们的
[ˈgæstli] [wɜ:rk] .
ghastly work .
阴森 工作 .

我们可以看出，猛禽们已经开始了它们可怕的工作。

" [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" I had left the doctor for a few minutes ,
" 我 有 左边 这 医生 为了 一个 很少 分钟 ,

我离开医生几分钟后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪlək] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [ded] [leɪ] [saɪd] - [tu:; tə] - [saɪd] [wɪð; wɪθ]
and was among the hillocks where the French dead lay side - to - side with
和 曾是 之中 这 小山丘 在哪里 这 法语 死的 躺 边 - 到 - 边 和

[ðə; ði] ['kɪltɪd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the kilted warriors of the north ,
这 苏格兰短裙 战士 的 这 北 ,

他曾置身于一 片小山丘之中，法国战死者的遗体与身着苏格兰短裙的北方战士的遗体并排躺着。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈpəʊət] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
as some poet called them .
作为 一些 诗人 称为 他们 .

正如一些诗人所称呼的那样。

" ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] , ['dɪmli] [si:n] .
" Morning was already beginning to break , and things were , dimly seen .
" 早晨 曾是 已经 开始 到 休息 , 和 事物 是 , 依稀 已见 .

“晨曦初露，万物隐约可见。”

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][wɜ:r; wər] [spred] [ðə; ði][fɜ:rst][roʊz] - [tɪnts] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
Across the eastern horizon were spread the first rose - tints of dawn .
穿过 这 东 地平线 是 传播 这 第一的 玫瑰 - 色调 的 黎明 .

东方的地平线上，泛起了黎明的第一缕玫瑰色光辉。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm] ['gæstli] [saɪt] ,
" I had my hand to my eyes to hide some ghastly sight ,
" 我 有 我的 手 到 我的 眼睛 到 隐藏 一些 阴森 视线 ,
" 我用手捂住眼睛, 想遮住一些可怕的景象。"

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ,
" when I could distinctly hear my name called ,
" 什么时候 我 可以 明显地 听到 我的 姓名 称为 ,
" 当我能清楚地听到有人叫我的名字时,

[bʌt; bət][ɪn] [təʊnz] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
" but in tones so faint and low that at first I could not tell whence the sound proceeded .
" 但 在 音调 所以 头晕的 和 低的 那 在 第一的 我 可以 不是 告诉 何处 这 声音 继续 .
" 但声音非常微弱低沉, 以至于我一开始都听不出声音是从哪里传来的。"

" - ['iːən] ['rɒbətsn] .
" ' Ian Robertson .
" - 伊恩 罗伯逊 .
" "伊恩·罗伯逊。"

['iːən] , ['iːən] . -
" Ian , Ian . '
" 伊恩 , 伊恩 . -
" 伊恩, 伊恩。"

" [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] .
" My heart beat tumultuously .
" 我的 心 打 剧烈地 .
" 我的心跳得剧烈起来。"

[ðə; ði] [vɔɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːm] ['greɪəm] .
" The voice , I thought , must be that of Tom Grahame .
" 这 嗓音 , 我 想法 , 必须 是 那 的 汤姆 格雷厄姆 .
" 我想, 这声音一定是汤姆·格雷厄姆的。"

" - ['iːən] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [kʌm] . -
" ' Ian , it is I . Come . '
" - 伊恩 , 它 是 我 . 来 . -
" "伊恩, 是我。过来。"

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæf] - [reɪzɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" A figure half - raised itself from a hole in the sand .
" 一个 数字 一半 - 提高 本身 从 一个 洞 在 这 沙 .
" "一个人影从沙坑里半爬了出来。"

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['kæptɪn]
" I saw at a glance , now , it was none other than my cousin , Captain Fraser .
" 我 锯 在 一个 瞥一眼 , 现在 , 它 曾是 没有任何 其他 比 我的 表哥 , 队长 弗雷泽 .
" "我一眼就认出来了, 那不是别人, 正是我的表兄弗雷泽上尉。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
" He was dying , that was evident .
" 他 曾是 垂死 , 那 曾是 明显 .
" "他快要死了, 这是很明显的。"

" - [hæv; həv][ju:; jɒ] — ['wɔ:tər] ? -
" ' **Have you — water ?** '
" - 有 你 — 水 ？ -

“你有——水吗？”

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
he gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][frʌm; frəm][maɪ] [kæn'ti:n] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
" **I knelt down , and he drank from my canteen , and seemed to revive**
" 我 跪下 向下 , 和 他 喝 从 我的 食堂 , 和 似乎 到 复活
[dʒʌst][ə; ei]['lɪt(ə)] .
just a little .
只是 一个 小的 .

“我跪了下来，他喝了我的水壶里的水，似乎稍微恢复了一些精神。”

" - ['i:ən] , [aɪ] — [aɪ] — [ju:st] [ju:; jɒ]['bædli] — [ʌn'ferli] .
" ' **Ian , I — I — used you badly — unfairly** .
" - 伊恩 , 我 — 我 — 用过的 你 糟糕 — 不公平 .

“伊恩，我——我——对你不好——不公平。”

[ju:; jɒ][kæn; kən]['pɑ:rd(ə)n][ə; ei] ['daɪŋ] [mæn] ? -
You can pardon a dying man ? '
你 能 赦免 一个 垂死 男人 ？ -

你能赦免一个垂死之人吗？

" - [dəʊnt] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] .
" ' **Don't name it , dear cousin** .
" - 不 姓名 它 , 亲爱的 表哥 .

“别说出它的名字，亲爱的表哥。”

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jɒ] ['daɪŋ] .
Nor are you dying .
也不 是 你 垂死 .

你也不会死。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [wʌns] . -
I will get assistance at once . '
我 将要 得到 协助 在 一次 . -

我会立即寻求帮助。

" - [tu:] [leɪt] — ['lɪs(ə)n] .
" ' **Too late — listen** .
" - 也 晚的 — 听 .

“太迟了——听着。”

[hæv; həv][em 'i:] ['kærid] [ə'weɪ] — [wen] [ɔ:l][ɪz]['ʊʊvər] .
Have me carried away — when all is over .
有 我 携带 离开 — 什么时候全部 是 超过 .

当一切结束时，请让我彻底沉醉。

[gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , ['eɪli:] .
Give the letter to — my little daughter , Ailie .
给 这 信 到 — 我的 小的 女儿 , 艾莉 .

把信交给——我的小女儿艾莉。

[haʊ] [dɑ:rk][aɪ 'ti:] [ɪz] — [haʊ] [dɑ:rk] — [gɑ:d] [bles] [ju:; jɒ] — [dɑ:rk] , [dɑ:rk] ! -
How dark it is — how dark — God bless you — dark , dark ! '
如何 黑暗的 它 是 — 如何 黑暗的 — 上帝 保佑 你 — 黑暗的 , 黑暗的 ! -
天色真黑——真黑——愿上帝保佑你——黑啊，黑啊！

" [eɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [deθ] , ['lædi] .
" **Ay , it was the darkness of death , laddie .**
" 哎 , 它 曾是 这 黑暗 的 死亡 , 小伙子 :
" 哎 , 那是死亡的黑暗 , 小伙子。"

" [aɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" **I closed his eyes , and stretched his limbs .**
" 我 关闭 他的 眼睛 , 和 拉伸 他的 四肢 :
" 我合上他的眼睛 , 伸展他的四肢。"

" [pʊr] ['freɪzər] , [maɪ] ['kɪnzməŋ] .
" **Poor Fraser , my kinsman .**
" 贫穷的 弗雷泽 , 我的 亲属 :
" 可怜的弗雷泽 , 我的亲戚。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [wel] , ['lædi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]
He had his faults , but he meant well , laddie , and he died a
他 有 他的 故障 , 但 他 意思是 出色地 , 小伙子 , 和 他 死亡 一个
[ˈhɪroʊz , ˈhi:roʊz] [deθ] . "
hero's death . "
英雄们 死亡 : "
" 他有缺点 , 但他心地善良 , 孩子 , 而且他死得像个英雄。"

" [wen] [waɪld] [ˈwɔrz] ['dedli] [blæst] [wʌz; wəz] [blɔ:n] ,
" **When wild war's deadly blast was blawn ,**
" 什么时候 荒野 战争的 致命 爆炸 曾是 笨蛋 ,
" 当狂野战争的致命爆炸声响起时 ,

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [pi:s] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
And gentle peace returning ,
和 温和的 和平 返回 ,
" 温柔的和平回归了 ,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['mɒni] [ə; eɪ] [swi:t] [beɪb] ['fɑ:ðərləs] ,
Wi ' mony a sweet babe fatherless ,
威 - 金钱 一个 甜的 宝贝 无父 ,
" Wi' mony 一个没有父亲的可爱婴儿 ,

[ænd; ənd] ['mɒni] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
And mony a widow mourning ;
和 金钱 一个 寡妇 丧 ;
" 还有许多寡妇哀悼 ;

[aɪ] [left] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['tentɪd] [fi:ld] ,
I left the lines and tented field ,
我 左边 这 线条 和 帐篷 场地 ,
" 我离开了营地和帐篷区。"

[wer] [læŋ] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒər] ,
Where lang I'd been a lodger ,
在哪里 语言 ID 到过 一个 房客 ,
" 我曾经在那里寄宿过 ,

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['næpsæk] [ə; eɪ] - [maɪ] [welθ] ,
My humble knapsack a ' my wealth ,
我的 谦逊的 背包 一个 - 我的 财富 ,
" 我那简陋的背包就是我的财富 ,

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst]
A poor and honest sodger .
一个 贫穷的 和 诚实的 草料 :
" 一个贫穷但诚实的草垛工。"

" [wiː; wi][hæd; həd][ɑːr ˈiː] - ['kɒŋkəd] ['iːdʒɪpt] [ðen] , ['riːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frent] .
" **We had re - conquered Egypt then , reader , and the French .**
" 我们 有 关于 - 征服 埃及 然后 , 读者 , 和 这 法语 .
" 读者朋友, 那时我们已经重新征服了埃及和法国。"

[raɪt] ['breɪvli] [hæd; həd][ˈaʊə; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
Right bravely had our soldiers done their work ,
正确的 勇敢地 有 我们的 士兵 完毕 他们的 工作 ,
我们的士兵英勇地完成了他们的任务, 这是正确的。

[ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [kənˈvʌlst] ['jɒrəp] .
and Britain borne the brunt in the terrible struggle that convulsed Europe .
和 英国 出生 这 冲击 在 这 糟糕的 斗争 那 抽搐 欧洲 .
在席卷欧洲的这场可怕斗争中, 英国首当其冲。

[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] [wɜːr; wər] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː][æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [saɪnd]
Negotiations for peace were then entered into at London and were signed
谈判 为了 和平 是 然后 进入 进入 在 伦敦 和 是 签名
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
early in the year 1802 .
早期的 在 这 年 - .
随后在伦敦展开和平谈判, 并于 1802 年初签署了和平协议。

[nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrst][ˈkɑːns(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
Napoleon was now First Consul of France and President of Italy .
拿破仑 曾是 现在 第一的 领事 的 法国 和 总统 的 意大利 .
拿破仑现在是法国第一执政官兼意大利总统。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡæləntri] [ɪn][ˈæk(ə)n] , [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər]
It was about this time , and for his gallantry in action , that my grandfather
它 曾是 关于 这 时间 , 和 为了 他的 英勇 在 行动 , 那 我的 祖父
[wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] .
was made colour - sergeant .
曾是 制成 颜色 - 军士 .
大约就在这个时候, 由于我的祖父在战斗中的英勇表现, 他被授予了军士长的军衔。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz]
It is a question whether he was not as proud of his promotion as
它 是 一个 问题 无论 他 曾是 不是 作为 自豪的 的 他的 晋升 作为
[nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Napoleon was of his .
拿破仑 曾是 的 他的 .
问题在于, 他是否像拿破仑对自己的晋升感到自豪那样, 对自己的晋升感到自豪。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
I am certain of one thing : he had more right to be .
我 是 肯定 的 一 事物 : 他 有 更多的 正确的 到 是 .
有一件事我可以肯定: 他更有理由这样做。

[wel] , [piːs] [hæd; həd] [kʌm] .
Well , peace had come .
出色地 , 和平 有 来 .
和平已经到来。

['kwɪrɪ] : [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][læst] ?
Query : How long would it last ?
询问 : 如何 长的 会 它 最后的 ?
问: 它会持续多久?

[bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Book III .
书 三、 .
第三卷。

[frʌm; frəm][wɔːr][tuː; tə] ['dʒent(ə)l] [piːs] .
From War to Gentle Peace .
从 战争 到 温和的 和平 .

从战争到和平。

[bʊk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Book III .
书 三、 .

第三卷。

[frʌm; frəm] [wɔːr] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] [piːs] .
FROM WAR TO GENTLE PEACE .
从 战争 到 温和的 和平 .

从战争到和平。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [æz; əz] ['grænfɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ˈdɪsəplɪn]
THE DUKE OF KENT AS GRANDFATHER KNEW HIM — DISCIPLINE
这 公爵 的 肯特 作为 祖父 知道 他 — 纪律

祖父眼中的肯特公爵——纪律

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] — -
AND THE LASH IN THE BRAVE DAYS OF OLD — TONAL'S
和 这 睫毛 在 这 勇敢的 天 的 老的 — -

昔日勇敢岁月中的鞭答——托纳尔

[drɪ'lemə] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
DILEMMA , AND HOW HE GOT OUT OF IT .
困境 , 和 如何 他 得到 出去 的 它 .

困境，以及他如何摆脱困境。

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kent] ,
A beautiful village on the eastern shores of Kent ,
一个 美丽的 村庄 在 这 东 海岸 的 肯特 ,

肯特郡东海岸一个美丽的村庄，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['pɑːrtli][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [went] ['stræɡlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kouzi] ['dɪŋɡl] [ɔːr] [del] ,
a village that partly and chiefly went straggling up a little cosy dingle or dell ,
一个 村庄 那 部分 和 主要 去 零散的 向上 一个 小的 舒适 丁格尔 或者 戴尔 ,

一个村庄，其部分和大部分人口都零星地分布在一条舒适的小山谷或峡谷中。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['restɪd] [ɑːn] [tuː] [haɪ] [klɪfs] [ðæt] — [wʌn] [ɪ'speʃəli] — [drɪ'sendɪd] [ʃɪr] [daʊn]
and partly rested on two high cliffs that — one especially — descended sheer down
和 部分 休息 在 二 高的 悬崖 那 — — 尤其 — 下降 透明 向下

[tɔːrdʒ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['oʊf(ə)n] ,
towards the dark and heaving ocean ,
向 这 黑暗的 和 起伏 海洋 ,

部分建筑依附于两座高耸的悬崖之上，其中一座尤其陡峭，直落到黑暗汹涌的大海之中。

[wɪtʃ] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [spent] [ɪts] ['fjʊəri] [ə'ɡenst] [ɪts] [saɪdz] :
which in stormy weather spent its fury against its sides :
哪个 在 暴风雨 天气 花费 它是 愤怒 反对 它是 侧面 :

暴风雨天气中，它将怒火倾泻在两侧：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ræmz,gɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
such was Ramsgate in the early part of this century .
这样的 曾是 拉姆斯盖特 在 这 早期的 部分 的 这 世纪 .

这就是本世纪初的拉姆斯盖特。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ;
There were churches on the cliffs and in the hollow ;
那里 是 教堂 在 这 悬崖 和 在 这 空洞的 ;
悬崖上和山谷里都有教堂;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɔ:r] ['koʊstgɑ:rd] ['steɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər]
there was also a naval outlook or coastguard station ; and there were
那里 曾是 还 一个 海军 前景 或者 海岸警卫队 车站 ; 和 那里 是
['bærəks] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] .
barracks for soldiers .
兵营 为了 士兵 .
那里还有一个海军瞭望台或海岸警卫队站；还有士兵营房。

[ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [taʊn] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
A bracing town then as now .
一个 支撑 镇 然后 作为 现在 .
当时和现在一样，都是一座令人精神振奋的小镇。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [si:] - [saɪd] ['wɔ:tərɪŋ] -
Perhaps even more so , for it was hardly in those days a sea - side watering -
也许 甚至 更多的 所以 , 为了 它 曾是 几乎 在 那些 天 一个 海 - 边 浇水 -
[pleɪs] .
place .
地方 .
或许更是如此，因为在当时，这里几乎算不上是一个海滨度假胜地。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] ['nɔɪzi] [treɪnz] , [noʊ]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [neɪm] ,
There were no noisy trains , no factories worth the name ,
那里 是 不 嘈杂 火车 , 不 工厂 值得 这 姓名 ,
这里没有嘈杂的火车，也没有像样的工厂。

[fju:] ['ves(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɪʃər] - [foʊks] , [ænd; ənd][fɑ:r] [les] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]
few vessels in the harbour save those of fisher - folks , and far less bustle and
很少 船只 在 这 港口 节省 那些 的 渔夫 - 各位 , 和 远的 较少的 忙碌 和
[stɜ:r] .
stir .
搅拌 .
除了渔民的船只外，港口里几乎没有其他船只，也远没有往常那么喧闹。

[ɪn][fækt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sæbəθ] - [kɑ:m] ['restɪd] [hɪr] [ɪ'tɜ:rnəli] .
In fact a kind of Sabbath - calm rested here eternally .
在 事实 一个 种类 的 安息日 - 冷静的 休息 这里 永恒 .
事实上，这里永远保持着一种安息日般的宁静。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
To be sure , the coming and going of the soldiers occasioned a little
到 是 当然 , 这 未来 和 去 的 这 士兵 引发 一个 小的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
士兵们的来来往往确实引起了一些骚动。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ,
so did the arrival of a man - o ' - war ,
所以 做过 这 到达 的 一个 男人 - o - - 战争 ,
于是，一艘战舰水母的到来也带来了新的变化。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ji] [steɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
especially if she stayed long enough to give the sailors a spell on shore .
尤其 如果 她 入住 长的 足够的 到 给 这 水手们 一个 拼写 在 支撑 .
尤其是如果她停留的时间足够长，让水手们有机会上岸休息一下的话。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Then , indeed , the peace was broken in more ways than one .
然后 , 的确 , 这 和平 曾是 破碎的 在 更多的 方式 比 一 .

随后, 和平确实在多个方面遭到了破坏。

[fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['ætkiŋz] [maɪt] [bi; bi] [si:n] [lɪŋkiŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
For Jack and Tommy Atkins might be seen linking arm in arm along the street ,
为了 杰克 和 汤米 阿特金斯 可能 是 已见 链接 手臂 在 手臂 沿着 这 街道 ,
人们可能会看到杰克和汤米·阿特金斯手挽着手走在街上。

[ɔ:r] [stri:ts] , ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] , ['drɪŋkiŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
or streets , singing together , drinking together , and , alas !
或者 街道 , 歌唱 一起 , 喝 一起 , 和 , 唉 !

或者在街头, 一起唱歌, 一起喝酒, 唉!

[ɔ:f(ə)n] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] .
often fighting together .
经常 斗争 一起 .

经常并肩作战。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ˈʌpʌ:t] [ðə; ði][dʒæks][ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪnˈveriəbli] , [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
In this latter upshot the Jacks generally , if not invariably , had the best of it .
在 这 后者 结果 这 杰克 一般来说 , 如果 不是 总是 , 有 这 最好的 的 它 .

在后一种情况下, 杰克队通常 (即使不是总是) 占上风。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['breɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
I do not mean to say that a sailor is , on the whole , braver than a soldier ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 一个 水手 是 , 在 这 所有的 , 更勇敢 比 一个 士兵 ,

我并不是说水手总体上比士兵更勇敢,

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [hi; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪz] , [fɔ:r; fər] [ðen] ['tɑ:mi] ['ætkiŋz] [rests] [æt; ət] [hoʊm] —
but in times of peace he probably is , for then Tommy Atkins rests at home —
但 在 时代 的 和平 他 大概 是 , 为了 然后 汤米 阿特金斯 休息 在 家 —

['læŋɡwɪʃɪz] [ɪn] ['bærəks] ,
languishes in barracks ,
衰弱 在 兵营 ,

但在和平时期, 他可能确实是, 因为那时汤米·阿特金斯会待在家里休息——或者在兵营里虚度光阴。

[let] [ju: 'es] [seɪ] — [waɪl] [dʒæk] [ɪz] ['evər] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ə'floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [weɪv]
let us say — while Jack is ever facing danger and death afloat on the ocean wave
让 我们 说 — 尽管 杰克 是 曾经 面向 危险 和 死亡 漂浮 在 这 海洋 海浪

.
:
.

假设杰克在波涛汹涌的大海上不断面临危险和死亡。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,
It was in the autumn of 1801 that my grandfather , with his regiment ,
它 曾是 在 这 秋天 的 - 那 我的 祖父 , 和 他的 团 ,

那是在1801年秋天, 我的祖父和他的团,

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [leɪ] [hɪr] ,
or a portion of it , lay here ,
或者 一个 部分 的 它 , 躺 这里 ,

或者其中的一部分, 就在这里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [kent] [tʊk] [ðə; ði]
and just about this time his Royal Highness the Duke of Kent took the
和 只是 关于 这 时间 他的 皇家 高度 这 公爵 的 肯特 采取 这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlz] ,
command of the Royals ,
命令 的 这 皇家队 ,

大约就在这个时候, 肯特公爵殿下接管了王室的指挥权。

[vaɪs] [lɔːrd] [ˈædəm] [ˈɡɔːrdn] , [diː] . [diː] . *
vice Lord Adam Gordon , D . D . *
副 主 亚当 戈登 , D . D . *

副亚当·戈登勋爵，DD*
* " [diː] . [diː] . " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] , [bʌt; bət] [disˈtʃaːdʒd] [ded] .
* " **D . D . " in this case does not mean Doctor of Divinity , but Discharged Dead .**
* " D . D . " 在 这 案件 做 不是 意思是 医生 的 神 , 但 出院 死的 .
* 此处的“DD”并非指神学博士，而是指出院死亡。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd]
The Duke was , it must be remembered , the father of our good
这 公爵 曾是 , 它 必须 是 记得 , 这 父亲 的 我们的 好的
[ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
and illustrious Queen Victoria .
和 杰出 女王 维多利亚 .

必须记住，这位公爵是我们善良而杰出的维多利亚女王的父亲。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ˈræmz,ɡɪt] [ðæt] [maɪ][ɡrænd] - [dæd][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
It was here at Ramsgate that my grand - dad first had the honour of
它 曾是 这里 在 拉姆斯盖特 那 我的 盛大 - 爸爸 第一的 有 这 荣誉 的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈnoʊtɪs] ,
coming under his Royal Highness's notice ,
未来 在下面 他的 皇家 殿下下的 注意 ,
正是在拉姆斯盖特，我的祖父第一次有幸受到殿下的赏识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
and was taken on his staff .
和 曾是 已采取 在 他的 职员 .
并被招入他的团队。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðerˈʌv] ,
In those days the pay of a company passed through the captain thereof ,
在 那些 天 这 支付 的 一个 公司 通过了 通过 这 队长 其中 ,
当时，公司的薪饷是由其队长发放的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][maɪ][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræŋ,fɑːðɜːz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wei] :
but this had fallen into my grandfather's hands in the following way :
但 这 有 倒下 进入 我的 祖父的 双手 在 这 下列的 方式 :
但这件东西却以如下方式落入了我祖父手中：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He was possessed of a little money , and this , or a portion of it ,
他 曾是 拥有 的 一个 小的 钱 , 和 这 , 或者 一个 部分 的 它 ,
他拥有一点钱，而这笔钱，或者说其中的一部分，

[hiː; hi][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
he had lent to his captain .
他 有 借出的 到 他的 队长 .
他借钱给了他的船长。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪmpɪˈkjuːniəs] ,
He never got it back , for the officer was impecunious ,
他 绝不 得到 它 后退 , 为了 这 官 曾是 贫困的 ,
他再也没能拿回那件东西，因为那名警官身无分文。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but he had the pay of the company turned over to him ,
但 他 有 这 支付 的 这 公司 转向 超过 到 他 ,
但他却获得了公司的全部薪水。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ləndz][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in those days in foreign lands the men were paid in the coin of the
和 在 那些 天 在 外国的 土地 这 男人 是 有薪酬的 在 这 硬币 的 这
[ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrvd] .
country in which they served .
国家 在 哪个 他们 服务 .

在当时的异国他乡，士兵们领取的薪水是用他们服役所在国的货币支付的。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ðerfɔːr] , [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm] [ˈpɪkɪŋz] [left]
A captain therefore , in paying his men , had usually some pickings left
一个 队长 所以 , 在 付费 他的 男人 , 有 通常 一些 采摘 左边
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

因此，船长在支付士兵薪饷时，通常会给自己留一些。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈfɔːrən] .
as English coin was more valuable than foreign .
作为 英语 硬币 曾是 更多的 有价值的 比 外国的 .

因为英国硬币比外国硬币更有价值。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
It was — I may say it .
它 曾是 — 我 可能 说 它 .

或许我可以这么说。

[aɪ] [trʌst] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [ˈboʊstfɪl] — [maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈsmɑːrtnəs] , [səˈbraɪəti] ,
I trust , without appearing boastful — my grandfather's smartness , sobriety ,
我 相信 , 没有 出现 自夸 — 我的 祖父的 聪明 , 清醒 ,
[strikt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
strict attention to duty and discipline ,
严格的 注意力 到 责任 和 纪律 ,

我并非自夸，但我深信我祖父的聪明才智、沉稳品格、严谨的职责意识和自律精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] , [ðæt] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
and his love of order and cleanliness , that first attracted the notice of
和 他的 爱 的 命令 和 清洁 , 那 第一的 吸引 这 注意 的
[ðə; ði] [duːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

他对秩序和清洁的热爱，首先引起了公爵的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] .
and that his Grace was pleased with him goes without saying .
和 那 他的 优雅 曾是 高兴 和 他 去 没有 说 .

毋庸置疑，陛下对他非常满意。

[frʌm; frəm][maɪ][grænd] - [ˈdædz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ]
From my grand - dad's account of him , the Duke was a noble - looking
从 我的 盛大 - 爸爸的 帐户 的 他 , 这 公爵 曾是 一个 高贵 - 寻找
[mæn] , [ə; eɪ][ˈkæptɪ(ə)l][ˈsoʊldʒər] ,
man , a capital soldier ,
男人 , 一个 首都 士兵 ,

据我祖父描述，这位公爵相貌英俊，是一位杰出的军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [dɪsəplɪˈneriən] , [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][moʊst][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
and a most rigid disciplinarian , but withal most humane and kindly ,
和 一个 最多 死板的 纪律执行者 , 但 此外 最多 人道 和 亲切地 ,
他是一位纪律极其严格的管理者，但同时也是一位非常有人情味、非常和蔼的人。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈevri] [ˈɑ: fisə] [ænd; ənd][mæn] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈevri] [ˈænim(ə)] [æz; əz]
not only to every officer and man under him , but to every animal as
不是 仅有的 到 每一个 官 和 男人 在下面 他 , 但 到 每一个 动物 作为
[wel] .
well .
出色地 .

不仅对他手下的每一位官员和士兵，而且对每一只动物也是如此。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ˈnevə] [noʊn] [tu:; tə] [tred] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rm] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈfɪgjəətɪv] ,
The Duke was never known to tread upon a worm ; this is not figurative ,
这 公爵 曾是 绝不 已知 到 踏 之上 一个 蠕虫 ; 这 是 不是 比喻 ,
公爵从不践踏虫子；这并非比喻。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [tru:θ] .
but simply the truth .
但 简单地 这 真相 .

但这就是事实。

[dreɪk] [ænd; ənd] [oʊˈraɪli] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ˈfu:tɪŋ] [si:] - [bɜ:rdz] ,
Drake and O'Reilly used to go shooting sea - birds ,
德雷克 和 奥莱利 用过的 到 去 射击 海 - 鸟类 ,
德雷克和奥莱利过去常去猎杀海鸟。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][spɔ:rt] — [æz; əz] [ðeɪ] [fəˈsi:fəsli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
and brought home the spoils of sport — as they facetiously called the beautiful
和 带来 家 这 战利品 的 运动 — 作为 他们 戏谑地 称为 这 美丽的
[ded] .
dead .
死的 .

他们把“运动的战利品”带回了家——他们戏称这些美丽的死者为“运动的战利品”。

" [haʊ] [keɪm] [,aɪ ˈti:] [hɪr] ?
" How came it here ?
" 如何 来了 它 这里 ?

它怎么会在这里？

[hu:] [soʊ][ˈkru:əl][æz; əz] [fu:t] [,aɪ ˈti:] ?
Who so cruel as shoot it ?
WHO 所以 残忍的 作为 射击 它 ?

谁如此残忍，竟会射杀它？

" [ðə; ði] [ˈspi:kə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:k] .
" The speaker was the Duke .
" 这 扬声器 曾是 这 公爵 .

演讲者是公爵。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gʌl] , [ɪts] [ˈfeðəz] [daɪd] [ɪn] [blʌd] , [ɪts] [breɪst] [sti:l] [wɔ:rm] .
He had picked up a lovely gull , its feathers dyed in blood , its breast still warm .
他 有 挑选 向上 一个 迷人的 鸥 , 它是 羽毛 染色 在 血 , 它是 胸部 仍然 温暖的 .
他捡到了一只漂亮的海鸥，它的羽毛被鲜血染红，胸脯还带着余温。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dɪd] , [sɔ:r] , " [sed] [oʊˈraɪli] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [səˈlu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˈhaɪnəs]
" I'm afraid I did , sorr , " said O'Reilly , walking up and saluting his Royal Highness
" 我是 害怕的 我 做过 , 抱歉 , " 说 奥莱利 , 步行 向上 和 敬礼 他的 皇家 高度
.
:
.

“恐怕我的确这么做了，抱歉，”奥莱利说着，走上前去向殿下敬礼。

" [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][spɔ:rt] — [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɜ:rdə] !
" Sir , this is not sport — it is murder !
" 先生 , 这 是 不是 运动 — 它 是 谋杀 !

“先生，这不是运动——这是谋杀！”

" [ðə; ði] [du:k] [tʒ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] .

" **The Duke turned on his heel and walked away** .
" 这 公爵 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

公爵转身就走。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [gʌlz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] .
There were no more gulls killed on the cliffs by the officers of the Royals .
那里 是 不 更多的 海鸥 被杀 在 这 悬崖 经过 这 警官 的 这 皇家队 .

皇家军官们再也没有在悬崖上猎杀海鸥了。

[ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [ˈænɪkdʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ks] [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [wʌz; wəz] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði]
The following anecdote of the Duke's kind - heartedness was believed in the

这 下列的 轶事 的 这 公爵的 种类 - 真心 .

sergeants ' mess .
中士 - 混乱 .

在士官餐厅里，人们都相信下面这个关于公爵心地善良的轶事。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:səbli] [tru:] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [ˈfa:rðər] .

It is possibly true ; I cannot say farther .
它 是 可能 真的 ; 我 不能 说 更远 .

这或许是真的；我无法进一步断言。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [goʊz] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [kent] [wʌn] [deɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt]
However , as the story goes , the Duke of Kent one day called a sergeant

然而 , 作为 这 故事 去 , 这 公爵 的 肯特 一 天 称为 一个 军士

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

然而，据说有一天，肯特公爵叫来一名军士。

[waɪl] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ɔ:r] [pə'reɪd] .

while walking on the square or parade .
尽管 步行 在 这 正方形 或者 游行 .

在广场上或游行队伍中行走时。

" [ˈsɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnoʊtɪst] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][menz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
" **Sergeant** , " **he said** , " **I have several times noticed lights in the men's quarters** ,
" 军士 , " 他 说 , " 我 有 一些 时代 注意到 灯 在 这 男士 四分之一 ,
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .

even at midnight .
甚至 在 午夜 .

“中士，”他说，“我曾多次注意到士兵宿舍里有灯光，甚至在午夜也是如此。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
What is the meaning of it ? "
什么 是 这 意义 的 它 ? "

它的含义是什么？

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,
" **I beg your pardon , your Royal Highness** ,
" 我 求 你的 赦免 , 你的 皇家 高度 ,

“请您原谅，殿下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪt] [ə; eɪ][klɪp][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [fli:z] . "
but the men occasionally light a clip to hunt for fleas . "
但 这 男人 偶尔 光 一个 夹子 到 打猎 为了 跳蚤 . "

但男人们偶尔也会点燃一把夹子来捉跳蚤。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? "
" **What are they , Sergeant ?** "
" 什么 是 他们 , 军士 ? "

“它们是什么，警官？ ”

" ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [sɜ:r] , [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][baɪt] . "

" **Little animals , sir , that haunt the rooms , and bite .** "

" 小的 动物 , 先生 , 那 出没 这 房间 , 和 咬 . "

“先生，是些小动物，它们在房间里出没，还会咬人。”

" [nɑ:t] — [eɪ] — [bæts] , ['sɑ:rdʒənt] ? "

" **Not — eh — bats , Sergeant ?** "

" 不是 — 嗯 — 蝙蝠 , 军士 ? "

“不是——呃——蝙蝠，警官？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir .** "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [brɪŋ] [em 'i:][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

" **Bring me one to look at .**

" 带来 我 一 到 看 在 .

“给我拿一个来看看。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][pju:leks] ['ɪrɪtænz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,

" **Unfortunately a pulex irritans was not difficult to find ,**

" 很遗憾 一个 蚤状蚤 刺激物 曾是 不是 难的 到 寻找 ,

“很遗憾，很容易找到水蚤（Pulex irritans）。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌd] - ['sʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

for the little blood - sucker was a plague in the barracks .

为了 这 小的 血 - 傻瓜 曾是 一个 瘟疫 在 这 兵营 .

这种吸血小虫在兵营里简直就是一场瘟疫。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [roʊld] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wetɪd] ['fɪŋɡər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][laɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər]

The sergeant rolled the specimen with a wetted finger to make it lie still for

这 军士 滚动 这 标本 和 一个 湿润 手指 到 制作 它 说谎 仍然 为了

[ðə; ði] ['du:ks] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the Duke's inspection .

这 公爵的 检查 .

中士用沾了水的手指滚动标本，使其保持静止，以便公爵检查。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] , [ðen] —

His Royal Highness turned it over once or twice with his finger , then —

他的 皇家 高度 转向 它 超过 一次 或者 两次 和 他的 手指 , 然后 —

殿下用手指翻动了一两下，然后——

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

" **Poor little fellow !**

" 贫穷的 小的 同伴 !

“可怜的小家伙！ ”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

poor little fellow !

贫穷的 小的 同伴 !

可怜的小家伙！

" [hi:; hi] [sed] ; " [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

" **he said ; " he is still alive .**

" 他 说 ; " 他 是 仍然 活 .

他说：“他还活着。”

[pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] ; [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] .

Put him up ; put him up .

放 他 向上 ; 放 他 向上 .

把他扶起来；把他扶起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [ə'kɒstəmd] [tu:; tə] [ə'veɪ] ['kerfəli] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði]
" And the sergeant , accustomed to obey carefully , returned the flea to the
" 和 这 军士 , 习惯 到 服从 小心 , 返回 这 跳蚤 到 这
[ˈsoʊldʒɜːz] [bed] .
soldier's bed .
士兵的 床 .

“而习惯于服从命令的军士长，把跳蚤放回了士兵的床上。”

[wel] , [ðə; ði] [du:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strikt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['evə]
Well , the Duke was a very strict disciplinarian , but I doubt if he was ever
出色地 , 这 公爵 曾是 一个 非常 严格的 纪律执行者 , 但 我 怀疑 如果 他 曾是 曾经
[ˈri:əli] ['kru:əl] .
really cruel .
真的 残忍的 .

嗯，公爵是一位非常严厉的管教者，但我怀疑他是否真的残忍过。

[ˌdɪsəplɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [strikt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,
Discipline had to be strict in those old days ,
纪律 有 到 是 严格的 在 那些 老的 天 ,
[ˌdɪsəplɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [strikt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,
过去那个年代，纪律必须非常严格。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] .
in the army as well as in the navy .
在 这 军队 作为 出色地 作为 在 这 海军 .
[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] .
在陆军和海军中都是如此。

[ðə; ði] [men] [wɜ:ɾ; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['kerləs] [lɑ:t] ,
The men were , as a rule , a rough and careless lot ,
这 男人 是 , 作为 一个 规则 , 一个 粗糙的 和 粗心 很多 ,
[ðə; ði] [men] [wɜ:ɾ; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['kerləs] [lɑ:t] ,
这些人通常都是一群粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
and as they took almost every opportunity of drinking that they could find ,
和 作为 他们 采取 几乎 每一个 机会 的 喝 那 他们 可以 寻找 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
他们几乎抓住一切机会喝酒，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['kerf(ə)] ['hændlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
it is no wonder that they needed careful handling at times .
它 是 不 想知道 那 他们 需要 小心 处理 在 时代 .
[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['kerf(ə)] ['hændlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
难怪它们有时需要小心对待。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈoʊnli] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)]
But when it is remembered that in drinking they were only taking example
但 什么时候 它 是 记得 那 在 喝 他们 是 仅有的 采取 例子
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz] [hu:] [led][ðem; ðəm] ,
from the officers who led them ,
从 这 警官 WHO 引领 他们 ,
[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈoʊnli] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)]
但当我们想起他们喝酒只是效仿带领他们的军官时，就会明白这一点。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:ɾ; fər][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪf(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kru:əl]
it will be admitted that the punishment for intoxication was sometimes cruel
它 将要 是 承认 那 这 惩罚 为了 中毒 曾是 有时 残忍的
[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
in the extreme .
在 这 极端 .
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:ɾ; fər][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪf(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kru:əl]
必须承认，对醉酒的惩罚有时极其残酷。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [brɪfɔːr] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃɑːrdʒd]
An officer before whom a man might be brought up of a morning , charged
 一个 官 前 谁 一个 男人 可能 是 带来 向上 的 一个 早晨 , 带电
 [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] ,
with drunkenness ,
 和 酒醉 ,

一名警官，早上可能会把一名男子带到他面前，指控他醉酒。

[maɪt] [nɑ:t] [hɪm'self] [bi: bi] ['soʊbə] .
might not himself be sober .
 可能 不是 他自己 是 清醒 .

他本人可能并不清醒。

[jet] [hiː hi] [wʊd] [ˈɔːrdər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhælbɜːt] [tuː; tə][biː; bi] [floːɡɪd] ,
Yet he would order that man to the halberts to be flogged ,
 然而 他 会 命令 那 男人 到 这 哈尔伯特 到 是 鞭打 ,
 但他却下令用戟鞭笞那个人。

[ðen] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'stedəli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [mes] .
then **wend** **his** **way** **unsteadily** **to** **his** **mess** .
 然后 温德 他的 方式 不穩定地 到 他的 混乱 .
 然后他搖搖晃晃地走向自己的餐具櫃。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [wʌn] .
The punishment was a fearful one .
这 惩罚 曾是 一个 可怕 — .
惩罚极其可怕。

[θri:] ['hʌndrəd] [læʃɪz] [wɜ:ɪ; wər] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][fɔ:ɪ; fər] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ,
Three hundred lashes were sometimes given for insubordination ,
 三 百 睫毛 是 有时 给定 为了 不服从 ,
 有时, 不服从命令者会被处以三百鞭的惩罚。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeləʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [mɔːr]
after which the unfortunate fellow would be handed over to the surgeon , more
 后 哪个 这 不幸 同伴 会 是 递交 超过 到 这 外科医生 , 更多的
 [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] .
dead than alive .
 死的 比 活 .

之后, 这个不幸的人将被移交给外科医生, 此时他已奄奄一息。

[æn; ən] [ə'fendər] [wʊd] [sʌmtaɪmz] [feɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
An offender would sometimes faint under the punishment .
 一个 罪犯 会 有时 头晕的 在下面 这 惩罚 .
 犯人有时会因惩罚而昏厥。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [maɪt] [seɪ] , " [stænd] [bæk] , ['dɑ:ktər] , [pli:z] .
If the doctor advanced , the officer might say , " Stand back , Doctor , please .
 如果 这 医生 先进的 , 这 官 可能 说 , " 站立 后退 , 医生 , 请 .
 如果医生向前走去, 警官可能会说: “请退后, 医生。”

[wi:l] [flɑ:g][ðə; ði] [feɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We'll flog the faint out of him .
 出色地 鞭打 这 头晕的 出去 的 他 .
 我们要把他打得昏过去。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkɔːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ][ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈbruːt(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] —
It **was** **not** **uncommon** **for** **a** **man** **to** **die** **after** **such** **brutal** **punishment** —
 它 曾是 不是 罕见 为了 一个 男人 到 死 后 这样的 野蛮 惩罚 —
 [ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
 有时 ,

“一个人在遭受如此残酷的惩罚后死亡并不罕见——有时，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

I am sorry to add , by his own hand .
我 是 对不起 到 添加 , 经过 他的 自己的 手 .

很遗憾，我还要补充一点，这是他自杀的。

[ˈi:v(ə)n] ['sɑ:dʒənts] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] , [hæd; həd] ['paʊə] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]

Even sergeants , at certain times , had power to order a man to be
甚至 中士 , 在 肯定 时代 , 有 力量 到 命令 一个 男人 到 是

[flo:ɡɪd] .

flogged .

鞭打 .

甚至在某些情况下，警长也有权下令鞭打一名男子。

[mə'liŋɡəriŋ] , [ðæt] [ɪz] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪst'tʃɑ:rdʒ]

Malingering , that is , pretending to be sick in order to procure a discharge
装病 , 那 是 , 假装 到 是 生病的 在 命令 到 采购 一个 释放

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,

from the service ,

从 这 服务 ,

装病，即假装生病以获得退伍资格。

[wʌz; wəz] [raɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

was rife at this time .

曾是 普遍存在 在 这 时间 .

当时这种现象十分普遍。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stɔ:riz] [kʊd; kəd][bi:; bi][tʊʊld] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] .

Some strange stories could be told concerning this .

一些 奇怪的 故事 可以 是 讲述 有关 这 .

关于这一点，可以讲出一些奇闻轶事。

[ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pærəlaɪzd] .

A man , for example , pretended to be paralysed .

一个 男人 , 为了 例子 , 假装 到 是 瘫痪 .

例如，一名男子假装瘫痪。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'liŋɡərər] .

The surgeon pronounced him a malingerer .

这 外科医生 发音 他 一个 装病者 .

外科医生断定他是装病者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [daɪəɡ'nəʊsɪs] .

The captain doubted the doctor's diagnosis .

这 队长 怀疑 这 医生的 诊断 .

船长对医生的诊断表示怀疑。

" [ænd; ənd] [aɪ] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæk'klaʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

" And I'll prove it to you , McLeod , " said the officer .

" 和 患病的 证明 它 到 你 , 麦克劳德 , " 说 这 官 .

“我会证明给你看的，麦克劳德，”警官说道。

" [haʊ] , [sɜ:r] ? "

" How , sir ? "

" 如何 , 先生 ? "

“怎么回事，先生？ ”

" [wel] , [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

" Well , that man is one of the finest swimmers in the regiment .

" 出色地 , 那 男人 是 一 的 这 最好的 游泳运动员 在 这 团 .

“嗯，那个人是团里最优秀的游泳运动员之一。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][dra:p][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
We shall take him out to sea and drop him into deep water .
我们 将 拿 他 出去 到 海 和 降低 他 进入 深的 水 .

我们将把他带到海上，扔进深水里。

[ˈhi:l] [ˈkwɪkli] [straɪk] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
He'll quickly strike out to save himself .
地狱 迅速地 罢工 出去 到 节省 他自己 .

他会迅速采取行动自救。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [dʌn] .
" **This was really done .**
" 这 曾是 真的 完毕 .

“这件事真的办成了。”

[ðə; ði][mæn][pər'hæps] [prɪ'fɜ:rd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [rɪ'si:v] [ɪf]
The man perhaps preferred death to the punishment he knew he would receive if
这 男人 也许 首选 死亡 到 这 惩罚 他 知道 他 会 收到 如果

[hiː; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [lɪm] ,
he moved a limb ,
他 已搬 一个 肢 ,

他或许宁愿一死了之，也不愿承受他明知若动一下肢体将会受到的惩罚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] .
which he did not .
哪个 他 做过 不是 .

但他并没有。

[hiː; hi][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf]
He sank like a stone , and it was with some difficulty that his life
他 沉没 喜欢 一个 石头 , 和 它 曾是 和 一些 困难 那 他的 生活

[wʌz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .

他像石头一样沉了下去，费了好大劲才救回性命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz]
He was discharged , and that same evening recovered the use of his limbs
他 曾是 出院 , 和 那 相同的 晚上 恢复 这 使用 的 他的 四肢

[sə'fɪntli] [tuː; tə] [wɔ:k] ,
sufficiently to walk ,
足够 到 走 ,

他出院了，当晚四肢就恢复了足够的活动能力，可以行走了。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈstægər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsoʊbər] .
or rather stagger about the streets , for he was not sober .
或者 相当 错开 关于 这 街道 , 为了 他 曾是 不是 清醒 .

或者更确切地说，是摇摇晃晃地走在街上，因为他喝醉了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪ'fɔːr] [oʊ'reɪli] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪŋgərə] .
A man was brought before O'Reilly , charged with being a malingerer .
一个 男人 曾是 带来 前 奥莱利 , 带电 和 存在 一个 装病者 .

一名男子被带到奥莱利面前，被指控装病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'klaʊd][ˈoʊnli]
He was apparently as deaf as a post , and Dr . McLeod only
他 曾是 显然 作为 聋 作为 一个 邮政 , 和 博士 . 麦克劳德 仅有的

[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

他显然耳聋得像根木头，而麦克劳德医生只是怀疑而已。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [swer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃæmɪŋ] .
" **but** **could** **not** **swear** **he** **was** **shamming** .

" 但 可以 不是 发誓 他 曾是 羞辱 .

但他无法断定自己是在撒谎。

[oʊ'reɪlɪ] ['kleɪvərli] [meɪd] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .
O'Reilly **cleverly** **made** **assurance** **doubly** **sure** .

奥莱利 巧妙地 制成 保证 双倍 当然 .

奥莱利巧妙地使保证更加确凿。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [biŋ] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] ?
" **How** **long** **have** **you** **been** **like** **this** , **my** **poor** **fellow** ?

" 如何 长的 有 你 到过 喜欢 这 , 我的 贫穷的 同伴 ?

“可怜的人，你这样多久了？ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **he** **whispered** **by** **his** **ear** .

" 他 低声说道 经过 他的 耳朵 .

他凑到他耳边低语。

" [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
" **More** **than** **a** **fortnight** , **sir** , " **said** **the** **man** , **completely** **taken** **off** **his** **guard** .

" 更多的 比 一个 两星期 , 先生 , " 说 这 男人 , 完全地 已采取 离开 他的 警卫 .

“超过两周了，先生，”那人说道，完全放松了警惕。

" [ðen] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['betər] , [pʊr] ['feləʊ] .
" **Then** **I'm** **glad** **you're** **better** , **poor** **fellow** .

" 然后 我是 高兴的 你是 更好的 , 贫穷的 同伴 .

“那我很高兴你康复了，可怜的人。”

[twelv] ['dʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hælbɜ:t] [ænd; ænd][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [hoʊl] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
Twelve **dozen** **at** **the** **halberts** **and** **a** **week** **in** **the** **black** - **hole** **will** **complete** **the**

十二 打 在 这 哈尔伯特 和 一个 星期 在 这 黑色的 - 洞 将要 完全的 这

[kjʊr] .

cure .

治愈 .

十二打戟，再加上在黑洞里待一周，就能彻底治愈。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈrɒbətsn] , [si:] [tu:; tə] [ðɪs] .
Sergeant **Robertson** , **see** **to** **this** .

军士 罗伯逊 , 看 到 这 .

罗伯逊中士，负责处理此事。

" [dʒʌst][wʌn] [ˈʌðər] [keɪs] .
" **Just** **one** **other** **case** .

" 只是 一 其他 案件 .

“还有一例。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [feɪnd] [pə'reɪləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] .
This **was** **feigned** **paralysis** **of** **the** **right** **arm** .

这 曾是 假装 麻痹 的 这 正确的 手臂 .

这是假装右臂瘫痪。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [left] [hænd]
Incredible **as** **it** **may** **seem** , **the** **man** **was** **hoisted** **off** **his** **feet** **by** **the** **left** **hand**

极好的 作为 它 可能 似乎 , 这 男人 曾是 吊起 离开 他的 脚 经过 这 左边 手

,

."

,

虽然听起来难以置信，但那名男子是被左手提了起来的。

[ænd; ənd] [flo:ɡɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] .
and flogged in this position , without even moving the right arm .
和 鞭打 在 这 位置 , 没有 甚至 移动 这 正确的 手臂 .

他保持这个姿势被鞭打, 甚至连右臂都没动。

" [ðæt] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [sed] [oo'raili] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['feloo] **" That will stimulate the system , " said O'Reilly , who was convinced the fellow**
" 那 将要 刺激 这 系统 , " 说 奥莱利 , who 曾是 确信 这 同伴
[wʌz; wəz] ['jæmɪŋ] .
was shamming .
曾是 羞辱 .

“那将刺激系统运转,”奥莱利说道, 他确信那家伙是在装腔作势。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] , ['sɑ:rdʒənt] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] ,
" Bring him up in ten days ' time , Sergeant , if not better ,
" 带来 他 向上 在 十 天 - 时间 , 军士 , 如果 不是 更好的 ,
“中士, 十天之内把他带上来, 最好是更好的情况。”

[ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['hʌndrəd] .
and we will give him three hundred .
和 我们 将要 给 他 三 百 .
我们将给他三百。

" [nekst] [deɪ] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [tu:: tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] .
" Next day this man came to my grandfather .
" 下一个 天 这 男人 来了 到 我的 祖父 .
第二天, 这个人来找我爷爷。

" [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:], ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:: hi] [sed] ,
" See what I can do , Sergeant , " he said ,
" 看 什么 我 能 做 , 军士 , " 他 说 ,
“看看我能做到什么程度, 中士,”他说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] " ['pærəlaɪzd] [ɑ:rm] " [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
lifting the " paralysed arm " about a foot from his side .
举重 这 " 瘫痪 手臂 " 关于 一个 脚 从 他的 边 .
他将“瘫痪的手臂”从身体一侧抬起约一英尺。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:: tə]['du:ti][nekst] [deɪ] .
He was sent to duty next day .
他 曾是 发送 到 责任 下一个 天 .
第二天他就被派去执勤了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 54th , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
There was in another regiment , the 54th , if I remember rightly ,
那里 曾是 在 其他 团 , 这 54th , 如果 我 记住 没错 ,
如果我没记错的话, 另一个团, 第54团, 也有。

[ə; eɪ][mæn] [flo:ɡɪd] ['terəbli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['raɪətəs] ,
a man flogged terribly for being intoxicated and riotous ,
一个 男人 鞭打 可怕 为了 存在 酣 和 暴乱的 ,
一名男子因醉酒闹事而被残忍鞭打。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:: bi] [dɪ'zaɪrd] .
although his character for ten years was all that could be desired .
虽然 他的 特点 为了 十 年 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .
虽然他十年来品行无可挑剔。

[hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [roʊ'bʌst][mæn] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wel] ,
He was a strong , robust man , and bore his punishment well ,
他 曾是 一个 强的 , 强壮的 男人 , 和 钻孔 他的 惩罚 出色地 ,
他是个强壮有力的人, 很好地承受了惩罚。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [slæft] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .
though his back was slashed and bleeding .

尽管 他的 后退 曾是 削减 和 出血 .

虽然他的背部被划伤，鲜血直流。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] * [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [men] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒʌst] [kɔːz] ,
The colonel * was considered by the men — and with some just cause ,
这 上校 * 曾是 经过考虑的 经过 这 男人 — 和 和 一些 只是 原因 ,
[pərˈhæps] — [tuː; tə][biː; bi] [təˈrænɪk(ə)] .
perhaps — to be tyrannical .

也许 — 到 是 强横 .

士兵们认为上校*是个暴君——也许这种看法不无道理。

* [heɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [neɪm] .
*** Hay was , I think , the officer's name** .

* 干草 曾是 , 我 思考 , 这 警官们 姓名 .

我想，那位警官的名字应该是海伊。

[ˈenihaʊ] , [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [bɪn] [rɪˈliːst] ,
Anyhow , no sooner had this man been released ,
无论如何 , 不 很快 有 这 男人 到过 发布 ,

总之，这个人刚一被释放，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [snæft] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkænən] - [bɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [nɪr] [baɪ] ,
than he snatched up a large cannon - ball from a pyramid near by ,
比 他 抢夺 向上 一个 大的 大炮 - 球 从 一个 金字塔 靠近 经过 ,

然后他从附近的一座金字塔里抓起一颗巨大的炮弹。

[ænd; ənd] [həːld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hed] .
and hurled it with fearful force at the colonel's head .

和 投掷 它 和 可怕 力量 在 这 上校的 头 .

然后他用惊人的力量将球掷向了上校的头部。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [ɡreɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The escape was a narrow one , for the missile grazed his cheek .

这 逃脱 曾是 一个 狭窄的 一 , 为了 这 导弹 放牧 他的 脸颊 .

他侥幸逃脱，因为导弹擦过了他的脸颊。

" [jər; jær] [ˈmʌskɪt] !
" Your musket !
" 你的 滑膛枪 !

“你的火枪！

[jər; jær] [ˈmʌskɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentri] .
Your musket ! " cried the colonel , springing towards the sentry .

你的 滑膛枪 ! " 哭 这 上校 , 弹簧 向 这 哨兵 .

“你的火枪！”上校喊道，然后扑向哨兵。

[ðə; ði] [ˈsentri] , [aʊt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [derd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] .
The sentry , out of humanity , dared to disobey .

这 哨兵 , 出去 的 人类 , 敢于 到 违 .

哨兵出于人性，竟敢违抗命令。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ʌp] ,
But without doubt , had he given the musket up ,
但 没有 怀疑 , 有 他 给定 这 滑膛枪 向上 ,

但毫无疑问，如果他放弃了火枪，

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] .
the colonel would have shot the culprit on the spot .

这 上校 会 有 射击 这 罪魁祸首 在 这 点 .

上校本会当场击毙罪犯。

[hi:; hi] [ku:ld] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
He cooled down almost immediately .
他 冷却 向下 几乎 立即地 .

他几乎立刻冷静了下来。

[bʌt; bət] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
But , addressing the man as calmly as he could ,
但 , 解决 这 男人 作为 平静地 作为 他 可以 ,

但他尽可能平静地对那名男子说道：

" [aɪ] [send][ju:; jʊ] [wer] [ju:l] [ˈnevər] [si:] [ˈɪŋɡlənd] [əˈgen] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll send you where you'll never see England again , " he said .
" 患病的 发送 你 在哪里 你会 绝不 看 英格兰 再次 , " 他 说 .

“我会把你送到一个你再也见不到英格兰的地方，”他说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [tu:; tə][ˈɪndiə] , [sent][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [roʊgz] -
The man was banished to India , sent to what the soldiers called the Rogues ' -
这 男人 曾是 被放逐 到 印度 , 发送 到 什么 这 士兵 称为 这 流氓 -

[ˈredʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

该男子被流放到印度，送往士兵们口中的“流氓团”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
He was married and had two children , and the parting from those

[dɪr] [wʌnz] ,
dear ones ,
亲爱的 一个 ,

他已婚，育有两个孩子，与这些亲人分离让他痛苦不堪。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌnæ] [ʊd; ʊd] [si:] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [sed][tu:; tə][bi:; bi][sæd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
whom he ne'er should see again , was said to be sad in the extreme .
谁 他 从未 应该 看 再次 , 曾是 说 到 是 伤心 在 这 极端 .

据说，他再也见不到那个人了，为此他感到无比悲伤。

[ˈflɑ:ɡɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [wʌnz]
Flogging , on a very extensive scale indeed , was to have been carried out once

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
upon a time .
之上 一个 时间 .

很久以前，曾有过非常大规模的鞭答刑罚。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [əˈbrɔ:d] .
The weather was very hot , the regiment abroad .
这 天气 曾是 非常 热的 , 这 团 国外 .

天气很热，部队驻扎在国外。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hu:] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə] [pəˈreɪd] [ɪn] [ˈhevi] [ˌmɑ:tʃɪŋ]
The company who disobeyed orders had been ordered to parade in heavy marching

[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

违抗命令的公司被命令以严阵以待的队列进行游行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:r](ə)n][tu:; tə][prəʊ'tru:d]
But they had cut their blankets , retaining only a small portion to protrude
但 他们 有 切 他们的 毯子 , 保留 仅有的 一个 小的 部分 到 突出
['dʊrɪŋ] [ɪn'spek](ə)n] .
during inspection .
期间 检查 .

但他们剪开了毯子，只留下一小部分在检查时露出来。

[ðə; ði] [frɔ:d] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [naɪt] ,
The fraud was discovered at night ,
这 欺诈罪 曾是 发现 在 夜晚 ,
[ðə; ði] [kɜ:rn(ə)] [ðæt] [hi:; hi] ['θreɪnd] [tu:; tə][flɑ:g][ðə; ði] [hoʊl]
and so incensed was the colonel that he threatened to flog the whole
和 所以 愤怒 曾是 这 上校 那 他 威胁 到 鞭打 这 所有的
['kʌmpəni] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
company next morning .
公司 下一个 早晨 .

上校非常愤怒，威胁说第二天早上要鞭打整个连队。

[bʌt; bət][fa:r] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tækt]
But far too early for the punishment to be carried out the French attacked
但 远的 也 早期的 为了 这 惩罚 到 是 携带 出去 这 法语 遭到攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但惩罚尚未执行完毕，法国人就发动了攻击。

[æt; ət][ə; eɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sta:pt] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [æd'væns] .
At a most critical moment the company stopped and refused to advance .
在 一个 最多 批判的 片刻 这 公司 停止 和 拒绝 到 进步 .
[ðə; ði] [kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]
" **Three cheers for the colonel and the blankets , " cried a voice in their midst**
" 三 干杯 为了 这 上校 和 这 毯子 , " 哭 一个 嗓音 在 他们的 中间
.
:
.

“为上校和毯子欢呼三声！”他们中间有人喊道。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [roʊd] [bæk] .
The colonel rode back .
这 上校 骑 后退 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
He was pale as death .
他 曾是 苍白 作为 死亡 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
他 脸色苍白如死 .

上校骑马返回了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
He was pale as death .
他 曾是 苍白 作为 死亡 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
他 脸色苍白如死 .

他脸色苍白如死。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊz] , [kʌm] [ɑ:n] .
" **For Heaven's sake , my brave fellows , come on .**
" 为了 天 清酒 , 我的 勇敢的 伙伴们 , 来 在 .
[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'gen] .
You shall never hear about the blankets again .
你 将 绝不 听到 关于 这 毯子 再次 .

“看在老天的份上，我的勇敢的伙伴们，快来吧。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'gen] .
You shall never hear about the blankets again .
你 将 绝不 听到 关于 这 毯子 再次 .
[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'gen] .
你以后再也不会听到关于毯子的事了。

" [ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] ,
" Then there was a shout and a cheer of a different sort ,
" 然后 那里 曾是 一个 喊 和 一个 欢呼 的 一个 不同的 种类 ;
“然后传来一阵截然不同的喊叫和欢呼声，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [dæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm][ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri]
and on they dashed with a vim and vigour that turned the scale of victory
和 在 他们 虚线 和 一个 vim 和 活力 那 转向 这 规模 的 胜利
.
.
.

他们奋力向前冲去，以惊人的活力和干劲扭转了战局。
[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ˈɑːfəsərz] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst] .
I think this proves that officers may easily be merciful as well as just .
我 思考 这 证明 那 警官 可能 容易地 是 仁慈 作为 出色地 作为 只是 .
我认为这证明，警官们既可以公正无私，也可以仁慈宽厚。

[pʊr] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [breɪz] , [maɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Poor Dominie Freeschal , of the school on the Braes , might , if he were
贫穷的 牧师 - , 的 这 学校 在 这 布雷斯 , 可能 , 如果 他 是
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
living in our time ,
活的 在 我们的 时间 ,
可怜的多米尼·弗里沙尔，那所位于布雷斯山脚下的学校的老师，如果他生活在我们这个时代，或许会.....

[set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
set up a college for preparing young officers for the army .
放 向上 一个 大学 为了 准备 年轻的 警官 为了 这 军队 .
建立一所学院，为军队培养年轻军官。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][dɪd] [wel] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [maɪ] [dɪr] [grænd] - [dæd] , [ˈɑːnɪst]
At least three of his pupils did well as soldiers , my dear grand - dad , honest
在 至少 三 的 他的 学生 做过 出色地 作为 士兵 , 我的 亲爱的 盛大 - 爸爸 , 诚实的
[tɑːm] [ˈɡreɪəm] ,
Tom Grahame ,
汤姆 格雷厄姆 ,
我亲爱的祖父，诚实的汤姆·格雷厄姆，他的学生中至少有三人成为了优秀的士兵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第11/16页

[ænd; ʌnd] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [dɑ:rk] ['ɔ:dʒi] [ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɔ:rɪst] ,
and **Touvil** , **the** **boy who** **assisted** **at** **that** **dark** **orgie** **in** **the** **Highland** **forest** ,
和 - , 这 男生 WHO 协助 在 那 黑暗的 狂欢派对 在 这 高地 森林 ,
还有图维尔, 那个在苏格兰高地森林里参与那场黑暗狂欢的男孩。

[wen] [ðə; ði] [da:məni:z] [tɔ:z] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
when **the** **dominie's** **tawse** **was** **committed** **to** **the** **flames** .
什么时候 这 多米尼的 鞭子 曾是 坚定的 到 这 火焰 .
当主人的鞭子被投入火中时。

[hi:; hi][roʊz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
He **rose** **as** **he** **had** **hoped** , **and** **as** **he** **said** **he** **was** **determined**
他 玫瑰 作为 他 有 希望 , 和 作为 他 说 他 曾是 决定
[tu:; tə][du:] ,
to **do** ,
到 做 ,
他如他所愿地站了起来, 也如他所说, 他决心要这样做。

[tu:; tə][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒəmənts][bənd] .
to **the** **leadership** **of** **his** **regiment's** **band** .
到 这 领导 的 他的 该团的 乐队 .
向他所在团的乐队领导汇报。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəlz] ,
He **was** **transferred** **into** **the** **Royals** ,
他 曾是 转移 进入 这 皇家队 ,
他被转会到了皇家队。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
on **a** **vacancy** **occurring** **in** **the** **brigade** **to** **which** **my** **grandfather** **belonged** ,
在 一个 空缺 发生 在 这 旅 到 哪个 我的 祖父 属于 ,
我祖父所属的旅出现了一个空缺,

[ænd; ʌnd][glæd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['sku:l,feləʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [wʌns] [mɔ:r] .
and **glad** **indeed** **were** **the** **two** **old** **schoolfellows** **to** **meet** **again** **once** **more** .
和 高兴的 的确 是 这 二 老的 同学们 到 见面 再次 一次 更多的 .
两位老同学再次相遇, 真是欣喜不已。

" [ɪn'di:d] , ['i:ən] , " [hi:; hi] [sed] — " [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][dʒɑ:n][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **Indeed** , **Ian** , " **he** **said** — " **or** **is** **it** **John** **I** **must** **be** **calling** **you** **now** ?

" 的确 , 伊恩 , " 他 说 — " 或者是 它 约翰 我 必须 是 呼叫 你 现在 ?
“没错, 伊恩,”他说, “或者我现在应该叫你约翰才对? ”
— [aɪ] ['mænɪdʒd] [maɪ] [oʊn] - .
— I **managed** **my** **own** **transferment** .
— 我 管理 我的 自己的 - .
—我自己办理了转学手续。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [ə'gen] ,
I'll **tell** **you** **more** **about** **that** **same** **again** ,
患病的 告诉 你 更多的 关于 那 相同的 再次 ,
我稍后会再详细跟你讲讲这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['skuːlfeləʊ] , ['iːən]
but it was all through my love and regard for my old schoolfellow , Ian
但 它 曾是 全部 通过 我的 爱 和 看待 为了 我的 老的 同学 , 伊恩
['rɒbətsn] .
Robertson .
罗伯逊 .

但这都是出于我对老同学伊恩·罗伯逊的爱和敬重。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwəd] ['toʊnl] [ænd; ənd][dʒɑːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [frendz] [ænd; ənd]
" **From that day forward Tonal and John continued to be fast friends and**
" 从 那 天 向前 音调 和 约翰 持续 到 是 快速地 朋友们 和
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“从那天起，托纳尔和约翰就一直是好朋友和好伙伴。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ðæt] [led][maɪ] ['grænfɑːðər] ['evər][ʔæftər]
It was about this time that the event occurred that led my grandfather ever after
它 曾是 关于 这 时间 那 这 事件 发生 那 引领 我的 祖父 曾经 后
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

大约就在这个时候发生了一件事，这件事让我祖父从此以后一直说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['truːθfʌnəs] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and with truthfulness too , that the Queen's father had saved his life .
和 和 真实性 也 , 那 这 女王大学 父亲 有 已保存 他的 生活 .

而且他所言属实，是女王的父亲救了他的命。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] — [aʊt] [west]
A detachment of the Royals was ordered abroad for foreign service — out west
一个 分离 的 这 皇家队 曾是 订购 国外 为了 外国的 服务 — 出去 西方
[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [aɪ] [θɪŋk] .
 , **to America** , **I think** :
 , 到 美国 , 我 思考 :

皇家部队奉命派出一支分遣队到海外执行任务——我想应该是去美国西部。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The names of the officers and non - commissioned officers had to be
这 姓名 的 这 警官 和 非 - 委托 警官 有 到 是
[ˈpriːviəsli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] ,
previously submitted to the Duke of Kent ,
之前 提交 到 这 公爵 的 肯特 ,

军官和士官的姓名必须事先提交给肯特公爵。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n] .
for his sanction .
为了 他的 制裁 .

获得他的批准。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][grænd] - [dædz] [neɪm] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][pen]
As soon as his eye caught sight of my grand - dad's name , he drew his pen
作为 很快 作为 他的 眼睛 捕捉 视线 的 我的 盛大 - 爸爸的 姓名 , 他 画 他的 笔
[θruː] [aɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

他一看到我祖父的名字，就用笔把它划掉了。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [sed] ; " [hi:; hi][ɪz][mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lu:z] .
" he said ; " he is much too good a man to lose .
" 他 说 ; " 他 是 很多 也 好的 一个 男人 到 失去 .

他说：“他是个非常优秀的人，我们不能失去他。”

" [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['grænfa:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪld] [ɪn][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
" The vessel grandfather ought to have sailed in had not gone far before she
" 这 血管 祖父 应该 到 有 航行 在 有 不是 已消失 远的 前 她
[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [geɪl] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .
encountered a terrible gale off the coast .
遭遇 一个 糟糕的 大风 离开 这 海岸 .

“祖父本应乘坐的那艘船还没走多远，就在海岸附近遭遇了一场可怕的风暴。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] , [stoʊv] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
She was driven on the rocks on a lee shore , stove , and sunk in a few
她 曾是 驱动 在 这 岩石 在 一个 李 支撑 , 火炉 , 和 沉没 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

她被冲到背风岸边的岩石上，撞上礁石，几分钟后就沉没了。

[nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔ:r] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
Not a soldier or sailor was saved .
不是 一个 士兵 或者 水手 曾是 已保存 .

没有一个士兵或水手幸存。

[ˈtoʊnl] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,
Tonal became a great favourite with all the officers ,
音调 成为 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 这 警官 ,

托纳尔深受所有军官的喜爱。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfa:ðər] [brɪ'ɒ:ŋd] .
especially with those of the company to which my grandfather belonged .
尤其 和 那些 的 这 公司 到 哪个 我的 祖父 属于 .

尤其是我祖父所在公司的那些人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['paɪpər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [pleɪ]
He was an excellent piper , and though it was not his duty to play
他 曾是 一个 出色的 派珀 , 和 尽管 它 曾是 不是 他的 责任 到 玩
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他是一位优秀的风笛手，虽然演奏风笛并非他的职责，

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [mes] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['elɪmənt] ,
he often did so at the mess , and this greatly delighted the Scottish element ,
他 经常 做过 所以 在 这 混乱 , 和 这 非常 高兴极了 这 苏格兰 元素 ,

他经常在军官餐厅这样做，这让苏格兰人非常高兴。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʒaɪənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [mə'klaʊd] .
especially the honest giant , Dr . McLeod .
尤其 这 诚实的 巨大的 , 博士 . 麦克劳德 .

尤其是那位诚实的巨人，麦克劳德博士。

[naʊ] ['toʊnl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] " [ɔ:ld] [kɜ:rk] ,
Now Tonal was a strict " Auld Kirk ,
现在 音调 曾是 一个 严格的 " 奥尔德 柯克 ,

现在托纳尔是一个严格的“老教堂”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [deɪn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
" **and if he did deign at times to enter the portals of an English church**
" 和 如果 他 做过 设计 在 时代 到 进入 这 门户 的 一个 英语 教会
,
!
!

“即便他偶尔纡尊降贵地踏入英国教堂的大门，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .

it was only because he was obliged to .
它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 有义务 到 .

他这么做只是因为他不得不这么做。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sent][tuː; tə][beg] [əˈsɪstəns] .

One day a dignitary of the Church sent to beg assistance .
— 天 一个 显要人物 的 这 教会 发送 到 求 协助 .

有一天，一位教会要员前来请求援助。

[ðə; ði][ˈɔːrgən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,

The organ was out of order ,
这 器官 曾是 出去 的 命令 ,

管风琴坏了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ənˈles] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and there would be no music for some weeks unless the band of the
和 那里 会 是 不 音乐 为了 一些 周 除非 这 乐队 的 这

[ˈrɔɪəlz] [kʊd; kəd][ˈkaɪndli] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [aɪ ˈtiː] .

Royals could kindly condescend to conduct it .
皇家队 可以 亲切地 屈尊 到 执行 它 .

除非皇家乐队能屈尊纡尊降贵地来指挥，否则接下来的几周都不会有音乐响起。

[ˈtoʊnl] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .

Tonal was thunderstruck .
音调 曾是 雷击 .

托纳尔震惊不已。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

He would have to rehearse for the occasion , and he would have to
他 会 有 到 排练 为了 这 场合 , 和 他 会 有 到

[əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .

obey orders .
服从 订单 .

他需要为这次活动进行彩排，并且必须服从命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

He was in despair .
他 曾是 在 绝望 .

他当时非常绝望。

" [ɑːk; ɑːx] !

" **Och** !
" 奥赫 !

“哦！ ”

" [hiː; hi][toʊld][məˈklaʊd] [ˈmɔːrnfəli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hæf] - [ˈpeɪpɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd]

he told McLeod mournfully , it is only half - papists they are anyhow , and
" 他 讲述 麦克劳德 悲伤地 , " 它 是 仅有的 一半 - 天主教徒 他们 是 无论如何 , 和

[ʃʊr] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ,

sure if my poor mother ,
当然 如果 我的 贫穷的 母亲 ,

他悲伤地告诉麦克劳德：“反正他们也只是半个天主教徒，而且可以肯定的是，如果我可怜的母亲.....”

[rest][h3:r; hær][soʊl] , [nu:] [aɪ'd][bi:; bi] ['pleɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
rest her soul , knew I'd be playing to them ;

休息 她 灵魂 , 知道 ID 是 玩耍 到 他们 ,

愿她安息，我知道我会为他们演奏。

[its][h3:r; hær][goʊst] [ðæt] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['k3:rkjɑ:rd]
it's her ghost that would rise and come all the way from the old kirkyard

它是 她 鬼 那 会 上升 和 来 全部 这 方式 从 这 老的 墓地

[ʌv; əv][ɑ:r] — — [tu:; tə] [hɔ:nt] [em 'i:] .

of R — — to haunt me .

的 拉 — — 到 出没 我 .

是她的鬼魂会从 R—— 古老的教堂墓地一路走来，纠缠我。

" [mə'klaʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tj3:rtj] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [soʊ][hi:; hi] [felt] ['sɑ:ri]
" McLeod himself was a member of the Church of Scotland , so he felt sorry

" 麦克劳德 他自己 曾是 一个 成员 的 这 教会 的 苏格兰 , 所以 他 毛毡 对不起

[fɔ:r; fər]['təʊnl] .

for Tonal .

为了 音调 .

“麦克劳德本人是苏格兰教会的成员，所以他很同情托纳尔。”

[hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes]
He pondered over it , and he consulted some other members of the mess

他 沉思 超过 它 , 和 他 咨询 一些 其他 成员 的 这 混乱

,

!

,

他仔细考虑了一下，并咨询了其他一些军官的意见。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

and at last they got up a conspiracy .

和 在 最后的 他们 得到 向上 一个 阴谋 .

最后，他们密谋策划了一场阴谋。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , ['ri:dər] ; [aɪ][bʌt; bət]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fækts] .

I have no desire to defend the conspirators , reader ; I but record facts .

我 有 不 欲望 到 保卫 这 阴谋者 , 读者 ; 我 但 记录 事实 .

读者朋友，我无意为阴谋者辩护；我只是记录事实。

['təʊnl] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [wen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Tonal was delighted when the plan was laid before him .

音调 曾是 高兴极了 什么时候 这 计划 曾是 铺设 前 他 .

当托纳尔得知计划后，非常高兴。

[ðer; ðər][w3:r; wər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [f3:rst] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

There were more people that first Sunday than usual .

那里 是 更多的 人们 那 第一的 星期日 比 通常 .

第一个星期天来的人比平时多。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'træk(ə)n] .

The band was a great attraction .

这 乐队 曾是 一个 伟大的 景点 .

乐队非常吸引人。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə'wei] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]

Perhaps some of them would have stayed away had they known what was

也许 一些 的 他们 会 有 入住 离开 有 他们 已知 什么 曾是

[tu:; tə][træn'spaɪər] .

to transpire .

到 发散 .

如果他们知道将会发生什么，或许有些人会选择远离。

[haʊ'evər] , [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [drɪ'pɑ:rtʃər] ,
However , everything went well till the time of departure ,
然而 , 一切 去 出色地 直到 这 时间 的 离开 ,
然而 , 直到出发时 , 一切都很顺利。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loo] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [roʊz]
when something soft and low ought to have been played as the people rose
什么时候 某物 柔软的 和 低的 应该 到 有 到过 玩 作为 这 人们 玫瑰
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
to leave the church .
到 离开 这 教会 .
当人们起身离开教堂时 , 本应播放一些柔和低沉的音乐。

[naʊ] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [maɪ'self] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] , [mɔ:r] [ˈmerɪ] ,
Now I do not myself know a more emphatic , more merry ,
现在 我 做 不是 我 知道 一个 更多的 强调 , 更多的 欢乐 ,
现在我自己也不知道还有什么比这更热情、更快乐的了。

[ɔ:r] [blʌd] - [ˈstɜ:rɪŋ] [stræθ'speɪ] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [er] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈmɪlər] [oʊ]
or blood - stirring strathspey to dance to than the old air called " The Miller o
或者 血 - 搅拌 斯特拉斯佩 到 舞蹈 到 比 这 老的 空气 称为 " 这 磨坊主 o
- [droʊn] ,
' **Drone ,**
- 无人机 ,
或者比起名为“The Miller o' Drone”的古老曲调 , 更适合跳令人热血沸腾的斯特拉斯佩舞曲。

" [ɪf] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [beɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .
" if given with a good bass and a touch of the drum .
" 如果 给定 和 一个 好的 低音 和 一个 触碰 的 这 鼓 .
“如果配上好的低音和一点鼓点。”

[ɪn] [ɪts] [ˈveri] [ˈɡli:ʃʊlnəs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ɪn] [ˈevri] [bɑ:r] [ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] ,
In its very gleefulness you can hear in every bar the thud , thud ,
在 它是 非常 欣喜 你 能 听到 在 每一个 酒吧 这 砰的一声 , 砰的一声 ,
在它欢快的气氛中 , 你可以在每一小节都听到咚咚的响声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɑ:li] [oʊld] [mɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [rʌnz] [ˈmerəli] [ɑ:n] .
of the jolly old mill as the air runs merrily on .
的 这 快乐的 老的 磨 作为 这 空气 跑步 兴高采烈地 在 .
快乐的老磨坊 , 空气欢快地流动着。

[maɪ] [ˈri:dʒ-z] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstər'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ðə; ði]
My readers may judge of the consternation of the parson and people when the
我的 读者 可能 法官 的 这 惊愕 的 这 牧师 和 人们 什么时候 这
[bənd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [tu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
band struck up the grand old tune as they rose to go .
乐队 击 向上 这 盛大 老的 调 作为 他们 玫瑰 到 去 .
我的读者可以想象 , 当乐队奏起那首古老的乐曲 , 人们起身离开时 , 牧师和人们是多么惊愕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [vɪm] , [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [tu:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [noʊt] .
It was played with vim , and vigour too , to the very last note .
它 曾是 玩 和 vim , 和 活力 也 , 到 这 非常 最后的 笔记 .
演奏得酣畅淋漓 , 直至最后一个音符。

[fɔ:r; fər] [ˈtoʊnl] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)] .
For Tonal was on his mettle .
为了 音调 曾是 在 他的 气概 .
托纳尔当时状态极佳。

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bənd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə'gen] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [ə'fɪʃɪət] .
I need hardly tell you that the band was never again requested to officiate .
我 需要 几乎 告诉 你 那 这 乐队 曾是 绝不 再次 请求 到 裁判 .
我几乎不用多说 , 之后再也没有人邀请该乐队担任主持工作。

[bʌt; bət] [ˈtoʊnl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [mes] [ðæn; ðən][ˈevər] .

But Tonal was more a hero in the mess than ever .
但 音调 曾是 更多的 一个 英雄 在 这 混乱 比 曾经 .

但托纳尔在这场混乱中比以往任何时候都更像一位英雄。

[ˈtʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈɔːf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪb] — [ˈgrænfaːðər] [stæbd] — [ə; eɪ]

AWFUL CONDITION OF GIB — GRANDFATHER STABBED — A
可怕 状况 的 胃肠道 — 祖父 刺伤 — 一个

吉布的状况糟糕——祖父被刺伤——A

[venˈdetə] — [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [heitɪd] [mæn][ɑːn]

VENDETTA — THE DUKE WAS THE BEST - HATED MAN ON
复仇 — 这 公爵 曾是 这 最好的 - 憎恨 男人 在

复仇——公爵是最令人憎恨的人

[ðə; ði] [rɑːk] .

THE ROCK .
这 岩石 .

巨石强森。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈɪfts] [əˈweɪ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [lænd] .

The scene of our story shifts away now to a far - off land .
这 场景 的 我们的 故事 轮班 离开 现在 到 一个 远的 - 离开 土地 .

我们故事的场景现在转移到了遥远的异国他乡。

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [wɔːk] [ɔːr][ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈgælənt] [ˈgrænfaːðər] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt]

In imagination I walk or wander with my gallant grandfather from point to point
在 想像力 我 走 或者 漫步 和 我的 英勇 祖父 从 观点 到 观点

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [rɑːk] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] .

of the most famous rock that history can boast of .
的 这 最多 著名的 岩石 那 历史 能 夸 的 .

在想象中，我与英勇的祖父一起漫步于历史上最著名的岩石的各个角落。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ləːnz] [tuː; tə] [lɪsp] [æt; ət] [skuːl] ,

It is almost the first name that a child learns to lisp at school ,
它 是 几乎 这 第一的 姓名 那 一个 孩子 学习 到 口齿不清 在 学校 ,

这几乎是孩子们在学校里最先学会发音不准的名字。

[wen] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] , [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

when commencing to learn geography , and has been so for the last
什么时候 开始 到 学习 地理 , 和 有 到过 所以 为了 这 最后的

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

hundred years .
百 年 .

从开始学习地理开始，过去一百年来一直如此。

[ˈpɜːrsənəli] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [aɪ][maɪˈself][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

Personally speaking , when I myself first visited it , many years ago ,
亲自 请讲 , 什么时候 我 我 第一的 到访 它 , 许多 年 前 ,

就我个人而言，多年前我第一次去那里的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪft] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ænd; ænd] [əˈbʌv] [em ˈiː] .

I was astonished at everything I saw around me and above me .
我 曾是 惊讶 在 一切 我 锯 大约 我 和 多于 我 .

我被周围和头顶的一切都惊呆了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [rɑ:k] , [laɪk][ə; eɪ]
I had been taught to believe that it was but a lonesome rock , like a
我 有 到过 教授 到 相信 那 它 曾是 但 一个 寂寞 岩石 , 喜欢 一个
[laɪən] ['kaʊtʃənt] ,
lion couchant ,
狮子 卧倒 ,

我一直被教导说，它只不过是一块孤独的岩石，像一头卧着的狮子。

[ɔ:lməʊst][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] [bɪ'hoʊldɪŋ] ; [ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] , [ðoʊ] [ɑ:rmɪd] ,
almost isolated from everything worth beholding ; a rock that , though armed ,
几乎 孤立 从 一切 值得 凝视 ; 一个 岩石 那 , 尽管 武装 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] ,
was of no use to us ,
曾是 的 不 使用 到 我们 ,

几乎与世隔绝，远离一切值得观赏的事物；一块虽然武装精良，但对我们毫无用处的岩石。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] ,
but only held in a spirit of bravado ,
但 仅有的 握住 在 一个 精神 的 虚张声势 ,
但这只是出于虚张声势。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klentʃt] [fɪst] [held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɔ:r] ['evri]
a kind of clenched fist held up as a menace before the face of any or every
一个 种类 的 紧握 拳头 握住 向上 作为 一个 威胁 前 这 脸 的 任何 或者 每一个
[ˈʌðər] ['nei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
other nation in the world ,
其他 国家 在 这 世界 ,
一种紧握的拳头，高高举起，向世界上任何其他国家发出威胁。

[ə; eɪ][dʒɔ:n] [bʊl] [fɪst] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɪst] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] :
a John Bull fist , a British fist , saying as well as words could express it :
一个 约翰 公牛 拳头 , 一个 英国 拳头 , 说 作为 出色地 作为 字 可以 表达 它 :
约翰牛拳头，英国拳头，无论是口头禅还是言语，都能表达出这种感觉：

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ,
" **Here I am , and I've come to stay ,**
" 这里 我 是 , 和 我已经 来 到 停留 ,
“我来了，而且我会留下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [ðæt] [wʊd] [der] [tu:; tə] [feɪs] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n]
and the fate of the foe that would dare to face me is a foregone conclusion
和 这 命运 的 这 敌人 那 会 敢 到 脸 我 是 一个 已放弃 结论
.
:
.

胆敢与我为敌的敌人，其命运早已注定。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .
" **But I did not quite understand this .**
" 但 我 做过 不是 相当 理解 这 .
但我不太明白这一点。

[wi:; wi] ['brɪtnz] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
We Britons are proud of our great history , it is true ,
我们 英国人 是 自豪的 的 我们的 伟大的 历史 , 它 是 真的 ,
我们英国人为我们伟大的历史感到自豪，这是真的。

[praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [fərˈɡɑːtn] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz]
proud of our associations with an almost forgotten past , and with these
自豪的 的 我们的 协会 和 一个 几乎 被遗忘的 过去的 , 和 和 这些
[meɪ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [dʌz] ,
may , and doubtless does ,
可能 , 和 毫无疑问 做 ,
我们为与一段几乎被遗忘的过去之间的联系感到自豪, 而且毫无疑问, 我们确实与这段过去有着这样的联系。

[ˈmɪŋɡ(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊməns] .
mingle a little romance .
交融 一个 小的 浪漫 .
增添一些浪漫情调。

[wiː; wi] [ber] [noʊ] [ɡreɪt] [ɡʊdˈwɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aɪˈkɑːnəklæst] , [ðə; ðɪ] [ˈsnɪvəlɪŋ] , [snaɪˈlɪŋ] ,
We bear no great goodwill for the iconoclast , the snivelling , snarling ,
我们 熊 不 伟大的 善意 为了 这 反传统者 , 这 哭泣 , 咆哮 ,
我们对那些离经叛道、哭哭啼啼、咆哮不止的人没有丝毫好感。

[ʌŋˌpetriˈɑːtɪk][ˈɪdɪət] [huː] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈaɪdəlz] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]
unpatriotic idiot who would smash the people's idols , and trample them in the
不爱国的 笨蛋 WHO 会 粉碎 这 人们的 偶像 , 和 践踏 他们 在 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
一个不爱国的白痴, 他会砸碎人民的偶像, 把它们践踏在尘土里。

[huː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [liːv] [juːˈes][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] ,
who would hardly leave us a museum of antiquities ,
WHO 会 几乎 离开 我们 一个 博物馆 的 古董 ,
谁又能给我们留下一座古董博物馆呢?

[ɔːr][ˈreɪlɪks] [ðæt] [ˈfɑːðəz] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
or relics that fathers may point to with pride ,
或者 遗物 那 父亲们 可能 观点 到 和 自豪 ,
或父亲们可以引以为豪的遗物,

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [fərˈɡɑːtn] [pæst] .
as he tells his children the story of the half - forgotten past .
作为 他 讲述 他的 孩子们 这 故事 的 这 一半 - 被遗忘的 过去的 .
他给孩子们讲述着那段几乎被遗忘的过去的故事。

[ðɪːz] [ˈreɪlɪks] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈsɪmblz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [sez] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
These relics may sometimes be but symbols , as , for instance , says the great
这些 遗物 可能 有时 是 但 符号 , 作为 , 为了 实例 , 说道 这 伟大的
[kɑːˈlaɪl] ,
Carlyle ,
凯雷集团 ,
这些遗物有时可能只是象征, 正如伟大的卡莱尔所说:

" [ðə; ðɪ] [ˈklaʊtɪd] [ʃuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpesnts] [bɔːr] [əˈbɔːft][æz; əz] [ˈensən] [ɪn][ðər; ðər] - , [ɔːr]
" the clouted shoe that the peasants bore aloft as ensign in their Bauernkrieg , or
" 这 重击 鞋 那 这 农民 钻孔 高空 作为 军旗 在 他们的 - , 或者
[ˈpezənts] [wɔːr] .
Peasant's War .
农民的 战争 .
“农民在农民战争中高举的带钉铁鞋作为旗帜。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ənd] [stɑːf] , [ˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɛðəˌlənd] [gʒː] , [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn] [ðæt]
Or the wallet and staff , round which the Netherland Gueux , glorying in that
或者 这 钱包 和 职员 , 圆形的 哪个 这 荷兰 格厄克斯 , 荣耀 在 那
[ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˈbegərz] ,
nickname of beggars ,
昵称 的 乞丐 ,

或者说是钱包和权杖，围绕着它们，荷兰乞丐们以此绰号为荣。

[həˈroʊɪkli] [ˈrælid] , [ænd; ənd] [priˈveild] , [ðʊʊ] [əˈgenst] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [hɪmˈself] .
heroically rallied , and prevailed , though against King Philip himself .
英勇地 集结 , 和 最终获胜 , 尽管 反对 国王 菲利普 他自己 .
尽管敌人是菲利普国王本人，但他们英勇奋战，最终取得了胜利。

[ɪnˈtrɪnzɪk] , [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðiːz] [hæd; həd] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪksˈtrɪnzɪk] , [æz; əz][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [ˈstændərd]
Intrinsic , significance these had , not only extrinsic , as the accidental standard
固有的 , 意义 这些 有 , 不是 仅有的 外在 , 作为 这 偶然 标准
[ʌv; əv] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
of multitudes ,
的 众多 ,
这些事物具有内在的意义，而不仅仅是外在的意义，例如作为大众的偶然标准。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈseɪkrɪdli] [ˌjuːˈnaɪtɪŋ] [təˈgeðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːˈniən] [ɪtˈself] [ðer; ðər][ɪz][ˈevər] [ˈsʌmθɪŋ]
more or less sacredly uniting together , in which union itself there is ever something
更多的 或者较少的 神圣地 联合 一起 , 在 哪个 联盟 本身 那里 是 曾经 某物
[ˈmɪstɪkl] ,
mystical ,
神秘 ,
或多或少带有神圣色彩地结合在一起，这种结合本身就蕴含着某种神秘色彩。

[ænd; ənd] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] .
and borrowing of the god - like .
和 借贷 的 这 上帝 - 喜欢 .
以及借用神性。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈkætəɡɔːri] , [tuː] , [stænd][ɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [ˈstuːpɪdəst] [heˈrældɪk] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
Under a like category , too , stand or stood the stupidest heraldic coats of arms ;
在下面 一个 喜欢 类别 , 也 , 站立 或者 站立 这 最愚蠢的 纹章学 外套 的 武器 ;
[ˈmɪləteri] [ˈbænərz] [ˈevriwɛr] .
military banners everywhere .
军队 横幅 到处 .
同样，最愚蠢的纹章也存在于此；到处都是军旗。

[ˌnevərðəˈles] , [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈɡlɪməz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːə] ; [æz; əz] ,
Nevertheless , through all there glimmers something of a divine idea ; as ,
尽管如此 , 通过 全部 那里 微光 某物 的 一个 神圣的 主意 ; 作为 ,
[θruː] [ˈmɪləteri] [ˈbænərz] [ðəmˈselvz] ,
through military banners themselves ,
通过 军队 横幅 他们自己 ,
然而，在这一切之中，都闪烁着某种神圣的理念；正如，透过军旗本身，

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈduːti] , [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈderɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ʌv; əv]
the divine idea of duty , of heroic daring , in some instances of freedom , of
这 神圣的 主意 的 责任 , 的 英勇 大胆 , 在 一些 实例 的 自由 , 的
[raɪt] .
right .
正确的 .
神圣的责任理念，英雄般的勇气，在某些情况下，自由和正义的理念。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [aɪˈkɒnəˌklæsts] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ʃɑːt] - [rent] [ˈstændərdz] [ɔːr][ˈflæɡz] ,
" **But these iconoclasts would tear the shot - rent standards or flags ,**
" 但 这些 反传统者 会 撕 这 射击 - 租 标准 或者 旗帜 ,
但这些反传统人士会撕毁射击租赁标准或旗帜，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz] [bled][ænd; ənd] [fel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
around which so many heroes bled and fell , from the very walls of Windsor
大约 哪个 所以 许多 英雄 出血 和 跌倒 , 从 这 非常 墙壁 的 温莎
['kæs(ə)l][ɪt'self] ;
Castle itself ;
城堡 本身 ;

无数英雄在此浴血奋战，倒在了温莎城堡的城墙之内；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃənz] [praɪd] ,
but a few years ago they would have deprived us of that nation's pride ,
但 一个 很少 年 前 他们 会 有 被剥夺的 我们 的 那 国家的 自豪 ,
但几年前，他们就会剥夺我们国家的尊严。

[ðə; ði][grænd][oʊld] [ʃɪp] ['vɪktəri] , [ɑ:n] [hu:z] [blʌd] - ['slɪpəri] [dek] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['nelsn] [fel] .
the grand old ship Victory , on whose blood - slippery deck the hero Nelson fell .
这 盛大 老的 船 胜利 , 在 谁 血 - 滑 甲板 这 英雄 纳尔逊 跌倒 .
那艘宏伟的老船“胜利号”，英雄纳尔逊就倒在了它血迹斑斑、湿滑的甲板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ju: 'es][ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][ˈɔ:lsəʊ] .
And they would deprive us of Gibraltar also .
和 他们 会 剥夺 我们 的 直布罗陀 还 .
他们还会剥夺我们对直布罗陀的控制权。

[jet] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['brɪtnz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] - [steɪnd] ['sɪmblz] [ænd; ənd]
Yet , though we Britons are thus proud of our blood - stained symbols and
然而 , 尽管 我们 英国人 是 因此 自豪的 的 我们的 血 - 染色 符号 和
['reɪlɪks] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ][dʒʌst] ,
relics , we are also just ,
遗物 , 我们 是 还 只是 ,
然而，尽管我们英国人为我们沾满鲜血的象征和遗物感到自豪，但我们也同样.....

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [noʊ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃənz] ['terətɔ:ri] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [raɪt]
and would retain no portion of any nation's territory it has a legal right
和 会 保持 不 部分 的 任何 国家的 领土 它 有 一个 合法的 正确的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
并且不会保留其依法享有的任何国家领土的任何部分。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ju:z] [ə'genst] [ɑ:r'selvz] , [ɔ:r][hænd][ˈoʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
and would not use against ourselves , or hand over to our enemies .
和 会 不是 使用 反对 我们自己 , 或者 手 超过 到 我们的 敌人 .
我们不会用它来对付自己，也不会把它交给敌人。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪs'ɑ:rm][ə; eɪ]['bɜ:rglər] ,
If you disarm a burglar ,
如果 你 解除武装 一个 窃贼 ,
如果你缴了窃贼的械，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [jɔr; jər]
are you to give him back the pistol with which he tried to blow your
是 你 到 给 他 后退 这 手枪 和 哪个 他 尝试 到 吹 你的
[breɪnz] [aʊt] ?
brains out ?
大脑 出去 ?
你打算把那把曾被他用来自爆头的枪还给他吗？

[ɔːr] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hænd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɜːrglərz] [frend] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [jər; jər]
Or are you to hand it over to the burglar's friend , who must be your
或者 是 你 到 手 它 超过 到 这 窃贼 朋友 , WHO 必须 是 你的
[foʊ] ?
foe ?
敌人 ?

还是你要把它交给窃贼的朋友，也就是你的敌人？

[noʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [stɪk] [tuː; tə] [dʒɪˈbrɔːltər] .
No , and so we shall stick to Gibraltar .
不 , 和 所以 我们 将 戳 到 直布罗陀 .

不，所以我们还是选择直布罗陀吧。

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [hoʊld] ,
What we have we mean to hold ,
什么 我们 有 我们 意思是 到 抓住 ,
我们拥有的，就打算好好珍惜。

[ðoʊ] [prɪˈtendɪd] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [meɪ] [skaʊl] :
Though pretended friends at home may scowl :
尽管 假装 朋友们 在 家 可能 皱眉头 :
即使家里的假朋友可能会皱眉：

[ðoʊ] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] ,
Though blood be shed ,
尽管 血 是 棚 ,
即使流血，

[ænd; ənd] [men] [fɔːl] [ded] ,
And men fall dead ,
和 男人 落下 死的 ,
男人们纷纷倒地身亡，

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [foʊz] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [haʊl] ,
And savage foes around us howl ,
和 野蛮的 敌人 大约 我们 嚎 ,
周围凶猛的敌人发出嚎叫，

[stiɪl] , [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə] ,
Still , what we have we'll stick to ,
仍然 , 什么 我们 有 出色地 戳 到 ,
不过，我们还是会坚持现有的方案。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] .
As in the dashing days of old .
作为 在 这 帅气 天 的 老的 .
就像昔日那些风华正茂的日子一样。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [ˈriːdər] .
I am not at all proud of my composition , reader .
我 是 不是 在 全部 自豪的 的 我的 作品 , 读者 .
读者朋友，我对我的作品一点也不满意。

[ðə; ði] [vɜːrs] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɔːgərəl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
The verse may be doggerel , but there is truth in it .
这 诗 可能 是 打油诗 , 但 那里 是 真相 在 它 .
这首诗虽然是打油诗，但其中蕴含着真理。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɪn][dʒɪ'brɔ:ltər] , [ɔ:r] [gɪb] [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt]
Well , I had not been a day in Gibraltar , or Gib as we call it for short
出色地 , 我 有 不是 到过 一个 天 在 直布罗陀 , 或者直布罗陀 作为 我们 称呼 它 为了 短的
,
:
,

嗯，我一天都没去过直布罗陀，或者我们简称它为吉布。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['bærən] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
before I found out it was by no means so barren a rock as had been
前 我 成立 出去 它 曾是 经过 不 方法 所以 荒芜 一个 岩石 作为 有 到过
[reprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

直到我发现它远没有人们描述的那么荒芜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [bi:; bi] ['næroʊ] ,
There is a great town there now , though the streets be narrow ,
那里 是 一个 伟大的 镇 那里 现在 , 尽管 这 街道 是 狭窄的 ,
现在那里已经发展成一个很棒的城镇，虽然街道比较狭窄。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [næʃə'nælɪti:z] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [gɑ:rb] ,
and here you may meet people of all nationalities , and in almost every garb ,
和 这里 你 可能 见面 人们 的 全部 国籍 , 和 在 几乎 每一个 外衣 ,
在这里，你可能会遇到来自世界各地、穿着各种服饰的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [felt] - ['hætið] [kju:t] [ænd; ənd] ['klevər] ['jæŋki] [tu:; tə][ðə; ði]['ærəb] [hɪm'self] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]
from the felt - hatted cute and clever Yankee to the Arab himself , or even
从 这 毛毡 - 戴帽子的 可爱的 和 聪明的 扬基 到 这 阿拉伯 他自己 , 或者 甚至
[ðə; ði] ['dæstərdli] [tɜ:rk] .
the dastardly Turk .
这 卑鄙的 土耳其人 .

从戴着毡帽的可爱聪明的美国佬，到阿拉伯人本人，甚至是卑鄙的土耳其人。

[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['sɔ:rts] [groʊ] [hɪr] .
Vegetables of almost all sorts grow here .
蔬菜 的 几乎 全部 排序 生长 这里 .
这里几乎生长着各种各样的蔬菜。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]['pærədais][ʌv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
It is the paradise of fruit , and on the mountain - slopes , as well as in
它 是 这 天堂 的 水果 , 和 在 这 山 - 连续下坡 , 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ga:dnz] ,
the cultivated gardens ,
这 栽培 花园 ,
这里是水果的天堂，在山坡上，以及人工栽培的花园里，

[groʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
grow flowers of every hue and shape .
生长 花朵 的 每一个 色调 和 形状 .
种植各种颜色和形状的花朵。

[bəʊθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [pleɪst] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
Both the Horse Guards and the Duke of York placed unbounded confidence in the
两个都 这 马 卫兵 和 这 公爵 的 约克 放置 无界 信心 在 这
[du:k] [ʌv; əv] [kent] .
Duke of Kent .
公爵 的 肯特 .
皇家骑兵卫队和约克公爵都对肯特公爵寄予了无限的信任。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [gʊd] [kənˈdʌkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His former good conduct as a soldier , his hatred of intoxicants , and his
他的 以前的 好的 执行 作为 一个 士兵 , 他的 仇恨 的 麻醉剂 , 和 他的
[skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəplɪˈneriən] ,
skill as a disciplinarian ,
技能 作为 一个 纪律执行者 ,

他过去作为一名士兵的良好表现、他对酒精饮料的憎恶以及他作为一名纪律管理者的能力，

[ɔːl][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
all told in his favour , and unlimited powers were placed in his hands .
全部 讲述 在 他的 偏爱 , 和 无限 权力 是 放置 在 他的 双手 .

一切都对他有利，他被赋予了无限的权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [səˈbraɪəti] ,
He was expected to reduce the Rock to a condition of greater sobriety ,
他 曾是 预期的 到 减少 这 岩石 到 一个 状况 的 更大的 清醒 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈdɪsəplɪn] .
and to restore discipline .
和 到 恢复 纪律 .

人们期望他能让巨石强森变得更加清醒，并恢复球队的纪律。

[neɪ] , [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Nay , more , he was commanded to do so .
不 , 更多的 , 他 曾是 命令 到 做 所以 .

不，更确切地说，他是奉命这样做的。

[hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ˈθæŋkləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Hard indeed and thankless was the task he had before him .
难的 的确 和 忘恩负义 曾是 这 任务 他 有 前 他 .

他面前的任务确实艰巨且吃力不讨好。

[pʊt][nɑːtɪ][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsəz] , [nɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ˈiːðər] .
Put not your trust in princes , nor in those in high places , either .
放 不是 你的 相信 在 王子们 , 也不 在 那些 在 高的 地方 , 任何一个 .

不要信赖君王，也不要信赖身居高位者。

[faɪn] [kloʊðz] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .
Fine clothes never make the man .
美好的 衣服 绝不 制作 这 男人 .

华丽的服饰并不能成就一个人。

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biːt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [ˈfʌstʃən] [æz; əz] [bɪˈniːθ]
As true and loyal a heart may beat beneath a jacket of fustian as beneath
作为 真的 和 忠诚 一个 心 可能 打 下面 一个 夹克 的 粗麻布 作为 下面
[ðə; ði] [ˈɜːrmɪn] - [ˈtrɪmd] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] .
the ermine - trimmed robes of a peer .
这 貂 - 修剪过的 长袍 的 一个 同伴 .

即使身穿粗布外套，一颗真挚忠诚的心也能像身穿镶有貂皮边的贵族长袍一样跳动。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstəz] , [meɪk] [ˈmeni] " [ˈnəʊblz] .
Kings and queens , or their ministers , make many " nobles .
国王 和 女王们 , 或者 他们的 部长们 , 制作 许多 " 贵族 .

国王和王后，或者他们的大臣，会造就许多“贵族”。

" [ˈneɪtʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
" Nature makes a few , but she takes infinitely more pains with them than
" 自然 制作 一个 很少 , 但 她 需要 无限地 更多的 疼痛 和 他们 比
[dʌz] [ˈrɔɪəlti] ,
does royalty ,
做 皇室 ,

“大自然也会造人，但她对待他们所花费的心思远比皇室成员要多得多。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kætəɡɔːrɪ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'ɔːŋ] .
and I know to which category I would rather belong .
和 我 知道 到 哪个 类别 我 会 相当 属于 .

我知道我更愿意属于哪一类。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truːθ] .
It may be treason to speak thus , but it is also the truth .
它 可能 是 叛国罪 到 说话 因此 , 但 它 是 还 这 真相 .

这样说或许是叛国之言，但也是事实。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ]['boʊldli] ,
And having said so boldly ,
和 拥有 说 所以 大胆地 ,

既然他已经如此大胆地发表了上述言论，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'liːvd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [duːk]
I shall be all the more readily believed when I say also that I consider the Duke
我 将 是 全部 这 更多的 容易 相信 什么时候 我 说 还 那 我 考虑 这 公爵
[ʌv; əv] [kent] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
of Kent to have been one of the grand men of the early part of this
的 肯特 到 有 到过 一 的 这 盛大 男人 的 这 早期的 部分 的 这
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

如果我说肯特公爵是本世纪初最伟大的人物之一，那么我的话就更容易被相信了。

" [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] " — [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ɔːr][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
" Much exertion " — thus spoke the Horse Guards , or the Commander - in - Chief ,
" 很多 用力 " — 因此 辐 这 马 卫兵 , 或者 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

“费了很大力气”——骑兵卫队或总司令如是说。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] — " [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] ,
the Duke of York — " will be necessary on your part ,
这 公爵 的 约克 — " 将要 是 必要的 在 你的 部分 ,

约克公爵——“这对你来说是必要的，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [duː] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .
in order to restore a due degree of discipline among the troops .
在 命令 到 恢复 一个 到期的 程度 的 纪律 之中 这 军队 .

为了恢复部队应有的纪律性。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [left] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
" And the Duke of Kent left England on the 27th of April , 1802 ,
" 和 这 公爵 的 肯特 左边 英格兰 在 这 27th 的 四月 , - ,

“肯特公爵于1802年4月27日离开英国。”

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][fɔːrt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,
to take command of the historic fort , determined to do his duty ,
到 拿 命令 的 这 历史性 堡 , 决定 到 做 他的 责任 ,

他接管了这座历史悠久的堡垒，决心履行自己的职责。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prəːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪ]
and relying on the promise that he would be supported by the high
和 依靠 在 这 承诺 那 他 会 是 有 经过 这 高的
[ə'θɔːrətɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
authorities at home .
当局 在 家 .

他相信国内高层会支持他。

[pʊt] [nɑːt][jɔːr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsəz] !
Put not your trust in princes !
放 不是 你的 相信 在 王子们 !

不要信赖君王！

[ə'raɪvd] [æt; ət] [gɪb] , [ðə; ði] [du:k] [kə'menst] [wɜ:rk][æt; ət][wʌns] .

Arrived at Gib , the Duke commenced work at once .
到达的 在 直布罗陀 , 这 公爵 开始 工作 在 一次 .

公爵抵达直布罗陀后，立即开始工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ri'fɔ:mz] [tu;; tə] [meɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [s'kɔ:pɪənz] ,

There were all kinds of reforms to make among the rock scorpions ,
那里 是 全部 种类 的 改革 到 制作 之中 这 岩石 蝎子 ,

岩蝎们需要进行各种各样的改革。

[æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .

as soldiers who had been here a long time were called .
作为 士兵 WHO 有 到过 这里 一个 长的 时间 是 称为 .

被召集来的是那些在这里驻扎了很长时间的士兵。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] ,

Even the officers , as well as the men ,
甚至 这 警官 , 作为 出色地 作为 这 男人 ,

甚至连军官和士兵们也是如此。

[wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tu;; tə] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈri:əl]

were simply giving themselves up entirely to having what the Americans call a real
是 简单地 给予 他们自己 向上 完全 到 拥有 什么 这 美国人 称呼 一个 真实的

[ɡʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

good time of it .
好的 时间 的 它 .

他们完全放纵自己，尽情享受美国人所谓的“美好时光”。

[ɪf] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈevri] [vaɪs] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [kʊd; kəd][bi;; bi] [kɔ:ld] [ˈhæpɪnəs] ,

If drunkenness and every vice that follows in its train could be called happiness ,
如果 酒醉 和 每一个 副 那 跟随 在 它是 火车 可以 是 称为 幸福 ,

如果酗酒以及随之而来的一切恶习都可以被称为幸福，

[ðen] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] .

then these men were happy .
然后 这些 男人 是 快乐的 .

那时，这些人就感到高兴了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [noʊ] [kraɪm] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn'tɑ:ksɪkərtɪd] [waɪl] [ɔ:f] [ˈdu:ti] .

It was then considered no crime to be intoxicated while off duty .
它 曾是 然后 经过考虑的 不 犯罪 到 是 酣 尽管 离开 责任 .

当时，下班后醉酒并不被视为犯罪行为。

[bʌt; bət][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌn'stedɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu;; tə] [wɔ:k] [streɪt] [ɔ:r] [tɔ:k] [ˈpleɪnli] , [ˈi:v(ə)n]

But officers were too unsteady sometimes to walk straight or talk plainly , even
但 警官 是 也 不稳定 有时 到 走 直的 或者 讲话 显然 , 甚至

[ɑ:n] [pə'reɪd] .

on parade .
在 游行 .

但有时军官们步履蹒跚，甚至在列队行进时都无法走直路或清晰地说话。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [led][tu;; tə] [mʌtʃ] [ˈɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hændz] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu;; tə] [ɪk'stri:m]

This state of things led to much illness among all hands , in addition to extreme
这 状态 的 事物 引领 到 很多 疾病 之中 全部 双手 , 在 添加 到 极端

[ˈslʌvnlnəs] .

slovenliness .
邋遢 .

这种状况导致员工普遍患病，而且工作环境极其邋遢。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [striːts] , [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
It has been said that , even in the public streets , the men , and sometimes
它有到过说那 , 甚至在这民众街道 , 这男人 , 和有时
[ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] ,
their superiors ,
他们的上级 ,

据说, 即使在公共街道上, 男人们, 有时甚至是他们的上级,

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [eni] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [kloʊðd] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ]
might be seen at any hour of the day so clothed as to resemble a roving
可能是已见在任何小时的这天所以穿着衣服作为到类似一个漫游
[hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlɔːləs] [ˈplʌndərərz] ,
horde of lawless plunderers ,
部落的无法无天掠夺者 ,
一天中的任何时间都可能看到他们穿着打扮, 活像一群四处流窜的无法无天的劫掠者。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [drɪld] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈsoʊldʒərz] .
rather than drilled and organised soldiers .
相当比钻孔和 有组织的士兵 .
而不是训练有素、组织严密的士兵。

[aɪ][kæn; kən] [brɪˈliːv] [ðæt] .
I can believe that .
我能相信那 .

我相信这一点。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ˈleɪbəd] [ˈtʃɪrfəli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
It is , however , stated that the Duke laboured cheerfully seventeen hours a day .
它是 , 然而 , 声明那这公爵辛勤劳作愉快地十七小时一天 .
据说, 公爵每天愉快地工作十七个小时。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
This is an exaggeration .
这是一个夸张 .

这是夸张的说法。

[maɪ][grænd] - [dæd] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk][ænd; ənd]
My grand - dad , however , has assured me that , what with office work and
我的盛大 - 爸爸 , 然而 , 有保证我那 , 什么和办公室工作和
[ˈʌðər] [ˈduːtiz] ,
other duties ,
其他职责 ,

然而, 我的祖父向我保证, 考虑到办公室工作和其他事务,

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhɑːrdər] [wɜːrkt] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [kæmˈpeɪn] .
he himself was never harder worked even while campaigning .
他他自己曾是绝不更难工作甚至尽管竞选活动 .

即使在竞选期间, 他也从未如此努力工作过。

[aɪˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [keɪm] [tuː; tə] [ɡɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is sad to have to add that the Duke came to Gib with the
它是伤心到有到添加那这公爵来了到直布罗陀和这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːrtɪnˈet] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkærid] [ˈdɪsəplɪn] ,
character of a martinet and a man who carried discipline ,
特点的一个严酷和一个男人 WHO 携带纪律 ,
令人遗憾的是, 不得不补充一点, 这位公爵来到直布罗陀时, 性格严厉, 纪律严明。

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈtɪrəni] .
even over his officers , to the extent of positive tyranny .
甚至超过他的警官 , 到这程度的积极的暴政 .

甚至对他的部下, 也达到了专制暴政的程度。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
This is not true .
这 是 不是 真的 .

这并非事实。

[aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
I have what I consider good authority for stating that he was a man of
我 有 什么 我 考虑 好的 权威 为了 声明 那 他 曾是 一个 男人 的
[maɪld] [mi:n] ,
mild mien ,
温和的 面容 ,

我有充分的理由相信他是一个性情温和的人。

[ðʊʊ] [boʊld][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wen] [ə'keɪzŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] .
though bold and brave as a lion when occasion demanded it .
尽管 大胆的 和 勇敢的 作为 一个 狮子 什么时候 场合 要求 它 .

虽然在必要时像狮子一样勇敢无畏。

['swerɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['terəbli] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪd] [kwɑɪt][ðə; ði]
Swearing and the use of terribly vulgar expressions were considered quite the
咒骂 和 这 使用 的 可怕 庸俗 表达式 是 经过考虑的 相当 这
[θɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] .
thing in those days .
事物 在 那些 天 .

在那个年代，说脏话和使用极其粗俗的语言被认为是非常不寻常的事情。

[ə; eɪ][bæd][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:ks] [lɪps] .
A bad word was never heard on the Duke's lips .
一个 坏的 单词 曾是 绝不 听到 在 这 公爵的 嘴唇 .

公爵嘴里从未听过一句脏话。

[hi:; hi] [wʊd] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][skəʊld]
He would reason with his officers rather than lose his temper and scold
他 会 原因 和 他的 警官 相当 比 失去 他的 脾气 和 骂
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [kən'dʌkt] — [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] — [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd]
them for what he considered conduct — in private life — that did not accord
他们 为了 什么 他 经过考虑的 执行 — 在 私人的 生活 — 那 做过 不是 符合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][oʊld]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['dʒent(ə)lmən] .
with the grand old title of " gentleman .
和 这 盛大 老的 标题 的 " 绅士 .

他宁愿与军官们讲道理，也不愿发脾气斥责他们认为与“绅士”这一崇高称号不符的私人行为。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [ɔ:r][men] ,
" **He was as fair also in his dealings with the sergeants or men** ,
" 他 曾是 作为 公平的 还 在 他的 交易 和 这 中士 或者 男人 ,
"他对士官或士兵也同样公平。"

[ɔ:r] [brɪ'twi:n] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [æz; əz] ['eni] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
or between officers and men , as any judge could have been .
或者 之间 警官 和 男人 , 作为 任何 法官 可以 有 到过 .

或者像任何法官都能做的那样，在军官和士兵之间做出裁决。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I will give but one instance of this .
我 将要 给 但 一 实例 的 这 .

我仅举一个例子。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,
My grandfather ,
我的 祖父 ,

我的祖父，

[hu:] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [strikt] [ˈdisəplɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k]
who now in a great measure took his ideas of strict discipline from the Duke
WHO 现在 在 一个 伟大的 措施 采取 他的 想法 的 严格的 纪律 从 这 公爵
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他如今很大程度上是从公爵本人那里汲取了严格纪律的理念。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ɑ:n][ˈdu:ti][dɪd][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [θɪŋ] .
one day when on duty did a daring thing .
一 天 什么时候 在 责任 做过 一个 大胆 事物 .

有一天值班时，他做了一件大胆的事。

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [frendz] — [nɑ:t] [ˈmeɪlz] — [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv] [ˈprɪti] [haɪ] [ræŋk] [ˈkwɔ:rəlɪŋ]
He found two friends — not males — of an officer of pretty high rank quarrelling
他 成立 二 朋友们 — 不是 男性 — 的 一个 官 的 漂亮的 高的 秩 争吵
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [mes] .
and fighting near the door of the officers ' mess .
和 斗争 靠近 这 门 的 这 警官 - 混乱 .

他发现两名军衔相当高的军官的朋友（都不是男性）在军官餐厅门口争吵打架。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈni:ðər] [wəz; wəz][ˈsoʊbər] ,
I am sorry to say that neither was sober ,
我 是 对不起 到 说 那 两者都不 曾是 清醒 ,

很遗憾，他们俩当时都不清醒。

[bʌt; bət][glæd][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈgælənt] [praʊdʒenɪtəz] [ˈkʌmpəni] .
but glad to add they did not belong to my gallant progenitor's company .
但 高兴的 到 添加 他们 做过 不是 属于 到 我的 英勇 始祖的 公司 .

但值得庆幸的是，它们并不属于我英勇先祖的公司。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ˈseprət] [ru:mz; rʊmz] ,
He , however , had them both arrested and confined to separate rooms ,
他 , 然而 , 有 他们 两个都 被捕 和 受限 到 分离 房间 ,
然而，他下令将他们二人逮捕并分别关押在不同的房间里。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
placing a sentry at the door of each compartment .
放置 一个 哨兵 在 这 门 的 每个 隔间 .

在每个隔间门口安排一名哨兵。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [wen] [ðɪs] [wəz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
The wrath of the officer , when this was reported to him , knew no bounds .
这 愤怒 的 这 官 , 什么时候 这 曾是 据报道 到 他 , 知道 不 界限 .

当这名警官得知此事后，勃然大怒。

" [aɪl] [du:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kə'rɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I'll do for your career , " he cried .
" 患病的 做 为了 你的 职业 , " 他 哭 .

“为了你的事业，我什么都愿意做，”他喊道。

[maɪ][grænd] - [dæd] [ˈænsər] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
My grand - dad answered never a word ,
我的 盛大 - 爸爸 回答 绝不 一个 单词 ,

我爷爷始终一言不发。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪnseɪbɔ:rdɪnət] ,
but he was reported to the Duke as having been guilty of insubordinate ,
但 他 曾是 据报道 到 这 公爵 作为 拥有 到过 有罪的 的 不服从 ,
[ˈɔ:lmʊst] [ˈmju:tənəs] [kən'dʌkt] .
almost mutinous conduct .
几乎 叛逆的 执行 .

但据报告，他犯有不服从命令、近乎叛乱的行为，并被呈报给了公爵。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] [wɜːrd] ,
Some men would have taken that officer's word ,
一些 男人 会 有 已采取 那 警官们 单词 ,
有些人会相信那位警官的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and a really painstaking sergeant would have been lost to the company .
和 一个 真的 费尽心力 军士 会 有 到过 丢失的 到 这 公司 .
一名极其认真负责的士官就此离开了公司。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [duːk] .
Not so the kindly Duke .
不是 所以 这 亲切地 公爵 .
但这位仁慈的公爵却并非如此。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][bʌt; bət]
He investigated the case , with the result that the officer was quietly but
他 调查 这 案件 , 和 这 结果 那 这 官 曾是 悄悄 但
[ˈstɜːrnlɪ] [ˈreprəˌmændɪd] .
sternly reprimanded .
严厉地 训斥 .
他调查了这起案件，结果是该警官受到了低调但严厉的训诫。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
Returning from town about a week after this with letters for headquarters ,
返回 从 镇 关于 一个 星期 后 这 和 信件 为了 总部 ,
大约一周后，我从镇上带着给总部的信件返回。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː] [men] [rʌft] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
just in the dusk of the evening , two men rushed suddenly out from a drinking
只是 在 这 黄昏 的 这 晚上 , 二 男人 匆忙 突然 出去 从 一个 喝
- [buːθ] ,
- booth ,
- 展位 ,
傍晚时分，暮色渐浓，两个男人突然从一个饮酒摊冲了出来。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [maɪ] [ænd; ənd][meɪn] .
and attacked my grandfather might and main .
和 遭到攻击 我的 祖父 可能 和 主要的 .
并全力攻击了我的祖父。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
The sergeant , however , had not forgotten the use of his fists ,
这 军士 , 然而 , 有 不是 被遗忘的 这 使用 的 他的 拳头 ,
然而，这位中士并没有忘记使用拳头。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [əˈsæsɪnz] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈɡʌtər] .
and one of the would - be assassins speedily found himself in the filthy gutter .
和 一 的 这 会 - 是 刺客 迅速地 成立 他自己 在 这 污秽 排水沟 .
其中一名刺客很快就发现自己掉进了肮脏的阴沟里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] ,
He would have settled the other fellow just as quickly ,
他 会 有 定居 这 其他 同伴 只是 作为 迅速地 ,
他也能很快解决掉另一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈspænjərd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
but a third Spaniard appeared upon the scene .
但 一个 第三 西班牙人 出现 之上 这 场景 .
但第三名西班牙人出现了。

[ðə; ði][ˈmeɪleɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈraɪət] .
The mêlée now became general — a kind of civil and military riot .
这 混战 现在 成为 一般的 一个 种类 的 民用 和 军队 暴动 .
混战随即演变成一场全面骚乱——一种平民和军事暴动。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪnˈdi:d] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [hæd; həd][nɑːt] [dreɪk] [hɪmˈself]
It might have been bad indeed for the sergeant , had not Drake himself
它 可能 有 到过 坏的 的确 为了 这 军士 , 有 不是 德雷克 他自己
[əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
appeared on the scene ,
出现 在 这 场景 ,
如果不是德雷克本人及时出现, 那位中士的处境可能真的会很糟糕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈspiːdəli] [klɪrd] [ðə; ði] [deks] .
and with a few of his men speedily cleared the decks .
和 和 一个 很少 的 他的 男人 迅速地 已清除 这 甲板 .
他和几个手下迅速清理了甲板。

[bʌt; bət] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][striˈletəʊ] , [ænd; ənd] ,
But grandfather had been wounded with a stiletto , and ,
但 祖父 有 到过 受伤 和 一个 短剑 , 和 ,
但是祖父被匕首刺伤了, 而且,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkæɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
although he insisted on carrying the letters to headquarters ,
虽然 他 坚持 在 携带 这 信件 到 总部 ,
尽管他坚持要把信件带到总部,

[hiː; hi] [bɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzuːm]
he lost so much blood that it was weeks before he was able to resume
他 丢失的 所以 很多 血 那 它 曾是 周 前 他 曾是 有能力的 到 恢复
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
他失血过多, 数周后才能重返工作岗位。

" [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [venˈdetə] , * [ˈsɑːrdʒənt] , [dɪd][aɪˈtiː][nɑːt] ?
" That looked like a vendetta , * Sergeant , did it not ?
" 那 看起来 喜欢 一个 复仇 , * 军士 , 做过 它 不是 ?
“那看起来像是一场私人恩怨, * 中士, 不是吗? ”

" [sed] [ðə; ði] [duːk] [ˈkwaɪətli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [wɜːrk] .
" said the Duke quietly when he resumed work .
" 说 这 公爵 悄悄 什么时候 他 恢复 工作 .
“公爵重新开始工作时平静地说。”

* [ækt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
* Act of revenge .
* 行为 的 复仇 .
* 复仇行为。

" [aɪm][əˈfreɪd] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" I'm afraid , your Royal Highness , " was the reply , " I'm afraid I dare not say so .
" 我是 害怕的 , 你的 皇家 高度 , " 曾是 这 回复 , " 我是 害怕的 我 敢 不是 说 所以 .
"
"
"
“恐怕, 殿下,”对方回答说, “恐怕我不敢这么说。”

" [həmʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
" Humph ! " said the Duke .
" 哼 ! " 说 这 公爵 .
“哼! ”公爵说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈsɑːrdʒənt] , [wʌn] [meɪ] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪˈsiːv] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [ðɪs]
" You see , Sergeant , one may do what is right , and yet receive no reward in this
" 你 看 , 军士 , 一 可能 做 什么 是 正确的 , 和 然而 收到 不 报酬 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“你看，警官，一个人做了正确的事，却在这个世界上得不到任何回报。”

" [æz; əz][ðə; ði] [duːk] ['ðɜːfɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] ,
" As the Duke therefore was no favourite ,
" 作为 这 公爵 所以 曾是 不 最喜欢的 ,
因此，由于公爵并非宠臣，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [θwɔːrt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
even the officers did as much as they could to thwart all his endeavours to
甚至 这 警官 做过 作为 很多 作为 他们 可以 到 阻挠 全部 他的 努力 到
[kɜːrb] [vaɪs][ænd; ənd] ['drʌŋkənəs] .
curb vice and drunkenness .
抑制 副 和 酒醉 .

甚至连警官们也竭尽所能地阻挠他遏制恶习和酗酒的一切努力。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His Royal Highness , however , was not to be curbed , and many of his
他的 皇家 高度 , 然而 , 曾是 不是 到 是 路边 , 和 许多 的 他的
[rɪˈfɔːmz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [ɪnˈdiːd] .
reforms were excellent indeed .
改革 是 出色的 的确 .

然而，殿下并没有被束缚，他的许多改革确实非常出色。

[hiː; hi] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪn] - [ʃɔːps] [baɪ][wʌn] - [hæf] — [hjuːˈmeɪnli] , [haʊˈevər] .
He diminished the number of wine - shops by one - half — humanely , however .
他 减少 这 数字 的 葡萄酒 - 商店 经过 一 - 一半 — 人道地 , 然而 .

他将酒类商店的数量减少了一半——但方式很人道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sed] , [ɪːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
It is not said , even by his enemies ,
它 是 不是 说 , 甚至 经过 他的 敌人 ,

甚至连他的敌人也没有说过这样的话。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [waɪn] - [ʃɒpˌkiːpəz] [əˈdrɪft][tuː; tə] [stɑːrv] .
that he turned the families of wine - shopkeepers adrift to starve .
那 他 转向 这 家庭 的 葡萄酒 - 店主 漂流 到 饿死 .

他让酒铺老板的家人流离失所，最终饿死。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
In fact it was quite the reverse ,
在 事实 它 曾是 相当 这 撤销 ,

事实上，情况恰恰相反。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɔːf(ə)n][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
for he often supported some of them out of his own pocket .
为了 他 经常 有 一些 的 他们 出去 的 他的 自己的 口袋 .

因为他经常自掏腰包资助他们中的一些人。

[hiː; hi] ['wiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [denz] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [daʊn] ['næroʊ]
He weeded out the worst of those dens , especially those that were down narrow
他 除草 出去 这 最差 的 那些 巢穴 , 尤其 那些 那 是 向下 狭窄的
[leɪnz] ,
lanes ,
车道 ,

他铲除了其中最恶劣的几个窝点，特别是那些位于狭窄巷道里的窝点。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [faʊl] [ˈmɜ:rdə] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kə'mɪtɪd] .

and in which foul murder itself was often committed .
和 在 哪个 犯规 谋杀 本身 曾是 经常 坚定的 .

而且，其中经常发生骇人听闻的谋杀案。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][waɪn] - [[ɑ:ps] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ɔ:r] ['gɑ:(r)d.ru:m] .

Nor would he have wine - shops near to the barracks or guardrooms .
也不 会 他 有 葡萄酒 - 商店 靠近 到 这 兵营 或者 警卫室 .

他也不会**在**兵营或警卫室附近开设酒铺。

[ˈaɪdlnəs] [ɪz][ˈɔ:fntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [vaɪs] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɑ:roʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]

Idleness is oftentimes the parent of vice , just as sorrow may be the

懒惰 是 经常

这 父母 的 副 , 只是 作为 悲哀 可能 是 这

parent of genius ,

父母 的 天才 ,

懒惰往往是恶习的根源，正如悲伤可能是天才的源泉一样。

[hɑ:rd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [feɪm] .

hard work , and fame .
难的 工作 , 和 名声 .

努力工作，并获得名声。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [ðɪs] .

The Duke was a man of the world , and knew this .
这 公爵 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 和 知道 这 .

公爵见多识广，他很清楚这一点。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪnstitju:tɪd] ['ekstrə] [drɪlz] [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪdʒ] ,

He therefore instituted extra drills and dress parades ,
他 所以 已设立 额外的 演习 和 裙子 游行 ,

因此，他增加了额外的演习和阅兵式。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] ['bærəks] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['i:vniŋ] [gʌn] - ['faɪər] .

and even confinement to barracks after the second evening gun - fire .
和 甚至 监禁 到 兵营 后 这 第二 晚上 枪 - 火 .

在第二次夜间枪击事件后，甚至被限制在营房内。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kæn'ti:nz] ,

He also established regimental canteens ,
他 还 已确立的 团级 食堂 ,

他还设立了团级食堂。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ˈʌðər] [rɪ'fɔ:mz] [ðæt] [su:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli]

and made many other reforms that soon began to work for the good not only

和 制成 许多 其他 改革 那 很快 开始 到 工作 为了 这 好的 不是 仅有的

of the soldiers ,

的 这 士兵 ,

并进行了许多其他改革，这些改革很快就开始发挥作用，不仅对士兵有利，而且对其他人也有利。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [ðəm'selvz] .

but of the civilians themselves .
但 的 这 平民 他们自己 .

但却是平民百姓自身。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [rɪ'fɔ:mz] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,

All these reforms took time and very hard work ,
全部 这些 改革 采取 时间 和 非常 难的 工作 ,

所有这些改革都耗费了时间和大量艰苦的努力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [du:k] [gɑ:t] [hɪm'self] [wel] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [s'kɔ:piənz] — [bəuθ][ʼɑ:fəsərz]
and though the Duke got himself well hated by the Rock scorpions — both officers
和 尽管 这 公爵 得到 他自己 出色地 憎恨 经过 这 岩石 蝎子 — 两个都 警官
[ænd; ənd][men] — [hi:; hi] [pə:si'viəd] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; iz]'[du:ti] [raɪt] [ʼɑ:nərəbli] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
and men — he persevered and did his duty right honourably and according
和 男人 — 他 坚持不懈 和 做过 他的 责任 正确的 光荣地 和 根据
[tu:; tə][hɪz; iz] [laɪt] .
to his light .
到 他的 光 .

尽管公爵被岩蝎帮的军官和士兵们深深憎恨，但他坚持不懈，尽职尽责，按照自己的方式行事，堪称光荣。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [bi'keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] - [heitid] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]
It is no wonder , therefore , that he became about the best - hated man on the
它 是 不 想知道 , 所以 , 那 他 成为 关于 这 最好的 - 憎恨 男人 在 这
[rɑ:k] .
Rock .
岩石 .

因此，他成为岛上最令人憎恨的人也就不足为奇了。

[ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] .
All this could have but one ending .
全部 这 可以 有 但 一 结束 .

这一切最终只能有一个结局。

[ðə; ði] [men] ['mju:tɪni:d] [æt; ət][ləst] .
The men mutinied at last .
这 男人 叛变 在 最后的 .

最终，士兵们发动了兵变。

['tʃæptər] [ɑ:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstəri] — [ə; eɪ] ['gru:səm] [bɑ:ks] — [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
MYSTERY — A GRUESOME BOX — A MEETING OF
神秘 — 一个 令人毛骨悚然 盒子 — 一个 会议 的

神秘事件——一个可怕的盒子——一次会议

[kən'spiərətəz] — ['terəb(ə)l] [θrets] — [ðə; ði] ['mju:təni] .
CONSPIRATORS — TERRIBLE THREATS — THE MUTINY .
阴谋者 — 糟糕的 威胁 — 这 兵变 .

阴谋者——可怕的威胁——叛变。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [slʌmz] [ɪn][dʒɪ'brɔ:ltər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
There are slums in Gibraltar to this day .
那里 是 贫民窟 在 直布罗陀 到 这 天 .

时至今日，直布罗陀仍然存在贫民窟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [kɔ:rts] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]
But they are nothing to the lanes and courts that used to exist at the
但 他们 是 没有什么 到 这 车道 和 法院 那 用过的 到 存在 在 这
[taɪm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [kent] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪr] .
time the Duke of Kent commanded here .
时间 这 公爵 的 肯特 命令 这里 .

但与肯特公爵统治时期这里曾经存在的巷道和庭院相比，它们简直微不足道。

[ˈnæroʊ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] ; [dɑːrk][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈderlaɪt] ; [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd][ɔːl]
Narrow were most of these ; dark even in daylight ; reeking with filth and all
狭窄的 是 最多 的 这些 ; 黑暗的 甚至 在 日光 ; 臭气熏天 和 污秽 和 全部
[ə,bɑːmɪˈneiʃ(ə)n] .
abomination .
厌恶 .

这些门大多狭窄；即使在白天也昏暗；散发着污秽和各种可憎之物的恶臭。

[ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [ʃɑːps] .
Reeking with vice also , and filled with wine - shops .
臭气熏天 和 副 还 , 和 已填 和 葡萄酒 - 商店 .

这里也充斥着罪恶和腐败，到处都是酒铺。

[noʊ] [wel] - [drest] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
No well - dressed man could have entered one of these after sunset with any
不 出色地 - 穿着 男人 可以 有 进入 一 的 这些 后 日落 和 任何
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈlaɪv] [əˈɡen] .
certainty of ever coming out alive again .
肯定 的 曾经 未来 出去 活 再次 .

日落之后，任何一个衣着光鲜的男人都不可能进入这样的洞穴，并有十足的把握活着出来。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ]
Men who had been missing for weeks were often found in the water with
男人 WHO 有 到过 丢失的 为了 周 是 经常 成立 在 这 水 和
[ˈʌɡli] [ˈwuːndz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
ugly wounds in them .
丑陋的 伤口 在 他们 .

经常有人在水中被发现失踪数周，身上带着触目惊心的伤口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [enˈtaɪst] [ˈɪntuː][sʌm; səm][den][ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] , [rɒbd] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd] .
They had been enticed into some den of iniquity , robbed , and murdered .
他们 有 到过 诱人的 进入 一些 丹 的 罪恶 , 被抢劫 , 和 被谋杀 .

他们被引诱到某个罪恶的巢穴，遭到抢劫和杀害。

[ˈseɪləz] [ɔːf(ə)n] [ˈsʌfərd] [ðʌs] [ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ɔːr]
Sailors often suffered thus after landing from a long voyage and coming on shore
水手们 经常 遭受 因此 后 降落 从 一个 长的 航程 和 未来 在 支撑
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
to see the sights .
到 看 这 景点 .

水手们长途航行后靠岸观光时，常常会遭受这样的痛苦。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ˈbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
The victim's body had to be disposed of in some way ,
这 受害者的 身体 有 到 是 处置 的 在 一些 方式 ,

受害者的尸体必须以某种方式处理掉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][dɪˈspoʊz(ə)][wɜːr; wər][æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæstli]
and some methods of disposal were as original as they were ghastly
和 一些 方法 的 处理 是 作为 原来的 作为 他们 是 阴森
.
:
.

有些处理方法既奇特又可怕。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnstəns] .
I will give but one instance .
我 将要 给 但 一 实例 .

我仅举一个例子。

[ˈmɪstər] . [ˈmaɪərz][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði][bəˈni:təu] , [ˈaʊtwərd][baʊnd] [fɔːr; fər]
Mr . Myers was first mate of a ship called The Bonito , outward bound for
先生 . 迈尔斯 曾是 第一的 伴侣 的 一个 船 称为 这 艇 , 向外 边界 为了
[ðə; ði] [mɔːˈrɪʃəs] .
the Mauritius .
这 毛里求斯 .

迈尔斯先生是“博尼托号”轮船的大副，该船正驶往毛里求斯。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdʒɔːli][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [fʊl]
His sailors all liked him , and called him a real jolly gentleman and full
他的 水手们 全部 喜欢 他 , 和 称为 他 一个 真实的 快乐的 绅士 和 满的
[ʌv; əv] [fʌn] .
of fun .
的 乐趣 .

他的水手们都很喜欢他，称他是一位真正快乐风趣的绅士。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
It seems , however , that on shore he was sometimes full of something else ,
它 似乎 , 然而 , 那 在 支撑 他 曾是 有时 满的 的 某物 别的 ,
然而，在岸上，他似乎有时却充满了另一种情绪。

[kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] [aɪ ˈtiː] [əʊvəˈpaʊəz] [ə; eɪ][mæn] .
quite the reverse of fun when it overpowers a man .
相当 这 撤销 的 乐趣 什么时候 它 压倒性优势 一个 男人 .
当它控制一个人时，就完全失去了乐趣。

[ˈmaɪərz] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːr] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
Myers busied himself getting cargo on board and on shore — the ship was only
迈尔斯 忙碌 他自己 获得 货物 在 木板 和 在 支撑 — 这 船 曾是 仅有的
[ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ɡɪb] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] .
touching at Gib on her way out — and everything was nearly ready .
接触 在 直布罗陀 在 她 方式 出去 — 和 一切 曾是 几乎 准备好 .
迈尔斯忙着把货物装上船和运上岸——这艘船只是在离开时停靠直布罗陀——一切都几乎准备就绪了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [meɪt] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .
On the third day , however , the mate went on shore .
在 这 第三 天 , 然而 , 这 伴侣 去 在 支撑 .
然而，到了第三天，大副上岸了。

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ɔːf] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
He would be off by midnight , he told the captain .
他 会 是 离开 经过 午夜 , 他 讲述 这 队长 .
他告诉船长，他会在午夜前离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] .
But he did not come .
但 他 做过 不是 来 .
但他没有来。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æŋ; ən] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
For two days an unavailing search was made for the poor fellow ,
为了 二 天 一个 徒劳无功 搜索 曾是 制成 为了 这 贫穷的 同伴 ,
人们连续两天寻找这个可怜的家伙，但一无所获。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .
then he was given up for lost .
然后 他 曾是 给定 向上 为了 丢失的 .
然后他就被认为已经没救了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [klɪf] , [ɔːr] [bɪn] [draʊnd] .
He might have fallen over a cliff , or been drowned .
他 可能 有 倒下 超过 一个 悬崖 , 或者 到过 溺水 .
他可能从悬崖上摔下去了，或者溺水身亡了。

[ˈnɒsbɑːdɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɔːr] [ges] .
Nobody could tell or guess .
无人 可以 告诉 或者 猜测 .

谁也说不出来，谁也猜不出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [mʌst; məst][seɪl]
It was one of the mysteries of the Rock , and his ship must sail
它 曾是 一 的 这 谜团 的 这 岩石 , 和 他的 船 必须 帆
[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

这是岩石上的谜团之一，他的船必须在没有他的情况下继续航行。

[ðə; ði][ləst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] ,
The last morning on board a vessel all but ready for sea is always a busy one ,
这 最后的 早晨 在 木板 一个 血管 全部 但 准备好 为了 海 是 总是 一个 忙碌的 一 ,
[ˈɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] ,
即将出海的船只上的最后一个早晨总是很忙碌的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈniːtəʊ] [hæd; həd] [stɪl] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][tuː; tə] [hɔːɪst] [ɪn] .
and The Bonito had still many cases and packages to hoist in .
和 这 鲹 有 仍然 许多 案例 和 包裹 到 提升 在 .
[ˈbɒnɪˈtoʊ] [ˈhɔːɪst] [ɪn] .
“博尼托”号上还有很多箱子和包裹需要吊装进去。

[ə; eɪ][mæn] , [əˈbɔːt] [ten] [əˈklɒk, əʊ-] ,
A man , about ten o'clock ,
一个 男人 , 关于 十 点钟 ,

大约十点钟，一个男人

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtraːli] ,
might have been seen with a heavy box on a kind of trolley ,
可能 有 到过 已见 和 一个 重的 盒子 在 一个 种类 的 手推车 ,
[ˈmɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtraːli] ,
可能会看到他推着一个很重的箱子，箱子放在某种手推车上。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [striːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
coming down one of the steep streets towards the harbour .
未来 向下 一 的 这 陡 街道 向 这 港口 .

沿着一条陡峭的街道朝港口走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtraːli] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
It was almost all the fellow could do to keep the trolley from taking
它 曾是 几乎 全部 这 同伴 可以 做 到 保持 这 手推车 从 采取
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

那人几乎使尽了全力才阻止手推车失控。

[bʌt; bət] [wen] [hæf] - [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .
but when half - way down a waggon overtook him .
但 什么时候 一半 - 方式 向下 一个 车皮 超越 他 .

但走到一半时，一辆马车超过了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hæf] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bəˈniːtəʊ] .
This was half loaded with cases for The Bonito .
这 曾是 一半 已加载 和 案例 为了 这 鲹 .

这辆车一半装满了给The Bonito乐队的箱子。

[ðə; ði] [ˈwægənər] [wʌz; wəz] [heɪld] [ænd; ənd] [ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːks][ˈɔːlsəʊ] ,
The waggoner was hailed and bargained with to take the other box also ,
这 马车夫 曾是 赞誉 和 讨价还价 和 到 拿 这 其他 盒子 还 ,
[ˈwæɡənər] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːks][ˈɔːlsəʊ] ,
他们拦下马车夫，讨价还价，让他也把另一个箱子带走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈduːli] [ˈletəd] [ænd; ənd] [ˈleɪblɪd] ,
which was duly lettered and labelled ,
哪个 曾是 正式地 字母 和 标签 ,

上面已按规定贴上标签并附有字母，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stoʊd] [bɪˈlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and it was soon after hoisted on board and stowed below with others .
和 它 曾是 很快 后 吊起 在 木板 和 已存放 以下 和 其他的 .

随后不久，它就被吊装上船，与其他物品一起存放在下层甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔːld] ,
The ship had been at sea a whole week before the hold was overhauled ,
这 船 有 到过 在 海 一个 所有的 星期 前 这 抓住 曾是 大修 ,

船在海上航行了一整周后才对货舱进行检修。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪkli] [ˈəʊdəz] [ðæt] [ˈeməˌneɪtɪd] [ˌðerˈfrʌm] .
owing to sickly odours that emanated therefrom .
欠款 到 病弱的 气味 那 散发 由此 .

由于那里散发出令人作呕的气味。

[aɪ] [niːd] [goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
I need go no farther ,
我 需要 去 不 更远 ,

我无需再往前走了，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈriːdər] [wɪl] [ges] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈstriɪəs] [bɑːks] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]
for every reader will guess that the mysterious box contained the corpse of the
为了 每一个 读者 将要 猜测 那 这 神秘 盒子 包含 这 尸体 的 这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈmaɪərz] .
unfortunate Mr . Myers .
不幸 先生 . 迈尔斯 .

每位读者都会猜测，这个神秘的盒子里装着不幸的迈尔斯先生的尸体。

[ɪn] [slʌmz] [laɪk] [ðiːz] , [ðen] ,
In slums like these , then ,
在 贫民窟 喜欢 这些 , 然后 ,

那么，在像这样的贫民窟里，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈkreditɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈfɑːstər][ə; eɪ][ˈmjuːtəni][æz; əz]
it may easily be credited that it is just as easy to foster a mutiny as
它 可能 容易地 是 已认可 那 它 是 只是 作为 简单的 到 促进 一个 兵变 作为

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] .
to commit murder .
到 犯罪 谋杀 .

人们很容易认为，煽动叛乱和实施谋杀一样容易。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ðæt] ,
It was within about a fortnight of Christmas that ,
它 曾是 之内 关于 一个 两星期 的 圣诞节 那 ,

大约在圣诞节后两周内，

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ʌpˈsterz] - [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɔːr] [slʌmz] , [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz]
in a back upstairs - room in one of these streets or slums , a party of soldiers
在 一个 后退 楼上 - 房间 在 一 的 这些 街道 或者 贫民窟 , 一个 派对 的 士兵

[wɜːr; wər] [əˈsembld] .
were assembled .
是 组装 .

在其中一条街道或贫民窟的一间楼上房间里，聚集了一群士兵。

[ðiːz] [men] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪˈlɔːŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] .
These men , I am sorry to say , belonged for the most part to the Royals .
这些 男人 , 我 是 对不起 到 说 , 属于 为了 这 最多 部分 到 这 皇家队 .

很遗憾，这些人大多是皇室成员。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][məŋ][ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]
I am just as proud to say that not a man there belonged to my
我 是 只是 作为 自豪的 到 说 那 不是 一个 男人 那里 属于 到 我的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] ['kʌmpəni] .
grandfather's company .
祖父的 公司 .

我同样自豪地说，那里没有一个人是我祖父公司的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ['delɪɡɪts] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['redʒɪmənts] ,
At this meeting there were present delegates from several other regiments ,
在 这 会议 那里 是 展示 代表们 从 一些 其他 军团 ,
[ˈnoʊtəbli][ðə; ði] 25th .
notably the 25th .
尤其 这 25th .

在这次会议上，还有来自其他几个团的代表出席，特别是第 25 团的代表。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr] [dɪd][nɑːt][stænd][baɪ] ['praɪvəts] .
The company here did not stand by privates .
这 公司 这里 做过 不是 站立 经过 私人 .

这家公司没有为平民百姓挺身而出。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] ,
Indeed there were but few of these here ; they were , for the most part ,
的确 那里 是 但 很少 的 这些 这里 ; 他们 是 , 为了 这 最多 部分 ,
[ˈʃʊl] [dʒʌst] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] .
这里确实很少有这样的人；他们大多是.....

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] — [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [biˈliːvd] ? — ['ɑːfəsərz][ɪn] ['mʌftɪ] [ʌv; əv]
non - commissioned officers and — will it be believed ? — officers in mufti of
非 - 委托 警官 和 — 将要 它 是 相信 ? — 警官 在 常服 的

[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrɪst] [greɪdʒ] .
the highest grades .
这 最高 成绩 .

士官，以及——你相信吗？——身着便服的最高级别军官。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ,
The supper was of the best quality that the Rock could afford ,
这 晚餐 曾是 的 这 最好的 质量 那 这 岩石 可以 买得起 ,
[ˈʃʊl] [dʒʌst] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] .
晚餐是巨石强森酒店所能提供的最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] .
and the wines of the choicest .
和 这 葡萄酒 的 这 精选 .

以及最上等的葡萄酒。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [fjuː] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [waɪn] .
But it was noticeable that few partook of much wine .
但 它 曾是 显 那 很少 参与 的 很多 葡萄酒 .

但值得注意的是，很少有人大量饮酒。

[ðeɪ] [bʌt; bət] ['teɪstɪd] .
They but tasted .
他们 但 尝过 .

他们只是尝了一口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kwɑɪət] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
There was an ominous quiet brooding over the whole company ,
那里 曾是 一个 不祥的 安静的 沉思 超过 这 所有的 公司 ,
[ˈʃʊl] [dʒʌst] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] .
整个公司笼罩在一种不祥的静谧之中。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] ['riːleɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] [waɪn] [ðə; ði]
and until the table was cleared and relaid with fruit and wine the
和 直到 这 桌子 曾是 已清除 和 重新 和 水果 和 葡萄酒 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [dɪ'griː] .
conversation was limited to a painful degree .
对话 曾是 有限的 到 一个 痛苦 程度 .
直到餐桌被清理干净，重新摆上水果和葡萄酒，谈话才得以继续，这令人十分难受。

[aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪfəst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
I can give but the briefest account of the transactions of this meeting of
我 能 给 但 这 最简短 帐户 的 这 交易 的 这 会议 的
[ɡrɪm] - ['vɪzɪdʒd] [ˌmjuːtn'ɪəz] .
grim - visaged mutineers .
严峻 - 面容 叛乱者 .
我只能简要地描述一下这群面容阴沉的叛乱分子的会议内容。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['mʌftɪ] .
The first to speak was a gentleman in mufti .
这 第一的 到 说话 曾是 一个 绅士 在 常服 .
第一个发言的是一位便服男士。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" Gentlemen , " he said , " fill your glasses and drink to the health of Mr .
" 先生们 , " 他 说 , " 充满 你的 眼镜 和 喝 到 这 健康 的 先生 .
[mɪ'læn] ,
Milan ,
米兰 ,
“先生们,”他说,“请斟满酒杯,为米兰先生的健康干杯!”

[huː] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][set] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ə; eɪ][moʊst]
who has invited us here at his own expense , and set before us a most
WHO 有 受邀 我们 这里 在 他的 自己的 费用 , 和 放 前 我们 一个 最多
[eksələnt] [miːl] .
excellent meal .
出色的 一顿饭 .
他自费邀请我们来这里,并为我们准备了非常丰盛的饭菜。

['mɪstər] . [mɪ'læn] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ,
Mr . Milan , gentlemen , is a wine merchant ,
先生 . 米兰 , 先生们 , 是 一个 葡萄酒 商人 ,
米兰先生是一位葡萄酒商。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , ['fɪɡjərətɪvli]
and one who with many others has been thrown into the street , figuratively
和 一 WHO 和 许多 其他的 有 到过 抛掷 进入 这 街道 , 比喻意义上
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
以及像许多其他人一样被抛弃到街头的人,从比喻意义上讲。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][keɪ] . (['mʌtəd] [ɡraʊlz] [ænd; ənd]
by the uncalled - for interference of the tyrant K . (Muttered growls and
经过 这 未命名 - 为了 干涉 的 这 暴君 K . (低声说道 咆哮 和
[oʊðz] .)
oaths .)
誓言 .)
都是暴君K的无端干涉。(低声咆哮和咒骂。)

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['saːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɪ'læn] ,
We all feel sorry for Mr . Milan ,
我们 全部 感觉 对不起 为了 先生 . 米兰 ,
我们都为米兰先生感到难过。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [helθ] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] , [wen] — —
and wish him health and hopes of better times to come , when — —
和 希望 他 健康 和 希望 的 更好的 时代 到 来 , 什么时候 — —
并祝愿他身体健康, 未来一切顺利, 当——

" [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪsər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [dru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
" This officer , for officer he was , drew his finger significantly across his throat
" 这 官 , 为了 官 他 曾是 , 画 他的 手指 显著地 穿过 他的 喉
[ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] .
and sat quietly down .
和 卫星 悄悄 向下 .
“这位军官, 作为一名军官, 用手指用力划过自己的喉咙, 然后静静地坐了下来。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪ'læn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
" The whole history of the world , " said Mr . Milan in reply ,
" 这 所有的 历史 的 这 世界 , " 说 先生 . 米兰 在 回复 ,
“世界全部历史,”米兰先生回答说。

" [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnsɪ'kjʊr] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ;
" proves that the throne of a tyrant is but an insecure one at the best ;
" 证明 那 这 王座 的 一个 暴君 是 但 一个 不安全 一 在 这 最好的 ;
“这证明暴君的王位充其量也只是不稳固的;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] , [i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [frendz] ;
that it is ever surrounded by enemies , even in the guise of friends ;
那 它 是 曾经 包围 经过 敌人 , 甚至 在 这 伪装 的 朋友们 ;
它始终被敌人包围, 即使敌人伪装成朋友;

[ænd; ənd] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['taɪrənt] [hɪm'self] [ɪn] [ɪts]
and that sooner or later it is bound to fall and bury the tyrant himself in its
和 那 很快 或者 之后 它 是 边界 到 落下 和 埋葬 这 暴君 他自己 在 它是
[ru:ɪnz] .
ruins .
废墟 .
而且, 它迟早会倒塌, 并将暴君本人埋葬在废墟之中。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
I can say , gentlemen , that you have done me much honour in coming here
我 能 说 , 先生们 , 那 你 有 完毕 我 很多 荣誉 在 未来 这里
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
各位先生, 今晚你们能来到这里, 我深感荣幸。

[ænd; ənd] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['nu:mərəs] [frendz] ,
And I can say for myself and my numerous friends ,
和 我 能 说 为了 我 和 我的 很多的 朋友们 ,
我可以代表我自己以及我的众多朋友说:

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] ['fæɪrɪsɪ:] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t]
many of whom have been ruined by this tyrannical Pharisee , that if we did not
许多 的 谁 有 到过 毁坏 经过 这 强横 法利赛人 , 那 如果 我们 做过 不是
[noʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,
他们中的许多人都被这个暴虐的法利赛人毁了, 如果我们不知道这一点,

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dres] ['aʊər; ɑ:r] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bɔ:lsəʊ] [rɪ'dresɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ,
in trying to redress our grievances , you were also redressing your own ,
在 尝试 到 纠正 我们的 不满 , 你 是 还 补救 你的 自己的 ,
在试图解决我们遇到的困难时, 你也同时也在解决你自己的困难。

[wiː; wi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [huː] [wʊd] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ˈævər; ɑːr] [əˈpi:l] [æz; əz]
we would rise and raise the people , who would respond to our appeal as
我们 会 上升 和 增加 这 人们 , WHO 会 回应 到 我们的 上诉 作为
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

我们将奋起反抗，号召人民团结一致，响应我们的号召。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] ,
and come to your assistance ,
和 来 到 你的 协助 ,

and
并前来协助你，

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
even if it should terminate in dragging the tyrant from his bed at midnight ,
甚至 如果 它 应该 终止 在 拖拽 这 暴君 从 他的 床 在 午夜 ,

even if
即使最终的结果是半夜把暴君从床上拖起来，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .
and hurling his body over the Rock .
和 投掷 他的 身体 超过 这 岩石 .

and
然后将身体抛过岩石。

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

and
“繁荣！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr - ɔːf] [ɡʌn] , [ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
It was like the sound of a far - off gun , though in reality it came from
它 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 远的 - 离开 枪 , 尽管 在 现实 它 来了 从
[ə; eɪ] [ɡɔːŋ] .
a gong .
一个 锣 .

那声音听起来像是远处传来的枪声，但实际上却是锣发出的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
But it was followed by
但 它 曾是 随后 经过

but
但随后.....

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [diːp] [æz; əz] [deθ] ,
" A silence deep as death ,
" 一个 沉默 深的 作为 死亡 ,

as
死一般的寂静，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒʊldɪst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
And the boldest held his breath .
和 这 最勇敢的 握住 他的 气息 .

and
胆子最大的人也屏住了呼吸。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" And every eye was turned to a door in the end of the room ,
" 和 每一个 眼睛 曾是 转向 到 一个 门 在 这 结尾 的 这 房间 ,

and
“所有人的目光都转向了房间尽头的一扇门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [rɪˈkloʊzd] .
which was now quickly opened and reclosed .
哪个 曾是 现在 迅速地 打开 和 重新关闭 .

and
随后迅速打开又重新关闭。

[ə; eɪ] [mæskt] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] , [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [krɔːs] ,
A masked and hooded figure , draped in black , carrying a Book , a cross ,
一个 戴面具 和 连帽的 数字 , 垂坠的 在 黑色的 , 携带 一个 书 , 一个 叉 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægər] ,
and a dagger ,
和 一个 匕首 ,
一个戴着面具、身披黑袍、头戴兜帽的人, 手里拿着一本书、一个十字架和一把匕首。

[ədˈvænst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
advanced slowly and took a place at the head of the table .
先进的 缓慢地 和 采取 一个 地方 在 这 头 的 这 桌子 .
他缓缓向前, 最终坐到了桌子的首位。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləmli] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt]
Further than to tell you that the Book was solemnly put down and flanked
更远 比 到 告诉 你 那 这 书 曾是 庄严地 放 向下 和 侧翼
[baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdægər] ,
by the cross and the dagger ,
经过 这 叉 和 这 匕首 ,
此外, 我还要告诉你, 那本书被庄严地放下, 两侧分别摆放着十字架和匕首。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdɑːrkli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] ,
the latter darkly marked with what appeared to be blood ,
这 后者 黑暗 标记 和 什么 出现 到 是 血 ,
后者表面有明显的血迹, 颜色很深。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈserəmoʊni][ʌv; əv] " [ˈswerɪŋ] [ɪn] .
I need not describe the fearful ceremony of " swearing in .
我 需要 不是 描述 这 可怕 仪式 的 " 咒骂 在 .
我无需赘述那令人恐惧的“宣誓就职”仪式。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)] , [tuː] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] .
" It was too dreadful , too sacrilegious and awe - inspiring , to mention here .
" 它 曾是 也 可怕 , 也 亵渎神明 和 敬畏 - 鼓舞人心 , 到 提到 这里 .
“这件事太可怕、太亵渎神明、太令人敬畏了, 不便在此提及。”

[buːm] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)] [saʊnd] — [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Once more that mournful sound — once more the door was opened ,
一次 更多的 那 悲哀 声音 — 一次 更多的 这 门 曾是 打开 ,
那哀伤的声音再次响起——门再次被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæskt] [ˈfɪɡjər] [ɡlaɪdɪd] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
and the masked figure glided silently out and away .
和 这 戴面具 数字 滑翔 默默 出去 和 离开 .
戴着面具的身影悄无声息地滑行而去。

[ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [siːmd] [rɪˈliːvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [naʊ] ,
The mutineers seemed relieved , but they applied themselves to the wine now ,
这 叛乱者 似乎 松了口气 , 但 他们 应用 他们自己 到 这 葡萄酒 现在 ,
叛乱者们似乎松了口气, 但他们现在都专心品酒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][let] [luːs] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [roʊz] .
and as their tongues were let loose their courage rose .
和 作为 他们的 舌头 是 让 松动的 他们的 勇气 玫瑰 .
随着他们畅所欲言, 他们的勇气也随之增强。

[ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] .
Pitiful indeed is the courage that is born of the wine - cup .
可怜 的确 是 这 勇气 那 是 出生 的 这 葡萄酒 - 杯子 .

酒杯中孕育的勇气，实在可悲。

[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [wɜːr; wər] [naʊ] [moʊst] [ˈfriːli] [tɔːkt] [ˈoʊvər] —
Grievances caused by the Duke were now most freely talked over —
不满 导致 经过 这 公爵 是 现在 最多 自由 谈话 超过 —

[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv] [men][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] ,
grievances of men and officers ,
不满 的 男人 和 警官 ,

现在，由公爵引起的各种不满——士兵和军官的不满——都可以畅所欲言地讨论。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] [tuː; tə] [buːt] .
and those of civilians to boot .
和 那些 的 平民 到 启动 .

而且其中还包括平民。

[ðə; ði][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv] [men][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
The grievances of men and officers were much the same .
这 不满 的 男人 和 警官 是 很多 这 相同的 .

士兵和军官的不满之处大同小异。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [noʊ][lɔːŋɡər][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [sleɪvz] .
They were treated no longer as soldiers , but simply as slaves .
他们 是 治疗 不 更长 作为 士兵 , 但 简单地 作为 奴隶 .

他们不再被当作士兵对待，而是被当作奴隶对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rest][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] — [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [hed] [ˌmjuːtəˈnɪr] ,
There was no rest for either night or day — thus spoke the head mutineer ,
那里 曾是 不 休息 为了 任何一个 夜晚 或者 天 — 因此 辐 这 头 叛变者 ,
“日夜不得安宁。”叛乱首领如此说道。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
an officer of very high rank on the Rock ,
一个 官 的 非常 高的 秩 在 这 岩石 ,

一名在岩岛上级别很高的军官，

[bʌt; bət] [bəːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]
but burned up with a hatred of the Duke which from the first was
但 烧伤 向上 和 一个 仇恨 的 这 公爵 哪个 从 这 第一的 曾是

[ˈfɒstəd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] .
fostered by jealousy .
寄养 经过 妒忌 .

但他对公爵的仇恨却从一开始就因嫉妒而燃起。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrmləs] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [kɑːrdz] , [ˈbɪljərdz] ,
The officers could not engage in the most harmless game of either cards , billiards ,
这 警官 可以 不是 从事 在 这 最多 无害 游戏 的 任何一个 牌 , 台球 ,

警官们甚至不能参与最无害的游戏，比如纸牌游戏或台球。

[ɔːr] [daɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
or dice with the certainty that they would not be called away in the midst of
或者 骰子 和 这 肯定 那 他们会 不是 是 称为 离开 在 这 中间 的

[aɪ ˈtiː][baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] " [kaʊ] - [lɪpt] ,
it by command of this " cow - lipped ,
它 经过 命令 的 这 " 奶牛 - 嘴唇 ,

或者掷骰子，确信他们不会被这个“牛唇怪”的命令在过程中叫走。

[ˈɡɑːɡ(ə)l] - [aɪd] [ˈtaɪrənt] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [mæd] — [mæd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] ,
goggle - eyed tyrant , who was undoubtedly mad — mad over his plans of reform ,
护目镜 - 眼睛 暴君 , WHO 曾是 无疑 疯狂的 — 疯狂的 超过 他的 计划的 改革 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfæbi] [kænˈtiːn] , [hɪz; ɪz] [rɪˈfɔːmz] ,
his shabby canteen , his reforms ,
他的 破旧 食堂 , 他的 改革 ,
这位瞪着大眼睛的暴君无疑是疯了——他为自己的改革计划、破旧的食堂、以及他推行的改革而疯狂。

[hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][pəˈreɪdz] .
his stupid general orders , and cursed parades .
他的 愚蠢的 一般的 订单 , 和 被诅咒的 游行 .

他那些愚蠢的将军命令，还有该死的阅兵式。

" [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] ; [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [fʌn]
" **The men were treated even worse than the officers ; were denied all fun**
" 这 男人 是 治疗 甚至 更糟 比 这 警官 ; 是 否认 全部 乐趣
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] ;
and pleasure ;
和 乐趣 ;

“这些士兵受到的待遇甚至比军官还要糟糕；他们被剥夺了一切娱乐和快乐；

[wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] ; [wɜːr; wər] [blæk] - [hoʊld] [fɔːr; fər]
were locked up at night like a parcel of schoolboys ; were black - holed for
是 已锁定 向上 在 夜晚 喜欢 一个 包裹 的 男学生 ; 是 黑色的 - 有孔的 为了
[ðə; ðɪ] [ˈslætəst] [əˈfens] ,
the slightest offence ,
这 丝毫 罪行 ,

他们像一群小学生一样被锁起来过夜；稍有不慎就会被关进黑洞。

[ænd; ənd] [floːɡɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈfrɒlɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft]
and flogged almost to the death for frolics that would have been laughed
和 鞭打 几乎 到 这 死亡 为了 嬉戏 那 会 有 到过 笑了
[æt; ət][ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
at in days gone by ,
在 在 天 已消失 经过 ,

他们因为在过去会被人嘲笑的嬉戏玩闹而被鞭打得几乎丧命。

[wen] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][nɑːt] [ˈsʌndər] - [skuːl] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][keɪ] . [hæd; həd]
when soldiers were soldiers and not Sunday - school children , as K . had
什么时候 士兵 是 士兵 和 不是 星期日 - 学校 孩子们 , 作为 K . 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
made them now .
制成 他们 现在 .

那时士兵还是士兵，而不是像 K. 现在这样把他们变成了主日学校的孩子。

[wɜːr; wər][wɔːr][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [laɪk] [ˈbrɪtnz] ,
Were war proclaimed , they said , they would fight like Britons ,
是 战争 宣布 , 他们 说 , 他们 会 斗争 喜欢 英国人 ,
他们说，如果宣战，他们会像英国人一样战斗。

[faɪt] [laɪk] [ˈhɪroʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
fight like heroes for their country and their King , but not under such a
斗争 喜欢 英雄 为了 他们的 国家 和 他们的 国王 , 但 不是 在下面 这样的 一个
[ˈhəm,bəɡɪŋ] , [ˌsɪkəˈfæntɪk] ,
humbugging , sycophantic ,
骗子 , 谄媚者 ,

他们像英雄一样为国家和国王而战，但绝不是在这种虚伪、谄媚的.....之下。

[ˈfɑːðər] [ˈmæθjuː] [rɑːk] - [ˈskɔːrpiən][æz; əz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ˈseptər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
Father Mathew Rock - scorpion as he who now held the sceptre in one hand and
父亲 马修 岩石 - 蝎 作为 他 WHO 现在 握住 这 权杖 在 一 手 和
[ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
the cat - o' - nine - tails in the other .
这 猫 - o - - 九 - 尾巴 在 这 其他 .

马修·洛克蝎神父，一手拿着权杖，一手拿着九尾鞭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemaːsˈθenɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
There was but little of the Demosthenic about this speech ,
那里 曾是 但 小的 的 这 德摩斯梯尼 关于 这 演讲 ,
这篇演讲中几乎没有德摩斯梯尼式的思想。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [raʊzd] [ðə; ði][men][tuː; tə][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
but such as it was it roused the men to fury , and without doubt ,
但 这样的 作为 它 曾是 它 唤醒 这 男人 到 愤怒 , 和 没有 怀疑 ,
但无论如何，它激起了人们的愤怒，毫无疑问，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hændz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [duːk] ,
could they have laid hands at that moment on the Duke ,
可以 他们 有 铺设 双手 在 那 片刻 在 这 公爵 ,
他们当时是否有可能对公爵下手？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
they would have torn him limb from limb .
他们 会 有 撕裂 他 肢 从 肢 .
他们会把他撕成碎片。

[wen] [ˈkwaɪətnəs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] , [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [juˈnænɪməsli]
When quietness was restored , a proposal was made and carried unanimously
什么时候 寂静 曾是 恢复 , 一个 提议 曾是 制成 和 携带 一致
, [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈfekt] :
, somewhat to the following effect :
, 有些 到 这 下列的 影响 :
恢复平静后，有人提出一项提案，并获得一致通过，内容大致如下：

[ðə; ði] [duːk] ,
The Duke ,
这 公爵 ,
公爵

[sʌm; səm] [taɪm] [suːn] — [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [ðæt] [naɪt] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
some time soon — the date was not agreed upon that night — was to be
一些 时间 很快 — 这 日期 曾是 不是 同意 之上 那 夜晚 — 曾是 到 是
[siːzd] [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,
seized and conveyed on board one of his Majesty's ships of war ,
查获 和 传递 在 木板 一 的 他的 陛下的 船舶 的 战争 ,
不久之后——具体日期当晚并未确定——将被扣押并运上国王陛下的一艘军舰。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
with orders not to return on pain of death ,
和 订单 不是 到 返回 在 疼痛 的 死亡 ,
命令不得返回，否则处以死刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf]
and that his Royal Highness the Duke and Governor was to be sent off
和 那 他的 皇家 高度 这 公爵 和 州长 曾是 到 是 发送 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [stɑːf] .
from the Ragged Staff .
从 这 破烂不堪 职员 .
并且，这位殿下的公爵兼总督将被从破烂权杖中送走。

" [sent] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [stɑ:f] , " [æskt] [wʌn] [ˌmju:tə'hɪr] , " [bʌt; bət] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] ? "
" **Sent off from the Ragged Staff , " asked one mutineer , " but dead or alive ?** "
" 发送 离开 从 这 破烂不堪 职员 , " 问 一 叛变者 , " 但 死的 或者 活 ? "
" 被破烂军送走,"一名叛乱者问道, "是死是活? "

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['kaʊns(ə)l] ['vaɪələns] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ˌmju:tə'hɪr] , " [bʌt; bət] — —
" **I do not counsel violence , " said the head mutineer , " but — —**
" 我 做 不是 法律顾问 暴力 , " 说 这 头 叛变者 , " 但 — —
" 我不提倡暴力,"叛乱头目说道, "但是——"

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **He was interrupted .**
" 他 曾是 中断 .
" 他被打断了。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "
" **Kill him !** "
" 杀 他 ! "
" 杀了他! "

" [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] ! "
" **Twist his neck !** "
" 捻 他的 脖子 ! "
" 扭断他的脖子! "

" [draʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'ti:n] ! "
" **Drown him in his own canteen !** "
" 溺水 他 在 他的 自己的 食堂 ! "
" 把他淹死在他自己的水壶里! "

" [help] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑ:k] ! "
" **Help him over the Rock !** "
" 帮助 他 超过 这 岩石 ! "
" 帮他翻过那块岩石! "

" [hʌʃ] , [frendz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'i:] .
" **Hush , friends , and hear me .**
" 嘘 , 朋友们 , 和 听到 我 .
" 嘘, 朋友们, 听我说。"

[aɪ] [du:] [nɑ:t] ['kaʊns(ə)l] ['vaɪələns] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði]
I do not counsel violence , I say , but if an accident should happen to the
我 做 不是 法律顾问 暴力 , 我 说 , 但 如果 一个 事故 应该 发生 到 这
[ˈtaɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,
" 我并不提倡暴力, 我说, 但是如果暴君不幸遭遇意外,

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] . "
his blood be on his own head . "
他的 血 是 在 他的 自己的 头 . "
" 他罪有应得。

" [eɪ'menɪɑ:'men] ! " [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
" **Amen ! " from many of the conspirators .**
" 阿门 ! " 从 许多 的 这 阴谋者 .
" 许多同谋者齐声说道: "阿门! "

[ðə; ði] ['du:ks] ['enəmi] [ɪn] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [ðæt] [ɪz] , [spɔɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [plænz] .
The Duke's enemies in town , among the civilians that is , spoiled their own plans .
这 公爵的 敌人 在 镇 , 之中 这 平民 那 是 , 被宠坏了 他们的 自己的 计划 .
" 公爵在城里的敌人, 也就是平民百姓中的敌人, 破坏了自己的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] ['mju:təni] , [ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,
They had an idea that to stir up mutiny , or to bring it to a head ,
他们 有 一个 主意 那 到 搅拌 向上 兵变 , 或者 到 带来 它 到 一个 头 ,
他们有一个想法, 那就是煽动叛乱, 或者使叛乱达到高潮,

[drɪŋk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
drink was necessary .
喝 曾是 必要的 .
喝酒是必要的。

[noʊ] ['greɪtər] [mis'teɪk] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [vaɪl] [kɔ:z] .
No greater mistake could they have made in their own vile cause .
不 更大的 错误 可以 他们 有 制成 在 他们的 自己的卑鄙的 原因 .
在他们邪恶的事业中, 不可能犯下比这更大的错误了。

[kən'spɪrəsɪz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [sək'sesfəli] [hætʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Conspiracies are only successfully hatched in the dark .
阴谋论 是 仅有的 成功地 孵化 在 这 黑暗的 .
阴谋只能在黑暗中成功酝酿。

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] - [breɪnd] [ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
The mutineers must be clear - brained and as silent as the grave .
这 叛乱者 必须 是 清除 - 脑子 和 作为 沉默的 作为 这 严重 .
叛乱者必须头脑清醒, 并且像坟墓一样沉默。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mɑ:b][ɪz][ə; eɪ] ['hedləs] [wʌŋ] ; [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['ni:ðər] ['paʊər]
A drunken mob is a headless one ; an intoxicated regiment has neither power
一个 醉 暴民 是 一个 无头 一 ; 一个 酩 团 有 两者都不 力量
[tu:; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,
醉酒的暴民如同无头苍蝇; 醉酒的军队既没有能力采取行动, 也没有能力采取行动。

[nɔ:r] [wɪl] [tu:; tə] ['gʌvərn] .
nor will to govern .
也不 将要 到 治理 .
既无意愿执政。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r][hæd; həd] [bɪn]
It was the evening of the 24th December , and it was or had been
它 曾是 这 晚上 的 这 24th 十二月 , 和 它 曾是 或者 有 到过
[peɪ] - [deɪ] ,
pay - day ,
支付 - 天 ,
那是12月24日晚上, 那天是（或者曾经是）发薪日。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [peɪ] - ['sɑ:dʒənts] ,
a busy day with my grandfather , as well as with other pay - sergeants ,
一个 忙碌的 天 和 我的 祖父 , 作为 出色地 作为 和 其他 支付 - 中士 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] ['hʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
and he noticed nothing unusual .
和 他 注意到 没有什么 异常 .
我和祖父以及其他军需士官一起度过了忙碌的一天, 但他没有注意到任何异常情况。

[dreɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [maɪ][grænd] - ['dædz] [best] [frend] , [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz]
Drake , who was still my grand - dad's best friend , was that day acting as
德雷克 , WHO 曾是 仍然 我的 盛大 - 爸爸的 最好的 朋友 , 曾是 那 天 表演 作为
['ædʒʊtənt] .
adjutant .
副官 .
德雷克仍然是我祖父最好的朋友, 那天他担任副官。

[sʌm; səm] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]
Some suspicion that everything was not right had entered his mind , and
一些 怀疑 那 一切 曾是 不是 正确的 有 进入 他的 头脑 , 和
[ˈraɪtli] [ɔ:r] [ˈrɔ:ŋli] ,
rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

他心中隐隐觉得事情不太对劲，不管这种感觉是对是错，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [wɪt] ,
I cannot say which ,
我 不能 说 哪个 ,

我无法确定是哪一个。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
he had given orders that the soldiers should not be allowed to go into the
他 有 给定 订单 那 这 士兵 应该 不是 是 允许 到 去 进入 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他曾下令禁止士兵进入城内。

[ðɪs] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈbeɪd] , [haʊˈevər] ,
This order was disobeyed , however ,
这 命令 曾是 违抗命令 , 然而 ,

然而，这条命令却被违抗了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈskwɑ:ndər][ðər; ðər] [peɪ] [dʒʌst][æz; əz]
and in the low drinking - places they proceeded to squander their pay just as
和 在 这 低的 喝 - 地方 他们 继续 到 挥霍 他们的 支付 只是 作为
[ˈsoʊldʒərz][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
soldiers did in those days .
士兵 做过 在 那些 天 .

在那些低级的饮酒场所，他们像当时的士兵一样挥霍着自己的薪水。

[bʌt; bət] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
But louder than ever now , and on all sides ,
但 更大声 比 曾经 现在 , 和 在 全部 侧面 ,

但现在声音比以往任何时候都更大，而且来自四面八方。

[roʊz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɑ:fəsərz] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli]
rose expressions of discontent against some of their officers , but especially
玫瑰 表达式 的 不满 反对 一些 的 他们的 警官 , 但 尤其
[əˈɡenst] [ðə; ði] [du:k] [hɪmˈself] .
against the Duke himself .
反对 这 公爵 他自己 .

民众对一些军官表达了不满，尤其是对公爵本人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] ,
It was evident that mischief was brewing ,
它 曾是 明显 那 恶作剧 曾是 酿造 ,

很明显，一场阴谋正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ˈmju:təni][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] .
and that the time had come when the mutiny should break out .
和 那 这 时间 有 来 什么时候 这 兵变 应该 休息 出去 .

叛乱爆发的时机已经成熟。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [səˈvɪliən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [plaɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [wɪð; wɪθ]
That day the civilian enemies of his Grace plied the men of the Royals with
那天 这 平民 敌人 的 他的 优雅 合拢 这 男人 的 这 皇家队 和
[waɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ˈmeɪniːæks] [ðæn; ðən] [ˈsoʊldʒərz] .
wine until they were more like maniacs than soldiers .
葡萄酒 直到 他们 是 更多的 喜欢 疯子 比 士兵 .
那天，陛下的平民敌人用酒灌醉了皇室成员，使他们与其说是士兵，不如说是疯子。

[ðeɪ] [oʊvərˈdɪd] [aɪ ˈtiː] .
They overdid it .
他们 做得太过火了 它 .
他们做得太过火了。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dʌsk] , [jet] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] ,
It was quite dusk , yet my grandfather was still busy writing ,
它 曾是 相当 黄昏 , 然而 我的 祖父 曾是 仍然 忙碌的 写作 ,
天色已晚，但我祖父仍在埋头写作。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsentri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
when a sentry brought him a note which had been thrown into the passage .
什么时候 一个 哨兵 带来 他 一个 笔记 哪个 有 到过 抛掷 进入 这 通道 .
这时，一名哨兵给他带来了一张被扔进走廊的纸条。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [pruːvd] .
The words were meant as a warning , and a warning they proved .
这 字 是 意思是 作为 一个 警告 , 和 一个 警告 他们 已证实 .
这些话意在发出警告，而事实证明，它们确实起到了警告的作用。

" [jɔːr; jər] [ˈmeɪdʒər] [dreɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [wɪl] [laɪ] [ˈduːli] [ˈməːdəd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Your Major Drake and the Adjutant will lie duly murdered to - night .**
" 你的 主要的 德雷克 和 这 副官 将要 说谎正式地 被谋杀 到 - 夜晚 .
“你们的德雷克少校和副官今晚将被处死。”

[brɪˈwer] ! — [ə; eɪ] [ˈfrend] .
Beware ! — A FRIEND .
提防 ! — 一个 朋友 .
当心！——一位朋友

" [grænd] - [dæd] [bɜːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [noʊt] .
" **Grand - dad lost no time in finding out his friend and showing him the note .**
" 盛大 - 爸爸 丢失的 不 时间 在 寻找 出去 他的 朋友 和 显示 他 这 笔记 .
“爷爷立即找到了他的朋友，并把纸条给他看。”

" [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Done for a lark , I suppose , Sergeant , " he said .**
" 完毕 为了 一个 云雀 , 我 认为 , 军士 , " 他 说 .
“我想，中士，你这是图个乐子吧。”他说。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] .
However , he looked grave .
然而 , 他 看起来 严重 .
但他神情严肃。

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] [baɪ] .
The time flew by .
这 时间 飞翔 经过 .
时间过得真快。

[ˈɡrænfɑːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvnɪŋ] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd]
Grandfather heard the second evening gun fired , but the corps had not returned
祖父 听到 这 第二 晚上 枪 被解雇 , 但 这 兵团 有 不是 返回
, [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .
, or only a few .
, 或者 仅有的 一个 很少 .

祖父听到了傍晚的第二声炮响，但部队还没有回来，或者只有少数人回来了。

[ðɪs] [lʊkt] [ˈɑːmɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [klaʊzd] .
This looked ominous , and the gates were closed .
这 看起来 不祥的 , 和 这 大门 是 关闭 .

这看起来很不妙，大门紧闭。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ˈdɪnər] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːmd]
The officers were still at dinner — and more than one of these seemed
这 警官 是 仍然 在 晚餐 — 和 更多的 比 一 的 这些 似乎
[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈkwaiət][ænd; ənd] [səbˈduːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
unusually quiet and subdued to - night ,
异常地 安静的 和 低沉的 到 - 夜晚 ,

军官们还在用餐——而且今晚不止一位军官显得异常安静和沉默。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] , [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] — [wen] [ˈʃaʊtɪŋ]
and were evidently ill - at - ease , nervous , and expectant — when shouting
和 是 显然 患病的 - 在 - 舒适 , 紧张的 , 和 怀孕 — 什么时候 喊叫
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

显然，他们感到不安、紧张和期待——这时，他们听到了喊叫声。

[aɪ ˈtiː] [ˈemə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˌmjuːtnˈiəz] ,
It emanated from the drunken mutineers ,
它 散发 从 这 醉 叛乱者 ,

它源自那些醉酒的叛乱者，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [ɑːn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək]
who were encouraging each other as they dashed on and up to the barrack
WHO 是 鼓励 每个 其他 作为 他们 虚线 在 和 向上 到 这 营房
[geɪt] .
gate .
门 .

他们互相鼓励着，一路冲向营房大门。

[ðiːz] [ðeɪ] [smæft] [ɪn] .
These they smashed in .
这些 他们 粉碎 在 .

他们把这些东西砸了进去。

" [tuː; tə][ɑːrmz] !
" **To arms !**
" 到 武器 !

“拿起武器！ ”

[tuː; tə][ɑːrmz] ! " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][waɪld][kraɪ] ,
To arms ! " was now the wild cry ,
到 武器 ! " 曾是 现在 这 荒野 哭 ,

“拿起武器！ ”这声呐喊响彻云霄。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ðeɪ] [siːz] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈberənɪts] .
and speedily indeed did they seize their muskets and bayonets .
和 迅速地 的确 做过 他们 抢占 他们的 滑膛枪 和 刺刀 .

他们迅速地拔出了火枪和刺刀。

" To death with the adjutant ! let us begin with him , who would stop our
" 到 死亡 和 这 副官 ！ 让 我们 开始 和 他 ， WHO 会 停止 我们的
[li:v] ！
leave !
离开 ！

“与副官同归于尽！ 就从他开始吧，他竟然阻挠我们离开！”

[hə'ra:] ！
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[lædz] .
lads .
小伙子们 。

小伙子们。

[hə'ra:] ！
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

" [ðə; ði] 25th [wɜ:r; wər][ɪn] ['bærəks] .
" The 25th were in barracks .
" 这 25th 是 在 兵营 。

“第25营在营房里。”

[ðə; ði] 54th [wɜ:r; wər][ɪn] ['bærəks] ,
The 54th were in barracks ,
这 54th 是 在 兵营 ；

第54团当时在营房里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['fɔ:rmər]['redʒɪmənt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ['trʌstɪd] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
and though the former regiment could not be trusted — thanks to the
和 尽管 这 以前的 团 可以 不是 是 可信 — 谢谢 到 这
['wɔ:rnɪŋ] [rɪ'si:vɪd] — [ðə; ði] [grenə'dɪr] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌndər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prɪ'perɪd] .
warning received — the grenadier company there were under arms and prepared .
警告 已收到 — 这 掷弹兵 公司 那里 是 在下面 武器 和 准备 。

尽管由于收到了警告，原先的团不可信，但那里的掷弹兵连队已经武装完毕，做好了准备。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [faʊnd] .
The adjutant would certainly have been killed if found .
这 副官 会 当然 有 到过 被杀 如果 成立 。

如果找到这名副官，他肯定会被处死。

[soʊ] [tu:] [dreɪk] [ænd; ənd] [blʌd] .
So too Drake and Blood .
所以 也 德雷克 和 血 。

德雷克和布拉德也是如此。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] 54th .
The former had gone to the barracks of the 54th .
这 以前的 有 已消失 到 这 兵营 的 这 54th 。

前者去了第54营的营房。

[blʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] .
Blood was not to be found .
血 曾是 不是 到 是 成立 。

没有发现血迹。

[oʊˈraɪli] [rʌft] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəəriɪtɪd][ˈsoʊldʒərz] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] [went] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
O'Reilly rushed out to meet the infuriated soldiers , after him went Dr .
奥莱利 匆忙 出去 到 见面 这 愤怒的 士兵 , 后 他 去 博士 .
[məˈklaʊd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] .
McLeod , followed by my grandfather .
麦克劳德 , 随后 经过 我的 祖父 .
奥莱利冲出去迎接愤怒的士兵, 麦克劳德医生随后也冲了出去, 我的祖父紧随其后。

[oʊˈraɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
O'Reilly had a narrow escape .
奥莱利 有 一个 狭窄的 逃脱 .
奥莱利侥幸逃脱。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [du:k] .
He was mistaken for the Duke .
他 曾是 错误 为了 这 公爵 .
他被误认为是公爵。

" [ɪts] [ðə; ði] [du:k] .
" **It's the Duke .**
" 它是 这 公爵 .
“是公爵。”
[ɪts] [ðə; ði] [du:k] .
It's the Duke .
它是 这 公爵 .
是公爵。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !
打倒他!
[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !
杀了他!

" [oʊˈraɪli] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [θroʊn] [daʊn] ,
" **O'Reilly was speedily thrown down ,**
" 奥莱利 曾是 迅速地 抛掷 向下 ,
奥莱利很快就被摔倒在地,
[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
but next moment the doctor was knocking the men about right and left ,
但 下一个 片刻 这 医生 曾是 敲门 这 男人 关于 正确的 和 左边 ,
但下一刻, 医生就开始左右开弓, 殴打那些男人。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbrɔːni] [fɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
with those brawny fists of his .
和 那些 强壮的 拳头 的 他的 .
用他那双粗壮的拳头。
" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr; jər] [oʊn] [oʊˈraɪli] ?
" **Would you kill your own O'Reilly ?**
" 会 你 杀 你的 自己的 奥莱利 ?
你会杀死自己的奥莱利吗?

[bæk] , [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkən] [skwɑːbz] !
Back , you drunken squabs !
后退 , 你 醉 乳鸽 !
退下, 你们这些醉醺醺的鸽子!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [nɑːt][ðə; ði] [duːk] . " **I tell you it's not the Duke . "** 我 告诉 你 它是 不是 这 公爵 . "

我告诉你，那不是公爵。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [men] , " [krɑɪd][ə; ei] [ˈrɪŋliːdər] [nekst] , " [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] **" Follow me , men , " cried a ringleader next , " on to the barracks of the jolly** " 跟随 我 , 男人 , " 哭 一个 头目 下一个 , " 在 到 这 兵营 的 这 快乐的 25th . **25th .** 25th .

“伙计们，跟我来，”一个带头的人喊道，“到欢乐的第25团的营房去。”

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [duːk] ! **Then for the tyrant Duke !** 然后 为了 这 暴君 公爵 !

然后是暴君公爵！

" [ɑːn] [ðeɪ] [sped][ɔːr] [ˈstæɡərd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] , **" On they sped or staggered , but to their intense surprise ,** " 在 他们 加速 或者 交错 , 但 到 他们的 激烈的 惊喜 , 他们或快或慢地继续前进，但令他们无比惊讶的是，

[ðə; ði] 25th [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . **the 25th refused to come and join them .** 这 25th 拒绝 到 来 和 加入 他们 .

第25团拒绝前来与他们汇合。

[ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz][nekst] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈʌv; əv][ðə; ði] 54th . **A move was next made towards the barracks of the 54th .** 一个 移动 曾是 下一个 制成 向 这 兵营 的 这 54th .

接下来，他们向第54营的营房进发。

[ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmjuːtəni] . **They at all events would join the mutiny .** 他们 在 全部 活动 会 加入 这 兵变 .

他们无论如何都会加入叛乱。

[əˈbaʊt] [hæf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [wɜːr; wər][left] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] 25th [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] . **About half of the Royals were left , trying to persuade the 25th to turn out .** 关于 一半 的 这 皇家队 是 左边 , 尝试 到 说服 这 25th 到 转动 出去 .

大约一半的皇室成员还留在现场，试图说服第25位成员到场。

[ðə; ði] [ˌɡrenəˈdaɪr] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ][wɔːrm][ə; ei] [rɪˈsep](ə)n] , [ðæt][ðer; ðər] [dʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] * **The grenadiers gave the others so warm a reception , that their Dutch courage *** 这 掷弹兵 给予 这 其他的 所以 温暖的 一个 接待 , 那 他们的 荷兰语 勇气 * [bɪˈɡæən] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [rɪˈvæpəreɪt] , **began rapidly to evaporate ,** 开始 快速 到 蒸发 ,

掷弹兵们对其他人的热情接待，使得他们的“荷兰勇气”*迅速消散了。

[æz; əz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɔːlweɪz] [dʌz] , **as courage of this sort always does ,** 作为 勇气 的 这 种类 总是 做 ,

这种勇气总是如此，

[ænd; ənd] [wen] [met][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈɡɔːlɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈʌv; əv][ðə; ði] 54th , **and when met with a galling fire from the barracks of the 54th ,** 和 什么时候 遇见 和 一个 令人恼火 火 从 这 兵营 的 这 54th ,

当遭到第54营房猛烈炮火攻击时，

[wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðər; ðər][mɪdst][ˈfɔ:lɪŋ][hɪr][ænd; ənd][ðər; ðər] — [ded] , [ˈwu:ndɪd] , [ɔ:r] [drʌŋk] ,
with men in their midst falling here and there — dead , wounded , or drunk ,
和 男人 在 他们的 中间 坠落 这里 和 那里 — 死的 , 受伤 , 或者 醉 ,
他们中间不时有人倒下——有的死了, 有的受伤了, 有的喝醉了。

[ðeɪ][nu:] [nɑ:t] [wɪt] — [ði:z] [mju:tn'ɪəz] [ˈspi:dəli] [ri'tri:tɪd] .
they knew not which — these mutineers speedily retreated .
他们 知道 不是 哪个 — 这些 叛乱者 迅速地 撤退 .
他们不知道是哪一方——这些叛乱者迅速撤退了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
But the worst had yet to come .
但 这 最差 有 然而 到 来 .
但最糟糕的情况尚未到来。

* [dʌtʃ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [nɑ:t][soʊ] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ]
* **Dutch courage is , I believe , not so called out of disrespect for the Dutch**
* 荷兰语 勇气 是 , 我 相信 , 不是 所以 称为 出去 的 不尊重 为了 这 荷兰语
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
我认为, “荷兰式勇气”这个说法并非出于对荷兰人的不敬。

[hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsoʊldʒərz] [ni:d] [bi:; bi] ,
who are as brave as any soldiers need be ,
WHO 是 作为 勇敢的 作为 任何 士兵 需要 是 ,
他们像任何士兵一样勇敢,

[ænd; ənd][ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈseɪləz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ðəm'selvz] .
and in olden times as good sailors as the British themselves .
和 在 古老的 时代 作为 好的 水手们 作为 这 英国 他们自己 .
在古代, 他们和英国人一样都是优秀的航海家。

[dʌtʃ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈhɔləndz] [dʒɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈsteɪʃənz] , [ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [i:st]
Dutch courage is simply Hollands gin , which on some stations , notably the East
荷兰语 勇气 是 简单地 霍兰兹 杜松子酒 , 哪个 在 一些 车站 , 尤其 这 东方
[ˈæfrɪkən] ,
African ,
非洲 ,
荷兰勇气其实就是荷兰金酒, 在一些车站, 特别是东非车站,

[kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] 6d .
can be bought for 6d .
能 是 买 为了 6d .
售价6便士。

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔrz] -
a bottle , and has been the means of killing many a man - o ' - war's -
一个 瓶子 , 和 有 到过 这 方法 的 杀 许多 一个 男人 - o - - 战争的 -
[mæn][ænd; ənd] [ɪnˈvælidɪŋ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
man and invaliding many an officer .
男人 和 无效 许多 一个 官 .
一瓶酒, 曾导致许多水兵丧命, 许多军官受伤致残。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] — [mɔ:r] [ˈmju:təni] — [hi:; hi] [fel]
WARNED BY A DYING SOLDIER — MORE MUTINY — HE FELL
警告 经过 一个 垂死 士兵 — 更多的 兵变 — 他 跌倒
垂死士兵的警告——叛乱再次爆发——他倒下了

[ˈfɔːrwərd] [ded] — [wɔːr] [breɪks] [aʊt] [wʌnz] [mɔːr] — [nəˈpəʊliːənz]
FORWARD DEAD — WAR BREAKS OUT ONCE MORE — NAPOLEON’S
向前 死的 — 战争 休息 出去 一次 更多的 — 拿破仑的

前线阵亡——战争再次爆发——拿破仑的

[plænz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] — [ˈmɜːrdər] !
PLANS AND MOVEMENTS — MURDER !
计划 和 移动 — 谋杀 !

计划与行动——谋杀！

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət][mʊst][ðə; ði][fɜːrst][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz] [kweld] .
In a couple of hours at most the first mutiny was quelled .
在 一个 夫妻 的 小时 在 最多 这 第一的 兵变 曾是 平息 .

最多几个小时，第一次兵变就被镇压了。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kənˈtraɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] , [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] -
So quiet and apparently contrite were the men of the Royals , that the kind -
所以 安静的 和 显然 懊悔 是 这 男人 的 这 皇家队 , 那 这 种类 -
[ˈhɑːtɪd] [duːk] [əˈdrest] [ðem; ðəm] ,
hearted Duke addressed them ,
心地 公爵 已解决 他们 ,

王室成员们如此安静，显然也十分懊悔，于是这位心地善良的公爵向他们发表了讲话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [spiːtʃ] , [ˈæftər] [ˈkaːmentɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv]
and in a short speech , after commenting strongly upon the heinousness of
和 在 一个 短的 演讲 , 后 评论 强烈 之上 这 罪恶 的

[ðer; ðər] [kraɪm] ,
their crime ,
他们的 犯罪 ,

在简短的讲话中，他强烈谴责了他们罪行的滔天罪行，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] , [ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi]
told them that as this was Christmas , a holy and forgiving time , he
讲述 他们 那 作为 这 曾是 圣诞节 , 一个 圣 和 宽恕 时间 , 他
[ˈfriːli] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm] ,
freely forgave them ,
自由 原谅了 他们 ,

他告诉他们，因为这是圣诞节，一个神圣而宽恕的节日，所以他毫不犹豫地原谅了他们。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [ðeɪ]
and hoped they would be as good men and true in the future as they
和 希望 他们 会 是 作为 好的 男人 和 真的 在 这 未来 作为 他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
had been in the past .
有 到过 在 这 过去的 .

希望他们将来也能像过去一样，成为善良忠诚的人。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ðəʊ] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ]
The soldiers raised a cheer , though I am afraid it was not altogether a
这 士兵 提高 一个 欢呼 , 尽管 我 是 害怕的 它 曾是 不是 共 一个
[ˈhɑːrti] [wʌn] ,
hearty one ,
爽朗 — ,

士兵们欢呼起来，但我恐怕这欢呼声并不完全热烈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈduːti] .
and were then allowed to return to duty .
和 是 然后 允许 到 返回 到 责任 .

随后他们被允许返回工作岗位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [əˈɡenst] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]
But there was anger at the hearts of the Royals against the men of the
但 那里 曾是 愤怒 在 这 心 的 这 皇家队 反对 这 男人 的 这
25th ,
25th ,
25th ,

但皇室成员对第25团的士兵充满了愤怒。

[əˈmʌŋ] [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfɔ:rənərz] .
among whom , by the way , were a great many foreigners .
之中 谁 , 经过 这 方式 , 是 一个 伟大的 许多 外国人 .

顺便一提，其中有很多外国人。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [hɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
The Royals hissed them as they passed ,
这 皇家队 嘶嘶作响 他们 作为 他们 通过了 ,

皇室成员经过时对他们发出嘘声。

[ænd; ænd] [ˈraʊndli] [ˈreɪtɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌvədz] [ænd; ænd] [ˈtreɪtəz] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:z] .
and roundly rated them for being cowards and traitors to their cause .
和 圆圆地 评级 他们 为了 存在 懦夫 和 叛徒 到 他们的 原因 .

并一致认为他们是懦夫和叛徒，背叛了自己的事业。

[ˈsevrəl] [stænd] - [ʌp] [faɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][wʌz; wəz]
Several stand - up fights were the result , and more than one man was
一些 站立 - 向上 战斗 是 这 结果 , 和 更多的 比 一 男人 曾是
[rɪˈmu:vɪd] [ˈbli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɑ:rdru:mˈɡɑ:rdrəm] .
removed bleeding to the guardroom .
已移除 出血 到 这 警卫室 .

结果引发了数起站立斗殴，不止一人被带回警卫室，浑身是血。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [ðɪs] [dɪsəˈfekʃn] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ænd; ænd][ðə; ði] 25th [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l]
It was probably this disaffection betwixt the Royals and the 25th that after all
它 曾是 大概 这 不满 中间 这 皇家队 和 这 25th 那 后 全部
[seɪvd] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [laɪf] .
saved the Duke's life .
已保存 这 公爵的 生活 .

或许正是皇室与第二十五军团之间的这种不满最终救了公爵的命。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ]
But he had been warned in a strange way of the fate that was impending
但 他 有 到过 警告 在 一个 奇怪的 方式 的 这 命运 那 曾是 即将到来的
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

但他却以一种奇特的方式预感到了即将降临到他身上的命运。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [ðʌs] [əˈpɪr] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ænd]
and it would really thus appear that it was the very disinterestedness and
和 它 会 真的 因此 出现 那 它 曾是 这 非常 无私 和
[ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] .
kindness to those under him that resulted in his life being saved .
仁慈 到 那些 在下面 他 那 结果 在 他的 生活 存在 已保存 .

因此，似乎正是他对下属的无私和仁慈才使他得以保全性命。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækˈtɪvəti][ænd; ænd][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd]
The Duke was a man of such activity and spirit that he in person would
这 公爵 曾是 一个 男人 的 这样的 活动 和 精神 那 他 在 人 会
[ˈɔ:f(ə)n][ˈvɪzɪt][ru:mz; rɒmz][ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðer; ðər][ˈsænətəri] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
often visit rooms in the barracks to inspect their sanitary condition ,
经常 访问 房间 在 这 兵营 到 检查 他们的 卫生 状况 ,

公爵是一位精力充沛、充满活力的人，他经常亲自到兵营的房间检查卫生状况。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [goʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .
for well he knew that health and cleanliness go hand - in - hand .
为了 出色地 他 知道 那 健康 和 清洁 去 手 - 在 - 手 .
他深知健康与清洁密不可分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
He was also a constant visitor to the hospital .
他 曾是 还 一个 持续的 游客 到 这 医院 .
他经常去医院探望病人。

[wʌŋ] [deɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈmjuːtəni] , [ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
One day , some time before the mutiny , the Duke was walking through the
一 天 , 一些 时间 前 这 兵变 , 这 公爵 曾是 步行 通过 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
在叛乱发生前的某一天, 公爵正在医院里散步。

[əˈtendɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] [hɪmˈself] ,
attended by Dr . McLeod himself ,
参加 经过 博士 . 麦克劳德 他自己 ,
由麦克劳德医生亲自出席

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [praɪd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɹuːvmənts] [hiː; hi]
who was pointing out to him with honest pride many little improvements he
WHO 曾是 指向 出去 到 他 和 诚实的 自豪 许多 小的 改进 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .
他满怀自豪地向他指出他所做的许多小改进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] ,
He was telling him also the story of every important case ,
他 曾是 讲述 他 还 这 故事 的 每一个 重要的 案件 ,
他还把每个重要案件的经过都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpeɪʃnts] .
and the Duke had many a kindly word to say to the suffering patients .
和 这 公爵 有 许多 一个 亲切地 单词 到 说 到 这 痛苦 患者 .
公爵对受苦的病人说了许多安慰的话。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [məˈklaʊd] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðæt] [mæn] ,
" **I think , sir ,** " **said McLeod presently ,** " **that man ,** ,
" 我 思考 , 先生 , " 说 麦克劳德 目前 , " 那 男人 ,
“我想, 先生,”麦克劳德过了一会儿说道, “那个人,

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] , " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl]
" **pointing to a bed in a distant corner ,** " **would like to speak with your Royal**
" 指向 到 一个 床 在 一个 遥远 角落 , " 会 喜欢 到 说话 和 你的 皇家
[ˈhaɪnəs] . " **Highness .** " **高度 .** "
“他指着远处角落里的一张床说, ‘我想和殿下谈谈。’”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [let][em ˈiː][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
" **But ,** " **he added ,** " **let me first tell you that he is dying ,** ,
" 但 , " 他 额外 , " 让 我 第一的 告诉 你 那 他 是 垂死 ,
“但是,”他补充道, “首先我要告诉你们, 他快要死了。”

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] . "
and dying from the effects of drunkenness and evil living . "
和 垂死 从 这 效果 的 酒醉 和 邪恶的 活的 . "
并死于酗酒和不良生活方式的影响。

" [pʊr] , [ʌn'hæpi] [mæn] !
" **Poor , unhappy man !**
" 贫穷的 , 不开心 男人 !

“可怜的、不幸的人！ ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , [ˈsɜ:rdʒən] ? "
Is there no hope , Surgeon ? "
是 那里 不 希望 , 外科医生 ? "

难道真的没有希望了吗，外科医生？

" [nʌn] , [aɪ] [fɪr] .
" **None , I fear .**
" 没有任何 , 我 害怕 .

恐怕没有。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **The dying soldier's voice was little more than a whisper ,**
" 这 垂死 士兵的 嗓音 曾是 小的 更多的 比 一个 耳语 ,
垂死士兵的声音微弱得几乎听不见，

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
but the Duke bent over him to listen .
但 这 公爵 弯曲 超过 他 到 听 .

但公爵俯身倾听他的话。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , [ˈsoʊldʒər] ? "
" **What can I do for you , soldier ?** "
" 什么 能 我 做 为了 你 , 士兵 ? "

“我能为你做些什么，士兵？ ”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ˈɡʌvərnər] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] , "
Governor , sir , " replied the man , speaking with nervousness and difficulty , "
州长 , 先生 , " 回复 这 男人 , 请讲 和 紧张 和 困难 , "
[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] .
you can do nothing for me .
你 能 做 没有什么 为了 我 .

“总督先生，”那人紧张而艰难地回答道，“您帮不了我什么忙。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:] [mʌt] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] ,
I'm in the clutches of death , but I can do much for you ,
我是 在 这 离合器 的 死亡 , 但 我 能 做 很多 为了 你 ,
我身处死神之手，但我能为你做很多事。

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mɑ:ɹz] [lɪps] .
if you'll take warning and hear the truth from a dying mar's lips .
如果 你会 拿 警告 和 听到 这 真相 从 一个 垂死 火星 嘴唇 .
如果你愿意接受警告，聆听垂死火星人口中的真相。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He paused for a moment .**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] . "
" **Go on , my good fellow , I am listening .** "
" 去 在 , 我的 好的 同伴 , 我 是 聆听 . "

“请继续，我的朋友，我在听。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第12/16页

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv][men][ɪn][jər; jər]['redʒɪmənt] ,
" **I have been one of the worst and most reckless of men in your regiment** ,
" 我 有 到过 一 的 这 最差 和 最多 鲁莽 的 男人 在 你的 团 ,
“我曾是你们团里最糟糕、最鲁莽的人之一，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] [tuː; tə]['mjuːtəni] .
and I have done the most I could to excite my comrades to mutiny .
和 我 有 完毕 这 最多 我 可以 到 激发 我的 同志们 到 兵变 .
我已经尽我所能地煽动我的同志们发动叛变。

[aɪ][wʌz; wəz] , [tɪl] [leɪd] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ,
I was , till laid down here with sickness ,
我 曾是 , 直到 铺设 向下 这里 和 疾病 ,
我原本一直在这里，直到因病倒下。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [swɔːrɪn][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ɑːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ɪ'dʒekt][juː; jʊ][frʌm; frəm]
one of the committee sworn to seize you on parade and eject you from
一 的 这 委员会 宣誓 到 抢占 你 在 游行 和 喷射 你 从
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the Rock ,
这 岩石 ,
委员会成员之一宣誓要在游行队伍中逮捕你并将你驱逐出岩岛。

[ɔːr] [θroʊ] [juː; jʊ] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
or throw you headlong from it .
或者 扔 你 一头扎 从 它 .
或者把你从上面甩下去。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ?
Can you forgive me ?
能 你 原谅 我 ?
你能原谅我吗？

[aɪ][kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
I can die in peace if you do . "
我 能 死 在 和平 如果 你 做 . "
如果你这么做，我就可以安心地死了。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [æz; əz][aɪ][maɪ'self] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɪvɪn] ,
" **I forgive you , my poor fellow , as I myself hope to be forgiven** ,
" 我 原谅 你 , 我的 贫穷的 同伴 , 作为 我 我 希望 到 是 已原谅 ,
“我原谅你，我可怜的人，就像我希望自己也能被原谅一样。”

" [sed] [ðə; ði] [duːk] ['sɑːləmli] .
" **said the Duke solemnly** .
" 说 这 公爵 庄严地 .
“公爵郑重其事地说。”

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
" **God bless you** .
" 上帝 保佑 你 .
上帝保佑你。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .
上帝保佑你。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɡoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [duːk] [fərˈɡeɪv]
I can now go before the great court - martial , but I'll say the Duke forgave
我 能 现在 去 前 这 伟大的 法庭 - 武术 , 但 患病的 说 这 公爵 原谅了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

现在我可能要去接受军事法庭的审判了，但我会说公爵原谅了我。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [tuː] .
and may God forgive me too .
和 可能 上帝 原谅 我 也 .

愿上帝也宽恕我。

" [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [dʒʌst] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [left] [ðə; ði][wɔːrd] .
" **His Royal Highness just patted the dying man's hand , and silently left the ward** .
" 他的 皇家 高度 只是 轻拍 这 垂死 男人的 手 , 和 默默 左边 这 病房 .

“殿下只是轻轻拍了拍垂死之人的手，然后默默地离开了病房。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˌmjuːtɪnˈiəz] .
But to return to the would - be mutineers .
但 到 返回 到 这 会 - 是 叛乱者 .

但让我们回到那些意图叛变的人身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]
It was usual for each man to receive a shilling on Christmas Day in addition
它 曾是 通常 为了 每个 男人 到 收到 一个 先令 在 圣诞节 天 在 添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] .
to his pay .
到 他的 支付 .

过去，除了工资之外，每个人在圣诞节当天通常还会收到一先令。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ɔːr] " [ˈwetɪd] [ˈkrɪsməs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
On the 26th , having spent their money , or " wetted Christmas , " as they called
在 这 26th , 拥有 花费 他们的 钱 , 或者 " 湿润 圣诞节 , " 作为 他们 称为

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

26日，他们花光了钱，或者用他们的话来说，是“挥霍了圣诞节”之后，

[ðə; ði] 25th , [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈtɔːntɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] ,
the 25th , being still taunted and even assaulted by the men of the Royals ,
这 25th , 存在 仍然 嘲讽 和 甚至 袭击 经过 这 男人 的 这 皇家队 ,

25日，他仍然受到皇室成员的嘲讽甚至攻击。

[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
determined to stand it no longer .
决定 到 站立 它 不 更长 .

我决心再也无法忍受了。

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ˈɔːlsəʊ] .
They would kill the Duke , and they would kill a few of the Royals also .
他们 会 杀 这 公爵 , 和 他们 会 杀 一个 很少 的 这 皇家队 还 .

他们会杀死公爵，还会杀死几个皇室成员。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɪn] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .
As night drew in , therefore , they could no longer be restrained .
作为 夜晚 画 在 , 所以 , 他们 可以 不 更长 是 克制 .

因此，随着夜幕降临，他们再也无法被束缚。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
A third of the whole regiment flew to arms ,
一个 第三 的 这 所有的 团 飞翔 到 武器 ,

整个团三分之一的人投身战场，拿起武器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [rʌʃt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ʌv; əv]
and with terrible yells and imprecations rushed to attack the barracks of
和 和 糟糕的 喊叫 和 诅咒 匆忙 到 攻击 这 兵营 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] .
the Royals .
这 皇家队 .

他们一边发出可怕的叫喊声和诅咒，一边冲向皇室的兵营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈblʌdʃed] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːnər] [biː; bi][aɪˈtiː]
There was much more bloodshed that night , but , to their honour be it
那里 曾是 很多 更多的 流血事件 那 夜晚 , 但 , 到 他们的 荣誉 是 它
[ˈkreditɪd] ,
credited ,
已认可 ,

当晚流血事件更多，但值得称赞的是，他们展现了高尚的品格。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [ˌʊʊd] [ðer; ðər] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [baɪ][ˈnoʊbli] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
the Royals showed their contrition by nobly defending the person of his Royal
这 皇家队 显示 他们的 忏悔 经过 高贵地 防守 这 人 的 他的 皇家
[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 .

王室成员以高尚的姿态捍卫殿下的人身安全，以此表达他们的悔意。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [tuː] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] 54th ,
The artillery , too , did the same , and so also the King's and the 54th ,
这 炮兵 , 也 , 做过 这 相同的 , 和 所以 还 这 国王学院 和 这 54th ,
炮兵也采取了同样的做法，国王炮兵团和第54炮兵团也是如此。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz] [kweld] .
so that before morning the mutiny was quelled .
所以 那 前 早晨 这 兵变 曾是 平息 .

因此，在黎明之前，叛乱就被镇压了。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] .
Many were wounded , and some were killed .
许多 是 受伤 , 和 一些 是 被杀 .

许多人受伤，一些人丧生。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [fərˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
But although the Duke could be as forgiving as any general that ever lived ,
但 虽然 这 公爵 可以 是 作为 宽恕 作为 任何 一般的 那 曾经 居住地 ,
但是，尽管这位公爵的宽容程度堪比历史上任何一位将军，

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
he felt now that the time had come to make an example of some of
他 毛毡 现在 那 这 时间 有 来 到 制作 一个 例子 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)][ˈmjuːtəni] .
the ringleaders of this horrible mutiny .
这 头目 的 这 可怕 兵变 .

他觉得现在是时候严惩一下这场可怕叛乱的一些主谋了。

[ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] .
Ten of these were therefore tried by court - martial and condemned to die .
十 的 这些 是 所以 尝试 经过 法庭 - 武术 和 谴责 到 死 .

因此，其中十人被送上军事法庭审判，并被判处死刑。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑ:n][ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] , [haʊ'veər] , [wɜ:r; wər] [kə'mju:tɪd] [tu:; tə] ['bæniʃmənt]
The sentences on all but three , however , were commuted to banishment
这 句子 在 全部 但 三 , 然而 , 是 通勤 到 流放
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] — [pər'hæps][tu:; tə]['ɪndiə] ,
from the Rock — perhaps to India ,
从 这 岩石 — 也许 到 印度 ,
除三人外, 其余人的刑罚都被减为流放至比勒陀利亚以外——或许是流放到印度。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] , [tu:] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [kɔ:ld] ['raɪli] , [æz; əz]
But the other three , two foreigners and an Irishman called Reilly , as
但 这 其他 三 , 二 外国人 和 一个 爱尔兰人 称为 赖利 , 作为
[ˈrekləs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
reckless a young fellow ,
鲁莽 一个 年轻的 同伴 ,
但另外三人, 两个外国人和一个名叫雷利的爱尔兰人, 是个鲁莽的年轻人,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld] , [æz; əz]['evər] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][ɔ:r] [dru:] [ə; eɪ] ['trɪɡər] ,
we are told , as ever presented arms or drew a trigger ,
我们 是 讲述 , 作为 曾经 呈现 武器 或者 画 一个 扳机 ,
我们被告知, 就像以往任何一次亮出武器或扣动扳机的行为一样,

[ˈekspi:ɪtɪd][ðer; ðər] [kraɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌskɪts] [maʊθ] .
expiated their crimes at the musket's mouth .
已过期 他们的 犯罪 在 这 火枪的 嘴 .
他们在枪口前赎清了罪行。

[ɔ:l] [θri:] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz]
All three , I was given to understand , refused to have their eyes
全部 三 , 我 曾是 给定 到 理解 , 拒绝 到 有 他们的 眼睛
[ˈbændɪdʒd] .
bandaged .
包扎 .
据我了解, 这三个人都拒绝蒙住眼睛。

['raɪli] ['bærd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
Reilly bared his chest and stood as firm as a rock .
赖利 裸露 他的 胸部 和 站立 作为 公司 作为 一个 岩石 .
赖利袒露胸膛, 像磐石一样坚定地站着。

" [eɪm] [hɪr] , ['kɒmreɪdʒ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " ['raɪli] [fə'gɪvz] [ju:; jʊ] .
" Aim here , comrades , " he cried , " Reilly forgives you .
" 目的 这里 , 同志们 , " 他 哭 , " 赖利 原谅 你 .
“同志们, 瞄准这里,”他喊道, “赖利原谅你们了。”

[hi:; hi] [fɪrz] [nɑ:t] [deθ] — —
He fears not death — —
他 恐惧 不是 死亡 — —
他无惧死亡——

" [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ɑ:rp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel]
" The muskets rang out clear and sharp in the morning air , and he fell
" 这 滑膛枪 响铃 出去 清除 和 锋利的 在 这 早晨 空气 , 和 他 跌倒
[ˈfɔ:rwərd] [ded] .
forward dead .
向前 死的 .
“清晨的空气中响起了清晰而尖锐的枪声, 他向前倒下, 当场毙命。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈɪlɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [fri:] [kɪt] , [ˈbaʊnti] [ænd; ənd][ɔ:l]
and not only was the usual shilling given , but free kit , bounty and all
和 不是 仅有的 曾是 这 通常 先令 给定 , 但 自由的成套工具 , 赏金 和 全部
.
:
.

不仅发放了通常的先令，还免费提供了装备、赏金等等。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [sɪŋk] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [det] [ðæn; ðən][ˈevə] .
The country would sink more deeply into debt than ever .
这 国家 会 下沉 更多的 深 进入 债务 比 曾经 .

该国将比以往任何时候都背负更深的债务。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [aɪ ˈti:] ?
But what signified it ?
但 什么 表示 它 ?

但这究竟意味着什么？

[ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] , [ɑ:nt] [wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ?
Soldiers would have asked you , Aren't we going to thrash the French ?
士兵 会 有 问 你 , 不是 我们 去 到 鞭挞 这 法语 ?

士兵们会问你：“我们难道不是要痛击法国人吗？”

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] .
The French were our hereditary enemies .
这 法语 是 我们的 遗传 敌人 .

法国人是我们的世仇。

[wi:; wi] [heitɪd] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitɪd] [ju: ˈes] .
We hated them — there is no other name for it — and they hated us .
我们 憎恨 他们 — 那里 是 不 其他 姓名 为了 它 — 和 他们 憎恨 我们 .

我们恨他们——没有别的词可以形容——他们也恨我们。

[ˈhæpɪli] , [wi:; wi] [ˈnaʊədeɪz] [ber] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] ,
Happily , we nowadays bear none of that hatred to , and mistrust of ,
快乐地 , 我们 如今 熊 没有任何 的 那 仇恨 到 , 和 不信任 的 ,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡæɪlɪk] [ˈneɪbərz] .
our Gallic neighbours .
我们的 高卢语 邻居 .

令人欣慰的是，如今我们对高卢邻居已不再怀有任何仇恨和不信任。

[ænd; ənd][dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [faɪt] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [əˈɡenst]
And did we not fight shoulder to shoulder with them in the war against
和 做过 我们 不是 斗争 肩膀 到 肩膀 和 他们 在 这 战争 反对

[ˈrʌʃə] ?
Russia ?
俄罗斯 ?

我们难道不是曾与他们并肩作战，共同对抗俄罗斯吗？

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ðɪs] [kraɪˈmi:ən][wɔ:r] [kəˈmenst] ,
I was but a boy when this Crimean war commenced ,
我 曾是 但 一个 男生 什么时候 这 克里米亚 战争 开始 ,

克里米亚战争爆发时，我还是个孩子。

[bʌt; bət] [wel] [du:][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][maɪ][grænd] - [dæd] [wen] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [æŋ; ən]
but well do I remember the anger of my grand - dad when we formed an
但 出色地 做 我 记住 这 愤怒 的 我的 盛大 - 爸爸 什么时候 我们 形成 一个

[əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
alliance with France .
联盟 和 法国 .

但我清楚地记得，当我们与法国结盟时，我的祖父有多么愤怒。

[ˈsu:nər] [fɑ:r] , [hi:; hi][tʊʊld][em ˈi:] , [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] [ɪtˈself] .
Sooner far , he told me , would he have joined hands with Russia itself .
俄克拉荷马 远的 , 他 讲述 我 , 会 他 有 加入 双手 和 俄罗斯 本身 :
他告诉我, 他早就与俄罗斯携手合作了。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈbɪtər] [hɪz; ɪz][ʊʊld][eɪdʒ] .
The thoughts of such an alliance seemed to embitter his old age .
这 想法 的 这样的 一个 联盟 似乎 到 苦涩 他的 老的 年龄 :
想到这样的联盟, 他晚年的生活似乎更加痛苦。

" [dɪˈpend] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" Depend upon it , boy , " he said to me ,
" 依赖 之上 它 , 男生 , " 他 说 到 我 ,
“相信我, 小子,”他对我说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [əˈlaɪəns] [ðæt] [ˈnevər] [wɪl] [wɜ:rk][ju: ˈes][ˈeni] [gʊd] .
" it is an alliance that never will work us any good .
" 它 是 一个 联盟 那 绝不 将要 工作 我们 任何 好的 :
“这是一个永远不会对我们有好处好处的联盟。”

" [ˈmɔ:ltə][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ˈri:dɪŋ] [goʊz] ,
" Malta was , as far as my reading goes ,
" 马耳他 曾是 , 作为 远的 作为 我的 阅读 去 ,
“就我所了解的情况来看, 马耳他曾是.....”

[ðə; ði][fɜ:rst][boʊn][ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈnu:d]
the first bone of contention between the French and ourselves in the renewed
这 第一的 骨 的 争论 之间 这 法语 和 我们自己 在 这 更新
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,
在重新爆发的斗争中, 法国人与我们之间第一个争论的焦点是.....

[ɔ:r] [ˈræðər] [let][em ˈi:][kɔ:ɪ][aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrʌg(ə)l] .
or rather let me call it the first cause of that struggle .
或者 相当 让 我 称呼 它 这 第一的 原因 的 那 斗争 :
或者更确切地说, 让我称之为这场斗争的首要原因。

[ˈmɔ:ltə][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] ,
Malta was considered to be the key to Egypt ,
马耳他 曾是 经过考虑的 到 是 这 钥匙 到 埃及 ,
马耳他被认为是通往埃及的钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:ɪr; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈkæstɪŋ] [ˈi:g(ə)l] - [glɑ:nsɪz] [tɔ:rdz] [ðæt] [mʌtʃ] - [ˈkʌvətɪd]
and the French were once more casting eagle - glances towards that much - coveted
和 这 法语 是 一次 更多的 铸件 鹰 - 眼神 向 那 很多 - 令人垂涎的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :
法国人再次将目光投向了那个他们梦寐以求的国家。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)l] , [nəˈpʊʊliən] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈma:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
The First Consul , Napoleon , in spite of the remonstrances of Prussia ,
这 第一的 领事 , 拿破仑 , 在 尽管如此 的 这 抗议 的 普鲁士 ,
第一执政拿破仑不顾普鲁士的抗议,

[hu:z] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈstertəs; ˈstætəs][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [eb] , [ˈɑ:kjupaɪd]
whose political status had at this time sunk to a very low ebb , occupied
谁 政治的 地位 有 在 这 时间 沉没 到 一个 非常 低的 落潮 , 占领
[ˈhænoʊvər] ,
Hanover ,
汉诺威 ,
当时政治地位跌至谷底的汉诺威被占领了。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [fli:t] [tu:; tə] [blɑ:'keɪd] [ðə; ði] ['elbə; elb] [æt; ət] [kʊks'hɑ:vən] ,
and despatched a fleet to blockade the Elbe at Cuxhaven ,
和 已派送 一个 舰队 到 封锁 这 易北河 在 库克斯港 ,
并派遣舰队封锁了库克斯港附近的易北河。

[tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [treɪd] [brɪ'twi:n] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['prʌʃə] .
to stop the trade between this country and Prussia .
到 停止 这 贸易 之间 这 国家 和 普鲁士 .
停止该国与普鲁士之间的贸易。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'praɪz(ə)] , [wi:; wi] [təʊld] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð'dru:] [wi:; wi]
As a reprisal , we told the Prussians that unless the French withdrew we
作为 一个 报复 , 我们 讲述 这 普鲁士人 那 除非 这 法语 退出 我们
[ʃʊd; ʃəd] [blɑ:'keɪd] ,
should blockade ,
应该 封锁 ,
作为报复, 我们告诉普鲁士人, 除非法国人撤军, 否则我们将实施封锁。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['elbə; elb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veizə] [æz; əz] [wel] .
not only the Elbe , but the Weser as well .
不是 仅有的 这 易北河 , 但 这 威悉 作为 出色地 .
不仅是易北河, 还有威悉河。

[bʌt; bət] ['prʌʃəz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [nə'pʊʊliən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
But Prussia's remonstrances with Napoleon were all in vain .
但 普鲁士的 抗议 和 拿破仑 是 全部 在 徒劳 .
但普鲁士对拿破仑的抗议全都徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hænoʊ'viəriən] ['sʌfərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['penəltɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪti:z]
For two long years the Hanoverians suffered all the penalties and indignities
为了 二 长的 年 这 汉诺威人 遭受 全部 这 处罚 和 侮辱
[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk]
inseparable from the usurpation of their country by a domineering nation like
形影不离 从 这 篡位 的 他们的 国家 经过 一个 盛气凌人 国家 喜欢
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .
整整两年时间里, 汉诺威人遭受了所有惩罚和侮辱, 这是像法国这样的霸权国家篡夺其国家政权所不可避免的。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [bɔ:r] [fru:t] ,
In the end , however , their sufferings bore fruit ,
在 这 结尾 , 然而 , 他们的 苦难 钻孔 水果 ,
然而, 最终他们的苦难还是结出了果实。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'raʊzd]
for they and the whole of Germany north were at length aroused
为了 他们 和 这 所有的 的 德国 北 是 在 长度 被唤醒
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leθərdʒi] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
from the lethargy into which they had sunk ,
从 这 昏睡 进入 哪个 他们 有 沉没 ,
因为他们以及整个德国北部最终都从沉溺的麻木状态中苏醒过来。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presər] .
and compelled to take up arms against the oppressor .
和 被迫 到 拿 向上 武器 反对 这 压迫者 .
被迫拿起武器反抗压迫者。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [naʊ] [brɪ'keɪm] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [frentʃ] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] .
But Russia now became displeased at this French occupation of Hanover .
但 俄罗斯 现在 成为 不高兴 在 这 法语 职业 的 汉诺威 .
但俄罗斯现在对法国占领汉诺威感到不满。

[wʌt] [maɪt] [aɪ'ti:] [nɑ:t][end][ɪn] ?
What might it not end in ?
什么 可能 它 不是 结尾 在 ?

它最终可能不会以什么方式结束？

[hɪðər'tu:] [rʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tu:l] [ɪn] [nə'pɒʊli:ənz] [hænd] .
Hitherto Russia had been little better than a tool in Napoleon's hand .
迄今为止 俄罗斯 有 到过 小的 更好的 比 一个 工具 在 拿破仑的 手 .

此前，俄罗斯只不过是拿破仑手中的一件工具而已。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [graʊl] .
So the Great Bear of the North began to growl .
所以 这 伟大的 熊 的 这 北 开始 到 咆哮 .

于是，北方巨熊开始咆哮起来。

[ðə; ði] [aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fræns] [meɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [nə'pɒʊliən]
The outbreak of war betwixt this country and France made the ambitious Napoleon
这 暴发 的 战争 中间 这 国家 和 法国 制成 这 雄心勃勃 拿破仑
, [ɔ:r][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] ,
, or First Consul ,
, 或者 第一的 领事 ,

这个国家与法国之间爆发的战争，使得雄心勃勃的拿破仑，也就是第一执政，

[ə; eɪ] [greɪtər] [hɪroʊ][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] .
a greater hero than ever in the eyes of the French .
一个 更大的 英雄 比 曾经 在 这 眼睛 的 这 法语 .

在法国人眼中，他比以往任何时候都更像一位英雄。

[aɪ'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][plɑ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
It needed but the occurrence of some plot against his life ,
它 需要 但 这 发生 的 一些 阴谋 反对 他的 生活 ,
只需要有人密谋谋害他，

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and in favour of the old royal family , to ensure his being placed upon the
和 在 偏爱 的 这 老的 皇家 家庭 , 到 确保 他的 存在 放置 之上 这
[θroʊn] .
throne .
王座 .

并且支持旧王室，以确保他能够登上王位。

[sʌt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Such a conspiracy had actually existed for some time .
这样的 一个 阴谋 有 实际上 存在 为了 一些 时间 .

这种阴谋其实已经存在一段时间了。

[ðen] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ɔ:r] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'spɪrətəz] ,
Then quickly followed the execution or murder of the chief conspirators ,
然后 迅速地 随后 这 执行 或者 谋杀 的 这 首席 阴谋者 ,
随后，主要阴谋者很快被处决或谋杀。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['stræŋɡld] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['prɪzn] , [soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][wɜ:r; wər]
some of whom were actually strangled at night in prison , so horrible were
一些 的 谁 是 实际上 被勒死 在 夜晚 在 监狱 , 所以 可怕 是
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

当时的社会环境极其恶劣，一些囚犯甚至在夜间被狱中勒死。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['pi:ʃgru:] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
This dreadful fate happened to Pichegru , a general .
这 可怕 命运 发生 到 皮切格鲁 , 一个 一般的 .

这种可怕的命运发生在将军皮切格鲁身上。

[ˈhɑːrdli] [les] [ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɛŋˈgɛː] .

Hardly less terrible was the murder of the Duke of Enghien .
几乎 较少的 糟糕的 曾是 这 谋杀 的 这 公爵 的 恩吉恩 .

昂吉安公爵遇害案也同样令人发指。

[egˈzaild] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

Exiled from his country ,
放逐 从 他的 国家 ,

被祖国驱逐

[ðɪs] [mæn] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊːt] [fʊːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n] [əˈɡenst]

this man — although he had fought for his own in the first coalition against

这 男人 — 虽然 他 有 战斗 为了 他的 自己的 在 这 第一的 联盟 反对

[fræns] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn] [ˈbeɪdən] ;

France — was now living peacefully in Baden ;

法国 — 曾是 现在 活的 和平地 在 巴登 ;

这个人虽然曾在第一次反法同盟中为自己的民族而战，但现在却在巴登过着平静的生活；

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːns(ə)l] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] .

but him the First Consul determined to sacrifice .
但 他 这 第一的 领事 决定 到 牺牲 .

但第一执政官决心牺牲他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - [kæst] [ɔːr] [kəmjuˈnɪstɪk] [ˈɔːrdər] , [huː]

He was surrounded with spies of the low - caste or Communistic order , who

他 曾是 包围 和 间谍 的 这 低的 - 种姓 或者 共产主义 命令 , WHO

[rɪˈɡɑːrd] [ˈniːðər] [ɡɑːd] [nɔːr] [mæn] ,

regard neither God nor man ,

看待 两者都不 上帝 也不 男人 ,

他身边都是些出身低微或信奉共产主义的间谍，这些人既不敬畏上帝，也不尊重人。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈkɑːnjəns] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [swer] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ðer; ðər]

and having no consciences are prepared to swear anything if it serves their

和 拥有 不 良心 是 准备 到 发誓 任何事物 如果 它 服务 他们的

[tɜːrn] .

turn .

转动 .

他们毫无良知，只要对自己有利，什么誓言都愿意发。

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwɑːətli] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]

On the 10th of March , 1804 , while sitting quietly reading in his home at

在 这 10th 的 行进 , - , 尽管 坐着 悄悄 阅读 在 他的 家 在

- ,

Ettenheim ,

- ,

1804年3月10日，当他静静地坐在埃滕海姆的家中读书时，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] [frʌm; frəm] [fræns] [ˈsʌd(ə)nli]

a troop of soldiers who had crossed the Rhine from France suddenly

一个 部队 的 士兵 WHO 有 交叉 这 莱茵河 从 法国 突然

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

surrounded the house .

包围 这 房子 .

一队从法国渡过莱茵河的士兵突然包围了这栋房子。

[rɪˈzɪstəns] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmɑːnstrəns] , [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

Resistance , or even remonstrance , was in vain .

反抗 , 或者 甚至 抗议 , 曾是 在 徒劳 .

抵抗，甚至抗议，都是徒劳的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ə'veɪ] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪd] [ˌfer'vel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ]
He was hurried away without being able to bid farewell to his weeping
他 曾是 慌忙 离开 没有 存在 有能力的 到 出价 告别 到 他的 哭泣
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

他匆匆离去，甚至没来得及向哭泣的亲属们道别。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [dɔ:ɡ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [ˈblʌdʒənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
His poor dog , who would have followed his master , was bludgeoned before his
他的 贫穷的 狗 , WHO 会 有 随后 他的 掌握 , 曾是 被重击 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他那可怜的狗，原本会跟随主人，却在他眼前被残忍地杀害了。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] - [taɪm] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
In five days ' time he arrived at the fortification of Vincennes ,
在 五 天 - 时间 他 到达的 在 这 筑城 的 文森斯 ,
五天后，他抵达了文森要塞。

[ænd; ænd] [ˈhɑ:rdli] [ə'laʊd] [rest] [ɔ:r] [rɪ'freʃmənt] [er] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] — [æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:]
and hardly allowed rest or refreshment ere he was hurried — at night it
和 几乎 允许 休息 或者 清爽 埃雷 他 曾是 慌忙 — 在 夜晚 它
[wʌz; wəz] — [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɑ:k] [traɪ'bju:nl] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈɑ:fəserz] .
was — before a mock tribunal of six officers .
曾是 — 前 一个 嘲笑 法庭 的 六 警官 .

他几乎没有休息或补充能量，就被匆匆带走——那是在晚上——到由六名军官组成的模拟法庭面前。

[ðə; ðɪ] [ˈtraɪəl] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
The trial lasted but a few minutes .
这 审判 持续 但 一个 很少 分钟 .

审判只持续了几分钟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bekənd] [ə'veɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈpɪnjənd] , [ænd; ænd] [ˈɑ:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:ˈredi] - [dʌɡ]
He was beckoned away , his arms pinioned , and shot beside his already - dug
他 曾是 招手 离开 , 他的 武器 钉住 , 和 射击 旁 他的 已经 - 挖
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

他被人叫走，双臂被束缚，然后被枪杀在他已经挖好的坟墓旁。

[θru:] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɑ:n] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈmə:dəz] [laɪk] [ði:z] ,
Through rivers of blood , on stepping - stones of murders like these ,
通过 河流 的 血 , 在 步进 - 石头 的 谋杀案 喜欢 这些 ,
历经血流成河，踩着这样一桩桩谋杀案的阶梯，

[nə'pəʊliən] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ænd] [ˈɡlɔ:rɪz] ,
Napoleon crossed to the site of his further ambitions and glories ,
拿破仑 交叉 到 这 地点 的 他的 更远 抱负 和 荣耀 ,
拿破仑渡海前往他实现更大野心和辉煌成就的地方。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ˈempərəɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃ] .
and was proclaimed Emperor of the French .
和 曾是 宣布 皇帝 的 这 法语 .
并被拥立为法兰西皇帝。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [tuː] [prəʊn] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌzɪrˈbæənəti][ʌv; əv]
we are too prone even now to associate civilization with urbanity of
我们 是 也 易于 甚至 现在 到 联系 文明 和 城市化 的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

即使在今天，我们仍然太容易将文明与都市礼仪联系起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈriːgl] [paːmp][ænd; ənd] [stɜrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] ,
with regal pomp and state , with riches , with gaiety ,
和 尊贵 盛大场面 和 状态 , 和 财富 , 和 欢乐 ,
带着皇家般的威仪和气派，带着财富，带着欢乐，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdresɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪr] .
and with dresses loaded with gems rich and rare .
和 和 连衣裙 已加载 和 宝石 富有的 和 稀有的 .
以及缀满珍贵稀有宝石的礼服。

[ðɪs] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
This is human nature .
这 是 人类 自然 .
这是人之常情。

[bʌt; bət][ˈpærɪs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
But Paris , even at this time ,
但 巴黎 , 甚至 在 这 时间 ,
但即使在此时此刻，巴黎

[wen] [sʌtʃ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈməːdəz] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
when such fearful murders as those I have described were taking place in her
什么时候 这样的 可怕 谋杀案 作为 那些 我 有 描述 是 采取 地方 在 她
[ˈveri] [mɪdst] ,
very midst ,
非常 中间 ,
当像我所描述的那样可怕的谋杀案就发生在她身边时，

[wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [æz; əz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
was as gay and careless as is our London of to - day .
曾是 作为 同性恋 和 粗心 作为 是 我们的 伦敦 的 到 - 天 .
就像我们今天的伦敦一样，既轻松自在又漫不经心。

[tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪdli] [greɪt] [bʌt; bət] [ˈhɑːrtləs] [ˈempərər] [ʌv; əv] [fræns] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
To follow the undoubtedly great but heartless Emperor of France through all his
到 跟随 这 无疑 伟大的 但 狠心 皇帝 的 法国 通过 全部 他的
[ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfiːts] ,
series of victories and defeats ,
系列 的 胜利 和 失败 ,
为了跟随这位无疑伟大却又冷酷无情的法国皇帝，经历他所有的胜利与失败，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪˈpɪtəmi] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] , [aɪ] [fɪr] , [wʊd] [ˈskɜːslɪ]
even in epitome , would be a task for which my readers , I fear , would scarcely
甚至 在 缩影 , 会 是 一个 任务 为了 哪个 我的 读者 , 我 害怕 , 会 几乎
[θæŋk] [em ˈiː] ,
thank me ,
感谢 我 ,
即使仅作简要概括，恐怕我的读者也不会感谢我的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ˈevri] [deɪ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [wi:; wi] **especially as history is making itself every day around us with a speed we**
尤其 作为 历史 是 制作 本身 每一个 天 大约 我们 和 一个 速度 我们
[skers] [kæn; kən] [ˈfɑ:lʊʊ] .
scarce can follow .
稀少 能 跟随 .
尤其是历史每天都在我们身边以我们几乎无法跟上的速度发生着变化。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪ:z] [laɪnz] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdʒænjueɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fli:ts] [ɑ:r; ər][ɑ:r ˈi:] - [ˈfɔ:mɪŋ]
But even as I write these lines in early January , our fleets are re - forming
但 甚至 作为 我 写 这些 线条 在 早期的 一月 , 我们的 舰队 是 关于 - 成型
,
.
,
但即便在我一月初写下这些文字的时候, 我们的舰队也正在重新集结。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r ˈi:] - [mæst] ,
our armies are being re - massed ,
我们的 军队 是 存在 关于 - 大量 ,
我们的军队正在重新集结。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv]
and there is the terrible possibility hovering around us of an invasion of
和 那里 是 这 糟糕的 可能性 悬停 大约 我们 的 一个 入侵 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɔ:z] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɔ:rən] [foʊ] ,
our shores by a powerful foreign foe ,
我们的 海岸 经过 一个 强大的 外国的 敌人 ,
而且, 我们还面临着强大的外国敌人入侵我们海岸的可怕可能性。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈpəʊli:ənz] [pet] [ski:m] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ðɪ]
it is well we should remember something of Napoleon's pet scheme to carry the
它 是 出色地 我们 应该 记住 某物 的 拿破仑的 宠物 方案 到 携带 这
[wɔ:r][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
war into our native land .
战争 进入 我们的 本国的 土地 .
我们最好记住拿破仑企图将战争带入我们祖国的阴谋。

[ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
This , indeed , was his greatest ambition .
这 , 的确 , 曾是 他的 最 志向 .
这的确是他最大的抱负。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dɪkˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˈbrɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər]
Could he have dictated his terms of peace with Britain from the Tower
可以 他 有 口述 他的 条款 的 和平 和 英国 从 这 塔
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [ˈwɪnzər] [ˈpæləs] ,
of London or Windsor Palace ,
的 伦敦 或者 温莎 宫殿 ,
他是否可能身处伦敦塔或温莎宫, 向英国强加和平条款?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] , [hi:; hi] [wʊd] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [hæv; həv][daɪd] [kənˈtentɪd] .
with his foot upon the British lion , he would , I believe , have died contented .
和 他的 脚 之上 这 英国 狮子 , 他 会 , 我 相信 , 有 死亡 满足 .
我相信, 如果他能脚踏英国雄狮, 他死时也会心满意足。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [æn; ən][ˈɑːrmi][æt; ət] [buˈləʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
He concentrated an army at Boulogne that was powerful enough to have
他 集中 一个 军队 在 布洛涅 那 曾是 强大的 足够的 到 有
[ˌoʊvərˈwelmd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈfensəbl] [ænd; ænd] [ˈregjʊləz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈpəʊzɪd]
overwhelmed all the forces of fencibles and regulars we could have opposed
不堪重负 全部 这 力量 的 围栏 和 常客 我们 可以 有 反对
[tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [graʊnd] .
to it on English ground .
到 它 在 英语 地面 :

他在布洛涅集结了一支强大的军队，足以压倒我们在英国本土所能对抗的所有民兵和正规军。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][lənd][ðəm; ðəm] .
The only difficulty was how to land them .
这 仅有的 困难 曾是 如何 到 土地 他们 :

唯一的难点在于如何让它们着陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sɒʊ][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
But the very thought that he might be able to do so cast a cloud of
但 这 非常 想法 那 他 可能 是 有能力的 到 做 所以 投掷 一个 云 的
[gluːm] [ænd; ænd] [fɪr] [ˈoʊvər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
gloom and fear over all our land ,
愁云 和 害怕 超过 全部 我们的 土地 ;

但仅仅是想到他可能会这样做，就给我们的整个国家蒙上了一层阴霾和恐惧。

[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡləndz] [ˈsʌðər,məʊst] [ˌɔːz] [faːr] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhaɪləndz] [ðəmˈselvz] .
from England's southernmost shores far north to the Scottish Highlands themselves .
从 英格兰的 最南端 海岸 远的 北 到 这 苏格兰 高地 他们自己 :

从英格兰最南端的海岸一直延伸到遥远的北部苏格兰高地。

[ɪn] [ˈskɑːtlənd] [nɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
In Scotland north at this time things were about as bad as they could be .
在 苏格兰 北 在 这 时间 事物 是 关于 作为 坏的 作为 他们 可以 是 :

当时苏格兰北部的情况糟透了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑːvərti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊt] ; [ðə; ði][kraːps] [feɪld] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][oʊts]
There was poverty as well as doubt ; the crops failed in many places , the oats
那里 曾是 贫困 作为 出色地 作为 怀疑 ; 这 农作物 失败的 在 许多 地方 , 这 燕麦
[wɜːr; wər] [ˈblaɪtɪd] ,
were blighted ,
是 秕 ;

当时既贫困又充满疑虑；许多地方庄稼歉收，燕麦也遭受了枯萎病。

[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][stɛəd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
starvation stared the people in the face ,
饥饿 凝视 这 人们 在 这 脸 ;

人们面临着饥饿的威胁，

[ænd; ænd] [grɪm] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [stɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈhæmləts] [ænd; ænd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and grim death seemed to stalk about the streets of hamlets and villages .
和 严峻 死亡 似乎 到 茎 关于 这 街道 的 村庄 和 村庄 :

死神的阴影似乎笼罩着村庄和小镇的街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [breɪz] [ʌv; əv][ɑːr] — — , [wer] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈkruːəl][wɔːr][wɜːr; wər] [felt]
From the far - off Braes of R — — , where the effects of cruel war were felt
从 这 远的 - 离开 布雷斯 的 拉 — — , 在哪里 这 效果 的 残忍的 战争 是 毛毡
,
:
,

从遥远的R——山坡，那里饱受残酷战争的摧残，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
as in other places ,
作为 在 其他 地方 ,

与其他地方一样，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprer] [ˈroʊz] [ʌp] [mɔːrn][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] ['rɑːbətʰsənz] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
many a prayer rose up morn and even from Robertson's hearth for the
许多 一个 祷告 玫瑰 向上 早晨 和 甚至 从 罗伯逊的 炉 为了 这
[ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhuːm] [ˈfeɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
preservation of the boy whom fate had made a soldier .
保存 的 这 男生 谁 命运 有 制成 一个 士兵 .

清晨，许多人为这个被命运安排成为士兵的男孩祈祷，甚至从罗伯逊的家中也发出了祈祷。

[ɔːl] [nəˈpəʊliən] [ˈniːdɪd] , [soʊ][hiː; hi] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔːr; fər]
All Napoleon needed , so he believed , was the possession of the Channel for
全部 拿破仑 需要 , 所以 他 相信 , 曾是 这 拥有 的 这 渠道 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

拿破仑认为，他所需要的只是控制英吉利海峡几天时间。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ˈriːdər] ,
At the present time , reader ,
在 这 展示 时间 , 读者 ,

此时此刻，读者朋友们，

[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [striːk] [ʌv; əv] [siː] [ðæt] [gɑːrdz] [juː ˈes] — [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]
the possession of the silver streak of sea that guards us — for even a few
这 拥有 的 这 银 条纹 的 海 那 守卫 我们 — 为了 甚至 一个 很少
[ˈaʊərz] — [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][lənd][æn; ən] [ˈenəmi] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] .
hours — would suffice to land an enemy upon our coast .
小时 — 会 足够了 到 土地 一个 敌人 之上 我们的 海岸 .

即使仅仅几个小时，只要占领了守护着我们的那片银色海域，就足以让敌人登陆我们的海岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈfeɪvər] [wʌn] .
And a fog might at any time favour one .
和 一个 多雾路段 可能 在 任何 时间 偏爱 一 .

而雾气在任何时候都可能对某人有利。

[nəˈpəʊliːənz] [plæn][wʌz; wəz] [ˈklevər] .
Napoleon's plan was clever .
拿破仑的 计划 曾是 聪明的 .

拿破仑的计划很巧妙。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [kəˈmændər] , [ˈnelsn] , [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
He would endeavour to lure our great commander , Nelson , away across the
他 会 努力 到 饵 我们的 伟大的 指挥官 , 纳尔逊 , 离开 穿过 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

他会想方设法引诱我们伟大的统帅纳尔逊远渡重洋。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
by means of a fleet which should pretend to sail for the purpose of making
经过 方法 的 一个 舰队 哪个 应该 假装 到 帆 为了 这 目的 的 制作
[wɔːr] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiːz] .
war against our possessions in the West Indies .
战争 反对 我们的 财产 在 这 西方 印第斯 .

通过一支假装出海攻击我们在西印度群岛的属地的舰队。

[ˈædmərəl][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə] [ˌmɑːrtɪˈnik] .
Admiral Villeneuve was , therefore , ordered off to Martinique .
上将 维伦纽夫 曾是 , 所以 , 订购 离开 到 马提尼克岛 .

因此, 维尔纳夫海军上将奉命前往马提尼克岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈɪps] ,
He was there to join with other ships ,
他 曾是 那里 到 加入 和 其他 船舶 ,
他到那里是为了与其他船只汇合,

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] ,
and return with all haste to free the French fleet ,
和 返回 和 全部 匆忙 到 自由的 这 法语 舰队 ,
并尽快返回解救法国舰队。

[blɔːkeɪdɪd] [æt; ət] [brest] [ænd; ənd] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
blockaded at Brest and other parts of the coast .
封锁 在 布雷斯特 和 其他 部分 的 这 海岸 .
布雷斯特及沿海其他地区遭到封锁。

[ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlʊrɪŋ] [ˈnelsn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Villeneuve did succeed in luring Nelson after him ,
维伦纽夫 做过 成功 在 诱饵 纳尔逊 后 他 ,
维伦纽夫成功地把纳尔逊引诱到他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈædmərəl][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪksˈtiːn] [deɪz] - [stɑːrt] [ˈhoʊmwərd] ,
and the French admiral had a sixteen days ' start homeward ,
和 这 法语 上将 有 一个 十六 天 - 开始 回家 ,
法国海军上将启程返航, 用了十六天时间。

[bɪˈfɔːr] [ˈnelsn] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
before Nelson had an inkling of his designs .
前 纳尔逊 有 一个 暗示 的 他的 设计 .
在纳尔逊对他的计划有所察觉之前。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] .
Now came the extreme danger .
现在 来了 这 极端 危险 .
现在, 真正的危险来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈnelsn] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [smæʃ] [ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] ,
It was impossible for Nelson to overtake and smash Villeneuve ,
它 曾是 不可能的 为了 纳尔逊 到 超过 和 粉碎 维伦纽夫 ,
纳尔逊不可能超越并击败维伦纽夫。

[fɔːr; fər] [fliːts] [ˈkænɑːt] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪp] .
for fleets cannot rush across the ocean with the speed of a single ship .
为了 舰队 不能 匆忙 穿过 这 海洋 和 这 速度 的 一个 单身的 船 .
因为舰队不可能像一艘船那样快速横渡大洋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [təˈgeðər] .
They are bound to keep together .
他们 是 边界 到 保持 一起 .
他们注定要在一起。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈnelsn] [æt; ət][wʌnz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fæstɪst] , [fliːt] [brɪɡ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] ,
Knowing this , Nelson at once chose the fastest , fleetest brig in his squadron ,
会心 这 , 纳尔逊 在 一次 选择 这 最快 , 最快 布里格 在 他的 中队 ,
得知这一点后, 纳尔逊立即挑选了他所在舰队中速度最快、机动性最强的双桅帆船。

[ænd; ənd][sent] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][ɔːl] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
and sent her off in all haste with despatches for England .
和 发送 她 离开 在 全部 匆忙 和 电报 为了 英格兰 .
然后匆匆派她带着送往英国的信件离开。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːdər] .
Only think of it , reader .
仅有的 思考 的 它 , 读者 .

读者朋友，请您仔细想想。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈnei(ə)n] [dɪˈpendɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
The whole fate of this mighty nation depended , for the time being ,
这 所有的 命运 的 这 强大的 国家 取决于 , 为了 这 时间 存在 ,
这个强大国家的命运，暂时都取决于此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtɪ] [ʃɪp] [kɒd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
on the quickness with which one little British ship could cross the ocean .
在 这 速度 和 哪个 一 小的 英国 船 可以 又 这 海洋 .
一艘小小的英国船能够以惊人的速度横渡大洋。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈæksɪdənt] ; [ðə; ði] [ˈkæɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr] [waɪl] [ˈkrækɪŋ] [ɑːn] ; [ə; eɪ] [waɪt]
A single accident ; the carrying away of a spar while cracking on ; a white
一个 单身的 事故 ; 这 携带 离开 的 一个 斯帕 尽管 裂纹 在 ; 一个 白色的
squall ;
暴风雨 ;
一次意外事故；凿岩时一根桅杆被带走；一场白色暴风雪；

[ðə; ði] [ɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːk] ,
the shot of the enemy ; the springing of a leak ,
这 射击 的 这 敌人 ; 这 弹簧 的 一个 泄露 ,
敌人的射击；漏洞的出现

[wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [skiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
would have meant the triumphant ending of Napoleon's schemes and the
会 有 意思是 这 凯 结束 的 拿破仑的 方案 和 这
conquest of Merrie England .
征服 的 梅里 英格兰 .
这原本意味着拿破仑的阴谋将取得圆满成功，英格兰也将遭到征服。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ,
Was not this indeed a race for life ,
曾是 不是 这 的确 一个 种族 为了 生活 ,
这难道不是一场生死之战吗？

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [ˈfɑːðərlænd] ?
a race for the life of our own dear fatherland ?
一个 种族 为了 这 生活 的 我们的 自己的 亲爱的 祖国 ?
一场为我们亲爱的祖国而战的生死竞赛？

[wʊd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [brɪɡ] [wɪn] ?
Would the brave little brig win ?
会 这 勇敢的 小的 布里格 赢 ?
这艘勇敢的小帆船会赢吗？

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[nəˈpoʊliːənz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈbrɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [braɪt]
NAPOLEON'S SCHEME FOR INVADING BRITAIN — A BRIGHT
拿破仑的 方案 为了 入侵 英国 — 一个 明亮的
拿破仑入侵英国的计划——一个光明的

[ˈpraːmɪs] — [ˈgrænfaːðər] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
PROMISE — GRANDFATHER MEETS HIS FATE .
承诺 — 祖父 满足 他的 命运 .

承诺——祖父的命运就此终结。

[baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈblesɪŋ] , [ðə; ði][brɪɡ][dɪd][wɪn] .
By God's blessing , the brig did win .
经过 神的 祝福 , 这 布里格 做过 赢 .

感谢上帝，这艘双桅帆船最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ,
The very winds seemed to favour her , and ,

就连风向似乎都在眷顾她，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [lɔːrd] [ˈnelsn] ,
in a few hours after receiving the message of our hero Lord Nelson ,

在 一个 很少 小时 后 接收 这 信息 的 我们的 英雄 主 纳尔逊 ,

在收到我们英雄纳尔逊勋爵的消息后几个小时，

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈkɔːldə] ,
orders were sent to Sir Robert Calder ,

订单 是 发送 到 先生 罗伯特 卡尔德 ,

命令已下达给罗伯特·卡尔德爵士。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [blɒˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈferɔl] [ænd; ənd]
who was at that time blockading the French in the harbours of Ferrol and

WHO 曾是 在 那 时间 封锁 这 法语 在 这 港口 的 铁 和

[ˈrɑːkɪfət, ˈrɑːʃfət, ˈrɑːkfət] ,

Rochefort ,

罗什福尔 ,

当时，他正在封锁费罗尔和罗什福尔的港口，阻止法国船只通行。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] , [ɔːr] [leɪ] [weɪt] [fɔːr; fər]
to raise the blockade and hasten to meet Villeneuve , or lay wait for

到 增加 这 封锁 和 趋 到 见面 维伦纽夫 , 或者 躺 等待 为了

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [keɪp] [ˈfɪnɪstə] .

him off Cape Finisterre .

他 离开 岬 菲尼斯特雷 .

解除封锁，赶去与维尔纳夫会合，或者在菲尼斯特雷角附近埋伏等待他。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] 22nd , - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈædmərəl] [met] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
On July the 22nd , 1805 , to his astonishment , the French admiral met the British

在 七月 这 22nd , - , 到 他的 惊讶 , 这 法语 上将 遇见 这 英国

[fliːt] .

fleet .

舰队 .

1805年7月22日，令这位法国海军上将惊讶的是，他遇到了英国舰队。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !
What a hearty welcome they gave him !

什么 一个 爽朗 欢迎 他们 给予 他 ！

他们给予了他多么热烈的欢迎啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhaɪdɪŋ] !

What a hearty hiding !

什么 一个 爽朗 隐藏 ！

真是惨败啊！

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [hæd; həd][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] [steɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] ,
This would have been worse had Villeneuve stayed , but he ran ,

这 会 有 到过 更糟 有 维伦纽夫 入住 , 但 他 跑 ,

如果维伦纽夫留下来，情况会更糟，但他跑了。

[ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kripld] [kən'di(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:] ['ferɔl] .
and managed in a crippled condition to make an entrance into Ferrol .
和 管理 在 一个 残疾的 状况 到 制作 一个 入口 进入 铁 .
他身负残疾，却设法进入了费罗尔。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [jet] [nə'pʊʊliən] [mʌst; məst] [pleɪ] [ə'hʌðər] [kɑ:rd] , [hɪz; ɪz][læst] ,
But even yet Napoleon must play another card , his last ,
但 甚至 然而 拿破仑 必须 玩 其他 卡片 , 他的 最后的 ,
但即便如此，拿破仑还必须打出另一张牌，他的最后一张牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] [rɪ'si:vɪd] ['ɔ:rdərz][tu;; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [brest]
and the French admiral received orders to attempt a movement on Brest
和 这 法语 上将 已收到 订单 到 试图 一个 移动 在 布雷斯特
[ænd; ənd]['rɑ:kɪfət, 'rɑ:ʃfət, 'rɑ:kfət] .
and Rochefort :
和 罗什福尔 :
法国海军上将接到命令，要对布雷斯特和罗什福尔发动进攻。

[hi;; hi][traɪd] [tu;; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ]
He tried to obey , but our strength was beyond his power and courage
他 尝试 到 服从 , 但 我们的 力量 曾是 超过 他的 力量 和 勇气
,
,
,
他试图服从，但我们的力量远超他的能力和勇气。

[soʊ][hi;; hi][fled] [tu;; tə][kə'di:z] , [wɪ'ðəʊt] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [faɪt] [ju: 'es] .
so he fled to Cadiz , without attempting to fight us :
所以 他 逃亡 到 加的斯 , 没有 尝试 到 斗争 我们 :
所以他逃往了加的斯，没有试图与我们作战。

[ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] !
Britain was saved !
英国 曾是 已保存 !
英国得救了！

[nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] ['fɜ:riəs] !
Napoleon was furious !
拿破仑 曾是 狂怒 !
拿破仑勃然大怒！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [peɪ] [ju: 'es][soʊ] [ʌn'welkəm]
But the great army with which he had designed to pay us so unwelcome
但 这 伟大的 军队 和 哪个 他 有 设计 到 支付 我们 所以 不受欢迎
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,
但他原本计划率领大军来给我们带来如此不受欢迎的拜访，

[hi;; hi] [naʊ] [let] [lu:s] [ə'pɑ:n] ['ɔ:striə] .
he now let loose upon Austria .
他 现在 让 松动的 之上 奥地利 .
他现在将矛头指向了奥地利。

[ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striənz] [æt; ət] [ɪlm] , [ə; eɪ] ['blʌdləs] [kə,pɪtʃu'leɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] -
The capitulation of the Austrians at Ulm , a bloodless capitulation of twenty -
这 投降 的 这 奥地利人 在 乌尔姆 , 一个 无血 投降 的 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
five thousand men ,
五 千 男人 ,
奥地利军队在乌尔姆投降，两万五千名士兵不流血投降。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [mæd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
put the people of Paris mad with rejoicing .
放 这 人们 的 巴黎 疯狂的 和 欢欣鼓舞 .

让巴黎人民欣喜若狂。

[ðer; ðər] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] !
Their Emperor was ten times a hero !
他们的 皇帝 曾是 十 时代 一个 英雄 !

他们的皇帝是十倍的英雄！

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [fɪr] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɑ:rmz] [əˈgenst]
What had they to fear now , even if the whole world were in arms against
什么 有 他们 到 害怕 现在 , 甚至 如果 这 所有的 世界 是 在 武器 反对
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

即使全世界都与他们为敌，他们现在还有什么可怕的呢？

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɜ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [rɪˈbʊliənt] [ˈnei(ə)n] ,
The French always were an ebullient nation ,
这 法语 总是 是 一个 热情洋溢 国家 ,

法国人一直是一个热情奔放的民族。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪˈbʌljənsɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [sæd] [tʃek] [ˈoʊnli] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ɪlm]
but their ebulliency received a sad check only two days after the victory of Ulm
但 他们的 热情洋溢 已收到 一个 伤心 查看 仅有的 二 天 后 这 胜利 的 乌尔姆
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:mˈbæstɪk] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈɜ:striən] [ˈstændərdz] [tu:; tə] [ˈpærɪs] .
and the bombastic despatch of forty Austrian standards to Paris .
和 这 夸张的 调度 的 四十 奥地利 标准 到 巴黎 .

但乌尔姆战役胜利仅仅两天后，奥地利就向巴黎大张旗鼓地派遣了四十面旗帜，他们的热情也因此受到了沉重的打击。

[trəˈfælgər] [wʌz; wəz] [fɔ:t] .
Trafalgar was fought .
特拉法加 曾是 战斗 .

特拉法加海战爆发了。

[ðæt] [greɪt] [ˈneɪv(ə)] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈɑʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fli:ts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn]
That great naval victory of ours , in which the fleets of France and Spain
那 伟大的 海军 胜利 的 我们的 , 在 哪个 这 舰队 的 法国 和 西班牙
[wɜ:r; wər] [smæʃt] ,
were smashed ,
是 粉碎 ,

那场伟大的海战胜利，法国和西班牙的舰队都被击溃了，

[ænd; ənd] [brɪˈtæniə] [kraʊnd] [wʌnz] [mɔ:r] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:z] ,
and Britannia crowned once more Queen and Mistress of the Seas ,
和 不列颠尼亚 加冕 一次 更多的 女王 和 情妇 的 这 海域 ,

不列颠尼亚再次加冕为海洋女王和女主人，

[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [ɑ:kˈtoʊbər] .
was decided on the 21st of October .
曾是 决定 在 这 21st 的 十月 .

于10月21日决定。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bləd] - [ˈslɪpəri]
that in the hour of triumph our hero should have fallen on the blood - slippery
那 在 这 小时 的 胜利 我们的 英雄 应该 有 倒下 在 这 血 - 滑
,
.
.
,

在胜利的时刻，我们的英雄竟然倒在了血迹斑斑的滑溜溜的地上，

[ˈfaɪəri] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˈflægʃɪp] , [ˈvɪktəri] .
fiery deck of the far - famed flagship , Victory .
火热 甲板 的 这 远的 - 著名的 旗舰 , 胜利 .

远近闻名的旗舰“胜利号”上燃烧的甲板。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [spred] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər][ˈoʊvər][ˈbrɪt(ə)n] , [eɪ] , [ænd; ænd][ˈoʊvər]
The news of this wonderful battle spread like wildfire over Britain , ay , and over
这 消息 的 这 精彩的 战斗 传播 喜欢 野火 超过 英国 , 哎 , 和 超过
[ˈjʊrəp] [ɪtˈself] .
Europe itself .
欧洲 本身 .

这场精彩战役的消息像野火一样迅速传遍了英国，乃至整个欧洲。

" [trəˈfælgər] , " [sez] [ˈfaɪf] , " [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəri] ,
" Trafalgar , " says Fyffe , " was not only the greatest naval victory ,
" 特拉法加 , " 说道 费夫 , " 曾是 不是 仅有的 这 最 海军 胜利 ,
" 特拉法加海战," 费夫说, " 不仅是最伟大的海战胜利,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ænd][moʊst] [moʊˈmentəs] [ˈvɪktəri] [wʌn] [ˈiːðər] [baɪ][lənd][ɔːr][baɪ] [siː]
it was the greatest and most momentous victory won either by land or by sea
它 曾是 这 最 和 最多 意义重大 胜利 韩元 任何一个 经过 土地 或者 经过 海
,
.
.

这是迄今为止最伟大、最重要的一场胜利，无论是在陆地上还是在海上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] .
during the whole of the Revolutionary War .
期间 这 所有的 的 这 革命者 战争 .

在整个独立战争期间。

[noʊ] [ˈvɪktəri] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəriz] , [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [prəˈduːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt]
No victory , and no series of victories , of Napoleon produced the same effect
不 胜利 , 和 不 系列 的 胜利 , 的 拿破仑 生产 这 相同的 影响
[əˈpɑːn] [ˈjʊrəp] .
upon Europe .
之上 欧洲 .

拿破仑的任何一场胜利，甚至是一系列的胜利，都没有对欧洲产生同样的影响。

[ˈɔːstriə] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][məˈrɛŋɡəʊ] , [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Austria was in arms within five years of Marengo , and within four years of
奥地利 曾是 在 武器 之内 五 年 的 马伦戈 , 和 之内 四 年 的
[ˈɔːstəlɪts] .
Austerlitz .
奥斯特利茨 .

马伦戈战役五年内，奥地利就投入了战争；奥斯特里茨战役四年内，奥地利就投入了战争。

[ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ˈjeɪnə][ɪn] - ,
Prussia was ready to retrieve the losses of Jena in 1813 ,
普鲁士 曾是 准备好 到 取回 这 损失 的 耶拿 在 - ,
普鲁士已做好收复1813年耶拿战役损失的准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hʊəl] [dʒenə'reɪ(ə)n] [pæst] [brɪʃ:r] [fræns] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['sɪriəsli] ['θret(ə)n] ['brɪt(ə)n]
but a whole generation passed before France could again seriously threaten Britain
但 一个 所有的 一代 通过了 前 法国 可以 再次 严重地 威胁 英国
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 上 .

但直到一代人之后，法国才再次在海上对英国构成严重威胁。

" [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
" **The prospect of crushing the British Navy** ,
" 这 前景 的 压碎 这 英国 海军 ,

“摧毁英国海军的前景，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['neɪvi] , ['vænɪʃt] .
so long as we had the means to equip a navy , vanished .
所以 长的 作为 我们 有 这 方法 到 装备 一个 海军 , 消失 了 .

只要我们有能力装备一支海军，它就消失了。

[nə'pouliən] [hens'fɔ:rθ] [set][hɪz; ɪz][hoʊps][ɑ:n] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['evri]
Napoleon henceforth set his hopes on exhausting our resources by compelling every
拿破仑 今后 放 他的 希望 在 精疲力竭 我们的 资源 经过 引人注目的 每一个
[stɜ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [tu:; tə] [ɪks'klu:d] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] .
State on the Continent to exclude our commerce .
状态 在 这 大陆 到 排除 我们的 商业 .

从此，拿破仑将希望寄托于耗尽我们的资源，强迫欧洲大陆所有国家都禁止与我们进行贸易。

" [trə'fælgər] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] , ['ðɜrfɔ:r] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ɑ:n][ɔ:l] ['jɒrəp] ,
" **Trafalgar forced him , therefore , to enforce his yoke on all Europe** ,
" 特拉法加 强制 他 , 所以 , 到 执行 他的 轭 在 全部 欧洲 ,

因此，特拉法加迫使他将自己的统治强加于整个欧洲。

[ɔ:r][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kɒŋkəɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
or to abandon the hope of conquering Great Britain .
或者 到 放弃 这 希望 的 征服 伟大的 英国 .

或者放弃征服英国的希望。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [va:l'keɪnoʊ] , ['ri:dər] [maɪn] ?
" **Have you ever looked down into the crater of a great volcano , reader mine ?**
" 有 你 曾经 看起来 向下 进入 这 火山口 的 一个 伟大的 火山 , 读者 矿 ?

“读者朋友，你有没有向下俯瞰过一座大火山的火山口？”

[aɪ] [der] [seɪ][na:t] .
I dare say not .
我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔ:səm] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [brɪʃ:r]
It is a pleasure of a somewhat awesome nature , that you still have before
它 是 一个 乐趣 的 一个 有些 惊人的 自然 , 那 你 仍然 有 前
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

你面前依然拥有着一种令人敬畏的快乐。

[ðə; ði][va:l'keɪnoʊ][məst; məst][na:t][bi:; bi][ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [stɜ:t] [wen] [ju:; jʊ] [pɪr] ['fɪrfəli] ['oʊvər][ɪts]
The volcano must not be in an active state when you peer fearfully over its
这 火山 必须 不是 是 在 一个 积极的 状态 什么时候 你 同伴 恐惧地 超过 它是
[brɪŋk] .
brink .
边缘 .

当你战战兢兢地向火山边缘眺望时，这座火山一定不是活火山。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [bʌt; bət] ['semi] - [kwi'es(ə)nt] , [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [mi:ts] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] [ɪn'di:d]
But if it be but semi - quiescent , the sight that meets your eyes is indeed
但 如果 它 是 但 半 - 静止的 , 这 视线 那 满足 你的 眼睛 是 的确
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] ,
a wonderful one ,
一个 精彩的 一 ,

但即便它只是半静止状态，你所看到的景象也的确美妙绝伦。

[ɪ'speʃli] [ɪf] [ðə; ði] ['kreɪtər] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ɪn]
especially if the crater be one of considerable extent , like that of Kalakahui , in
尤其 如果 这 火山口 是 一 的 大量 程度 , 喜欢 那 的 - , 在
[ðə; ði] ['fi:dʒi:] ['aɪləndz] .
the Fiji Islands .
这 斐济 岛屿 .

尤其是像斐济群岛的卡拉卡胡伊火山口那样规模相当大的火山口。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fəʊtə,græft] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv]
It is a sight that will be photographed , as it were , on the tablets of
它 是 一个 视线 那 将要 是 拍摄 , 作为 它 是 , 在 这 片剂 的
[jʊr; jər] ['meməri] ,
your memory ,
你的 记忆 ,

那景象将会被永远铭刻在你的记忆深处。

[ɪn'deləb(ə)] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]
indelible for ever and a day — a sight you may dream of many a night in
不可磨灭 为了 曾经 和 一个 天 — 一个 视线 你 可能 梦 的 许多 一个 夜晚 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

永世难忘——这是你许多个夜晚在梦中都会看到的景象。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ,
and yet if you were asked to describe it ,
和 然而 如果 你 是 问 到 描述 它 ,
然而, 如果让你描述它,

[ɔ:r] ['pɪktʃər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɜ:rdz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
or picture it in words to any of your friends , you would probably remain silent .
或者 图片 它 在 字 到 任何 的 你的 朋友们 , 你 会 大概 保持 沉默的 .
或者用语言向你的朋友描述这件事，你可能会保持沉默。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪndz] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['si:ðɪŋ] ,
No language could bring before the mind's eye of another person that seething ,
不 语言 可以 带来 前 这 心灵的 眼睛 的 其他 人 那 沸腾 ,
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
bubbling ,
冒泡 ,

没有任何语言能够将那种沸腾翻腾、翻腾咆哮的情绪，生动地展现在另一个人的脑海中。

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv] ['faɪər] ; [ɪts] [mɪ'stirɪəs] ['kæzəmz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r]
ever - changing lake of fire ; its mysterious chasms opening up for a moment or
曾经 - 变化 湖 的 火 ; 它是 神秘 深渊 开幕 向上 为了 一个 片刻 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

变幻莫测的火湖；它神秘的深渊会短暂地裂开一两秒。

[tuː; tə] ['vɑ:mit] [fɔ:rθ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sti:m] ,
to vomit forth flames and steam ,
到 呕吐 前进 火焰 和 蒸汽 ,
喷吐火焰和蒸汽

[ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['lɑ:və] ;
and then closing as suddenly as if swallowed up in the waves of liquid lava ;
和 然后 结束 作为 突然 作为 如果 吞咽 向上 在 这 波浪 的 液体 岩浆 ;
然后突然闭合，仿佛被滚滚熔岩吞噬一般；

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [braɪt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔ:r][ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] , [blu:]
the strange , bright colours of the flames , or the streaks of bright crimson , blue
这 奇怪的 , 明亮的 颜色 的 这 火焰 , 或者 这 连胜 的 明亮的 赤红 , 蓝色的
,
.
,
火焰奇异而明亮的颜色，或是鲜红、湛蓝的条纹，

[ɔ:r] [gri:n] ['faɪər] [ðæt] [kri:p] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd][kɔɪl]
or green fire that creep hither and thither , and turn , and twist , and coil
或者 绿色的 火 那 潜行者 这里 和 那里 , 和 转动 , 和 捻 , 和 线圈
[laɪk] [hɪsɪŋ] [sneɪks] ;
like hissing snakes ;
喜欢 嘶嘶声 蛇 ;
或者像绿色的火焰，四处蔓延，旋转、扭动、盘绕，像嘶嘶作响的蛇一样；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [ðæt] ['set(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
the clouds of smoke and steam that settle here and there ,
这 云 的 抽烟 和 蒸汽 那 定居 这里 和 那里 ,
烟雾和蒸汽不时聚集在各处。

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nɪkl] [hɪlz] [ðæt] [raɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r]
but vanish as you look at them ; little conical hills that rise in this place or
但 消失 作为 你 看 在 他们 ; 小的 锥 丘陵 那 上升 在 这 地方 或者
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但当你注视它们时，它们就消失了；一些耸立在各处的锥形小山丘，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['haɪər] , [tɪl] [ðeɪ] [bɜ:rst][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [spjʊ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]
higher and higher , and higher , till they burst at last and spue forth their
更高 和 更高 , 和 更高 , 直到 他们 爆裂 在 最后的 和 喷水 前进 他们的
['bɔɪlɪŋ] ['kɑ:ntents] ,
boiling contents ,
沸腾 内容 ,
越升越高，越高越高，直到最后爆裂，喷涌出沸腾的内容物。

[ðen] [kə'læps] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [leɪks] !
then collapse as quickly and change into lakes !
然后 坍塌 作为 迅速地 和 改变 进入 湖泊 !
然后迅速坍塌，变成湖泊！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
No wonder that the ancients looked upon such a place as this with fear and
不 想知道 那 这 古代人 看起来 之上 这样的 一个 地方 作为 这 和 害怕 和
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,
难怪古人看到这样的地方会感到恐惧战栗。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [pleɪs] , [ðæt] [led] ['daʊnwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and considered it the gates of the evil place , that led downwards into the
和 经过考虑的 它 这 大门 的 这 邪恶的 地方 , 那 引领 向下 进入 这
['bɑ:təmləs] [pɪt] .
bottomless pit .
无底 坑 .
并认为它是通往邪恶之地的大门，通向无底深渊。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈjərəp] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz]
But , in reading the history of Europe that for the next ten years
但 , 在 阅读 这 历史 的 欧洲 那 为了 这 下一个 十 年
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [trə'fælgər] ,
succeeded Trafalgar ,
成功了 特拉法加 ,
但是, 在阅读特拉法加海战之后十年欧洲的历史时,

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [ləkt] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪtər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [ðoʊ] [ɪn] [veɪn]
anyone who has ever looked into such a crater as I have tried , though in vain
任何人 WHO 有 曾经 看起来 进入 这样的 一个 火山口 作为 我 有 尝试 , 尽管 在 徒劳
,
,
,
凡是像我一样凝视过这种陨石坑的人, 都曾尝试过, 尽管徒劳无功。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ˈkænɑ:t] [help] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
to describe , cannot help comparing the condition of the Continent and the
到 描述 , 不能 帮助 比较 这 状况 的 这 大陆 和 这
[greɪt] ['paʊəz] — [ɪts] ['bætlz] ,
great Powers — its battles ,
伟大的 权力 — 它是 战斗 ,
要描述这一点, 就不得不将欧洲大陆的状况与列强进行比较——它们的战争、

[ɪts] ['si:dʒɪz] , [ɪts] ['blʌdʒed] , [ˈfaɪər] , [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [straɪf] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊz][ˈmoʊltən] ,
its sieges , its bloodshed , fire , thunder , and strife — with the volcano's molten ,
它是 围攻 , 它是 流血事件 , 火 , 雷 , 和 冲突 — 和 这 火山的 熔融的 ,
[ˈsi:ðɪŋ] [si:] .
seething sea .
沸腾 海 .
它的围攻、它的流血、火焰、雷鸣和冲突——伴随着火山沸腾的熔岩之海。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] ,
It is a relief to turn for a time from this turmoil of war , of intrigue ,
它 是 一个 宽慰 到 转动 为了 一个 时间 从 这 动荡 的 战争 , 的 阴谋 ,
暂时摆脱战争和阴谋的动荡, 真是一种解脱。
[ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] , [tu:; tə] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [si:nz] [æt; ət] [hoʊm] .
and murder , to more peaceful scenes at home .
和 谋杀 , 到 更多的 和平 场景 在 家 .
从谋杀案到更平静的家庭场景。

[bə'tæljənz] , [ˈkʌmpənɪz] , [ænd; ənd] [draɪfts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənts][wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Battalions , companies , and draughts of our regiments were , in those days ,
营 , 公司 , 和 起草 的 我们的 军团 是 , 在 那些 天 ,
[ˈbi:ɪŋs] [ˈlɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪr] ,
beings lifted about here ,
生物 抬起 关于 这里 ,
那时候, 我们各团的营、连和分队都在这里被调动起来。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evrɪwər] , [laɪk] [men][ænd; ənd] [naɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] .
there , and everywhere , like men and knights on a chess - board .
那里 , 和 到处 , 喜欢 男人 和 骑士 在 一个 棋 - 木板 .
那里, 以及到处, 就像棋盘上的棋子和骑士。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] [ʌv; əv] - [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ɔ:r] [dɪs'pli:zd]
In the summer of 1807 my grandfather was not at all surprised or displeased
在 这 夏天 的 - 我的 祖父 曾是 不是 在 全部 惊讶 或者 不高兴
[tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['dʌblɪn] ['bærəks] .
to find himself back once more in Dublin barracks .
到 寻找 他自己 后退 一次 更多的 在 都柏林 兵营 .
1807 年夏天, 我的祖父再次回到都柏林兵营, 他对此丝毫没有感到惊讶或不悦。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Both he and his company .
两个都 他 和 他的 公司 .

他和他的公司都是如此。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
Some changes , however , had taken place among the officers .
一些 变化 , 然而 , 有 已采取 地方 之中 这 警官 .

然而, 军官们内部也发生了一些变化。

[dreɪk] [wʌz; wəz] [stiːl] [hɪr] , [soʊ][wʌz; wəz] [oʊ'reɪli] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mə'klaʊd][ɔːlsoʊ] .
Drake was still here , so was O'Reilly , and Dr . McLeod also .
德雷克 曾是 仍然 这里 , 所以 曾是 奥莱利 , 和 博士 . 麦克劳德 还 .

德雷克还在这里, 奥莱利也在这里, 麦克劳德医生也在这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][mə'klaʊd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ,
There was never wanting plenty of work for McLeod to do , and ,
那里 曾是 绝不 想要 很多 的 工作 为了 麦克劳德 到 做 , 和 ,

麦克劳德从来不愁没活干, 而且,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
if he was not labouring in hospital , or among his own men ,
如果 他 曾是 不是 劳动 在 医院 , 或者 之中 他的 自己的 男人 ,

如果他不是在医院里劳作, 也不是在自己的部下身边,

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'kwɛst] [ɪn][sʌm; səm] [lʰəðər] [kɔːr] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bærəks] .
his services were in request in some other corps lying at the same barracks .
他的 服务 是 在 要求 在 一些 其他 兵团 说谎 在 这 相同的 兵营 .

他所在的某个兵营还有其他部队需要他帮忙。

[bʌt; bət] [blʌd] [daɪd][ɪn]['bæt(ə)] , ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] ['fɪr(ə)] [ɑːdz] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ɑːn][ə; eɪ]
But Blood died in battle , fighting against fearful odds , sword in hand , on a
但 血 死亡 在 战斗 , 斗争 反对 可怕 赔率 , 剑 在 手 , 在 一个
['pærəpɪt,pærəpet] .
parapet :
栏杆 .

但布拉德在战斗中牺牲了, 他手持利剑, 在城垛上与强大的敌人作战。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æk(j)ən] [fel] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [breɪv] ['welʃmən] .
In the same action fell Captain Jones , the brave Welshman .
在 这 相同的 行动 跌倒 队长 琼斯 , 这 勇敢的 威尔士人 .

在同一场战斗中, 勇敢的威尔士人琼斯上尉牺牲了。

[ə; eɪ] [raʊnd] [fɑːt] ['kærid] [hɪz; ɪz][leg] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
A round shot carried his leg away above the knee .
一个 圆形的 射击 携带 他的 腿 离开 多于 这 膝盖 .

一颗圆形子弹击中了他的膝盖以上部位, 将他的腿打断了。

[oʊnli][ðə; ði] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [lʰəðər] ['redʒimənts][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ]
Only the Royals and one or two other regiments were engaged in this skirmish
仅有的 这 皇家队 和 一 或者 二 其他 军团 是 已订婚的 在 这 小规模冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,
with the French ,
和 这 法语 ,

只有皇家军团和一两个其他军团参与了与法军的这场小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːrɪəs] .
and they were victorious .
和 他们 是 胜利者 .

他们取得了胜利。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [laɪk][ˈmeni] [ˈlðər] [oʊld] [ˈhɪroʊz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t]
I have observed that my grandfather , like many other old heroes who have fought
我 有 观察到 那 我的 祖父 , 喜欢 许多 其他 老的 英雄 WHO 有 战斗
[ɪn] [greɪt] ['bætlz] ,
in great battles ,
在 伟大的 战斗 ,

我注意到，我的祖父就像许多其他参加过伟大战役的老英雄一样，

[tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈlesər] [en'geɪdʒmənts] [æz; əz] [mɪr] " [ˈskɜ:mɪʃɪz] .
talked of lesser engagements as mere " skirmishes .
谈话 的 较少 订婚 作为 仅仅 " 小规模冲突 .

把规模较小的冲突称为“小规模冲突”。

" [ðɪs] [si:mz] [ɑ:d] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ˈlæstɪd] [pər'hæps] [θri:]
" This seems odd , when you find out that the so - called skirmish lasted perhaps three
" 这 似乎 奇怪的 , 什么时候 你 寻找 出去 那 这 所以 - 称为 小规模冲突 持续 也许 三
[ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
or four hours ,
或者 四 小时 ,

“当你发现所谓的冲突可能持续了三四个小时时，这似乎就很奇怪了。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [bɔ:s] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
with much loss on either side .
和 很多 损失 在 任何一个 边 .

双方都损失惨重。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[oʊld] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wu:nd] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli]
old heroes are in the habit of referring to a wound that has not actually
老的 英雄 是 在 这 习惯 的 指 到 一个 伤口 那 有 不是 实际上
[ˈsevəd] [ə; eɪ] [lɪm] ,
severed a limb ,
切断 一个 肢 ,

老英雄们习惯于谈论那些实际上并未造成肢体残缺的伤口。

[ɔ:r] [kʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tu:] , [æz; əz] " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .
or cut a man in two , as " only a scratch .
或者 切 一个 男人 在 二 , 作为 " 仅有的 一个 划痕 .

或者把人切成两半，说“只是擦伤而已”。

" [maɪ][grænd] - [dæd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][skɑ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ] [left] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt]
" My grand - dad had a terrible scar on the left shoulder that must have cut
" 我的 盛大 - 爸爸 有 一个 糟糕的 疤痕 在 这 左边 肩膀 那 必须 有 切
[fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdeltɔɪd] [ˈmʌs(ə)] .
far into the deltoid muscle .
远的 进入 这 三角肌 肌肉 .

“我祖父左肩上有一道很深的疤痕，肯定伤到了三角肌。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɔ:riər] , [stript] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
I remember well that when I first saw it , while the old warrior , stripped to the
我 记住 出色地 那 什么时候 我 第一的 锯 它 , 尽管 这 老的 战士 , 脱衣舞 到 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

我清楚地记得，我第一次看到它时，那个老战士赤裸着上身，

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrniŋ] [ə'bluːʃ(ə)n] , [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['terər] , " [oʊ] , [ɔːld] - [diː'eɪ] ,
was enjoying his morning ablution , I cried out in childish terror , " O , Auld - da ,
曾是 享受 他的 早晨 沐浴 , 我 哭 出去 在 幼稚 恐怖 , " 哦 , 奥尔德 - 达 ,
[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['ʃouldər] .
look at your shoulder .
看 在 你的 肩膀 .

当他正在享受晨洗时, 我像个孩子一样惊恐地喊道: “哦, 老爸, 看看你的肩膀。”
[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [kʌt] !
What a terrible cut !
什么 一个 糟糕的 切 !

真是个糟糕的伤口!
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][kraɪ] ['ɔːfli] ?
Didn't you cry awfully ?
没有 你 哭 非常 ?

你哭得不是很难过吗?
" [hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['taʊəlɪŋ] .
" He smiled , but went on towelling .
" 他 微笑 , 但 去 在 毛巾 .
他笑了笑, 但继续用毛巾擦拭。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , [dɪr] [bɔɪ] .
" Only a scratch , dear boy .
" 仅有的 一个 划痕 , 亲爱的 男生 .
“只是擦破了点皮, 孩子。”

['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] !
Only a scratch !
仅有的 一个 划痕 !
只是擦伤而已!

" [wel] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spel] [ɪn] ['dʌblɪn] , [maɪ]['hɪrəʊ] [ʌndər'tʊk] [rɪ'kruːtɪŋ] ['duːtɪz] .
" Well , during this spell in Dublin , my hero undertook recruiting duties .
" 出色地 , 期间 这 拼写 在 都柏林 , 我的 英雄 承担 招聘 职责 .
“嗯, 在都柏林的这段时间里, 我的英雄承担了招募任务。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [smɑːrt] , ['hænsəm] [men] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv]
The fact is that smart , handsome men were usually picked out for work of
这 事实 是 那 聪明的 , 英俊的 男人 是 通常 挑选 出去 为了 工作 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

事实上, 这类工作通常会挑选聪明英俊的男性来做。
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and were proud of it .
和 是 自豪的 的 它 .

他们为此感到自豪。
[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]
I dare say that they received pickings and perquisites more than enough to buy
我 敢 说 那 他们 已收到 采摘 和 特权 更多的 比 足够的 到 买

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [red] ,
the ribbons of red ,
这 丝带 的 红色的 ,
我敢说, 他们得到的赏赐和好处足以买得起那些红色的丝带。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ðæt] ['flʌtəd] [soʊ] ['geɪli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kæps] .
white , and blue , that fluttered so gaily from their caps .
白色的 , 和 蓝色的 , 那 飘动 所以 兴高采烈地 从 他们的 帽子 .
白色和蓝色的丝带在他们的帽子上欢快地飘扬。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkit] - [deɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn]juːʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt][tuː; tə] **On a market - day it was nothing unusual for a dashing young sergeant to**
在 一个 市场 - 天 它 曾是 没有什么 异常 为了 一个 帅气 年轻的 军士 到
[ɪn'lɪst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] .
enlist half a dozen or more .
入伍 一半 一个 打 或者 更多的 .

在赶集的日子里，一位英俊潇洒的年轻中士招收六名或更多新兵并不罕见。

[ˈmeɪdʒər] [dreɪk] [druː] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ə'saɪd][wʌn] [deɪ] ,
Major Drake drew my grandfather aside one day ,
主要的 德雷克 画 我的 祖父 旁边 一 天 ,
有一天，德雷克少校把我祖父叫到一边。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] .
and had a quiet talk with him about several things .
和 有 一个 安静的 讲话 和 他 关于 一些 事物 .
我和他安静地谈了几件事。

" [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , " [ˈaʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,
" Now , Sergeant , " he said at last , " our regiment ,
" 现在 , 军士 , " 他 说 在 最后的 , " 我们的 团 ,
“现在，中士，”他最后说道，“我们团，

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] " — [hɪr] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
they tell me " — here he read a portion of a letter he had received
他们 告诉 我 " — 这里 他 读 一个 部分 的 一个 信 他 有 已收到
[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] — " [niːdz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [streŋθ] ,
from headquarters — " needs filling up to its full strength ,
从 总部 — " 需求 填充 向上 到 它是 满的 力量 ,
他们告诉我”——他读了一段从总部收到的信——“需要补充到满负荷运转，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [help] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and you are the man to help to do it .
和 你 是 这 男人 到 帮助 到 做 它 .
而你就是能帮他完成这件事的人。

[juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ɪn] [θriː] [rɪ'kruːts] [tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] ['sɑːrdʒənts] [wʌn] .
You generally bring in three recruits to any other sergeant's one .
你 一般来说 带来 在 三 新兵 到 任何 其他 中士的 一 .
通常情况下，你招收的新兵是其他任何一名士官的三倍。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nɪr] ['dʌndɔːk] ,
Well , there is a great fair to take place near Dundalk ,
出色地 , 那里 是 一个 伟大的 公平的 到 拿 地方 靠近 邓多克 ,
嗯，邓多克附近将举办一个盛大的集市。

[ænd; ʌnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [raʊnd] ,
and I'm going to send you round ,
和 我是 去 到 发送 你 圆形的 ,
我会派你四处转转。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] .
and I expect you to return here with quite a haul of young fellows .
和 我 预计 你 到 返回 这里 和 相当 一个 运输 的 年轻的 伙伴们 .
我希望你回来的时候能带回一大批年轻人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'kruːtɪŋ]
I believe in a mixture of blood myself , and that is why we are recruiting
我 相信 在 一个 混合物 的 血 我 , 和 那 是 为什么 我们 是 招聘
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我本人相信混血，这也是我们在这里招募人才的原因。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [fer] [æ̃t; ə̃t] [ˈdʌndɔ:k] [ju:l] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɑ:nɪst] [ˈaɪrɪ] [æ̃nd; ə̃nd] [skɑ:ts]
but at that fair at Dundalk you'll find plenty of good honest Irish and Scots
但 在 那 公平的 在 邓多克 你会 寻找 很多 的 好的 诚实的 爱尔兰 和 苏格兰人
,
.
.
.

但在邓多克集市上，你会发现很多善良诚实的爱尔兰人和苏格兰人。

[æ̃nd; ə̃nd] [jʊə(r)] [tu:; tə][du:][jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [brɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [li:st] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n] .
and you're to do your best to bring at least a round dozen .
和 你是 到 做 你的 最好的 到 带来 在 至少 一个 圆形的 打 .
你们要尽力带至少十二个来。

[æ̃nd; ə̃nd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [sper] [ɪkˈspens] .
And you needn't spare expense .
和 你 不必 空闲的 费用 .
而且你无需花费太多。

" [maɪ][grænd] - [dæd] [səˈlu:tɪd] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed] , " [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [sɜ:r] . "
" My grand - dad saluted , and said , " Certainly not , sir . "
" 我的 盛大 - 爸爸 敬礼 , 和 说 , " 当然 不是 , 先生 . "
“我爷爷敬了个礼，说道：‘当然不是，先生。’”

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [dreɪk] , " [ɪf] [aɪ][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" But , " added Drake , " if I have a fault to find with you ,
" 但 , " 额外 德雷克 , " 如果 我 有 一个 过错 到 寻找 和 你 ,
“但是，”德雷克补充道，“如果我非要挑你的毛病的话，”

[aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [æ̃nd; ə̃nd] [lʊkt] [ˈkɑ:mɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekə̃ndz; sɪˈkɑ:ndz]
it is this — — " He paused and looked comically for a few seconds
它 是 这 — — " 他 暂停 和 看起来 滑稽地 为了 一个 很少 秒
[æ̃t; ə̃t][maɪ] [ˈwɜ:rði] [prɒvˈdʒenɪtər] ,
at my worthy progenitor ,
在 我的 值得 始祖 ,
就是这个——”他顿了顿，滑稽地看了我这位值得尊敬的先祖几秒钟，

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [jʊr] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪˈti:] .
as if not sure how he would take it .
作为 如果 不是 当然 如何 他 会 拿 它 .
仿佛不确定他会作何反应。

" [wel] , [sɜ:r] ? "
" Well , sir ? "
" 出色地 , 先生 ? "
“先生，您好？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tu:] [ˈɑ:nɪst] , [ˈsɑ:rdʒənt] . "
" You're a pleasant sight too honest , Sergeant . "
" 你是 一个 令人愉快的 视线 也 诚实的 , 军士 . "
“老实说，你真是个讨人喜欢的人，警官。”

" [bʌt; bət][aɪ] [drɔ:] [ð̃em; ð̃əm][ɔ:l][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] . "
" But I draw them all the same . "
" 但 我 画 他们 全部 这 相同的 . "
“但我还是把它们都画了出来。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [drɔ:] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] [naʊ] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] .
" You would draw more if you told a white lie now and then .
" 你 会 画 更多的 如果 你 讲述 一个 白色的 说谎 现在 和 然后 .
“如果你偶尔说个善意的谎言，你会吸引更多人。”

[ænd; ənd] , [ˈsɑ:rdʒənt] — — "
" **And** , **Sergeant** — — "
" 和 , 军士 — — "

还有，中士——”

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ˈmeɪdʒər] [dreɪk] ? "
" **And what** , **Major Drake** ? "
" 和 什么 , 主要的 德雷克 ? "

“那又怎样，德雷克少校？”

" [ɔ:l] [laɪz] [təʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [waɪt] [laɪz] . "
" **All lies told for the benefit of your King and country are white lies** . "
" 全部 谎言 讲述 为了 这 益处 的 你的 国王 和 国家 是 白色的 谎言 . "

“所有为了国王和国家利益而说的谎言都是善意的谎言。”

" [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪz] [su:n] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] [əˈɡen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [sɜ:r] ? "
" **The regiment is soon to go abroad again** , **I suppose** , **sir** ? "
" 这 团 是 很快 到 去 国外 再次 , 我 认为 , 先生 ? "

“长官，我猜想该团很快又要出国作战了吧？”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **That's so** , **I think** . "
" 那就是 所以 , 我 思考 . "

“我想确实如此。”

" [aɪm][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] . "
" **I'm glad to hear it** . "
" 我是 高兴的 到 听到 它 . "

“我很高兴听到这个消息。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **And why** ? "
" 和 为什么 ? "

为什么？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˈkʌtɪŋ] [θroʊt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɪz][fa:r] [mɔ:r] [ˈɑ:nɪst]
" **Because I think cutting throats for your King and country is far more honest**
" 因为 我 思考 切割 喉咙 为了 你的 国王 和 国家 是 远的 更多的 诚实的

[ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈtelɪŋ] [laɪz] ,
and honourable than telling lies ,
和 光荣的 比 讲述 谎言 ,

因为我认为为国王和国家杀人远比说谎更诚实、更光荣。

[haʊˈevər] [waɪt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
however white they may be .
然而 白色的 他们 可能 是 .

然而，无论它们多么洁白。

" [dreɪk] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Drake laughed heartily** .
" 德雷克 笑了 衷心地 .

德雷克开怀大笑。

" [oʊ] , [ˈrɒbətsn] , [ˈrɒbətsn] , [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
" **O , Robertson , Robertson , you'd make a capital captain of a company** ,
" 哦 , 罗伯逊 , 罗伯逊 , 你会 制作 一个 首都 队长 的 一个 公司 ,

“哦，罗伯逊，罗伯逊，你绝对能成为一家公司的优秀领导者。”

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈnevər] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] . "
but you'd never do for a general . "
但 你会 绝不 做 为了 一个 一般的 . "

但你绝对不适合当将军。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ]
" **By the way** , " **he added** , " **there is something I ought to have told you**
" 经过 这 方式 , " 他 额外 , " 那里 是 某物 我 应该 到 有 讲述 你
[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

“对了,”他补充道,“有件事我几年前就应该告诉你了。”

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [juː'bɪkwɪtəs] , [aɪ]
Although we have been separated often enough , **you having been so ubiquitous** , **I**
虽然 我们 有 到过 分开 经常 足够的 , 你 拥有 到过 所以 无处不在 , 我
[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːpər'tu:nətɪz] .
had plenty of opportunities .
有 很多 的 机会 .

虽然我们经常分开, 但因为你无处不在, 我有很多机会。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Before he left the Rock ,
前 他 左边 这 岩石 ,

在他离开巨石强森之前,

[ðə; ði] [duːk] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː][ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n [ðæt] [hiː; hi] ['hevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɔːrdərli] [ɔːr] [staːf] -
the Duke informed me in conversation that he never had an orderly or staff -
这 公爵 知情的 我 在 对话 那 他 绝不 有 一个 秩序 或者 职员 -
[ˈsɑːrdʒənt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
sergeant under him that pleased him better than you . "
军士 在下面 他 那 高兴 他 更好的 比 你 . "

公爵在谈话中告诉我, 他手下没有哪个勤务兵或士官长比你更让他满意。

" [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] ?
" **Did he really** ?
" 做过 他 真的 ?

“他真的这么做了吗? ”

" [grænd] - ['dædz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **Grand - dad's eyes were sparkling with pleasure** .
" 盛大 - 爸爸的 眼睛 是 闪闪发光 和 乐趣 .

爷爷的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][tuːld][em 'iː] [mɔːr] .
" **Yes , but he told me more** .
" 是的 , 但 他 讲述 我 更多的 .

“是的, 但他还告诉我更多。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪlənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skaʊts] ,
There is to be a Highland battalion of the Royal Scots ,
那里 是 到 是 一个 高地 营 的 这 皇家 苏格兰人 ,

皇家苏格兰步兵团将组建一支高地营。

* [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
* **if his Royal Highness can manage it** .
* 如果 他的 皇家 高度 能 管理 它 .

* 如果殿下能够做到的话。

" * [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] [brɪfɔːr] [wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] .
" * **This was on the tapis before Waterloo** .
" * 这 曾是 在 这 塔皮斯 前 滑铁卢 .

“* 这是滑铁卢战役前夕的纪念册。”

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][em 'iː] [hɪm'self] , [sɜːr] . "
" **So he has hinted to me himself , sir** . "
" 所以 他 有 暗示 到 我 他自己 , 先生 . "

“所以他亲口向我暗示过, 先生。”

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "

" **Did he tell you anything else ?** "

" 做过 他 告诉 你 任何事物 别的 ? "

他有没有跟你说过其他什么？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wel] , [hiː; hi] [ə'ʊrd] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː]

" **Well , he assured me that you would be one of the first appointed to it**

" 出色地 , 他 保证 我 那 你 会 是 一 的 这 第一的 任命 到 它

[æz; əz] [ensən] ,

as **ensign** ,

作为 军旗 ,

“他向我保证，你会是首批被任命为少尉的人之一。”

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['hæpi] , ['sɑːrdʒənt] ['rɒbətsn] , [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ]

and I'll be happy , Sergeant Robertson , when that day comes , to welcome you

和 患病的 是 快乐的 , 军士 罗伯逊 , 什么时候 那 天 来 , 到 欢迎 你

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] .

as a brother officer .

作为 一个 兄弟 官 .

罗伯逊中士，到那时，我将非常高兴地欢迎你成为我的战友。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['wɔːrmlɪ] .

" **He extended his hand , and my grandfather shook it warmly** .

" 他 扩展 他的 手 , 和 我的 祖父 摇晃 它 热情地 .

他伸出手，我的祖父热情地握住了他的手。

[naʊ] [ɔːl'dʊʊ] , [ɪnəsntli] [ɪnʌf] ,

Now although , innocently enough ,

现在 虽然 , 天真地 足够的 ,

虽然，出于无辜的原因，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hænd; həd][kraɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ɔːf(ə)l] [slæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I asked him if he had cried when he received that awful slash across the

我 问 他 如果 他 有 哭 什么时候 他 已收到 那 可怕 削减 穿过 这

[ʃʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

我问他，肩膀上被划了那么一道可怕的口子时，他有没有哭过。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] " - " [ʌv; əv]['dɒmənɪ; 'dʊsmənɪ] - [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ]

and although not even the " pandés " of Dominie Freeschal could make my

和 虽然 不是 甚至 这 " - " 的 牧师 - 可以 制作 我的

['grænfɑːðər] [kraɪ] ,

grandfather cry ,

祖父 哭 ,

即便多米尼·弗里沙尔的《潘德斯》也无法让我的祖父落泪，

[ðer; ðər][hænd; həd] [bɪn] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] [spoʊk] [ðʌs] ['kaɪndli] .

there had been tears in his eyes when his officer spoke thus kindly .

那里 有 到过 眼泪 在 他的 眼睛 什么时候 他的 官 辐 因此 亲切地 .

当他军官如此和蔼地说话时，他眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndə] [ðeɪ]
They came up with a gush and a rush , and it was a wonder they
他们 来了 向上 和 一个 喷 和 一个 匆忙 , 和 它 曾是 一个 想知道 他们
[ˈdɪdnt] [ˌoʊvərˈfloʊ] .
didn't overflow .
没有 溢出 .

它们像泉水一样涌了出来，简直是个奇迹，竟然没有溢出来。

" [ˈmeɪdʒər] [dreɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn] [siː] [ænd; ənd]
" Major Drake , " he said , " you've been always a friend to me on sea and
" 主要的 德雷克 , " 他 说 , " 你已经 到过 总是 一个 朋友 到 我 在 海 和
[lənd] ,
land ,
土地 ,

“德雷克少校,”他说,“无论在海上还是陆地上,你一直都是我的朋友。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fʊːt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler]
and we have fought shoulder to shoulder many a time , and I declare
和 我们 有 战斗 肩膀 到 肩膀 许多 一个 时间 , 和 我 宣布
[tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] ,
to you honestly ,
到 你 诚实地 ,

我们曾多次并肩作战,我向你们坦诚地说:

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ˈweɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
I've always felt happy when I saw your sword waving through the smoke of battle .
我已经 总是 毛毡 快乐的 什么时候 我 锯 你的 剑 挥手 通过 这 抽烟 的 战斗 .

每次看到你的剑在硝烟中挥舞,我都会感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .
But now you've made me the happiest man in all the regiment .
但 现在 你已经 制成 我 这 最快乐 男人 在 全部 这 团 .

但现在你让我成了全团最幸福的人。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrwəd] , [werˈevər] [aɪ][eɪˈem] ,
I've always tried to do my duty , and henceforward , wherever I am ,
我已经 总是 尝试 到 做 我的 责任 , 和 从此以后 , 无论 我 是 ,

我一直努力履行我的职责,从今以后,无论我身在何处,

[biː; bi][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈevər] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [duːk] [sed] ,
be the danger what it may , I shall ever remember what the dear Duke said ,
是 这 危险 什么 它 可能 , 我 将 曾经 记住 什么 这 亲爱的 公爵 说 ,
无论危险如何,我都会永远记住亲爱的公爵说过的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈensəɪnz] [sɔːrd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [gaɪd] [em 'iː][ɑːn] . "
and that ensign's sword will seem to guide me on . "
和 那 少尉的 剑 将要 似乎 到 指导 我 在 : "

那把军旗的剑仿佛会指引我前行。

" [ˈbreɪvli] [ˈspʊkən] , [ˈrɒbətsn] .
" Bravely spoken , Robertson .
" 勇敢地 说 , 罗伯逊 .

“罗伯逊,说得真勇敢。”

[naʊ] [ɔːf] [juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdʌndɔːk] . "
Now off you go and get ready for Dundalk . "
现在 离开 你 去 和 得到 准备好 为了 邓多克 . "

现在你该走了,准备去邓多克吧。

" [aɪm] [ɔːf] , [sɜːr] .
" I'm off , sir .
" 我是 离开 , 先生 .

“我走了,先生。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrɪŋ] [bæk] , " [maɪ][oʊld] [frend] ['təʊnl] [ɪz][ɑːn] ['fɜːrloʊ] ,
O , by the way , " he said , turning back , " my old friend Tonal is on furlough ,
哦 , 经过 这 方式 , " 他 说 , 转弯 后退 , " 我的 老的 朋友 音调 是 在 休假 ,
“哦, 对了,”他转过身说, “我的老朋友托纳尔正在休假。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and will be here to - morrow .
和 将要 是 这里 到 - 明天 .
明天我还会在这里。

['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] .
He'll have his bagpipes .
地狱 有 他的 风笛 .
他会带着他的风笛。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " **Shall I take him with me ? "**
将 我 拿 他 和 我 ? "
我该带他一起走吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
" Most certainly .
" 最多 当然 .
“当然。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [həʊ'veər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [æftər'nuːn] [ðæt] ['təʊnl]
" It was not " to - morrow , " however , but that very afternoon that Tonal
" 它 曾是 不是 " 到 - 明天 , " 然而 , 但 那 非常 下午 那 音调

[ænd; ənd][maɪ][grænd] - [dæd] [met] .
and my grand - dad met .
和 我的 盛大 - 爸爸 遇见 .
然而, 托纳尔和我祖父相遇的并非“明天”, 而是当天下午。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] ['geɪli]
The latter was walking across the bridge with the ribbons fluttering gaily
这 后者 曾是 步行 穿过 这 桥 和 这 丝带 飘动 兴高采烈地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] ,
from his hat ,
从 他的 帽子 ,
后者正走过桥, 帽子上的丝带欢快地飘扬着。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [keɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡoʊldfɪnt] ,
as he swung his dainty cane , and looked as gay as a goldfinch ,
作为 他 摇摆 他的 纤巧 甘蔗 , 和 看起来 作为 同性恋 作为 一个 金翅雀 ,
他挥舞着精致的手杖, 看起来像金翅雀一样快乐。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'ɪst] ,
when a voice said behind him , " I want to enlist ,
什么时候 一个 嗓音 说 在后面 他 , " 我 想 到 入伍 ,
这时他身后传来一个声音: “我想参军。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
" at the same time he received a slap on the back that made him jump .
" 在 这 相同的 时间 他 已收到 一个 拍击 在 这 后退 那 制成 他 跳 .
与此同时, 他的背上挨了一巴掌, 吓得他跳了起来。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['spæl'pin] , " [rɔːrd] ['grænfɑːðər] , ['raʊndɪŋ] ['brɪskli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt]
" Take that , you spalpeen , " roared grandfather , rounding briskly on his assailant
" 拿 那 , 你 斯帕尔皮恩 , " 咆哮 祖父 , 四舍五入 轻快地 在 他的 袭击者
[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [keɪn] .
with uplifted cane .
和 提升 甘蔗 .
“尝尝这个, 你这小混蛋!”爷爷怒吼着, 举起拐杖, 迅速转身冲向袭击者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [ˈnevər] [fel] .
But the blow never fell .
但 这 吹 绝不 跌倒 .

但重击始终没有落下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtoʊnl] [hɪm'self] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [bəʊθ]
For there was Tonal himself as large as life , and laughing all down both
为了 那里 曾是 音调 他自己 作为 大的 作为 生活 , 和 笑 全部 向下 两个都
[saɪdz] , [əˈpærəntli] .
sides , apparently .
侧面 , 显然 .

因为托纳尔本人就活灵活现，而且显然两边的人都在开怀大笑。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] . "
" Well , I am glad . "
" 出色地 , 我 是 高兴的 . "

“嗯，我很高兴。”

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
" And so am I . "
" 和 所以 是 我 . "

我也是。

" [bʌt; bət] , [ˈtoʊnl] , [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɑːrd][fɪst][juː; jə][hæv; həv] !
" But , Tonal , man , what a terribly hard fist you have !
" 但 , 音调 , 男人 , 什么 一个 可怕 难的 拳头 你 有 !

“但是，托纳尔，老兄，你的拳头真硬啊！ ”

" [ðeɪ] [əˈdʒʌːnd] [təˈgeðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][wɔːnt]
" They adjourned together to a quiet inn at which my grandfather was wont
" 他们 休会 一起 到 一个 安静的 客栈 在 哪个 我的 祖父 曾是 惯于
[tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] .
to treat the men whom he hoped to enlist .
到 对待 这 男人 谁 他 希望 到 入伍 .

他们一起前往一家僻静的客栈，我的祖父经常在那里款待他希望招募的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] , [haʊˈevər] ,
There was no recruiting in his head now , however ,
那里 曾是 不 招聘 在 他的 头 现在 , 然而 ,

然而，他现在脑子里根本没有招募人员的念头。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hoʊl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [tuː] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈkrəʊniːz] [meɪd]
and it was two whole hours before those two friends and cronies made
和 它 曾是 二 所有的 小时 前 那些 二 朋友们 和 亲信 制成
[ðer; ðər][ˈeksɪt] ,
their exit ,
他们的 出口 ,

两个小时后，那两个朋友和狐朋狗友才离开。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] [ˈlðər] .
so much had they to speak about and tell each other .
所以 很多 有 他们 到 说话 关于 和 告诉 每个 其他 .

他们有很多话想对彼此说。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] , [bəʊθ][wɜːr; wər][ɔːf][ænd; ənd] [ɪn] [ˈvɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər]
A day or two after this happy meeting , both were off and en voyage for
一个 天 或者 二 后 这 快乐的 会议 , 两个都 是 离开 和 英文 航程 为了
[ˈdʌndɔːk] .
Dundalk .
邓多克 .

在这次愉快的会面之后的一两天，两人便启程前往邓多克。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
And now I have to tell you how my grandfather won his wife .
和 现在 我 有 到 告诉 你 如何 我的 祖父 韩元 他的 妻子 .

现在我要告诉你们我爷爷是如何赢得他妻子的。

[haʊ] [maɪ]['hɪroʊ] [wʌn] [maɪ] ['grænmʌðər] .
How my hero won my grandmother .
如何 我的 英雄 韩元 我的 祖母 .

我的英雄如何赢得我祖母的芳心。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
Is that a better way of putting it ?
是 那 一个 更好的 方式 的 推杆 它 ?

这样说是不是更好一些？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I'm sure I don't know .
我是 当然 我 不 知道 .

我肯定不知道。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['grænmʌðər] [ðen] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn] .
You see she couldn't have been my grandmother then , because I wasn't born .
你 看 她 不能 有 到过 我的 祖母 然后 , 因为 我 不是 出生 .

你看，她当时不可能是我的祖母，因为我还没出生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] .
I was dead then , as the children say .
我 曾是 死的 然后 , 作为 这 孩子们 说 .

那时我已经死了，就像孩子们说的那样。

[br'saɪdʒ] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] ['ɪznt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Besides , a girl of seventeen isn't very often a grandmother , is she ?
除了 , 一个 女孩 的 十七 不是 非常 经常 一个 祖母 , 是 她 ?

此外，十七岁的女孩很少会当奶奶，对吧？

[ˈhaɪ,həʊ] !
Heigho !
海戈 ！

嘿！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][get] ['rævəld] [ɪn] ['rekənɪŋ] [ɔ:r] [kaʊntɪŋ] [kɪθ] [ænd; ɐnd][kɪn] .
I always did get ravelled in reckoning or counting kith and kin .
我 总是 做过 得到 松散 在 清算 或者 计数 亲 和 亲属 .

我总是很容易陷入清点亲朋好友的麻烦中。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['dʌndɔ:k] ,
But one day , a week or two before this momentous visit to Dundalk ,
但 一 天 , 一个 星期 或者 二 前 这 意义重大 访问 到 邓多克 ,

但在这次意义非凡的邓多克之行前一两周的某一天，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [frʌm; frəm] .
he was returning to Dublin from Booterstown .
他 曾是 返回 到 都柏林 从 布特斯敦 .

他当时正从布特斯敦返回都柏林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪləz] , [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪt] [wɜ:r; wər]
He was admiring the quiet villas , that even at that distant date were
他 曾是 钦佩 这 安静的 别墅 , 那 甚至 在 那 遥远 日期 是

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
springing up ,
弹簧 向上 ,

他欣赏着那些静谧的别墅，即使在遥远的过去，这些别墅也正在拔地而起。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔtə-z] [edʒ] .
here and there , not far from the water's edge .
这里 和 那里 , 不是 远的 从 这 水的 边缘 .
这里那里, 离水边不远的地方。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] ,
The bay was very blue and beautiful ,
这 湾 曾是 非常 蓝色的 和 美丽的 ,
海湾湛蓝美丽。

[ænd; ənd][ə'fɑ:r][ɔ:f] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɑ:ni] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] , [tə'geðər] ,
and afar off were the bonnie green hills and the rocks that , together ,
和 远方 离开 是 这 邦妮 绿色的 丘陵 和 这 岩石 那 , 一起 ,
远处是美丽的绿色山丘和岩石, 它们共同构成了一幅美丽的画卷。

[si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [heɪz] .
seemed to float in the gloaming haze .
似乎 到 漂浮 在 这 黄昏 阴霾 .
仿佛漂浮在暮色朦胧之中。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈðər] , [ˈgrænd,fɑ:ðə-z, 'græn,fɑ:ðə-z] [θɔ:ts] , [dʒʌst] [ðen] ,
Somehow or other , grandfather's thoughts , just then ,
不知何故 或者 其他 , 祖父的 想法 , 只是 然后 ,
不知为何, 就在那时, 爷爷的思绪飘到了那里。

[wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] , [ænd; ənd][tu:; tə]
were reverting to the braes where his father and mother lived , and to
是 恢复 到 这 布雷斯 在哪里 他的 父亲 和 母亲 居住地 , 和 到
[hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:l,deɪz] ,
his old schooldays ,
他的 老的 学生时代 ,
他仿佛又回到了父母居住的山坡上, 回到了他曾经的校园时光。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['reɪtʃəl] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] ['aɪdl] .
when little innocent Rachel Freeschal was his boyhood's idol .
什么时候 小的 清白的 瑞秋 - 曾是 他的 童年 偶像 .
当年天真无邪的瑞秋·弗里沙尔是他童年的偶像。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['revəri] , [wɪt] , [ðoʊ] [dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had sunk into a kind of reverie , which , though just tinged with a
他 有 沉没 进入 一个 种类 的 遐想 , 哪个 , 尽管 只是 带点色调 和 一个
['lɪt(ə)l] ['sædnəs] ,
little sadness ,
小的 悲伤 ,
他陷入了一种沉思状态, 虽然其中略带一丝淡淡的忧伤,

[wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz]
was far indeed from being unpleasant , when he heard the rattle of wheels
曾是 远的 的确 从 存在 令人不快的 , 什么时候 他 听到 这 嘎嘎作响 的 车轮
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
some distance behind him .
一些 距离 在后面 他 .
当他听到身后不远处传来车轮的嘎嘎声时, 他的心情远非糟糕透顶。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hʊʊtɪst] [ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][træp] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] ,
He looked quickly round , and noticed a pony and trap rapidly advancing ,
他 看起来 迅速地 圆形的 , 和 注意到 一个 小马 和 陷阱 快速 前进 ,
他迅速环顾四周, 发现一辆马车正快速驶来。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][wɪt] — [æn; ən][ˈeldərlɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][jʌŋ] — [hæd; həd][ˈeɪdəntli]
the occupants of which — an elderly lady and a young — had evidently
这 居住者 的 哪个 — 一个 老年 女士 和 一个 年轻的 — 有 显然
[ɔ:st][ɔ:l][kən'troul][ˈoʊvər][ðə; ði][sti:d] .
lost all control over the steed .
丢失的全部 控制 超过 这 骏马 .

马车上的乘客——一位老妇人和一位年轻人——显然已经完全失去了对马的控制。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][grænd] - [dæd][wʌz; wəz][ˈredi][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
This was a moment for action , and grand - dad was ready for it .
这 曾是 一个 片刻 为了 行动 , 和 盛大 - 爸爸 曾是 准备好 为了 它 .
这是采取行动的时刻, 爷爷已经做好了准备。

[ðoʊ][nɑ:t][tɔ:l] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈpaʊəfəli][ˈbɪlt] , [æn; ən][ˈæθli:t][tu; tə][ɔ:l][ɪn'tents][ænd; ənd]
Though not tall , he was very powerfully built , an athlete to all intents and
尽管 不是 高的 , 他 曾是 非常 强大的 建造 , 一个 运动员 到 全部 意图 和
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .

虽然个子不高, 但他体格非常强壮, 从各方面来看都像个运动员。

[ðɪs][ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʌnəweɪ][hɔ:rs][ɪz][baɪ][noʊ][mi:nz][soʊ][ˈi:zi][æz; əz][aɪˈti:] [si:mz] .
This catching of a runaway horse is by no means so easy as it seems .
这 捕捉 的 一个 逃跑 马 是 经过 不 方法 所以 简单的 作为 它 似乎 .
抓住一匹脱缰的马远没有看起来那么容易。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] , [mɔ:rˈoʊvər] , [əˈtendɪd][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
And it is , moreover , attended with considerable danger .
和 它 是 , 而且 , 参加 和 大量 危险 .
而且, 它还伴随着相当大的危险。

[ɪn][ˈpɪktʃərz][wi; wi][ˈsʌmtaɪmz][si:] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ˌreprɪˈzentɪd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˌðerˈʌv]
In pictures we sometimes see the action represented as if the hero thereof
在 图片 我们 有时 看 这 行动 代表 作为 如果 这 英雄 其中
[hæd; həd][kɔ:t][ðə; ði][næg] ,
had caught the nag ,
有 捕捉 这 唠叨 ,
在图画中, 我们有时会看到这样的场景: 主人公抓住了那匹马。

[ænd; ənd][fɔ:rst][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:nt] .
and forced him on his haunches .
和 强制 他 在 他的 臀部 .
并强迫他蹲下。

[aɪˈti:][ˈnevər][wʌz; wəz][laɪk][ðɪs] .
It never was like this .
它 绝不 曾是 喜欢 这 .

以前从来不是这样的。

[ˈdɑ:nld][ˈdɪni][hɪmˈself][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪˈti:] .
Donald Dinnie himself could not do it .
唐纳德 迪尼 他自己 可以 不是 做 它 .
唐纳德·丁尼本人都做不到。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ɪnˈveriəbli][ˈdrægd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][wei][ənˈles][hi; hi][kæn; kən][ki:p][hɪz; ɪz][fi:t] .
The man is invariably dragged some little way unless he can keep his feet .
这 男人 是 总是 拖拽 一些 小的 方式 除非 他 能 保持 他的 脚 .
除非他能站稳脚跟, 否则这个人总是会被拖走一小段距离。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əˈkeɪʒn][maɪ][ˈgælənt][ˈgrænfɑ:ðər][wʌz; wəz][moʊst][səkˈsesf(ə)] ,
On the present occasion my gallant grandfather was most successful ,
在 这 展示 场合 我的 英勇 祖父 曾是 最多 成功的 ,
这一次, 我英勇的祖父取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪpəltn̩] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][moʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
and Mrs Stapleton and her daughter were most grateful .
和 太太 : 斯台普顿 和 她 女儿 是 最多 感激的 :
斯台普顿夫人和她的女儿对此感激不尽。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpoʊni][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [pæst][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]
The frightened pony had taken them some distance past their cottage , and
这 害怕 小马 有 已采取 他们 一些 距离 过去的 他们的 小屋 , 和
[ˈɡrænfɑːðər] [led][hɪm; ɪm] [bæk] .
grandfather led him back .
祖父 引领 他 后退 :
受惊的小马带着他们离开了小屋一段距离, 爷爷便牵着它走了回去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ðen] .
He would have taken his leave then .
他 会 有 已采取 他的 离开 然后 :
他当时本该告辞的。

" [ˈsɑːrdʒənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] ;
" Sergeant , " said the elder lady , " we are presently going to dine ;
" 军士 , " 说 这 长老 女士 , " 我们 是 目前 去 到 用餐 ;
“警官,”老太太说, “我们现在要去吃饭了;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː ˈes] . "
you must come and join us . "
你 必须 来 和 加入 我们 : "
你一定要来加入我们。

" [ˈleɪdɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪplaɪ] , " [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈsoʊldʒər] . "
" Ladies , " was the reply , " I am but a simple soldier . "
" 女士们 , " 曾是 这 回复 , " 我 是 但 一个 简单的 士兵 : "
“女士们,”他回答说, “我只是一个普通的士兵。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
" And we're but simple people .
" 和 是 但 简单的 人们 :
“我们不过是普通人。”

[ˈpiːtər] , [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊni] .
Peter , take the pony .
彼得 , 拿 这 小马 :
彼得, 牵着小马。

[skəʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dəʊnt] [biːt] [hɪm; ɪm] .
Scold him a little , but don't beat him .
骂 他 一个 小的 , 但 不 打 他 :
稍微责备他一下, 但不要打他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ˈsɑːrdʒənt] .
This is the gate , Sergeant .
这 是 这 门 , 军士 :
中士, 这是大门。

[kʌm] .
Come .
来 :
来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [aɪz] [sed] " [kʌm] " [ˈbɪːlsəʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
" And as the girl's eyes said " Come " also , what could he do ?
" 和 作为 这 女孩们 眼睛 说 " 来 " 还 , 什么 可以 他 做 ?
“而当女孩的眼神也仿佛在说‘来’时, 他又能怎么办呢?”

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [aɪz] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [wel] ,
But those eyes , ay , and the beautiful face as well ,
但 那些 眼睛 , 哎 , 和 这 美丽的 脸 作为 出色地 ,
但是那双眼睛, 还有那张美丽的脸庞,

[ri'maindɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [ðæt] [nɑ:n] - [kəm'plaɪəns] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
reminded him so of Rachel that non - compliance was out of the question .
提醒 他 所以 的 瑞秋 那 非 - 遵守 曾是 出去 的 这 问题 .
这让他想起了瑞秋, 所以不服从是绝对不可能的。

" [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] , " [hi:; hi] [sed] , ['smailɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" **Obedience to orders ,** " **he said , smiling ,** " **is the first duty of a soldier .**
" 服从 到 订单 , " 他 说 , 微笑 , " 是 这 第一的 责任 的 一个 士兵 .
“服从命令,”他笑着说, “是士兵的首要职责。”

[aɪ] ['fɑ:lʊʊ] .
I follow .
我 跟随 .
我跟随。

" [hi:; hi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn]
" **He unpinned the ribbons from his hat , however , and placed them in**
" 他 未固定 这 丝带 从 他的 帽子 , 然而 , 和 放置 他们 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
“但他还是把帽子上的丝带取下来, 放进了口袋里。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l] [ə'lʊʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ['pi:tər] .
The ladies lived here all alone , with a single servant ind the boy Peter .
这 女士们 居住地 这里 全部 独自的 , 和 一个 单身的 仆人 印度 这 男生 彼得 .
两位女士独自住在这里, 只有一个仆人和男孩彼得陪伴。

['mɪsɪz] . ['steɪpəltən] * [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər][wʌns] [wel] [noʊn] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd]
Mrs . Stapleton * was the widow of a doctor once well known in Dublin , and
太太 . 斯台普顿 * 曾是 这 寡妇 的 一个 医生 一次 出色地 已知 在 都柏林 , 和
[ɔ:l'dʊʊ] ['kʌmfətəblɪ,'kʌmfərtəblɪ][ɔ:f] ,
although comfortably off ,
虽然 舒适地 离开 ,
斯台普顿夫人*是一位曾在都柏林小有名气的医生的遗孀, 虽然家境殷实,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['welθɪ] .
they were by no means wealthy .
他们 是 经过 不 方法 富裕 .
他们绝非富裕之人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,
She was by no means averse to talking about her past life ,
她 曾是 经过 不 方法 反 到 说 关于 她 过去的 生活 ,
她一点也不排斥谈论自己的过去,

[nɔ:r][ˈelənə; -nɔ:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ded] - [ænd; ənd] - [ɡɔ:n] ['fɑ:ðər] ,
nor Eleanor about her dead - and - gone father ,
也不 埃莉诺 关于 她 死的 - 和 - 已消失 父亲 ,
埃莉诺也从未提起过她已故的父亲。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaiət] [wei] [ðæt] [maɪ] ['grænfa:ðər] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
but all in such a quiet way that my grandfather felt perfectly at home .
但 全部 在 这样的 一个 安静的 方式 那 我的 祖父 毛毡 完美 在 家 .
但这一切都如此平静, 让我的祖父感到无比自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈtru:θf] [mæn] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðoʊz] [wɜ:r; wər]
He was a simple - minded and truthful man , and although those were
他 曾是 一个 简单的 - 有思想 和 真实 男人 , 和 虽然 那些 是
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈfju:sɪv] [ˈkɑ:mpləments] ,
the days of effusive compliments ,
这 天 的 热情洋溢 赞美 ,
他为人单纯诚实, 虽然那时人们喜欢夸奖别人, 但

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][ˈnevər] [peɪd] [i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʌn] .
strange to say , he never paid even a lady one .
奇怪的 到 说 , 他 绝不 有薪酬的 甚至 一个 女士 一 .
说来奇怪, 他甚至从没付过女士一分钱。

* [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪpəltən] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][ɑ:r; ər][ˈri:əl] , [nɑ:t] [fɪkˈtɪjəs] [neɪmz] .
* **Mrs . Stapleton and Eleanor are real , not fictitious names .**
* 太太 . 斯台普顿 和 埃莉诺 是 真实的 , 不是 虚拟 姓名 .
斯台普顿夫人和埃莉诺都是真实姓名, 并非虚构姓名。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [roʊˈmæntɪk][ˈlaɪf] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz]
But he told them much of his strange , romantic life , and especially his
但 他 讲述 他们 很多 的 他的 奇怪的 , 浪漫的 生活 , 和 尤其 他的
[ˈɜ:rli] [ədˈventʃəz] ,
early adventures ,
早期的 冒险 ,
但他把生活中许多奇特而浪漫的故事, 特别是他早年的冒险经历, 都告诉了他们。

[wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [læf] .
which made both ladies laugh .
哪个 制成 两个都 女士们 笑 .
这逗笑了两位女士。

[ˈelənə; -nɔ:] [pleɪd] [ˈprɪtɪli] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈswi:tli] [tu:] .
Eleanor played prettily on the harp , and sang sweetly too .
埃莉诺 玩 漂亮 在 这 竖琴 , 和 唱 甜蜜地 也 .
埃莉诺的竖琴弹得很好听, 歌声也很甜美。

[ˈgrænfɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] , [blə:tɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] :
Grandfather , in the course of the evening , blurted out the following remark :
祖父 , 在 这 课程 的 这 晚上 , 脱口而出 出去 这 下列的 评论 :
当晚, 爷爷突然脱口而出以下这番话:

" [hʌʊ] [laɪk] [jɔ:r; jər] [ˈdɒtɜ:z] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:r; ər][tu:; tə] — [tu:; tə][wʌn][aɪ] [nu:] . "
" **How like your daughter's eyes and looks are to — to one I knew .** "
" 如何 喜欢 你的 女儿的 眼睛 和 看起来 是 到 — 到 一 我 知道 . "
“你女儿的眼睛和长相, 跟我认识的一个人多么相似啊。”

" [ɑ:ˈhɑ:] ! [ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:rt] .
" **Aha ! a sweetheart .**
" 啊哈 ! 一个 亲爱的 .
“啊哈! 真是个甜心。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][ˈsoʊldʒərz] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪpəltən] .
O , you soldiers ! " said Mrs . Stapleton .
哦 , 你 士兵 ! " 说 太太 . 斯台普顿 .
“哦, 你们这些士兵!”斯台普顿夫人说道。

" [jes] , [ə; eɪ] — [ˈswi:thɑ:rt] .
" **Yes , a — sweetheart .**
" 是的 , 一个 — 亲爱的 .
“是的, 一个——甜心。”

[aɪˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
It is long , long ago .
它 是 长的 , 长的 前 .

那是很久很久以前的事了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] .
I was thirteen , she was twelve .
我 曾是 十三 , 她 曾是 十二 .

我十三岁，她十二岁。

" [sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hɪz; ɪz][ˈæmjʊlət] , [ˈreɪtʃəlz] [ˈletər] , [ænd; ənd]
" Some impulse made him show the ladies his amulet , Rachel's letter , and
" 一些 冲动 制成 他 展示 这 女士们 他的 护身符 , 瑞秋的信 , 和
[ðə; ði] [ˈsædli] - [ˈfeɪdɪd] [fɔːr] - [ˈbleɪdɪd][ˈkloʊvər] .
the sadly - faded four - bladed clover .
这 令人遗憾的是 - 褪色 四 - 带刃的 三叶草 .

“不知是出于什么冲动，他向女士们展示了他的护身符、瑞秋的信和那株褪色的四叶草。

[ˈelənə; -nɔː] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪˈtiː] .
Eleanor smiled when she read it .
埃莉诺 微笑 什么时候 她 读 它 .

埃莉诺读到这封信时笑了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbɑːni] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .
But her bonnie blue eyes were swimming in tears .
但 她 邦妮 蓝色的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 .

但她那双湛蓝的眼睛里却噙满了泪水。

" [ɪf] [ˈevər][aɪ] [ˈmæri] , " [sed] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərdz] ,
" If ever I marry , " said my grandfather to himself as he walked homewards ,
" 如果 曾经 我 结婚 , " 说 我的 祖父 到 他自己 作为 他 步行 回家 ,
"如果我结婚的话，"祖父一边往家走一边自言自语道。

" [ðæt] [swiːt] [gɜːrl][[æɫ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] .
" that sweet girl shall be my bride .
" 那 甜的 女孩 将 是 我的 新娘 .

“那个甜美的女孩将成为我的新娘。”

[bʌt; bət] , [ˈhaɪ,həʊ] !
But , heigho !
但 , 赫伊霍 !

但是，嘿！

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [seɪ] , - [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juːˈes] .
I'm only a soldier , and — they did not even say , ' Come back and see us .
我是 仅有的 一个 士兵 , 和 — 他们 做过 不是 甚至 说 , - 来 后退 和 看 我们 .
-
.
-
.

我只是个士兵，他们甚至都没说“回来看看我们”。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[æŋ; əŋ] ['aɪrɪʃ] [fer] [æt; ət] ['dʌndɔ:k] — [greɪt] [fʌŋ] [ænd; ənd][noʊ] [end]
AN IRISH FAIR AT DUNDALK — GREAT FUN AND NO END
一个 爱尔兰 公平的 在 邓多克 — 伟大的 乐趣 和 不 结尾

邓多克的爱尔兰集市——乐趣无穷，精彩纷呈

[ʌŋ; əŋ] ['faɪtɪŋ] — [ðə; ði] [bə:m'ba:rdmənt] [ʌŋ; əŋ]
OF FIGHTING — THE BOMBARDMENT OF
的 斗争 — 这 轰击 的

战斗——轰炸

[,kəʊpən'heɪɡən] — ['grænfɑ:ðər] [gets] ['mærid] .
COPENHAGEN — GRANDFATHER GETS MARRIED .
哥本哈根 — 祖父 获得 已婚 .

哥本哈根——祖父结婚了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [kru:z] [raʊnd] [tu:; tə] ['dʌndɔ:k] [ænd; ənd] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][big][wɪð; wɪθ][maɪ]
That little cruise round to Dundalk and back was to be big with my
那 小的 巡航 圆形的 到 邓多克 和 后退 曾是 到 是 大的 和 我的

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [feɪt] ,
grandfather's fate ,
祖父的 命运 ,

那次去邓多克的短途旅行，竟然与我祖父的命运息息相关。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] .
though he did not know this at the time he started .
尽管 他 做过 不是 知道 这 在 这 时间 他 开始 .

虽然他开始的时候并不知道这一点。

[hi:; hi] ['vɔɪɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['toʊnl] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['treɪdɪŋ]
He voyaged , with his friend Tonal , in a small but comfortable trading
他 航行 , 和 他的 朋友 音调 , 在 一个 小的 但 舒服的 贸易

['sku:nər] , [ðə; ði][es 'ti:] . ['pætrɪk] .
schooner , the St . Patrick .
大篷车 , 这 英石 . 帕特里克 .

他和朋友托纳尔乘坐一艘小巧但舒适的商船“圣帕特里克号”出海航行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [dekt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['kæbɪn][ɔ:r] ['kʌdi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
She was well decked , and though her cabin or cuddy was small ,
她 曾是 出色地 甲板 , 和 尽管 她 舱 或者 卡迪 曾是 小的 ,

她装饰精美，虽然她的船舱或小船舱很小，

[aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] [kli:n] .
it and everything else were beautifully clean .
它 和 一切 别的 是 非常漂亮 干净的 .

它和周围的一切都非常干净。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌŋ; əŋ][ðə; ði][kra:ft] ,
The skipper was likewise the owner of the craft ,
这 船长 曾是 同样地 这 所有者 的 这 工艺 ,

船长同时也是这艘船的主人。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
and as soon as the vessel had cleared the bay , and established a
和 作为 很快 作为 这 血管 有 已清除 这 湾 , 和 已确立的 一个

[gʊd] ['ɔ:fɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,
good offing — for the wind ,
好的 离岸 — 为了 这 风 ,

船只驶出海湾，找到合适的离岸风向后，

[ðoʊ] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ded] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ɔ:r] ,
though light , was dead on to the rocky shore ,
尽管 光 , 曾是 死的 在 到 这 岩石 支撑 ,

虽然光线很轻，但却正对着岩石海岸。

[ə; eɪ] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [hæz; hæz] [left] [hɜːr; həɹ] [ribs] — [ɔːl] [θriː] [ɡɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] .
a shore on which many a good ship has left her ribs — all three got talking .
一个 支撑 在 哪个 许多 一个 好的 船 有 左边 她 肋骨 — 全部 三 得到 说 .

一片曾留下许多良舰残骸的海岸——三人开始交谈起来。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
The skipper told his passengers that he made many a journey to Liverpool ,
这 船长 讲述 他的 乘客 那 他 制成 许多 一个 旅行 到 利物浦 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈglɑːsgəu] ,
and even Glasgow ,
和 甚至 格拉斯哥 ,

船长告诉乘客，他曾多次前往利物浦，甚至还去过格拉斯哥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [werˈevər] [hiː; hi] [pliːzd] .
and that being his own master he could go wherever he pleased .
和 那 存在 他的 自己的 掌握 他 可以 去 无论 他 高兴 .

因为他是自己的主人，所以他可以去任何他想去的方。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My little ship is almost like a yacht , you see , " he said** ,
" 我的 小的 船 是 几乎 喜欢 一个 游艇 , 你 看 , " 他 说 ,
" 我的小船几乎就像一艘游艇，你看，"他说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrdnəbl] [praɪd] .
looking round the deck with pardonable pride .
寻找 圆形的 这 甲板 和 情有可原 自豪 .

环顾甲板，脸上带着一丝可以理解的自豪。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][maɪ] [oʊn] , [pərˈhæps][aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
" **If she weren't my own , perhaps I wouldn't take so much pains with her** . "
" 如果 她 不是 我的 自己的 , 也许 我 不会 拿 所以 很多 疼痛 和 她 . "
" 如果她不是我亲生的，也许我不会对她这么费心。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **I don't know who it can be , " said my grandfather presently** ,
" 我 不 知道 WHO 它 能 是 , " 说 我的 祖父 目前 ,
" 我不知道会是谁，"我祖父这时说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] . "
" **but you are very like someone I know** . "
" 但 你 是 非常 喜欢 某人 我 知道 . "
" 但你很像我认识的某个人。"

" [aɪ][eɪˈem] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [laɪk] [maɪ] [ˈeldər] [ˈsɪstər][æt; ət] , [ˈsɑːrdʒənt] ;
" **I am said to be very like my elder sister at Booterstown , Sergeant** ;
" 我 是 说 到 是 非常 喜欢 我的 长老 姐姐 在 布特斯敦 , 军士 ;
" 据说我长得非常像我在布特斯敦的姐姐，中士；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪpəltn] .
but you would hardly know Mrs . Stapleton .
但 你 会 几乎 知道 太太 : 斯台普顿 .
但你几乎不认识斯台普顿夫人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel]
She and her daughter have a cottage there , and , as I always tell
她 和 她 女儿 有 一个 小屋 那里 , 和 , 作为 我 总是 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她和她女儿在那里有一间小屋，而且，正如我总是告诉她们的那样，

[ɑ:r; əɾ] ['berɪd] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] . "
" are buried alive among the trees . "
" 是 埋葬 活 之中 这 树木 ； "

被活埋在树林里。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" But , sir , I do know them :
" 但 ， 先生 ， 我 做 知道 他们 ；

“但是，先生，我的确认识他们。”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] , [tu; tə][bi; bi] [ʃɒr] !
What a strange meeting , to be sure !
什么 一个 奇怪的 会议 ， 到 是 当然 ！

真是一次奇怪的会面！

" [ðen] [hi; hi][tuʊld][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['pouni] ,
" Then he told the skipper the story of the runaway pony ,
" 然后 他 讲述 这 船长 这 故事 的 这 逃跑 小马 ，

然后他把那匹逃跑的小马的故事告诉了船长。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] [hi; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
and the pleasant evening he had spent at the cottage .
和 这 令人愉快的 晚上 他 有 花费 在 这 小屋 ；

以及他在小屋里度过的愉快夜晚。

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ləst] , " [hi; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [saɪ] .
" The first and the last , " he added with half a sigh .
" 这 第一的 和 这 最后的 ， " 他 额外 和 一半 一个 叹 ；

“第一个，也是最后一个，”他叹了口气补充道。

" [dəʊnt][bi; bi] [tu:] [ʃɒr] , [jʌŋ] ['sɑ:rdʒənt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ； " [fɔ:r; fər] [tra:θ] , [ðen] ,
" Don't be too sure , young Sergeant , " said the skipper ; " for troth , then ,
" 不 是 也 当然 ， 年轻的 军士 ， " 说 这 船长 ； " 为了 誓言 ， 然后 ，

“别太肯定，年轻的士官，”船长说；“说真的，

[aɪ] [tʊk] ['elənə; -nɔ:][tu; tə] ['dʌndɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [tu; tə] [si:] [ə'hʌðər] ['ʌŋk(ə)] ,
I took Eleanor to Dundalk with me only a week ago , to see another uncle ,
我 采取 埃莉诺 到 邓多克 和 我 仅有的 一个 星期 前 ， 到 看 其他 叔叔 ，

就在一周前，我带埃莉诺去邓多克看望另一位叔叔。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ʃi:l] [bi; bi] ['kʌmɪŋ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
and it is back with me she'll be coming same time as yourself .
和 它 是 后退 和 我 壳 是 未来 相同的 时间 作为 你自己 ；

她现在跟我在一起，会和你同时到达。

" [ɪf] [ju:v] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] , ['sɑ:rdʒənt] .
" If you've no objection , Sergeant :
" 如果 你已经 不 异议 ， 军士 ；

“如果你没有异议的话，警官。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ʌnd] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .
" This was said with a sly and merry twinkle of the eyes .
" 这 曾是 说 和 一个 狡猾 和 欢乐 闪烁 的 这 眼睛 ；

“说这话时，他眼中闪过一丝狡黠而欢快的光芒。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

" [hi; hi] ['ædɪd] , " [ju; jʊ] ['ni:dnt] [bi; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:gʌlz] , ['sɑ:rdʒənt] .
" he added , " you needn't be looking at the seagulls , Sergeant .
" 他 额外 ， " 你 不必 是 寻找 在 这 海鸥 ， 军士 ；

“他补充道，‘警官，你不必去看海鸥。’

[ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ'self] [ðæt] [kæn; kən] [si:] [æz; əz] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] [hɪm'self] .
Sure it is myself that can see as far into a stone as a mason himself .
当然 它 是 我 那 能 看 作为 远的 进入 一个 石头 作为 一个 石匠 他自己 .
当然，我本人也能像石匠一样看透石头内部。

[ɔ:r] [fri:] - ['meɪs(ə)n] .
Or free - mason .
或者自由的 - 石匠 .
或者共济会员。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .
他伸出了手。

" [ʃeɪk] , ['brʌðə] , [ʃeɪk] .
" Shake , brother , shake .
" 摇 , 兄弟 , 摇 .
“摇一摇，兄弟，摇一摇。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['merɪ] [fer] [ɪn'di:d] .
" That was a merry fair indeed .
" 那 曾是 一个 欢乐 公平的 的确 .
“那真是一场热闹非凡的集市。”

[ænd; ənd] [wen] ['toʊnl] [blu:] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bægpaɪps] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [fʊl] ['haɪlənd] ['kɑ:stu:m]
And when Tonal blew up the bagpipes — he was dressed in full Highland costume
和 什么时候 音调 吹 向上 这 风笛 — 他 曾是 穿着 在 满的 高地 戏服
— [ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
— the two of them had a very pretty following ,
— 这 二 的 他们 有 一个 非常 漂亮的 下列的 ,
当托纳尔吹奏起风笛时——他身着全套高地服饰——他们两人吸引了一大批忠实的追随者。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .
我向你保证。

[aɪ] ['ri:əli] ['kændɔ:t] [seɪ] ['weðə] [maɪ] ['grænfɑ:ðə] [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['əʊvə'preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z]
I really cannot say whether my grandfather was guilty of overpraising his Majesty's
我 真的 不能 说 无论 我的 祖父 曾是 有罪的 的 过度赞扬 他的 陛下的
['sɜ:rvis] [ɔ:r] [nɑ:t] .
service or not .
服务 或者 不是 .
我真的无法断定我的祖父是否过分赞扬了国王陛下的功绩。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
Perhaps he was .
也许 他 曾是 .
或许他是。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['toʊnl] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɔ:rdli] , [haʊ'evər] ,
He and Tonal were very lordly , however ,
他 和 音调 是 非常 尊贵的 , 然而 ,
然而，他和托纳尔都非常高傲。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [kɔɪnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kauntəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [strʌk] [ɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
and tossed coins upon the counters in a way that struck awe into the hearts of
和 抛掷 硬币 之上 这 计数器 在 一个 方式 那 击 敬畏 进入 这 心 的
[ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)] [lædz] [ðeɪ] ['tri:tɪd] .
the simple lads they treated .
这 简单的 小伙子们 他们 治疗 .
他们把硬币扔在柜台上，这种做法让接受他们治疗的淳朴少年们感到敬畏。

" **Faix** ! " **said one fellow** .
" faix ！ " 说 一 同伴 ：

“Faix！”一个人说道。

" **Faix** , **Sergeant agra** , **you must know where them things is dug** .
" faix ， 军士 阿格拉 ， 你 必须 知道 在哪里 他们 事物 是 挖 ：

“费克斯，阿格拉中士，你一定知道那些东西是在哪里挖的。”

" **Grand - dad took him aside for a few moments , and talked to him** .
" 盛大 - 爸爸 采取 他 旁边 为了 一个 很少 时刻 ， 和 谈话 到 他 ：

爷爷把他拉到一边，和他谈了一会儿。

In that brief time he had gained a recruit .
在 那 简短的 时间 他 有 获得 一个 招募 ：

在短短的时间内，他就招募到了一名新兵。

A fine , strapping , fair - haired lad he was ,
一个 美好的 ， 捆绑 ， 公平的 - 头发 小伙子 他 曾是 ：

他是个身材健壮、金发碧眼的英俊小伙子。

and when he had got a few ribbons attached to his cap he was
和 什么时候 他 有 得到 一个 很少 丝带 随附的 到 他的 帽 他 曾是

proud indeed ,
自豪的 的确 ；

当他帽子上别上几条丝带时，他确实感到非常自豪。

and , marching off behind Tonal , became a kind of nucleus to draw other
和 ， 行军 离开 在后面 音调 ， 成为 一个 种类 的 核 到 画 其他

recruits .
新兵 ：

托纳尔跟在后面前进，成为吸引其他新兵的核心力量。

That first day the haul was seven .
那 第一的 天 这 运输 曾是 七 ：

第一天就收获了七件。

More ribbons were bought , and more recruits were got next forenoon .
更多的 丝带 是 买 ， 和 更多的 新兵 是 得到 下一个 午前 ：

第二天上午又买了更多勋章，招募了更多新兵。

Why , Tonal really seemed the " pied piper , " whom the rats all followed .
为什么 ， 音调 真的 似乎 这 " 馅饼 派珀 ， " 谁 这 老鼠 全部 随后 ：

为什么呢，托纳尔真的就像是“吹笛人”，老鼠们都跟着他走。

Anyhow , it was recruits , not rats , that were wanted ,
无论如何 ， 它 曾是 新兵 ， 不是 老鼠 ， 那 是 通缉 ，

总之，他们需要的是新兵，而不是告密者。

并肩(Shoulder to shoulder)

第13/16页

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sko:rd] [ˌnaɪnˈti:n] [ɡʊd] [men][ænd; ənd]
and by the end of the third day they had scored nineteen good men and
和 经过 这 结尾 的 这 第三 天 他们 有 得分 十九 好的 男人 和
[tru:] .
true .
真的 .

到第三天结束时，他们已经抓获了十九名忠诚的好汉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
There was great fun at the fair , and no end of fighting .
那里 曾是 伟大的 乐趣 在 这 公平的 , 和 不 结尾 的 斗争 .
集市上热闹非凡，打架斗殴也没完没了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkru:ts] [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈgrænfa:ðər] , [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] ,
His recruits begged my grandfather , late on the last day ,
他的 新兵 乞求 我的 祖父 , 晚的 在 这 最后 的 天 ,
在最后一天临近尾声的时候，他的新兵们恳求我的祖父：

[dʒʌst][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]
just to let them have a little scrimmage , and he hadn't the heart to
只是 到 让 他们 有 一个 小的 对抗赛 , 和 他 之前没有 这 心 到
[rɪˈfju:z] .
refuse .
拒绝 .

他只是想让他们进行一场小小的对抗赛，实在不忍心拒绝。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈleɪlə] , [ðoʊz] [ˌnaɪnˈti:n] [rɪˈkru:ts] [ˈkwɪkli] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] -
And , with their shillalahs , those nineteen recruits quickly cleared the market -
和 , 和 他们的 希拉拉 , 那些 十九 新兵 迅速地 已清除 这 市场 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

凭借他们的“希拉拉”(shillalah，一种新兵的货币)，这十九名新兵迅速占领了市场。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈkɒnstəbəlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈledʒd] [ðæt] , " [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] ,
There were many constables there , and they alleged that , " on their honour ,
那里 是 许多 警员 那里 , 和 他们 据称 那 , " 在 他们的 荣誉 ,
当时有很多警员在场，他们声称，“以他们的荣誉起誓，

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈneɪtli] [ðəmˈselvz] .
they couldn't have done it more nately themselves .
他们 不能 有 完毕 它 更多的 天生的 他们自己 .
他们自己也不可能做得更完美了。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ,
" On the evening of the fourth day ,
" 在 这 晚上 的 这 第四 天 ,
“第四天晚上，

[maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [ˈmɑ:tʃt] [ˈpraʊdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
my grandfather marched proudly down to the harbour at the head of his men ,
我的 祖父 行军 自豪地 向下 到 这 港口 在 这 头 的 他的 男人 ,
我的祖父骄傲地率领着他的部下向港口进发。

[ˈtəʊnl][ɑ:ŋ][ðə; ði][ˈðə] [saɪd] , [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈlaɪvli][ˈpi:brɑ:k; ˈpi:brɑ:x] .

Tonal on the other side , playing a right lively pibroch .
音调 在 这 其他 边 , 玩耍 一个 正确的 热闹 皮布罗赫 .

另一边是音调, 演奏着一首非常活泼的皮布罗赫舞曲。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sæd] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] , [ˈsɪstər] , [ˈswi:tʰɑ:ts] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈmʌðərz]
Here there was much sad leave - taking , sisters , sweethearts , and aged mothers .
这里 那里 曾是 很多 伤心 离开 - 采取 , 姐妹 , 甜心们 , 和 老年人 母亲们

[ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
crying and wringing their hands ,
哭泣 和 拧干 他们的 双手 ,

这里到处都是悲伤的离别场面, 姐妹、恋人和年迈的母亲们哭泣着、搓着手。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rz] .
as if broken - hearted , because their boys were going off to the wars .
作为 如果 破碎的 - 心地 , 因为 他们的 男孩们 是 去 离开 到 这 战争 .

仿佛心碎了一般, 因为他们的儿子们要去打仗了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈseɪfli] [ɪpt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [set] [seɪl] .
But they were all safely shipped at last , and then the schooner set sail .
但 他们 是 全部 安全 已发货 在 最后的 , 和 然后 这 大篷车 放 帆 .

但最终他们全部安全装船, 然后纵帆船扬帆起航。

[maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] [felt] [ˈstreɪndʒli] [sæd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔ:][ðer; ðər] .
My grandfather felt strangely sad , for he saw no signs of Eleanor there .
我的 祖父 毛毡 奇怪的 伤心 , 为了 他 锯 不 标志 的 埃莉诺 那里 .

我的祖父感到莫名的悲伤, 因为他没有在那里看到埃莉诺的踪迹。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] , [ðen] ;
She could not have come , then ;
她 可以 不是 有 来 , 然后 ;

她当时不可能来;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [dɑ:rk] [klaʊdz] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [went]
but his sadness disappeared like dark clouds at daybreak when the skipper went
但 他的 悲伤 消失 喜欢 黑暗的 云 在 拂晓 什么时候 这 船长 去

[daʊn] [bɪˈloʊ] ,
down below ,
向下 以下 ,

但当船长下到船舱时, 他的悲伤就像黎明前的乌云一样消散了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈelən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and presently returned leading Ellen by the hand .
和 目前 返回 领导 艾伦 经过 这 手 .

于是他牵着艾伦的手回来了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? " [sed] [ðæt] [slaɪ][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈskɪpər] .
" Is this the young lady ? " said that sly and wicked old skipper .
" 是 这 这 年轻的 女士 ? " 说 那 狡猾 和 邪恶 老的 船长 .

“这就是那位小姐吗? ”那个狡猾邪恶的老船长问道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈelənə; -nɔ:][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ˈsʌnraɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [kɔ:ld]
" She was baptized Eleanor as certain as sunrise , but she's called
" 她 曾是 受洗 埃莉诺 作为 肯定 作为 日出 , 但 她是 称为

[ˌeləˈnɔ:rə] , [ˌli:(ə)ˈnɔ:rə] , [ˈelən] , [ɔ:r][ˈnɔ:rə] ,
Eleanora , Leonora , Ellen , or Nora ,
埃莉诺拉 , 莱昂诺拉 , 艾伦 , 或者 诺拉 ,

“她受洗时的名字是埃莉诺, 就像日出一样确定无疑, 但她也被叫做埃莉诺拉、莱昂诺拉、艾伦或诺拉。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈeni] [ɔ:r][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈɡeðər] .
according to taste , and answers to any or all of them together .
根据 到 品尝 , 和 答案 到 任何 或者全部 的 他们 一起 .

根据个人口味, 可以回答其中任何一个或所有问题。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [tə'geðər] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

I'll leave the two of you together till dinner time .
患病的 离开 这 二 的 你 一起 直到 晚餐 时间 .

晚饭前，我就让你们俩单独待一会儿。

[ʃɒr] , [nevər] [ni:d] ['prɑ:mpɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] .

Sure , sodgers never need prompting to talk .
当然 , 短跑运动员 绝不 需要 提示 到 讲话 .

当然，足球运动员从来不需要人提醒就会说话。

" [aɪm] ['sa:ri] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['ri:də-z] [seɪk] ,

" I'm sorry , for my reader's sake ,
" 我是 对不起 , 为了 我的 读者的 清酒 ,

“对不起，为了我的读者，

[ðæt] [noʊ][waɪld][stɔ:rm] [ə'rouz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['pætrɪk] [bæk] [tu;; tə] ['dʌblɪn] ,

that no wild storm arose during the voyage of the St . Patrick back to Dublin ,
那 不 荒野 风暴 出现 期间 这 航程 的 这 英石 . 帕特里克 后退 到 都柏林 ,

圣帕特里克号返回都柏林的航程中没有遇到任何狂风暴雨。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪdnt] ['faʊndər] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ,

or that the ship didn't founder , leaving them all to escape in the boats ,
或者 那 这 船 没有 创始人 , 离开 他们 全部 到 逃脱 在 这 船 ,

或者说，船没有沉没，让他们都得以乘救生艇逃生。

[ɔ:r] [floʊt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [si:] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]

or float for days on a stormy sea , or that they weren't attacked by a French
或者 漂浮 为了 天 在 一个 暴风雨 海 , 或者 那 他们 不是 遭到攻击 经过 一个 法语

[brɪɡ] — ['sa:ri] ,

brig — sorry ,
布里格 — 对不起 ,

或者在暴风雨中的大海上漂浮数日，或者他们没有遭到法国帆船的袭击——抱歉，

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

in a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu;; tə] [ɡɪv] [maɪ][grænd] - [dæd][ænd; ənd] ['təʊnl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

that nothing happened to give my grand - dad and Tonal a chance of showing
那 没有什么 发生 到 给 我的 盛大 - 爸爸 和 音调 一个 机会 的 显示

[ɔ:f] [ðer; ðər] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

off their gallantry and bravery .
离开 他们的 英勇 和 勇敢 .

什么事也没发生，让我的祖父和托纳尔没有机会展现他们的英勇无畏。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .

But nothing did .
但 没有什么 做过 .

但什么也没发生。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .

That is the worst of writing a true story .
那 是 这 最差 的 写作 一个 真的 故事 .

这是写真实故事最糟糕的地方。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] ['fɪk(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu;; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had this been fiction , I should easily have known how to dispose of the
有 这 到过 小说 , 我 应该 容易地 有 已知 如何 到 处置 的 这

['sa:rdʒənt][ænd; ənd]['nɔ:rə] ,

Sergeant and Nora ,
军士 和 诺拉 ,

如果这是虚构的故事，我应该很容易就能知道如何处置那个警官和诺拉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [draʊn] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪblɑdi] [els] .
if I had had to sink the ship and drown everybody else .
如果 我 有 有 到 下沉 这 船 和 溺水 大家 别的 .
如果我不得不击沉这艘船，让所有人都淹死。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [dʒʌst] [ðen] ,
Well , nothing did happen just then ,
出色地 , 没有什么 做过 发生 只是 然后 ,
嗯，当时什么也没发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ,
but I'll tell you what did happen a few months after this ,
但 患病的 告诉 你 什么 做过 发生 一个 很少 几个月 后 这 ,
但我会告诉你几个月后发生的事情，

[ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
if you'll wait a few minutes .
如果 你会 等待 一个 很少 分钟 .
请稍等几分钟。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [ə'gen] , [ðen] ,
We are in the officers ' mess again , then ,
我们 是 在 这 警官 - 混乱 再次 , 然后 ,
看来我们又在军官餐厅了。

[ænd; ənd] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['lɪt(ə)] [gru:p] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ]
and listening to the conversation of an animated little group who are sitting
和 聆听 到 这 对话 的 一个 动画 小的 团体 WHO 是 坐着

[baɪ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
by themselves near a window ,
经过 他们自己 靠近 一个 窗户 ,
聆听着一群活泼的小伙伴们在窗边独自坐着时的谈话，

[θruː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [ðə; ði] [red] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
through which are peeping the red rays of the setting sun .
通过 哪个 是 偷窥 这 红色的 射线 的 这 环境 太阳 .
透过这些缝隙，可以看到落日的红色光芒。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [dreɪk] ,
" **You may say what you like , Drake ,**
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 , 德雷克 ,
“你想说什么就说吧，德雷克，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɹːltə'geðər] [ə; eɪ] [fer] ['æk](ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
but I don't think it's altogether a fair action on the part of the British
但 我 不 思考 它是 共 一个 公平的 行动 在 这 部分 的 这 英国
[ˈɡʌvənmənt] . "
Government . "
政府 . "

但我认为英国政府的这种做法并不完全公平。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ['iːðər] , " [sed] [bɪɡ] [mə'klaʊd] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [səːvz] ['bəʊni] (['boʊnə,pɑːrt])
" **I can't say it is , either , " said big McLeod , " but it serves Boney (Bonaparte)**
" 我 不能 说 它 是 , 任何一个 , " 说 大的 麦克劳德 , " 但 它 服务 博尼 (波拿巴)
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
“我也不能这么说，”大麦克劳德说，“但这确实是波尼（波拿巴）应得的。”

[ðoo] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [deɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɪld] .
though I pity the poor Danes that were killed .
尽管 我 遗憾 这 贫穷的 丹麦人 那 是 被杀 .
不过，我同情那些被杀害的丹麦人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] .

The women and the bairns .
这 女性 和 这 孩子们 .

妇女和孩子们。

[jet] [haʊ] ! [si:mz] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] ['bəʊni] [ɪz][ðə; ði][dev(ə)l] [ɪn'kɑ:rnət] ,

Yet how ! Seems to me that Boney is the devil incarnate ,
然而 如何 ! 似乎 到 我 那 博尼 是 这 魔鬼 体现 ,

怎么可能！在我看来，博尼简直就是魔鬼化身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t][f'ʊʊnli] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [hɪm'self] ,

and that he is not only unscrupulous and sinful himself ,
和 那 他 是 不是 仅有的 无良的 和 罪恶的 他自己 ,

而且他自己不仅肆无忌惮、罪孽深重，

[bʌt; bət] ['mæniɪdʒɪz][tu; tə][stɜ:r] [ʌp] ['i:v(ə)l][ɪn] ['evri] ['nei(ə)n][hi; hi] ['entərz] [ɔ:r] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [blæk] [fʊt]

but manages to stir up evil in every nation he enters or places his black foot
但 管理 到 搅拌 向上 邪恶的 在 每一个 国家 他 进入 或者 地方 他的 黑色的 脚

[ə'pɑ:n] . "

upon . "
之上 . "

但他所到之处，无不带来邪恶。

" [wel] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɑ:ktər] . "

" Well , perhaps you're right , Doctor . "
" 出色地 , 也许 你是 正确的 , 医生 . "

“嗯，或许您是对的，医生。”

" [oʊ] , [aɪm] [fʊr] [aɪ][ei 'em] . "

" O , I'm sure I am . "
" 哦 , 我是 当然 我 是 . "

“哦，我肯定我是。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['medɪkoʊ] .

" Just like a medico .
" 只是 喜欢 一个 医生 .

“就像医生一样。”

['enihaʊ] , [aɪ'd] [bɪ'li:v] ['eni] ['i:v(ə)l][ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] ['bəʊni] .

Anyhow , I'd believe any evil you like to tell me about Boney .
无论如何 , ID 相信 任何 邪恶的 你 喜欢 到 告诉 我 关于 博尼 .

总之，你想跟我说的关于博尼的任何邪恶事，我都会相信。

[waɪ] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [let] [lu:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['gʊdnəs] ['ʊʊnli] [noʊz] . "

Why he has been let loose on earth , goodness only knows . "
为什么 他 有 到过 让 松动的 在 地球 , 善良 仅有的 知道 . "

他为何被释放到人间，只有上帝才知道。

" [wen] ['teɪkən][tu; tə][bi; bi] [wel] ['feɪkən] . "

" When taken to be well shaken . "
" 什么时候 已采取 到 是 出色地 摇晃 . "

“当服用时充分摇匀。”

" [jes] , [tɪl] [ðə; ði][laɪf][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" Yes , till the life is out of him .
" 是的 , 直到 这 生活 是 出去 的 他 .

“是的，直到他生命终结。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz] , ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

But here is , or was , Doctor , the state of the case .
但 这里 是 , 或者 曾是 , 医生 , 这 状态 的 这 案件 .

但医生，这就是（或者说曾经是）案件的现状。

[ˈrʌʃə] [hæz; hæz] [pru:vɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz] [fræns] .

Russia has proved about as much a rogue as France .
俄罗斯 有 已证实 关于 作为 很多 一个 流氓 作为 法国 .

事实证明，俄罗斯和法国一样，都是不守规矩的流氓国家。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ˈhʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmju:tʃʊəl]
For we find the Bear and the Eagle hugging each other for their mutual
为了 我们 寻找 这 熊 和 这 鹰 拥抱 每个 其他 为了 他们的 相互的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

因为我们发现熊和鹰为了彼此的利益而互相拥抱。

" [sez] [ðə; ði][ˈiːg(ə)] : - [ɪf] [juːl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] , [wiːl] [pleɪ] [fer] .
" **Says the Eagle : ' If you'll be on my side , we'll play fair** .
" 说道 这 鹰 : - 如果 你会 是 在 我的 边 , 出色地 玩 公平的 .

老鹰说：“如果你站在我这边，我们就会公平竞争。”

[juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˈfɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænjʊːb] .
You shall have the rich and splendid provinces of Finland and the Danube .
你 将 有 这 富有的 和 灿烂 省份 的 芬兰 和 这 多瑙河 .
-
-
-

你将拥有芬兰和多瑙河沿岸富饶美丽的省份。

" - [jes] , [jes] , - [sez] [ðə; ði] [ber] , - [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [faɪn]
" **' Yes , yes , ' says the Bear , ' and what am I to do for all these fine**
" - 是的 , 是的 , - 说道 这 熊 , - 和 什么 是 我 到 做 为了 全部 这些 美好的
[θɪŋz] ? -
things ? '
事物 ? -

“是啊，是啊，”熊说，“那我该如何才能得到这些好东西呢？”

" - [oʊ] , [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [aɪ]
" **' O , hardly anything , only in case of Britain refusing the terms of peace that I**
" - 哦 , 几乎 任何事物 , 仅有的 在 案件 的 英国 拒绝 这 条款 的 和平 那 我
[ɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

“哦，几乎没什么，只有英国拒绝我提出的和平条件时才会这样。”

[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːɪn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈiːg(ə)] , [wɪl] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
you , Mr . Bruin , and I , Mr . Eagle , will bring matters to a head .
你 , 先生 : 布鲁因 , 和 我 , 先生 : 鹰 , 将要 带来 事情 到 一个 头 .
布鲁因先生，你和我，伊格尔先生，将会把事情闹大。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fʌŋ] .
It will be fine fun .
它 将要 是 美好的 乐趣 .

这会很有趣。

[ˈdenmɑːrk] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgəl] [ɑːr; ər] [ˈnuːtrəl] , [bʌt; bət] [wiːl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes]
Denmark and Portugal are neutral , but we'll force them to join us
丹麦 和 葡萄牙 是 中性的 , 但 出色地 力量 他们 到 加入 我们
[əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] .
against England .
反对 英格兰 .

丹麦和葡萄牙保持中立，但我们会强迫他们加入我们对抗英格兰的行列。

[si:] ? -
See ? '
看 ? -

看? '

" - [jes] , - [grʌntɪd] [ðə; ði] [ber] ; - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sʌltən] [kʌts] [ʌp] ['rʌsti] [ænd; ənd] [sez] — —
" ' **Yes** , ' **grunted the Bear** ; ' **but suppose the Sultan cuts up rusty and says** — —
" - 是的 , - 哼哼 这 熊 ; - 但 认为 这 苏丹 削减 向上 生锈的 和 说道 — —
-
-
-

“是啊,”熊咕哝道,“可是假设苏丹砍下锈铁,然后说——”

" - [oʊ] , ['ba:ðər] !
" ' **O , bother** !
" - 哦 , 打扰 !

“哦,麻烦!”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌltən] ['sɪgnɪfaɪ] ?
what does the Sultan signify ?
什么 做 这 苏丹 表示 ?

苏丹象征着什么?

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]
I can take him by the nose and force him to give up every bit of
我 能 拿 他 经过 这 鼻子 和 力量 他 到 给 向上 每一个 少量 的
[jʊərə'pi:ən] ['terətɔ:ri] [hi:; hi][hoʊldz] ,
European territory he holds ,
欧洲的 领土 他 持有 ,

我可以揪住他的鼻子,逼他放弃他所拥有的每一块欧洲领土。

[bə:r] [ru:'mi:liə] [ænd; ənd][kɑ:nstəntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . -
bar Roumelia and Constantinople , and this we would divide between us . '
酒吧 鲁梅利亚 和 君士坦丁堡 , 和 这 我们 会 划分 之间 我们 . -

除了鲁梅利亚和君士坦丁堡,剩下的部分我们将平分。

" [sez] [ðə; ði] [ber] : - ['kʊdnt] [aɪ][hæv; həv][kɑ:nstəntə'noʊpl] ?
" **Says the Bear : ' Couldn't I have Constantinople** ?
" 说道 这 熊 : - 不能 我 有 君士坦丁堡 ?

熊说:“难道我不能拥有君士坦丁堡吗? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] — — -
It would — — '
它 会 — — -

它会——

" - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" ' **No , no , no ; that is , not at present** .
" - 不 , 不 , 不 ; 那 是 , 不是 在 展示 .

“不,不,不;也就是说,目前还没有。”

[bʌt; bət][wəʊnt][wi:; wi] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['praɪdfl] , [boʊstɪŋ] , ['blesɪd; blest]['brɪt(ə)n] ? -
But won't we laugh to see the fall of prideful , boasting , blessed Britain ? '
但 惯于 我们 笑 到 看 这 落下 的 骄傲的 , 吹嘘 , 蒙福 英国 ? -

但是,看到曾经骄傲自大、沾沾自喜的英国走向衰落,我们难道不会感到好笑吗?

" - [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! - [rɔ:rd] ['bru:ɪn] .
" ' **Ha , ha , ha ! ' roared Bruin** .
" - 哈 , 哈 , 哈 ! - 咆哮 布鲁因 .

“哈哈哈哈哈!”布鲁因大吼道。

" - [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ["kæs(ə)] [ɪn] [speɪn] , - [sez] [ðə; ði] ['i:g(ə)] .

" ' **And I can then have a castle in Spain , ' says the Eagle .**
" - 和 我 能 然后 有 一个 城堡 在 西班牙 , - 说道 这 鹰 .

“然后我就可以在西班牙拥有一座城堡了,”鹰说道。

" - [ænd; ɐnd][aɪ] , [ju:: jʊ] [sed] (['dɪdnt] [ju:: jʊ] ?) , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

" ' **And I , you said (didn't you ?) , would have the city of Constanti**
" - 和 我 , 你 说 (没有 你 ?) , 会 有 这 城市 的 - — — ' — — -

“而我，你说过（不是吗？），会得到康斯坦提城——”

" - [noʊ] .

" ' **No .**
" - 不 .

“不。

[jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ] , ['bru:ɪn] . -

You're joking , Bruin .
“你是 开玩笑 , 布鲁因 . -

你在开玩笑吧，布鲁因？

" [wel] ,

" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pri:'tendɪŋ]

this was the secret arrangement between the two nations that were pretending
这 曾是 这 秘密 安排 之间 这 二 国家 那 是 假装

[tu;; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

to wish for peace with us .
到 希望 为了 和平 和 我们 .

这是两个假装希望与我们和平相处的国家之间的秘密协议。

[wɜ:r; wər][wi:: wi] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu;; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] [fli:t] [ʌv; əv]

Were we going to permit them to walk away with that splendid fleet of
是 我们 去 到 允许 他们 到 走 离开 和 那 灿烂 舰队 的

['den,mɑ:rks] ,

Denmark's ,
丹麦的 ,

如果我们允许他们带着丹麦那支辉煌的舰队扬长而去，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help][ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm] ['θʌndəɪŋ] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] ?

that should help them to come thundering to our gates ?
那 应该 帮助 他们 到 来 雷鸣 到 我们的 大门 ?

那应该能帮助他们气势汹汹地兵临城下吧？

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !

Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

[wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][nɔ:t] [ðeɪ] . "

We should have it , and not they .
我们 应该 有 它 , 和 不是 他们 . "

应该是我们拥有它，而不是他们。

" [ænd; ɐnd] [jet] , " [sed] [oʊ'reɪli] , " [ju:: jʊ] [seɪ] ['ɪŋɡlənd] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] ['neɪ(ə)n] .

" **And yet , " said O'Reilly , " you say England isn't a grasping nation .**
" 和 然而 , " 说 奥莱利 , " 你 说 英格兰 不是 一个 抓握 国家 .

“然而,”奥莱利说,“你却说英国不是一个贪婪的国家。”

[fæɪθ] , [ɪts] [maɪ'self] [ðæt] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] .

Faith , it's myself that differs from you entirely .

信仰 , 它是 我 那 不同 从 你 完全 .

Faith, 我跟你完全不一样。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] ['ræðər] [smæʃ] [æn; ən] [eg] [ðæn; ðən] [let] ['eni] [ʌðər] [oʊld] [hen] [sɪt] [ɑːn]

I say that England would rather smash an egg than let any other old hen sit on

我 说 那 英格兰 会 相当 粉碎 一个 蛋 比 让 任何 其他 老的 母鸡 坐 在

[aɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

我说, 英国宁愿自己打碎鸡蛋, 也不愿让其他老母鸡孵蛋。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] , " [sed] [dreɪk] .

" Anyhow , the thing's done , " said Drake .

" 无论如何 , 这 事物 完毕 , " 说 德雷克 .

“总之, 事情已经办完了,”德雷克说道。

" [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] [fliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrmi] [aʊt] ,

" We sent a fine fleet and a fine army out ,

" 我们 发送 一个 美好的 舰队 和 一个 美好的 军队 出去 ,

我们派出了精锐舰队和精锐军队,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][gɔːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

and it got there in the middle of August .

和 它 得到 那里 在 这 中间 的 八月 .

它在八月中旬到达了那里。

" - [hænd][ʼoʊvər] [ðiːz] [ʃɪps] , - [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] , - [els] [ðə; ði] ['iːg(ə)] [wɪl] [flaʊt] [ðem; ðəm] . -

" ' Hand over these ships , ' said the British Lion , ' else the Eagle will float them . '

" - 手 超过 这些 船舶 , - 说 这 英国 狮子 , - 别的 这 鹰 将要 漂浮 他们 . -

“把这些船交出来,”英国雄狮说, “否则雄鹰会把它们弄沉。”

" - [wiː; wi] [wəʊnt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

" ' We won't , ' was the reply .

" - 我们 惯于 , - 曾是 这 回复 .

“我们不会,”对方回答道。

" - [ðeɪl] [ʼoʊnli][biː; bi] [ɪn] [pɑːn] [tɪl] [piːs] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

" ' They'll only be in pawn till peace is proclaimed , you know ,

" - 他们会 仅有的 是 在 典当 直到 和平 是 宣布 , 你 知道 ,

“你知道, 他们只不过是棋子, 直到和平宣告为止。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [fræns] — — - "

and we can protect you from the wrath of France — — ' "

和 我们 能 保护 你 从 这 愤怒 的 法国 — — - "

我们可以保护你免受法国的怒火——”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sniəd] [oʊ'reɪli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [breɪv] ['denmɑːrk] [rɪ'plaɪ] ?

" Yes , indeed , " sneered O'Reilly , " and what did brave Denmark reply ?

" 是的 , 的确 , " 冷笑 奥莱利 , " 和 什么 做过 勇敢的 丹麦 回复 ?

“没错,”奥莱利冷笑道, “勇敢的丹麦是如何回应的呢? ”

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðem; ðəm] (['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] ?

She told them (didn't she ?

她 讲述 他们 (没有 她 ?

她告诉他们了(不是吗?)

) [ðæt] [fiː; ji] [ˈwɒznt] [ʃɜː] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ˈwɒznt] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən]
) **that she wasn't sure the wrath of the Eagle wasn't less to be dreaded than**
) 那 她 不是 当然 这 愤怒 的 这 鹰 不是 较少的 到 是 令人恐惧的 比
[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the friendship of England .
这 友谊 的 英格兰 .

她不确定鹰的愤怒是否比英格兰的友谊更不可怕。

- [waɪ] , - [sez] [ðə; ði] [deɪn] ,
' Why , ' says the Dane ,
- 为什么 , - 说道 这 丹恩 ,

“为什么？”丹麦人问道。

- [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri] [ðæn; ðən]
' there is more honour to be expected from the pirates of Barbary than
- 那里 是 更多的 荣誉 到 是 预期的 从 这 海盗 的 巴巴里 比
[frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈbrɪtɪʃ] . - "
from you British . ' "
从 你 英国 . - "

“巴巴里海盗都比你们英国人更有荣誉感。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪnsələnt] [rɪˈmɑːrk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [dreɪk] ,
" And a very insolent remark it was , " said Drake ,
" 和 一个 非常 傲慢的 评论 它 曾是 , " 说 德雷克 ,

“这话说得非常无礼，”德雷克说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [graʊld] . "
" and I don't wonder that the Lion growled . "
" 和 我 不 想知道 那 这 狮子 咆哮 . "

“难怪狮子会发出咆哮声。”

" - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ʃɪps] , - [kraɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
" ' If you don't shut up , and hand over your ships , ' cried the Lion ,
" - 如果 你 不 关闭 向上 , 和 手 超过 你的 船舶 , - 哭 这 狮子 ,

““如果你们不闭嘴，不交出你们的船只，”狮子喊道。

- [aɪ] [bloʊ] [juː; jʊ][skaɪ] - [haɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . -
' I'll blow you sky - high off the face of the earth . '
- 患病的 吹 你 天空 - 高的 离开 这 脸 的 这 地球 . -

“我会把你炸得从地球上消失。”

" - [ðen] [aɪ] [ʃænt] , - [kraɪd] [ˈdenmɑːrk] .
" ' Then I shan't , ' cried Denmark .
" - 然后 我 不会 , - 哭 丹麦 .

“那我就不干了，”丹麦喊道。

" [soʊ] , [men] , [ðə; ði][bəːmˈbɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [kəˈmenst] . "
" So , men , the bombardment of Copenhagen commenced . "
" 所以 , 男人 , 这 轰击 的 哥本哈根 开始 . "

“于是，弟兄们，对哥本哈根的炮击开始了。”

" [eɪ] , " [sed] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [wʌn] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" Ay , " said Dr . McLeod , " and a terrible one it must have been .
" 哎 , " 说 博士 . 麦克劳德 , " 和 一个 糟糕的 一 它 必须 有 到过 .

“是啊，”麦克劳德医生说，“那一定是一场可怕的灾难。”

[ə; eɪ] [fju] - [ðæt] [ˈlæstɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
A feu d'infer that lasted three days and nights .
一个 火 - 那 持续 三 天 和 夜晚 .

一场持续了三天三夜的火灾。

[ˌeɪt̪iːn] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] [ˈlevlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Eighteen hundred houses levelled to the ground .
十八 百 房屋 平整 到 这 地面 .
一千八百栋房屋被夷为平地。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ˈfaɪər] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
The city on fire , here , there , and everywhere ; even the women and children
这 城市 在 火 , 这里 , 那里 , 和 到处 ; 甚至 这 女性 和 孩子们
[ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
perishing in the flames ,
消亡 在 这 火焰 ,
城市燃起熊熊大火，到处都是火光；就连妇女儿童也在烈焰中丧生。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɛr] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɔːr] [rʌn] [tuː; tə] .
and not knowing where to turn or run to .
和 不是 会心 在哪里 到 转动 或者 跑步 到 .
不知该向何方，该逃往何处。

[ˈɔːf(ə)l] ! "
Awful ! "
可怕 ! "

太糟糕了！

" [bʌt; bət] , " [sed] [dreɪk] , " [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfliːt] [ðen] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes] ,
" **But , said Drake , not only was the fleet then handed over to us** ,
" 但 , " 说 德雷克 , " 不是 仅有的 曾是 这 舰队 然后 递交 超过 到 我们 ,
“但是,”德雷克说，“舰队不仅被移交给了我们，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] [æz; əz] [wel] . "
but all the stores in the arsenal as well . "
但 全部 这 商店 在 这 兵工厂 作为 出色地 . "
但军火库里的所有仓库也一样。

" [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [paːn] ?
" **To be kept in pawn ?**
" 到 是 保留 在 典当 ?

“被当作典当品吗？ ”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .
" **No , no , not now** .
" 不 , 不 , 不是 现在 .

“不，不，现在不行。”

[wʌt] [wiːv] [gəːt][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hoʊld] .
What we've got we mean to hold .
什么 我们已经 得到 我们 意思是 到 抓住 .

我们拥有的，就一定会好好珍惜。

" [oʊˈraɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][hɑː] [tɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
" **O'Reilly jumped up , and walked away laughing , but ha turned in the doorway** ,
" 奥莱利 跳了起来 向上 , 和 步行 离开 笑 , 但 哈 转向 在 这 门口 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

奥莱利跳了起来，笑着走开了，但他在门口转过身，说道——

" ['ɪŋɡlɪʃ] [fer] - [pleɪ] ?
" **English fair - play** ?
" 英语 公平的 - 玩 ?

“英国式的公平竞争？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[oʊ] , [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
O , sure , it's a beautiful thing entirely .
哦 , 当然 , 它是 一个 美丽的 事物 完全 .

哦，当然，这完全是一件美好的事情。

['ɪŋɡlɪʃ] [fer] — — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
English fair — — ha , ha , ha !
英语 公平的 — — 哈 , 哈 , 哈 !

英国集市——哈哈哈哈！

" [ænd; ʌnd] [ɔ:f] [went] [oʊ'reɪli] .
" **And off went O'Reilly** .
" 和 离开 去 奥莱利 .

于是奥莱利就走了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['sɑ:rdʒənt] ['rɒbətsn] , " [hi; hi] [sed] ,
" **I beg your pardon , Sergeant Robertson , " he said** ,
" 我 求 你的 赦免 , 军士 罗伯逊 , " 他 说 ,

“请原谅，罗伯逊中士，”他说。

[æz; əz] [hi; hi] ['hɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
as he nearly tumbled over my grandfather in the passage .
作为 他 几乎 翻滚 超过 我的 祖父 在 这 通道 .

他差点在走廊里碰到我的祖父。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [si:] ['meɪdʒər] [dreɪk] [aɪ] [keɪm] , " [sed] [maɪ] [grænd] - [dæd] .
" **It was to see Major Drake I came , " said my grand - dad** .
" 它 曾是 到 看 主要的 德雷克 我 来了 , " 说 我的 盛大 - 爸爸 .

“我来是为了见德雷克少校，”我爷爷说。

" [nɑ:k] [ænd; ʌnd] [ɡoʊ] [raɪt] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ju:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tɔ:kɪŋ] —
" **Knock and go right in , my boy ; you'll find him by the window , talking** —
" 敲 和 去 正确的 在 , 我的 男生 ; 你会 寻找 他 经过 这 窗户 , 说 —

['nɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .

“敲门进去就行了，孩子；你会发现他正站在窗边，胡言乱语。”

" [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [təʊld] [em 'i:] [hi; hi] [felt] ['veri] [ʃaɪ] .
" **My grandfather told me he felt very shy** .
" 我的 祖父 讲述 我 他 毛毡 非常 害羞的 .

“我爷爷告诉我他感到很害羞。”

[bʌt; bət] [hi; hi] [brʊk] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [læst] .
But he broke the ice at last .
但 他 打破 这 冰 在 最后的 .

但他最终打破了僵局。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɒfɪsɜ:z] [li:v] ; [ænd; ənd]
He wanted to get married , and wanted the commanding officer's leave ; and
他 通缉 到 得到 已婚 , 和 通缉 这 指挥 警官们 离开 ; 和
[wʊd] ['meɪdʒər] [dreɪk] — —
would Major Drake — —
会 主要的 德雷克 — —
他想结婚, 也想请指挥官的假; 而德雷克少校——

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] .
Of course he would .
的 课程 他 会 .
他当然会。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] , " ['ædɪd] [mə'klaʊd][ɔ:lsoʊ] .
" Of course he will , " added McLeod also .
" 的 课程 他 将要 , " 额外 麦克劳德 还 .
“他当然会,”麦克劳德补充道。

" [wi:l] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlz] .
" We'll be proud to have your wife join the Royals .
" 出色地 是 自豪的 到 有 你的 妻子 加入 这 皇家队 .
“我们非常荣幸您的妻子能加入皇室。”

" [soʊ] ['grænfɑ:ðər] [gɑ:t] ['mæɪɪd] .
" So grandfather got married .
" 所以 祖父 得到 已婚 .
“所以爷爷结婚了。”

[ɔ:r] , [ɪn] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] , ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [ðɪs] [swi:t] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [maɪ]
Or , in more poetical language , grandfather made this sweet young girl — my
或者, 在 更多的 诗意的 语言 , 祖父 制成 这 甜的 年轻的 女孩 — 我的
[grænmʌðər] — [hɪz; ɪz][braɪd] ,
grandmother — his bride ,
祖母 — 他的 新娘 ,
或者, 用更诗意的语言来说, 祖父娶了这位甜美的年轻女孩——我的祖母——为妻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which was very good of him .
哪个 曾是 非常 好的 的 他 .
他真是太好了。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌŋ] — [prezbɪ'tɪriən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The marriage was a very quiet one — Presbyterian , of course ,
这 婚姻 曾是 一个 非常 安静的 — — 长老会 , 的 课程 ,
这场婚礼非常低调——当然, 是按照长老会的规矩办的。

[maɪ] ['gælənt] [grænd] - [dæd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [skɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [skɑ:t] .
my gallant grand - dad being a Scot as well as a Royal Scot .
我的 英勇 盛大 - 爸爸 存在 一个 苏格兰人 作为 出色地 作为 一个 皇家 苏格兰人 .
我英勇的祖父既是苏格兰人, 又是苏格兰皇家骑兵。

['hʌnimu:n] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ə; eɪ]
Honeymoons were not in those days considered an indispensable appendix to a
蜜月 是 不是 在 那些 天 经过考虑的 一个 必不可少 附录 到 一个
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .
在那个年代, 蜜月并不被认为是婚礼不可或缺的一部分。

[nevərðə'les] , [maɪ][grænd] - [dæd][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['fɜ:rləʊ] ,
Nevertheless , my grand - dad got a fortnight's furlough ,
尽管如此 , 我的 盛大 - 爸爸 得到 一个 两周的 休假 ,
然而, 我爷爷还是获得了两周的休假。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [juːz] [ænd; ənd][ˈhændfulz] [ʌv; əv][raɪs][æz; əz][hiː; hi] [droʊv]
to say nothing of a lot of old shoes and handfuls of rice as he drove
到 说 没有什么 的 一个 很多 的 老的 鞋 和 一把 的 米 作为 他 驾驶
[ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [pər] ,
off in a carriage and pair ,
离开 在 一个 运输 和 一对 ,
更不用说他驾着马车离开时还带走了一大堆旧鞋和一把把大米。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪˈlɑːrni] .
en route for the Lakes of Killarney .
英文 路线 为了 这 湖泊 的 基拉尼 .

前往基拉尼湖的途中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæntɪˈkweriən] ,
By the way , I am not much of an antiquarian ,
经过 这 方式 , 我 是 不是 很多 的 一个 古玩 ,
顺便说一句, 我对古董收藏并不感兴趣。

[els] [aɪ] [wʊd] [pɔːz] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈænəkst, əˈnekst][tuː; tə] [ˈθroʊɪŋ] [oʊld]
else I would pause here to wonder what is the reason annexed to throwing old
别的 我 会 暂停 这里 到 想知道 什么 是 这 原因 附件 到 投掷 老的
[juːz] — [nɑːt][hɑːb] - [neɪld] [wʌnz] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [pər] ,
shoes — not hob - nailed ones — after a happy pair ,
鞋 — 不是 炉灶 - 钉子 一个 — 后 一个 快乐的 一对 ,
否则, 我就会停下来思考, 为什么人们会在穿了一双很舒服的旧鞋（不是那种带钉子的鞋）之后, 就把旧鞋扔掉。

[plʌs] [ˈhændfulz] [ʌv; əv][raɪs] .
plus handfuls of rice .
加 一把 的 米 .

再加上几把米。

[aɪ] [səˈpouz] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [juːz] [miːn] : " [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [goʊ]
I suppose — but I don't know — that the old shoes mean : " May you never go
我 认为 — 但 我 不 知道 — 那 这 老的 鞋 意思是 : " 可能 你 绝不 去
[ˈberˈfʊtɪd] .
barefooted .
赤足 .

我猜想——但我并不确定——这双旧鞋的意思是：“愿你永远不要赤脚行走。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪs] : " [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [goʊ] [ˈhʌŋɡri] !
" **And the rice : " May you never go hungry !**
" 和 这 米 : " 可能 你 绝不 去 饥饿的 !
“还有米饭：‘愿你永不挨饿！’

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈfɜːrləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [moʊst] [ˈblɪsfəli] ,
" **I think that fortnight's furlough must have been spent most blissfully** ,
" 我 思考 那 两周的 休假 必须 有 到过 花费 最多 幸福地 ,
“我想那两周的休假一定过得非常愉快。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sɪŋ] ,
because one of the few snatches of song that ever I heard the old man sing ,
因为 一 的 这 很少 抢夺 的 歌曲 那 曾经 我 听到 这 老的 男人 唱歌 ,
因为那是我听过老人唱过的为数不多的几首歌之一，

[wʌz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :

是这样的：

" [dɪd] [ɛə] [juː; jʊ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [keɪt] [ˈkɜːni] ?
" **Did e'er you hear tell of Kate Kearney ?**
" 做过 曾经 你 听到 告诉 的 凯特 科尔尼 ?

你有没有听说过凯特·卡尼的事？

[ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] .
She lives by the banks of Killarney .
她 生活 经过 这 银行 的 基拉尼 :

她住在基拉尼河畔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ]
From the glance of her eye
从 这 瞥一眼 的 她 眼睛

从她眼神中

[ʃʌn] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][flaɪ] ,
Shun danger , and fly ,
回避 危险 , 和 飞 ,

避开危险，飞翔。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [keit] ['kæːni] .
For fatal's the glance of Kate Kearney .
为了 - 这 瞥一眼 的 凯特 科尔尼 :

凯特·卡尼的眼神致命。

" ['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 :

第七章

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊɡl] — ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
THE FRENCH IN SPAIN AND PORTUGAL — BRITISH TO THE
这 法语 在 西班牙 和 葡萄牙 — 英国的 到 这

法国人在西班牙和葡萄牙——英国人

['reskjuː] — [sɜːr] ['ɑːrθər] — [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] — ['splendɪd]
RESCUE — SIR ARTHUR — SIR JOHN MOORE — SPLENDID
救援 — 先生 亚瑟 — 先生 约翰 摩尔 — 灿烂

救援——亚瑟爵士——约翰·摩尔爵士——辉煌

[ˈdʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] .
GENERALSHIP OF NAPOLEON .
将军 的 拿破仑 :

拿破仑的统帅之道。

[boʊld][ˈboʊnə,paːrt] — [fɔːr; fər][boʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪkɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [kə'mɑːndɪd] ['pɔːrtʃʊɡl]
Bold Bonaparte — for bold as well as wicked he was — commanded Portugal
大胆的 波拿巴 — 为了 大胆的 作为 出色地 作为 邪恶 他 曾是 — 命令 葡萄牙

[tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] ,
to declare war against England ,
到 宣布 战争 反对 英格兰 ,

大胆的波拿巴——他既大胆又邪恶——命令葡萄牙向英国宣战。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnfɪsketɪ] [ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] .
and to confiscate all British property she could lay her hands on .
和 到 没收 全部 英国 财产 她 可以 躺 她 双手 在 :

并没收她所能找到的所有英国财产。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ['pɔːrtʃʊɡl] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [əu'beɪŋ] ,
The first part of this order Portugal did not mind obeying ,
这 第一的 部分 的 这 命令 葡萄牙 做过 不是 头脑 服从 ,

葡萄牙并不介意服从这项命令的第一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] .
but the last she would not comply with .
但 这 最后的 她 会 不是 遵守 和 :

但她最终还是不肯遵守最后一条。

[pər'hæps][fɪː; ʃɪ] [fɪrd] [rɪ'praɪzəl] .
Perhaps she feared reprisals .
也许 她 害怕 报复 .

或许她害怕遭到报复。

[naʊ] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [nə'pɒʊliən] [hæd; həd] [wɪft] [fɔːr; fər] .
Now this refusal was just what Napoleon had wished for .
现在 这 拒绝 曾是 只是 什么 拿破仑 有 希望 为了 .

而这种拒绝恰恰是拿破仑所希望的。

[fækt][ɪz] , [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː] ['pɔːrtʃʊɡl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔːri] .
Fact is , he wanted to add Portugal to his own territory .
事实 是 , 他 通缉 到 添加 葡萄牙 到 他的 自己的 领土 .

事实上，他想把葡萄牙并入自己的领土。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] ,
So now he recalled his ambassador from Lisbon ,
所以 现在 他 召回 他的 大使 从 里斯本 ,

于是他召回了驻里斯本大使。

[ænd; ænd] ['mɑːtʃt] ['dʒuːnət] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .
and marched Junot right away down at the head of a large army .
和 行军 朱诺 正确的 离开 向下 在 这 头 的 一个 大的 军队 .

朱诺随即率领大军南下。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [fled] [wen] [ðɪs] ['ɑːrmi] [druː] [nɪr] , [ɔːl][ðər; ðər] ['væljuəblz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn]
The Royal Family fled when this army drew near , all their valuables being already on
这 皇家 家庭 逃亡 什么时候 这 军队 画 靠近 , 全部 他们的 贵重物品 存在 已经 在
[bɔːrd] [ʃɪp] .
board ship .
木板 船 .

当这支军队逼近时，皇室成员仓皇逃窜，他们所有的贵重物品都已装上了船。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [kɔːld] [ə; eɪ][rɪ'praɪz(ə)l][fɔːr; fər][l'ɑʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
This was what the Scourge of Europe called a reprisal for our having taken
这 曾是 什么 这 祸害 的 欧洲 称为 一个 报复 为了 我们的 拥有 已采取
[ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] [fliːt] .
the Danish fleet .
这 丹麦语 舰队 .

这就是欧洲的祸害所说的对我们夺取丹麦舰队的报复。

[ɪf] ['boʊnəpɑːrts] ['riːəl] [eɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [sə'spektɪd] [baɪ] [speɪn] , [ðeɪ] ['veri] [suːn]
If Bonaparte's real aims were not at first suspected by Spain , they very soon
如果 波拿巴的 真实的 目标 是 不是 在 第一的 怀疑 经过 西班牙 , 他们 非常 很快
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] .
became apparent enough .
成为 明显 足够的 .

如果说西班牙起初没有怀疑拿破仑的真实目的，那么很快这些目的就变得显而易见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃʊ'giːz] ['ɡʌvərnmənt] , [bʌt; bət]
He had established himself at the head of the Portuguese Government , but
他 有 已确立的 他自己 在 这 头 的 这 葡萄牙语 政府 , 但
[speɪn] , [æftər][ɔːl] ,
Spain , after all ,
西班牙 , 后 全部 ,

他已确立了自己在葡萄牙政府首脑的地位，但毕竟，西班牙.....

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['tɑːrgɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
was the big target he was aiming at .
曾是 这 大的 目标 他 曾是 瞄准 在 .

那是他瞄准的最大目标。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [hed] [ˈmɪnɪstə] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [nəˈpʊʊliən] [wʊd] [klɪr]
The Queen of Spain and her head minister expected that Napoleon would clear
这 女王 的 西班牙 和 她 头 部长 预期的 那 拿破仑 会 清除
[aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
out of Spain ,
出去 的 西班牙 ,

西班牙女王和她的首席大臣们都认为拿破仑会撤出西班牙。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .
having taken Portugal .
拥有 已采取 葡萄牙 .

占领葡萄牙。

[nəˈpʊʊliən] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Napoleon had no such intention .
拿破仑 有 不 这样的 意图 .

拿破仑并没有这样的意图。

[naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ ˈvi:] . , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]
Now the Queen had a husband , King Charles IV . , but he was a mere
现在 这 女王 有 一个 丈夫 , 国王 查尔斯 第四 . , 但 他 曾是 一个 仅仅
[ˈnu:d(ə)l] ,
noodle ,
面条 ,

女王现在有了丈夫，查理四世国王，但他却是个软弱无能之辈。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [kaʊnt] .
and did not count .
和 做过 不是 数数 .

并且没有被计入。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ˈfə:də,nænd] , [hu:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈri:z(ə)nz] , [æt; ət] [ˈenməti]
She also had a son , Ferdinand , who was , for various reasons , at enmity
她 还 有 一个 儿子 , 费迪南德 , WHO 曾是 , 为了 各种各样的 原因 , 在 敌意
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .
with her .
和 她 .

她还有一个儿子，名叫费迪南德，由于各种原因，他与她结下了仇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈnu:d(ə)l] - [ˈkɪŋz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ju:ˈzɜ:rp] [hɪz; ɪz]
It was put into this noodle - king's head that his son wanted to usurp his
它 曾是 放 进入 这 面条 - 国王的 头 那 他的 儿子 通缉 到 篡 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

有人向这位面条王灌输了一种观念，那就是他的儿子想要篡夺他的王位。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈletə] [tu:; tə] [ˈboʊnə,pɑ:rt] ,
and he wrote a simple letter to Bonaparte ,
和 他 写道 一个 简单的 信 到 波拿巴 ,

他给拿破仑写了一封简单的信。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfə:də,nænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈʌndə] [əˈrest] ,
telling him that Ferdinand and his accomplices had been put under arrest ,
讲述 他 那 费迪南德 和 他的 同谋 有 到过 放 在下面 逮捕 ,
告诉他费迪南德和他的同伙已被逮捕。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] .
and would be tried and excluded from the succession .
和 会 是 尝试 和 排除 从 这 演替 .

并将接受审判并被排除在继承人之外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː] [nəˈpʊʊliːənz] [hænd] ,
This was really playing into Napoleon's hand ,
这 曾是 真的 玩耍 进入 拿破仑的 手 ,

这其实正中拿破仑的下怀。

[huː] [siːzd] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
who seized the pretext of throwing a great army on the border ,
WHO 查获 这 借口 的 投掷 一个 伟大的 军队 在 这 边界 ,

他以在边境部署大军为借口，

[ˈnɑːmɪnəli] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [raɪts] [ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd] , [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪns] .
nominally to protect the royal rights of Ferdinand , the Crown Prince .
名义上 到 保护 这 皇家 权利 的 费迪南德 , 这 王冠 王子 .

名义上是为了保护王储费迪南的王室权利。

[ðɪs] [ˈɑːrmi] [ˈentərd] [speɪn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz]
This army entered Spain in the end of December , 1807 , and the Spaniards
这 军队 进入 西班牙 在 这 结尾 的 十二月 , - , 和 这 西班牙人

[ˈwelkəmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
welcomed it with joy .
欢迎 它 和 喜悦 .

这支军队于 1807 年 12 月底进入西班牙，西班牙人欣喜地欢迎了他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈmɪnɪstər]
At last they would be delivered from the thraldom of the hated minister
在 最后的 他们 会 是 发表 从 这 奴役 的 这 憎恨 部长

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] .
and the Queen .
和 这 女王 .

他们终于可以摆脱可恨的大臣和女王的奴役了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈfəːdə,nænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brˈkeɪm] [ˈfrendli] .
Meanwhile Ferdinand and his father became friendly .
同时 费迪南德 和 他的 父亲 成为 友好的 .

与此同时，费迪南德和他的父亲变得友好起来。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The French army continued to march south and south ,
这 法语 军队 持续 到 行进 南 和 南 ,

法军继续向南进军，一路南下。

[ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈfɔːtrɪsɪz] .
and one way or another got hold of the frontier fortresses .
和 一 方式 或者 其他 得到 抓住 的 这 边境 堡垒 .

他们想方设法控制了边境要塞。

[ðen] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tɔːrdz] [məˈdrɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [kɪŋ] [ˈæbdɪkeɪt] [ɪn] [ˈfeɪvər]
Then they marched towards Madrid itself , and the terrified King abdicated in favour
然后 他们 行军 向 马德里 本身 , 和 这 恐惧 国王 退位 在 偏爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfəːdə,nænd] .
of his son Ferdinand .
的 他的 儿子 费迪南德 .

然后他们向马德里进军，惊恐万分的国王将王位传给了他的儿子费迪南德。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ʃɔːrt] ,
To make a long story short ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说，

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌvəd] — [wen] [tu:] [leit] — [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ]
the Spaniards at length discovered — when too late — what sort of a man they
这 西班牙人 在 长度 发现 — 什么时候 也 晚的 — 什么 种类 的 一个 男人 他们
[hæd; həd] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
had to deal with .
有 到 交易 和 .
西班牙人最终发现——但为时已晚——他们面对的是什么样的人。

[ˈraɪəts] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [məˈdrɪd] , [ænd; ænd] [ˈfrentʃmən] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Riots broke out in Madrid , and Frenchmen to the number of about a hundred
骚乱 打破 出去 在 马德里 , 和 法国人 到 这 数字 的 关于 一个 百
[wɜ:r; wər] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .
马德里爆发骚乱, 约有100名法国人丧生。

[mʊˈrɑ:t] , [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] , [ɪgˈzæktɪd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɑ:n]
Murat , who commanded the army of occupation , exacted a terrible vengeance on
穆拉特 , WHO 命令 这 军队 的 职业 , 索取 一个 糟糕的 复仇 在
[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪnˈsɜ:dʒənts] .
the unfortunate insurgents .
这 不幸 叛乱分子 .
穆拉特指挥占领军, 对不幸的叛乱分子进行了残酷的报复。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ænd] , [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]
They were driven into the square , and , while they tried to defend themselves
他们 是 驱动 进入 这 正方形 , 和 , 尽管 他们 尝试 到 保卫 他们自己
[æz; əz] [breɪv] [men] [wɪl] ,
as brave men will ,
作为 勇敢的 男人 将要 ,
他们被驱赶到广场上, 虽然他们像勇敢的男人那样试图自卫,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [mʊˈrɑ:ts] [hɔ:rs] .
they were slain by repeated charges of Murat's horse .
他们 是 被杀 经过 重复 收费 的 穆拉特的 马 .
他们被穆拉特的战马反复冲锋杀死。

[wen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
When they laid down their arms they were shot in cold blood .
什么时候 他们 铺设 向下 他们的 武器 他们 是 射击 在 寒冷的 血 .
他们放下武器后, 就被冷血枪杀了。

[ðə; ði] [wʊlf] [nəˈpəʊliən] [naʊ] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈʃi:pskɪn] ,
The wolf Napoleon now threw off the sheepskin ,
这 狼 拿破仑 现在 扔 离开 这 羊皮 ,
狼人拿破仑此刻脱下了羊皮。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn] [bəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbi:ɪŋ] [egˈzæɪld] .
and it ended in both the King and his son being exiled .
和 它 结束 在 两个都 这 国王 和 他的 儿子 存在 放逐 .
最终, 国王和他的儿子都被流放了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [stɪl] [tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ænd; ænd] [breɪv] [ˈpi:p(ə)l] —
But the wolf had still to deal with the patriotic and brave people —
但 这 狼 有 仍然 到 交易 和 这 爱国 和 勇敢的 人们 —
[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [tu;; tə] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] .
patriotic to a degree .
爱国 到 一个 程度 .
但狼还要对付那些爱国勇敢的人们——虽然爱国程度有限。

[ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [roʊz] [ɪn] [mæs] ,
This people rose en masse ,
这 人们 玫瑰 英文 大众 ;

这些人集体起义，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [əˈɡenst]
and a war of independence was proclaimed by the Spaniards against
和 一个 战争 的 独立 曾是 宣布 经过 这 西班牙人 反对
[ðə; ði][ɪnˈveɪdər] ,
the invader ,
这 侵略者 ;

西班牙人向侵略者宣战，开始了独立战争。

[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnjənt] [ænd; ənd][həˈroʊɪk][lænd] .
from end to end of their ancient and heroic land .
从 结尾 到 结尾 的 他们的 古老的 和 英勇 土地 ;
从他们古老而英勇的土地的一端到另一端。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [fɔ:rmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The noble struggle of Spain and Portugal for freedom forms one of the
这 高贵 斗争 的 西班牙 和 葡萄牙 为了 自由 表格 一 的 这
[roʊˈmæntɪk][ˈdra:məz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
romantic dramas in the history of this nineteenth century .
浪漫的 电视剧 在 这 历史 的 这 第十九 世纪 ;

西班牙和葡萄牙为争取自由而进行的崇高斗争，构成了十九世纪历史上最浪漫的戏剧之一。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [maɪn] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈri:dəz] [ðə; ði] [hoʊl] [sæd][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsto:ri] ,
I wish it were mine to tell my readers the whole sad and glorious story ,
我 希望 它 是 矿 到 告诉 我的 读者 这 所有的 伤心 和 辉煌 故事 ;
我真希望自己能整个悲欢离合的故事讲给我的读者们听。

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [hɪsˈto:riənz] [di:m] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:z] ,
not in the ponderous English that historians deem it the correct thing to use ,
不是 在 这 沉重的 英语 那 历史学家 认为 它 这 正确的 事物 到 使用 ;
[bʌt; bət][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — - [ˈsɪmp(ə)] ,
but in language — - simple ,
但 在 语言 — - 简单的 ;

不是用历史学家认为正确的那种晦涩难懂的英语，而是用简单易懂的语言。

[tɜ:rs] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [jet] [ˈplez(ə)nt] — [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [ri:d] .
terse , and plain , yet pleasant — that even a boy might read .
简洁 , 和 清楚的 , 然而 令人愉快的 — 那 甚至 一个 男生 可能 读 ;
简洁明了，却又令人愉悦——即使是男孩也能读懂。

[aɪ][du:][nɔ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ˈseɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , " [oʊ] [ˈlædi] ,
I do not wonder at my grandfather saying to me so often , " O laddie ,
我 做 不是 想知道 在 我的 祖父 说 到 我 所以 经常 ; " 哦 小伙子 ;
我并不奇怪我的祖父经常对我说：“哦，孩子，

[wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ˈterəb(ə)] [θɪŋ] .
war is a terrible , terrible thing .
战争 是 一个 糟糕的 , 糟糕的 事物 ;
战争是一件极其可怕的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] - [saɪd][ʌv; əv][wɔ:r] .
" **I was but a child then , and could only see the glory - side of war** .
" 我 曾是 但 一个 孩子 然后 , 和 可以 仅有的 看 这 荣耀 - 边 的 战争 ;
“那时我还是个孩子，只能看到战争光荣的一面。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:nd] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][lwa:ˈsɔ:n][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
What a fiend in human form the French General Loison must have been !
什么 一个 恶魔 在 人类 形式 这 法语 一般的 洛伊森 必须 有 到过 !
法国将军洛伊松一定是披着人皮的恶魔！

[æt; ət] ['evərə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , * " [hiː; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bændɪt] .

At Evora , we are told , * " he acted like the lowest bandit .
在 埃武拉 , 我们 是 讲述 , * " 他 行动 喜欢 这 最低 土匪 .

据说在埃武拉, “他的行为就像最卑鄙的强盗一样。”

[hiː; hi] [rɒbd] [ðə; ði] ['kɒnvənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He robbed the convents with his own hands .
他 被抢劫 这 修道院 和 他的 自己的 双手 .

他亲手洗劫了修道院。

[hiː; hi] ['ræŋsækt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

He ransacked the bishop's library , with some of his officers , to discover
他 洗劫一空 这 主教的 图书馆 , 和 一些 的 他的 警官 , 到 发现

[kən'siːld] ['væljuəblz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [bʊks] ,

concealed valuables behind the books ,
暗 贵重物品 在后面 这 图书 ,

他伙同几名官员洗劫了主教的图书馆, 试图在书籍背后发现隐藏的贵重物品。

[tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] [klɑːspz] , [ænd; ænd] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['treʒər] ,

tore off the gold and silver clasps , and , on finding but little treasure ,
撕裂 离开 这 金子 和 银 扣环 , 和 , 在 寻找 但 小的 宝藏 ,

他扯下金银扣环, 却只发现寥寥无几的财物。

[dɪ'strɔɪd] [paɪlz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskɹɪpts] .

destroyed piles of valuable manuscripts .
损毁 堆 的 有价值的 手稿 .

大量珍贵手稿被毁。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɡoʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['medəlz] ,

They took away gold and silver coins out of the cabinet of medals ,
他们 采取 离开 金子 和 银 硬币 出去 的 这 内阁 的 奖牌 ,

他们从奖章柜里拿走了金银币。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ðæt] [ə'dɔrnd] ['stætʃuːz][ænd; ænd] ['reɪks] ,

and the jewels that adorned statues and relics ,
和 这 珠宝 那 装饰 雕像 和 遗物 ,

还有那些装饰雕像和文物的珠宝,

[ænd; ænd][lʊɑː'sɔːn]['iːv(ə)n] [fɪltʃt] [ðə; ði] [ɑːrtʃbɪʃəps] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and Loison even filched the archbishop's ring from his table .
和 洛伊森 甚至 偷窃 这 大主教的 戒指 从 他的 桌子 .

洛伊森甚至还从大主教的桌子上偷走了他的戒指。

* ['kæsəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .

*** CASSELL'S History of England .**
* 卡塞尔 历史 的 英格兰 .

* 卡塞尔英国史。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['heɪ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] ['sɪvəlaɪzd] ,

" Never was there a nation , calling itself civilized ,
" 绝不 曾是 那里 一个 国家 , 呼叫 本身 文明 ,

历史上从来没有一个国家自称为文明国家,

[wɪtʃ] [soʊ] [juːnɪvɜːrsəli] ['kærid] ['rɑːbəri] [ænd; ænd] [laɪ'senʃəsənəs] [ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

which so universally carried robbery and licentiousness into the countries which they
哪个 所以 普遍地 携带 抢劫 和 放荡 进入 这 国家 哪个 他们

['waːntənli] [ɪn'veɪdɪd] .

wantonly invaded .
肆意妄为 入侵 .

他们将抢劫和放荡带入了他们肆意入侵的国家。

" [bʌt; bət] [waɪl] [lʷɑːˈsɔːn][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɑːn] [ðʌs] [æt; ət] ['evərə] , [əˈhʌðər] ['ɑːfɪsər] , [kɔːld]
" **But while Loison was carrying on thus at Evora , another officer , called**
" 但 尽管 洛伊森 曾是 携带 在 因此 在 埃武拉 , 其他 官 , 称为
[ˈmɑːʔərɔn] ,
Margaron ,
玛加隆 ,

“但当洛伊松在埃武拉继续这样做的时候， 另一名军官， 名叫马加隆，

[wʌz; wəz] ['bʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [leɪˈrɪə] .
was butchering the inhabitants of Leiria .
曾是 屠宰 这 居民 的 莱里亚 .

正在屠杀莱里亚的居民。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [kɪld] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] — [men] , [ˈwɪmɪn] ,
There they not only killed all they could find — men , women ,
那里 他们 不是 仅有的 被杀 全部 他们 可以 寻找 — 男人 , 女性 ,

在那里，他们不仅杀光了所有能找到的人——男人、女人、

[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] .
and children — but even tore open the graves in search of pillage .
和 孩子们 — 但 甚至 撕裂 打开 这 坟墓 在 搜索 的 掠夺 .

甚至连孩子也不放过——他们甚至还挖开坟墓进行掠夺。

[ɪn][fækt] , [werˈevər] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈpɪrd] , [ðeɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [lʌst] , [ˈræpɪn] ,
In fact , wherever the French appeared , they appeared as agents of lust , rapine ,
在 事实 , 无论 这 法语 出现 , 他们 出现 作为 代理人 的 欲望 , 掠夺 ,

[ænd; ænd] [dɪˈstrʌkʃn] ;
and destruction ;
和 破坏 ;

事实上，无论法国人出现在哪里，他们都表现为贪婪、掠夺和破坏的化身；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpezntri] , [raʊzd] [baɪ][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
and the peasantry , roused by their conduct to a fury of vengeance ,
和 这 农民 , 唤醒 经过 他们的 执行 到 一个 愤怒 的 复仇 ,

而农民们则因他们的行为而怒不可遏，决心复仇。

[fel] [ɑːn][ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈmæsəkə] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt]
fell on them wherever they could find them , and massacred them without
跌倒 在 他们 无论 他们 可以 寻找 他们 , 和 大屠杀 他们 没有
[ˈmɜːrsɪ] .
mercy .
怜悯 .

他们四处搜寻，毫不留情地屠杀了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][retriˈbjʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But the hour of retribution was at hand .
但 这 小时 的 报应 曾是 在 手 .

但报应的时刻终将迎来。

[ˈpraːbəbli] , [ˈriːdər] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Probably , reader , being more used to fighting ,
大概 , 读者 , 存在 更多的 用过的 到 斗争 ,

或许，读者，因为更习惯于战斗，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wɜːr; wər] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ðen] [ðænen; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
the people of these islands were more courageous than than they are now .
这 人们 的 这些 岛屿 是 更多的 勇敢 然后 比 他们 是 现在 .

这些岛屿上的人们当时比现在更加勇敢。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [weɪlz] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]
In these days , we can hear the screams and wails of men , women , and
在 这些 天 , 我们 能 听到 这 尖叫 和 哀嚎 的 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如今, 我们能听到男人、女人和孩子的尖叫声和哭喊声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:dəd] [ˈhoʊlseɪl] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ɑ:rˈmi:niə] , [wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv]
as they are murdered wholesale in Christian Armenia , without even dreaming of
作为 他们 是 被谋杀 批发的 在 基督教 亚美尼亚 , 没有 甚至 做梦 的
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .
going to assist them .
去 到 协助 他们 .
他们在基督教国家亚美尼亚遭到大规模屠杀, 甚至连去帮助他们的念头都没有。

[ðer; ðər] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [əˈpi:lz] [əˈraʊz] [ɪn][ju: ˈes][nɑ:tɪ][hæf][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]
Their heart - rending appeals arouse in us not half the sympathy that the pitiful
他们的 心 - 渲染 上诉 引起 在 我们 不是 一半 这 同情 那 这 可怜
[skwi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈslɔ:təd] [du:] .
squeals of a pig being slaughtered do .
尖叫 的 一个 猪 存在 屠杀 做 .
他们令人心碎的恳求, 远不及被宰杀的猪发出的凄惨尖叫所能激起的同情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]
But in those sad days the people of these islands responded to the cry of
但 在 那些 伤心 天 这 人们 的 这些 岛屿 回应 到 这 哭 的
[ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃəˈɡi:z] [æt; ət][wʌnz] .
Spaniards and Portuguese at once .
西班牙人 和 葡萄牙语 在 一次 .
但在那些悲伤的日子里, 这些岛屿上的人民立即响应了西班牙人和葡萄牙人的呼声。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [wɔ:r][ɪn] [i:ðər] [ˈkʌntri] ,
They would make no more war in either country ,
他们 会 制作 不 更多的 战争 在 任何一个 国家 ,
他们不会再在两国之间发动战争。

[bʌt; bət][du:][ðer; ðər] [best] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd][tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪər] - [brænd]
but do their best by sea and land to extinguish the terrible fire - brand
但 做 他们的 最好的 经过 海 和 土地 到 熄灭 这 糟糕的 火 - 品牌
[nəˈpəʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,
但他们竭尽全力, 通过海陆两路手段扑灭可怕的拿破仑火炬。

[hu:] [hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
who had set the whole of Europe in a blaze .
WHO 有 放 这 所有的 的 欧洲 在 一个 火焰 .
是谁将整个欧洲点燃成一片火海?

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈwelzli] , [hu:] [bɪˈkeɪm] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [du:k] [ʌv; əv]
Sir Arthur Wellesley , who became afterwards the great and famous Duke of
先生 亚瑟 韦尔斯利 , WHO 成为 然后 这 伟大的 和 著名的 公爵 的
[ˈwelɪŋtən] , [əˈraɪvd] [æt; ət] [kəˈrʌnə] ,
Wellington , arrived at Corunna ,
惠灵顿 , 到达的 在 科伦纳 ,
后来成为伟大而著名的威灵顿公爵的亚瑟·韦尔斯利爵士抵达了科伦纳。

[ænd; ɐnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ænd; ɐnd] [sək'sesɪz] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [aɪ][mʌst; məst]
and concerning his doings and successes there against the French I must
和 有关 他的 行为 和 成功 那里 反对 这 法语 我 必须
[rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪstri; 'hɪstəri] .
refer you to history .
参考 你 到 历史 .

至于他在那里对抗法国人的行动和战果，我必须请你们查阅历史。

[bʌt; bət] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɔ:rn] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
But Sir Arthur was a soldier born , if ever there was one .
但 先生 亚瑟 曾是 一个 士兵 出生 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

但亚瑟爵士天生就是个战士，如果真有这样的人的话。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
It was not simply that he was brave , which he was .
它 曾是 不是 简单地 那 他 曾是 勇敢的 , 哪个 他 曾是 .

他不仅勇敢，虽然他的确很勇敢。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ɐnd]['dʒen(ə)rəli][ɪz] .
A savage may be brave , and generally is .
一个 野蛮的 可能 是 勇敢的 , 和 一般来说 是 .

野蛮人也可能勇敢，而且通常确实如此。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [pə'zest] [tækt][ænd; ɐnd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['peɪnztɛɪkɪŋ] .
This general possessed tact and the genius of painstaking .
这 一般的 拥有 策略 和 这 天才 的 费尽心力 .

这位将军既有圆滑的处事方式，又有精益求精的匠心精神。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kɑ:mɪ'seriət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r]
Had we been as careful with our commissariat during the Crimean war
有 我们 到过 作为 小心 和 我们的 粮食 期间 这 克里米亚 战争

[æz; əz] ['welzli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
as Wellesley was with his ,
作为 韦尔斯利 曾是 和 他的 ,

如果我们在克里米亚战争期间像韦尔斯利对待他的军需部门那样谨慎行事，

['aʊər; ɑ:r] [pɔr] [tru:ps] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd] [laɪk]['rɑ:t(ə)n] [ʃi:p] , [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə][koʊld]
our poor troops would not have died like rotten sheep , succumbing to cold
我们的 贫穷的 军队 会 不是 有 死亡 喜欢 烂 羊 , 屈服 到 寒冷的

[ænd; ɐnd] ['hʌŋgər] [ænd; ɐnd] [dɪ'zi:z] .
and hunger and disease .
和 饥饿 和 疾病 .

我们可怜的士兵不会像烂羊一样死去，死于寒冷、饥饿和疾病。

[ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][led][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd][ɔ:l] [tu:] [su:n]
The happy life that my grandfather had led for many months had all too soon
这 快乐的 生活 那 我的 祖父 有 引领 为了 许多 几个月 有 全部 也 很快

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
to come to an end .
到 来 到 一个 结尾 .

祖父几个月来一直过着幸福的生活，但好景不长。

[,li(:)ə'nɔ:rə][ænd; ɐnd][hi:; hi][mʌst; məst][bɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˌfer'wel] — [ə; eɪ] [ɔ:n] [ænd; ɐnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌfer'wel]
Leonora and he must bid each other farewell — a long and eternal farewell
莱昂诺拉 和 他 必须 出价 每个 其他 告别 — 一个 长的 和 永恒 告别

, [,aɪ 'ti:] [mɑrt] [bi:; bi] .
, it might be :
, 它 可能 是 .

莱奥诺拉和他必须互相告别——这可能是一场漫长而永恒的告别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][greɪt][pəˈhɪnsələ] [wɔːr] ,
He was going to take part in the great Peninsular war ,
他 曾是 去 到 拿 部分 在 这 伟大的 半岛 战争 ,
他原本要参加伟大的半岛战争，

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][noʊ][wʌn] ['dʌʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][hiː; hi] [wəd] .
and do his duty as no one doubted for a moment that he would .
和 做 他的 责任 作为 不 一 怀疑 为了 一个 片刻 那 他 会 .
他会尽职尽责，这一点没有人丝毫怀疑。

[soʊ][,li(:)əˈnɔːrə][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkouzi][ˈlɪt(ə)l]
So Leonora once more took up her abode with her mother in the cosy little
所以 莱昂诺拉 一次 更多的 采取 向上 她 住所 和 她 母亲 在 这 舒适 小的
[ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət]
cottage at Booterstown ,
小屋 在 布特斯敦 ,
于是，莱昂诺拉再次搬回了母亲位于布特斯敦那间舒适的小屋居住。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] , [went] [əˈweɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] .
and John , her hero , went away to fight the French .
和 约翰 , 她 英雄 , 去 离开 到 斗争 这 法语 .
而她的英雄约翰，则远赴战场与法国人作战。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['welzlɪz] ['praɪvət] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪntɪməsi]
From his great intimacy with Wellesley's private as From his great intimacy
从 他的 伟大的 亲密关系 和 韦尔斯利 私人的 作为 从 他的 伟大的 亲密关系
[wɪð; wɪθ] ['welzlɪz] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['kærəktər] ,
with Wellesley's private as well as public character ,
和 韦尔斯利 私人的 作为 出色地 作为 民众 特点 ,
由于他与韦尔斯利私下以及公开的性格都非常亲密，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
I think my grandfather must have served for a time under him .
我 思考 我的 祖父 必须 有 服务 为了 一个 时间 在下面 他 .
我想我祖父一定曾在他手下工作过一段时间。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['striktər] ['ɑːfɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] .
Never could there have been a stricter officer than this general .
绝不 可以 那里 有 到过 一个 更严格 官 比 这 一般的 .
世上不可能有比这位将军更严厉的军官了。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] ,
Yet for all that he was trusted and beloved by his men ,
然而 为了 全部 那 他 曾是 可信 和 心爱 经过 他的 男人 ,
然而，尽管他深受部下的信任和爱戴，

[huːm] [hiː; hi][soʊ][ˈɔːf(ə)n][led][tuː; tə][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][tuː; tə] ['vɪktəri] .
whom he so often led to battle and to victory .
谁 他 所以 经常 引领 到 战斗 和 到 胜利 .
他曾多次带领他们投入战斗并取得胜利。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][moʊst]
It is with Sir John Moore's expedition , however , we have at present most
它 是 和 先生 约翰 摩尔 远征 , 然而 , 我们 有 在 展示 最多
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
然而，目前我们最需要研究的是约翰·摩尔爵士的探险队。

[ðɪs] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,
This brave general had been ordered to advance with his 20 ,
这 勇敢的 一般的 有 到过 订购 到 进步 和 他的 - ,
这位勇敢的将军奉命率领他的20名士兵前进。

- [men] ['ɪntu:] [speɪn] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] ['bu:ɡɔ:s] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [tu:; tə][ɪk'spel]
000 men into Spain as far as Burgos , and there assist the armies to expel
- 男人 进入 西班牙 作为 远的 作为 布尔戈斯 , 和 那里 协助 这 军队 到 驱逐
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

1000名士兵进入西班牙，最远到达布尔戈斯，并在那里协助军队驱逐法国人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] , ['leɪtər][ɑ:n] , [ə; eɪ]
They were , he was given to understand , to receive , later on , a
他们 是 , 他 曾是 给定 到 理解 , 到 收到 , 之后 在 , 一个
[rɪ:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] - ,
reinforcement of 10 ,
加强 的 - ,
他后来得知，他们得到了10名增援人员的增援。

- [men] , [ðen] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɔ:r] .
000 men , then sailing from England to take part in this unhappy war .
- 男人 , 然后 帆船 从 英格兰 到 拿 部分 在 这 不开心 战争 .
然后，数千名男子从英国启航，参加这场不幸的战争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:k'təʊbər] , - .
This was in October , 1808 :
这 曾是 在 十月 , - .
那是1808年10月。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [maʊθ] [nə'pəʊliən] [hɪm'self] [krɔ:st] [ðə; ði] ['pɪrənɪz] .
In the following month Napoleon himself crossed the Pyrenees .
在 这 下列的 嘴 拿破仑 他自己 交叉 这 比利牛斯山脉 .
接下来的几个月里，拿破仑亲自翻越了比利牛斯山脉。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌməɹ] [ðæt] [ðeɪ]
The Spaniards had been so far victorious during the previous summer that they
这 西班牙人 有 到过 所以 远的 胜利者 期间 这 以前的 夏天 那 他们
[hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər]['eɪbrəu] .
had compelled the enemy to fall back upon and cross the river Ebro .
有 被迫 这 敌人 到 落下 后退 之上 和 又 这 河 埃布罗河 .
西班牙人在前一个夏天取得了巨大的胜利，迫使敌人退守并渡过埃布罗河。

[nə'pəʊliən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] ,
Napoleon considered that he himself alone was equal to a whole army ,
拿破仑 经过考虑的 那 他 他自己 独自的 曾是 平等的 到 一个 所有的 军队 ,
拿破仑认为他一个人就能对抗一支军队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
and there is no doubt this was true enough .
和 那里 是 不 怀疑 这 曾是 真的 足够的 .
毫无疑问，这的确属实。

[ðə; ði] ['bi:tɪn] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [dʒɔɪn] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪrənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The beaten forces that he would now join lay between the Pyrenees and the
这 被打败 力量 那 他 会 现在 加入 躺 之间 这 比利牛斯山脉 和 这
['eɪbrəu] .
Ebro .
埃布罗河 .
他即将加入的这支战败部队位于比利牛斯山脉和埃布罗河之间。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['spænjərdz] ,
He would soon change the tune of the haughty Spaniards ,
他 会 很快 改变 这 调 的 这 傲慢 西班牙人 ,
他很快就会改变傲慢的西班牙人的态度。

[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [dɪˈfensɪz] , [hɜ:rl][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
penetrate the centre of their army and defences , hurl it to right and
穿透 这 中心 的 他们的 军队 和 防御 , 投 它 到 正确的 和
[tu:; tə] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to left of him ,
到 左边 的 他 ,

突破敌军防线中心，将其向左右两侧发起进攻。

[ðen] [ædˈvæns] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][tu:; tə] [ˈbu:ɡɔ:s] [ænd; ənd] [məˈdrɪd] [ɪtˈself] .
then advance in a bee - line to Burgos and Madrid itself .
然后 进步 在 一个 蜜蜂 - 线 到 布尔戈斯 和 马德里 本身 .

然后直奔布尔戈斯和马德里市区。

[æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] ,
As an example of what the great game of war is ,
作为 一个 例子 的 什么 这 伟大的 游戏 的 战争 是 ,
[ɪz] [wɔ:r] [æz; əz] [əɪ] [dɪd] [ðəmˈselvz] ,
举例来说，这就是战争这场大游戏的本质：

[aɪ] [meɪ] [ˈɪnstəns] [nəˈpʊʊli:ənz] [ædˈvæns] [əˈpɑ:n] [ˈbu:ɡɔ:s] .
I may instance Napoleon's advance upon Burgos .
我 可能 实例 拿破仑的 进步 之上 布尔戈斯 .

我可以举拿破仑进军布尔戈斯的例子。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [spaɪz] [ˈevriwɛr] ,
No doubt he had spies everywhere ,
不 怀疑 他 有 间谍 到处 ,

毫无疑问，他到处都有眼线。

[ænd; ənd] [nu:] [wɛr] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:mɪz] [leɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəmˈselvz] .
and knew where the Spanish armies lay as well as they did themselves .
和 知道 在哪里 这 西班牙语 军队 躺 作为 出色地 作为 他们 做过 他们自己 .

他们和西班牙军队自己一样，都清楚西班牙军队的部署位置。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [draɪfts] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
As in the simple game of draughts , so in the game of war , you must
作为 在 这 简单的 游戏 的 起草 , 所以 在 这 游戏 的 战争 , 你 必须

[θɪŋk] [əˈhed] .
think ahead .
思考 前方 .

就像简单的跳棋游戏一样，战争游戏也需要提前思考。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wɛr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈpʊʊnənts] [maɪnd] .
You must think , as it were , with your opponent's mind .
你 必须 思考 , 作为 它 是 , 和 你的 对手的 头脑 .

你必须设身处地地站在对手的角度思考问题。

" [ɪf] [aɪ] [mu:v] [ðer; ðər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [wʌt] [wɪl] [maɪ] [əˈpʊʊnənt] [du:] ,
" If I move there , " you will say , " what will my opponent do ,
" 如果 我 移动 那里 , " 你 将要 说 , " 什么 将要 我的 对手 做 ,

你会说：“如果我搬到那里，我的对手会怎么做？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] ?
and what will be the consequence ?
和 什么 将要 是 这 结果 ?

那后果会是什么？

" [nəˈpʊʊliən] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:tʃ] [vi:tˈtɔ:ri:ɑ:] , [ˈdʒen(ə)rəl] [bleɪk] ,
" Napoleon said to himself , " As soon as I reach Vittoria , General Blake ,
" 拿破仑 说 到 他自己 , " 作为 很快 作为 我 抵达 维多利亚 , 一般的 布莱克 ,

拿破仑心想：“我一到达维多利亚，布莱克将军，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['ɑ: rmi] , [wɪl] [mu: v] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪbrəu] ,
with the left wing of the Spanish army , will move from the Ebro ,
和 这 左边 翼 的 这 西班牙语 军队 , 将要 移动 从 这 埃布罗河 ,
西班牙军队的左翼将从埃布罗河出发 ,

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʌʊt'flæŋk] [em 'i:][ænd; ənd] [kʌt] [em 'i:] [ɔ: f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrə, nɪz] .
and try to outflank me and cut me off from the Pyrenees .
和 尝试 到 包抄 我 和 切 我 离开 从 这 比利牛斯山脉 .
他们试图绕到我侧翼, 切断我与比利牛斯山脉的联系。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] .
I hope he will .
我 希望 他 将要 .
我希望他会。

" [bleɪk] [dɪd] , [ænd; ənd] ['mɑ: tft] ['i: stwərdz] .
" Blake did , and marched eastwards .
" 布莱克 做过 , 和 行军 向东 .
布莱克照做了, 然后向东进军。

[hæd; həd][hi:; hi] [gɔ: n] [fɑ: r] ['hʌf] , [ɔ: r][su:] [fɑ: r][æz; əz][tu:; tə] [lu: z] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri: t] ,
Had he gone far enough , or so far as to lose his line of retreat ,
有 他 已消失 远的 足够的 , 或者 所以 远的 作为 到 失去 他的 线 的 撤退 ,
他是否走得太远, 以至于失去了退路?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ: rmi] ['mæsəkə] [tu:; tə]
he would have been surrounded by the French , and his army massacred to
他 会 有 到过 包围 经过 这 法语 , 和 他的 军队 大屠杀 到
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

他会被法国人包围, 他的军队会被全部屠杀殆尽。

['lʌkɪli] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [ə'tækt] [tu:] [su: n] , [ænd; ənd] [ɔ: l'dʊʊ] [bleɪk]
Luckily for him , the French themselves attacked too soon , and although Blake
幸运的是 为了 他 , 这 法语 他们自己 遭到攻击 也 很快 , 和 虽然 布莱克
[wʌz; wəz]['bædli] ['bi: tn] [æt; ət][esprɪ'noʊzə] ,
was badly beaten at Espinosa ,
曾是 糟糕 被打败 在 埃斯皮诺萨 ,
幸运的是, 法国人自己也过早地发动了进攻, 尽管布莱克在埃斯皮诺萨战役中惨败,

[ɑ: n][ðə; ði] [ʌpər] ['wɔ: tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪbrəu] ,
on the upper waters of the Ebro ,
在 这 上 水 的 这 埃布罗河 ,
在埃布罗河上游,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tri: t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sædli] ['bi: tn] ['fɔ: rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz]
he was able to retreat with his sadly beaten forces into the mountains
他 曾是 有能力的 到 撤退 和 他的 令人遗憾的是 被打败 力量 进入 这 山脉
[ʌv; əv] [ə'stɪjəriəs] .
of Asturias .
的 阿斯图里亚斯 .
他得以带着惨败的部队撤退到阿斯图里亚斯的山区。

['mɑ: r(ə)l] [suʊlt] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [naʊ] [tʃɑ: rdʒd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni]
Marshal Soult , the great French general , now charged the centre of the Spanish
元帅 灵魂 , 这 伟大的 法语 一般的 , 现在 带电 这 中心 的 这 西班牙语
[laɪnz] .
lines .
线条 .
法国伟大的将军苏尔特元帅现在向西班牙防线的中央发起冲锋。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈblʌdi] [waɪ] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] , [bʌt; bət] [ˈvɪktəri] [fel] [tuː; tə] [soʊlt] , [ænd; ənd][ˈbuːɡɔːs]
The battle was bloody while it lasted , but victory fell to Soult , and Burgos
这 战斗 曾是 血腥 尽管 它 持续 , 但 胜利 跌倒 到 灵魂 , 和 布尔戈斯
[wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] .
was captured .
曾是 捕获 .

战斗虽然血腥，但最终苏尔特取得了胜利，布尔戈斯被攻占。

[ˈdʒen(ə)rəl][neɪ] [wʌz; wəz][nekst] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfɔːrsɪz]
General Ney was next despatched to attack the remainder of the Spanish forces
一般的 内伊 曾是 下一个 已派送 到 攻击 这 余 的 这 西班牙语 力量
[ðæt] ,
that ,
那 ,

内伊将军随后被派去攻击剩余的西班牙军队。

[laɪk][ə; eɪ] [nuː] [bruːm] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] .
like a new broom , were to have swept the enemy clean out of Spain .
喜欢 一个 新的 扫帚 , 是 到 有 扫荡 这 敌人 干净的 出去 的 西班牙 .

就像一把新扫帚，本应将敌人彻底扫出西班牙。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [nəˈpʊʊliən] [ˈkæptʃərd] [məˈdrɪd] [ɪtˈself] .
On the 4th of December Napoleon captured Madrid itself .
在 这 4th 的 十二月 拿破仑 捕获 马德里 本身 .

12月4日，拿破仑攻占了马德里。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊɡræm] [wɪð; wɪθ]
The Emperor of the French had therefore carried out his little programme with
这 皇帝 的 这 法语 有 所以 携带 出去 他的 小的 程序 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [tækt][ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspæniʃ] [laɪn][ʌv; əv]
beautiful tact and precision and completely destroyed the great Spanish line of
美丽的 策略 和 精确 和 完全地 损毁 这 伟大的 西班牙语 线 的
[dɪˈfens] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [rɪˈɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] .
defence long before it could be reinforced by British troops .
防御 长的 前 它 可以 是 加强型 经过 英国 军队 .

因此，法兰西皇帝以精妙的策略和精准的手段执行了他的小计划，并在英国军队增援之前就彻底摧毁了西班牙强大的防线。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [soʊ][ˈfɑːr] ,
Having read so far ,
拥有 读 所以 远的 ,

读到这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwerfɔːr] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔːrz, ˈmɔːrz]
you will easily understand the why and the wherefore of Sir John Moore's
你 将要 容易地 理解 这 为什么 和 这 因此 的 先生 约翰 摩尔
[ʌnˈfɔːrtənət] [kæmˈpeɪn] .
unfortunate campaign .
不幸 活动 .

你将很容易理解约翰·摩尔爵士那场不幸战役的原因和缘由。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɔːrz, ˈmɔːrz][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː] [leɪt]
To begin with , this expedition of Moore's was at least a month too late
到 开始 和 , 这 远征 的 摩尔 曾是 在 至少 一个 月 也 晚的
[ɪn] [ˈstaːtɪŋ] ,
in starting ,
在 开始 ,

首先，摩尔的这次探险至少晚了一个月才开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] , [ðæt]
and it had difficulties to contend with from the very first , that
和 它 有 困难 到 抗衡 和 从 这 非常 第一的 , 那
[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] .
were almost insurmountable .
是 几乎 不可逾越 .
它从一开始就面临着几乎无法克服的困难。

[ˈpraːbəbli] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwelzli] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdæʃɪŋ] [mɑːrtʃ]
Probably Sir Arthur Wellesley might have made a quicker and more dashing march
大概 先生 亚瑟 韦尔斯利 可能 有 制成 一个 更快 和 更多的 帅气 行进
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] - [kənˈdʌktɪd] [wʌn] .
, and a better - conducted one .
, 和 一个 更好的 - 实施 一 .
或许阿瑟·韦尔斯利爵士会指挥得更快、更潇洒，也更有条理。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，
[wen] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [frəm; frəm] [ˈlɪzbən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈkjʊr] [səˈfɪ(ə)nt]
when Sir John started from Lisbon he found that he could not procure sufficient
什么时候 先生 约翰 开始 从 里斯本 他 成立 那 他 可以 不是 采购 充足的
[kənˈveɪənsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˌpedɪˈmentə] ,
conveyances for his baggage and impedimenta ,
运输 为了 他的 行李 和 障碍 ,
约翰爵士从里斯本出发时发现，他无法找到足够的交通工具来运送他的行李和物品。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈfɪɡjər] .
so that these had to be cut down to the lowest figure .
所以 那 这些 有 到 是 切 向下 到 这 最低 数字 .
因此，这些数字必须削减到最低。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd] .
Many of the women and children were left behind .
许多 的 这 女性 和 孩子们 是 左边 在后面 .
许多妇女和儿童被留下了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈwaɪvz]
It was the custom in those days to permit the most deserving soldiers ' wives
它 曾是 这 风俗 在 那些 天 到 允许 这 最多 值得 士兵 - 妻子们
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
to accompany their husbands ,
到 陪伴 他们的 丈夫们 ,
当时的习俗是允许最优秀的士兵的妻子陪伴丈夫出征。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnaʊədeɪz] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] .
a custom that we nowadays cannot but marvel at .
一个 风俗 那 我们 如今 不能 但 奇迹 在 .
如今我们不得不对这种习俗感到惊叹。

[ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] .
Women on the war - path make the worst of all species of baggage .
女性 在 这 战争 - 小路 制作 这 最差 的 全部 物种 的 行李 .
走上战争道路的女人是所有类型的包袱中最糟糕的。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
The army was ordered to pay the utmost respect to the people ,
这 军队 曾是 订购 到 支付 这 极致 尊重 到 这 人们 ,
军队奉命对人民给予最高尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tri:t] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [wið; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [dɪsˈdeɪn] .
and to treat none of their ways and customs with anything like disdain .
和 到 对待 没有任何 的 他们的 方式 和 海关 和 任何事物 喜欢 蔑视 .
而且绝不以任何轻蔑的态度对待他们的任何习俗和方式。

[ðə; ði][nekst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
The next difficulty was that of provisions .
这 下一个 困难 曾是 那 的 条款 .
接下来的困难是物资供应问题。

[ðɪs] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] ,
This caused much trouble and delay ,
这 导致 很多 麻烦 和 延迟 ;
这造成了很多麻烦和延误。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈhæɪɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] .
because the French had harried the country through which they must pass .
因为 这 法语 有 疲惫不堪 这 国家 通过 哪个 他们 必须 经过 .
因为法国人曾骚扰过他们必须经过的国家。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪn] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] .
The army then had to advance in divisions and by different routes .
这 军队 然后 有 到 进步 在 部门 和 经过 不同的 路线 .
于是军队不得不分兵两路，沿不同路线推进。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈreɪni] — [wet] [ænd; ənd][bæd] .
The weather was rainy — wet and bad .
这 天气 曾是 下雨 — 湿的 和 坏的 .
天气阴雨绵绵，湿漉漉的，很糟糕。

[ðə; ði][roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dræg] [ɑːrˈtɪləri] [ˈoʊvər] ,
The roads were in a fearful condition to drag artillery over ,
这 道路 是 在 一个 可怕 状况 到 拖 炮兵 超过 ;
道路状况极其糟糕，根本无法拖运火炮。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] .
or even for men to march through .
或者 甚至 为了 男人 到 行进 通过 .
甚至可以供士兵行军通过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv][noʊˈvembər] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]
It was not until the 11th of November that Sir John managed to drag his
它 曾是 不是 直到 这 11th 的 十一月 那 先生 约翰 管理 到 拖 他的
[ˈɑːrmi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌsiːuːˈdæd][rəˈdriːgoʊ] .
army across the frontier and reach Ciudad Rodrigo .
军队 穿过 这 边境 和 抵达 西达德 罗德里戈 .
直到 11 月 11 日，约翰爵士才设法率领他的军队越过边境，抵达罗德里戈城。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmaːŋkɑː] .
Two days after this he entered Salamanca .
二 天 后 这 他 进入 萨拉曼卡 .
两天后他进入了萨拉曼卡。

[æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmaːŋkɑː][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt] , [fɔːr; fər] [tuː]
At Salamanca Sir John Moore had to make a halt , for two
在 萨拉曼卡 先生 约翰 摩尔 有 到 制作 一个 停止 , 为了 二
[riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .
在萨拉曼卡，约翰·摩尔爵士不得不停下来，原因有二。

[fɜːrst] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdʒ] ,
First , owing to the abominable condition of the roads ,
第一的 , 欠款 到 这 可恶 状况 的 这 道路 ,
首先 , 由于道路状况极其糟糕 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][send][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrˈtɪləri] [raʊnd] [baɪ] [ˈelvəs] ,
he had been obliged to send the most of his artillery round by Elvas ,
他 有 到过 有义务 到 发送 这 最多 的 他的 炮兵 圆形的 经过 埃尔瓦斯 ,
他不得不将大部分炮兵部队调往埃尔瓦斯附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [wert] [tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] .
and he must here wait till they joined .
和 他 必须 这里 等待 直到 他们 加入 .
他必须在这里等他们加入。

[ˈsekəndli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wert] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,riː,ɪnˈfɔːsmənts] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l]
Secondly , he had to wait for the reinforcements which , after innumerable
第二 , 他 有 到 等待 为了 这 增援部队 哪个 , 后 无数
[diˈleɪz] ,
delays ,
延误 ,
其次 , 他不得不等待援军 , 而援军在经历了无数次延误之后 ,

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][lənd][æt; ət] [kəˈrʌnə] .
had been permitted to land at Corunna .
有 到过 允许 到 土地 在 科伦纳 .
已获准在科伦纳登陆。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , - [men] [ˈʌndər] [ˈberd] ,
These were the 10 , 000 men under Baird ,
这些 是 这 - , - 男人 在下面 贝尔德 ,
这是贝尔德麾下的1万名士兵。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ,
including those of the Royals my grandfather was attached to ,
包括 那些 的 这 皇家队 我的 祖父 曾是 随附的 到 ,
包括我祖父所效忠的皇室成员 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] 42nd — [ðə; ði] " [ˈgælənt] [ˈfɔːrti] - [twaː] .
and which also included the 42nd — the " gallant Forty - twa .
和 哪个 还 包括 这 42nd — 这 " 英勇 四十 - twa .
其中也包括第 42 团——“英勇的四十二团”。

" [ɪl] - [lʌk] [siːmd] [tuː; tə] [klaʊd] , [ðen] , [ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
" Ill - luck seemed to cloud , then , this expedition from the very first .
" 患病的 - 运气 似乎 到 云 , 然后 , 这 远征 从 这 非常 第一的 .
“看来 , 从一开始 , 厄运就笼罩着这次探险。”

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈspiːdəli] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔːˈredi] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːmɪz]
Sir John had expected that he would speedily join the already victorious armies
先生 约翰 有 预期的 那 他 会 迅速地 加入 这 已经 胜利者 军队
[ʌv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,
约翰爵士原本以为自己能很快加入已经取得胜利的西班牙军队。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] .
and assist in sweeping the French back across the Pyrenees .
和 协助 在 扫荡 这 法语 后退 穿过 这 比利牛斯山脉 .
并协助将法国人扫回比利牛斯山脉另一侧。

[wɜːr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈɑːmiz] ?
Where were those armies ?
在哪里 是 那些 军队 ？

那些军队在哪里？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔːr] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][siː ˈoo] - [ˈɑːpəreɪt] ?
With what or whom was he to co - operate ?
和 什么 或者 谁 曾是 他 到 合作 - 操作 ？

他要和谁或什么合作？

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [kəˈrekt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
But he could get no correct information .
但 他 可以 得到 不 正确的 信息 。

但他始终无法获得正确信息。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈhʊntə; ˈdʒʌntə][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
The Spanish Junta were taking it easy .
这 西班牙语 军政府 是 采取 它 简单的 。

西班牙军政府当时正悠闲自在。

[ðeɪ] [ˈveɪnli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
They vainly imagined that they hardly now required the assistance of the British .
他们 徒劳地 想象 那 他们 几乎 现在 必需的 这 协助 的 这 英国 。

他们妄想自己现在几乎不需要英国人的帮助。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [vɪkˈtɔːriəs] [truːps] [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈfensɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌntiəz] ?
Were their own victorious troops not lying defensively on the frontiers ?
是 他们的 自己的 胜利者 军队 不是 说谎 防守 在 这 前沿 ？

他们自己的胜利军队难道不是在边境上严阵以待吗？

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ?
Were not these able to overthrow the French ?
是 不是 这些 有能力的 到 推翻 这 法语 ？

难道他们没有能力推翻法国人吗？

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] , [ɔːr] [ˈræðər] [nəˈpʊʊliən] .
How little they knew the French , or rather Napoleon .
如何 小的 他们 知道 这 法语 , 或者 相当 拿破仑 。

他们对法国人，或者更确切地说，对拿破仑，了解得多么少啊。

[æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmɑːŋkɑː][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɑːgd] ,
At Salamanca Sir John Moore seemed to be completely befogged ,
在 萨拉曼卡 先生 约翰 摩尔 似乎 到 是 完全地 迷雾 ,

在萨拉曼卡，约翰·摩尔爵士似乎完全糊涂了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æŋ; ən][ˈenviəb(ə)l][wʌn]
and the state of his mind at this time was certainly not an enviable one
和 这 状态 的 他的 头脑 在 这 时间 曾是 当然 不是 一个 令人羡慕 一
.
:
.

他当时的精神状态肯定谈不上令人羡慕。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈriːdər] .
Just think of it for a moment , reader .
只是 思考 的 它 为了 一个 片刻 , 读者 。

读者朋友，请稍作思考。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [liːgz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃəd] — [soʊ][hiː; hi]
The French were within twenty leagues of him , having captured — so he
这 法语 是 之内 二十 联赛 的 他 , 拥有 捕获 — 所以 他
[wʌz; wəz][tʊʊld] — [,bɑːljɑːdɔːˈliːð] .
was told — Valladolid .
曾是 讲述 — 巴利亚多利德 .

据他所知，法国人已经占领了巴利亚多利德，距离他只有二十里格。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈhʊkhæm] [ˈfrɛr, ˈfrɪr][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] — [wɜːrs] [lʌk] — [wʌz; wəz] [æmˈbæsədər] [æ; ət]
Mr . John Hookham Frere at this time — worse luck — was ambassador at
先生 . 约翰 胡克汉姆 弗雷尔 在 这 时间 — 更糟 运气 — 曾是 大使 在
[məˈdrɪd] .
Madrid .
马德里 .

当时，约翰·胡克汉姆·弗雷尔先生——更糟糕的是——是驻马德里大使。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pʊr] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [kʊd; kəd][get][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
From him poor Sir John Moore could get no information .
从 他 贫穷的 先生 约翰 摩尔 可以 得到 不 信息 .

可怜的约翰·摩尔爵士从他那里什么信息也没得到。

[sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈberd] [hæd; həd][naːt][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kəˈrʌnə] ,
Sir David Baird had not got away from Corunna ,
先生 大卫 贝尔德 有 不是 得到 离开 从 科伦纳 ,

大卫·贝尔德爵士并没有逃离科伦纳。

[ænd; ænd][sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] [hæd; həd][naːt] [jet] [gɑːt][pæst] [məˈdrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
and Sir John Hope had not yet got past Madrid with the guns .
和 先生 约翰 希望 有 不是 然而 得到 过去的 马德里 和 这 枪支 .

约翰·霍普爵士当时还没有带着大炮越过马德里。

[ɪn][fækt][muə; mɔː] [wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd] .
In fact Moore was isolated .
在 事实 摩尔 曾是 孤立 .

事实上，摩尔当时是孤立无援的。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtretʃəri] [ænd; ænd] [ˈfʊləri] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rʌn]
TREACHERY AND FOOLERY — A RACE FOR LIFE AND A RUN
背信弃义 和 愚蠢 — 一个 种族 为了 生活 和 一个 跑步

背叛与愚弄——一场生死竞速与亡命奔逃

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] — [tɑːm] [ˈɡreɪəmz] [ˈbeɪbi] — [ˈsɑːroʊ] , [ˈsʌfəriŋ] ,
FOR THE SEA — TOM GRAHAME'S BABY — SORROW , SUFFERING ,
为了 这 海 — 汤姆 格雷厄姆的 婴儿 — 悲哀 , 痛苦 ,

为了大海——汤姆·格雷厄姆的宝贝——悲伤，苦难，

[ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] — [ˌɑːˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [deθ] [vɜːr] [ˈvɪktəri] .
AND DANGER — IT MUST BE DEATH OR VICTORY .
和 危险 — 它 必须 是 死亡 或者 胜利 .

危险——要么死亡，要么胜利。

[ˌɑːˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈpraːpər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
It was the want of proper information as to what was really going on
它 曾是 这 想 的 恰当的 信息 作为 到 什么 曾是 真的 去 在
[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .
that caused the ruin of the unfortunate Sir John Moore .
那 导致 这 废墟 的 这 不幸 先生 约翰 摩尔 .

正是由于缺乏对真实情况的正确信息，才导致了不幸的约翰·摩尔爵士的垮台。

[ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfrɛr, ˈfɪr] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
That information ought to have come to him from Frere , the British
那 信息 应该 到 有 来 到 他 从 弗雷尔 , 这 英国
[æmˈbæsədər] [æt; ət] [məˈdrɪd] .
ambassador at Madrid .
大使 在 马德里 .

他本应从英国驻马德里大使弗雷尔那里得到这个消息。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][muə; mɔ:] ,
Not only did this fellow not trouble himself to communicate with Moore ,
不是 仅有的 做过 这 同伴 不是 麻烦 他自己 到 交流 和 摩尔 ,
这个人不仅没有费心与摩尔沟通,

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈskɜ:slɪ] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [hɪmˈself] .
but he scarcely bothered to find out the real state of matters himself .
但 他 几乎 烦恼 到 寻找 出去 这 真实的 状态 的 事情 他自己 .
但他几乎懒得亲自去了解事情的真相。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈplə:zəb(ə)l] [ˈtreɪtər] , [ˈmɔ:rlə] ,
He was led by the nose by the plausible traitor , Morla ,
他 曾是 引领 经过 这 鼻子 经过 这 合情合理 叛徒 , 莫拉 ,
他被那个看似可信的叛徒莫拉牵着鼻子走。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɛntʃ] .
who was in communication with the French .
WHO 曾是 在 沟通 和 这 法语 .
他曾与法国人有过联系。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈfrɛr, ˈfɪr] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑ:rmɪ] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bi:n]
Had a fellow like Frere belonged to the French army , he would have been
有 一个 同伴 喜欢 弗雷尔 属于 到 这 法语 军队 , 他 会 有 到过
[ʃɑ:t] — [ɔ:r] [hæŋd] ,
shot — or hanged ,
射击 — 或者 绞刑 ,

如果像弗雷尔这样的人是法国军队的一员，他早就被枪毙或绞死了。

[fɔ:r; fər] [ˈʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for shooting was really too good for him .
为了 射击 曾是 真的 也 好的 为了 他 .
因为他的射击水平实在太高了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][dɪd] [noʊ] , [mɔ:ɪr] [baɪ] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
From the little he did know , more by chance than anything else ,
从 这 小的 他 做过 知道 , 更多的 经过 机会 比 任何事物 别的 ,
他所知甚少，而且更多是出于偶然。

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈtri:t] [ˈɪntu:] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .
he concluded he must retreat into Portugal .
他 结束 他 必须 撤退 进入 葡萄牙 .
他最终得出结论，他必须撤退到葡萄牙。

[bəʊθ][sɜ:r][ˈdeɪvɪd] [ˈberd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:r] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Both Sir David Baird and his corps , as well as Sir John Hope with the
两个都 先生 大卫 贝尔德 和 他的 兵团 , 作为 出色地 作为 先生 约翰 希望 和 这
[ɑ:rˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

大卫·贝尔德爵士和他的部队，以及约翰·霍普爵士和他的炮兵部队，

[wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
were still at a distance .
是 仍然 在 一个 距离 .

彼此之间仍保持着一定距离。

[ðɪs] ['letər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [nə'pəʊliən] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn]
This letter , as we know , was written just as Napoleon was dashing down
这 信 , 作为 我们 知道 , 曾是 书面 只是 作为 拿破仑 曾是 帅气 向下
[ə'pɑːn] [mə'drɪd] ,
upon Madrid ,
之上 马德里 ,

我们知道, 这封信写于拿破仑大举进攻马德里之际。

['æftər] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [frʌn'tɪr] [laɪnz][ɪntuː][mɪst] .
after scattering the Spanish frontier lines into mist .
后 散射 这 西班牙语 边境 线条 进入 薄雾 .

将西班牙边境线驱散成一片迷雾。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [muə; mɔː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
At the very time that Moore received the communication ,
在 这 非常 时间 那 摩尔 已收到 这 沟通 ,

就在摩尔收到这条信息的同时,

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ,
the French were lying in wait for the general ,
这 法语 是 说谎 在 等待 为了 这 一般的 ,

法国人早已埋伏好, 准备迎接这位将军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər]['frɛr, 'frɪr] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][bædəhɔːz] .
and a day or two after Frere himself was fleeing for his life to Badajoz .
和 一个 天 或者 二 后 弗雷尔 他自己 曾是 逃离 为了 他的 生活 到 巴达霍斯 .

一两天后, 弗雷尔本人也逃往巴达霍斯保命。

['frɛr, 'frɪr] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][send][tuː; tə][wɔːrɪn][muə; mɔː] .
Frere took no trouble even now to send to warn Moore .
弗雷尔 采取 不 麻烦 甚至 现在 到 发送 到 警告 摩尔 .

弗雷尔甚至在这个时候也毫不犹豫地派人去警告摩尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɜːrs] ,
But he did worse ,
但 他 做过 更糟 ,

但他做得更糟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['mɔːrlə] — ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] — [ɔːlsoʊ] [raʊt] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]
for the scoundrel Morla — instigated by the French — also wrote to Sir John
为了 这 恶棍 莫拉 — 煽动 经过 这 法语 — 还 写道 到 先生 约翰

[muə; mɔː] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
Moore urging him to come on .
摩尔 敦促 他 到 来 在 .

恶棍莫拉(受法国人唆使)也写信给约翰·摩尔爵士, 敦促他前来。

[hiː; hi][iːv(ə)n][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['æftər]['frɛr, 'frɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði]
He even sent a messenger after Frere , and this letter was endorsed by the
他 甚至 发送 一个 信使 后 弗雷尔 , 和 这 信 曾是 认可 经过 这

['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] .
British minister .
英国 部长 .

他甚至派了一名信使去追捕弗雷尔, 而且这封信还得到了英国大臣的认可。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mɔːrlə][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][hɪroʊ] , [muə; mɔː] ,
The desire of Morla was , of course , to make our hero , Moore ,
这 欲望 的 莫拉 曾是 , 的 课程 , 到 制作 我们的 英雄 , 摩尔 ,

莫拉的愿望当然是让我们的主人公摩尔.....

[br'i:ɪv] [ðæt] [mæ'drɪd] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]
believe that Madrid would fight to the last if he would hurry up to their
相信 那 马德里 会 斗争 到 这 最后的如果 他 会 匆忙 向上 到 他们的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

相信如果他能尽快前来支援，马德里会战斗到最后一刻。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][mæ'drɪd] !
But at this very time Napoleon was in possession of Madrid !
但 在 这 非常 时间 拿破仑 曾是 在 拥有 的 马德里 !
但就在此时，拿破仑已经占领了马德里！

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði][nəʊblz][hæd; həd] [fled] ,
And instead of fighting , the nobles had fled ,
和 反而 的 斗争 , 这 贵族 有 逃亡 ,
贵族们没有抵抗，而是逃走了。

['θɪŋkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒu:əlri] [ðæən; ðən][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ]
thinking more about saving their lives and their jewellery than of becoming
思维 更多的 关于 保存 他们的 生活 和 他们的 首饰 比 的 成为
[peɪtriəts] .
patriots .
爱国者 .

他们当时更多地考虑的是如何保住性命和珠宝，而不是如何成为爱国者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] ['klɪrli] [ə; eɪ][plɔ:t][tu:; tə] [li:d] [muə; mɔ:] [ɪntu:][ə; eɪ][dɪzæstər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
It was all clearly a plot to lead Moore into a disaster that would have
它 曾是 全部 清楚地 一个 阴谋 到 带领 摩尔 进入 一个 灾难 那 会 有
[bɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] ['terəb(ə)l][ðæən; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] .
been infinitely more terrible than that which did take place .
到过 无限地 更多的 糟糕的 比 那 哪个 做过 拿 地方 .

这一切显然都是一场阴谋，目的是让摩尔陷入一场比实际发生的灾难要可怕得多的灾难。

[muə; mɔ:] , [haʊ'evər] , [stiɪl] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [sʊlt] , [brɪ'fɔ:ɹ]
Moore , however , still thought he could beat the French general , Soult , before
摩尔 , 然而 , 仍然 想法 他 可以 打 这 法语 一般的 , 灵魂 , 前
[nə'pʊʊliən] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .
Napoleon could come up .
拿破仑 可以 来 向上 .

然而，摩尔仍然认为他能在拿破仑赶到之前击败法国将军苏尔特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˌri:ɪnfɔ:rst] [baɪ] ['bɛrd] [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ɔ:ltə'geðər]
He was finally reinforced by Baird and Hope , and had now altogether
他 曾是 最后 加强型 经过 贝尔德 和 希望 , 和 有 现在 共
[ə'baʊt] - , - [men] ,
about 25 , 000 men ,
关于 - , - 男人 ,

最后，贝尔德和霍普前来增援，他总共拥有约25000人。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['redʒɪmənts] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
with more regiments coming on .
和 更多的 军团 未来 在 .

随着更多部队的加入。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hɔ:lt][æt; ət] - , [tu:; tə] [wert] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ]
He was obliged , however , to halt at Sahagan , to wait for his baggage
他 曾是 有义务 , 然而 , 到 停止 在 - , 到 等待 为了 他的 行李
[ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
and supplies ,
和 补给品 ,

然而，他不得不在萨哈甘停留，等待行李和补给品。

[ænd; ənd] [soʊlt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] [ˈdɪstənt] .
and **Soult** **was** **only** **a** **day's** **march** **distant** .
和 灵魂 曾是 仅有的 一个 天 行进 遥远 .

而苏尔特距离这里只有一天的路程。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] ,
It **was** **now** **that** **for** **the** **first** **time** , **and** **that** **too** **by** **the** **merest** **chance** ,
它 曾是 现在 那 为了 这 第一的 时间 , 和 那 也 经过 这 最 机会 ,
而这一次, 纯属偶然, 却是第一次

[muə; mɔ:] [lɜ:rnt] [ðæt] [nəˈpoʊliən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] - , - [pɪkt] [men] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] ,
Moore **learnt** **that** **Napoleon** **himself** , **with** **40** , **000** **picked** **men** , **was** **on** **his** **trail** ,
摩尔 学会了 那 拿破仑 他自己 , 和 - , - 挑选 男人 , 曾是 在 他的 踪迹 ,
摩尔得知, 拿破仑本人率领着四万名精锐部队正在追踪他。

[ˈhævɪŋ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [baɪ] [fɔ:rst] [ˈma:tʃɪz] [θru:] [sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ] .
having **crossed** **a** **ridge** **of** **mountains** **by** **forced** **marches** **through** **sleet** **and** **snow** .
拥有 交叉 一个 岭 的 山脉 经过 强制 游行 通过 霰 和 雪 .
他们强行军翻越了山脊, 途中遭遇了雨夹雪和大雪。

[ˈevrɪθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [naʊ] [ɑ:n] [ˈweðər] [nəˈpoʊli:ənɪz] [ˈvæŋɡɑ:rd] [ɔ:r][ˈmɔrz, ˈmɔrz][ˈɑ:rmɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]
Everything **depended** **now** **on** **whether** **Napoleon's** **vanguard** **or** **Moore's** **army** **should** **reach**
一切 取决于 现在 在 无论 拿破仑的 先锋 或者 摩尔 军队 应该 抵达
[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [benɑ:ˈventɪ] ,
the **bridge** **at** **Benavente** ,
这 桥 在 贝纳文特 ,
现在一切都取决于拿破仑的先锋部队还是摩尔的军队能够抵达贝纳文特桥。

[ðæt] [spænz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɛslə] .
that **spans** **the** **river** **Esla** .
那 跨度 这 河 埃斯拉 .

横跨埃斯拉河。

[muə; mɔ:] [wʌŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [blu:] [aɪ ˈti:][ʌp] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][hi:; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ˈoʊvər] .
Moore **won** **this** , **and** **blew** **it** **up** **immediately** **after** **he** **got** **his** **army** **over** .
摩尔 韩元 这 , 和 吹 它 向上 立即地 后 他 得到 他的 军队 超过 .
摩尔赢得了这场战斗, 并在军队过境后立即将其炸毁。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:dʒ] , [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] , [bɪˈtwi:n] [ˈmɔrz, ˈmɔrz] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt]
What **was** **the** **odds** , **as** **regards** **numbers** , **between** **Moore's** **force** **and** **that**
什么 曾是 这 赔率 , 作为 问候 数字 , 之间 摩尔 力量 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
of **the** **enemy** ?
的 这 敌人 ?

从人数上看, 摩尔的部队与敌军的兵力差距有多大?

[waɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈnʌmbərd] [ɔ:ltəˈgeðər] - , - [men] .
Why , **the** **French** **numbered** **altogether** **100** , **000** **men** .
为什么 , 这 法语 编号 共 - , - 男人 .

为什么? 法国人总共有10万人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [əˈpɑ:n] [kəˈrʌnə] ,
There **was** **nothing** **for** **it** **now** **but** **a** **retreat** **upon** **Corunna** ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 一个 撤退 之上 科伦纳 ,
现在除了撤退到科伦纳之外, 别无选择。

[bʌt; bət] [nəˈpoʊliən] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [muə; mɔ:] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [ˈspi:dəli] [fɔ:l] [ˈɪntu:]
but **Napoleon** **felt** **certain** **that** **Moore** **and** **all** **his** **men** **would** **speedily** **fall** **into**
但 拿破仑 毛毡 肯定 那 摩尔 和 全部 他的 男人 会 迅速地 落下 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his **hands** .
他的 双手 .

但拿破仑确信, 摩尔和他的所有部下很快就会落入他的手中。

[ðə; ði] ['empərər] , ['æftər] ['fɑ:lʊərɪŋ] [muə; mɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
The Emperor , after following Moore for a day or two ,
这 皇帝 , 后 下列的 摩尔 为了 一个 天 或者 二 ,
皇帝跟随摩尔一两天后,

[left] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəlz] [tu;; tə][du:] .
left the rest for his marshals to do .
左边 这 休息 为了 他的 元帅 到 做 .
剩下的事情就交给他的手下去办了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [wɜ:rk] , [ʌv; əv] [ðɪs] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['kɒnfɪdənt] .
It was easy work , of this he was confident .
它 曾是 简单的 工作 , 的 这 他 曾是 自信的 .
他对此深信不疑, 认为这是一份轻松的工作。

[bʌt; bət] [sʊlt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [θri:] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [stɪl] ['fɑ:lʊəd]
But Soult , with his great army of three to one of the British , still followed
但 灵魂 , 和 他的 伟大的 军队 的 三 到 一 的 这 英国 , 仍然 随后
[ɑ:n] .
on .
在 .
但是, 苏尔特率领着他三比一的庞大军队, 继续向英军进军。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
On the very last day of December , 1808 ,
在 这 非常 最后的 天 的 十二月 , - ,
1808年12月的最后一天,

[nə'pʊʊliən] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
Napoleon was close to the rear of the flying army of Britain .
拿破仑 曾是 关闭 到 这 后部 的 这 飞行 军队 的 英国 .
拿破仑当时就在英国飞行军团的后方附近。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjuerɪ] , - , [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɑ:'stɔrgə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [mæn]
On the 1st of January , 1809 , he was at Astorga , and this ambitious man
在 这 1st 的 一月 , - , 他 曾是 在 阿斯托加 , 和 这 雄心勃勃 男人
,
.
,
1809年1月1日, 他在阿斯托加, 而这位雄心勃勃的人,

[hu:] [si:md] ['ni:ðər] [tu;; tə] [fɪr] [gɑ:d][nɔ:r][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [hi;; hi][wʌz; wəz]
who seemed neither to fear God nor regard the sufferings and torture he was
WHO 似乎 两者都不 到 害怕 上帝 也不 看待 这 苦难 和 酷刑 他 曾是
['kɔ:zɪŋ] [tu;; tə] ['raɪðɪŋ] ['mɪljənz] ,
causing to writhing millions ,
导致 到 扭动 百万 ,
他似乎既不敬畏上帝, 也不关心他给数百万痛苦挣扎的人带来的苦难和折磨。

[mʌst; məst] [ni:dz] [klaɪm] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][muə; mɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
must needs climb an adjacent hill to see the last of Moore and his
必须 需求 爬 一个 邻近的 爬坡道 到 看 这 最后的 的 摩尔 和 他的
[men] ,
men ,
男人 ,
必须爬上附近的山丘才能看到摩尔和他的部下的最后遗体。

[tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['taɪərd]
to feast his eyes , as it were , upon the sight of the already tired
到 盛宴 他的 眼睛 , 作为 它 是 , 之上 这 视线 的 这 已经 疲劳的
[ænd; ənd] ['wɪrɪ] [rɪr] - [gɑːrd] ,
and weary rear - guard ,
和 厌倦 后部 - 警卫 ,
他仿佛是为了饱览那支已经疲惫不堪的后卫部队的景象而大饱眼福。

[ðæt] ['drægd] [ɑːn][æftər][ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi] .
that dragged on after the main body .
那 拖拽 在 后 这 主要的 身体 .
主体部分结束后，后面还有一段冗长的部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd] ['els,wɜr] .
He was required elsewhere .
他 曾是 必需的 别处 .
他被调往其他地方工作。

" [soʊlt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɪl] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" Soult , he said to himself , will settle with them .
" 灵魂 , " 他 说 到 他自己 , " 将要 定居 和 他们 .
“苏尔特,”他自言自语道,“会与他们和解的。”

[maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] [liːdz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [fer] [fræns] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] .
My guiding star leads me back to fair France , which is all my own .
我的 指导 星星 线索 我 后退 到 公平的 法国 , 哪个 是 全部 我的 自己的 .
我的指路明灯指引我回到美丽的法国，那完全属于我的法国。

[eɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [brɪŋ]
Ay , and my own it must be , despite the news that these despatches bring
哎 , 和 我的 自己的 它 必须 是 , 尽管 这 消息 那 这些 电报 带来
[em 'iː] .
me .
我 .
是啊，尽管这些电报给我带来了一些消息，但这一定是我自己的。

" [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːstriə] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
" The news he referred to was that Austria had gone on the war - path .
" 这 消息 他 指 到 曾是 那 奥地利 有 已消失 在 这 战争 - 小路 .
他所指的消息是奥地利已经走上了战争道路。

[soʊ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [speɪn] , [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] ,
So next day he hurried away from Spain , back again over the Pyrenees ,
所以 下一个 天 他 慌忙 离开 从 西班牙 , 后退 再次 超过 这 比利牛斯山脉 ,
于是第二天他就匆匆离开西班牙，再次翻越比利牛斯山脉返回。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [klʌm] .
with far greater speed than he had come .
和 远的 更大的 速度 比 他 有 来 .
速度比他来时快得多。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][pærɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɔːr]
Everything depended on his presence in Paris , and at the seat of this new war
一切 取决于 在 他的 在场 在 巴黎 , 和 在 这 座位 的 这 新的 战争
.
:
.
一切都取决于他是否在巴黎，以及他是否身处这场新战争的中心。

[let] [juː 'es] ['fɑːləʊ] [muə; mɔː] , [ðen] .
Let us follow Moore , then .
让 我们 跟随 摩尔 , 然后 .
那么，我们就跟随摩尔的脚步吧。

[wɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
Words , of course , are useless to describe the retreat of this general and
字 , 的 课程 , 是 无用 到 描述 这 撤退 的 这 一般的 和
[hɪz; ɪz] [naʊ] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ˈɑːrmi] .
his now disorganised army .
他的 现在 混乱 军队 .

当然，语言是无法描述这位将军和他如今溃不成军的军队的撤退的。

[ə; eɪ] [ˈbiːtn] [ɔːr] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈɑːrmi][ɪz][ˈevər][ə; eɪ] [diˈmɒrələɪz] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ɪn] [ðɪs]
A beaten or retreating army is ever a demoralised one , and the British , in this
一个 被打败 或者 撤退 军队 是 曾经 一个 士气低落 一 , 和 这 英国 , 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

一支战败或撤退的军队总是士气低落的，而英国军队在这种情况下也是如此。

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
was no exception .
曾是 不 例外 .

也不例外。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] .
The retreat was indeed a race for life on a gigantic scale .
这 撤退 曾是 的确 一个 种族 为了 生活 在 一个 巨大 规模 .

这场撤退确实是一场规模空前的生死搏斗。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] , [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
A race for life , a run for the sea .
一个 种族 为了 生活 , 一个 跑步 为了 这 海 .

一场为生命而战，一场奔向大海的赛跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][æz; əz] [ˈɔːrdərli] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
For the first few days the retreat was conducted in as orderly a manner as
为了 这 第一的 很少 天 这 撤退 曾是 实施 在 作为 秩序 一个 方式 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

前几天，静修活动尽可能地按秩序进行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Some of the French , however , had crossed the stream , and , making a
一些 的 这 法语 , 然而 , 有 交叉 这 溪流 , 和 , 制作 一个
[dæʃ] [fɔːr; fər][ˈmɔːz, ˈmɔːz] [rɪr] ,
dash for Moore's rear ,
短跑 为了 摩尔 后部 ,

然而，一些法国人已经渡过了小溪，并向摩尔的后方猛冲去。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪk] [ænd; ənd] [ˈstræɡlə-] .
succeeded in capturing many hundreds of the sick and stragglers .
成功了 在 捕捉 许多 数百 的 这 生病的 和 掉队者 .

成功俘虏了数百名病人和掉队者。

[ðiːz] [ðeɪ] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ][skænt] [ˈserəmoʊni] .
These they despatched with scant ceremony .
这些 他们 已派送 和 稀少 仪式 .

他们草草遣散了这些人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ˈruːθləsli] [ˈməːdəd] ;
It was pitiful indeed that the sick should be thus ruthlessly murdered ;
它 曾是 可怜 的确 那 这 生病的 应该 是 因此 无情地 被谋杀 ;

病人竟遭到如此残忍的杀害，实在令人痛心。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstræglə] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm]
but as for the other stragglers , I fear they had only themselves to blame
但 作为 为了 这 其他 掉队者 , 我 害怕 他们 有 仅有的 他们自己 到 责备
 ,
 ,
 ,

至于其他掉队的人，恐怕只能怪他们自己了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men][hæd; həd] [ˈwi:kənd] [ðer; ðər] [kənstitˈjuːʃnz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
for these men had weakened their constitutions with wine .
为了 这些 男人 有 减弱 他们的 宪法 和 葡萄酒 .

因为这些人饮酒过度，身体虚弱。

[sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] - [men] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Some , indeed , were found by Soult's men drunk on the hills or in the woods ,
一些 , 的确 , 是 成立 经过 - 男人 醉 在这 丘陵 或者 在这 树林 ,

确实，苏尔特的手下发现有些人醉倒在山上或树林里。

[ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [əˈtrɒsɪtɪz] .
and subjected to unheard - of atrocities .
和 受 到 闻所未闻 - 的 暴行 .

并遭受了闻所未闻的暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] , [ðæt] [left] [ɔːf][ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈpeltɪŋ] [ˈsnəʊ] ,
But the torrents of rain , that left off only to change to pelting snow ,
但 这 种子 的 雨 , 那 左边 离开 仅有的 到 改变 到 投掷 雪 ,

但是，倾盆大雨停歇后，又变成了瓢泼大雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ,
and the terrible condition of the roads they had to traverse ,
和 这 糟糕的 状况 的 这 道路 他们 有 到 横穿 ,

以及他们不得不穿越的糟糕路况，

[suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [best][ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
soon began to tell upon the very best and bravest of the men , and they
很快 开始 到 告诉 之上 这 非常 最好的 和 最勇敢的 的 这 男人 , 和 他们
[brɪˈkeɪm] [ˈgluːmi] ,
became gloomy ,
成为 阴沉 ,

很快，就连最优秀、最勇敢的战士们也开始感到沮丧，他们变得意志消沉。

[ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd] , [ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈrekləs] .
hopeless , and , in not a few instances , reckless .
绝望 , 和 , 在 不是 一个 很少 实例 , 鲁莽 .

毫无希望，而且在不少情况下，还很鲁莽。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [mɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The women and children — more of whom had been taken along with the
这 女性 和 孩子们 — 更多的 的 谁 有 到过 已采取 沿着 和 这
[ˈɑːrmi][ðæn; ðən][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [hæd; həd] [ˈsæŋkjənd] — [wɜːr; wər] ,
army than Sir John Moore had sanctioned — were ,
军队 比 先生 约翰 摩尔 有 已制裁 — 是 ,

这些妇女和儿童——其中随军人数超过了约翰·摩尔爵士批准的人数——

[pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [plaɪt] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][men] , [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
perhaps , in a more terrible plight than even the men , being , of course ,
也许 , 在 一个 更多的 糟糕的 困境 比 甚至 这 男人 , 存在 , 的 课程 ,

或许，她们的处境比男人们还要糟糕，当然，她们是.....

[mɔːr] [ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [les] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] more feeble and less able to bear hardships and exposure to the 更多的 微弱 和 较少的有能力的 到 熊 艰辛 和 接触 到 这 [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] . elements : 元素 :

身体更加虚弱，更难承受艰苦环境和风吹日晒。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , [wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , These , with the sick , which every day increased in numbers , 这些 , 和 这 生病的 , 哪个 每一个 天 增加 在 数字 ,

这些人，再加上每天不断增加的病人，

[wɜːr; wər] [kept] [æz; əz] [wel] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , were kept as well in front as possible , 是 保留 作为 出色地 在 正面 作为 可能的 ,

尽可能地保持在最前面，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] but it is not going too far to say that the very helplessness of these poor 但 它 是 不是 去 也 远的 到 说 那 这 非常 无助 的 这些 贫穷的 [ˈkriːtʃərz] [ˈɔːf(ə)n][ɪnˈspaɪərd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] , creatures often inspired our fellows with courage , 生物 经常 灵感 我们的 伙伴们 和 勇气 ,

但毫不夸张地说，这些可怜动物的无助往往激励了我们的同伴们迸发出勇气。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðəmˈselvz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] . even when themselves sinking with fatigue . 甚至 什么时候 他们自己 下沉 和 疲劳 .

即使他们自己已经疲惫不堪。

[muə; mɔː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [soʊlt] , [ænd; ənd][ˈevər] , Moore was making all haste , but so was Soult , and ever , 摩尔 曾是 制作 全部 匆忙 , 但 所以 曾是 灵魂 , 和 曾经 ,

摩尔正抓紧时间，索尔特也是如此，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [tuː] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , as he pressed too closely in the rear , 作为 他 按下 也 密切 在 这 后部 ,

因为他从后面靠得太近了，

[sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [ˈsɪŋ(ə)l] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [ˈkʌmpənɪz] , Sir John would single out his best regiments and companies , 先生 约翰 会 单身的 出去 他的 最好的 军团 和 公司 ,

约翰爵士会特别挑选出他最优秀的团和连队。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd] and while the main portion of his retreating army , with baggage and 和 尽管 这 主要的 部分 的 他的 撤退 军队 , 和 行李 和 [ˈwɪmɪn] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , women , hurried on , 女性 , 慌忙 在 ,

而他的主力部队带着行李和妇女匆匆撤退，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [men] . he turned like a very lion in the face of Soult's men . 他 转向 喜欢 一个 非常 狮子 在 这 脸 的 - 男人 .

面对苏尔特的部下，他像一头雄狮般转身。

[dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [dɪˈsperɪŋli] ? Did they fight despairingly ? 做过 他们 斗争 绝望地 ?

他们是否绝望地战斗过？

[noʊ] , [ˈbrɪtnz] [ˈnevər] [dɪˈspɜːr] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] .
No , Britons never despair when fighting .
不 , 英国人 绝不 绝望 什么时候 斗争 .

不, 英国人在战斗中从不绝望。

[hæd; həd][juː; jə] , [ˈriːdər] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Had you , reader , but heard the wild cheers of the English at such times ,
有 你 , 读者 , 但 听到 这 荒野 干杯 的 这 英语 在 这样的 时代 ,
读者朋友, 如果你曾亲耳听到过英国人在这种时候的疯狂欢呼声,

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈsloʊɡən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the terrible slogan of the Highlanders , and the inspiring notes of the
这 糟糕的 口号 的 这 高地人 , 和 这 鼓舞人心 笔记 的 这
[ˈbæɡpaɪps] ,
bagpipes ,
风笛 ,

高地人那可怕的口号, 以及风笛那振奋人心的旋律,

[juː; jə] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈkʌntri] .
you would have been proud of your country .
你 会 有 到过 自豪的 的 你的 国家 .
你会为你的国家感到骄傲。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][juː; jə][bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [jɜː; jər] [sɔːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] -
Nothing could have satisfied you but drawing your sword , taking up the battle -
没有什么 可以 有 使满意 你 但 绘画 你的 剑 , 采取 向上 这 战斗 -
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

唯有拔剑呐喊, 才能让你感到满足。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [frentʃ] .
and dashing on with our troops to face the French .
和 帅气 在 和 我们的 军队 到 脸 这 法语 .
然后率领我们的部队冲锋陷阵, 迎战法军。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][maɪ][ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [ɡreɪt] [frend] , [ˈtoʊnl] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] ,
And not only was my grandfather's great friend , Tonal , in this retreat ,
和 不是 仅有的 曾是 我的 祖父的 伟大的 朋友 , 音调 , 在 这 撤退 ,
[bʌt; bət] [ˈsɑːrdʒənt] [tɑːm] [ˈɡreɪəm] [ˈɔːlsoʊ] .
but Sergeant Tom Grahame also .
但 军士 汤姆 格雷厄姆 还 .

不仅我祖父的好朋友托纳尔参加了这次撤退, 汤姆·格雷厄姆中士也参加了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [maɪ][ɡrænd] - [dæd] [met] [tɑːm] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]
In the dusk , one evening , my grand - dad met Tom carrying something in the folds
在 这 黄昏 , 一 晚上 , 我的 盛大 - 爸爸 遇见 汤姆 携带 某物 在 这 折叠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] .
of his plaid .
的 他的 格子图案 .

一天傍晚, 黄昏时分, 我的祖父遇到了汤姆, 他正用格子呢外套的褶皱里藏着什么东西。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] — [mɪˈrɑːbəl] [ˈdɪktjuː] !
The honest fellow was bending down over it , and singing — mirabile dictu !
这 诚实的 同伴 曾是 弯曲 向下 超过 它 , 和 歌唱 — 奇迹 dictu !
这位诚实的家伙弯下腰, 唱着歌——mirabile dictu!

" [waɪ] , [tɑːm] , " [kraɪd][maɪ] [ˈɡrænfaːðər] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jə][ɡɑːt][ðər; ðər] ? "
" **Why , Tom , " cried my grandfather , " what have you got there ?** "
" 为什么 , 汤姆 , " 哭 我的 祖父 , " 什么 有 你 得到 那里 ? "
“汤姆, 你手里拿的是什麼?”我祖父喊道。

" [ə; eɪ] [pʊr] [wi:] ['læsi] , [dʒɑ:n] .
" A poor wee lassie , John .
" 一个 贫穷的 哇 恋人 , 约翰 .

“可怜的小女孩，约翰。”

[ʃiː; ji] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tuː; tə][dʒæk] [bɜ:rn] , [ʌv; əv]['aʊərz] . "
She belonged to Jack Burns , of ours . "
她 属于 到 杰克 烧伤 , 的 我们的 . "

她属于我们家的杰克·伯恩斯。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ]['gʊʊŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
" And what are you going to do with her ? "
" 和 什么 是 你 去 到 做 和 她 ? "

“那你打算怎么处置她？”

" [waɪ] , [ɫɔ:rd] [lʌv] [ðə; ði] [bern] ; [aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] . "
" Why , Lord love the bairn ; I dare say I'll have to adopt her . "
" 为什么 , 主 爱 这 孩子 ; 我 敢 说 患病的 有 到 采纳 她 . "

“天哪，这孩子真可怜；我敢说我得收养她。”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] , ['sɑ:rdʒənt] ? " [sed] ['meɪdʒər] [dreɪk] , [hu:] [keɪm] [ʌp]
" But her mother and father , Sergeant ? " said Major Drake , who came up
" 但 她 母亲 和 父亲 , 军士 ? " 说 主要的 德雷克 , WHO 来了 向上

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

“但是她的父母呢，中士？”这时走上来的德雷克少校问道。

" [hʌʃ] , [sɜ:r] , [hʌʃ] .
" Hush , sir , hush .
" 嘘 , 先生 , 嘘 .

“嘘，先生，嘘。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bern] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [aʊt] ['jɑ:ndər] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
" Then in a whisper : " I found the bairn beneath a bush out yonder , beside her
" 然后 在 一个 耳语 : " 我 成立 这 孩子 下面 一个 衬套 出去 远处 , 旁 她

[ded] ['mʌðər] .
dead mother .
死的 母亲 .

然后他低声说道：“我在那边灌木丛下发现了这个孩子，就在她死去的母亲旁边。”

[ðə; ði] ['fa:ðər] [fel] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [bæk] [ə'genst] [soʊlt] .
The father fell to - day in the rush back against Soult .
这 父亲 跌倒 到 - 天 在 这 匆忙 后退 反对 灵魂 .

今天，父亲在与苏尔特的激战中阵亡了。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
She's an orphan .
她是 一个 孤儿 .

她是个孤儿。

[sli:p] , ['dɪri] , [sli:p] .
Sleep , dearie , sleep .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 .

睡吧，亲爱的，睡吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .
" And he swung her back and forwards .
" 和 他 摇摆 她 后退 和 前进 .

“然后他把她来回甩动。”

" [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tʃaɪld] , [ɪn'di:d] , " [sed] [dreɪk] .
" **A pretty child , indeed , " said Drake .**
" 一个 漂亮的 孩子 , 的确 , " 说 德雷克 .

“真是个漂亮的孩子，”德雷克说道。

[ðə; ðɪ] [wi:] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The wee thing looked up into his face , and smiled .
这 哇 事物 看起来 向上 进入 他的 脸 , 和 微笑 .

小家伙抬起头看着他的脸，笑了。

" [aɪz] [dɑ:t] ([gɑ:t]) [sʌm; səm][ˈsuː.gə] - ['kændi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
" **I'se dot (got) some suga ' candy , " she said , " and I'se going to keep a**
" 伊塞 点 (得到) 一些 suga - 糖果 , " 她 说 , " 和 伊塞 去 到 保持 一个
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“我有一些糖果，”她说，“我要留一大包，

[bɪg] [pi:s] [fɔːr; fər] [dɪr] ['dædi] [ænd; ənd][mɑː] . " **big piece for dear daddy and ma . "**
大的 片 为了 亲爱的 爸爸 和 玛 . "

一大块送给我亲爱的爸爸妈妈。

" [tɑ:m] , " [sed] ['meɪdʒər] [dreɪk] , " [haʊ'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
" **Tom , " said Major Drake , " however are you going to fight with a child in**
" 汤姆 , " 说 主要的 德雷克 , " 然而 是 你 去 到 斗争 和 一个 孩子 在
[jɔːr; jər][ɑːrmz] ? " **your arms ? "**
你的 武器 ? "

德雷克少校说：“汤姆，你打算抱着个孩子去打仗吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [tɑ:m] ['geɪli] ;
" **O , I'll find a way , " said Tom gaily ;**
" 哦 , 患病的 寻找 一个 方式 , " 说 汤姆 兴高采烈地 ;

“哦，我会找到办法的，”汤姆兴高采烈地说；

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [kə'rʌnə] . "
" **but anyhow I'll stick to her till we get to Corunna . "**
" 但 无论如何 患病的 戳 到 她 直到 我们 得到 到 科伦纳 . "

“不过无论如何，我会一直陪着她直到我们到达科伦纳。”

" [ɪf] ['evər][wiː; wi][duː][get] , [læd] , " [sed] [grænd] - [dæd] .
" **If ever we do get , lad , " said grand - dad .**
" 如果 曾经 我们 做 得到 , 小伙子 , " 说 盛大 - 爸爸 .

“如果我们真能得到它的话，孩子，”爷爷说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [dɪ'sperɪŋ] [nekst] , [dʒɑ:n] . "
" **Don't you go despairing next , John . "**
" 不 你 去 绝望 下一个 , 约翰 . "

“约翰，你可别灰心丧气。”

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪ'sper] .
" **O , I never despair .**
" 哦 , 我 绝不 绝望 .

“哦，我从不绝望。”

" [dreɪk] [wɔːkt] [ɑ:n] .
" **Drake walked on .**
" 德雷克 步行 在 .

德雷克继续往前走。

[ðə; ði][hɔ:lɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [su:n] [sʌm; səm] [fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] — [ðə; ði][sɔ:rt]
The halt had been called , and soon some food was brought — the sort
这 停止 有 到过 称为 , 和 很快 一些 食物 曾是 带来 — 这 种类
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

列车停了下来，很快便送来了一些食物——就是那种食物。

" [waɪ] [hɪr] [kʌmz] ['toʊnl] , ['bægpaɪps][ænd; ənd][ɔ:l] . "
" Why here comes Tonal , bagpipes and all . "
" 为什么 这里 来 音调 , 风笛 和 全部 . "

“瞧，托纳尔来了，还带着风笛呢。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [em 'i:] , [dʒɑ:n] , [ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" Well , it isn't me , John , that's going to play to - night .
" 出色地 , 它 不是 我 , 约翰 , 那就是 去 到 玩 到 - 夜晚 .

“嗯，今晚上场的不是我，约翰。”

[mæn] , [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] - (['tʃɪldrən]) [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['wɪmɪn]
Man , I wouldn't play to wake the childer ! (children) and the poor women
男人 , 我 不会 玩 到 唤醒 这 奇尔德 - (孩子们) 和 这 贫穷的 女性
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
for anything . "
为了 任何事物 . "

我可不想为了任何事吵醒孩子们和可怜的妇女们。

" [saɪt] [daʊn] , ['toʊnl] .
" Sit down , Tonal .
" 坐 向下 , 音调 .

“坐下，托纳尔。”

[ˈsentɹɪz] [ɑ:r; ər][set] , [ænd; ənd][aɪm][ɔ:f] ['du:ti] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
Sentries are set , and I'm off duty , in a way of speaking .
哨兵 是 放 , 和 我是 离开 责任 , 在 一个 方式 的 请讲 .

哨兵已经就位，从某种意义上说，我已经下班了。

[wi:l] [spend][ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] .
We'll spend the night together .
出色地 花费 这 夜晚 一起 .

我们将一起过夜。

[reɪz] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , ['toʊnl] . "
Raise a fire , Tonal . "
增加 一个 火 , 音调 . "

点燃火焰吧，托纳尔。

" [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" I will with pleasure .
" 我 将要 和 乐趣 .

我很乐意这样做。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɑ:k; ɑ:x] ! [ænd; ənd][ɑ:k; ɑ:x] !
And glad I am to be with you , och ! and och !
和 高兴的 我 是 到 是 和 你 , 哦 ! 和 哦 !

能和你在一起我真高兴，哦！哦！

并肩(Shoulder to shoulder)

第14/16页

[ðə; ði] [si:nz] , [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ˈjɑ:ndər] , [wer] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [məˈklaʊd][ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪɡ] ,
the scenes , on in front yonder , where Dr . McLeod is labouring , like the big ,
这 场景 , 在 在 正面 远处 , 在哪里 博士 . 麦克劳德 是 劳动 , 喜欢 这 大的 ,
场景就在前方不远处, 麦克劳德医生正在努力工作, 就像一个大人物一样,

[ɡʊd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdʒaɪənt][hi:; hi][ɪz] , [ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
good - hearted giant he is , are just too awful for anything .
好的 - 心地 巨大的 他 是 , 是 只是 也 可怕 为了 任何事物 .
他心地善良, 是个巨人, 但性格实在太糟糕了, 什么事都做不出来。

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ju:v] [ɡɑ:t] , [tɑ:m] ?
And is it a little child you've got , Tom ?
和 是 它 一个 小的 孩子 你已经 得到 , 汤姆 ?
汤姆, 你家有个小孩吗?

" [tɑ:m] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .
汤姆笑了。

" [ɪts] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] [ðen] [təʊld][ðə; ði][sæd] [ˈstɔ:ri] .
" It's my little daughter , " he said , and then told the sad story .
" 它是 我的 小的 女儿 , " 他 说 , 和 然后 讲述 这 伤心 故事 .
“这是我的小女儿,”他说, 然后讲述了这个悲伤的故事。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [su:n] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:] [wʌn][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ʌnd] [draɪd] .
The fire was soon lighted , and the wee one was fed and dried .
这 火 曾是 很快 照明 , 和 这 哇 一 曾是 美联储 和 干燥 .
火很快就生了起来, 小家伙吃饱穿暖, 衣服也擦干了。

[ðen] [tɑ:m] [rəʊld] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Then Tom rolled her in his plaid again , and she went to sleep in his arms .
然后 汤姆 滚动 她 在 他的 格子图案 再次 , 和 她 去 到 睡觉 在 他的 武器 .
然后汤姆又把她裹进他的格子毯里, 她在他怀里睡着了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈtəʊnl] , [ˈθɔ:tfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" I think , " said Tonal , thoughtfully gazing at the fire ,
" 我 思考 , " 说 音调 , 深思熟虑 凝视 在 这 火 ,
“我想,”托纳尔若有所思地望着火堆说道。

" [ðæt] [ɪts] [maɪˈself][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [θɪŋ] . "
" that it's myself can find you a nurse for the wee thing . "
" 那 它是 我 能 寻找 你 一个 护士 为了 这 哇 事物 . "
“我可以帮你找个护士照顾这小家伙。”

" [jes] , [ˈtəʊnl] ? " "
" Yes , Tonal ? "
" 是的 , 音调 ? " "
“是的, 托纳? ”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈlæsi] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt]
" O , it is just a little Spanish lassie of sixteen , but an angel for all that
" 哦 , 它 是 只是 一个 小的 西班牙语 恋人 的 十六 , 但 一个 天使 为了 全部 那
;
;
;
;
“哦, 她只是一个十六岁的西班牙小姑娘, 但尽管如此, 她却像个天使一样;

[soʊ] [breɪv] , [tu:] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
so brave , too , though you wouldn't think it to look at her .
所以 勇敢的 , 也 , 尽管 你 不会 思考 它 到 看 在 她 .
她也很勇敢, 虽然从外表上看不出来。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['bɑːni] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , [mæn] , [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːst][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] And so bonnie , I — I — I think , man , I've sort of lost my heart to the
和 所以 邦妮 , 我 — 我 — 我 思考 , 男人 , 我已经 种类 的 丢失的 我的 心 到 这
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

所以, 邦妮, 我——我——我想, 伙计, 我的心已经彻底沦陷在她身上了。

" [wel] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] , " [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['toʊnl] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ,
" Well , " said my grandfather , " I thank Heaven , Tonal , that my heart is far away ,
" 出色地 , " 说 我的 祖父 , " 我 感谢 天堂 , 音调 , 那 我的 心 是 远的 离开 ,
“嗯,”我祖父说, “托纳尔, 我感谢老天, 我的心远在异乡。”

[nɪr] ['dʌblɪn] [beɪ] .
near Dublin Bay .
靠近 都柏林 湾 .

靠近都柏林湾。

[ænd; ɐnd][maɪ] [waɪf] , [tu:] , [wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
And my wife , too , was sick to come with me .
和 我的 妻子 , 也 , 曾是 生病的 到 来 和 我 .
我的妻子也病了, 没法跟我一起来。

['meɪbi] , ['toʊnl] , [ʃiː ʃi][ɪz] [preɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] .
Maybe , Tonal , she is praying for us now .
或许 , 音调 , 她 是 祈祷 为了 我们 现在 .
或许, 托纳尔, 她现在正在为我们祈祷。

" ['toʊnl] ['sɪmpli] [sed] :
" Tonal simply said :
" 音调 简单地 说 :

托纳尔简单地说:

" [wel] , [dʒɑːn] ,
" Well , John ,
" 出色地 , 约翰 ,

“约翰,

[ænd; ɐnd] [wiːl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [soʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [breɪz]
and we'll pray for her and for the dear souls on the peaceful Braes
和 出色地 祈祷 为了 她 和 为了 这 亲爱的 灵魂 在 这 和平 布雷斯
[ʌv; əv][ɑːr] — — . [ɪts] [wel] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔːrəʊz] ,
of R — — . It's well they don't know to - night of our sorrows ,
的 拉 — — . 它是出色地 他们 不 知道 到 - 夜晚 的 我们的 悲伤 ,
我们会为她祈祷, 也会为安息在R——山坡上的亡灵祈祷。幸好他们今晚不知道我们的悲伤。

[ɔːr] ['sʌfərɪŋz] , [ɔːr]['deɪndʒəz] .
or sufferings , or dangers .
或者 苦难 , 或者 危险 .

或者痛苦, 或者危险。

" [ðen] [ðeɪ] [gaːt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['hoʊmz][ænd; ɐnd] [taɪmz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] , [tɪl] ,
" Then they got talking together of far - off homes and times long gone by , till ,
" 然后 他们 得到 说 一起 的 远的 - 离开 房屋 和 时代 长的 已消失 经过 , 直到 ,
[ˈwɪrɪd] [æt; ət][ləst] ,
wearied at last ,
疲惫 在 最后的 ,

“然后他们开始聊起遥远的家乡和逝去的时光, 直到最后, 他们感到疲惫不堪,

[ðeɪ] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .
they fell sound asleep .
他们 跌倒 声音 睡着了 .

他们很快就睡着了。

[ðə; ði][dɑ:rk] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['broʊkən] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
The dark day had not yet broken , however , before the retreat was once more
这 黑暗的 天 有 不是 然而 破碎的 , 然而 , 前 这 撤退 曾是 一次 更多的
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

然而，黑暗的黎明尚未到来，撤退就再次开始了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] [kən'tɪnju:d] , [tɑ:m] ['greɪəm] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][praɪz] — [ðə; ði]
As long as the marching continued , Tom Grahame stuck to his prize — the
作为 长的 作为 这 行军 持续 , 汤姆 格雷厄姆 卡住 到 他的 奖 — 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:rf(ə)n] .
little orphan .
小的 孤儿 .

只要行军继续，汤姆·格雷厄姆就始终不离他的目标——那个小孤儿。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
But things grew worse and worse ,
但 事物 生长 更糟 和 更糟 ,

但情况却越来越糟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔ:r] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
and the waysides or hills were littered with the weary and dying or dead .
和 这 路边 或者 丘陵 是 垃圾 和 这 厌倦 和 垂死 或者 死的 .

路边或山坡上到处都是疲惫不堪、奄奄一息或已经死去的人。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] .
Especially did the women and children suffer .
尤其 做过 这 女性 和 孩子们 遭受 .

妇女和儿童受到的伤害尤其严重。

[ə'læz] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [left] [tu:; tə][bi:; bi][m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] -
these were only too often left to be mutilated and torn to pieces by Soult's
这些 是 仅有的 也 经常 左边 到 是 残缺 和 撕裂 到 件 经过 -
[ˈsævɪdʒ] ['soʊldʒərz] .
savage soldiers .
野蛮的 士兵 .

这些遗体常常被索尔特的野蛮士兵随意损毁撕碎。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɔʊlbət] , [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
But on the day when Colbert , the French general , was killed by our
但 在 这 天 什么时候 科尔伯特 , 这 法语 一般的 , 曾是 被杀 经过 我们的
[ˈmædənd] [ðoʊ] ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,
maddened though flying forces ,
疯狂的 尽管 飞行 力量 ,

但是，就在法国将军科尔伯特被我们疯狂的飞行部队击毙的那一天，

[ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [ðæt] [hiː; hi][led] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [tɑːm] [ˈgreɪəm]
and seven squadrons of cavalry that he led cut to pieces , Tom Grahame
和 七 中队 的 骑兵 那 他 引领 切 到 件 , 汤姆 格雷厄姆
[ɪnˈtrʌstɪd] [ˈæni] ,
entrusted Annie ,
受托 安妮 ,
汤姆·格雷厄姆率领的七个骑兵中队被全歼，他将这一切托付给了安妮。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪd]
as he called the child , to the care of the girl who had so captivated
作为 他 称为 这 孩子 , 到 这 关心 的 这 女孩 WHO 有 所以 着迷
[pʊr] [ˈtoʊnl] .
poor Tonal .
贫穷的 音调 .
他把孩子交给了那个深深迷住可怜的托纳尔的女孩照顾。

[pʊr] [ˈtoʊnl] , [aɪ] [wel] [meɪ] [seɪ] ; [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,
Poor Tonal , I well may say ; for that day , while leading a stirring charge ,
贫穷的 音调 , 我 出色地 可能 说 ; 为了 那 天 , 尽管 领导 一个 搅拌 收费 ,
可怜的托纳尔，我完全可以说；因为那天，当他带领一支激动人心的队伍发起冲锋时，

[ɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði][men] , [æt; ət][ɔːl] [ˈrɪvents] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈhaɪlənd]
or cheering the men , at all events , with the sound of the sweet Highland
或者 欢呼 这 男人 , 在 全部 活动 , 和 这 声音 的 这 甜的 高地
[ˈbæɡpaɪp] ,
bagpipe ,
风笛 ,
或者，无论如何，用甜美的高地风笛声为男人们加油助威。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ðæt] [nɔːt][ˈoʊnli] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
he was struck down with a bullet , that not only went through his shoulder ,
他 曾是 击 向下 和 一个 子弹 , 那 不是 仅有的 去 通过 他的 肩膀 ,
他被一颗子弹击中，子弹不仅穿过了他的肩膀，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ˈbæɡpaɪps][æz; əz] [wel] .
but through the bagpipes as well .
但 通过 这 风笛 作为 出色地 .
但也可以透过风笛演奏。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈtoʊnl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvekst] [æt; ət][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [paɪps] [ðæn; ðən] [ðæt]
I really think Tonal was more vexed at the accident to his pipes than that
我 真的 思考 音调 曾是 更多的 烦恼 在 这 事故 到 他的 管道 比 那
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
我真的觉得托纳尔更恼火的是他的管道出了事故，而不是他自己出了事故。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈtoʊnl] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] ,
My grandfather helped to carry Tonal off the field ,
我的 祖父 帮助 到 携带 音调 离开 这 场地 ,
我祖父帮忙把托纳尔抬下了球场。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmækˈleɪd] .
and to place him under the care of McLeod .
和 到 地方 他 在下面 这 关心 的 麦克劳德 .
并将他交由麦克劳德照料。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə'fɔrd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wuːnd] [wʌz; wəz]
Nor did he leave him until assured by the doctor that his friend's wound was
也不 做过 他 离开 他 直到 保证 经过 这 医生 那 他的 朋友们 伤口 曾是
[nɑːt][ˈmɔːrt(ə)] .
not mortal .
不是 凡人 .

他一直守在朋友身边，直到医生确认朋友的伤势并不致命才离开。

" [ɑːk; ɑːx] ! " [sed] ['tʊsn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][maɪ] [pɜr] [paɪps][ɪz][ˈmɔːrt(ə)] , ['draɪv, 'dɑːktə] .
" Och ! " said Tonal , " but the wound to my poor pipes is mortal , Dr .
" 奥赫 ! " 说 音调 , " 但 这 伤口 到 我的 贫穷的 管道 是 凡人 , 博士 .
[mæk'klaʊd] ,
McLeod ,
麦克劳德 ,

“哎哟！”托纳尔说道，“可是我的可怜的笛子伤得不轻，麦克劳德医生。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [kæn; kən] [mend] [ðæt] [seɪm] .
and it isn't you yourself that can mend that same .
和 它 不是 你 你自己 那 能 修补 那 相同的 .

而且，你自己也无法弥补这一点。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['tʊsn] .
" The girl had now to nurse both the orphan and her lover , Tonal .
" 这 女孩 有 现在 到 护士 两个都 这 孤儿 和 她 情人 , 音调 .
“女孩现在不得不同时照顾孤儿和她的情人托纳尔。”

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪtər] .
As often as not the child and she were borne in the same litter .
作为 经常 作为 不是 这 孩子 和 她 是 出生 在 这 相同的 垃圾 .

孩子和她往往是同一窝出生的。

[ˈɔːlmoʊst] ['deɪli] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [soʊlt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
Almost daily the fighting continued , and Soult soon came to the conclusion that
几乎 日常的 这 斗争 持续 , 和 灵魂 很快 来了 到 这 结论 那
[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
in the British ,
在 这 英国 ,

战斗几乎每天都在继续，苏尔特很快得出结论，在英国人中，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ['ɑːrmi] ,
despite the fact that they were a retreating or flying army ,
尽管 这 事实 那 他们 是 一个 撤退 或者 飞行 军队 ,

尽管他们是一支撤退的军队，或者说是一支逃亡的军队，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːn] [foʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
he had no mean foe to deal with .
他 有 不 意思是 敌人 到 交易 和 .

他遇到的敌人并不强大。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [bɪ'kʌm] ,
I am sorry to add , so demoralized did many of our troops become ,
我 是 对不起 到 添加 , 所以 士气低落 做过 许多 的 我们的 军队 变得 ,
很遗憾，许多士兵的士气因此非常低落。

[ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [broʊk] [ðə; ði][ræŋks] ,
that they frequently broke the ranks ,
那 他们 频繁地 打破 这 排名 ,

他们经常擅离职守，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] - [mel] [tuː; tə] [siːz] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ['vɪlɪdʒəz] ,
and rushed pell - mell to seize food and wine from the Spanish villages ,
和 匆忙 佩尔 - 梅尔 到 抢占 食物 和 葡萄酒 从 这 西班牙语 村庄 ,

他们横冲直撞，从西班牙村庄抢夺食物和酒水。

[ɔːr] [wer'evər] [els] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
or wherever else it could be found .
或者 无论 别的 它 可以 是 成立 :

或者在其他任何地方可以找到它。

[ˈmeni] [ðʌs] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; livz] [huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .
Many thus lost their lives who might otherwise have been spared .
许多 因此 丢失的 他们的 生活 WHO 可能 否则 有 到过 幸存 :

因此，许多原本可以幸免于难的人失去了生命。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [wʌn] .
The night of the eighth was a memorable one .
这 夜晚 的 这 第八 曾是 一个 难忘 一 :

8号晚上令人难忘。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [soʊ] [ˈfɪr(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]
On the previous day , so fearful was the onslaught of the British on the
在 这 以前的 天 , 所以 可怕 曾是 这 猛攻 的 这 英国 在 这
[ədˈvænsɪŋ] [foʊ] ,
advancing foe ,
前进 敌人 ,

前一天，英军对来犯之敌的猛烈攻击令人胆寒。

[ðæt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfrentʃ] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [wʌz; wəz]
that about five hundred French lay dead on the field , and so disheartened was
那 关于 五 百 法语 躺 死的 在 这 场地 , 和 所以 沮丧 曾是
[soʊlt] ,
Soult ,
灵魂 ,

战场上躺着大约五百名法国士兵的尸体，苏尔特因此而士气低落。

[ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈbæt(ə)] .
that he refused battle .
那 他 拒绝 战斗 :

他拒绝参战。

[ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)]
This night there was no rest for the wounded and weary , except the eternal
这 夜晚 那里 曾是 不 休息 为了 这 受伤 和 厌倦 , 除了 这 永恒
[rest] ,
rest ,
休息 ,

今夜，伤员和疲惫者没有一丝安息，只有永恒的安息。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmeni] [sæŋk] .
into which many sank .
进入 哪个 许多 沉没 :

许多人因此而沉沦。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
For after a hurried supper the march was resumed .
为了 后 一个 慌忙 晚餐 这 行进 曾是 恢复 :

匆匆吃过晚饭后，行军继续进行。

[əˈfaːr][ɔːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæmp] - [fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
Afar off they could see the camp - fires of the French ,
远方 离开 他们 可以 看 这 营 - 火灾 的 这 法语 ,

他们远远地就能看到法国人的营火。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [left] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][foʊ] .
and their own the British left burning to deceive the foe .
和 他们的 自己的 这 英国 左边 燃烧 到 欺骗 这 敌人 :

英国人故意留下燃烧的房屋来迷惑敌人。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] 13th [deɪ [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] , [ðei] [keim] [nɪr] [tu:; tə] [kəˈrʌnə] [æt; ət][ləst] ,
When , on the 13th day of January , they came near to Corunna at last ,
什么时候 , 在 这 13th 天 的 一 月 , 他们 来了 靠近 到 科伦纳 在 最后的 ,
1月13日, 他们终于抵达科伦纳附近。

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪ][ˈɔ:lmoʊst][əˈkɪn][tu:; tə] [dɪˈlɪvərəns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
their spirits rose to a joy almost akin to deliverance at the sight of the
他们的 烈酒 玫瑰 到 一个 喜悦 几乎 类似的 到 解救 在 这 视线 的 这
[si:] .
sea .
海 .

看到大海, 他们的精神振奋, 欣喜若狂, 仿佛获得了解脱。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[ðei] [sæŋk] [əˈgen] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈspi:dəli] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [fli:t] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
they sank again almost as speedily , for here was no British fleet to receive
他们 沉没 再次 几乎 作为 迅速地 , 为了 这里 曾是 不 英国 舰队 到 收到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们几乎同样迅速地再次沉没, 因为这里没有英国舰队来接应它们。

[naʊ] [æt; ət][ləst][aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [deθ] [ɔ:r] [ˈvɪktəri] .
Now at last it must be death or victory .
现在 在 最后的 它 必须 是 死亡 或者 胜利 .

现在, 最终将只剩下死亡或胜利。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ˈfɪr(ə)l] [ɑ:dz] — [deθ] [ʌv; əv][muə; mɔ:] —
FIGHTING AGAINST FEARFUL ODDS — DEATH OF MOORE —
斗争 反对 可怕 赔率 — 死亡 的 摩尔 —
以少胜多——摩尔之死——

[ðə; ði]
THE
这
这

[ˌembɑ:rˈkeɪʃn] — [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [ˈbæɡpaɪps] .
EMBARKATION — A WIFE AND A NEW SET OF BAGPIPES .
登船 — 一个 妻子 和 一个 新的 放 的 风笛 .
启程——妻子和一套新风笛。

[æt; ət] [kəˈrʌnə] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [ˈkwɪkli] [ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
At Corunna Sir John Moore quickly established his troops .
在 科伦纳 先生 约翰 摩尔 迅速地 已确立的 他的 军队 .
在科伦纳, 约翰·摩尔爵士迅速建立起他的军队。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkerləs] ,
He found plenty of ammunition here that the careless ,
他 成立 很多的 的 弹药 这里 那 这 粗心 ,
他在这里发现了大量粗心大意的人可能拥有的弹药。

[ˈstʊːpɪd] [ˈspænɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][send][ɑːn] .
stupid Spanish authorities had not troubled themselves to send on .

愚蠢的 西班牙语 当局 有 不是 麻烦 他们自己 到 发送 在 .

愚蠢的西班牙当局竟然懒得把人送过去。

[æt; ət] [kəˈrʌnə] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [tɪl] [ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [keɪm] [ʌp] ;
At Corunna he determined to defend himself till the transports came up ;

在 科伦纳 他 决定 到 保卫 他自己 直到 这 运输 来了 向上 ;

在科伦纳，他决心抵抗，直到运输队赶到；

[ðeɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [æt; ət][ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː][baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
they really had been detained at Vigo by stress of weather .

他们 真的 有 到过 被拘留 在 维戈 经过 压力 的 天气 .

他们确实是因为恶劣天气而被困在维戈的。

[haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [ˈɪps] [dɪd] [əˈraɪv] ,
However , on the very next day after their arrival , the ships did arrive ,

然而 , 在 这 非常 下一个 天 后 他们的 到达 , 这 船舶 做过 到达 ,

然而，就在他们抵达后的第二天，船只就到了。

[ænd; ænd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd]
and no time was lost in getting the wounded , the sick , the women and

和 不 时间 曾是 丢失的 在 获得 这 受伤 , 这 生病的 , 这 女性 和

[ˈtʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

救援人员立即行动起来，迅速救助伤员、病人、妇女和儿童。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][mæn] .
and even the horses , on board , for Sir John was a humane man .

和 甚至 这 马匹 , 在 木板 , 为了 先生 约翰 曾是 一个 人道 男人 .

甚至连船上的马匹也一样，因为约翰爵士是一位仁慈的人。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [sɒlt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmenst]
But already Soult was close to the town , and skirmishing had commenced

但 已经 灵魂 曾是 关闭 到 这 镇 , 和 小规模冲突 有 开始

.

:

.

但苏尔特已经逼近该镇，小规模冲突已经开始。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Sir John had blown up a magazine only the day before ,

先生 约翰 有 吹 向上 一个 杂志 仅有的 这 天 前 ,

约翰爵士前一天刚刚炸毁了一家杂志社。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
that was built on a hill overlooking the town .

那 曾是 建造 在 一个 爬坡道 俯瞰 这 镇 .

那座建筑建在俯瞰城镇的小山上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæɡəziːn] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] - [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ðæt] [hæd; həd]
It is said that in this magazine were about 4000 barrels of gunpowder that had

它 是 说 那 在 这 杂志 是 关于 - 桶 的 火药 那 有

[bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .

been sent from England .

到过 发送 从 英格兰 .

据说这个弹药库里装着大约 4000 桶从英国运来的火药。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] [soʊlt] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['si:zɪŋ] [ðɪ:z]
In this very spot Sout had some of his guns planted , and , in seizing these
在这非常点灵魂有 一些 的 他的 枪支 已种植 , 和 , 在 抓住 这些
,
:
,

苏尔特曾在这里安放了一些枪支，在缴获这些枪支的过程中，

[breɪv] ['kɜ:rn(ə)l] [mə'kenzi] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [frent] .
brave Colonel McKenzie and many of his men were killed by the French .
勇敢的 上校 麦肯齐 和 许多 的 他的 男人 是 被杀 经过 这 法语 .

勇敢的麦肯齐上校和他的许多部下被法国人杀害。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ʼɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][eli:mə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kəˈmænd] [ðɪs] [soʊlt] [hæd; həd]
Our troops occupied the village of Elima , and to command this Sout had
我们的 军队 占领 这 村庄 的 埃利玛 , 和 到 命令 这 灵魂 有
[ˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈbætəri] .
erected a formidable battery .
竖立 一个 强大 电池 .

我军占领了埃利马村，为了指挥该村，苏尔特建立了一座强大的炮台。

[ʼɑ:pəzɪt] [ðɪs] [ˈbætəri] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [wɜ:r; wər][sɜ:r][ˈderɪd] [ˈberd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
Opposite this battery , and not far off , were Sir David Baird and his men .
对面的 这 电池 , 和 不是 远的 离开 , 是 先生 大卫 贝尔德 和 他的 男人 .

在这座炮台对面不远处，是戴维·贝尔德爵士和他的部下。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][bʌt; bət] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbæt(ə)l]
About twelve o'clock on the 15th of January , the terrible but glorious battle
关于 十二 点钟 在 这 15th 的 一月 , 这 糟糕的 但 辉煌 战斗
[brɪˈɡæŋ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
began in earnest .
开始 在 认真 .

1月15日中午12点左右，这场可怕而又光荣的战斗正式打响。

[aɪ][,eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈti:][ɪn] [ˈdi:teɪl] .
I am not going to describe it in detail .
我 是 不是 去 到 描述 它 在 细节 .

我不打算详细描述。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ˈevri] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsku:lboɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈeni]
It was a fight that every British schoolboy should know as much about as any
它 曾是 一个 斗争 那 每一个 英国 男生 应该 知道 作为 很多 关于 作为 任何
[ˈnɔ:vəlɪst][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
novelist can tell him .
小说家 能 告诉 他 .

这是一场每个英国学生都应该了解的战斗，就像任何小说家都能描述的那样。

[wi:; wi] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)l] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [wʌn] .
We fought a desperate battle , though not a despairing one .
我们 战斗 一个 绝望的 战斗 , 尽管 不是 一个 绝望 一 .

我们打了一场艰苦卓绝的仗，但并非一场绝望的仗。

[dɪˈfi:t] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
Defeat would have meant for us utter annihilation .
击败 会 有 意思是 为了 我们 说出 湮灭 .

战败对我们来说就意味着彻底的毁灭。

[jet] [wi:; wi] [fɔ:t] [əˈgenst] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑ:dʒ] .
Yet we fought against fearful odds .
然而 我们 战斗 反对 可怕 赔率 .

然而，我们却以极其不利的条件奋起反抗。

[aɪ] — [ə; eɪ] [skɑ:t] — [wʊd] ['næt(ə)rəlɪ] [laɪk] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nərz] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]
I — a Scot — would naturally like to claim the greatest honours for my own
我 — 一个 苏格兰人 — 会 自然 喜欢 到 宣称 这 最 荣誉 为了 我的 自己的
['kʌntri:mɪn] , ['noʊtəbli][ðə; ði] ['gælənt] ['fɔ:rti] - [twa:] ,
countrymen , notably the gallant Forty - twa ,
同胞们 , 尤其 这 英勇 四十 - twa ,
我——一个苏格兰人——自然希望将最崇高的荣誉归于我的同胞，特别是英勇的四十人团。

[ænd; ənd][maɪ][grænd] - ['dædz]['redʒɪmənt] .
and my grand - dad's regiment .
和 我的 盛大 - 爸爸的 团 .
还有我祖父所在的部队。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] .
O , it is only natural .
哦 , 它 是 仅有的 自然的 .
哦，这很正常。

[bʌt; bət] , [maɪ] [breɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [hu:] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [maɪ]
But , my brave English lads and lasses who do me the honour of reading my
但 , 我的 勇敢的 英语 小伙子们 和 姑娘们 WHO 做 我 这 荣誉 的 阅读 我的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
但是，我那些勇敢的英国小伙子们，感谢你们给予我阅读我作品的荣幸，

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I am going to do nothing of the sort .
我 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 .
我绝不会那样做。

[let] [ju: 'es] [seɪ] ['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] - [twɪkst] [skɑ:tʃ] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
Let us say honours were divided ' twixt Scotch , English , and Irish .
让 我们 说 荣誉 是 分割 - 中间 苏格兰威士忌 , 英语 , 和 爱尔兰 .
假设荣誉在苏格兰人、英格兰人和爱尔兰人之间平分。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [həʊsts] .
Just a word about the numerical strength of the opposing hosts .
只是 一个 单词 关于 这 数值 力量 的 这 反对 主持人 .
关于对方东道主的人数优势，我只想简单提一下。

[soʊlt] , [ðen] , [hæd; həd] ['fʊli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər]
Soult , then , had fully twenty thousand men , and Sir John but little over
灵魂 , 然后 , 有 完全 二十 千 男人 , 和 先生 约翰 但 小的 超过
[fɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
fourteen thousand .
十四 千 .
当时，苏尔特麾下有两万多人，而约翰爵士只有一万四千多人。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ʼaʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪpt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Moreover , our general had shipped all his artillery with the exception of
而且 , 我们的 一般的 有 已发货 全部 他的 炮兵 和 这 例外 的
[ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['kænənz] .
a few small cannons .
一个 很少 小的 大炮 .
此外，我们的将军已经运走了除几门小型火炮以外的所有火炮。

[meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] ,
Many a gallant charge was made that day ,
许多 一个 英勇 收费 曾是 制成 那 天 ,
那天发起了许多英勇的冲锋，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪkən][ænd; ənd][lɔ:st] .
and again and again was the village taken and lost .
和 再次 和 再次 曾是 这 村庄 已采取 和 丢失的 .

村庄一次又一次地被攻占和沦陷。

[ˈmeni] [ə; ei] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ˈɑ:fɪsər] [fel] [tu:] .
Many a brave man and officer fell too .
许多 一个 勇敢的 男人 和 官 跌倒 也 .

许多勇敢的士兵和军官也牺牲了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tɪn] .
But we were not to be denied , not to be beaten .
但 我们 是 不是 到 是 否认 , 不是 到 是 被打败 .

但我们绝不会屈服, 绝不会屈服。

[pʊr] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] !
Poor Sir John Moore !
贫穷的 先生 约翰 摩尔 !

可怜的约翰·摩尔爵士!

[hɪz; ɪz][læst][hə'roʊɪk][wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz][læst][waɪld] [ˈʌt] , [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] 42nd .
his last heroic words , his last wild shout , were addressed to the 42nd .
他的 最后的 英勇 字 , 他的 最后的 荒野 喊 , 是 已解决 到 这 42nd .

他最后的英雄遗言, 他最后的呐喊, 都是对第42团说的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] , [fɔ:r; fər][sɜ:r][ˈdeɪvɪd] ['berdz] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; ei] ['kænən]
This was a critical time , for Sir David Baird's arm was broken by a cannon
这 曾是 一个 批判的 时间 , 为了 先生 大卫 贝尔德 手臂 曾是 破碎的 经过 一个 大炮
- [bɔ:l] .
- ball .
- 球 .

这是一个危急时刻, 因为大卫·贝尔德爵士的手臂被炮弹打断了。

[ˈmeɪdʒər] ['stænəp] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [nəˈpɪr] , [æt; ət] [ðɪs]
Major Stanhope was killed , and the well - known Sir Charles Napier , at this
主要的 斯坦霍普 曾是 被杀 , 和 这 出色地 - 已知 先生 查尔斯 纳皮尔 , 在 这
[taɪm] [ə; ei][ˈmeɪdʒər] ,
time a major ,
时间 一个 主要的 ,

斯坦霍普少校阵亡, 而当时军衔为少校的著名人物查尔斯·纳皮尔爵士也阵亡了。

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][ˈpædʒɪt][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
was wounded , and Paget was borne back on the right wing .
曾是 受伤 , 和 佩吉特 曾是 出生 后退 在 这 正确的 翼 .

他受伤了, 佩吉特被抬回了右翼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] , [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [hu:] ,
It was then that , seeing the critical state of affairs , Sir John Moore , who ,
它 曾是 然后 那 , 看到 这 批判的 状态 的 事务 , 先生 约翰 摩尔 , WHO ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
you will remember ,
你 将要 记住 ,

正是在那时, 目睹了危急的局势, 约翰·摩尔爵士——你们应该还记得他——

[led][ðə; ði] ['haɪ,lændɜ:z] [æt; ət][æɪlɪɡ'zændrɪə] , ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 42nd .
led the Highlanders at Alexandria , galloped up to the 42nd .
引领 这 高地人 在 亚历山大 , 疾驰 向上 到 这 42nd .

在亚历山大率领高地人, 一路疾驰到第 42 届。

" [həˈra:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼!

[maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; " [rɪ'membə] [ˈiːdʒɪpt] !
my **lads** , " **he** **shouted** ; " **remember** **Egypt** !
我的 小伙子们 , " 他 喊叫 ; " 记住 埃及 !
“我的伙计们,”他喊道, “记住埃及! ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] !
Down **with** **the** **foe** !
向下 和 这 敌人 !
打倒敌人!

" [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈwɪldə] [ˈsləʊɡən][hæd; həd] [ˈnevə] [bɪn] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ðæn; ðən]
" **Surely** **a** **wilder** **slogan** **had** **never** **been** **heard** **before** **in** **any** **battle** - **field** **than**
" 一定 一个 更狂野 口号 有 绝不 到过 听到 前 在 任何 战斗 - 场地 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ˈænsə] [sɜːr][dʒɑːn] .
that **which** **answered** **Sir** **John** .
那 哪个 回答 先生 约翰 .
“可以肯定的是, 在任何战场上, 都从未听过比约翰爵士的回应更狂野的口号。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [rɔːrd] [tɑːm] [ˈɡreɪəm] .
" **That** **we** **will** ! " **roared** **Tom** **Grahame** .
" 那 我们 将要 ! " 咆哮 汤姆 格雷厄姆 .
“我们一定会做到!”汤姆·格雷厄姆咆哮道。

" [ˈfɔːrwəd] !
" **Forward** !
" 向前 !
“向前!

" [ðen] [ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsləʊɡən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈstɜːrdi] [ˌmaʊntəˈniəz] [siːmd] [tuː; tə]
" **Then** **the** **cheer** **and** **the** **slogan** , **and** **those** **sturdy** **mountaineers** **seemed** **to**
" 然后 这 欢呼 和 这 口号 , 和 那些 结实的 登山者 似乎 到
[ˈkæri] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
carry **everything** **before** **them** .
携带 一切 前 他们 .
“然后是欢呼声和口号声, 那些强壮的登山者似乎扛起了一切。

[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændəz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪvli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][men] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈhɑːrdɪndʒ] .
The **Highlanders** **were** **bravely** **supported** **by** **men** **brought** **up** **by** **Hardinge** .
这 高地人 是 勇敢地 有 经过 男人 带来 向上 经过 哈丁格 .
高地人得到了哈丁格抚养长大的男人们的勇敢支援。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [waɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːfɪsə] , [breɪv] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [wʌz; wəz]
it **was** **then** **that** , **while** **waiting** **for** **this** **officer** , **brave** **Sir** **John** **Moore** **was**
它 曾是 然后 那 , 尽管 等待 为了 这 官 , 勇敢的 先生 约翰 摩尔 曾是
[strʌk] .
struck .
击 .
就在这时, 勇敢的约翰·摩尔爵士在等待这位军官时中弹了。

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He **fell** **from** **his** **horse** .
他 跌倒 从 他的 马 .
他从马上摔下来了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [wu:nd] [ˈbli:dɪŋ] , [hi:; hi][sæt][ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər]
But , with his terrible wound bleeding , he sat up once more and gazed after
但 , 和 他的 糟糕的 伤口 出血 , 他 卫星 向上 一次 更多的 和 凝视 后
[ðə; ði] 42nd ,
the 42nd ,
这 42nd ,

但是，尽管伤口血流不止，他还是再次坐了起来，凝视着第42团的远方。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
who were driving the enemy before them .
WHO 是 驾驶 这 敌人 前 他们 .
他们正将敌人驱赶到前方。

[ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [naʊ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
Of two things the hero now felt certain .
的 二 事物 这 英雄 现在 毛毡 肯定 .
英雄现在确信两件事。

[fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd]
First , that the victory was ours , and secondly , that he himself had
第一的 , 那 这 胜利 曾是 我们的 , 和 第二 , 那 他 他自己 有
[rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] .
received his death - wound .
已收到 他的 死亡 - 伤口 .
首先，胜利属于我们；其次，他本人身负致命伤。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈnelsn] —
Like the immortal Nelson —
喜欢 这 不朽 纳尔逊 —
就像不朽的纳尔逊——

" [ɪn] [ˈɑ:nə-z] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pæst] ,
" **In honour's cause his life had passed ,**
" 在 荣誉的 原因 他的 生活 有 通过了 ,
“他为荣誉献出了生命。”

[ɪn] [ˈɑ:nə-z] [kɔ:z] [hi:; hi] [fel] [æt; ət][læst]
In honour's cause he fell at last
在 荣誉的 原因 他 跌倒 在 最后的
他最终为荣誉而牺牲

[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
For England , Home , and Beauty .
为了 英格兰 , 家 , 和 美丽 .
为了英格兰、家园和美丽。

" [ˈsɑ:rdʒənt] [tɑ:m] [ˈgreɪəm] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæmək] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Sergeant Tom Grahame , with two other soldiers , making a hammock of a**
" 军士 汤姆 格雷厄姆 , 和 二 其他 士兵 , 制作 一个 吊床 的 一个
[ˈhaɪlənd] [plæd] ,
Highland plaid ,
高地 格子图案 ,
“汤姆·格雷厄姆中士和另外两名士兵正在用一块高地格子呢制作吊床，

[ˈkærid] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbli:dɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ðəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
carried the poor bleeding general to the rear , though more than once ,
携带 这 贫穷的 出血 一般的 到 这 后部 , 尽管 更多的 比 一次 ,
尽管不止一次，他还是把那位可怜的、流着血的将军背到了后方。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [hiː; hi] [kɔːzd]
so great was his anxiety to see how things were going on , he caused
所以 伟大的 曾是 他的 焦虑 到 看 如何 事物 是 去 在 , 他 导致
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] ,
them to halt ,
他们 到 停止 ,

他太想了解事情的进展情况，以至于叫停了下來。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [wʌn] [mɔːr] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] .
that he might catch one more glimpse of the battle - field .
那 他 可能 抓住 一 更多的 一瞥 的 这 战斗 - 场地 .
[sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔːrɪz, ˈmɔːrɪz] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər][ˈmɔːrt(ə)] , [ænd; ænd][baɪ] [ˈsʌnset] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Sir John Moore's wounds were mortal , and by sunset he was dead .
先生 约翰 摩尔 伤口 是 凡人 , 和 经过 日落 他 曾是 死的 .
[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ænd][ɪn] [ˈevri] [laɪn] .
But our troops were victorious all along the line and in every line .
但 我们的 军队 是 胜利者 全部 沿着 这 线 和 在 每一个 线 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɔːfɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪn] .
There was no coffin to lay the remains of the hero in .
那里 曾是 不 棺材 到 躺 这 遗迹 的 这 英雄 在 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn] [wen] [ˈɑːt]
He was just buried at midnight , in the uniform he had worn when shot
他 曾是 只是 埋葬 在 午夜 , 在 这 制服 他 有 磨损 什么时候 射击
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

或许他还能再看一眼战场。

但是，我军在整条战线上、每一条战线上都取得了胜利。

没有棺材可以安放这位英雄的遗体。

他午夜时分被埋葬，身穿被击落后所穿的制服。

[ræpt] [ɪn][ˈmɑːr(ə)] [kloʊk] , [æz; əz] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [wɪˈðaʊt]
wrapped in martial cloak , as Wolfe in his poem describes it , and without
包装 在 武术 披风 , 作为 沃尔夫 在 他的 诗 描述 它 , 和 没有
[ɪˈðər] [pɑːmp][ɔːr] [ˈserəmoʊni] .
either pomp or ceremony .
任何一个盛大场面或者 仪式 .
[hɪ; hi][hæd; həd] [enˈdɪəd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒəri] , [ænd; ænd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn]
He had endeared himself , however , to his soldiery , and had it been
他 有 可爱的 他自己 , 然而 , 到 他的 士兵 , 和 有 它 到过
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

然而，他已经赢得了士兵们的爱戴，如果当时是白天，

[ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈɡlɪʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ænd]
many a tear might have been seen glistening in the eyes of the rough and
许多 一个 撕 可能 有 到过 已见 闪闪发光 在 这 眼睛 的 这 粗糙的 和
[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈsoʊldʒərz] ,
weather - beaten soldiers ,
天气 - 被打败 士兵 ,
[ˈmʌt] [ˈhʌt] [ˈsɔːldʒəz] [ˈsɔːldʒəz]
many a soldier might have seen the soldiers
许多饱经风霜的士兵眼中都闪烁着泪光。

[hu:] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] .
who placed him in his narrow bed .
WHO 放置 他 在 他的 狭窄的 床 .

谁把他安置在他那张狭窄的床上。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [noʊt] ,
" Not a drum was heard , not a funeral note ,
" 不是 一个 鼓 曾是 听到 , 不是 一个 葬礼 笔记 ,

“没有听到鼓声，也没有听到葬礼的哀乐。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræmpɑ:rt][wi;; wi] ['hɜ:rid] ;
As his corse to the rampart we hurried ;
作为 他的 课程 到 这 壁垒 我们 慌忙 ;

我们匆匆将他的遗体抬到城墙上；

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [distʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ʃɑ:t]
Not a soldier discharged his farewell shot
不是 一个 士兵 出院 他的 告别 射击

没有一个士兵鸣放告别枪。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ][wi;; wi] ['berɪd]
O'er the grave where our hero we buried
超过 这 严重 在哪里 我们的 英雄 我们 埋葬

我们把英雄埋葬在坟墓上

" [wi;; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm] ['dɑ:rkli] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
" We buried him darkly at dead of night ,
" 我们 埋葬 他 黑暗 在 死的 的 夜晚 ,

“我们在夜深人静之时，将他悄悄埋葬了。”

[ðə; ði] [sa:d] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['beɪənɪts] ['tɜ:rnɪŋ] ;
The sods with our bayonets turning ;
这 草皮 和 我们的 刺刀 转弯 ;

我们用刺刀转动草皮；

[baɪ][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [-] ['mɪsti] [laɪt] ,
By the struggling moonbeam's misty light ,
经过 这 挣扎 月光 蒙蒙 光 ,

在摇曳的月光朦胧光芒下，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['læntərn] ['dɪmli] ['bɜ:rnɪŋ] .
And the lantern dimly burning .
和 这 灯笼 依稀 燃烧 .

灯笼微弱地燃着。

" [noʊ] ['ju:sləs] ['kɔ:fɪn] [ɪnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" No useless coffin enclosed his breast ,
" 不 无用 棺材 内 他的 胸部 ,

“没有无用的棺材包裹着他的胸膛，

[nɑ:t][ɪn] [ʃi:t] [nɔ:r][ɪn] [ˌfrʌʊd] [wi;; wi] [wu:nd] [hɪm; ɪm] ;
Not in sheet nor in shroud we wound him ;
不是 在 床单 也不 在 裹尸布 我们 伤口 他 ;

我们没有用床单或裹尸布包裹他；

[bʌt; bət][hi;; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ,
But he lay like a warrior taking his rest ,
但 他 躺 喜欢 一个 战士 采取 他的 休息 ,

但他像战士一样安息着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rj(ə)l] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
With his martial cloak around him .
和 他的 武术 披风 大约 他 .

他身披武士斗篷。

" [fju:] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɛrz] [wi;; wi] [sed] ,
" Few and short were the prayers we said ,
" 很少 和 短的 是 这 祈祷 我们 说 ,
我们所做的祷告很少，而且很简短。

[ænd; ənd][wi;; wi] [spʊk] [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
And we spoke not a word of sorrow ;
和 我们 辐 不是 一个 单词 的 悲哀 ;
我们一句话也没说；

[bʌt; bət][wi;; wi] ['stedfæstli] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,
But we steadfastly gazed on the face that was dead ,
但 我们 坚定不移 凝视 在 这 脸 那 曾是 死的 ,
但我们却目不转睛地盯着那张死寂的脸。

[ænd; ənd][wi;; wi] ['bɪtərli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
And we bitterly thought of the morrow .
和 我们 苦涩地 想法 的 这 明天 :
我们苦涩地想到了明天。

" [wi;; wi] [θɔ:t] [æz; əz][wi;; wi] ['hɒləud] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] ,
" We thought as we hollowed his narrow bed ,
" 我们 想法 作为 我们 空心的 他的 狭窄的 床 ,
我们一边掏空他那张狭窄的床，一边想着

[ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['pɪloʊ] ,
And smoothed down his lonely pillow ,
和 平滑 向下 他的 孤独 枕头 ,
他抚平了孤零零的枕头，

[ðæt] [ðə; ði][foʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [tred] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
That the foe and the stranger would tread o'er his head ,
那 这 敌人 和 这 陌生人 会 踏 超过 他的 头 ,
敌人和陌生人都会践踏他的头颅。

[ænd; ənd][wi;; wi][fɑ:r] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪloʊ] !
And we far away on the billow !
和 我们 远的 离开 在 这 巨浪 !
我们乘着波涛远去！

" ['laɪtli] [ðeɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæts] [gɔ:n] ,
" Lightly they'll talk of the spirit that's gone ,
" 轻轻 他们会 讲话 的 这 精神 那就是 已消失 ,
他们会轻描淡写地谈论那个逝去的灵魂，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] ['æfɪz] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ;
And o'er his cold ashes upbraid him ;
和 超过 他的 寒冷的 灰烬 吒 他 ;
对着他冰冷的骨灰斥责他；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['hi:l] [rek] , [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ɑ:n]
But little he'll reck , if they let him sleep on
但 小的 地狱 雷克 , 如果 他们 让 他 睡觉 在
但如果他们让他继续睡下去，他也不会在意什么。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [ə; ei] ['brɪtn] [hæz; həz][leɪd][hɪm; ɪm] .
In the grave where a Briton has laid him .
在 这 严重 在哪里 一个 英国人 有 铺设 他 :
他被埋葬在一位英国人的坟墓里。

" [bʌt; bət][hæf][f'aʊər; ɑ:r] ['hevi] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" But half our heavy task was done ,
" 但 一半 我们的 重的 任务 曾是 完毕 ,
但我们艰巨的任务已经完成了一半。

[wen] [ðə; ði] [kɪlɔ:k] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌvər] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] ;
When the clock struck the hour for retiring ;
什么时候 这 钟 击 这 小时 为了 退休 ;

当钟声敲响就寝时间时;

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd][rændəm] [ɡʌn]
And we heard the distant and random gun
和 我们 听到 这 遥远 和 随机的 枪

我们听到远处传来一阵断断续续的枪声。

[ðæt] [ðə; ði] [fəʊ] [wʌz; wəz] ['slʌnli] ['faɪərɪŋ] .
That the foe was sullenly firing .
那 这 敌人 曾是 闷闷不乐地 射击 .

敌军正阴沉地开火。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [wi:; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
" **Slowly and sadly we laid him down ,**
" 缓慢地 和 令人遗憾的是 我们 铺设 他 向下 ,

我们慢慢地、悲伤地将他放下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɡɔ:ri] ;
From the field of his fame fresh and gory ;
从 这 场地 的 他的 名声 新鲜的 和 血腥 ;

从他成名的领域，新鲜而血腥；

[wi:; wi] [ka:vɪd] [na:t] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [reɪzɪd] [na:t] [ə; eɪ] [stoʊn] —
We carved not a line , and we raised not a stone —
我们 雕刻 不是 一个 线 , 和 我们 提高 不是 一个 石头 —

我们没有刻下任何线条，也没有竖起任何石头——

[bʌt; bət][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] .
But we left him alone with his glory .
但 我们 左边 他 独自的 和 他的 荣耀 .

但我们却让他独自享受着他的荣耀。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['æksɪdɪnt] ,
" **It was not without danger and difficulty , to say nothing of accident ,**
" 它 曾是 不是 没有 危险 和 困难 , 到 说 没有什么 的 事故 ,

“这并非一帆风顺，充满危险和困难，更不用说还可能发生意外了。”

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [ɪm'ba:kt] .
that the troops were finally embarked .
那 这 军队 是 最后 启航 .

部队终于登船了。

['dʒen(ə)rəl] [səʊlt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪnz] [wi:; wi]
General Soutl may have imagined we were going to keep the lines we
一般的 灵魂 可能 有 想象 我们 是 去 到 保持 这 线条 我们

[hæd; həd] [soʊ] ['ɡæləntli] [wʌn] ,
had so gallantly won ,
有 所以 英勇地 韩元 ,

苏尔特将军或许以为我们会守住我们英勇夺取的防线，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [kə'rʌnə] .
and remain for a time at Corunna .
和 保持 为了 一个 时间 在 科伦纳 .

并在科伦纳停留一段时间。

[wen] , [ˈðɜrfɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
When , therefore , he found next morning that these were deserted , and our
什么时候 , 所以 , 他 成立 下一个 早晨 那 这些 是 荒凉的 , 和 我们的
[ɪps] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ,
ships making off to sea ,
船舶 制作 离开 到 海 ,
因此, 第二天早上他发现这些地方都空无一人, 而我们的船只已经出海了。

[hiː; hi] [kɔːzd] [greɪt] [ˈɡʌnz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdræɡd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
he caused great guns to be dragged to the tops of the hills ,
他 导致 伟大的 枪支 到 是 拖拽 到 这 最高额 的 这 丘陵 ,
他下令将大型火炮拖到山顶上。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)lɪz] .
and endeavoured to sink the vessels .
和 努力 到 下沉 这 船只 .
并试图击沉这些船只。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡəːt][ɑːn] [ɔːr] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Three or four of these got on shore , but although they had to be
三 或者 四 的 这些 得到 在 支撑 , 但 虽然 他们 有 到 是
[əˈbændənd] ,
abandoned ,
弃 ,
其中三四个人成功登陆, 但尽管如此, 他们还是不得不被遗弃。

[ðoʊz] [ɑːn] [hɔːrd] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈboʊts] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ðɪs] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
those on hoard were saved by the boats ; and so ended this ill - fated
那些 在 囤 是 已保存 经过 这 船 ; 和 所以 结束 这 患病的 - 命中注定
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
那些被困在宝藏中的人被船只救起; 至此, 这场不幸的探险就结束了。

[wʌnz] [ˈferli] [æt; ət] [siː] ,
Once fairly at sea ,
一次 相当 在 海 ,
一旦到达海上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
there was time for our brave fellows to think and talk of all the
那里 曾是 时间 为了 我们的 勇敢的 伙伴们 到 思考 和 讲话 的 全部 这
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] .
fearful sufferings they had come through .
可怕 苦难 他们 有 来 通过 .
我们勇敢的战友们有时间去思考和谈论他们所经历的所有可怕的苦难。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] [jet] .
Not that these were quite all over yet .
不是 那 这些 是 相当 全部 超过 然而 .
但这些事情还没有完全结束。

[ðə; ðɪ][ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsˌpɔːrts][wɜːr; wər][bʌt; bət] [smɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] .
The transports were but small , and were painfully over - crowded .
这 运输 是 但 小的 , 和 是 痛苦地 超过 - 挤 .
这些交通工具很小, 而且非常拥挤。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] , ['wɪmɪn] [ɡɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
Moreover , in the hurry of embarkation , women got separated from their children
而且 , 在这匆忙的登船 , 女性得到分开从他们的孩子们
 ,
 ,
 ,

此外，在匆忙登船的过程中，妇女们与孩子失散了。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
and knew not whether they were dead or alive .
和 知道 不是 无论 他们 是 死的 或者 活 .
他们不知道自己是死是活。

[nɔːr][kʊd; kəd] [waɪvz] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
Nor could wives tell the fate of their husbands .
也不 可以 妻子们 告诉 这 命运 的 他们的 丈夫们 .
妻子们也无法预知丈夫的命运。

['meni] [mɔːnd] [æz; əz] [ded] [ðoʊz] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [met] [ə'gen] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Many mourned as dead those they joyfully met again on shore , and , alas !
许多 哀悼 作为 死的 那些 他们 欣喜地 遇见 再次 在 支撑 , 和 , 唉 !
许多人将那些在岸上与他们再次欢聚的人视为逝者而哀悼，唉！

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['trænsɜːrt] ,
not a few felt certain their husbands were safe on board some other transport ,
不是 一个 很少 毛毡 肯定 他们的 丈夫们 是 安全的 在 木板 一些 其他 运输 ,
不少人确信自己的丈夫在其他交通工具上是安全的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]
though they were lying stark and stiff on the battle - field where they had so
尽管 他们 是 说谎 斯塔克 和 僵硬的 在 这 战斗 - 场地 在哪里 他们 有 所以
['gæləntli] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] .
gallantly fought and fallen .
英勇地 战斗 和 倒下 .
尽管他们英勇作战后倒下的尸体僵硬地躺在战场上。

['niːðər] [oʊ'reɪli] [nɔːr] [dreɪk] , [ðoʊ] ['breɪvli] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [led][ðer; ðər][men][ɑːn] ,
Neither O'Reilly nor Drake , though bravely indeed had they led their men on ,
两者都不 奥莱利 也不 德雷克 , 尽管 勇敢地 的确 有 他们 引领 他们的 男人 在 ,
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
had received a scratch ,
有 已收到 一个 划痕 ,
奥莱利和德雷克虽然英勇地带领部下冲锋陷阵，但他们自己却毫发无损。

[nɔːr][hæd; həd][maɪ] ['grænfɑːðər] .
nor had my grandfather .
也不 有 我的 祖父 .

我的祖父也没有。

[ðiːz] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [həʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ; [waɪl] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] [feɪt]
These two officers , however , were on board another ship ; while once again , as fate
这些 二 警官 , 然而 , 是 在 木板 其他 船 ; 尽管 一次 再次 , 作为 命运
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
would have it ,
会 有 它 ,
然而，这两名军官当时却在另一艘船上；而命运再次捉弄了他们，

[tɑ:m] [ˈɡreɪəm] , [ˈtəʊnl] , [ænd; ənd][maɪ][ɡrænd] - [dæd] [fəʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] — [θæŋks] [tu:; tə]
Tom Grahame , Tonal , and my grand - dad found themselves together — thanks to
汤姆 格雷厄姆 , 音调 , 和 我的 盛大 - 爸爸 成立 他们自己 一起 — 谢谢 到
[ˈkerf(ə)l] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
careful nursing ,
小心 护理 ,

多亏了精心的照料，汤姆·格雷厄姆、托纳尔和我的祖父走到了一起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɡɜ:rl][hæd; həd] [im'ba:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtɑ:mz][ˈbeɪbi] , [æz; əz]
for the Spanish girl had embarked with the others , bringing Tom's baby , as
为了 这 西班牙语 女孩 有 启航 和 这 其他的 , 带来 汤姆的 婴儿 , 作为
[ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
little Annie was called ,
小的 安妮 曾是 称为 ,

因为那个西班牙女孩和其他人一起登船了，她带着汤姆的孩子，也就是小安妮。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
along with her .
沿着 和 她 .

和她一起。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfænsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
The child had taken a very great fancy for the burly sergeant ,
这 孩子 有 已采取 一个 非常 伟大的 想要 为了 这 魁梧的 军士 ,
孩子非常喜欢那位身材魁梧的军士长。

[ænd; ənd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and screamed with delight when she saw him again .
和 尖叫 和 喜 什么时候 她 锯 他 再次 .

当她再次见到他时，她高兴地尖叫起来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tɑ:m] ? " [æskt] [maɪ][ɡrænd] - [dæd] [ə'gen] .
" **What are you going to do with her , Tom ?** " **asked my grand - dad again .**
" 什么 是 你 去 到 做 和 她 , 汤姆 ? " 问 我的 盛大 - 爸爸 再次 .
“汤姆，你打算怎么处置她？”爷爷又问。

" [wel] , [pri:n] [ɛm'hɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [aɪ] [ˈhævnt] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .
" **Well , Preen Mhor ,** " **was the reply ,** " **I haven't just made up my mind yet .**
" 出色地 , 梳妆打扮 mhor , " 曾是 这 回复 , " 我 还没有 只是 制成 向上 我的 头脑 然而 .
“嗯，普林·莫尔，”他回答说，“我还没有下定决心。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈfɜ:rləʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]
If I can get a furlough , I'll just take her home to my mother on the
如果 我 能 得到 一个 休假 , 患病的 只是 拿 她 家 到 我的 母亲 在 这
[breɪz] .
braes .
布雷斯 .

如果我能获得休假，我就把她带回家，送到我母亲位于山脊上的住处。

[ɪf] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ˈfɔ:tʃənz] . "
If not , she must follow a soldier's fortunes . "
如果 不是 , 她 必须 跟随 一个 士兵的 财富 . "

否则，她就只能追随军人的命运了。

" [wel] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **Well , Tom , you have a great big heart of your own , to be sure .**
" 出色地 , 汤姆 , 你 有 一个 伟大的 大的 心 的 你的 自己的 , 到 是 当然 .
“嗯，汤姆，你确实有一颗非常善良的心。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtəʊnl] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][du:] . "
But as for Tonal , it is very evident what he means to do . "
但 作为 为了 音调 , 它 是 非常 明显 什么 他 方法 到 做 . "

但托纳尔的意图非常明显。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , [ˈtoʊnl][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" To be sure , to be sure , Tonal has a soft heart of his own ,
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , 音调 有 一个 柔软的 心 的 他的 自己的 ,
“当然, 当然, 托纳尔自己也有一颗柔软的心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈbægpaɪps] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [teɪk]
and now that he has lost his bagpipes , nothing but a wife can take
和 现在 那 他 有 丢失的 他的 风笛 , 没有什么 但 一个 妻子 能 拿
[ðer; ðər] [pleɪs] . " their place . "
他们的 地方 : "

如今他失去了风笛, 除了妻子, 没有什么能代替它了。
" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tɑːm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [beənz] , !
" A good exchange , Tom ; and when he comes to have a few bairns , faix !
" 一个 好的 交换 , 汤姆 ; 和 什么时候 他 来 到 有 一个 很少 孩子们 , faix !
“汤姆, 这是一笔不错的交易; 等他有了几个孩子, 那就太好了! ”

[hiː; hi][wəʊnt] [mɪs] [ðə; ðɪ][paɪps] .
he won't miss the pipes .
他 惯于 错过 这 管道 :
他不会怀念那些管道的。

" [tɑːm] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 :
汤姆笑了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] .
But it turned out much as was predicted .
但 它 转向 出去 很多 作为 曾是 预测 :
但结果基本符合预期。

[ˈtoʊnl] [dɪd] [get] [ˈmærid] .
Tonal did get married .
音调 做过 得到 已婚 :
托纳尔确实结婚了。

[æt; ət][ˈdoʊvər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] .
At Dover , I believe , the happy event took place .
在 多佛 , 我 相信 , 这 快乐的 事件 采取 地方 :
我相信, 这件喜事就发生在多佛。

[ænd; ənd] [ˈtoʊnl] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
And Tonal was doubly delighted ,
和 音调 曾是 双倍 高兴极了 ,
托纳尔更是双喜临门。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [prɪˈzentɪd]
because on that same day the officers and non - commissioned officers presented
因为 在 那 相同的 天 这 警官 和 非 - 委托 警官 呈现
[ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [stænd][ʌv; əv][ˈbægpaɪps] ,
the honest fellow with a splendid stand of bagpipes ,
这 诚实的 同伴 和 一个 灿烂 站立 的 风笛 ,
因为就在同一天, 军官和士官们送给这位诚实的先生一套精美的风笛。

[brent] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈɪnvəˈnes] .
brent new from Inverness .
布伦特 新的 从 因弗内斯 :
来自因弗内斯的布伦特·纽。

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [ˈtəʊnl] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
No wonder Tonal was happy .
不 想知道 音调 曾是 快乐的 .

难怪托纳尔很高兴。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Many a man gets a wife ,
许多 一个 男人 获得 一个 妻子 ,

许多男人都会娶妻，

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][wʌn] [ɪn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [gets] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][ˈbægpaɪps]
but probably not one in ten thousand gets a wife and a stand of bagpipes
但 大概 不是 一 在 十 千 获得 一个 妻子 和 一个 站立 的 风笛
[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
both in the same day .
两个都 在 这 相同的 天 .

但可能一万分之一的人都无法在同一天同时娶到妻子和得到一副风笛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [læf] [keɪm] [ɪn] .
That was where the laugh came in .
那 曾是 在哪里 这 笑 来了 在 .

笑声就是从那时传来的。

[ˈtʃæptə] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [waɪf] , [aɪl] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈtɔɪlz] " — [gɜːrl]
" I'M A SOLDIER'S WIFE , I'LL SHARE A SOLDIER'S TOILS " — GIRL
" 我是 一个 士兵的 妻子 , 患病的 分享 一个 士兵的 辛勤劳作 " — 女孩
“我是军嫂，我愿与军人共担苦役”——女孩

[ˈherəwənz] — [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæːgən] - [ɑːp] - [zuːm] — [streɪndʒ]
HEROINES — STORMING OF BERGEN - OP - ZOOM — STRANGE
女英雄们 — 暴风雨 的 卑尔根 - 楼主 - 飞涨 — 奇怪的

女英雄——攻占卑尔根——OP-ZOOM——奇怪的

[ədˈventʃəz] — [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
ADVENTURES — BORN ON A BATTLE - FIELD .
冒险 — 出生 在 一个 战斗 - 场地 .

冒险——诞生于战场。

[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈfɜːrləʊʊ] ,
I need scarcely tell you that , as soon as he could get a furlough ,
我 需要 几乎 告诉 你 那 , 作为 很快 作为 他 可以 得到 一个 休假 ,
我几乎不用多说，他一能获得休假，

[neɪ] [ˈgrænfɑːðə] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] .
nay grandfather hurried off to Dublin .
不 祖父 慌忙 离开 到 都柏林 .

爷爷匆匆赶往都柏林。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
What a pleasure , and what a change from the terrible toils of battle
什么 一个 乐趣 , 和 什么 一个 改变 从 这 糟糕的 辛勤劳作 的 战斗
[ænd; ənd] [rɪˈtriːt] ,
and retreat ,
和 撤退 ,

真是太好了，这和可怕的战斗和撤退的艰辛完全不同！

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaid][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈsteɪpəltənz] [ˈkɑ:tɪdʒ] !
was the seat by the fireside of Mrs . Stapleton's cottage !
曾是 这 座位 经过 这 炉边 的 太太 : 斯台普顿 小屋 !

那是斯台普顿太太小屋壁炉旁的座位！

" [ˈelən] , " [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [sed] , " [lɒkt] [ˈprɪti:ɜ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" Ellen , " my grandfather said , " looked prettier than ever .
" 艾伦 , " 我的 祖父 说 , " 看起来 更漂亮 比 曾经 .

“艾伦,”我祖父说,“看起来比以往任何时候都更漂亮了。”

" [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪn] [ˈwɪljəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈi:ən][ɔ:r][dʒɑ:n] ,
" Had his name been William instead of Ian or John ,
" 有 他的 姓名 到过 威廉 反而 的 伊恩 或者 约翰 ,

“如果他的名字是威廉而不是伊恩或约翰,

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈprɒʊpɪət] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] :
I dare say the following lines would have been appropriate to their meeting :
我 敢 说 这 下列的 线条 会 有 到过 合适的 到 他们的 会议 :

我敢说, 以下几句话很适合用来形容他们的会面:

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈrednd] [lʌk][ə; eɪ][roʊz] ,
" She gazed , she reddened like a rose ,
" 她 凝视 , 她 发红 喜欢 一个 玫瑰 ,

她凝视着, 脸颊像玫瑰一样绯红,

[ðən] [peɪl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪli] ;
Then pale as any lily ;
然后 苍白 作为 任何 百合 ;

然后像百合花一样苍白;

[ðən] [sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kraɪd] ,
Then sank into his arms and cried ,
然后 沉没 进入 他的 武器 和 哭 ,

然后她扑进他的怀里哭了起来。

- [ɑ:r; ər][ji:; ji][maɪ][eɪn] [daɪr] [ˈwɪli] ? - "
' Are ye my ain dear Willie ? ' "
- 是 是的 我的 艾因 亲爱的 威利 ? - "

“你真是我亲爱的威利吗? ”

" [oʊ][dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] ,
" O John , John , " she told him when they were alone that first evening ,
" 哦 约翰 , 约翰 , " 她 讲述 他 什么时候 他们 是 独自的 那 第一的 晚上 ,

“哦, 约翰, 约翰,”那天晚上他们独处时, 她对他说。

" [wʌt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [taɪm] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈnevər] ,
" what a sad and weary time it has been to me , and never , never ,
" 什么 一个 伤心 和 厌倦 时间 它 有 到过 到 我 , 和 绝不 , 绝不 ,

“这段时间对我来说是多么悲伤和疲惫啊, 而且, 永远, 永远……”

[dɪd][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] !
did I expect to see you more !
做过 我 预计 到 看 你 更多的 !

我难道还期待能多见到你吗！

[bʌt; bət] , [dʒɑ:n] — — "
But , John — — "
但 , 约翰 — — "

但是, 约翰——”

" [jes] , [daɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [ju:; jʊ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [em 'i:][ə'gen] .
" You shall not leave me again .
" 你 将 不是 离开 我 再次 .

你以后不能再离开我了。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I shall go with you . "

我 将 去 和 你 . "

我将与你同行。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][lɪt(ə)] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][t'etəb(ə)] [θɪŋ] [wɔ:r][ɪz] .
" Child , child , you little know what a terrible thing war is .
" 孩子 , 孩子 , 你 小的 知道 什么 一个 糟糕的 事物 战争 是 .

孩子, 孩子, 你根本不知道战争有多么可怕。

[oʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [si:n] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn] , [ðə; ðɪ][souldʒərz] - [waɪvz]
O , had you but seen how some of those poor women , the soldiers ' wives
哦 , 有 你 但 已见 如何 一些 的 那些 贫穷的 女性 , 这 士兵 - 妻子们
,
,
,

哦, 如果你亲眼看看那些可怜的女人, 那些士兵的妻子们, 该有多好啊!

[sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [ɔ:f(ə)] [rɪ'tri:t] , [dræŋɪŋ] [ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [θru:] [slʌ]
suffered in that awful retreat , dragging on , on , on , day after day , through slush
遭受 在 那 可怕 撤退 , 拖拽 在 , 在 , 在 , 天 后 天 , 通过 泥浆
[ænd; ənd] [mʌd] ,
and mud ,
和 泥 ,

在那场可怕的撤退中, 他们饱受煎熬, 日复一日地在泥泞和沼泽中艰难跋涉。

[ɪn] [reɪn] [ænd; ənd][kould] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][kæmp] - [fairz][æt; ət] [naɪt] ,
in rain and cold , and sleeping by the camp - fires at night ,
在 雨 和 寒冷的 , 和 睡眠 经过 这 营 - 火灾 在 夜晚 ,

在雨雪寒冷中, 晚上睡在篝火旁,

[wɪð; wɪθ] [skers] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [plæd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ][moumənt]
with scarce even a plaid to cover them , and never knowing the moment
和 稀少 甚至 一个 格子图案 到 覆盖 他们 , 和 绝不 会心 这 片刻
[ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʊd] [ə'tæk] !
the enemy would attack !
这 敌人 会 攻击 !

他们甚至连一块格子呢披肩都很少, 而且永远不知道敌人会在什么时候发动攻击!

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪrɪnəs] , [ðə; ðɪ][kould] , [ðə; ðɪ] ['hʌŋgər] .
Then the weariness , the cold , the hunger .
然后 这 疲劳 , 这 寒冷的 , 这 饥饿 .

然后是疲惫、寒冷和饥饿。

[oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['elən] , ['ɑ:grə] - . "
O , don't think of it , Ellen , agra ' . "
哦 , 不 思考 的 它 , 艾伦 , 阿格拉 - . "

“哦, 别想了, 艾伦, 阿格拉。”

" [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , [jʊr; jər] ['elən] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" But , John , your Ellen has already thought about it .
" 但 , 约翰 , 你的 艾伦 有 已经 想法 关于 它 .

“但是, 约翰, 你的艾伦已经考虑过了。”

" [fi:; fi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] ,
" She stood up as she spoke ,
" 她 站立 向上 作为 她 辐 ,

她边说边站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlʌvɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt]
and with one loving hand upon his shoulder and her eyes looking straight
和 和 一 爱 手 之上 他的 肩膀 和 她 眼睛 寻找 直的
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] :
into his :
进入 他的 :

她一只手温柔地搭在他的肩上，双眼直视着他：

" [dʒɑ:n] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
" John , listen to me .
" 约翰 , 听 到 我 :

约翰，听我说。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈskɑ:tɪʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] , [ænd; ənd]
English women and Scottish followed their husbands through all the horrors , and
英语 女性 和 苏格兰 随后 他们的 丈夫们 通过 全部 这 恐怖 , 和
[ˈtɔɪlz] ,
toils ,
辛勤劳作 ,

英国妇女和苏格兰妇女跟随她们的丈夫经历了所有的恐怖和苦难。

[ænd; ənd] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [rɪˈtri:t] .
and terrors of that sad retreat .
和 恐怖 的 那 伤心 撤退 .

以及那次悲惨撤退带来的恐惧。

[wʌt] [ə; eɪ] [skɑ:tɪʃ] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [læs] [kæn; kən][du:][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃ] [læs] [kæn; kən][du:][æz; əz] [wel] !
What a Scotch or English lass can do an Irish lass can do as well !
什么 一个 苏格兰威士忌或者 英语 小姐 能 做 一个 爱尔兰小姐 能 做 作为 出色地 !

苏格兰姑娘或英格兰姑娘能做到的，爱尔兰姑娘也能做到！

[brˈsaɪdɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðə; ði][ˈmɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][ɪz] -
Besides , " she added , with a smile , " the motto of the British army is ' Advance ! ' -
除了 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 , " 这 座右铭 的 这 英国 军队 是 -
[ædˈvæns] ! -
Advance ! ' -
进步 ! -

此外，"她笑着补充道，"英国军队的座右铭是‘前进！’"

[ænd; ənd][na:t] - [rɪˈtri:t] ! -
and not ' Retreat ! ' -
和 不是 - 撤退 ! -

而不是“撤退！”

" [ðen] , [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] :
" Then , more seriously , but with pretty determination :
" 然后 , 更多的 严重地 , 但 和 漂亮的 决心 :

然后，语气更加严肃，但语气也相当坚定：

" [dʒɑ:n] , [məˈvjəni:n] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [waɪf] .
" John , mavourneen , I'm a soldier's wife .
" 约翰 , 莫沃宁 , 我是 一个 士兵的 妻子 .

“约翰，亲爱的，我是一名军嫂。”

[aɪl] [ʃer] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [ˈtɔɪlz] .
I'll share a soldier's toils .
患病的 分享 一个 士兵的 辛勤劳作 .

我愿与士兵同甘共苦。

" [wʌt] [kʊd; kəd][grænd] - [dæd] [seɪ] [ɔ:r][du:] ?
" What could grand - dad say or do ?
" 什么 可以 盛大 - 爸爸 说 或者 做 ?

爷爷能说什么或做什么呢？

[ˈelən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈoʊn] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

Ellen had her own way , and all was arranged .
艾伦 有 她 自己的 方式 , 和 全部 曾是 安排 .

艾伦按自己的意愿行事，一切都安排妥当了。

[aɪ] [der] [sei][maɪ][gɜːrɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [læst] [laɪn][ʌv; əv][ˈæstərɪks] [ˌreprɪˈzents] [ˈkɪsɪz] .

I dare say my girl readers will think that last line of asterisks represents kisses .
我 敢 说 我的 女孩 读者 将要 思考 那 最后的 线 的 星号 代表 吻 .

我敢说我的女孩读者们会认为最后一行星号代表吻。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .

They may if they choose .
他们 可能 如果 他们 选择 .

如果他们愿意，他们可以这样做。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˌpɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈpærəˌgræf] .

But it really is only my way of dividing periods and paragraphs .
但 它 真的 是 仅有的 我的 方式 的 分割 时期 和 段落 .

但这只是我划分句号和段落的方式而已。

[ˈnevər] , [ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [ˈjɪrz] , [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] ,

Never , then , during the next six years , in which she followed his fortunes ,
绝不 , 然后 , 期间 这 下一个 六 年 , 在 哪个 她 随后 他的 财富 ,

因此，在接下来的六年里，尽管她一直追随他的命运，却始终未能.....

[dɪd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

did my grandfather repent having taken his wife with him .
做过 我的 祖父 悔改 拥有 已采取 他的 妻子 和 他 .

我祖父后悔带走妻子了吗？

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] !

But those were indeed stirring days !
但 那些 是 的确 搅拌 天 !

但那确实是一段激动人心的岁月！

[ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] , [ˈstɜːrɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈbrɪt(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlændz] [end][tuː; tə][dʒɑːn][oʊ] -

Stirring days for Europe , stirring days for Britain from Land's End to John O '
搅拌 天 为了 欧洲 , 搅拌 天 为了 英国 从 土地的 结尾 到 约翰 哦 -

[groʊts] .

Groats .
格罗特 .

对于欧洲来说，这是激动人心的日子；对于从兰兹角到约翰·奥格罗茨的英国来说，这是激动人心的日子。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [draɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [best] [ænd; ənd][ˈbreɪvəst] [men][tuː; tə] [faɪt]

For our country was being drained of its best and bravest men to fight
为了 我们的 国家 曾是 存在 排水 的 它是最好的 和 最勇敢的 男人 到 斗争

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [ˈfɔːrən] [lændz] ,

the French in far - off foreign lands ,
这 法语 在 远的 - 离开 外国的 土地 ,

因为我们国家最优秀、最勇敢的男儿都被抽调去远赴异国他乡与法国作战。

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ɪtˈself] .

or upon the ocean itself .
或者 之上 这 海洋 本身 .

或者在海洋本身上。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] - [waɪvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈherəwənz][ˈnoʊb(ə)l] ,

Some women are cut out for soldiers ' wives , and are heroines noble ,
一些 女性 是 切 出去 为了 士兵 - 妻子们 , 和 是 女英雄们 高贵 ,

[ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] .

faithful , and true .
忠实 , 和 真的 .

有些女性天生适合做军嫂，她们是高贵、忠诚、忠贞的女英雄。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:nz] [ðeɪ] [si:] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [wɔ:r] [taɪmz]
The times in which they live and the scenes they see around them in war times
这 时代 在 哪个 他们 居住 和 这 场景 他们 看 大约 他们 在 战争 时代
[meɪk] ['herəwənz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['gɜ:lz] ,
make heroines of even girls ,
制作 女英雄们 的 甚至 女孩们 ,
她们所处的时代以及她们在战争时期所看到的景象，甚至使女孩也成为英雄。

[ɔ:r] , [let] [ju: 'es] [seɪ] ,
or , let us say ,
或者 , 让 我们 说 ,
或者，我们不妨这样说，
[brɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [leɪn] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər]
bring to the fore all of the heroic that had hitherto lain latent in their
带来 到 这 前 全部 的 这 英勇 那 有 迄今为止 莱恩 潜 在 他们的
[ˈneɪtʃəz] .
natures .
自然 .
激发他们性格中原本潜藏的英雄气概。

[rɪ'membər] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd]
Remember , for instance , the story of Joan of Arc , and that of the Maid
记住 , 为了 实例 , 这 故事 的 琼 的 弧 , 和 那 的 这 女佣
[ʌv; əv] [ˌsærə'ɡɒsə] .
of Saragossa .
的 萨拉戈萨 .
例如，想想圣女贞德的故事，以及萨拉戈萨少女的故事。

[wəz; wəz] [ʃi; ʃi] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lu:nətɪk] ?
Was she a beautiful lunatic ?
曾是 她 一个 美丽的 疯子 ?
她是一位美丽的疯子吗？
[sʌm; səm] [hæv; həv] [dɜrd] [tu; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Some have dared to say so ,
一些 有 敢于 到 说 所以 ,
有些人竟然敢这么说。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] " [stɜ:rk] " [ænd; ənd] ['æsɪz] [ðəm'selvz] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] ['dʒi:niəs] [ɪz] [ə'kɪn]
just as those who are " stirks " and asses themselves tell you that genius is akin
只是 作为 那些 WHO 是 " 斯蒂克斯 " 和 亚斯 他们自己 告诉 你 那 天才 是 类似的
[tu; tə] ['mædnəs] .
to madness .
到 疯狂 .
正如那些自以为是、自以为是的人会告诉你，天才与疯狂类似。

[ɑ:] ! [wi;; wi] [ni:d] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lu:nə'tɪks] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ,
Ah ! we need the example of such lunatics , even in Britain ,
啊 ! 我们 需要 这 例子 的 这样的 疯子 , 甚至 在 英国 ,
啊！即使在英国，我们也需要这种疯子的例子。
[tu; tə] [stɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ 'ti:] .
to stir our blood and clear it .
到 搅拌 我们的 血 和 清除 它 .
激起我们的血液，净化它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈʌndər] [nəˈpʊʊliən] [him'self] , [wɜːr; wər] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˌsærəˈɡɒsə] — [wen] ,
But when the French , under Napoleon himself , were besieging Saragossa — when ,
但 什么时候 这 法语 , 在下面 拿破仑 他自己 , 是 围攻 萨拉戈萨 — 什么时候 ,
[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
at a certain place ,
在 一个 肯定 地方 ,

但是, 当拿破仑亲自率领的法军围攻萨拉戈萨时——当在某个地方,

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmɔːtəz] , [ˈhaʊɪtsər] , [ænd; ənd] [ˈkænən] [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
the fire of mortars , howitzers , and cannon was so terrible that nothing
这 火 的 迫击炮 , 榴弹炮 , 和 大炮 曾是 所以 糟糕的 那 没有什么
[kʊd; kəd][stænd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ;
could stand before it ;
可以 站立 前 它 ;

迫击炮、榴弹炮和大炮的火力如此可怕, 没有任何东西能够抵挡它;

[wen] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][sænd] - [bæg] [ˈbætərɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
when , as fast as the sand - bag batteries could be built , they were
什么时候 , 作为 快速地 作为 这 沙 - 包 电池 可以 是 建造 , 他们 是
[ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
scattered to the winds ,
疏散 到 这 风 ,

沙袋防御工事刚一建成, 就被风吹散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] ;
and the soldiers torn in pieces ;
和 这 士兵 撕裂 在 件 ;

士兵们被撕成了碎片;

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [æt; ət][ləst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [mæn][ðə; ði] [ˈɡʌnz] — [ðɪs] [ɡɜːrl] [siːzd]
when the citizens at last refused to re - man the guns — this girl seized
什么时候 这 公民 在 最后的 拒绝 到 关于 - 男人 这 枪支 — 这 女孩 查获
[ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [ɑːrˈtɪlərɪmən] ,
a match from a dead artilleryman ,
一个 匹配 从 一个 死的 炮兵 ,

当市民们最终拒绝重新架设大炮时, 这个女孩从一名阵亡的炮兵身上捡起了一根火柴。

[spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [huː] [leɪ] [ɪn] [hiːps] ,
sprang over the bodies of the slain who lay in heaps ,
弹簧 超过 这 身体 的 这 被杀 WHO 躺 在 堆积如山 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈkænən] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .
and fired a cannon at the foe .
和 被解雇 一个 大炮 在 这 敌人 .

然后向敌人发射了一门大炮。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [lept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈlʊːft] ,
She then leapt upon the gun - carriage and , waving her arms aloft ,
她 然后 跳跃 之上 这 枪 - 运输 和 , 挥手 她 武器 高空 ,

然后她跳上炮架, 高举双臂,

[ˈvaʊd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [men] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] .
vowed she would never leave it till the men resumed their duties .
发誓 她 会 绝不 离开 它 直到 这 男人 恢复 他们的 职责 .

她发誓, 在男人们恢复工作之前, 她绝不会离开。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ; [ðeɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
Her courage fired the soldiers ; they answered her with a cheer ,
她 勇气 被解雇 这 士兵 ; 他们 回答 她 和 一个 欢呼 ,

她的勇气鼓舞了士兵们, 他们欢呼回应她。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊb(ə)l] [diːdz] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːdʒ] .
and never were more noble deeds done than those at this terrible siege .
和 绝不 是 更多的 高贵 契约 完毕 比 那些 在 这 糟糕的 围城 .
历史上从未有过比这场可怕的围城战中发生的更崇高的壮举。

[soʊ] ['nu:mərəs] [wɜːr; wər][maɪ][grænd] - ['dædz] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nə'pɒli'ɑːnɪk] ['wɔrz] [ðæt] [aɪ]
So numerous were my grand - dad's adventures during the Napoleonic wars that I
所以 很多的 是 我的 盛大 - 爸爸的 冒险 期间 这 拿破仑时代 战争 那 我
['kænɑːt] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
cannot relate a tithe of them .
不能 涉及 一个 什一奉献 的 他们 .
我祖父在拿破仑战争期间的冒险经历数不胜数，我根本无法一一讲述。

[nɑːt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ma:tʃɪz] [dɪd][maɪ] ['grænmlðər] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Not in all his marches did my grandmother accompany him .
不是 在 全部 他的 游行 做过 我的 祖母 陪伴 他 .
并非他所有的行军我祖母都陪伴在侧。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['hevər] [fɑːr] [ə'weɪ] .
But she was never far away .
但 她 曾是 绝不 远的 离开 .
但她从未远离过。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] [hɜːr; hər] [gælənt] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [faɪt] ,
She was not far off when her gallant husband took part in that wonderful fight ,
她 曾是 不是 远的 离开 什么时候 她 英勇 丈夫 采取 部分 在 那 精彩的 斗争 ,
她当时离她英勇的丈夫参加那场伟大的战斗并不远。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]['bəːgən] - [ɑːp] - [zuːm] .
the storming of Bergen - op - Zoom .
这 暴风雨 的 卑尔根 - 操作 - 飞涨 .
攻占贝尔根奥普祖姆。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wʌns][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
While in a town once by herself , and living not far from the harbour ,
尽管 在 一个 镇 一次 经过 她自己 , 和 活的 不是 远的 从 这 港口 ,
她曾独自一人住在离港口不远的某个小镇上，

[wen] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [fɪp] [bluː] [ʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ɪts] ['veri]
when a powder - ship blew up that seemed to shake the city to its very
什么时候 一个 粉末 - 船 吹 向上 那 似乎 到 摇 这 城市 到 它是 非常
[faʊn'deɪʃnz] ,
foundations ,
基础 ,
一艘装载火药的飞船爆炸，震动似乎撼动了整座城市的根基。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [fɪː; fɪ] [ðen] [wʌz; wəz][wɜːr; wər] [ˈætərd] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː]
the windows in the rooms where she then was were shattered almost into
这 视窗 在 这 房间 在哪里 她 然后 曾是 是 破碎 几乎 进入
[dʌst] .
dust .
灰尘 .
她当时所在的房间的窗户几乎都被震碎成了粉末。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
说来奇怪，

[ə; ei][kæt] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][ðæt][ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rʌn][ə'ɫɔ:ft][ænd; ənd][faʊnd][ɪts][wei]
a cat belonging to this ship had that very morning run aloft and found its way
一个 猫 属于 到 这 船 有 那 非常 早晨 跑步 高空 和 成立 它是 方式
[tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [trʌk] — [ðæt][ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɔɪnt] ,
to the main truck — that is the highest point ,
到 这 主要的 卡车 — 那 是 这 最高 观点 ,
当天早上, 这艘船上的一只猫爬上了桅杆顶端, 找到了通往主卡车——也就是最高点——的路。

[æz; əz][ə; ei][ˈlændzmən] [wʊd] [kɔ:l][aɪ'ti:] , [ɔ:r][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [təgælənt] [mæst] .
as a landsman would call it , or tip of the main - topgallant mast .
作为 一个 土地管理者 会 称呼 它 , 或者 提示 的 这 主要的 - 顶盖兰特 桅杆 .
正如陆地居民所说的, 或者说是主桅顶桅的顶端。

[ðer; ðər][ðɪs] [ˈpreʃ(ə)nt] [ˈpʊsi] [sæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tɪl] ,
There this prescient pussy sat , to the astonishment of all , till ,
那里 这 先见之明 猫 卫星 , 到 这 惊讶 的 全部 , 直到 ,
令所有人惊讶的是, 这只预知未来的猫咪就坐在那里, 直到.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [blɔʊn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
with the ship and all on board , she was blown to pieces .
和 这 船 和 全部 在 木板 , 她 曾是 吹 到 件 .
她连同船和船上所有人一起被炸成了碎片。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['bə:gən] - [ɑ:p] - [zu:m] .
But about Bergen - op - Zoom .
但 关于 卑尔根 - 操作 - 飞涨 .
但是关于贝尔根奥普佐姆。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈæk(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɔ:striən] [ˈflændərz]
At the time of our extraordinary action there the whole of Austrian Flanders
在 这 时间 的 我们的 非凡的 行动 那里 这 所有的 的 奥地利 弗兰德斯
, [ɪk'sept] [ðɪs] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ,
, except this stronghold ,
, 除了 这 据点 ,
在我们采取非常行动之时, 除这座要塞外, 整个奥地利弗兰德斯地区

[wɪð; wɪθ][ˈæntwɜ:rp][ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
with Antwerp and three other places , was in the hands of the British
和 安特卫普 和 三 其他 地方 , 曾是 在 这 双手 的 这 英国
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈælaɪz] .
and their allies .
和 他们的 盟国 .
连同安特卫普和其他三个地方, 都落入了英国及其盟友手中。

" ['bə:gən] - [ɑ:p] - [zu:m] , " [ˈæɪsən] [telz] [ju: 'es] , " [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði]
" Bergen - op - Zoom , " Alison tells us , " was in every respect the worthy
" 卑尔根 - 操作 - 飞涨 , " 艾莉森 讲述 我们 , " 曾是 在 每一个 尊重 这 值得
[æn'tægənɪst][ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ,
antagonist of Antwerp ,
反派 的 安特卫普 ,
“贝尔根奥普祖姆,”艾莉森告诉我们, “在各方面都是安特卫普当之无愧的对手。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈfɪfti:n] [maɪlz] .
to which it was directly opposite at a distance of only fifteen miles .
到 哪个 它 曾是 直接地 对面的 在 一个 距离 的 仅有的 十五 英里 .
它正对面, 距离只有十五英里。

[ɑ:n][ɪts] [wɜ:rks] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] . .
On its works the celebrated Cohern had exhausted all the resources of his art . .
在 它是 作品 这 著名 - 有 筋疲力尽的 全部 这 资源 的 他的 艺术 . .
. .
: :
. .

这位著名的画家科赫恩已将他所有的艺术才华倾注于此.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rks] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['ædɪkwətli] [mænd]
And the works were so extensive that they could only be adequately manned
和 这 作品 是 所以 广泛的 那 他们 可以 仅有的 是 充分 有人值守
[baɪ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
by twelve thousand men .
经过 十二 千 男人 .

工程规模如此庞大，只有一万两千人才能胜任。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [maɪnz][ænd; ənd] [sʌbtə'reɪniən] [wɜ:rks] ['rendəd] [ɔ:l] [ə'prəʊtʃ] [baɪ]
an immense system of mines and subterranean works rendered all approach by
一个 巨大 系统 的 矿井 和 地下 作品 渲染 全部 方法 经过
[æn; ən] ['enəmi] ['hæzərdəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
an enemy hazardous in the extreme .
一个 敌人 危险 在 这 极端 .

庞大的地雷和地下工程系统使得敌人的任何接近都极其危险。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θri:] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [plɛs] .
" **There are three gates to the place .**
" 那里 是 三 大门 到 这 地方 .

“这个地方有三个入口。”

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .
The garrison was about five thousand strong .
这 驻军 曾是 关于 五 千 强的 .

驻军约有五千人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ðæt] ,
It was in the winter of 1814 that ,
它 曾是 在 这 冬天 的 - 那 ,

那是在1814年的冬天，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['bi:ɪŋ] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ɹps] [aʊt] [ʌv; əv]
some of the ditches being frozen over and some of the scarps out of
一些 的 这 沟渠 存在 冷冻 超过 和 一些 的 这 断崖 出去 的
[rɪ'per] ,
repair ,
维修 ,

部分沟渠已被冰封，部分陡坡年久失修。

[ˈdʒen(ə)rəl][lɔ:rd] [ˈprəʊbi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plɛs] [baɪ] [ə'sɔ:ɪlt] ,
General Lord Proby determined to take the place by assault ,
一般的 主 普罗比 决定 到 拿 这 地方 经过 突击 ,

普罗比勋爵将军决心以强攻夺取该地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [fɔ:r] ['kɑ:ləmz] .
with a little over three thousand troops that he divided into four columns .
和 一个 小的 超过 三 千 军队 那 他 分割 进入 四 列 .

他率领三千余名士兵，将他们分成四路纵队。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ；
It was a most daring undertaking ；
它 曾是 一个 最多 大胆 承诺 ；

这是一项极其大胆的行动；

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)n] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈvælər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and I mention it only to show the intrepidity and valour of our
和 我 提到 它 仅有的 到 展示 这 勇敢 和 勇气 的 我们的
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈjɔːr] ．
soldiers of the days of yore ．
士兵 的 这 天 的 昔时 ．

我提及此事，只是为了展现我们昔日士兵的英勇无畏。

[ˈbəːɡən] - [ɑːp] - [zuːm] [wʌz; wəz] ['stɔːrmd] [æt; ət] ['evri] [geɪt] ， [ðoʊ] [æt; ət][wʌn][ðə; ði] [əˈtæk]
Bergen - op - Zoom was stormed at every gate , though at one the attack
卑尔根 - 操作 - 飞涨 曾是 暴风雨 在 每一个 门 ， 尽管 在 一 这 攻击
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [feɪnt] ．
was a mere feint ．
曾是 一个 仅仅 佯攻 ．

贝尔根奥普祖姆的每个城门都被攻破了，尽管其中一个城门的进攻只是佯攻。

[ðə; ði] [ˈpleɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpregnəb(ə)] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈfoʊn] [æz; əz]
The place was considered impregnable , and , had the guard shown as
这 地方 曾是 经过考虑的 坚不可摧 ， 和 ， 有 这 警卫 所示 作为
[mʌtʃ] [tækt][æz; əz] ['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ，
much tact as daring courage ，
很多 策略 作为 大胆 勇气 ，

这个地方被认为固若金汤，而且，如果守卫们能展现出与英勇无畏同样多的机智，

[ðə; ði][end] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['dɪfrənt] ．
the end might have been far different ．
这 结尾 可能 有 到过 远的 不同的 ．

结局原本可能截然不同。

[ðə; ði] [ˈpleɪs] ， [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌeskəˈleɪd] ， [ˈɔːr] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]
The place , wonderful to say , was carried by escalade , or considered to be
这 地方 ， 精彩的 到 说 ， 曾是 携带 经过 凯雷德 ，或者 经过考虑的 到 是
['kærid] ．
carried ．
携带 ．

这个地方，说来也怪，是被凯迪拉克凯雷德运送过来的，或者说是被认为是运送过来的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [əˈtæk] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðər; ðər] [kænˈtuːnmənts] ，
Even the force that had made the false attack retired to their cantonments ，
甚至 这 力量 那 有 制成 这 错误的 攻击 退休 到 他们的 营地 ，
就连发动佯攻的部队也撤回了各自的营地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪˈɡeɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] ， [ðæt] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ，
and a brigade of Germans , that had advanced on hearing the firing ,
和 一个 旅 的 德国人 ， 那 有 先进的 在 听力 这 射击 ，
[rɪˈtɜːrnd] ．
returned ．
返回 ．

听到枪声后向前推进的一支德国旅撤回了。

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ，
The French troops retired to the centre of the town ，
这 法语 军队 退休 到 这 中心 的 这 镇 ，
法军撤退到镇中心。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
making sure that they would be made prisoners at break of day .

制作 当然 那 他们 会 是 制成 囚犯 在 休息 的 天 .

确保他们在黎明时分被俘虏。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ðen] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðəmˈselvz] [vɪkˈtɔːriəs] , [broʊk] [ˈɪntuː]
But , before then , the British soldiers , considering themselves victorious , broke into

但 , 前 然后 , 这 英国 士兵 , 考虑 他们自己 胜利者 , 打破 进入

[ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [ɪkˈses] .
the gin - shops and drank to excess .

这 杜松子酒 - 商店 和 喝 到 过量的 .

但在此之前，自认为已经取得胜利的英国士兵闯入酒馆，豪饮狂欢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɔːl] [gʌːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl]
There was even a ball got up among the sergeants , and they were still

那里 曾是 甚至 一个 球 得到 向上 之中 这 中士 , 和 他们 是 仍然

[ˈdænsɪŋ] [wen] ,
dancing when ,

跳舞 什么时候 ,

军士们甚至还跳起了舞，他们还在跳舞的时候.....

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
at break of day , they were called to arms .

在 休息 的 天 , 他们 是 称为 到 武器 .

天刚破晓，他们就被召集起来拿起武器。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [wʌn] .
Then the fight was , indeed , a furious one .

然后 这 斗争 曾是 , 的确 , 一个 狂怒 一 .

随后的战斗确实非常激烈。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [əˈnaɪələtɪd] .
Our forces were divided , and one portion was all but annihilated .

我们的 力量 是 分割 , 和 一 部分 曾是 全部 但 彻底消灭 .

我们的部队被分割开来，其中一部分几乎全军覆没。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] [fɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntwɜːrp] [ˈbæstɪənz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
My grandfather fought on the summit of the Antwerp bastions , and long and

我的 祖父 战斗 在 这 首脑 的 这 安特卫普 堡垒 , 和 长的 和

[ˈblʌdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] ,
bloody was the contest ,

血腥 曾是 这 竞赛 ,

我的祖父曾在安特卫普堡垒的顶端作战，那是一场漫长而血腥的战斗。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd]
as may be understood from the fact that we lost in killed and wounded

作为 可能 是 理解 从 这 事实 那 我们 丢失的 在 被杀 和 受伤

[ˈnɪrli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
nearly one thousand men .

几乎 一 千 男人 .

从我们伤亡近千人的伤亡情况可以看出这一点。

[ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntwɜːrp] [ˈbæstɪənz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] .
The contest on the summit of the Antwerp bastions was long and bloody .

这 竞赛 在 这 首脑 的 这 安特卫普 堡垒 曾是 长的 和 血腥 .

安特卫普堡垒顶峰的战斗漫长而血腥。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] .
The rest of our troops were taken prisoners .

这 休息 的 我们的 军队 是 已采取 囚犯 .

我方其余部队都被俘虏了。

[maɪ][grænd] - [dæd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] , [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
My grand - dad , with several hundred men , were marched into a church , and
我的 盛大 - 爸爸 , 和 一些 百 男人 , 是 行军 进入 一个 教会 , 和
[ðer; ðər] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] ,
there confined for ,
那里 受限 为了 ,
我的祖父和几百名男子被押进一座教堂, 并被关押在那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['oʊvər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [wɪ'dəʊt] [fuːd] [ɔːr][wɔːtər] .
I believe , over four - and - twenty hours without food or water .
我 相信 , 超过 四 - 和 - 二十 小时 没有 食物 或者 水 .
我相信, 超过四小时没有食物和水。

[ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Then , it is said by historians , they were exchanged .
然后 , 它 是 说 经过 历史学家 , 他们 是 交换 .
据历史学家记载, 后来他们被交换了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
But the soldiers themselves believed that no exchange would have been made
但 这 士兵 他们自己 相信 那 不 交换 会 有 到过 制成
[hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] .
had the French been able to feed their prisoners .
有 这 法语 到过 有能力的 到 喂养 他们的 囚犯 .
但士兵们自己认为, 如果法国人能够给战俘提供食物, 就不会发生交换。

[maɪ][grænd] - ['dædʒ][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] [soɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ,
My grand - dad's uniform was so soiled with blood and mud ,
我的 盛大 - 爸爸的 制服 曾是 所以 脏的 和 血 和 泥 ,
我爷爷的制服沾满了血迹和泥土, 非常脏。

[ðæt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [friːd] [hiː; hi] [stript] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [wɔːʃt] [ðem; ðəm][æt; ət]
that on being freed he stripped off his outer garments and washed them at
那 在 存在 自由 他 脱衣舞 离开 他的 外 服装 和 洗过 他们 在
[ə; eɪ] [pʌmp] .
a pump .
一个 泵 .
获释后, 他脱下外衣, 到水泵旁洗了起来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
As his name was entered on the list of the dead ,
作为 他的 姓名 曾是 进入 在 这 列表 的 这 死的 ,
当他的名字被列入死亡名单时,

[maɪ] ['grænd,məðʒ-z] [griːf] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
my grandmother's grief may be better imagined than described .
我的 祖母的 悲伤 可能 是 更好的 想象 比 描述 .
祖母的悲痛或许难以言表, 只能靠想象来体会。

['meɪdʒər] [dreɪk] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Major Drake himself came to break the news to her .
主要的 德雷克 他自己 来了 到 休息 这 消息 到 她 .
德雷克少校亲自前来向她宣布这个消息。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
She seemed to know by his face what he had come for .
她 似乎 到 知道 经过 他的 脸 什么 他 有 来 为了 .
她似乎从他的表情中就知道他来的目的了。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [dʒɑːn] !
" O , John , John !
" 哦 , 约翰 , 约翰 !
“哦, 约翰, 约翰!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [ɡriːf] .

" **she cried , in an agony of grief .**
" 她 哭 , 在 一个 痛苦 的 悲伤 .

她悲痛欲绝地哭了起来。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !

" **He is dead !**
" 他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

" [ˈmeɪdʒər] [dreɪk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sæd][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

" **Major Drake could only shake his head in sad confirmation .**
" 主要的 德雷克 可以 仅有的 摇 他的 头 在 伤心 确认 .

德雷克少校只能无奈地摇头表示理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [dʒɑːn] [hɪmˈself] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

But that evening John himself turned up , and her grief was changed to
但 那 晚上 约翰 他自己 转向 向上 , 和 她 悲伤 曾是 已更改 到

[dʒɔɪ] .

joy .
喜悦 .

但那天晚上约翰亲自出现了，她的悲伤变成了喜悦。

[ðɪs] [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] [ˈdɔːɡərəl] [sɔːŋ] , " [dʒæk] [ˈrɒbətsn] " **This puts one in mind of the lines in the old stage doggerel song , " Jack Robertson " .**

这 放置 一 在 头脑 的 这 线条 在 这 老的 阶段 打油诗 歌曲 , " 杰克 罗伯逊 " .

∴
∴
∴

这不禁让人想起老舞台打油诗《杰克·罗伯逊》中的几句歌词：

" [oʊ] , [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][em ˈiː] [sed] ,

" **O , someone to me said ,**
" 哦 , 某人 到 我 说 ,

“哦，有人对我说，

[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

In a paper he had read ,
在 一个 纸 他 有 读 ,

在他读过的一篇论文中，

[ðæt] [dʒæk] [ˈrɒbətsn] [wʌz; wəz] [ded] .

That Jack Robertson was dead .
那 杰克 罗伯逊 曾是 死的 .

杰克·罗伯逊已经去世了。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ded] [æt; ət][ɔːl] , -

' I was never dead at all , ' .
- 我 曾是 绝不 死的 在 全部 , -

“我根本就没死过。”

[kraɪd] [dʒæk] [ˈrɒbətsn] !

Cried Jack Robertson !
哭 杰克 罗伯逊 !

杰克·罗伯逊喊道！

" [maɪ][grænd] - [dæd] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [frent] .
" **My grand - dad fought side by side with the Russians against the French .**
" 我的 盛大 - 爸爸 战斗 边 经过 边 和 这 俄罗斯人 反对 这 法语 .
“我的祖父曾与俄国人并肩作战，对抗法国人。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [tu:] .
And with the Austrians , too .
和 和 这 奥地利人 , 也 .
奥地利人也是如此。

[wʌnz] , [wen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b] , [ðə; ði][aɪs] [geɪv] [wei] ,
Once , when crossing the ice on the Danube , the ice gave way ,
一次 , 什么时候 过境 这 冰 在 这 多瑙河 , 这 冰 给予 方式 ,
有一次，当人们横渡多瑙河冰面时，冰面突然破裂了。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [bɪfɔ:r] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [aɪz] .
and many women and children were drowned before their husbands ' eyes .
和 许多 女性 和 孩子们 是 溺水 前 他们的 丈夫们 - 眼睛 .
许多妇女和儿童在丈夫眼前溺亡。

[ðɪs] ['wægən] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] [nɑ:t]['oʊnli][maɪ] ['grænmʌðər] ,
This waggon was supposed to have on board not only my grandmother ,
这 车皮 曾是 据称 到 有 在 木板 不是 仅有的 我的 祖母 ,
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['rɑ:bərt] .
but her child Robert .
但 她 孩子 罗伯特 .

这辆马车上原本应该不仅有我的祖母，还有她的孩子罗伯特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ded] .
It was her turn to be reported dead .
它 曾是 她 转动 到 是 据报道 死的 .
轮到她被宣布死亡了。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒɪd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [kən'veɪəns] [ðæt][gɑ:t] ['seɪfli] ['oʊvər]
Luckily , however , she had been changed into another conveyance that got safely over
幸运的是 , 然而 , 她 有 到过 已更改 进入 其他 输送 那 得到 安全 超过
.
:
.
所幸的是，她被换乘了另一辆交通工具，安全抵达了目的地。

[ðɪs] ['rɑ:bərt] ['rɒbətsn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ]['beɪbi]['ʌŋk(ə)] .
This Robert Robertson was , of course , my baby uncle .
这 罗伯特 罗伯逊 曾是 , 的 课程 , 我的 婴儿 叔叔 .
这位罗伯特·罗伯逊当然是我的小舅子。

[ɪf] ['evər] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɔ:rn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
If ever anyone was a soldier born , it was he .
如果 曾经 任何人 曾是 一个 士兵 出生 , 它 曾是 他 .
如果说世上真有人天生就是当兵的料，那非他莫属。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [hæd; həd] ['gæləntli] [wʌn] ,
For , after an engagement that our fellows had gallantly won ,
为了 , 后 一个 订婚 那 我们的 伙伴们 有 英勇地 韩元 ,
因为，在我们同伴英勇赢得一场战斗之后，

[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] .
they encamped on the very ground on which they fought .
他们 营地 在 这 非常 地面 在 哪个 他们 战斗 .
他们就在自己战斗过的土地上扎营。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] .
That night he made his first appearance on the stage of life .
那 夜晚 他 制成 他的 第一的 外貌 在 这 阶段 的 生活 .

当晚，他首次登上人生舞台。

[bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld] , [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld] — [daɪd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
Born on a battle - field , he died on a battle - field — died , sword in hand ,
出生 在 一个 战斗 - 场地 , 他 死亡 在 一个 战斗 - 场地 — 死亡 , 剑 在 手 ,
他生于战场，也死于战场——死时手中紧握利剑。

[ˈfaɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][gʌn] [ɪn] [ˈɪndiə] .
fighting by a gun in India .
斗争 经过 一个 枪 在 印度 .

在印度，一场枪战正在进行。

[streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [huː] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər]
Strange indeed were the adventures of the wives who elected to follow their
奇怪的 的确 是 这 冒险 的 这 妻子们 WHO 当选 到 跟随 他们的
[ˈhʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
husbands to the seat of war in those days .
丈夫们 到 这 座位 的 战争 在 那些 天 .

在那个年代，那些选择跟随丈夫前往战线的妻子们，她们的经历的确十分奇特。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænmʌðər] ,
I have one more to tell of my grandmother ,
我 有 一 更多的 到 告诉 的 我的 祖母 ,

我还有一个关于我祖母的故事要讲。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ˈgɜːlz] [ðæt] [ˈevər] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði]
who was undoubtedly one of the most courageous girls that ever went upon the
WHO 曾是 无疑 一 的 这 最多 勇敢 女孩们 那 曾经 去 之上 这
[wɔːr] - [pæθ] .
war - path .
战争 - 小路 .

她无疑是历史上最勇敢的参战少女之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈskɜːrɪʃ] [maɪ][boʊld][grænd] - [dæd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ]
It was after an action — a skirmish my bold grand - dad called it — with
它 曾是 后 一个 行动 — 一个 小规模冲突 我的 大胆的 盛大 - 爸爸 称为 它 — 和

[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

那是在与法国人的一次行动之后——我那大胆的祖父称之为小规模冲突——

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbreɪsɑɪd] [ˈspɑːrslɪ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] .
which had been fought on a braeside sparsely covered with bush .
哪个 有 到过 战斗 在 一个 布雷赛德 稀疏地 涵盖 和 衬套 .

战斗发生在灌木稀疏的山坡上。

[ɪf] [ˈskɜːrɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [wʌn] ,
If skirmish it was , it was a long and bloody one ,
如果 小规模冲突 它 曾是 , 它 曾是 一个 长的 和 血腥 一 ,

如果这是一场小规模冲突，那也是一场漫长而血腥的冲突。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
but we had succeeded in beating the foe from the field ,
但 我们 有 成功了 在 殴打 这 敌人 从 这 场地 ,

但是我们已经成功地在战场上击败了敌人。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈbɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and retired some distance to bivouac for the night .
和 退休 一些 距离 到 露营 为了 这 夜晚 .

然后退到一段距离，找了个地方露营过夜。

[grænd] - [dæd][did][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Grand - dad did not return with his company .
盛大 - 爸爸 做过 不是 返回 和 他的 公司 .

爷爷没有和他的公司一起回来。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [ðə; ði] [ded] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [nekst]
The wounded were brought in , the dead left on the brae to be buried next
这 受伤 是 带来 在 , 这 死的 左边 在 这 布雷 到 是 埋葬 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

伤员被送进来，死者则留在山坡上，准备第二天早上埋葬。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæd] ['serəmoʊni][ðə; ði] [frentʃ] , ['lʌndər] [flæg][ʌv; əv] [tru:s] , [wɒd] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [pɑ:rt] .
in which sad ceremony the French , under flag of truce , would also take part .
在 哪个 伤心 仪式 这 法语 , 在下面 旗帜 的 休战 , 会 还 拿 部分 .

在这场悲伤的仪式上，法国人也将 在休战旗帜下参加。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; əɪ] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['sʌmwʌt] [su:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['dri:məz]
The Irish are , or were in those days , somewhat superstitious , and dreamers
这 爱尔兰 是 , 或者 是 在 那些 天 , 有些 迷信的 , 和 梦想家
[ʌv; əv] [dri:mz] .
of dreams .
的 梦境 .

爱尔兰人过去是，或者说在当时是，有些迷信，而且喜欢做梦。

['enihaʊ] , [maɪ] [daɪ] , [breɪv] [jʌŋ] ['græni] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði][kæmp] -
Anyhow , my dear , brave young granny had cried herself to sleep by the camp -
无论如何 , 我的 亲爱的 , 勇敢的 年轻的 奶奶 有 哭 她自己 到 睡觉 经过 这 营 -
['faɪə] .
fire .
火 .

总之，我亲爱的、勇敢的年轻奶奶在篝火旁哭着睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [wen] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'fɔrd] [em 'i:] [hɜ:r'self] ,
It was about midnight when , she assured me herself ,
它 曾是 关于 午夜 什么时候 , 她 保证 我 她自己 ,
[ə'fɔrd] .
她向我保证，当时大约是午夜时分。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [θri:] [taɪmz] .
she heard her name called distinctly enough three times .
她 听到 她 姓名 称为 明显地 足够的 三 时代 .

她清楚地听到自己的名字被叫了三遍。

" ['elən] , [mə'vjəni:n] !
" Ellen , mavourneen !
" 艾伦 , 莫沃宁 !

“艾伦，亲爱的！”

['elən] !
Ellen !
艾伦 !

艾伦！

['elən] !
Ellen !
艾伦 !

艾伦！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
" The voice was that of her husband .
" 这 嗓音 曾是 那 的 她 丈夫 .

“那是她丈夫的声音。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpælət] ,
It was but a dream , perhaps , but she sprang from her pallet ,
它 曾是 但 一个 梦 , 也许 , 但 她 弹簧 从 她 托盘 ,
[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈsentriːz] ,
and passing the sentries ,
和 通过 这 哨兵 ,
或许那只是一场梦,但她却从铺盖上跳了起来,越过了哨兵。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [diˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
who tried to dissuade her , went straight to the battle - field to look for
WHO 尝试 到 劝阻 她 , 去 直的 到 这 战斗 - 场地 到 看 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
劝阻她的人径直前往战场寻找她的丈夫。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [wʌŋ] [jʌŋ] [ˈsentri] , [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
" **Take this with you , anyhow ,** " **said one young sentry , handing her a pistol .**
" 拿 这 和 你 , 无论如何 , " 说 一 年轻的 哨兵 , 处理 她 一个 手枪 .
“不管怎样,把这个带上吧。”一名年轻的哨兵说着,递给她一把手枪。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɛlt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ænd; ənd] ,
This she placed in the belt she wore , and ,
这 她 放置 在 这 腰带 她 穿着 , 和 ,
她把这个放进自己佩戴的腰带里,然后

[ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪlənd] [plæd] , [set] [aʊt] [əˈpɑːn]
muffling her head and shoulders in a little Highland plaid , set out upon
消音 她 头 和 肩膀 在 一个 小的 高地 格子图案 , 放 出去 之上
[hɜːr; hər] [ˈɡæstli] [ˈmɪ](ə)n] .
her ghastly mission .
她 阴森 使命 .
她用一块高地格子呢小毯子裹住头和肩膀,开始了她可怕的任务。

[ded] , [ded] , [ɔːl] [siːmd] [ded] [hɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
Dead , dead , all seemed dead here under the moonlight , which made their faces
死的 , 死的 , 全部 似乎 死的 这里 在下面 这 月光 , 哪个 制成 他们的 面孔
[ʌnˈkæni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
uncanny to look at .
不可思议 到 看 在 .
月光下,这里的人都死了,看起来都死了,他们的脸看起来十分诡异。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **O ,** " **she said to herself ,** " **if I can but find him ,**
" 哦 , " 她 说 到 她自己 , " 如果 我 能 但 寻找 他 ,
“哦,”她自言自语道,“如果我能找到他,

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
I'll lie down and die by his side .
患病的说谎 向下 和 死 经过 他的 边 .
我愿躺在他身边,死去。

" [ded] ?
" **Dead ?**
" 死的 ?
“死的?”

[jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ˈjɑ:ndər][frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yes , but not all , for yonder from behind a bush appears the figure of a
是的 , 但 不是 全部 , 为了 远处 从 在后面 一个 衬套 出现 这 数字 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

是的, 但并非全部, 因为从远处灌木丛后出现了一个女人的身影。

[sʌm; səm] [pʊr] [ˈkri:tʃər] , [pər'hæps] , [kʌm] [laɪk] [hɜ:r'self] — [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
Some poor creature , perhaps , come like herself — to search for a husband
一些 贫穷的 生物 , 也许 , 来 喜欢 她自己 — 到 搜索 为了 一个 丈夫
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .
among the slain .
之中 这 被杀 .

或许, 某个可怜的女子, 像她一样, 来到这群死者之中寻找丈夫。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈhɔ:rər] !
But O , horror !
但 哦 , 恐怖 !

但是, 哦, 恐怖!

[ʃi:; ji] [si:z] [ðɪs] [fi:nd] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˌeɪp] [swɜ:rl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
she sees this fiend in woman's shape swirl something quickly round her head ,
她 看到 这 恶魔 在 女性的 形状 漩涡 某物 迅速地 圆形的 她 头 ,
她看到这个女形恶魔迅速地在她头顶周围搅动着什么东西,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈhi:rz] [ə; eɪ][groʊn] ,
and then she hears a groan ,
和 然后 她 听到 一个 呻吟 ,

然后她听到一声呻吟,

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɑ:rpɪ] [bendz] [daʊn] [tu:; tə][ˈraɪf(ə)][ðə; ði] [ˈpɔ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ji][hæz; həz] [ˈmə:dəd]
as the harpy bends down to rifle the pockets of a man she has murdered
作为 这 哈耳庇厄 弯曲 向下 到 步枪 这 口袋 的 一个 男人 她 有 被谋杀
.
:
.

女妖弯下腰, 搜刮她所杀害的男人的口袋。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪks] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ˈɔ:lmoʊst] [sɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] [gets] [hoʊld][ʌv; əv]
The sight makes my grandmother almost sick , and a terrible fear gets hold of
这 视线 制作 我的 祖母 几乎 生病的 , 和 一个 糟糕的 害怕 获得 抓住 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

眼前的景象令我祖母几乎作呕, 一种可怕的恐惧攫住了她的心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [fi:lz] [ˈredi] [tu:; tə] [feɪnt] .
and for a moment she feels ready to faint .
和 为了 一个 片刻 她 感觉 准备好 到 头晕的 .

她感觉自己快要晕倒了。

[ʃi:; ji] [ˈkwɪkli] [ˈhaɪdz][br'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
She quickly hides behind a bush .
她 迅速地 隐藏 在后面 一个 衬套 .

她迅速躲到灌木丛后面。

[ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðə; ði][ˈhɑːrpi] [ˈfɪniʃ] [ɔːf] [əˈhʌðər] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪn] [huːm] [sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]
She sees the harpy finish off another poor fellow in whom some spark of life
她 看到 这 哈耳庇厄 结束 离开 其他 贫穷的 同伴 在 谁 一些 火花 的 生活
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

她亲眼目睹那个泼妇残忍地杀害了另一个可怜的家伙，他身上还残留着一丝生命迹象。

" [ˈelən] ! [ˈelən] !
" **Ellen ! Ellen !**
" 艾伦 ! 艾伦 !

“艾伦！ 艾伦！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃ] [brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ]
" **It is — it is her husband's voice , coming from near the bush behind which**
" 它 是 — 它 是 她 丈夫的 嗓音 , 未来 从 靠近 这 衬套 在后面 哪个
[ʃiː; ʃɪ][ˈhaɪdz] .
she hides .
她 隐藏 .

“那是——那是她丈夫的声音，从她躲藏的灌木丛附近传来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːrpi][hæz; həz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
But the harpy has heard it too .
但 这 哈耳庇厄 有 听到 它 也 .

但鹰身女妖也听到了。

" [ˈkʌmɪŋ] , [dʒɑːn] ! [ˈkʌmɪŋ] , [məˈvjəniːn] !
" **Coming , John ! coming , mavourneen !**
" 未来 , 约翰 ! 未来 , 莫沃宁 !

“来了，约翰！ 来了，mavourneen！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
" **She rushes out now from the place of concealment** ,
" 她 冲刺 出去 现在 从 这 地方 的 隐蔽 ,

她现在从藏身之处冲了出来，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ʃiː; ʃɪ] - [fiːnd] [əˈprəʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
just as the she - fiend approaches from the other side ,
只是 作为 这 她 - 恶魔 方法 从 这 其他 边 ,

就在女魔头从另一边靠近的时候，

[ænd; ænd][bəʊθ] [miːt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [laɪz] ,
and both meet almost at the spot where my grandfather lies ,
和 两个都 见面 几乎 在 这 点 在哪里 我的 祖父 谎言 ,

他们相遇的地方几乎就是我祖父长眠的地方。

[soʊ] [ˈterəbli] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ded] .
so terribly wounded that he had been left for dead .
所以 可怕 受伤 那 他 有 到过 左边 为了 死的 .

他身负重伤，被认为已经死亡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsoʊldʒəz] [waɪf] [naʊ] .
There is no more fear in the heart of that soldier's wife now .
那里 是 不 更多的 害怕 在 这 心 的 那 士兵的 妻子 现在 .

这位士兵的妻子心中已不再有恐惧。

[ʃiː; ʃɪ][stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] — [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə]
She stands face to face with the murderess — a peasant woman belonging to
她 站立 脸 到 脸 和 这 杀人犯 — 一个 农民 女士 属于 到
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

她与凶手——一个来自该地区的农妇——面对面站着。

" [juː; jʊ] [wɒd] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" You would kill my husband as you killed the others ?
" 你 会 杀 我的 丈夫 作为 你 被杀 这 其他的 ?
“你会像杀害其他人一样杀害我的丈夫吗？”

" [ðə; ði][pɪst(ə)] [rɪŋz] [aʊt] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
" The pistol rings out clearly on the still air .
" 这 手枪 戒指 出去 清楚地 在 这 仍然 空气 .
“枪声在寂静的空气中清晰响起。”

[ðeɪ] [hɪr] [,aɪ 'tiː][iːv(ə)n][ɪn][kæmp] ,
They hear it even in camp ,
他们 听到 它 甚至 在 营 ,
即使在营地里他们也能听到。

[ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .
and soldiers are despatched to the battle - field to find out the cause .
和 士兵 是 已派送 到 这 战斗 - 场地 到 寻找 出去 这 原因 .
于是，士兵们被派往战场查明原因。

[ðeɪ] [faɪnd][maɪ] ['grænmʌðər] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
They find my grandmother kneeling by the side of her husband .
他们 寻找 我的 祖母 跪着 经过 这 边 的 她 丈夫 .
他们发现我的祖母跪在她丈夫身边。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] [laɪz][ðə; ði] ['mɜːrdəres] — [ded] .
And just a little way off lies the murderess — dead .
和 只是 一个 小的 方式 离开 谎言 这 杀人犯 — 死的 .
不远处，凶手就躺在那里——死了。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [bəʊθ] ['sɪlvər][ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd]
In her pocket were found both silver and gold , and many watches and
在 她 口袋 是 成立 两个都 银 和 金子 , 和 许多 手表 和
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .
在她口袋里发现了金银饰品，还有许多手表和戒指。

[ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪŋ] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ɔːf(ə)] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The weapon she had been using to complete her awful work was a strange
这 武器 她 有 到过 使用 到 完全的 她 可怕 工作 曾是 一个 奇怪的
[wʌŋ] — [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] .
one — a cannon - ball in a stocking .
— — 一个 大炮 - 球 在 一个 袜 .
她用来完成可怕罪行的武器很奇怪——一个装在长筒袜里的炮弹。

[maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [wuːnd] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][fɜːrst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]
My grandfather's wound was not so dangerous as first anticipated , and
我的 祖父的 伤口 曾是 不是 所以 危险的 作为 第一的 预期 , 和
[,wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)] ['hɜːrsɪŋ] ,
, with careful nursing ,
, 和 小心 护理 ,
我祖父的伤口并不像最初预想的那样危险，经过精心护理，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːlwɜrt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mæk'klaʊd] ,
and the kind attention of stalwart Dr . McLeod ,
和 这 种类 注意力 的 坚定的 博士 : 麦克劳德 ,
以及坚定的麦克劳德博士的悉心照料，

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['erɪb(ə)] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
in a month's time he was able once more to take the field .
在 一个 月份 时间 他 曾是 有能力的 一次 更多的 到 拿 这 场地 .
一个月后，他又能重返赛场了。

[ðə; ði] [dri:m] [maɪ] ['grænməðər] [dreɪt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ;
The dream my grandmother dreamt is the strangest part of this story ;
这 梦 我的 祖母 梦见 是 这 最奇怪的 部分 的 这 故事 ;

我祖母做的那个梦是这个故事中最奇怪的部分；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt]
but is it not true that
但 是 它 不是 真的 那

难道不是这样吗？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
" **There are more things in heaven and earth**
" 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球

天地间还有许多事物。

[ðæn; ðən][wi:: wi] [dri:m] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [fə'la:səfi] " ?
Than we dream of in our philosophy " ?
比 我们 梦 的 在 我们的 哲学 " ?

比我们在哲学中梦想的还要多？

['tʃæptər] [saɪzai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [æt'læntɪk] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'reɪd] — [ðə; ði]
ACROSS THE WIDE ATLANTIC — A STRANGE PARADE — THE
穿过 这 宽的 大西洋 — 一个 奇怪的 游行 — 这

横跨广阔的大西洋——一场奇异的游行——

['berfʊt] [skwa:d] — ['ɪprek] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [faɪt] .
BAREFOOT SQUAD — SHIPWRECK — A FEARFUL FIGHT .
赤脚 队 — 海难 — 一个 可怕 斗争 .

赤脚小队——沉船——一场可怕的战斗。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
It is quite early on the morning of a bright and lovely summer's day .
它 是 相当 早期的 在 这 早晨 的 一个 明亮的 和 迷人的 夏季 天 .

这是一个阳光明媚、美好的夏日清晨。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld]['trænsɜ:rt][,sælə'mæŋkə; ,saɪlə'mɑ:ŋkɑ:]['sev(ə)n] ['belz] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst]
On board the brave old transport Salamanca seven bells have only just
在 木板 这 勇敢的 老的 运输 萨拉曼卡 七 铃铛 有 仅有的 只是

[bɪn] [strʌk] .
been struck .
到过 击 .

在勇敢的老式运输船萨拉曼卡号上，七声钟声刚刚敲响。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['brɪskli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp]
The officers are briskly walking about the quarter - deck , up and down , up
这 警官 是 轻快地 步行 关于 这 四分之一 - 甲板 , 向上 和 向下 , 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

军官们在后甲板上快速走动，上上下下，上上下下。

[ɪn] [ðæt] ['i:gər] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ɪk'spektənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brɪtnz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['soʊldʒərz][ɔ:r]
in that eager and hungry expectancy with which Britons , be they soldiers or
在 那 渴望的 和 饥饿的 预期 和 哪个 英国人 , 是 他们 士兵 或者

['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

英国人，无论是士兵还是水手，都怀着那种渴望和渴求的期待，

[ə'weɪt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['brekfəst] .
await a summons to breakfast .
等待 一个 传票 到 早餐 .

等待早餐通知。

[ðə; ði] [si:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][kɑ:m] [naʊ] .
The sea is almost calm now .
这 海 是 几乎 冷静的 现在 .

海面现在几乎平静下来了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] ['rʌflz] [ɪts][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['spɑ:rkliŋ] [ɑ:n] ['evri] **Only a gentle breeze ruffles its waters , and the sunshine is sparkling on every**
仅有的 一个 温和的 微风 褶边 它是 水 , 和 这 阳光 是 闪闪发光 在 每一个
[weɪv] .
wave .
海浪 .

只有微风轻拂水面，阳光在每一道波浪上闪闪发光。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['jestə] [i:v] ,
But only yesterday , and down to yester eve ,
但 仅有的 昨天 , 和 向下 到 昨天 前夕 ,
但就在昨天，甚至直到前天晚上，

[aɪ 'ti:] [blu:] [soʊ] ['fɜ:slɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['skʌdiŋ] [ə'bo:n] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ber] [poʊlz] ,
it blew so fiercely that the good ship was scudding along almost under bare poles ,
它 吹 所以 激烈地 那 这 好的 船 曾是 疾驰 沿着 几乎 在下面 裸 杆子 ,
风势如此猛烈，以至于这艘好船几乎是靠着光秃秃的桅杆勉强前行。

[ænd; ənd] ['roʊliŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['si:mən] [sed] — [tu:; tə][dræg][ðə; ði][mɑ:sts] [aʊt]
and rolling and plunging enough — the seamen said — to drag the masts out
和 滚动 和 骤降 足够的 — 这 海员 说 — 到 拖 这 桅杆 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [hɔ:l] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔ:rd] .
of her and haul them overboard .
的 她 和 运输 他们 落水 .

水手们说，船身剧烈摇晃和俯冲，足以把桅杆从船上拽下来，拖到海里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜ:rst] .
There was one consolation , however , even when the gale was at its worst .
那里 曾是 一 安慰 , 然而 , 甚至 什么时候 这 大风 曾是 在 它是 最差 .
然而，即使在狂风肆虐之时，也有一件令人欣慰的事。

[ðə; ði][sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [si:] - [ru:m] ,
The Salamanca had plenty of sea - room ,
这 萨拉曼卡 有 很多 的 海 - 房间 ,
萨拉曼卡号拥有充足的航海空间，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ,
for she is crossing the wide Atlantic with troops to assist in the American war ,
为了 她 是 过境 这 宽的 大西洋 和 军队 到 协助 在 这 美国人 战争 ,
[ɪn][ˈkænədə] .
in Canada .
在 加拿大 .

因为她正率领军队横渡广阔的大西洋，前往加拿大支援美国的战争。

[fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
Far too much elated at the success of the first great War of Independence ,
远的 也 很多 欣喜若狂 在 这 成功 的 这 第一的 伟大的 战争 的 独立 ,
他们对第一次伟大独立战争的胜利过于得意忘形了。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɑːt][biː; bi]
the Americans had gone to war with us again , and would not be
这 美国人 有 已消失 到 战争 和 我们 再次 , 和 会 不是 是
[ˈkɑːntent] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈvaʊd] ,
content , so they vowed ,
内容 , 所以 他们 发誓 ,

美国人再次与我们开战，而且不甘心就此罢休，于是他们发誓：

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˈkænədə] , [ænd; ənd] [ðɒs] " [ˈkæbɪdʒ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
until they had captured Canada , and thus " cabbaged , " as they termed it ,
直到 他们 有 捕获 加拿大 , 和 因此 " 卷心菜 , " 作为 他们 称为 它 ,
" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaʊndləs] [ˈkɑːntɪnənt] .
" the whole boundless continent .
" 这 所有的 无边无际 大陆 .

直到他们占领了加拿大，从而“征服”了整个无垠的大陆，正如他们所说的那样。

" [ˈpɪti] [ɪn'diːd] [ðæt] [tuː] [neɪʃəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] , [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" Pity indeed that two nations such as America and Britain , speaking the same
" 遗憾 的确 那 二 国家 这样的 作为 美国 和 英国 , 请讲 这 相同的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“真可惜，像美国和英国这样说着同一种语言的两个国家，

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] ,
holding fast by the same religion , brothers in every sense of the beautiful word ,
保持 快速地 经过 这 相同的 宗教 , 兄弟 在 每一个 感觉 的 这 美丽的 单词 ,
秉持同一信仰，他们是名副其实的兄弟。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [lɔːŋ] [tuː; tə][im'bruː] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bʌd] .
should ever long to imbrue their hands in each others blood .
应该 曾经 长的 到 浸染 他们的 双手 在 每个 其他的 血 .

他们应该永远渴望双手沾满彼此的鲜血。

[ðə; ði][,sælə'mæŋkə; ,sɑːlə'mɑːŋkɑː][ɪz] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [seɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][fiː; fi][ɪz][ə; eɪ][fæst] [ʃɪp]
The Salamanca is under easy sail this morning , for she is a fast ship
这 萨拉曼卡 是 在下面 简单的 帆 这 早晨 , 为了 她 是 一个 快速地 船
[ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
of her kind ,
的 她 种类 ,

今天早上，“萨拉曼卡”号航行十分顺畅，因为她是同类型船只中速度最快的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʒʌdʒd] , [ˈraɪtli] [tuː] , [ðæt] [fiː; fi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the captain judged , rightly too , that she must be far ahead of the
和 这 队长 评判 , 没错 也 , 那 她 必须 是 远的 前方 的 这
[ˈʌðər] [træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] ,
other transports ,
其他 运输 ,

船长判断正确，她一定远远领先于其他运输船。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]
and of the line - of - battle ship the Warrior , which was acting as their
和 的 这 线 - 的 - 战斗 船 这 战士 , 哪个 曾是 表演 作为 他们的
[ˈkɑːnvɔɪ] .
convoy .
护航 .

还有作为他们护航舰的战列舰“勇士”号。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [tɑ:p] - [məst] [krɔ:s] - [tri:z] .
" **there is a hail from the main - top - mast cross - trees** .
那里 是 一个 冰雹 从 这 主要的 - 顶部 - 桅杆 叉 - 树木 .
主桅顶横梁上传来冰雹声。

" [seɪl][ɪn] [saɪt] ！ "
" **Sail in sight** ！ "
" 帆 在 视线 ！ "
“帆船就在眼前！ ”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ？
" **Can you make her out** ？
" 能 你 制作 她 出去 ？
你能认出她吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [waɪl] [ðə; ði] [aʊt] - [lʊk] [skænz][hɜ:r; hər] .
" **There is a long pause , while the out - look scans her** .
" 那里 是 一个 长的 暂停 , 尽管 这 出去 - 看 扫描 她 .
“一阵漫长的沉默，目光扫过她。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æŋ'zaɪəti][ˈvɪzəb(ə)] [ɪ'hʌf] [ɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] ；
And there is anxiety visible enough on every countenance ；
和 那里 是 焦虑 可见的 足够的 在 每一个 面容 ；
每个人脸上都明显流露出焦虑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪl] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
for the vessel is three - quarters of the way across , and this sail may be a
为了 这 血管 是 三 - 四分之一 的 这 方式 穿过 , 和 这 帆 可能 是 一个
['jæŋki] ['kru:zər] .
Yankee cruiser .
扬基 巡洋舰 .

因为船已经横跨了四分之三的距离，而且这面帆可能是美国巡洋舰的帆。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ？ " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" **Can't you make her out ?** " **was shouted a second time** .
" 不能 你 制作 她 出去 ？ " 曾是 喊叫 一个 第二 时间 .
“你看不清她吗？ ”有人再次喊道。

[wʌn] ['mʊmənt] .
One moment .
— 片刻 .
稍等片刻。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɔ:riər] .
" **Yes , sir ; it is the Warrior** .
" 是的 , 先生 ; 它 是 这 战士 .
“是的，先生；那就是勇士。”

" [ə; eɪ] [tɪr] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ðen] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [bel] [rɪŋz] ,
" **A cheer rises from the deck fore and aft , then the steward's bell rings** ,
" 一个 欢呼 上升 从 这 甲板 前 和 后部 , 然后 这 管家的 钟 戒指 ,
“甲板前后都响起了欢呼声，然后乘务员的铃声响了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:fəsərz][goʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
and the officers go tumbling down to breakfast .
和 这 警官 去 翻滚 向下 到 早餐 .
然后警官们就跌跌撞撞地下楼吃早餐了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [pet] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
A little child , three years of age — a sailor's pet she is ,
一个 小的 孩子 , 三 年 的 年龄 — 一个 水手的 宠物 她 是 ,
一个三岁的小女孩——她是水手的宠儿，

[ɪf] ['evər] ['seɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] — [ɪz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ,
if ever sailors had a pet — is perched high up on the shoulders of sturdy ,
如果 曾经 水手们 有 一个 宠物 — 是 栖息 高的 向上 在 这 肩膀 的 结实的 ,
[ˈdʒaɪənt][məˈklaʊd] .
giant McLeod .
巨大的 麦克劳德 .

如果水手们曾经养过宠物的话——那一定是高高地栖息在健壮的巨人麦克劳德的肩膀上。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leg] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [brɑːnzd] [niː] , [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʃoʊldər] ,
In fact , she has a little leg , with well - bronzed knee , over each shoulder ,
在 事实 , 她 有 一个 小的 腿 , 和 出色地 - 古铜色 膝盖 , 超过 每个 肩膀 ,
事实上, 她的每只肩膀上都搭着一条小腿, 膝盖晒成了古铜色。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tɑːp] - [ˈgælənt] [ˈbʊlwɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld][ˈdɑːktər] .
as if she were a kind of top - gallant bulwark to the bold doctor .
作为 如果 她 是 一个 种类 的 顶部 - 英勇 堡垒 到 这 大胆的 医生 .
仿佛她是这位勇敢医生的一位英勇无畏的坚强后盾。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər] ,
The doctor has been her horse for the last half - hour ,
这 医生 有 到过 她 马 为了 这 最后的 一半 - 小时 ,
医生已经骑着她的马半个小时了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
and she has been riding him up and down the deck .
和 她 有 到过 骑术 他 向上 和 向下 这 甲板 .
她骑着 他, 在甲板上上下下地走动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] ,
But now her excitement knows no bounds ,
但 现在 她 激动 知道 不 界限 ,
但现在她兴奋得无以复加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈklʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and she clutches the doctor by the hair with one hand ,
和 她 离合器 这 医生 经过 这 头发 和 一 手 ,
她一手揪住医生的头发,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [ɑːn] [haɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][flæg] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [meɪd]
while with the other she waves on high a little flag that one of the men made
尽管 和 这 其他 她 波浪 在 高的 一个 小的 旗帜 那 一 的 这 男人 制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

她和另一个人高高挥舞着一面小旗, 那是其中一个男人为她做的。

" ['hɪləʊ; hɪˈləʊ] !
" **Hillo** !
" 希洛 !
" 你好!

[ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .
the Walliol , " she cries .
这 - , " 她 哭泣 .
"瓦利奥尔,"她喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] ['ləʊə] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz]
But now Dr . McLeod lowers her from her perch , for she , too , is
但 现在 博士 . 麦克劳德 下 她 从 她 栖息 , 为了 她 , 也 , 是
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
ready for breakfast .
准备好 为了 早餐 .

但现在麦克劳德博士把她从栖木上放了下来, 因为她也准备吃早餐了。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sez] , [æz; əz][hi:; hi] [mi:ts] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] .
" **Good - morning , Sergeant , " he says , as he meets my grandfather .**
" 好的 - 早晨 , 军士 , " 他 说道 , 作为 他 满足 我的 祖父 .
" 早上好, 中士,"他见到我祖父时说道。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
" **Here is your little daughter .**
" 这里 是 你的 小的 女儿 .

这是你的小女儿。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [fʌŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [laɪk] [ðɪs] ['evri]
We have been having such glorious fun , but if it continues like this every
我们 有 到过 拥有 这样的 辉煌 乐趣 , 但 如果 它 继续 喜欢 这 每一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我们玩得非常开心, 但如果每天早上都这样,

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [her] [ɑ:n][maɪ] [hed] !
I won't have a hair on my head !
我 惯于 有 一个 头发 在 我的 头 !

我头上的头发都要掉光了!

[haʊ] [du:; ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['sɑ:rdʒənt] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
How do you get on with the women , Sergeant ? " continued the doctor .
如何 做 你 得到 在 和 这 女性 , 军士 ? " 持续 这 医生 .
"你和女人们相处得怎么样, 警官?"医生继续问道。

" ['betər] , [aɪ] [trʌst] .
" **Better , I trust .**
" 更好的 , 我 相信 .

“我相信会更好。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ðəm; ðəm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [jet] ?
Have you got them to wash their faces every morning yet ?
有 你 得到 他们 到 洗 他们的 面孔 每一个 早晨 然而 ?
你已经让他们每天早上洗脸了吗?

" [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒərz] - [waɪvz] .
" **He referred to the soldiers ' wives .**
" 他 指 到 这 士兵 - 妻子们 .

他指的是士兵的妻子们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第15/16页

" [dʒʌst][hoʊld][ɑ:n][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðə; ði]
" **Just hold on half a minute** , " **said grandfather** , **laughing** , " **and you'll see the**
" 只是 抓住 在 一半 一个 分钟 , " 说 祖父 , 笑 , " 和 你会 看 这
[ˈstreɪndʒɪst] [pə'reɪd] ,
strangest parade ,
最奇怪的 游行 ,

“再等半分钟,”爷爷笑着说,“你就会看到一场最奇怪的游行。”

[pər'hæps] , [ju:; jʊ][ˈevər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] .
perhaps , **you ever clapped eyes on** .
也许 , 你 曾经 鼓掌 眼睛 在 .

或许, 你曾见过。

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
You see , " **he explained** ,
你 看 , " 他 解释 ,

“你看,”他解释道, “

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdəd] ['evrɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
" **I have ordered every woman on board to appear on deck for inspection** ,
" 我 有 订购 每一个 女士 在 木板 到 出现 在 甲板 为了 检查 ,
[ber'hedɪd] ,
bareheaded ,
免冠 ,

“我已经命令船上所有女性都到甲板上接受检查, 不得戴帽子。”

[wɪð; wɪθ] [ber] [neks] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [fi:t] .
with bare necks and naked feet .
和 裸 脖子 和 裸 脚 .

脖子和脚都裸露着。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['trɪlbɪz] " [ˈnəʊədəɪz] .
" **The latter would be called " Trilbies " nowadays** .
" 这 后者 会 是 称为 " 软呢帽 " 如今 .

“后者如今会被称为‘软呢帽’。”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌn'fɜ:nəs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **And to show there is no unfairness** , " **he continued** ,
" 和 到 展示 那里 是 不 不公平 , " 他 持续 ,

“为了表明这其中并无不公,”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I have put my own wife at the head of them** .
" 我 有 放 我的 自己的 妻子 在 这 头 的 他们 .

“我把自己的妻子放在了他们的首领位置上。”

" [nekst] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [ˈsoʊldʒərz] - [waɪvz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] [dʒʌst][æz; əz][maɪ][grænd] - [dæd]
" **Next minute about thirty soldiers' wives appeared on deck just as my grand - dad**
" 下一个 分钟 关于 三十 士兵 - 妻子们 出现 在 甲板 只是 作为 我的 盛大 - 爸爸
[dr'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

“下一分钟, 大约三十名士兵的妻子出现在甲板上, 正如我祖父所描述的那样。”

" [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ɾdʒənts] [paɪk] , [maɪ] ['grænmlðər] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
" Armed with a sergeant's pike , my grandmother commenced the inspection ,
" 武装 和 一个 中士的 梭鱼 , 我的 祖母 开始 这 检查 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我祖母手持一根军士长的长矛，开始检阅，然后，
[ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] , [ˈkerfəli] ['skru:tɪnaɪzd]
stopping for a few seconds in front of every woman , carefully scrutinised
停止 为了 一个 很少 秒 在 正面 的 每一个 女士 , 小心 仔细审查
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她会在每位女性面前停留几秒钟，仔细打量她。
[ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][tʊ] .
literally from top to toe .
字面上地 从 顶部 到 脚趾 .

真是从头到脚。
[hæd; həd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'kli:n] [hændz] ,
Had any one of them appeared even with unclean hands ,
有 任何 一 的 他们 出现 甚至 和 不洁 双手 ,
他们当中哪怕有人手不洁，

[ˈi:ðər] [fi:; ji][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪft] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kept] [bɪ'loʊ] , [ɔ:r] ['pʌnɪft] [baɪ]
either she herself would have been punished by being kept below , or punished by
任何一个 她 她自己 会 有 到过 受到惩罚 经过 存在 保留 以下 , 或者 受到惩罚 经过
[ˈpra:ksi] — ['neɪmli] ,
proxy — namely ,
代理人 — 即 ,

她要么会因被贬谪而受到惩罚，要么会受到他人的惩罚——即，
[baɪ][ðə; ði] [ˈstɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [grɑ:g] .
by the stopping of her husband's grog .
经过 这 停止 的 她 丈夫的 格罗格酒 .

通过停止向丈夫供应朗姆酒。
[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [mə'klaʊd] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
When Dr . McLeod went below and reported what he had seen ,
什么时候 博士 . 麦克劳德 去 以下 和 据报道 什么 他 有 已见 ,

麦克劳德医生下到楼下，汇报了他所看到的情况后，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
there was a good deal of laughing .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 笑 .

现场笑声不断。
[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [həʊ'evər] , [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪməntɪd] ['grænfa:ðər] [ɑ:n]
The adjutant , however , approved of the plan , and complimented grandfather on
这 副官 , 然而 , 得到正式认可的 的 这 计划 , 和 赞扬 祖父 在
[hɪz; ɪz][ə,ɪdʒə'hæləti] .
his originality .
他的 独创性 .

然而，副官赞同这个计划，并称赞祖父很有创意。

[,aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər] [ðɪs] [tʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn]
It certainly was successful , for the women after this took much more interest in
它 当然 曾是 成功的 , 为了 这 女性 后 这 采取 很多 更多的 兴趣 在
[ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] .
their personal appearance .
他们的 个人的 外貌 .

这无疑取得了成功，因为此后女性更加注重个人形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈberfʊt] [skwɑːd] , " [æz; əz][dʒæk][tɑːr] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
But the " barefoot squad , " as Jack Tar called them ,
但 这 " 赤脚 队 , " 作为 杰克 焦油 称为 他们 ,
[bʌt; bət] [tɑːr] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
但杰克·塔尔称他们为“赤脚小队”，

[wʌz; wəz] [drɪld] [dʒʌlst][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
was drilled just the same all throughout the voyage .
曾是 钻孔 只是 这 相同的 全部 自始至终 这 航程 .
[wʌz; wəz] [drɪld] [dʒʌlst][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
整个航程中都进行了同样的训练。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈoʊ(ə)n] [ˈgreɪhaʊnd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnəz]
In those days there were no ocean greyhounds , as our fleetest Atlantic liners
在 那些 天 那里 是 不 海洋 灵缇犬 , 作为 我们的 最快 大西洋 衬垫
[ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] .
are now called .
是 现在 称为 .

那时候还没有远洋猎犬，也就是我们现在称之为“大西洋快船”的那种船队。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [wʌn] .
The voyage across the sea was therefore a long and a weary one .
这 航程 穿过 这 海 曾是 所以 一个 长的 和 一个 厌倦 一 .
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [wʌn] .
因此，横渡大海的航程漫长而疲惫。

[ðə; ði][,sæləˈmæŋkə; ,sɑːləˈmaːŋkɑː] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][get] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃər] ,
The Salamanca , however , did not get out without adventure ,
这 萨拉曼卡 , 然而 , 做过 不是 得到 出去 没有 冒险 ,
[ðə; ði][,sæləˈmæŋkə; ,sɑːləˈmaːŋkɑː] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][get] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ədˈventʃər] ,
然而，“萨拉曼卡号”的航行并非一帆风顺，充满了冒险。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
for in the gulf of the St . Lawrence she was separated from the other
为了 在 这 海湾 的 这 英石 . 劳伦斯 她 曾是 分开 从 这 其他
[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,
transports in a dense fog ,
运输 在 一个 稠密 多雾路段 ,
[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,
因为在圣劳伦斯湾，她被浓雾与其他运输船队走散了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wiːk] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪp] .
and for many a week saw no more of the Warrior or any other ship .
和 为了 许多 一个 星期 锯 不 更多的 的 这 战士 或者 任何 其他 船 .
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wiːk] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪp] .
好几个星期以来，人们再也没有看到“勇士号”或其他任何船只。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
Finally , in the darkness of a wild and stormy night ,
最后 , 在 这 黑暗 的 一个 荒野 和 暴风雨 夜晚 ,
[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
最后，在一个狂风暴雨的漆黑夜晚，

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˌæntɪˈkɒsti] .
they ran on the rocks off the island of Anticosti .
他们 跑 在 这 岩石 离开 这 岛 的 安蒂科斯蒂 .
[ðeɪ] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˌæntɪˈkɒsti] .
他们沿着安蒂科斯蒂岛附近的岩石奔跑。

[ˈdeɪlaɪt] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈperəl][ˌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌbəʊθ] [waɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər]
Daylight revealed the peril of their situation , for both wind and waves were
日光 揭晓 这 危险 的 他们的 情况 , 为了 两个都 风 和 波浪 是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

天亮后，他们才意识到自己处境危险，因为风浪很大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈevri] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʊd] [suːn] [breɪk] [ʌp] .
and there was every sign that the vessel would soon break up .
和 那里 曾是 每一个 符号 那 这 血管 会 很快 休息 向上 .

种种迹象表明，这艘船很快就会解体。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] .
It was a terrible time and a trying .
它 曾是 一个 糟糕的 时间 和 一个 尝试 .

那是一段糟糕且艰难的时期。

[æɪt; ət][ˌlæst][ə; eɪ] [ˌbəʊt] [wɒz; wəz] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd] [mənd] [baɪ][ˌbəʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbluː,dʒækɪt] ,
At last a boat was lowered and manned by bold British bluejackets ,
在 最后的 一个 船 曾是 降低 和 有人值守 经过 大胆的 英国 蓝衣队 ,

最后，一艘小艇被放下，艇上坐着勇敢的英国水兵。

[huː] [pəʊld] [ˈɔːrwərdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪp] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
who pulled shorewards and round a little cape to seek for a landing - place .
WHO 拉 向岸 和 圆形的 一个 小的 岬 到 寻找 为了 一个 降落 - 地方 .

他们向岸边驶去，绕过一个小海岬，寻找登陆地点。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] !
How long the time seemed !
如何 长的 这 时间 似乎 !

时间仿佛过得好漫长啊！

[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ˌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .
Hours and hours passed by , and yet there were no signs of their return .
小时 和 小时 通过了 经过 , 和 然而 那里 是 不 标志 的 他们的 返回 .

时间一分一秒地过去，却始终没有他们回来的迹象。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ˈhʌldd] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ˌv; əv][ðə; ði]
The soldiers and their wives were huddled together under the lee of the
这 士兵 和 他们的 妻子们 是 蜷缩着 一起 在下面 这 李 的 这

[ˈbɒlwərkz] [ˌfɔːrwərd] ,
bulwarks forward ,
堡垒 向前 ,

士兵和他们的妻子们挤在前方堡垒的背风处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraʊtʃt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ɔːlz] [ænd; ənd] [plædz] .
and the children crouched beneath their shawls and plaids .
和 这 孩子们 蹲着 下面 他们的 披肩 和 格子图案 .

孩子们蜷缩在披肩和格子呢毯子下。

[æɪt; ət] [lɔːŋ] [ˌlæst][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] .
At long last there was a cheer .
在 长的 最后的 那里 曾是 一个 欢呼 .

终于响起了一阵欢呼声。

[ðə; ði] [ˌbəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The boat could be seen coming round the point .
这 船 可以 是 已见 未来 圆形的 这 观点 .

可以看到船绕过岬角驶来。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Luckily their report was a good one .
幸运的是 他们的 报告 曾是 一个 好的 一 .

幸好他们的报告是好的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .

They had found a spot where a landing could be effected .
他们 有 成立 一个 点 在哪里 一个 降落 可以 是 受影响 .

他们找到了一处可以降落的地方。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [fɜ:rst] , [ðen] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] , [ðen] [ˈstɔ:rz] ,

The women and children were sent off first , then the soldiers , then stores ,

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

and last of all ,
和 最后的 的 全部 ,

妇女和儿童最先被送走，然后是士兵，接着是物资，最后才是.....

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [left] [hɜ:r; hər] .

just as the vessel was slipping off the rock , the sailors left her .
只是 作为 这 血管 曾是 滑倒 离开 这 岩石 , 这 水手们 左边 她 .

就在船只即将离开礁石的时候，水手们弃船而去。

[fɑ:r] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈwestərn] [ɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [su:n]

Far over the wooded western shore the sun was setting and daylight would soon

[bi:; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

be at an end .
是 在 一个 结尾 .

在西岸树木繁茂的远方，太阳正在西沉，白昼即将结束。

[ðə; ði] [læst] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsɪkstɪ] [ja:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [bæk] .

The last boat was not sixty yards away from the vessel when she slipped back .
这 最后的 船 曾是 不是 六十 码 离开 从 这 血管 什么时候 她 滑倒了 后退 .

当她悄悄溜回去时，最后一艘船距离她的船还不到六十码。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [hɜ:r; hər] [dʒɪb] - [bu:m] [wʌz; wəz] [stretʃt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði]

For a moment or two her jib - boom was stretched high in the air like the

[ˈneɪkɪd] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ˈægəni] ,

naked arm of a drowning man extended in agony ,
裸 手臂 的 一个 溺水 男人 扩展 在 痛苦 ,

她的吊臂高高地伸向空中，就像溺水者痛苦地伸出的裸露手臂一样，持续了一两秒钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [bu:m] [laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡʌn] .

then she went down with a sullen boom like the roar of a distant gun .
然后 她 去 向下 和 一个 忧郁 繁荣 喜欢 这 吼 的 一个 遥远 枪 .

然后她像远处传来一声沉闷的枪响一样沉了下去。

" [haʊ] , [ˈbrʌðərz] , [roʊ] ; [ðə; ði] [stri:m] [rʌnz] [fæst] ,

" How , brothers , row ; the stream runs fast ,

" 如何 , 兄弟 , 排 ; 这 溪流 跑步 快速地 ,

“兄弟们，快划船！水流湍急。”

[ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ɑ:r; ər] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɪz] [pæst] .

The rapids are near , and the daylight is past .
这 急流 是 靠近 , 和 这 日光 是 过去的 .

湍急的河水近在咫尺，天色已晚。

" [ðə; ði] [stri:m] [did] [rʌŋ] [haɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ]
" The stream did run high , or rather the tide , and although there were no
" 这 溪流 做过 跑步 高的 , 或者 相当 这 潮 , 和 虽然 那里 是 不
[ˈræpɪdz] ,
rapids ,
急流 ,

“溪水水位很高，或者更确切地说是潮水很高，虽然没有急流，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkəz] [tu:] .
there were rushing waves , and breakers too .
那里 是 匆忙 波浪 , 和 断路器 也 .

当时有汹涌的波涛，还有巨浪。

[ðə; ði] [læst] [boʊt] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈseɪfli] , [haʊˈevər] ,
The last boat rounded the point safely , however ,
这 最后的 船 圆润 这 观点 安全 , 然而 ,

最后一艘船安全绕过了岬角。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu;; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
and presently they could see the lights waving on shore to guide them on .
和 目前 他们 可以 看 这 灯 挥手 在 支撑 到 指导 他们 在 .

很快，他们就可以看到岸边摇曳的灯光，指引着他们前进。

[ænd; ənd] [ˈnevər] , [pərˈhæps] , [wɜ:r; wər] [ˈtaɪərd] [ˈseɪləz] [mɔ:r] [glæd] [tu;; tə] [get] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
And never , perhaps , were tired sailors more glad to get on shore ,
和 绝不 , 也许 , 是 疲劳的 水手们 更多的 高兴的 到 得到 在 支撑 ,

或许从来没有哪一次，疲惫的水手们比现在更渴望上岸。

[ænd; ənd] [si:t] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkæmpfaɪər] .
and seat themselves around a cheerful campfire .
和 座位 他们自己 大约 一个 快乐 营火 .

他们围坐在热闹的篝火旁。

[aɪ] [ˈkænə:t] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] [ðɪ:z] [ˈɪprekt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
I cannot remember how many days or weeks these shipwrecked men and women
我 不能 记住 如何 许多 天 或者 周 这些 遭遇海难 男人 和 女性

[rɪˈmeɪnd] [hɪr] ,
remained here ,
剩余 这里 ,

我已经记不清这些遭遇海难的男男女女在这里待了多少天或多少周了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [taɪm] ,
but it was a dismal time ,
但 它 曾是 一个 惨淡 时间 ,

但那是一段令人沮丧的时期。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɒgz] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔ:z] .
for the fogs closed around them again and buried all the distant shores .
为了 这 雾 关闭 大约 他们 再次 和 埋葬 全部 这 遥远 海岸 .

因为浓雾再次笼罩了他们，将远处的海岸都掩埋了起来。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [skɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli]
Moreover , the bears were in scores , and the poor children were nearly
而且 , 这 熊 是 在 得分 , 和 这 贫穷的 孩子们 是 几乎

[ˈfraɪ(ə)nd] [tu;; tə] [deθ] ;
frightened to death ;
害怕 到 死亡 ;

此外，熊的数量很多，可怜的孩子几乎吓死了；

[fɔ:r; fər] [soʊ] [boʊld] [dɪd] [ðə; ði] [bru:ts] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˈdæʃɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
for so bold did the brutes become that they made dashes at night ,
为了 所以 大胆的 做过 这 野蛮人 变得 那 他们 制成 破折号 在 夜晚 ,

这些畜生胆子越来越大，竟然在夜里四处乱窜。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'wei] [prə'viʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪəz] .

and carried away provisions in the very glare of the campfires .

和 携带 离开 条款 在 这 非常 强光 的 这 篝火 .

在篝火的照耀下，他们搬走了补给品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['reskjʊ:d] [æt; ət][ləst] , [həʊ'veə] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'hʌðə] ['trænsɜ:rt] .

They were rescued at last , however , and taken on board another transport .

他们 是 获救 在 最后的 , 然而 , 和 已采取 在 木板 其他 运输 .

不过，他们最终还是获救了，并被送上了另一艘运输船。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriə] , [wɜ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] ,

Then they were hurried on up into the interior , where fighting was going on ,

然后 他们 是 慌忙 在 向上 进入 这 内部的 , 在哪里 斗争 曾是 去 在 ,

然后他们被匆匆送往内陆，那里正在发生战斗。

[ænd; ənd] [wɜ] [ðɜ; ðə] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wə] ['veri] [mʌt] ['ni:di:d] [ɪn'di:d] .

and where their services were very much needed indeed .

和 在哪里 他们的 服务 是 非常 很多 需要 的确 .

他们的服务在那些地方确实非常必要。

[ɔ:l'ðoo] [dʒi'a:grəfi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] [frʌm; frəm] [gloʊbz] , [stɪl] [mæps][ɑ:r; ə] ['veri] ['ju:sf(ə)]

Although geography ought to be studied from globes , still maps are very useful

虽然 地理 应该 到 是 研究 从 地球仪 , 仍然 地图 是 非常 有用

, [ɔ:l'ðoo] [æt; ət] [taɪmz] ['pʌzlɪŋ] ,

, although at times puzzling ,

, 虽然 在 时代 令人费解 ,

虽然地理学习应该使用地球仪，但地图仍然非常有用，尽管有时令人困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [gɪv] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði]

as they very often give wrong impressions of the lay of the land and the

作为 他们 非常 经常 给 错误的 印象 的 这 躺 的 这 土地 和 这

['beərɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'hʌðə] .

bearings of one country to another .

轴承 的 一 国家 到 其他 .

因为它们常常会给人造成对一个国家地形和方位的错误印象。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [heɪtɪd] [dʒi'a:grəfi] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I should always take the part of that boy or girl who hated geography or history ,

我 应该 总是 拿 这 部分 的 那 男生 或者 女孩 WHO 憎恨 地理 或者 历史 ,

我应该永远站在那些讨厌地理或历史的男孩或女孩一边。

[fɔ:r; fə] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] :

for this reason :

为了 这 原因 :

为此原因:

[aɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:t] — [ɪf] ['ti:tʃɪŋ] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][aɪ 'ti:] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['beɪsɪs][æt; ət]

it is taught — if teaching one can call it — from a wrong basis at

它 是 教授 — 如果 教学 — 能 称呼 它 — 从 一个 错误的 基础 在

['aʊə; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ənd] ['semə,neri:z] .

our schools and seminaries .

我们的 学校 和 神学院 .

我们的学校和神学院所教授的——如果可以称之为教授的话——是基于错误的基础。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rendəd] ['ni:ðə] ['plez(ə)nt] [nɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['heɪtfl] .

It is rendered neither pleasant nor interesting , but , on the contrary , hateful .

它 是 渲染 两者都不 令人愉快的 也不 有趣的 , 但 , 在 这 相反 , 可恶 .

它变得既不令人愉快也不有趣，相反，令人憎恶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][æz; əz][su:n][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌjʌŋstər][tu:; tə][get][baɪ][hɑ:rt][ðə; ði][fɜ:rst][tʃæptər][ʌv; əv]
I should just as soon expect a youngster to get by heart the first chapter of
我 应该 只是 作为 很快 预计 一个 青少年 到 得到 经过 心 这 第一的 章 的
[ðə; ði][bʊk][ʌv; əv][nʌmbərz] ,
the Book of Numbers ,
这 书 的 数字 ,
我倒不如期望一个孩子能背诵《民数记》第一章。

[ænd; ənd][fi:l][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dʒi'ɑ:grəfi][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][tʊ:t][ɪn]
and feel interested in that , as in the geography and history as taught in
和 感觉 感兴趣的 在 那 , 作为 在 这 地理 和 历史 作为 教授 在
[sku:lz] .
schools .
学校 .
并且对地理和历史感兴趣，就像对学校里教的地理和历史一样。

[aɪ][wɪl][tel][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [wer][ə; eɪ][mæp][bɪ'kʌmz][ə; eɪ][ˈkʌmfərt][ænd; ənd][ə; eɪ][nə'sesəti] ,
I will tell you , however , where a map becomes a comfort and a necessity ,
我 将要 告诉 你 , 然而 , 在哪里 一个 地图 变成 一个 舒适 和 一个 必要性 ,
不过，我可以告诉你，在什么情况下地图会成为一种便利和必需品。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][wen][ə; eɪ][wɔ:r][ɪz][ɑ:n] .
and that is when a war is on .
和 那 是什么时候 一个 战争 是 在 .
那时战争就爆发了。

[ɪn'di:d] , [aɪ][bɪ'li:v][ðæt][wɔ:r][ˈti:tʃɪz][moʊst][ˈpi:p(ə)l][ə'baʊt][ɔ:l][ðeɪ][noʊ][ə'baʊt][ˈeni][pleɪs] .
Indeed , I believe that war teaches most people about all they know about any place .
的确 , 我 相信 那 战争 教导 最多 人们 关于 全部 他们 知道 关于 任何 地方 .
的确，我认为战争能让大多数人彻底了解一个地方。

[aɪ][hæv; həv][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][ˈrɪvər][es'ti:] . [ˈlɔ:rəns] .
I have mentioned the river St . Lawrence .
我 有 提及 这 河 英石 . 劳伦斯 .
我提到了圣劳伦斯河。

[naʊ][ɔ:l'ðoʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][bɔɪz][meɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðə; ði][es'ti:] . [ˈlɔ:rəns][ɪz][ˈsʌmwer]
Now although some little boys may imagine that the St . Lawrence is somewhere
现在 虽然 一些 小的 男孩们 可能 想象 那 这 英石 . 劳伦斯 是 某处
[daʊn][ɪn][ˈsɜ:ri][ɔ:r][ʌp][ˈjɔ:kʃə][wei] ,
down in Surrey or up Yorkshire way ,
向下 在 萨里 或者向上 约克郡 方式 ,
虽然有些小男孩可能会想象圣劳伦斯河位于萨里郡的某个地方，或者位于约克郡的某个地方，

[aɪ][kæn; kən][ə'ʃʊr][ðem; ðəm][aɪ'ti:][ɪz][ɪn][noʊ][sʌtʃ][pleɪs] .
I can assure them it is in no such place .
我 能 保证 他们 它 是 在 不 这样的 地方 .
我可以向他们保证，它不在那个地方。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][wei][teɪk][ə; eɪ][glæns][æt; ət][jʊr; jər][mæp] .
Just for once in a way take a glance at your map .
只是 为了 一次 在 一个 方式 拿 一个 瞥一眼 在 你的 地图 .
就这一次，稍微看一下你的地图吧。

[wʌt][ə; eɪ][ˈmaɪti][ˈoʊ(ə)n][ðæt][ɪz][wɪtʃ][ˈstretʃɪz][raɪt][ə'weɪ] ,
What a mighty ocean that is which stretches right away ,
什么 一个 强大的 海洋 那 是 哪个 伸展 正确的 离开 ,
那片海洋多么浩瀚无垠啊，一眼望不到边！

[wɪ'ðəʊt][baʊndz][ɔ:r][ˈlɪmits][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈaɪlənd][tu:; tə][breɪk][ɪts][mə'nɑ:təni] ,
without bounds or limits or even an island to break its monotony ,
没有 界限 或者 限制 或者 甚至 一个 岛 到 休息 它是 单调 ,
没有边界，没有限制，甚至连一座岛屿都无法打破它的单调。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [nɜʊˈfaʊndlənd] .
from the south of England to Newfoundland .
从 这 南 的 英格兰 到 纽芬兰 .
从英格兰南部到纽芬兰。

[sʌm; səm] [ˈidiəts] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [pɑːnd] ,
Some idiots call it the herring - pond ,
一些 白痴 称呼 它 这 鲱鱼 - 池塘 ,
有些傻瓜把它叫做鲱鱼池，

[ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [mɪl] - [dæm]
in an off - hand kind of way as if such an ocean were a mere mill - dam
在 一个 离开 - 手 种类 的 方式 作为 如果 这样的 一个 海洋 是 一个 仅仅 磨 - 坝
[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] .
compared to the seas they have crossed .
比较的 到 这 海域 他们 有 交叉 .
他们漫不经心地谈论着，仿佛这片海洋与他们曾经渡过的大海相比，只不过是有一个小小的水坝。

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈprɔːbəbli] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [teɪl] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [loʊ]
Such people have probably never been a mile from a cow's tail in all their low
这样的 人们 有 大概 绝不 到过 一个 英里 从 一个 牛的 尾巴 在 全部 他们的 低的
[ˈlɪt(ə)] [laɪvz; livz] .
little lives .
小的 生活 .
这种人一辈子可能都没见过牛尾巴。

[ðə; ði] [ətˈləntɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]
The Atlantic is a mighty and wonderful expanse of water , and although
这 大西洋 是 一个 强大的 和 精彩的 广阔 的 水 , 和 虽然
[krɔːst] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɪps] ,
crossed by thousands of ships ,
交叉 经过 数千 的 船舶 ,
大西洋是一片浩瀚壮丽的水域，尽管每天有成千上万艘船只往来穿梭，

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈwɔːtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [wiːk]
I have sailed in a bee - line on this great world of waters for a whole week
我 有 航行 在 一个 蜜蜂 - 线 在 这 伟大的 世界 的 水 为了 一个 所有的 星期
[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
without seeing a craft of anything .
没有 看到 一个 工艺 的 任何事物 .
我在这片广阔的水域上直线航行了一整周，却连一艘船都没看到。

[ˈoʊnli][ðə; ði][daːrk] [ˈhiːvɪŋ] [weɪvz] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈoʊnli][ðə; ði][skaɪ] .
Only the dark heaving waves , only the boundless horizon , only the sky .
仅有的 这 黑暗的 起伏 波浪 , 仅有的 这 无边无际 地平线 , 仅有的 这 天空 .
只有翻滚的黑色波浪，只有无垠的地平线，只有天空。

[ɪts] [ˈveri] [ˈloʊnsəmnəs] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈɪri] .
Its very lonesomeness has made me feel eerie .
它是 非常 孤独 有 制成 我 感觉 怪异 .
它的孤寂让我感到一丝诡异。

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ˈoʊ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbuːmɪŋ] [ˈbɪləʊz] ,
O , if that ocean had a voice other than that of its booming billows ,
哦 , 如果 那 海洋 有 一个 嗓音 其他 比 那 的 它是 蓬勃发展 波澜 ,
哦，如果那片海洋除了轰鸣的波涛之外，还有另一种声音的话，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [tel] !
what a story it could tell !
什么 一个 故事 它 可以 告诉 !
这能讲述一个多么精彩的故事啊！

[wʌt] ['sʌfərɪŋz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:n] , [wʌt] ['bætlz] , [wʌt] ['æɡəni] !
What sufferings it has seen , what founderings , what battles , what agonies !
什么 苦难 它 有 已见 , 什么 沉没 , 什么 战斗 , 什么 痛苦 !
它经历了多少苦难, 多少次沉没, 多少次战斗, 多少次痛苦!

[ænd; ənd] [wʌt] [streɪndʒ] ['mɪstərɪz] !
And what strange mysteries !
和 什么 奇怪的 谜团 !
多么奇特的谜团啊!

[soʊ] [preɪ] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['slɑ:tɪŋli] ,
So pray do not talk of it slightly ,
所以 祈祷 做 不是 讲话 的 它 略微地 ,
所以请不要轻视它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [held] [ɪn] [ə; eɪ]
if you wish to lay claim to having more brains than could be held in a
如果 你 希望 到 躺 宣称 到 拥有 更多的 大脑 比 可以 是 握住 在 一个
['wɔ:lnʌt] - [ʃel] .
walnut - shell .
核桃 - 壳 .
如果你想证明自己拥有的智慧比核桃壳里能装的还要多。

[bʌt; bət] [wen] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ju:; jʊ] [seɪl] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɪl] [æt; ət] [ɒ:ŋ] [læst]
But when going to the St . Lawrence you sail on and on till at long last
但 什么时候 去 到 这 英石 . 劳伦斯 你 帆 在 和 在 直到 在 长的 最后的
[ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [nʃʊ'faʊndlənd] ,
you round the great Bank of Newfoundland ,
你 圆形的 这 伟大的 银行 的 纽芬兰 ,
但是, 如果要去圣劳伦斯河, 你就要一直航行, 直到最后绕过纽芬兰大浅滩。

[ðen] [ber] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] , [tɪl] [ju:; jʊ] [skɜ:rt] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['aɪlənd] [ɪt'self] ,
then bear north and west , till you skirt the huge island itself ,
然后 熊 北 和 西方 , 直到 你 裙子 这 巨大的 岛 本身 ,
然后向北偏西方向行驶, 直到绕过这座巨大的岛屿。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɪt'self] .
which is as large as the whole of Ireland itself .
哪个 是 作为 大的 作为 这 所有的 的 爱尔兰 本身 .
它和整个爱尔兰一样大。

[wen] [pæst] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌlf] , [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [seɪl] [ɑ:n] [ænd; ənd] [pæst] [, æntɪ'kɒsti] ,
When past this you are in the Gulf , and so you sail on and past Anticosti ,
什么时候过去的 这 你 是 在 这 海湾 , 和 所以 你 帆 在 和 过去的 安蒂科斯蒂 ,
过了这里就进入了海湾, 于是继续航行, 经过安蒂科斯蒂岛。

[wer] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] ['mæmi] [wɜ:r; wər]
where my grandfather , grandmother , and my three - year - old mammy were
在哪里 我的 祖父 , 祖母 , 和 我的 三 - 年 - 老的 妈咪 是
[rekt] .
wrecked .
损毁 .
我的祖父、祖母和我三岁的外婆在那里遇难。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɒ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [kə'bek] [ɪt'self] .
You are in the river now , but still a mighty long way from Quebec itself .
你 是 在 这 河 现在 , 但 仍然 一个 强大的 长的 方式 从 魁北克 本身 .
你现在身处河中, 但距离魁北克城本身还有很长的路要走。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [klæp] [jʊr; jər] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] ,
But , if you clap your eagle eye on the map ,
但 , 如果 你 拍 你的 鹰 眼睛 在 这 地图 ,
但是, 如果你仔细观察地图,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdistəns] [frʌm; frəm][təˈrɑːntoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]
you may be surprised to know that the distance from Toronto to the mouth
你 可能 是 惊讶 到 知道 那 这 距离 从 多伦多 到 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbɜːrəns] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm][kɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
of the St. Lawrence is nearly as far as from Cork to the middle of
的 这 英石 ˙ 劳伦斯 是 几乎 作为 远的 作为 从 软木 到 这 中间 的
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ˙ ,

你或许会惊讶地发现，从多伦多到圣劳伦斯河口的距离几乎和从科克到大西洋中部的距离一样远。

[ænd; ʌnd] [leɪk] [ˈiəri] [ˈfɑːrðər] [stiːl] .
and Lake Erie farther still .
和 湖 伊利 更远 仍然 ˙ .

更远处还有伊利湖。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ˈbɜːlsoʊ] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪtˈself][ɪz][fɑːr] [ˈnɪrər] [tuː; tə][təˈrɑːntoʊ][ðæn; ðən] [kəˈbek] [ɪtˈself] .
You will note also that New York itself is far nearer to Toronto than Quebec itself .
你 将要 笔记 还 那 新的 约克 本身 是 远的 更近 到 多伦多 比 魁北克 本身 ˙ .

你还会注意到，纽约本身距离多伦多比魁北克城本身距离多伦多要近得多。

[wel] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæstɪŋ] [ˈfiːps] - [aɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [ˈsɪstər]
Well , the United States had been casting sheep's - eyes at our big sister
出色地 ˙ 这 团结的 各州 有 到过 铸件 羊的 - 眼睛 在 我们的 大的 姐姐
[ˈkænədə] .
Canada .
加拿大 ˙ .

嗯，美国一直对我们的大姐加拿大不屑一顾。

[bʌt; bət] [ˈkænədə] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] , [nɑːt] [ðerz] .
But Canada is our love , not theirs .
但 加拿大 是 我们的 爱 ˙ , 不是 他们的 ˙ .

但加拿大是我们的挚爱，不是他们的。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] [bɔɪ] — [tuː; tə][dʒɑːn] ,
She belongs to this other boy — to John ,
她 属于 到 这 其他 男生 — 到 约翰 ˙ ,

她属于另一个男孩——约翰。

[ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə][ˈdʒɑːnəθən] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [dʒɑːn][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ˈdʒɑːnəθən] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and not to Jonathan — and if John catches Jonathan making love to his
和 不是 到 乔纳森 — 和 如果 约翰 捕获物 乔纳森 制作 爱 到 他的

[ˈsɪstər] [ˈkænədə] , [oʊ][maɪ] !
sister Canada , O my !
姐姐 加拿大 ˙ , 哦 我的 ˙ !

而且不是对乔纳森——如果约翰撞见乔纳森和他的妹妹加拿大做爱，哦，我的天哪！

[wəʊnt][ˈdʒɑːnəθən] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
won't Jonathan catch it , that is all !
惯于 乔纳森 抓住 它 ˙ , 那 是 全部 ˙ !

乔纳森肯定接不住吧，就这么简单！

[ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The boundary - line of the United States is a perfectly straight one from the
这 边界 - 线 的 这 团结的 各州 是 一个 完美 直的 — 从 这
[ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈkænədə] .
shores of the Pacific to the Lake of the Woods in Upper Canada .
海岸 的 这 太平洋 到 这 湖 的 这 伍兹 在 上 加拿大 ˙ .

美国的边界线是一条笔直的线，从太平洋沿岸一直延伸到加拿大上部的伍兹湖。

[wel] , [ɔ:l][ˈdʒɑ:nəθən][ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪkˈstend][ðæt][laɪn][ɑ:n][ðə; ði][streɪt][tu:; tə][ðə; ði]
Well , all Jonathan wanted was to extend that line on the straight to the
出色地 , 全部 乔纳森 通缉 曾是 到 延长 那 线 在 这 直的 到 这
[ætˈlæntɪk][ˈoʊ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

其实，乔纳森想要的只是将那条直道延伸到大西洋。

[bʌt; bət][ˈsɪstər][ˈkænədə][ˈwʊdnt][hæv; həv][aɪˈti:] .
But Sister Canada wouldn't have it .
但 姐姐 加拿大 不会 有 它 .

但加拿大姐妹国不肯罢休。

" [ɪf][ju:; jʊ][kʌm][ə; eɪ][step][ˈnɪrər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nəθən] , " [ʃi:; ʃi][sez] , " [aɪ][skri:m] ,
" **If you come a step nearer , Mr . Jonathan , " she says , " I'll scream ,** ,
" 如果 你 来 一个 步 更近 , 先生 . 乔纳森 , " 她 说道 , " 患病的 尖叫 ,
" "乔纳森先生，如果你再靠近一步，"她说，"我就要尖叫了。"

[ænd; ənd][waɪld][kæts][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][aɪˈti:] .
and wild cats won't be in it .
和 荒野 猫 惯于 是 在 它 .

野生猫科动物不会出现在其中。

" [ju:; jʊ][si:] , [ˈri:dər] ,
" **You see , reader ,** ,
" 你 看 , 读者 ,

“你看，读者，

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][θɪŋ][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][mæp][ɑ:n][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
it is not a very difficult thing to make a map on paper with pen and ink .
它 是 不是 一个 非常 难的 事物 到 制作 一个 地图 在 纸 和 笔 和 墨水 .

用钢笔和墨水在纸上绘制地图并不是一件很困难的事情。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][seɪm][dʒɑ:b][ɪz][əˈtemptɪd][ɑ:n][ˈterə][ˈfɜ:mə] ,
But when the same job is attempted on terra firma , ,
但 什么时候 这 相同的 工作 是 尝试过 在 大地 公司 ,
但 当 同样的 任务 在 陆地上 进行时 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][blʌd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ɪŋk] , [waɪ][ðə; ði][keɪs][ɪz]
with a sword for a pen and blood instead of ink , why the case is
和 一个 剑 为了 一个 笔 和 血 反而 的 墨水 , 为什么 这 案件 是
[kənˈsɪdərəbli][ˈɔ:ltəd] .
considerably altered .
相当 已修改 .

以剑为笔，以血为墨，案件因此发生了巨大的变化。

[sʌt][ə; eɪ][mæp] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][əˈmerɪkənz][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][meɪk] ,
Such a map , however , the Americans determined to make , ,
这样的 一个 地图 , 然而 , 这 美国人 决定 到 制作 ,
然而，美国人决心绘制这样一幅地图。

[ə; eɪ][jɪr][bɪˈfɔ:r][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z][bətəˈliən][krɔ:st][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
a year before my grandfather's battalion crossed the ocean .
一个 年 前 我的 祖父的 营 交叉 这 海洋 .

在我祖父所在的营横渡大洋的前一年。

[æt; ət][ðɪs][taɪm] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ʃɪps][ɑ:n][ðə; ði][greɪt][leɪks][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ɑ:n][ʃɔ:r] ,
At this time , instead of having ships on the great lakes and soldiers on shore , ,
在 这 时间 , 反而 的 拥有 船舶 在 这 伟大的 湖泊 和 士兵 在 支撑 ,
此时，五大湖上不再有船只，岸上不再有士兵，

[wiː, wi][hæd; həd] ['niːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

we had neither to speak of .
我们 有 两者都不 到 说话 的 .

我们这两样东西都几乎没有。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , ['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] , [huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
So , in the early part of 1813 , General Dearborn , who commanded the American
所以 , 在 这 早期的 部分 的 - , 一般的 迪尔伯恩 , WHO 命令 这 美国人
[fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

因此, 在1813年初, 指挥美军的迪尔伯恩将军,

[hæd; həd][set][ðə; ði][bɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

had set the ball in motion .
有 放 这 球 在 运动 .

已经启动了整个流程。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [jɔːk] — [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['strɔːŋhoʊld] [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'teriəʊ] .

He advanced upon York — a town and stronghold on Lake Ontario .
他 先进的 之上 约克 — 一个 镇 和 据点 在 湖 安大略省 .

他向约克进军——约克是安大略湖畔的一座城镇和要塞。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [men][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

We had barely a thousand men there , and ,
我们 有 仅仅 一个 千 男人 那里 , 和 ,

我们当时在那里只有不到一千人, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] [wʌz; wəz][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][flʊt'ɪlə][ʌv; əv] ['ɡʌnbɔʊt] , [ðə; ði][kə'neɪdiːənz]
as the Yankee was supported by a flotilla of gunboats , the Canadians
作为 这 扬基 曾是 有 经过 一个 船队 的 炮艇 , 这 加拿大人
[dɪ'kæmpt] ,
decamped ,
撤离 ,

由于美国军队得到了炮艇舰队的支持, 加拿大军队撤退了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪləteri] ['stɔːz] [fɔːr; fər] ['dɪrbərn] .

leaving their military stores for Dearborn .
离开 他们的 军队 商店 为了 迪尔伯恩 .

他们将军需品运往迪尔伯恩。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" That is a good beginning , " he said to himself .
" 那 是 一个 好的 开始 , " 他 说 到 他自己 .

“这是一个好的开始,”他自言自语道。

[soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][flʊt'ɪlə] , [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ʌp] [ðoʊz] ['stɔːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] , ['kæv(ə)lri] ,
So , in his flotilla , he loaded up those stores , and with artillery , cavalry ,
所以 , 在 他的 船队 , 他 已加载 向上 那些 商店 , 和 和 炮兵 , 骑兵 ,

于是, 他把那些物资装上了他的舰队, 并配备了火炮和骑兵。

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] — [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl][toʊld] — [hiː; hi][set] [seɪl][fɔːr; fər][naɪ'ægrə] , [ænd; ənd]
and infantry — about seven thousand all told — he set sail for Niagara , and
和 步兵 — 关于 七 千 全部 讲述 — 他 放 帆 为了 尼亚加拉 , 和
[ˈæftər][sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,
, after some hard fighting ,
, 后 一些 难的 斗争 ,

他率领约七千名步兵, 启程前往尼亚加拉, 经过一番激战后,

['kæptʃərd] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .

captured Fort George .
捕获 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪnsnt] , [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr] [kəˈneɪdiən] [saɪd] , [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌv; əv]
General Vincent , of the British or Canadian side , had only a handful of
一般的 文森特 , 的 这 英国 或者 加拿大 边 , 有 仅有的 一个 少数 的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

英国或加拿大方面的文森特将军只有寥寥几名士兵。

[soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [əˈpoʊz] [ˈdɪrbərn] .
so could not well oppose Dearborn .
所以 可以 不是 出色地 反对 迪尔伯恩 .

所以很难反对迪尔伯恩。

[bʌt; bət] [ˈvɪnsnt] , [ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] , [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But Vincent , after clearing out of Fort George , collected all the troops he could
但 文森特 , 后 清理 出去 的 堡 乔治 , 集 全部 这 军队 他 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

但文森特在撤离乔治堡后，召集了他能找到的所有部队。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ,
to the number of about eighteen hundred ,
到 这 数字 的 关于 十八 百 ,

人数约一千八百人，

[ænd; ænd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [æt; ət] [ˈbɜːrlɪŋtən] [beɪ] .
and determined to make a stand fifty miles up the strait at Burlington Bay .
和 决定 到 制作 一个 站立 五十 英里 向上 这 海峡 在 伯灵顿 湾 .

并决心在伯灵顿湾海峡上游五十英里处进行抵抗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈdɪrbərn] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈbrɪtɪʃər] ;
This was another chance for Dearborn to annihilate a few more Britishers ;
这 曾是 其他 机会 为了 迪尔伯恩 到 歼灭 一个 很少 更多的 英国人 ;

这是迪尔伯恩又一次消灭更多英国人的机会；

[soʊ][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [əˈtæk] [breɪv] [ˈvɪnsnt] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [ˈɡʌnz] [ænd; ænd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]
so he marched to attack brave Vincent with nine guns and three thousand men
所以 他 行军 到 攻击 勇敢的 文森特 和 九 枪支 和 三 千 男人
.
:
.

于是他率领九门大炮和三千人向勇敢的文森特进军。

[bʌt; bət] [ˈvɪnsnt] [hɪmˈself] [dɪd][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ænd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːrvi] , [ˈʌv; əv][ˈaʊərz] ,
But Vincent himself did the attacking this time ; and Colonel Harvey , of ours ,
但 文森特 他自己 做过 这 攻击 这 时间 ; 和 上校 哈维 , 的 我们的 ,

但这次是文森特亲自发起进攻；还有我们这边的哈维上校，

[wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ˈdɪrbɔːrnz] [kæmp] .
was chosen to lead a midnight bayonet charge on Dearborn's camp .
曾是 选定 到 带领 一个 午夜 刺刀 收费 在 迪尔伯恩的 营 .

被选中率领午夜刺刀冲锋，攻击迪尔伯恩的营地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
It was an awful fight , but it did not last long .
它 曾是 一个 可怕 斗争 , 但 它 做过 不是 最后的 长的 .

这是一场激烈的争斗，但持续时间并不长。

[ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] ； [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] , [hiː; hi] [ˈskætərd]
Harvey was victorious ; though he had only seven hundred men , he scattered
哈维 曾是 胜利者 ； 尽管 他 有 仅有的 七 百 男人 ， 他 疏散
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ˈɔːl] [dəˈrek](ə)nz] ,
the enemy in all directions ,
这 敌人 在 全部 方向 ，
哈维取得了胜利； 尽管他只有七百人，但他将敌人击溃到四面八方。

[ˈlɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
littered the ground with their dead and wounded , and took four guns and
垃圾 这 地面 和 他们的 死的 和 受伤 ， 和 采取 四 枪支 和
[ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪzənəz] .
over one hundred prisoners .
超过 一 百 囚犯 .
他们的尸体和伤员遍地都是，缴获了四门大炮和一百多名俘虏。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [nuː] [əˈmerɪkən] [wɔːr] ; [ænd; ənd] ,
This , then , was the beginning of this new American war ; and ,
这 ， 然后 ， 曾是 这 开始 的 这 新的 美国人 战争 ； 和 ，
这便是这场新的美国战争的开端；而且，

[ðʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [fɔːt] [ˈbreɪvli] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [met]
though it must be admitted the Yankees fought bravely at times and met
尽管 它 必须 是 承认 这 洋基队 战斗 勇敢地 在 时代 和 遇见
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [səkˈsesɪz] ,
with many successes ,
和 许多 成功 ，
虽然必须承认，洋基队有时战斗英勇，也取得了许多胜利，

[ðeɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][hoʊst] .
they really had reckoned without their host .
他们 真的 有 估计 没有 他们的 主持人 .
他们真的低估了他们的东道主。

[ðæt] [hoʊst][wʌz; wəz][ˈkænədə] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈplʌkəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [faɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli]
That host was Canada ; and so pluckily did she fight that they were utterly
那 主持人 曾是 加拿大 ； 和 所以 勇敢地 做过 她 斗争 那 他们 是 完全地
[ˈbiːtn] .
beaten .
被打败 .
东道主是加拿大；她英勇奋战，最终却被彻底击败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɪl] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They had run up a heavy bill which it would take a long time for their
他们 有 跑步 向上 一个 重的 账单 哪个 它 会 拿 一个 长的 时间 为了 他们的
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [klɪr] ；
country to clear ;
国家 到 清除 ；
他们欠下了一笔巨额债务，他们的国家需要很长时间才能偿清；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][ˈɔːl][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] ,
they had lost in all over fifty thousand men , and last , but not least ,
他们 有 丢失的 在 全部 超过 五十 千 男人 ， 和 最后的 ， 但 不是 至少 ，
他们总共损失了超过五万人，最后，但同样重要的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌ; əv] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn]
they had earned for themselves the hatred of every man and woman in
他们 有 获得 为了 他们自己 这 仇恨 的 每一个 男人 和 女士 在
[ˈkænədə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] ,
Canada , and that hatred ,
加拿大 ， 和 那 仇恨 ，
他们招致了加拿大所有男女的憎恨，而这种憎恨，

[aɪ] [fɪr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
I fear , is a fire that is smouldering till this very day ,
我 害怕 , 是 一个 火 那 是 闷烧 直到 这 非常 天 ,
我担心, 这场大火至今仍在阴燃。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nerdi:ənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['splendɪd] [rʌʃ] [tu:; tə]
as the extraordinary activity of the Canadians and their splendid rush to
作为 这 非凡的 活动 的 这 加拿大人 和 他们的 灿烂 匆忙 到
[ɑ:rmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [wɔ:r] [sker] [ɪn][ˈdʒænjueri] ,
arms during the - war scare in January ,
武器 期间 这 - 战争 吓 在 一月 ,
正如加拿大人在一月份战争恐慌期间表现出的非凡行动和他们迅速拿起武器的英勇表现一样,

- , [ˈfʊli] [pru:v] .
1896 , fully prove .
- , 完全 证明 .

1896年, 完全证实。

[ðə; ði][wɜ:rd] " ['nevər] " [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
The word " never " is a long one ,
这 单词 " 绝不 " 是 一个 长的 一 ,
“永不”这个词很长,

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [men][nɔ:ɹ][neɪəns] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
for neither men nor nations know what may be in store for them in the future
为了 两者都不 男人 也不 国家 知道 什么 可能 是 在 店铺 为了 他们 在 这 未来
,
!
,

因为无论是个人还是国家, 都无法预知未来会发生什么。

[ɔ:ɹ] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][wɜ:rk] [ʃʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] ;
or how near to them the future that shall work such changes may be ;
或者 如何 靠近 到 他们 这 未来 那 将 工作 这样的 变化 可能 是 ;
或者, 未来发生这些变化的时间会离他们有多近;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ˈkænədə] ,
but it is the general opinion , both here and in Canada ,
但 它 是 这 一般的 观点 , 两个都 这里 和 在 加拿大 ,
但无论是在这里还是在加拿大, 这都是普遍的看法。

[ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['kænədə] .
that America will never be able to conquer Canada .
那 美国 将要 绝不 是 有能力的 到 征服 加拿大 .
美国永远不可能征服加拿大。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)] ['paʊər] ['i:ðər] .
She will never be a great naval Power either .
她 将要 绝不 是 一个 伟大的 海军 力量 任何一个 .
她也永远不会成为强大的海军力量。

[ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [krɒsɪz] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈbrɪt(ə)n] .
She certainly will not be if she crosses arms with Britain .
她 当然 将要 不是 是 如果 她 十字架 武器 和 英国 .
如果她与英国结盟, 她肯定不会是英国人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
It will add to her wealth , as well as her power ,
它 将要 添加 到 她 财富 , 作为 出色地 作为 她 力量 ,
这将增加她的财富和权力。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['mʌðər] , ['brɪt(ə)n] .
to keep the peace with her old mother , Britain .
到 保持 这 和平 和 她 老的 母亲 , 英国 .

为了与她的老母亲——英国——保持和平。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] ,
And now , my intelligent reader ,
和 现在 , 我的 聪明的 读者 ,

现在, 我聪明的读者,

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [blʌd] ['ɪnʌf] [spɪlt] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə]
I consider that there has been blood enough spilt in these pages of mine to
我 考虑 那 那里 有 到过 血 足够的 洒了 在 这些 页面 的 矿 到
[ˈsætɪsfɑɪ] ['eni] [ɡɔːr] - ['lʌvɪŋ] [læd] [ðæt] ['evər][sæt][baɪ][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈfaɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɜːz] ['iːvniŋ] .
satisfy any gore - loving lad that ever sat by a cosy fire on a winter's evening .
满足 任何 血块 - 爱 小伙子 那 曾经 卫星 经过 一个 舒适 火 在 一个 冬天的 晚上 .

我认为, 我笔下的这些文字已经足够血腥, 足以满足任何一个喜欢血腥场面、曾在冬夜里坐在温暖炉火旁的少年。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [faɪt] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]
But I must give you a sketch of just one fight that occurred on the
但 我 必须 给 你 一个 草图 的 只是 一 斗争 那 发生 在 这
[kəˈheɪdiən] [frʌnˈtɪr] ,
Canadian frontier ,
加拿大 边境 ,

但我必须简要描述一下发生在加拿大边境的一场战斗。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
and , after you have read it , I wish you to ask yourself the question :
和 , 后 你 有 读 它 , 我 希望 你 到 问 你自己 这 问题 :
[ɔːt] [tuː] [neɪʃəns] ,
Ought two nations ,
应该 二 国家 ,

读完之后, 我希望你们扪心自问: 两国是否应该.....

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [soʊ] ['terəbli] [æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['frendli] ?
who can fight so terribly as this , to be other than friendly ?
WHO 能 斗争 所以 可怕 作为 这 , 到 是 其他 比 友好的 ?

谁会如此激烈地争斗, 以至于心存敌意?

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['ɪrektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ]
The fight was about a battery that the British had erected on a commanding
这 斗争 曾是 关于 一个 电池 那 这 英国 有 竖立 在 一个 指挥
[hɪl] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˈtʃɪpəwɑː; ˈtʃɪpəwɑː] .
hill at the battle of Chippewa .
爬坡道 在 这 战斗 的 奇佩瓦 .

这场战斗的起因是英国人在奇佩瓦战役中, 在一座制高点上架设的一座炮台。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , " [sez] ['æɪsən] , [kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['drʌməndz] [əˈfɪ(ə)l] [əˈkaʊnt] , "
" The action , " says Alison , quoting from General Drummond's official account , "
" 这 行动 , " 说道 艾莉森 , 引用 从 一般的 德拉蒙德的 官方的 帐户 , "
[brɪˈɡæən] [əˈbaʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
began about six in the evening ,
开始 关于 六 在 这 晚上 ,

艾莉森引用德拉蒙德将军的官方说法说: “行动大约在晚上六点开始。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːrmlɪ] [ɪn'geɪdʒd] ,
and the whole line was soon warmly engaged ,
和 这 所有的 线 曾是 很快 热情地 已订婚的 ,
整条线路很快就热闹起来,

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsentər][ænd; ənd][left] .
but the weight of the conflict fell upon the British centre and left .
但 这 重量 的 这 冲突 跌倒 之上 这 英国 中心 和 左边 .
但冲突的重担主要落在了英国的中左翼。

" [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈefərts] , [ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] ,
" **Notwithstanding the utmost efforts , the latter was forced back** ,
" 虽然 这 极致 努力 , 这 后者 曾是 强制 后退 ,
尽管付出了最大努力, 后者还是被迫撤退了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [ri:l] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
and our General Riell was severely wounded and made prisoner .
和 我们的 一般的 里尔 曾是 严重 受伤 和 制成 囚犯 .
我们的里尔将军身负重伤, 被俘虏。

[ðə; ði] 89th , [ˈrɔɪəlz] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋz] [ˈredʒɪmənts] [əˈpəʊzd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd]
The 89th , Royals , and King's regiments opposed a determined resistance , and
这 89th , 皇家队 , 和 国王学院 军团 反对 一个 决定 反抗 , 和
[ðə; ði][ˈɡʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
the guns on the hill ,
这 枪支 在 这 爬坡道 ,
第89团、皇家团和国王团遭到了顽强抵抗, 山上的大炮也.....

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [rəˈpɪdəti] , [ɔˈkeɪzənd] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
which were worked with prodigious rapidity , occasioned so great a loss to the
哪个 是 工作 和 惊人 快速 , 引发 所以 伟大的 一个 损失 到 这
[əˈtækɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] ,
attacking columns ,
攻击 列 ,
这些行动以惊人的速度展开, 给进攻方造成了巨大的损失。

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [braʊn] ([əˈmerɪkən]) [su:n] [sɔ:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses]
that General Brown (American) soon saw that there was no chance of success
那 一般的 棕色的 (美国人) 很快 锯 那 那里 曾是 不 机会 的 成功
[ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈbætəri] [wʌz; wəz] [ˈkærid] ;
until that battery was carried ;
直到 那 电池 曾是 携带 ;
布朗将军（美国）很快意识到, 除非拿下那支炮兵部队, 否则没有成功的希望;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [ɑ:n][tu:; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and a desperate effort was resolved on to obtain the mastery of it .
和 一个 绝望的 努力 曾是 已解决 在 到 获得 这 精通 的 它 .
于是, 人们下定决心孤注一掷, 一定要掌握它。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪlɜː] , [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
The Americans , under General Millar , advanced with the utmost resolution ,
这 美国人 , 在下面 一般的 米勒 , 先进的 和 这 极致 解决 ,
在米勒将军的指挥下, 美军以无比的决心向前推进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ðæt] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkænən] [æt; ət][fɜ:rst] [fel] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
and with such vigour that five of the British cannon at first fell into their
和 和 这样的 活力 那 五 的 这 英国 大炮 在 第一的 跌倒 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .
他们如此猛烈地进攻, 以至于一开始就缴获了五门英国大炮。

[soʊ] [ˈdespərət] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nset] , [soʊ] [ˈstrenjuəs] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] ,
So desperate was the onset , so strenuous the resistance ,
所以 绝望的 曾是 这 发病 , 所以 费力的 这 反抗 ,
开局如此绝望, 抵抗如此艰苦卓绝

[ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rtɪlərɪmən] [wɜ:r; wər] ['beɪənɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][ækt][λv; əv] ['ləʊdɪŋ] ,
that the British artillerymen were bayoneted by the enemy in the act of loading ,
那 这 英国 炮兵 是 刺刀 经过 这 敌人 在 这 行为 的 加载中 ,
英国炮兵在装填弹药时被敌人用刺刀刺死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] [λv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][wɜ:r; wər] [əd'vænst] [tu;; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jə:dz] [λv; əv]
and the muzzles of their guns were advanced to within a few yards of
和 这 口套 的 他们的 枪支 是 先进的 到 之内 一个 很少 码 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bætəri] .
the English battery .
这 英语 电池 .

他们的炮口已经推进到距离英国炮台几码远的地方。
[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['æftər][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] [sək'ses] ,
This dreadful conflict continued till after dark , with alternate success ,
这 可怕 冲突 持续 直到 后 黑暗的 , 和 备用 成功 ,
这场可怕的冲突一直持续到天黑之后, 双方互有胜负。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [λv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [fɔ:t] [hænd][tu;; tə][hænd] ,
in the course of which the combatants fought hand to hand ,
在 这 课程 的 哪个 这 战斗人员 战斗 手 到 手 ,
在此过程中, 交战双方展开了肉搏战。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [λv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [λv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,
by the light of the discharges of the guns ,
经过 这 光 的 这 排放 的 这 枪支 ,
借着枪炮的火光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtɪləri] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] ['teɪkən][ænd; ənd][rɪ:'teɪkən] .
and the artillery on both sides was repeatedly taken and retaken .
和 这 炮兵 在 两个都 侧面 曾是 反复 已采取 和 重新夺回 .
双方的炮兵阵地都曾多次被夺取和重新夺回。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [kəm'bætnts] [sæŋk][tu;; tə][rest] , [frʌm; frəm] [pjər] ['mju:tʃuəl] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
At length the combatants sank to rest , from pure mutual exhaustion ,
在 长度 这 战斗人员 沉没 到 休息 , 从 纯的 相互的 疲惫 ,
最终, 双方都筋疲力尽, 倒地休息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jə:dz] [λv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
within a few yards of each other ,
之内 一个 很少 码 的 每个 其他 ,
彼此相距仅几码,

[ænd; ənd][soʊ] [ɪntə'mɪŋɡəld] [ðæt] [tu:] [λv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['faɪnəli] ['mæstərd] [baɪ]
and so intermingled that two of the American guns were finally mastered by
和 所以 交织 那 二 的 这 美国人 枪支 是 最后 精通 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
the British ,
这 英国 ,
因此, 双方的交锋最终导致两门美国大炮被英国人制服。

[ænd; ənd][wʌn][λv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
and one of the British by the Americans .
和 一 的 这 英国 经过 这 美国人 .
其中一位英国人被美国人所害。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [λv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [laʊd] [rɔ:r] [λv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]
During the period of repose the loud roar of the battle was succeeded by
期间 这 时期 的 休息 这 大声 吼 的 这 战斗 曾是 成功了 经过
[ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [prə'faʊnd] ,
a silence so profound ,
一个 沉默 所以 深刻的 ,
休整期间, 战斗的喧嚣声被一片深沉的寂静所取代。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
that the dull roar of the Falls of Niagara ,
那 这 乏味的 吼 的 这 瀑布 的 尼亚加拉 ;
尼亚加拉瀑布沉闷的轰鸣声 ,

[ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .
interrupted at intervals by the groans of the wounded , **was distinctly heard** .
中断 在 间隔 经过 这 呻吟 的 这 受伤 , 曾是 明显地 听到 .
不时夹杂着伤员的呻吟声 , 清晰可闻。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [straɪf] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
Over the scene of this desperate strife the moon threw an uncertain light ,
超过 这 场景 的 这 绝望的 冲突 这 月亮 扔 一个 不确定 光 ;
在这片血腥冲突的现场 , 月光投下斑驳的光影。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['kænən] [wen]
which yielded occasionally to the bright flashes of musketry and cannon when
哪个 产生 偶尔 到 这 明亮的 闪光灯 的 火枪 和 大炮 什么时候
[ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'nuːd] .
the combat was partially renewed .
这 战斗 曾是 部分 更新 ;
当战斗再次部分爆发时 , 偶尔会出现枪炮的耀眼光芒。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['drʌmənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
But British Drummond took advantage of the lull in the awful storm to bring up
但 英国 德拉蒙德 采取 优势 的 这 麻痹 在 这 可怕 风暴 到 带来 向上
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ;
但英国球员德拉蒙德利用这场可怕风暴的短暂平静 , 将他的右脚带了过来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['sentər] .
so as to support the centre .
所以 作为 到 支持 这 中心 ;
以便支持该中心。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ,
The American general now saw that all his efforts were in vain ,
这 美国人 一般的 现在 锯 那 全部 他的 努力 是 在 徒劳 ;
美国将军现在意识到他所有的努力都白费了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði]['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ;
and at midnight the bugles sounded the retreat ;
和 在 午夜 这 号角 听起来 这 撤退 ;
午夜时分 , 号角吹响了撤退的号角 ;

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [hɪl] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [huː] [hæd; həd][soʊ]
the blood - red hill and their guns were left to the British who had so
这 血 - 红色的爬坡道 和 他们的 枪支 是 左边 到 这 英国 WHO 有 所以
['mænfəli] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] .
manfully defended them :
勇敢地 辩护 他们 ;
那座血红色的山丘和上面的大炮都留给了英勇抵抗的英国人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [rɪ'kwestɪd]
I think you will agree with me that the answer to the question I requested
我 思考 你 将要 同意 和 我 那 这 回答 到 这 问题 我 请求
[juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [jɔːr'self] [mʌst; məst][biː; bi] :
you to put to yourself must be :
你 到 放 到 你自己 必须 是 ;
我想你会同意我的看法 , 我请你扪心自问的那个问题的答案一定是 :

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] . "

" **No — No — No** . "

" 不 — 不 — 不 . "

“不——不——不。”

" [aɪ][ɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn][ɑ:n]['dʒænjueri] 25th , - ([bɜ:rn] - ['bɜ:rθdeɪ])

" **I re - echo** , " **said a well - known man on January 25th , 1896 (Burns ' birthday)**

" 我 关于 - 回声 , " 说 一个 出色地 - 已知 男人 在 一月 25th , - (烧伤 - 生日)

, " [aɪ][ɑ:r 'i:] - ['ekoʊ]

, " **I re - echo**

, " 我 关于 - 回声

“我再次重申,”一位知名人士在1896年1月25日（伯恩斯的生日）说道,“我再次重申

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

and I reciprocate , from the bottom of my heart ,

和 我 往复 , 从 这 底部 的 我的 心 ,

我由衷地表达我的感激之情。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['spu:kən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senətər] ['wɔlka:t] , [ə'mɪdst]

the noble words which were spoken by the American Senator Walcott , amidst

这 高贵 字 哪个 是 说 经过 这 美国人 参议员 沃尔科特 , 在.....之中

- [ə'plɔ:z] ,

uwonted applause ,

- 掌声 ,

美国参议员沃尔科特发表的这番高尚言论,赢得了出乎意料的掌声。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wen] [hi:; hi] [sed] : - [blʌd] [ɪz] ['θɪkər]

in the hall of the Capitol at Washington , when he said : ' Blood is thicker

在 这 大厅 的 这 国会大厦 在 华盛顿 , 什么时候 他 说 : - 血 是 较厚

[ðæn; ðən]['wɔ:tər] ,

than water ,

比 水 ,

在华盛顿国会大厦的大厅里,他说:“血浓于水”,

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][dʒʌst] ['kwɑ:rəl] [di'vaɪdz] [ju: 'es] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , [meɪ] [ði:z] [tu:] [greɪt]

and until a just quarrel divides us , which Heaven forbid , may these two great

和 直到 一个 只是 争吵 分割 我们 , 哪个 天堂 禁止 , 可能 这些 二 伟大的

[neɪʃəns] ,

nations ,

国家 ,

愿这两个伟大的国家,在正义的争吵使我们分裂之前（愿上天保佑我们免遭此祸),

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] , ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

of the same speech , lineage , and traditions ,

的 这 相同的 演讲 , 血统 , 和 传统 ,

拥有相同的语言、血统和传统,

[stænd][æz; əz] ['brʌðərz] ['ʃʊldər] [tu:; tə] ['ʃʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:'mænəti][baɪ][ə; eɪ]['ju:niən]

stand as brothers shoulder to shoulder in the interests of humanity by a union

站立 作为 兄弟 肩膀 到 肩膀 在 这 兴趣 的 人类 经过 一个 联盟

[kəm'pelɪŋ] [pi:s] . -

compelling peace . '

引人注目的 和平 . -

为了全人类的利益,像兄弟一样肩并肩站在一起,通过建立维护和平的联盟来捍卫和平。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtn] .

That always has been , that always will be , the wish of every Briton .

那 总是 有 到过 , 那 总是 将要 是 , 这 希望 的 每一个 英国人 .

那一直是,也将永远是每个英国人的愿望。

[ðə; ði] [tu:] [neifəns][ɑ:r; ər] ['ælaɪd] ,
The two nations are allied ,
这 二 国家 是 盟军 ,

两国是盟友。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['ælaɪd][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tu:] [neifəns]
and more closely allied in sentiment and in interest than any other two nations
和 更多的 密切 盟军 在 情绪 和 在 兴趣 比 任何 其他 二 国家
[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
on the earth .
在 这 地球 .

在情感和利益上，两国比地球上任何其他两个国家都更加紧密地结盟。

[waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n] , ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,frə'trɪ'saɪdl] [straɪf]
While I should look with horror upon , anything in the nature of a fratricidal strife
尽管 我 应该 看 和 恐怖 之上 , 任何事物 在 这 自然 的 一个 兄弟相残 冲突
,
:
,

虽然我应该对任何形式的兄弟相残的冲突感到恐惧，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps]
I should look forward with pleasure to the possibility of the Stars and Stripes
我 应该 看 向前 和 乐趣 到 这 可能性 的 这 星星 和 条纹
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:niən] [dʒæk] ['floʊtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] ['sæŋkʃənd]
and the Union Jack floating together in defence of a common cause sanctioned
和 这 联盟 杰克 漂浮的 一起 在 防御 的 一个 常见的 原因 已制裁
[baɪ] [hju: 'mæənəti] [ænd; ənd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] .
by humanity and by justice .
经过 人类 和 经过 正义 .

我期待着星条旗和英国国旗能够并肩飘扬，共同捍卫一项得到人道主义和正义认可的共同事业。

" [ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] , [ðen] , [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] , [ænd; ənd]
" In God's name , then , let us have peace with our brother Jonathan , and
" 在 神的 姓名 , 然后 , 让 我们 有 和平 和 我们的 兄弟 乔纳森 , 和
['hɑ:rtɪli] ['feɪk]
heartily shake
衷心地 摇

“那么，奉上帝之名，让我们与我们的兄弟约拿单和好，并衷心地握手言和。”

[hændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
HANDS ACROSS THE WATER .
双手 穿过 这 水 .

手牵着手，跨越水面。

['tʃæptər] [,eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[red] - [aɪ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər]
RED - EYE , THE INDIAN CHIEF — A TERRIBLE ADVENTURE
红色的 - 眼睛 , 这 印度 首席 — 一个 糟糕的 冒险

红眼，印第安酋长——一场可怕的冒险

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] — [bæd] [nu:z] ! — ['stəʊlən] [ɔ:r] [kɪld] [baɪ]
WITH A BEAR — BAD NEWS ! — STOLEN OR KILLED BY
和 一个 熊 — 坏的 消息 ! — 被盗 或者 被杀 经过

与熊有关——坏消息！ ——被偷走或被杀死了

['ɪndiəns] .
INDIANS .
印度人 .

印度人。

[ðə; ði][wɔ:ɹ][ɪn] [ˈʌpər] [ˈkænədə] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈendɪd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] -
The war in Upper Canada may be said to have ended before the winter of 1814 .
这 战争 在 上 加拿大 可能 是 说 到 有 结束 前 这 冬天 的 -
- - .
- **15** .
- - - .

可以说，上加拿大的战争在 1814-1815 年冬季之前就已经结束了。

[ˈendɪd] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdrʌməndz] [ˈterəb(ə)][bʌt; bət] [əˈbɔ:rtɪv] [əˈtæk] ɔ:ɹ] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n] [fɔ:rt] [ˈɪəri]
Ended indeed in General Drummond's terrible but abortive attack or assault on Fort Erie
结束 的确 在 一般的 德拉蒙德的 糟糕的 但 未遂 攻击 或者 突击 在 堡 伊利
,
!
,

最终，德拉蒙德将军对伊利堡发动了一场可怕但失败的进攻或袭击。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔ:st] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] .
in which he lost about five hundred in killed and wounded .
在 哪个 他 丢失的 关于 五 百 在 被杀 和 受伤 .
他在那场战斗中损失了大约五百人，包括阵亡和受伤者。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ɔ:lˈðoʊ [ri:ɪnˈfɔ:rst] , [derd] [nɑ:t] [əˈtæk] [əˈgen] , " [bʌt; bət] , " [æz; əz][ˈæliˌsən] [sez]
The general , although reinforced , dared not attack again , " but , " as Alison says
这 一般的 , 虽然 加强型 , 敢于 不是 攻击 再次 , " 但 , " 作为 艾莉森 说道
,
!
,

将军虽然得到了增援，却不敢再次进攻，“但是”，正如艾莉森所说，

" [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] ,
" **contented himself with drawing closer the investment** ,
" 满足 他自己 和 绘画 更近 这 投资 ,
他满足于拉近投资的距离，

[ænd; ənd] [ku:p] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:ɹmi] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔ:ri] ,
and cooping the large American army up in a corner of British territory ,
和 合作 这 大的 美国人 军队 向上 在 一个 角落 的 英国 领土 ,
并将庞大的美军围困在英国领土的一角，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈrendəd] [ˈpɜ:ɹfɪktli] [ˈju:sləs] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
where they were rendered perfectly useless during the remainder of the campaign .
在哪里 他们 是 渲染 完美 无用 期间 这 余 的 这 活动 .
在剩余的战役中，它们完全失去了作用。

" [ˈmi:nwaɪl] , [haʊˈevər] , [ɪps] [wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnbɔʊt] [tu:] ,
" **Meanwhile , however , ships were being built , and gunboats too** ,
" 同时 , 然而 , 船舶 是 存在 建造 , 和 炮艇 也 ,
“然而与此同时，船只也在建造，炮艇也在建造。”

[bəʊθ][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkənz] [tu:; tə] [floʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪnlənd]
both for the British and Americans to float and fight on the great inland
两个都 为了 这 英国 和 美国人 到 漂浮 和 斗争 在 这 伟大的 内陆
[ˈsi:z] [ænd; ənd] [leɪks] ,
seas and lakes ,
海域 和 湖泊 ,
无论是英国人还是美国人，都可以在广阔的内陆海和湖泊上进行航行和战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] [tu:; tə]
and this with the intention on the American side to make one more effort to
和 这 和 这 意图 在 这 美国人 边 到 制作 一 更多的 努力 到
['kɑ:ŋkər] ['kænədə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [sprɪŋ] .
conquer Canada in the ensuing spring .
征服 加拿大 在 这 随后 春天 .
而美方此举意在于来年春天再次尝试征服加拿大。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] , [baɪ][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
If , however , I were to tell you of the battles , by land and sea ,
如果 , 然而 , 我 是 到 告诉 你 的 这 战斗 , 经过 土地 和 海 ,
然而 , 如果我要向你们讲述那些陆地和海上的战役 ,
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] [jɪr] [bɪ'twi:n] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ['fɜ:rðər] [saʊθ] [ðæn; ðən]['kænədə]
which took place this year between Britain and America , further south than Canada
哪个 采取 地方 这 年 之间 英国 和 美国 , 更远 南 比 加拿大
,
.
,
今年在英国和美国之间举行的比赛, 地点比加拿大更靠南。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
although I might succeed in interesting some of my readers on this side of the
虽然 我 可能 成功 在 有趣的 一些 的 我的 读者 在 这 边 的 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,
虽然我或许能成功吸引一些大西洋彼岸的读者 ,

[aɪ] [maɪt] ['ɪrɪteɪt] [maɪ] [gʊd] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
I might irritate my good friends on the other .
我 可能 刺激 我的 好的 朋友们 在 这 其他 .
另一方面, 我可能会惹恼我的好朋友。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['weðər] ['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [laɪf]
While the good weather lasted , and the bright and beautiful Indian summer , life
尽管 这 好的 天气 持续 , 和 这 明亮的 和 美丽的 印度 夏天 , 生活
[ɪn][kæmp] ,
in camp ,
在 营 ,
在好天气持续、阳光明媚的秋日里, 营地生活.....

[ɪn][bɔ:g] [hʌt] , [ɔ:r][ɪn] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in log huts , or in houses was delightful enough to my grandfather and his
在 日志 小屋 , 或者 在 房屋 曾是 愉快 足够的 到 我的 祖父 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
住在木屋里, 或者住在房子里, 对我祖父和他的妻子来说就足够令人愉快了。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['merɪ] ['rɒbətsn] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['spæniʃ] [waɪf]
with my little mother , Mary Robertson , to say nothing of Tonal's Spanish wife
和 我的 小的 母亲 , 玛丽 罗伯逊 , 到 说 没有什么 的 - 西班牙语 妻子
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
还有我的小母亲玛丽·罗伯逊, 更不用说托纳尔的西班牙妻子本人了。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] , [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
The woods and forests , the lakes and streams ,
这 树林 和 森林 , 这 湖泊 和 溪流 ,
树林和森林, 湖泊和小溪,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hɪlz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt]
and the rugged hills were clad in all the glory and colour of a late
和 这 崎岖 丘陵 是 覆膜 在 全部 这 荣耀 和 颜色 的 一个 晚的
[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

崎岖的山丘披上了深秋的绚丽色彩。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['fiːjə][diː'ju][ˈredʒɪmənt] ,
My mother was a true fille du regiment ,
我的 母亲 曾是 一个 真的 女儿 杜 团 ,
我母亲是一位真正的军中女兵,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]
and continued to be as much a favourite and as much beloved by
和 持续 到 是 作为 很多 一个 最喜欢的 和 作为 很多 心爱 经过
[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] .
officers and men on shore as she had been at sea .
警官 和 男人 在 支撑 作为 她 有 到过 在 海 .
她在岸上和在海上一样，继续受到官兵们的喜爱和追捧。

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
The Indians in those times were far more numerous in the forests and hills ,
这 印度人 在 那些 时代 是 远的 更多的 很多的 在 这 森林 和 丘陵 ,
当时，森林和山丘中的印第安人数量远比现在多。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ['dɪstrɪkts] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
in the great lake districts , than they are now .
在 这 伟大的 湖 地区 , 比 他们 是 现在 .
五大湖区的情况比现在要好得多。

['niːðər] ['brɪtɪʃ] [nɔːr] [ə'merɪkənz] [hæv; həv]['evər] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] ['veri] [ɡreɪt] ['meʒər]
Neither British nor Americans have ever meted out to them any very great measure
两者都不 英国 也不 美国人 有 曾经 已记录 出去 到 他们 任何 非常 伟大的 措施
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

英国人和美国人都没有真正公正地对待过他们。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
In fact it has been very much the reverse .
在 事实 它 有 到过 非常 很多 这 撤销 .
事实上，情况恰恰相反。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] , [bæk] , [bæk] , [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ;
We have driven them back , back , back , before us ;
我们 有 驱动 他们 后退 , 后退 , 后退 , 前 我们 ;
我们已经把他们赶回了我们面前;

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðər; ðər] ['terɪtərɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃɪːtɪd]
we have taken their territories over and over again ; we have cheated
我们 有 已采取 他们的 领土 超过 和 超过 再次 ; 我们 有 作弊
[ænd; ənd] [rɒbd] [ðem; ðəm] ,
and robbed them ,
和 被抢劫 他们 ,
我们一次又一次地夺取他们的领土；我们欺骗、掠夺他们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tæli'eɪtɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [red] [men] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl]
and when they have retaliated and taken the revenge that red men always will
和 什么时候 他们 有 报复 和 已采取 这 复仇 那 红色的 男人 总是 将要
,
!
.

当他们进行报复，完成红人一贯的复仇之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪʃn] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] ;
we have declared against them a war of extermination , or almost ;
我们 有 声明 反对 他们 一个 战争 的 灭绝 , 或者 几乎 ;

我们已经对他们发动了一场灭绝战争， 或者几乎是灭绝战争；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [daʊn]
we seemed to forget that they were human beings , and shot them down
我们 似乎 到 忘记 那 他们 是 人类 生物 , 和 射击 他们 向下
[laɪk] [wʊlvz] .
like wolves .
喜欢 狼 .

我们似乎忘记了他们是人，像射杀狼一样射杀了他们。

[ðɪːz] [pʊr] , [breɪv] [ˈkri:tʃərz] [ə'sɪstɪd] [juː 'es] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ə'merɪkə] .
These poor , brave creatures assisted us greatly in the war against America .
这些 贫穷的 , 勇敢的 生物 协助 我们 非常 在 这 战争 反对 美国 .

这些可怜而勇敢的生灵在对美战争中给予了我们极大的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fʊ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [weɪ] ,
But they fought in a savage way ,
但 他们 战斗 在 一个 野蛮的 方式 ,

但他们的战斗方式十分残酷。

[ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)lɪ] [ˈmænər] .
and mutilated even the wounded in a shocking and fearful manner .
和 残缺 甚至 这 受伤 在 一个 令人震惊 和 可怕 方式 .

他们甚至以令人震惊和恐惧的方式残害伤员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv][skælpz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [pəʊlz] ,
For the braves must have scalps to hang on poles ,
为了 这 勇士们 必须 有 头皮 到 悬挂 在 杆子 ,

勇士们需要头皮挂在杆子上。

[fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [ðer; ðər] [ˈwɪgwæmz] [stʊd] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɡleɪd] ,
far away where their wigwams stood in forest glade ,
远的 离开 在哪里 他们的 印第安圆锥形帐篷 站立 在 森林 林间空地 ,

在遥远的地方，他们的圆锥形帐篷矗立在森林空地上。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)lɪ] [striːmz] [ðæt] [miː'ændəd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈterətɔːri] .
or by the peaceful streams that meandered through their territory .
或者 经过 这 和平 溪流 那 蜿蜒 通过 他们的 领土 .

或者沿着蜿蜒流经他们领地的宁静溪流而下。

[ðɪːz] [ˈɪndiəns] , [naʊ] [ðæt] [kəm'pærətɪv] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] , [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ə'raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr]
These Indians , now that comparative peace had come , still lingered around our
这些 印度人 , 现在 那 比较 和平 有 来 , 仍然 徘徊不去 大约 我们的

[kæmps] .
camps .
营地 .

如今相对和平的局面已经到来，这些印第安人仍然在我们营地附近徘徊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'læs] !
They were , alas !
他们 是 , 唉 !

唉，他们确实是！

[tu:] [ɔ:f(ə)n][led][ɪntu:] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] .
too often led into excesses by the fire - water of the pale - faces .
也 经常 引领 进入 过剩 经过 这 火 - 水 的 这 苍白 - 面孔 .
常常被白人的烈酒引诱而走向极端。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是,

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈmeri] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
the child Mary exhibited not the slightest trace of fear in the company of these
这 孩子 玛丽 展出 不是 这 丝毫 痕迹 的 害怕 在 这 公司 的 这些
[ˈdʌski] [ˈwɒrɪrɪz] .
dusky warriors .
昏暗 战士 .

面对这些肤色黝黑的战士，小玛丽丝毫没有表现出恐惧。

[ʃɪ; ʃi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [ˈtɑ:dl] [ɔ:f][æt; ət] [taɪmz] [tu;; tə][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] [əˈɡen]
She would even toddle off at times to their camp , and not be seen again
她 会 甚至 蹒跚学步 离开 在 时代 到 他们的 营 , 和 不是 是 已见 再次
[fɔ:r; fər] [ˈʌʊərz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

她有时甚至会蹒跚地走到他们的营地，然后几个小时都见不到踪影。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑ:ts] , [ˈbi:ɪŋ] [sent] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
when some of the Royal Scots , being sent in search of her ,
什么时候 一些 的 这 皇家 苏格兰人 , 存在 发送 在 搜索 的 她 ,
当一些皇家苏格兰士兵奉命寻找她时,

[wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu;; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] [tu;; tə] [skwɔ:z] [ɔ:r] [breɪvz] ,
were sure to find her chatting gaily to squaws or braves ,
是 当然 到 寻找 她 聊天 兴高采烈地 到 印第安女人或者 勇士们 ,
肯定会看到她兴高采烈地和印第安妇女或印第安勇士们聊天。

[ɪn][ðer; ðər] [tents] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ɔ:g] - [fairz] .
in their tents or by the log - fires .
在 他们的 帐篷 或者 经过 这 日志 - 火灾 .

他们在帐篷里或篝火旁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɪndiəns] [ˈɔ:lsʊʊ] [hu:] [heitɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
But there were Indians also who hated the British ,
但 那里 是 印度人 还 WHO 憎恨 这 英国 ,
但也有印度人憎恨英国人。

[ænd; ənd] [heitɪd] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðʊʊz] [traɪbz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and hated also those tribes who had fought for the pale - faces , such as
和 憎恨 还 那些 部落 WHO 有 战斗 为了 这 苍白 - 面孔 , 这样的 作为
[ðə; ði] - ,
the Chippawas ,
这 - ,

他也憎恨那些曾为白人而战的部落，例如奇帕瓦人。

[ðə; ði] [waɪənˈdɒts] , [ænd; ənd] - .
the Wyandottes , and Minsees .
这 怀安多特 , 和 - .

怀安多特人和明西人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈfrendli] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
With these , I believe , we were friendly on the whole ,
和 这些 , 我 相信 , 我们 是 友好的 在 这 所有的 ,
我认为，总体而言，我们和这些人相处得很友好。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪb] [ɔːr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but far away in the west and north , was a tribe or branch of the
但 远的 离开 在 这 西方 和 北 , 曾是 一个 部落 或者 分支 的 这
[ˈmɪkmæks] ,
Micmacs ,
麦克马克斯 ,

但在遥远的西部和北部，居住着米克马克人的一个部落或分支。

[huːz] [hænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]
whose hand appeared to be turned against everyone , and who were constantly
谁 手 出现 到 是 转向 反对 每个人 , 和 WHO 是 不断地
[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
on the war - path .
在 这 战争 - 小路 .

他们似乎对所有人怀有敌意，并且一直处于战争状态。

[ðeɪ] [lɪvd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] [ɔːr] [spiə] ,
They lived chiefly by their bows and arrows or spears ,
他们 居住地 主要 经过 他们的 弓 和 箭头 或者 长矛 ,
[ˈɪlɪv] [ˈtʃiːfli] [ˈbaʊz] [ˈæərəʊs] [ˈspiə] ,
他们主要依靠弓箭或长矛为生。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['ɡʌnz] [ˈɔːlsoʊ] ,
but of late years had made use of guns also ,
但 的 晚的 年 有 制成 使用 的 枪支 还 ,
[ˈɪlɪv] [ˈtʃiːfli] [ˈbaʊz] [ˈæərəʊs] [ˈspiə] ,
但近年来也开始使用枪支。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'sɪdərd] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dedli] .
so that they were now considered still more dangerous and deadly .
所以 那 他们 是 现在 经过考虑的 仍然 更多的 危险的 和 致命 .
[ˈɪlɪv] [ˈtʃiːfli] [ˈbaʊz] [ˈæərəʊs] [ˈspiə] ,
因此，它们被认为更加危险、更加致命。

[ðer; ðər] ['wɪgwæmz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , ['lʊnsəm] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Their wigwams stood on the shores of a beautiful , lonesome sheet of water ,
他们的 印第安圆锥形帐篷 站立 在 这 海岸 的 一个 美丽的 , 寂寞 床单 的 水 ,
[ɛm'boʊzəmd] [baɪ] [wʊdz] ,
embosomed by woods ,
凸起的 经过 树林 ,
[ˈɪlɪv] [ˈtʃiːfli] [ˈbaʊz] [ˈæərəʊs] [ˈspiə] ,
他们的圆锥形帐篷矗立在一片美丽而寂寥的水面岸边，周围环绕着树林。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [juː'fɑːnɪk] [neɪm] - , [ɔːr] - ,
and to which they had given the euphonic name Eeowreeva , or Yewreeva ,
和 到 哪个 他们 有 给定 这 悦耳的 姓名 - , 或者 - ,
[ðə; ði] [greɪt] [paɪk] [leɪk] .
the Great Pike Lake .
这 伟大的 梭鱼 湖 .

他们给它取了一个悦耳的名字，Eeowreeva 或 Yewreeva，意为“大梭鱼湖”。

[hɪr] [ðiːz] [red] [men][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [red] - [aɪ] , [ə; eɪ]
Here these red men had lived for many generations , more than Red - Eye , a
这里 这些 红色的 男人 有 居住地 为了 许多 几代人 , 更多的 比 红色的 - 眼睛 , 一个
[ˈfrendli] [ˈmɪkmæk] ,
friendly Micmac ,
友好的 米克马克 ,

这些红皮肤的人在这里生活了很多代，比友好的米克马克人红眼还要久远。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] , [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
who often visited the camp , could count on his fingers .
WHO 经常 到访 这 营 , 可以 数数 在 他的 手指 .
[ˈɪlɪv] [ˈtʃiːfli] [ˈbaʊz] [ˈæərəʊs] [ˈspiə] ,
经常去难民营的人，一个也数得过来。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] , [red] - [aɪ] [sed] ,
They loved their home in the wild west , Red - Eye said ,
他们 喜爱 他们的 家 在 这 荒野 西方 ; 红色的 - 眼睛 说 ;
“他们热爱他们在狂野西部的家,”红眼说道。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ] [peɪl] - [feɪs] [hæd; həd][ˈevər] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər][lənd] .
because no pale - face had ever yet come to see and seek their land .
因为 不 苍白 - 脸 有 曾经 然而 来 到 看 和 寻找 他们的 土地 .
因为从来没有白人来过这里, 也没有白人来过这里, 来探索他们的土地。

[ðɪs] [lənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] [əˈraʊnd][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
This land , and all the hills and forests around it , was no reservation .
这 土地 ; 和 全部 这 丘陵 和 森林 大约 它 ; 曾是 不 预订 .
这片土地, 以及周围的所有山丘和森林, 都不是保留地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet]
It was simply a country into which the pale - face had not as yet
它 曾是 简单地 一个 国家 进入 哪个 这 苍白 - 脸 有 不是 作为 然而
[ˈpenətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .
那只是一个白人尚未涉足的国家。

[bʌt; bət] [red] - [aɪ] , [ɔːr] [led] - [aɪ] , [æz; əz] [ˈmeri] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [geɪz]
But Red - Eye , or Led - Eye , as Mary called him , was no beauty to gaze
但 红色的 - 眼睛 ; 或者 引领 - 眼睛 ; 作为 玛丽 称为 他 ; 曾是 不 美丽 到 目光
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .
但玛丽称他为“红眼”或“铅眼”, 他的容貌并不俊美。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] ,
On the contrary , it was believed that ,
在 这 相反 ; 它 曾是 相信 那 ;
相反, 人们认为:

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [spɪr] ,
although he prided himself on the distance he could throw a spear ,
虽然 他 自豪 他自己 在 这 距离 他 可以 扔 一个 矛 ;
虽然他很自豪自己能投掷长矛很远,

[ɔːr][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [praɪd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːrn][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)]
or his skill with a tomahawk , his chief pride lay in his stern and dreadful
或者 他的 技能 和 一个 钺 ; 他的 首席 自豪 躺在 他的 船尾 和 可怕
[feɪs] ,
face ,
脸 ;
或许他挥舞战斧的技艺并不出众, 但他最引以为傲的还是他那张严厉而可怕的脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [lʌ; əv][ˈskaːrɜːz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈmeni] [lʌ; əv] [wɪtʃ] ,
and in the number of scars he had on his body , many of which ,
和 在 这 数字 的 疤痕 他 有 在 他的 身体 ; 许多 的 哪个 ;
他身上有很多疤痕, 其中许多疤痕.....

[hiː; hi] [əˈfɔrd] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] , [huːm] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] ,
he assured my grandmother , whom he often visited ,
他 保证 我的 祖母 ; 谁 他 经常 到访 ;
他向我祖母保证, 他经常去看望她。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [faɪts] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] , [wɪð; wɪθ] [berz]
had been received in fights and encounters with wild beasts , with bears
有 到过 已收到 在 战斗 和 遭遇 和 荒野 野兽 , 和 熊
[ænd; ənd] [ˈpænθərz] ,
and panthers ,
和 黑豹 ,

曾在与野兽、熊和豹子的搏斗和遭遇中幸存下来。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [denz] , [ænd; ənd] [kɪld] .
that he had followed , even to their very dens , and killed .
那 他 有 随后 , 甚至 到 他们的 非常 巢穴 , 和 被杀 .
他一路跟踪, 甚至到了它们的巢穴, 并将它们杀死了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃi:f] .
In his own country he had been a chief .
在 他的 自己的 国家 他 有 到过 一个 首席 .
在他的祖国, 他曾是一名酋长。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [maɪ] [ˈmʌðər] ,
Little Mary , my mother ,
小的 玛丽 , 我的 母亲 ,
小玛丽, 我的母亲,

[ju:st] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsemi] - [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsævɪdʒɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
used to listen with rapt attention to this semi - civilised savage's account of
用过的 到 听 和 欣喜若狂 注意力 到 这 半 - 文明 野蛮人的 帐户 的
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
his adventures ,
他的 冒险 ,

过去常常全神贯注地聆听这个半开化的野蛮人讲述他的冒险经历,

[æz; əz][hi:; hi] [skwɒtɪd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [straɪpt] [ˈblæŋkɪt] .
as he squatted near the fire , wrapped in his great striped blanket .
作为 他 蹲着 靠近 这 火 , 包装 在 他的 伟大的 有条纹的 毯子 .
他蹲在火堆旁, 裹着他那条巨大的条纹毯子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
But she must have been too young to understand much of what was said
但 她 必须 有 到过 也 年轻的 到 理解 很多 的 什么 曾是 说
.
:
.
但她当时年纪太小, 可能听不懂他们说的大部分内容。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [haʊ'evər] , [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
A strange sort of friendship , however , sprang up between the two .
一个 奇怪的 种类 的 友谊 , 然而 , 弹簧 向上 之间 这 二 .
然而, 两人之间却发展出了一种奇特的友谊。

[ðer; ðər] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][droul][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
Their love - making , if so it could be called , was droll in the extreme .
他们的 爱 - 制作 , 如果 所以 它 可以 是 称为 , 曾是 滑稽 在 这 极端 .
他们的性爱, 如果可以称之为性爱的话, 简直滑稽至极。

" [pi: 'oʊ] - [led] - [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
" **Po ' Led - Eye , " she said one day , as she stood beside him , nursing one of**
" 波 - 引领 - 眼睛 , " 她 说 一 天 , 作为 她 站立 旁 他 , 护理 一 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
“波莱德艾,”有一天, 她站在他身边, 一边抚摸着他的一只手, 一边说道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɪ][ðə; ði][ma:ks] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['pænθɜ:z] [ti:θ] .
on which were the marks left by a panther's teeth .
在 哪个 是 这 标记 左边 经过 一个 黑豹的 牙齿 .
上面留有豹子牙齿的痕迹。

" [pi: 'oʊ] - [led] - [aɪ] .
" Po ' Led - Eye .
" 波 - 引领 - 眼睛 .
“Po' Led-Eye。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['næsti] [waɪld] [bi:st] [kʌt] [ju:; jʊ][soʊ] !
And the nasty wild beast cut you so !
和 这 可恶的 荒野 兽 切 你 所以 !
那只凶恶的野兽把你划伤了！

[dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði][bɪg][kæt] , [led] - [aɪ] ? "
Did you kill the big cat , Led - Eye ? "
做过 你 杀 这 大的 猫 , 引领 - 眼睛 ? "
莱德艾，你是不是把那只大猫杀了？

" [ʊx; ɜ:] ! [tʃaɪld] , [jes] , [aɪ] [kɪl] [hi:; hi] [kwɪk] .
" Ugh ! child , yes , I kill he quick .
" 啊 ! 孩子 , 是的 , 我 杀 他 快的 .
“呃！孩子，是的，我杀了他很快。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] [aɪ] [kɪl] [hi:; hi] .
With my spear I kill he .
和 我的 矛 我 杀 他 .
我用长矛杀死了他。

[hoʊld][maɪ] [spɪr] [soʊ] . "
Hold my spear so . "
抓住 我的 矛 所以 . "
握紧我的长矛。

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! [waɪld][kæt][wʌz; wəz][ɔ:l] - (['kʌvəd]) [dʌblju: 'aɪ] - [blʌd] , ['wɔznt] [hi:; hi] , [led] - [aɪ]
" Ah ! Ah ! wild cat was all toveled (covered) wi ' blood , wasn't he , Led - Eye
" 啊 ! 啊 ! 荒野 猫 曾是 全部 - (涵盖) wi - 血 , 不是 他 , 引领 - 眼睛
? "
? "
? "
“啊！啊！那只野猫浑身都是血，对吧，莱德艾？”

" [blʌd] [ɪn] [stri:mz] ! " [sed] [red] - [aɪ] .
" Blood in streams ! " said Red - Eye .
" 血 在 溪流 ! " 说 红色的 - 眼睛 .
“血流成河！”红眼说道。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" O , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !
“哦，真好！”

- ([ə'nʌðər]) [bɪg] [tʌt] ([kʌt]) [ɑ:n] - ['əu'əu] [bloʊ] ([jɔr; jər] [braʊ]) , [pi: 'oʊ] - [led] - [aɪ] , [wʌt]
Anazle (another) big tut (cut) on ' oo blow (your brow) , po ' Led - Eye , what
- (其他) 大的 教程 (切) 在 - oo 吹 (你的 眉头) , 波 - 引领 - 眼睛 , 什么
[meɪk] [ðæt] [tʌt] ? "
make that tut ? "
制作 那 教程 ? "
Anazle（另一个）大啧啧声（切）在“oo blow（你的眉毛）”，po' Led-Eye，那啧啧声是怎么回事？

" [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

" **The spear of a chief , child of my heart .**
" 这 矛 的 一个 首席 ; 孩子 的 我的 心 .

“酋长的长矛，我心中的孩子。”

" [hi:; hi] [smu:ðd] [hɜ:r; hɜr] [lɔ:ŋ] [fer] [her] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:]

" **He smoothed her long fair hair as he spoke , and glanced lovingly into**

[hɜ:r; hɜr] [blu:] [aɪz] .

her blue eyes .
她 蓝色的 眼睛 .

“他一边说话一边抚摸着她金色的长发，深情地凝视着她蓝色的眼睛。”

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !

" **Child of my heart !**
" 孩子 的 我的 心 !

“我心爱的孩子！ ”

[her] [laɪk] ['sʌnset] [klaʊdz] .

Hair like sunset clouds .
头发 喜欢 日落 云 .

头发像夕阳下的云彩。

[aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [laɪk] [stɑ:rz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Eyes and cheeks like stars and flowers .
眼睛 和 脸颊 喜欢 明星 和 花朵 .

眼睛和脸颊像星星和花朵一样。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ! "

Child of my love ! "
孩子 的 我的 爱 ! "

我爱的孩子！

" - ['əu'əu][,aɪ,ɛs'ɛs] , [ʌv; əv] - .

" - **Oo iss , of tourse .**
" - oo 问题 , 的 - .

“Oo iss，旅游。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɔr] [lʌv] .

Child of oor love .
孩子 的 门 爱 .

我们爱的孩子。

[bʌt; bət] - ['əu'əu] [kɪl] [ðə; ði] [ti:f] ([tʃi:f]) [ðæt] [tru:] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] - ['əu'əu] [bloʊ] .

But ' oo kill the tief (chief) that troo the spear and cuttit oo blow .
但 - oo 杀 这 深 (首席) 那 特鲁 这 矛 和 - oo 吹 .

但是，杀死那个挥舞长矛的头目，砍断他的喉咙。

[ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] ? "

You kill him , quick , quick ? "
你 杀 他 , 快的 , 快的 ? "

你杀了他，快点，快点？

" [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['plenti] [kwɪk] . "

" **I kill him , plenty quick . "**
" 我 杀 他 , 很多 快的 . "

“我会杀了他，而且会很快。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bli:d] [ɔ:l]['oʊvər] ? "

" **And he bled all over ? "**
" 和 他 出血 全部 超过 ? "

“他浑身是血？ ”

" [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
" 啊 ！

“啊！”

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
I wash my hands in his blood .
我 洗 我的 双手 在 他的 血 。

我用他的鲜血洗手。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌðər] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
" **My little mother jumped for joy** .
" 我的 小的 母亲 跳了起来 为了 喜悦 。

我的小妈妈高兴得跳了起来。

" [haʊ] [naɪs] !
" **How nice** !
" 如何 好的 ！

“真好！”

[haʊ] [naɪs] !
how nice !
如何 好的 ！

真好！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **she cried , clapping her hands** .
" 她 哭 ， 鼓掌 她 双手 。

她一边拍手一边哭着说。

" [tel] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ʌv; əv][ˈəu'əu] [lʌv] [moʊ] - - . "
" **Tell the chile of oo love mo ' stolies** . "
" 告诉 这 智利 的 oo 爱 莫 - - 。

“告诉孩子们，我们爱更多故事。”

" ['meri] , ['meri] , " [kraɪd][maɪ] ['grænmʌðər] , " [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [tɪl] [aɪ][get][ju:; jʊ] ['redi]
" **Mary , Mary , " cried my grandmother , " come here this instant , till I get you ready**
" 玛丽 ， 玛丽 ， " 哭 我的 祖母 ， " 来 这里 这 立即的 ， 直到 我 得到 你 准备好
[fɔ:r; fər][bed] . "
for bed . "
为了 床 。

“玛丽，玛丽，”我祖母喊道，“立刻过来，等我帮你准备好睡觉。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['təʊnl] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['blæŋkits] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **I think , " said Tonal to my grandfather , as they lay on their blankets by the**
" 我 思考 ， " 说 音调 到 我的 祖父 ， 作为 他们 躺 在 他们的 毯子 经过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ，

“我想，”托纳尔对我的祖父说，他们当时正躺在火堆旁的毯子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæɪt] ['meri] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sævɪdʒ] .
" **I think that Mary would grow up a splendid savage** .
" 我 思考 那 玛丽 会 生长 向上 一个 灿烂 野蛮的 。

我认为玛丽长大后会成为了一个了不起的野蛮人。

[kʌm] [hɪr] , ['meri] , [ænd; ɐnd][sɪt][ɑ:n][maɪ] [ni:] .
Come here , Mary , and sit on my knee .
来 这里 ， 玛丽 ， 和 坐 在 我的 膝盖 。

玛丽，过来，坐在我膝盖上。

[jɔːr; jær] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪm] [fɔːr] . "
 Your mother won't put you to bed for just a little while , I'm sure . "
 你的 母亲 惯于 放 你 到 床 为了 只是 一个 小的 尽管 , 我是 当然 . "
 我敢肯定, 你妈妈一时半会儿是不会把你哄睡的。

" [nɑːt] [ɪf] [ʃiːz] [gʊd] . "
 " Not if she's good . "
 " 不是 如果 她是 好的 . "
 "如果她很优秀的话, 就不会。"

" [aɪ] [sɪt] [ɑːn] [ˈəu'əu] [niː] , [wen] [piː 'oʊ] - [led] - [aɪ] [dʌz] ([goʊz]) [ə'weɪ] [tuː; tə] - (
 " I sit on oo knee bymeby , when po ' Led - Eye does (goes) away to feep (
 " 我 坐 在 oo 膝盖 bymeby , 什么时候 波 - 引领 - 眼睛 做 (去) 离开 到 - (
 [sliːp]) . "
 sleep) . "
 睡觉) . "
 "我坐在我的膝盖上, 当小菜德-艾去睡觉的时候。"

" [juː; jʊ] [laɪk] [red] - [aɪ] [best] , [ðen] ? "
 " You like Red - Eye best , then ? "
 " 你 喜欢 红色的 - 眼睛 最好的 , 然后 ? "
 那你最喜欢红眼航班?

" [ʌv; əv] - .
 " Of tourse .
 " 的 - .

"关于旅行。

[led] - [aɪ] [moʊ] - [ˈʌgli] [æz; əz] [juː; jʊ] .
 Led - Eye mo ' ugly as you .
 引领 - 眼睛 莫 - 丑陋的 作为 你 .

Led-Eye 比你丑多了。

" ['neɪvə] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tʃiːk] , " [wen] [aɪ] - ([grəʊz])
 " Nevah mind , " she continued , patting the savage's cheek , " when I dlow (grows)
 " 从未 头脑 , " 她 持续 , 轻拍 这 野蛮人的 脸颊 , " 什么时候 我 - (生长)
 [ʌp] ,
 up ,
 向上 ,

"别在意,"她一边说着, 一边拍了拍野人的脸颊, "等我长大以后....."

[aɪ] [ˈlʌn] ([rʌn]) [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈəu'əu] [kwiːn] . "
 I lun (run) away to the woods and be oo queen . "
 我 lun (跑步) 离开 到 这 树林 和 是 oo 女王 . "
 我逃到森林里去, 成为女王。

" [ɪts] [ɔːl] ['setld] [ðen] , [dʒɑːn] , " [sed] ['təʊnl] .
 " It's all settled then , John , " said Tonal .
 " 它是 全部 定居 然后 , 约翰 , " 说 音调 .
 "那就这么定了, 约翰,"托纳尔说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , ['təʊnl] .
 " It would seem so , Tonal .
 " 它 会 似乎 所以 , 音调 .

"看来确实如此, 托纳尔。"

" [bʌt; bət] [red] - [aɪz] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [end] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] .
 " But Red - Eye's love - making did not end in mere words .
 " 但 红色的 - 眼睛 爱 - 制作 做过 不是 结尾 在 仅仅 字 .
 但红眼的爱情并没有止步于言语。

[wɜ:rdz] [ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] [frɔ:θ] , [ækts][əˈloʊn][ɑ:r; əɾ][ˈsa:lɪd] ,
Words are only froth , acts alone are solid ,
字 是 仅有的 泡沫 , 行为 独自的 是 坚硬的 ,
言语如泡沫, 唯有行动才是坚实的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] " [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] " ['meni] ['bju:tɪf(ə)] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
and he used to bring the " child of his love " many beautiful things from
和 他 用过的 到 带来 这 " 孩子 的 他的 爱 " 许多 美丽的 事物 从
[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] — ['flaʊərz] ,
the forest — flowers ,
这 森林 — 花朵 ,
他过去常常从森林里带回许多美丽的东西给他心爱的孩子——鲜花,

[skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ˈfeðz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
skins of beasts , and feathers of birds .
皮肤 的 野兽 , 和 羽毛 的 鸟类 .
兽皮和鸟羽。

[wʌns] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ˈælaɪd] [ˈspi:ʃi:z] .
Once he brought her a live humming - bird , or one of an allied species .
一次 他 带来 她 一个 居住 哼唱 - 鸟 , 或者 一 的 一个 盟军 物种 .
他曾带给她一只活的蜂鸟, 或者某种近缘物种。

[aɪ ˈti:] [su:n] [daɪd] , [haʊ'evəɾ] .
It soon died , however .
它 很快 死亡 , 然而 .
但它很快就死了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [kjʊɾ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] .
Then he took much pains to cure it for her .
然后 他 采取 很多 疼痛 到 治愈 它 为了 她 .
然后他费尽心思为她治好了病。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ˈslɑ:tlɪ] , [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [mʌsk] .
He opened it slightly , and stuffed it with strange spices and musk .
他 打开 它 轻微地 , 和 填充 它 和 奇怪的 香料 和 麝香 .
他把它稍微打开了一点, 往里面塞满了奇怪的香料和麝香。

[ðen] [hi:; hi] [rʊld] [aɪ ˈti:][ɪn] [li:vz] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪɾ] [ðə; ði][ˈfaɪəɾ] , [ænd; ənd]
Then he rolled it in leaves , and laid it on a stone near the fire , and
然后 他 滚动 它 在 树叶 , 和 铺设 它 在 一个 石头 靠近 这 火 , 和
[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !
然后他用树叶把它卷起来, 放在火堆旁的一块石头上, 瞧!

[ɪn][æn; ən][ˈaʊəɾ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪmˈba:md] [ænd; ənd] [kjʊɾ] .
in an hour it was embalmed and cured .
在 一个 小时 它 曾是 防腐处理 和 治愈 .
一个小时后, 尸体就被防腐处理并治愈了。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [glæs] [keɪs] , [ɪz][ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] [æz; əz][aɪ] [raɪt] .
That little bird , in a tiny glass case , is on my table as I write .
那 小的 鸟 , 在 一个 微小的 玻璃 案件 , 是 在 我的 桌子 作为 我 写 .
我写作的时候, 那只小鸟就放在我桌子上, 在一个小小的玻璃盒子里。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][fɔ:r; fəɾ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I would not part with it for all the world .
我 会 不是 部分 和 它 为了 全部 这 世界 .
我绝不会把它卖掉, 哪怕给全世界。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɒd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
All the world would be nothing to me ,
全部 这 世界 会 是 没有什么 到 我 ,
整个世界对我来说都毫无意义。

[æz; əz][aɪ][ʊd; ʊəd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] , [ɑ:] !
as I should not know what to do with it , but this little case , ah !
作为 我 应该 不是 知道 什么 到 做 和 它 , 但 这 小的 案件 , 啊 !
因为我不知道该如何处理它，但是这个小盒子，啊！

[wʌt] [ˈglædsəm] [ˈmemərɪz] [aɪ ˈti:] [brɪŋz] [em ˈi:] [bæk] .
what gladsome memories it brings me back .
什么 高兴 回忆 它 带来 我 后退 .
它唤起了我许多美好的回忆。

[ˈtoʊnl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmeɪdʒər] [dreɪk] [ɔ:r][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
Tonal and my grandfather used often to accompany Major Drake or Dr .
音调 和 我的 祖父 用过的 经常 到 陪伴 主要的 德雷克 或者 博士 .
[mækˈlaʊd][ɪn] [lɔ:n] [ˈræmbəlz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] .
McLeod in long rambles into the forests .
麦克劳德 在 长的 漫谈 进入 这 森林 .
托纳尔和我的祖父过去经常陪同德雷克少校或麦克劳德博士到森林中进行长途漫步。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θri:] [deɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
They would be away for two or even three days sometimes ,
他们 会 是 离开 为了 二 或者 甚至 三 天 有时 ,
他们有时会离开两三天。

[ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
and never return without the spoils of the chase , to the great delight of
和 绝不 返回 没有 这 战利品 的 这 追赶 , 到 这 伟大的 喜 的
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
my little mother ,
我的 小的 母亲 ,
而且每次狩猎都能满载而归，这让我的小母亲非常高兴。

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .
玛丽。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [ɪksˈkə:ʃənz] [wʌz; wəz][baɪ][boʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ɔ:r] .
Part of these excursions was by boat , the other on shore .
部分 的 这些 短途旅行 曾是 经过 船 , 这 其他 在 支撑 .
这些游览活动一部分是乘船游览，另一部分是在岸上进行的。

[ðer; ðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [red] - [aɪ] .
Their guide was invariably Red - Eye .
他们的 指导 曾是 总是 红色的 - 眼睛 .
他们的向导总是“红眼”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈfeləʊ] ,
He was a fearless fellow ,
他 曾是 一个 无畏 同伴 ,
他是个无所畏惧的人。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][led][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ədˈventʃəz] [ðæt][aɪ ˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər]
and often led them into adventures that it would have been as well for
和 经常 引领 他们 进入 冒险 那 它 会 有 到过 作为 出色地 为了
[ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] .
them had they avoided .
他们 有 他们 避免 .
并常常带领他们经历一些冒险，如果他们能够避免这些冒险，对他们来说会更好。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒənz] [mə'klaʊd][ˈfaɪərd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .
On one of these occasions McLeod fired upon a great bear on a hillside .
在 一 的 这些 场合 麦克劳德 被解雇 之上 一个 伟大的 熊 在 一个 山坡 ；

其中一次，麦克劳德向山坡上的一头大熊开枪。

[ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [greɪzd] ,
The brute was but grazed ,
这 蛮力 曾是 但 放牧 ,

那头野兽只是受了点轻伤。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rend][ðə; ði] [ˈveri]
and came rushing down upon him with a roar that seemed to rend the very
和 来了 匆忙 向下 之上 他 和 一个 吼 那 似乎 到 撕裂 这 非常
[ˈrɔ:ks] .
rocks .
岩石 ；

然后带着震碎岩石的咆哮声向他猛扑过来。

[bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [ber] [went] [ˈrɒʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
Both man and bear went rolling down the brae , and powerful though the doctor
两个都 男人 和 熊 去 滚动 向下 这 布雷 , 和 强大的 尽管 这 医生
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

人和熊都顺着山坡滚了下去，尽管医生力大无穷，

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ə'laɪv] , [hæd; həd][nɑ:t] [red] - [aɪ]
he never could have come out of the adventure alive , had not Red - Eye
他 绝不 可以 有 来 出去 的 这 冒险 活 , 有 不是 红色的 - 眼睛
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 ；

如果没有红眼，他绝不可能活着从这场冒险中脱身。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:nstərz] [nek] .
The Indian buried his tomahawk in the monster's neck .
这 印度 埋葬 他的 钺 在 这 怪物的 脖子 ；

印第安人将战斧砍入怪物的脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [ber] [naʊ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [oʊ'reɪli] , [hu:]
With a yell the bear now sprang at him , and had not O'Reilly , who
和 一个 叫喊 这 熊 现在 弹簧 在 他 , 和 有 不是 奥莱利 , who
[wʌz; wəz] [nɪr] ,
was near ,
曾是 靠近 ,

熊吼一声，向他扑了过来，幸亏附近的奥莱利及时阻止了它。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈberz] [ɪr] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ,
placed the muzzle of his gun close to the bear's ear and fired ,
放置 这 枪口 的 他的 枪 关闭 到 这 熊的 耳朵 和 被解雇 ,

他将枪口抵在熊的耳朵上，然后开枪了。

[pʊr] [red] - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [noʊ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] .
poor Red - Eye would have told my little mother no more terrible stories .
贫穷的 红色的 - 眼睛 会 有 讲述 我的 小的 母亲 不 更多的 糟糕的 故事 ；

可怜的红眼先生再也不会给我的小妈妈讲那些可怕的故事了。

[ðoʊ] [ˈbædli] [bru:zd] ,
Though badly bruised ,
尽管 糟糕 瘀伤 ,

虽然伤势严重，

" [ˈʌnˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kloʊz]
" **Unwounded from the dreadful close**
" 未受伤 从 这 可怕 关闭
“在可怕的结局中毫发无损

[bʌt; bət] [ˈbreθləs] [ɔːl][məˈkleɒd] [əˈroʊz] .
But breathless all McLeod arose .
但 喘不过气 全部 麦克劳德 出现 .
但麦克劳德气喘吁吁地站了起来。

" [red] - [aɪ] [əˈpɪrɪd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
" **Red - Eye appeared none the worse** .
" 红色的 - 眼睛 出现 没有任何 这 更糟 .
“红眼病似乎并无大碍。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [oʊˈraɪlɪz] [ɡʌn] :
He just shook himself and said , pointing to O'Reilly's gun :
他 只是 摇晃 他自己 和 说 , 指向 到 奥莱利 枪 :
他摇了摇头, 指着奥莱利的枪说:

" [ʊx; ɜː] !
" **Ugh** !
" 啊 !
“啊!

[mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfaɪər] - [stɪk] .
Much good fire - stick .
很多 好的 火 - 戳 .
非常好的火棒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvəriəbli] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [berz] ,
" **But the spoils of the chase did not invariably consist of bears** ,
" 但 这 战利品 的 这 追赶 做过 不是 总是 由 的 熊 ,
但狩猎的战利品并不总是熊,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [geɪm] [ænd; ʌnd] [ˈpɪdʒɪns] .
or any other of the feræ , but game and pigeons .
或者 任何 其他 的 这 - , 但 游戏 和 鸽子 .
或任何其他 feræ, 但猎物 and 鸽子除外。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈsʌmtaɪmz] , [nɑːt][ɪn] [ˈflɑːks] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [klaʊdz] ,
The latter were seen sometimes , not in flocks only , but in clouds ,
这 后者 是 已见 有时 , 不是 在 羊群 仅有的 , 但 在 云 ,
后者有时不仅成群出现, 而且成片出现。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn]
so that it was no uncommon thing for our heroes to bring them down
所以 那 它 曾是 不 罕见 事物 为了 我们的 英雄 到 带来 他们 向下
[wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
with bullets .
和 子弹 .

因此, 我们的英雄用子弹将他们击毙并不是什么罕见的事情。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrd] [ðæt] [wɹ; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ˈɔːlweɪz] [fel] — -
I do not mean to say that the very bird that was aimed at always fell — -
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 非常 鸟 那 曾是 旨在 在 总是 跌倒 — -
[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːdərn][ˈraɪf(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːdərn] [ˈmɑːrksmən] [ðɪs] [maɪt]
though with a good modern rifle and a good modern marksman this might
尽管 和 一个 好的 现代的 步枪 和 一个 好的 现代的 神射手 这 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [bʌt; bət][soʊ] [ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ˈɔːlmoʊst]
have been the case — but so numerous were they that it was almost
有 到过 这 案件 — 但 所以 很多的 是 他们 那 它 曾是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtɪŋ] .
impossible to fire without hitting .
不可能的 到 火 没有 击中 .

我并不是说瞄准的鸟总是会落下——虽然用一支好的现代步枪和一个好的现代射手可能会是这样——但是鸟的数量太多了，几乎不可能不击中目标就开枪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] , [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
Some of the streams , away in the backwoods , teemed with fish .
一些 的 这 溪流 , 离开 在 这 偏远地区 , 拥挤 和 鱼 .
[ˈbiːnd] [wɪθ] [fɪʃ] .
偏远流地中的一些溪流里鱼类资源丰富。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kɔːl][aɪ ˈtiː][spɔːrt][tuː; tə] [kæʃ]
In fact , so numerous were these that one could scarcely call it sport to catch
在 事实 , 所以 很多的 是 这些 那 一 可以 几乎 称呼 它 运动 到 抓住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

事实上，这些动物数量如此之多，以至于捕捉它们几乎不能称之为为一项运动。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ænd] [dreɪk] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈtɔːkɪŋ]
One day , while my grandfather and Drake were in the woods , they got talking
一 天 , 尽管 我的 祖父 和 德雷克 是 在 这 树林 , 他们 得到 说
[təˈgeðər] [əˈbaʊt] [hoʊm] ,
together about home ,
一起 关于 家 ,

有一天，我祖父和德雷克在树林里的时候，他们聊起了家。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
and the old scenes they had passed through ,
和 这 老的 场景 他们 有 通过了 通过 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
以及他们曾经走过的那些旧场景，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] .
and the battles in which they had fought shoulder to shoulder .
和 这 战斗 在 哪个 他们 有 战斗 肩膀 到 肩膀 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] .
以及他们并肩作战的那些战役。

[bəʊθ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
Both had received letters only the day before .
两个都 有 已收到 信件 仅有的 这 天 前 .
[bəʊθ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
两人都是前天才收到信的。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [dreɪk] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" O , by the way , Sergeant , " said Major Drake suddenly , " I have something to
" 哦 , 经过 这 方式 , 军士 , " 说 主要的 德雷克 突然 , " 我 有 某物 到
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“哦，对了，中士，”德雷克少校突然说道，“我有件事要告诉你。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] — — .
" **I had a letter from H — — .**
" 我 有 一个 信 从 H — — .

我收到了一封来自 H—— 的信。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] — ['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [duːk] . "
You know he is a friend of the Duke — our particular Duke . "
你 知道 他 是 一个 朋友 的 这 公爵 — 我们的 特别的 公爵 . "

你知道他是公爵的朋友——我们这位公爵的朋友。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] ? "
" **The Duke of Kent ? "**
" 这 公爵 的 肯特 ? "

“肯特公爵？”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmz] [eɪtʃ] — — [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [haʊ] [jʊr; jər][waɪf] [(ɑːt] [ðæt]
and it seems H — — was telling his Royal Highness how your wife shot that
和 它 似乎 H — — 曾是 讲述 他的 皇家 高度 如何 你的 妻子 射击 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈhɑːrpi][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
terrible harpy on the battle - field ,
糟糕的 哈耳庇厄 在 这 战斗 - 场地 ,

看来H——是在告诉殿下，你的妻子是如何在战场上射杀那个可怕的泼妇的。

[ænd; ænd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
and saved your life .
和 已保存 你的 生活 .

救了你的命。

" [ðə; ði] [duːk] , " [kən'tɪnjuːd] [dreɪk] , " [wʌz; wəz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [waɪn]
" **The Duke , " continued Drake , " was enthusiastic , and he does not take wine**
" 这 公爵 , " 持续 德雷克 , " 曾是 热情的 , 和 他 做 不是 拿 葡萄酒
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
to make him so ,
到 制作 他 所以 ,

德雷克继续说道：“公爵热情洋溢，而他并非因为喝酒才如此热情。”

[iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" - ['rɒbətsn] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][aɪ]
" **' Robertson , ' he said , ' was one of the best non - commissioned officers I**
" - 罗伯逊 , - 他 说 , - 曾是 一 的 这 最好的 非 - 委托 警官 我
[ˈevər][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [stɑːf] ,
ever had on my staff ,
曾经 有 在 我的 职员 ,

“罗伯逊,”他说,“是我手下最优秀的士官之一。”

[ænd; ænd] [raɪt] ['breɪvli] [bʌt; bət] ['kuːɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['ɔːlsəʊ] .
and right bravely but coolly he could do his duty in his regiment also .
和 正确的 勇敢地 但 冷静地 他 可以 做 他的 责任 在 他的 团 还 .
而且他勇敢冷静地履行了自己在部队的职责。

" - [ænd; ænd] , [eɪtʃ] — — , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðə; ði] ['haɪlənd] [bə'tæliən] .
" **' And , H — — , ' he continued , ' the Highland battalion .**
" - 和 , H — — , - 他 持续 , - 这 高地 营 .

“还有，H——,”他继续说道,“高地营。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ei 'ju:] [fert][ɑ:'kɑ:mpli, ə'kɑ:mpli] ,
of the Royal Scots will soon be au fait accompli ,
的 这 皇家 苏格兰人 将要 很快 是 au 事实 完成 ,
皇家苏格兰军团的组建工作即将完成。

[ænd; ənd][aɪ] [jænt] [fər'get] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['rɒbətsn] . - "
and I shan't forget my promise to Robertson . ' "
和 我 不会 忘记 我的 承诺 到 罗伯逊 . - "
我绝不会忘记我对罗伯逊的承诺。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , " [fɔ:r; fər] [ðæt] [nu:z] !
" **Thank Heaven , " said my grandfather , " for that news !**
" 感谢 天堂 , " 说 我的 祖父 , " 为了 那 消息 !
“感谢老天,”我祖父说,“让我听到了这个消息!”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dri:m] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
It has been my dream for years .
它 有 到过 我的 梦 为了 年 .
这多年来一直是我的梦想。

[kʊd; kəd][aɪ] ['æftərwərdz] [geɪn][ə; eɪ] ['kæptənsɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
Could I afterwards gain a captaincy in my company ,
可以 我 然后 获得 一个 队长 在 我的 公司 ,
我之后有可能在公司里晋升为队长吗?

[ænd; ənd][wʌns] [li:d] [aɪ 'ti:][ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] ['hæpi] .
and once lead it into action against the French , I would die happy .
和 一次 带领 它 进入 行动 反对 这 法语 , 我 会 死 快乐的 .
如果能带领它与法国人作战, 我死而无憾。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][ei 'em][noʊ] [mɪr] [roʊ'mænsɪst] .
And you know , sir , I am no mere romancist .
和 你 知道 , 先生 , 我 是 不 仅仅 浪漫主义者 .
先生, 您也知道, 我绝非泛泛的浪漫主义者。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
" **But , sir , " he added , " with the fall of Napoleon and the restoration**
" 但 , 先生 , " 他 额外 , " 和 这 落下 的 拿破仑 和 这 恢复
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] ,
of the Bourbons ,
的 这 波旁威士忌 ,
“但是, 先生,”他补充道,“随着拿破仑的垮台和波旁王朝的复辟,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['wɔrz] [wɪl] [si:s] [ɔ:l][ɪ'ʊʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
don't you think wars will cease all over the world ,
不 你 思考 战争 将要 停止 全部 超过 这 世界 ,
你不认为世界各地的战争将会停止吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [eni'mɔ:r] [ju:z][fɔ:r; fər] ['haɪlənd] [bə'tæljənz] ?
and that there won't be anymore use for Highland battalions ?
和 那 那里 惯于 是 不再 使用 为了 高地 营 ?
难道高地营以后就没用了吗?

" [dreɪk] [læft] .
" **Drake laughed** .
" 德雷克 笑了 .
德雷克笑了。

" ['lɪs(ə)n] , ['sa:rdʒənt] [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Listen , Sergeant John , " he said** .
" 听 , 军士 约翰 , " 他 说 .
“听着, 约翰警官,”他说。

" [maɪnd] , [aɪm][noʊ] ['prɔ:fɪt] , [ænd; ənd][ˈnevər][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] — [nəˈpəʊliən] [ɪz] [skɒtʃt] , [nɑ:t]
" **Mind** , **I'm no prophet** , **and never was** , **but — Napoleon is scotched** , **not**
" 头脑 , 我是 不 先知 , 和 绝不 曾是 , 但 — 拿破仑 是 苏格兰威士忌 , 不是
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

“请注意，我不是先知，也从来不是，但是——拿破仑只是被击败了，并没有被杀死。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] — [hu:] — [ɔ:r] [wer] — — "
" **And pray** , **sir — who — or where — —** "
" 和 祈祷 , 先生 — WHO — 或者 在哪里 — — "

“先生，请问——是谁——或者在哪里——”

" [wer] [dɪd][aɪ][get][maɪ][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ? "
" **Where did I get my information** ? "
" 在哪里 做过 我 得到 我的 信息 ? "

我的信息来源是什么？

" [aɪ] [fɪr] [aɪm] [ru:d] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk] . "
" **I fear I'm rude** , **sir** , **but that is what I was about to ask** . "
" 我 害怕 我是 粗鲁的 , 先生 , 但 那 是 什么 我 曾是 关于 到 问 . "

“恐怕我失礼了，先生，但我正想问这个问题。”

" [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ə; eɪ] [wi:] [ˈbɜ:rdi] [tʊʊld][em ˈi:] .
" **Well** , **my good follow** , **a wee birdie told me** .
" 出色地 , 我的 好的 跟随 , 一个 哇 小鸟球 讲述 我 .

“嗯，我的好伙伴，”一只小鸟告诉我。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɔ:l] [θru:] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] .
" **That was a happy day all through for my grandfather** .
" 那 曾是 一个 快乐的 天 全部 通过 为了 我的 祖父 .

“对我祖父来说，那真是快乐的一天。”

[ˈhæpi] , [ðæt] [ɪz] , [ʌnˈtɪl] [ˈi:vntaɪd] .
Happy , **that is** , **until eventide** .
快乐的 , 那 是 , 直到 黄昏 .

直到夜幕降临之前，一切都很快乐。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:g] [hʌt] ,
But as he was going singing up to his own log hut ,
但 作为 他 曾是 去 歌唱 向上 到 他的 自己的 日志 小屋 ,

但他一边哼着歌一边往自己的小木屋走去时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][bɜ:rdz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃʊldər] ,
with a bundle of birds over his left shoulder ,
和 一个 捆 的 鸟类 超过 他的 左边 肩膀 ,

左肩上扛着一捆鸟，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [men] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:ps] .
he was surprised to find the men standing here and there in little groups .
他 曾是 惊讶 到 寻找 这 男人 常设 这里 和 那里 在 小的 团体 .

他惊讶地发现这些人三三两两地散落在各处。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
And he could not help imagining that they were looking at him in a kind
和 他 可以 不是 帮助 想象 那 他们 是 寻找 在 他 在 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [wei] .
of pitying way .
的 怜悯 方式 .

他忍不住想象他们正用一种怜悯的眼神看着他。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪ(ə)l] [ə'baʊt] - ['spæniʃ] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
I have said little about Tonal's Spanish wife for the simple reason that there
我 有 说 小的 关于 - 西班牙语 妻子 为了 这 简单的 原因 那 那里
[wʌz; wəz]['lɪ(ə)l][tuː; tə] [tel] ；
was little to tell ；
曾是 小的 到 告诉 ；

我很少提及托纳尔的西班牙妻子，原因很简单，没什么可说的；

[jet] [jiː; ji][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,
yet she had followed his fortunes all through the war ,
然而 她 有 随后 他的 财富 全部 通过 这 战争 ，
然而，在整个战争期间，她一直关注着他的命运。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] - ['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
and proved a very great boon to the pipe - major , as he was now
和 已证实 一个 非常 伟大的 恩惠 到 这 管道 - 主要的 ， 作为 他 曾是 现在
[kɔːld] .
called .
称为 。

这对这位当时被称为风笛队长的他来说，无疑是一大福音。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][kæmp] .
She was here in camp .
她 曾是 这里 在 营 ；
她当时就在营地里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪ(ə)l] ['meri] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['juːzuəl][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Instead of little Mary running as usual to meet her father ,
反而 的 小的 玛丽 跑步 作为 通常 到 见面 她 父亲 ，
小玛丽没有像往常一样跑去迎接她的父亲，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['təʊnl] [ðæt] [keɪm] .
it was poor Mrs . Tonal that came .
它 曾是 贫穷的 太太 ； 音调 那 来了 ；
来的竟然是可怜的托纳尔太太。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .
Her large , dark eyes were swimming in tears .
她 大的 ， 黑暗的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 ；
她那双大大的黑眼睛里噙满了泪水。

" [oʊ] , ['sɑːrdʒənt] ['rɒbətsn] , " [jiː; ji][bɪ'gæən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər]
" O , Sergeant Robertson , " she began , but the grief seemed to choke her
" 哦 ， 军士 罗伯逊 ， " 她 开始 ， 但 这 悲伤 似乎 到 呛 她
[ʌtərəns] .
utterance .
发声 。

“哦，罗伯逊中士，”她开口说道，但悲伤似乎让她说不出话来。

" [gʊd] ['hevəns] , [gɜːrl] , [spiːk] ！
" Good heavens , girl , speak ！
" 好的 天 ， 女孩 ， 说话 ！
“我的天哪，姑娘，说话！ ”

" [kraɪd] [maɪ] ['grænfɑːðər] .
" cried my grandfather .
" 哭 我的 祖父 ；
“我爷爷哭了。”

" [spiːk] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ！
" Speak , I entreat of you ！
" 说话 ， 我 恳求 的 你 ！
“请你说话吧！ ”

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [waɪf] ? "
Has anything happened to my dear wife ? "
有 任何事物 发生 到 我的 亲爱的 妻子 ? "

我亲爱的妻子出事了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][gɜːrl][fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] .
" **No , no , " gasped the girl , for girl she was to all appearance .** "
" 不 , 不 , " 倒吸一口气 这 女孩 , 为了 女孩 她 曾是 到 全部 外貌 .

“不，不，”女孩喘着气说，她看起来确实像个女孩。

" [fiː; ji][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] . "
" **She is gone to the Indian camp , but my husband has gone .** "
" 她 是 已消失 到 这 印度 营 , 但 我的 丈夫 有 已消失 . "

“她去了印第安人集中营，但我丈夫也走了。”

" [ˈtoʊnl] [gɔːn] ? — [ded] ? "
" **Tonal gone ? — dead ?** "
" 音调 已消失 ? — 死的 ? "

“音色消失了？——死了？ ”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [fiː; ji] [kraɪd] , " [wiː; wi][duː][naːt] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɒbətsn] , [bʌt; bət] [ˈmeri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] , [tuː] ,
" **she cried , " we do not know , Mr . Robertson , but Mary , little Mary , too ,** "
" 她 哭 , " 我们 做 不是 知道 , 先生 . 罗伯逊 , 但 玛丽 , 小的 玛丽 , 也 ,

[hæz; həz] [gɔːn] .
has gone .
有 已消失 .

她哭着说：“我们不知道，罗伯逊先生，但是玛丽，小玛丽也走了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfɔːrɪst] , [leɪk] , [ænd; ənd] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] [raʊnd] , [ænd; ənd][maɪ]
" **For a moment , forest , lake , and hill seemed to spin round , and my**
" 为了 一个 片刻 , 森林 , 湖 , 和 爬坡道 似乎 到 旋转 圆形的 , 和 我的

[ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] .
grandfather had almost fainted .
祖父 有 几乎 昏厥 .

“那一刻，森林、湖泊和山丘似乎都在旋转，我的祖父几乎晕了过去。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [əˈdɔːrd] , [lɔːst] , [gɔːn] !
His daughter , whom he adored , lost , gone !
他的 女儿 , 谁 他 受人喜爱 , 丢失的 , 已消失 !

他挚爱的女儿去世了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
It was too awful to think about .
它 曾是 也 可怕 到 思考 关于 .

太可怕了，我都不敢想。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
He threw down his gun , threw down his game ,
他 扔 向下 他的 枪 , 扔 向下 他的 游戏 ,

他扔掉了枪，扔掉了游戏道具。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] .
and next moment was hurrying off to the Indian camp .
和 下一个 片刻 曾是 匆忙 离开 到 这 印度 营 .

下一刻，我就匆匆赶往印第安人营地。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sə'spens] . "

" **I can bear anything — anything except suspense .** "

" 我 能 熊 任何事物 — 任何事物 除了 悬念 . "

“我什么都能忍受——除了悬念。”

" [wel] , [ðə; ði][fæktz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [ði:z] .

" **Well , the facts , as far as we know them , are these .**

" 出色地 , 这 事实 , 作为 远的 作为 我们 知道 他们 , 是 这些 .

“嗯，就我们所知，事实是这样的。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfrendli] [ˈindiəns][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fi:st] [fɑ:r] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði]

Our friendly Indians had arranged to - day to hold a feast far away in the

我们的 友好的 印度人 有 安排 到 - 天 到 抓住 一个 盛宴 远的 离开 在 这

[ˈfɔ:rɪst] .

forest .

森林 .

我们友好的印第安人今天安排在遥远的森林里举行宴会。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f][ɪn][ðer; ðər][wɔ:r] - [peɪnt] .

They went off in their war - paint .

他们 去 离开 在 他们的 战争 - 画 .

他们脸上涂着战妆就出发了。

[ðə; ði][paɪp] - [ˈmeɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] — [ˈrɑ:bərts] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] — [went] [wɪð; wɪθ]

The pipe - major , with one man — Roberts , of your company — went with

这 管道 - 主要的 , 和 — 男人 — 罗伯茨 , 的 你的 公司 — 去 和

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

风笛队长带着一个人——你们公司的罗伯茨——和他们一起去了。

[ænd; ænd] [pʊr] [wi:] [ˈmeri] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [left] [br'haɪnd] .

and poor wee Mary would not be left behind .

和 贫穷的 哇 玛丽 会 不是 是 左边 在后面 .

可怜的小玛丽也不会被落下。

[ju;; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [trʌst] [hɜ:r; hər] [ˈeniwer] [wɪð; wɪθ] [ˈtoʊnl] . "

You know your wife will trust her anywhere with Tonal . "

你 知道 你的 妻子 将要 相信 她 任何地方 和 音调 . "

你知道你妻子无论和托纳尔在一起都会非常信任她。

" [jes] , [jes] .

" **Yes , yes .**

" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[oʊ][ˈdɑ:ktər] , [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] — [goʊ][ɑ:n] . "

O Doctor , pardon my impatience , but go on — go on . "

哦 医生 , 赦免 我的 不耐烦 , 但 去 在 — 去 在 . "

医生，请原谅我的不耐烦，请继续——请继续。

" [ðə; ði][ˈindiəns][went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ˈtoʊnl] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [ˈpleɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

" **The Indians went off with great rejoicing , Tonal good - naturedly playing in front of**

" 这 印度人 去 离开 和 伟大的 欢欣鼓舞 , 音调 好的 - 自然地 玩耍 在 正面 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“印第安人欢欣雀跃地离开了，托纳在他们面前愉快地演奏着。”

" [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['skætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiəns] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp]
" At three o'clock the scattered remains of our Indians came into the camp
" 在 三 点钟 这 疏散 遗迹 的 我们的 印度人 来了 进入 这 营
[baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,
by twos and threes ,
经过 二 和 三 ,

“下午三点钟，我们印第安人的残余部队三三两两地回到了营地。”

[sʌm; səm] ['sædli] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['toʊnl] , [noʊ] ['meri] , [ænd; ənd][noʊ] ['rɑ:bərts] . "
some sadly wounded , but no Tonal , no Mary , and no Roberts ."
一些 令人遗憾的是 受伤 , 但 不 音调 , 不 玛丽 , 和 不 罗伯茨 . "
有些人不幸受伤，但托纳尔、玛丽和罗伯茨都不在场。

" [kɪld] ? "
" Killed ? "
" 被杀 ? "
“被杀了？”

" ['rɑ:bərts] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:li] .
" Roberts was killed at the first volley .
" 罗伯茨 曾是 被杀 在 这 第一的 截击 .
“罗伯茨在第一轮齐射中丧生。”

[fɜ:r; fər][ðə; ði]['mɪkməks][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ,
For the Micmacs are on the war - path ,
为了 这 麦克马克斯 是 在 这 战争 - 小路 ,
因为米克马克人已经走上了战争之路，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiəns] .
and have come from afar to take revenge on our Indians .
和 有 来 从 远方 到 拿 复仇 在 我们的 印度人 .
他们从远方而来，是为了向我们的印度人复仇。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] [ðɪs] [fi:st] . "
They seem to have known the very day they would hold this feast ."
他们 似乎 到 有 已知 这 非常 天 他们 会 抓住 这 盛宴 . "
他们似乎早就知道要举行这场盛宴的日子。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'klaʊd] , [ðer; ðər][ɪz] ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
" Dr . McLeod , there is treason in the camp .
" 博士 : 麦克劳德 , 那里 是 叛国罪 在 这 营 .
“麦克劳德博士，营地里有人叛国了。”

" [wer] [ɪz] [red] - [aɪ] ?
" Where is Red - Eye ?
" 在哪里 是 红色的 - 眼睛 ?
“红眼航班在哪里？”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "
I will kill him !"
我 将要 杀 他 ! "
我要杀了他！

" [steɪ] , [steɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['da:ktər] ; " [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ræʃ] .
" Stay , stay , " cried the doctor ; " do not be rash .
" 停留 , 停留 , " 哭 这 医生 ; " 做 不是 是 皮疹 .
“别动，别动，”医生喊道；“不要轻举妄动。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [red] - [aɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] [breɪv] . "
I believe Red - Eye to be as faithful as he is simple and brave ."
我 相信 红色的 - 眼睛 到 是 作为 忠实 作为 他 是 简单的 和 勇敢的 . "
我相信红眼既忠诚又单纯勇敢。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] ? "

" **Where is he , I say ?** "

" 在哪里 是 他 , 我 说 ? "

“他在哪里？”我问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ə'loʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][jər; jər][tʃaɪld] .

" **He has gone alone into the forest to seek for your child .**

" 他 有 已消失 独自的 进入 这 森林 到 寻找 为了 你的 孩子 .

“他独自一人进森林去寻找你的孩子了。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [mæn][ɪn][ˈavər; ɑːr][kæmp] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [treɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] . "

If there is any man in our camp who can pick up a trail , it is he . "

如果 那里 是 任何 男人 在 我们的 营 WHO 能 挑选 向上 一个 踪迹 , 它 是 他 . "

如果说我们营地里谁最擅长追踪线索，那非他莫属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

并肩(Shoulder to shoulder)

第16/16页

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] , [sɜːr] , [hiː hi] [wɪl] ˈnevər [rɪˈtɜːrɪn] ;
" **Dr** : **McLeod** , **sir** , **he** **will never return** ;
" 博士 : 麦克劳德 , 先生 , 他 将要 绝不 返回 ;

“麦克劳德博士，先生，他再也回不来了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [meɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] — [ænd; ʌnd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈredʒɪstəd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [aɪ] [wɪl]
and I here make a vow — and let it be registered in heaven — I will
和 我 这里 制作 一个 发誓 — 和 让 它 是 挂号的 在 天堂 — 我 将要
[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [west] ,
follow him to the wilds of the farther west ,
跟随 他 到 这 荒野 的 这 更远 西方 ,
我在此立下誓言——愿这誓言被载入史册——我将追随他到遥远的西方荒野。

[ænd; ʌnd] , [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] . "
and , when I find him , will slay him in his tracks . "
和 , 什么时候 我 寻找 他 , 将要 杀戮 他 在 他的 轨道 . "
“等我找到他，我一定要把他杀了。”

" [ˈrɒbətsn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Robertson** , **my boy** ,
" 罗伯逊 , 我的 男生 ,

“罗伯逊，我的孩子，

" [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdɑːktər] — " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][em ˈiː] — [red] -
" **said the kind - hearted doctor — " for you are but a boy to me — Red -**
" 说 这 种类 - 心地 医生 — " 为了 你 是 但 一个 男生 到 我 — 红色的 -
[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
Eye may be a savage ,
眼睛 可能 是 一个 野蛮的 ,
“心地善良的医生说——“在你眼里你只是个孩子——红眼或许是个野蛮人，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
but he is also a Christian , and to the lake - side , after sunset ,
但 他 是 还 一个 基督教 , 和 到 这 湖 - 边 , 后 日落 ,
但他也是一名基督徒，日落之后，他来到湖边。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] .
he has gone every night to pray .
他 有 已消失 每一个 夜晚 到 祈祷 .
他每晚都去祈祷。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [əˈɡəʊ] , [wen] [hiː; hi] [stɔːkt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] ,
I happened to be there but two nights ago , when he stalked silently down ,
我 发生 到 是 那里 但 二 夜晚 前 , 什么时候 他 跟踪 默默 向下 ,
两天前的晚上，我正好在那里，亲眼目睹他悄无声息地走下来。

[ænd; ʌnd] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and knelt with his face to the west .
和 跪下 和 他的 脸 到 这 西方 .
他跪了下来，脸朝西。

[em ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ˈrɒbətsn] .
Me he could not see , Robertson .
我 他 可以 不是 看 , 罗伯逊 .
罗伯逊，他看不见我。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['eləkwənt] [prɜ:z] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,
I have heard eloquent prayers from many a pulpit ,
我 有 听到 雄辩 祈祷 从 许多 一个 讲坛 ,
我曾多次在讲坛上聆听过感人至深的祷告，

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)]['faɪərsaid][fɑ:r] [ə'wei] [ɪn] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] ,
and at many a humble fireside far away in bonnie Scotland ,
和 在 许多 一个 谦逊的 炉边 远的 离开 在 邦妮 苏格兰 ,
在遥远美丽的苏格兰，许多简朴的炉火旁，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['lɪsnd] [tu:; tə][soʊ]['sɪmp(ə)] [jet] [hɑ:rt] - - [prɜ] [brɪfɔ:r] .
but I never listened to so simple yet heart - o'erflowing prayer before .
但 我 绝不 听着 到 所以 简单的 然而 心 - - 祷告 前 .
但我以前从未听过如此简单却又如此感人肺腑的祷告。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [preɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [sʌt]
And you and your little daughter were prayed for in words of such
和 你 和 你的 小的 女儿 是 祈祷 为了 在 字 的 这样的
[ˈpæʃənət] ['tendərnəs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɛə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
passionate tenderness that I shall ne'er forget them .
热情的 压痛 那 我 将 从未 忘记 他们 .
那些充满深情和温柔的祈祷词，为你们母女俩祈福，我永远不会忘记。

" [ðɜ; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n] [naʊ] .
" There was a reaction now .
" 那里 曾是 一个 反应 现在 .
现在有了反应。

" [gʌ:d] [fər'gɪv] [em 'i:], ['dɑ:ktər] , [ɪf] [aɪ] [rɔ:ŋ] [ðə; ði][mæn] .
" God forgive me , Doctor , if I wrong the man .
" 上帝 原谅 我 , 医生 , 如果 我 错误的 这 男人 .
“医生，如果我冒犯了那位男士，上帝请原谅我。”

" [ðen] [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" Then he covered his face with his hands .
" 然后 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
然后他用双手捂住了脸。

" [kʌm] , [kʌm] , ['rɒbətsn] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .
" Come , come , Robertson , do not take on so .
" 来 , 来 , 罗伯逊 , 做 不是 拿 在 所以 .
“来吧，来吧，罗伯逊，别这样。”

[ðɜ; ðər] [jet] [ɪz][hoʊp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
There yet is hope , you know .
那里 然而 是 希望 , 你 知道 .
但你知道，希望依然存在。

[kʌm] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [ɑ:n][maɪ][hændz][æz; əz] ['peɪnts] ,
Come , I shall have your wife and yourself on my hands as patients ,
来 , 我 将 有 你的 妻子 和 你自己 在 我的 双手 作为 患者 ,
来吧，你和你妻子将由我来照料，成为我的病人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [daʊn] [ðʌs] .
if you break down thus .
如果 你 休息 向下 因此 .
如果你这样分解的话。

" [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] **" A party , that had gone out to bury the dead and bring in more of the** **"** 一个 派对 , 那 有 已消失 出去 到 埋葬 这 死的 和 带来 在 更多的 的 这 ['wu:ndɪd] , **wounded** , 受伤 ,

“一支外出埋葬死者并运送更多伤员的队伍，

[naʊ] [keɪm] [ɪn] . **now came in** . 现在 来了 在 .

现在进来了。

[ðeɪ] [bɔ:r] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪtə] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['rɑ:bərts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fer] - **They bore , on a litter of branches , the lifeless body of Roberts , a young fair -** 他们 钻孔 , 在 一个 垃圾 的 分支 , 这 无生命 身体 的 罗伯茨 , 一个 年轻的 公平的 - ['herd] [læd] , **haired lad** , 头发 小伙子 ,

他们用树枝抬着罗伯茨冰冷的尸体，罗伯茨是一位金发碧眼的年轻小伙子。

[hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kænədə] . **who had joined in Canada** . WHO 有 加入 在 加拿大 .

那些在加拿大加入的人。

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [frʌnt] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] . **His terrible wounds were all in front , showing how well he had fought** . 他的 糟糕的 伤口 是 全部 在 正面 , 显示 如何 出色地 他 有 战斗 .

他身上的重伤都集中在前面，可见他战斗得多么英勇。

[hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [ded] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [skælp] . **He , like all the other dead , and some of the wounded had been scalped** . 他 , 喜欢 全部 这 其他 死的 , 和 一些 的 这 受伤 有 到过 被剥头皮 .

他和所有其他死者以及一些伤者一样，都被剥了头皮。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪkməks] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['sʌd(ə)n] . **The assault by the Micmacs , it seems , had been terribly sudden** . 这 突击 经过 这 麦克马克斯 , 它 似乎 , 有 到过 可怕 突然 .

米克马克人的袭击似乎非常突然。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['meɪ,lɪ] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)] - , [bʌt; bət] [su:n] ['oʊvər] . **It was a wild mêlée , and terrible tulzie , but soon over** . 它 曾是 一个 荒野 混战 , 和 糟糕的 - , 但 很快 超过 .

那是一场混战，场面十分混乱，但很快就结束了。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['təʊnl] [nɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , **As neither Tonal nor the child was found in the forest** , 作为 两者都不 音调 也不 这 孩子 曾是 成立 在 这 森林 ,

由于在森林里既没有找到托纳尔，也没有找到孩子，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪzənəz] . **it was evident that they had been taken prisoners** . 它 曾是 明显 那 他们 有 到过 已采取 囚犯 .

很明显，他们已被俘虏。

['təʊnl] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['meri] ? **Tonal would doubtless be tortured at the stake , but how about Mary ?** 音调 会 毫无疑问 是 受折磨 在 这 赌注 , 但 如何 关于 玛丽 ?

托纳尔无疑会被绑在火刑柱上受刑，但玛丽呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈflʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,
She would either be flung into the river or over the cliff ,
她 会 任何一个 是 扔 进入 这 河 或者 超过 这 悬崖 ,
她要么会被抛进河里, 要么会被抛下悬崖。

[ɔːr] [stript] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈpuːs] ,
or stripped and dressed as a papoose ,
或者 脱衣舞 和 穿着 作为 一个 婴儿 ,
或者被剥光衣服, 打扮成婴儿的样子,

[ðen] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtendər] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [ˈskwɔː] ,
then handed over to the tender mercies of some horrid squaw ,
然后 递交 超过 到 这 投标 怜悯 的 一些 可怕的 印第安女人 ,
然后交到某个可怕的印第安女人手中, 任其摆布。

[tuː; tə][biː; bi] [riəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .
to be reared as a little savage .
到 是 饲养 作为 一个 小的 野蛮的 .
被培养成一个小野人。

[pʊr] [wiː] [ˈwʌndər] !
Poor wee wonder !
贫穷的 哇 想知道 !
可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
she had often expressed her wish to become a savage ,
她 有 经常 表达 她 希望 到 变得 一个 野蛮的 ,
她曾多次表达过想要成为野蛮人的愿望。

[ænd; ənd][roʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪvz] .
and roam through the woods and wilds with the braves .
和 漫游 通过 这 树林 和 荒野 和 这 勇士们 .
与勇士们一起漫游森林和荒野。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [hɜːr; hər] .
Little did she know then what was about to befall her .
小的 做过 她 知道 然后 什么 曾是 关于 到 降临 她 .
她当时丝毫没有意识到即将发生在她身上的事。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] .
There would be no sleep for grandfather to - night , and little for anyone else .
那里 会 是 不 睡觉 为了 祖父 到 - 夜晚 , 和 小的 为了 任何人 别的 .
今晚爷爷肯定睡不着觉了, 其他人也一样。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪstɪlɪ] [meɪd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Preparations were being hastily made , however , for an expedition against the
准备工作 是 存在 草草 制成 , 然而 , 为了 一个 远征 反对 这
Micmacs .
麦克马克斯 .
然而, 人们正在仓促地准备对米克马克人发动远征。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] , [sɪˈkjər] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
It was hoped that , secure in the depth of the forests , and in their
它 曾是 希望 那 , 安全的 在 这 深度 的 这 森林 , 和 在 他们的
mountain fastnesses ,
山 坚固性 ,
人们希望, 在森林深处和山间要塞中, 能够安全无虞。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [ˈhoʊmwərdz] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
they would not hurry homewards , but follow the chase for a time .
他们 会 不是 匆忙 回家 , 但 跟随 这 追赶 为了 一个 时间 .
他们不会急着回家, 而是会追赶一段时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈdʒektʃər] .
But this was only conjecture .
但 这 曾是 仅有的 推测 .
但这只是推测。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tʊ:rdz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
If they went directly towards their own country ,
如果 他们 去 直接地 向 他们的 自己的 国家 ,
如果他们直接返回自己的国家,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈoʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] .
there was but little chance of our people being able to overtake them .
那里 曾是 但 小的 机会 的 我们的 人们 存在 有能力的 到 超过 他们 .
我们的人民几乎没有机会赶上他们。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [gʊd] [gaɪdz] .
Besides , there were no good guides .
除了 , 那里 是 不 好的 指南 .
此外, 也没有好的向导。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪndiəns] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ˈhɑ:st(ə)l] [traɪb] , [wʌz; wəz]
The knowledge of even the friendly Indians , concerning this hostile tribe , was
这 知识 的 甚至 这 友好的 印度人 , 有关 这 敌对的 部落 , 曾是
[bʌt; bət] [smɔ:l] ,
but small ,
但 小的 ,

即使是友好的印第安人, 对这个敌对部落的了解也十分有限。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but they would do all they could .
但 他们 会 做 全部 他们 可以 .
但他们会尽一切努力。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][sta:rt] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] ; [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [əˈreɪndʒd] .
The expedition would not start until daybreak ; so it was at first arranged .
这 远征 会 不是 开始 直到 拂晓 ; 所以 它 曾是 在 第一的 安排 .
探险队要到天亮才会出发; 最初的安排就是这样。

[wɪˈðəʊt] [ˈpra:pər] [gaɪdz] , [ˈræʃnəs] [wʊd] [ˈoʊnli] [mi:n] [dɪˈzæstər] .
Without proper guides , rashness would only mean disaster .
没有 恰当的 指南 , 鲁莽 会 仅有的 意思是 灾难 .
如果没有正确的指导, 鲁莽行事只会带来灾难。

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sli:p] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ˈbænɪʃt]
My grandfather lay down for a time , but sleep was , for once , banished
我的 祖父 躺 向下 为了 一个 时间 , 但 睡觉 曾是 , 为了 一次 , 被放逐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

我的祖父躺了一会儿, 但这一次, 他却一刻也睡意未曾袭来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ˈwaɪldli] [ˈrestləs] .
He was restless , wildly restless .
他 曾是 不安 , 疯狂地 不安 .
他焦躁不安, 极度焦躁不安。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði][hʌt] .

So he got up and left the hut .
所以 他 得到 向上 和 左边 这 小屋 .

于是他起身离开了小屋。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'sli:p] , [fɔːr; fər] ['saːroʊ] , [ɪn][sʌm; səm] , [ˈɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] ['draʊzɪnəs] .

He left his wife asleep , for sorrow , in some , often causes drowsiness .
他 左边 他的 妻子 睡着了 , 为了 悲哀 , 在 一些 , 经常 原因 睡意 .

他让妻子继续睡去，因为悲伤有时会让人昏昏欲睡。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fɪrɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd]

He would have bent down and kissed her , had he not feared it would
他 会 有 弯曲 向下 和 亲吻 她 , 有 他 不是 害怕 它 会

[weɪk] [hɜːr; hər] ,

wake her ,
唤醒 她 ,

如果不是怕吵醒她，他本想俯身吻她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

for her cheeks were even now wet with tears .
为了 她 脸颊 是 甚至 现在 湿的 和 眼泪 .

因为她的脸颊上仍然挂着泪痕。

[ˈgrænfɑːðər] [pæst] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

Grandfather passed the sentry , and went on towards the lake .
祖父 通过了 这 哨兵 , 和 去 在 向 这 湖 .

爷爷越过哨兵，继续向湖边走去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæɪd] [siː] [ɔːr] [leɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The sight of a placid sea or lake seems to have a soothing effect upon the
这 视线 的 一个 平静 海 或者 湖 似乎 到 有 一个 舒缓 影响 之上 这

[nəːvs] .

nerves .
神经 .

平静的大海或湖泊的景象似乎能舒缓神经。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What a beautiful night it was !
什么 一个 美丽的 夜晚 它 曾是 !

多么美好的夜晚啊！

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] !

Not a breath of wind !
不是 一个 气息 的 风 !

一丝风也没有！

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [faːg] ,

The great round moon was struggling up through a ghostly fog ,
这 伟大的 圆形的 月亮 曾是 挣扎 向上 通过 一个 幽灵般的 多雾路段 ,

那轮巨大的圆月艰难地穿过一片朦胧的雾气升起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [biːmz] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['pɪŋkɪ] [hjuː] .

and her red beams turned the waves to a yellow - pinkish hue .
和 她 红色的 光束 转向 这 波浪 到 一个 黄色的 - 粉红色 色调 .

她的红色光束将海浪染成了黄粉色。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [lʊkt] [laɪk] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self]

The forest all around looked like rolling clouds of vapour , and the ground itself
这 森林 全部 大约 看起来 喜欢 滚动 云 的 汽 , 和 这 地面 本身

[wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] ,

was so white ,
曾是 所以 白色的 ,

周围的森林看起来像翻滚的雾气，地面也是一片雪白。

[ðæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [aɪˈti:] [si:md] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
that at a little distance it seemed covered with snow .
那 在 一个 小的 距离 它 似乎 涵盖 和 雪 .

从远处看，它似乎被雪覆盖了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [si:n] !
It was a solemn scene !
它 曾是 一个 庄严 场景 !

那是一幅庄严肃穆的景象！

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜ:rd] ,
Nothing was heard , except now and then the mournful cry of a night - bird ,
没有什么 曾是 听到 , 除了 现在 和 然后 这 悲哀 哭 的 一个 夜晚 - 鸟 ,

除了偶尔传来夜鸟哀鸣声外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈsentri] .
and the shout of a watchful sentry .
和 这 喊 的 一个 警惕 哨兵 .

以及警惕哨兵的喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [droun] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ,
But the drone of the distant waterfall filled all the air ,
但 这 无人机 的 这 遥远 瀑布 已填 全部 这 空气 ,

但远处瀑布的轰鸣声却充斥着整个天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [tri:z] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈvaɪbreɪt][tu:; tə][ɪts] [ˈrɪðəm] .
and the very trees appeared to vibrate to its rhythm .
和 这 非常 树木 出现 到 颤动 到 它是 韵律 .

就连树木似乎也随着它的节奏震动起来。

[noʊ][laɪf][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ˈeniwer] .
No life was visible anywhere .
不 生活 曾是 可见的 任何地方 .

周围没有任何生命迹象。

[ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Grandfather was alone .
祖父 曾是 独自的 .

爷爷独自一人。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡri:f] .
Alone with his grief .
独自的 和 他的 悲伤 .

他独自一人承受着悲痛。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d] .
Alone with God .
独自的 和 上帝 .

与神独处。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
Yes , He could see him .
是的 , 他 可以 看 他 .

是的，他能看见他。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
He loved him still .
他 喜爱 他 仍然 .

他依然爱着他。

[ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [stɑ:r] [foʊn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
A very bright star shone high up in the east ,
一个 非常 明亮的 星星 闪耀 高的 向上 在 这 东方 ,

东方高空闪耀着一颗非常明亮的星星。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['pɪtɪŋ]
and appeared to look down on the sorrowing father with kind and pitying
和 出现 到 看 向下 在 这 悲伤 父亲 和 种类 和 怜悯
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他似乎俯视着悲伤的父亲，眼神充满慈悲怜悯。

[hiː; hi] [nelt] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [preɪ] .
He knelt near the lake to pray .
他 跪下 靠近 这 湖 到 祈祷 .

他跪在湖边祈祷。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [prer] .
It was no presumptuous prayer .
它 曾是 不 放肆 祷告 .

这并非狂妄的祈祷。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðəɪ] [wɪl] , [oʊ] ['fɑːðər] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] —
" If it be Thy will , O Father , who have always been my Guide and Friend —
" 如果 它 是 你的 将要 , 哦 父亲 , WHO 有 总是 到过 我的 指导 和 朋友 —
—
—
—

“如果这是你的旨意，哦，我的父啊，你一直是我的向导和朋友——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" That was the first of it .
" 那 曾是 这 第一的 的 它 .

那是第一次。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðəɪ] [wɪl] .
" If it be Thy will .
" 如果 它 是 你的 将要 .

“如果这是你的旨意。”

" [ænd; ənd] [prer] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" And prayer should never go further than this .
" 和 祷告 应该 绝不 去 更远 比 这 .

“祈祷也不应该超出这个范围。”

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [nelt] [ðer; ðər] ,
As he still knelt there ,
作为 他 仍然 跪下 那里 ,

他仍然跪在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪlvəri] ['evri] ['mɪnɪt] ,
and the waters of the lake grew more and more silvery every minute ,
和 这 水 的 这 湖 生长 更多的 和 更多的 银色 每一个 分钟 ,
湖水每分钟都变得越来越银亮，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as the moon rose higher and higher , a tall figure came gliding from the
作为 这 月亮 玫瑰 更高 和 更高 , 一个 高的 数字 来了 滑翔 从 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

随着月亮越升越高，一个高大的身影从森林中滑翔而出。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mɒkəsɪnz] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] , ['ɡoʊsts] [wɔːk] .
walking in its moccasins as silently as , they tell me , ghosts walk .
步行 在 它是 鹿皮鞋 作为 默默 作为 , 他们 告诉 我 , 鬼魂 走 .

他们告诉我，它穿着鹿皮鞋悄无声息地行走，就像鬼魂行走一样。

" [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
" 啊 !

“啊！”

" [ˈgrænfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Grandfather started to his feet** .
" 祖父 开始 到 他的 脚 .

爷爷站了起来。

[ðə; ði] [muːn] [ʃʊn] [fʊl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [red] - [aɪ] .
The moon shone full now in the face of the Indian , Red - Eye .
这 月亮 闪耀 满的 现在 在 这 脸 的 这 印度 , 红色的 - 眼睛 .

皎洁的月光洒在印度红眼河的脸上。

" [red] - [aɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
" **Red - Eye , it is you** .
" 红色的 - 眼睛 , 它 是 你 .

“红眼，是你。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈkæri] ?
What is it you carry ?
什么 是 它 你 携带 ?

你携带的是什么？

" [red] - [aɪ] [held] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [her] [əˈlʊːft] .
" **Red - Eye held his burden by the hair aloft** .
" 红色的 - 眼睛 握住 他的 负担 经过 这 头发 高空 .

“红眼”用头发高高举起他的重物。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [hed] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [dʒɔː] .
An Indian head , with half - open eyes and drooping jaw .
一个 印度 头 , 和 一半 - 打开 眼睛 和 下垂 颚 .

一个印第安人头像，眼睛半睁，下巴下垂。

" [red] - [aɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][ðæt] [ˈgæstli] [ˈtroʊfi] ?
" **Red - Eye , how came you by that ghastly trophy ?**
" 红色的 - 眼睛 , 如何 来了 你 经过 那 阴森 杯 ?

“红眼，你是怎么得到那个可怕的奖杯的？”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [θruː] [ðə; ði] [hed] [daʊn] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][sæt]
" **The Indian only pointed to the west , threw the head down carelessly , and sat down** .
" 这 印度 仅有的 尖 到 这 西方 , 扔 这 头 向下 粗心大意 , 和 卫星 向下 .

“那印第安人只是指了指西方，漫不经心地低下头，坐了下来。

" [aɪ][ˈtaɪər] , [mʌtʃ] [ˈtaɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I tire , much tire , he said** ,
" 我 胎 , 很多 胎 , " 他 说 ,

“我累了，非常累，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [paɪp] .
as he leant on one arm and commenced to fill his wooden pipe .
作为 他 倾斜 在 一 手臂 和 开始 到 充满 他的 木制的 管道 .

他用一只胳膊撑着身体，开始往他的木制烟斗里装水。

[ˈgrænfɑːðər] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Grandfather sat down beside him and waited .
祖父 卫星 向下 旁 他 和 等待 .

爷爷在他旁边坐下，静静地等着。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɒrɪrɪz] .
He knew the habits of Indian warriors .
他 知道 这 习惯 的 印度 战士 .

他了解印度武士的习性。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [spiːk] [əˈnɑːn] .
He felt sure the man would speak anon .
他 毛毡 当然 这 男人 会 说话 匿名 .

他确信那人很快就会开口说话。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈsɪlvər] [flʌd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [kʊd; kəd] [waːtʃ] [red] - [aɪ] ,
The moon was in full silver flood now , and grandfather could watch Red - Eye ,
这 月亮 曾是 在 满的 银 洪水 现在 , 和 祖父 可以 手表 红色的 - 眼睛 ,

月亮已经挂满了银光, 爷爷可以看《红眼》了。

[ænd; ənd] [noʊt] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] [ʌnˈkuːθ] [feɪs] .
and note every expression on his wild uncouth face .
和 笔记 每一个 表达 在 他的 荒野 粗野 脸 .

注意他那张狂野粗犷的脸上的每一个表情。

" [red] - [aɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Red - Eye's heart is heavy , " he said at last .
" 红色的 - 眼睛 心 是 重的 , " 他 说 在 最后的 .

“红眼心情沉重,”他最后说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] , [red] - [aɪ] . "
" And my heart is heavy , Red - Eye . "
" 和 我的 心 是 重的 , 红色的 - 眼睛 . "

“我的心情很沉重, 红眼。”

" [ˈɪndiən] [kæn; kən] [lʌv] [mɔːr] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪl] - [feɪs] .
" Indian can love more — much more than pale - face .
" 印度 能 爱 更多的 — 很多 更多的 比 苍白 - 脸 .

“印度人能爱得更多——远不止是白人。”

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [lɔːst] [tʃaɪld] .
I loved your lost child .
我 喜爱 你的 丢失的 孩子 .

我爱你的逝去的孩子。

" [ˈgrænfɑːðər] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Grandfather drew nearer to him .
" 祖父 画 更近 到 他 .

祖父向他走近了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] .
He felt he could trust this strange man .
他 毛毡 他 可以 相信 这 奇怪的 男人 .

他觉得可以信任这个陌生人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
He felt that now , for the first time .
他 毛毡 那 现在 , 为了 这 第一的 时间 .

他现在才第一次有了这种感觉。

" [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][jʊr; jər] [ɡreɪt] [waɪt] [tʃɪːf] [tuː; tə]
" Long ago — long before the pale - face was sent by your great white chief to
" 长的 前 — 长的 前 这 苍白 - 脸 曾是 发送 经过 你的 伟大的 白色的 首席 到
[faɪt] [bæd] - [ˈmɛrɪkən] [mæn] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [west] .
fight bad ' Merican man — I live in the sunset west .
斗争 坏的 - 美国人 男人 — 我 居住 在 这 日落 西方 .

“很久以前——在你们伟大的白人首领派白人去对抗邪恶的美国人之前——我住在日落的西方。

[su:n] [ˈkwɔrəlz] [raɪz] .
Soon quarrels rise .
很快 争吵 上升 .

很快，争吵就开始了。

[aɪ] [lʌv] [wʌn] [ˈɪndiən] .
I love one Indian .
我 爱 一 印度 .

我爱上了一个印度人。

[græt] [paɪk] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [tu:] .
Grat Pike love her too .
恭喜 梭鱼 爱 她 也 .

格拉特·派克也很喜欢她。

[wi:; wi] [faɪt] .
We fight .
我们 斗争 .

我们战斗。

[ɔ:l] [breɪvz] [faɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [kɪl] [maɪ] [tʃi:f] .
All braves fight — but I kill my chief .
全部 勇士们 斗争 — 但 我 杀 我的 首席 .

所有勇士都会战斗——但我却杀死了我的首领。

[ðen] [aɪ][flaɪ][ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] .
Then I fly and live in the forest .
然后 我 飞 和 居住 在 这 森林 .

然后我飞到森林里生活。

[ˈevri] [mæn][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [red] - [aɪ] [ðen] .
Every man want to kill Red - Eye then .
每一个 男人 想 到 杀 红色的 - 眼睛 然后 .

当时每个男人都想杀了红眼。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈjɪrz] [aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] .
For years I live so .
为了 年 我 居住 所以 .

多年来我一直过着这样的生活。

[mi:mi:] [kʌm] [tu:] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi][daɪ] .
Meemee come too , but one night she die .
咪咪 来 也 , 但 一 夜晚 她 死 .

咪咪也来了，但有一天晚上她死了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [hæd; həd] [meɪd]
" **He paused for a minute , as if the memory of his grief had made**

[hɪm; ɪm] [dʌm] .
him dumb .
他 哑的 .

他停顿了一会儿，仿佛悲痛的回忆让他哑口无言。

" [ðen] [wen] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][jɔɹ; jəɹ][kæmp] - [ˈfaɪəɹ] .
" **Then when pale - faces come , I come to your camp - fire** .
" 然后 什么时候 苍白 - 面孔 来 , 我 来 到 你的 营 - 火 .

“当白人到来时，我就来到你们的篝火旁。”

[ju:; jʊ][na:t] [trʌst] [em ˈi:] .
You not trust me .
你 不是 相信 我 .

你不信任我。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [pʊr] [red] - [aɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [θi:f] .
You think poor Red - Eye traitor and thief .
你 思考 贫穷的 红色的 - 眼睛 叛徒 和 贼 .

你觉得可怜的红眼叛徒和小偷。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sti:l] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [maɪ] [traɪb] . "
You think I steal the child for my tribe . "
你 思考 我 偷 这 孩子 为了 我的 部落 . "

你以为我会为了我们部落偷走孩子吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [red] - [aɪ] !
" No , no , no , Red - Eye !
" 不 , 不 , 不 , 红色的 - 眼睛 !

“不，不，不，红眼航班！”

[aɪ][dɪd] [daʊt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
I did doubt you , but now I think my eyes have been opened .
我 做过 怀疑 你 , 但 现在 我 思考 我的 眼睛 有 到过 打开 .

我之前确实怀疑过你，但现在我觉得我明白了。

" [red] - [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [hed] .
" Red - Eye pointed with his pipe to the ghastly head .
" 红色的 - 眼睛 尖 和 他的 管道 到 这 阴森 头 .

“红眼”用烟斗指着那颗可怕的头颅。

" [hi:; hi] [wʌn] [skaʊt] .
" He one scout .
" 他 一 侦察 .

他是一名侦察兵。

[wʌn] [spaɪ] .
One spy .
一 间谍 .

一名间谍。

[jes] , [hi:; hi] [bɪlɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ] [traɪb] .
Yes , he belong to my tribe .
是的 , 他 属于 到 我的 部落 .

是的，他和我同属一个部落。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [nɑ:t] [tel] [mɔ:r] [teɪl] . "
He not tell more tale . "
他 不是 告诉 更多的 故事 . "

他不再讲述这个故事了。

" [ænd; ənd] [ˈwɪðər] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈteɪkən] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ? "
" And whither , think you , have they taken my child and my friend ? "
" 和 往哪里去 , 思考 你 , 有 他们 已采取 我的 孩子 和 我的 朋友 ? "

“你觉得他们把我的孩子和我的朋友带到哪里去了？”

" [wen] [aɪ] [kɪl] [hi:; hi] , [aɪ] [ɡoʊ] [ˈæftər] [maɪ] [traɪb] .
" When I kill he , I go after my tribe .
" 什么时候 我 杀 他 , 我 去 后 我的 部落 .

“当我杀了他之后，我会去追杀我的族人。”

[jɔr; jər] [tʃaɪld] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] .
Your child I cannot see .
你的 孩子 我 不能 看 .

你的孩子我看不见。

[jʊr; jər] [frend] [pleɪ] [ɪn][maɪ] [ˈtraɪbz] [kæmp] . "
" **Your friend play in my tribe's camp** . "

你的 朋友 玩 在 我的 部落的 营 . "

你的朋友在我们部落的营地里玩耍。

" [ˈtoʊnl] [ˈpleɪŋ] !
" **Tonal playing** !
" 音调 玩耍 !

“音调演奏！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! "
" **He must be mad** ! "
" 他 必须 是 疯狂的 ! "

他一定是疯了！

" [noʊ] . [səˈpoʊz] [nɑːt] [pleɪ] , [ðen] — —
" **No . Suppose not play , then** — —
" 不 . 认为 不是 玩 , 然后 — —

“不。假设不玩的话，那么——”

" [red] - [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
" **Red - Eye touched his neck with the point of his finger** .
" 红色的 - 眼睛 感动 他的 脖子 和 这 观点 的 他的 手指 .

“红眼”用指尖轻触了一下自己的脖子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪˈnʌf] .
" **This was significant enough** .
" 这 曾是 重要的 足够的 .

这意义重大。

[ðen] [ʌp] [spræŋ] [red] - [aɪ] , [tɔːl] , [dɪˈfaɪənt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] .
" **Then up sprang Red - Eye , tall , defiant , determined** .
" 然后 向上 弹簧 红色的 - 眼睛 , 高的 , 桀骜不驯 , 决定 .

然后，红眼跳了出来，它身材高大，桀骜不驯，意志坚定。

" [jʊr; jər] [men] [ˈredi] ? "
" **Your men ready** ? "
" 你的 男人 准备好 ? "

“你的人准备好了吗？”

" [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] . "
" **They will start to - morrow morning early** . "
" 他们 将要 开始 到 - 明天 早晨 早期的 . "

“他们明天一大早就开始工作。”

" [tuː] [leɪt] !
" **Too late** !
" 也 晚的 !

“为时已晚！”

[ðeɪ] [stɑːrt] [naʊ] !
" **They start now** !
" 他们 开始 现在 !

他们现在就开始！

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [skælp] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [hed] .
" **He pulled out his knife and quickly scalped the hideous head** .
" 他 拉 出去 他的 刀 和 迅速地 被剥头皮 这 可怕 头 .

他拔出刀，迅速剥下了那颗丑陋头颅的头皮。

[ðə; ði][skælp][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
" **The scalp he hung to his girdle** .
" 这 头皮 他 悬挂 到 他的 腰带 .

他把头皮挂在腰带上。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** , " **he said** .
" 来 , " 他 说 .

“来吧,”他说。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['fɑːləʊd] [mə'kæni:kli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
And grandfather followed mechanically , as it were .
和 祖父 随后 机械地 , 作为 它 是 .

祖父仿佛机械地跟着做了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['daʊnwərdz] .
His head was bent downwards .
他的 头 曾是 弯曲 向下 .

他低着头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz]['soʊldʒərz] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [brɪ'ʌvɪd] [frend] .
He walked as soldiers walk at the funeral of a well - beloved friend .
他 步行 作为 士兵 走 在 这 葬礼 的 一个 出色地 - 心爱 朋友 .

他迈着步子，如同士兵参加挚友的葬礼一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
But he was hopeless .
但 他 曾是 绝望 .

但他已经无可救药了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] - [ə'gen] .
He would never see his little Mary - again .
他 会 绝不 看 他的 小的 玛丽 - 再次 .

他再也见不到他的小玛丽了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] .
Of this he felt certain .
的 这 他 毛毡 肯定 .

对此他深信不疑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['meɪdʒər] [dreɪk] ,
The Indian led the way to the hut occupied by Major Drake ,
这 印度 引领 这 方式 到 这 小屋 占领 经过 主要的 德雷克 ,

印第安人带头走向德雷克少校居住的小屋。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
and quickly that gallant officer responded to the summons .
和 迅速地 那 英勇 官 回应 到 这 传票 .

那位英勇的军官很快就响应了召唤。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mə'klaʊd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dr . McLeod came out with him .
博士 : 麦克劳德 来了 出去 和 他 .

麦克劳德医生和他一起出来了。

[bəʊθ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][skælp][ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] **Both started when they saw the tall Indian with scalp and tomahawk in his girdle**
两个都 开始 什么时候 他们 锯 这 高的 印度 和 头皮 和 钺 在 他的 腰带
.
:
.

两人都是在看到那个腰间别着头皮和战斧的高个印第安人时才开始行动的。

" [red] - [aɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Red - Eye , I am happy to see you , " said the doctor** .
" 红色的 - 眼睛 , 我 是 快乐的 到 看 你 , " 说 这 医生 .

“红眼，见到你真高兴,”医生说。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [red] - [aɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
" **Come now** , " **said Red - Eye** , **pointing to the moon** .
" 来 现在 , " 说 红色的 - 眼睛 , 指向 到 这 月亮 .
" 来吧,"红眼说着,指着月亮。

" [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪkmæks] .
" **I will guide you to the camp of the Micmacs** .
" 我 将要 指导 你 到 这 营 的 这 麦克马克斯 .
"我将带你前往米克马克人的营地。"

[kʌm] [kwɪk] .
Come quick .
来 快的 .
" 快来。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [oʊˈraɪli] , [dreɪk] , [ænd; ənd][məˈklaʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊli] [hæf][ʌv; əv]
" **In less than half an hour O'Reilly** , **Drake** , **and McLeod** , **with fully half of**
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 奥莱利 , 德雷克 , 和 麦克劳德 , 和 完全 一半 的
[maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] ['kʌmpəni] ,
my grandfather's company ,
我的 祖父的 公司 ,
"不到半小时, 奥莱利、德雷克和麦克劳德就带着我祖父公司一半的人,

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] .
had fallen in .
有 倒下 在 .
" 掉进去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] ,
They were silent and grave ,
他们 是 沉默的 和 严重 ,
" 他们沉默而神情凝重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
but the look of sternness on each face told that they meant business .
但 这 看 的 严厉 在 每个 脸 讲述 那 他们 意思是 商业 .
" 但每个人脸上严肃的表情表明他们是来真的。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ræn][ɪn][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
My grandfather ran in to say good - bye ,
我的 祖父 跑 在 到 说 好的 - 再见 ,
" 祖父跑进来道别,

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] - [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] — [dʒʌst] [preɪ] !
and bid his wife and Tonal's be of good cheer and — just pray !
和 出价 他的 妻子 和 - 是 的 好的 欢呼 和 — 只是 祈祷 !
" 并祝愿他的妻子和托纳尔一家精神振奋, 然后——祈祷吧!

[ðen] , [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [faɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [men] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] , [ˈgaɪdɪd]
Then , in double file , and still in silence , men and officers marched away , guided
" 然后 , 在 双倍的 文件 , 和 仍然 在 沉默 , 男人 和 警官 行军 离开 , 引导
[baɪ] [red] - [aɪ] ,
by Red - Eye ,
经过 红色的 - 眼睛 ,
" 然后, 在红眼的带领下, 士兵和军官们排成两列, 依然沉默不语地离开。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] , [ˈswɑːləʊd] [ʌp] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
and soon were lost to view , swallowed up , as it were ,
和 很快 是 丢失的 到 看法 , 吞咽 向上 , 作为 它 是 ,
" 很快便消失在视野中, 仿佛被吞噬了一般。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [waɪt] , [ˈmuːnlɪt] [ˈfɔːrɪst] .
in the depths of that great white , moonlit forest .
在这深度 的 那 伟大的 白色的 , 月光洒在身上, 映照 着皎洁的月光。 森林 .
在那片月光皎洁的 白色森林深处。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈsævɪdʒɪz] — [ə; eɪ] [loʊn] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði]
THE FIGHT WITH SAVAGES — A LONE GRAVE IN THE
这 斗争 和 野蛮人 — 一个 孤独 严重 在 这
与野蛮人的 战斗——一座孤零零的 坟墓

[ˈfɔːrɪst] — [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [nəˈpəʊliən] [æt; ət][esˈtiː] . [heˈlɪnər] .
FOREST — RETURN OF SPRING — NAPOLEON AT ST . HELENA .
森林 — 返回 的 春天 — 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 .
森林——春天的 回归——拿破仑在 圣赫勒拿岛。

[æt; ət][fɜːrɪst][ðə; ði][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [liːvz] [ˈrʌslɪd] [krɪsp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmenz] [fiːt] ,
At first the half - frozen leaves rustled crisp beneath the men's feet ,
在 第一的 这 一半 - 冷冻 树叶 沙沙作响 脆 下面 这 男士 脚 ,
起初, 半冻的 树叶在男人们脚下发出沙沙的脆响。

[bʌt; bət] [red] - [aɪ] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] ,
but Red - Eye led them through the darkness of the great forest ,
但 红色的 - 眼睛 引领 他们 通过 这 黑暗 的 这 伟大的 森林 ,
但红眼带领他们穿过了 黑暗的大森林。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [wei] , [ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
into which hardly a ray of moonlight could find its way , and here the ground
进入 哪个 几乎 一个 射线 的 月光 可以 寻找 它是 方式 , 和 这里 这 地面
[wʌz; wəz][sɔːft] ,
was soft ,
曾是 柔软的 ,
几乎没有一丝月光能照进来, 而且这里的地面很松软。

[ænd; ænd][ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .
and the leaves made no noise .
和 这 树叶 制成 不 噪音 .
树叶没有发出任何声音。

[red] - [aɪ] [bɪˈliːvd] [hɪz; hi][hæd; həd][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][spaɪ] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] ;
Red - Eye believed he had the scalp of the only spy hanging at his girdle ;
红色的 - 眼睛 相信 他 有 这 头皮 的 这 仅有的 间谍 绞刑 在 他的 腰带 ;
红眼认为他把唯一一个间谍的 头皮挂在了腰间;

[bʌt; bət][hɪz; hi] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] , [soʊ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən]
but he might be mistaken , so every precaution was taken to maintain an
但 他 可能 是 错误 , 所以 每一个 预防 曾是 已采取 到 维持 一个
[ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .
unbroken silence .
未破 沉默 .
但他可能弄错了, 所以采取了一切预防措施, 以保持绝对的沉默。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪndiəns] , [baɪ] [red] - [ˈaɪz] [dɪˈzaɪər] , [hæd; həd] [əˈkɑmpənɪd] [ðə; ði]
Ten of the friendly Indians , by Red - Eye's desire , had accompanied the
十 的 这 友好的 印度人 , 经过 红色的 - 眼睛 欲望 , 有 伴随 这
[ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
按照红眼的意愿, 十名友好的印第安人随探险队一同前往。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][bəʊθ] [flæŋks][ænd; ənd] [ə'hed] ,
and these he spread out on both flanks and ahead ,
和 这些 他 传播 出去 在 两个都 侧翼 和 前方 ,
他将这些部队部署在两翼和前方,

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪrɪd] [ðei] [kɒd; kəd] [gɪv] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] ,
so that if an enemy appeared they could give timely warning ,
所以 那 如果 一个 敌人 出现 他们 可以 给 及时 警告 ,
这样, 如果敌人出现, 他们就能及时发出警告。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] .
and our fellows would be ready to fight .
和 我们的 伙伴们 会 是 准备好 到 斗争 .
我们的同伴们也做好了战斗准备。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðei] ['mɑ:tɪt] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['wɪri] [ʼaʊərz] ; [ðen] [æt; ət][ləst] , [wen] [nɪr]
On and on they marched , for many weary hours ; then at last , when near
在 和 在 他们 行军 , 为了 许多 厌倦 小时 ; 然后 在 最后的, 什么时候 靠近
[ˈdeɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,
他们继续行军, 走了许多疲惫的几个小时; 最后, 当黎明将至时,

[red] - [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
Red - Eye ordered a halt .
红色的 - 眼睛 订购 一个 停止 .
红眼航班下令停飞。

[ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] .
The camp of the enemy was not far distant .
这 营 的 这 敌人 曾是 不是 远的 遥远 .
敌营离这里不远。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [wel] [sprɛd] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] [naʊ] [went] [ɑ:n][baɪ] [hɪm'self] .
Leaving the scouts well spread out , the guide now went on by himself .
离开 这 侦察兵 出色地 传播 出去 , 这 指导 现在 去 在 经过 他自己 .
留下分散开来的侦察兵们, 向导独自继续前进。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] .
He would soon return , he told the officers .
他 会 很快 返回 , 他 讲述 这 警官 .
他告诉警官们, 他很快就会回来。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [oʊ'reɪli] , " [sed] ['meɪdʒər] [dreɪk] ,
" **I dare say it is safe enough , O'Reilly , " said Major Drake** ,
" 我 敢 说 它 是 安全的 足够的 , 奥莱利 , " 说 主要的 德雷克 ,
“我敢说这里足够安全, 奥莱利,”德雷克少校说道。

" [bʌt; bət] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒəz] ['du:ti] .
" **but precaution is part of a soldier's duty** .
" 但 预防 是 部分 的 一个 士兵的 责任 .
“但谨慎是士兵的职责之一。”

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ʼaʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][pəʊst] ['sentri:z] .
We will keep our fellows well together , and post sentries .
我们 将要 保持 我们的 伙伴们 出色地 一起 , 和 邮政 哨兵 .
我们将确保同伴们团结一致, 并安排哨兵站岗。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
This may be an ambushade , you know .
这 可能 是 一个 伏击 , 你 知道 .
这可能是一场埋伏, 你知道吗?

" ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ˈspredɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:st] - [baɪ] - [saʊθ] , [wen] [red] - [aɪ] [wʌnz]
" **Daybreak** **was** **already** **spreading** **up in the east - by - south , when Red - Eye once**
" 拂晓 曾是 已经 传播 向上 在 这 东方 - 经过 - 南 , 什么时候红色的 - 眼睛 一次
[mɔ:ɹ] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
more **glided** **into the camp** .
更多的 滑翔 进入 这 营 .

“黎明已在东南部蔓延开来，这时红眼号再次滑翔进入营地。”

" [noʊ] [ɡʊd] [nu:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **good** **news** , " **he** **said** .
" 不 好的 消息 , " 他 说 .

“没有好消息，”他说。

" [red] [ˈmænz][kæmp] - [fairz][ɑ:r; ər][koʊld] .
" **Red** **man's** **camp** - **fires** **are** **cold** .
" 红色的 男人的 营 - 火灾 是 寒冷的 .

“红种人的篝火是冷的。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] .
But **I** **find** **the** **trail** .
但 我 寻找 这 踪迹 .

但我找到了小路。

" [hi:; hi] [naʊ] [roʊld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [əˈsli:p] .
" **He** **now** **rolled** **himself in his blanket , and** **was** **soon** **fast** **asleep** .
" 他 现在 滚动 他自己 在 他的 毯子 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

他把自己裹进毯子里，很快就睡着了。

[ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [men] , [baɪ][ˈmeɪdʒər] [dreɪks] [ədˈvaɪs] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
The **wearied** **men** , **by** **Major** **Drake's** **advice** , **did** **the** **same** ,
这 疲惫 男人 , 经过 主要的 德雷克的 建议 , 做过 这 相同的 ,

疲惫不堪的士兵们听从了德雷克少校的建议，也照做了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈni:ɪdfl] [rest][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wen]
and **the** **needful** **rest** **was** **taken** **that** **should** **prove** **of** **so** **much** **importance** **when**
和 这 需要 休息 曾是 已采取 那 应该 证明 的 所以 很多 重要性 什么时候
[ðeɪ] [ɡɑ:t] ,
they **got** ,
他们 得到 ,

他们得到了必要的休息，而这在他们到达目的地后被证明至关重要。

[æt; ət][læst] , [hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [foʊ] .
at **last** , **hand** **to** **hand** **with** **the** **Indian** **foe** .
在 最后的 , 手 到 手 和 这 印度 敌人 .

最终，与印度敌人展开了肉搏战。

[ˈwɪri] [men] [sli:p] [ˈsaʊndli] ,
Weary **men** **sleep** **soundly** ,
厌倦 男人 睡觉 稳固地 ,

疲惫的人睡得很香。

[ænd; ænd] [θri:] [ˈaʊərz] - [ˈslʌmbər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and **three** **hours** ' **slumber** **to** **a** **soldier** **on** **the** **war** - **path** **will** **make** **him** **as**
和 三 小时 - 睡眠 到 一个 士兵 在 这 战争 - 小路 将要 制作 他 作为
[freʃ] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ten] [ˈaʊərz] [ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ru:m] .
fresh **and** **strong** **as** **ten** **hours** **taken** **in** **a** **stuffy** **room** .
新鲜的 和 强的 作为 十 小时 已采取 在 一个 闷 房间 .

对于一名奔赴战场的士兵来说，三个小时的睡眠就能让他恢复到在闷热的房间里睡十个小时的精力和体力。

[ɑːn] [əˈgen] ; [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪdz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈklaɪmɪŋ]
On again ; on and on all that day , through woods and wilds , sometimes climbing
在 再次 ; 在 和 在 全部 那 天 , 通过 树林 和 荒野 , 有时 攀登
[ˈwʊdɪd] [hɪlz] ,
wooded hills ,
树木繁茂的 丘陵 ,

继续前进; 整整一天, 穿过树林和荒野, 有时还要爬上树木繁茂的山丘,

[ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈmeni] [hjuːdʒ] [berz] [hæd; həd][ðer; ðər] [keɪvz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ]
in the sides of which many huge bears had their caves , and into which they
在 这 侧面 的 哪个 许多 巨大的 熊 有 他们的 洞穴 , 和 进入 哪个 他们
[rɪˈtriːtɪd] ,
retreated ,
撤退 ,

山体两侧有很多巨熊的洞穴, 它们就躲进这些洞穴里。

[ˈgrʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , [æz; əz][ˈʌvər; ɑːr][men] [wɔːkt] [pæst] .
growling and threatening , as our men walked past .
咆哮 和 威胁 , 作为 我们的 男人 步行 过去的 .

当我们的队员走过时, 他们发出低沉的咆哮和威胁声。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [dreɪk] [ænd; ənd] [oʊˈraɪli] [tuː; tə][traɪ] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ]
Great was the temptation to Drake and O'Reilly to try conclusions with
伟大的 曾是 这 诱惑 到 德雷克 和 奥莱利 到 尝试 结论 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .
some of the monsters .
一些 的 这 怪物 .

德雷克和奥莱利非常想对某些怪物下结论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɒrɪsts] , [wer] , [æz; əz] [red] - [aɪ] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
But the sound of a gun in these forests , where , as Red - Eye expressed it ,
但 这 声音 的 一个 枪 在 这些 森林 , 在哪里 , 作为 红色的 - 眼睛 表达 它 ,
但是, 在这些森林里听到枪声, 正如《红眼报》所描述的那样,

[ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
the very trees have ears and tongues ,
这 非常 树木 有 耳朵 和 舌头 ,

连树木本身都有耳朵和舌头。

[maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][əˈlɑːrm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
might have given an alarm that would have rendered the expedition all in vain .
可能 有 给定 一个 警报 那 会 有 渲染 这 远征 全部 在 徒劳 .

这可能会发出警报, 使这次探险全部徒劳无功。

[red] - [aɪ] [hɪmˈself] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
Red - Eye himself said but little .
红色的 - 眼睛 他自己 说 但 小的 .

红眼本人却很少说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði]
He was too busily engaged , sticking to the trail as a pointer follows the
他 曾是 也 忙碌地 已订婚的 , 粘性 到 这 踪迹 作为 一个 指针 跟随 这
[sent] [ʌv; əv] [ɡeɪm] .
scent of game .
香味 的 游戏 .

他当时正忙着追踪猎物的踪迹, 就像指示犬追踪猎物的气味一样。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['eɪd əns] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk]
This trail was at times so much in evidence that even a white man could make
这 踪迹 曾是 在 时代 所以 很多 在 证据 那 甚至 一个 白色的 男人 可以 制作
[aɪ 'ti:] [aʊt] ;
it out ;
它 出去 ;

这条小径有时非常明显，甚至连白人都能辨认出来；

[æt; ət] [ʌðər] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:ɪ; fər][ðə; ðɪ] [red] [mæn] [hɪm'self] [tu:; tə][dɪ'skraɪ] .
at others difficult even for the red man himself to descry .
在 其他的 难的 甚至 为了 这 红色的 男人 他自己 到 描述 .

有时甚至连红人自己都难以辨认。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [sʌbdɪ'vaɪdɪd] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Sometimes it was divided and subdivided , seeming to go in a hundred
有时 它 曾是 分割 和 细分 , 似乎 到 去 在 一个 百
[ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ,
different directions ,
不同的 方向 ,

有时它被分割、细分，似乎朝着一百个不同的方向发展。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [skɪl] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .
and it required the utmost skill then to discover which was the right one .
和 它 必需的 这 极致 技能 然后 到 发现 哪个 曾是 这 正确的 一 .

当时要找出哪个才是正确的，需要极高的技巧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrɪvəz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:did] , [ˈɔ:lsoʊ] [di:p] [mə'ræsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] ,
There were rivers to be forded , also deep morasses to be crossed ,
那里 是 河流 到 是 福特 , 还 深的 沼泽 到 是 交叉 ,
需要涉水过河，还要穿越深潭。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [leɪk] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['di:tər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
while at times a lake caused a long detour to be made .
尽管 在 时代 一个 湖 导致 一个 长的 車輛改道 到 是 制成 .

而有时，湖泊却导致需要绕道而行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [meɪd]
Sometimes a strange Indian was met with , and was invariably made
有时 一个 奇怪的 印度 曾是 遇见 和 , 和 曾是 总是 制成
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

有时，他们会遇到一个陌生的印第安人，而且总是会被俘虏。

[æt; ət] [ˈnaɪt fɔ:l] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [rest][ænd; ənd] [fu:d] ['teɪkən] .
At nightfall a halt was again called , and rest and food taken .
在 黄昏 一个 停止 曾是 再次 称为 , 和 休息 和 食物 已采取 .

夜幕降临时，他们再次停下来休息和进食。

[bʌt; bət] [red] - [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r] [fu:d] .
But Red - Eye seemed to need neither rest nor food .
但 红色的 - 眼睛 似乎 到 需要 两者都不 休息 也不 食物 .

但红眼似乎既不需要休息也不需要进食。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈtelɪŋ] ['meɪdʒər] [dreɪk] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] ['mu:nraɪz] .
He left his party once more , telling Major Drake he would return at moonrise .
他 左边 他的 派对 一次 更多的 , 讲述 主要的 德雷克 他 会 返回 在 月升 .

他再次离开了聚会，告诉德雷克少校他会在月升时回来。

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
How he could find his way through the dark of the forest ,
如何 他 可以 寻找 他的 方式 通过 这 黑暗的 的 这 森林 ,

他如何才能能在黑暗的森林中找到出路？

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
with nothing save the stars to guide him , it is impossible to say .
和 没有什么 节省 这 明星 到 指导 他 , 它 是 不可能的 到 说 .
除了星辰之外没有任何其他指引，所以无法断言。

[ðə; ði][men] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
The men lay down by their arms .
这 男人 躺 向下 经过 他们的 武器 .
男人们趴倒在地，手臂抵着身体。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
No one was inclined to talk .
不 一 曾是 倾斜 到 讲话 .
没有人愿意说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [sli:p] [ə'loʊn][kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm] [gʊd] .
They were tired , and sleep alone could do them good .
他们 是 疲劳的 , 和 睡觉 独自的 可以 做 他们 好的 .
他们很累，好好睡一觉对他们有好处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [bɪ'fɔ:r] [red] - [aɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntu:][kæmp] .
It was midnight before Red - Eye once more glided into camp .
它 曾是 午夜 前 红色的 - 眼睛 一次 更多的 滑翔 进入 营 .
红眼号再次滑翔进入营地时已是午夜时分。

[maɪ] [ˈɡrænfa:ðər] , [hu:ɪ] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]
My grandfather , who had slept but for a very short time , was up and
我的 祖父 , WHO 有 睡着了 但 为了 一个 非常 短的 时间 , 曾是 向上 和
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
watching for him .
观看 为了 他 .
我的祖父睡了很短的时间，醒来后就一直守着他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
His report was this :
他的 报告 曾是 这 :
他的报告如下：

" [aɪ][ˈtræv(ə)l] ['meni] , ['meni] [maɪlz] .
" **I travel many , many miles .**
" 我 旅行 许多 , 许多 英里 .
我走了很多很多路。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][bɪɡ] , [bɪɡ] [hɪl] .
Then I come to big , big hill .
然后 我 来 到 大的 , 大的 爬坡道 .
然后我来到了一座很高很高的山坡。

[ðɪs] [aɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [fa:ɹ][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
This I climb and look far to the west .
这 我 爬 和 看 远的 到 这 西方 .
我爬上去，向西远眺。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['plenti] [kæmp] - [faɪr z] [laɪt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] .
I can see plenty camp - fires light the sky , and my heart rejoices .
我 能 看 很多 营 - 火灾 光 这 天空 , 和 我的 心 欢欣鼓舞 .
我看到许多篝火照亮了夜空，我的心也随之欢欣鼓舞。

[aɪ][ɡoʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
" **I go nearer and nearer** .
" 我 去 更近 和 更近 .

我越来越近。

[ðen] [kæt] - ['mju:zɪk][fɔ:l][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔ:r] . "
" **Then cat - music fall upon my ear , and I rejoice more** . "
" 然后 猫 - 音乐 落下 之上 我的 耳朵 , 和 我 磨 更多的 . "

这时，猫儿的歌声传入我的耳中，我更加高兴了。

" [kæt] - ['mju:zɪk] , [red] - [aɪ] ? "
" **Cat - music , Red - Eye ?** "
" 猫 - 音乐 , 红色的 - 眼睛 ? "

“猫咪音乐，红眼航班？”

" [kæt] - ['mju:zɪk] — [ðə; ði][waɪld]['mju:zɪk][ʌv; əv][jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] . "
" **Cat - music — the wild music of your people** . "
" 猫 - 音乐 — 这 荒野 音乐 的 你的 人们 . "

“猫的音乐——你们族群的狂野音乐。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪlənd] ['bæɡpaɪps] . "
" **You mean the great Highland bagpipes** . "
" 你 意思是 这 伟大的 高地 风笛 . "

“您指的是高地风笛吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] .
" **It is that** .
" 它 是 那 .

就是这样。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] .
" **It is that** .
" 它 是 那 .

就是这样。

[jɔr; jər] ['təʊnl] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] . "
" **Your Tonal play to the chief , and they much rejoice** . "
" 你的 音调 玩 到 这 首席 , 和 他们 很多 磨 . "

你为首领演奏的音调，让他们非常高兴。

" [wɪð; wɪθ][ˈɡɑ:dz] [help] , " [sed] [maɪ] [ˈgrænfa:ðər] , " [wi:l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [tu:n] .
" **With God's help , " said my grandfather , " we'll change their tune** .
" 和 神的 帮助 , " 说 我的 祖父 , " 出色地 改变 他们的 调 .

“在上帝的帮助下，”我的祖父说，“我们会改变他们的想法。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'stə:] [naʊ] .
" **The whole camp was speedily astir now** .
" 这 所有的 营 曾是 迅速地 搅拌 现在 .

“整个营地顿时热闹起来。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [red] - [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ,
" **According to Red - Eye , they would have only about seven miles to traverse** ,
" 根据 到 红色的 - 眼睛 , 他们 会 有 仅有的 关于 七 英里 到 横穿 ,
[bʌt; bət] ,
" **but** ,
" 但 ,

据《红眼报》报道，他们只需飞行大约七英里，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [peɪs] [ðeɪ] [ni:dz] [mʌst; məst]['træv(ə)l] ,
" **at the slow and creeping pace they needs must travel** ,
" 在 这 慢的 和 爬行 步伐 他们 需求 必须 旅行 ,

他们必须以缓慢而蹒跚的速度前进，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈaʊərz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
it would take them about three hours at least to do the journey ,
它 会 拿 他们 关于 三 小时 在 至少 到 做 这 旅行 ,
他们至少需要三个小时才能完成这段旅程。

[fɔ:r; fər] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [æz; əz] [ˈpænθərz] .
for they would have to be as silent and cautious as panthers .
为了 他们 会 有 到 是 作为 沉默的 和 谨慎 作为 黑豹 .
因为他们必须像豹子一样安静谨慎。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðei] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [braɪt] [ɪn] [ˈevri]
It was midnight when they started , and the moon shone bright in every
它 曾是 午夜 什么时候 他们 开始 , 和 这 月亮 闪耀 明亮的 在 每一个
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .
他们出发时已是午夜，月光皎洁，照耀着每一片空地。

[bʌt; bət] [ðei] [sti:l] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
But they still had to keep well into the darkling of the woods ,
但 他们 仍然 有 到 保持 出色地 进入 这 黑暗之子 的 这 树林 ,
但他们仍然必须一直待到树林深处。

[fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [traɪb] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [laɪk] [ðə; ði][ˈmɪkɪmæks] [wʊd]
for it was unlikely that a savage tribe of Indians like the Micmacs would
为了 它 曾是 不太可能 那 一个 野蛮的 部落 的 印度人 喜欢 这 麦克马克斯 会
[skwɑ:t] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [tent] - [ˈfaɪəz] [wɪˈðəʊt] [ˈpoʊstɪŋ] [ˈsentɹɪz] [ænd; ənd] [skaʊts] .
squat around their tent - fires without posting sentries and scouts .
蹲 大约 他们的 帐篷 - 火灾 没有 发帖 哨兵 和 侦察兵 .
因为像米克马克人这样的野蛮印第安部落不太可能在不安排哨兵和侦察兵的情况下就蹲在帐篷篝火旁。

[ðɪs] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ə; eɪ] [ˈreskjʊ:] .
This made one of the chief difficulties in the way of effecting a rescue .
这 制成 一 的 这 首席 困难 在 这 方式 的 产生影响 一个 救援 .
这就造成了救援行动的主要困难之一。

[əˈnʌðər] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
Another difficulty was even more formidable .
其他 困难 曾是 甚至 更多的 强大 .
另一个困难则更加棘手。

[soʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ˌaɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈgrænfɑ:ðər] .
So , at all events , it appeared to grandfather .
所以 , 在 全部 活动 , 它 出现 到 祖父 .
所以，无论如何，它似乎都符合祖父条款。

[ˌaɪˈti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [kæmp][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkæptjərd] [baɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n]
It lay in the fact that , if the enemy's camp was not captured by very sudden
它 躺 在 这 事实 那 , 如果 这 敌人的 营 曾是 不是 捕获 经过 非常 突然
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
关键在于，如果敌营没有被突然袭击攻占，

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [spɪr] [pʊr] [ˈtoʊnl] ,
the savages would , doubtless , spear poor Tonal ,
这 野蛮人 会 , 毫无疑问 , 矛 贫穷的 音调 ,
毫无疑问，野蛮人会用长矛刺死可怜的托纳尔。

[waɪl] [ðei] [hu:] [hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [wʊd] [ˈstreɪŋɡl] [hɜ:r; hər] .
while they who had possession of little Mary would strangle her .
尽管 他们 WHO 有 拥有 的 小的 玛丽 会 扼杀 她 .
而那些控制了小玛丽的人则会掐死她。

[ðɪs] [læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['grænfa:ðər] ['ɔ:lməʊst]
This last thought was a horror of horrors that made my grandfather almost
这 最后的 想法 曾是 一个 恐怖 的 恐怖 那 制成 我的 祖父 几乎
[dɪ'lɪrɪəs] .
delirious .
谵妄 .

这最后一个想法令我的祖父感到无比恐惧，几乎陷入了疯狂。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
If anything happened to his child , he determined that he would never return .
如果 任何事物 发生 到 他的 孩子 , 他 决定 那 他 会 绝不 返回 .

他下定决心，如果他的孩子出了什么事，他就永远不会回来。

[hi:; hi] [wʊd] ['fa:ləʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'ləʊn] .
He would follow the savages alone .
他 会 跟随 这 野蛮人 独自的 .

他会独自一人跟随野蛮人。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] :
Without doubt , he would pay the penalty of such rashness with his life :
没有 怀疑 , 他 会 支付 这 惩罚 的 这样的 鲁莽 和 他的 生活 :

毫无疑问，他会为这种鲁莽行为付出生命的代价：

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [sel] [ðɪs] ['dɪrli] .
but he would sell this dearly .
但 他 会 卖 这 亲爱的 .

但他会高价出售。

[wɪ'ðəʊt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [ðəʊ] [ɔ:f(ə)n] ['sta:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Without adventures of any sort , though often startled by the growling of some
没有 冒险 的 任何 种类 , 尽管 经常 惊慌 经过 这 咆哮 的 一些
[ber] ,
bear ,
熊 ,

虽然经常被熊的咆哮声吓一跳，但却从未经历过任何冒险。

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aʊl] , [ðeɪ] [krept] ['stelθɪli] [ɑ:n] .
or the mournful cry of the great brown owl , they crept stealthily on :
或者 这 悲哀 哭 的 这 伟大的 棕色的 猫头鹰 , 他们 悄悄地爬 悄悄地 在 .

或是大棕猫头鹰哀鸣般的叫声，他们悄悄地向前挪动。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[haʊ'evər] — [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['grænfa:ðər]
however — and how very long that time had seemed to my poor grandfather
然而 — 和 如何 非常 长的 那 时间 有 似乎 到 我的 贫穷的 祖父

[aɪ 'ti:] [ni:d] ['skersli] [bi:; bi][təʊld] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔ:rt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrɜ]
it need scarcely be told — a sound of another sort fell on the listening ears
它 需要 几乎 是 讲述 — 一个 声音 的 其他 种类 跌倒 在 这 聆听 耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ska:ts] .
of the Royal Scots .
的 这 皇家 苏格兰人 .

然而——对于我可怜的祖父来说，那段时间感觉有多么漫长，几乎无需赘述——皇家苏格兰军团的士兵们听到了另一种声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæɡpaɪp] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rənək] , [ɔ:r] [lə'ment] .
It was the wail of the bagpipe playing a coronach , or lament .
它 曾是 这 哀号 的 这 风笛 玩耍 一个 科罗纳奇 , 或者 哀叹 .

那是风笛演奏的哀号，是科罗纳赫曲，也就是挽歌。

[haʊ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd][sæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['raɪzɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
How solemn and sad it was , rising thus from the depths of the
如何 庄严 和 伤心 它 曾是 , 上升 因此 从 这 深度 的 这
[ˈmɪdnɑɪt] ['fɔ:rɪst] !
midnight forest !
午夜 森林 !

从午夜森林深处升起的那一刻，是多么庄严肃穆，多么悲伤啊！

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rmi] ['mɑ:tft] ['ɑ:nwərdz] .
It stopped suddenly ; and once more the little army marched onwards .
它 停止 突然 ; 和 一次 更多的 这 小的 军队 行军 开始 .

它突然停了下来；小军队再次继续前进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][fɑ:r][ɔ:f] [naʊ] , [soʊ] [ˈdʌb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] .
They could not be far off now , so double caution must be exercised .
他们 可以 不是 是 远的 离开 现在 , 所以 双倍的 警告 必须 是 锻炼 .

他们现在可能离得不远了，所以必须加倍小心。

[red] - [aɪ] [su:n] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:lt] .
Red - Eye soon lifted his hand as a signal for the halt .
红色的 - 眼睛 很快 抬起 他的 手 作为 一个 信号 为了 这 停止 .

红眼很快举起手示意停车。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtft] ['meɪdʒər] [dreɪk] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]
Then he touched Major Drake and my grandfather on the shoulder , and
然后 他 感动 主要的 德雷克 和 我的 祖父 在 这 肩膀 , 和
['bekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
beckoned to them to follow .
招手 到 他们 到 跟随 .

然后他拍了拍德雷克少校和我祖父的肩膀，示意他们跟上。

[wen] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [jɑ:dz] [ɔ:f] ,
When about seventy yards off ,
什么时候 关于 七十 码 离开 ,

距离大约七十码处

[red] - [aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Red - Eye lay down for a moment with one ear close to the ground .
红色的 - 眼睛 躺 向下 为了 一个 片刻 和 一 耳朵 关闭 到 这 地面 .

红眼躺了一会儿，一只耳朵贴着地面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] - ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [saʊndz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs]
This is the savages ' telephone , and it is wonderful what sounds they can thus
这 是 这 野蛮人 - 电话 , 和 它 是 精彩的 什么 声音 他们 能 因此
[hɪr] .
hear .
听到 .

这是野蛮人的电话，他们能听到各种各样的声音，真是太神奇了。

[ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [si:mz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɪts] ['si:kri:ts] .
The very earth seems to talk to them , and confess its secrets .
这 非常 地球 似乎 到 讲话 到 他们 , 和 承认 它是 秘密 .

大地仿佛都在与他们对话，吐露着自己的秘密。

[hi:; hi] [krept] ['fɔ:rwərd] [naʊ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
He crept forward now on hands and knees , the others following his example .
他 悄悄地爬 向前 现在 在 双手 和 膝盖 , 这 其他的 下列的 他的 例子 .

他手脚并用地向前爬行，其他人也纷纷效仿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪn] - [triːz]
Suddenly a glimmer of light could be seen rising high up on the pine - trees
突然 一个 微光 的 光 可以 是 已见 上升 高的 向上 在 这 松树 - 树木
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

突然，可以看到远处松树高处升起一丝光亮。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
and next moment they were looking down over a rock into the camp of the
和 下一个 片刻 他们 是 寻找 向下 超过 一个 岩石 进入 这 营 的 这
[red] [men] .
red men .
红色的 男人 .

下一刻，他们就透过一块岩石向下望去，看到了红种人的营地。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæv; həv] [mɔːr] [əˈkjuːt] [ˈhɪrɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ]
If the Indians have more acute hearing than we pale - faces , they have also
如果 这 印度人 有 更多的 急性 听力 比 我们 苍白 - 面孔 , 他们 有 还
[ˈbetər] [ˈaɪsaɪt] .
better eyesight .
更好的 视力 .

如果说印度人的听力比我们白人更敏锐，那么他们的视力也更好。

[ˈniːðər] [dreɪk] [nɔːr][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n]
Neither Drake nor my grandfather could distinguish anything very well in the uncertain
两者都不 德雷克 也不 我的 祖父 可以 区分 任何事物 非常 出色地 在 这 不确定
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪrɪz] ,
light of the camp - fires ,
光 的 这 营 - 火灾 ,

在篝火昏暗的光线下，德雷克和我祖父都无法分辨什么。

[ðæt] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [kənˈfjuːzɪŋli]
that darted up through the rolling clouds of smoke , and struggled confusingly
那 飞镖 向上 通过 这 滚动 云 的 抽烟 , 和 挣扎 令人困惑地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] .
with the moonbeams .
和 这 月光 .

那道光穿过翻滚的烟雾，向上疾驰，与月光交织在一起，显得有些混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [tents] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [loʊ] [daʊn] [ɪn][æn; ən]
There were but two tents in the camp , which was pitched low down in an
那里 是 但 二 帐篷 在 这 营 , 哪个 曾是 投球 低的 向下 在 一个
[ˈoʊpən] [ɡleɪd] ,
open glade ,
打开 林间空地 ,

营地里只有两顶帐篷，搭建在一片开阔的林间空地上，地势较低。

[nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [ɔːr] [puːl] .
near to a little lake or pool .
靠近 到 一个 小的 湖 或者 水池 .

靠近小湖或水池。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [paɪn] - [baʊz] .
Both were made of green pine - boughs .
两个都 是 制成 的 绿色的 松树 - 树枝 .

两者都是用绿色的松枝制成的。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] , [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [leɪ] [pʊr] [ˈtoʊnl] , [naʊ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
The larger , near to which lay poor Tonal , now bound hand and foot ,
这 更大的 , 靠近 到 哪个 躺 贫穷的 音调 , 现在 边界 手 和 脚 ,

较大的那具尸体旁边躺着可怜的托纳尔，他现在手脚都被绑着。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskwɔː] .
no doubt belonged to the chief and his squaw .
不 怀疑 属于 到 这 首席 和 他的 印第安女人 .

毫无疑问，这件东西属于酋长和他的妻子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] , [kənˈteɪnd] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənt] .
The other , it was equally certain , contained Mary and her attendant .
这 其他 , 它 曾是 同样地 肯定 , 包含 玛丽 和 她 服务员 .

另一个牢房里，同样可以确定的是，里面装着玛丽和她的侍女。

[red] - [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [naʊ] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd]
Red - Eye and his companions now drew back a little , and held a whispered
红色的 - 眼睛 和 他的 同伴 现在 画 后退 一个 小的 , 和 握住 一个 低声说道
[kɔːnvərˈseɪ](ə)n] — [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
conversation — a council of war .
对话 — 一个 理事会 的 战争 .

红眼和他的同伴们向后退了一步，低声交谈起来——这是一次军事会议。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] , [bʌt; bət] [red] - [aɪ] [ʃʊk]
My grandfather wished to make a sudden dash on the foe , but Red - Eye shook
我的 祖父 希望 到 制作 一个 突然 短跑 在 这 敌人 , 但 红色的 - 眼睛 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

我的祖父想突然向敌人发起冲锋，但红眼摇了摇头。

" [ˈnoʊ] , [ˈnoʊ] , [ˈnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] : " [ˈɪndiən] [tuː] [kwɪk] — [kɪl] [ˈtoʊnl] , [kɪl] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
" No , no , no , " he said : " Indian too quick — kill Tonal , kill child of my heart
" 不 , 不 , 不 , " 他 说 : " 印度 也 快的 — 杀 音调 , 杀 孩子 的 我的 心
[tuː] .
too .
也 .

“不，不，不，”他说：“印度人太快了——杀了托纳尔，也杀了我心爱的孩子。”

" [ðen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] .
" Then he proposed his own plan .
" 然后 他 建议的 他的 自己的 计划 .

然后他提出了自己的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [sneɪk] - [laɪk] [təːrdz] [ðə; ði][kæmp] , [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [pʊr] [ˈtoʊnl] ,
He would creep snake - like towards the camp , cut the cords that bound poor Tonal ,
他 会 潜行者 蛇 - 喜欢 向 这 营 , 切 这 绳索 那 边界 贫穷的 音调 ,
he 会 像蛇一样悄悄靠近营地，割断捆绑可怜的托纳尔的绳索。

[ðen] [dæʃ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [tent] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][tʃaɪld] .
then dash straight to the smaller tent , and seize the child .
然后 短跑 直的 到 这 较小的 帐篷 , 和 抢占 这 孩子 .

然后径直冲向较小的帐篷，抓住孩子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][məʊst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
By this time the camp would be roused , and the soldiers must come to
经过 这 时间 这 营 会 是 唤醒 , 和 这 士兵 必须 来 到
[ðə; ði][ˈreskjuː] .
the rescue .
这 救援 .

这时营地应该已经苏醒，士兵们必须前来救援。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [glaidɪd] [red] - [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tru:li] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n]
This plan was adopted , and away glided Red - Eye on his truly dangerous mission
这 计划 曾是 已采用 , 和 离开 滑翔 红色的 - 眼睛 在 他的 真的 危险的 使命
.
:
.

这个计划被采纳，红眼号滑翔而去，执行他真正危险的任务。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] ['seɪfti] [wʊd]
The men were brought as close to the camp of the enemy as safety would
这 男人 是 带来 作为 关闭 到 这 营 的 这 敌人 作为 安全 会
[æd'mɪt][ʌv; əv] ,
admit of ,
承认 的 ,

这些人被带到尽可能靠近敌营的地方，只要安全允许。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ʌnd]['meɪdʒər] [dreɪk] [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər][pə'zi(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
and my grandfather and Major Drake once more took up their position on the
和 我的 祖父 和 主要的 德雷克 一次 更多的 采取 向上 他们的 位置 在 这
[rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kæmp] - [faɪr z] .
rock from which they could see the camp - fires .
岩石 从 哪个 他们 可以 看 这 营 - 火灾 .

于是，我的祖父和德雷克少校再次站到了那块可以看到营火的岩石上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt][ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] .
For the present , all they could do was to wait and watch .
为了 这 展示 , 全部 他们 可以 做 曾是 到 等待 和 手表 .

目前，他们所能做的只有等待和观望。

[æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] ,
At no period of his life , my grandfather has told me ,
在 不 时期 的 他的 生活 , 我的 祖父 有 讲述 我 ,

我祖父一生中从未对我说过：

[dɪd][hi:; hi]['evər] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [felt] .
did he ever experience such terrible anxiety as that which he now felt .
做过 他 曾经 经验 这样的 糟糕的 焦虑 作为 那 哪个 他 现在 毛毡 .

他是否曾经历过像现在这样可怕的焦虑？

[haʊ] ['veri] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] !
How very , very long the time seemed !
如何 非常 , 非常 长的 这 时间 似乎 !

感觉时间过得好漫长好漫长啊！

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] .
At last his head sank on the moss .
在 最后的 他的 头 沉没 在 这 苔藓 .

最后，他的头垂落在了苔藓上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
He could bear to look no longer .
他 可以 熊 到 看 不 更长 .

他再也无法忍受看下去了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] [nɪr] [ju: 'es] [wer'evər] [wi:; wi][goʊ] ,
What a blessing it is that God is near us wherever we go ,
什么 一个 祝福 它 是 那 上帝 是 靠近 我们 无论 我们 去 ,
无论我们走到哪里，上帝都与我们同在，这真是莫大的福分！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [preɪ] .
and that we can always pray .
和 那 我们 能 总是 祈祷 .

而且我们还可以随时祈祷。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [fɑ:r] [daʊn] [br'ni:θ] .
There is the sound of a musket far down beneath .
那里 是 这 声音 的 一个 滑膛枪 远的 向下 下面 .

下方远处传来火枪声。

[ðen] [ə; eɪ] [jel] .
Then a yell .
然后 一个 叫喊 .

然后是一声喊叫。

" [laɪk] [ðə; ði][waɪld] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] ,
" **Like the wild scream of the curlew ,**
" 喜欢 这 荒野 尖叫 的 这 杓鹬 ,

“就像鹬鸟的野性尖叫，

[frʌm; frəm][kræg][tu; ; tə][kræg][ðə; ði]['sɪgnəl] [flu:] .
From crag to crag the signal flew .
从 岩 到 岩 这 信号 飞翔 .

信号从一座山峰传到另一座山峰。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [daʊn] ['jɑ:ndər] [ɪz][ɪn]['moʊ(ə)n] ,
" **The whole camp down yonder is in motion ,**
" 这 所有的 营 向下 远处 是 在 运动 ,

“那边的整个营地都在动弹不得，

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɑ:r; əɹ] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] [laɪk][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] .
the savages are rushing hither and thither like a nest of hornets .
这 野蛮人 是 匆忙 这里 和 那里 喜欢 一个 巢 的 大黄蜂 .

这些野蛮人像一群黄蜂一样四处乱窜。

[ðə; ði][faɪrʒ][ɑ:r; əɹ] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] .
The fires are being rapidly extinguished — this is the work of the squaws .
这 火灾 是 存在 快速 熄灭 — 这 是 这 工作 的 这 印第安女人 .

火势正在迅速被扑灭——这是印第安妇女们的功劳。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] ['sævɪdʒ] [noʊz] [wens] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪl] [kʌm] .
But as yet no savage knows whence the danger will come .
但 作为 然而 不 野蛮的 知道 何处 这 危险 将要 来 .

但至今为止，没有哪个野蛮人知道危险会从何而来。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l'redi] [ɑ:rmd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .
They are already armed , however , with bow and spear and musket .
他们 是 已经 武装 , 然而 , 和 弓 和 矛 和 滑膛枪 .

不过，他们已经装备了弓箭、长矛和火枪。

[si:] !
See !
看 !

看！

[si:] !
see !
看 !

看！

[ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjə] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪft] [baɪ][ðem; ðəm], ['meɪkɪŋ]
The retreating figure of an Indian can be distinguished by them , making
这 撤退 数字 的 一个 印度 能 是 杰出的 经过 他们 , 制作
[hɪz; ɪz] [wei] ['i:stwərdz] ,
his way eastwards ,
他的 方式 向东 ,

通过这些标记可以辨认出一名印第安人撤退的身影，他正向东撤退。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and bearing something in his arms .
和 轴承 某物 在 他的 武器 .

他怀里抱着什么东西。

[twæŋ] [gou][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , ['mʌskɪt] [ɑ:r; ə] [dɪs'tʃa:dʒd] , [bʌt; bət] [sti] [hi:; hi] ['hɜ:ri] [ɑ:n] .
Twang go the bows , muskets are discharged , but still he hurries on .
颤音 去 这 弓 , 滑膛枪 是 出院 , 但 仍然 他 匆忙 在 .

弓弦响起，枪声响起，但他仍然匆匆赶路。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [foʊ] , ['raɪzɪz][ðə; ði][wɔ:r] -
But now , high above the ear - splitting yells of the savage foe , rises the war -
但 现在 , 高的 多于 这 耳朵 - 分裂 喊叫 的 这 野蛮的 敌人 , 上升 这 战争 -
[kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] ,
cry of our men ,
哭 的 我们的 男人 ,

但现在，在敌人的震耳欲聋的叫喊声之上，响起了我们战士的战吼。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] .
as they dash down to the charge with bayonets fixed .
作为 他们 短跑 向下 到 这 收费 和 刺刀 固定的 .

他们带着上膛的刺刀冲向冲锋。

[ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən] ['ʌgli] [faɪt] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] .
That was an ugly fight while it lasted .
那 曾是 一个 丑陋的 斗争 尽管 它 持续 .

那场争斗虽然短暂，但却十分丑陋。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['blʌdi] [bʌt; bət] [bri:f] .
A battle bloody but brief .
一个 战斗 血腥 但 简短的 .

一场血腥但短暂的战斗。

['aʊər; ɑ:r] ['felouz] [sperd] [nʌŋ] , [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [broʊk]
Our fellows spared none , their bayonets doing the work until the savages broke
我们的 伙伴们 幸存 没有任何 , 他们的 刺刀 正在做 这 工作 直到 这 野蛮人 打破
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

我们的战友们一个也不放过，用刺刀将野蛮人全部消灭，直到他们溃败逃窜。

[ðen] ['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Then volley after volley was fired , until all had disappeared in the depths of
然后 截击 后 截击 曾是 被解雇 , 直到 全部 有 消失 在 这 深度 的
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .

然后，一轮又一轮的炮火齐射，直到所有人都消失在森林深处。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [tent] , [ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː]
Dr . McLeod had fought his way to the chief's tent , and near it
博士 ； 麦克劳德 有 战斗 他的 方式 到 这 酋长的 帐篷 ； 和 靠近 它
[hiː; hi] [faʊnd] [ˈtəʊnl] ,
he found Tonal ,
他 成立 音调 ；

麦克劳德医生一路杀到酋长的帐篷前，在帐篷附近发现了托纳尔。

[stɪl] [baʊnd] , [fɔːr; fər] [red] - [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm]
still bound , for Red - Eye had been discovered before he had had time
仍然 边界 ； 为了 红色的 - 眼睛 有 到过 发现 前 他 有 有 时间
[tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][bəːndz] .
to cut his bonds .
到 切 他的 债券 ；

红眼还没来得及挣脱束缚就被发现了，他仍然被绑着。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 ！

上帝保佑你！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mæk] !
God bless you , Dr . Mac !
上帝 保佑 你 ； 博士 ； 苹果 ！

上帝保佑您，麦克医生！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ；

他哭了，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ˈdeftli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lɪft][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as the giant lifted him on his back as deftly as one might lift a child .
作为 这 巨大的 抬起 他 在 他的 后退 作为 巧妙地 作为 一 可能 举起 一个 孩子 ；
巨人像抱小孩一样，轻而易举地把他背了起来。

" [bʌt; bət][mæn] ! [mæn] !
" But man ! man !
" 但 男人 ！ 男人 ！

“但是，伙计！ 伙计！

[ðə; ði] [paɪps] !
the pipes !
这 管道 ！

管道！

[aɪl] [noʊ][goʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈbæɡpaɪps] .
I'll no go a single inch without my bagpipes .
患病的 不 去 一个 单身的 英寸 没有 我的 风笛 ；

我寸步不离我的风笛。

" [ˈheɪstɪli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbæɡpaɪps] , [ðen] [ˈspiːdəli] [rʌʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" Hastily Dr . McLeod picked up the bagpipes , then speedily rushed back in the
" 草草 博士 ； 麦克劳德 挑选 向上 这 风笛 ； 然后 迅速地 匆忙 后退 在 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [red] - [aɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
direction Red - Eye had taken .
方向 红色的 - 眼睛 有 已采取 ；

“麦克劳德医生匆匆拿起风笛，然后迅速朝着红眼离开的方向跑去。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Little Mary was running to meet him .
小的 玛丽 曾是 跑步 到 见面 他 ；

小玛丽正跑着去迎接他。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
Safe and sound she was , but crying bitterly .
安全的 和 声音 她 曾是 , 但 哭泣 苦涩地 .
她安然无恙，但却哭得撕心裂肺。

" [ˌpiː 'oʊ] - [led] - [aɪ] !
" Po ' Led - Eye !
" 波 - 引领 - 眼睛 !
“Po' Led-Eye!

[oʊ] , [ˌpiː 'oʊ] - [led] - [aɪ] !
O , po ' Led - Eye !
哦 , 波 - 引领 - 眼睛 !
哦，可怜的 Led-Eye!

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [ded] .
He is all blooded and dead .
他 是 全部 血腥 和 死的 .
他浑身是血，已经死了。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mə'klaʊd] [naʊ] [kʌt] - [kɔːrdz] , [ðen] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pɔːr]
" Dr . McLeod now cut Tonal's cords , then hurried to the spot where the poor
" 博士 . 麦克劳德 现在 切 - 绳索 , 然后 慌忙 到 这 点 在哪里 这 贫穷的
['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [leɪ] .
faithful fellow lay .
忠实 同伴 躺 .
“麦克劳德医生剪断了托纳尔的脐带，然后匆匆赶到这位可怜的忠实伙伴躺着的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][fæst] [eɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
It was evident that life was fast ebbing away ,
它 曾是 明显 那 生活 曾是 快速地 退潮 离开 ,
很明显，生命正在迅速流逝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
but the doctor did what he could to stanch the bleeding .
但 这 医生 做过 什么 他 可以 到 立柱 这 出血 .
但医生尽力止血了。

[hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændɪ] , [ænd; ənd] [red] - [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
He administered a little brandy , and Red - Eye seemed to revive .
他 管理 一个 小的 白兰地 , 和 红色的 - 眼睛 似乎 到 复活 .
他给红眼喂了一点白兰地，红眼似乎恢复了过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [stɔːrm] ,
It was but as the glimpse of sunshine that precedes the summer storm ,
它 曾是 但 作为 这 一瞥 的 阳光 那 之前 这 夏天 风暴 ,
那就像夏日暴风雨前的一缕阳光，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [red] - [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'wer] .
and of this Red - Eye appeared to be fully aware .
和 的 这 红色的 - 眼睛 出现 到 是 完全 意识到的 .
而红眼似乎对此心知肚明。

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][ʌp]['æftər][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [fled] ,
When my grandfather and the others ran up after the savages had fled ,
什么时候 我的 祖父 和 这 其他的 跑 向上 后 这 野蛮人 有 逃亡 ,
野蛮人逃走后，我祖父和其他人跑了过来。

[ðeɪ] [fəʊnd] [ˈtoʊnl] [səˈpɔ:rtɪŋ] [red] - [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] ,
they found Tonal supporting Red - Eye on his breast , and the child sitting near ,
他们 成立 音调 支持 红色的 - 眼睛 在 他的 胸部 , 和 这 孩子 坐着 靠近 ,
[ˈkwaɪətli] [ˈwi:pɪŋ] .
quietly weeping .
悄悄 哭泣 .

他们发现托纳尔抱着红眼，孩子坐在旁边，默默地哭泣。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [ɑ:rmz] .
She rushed into her father's arms .
她 匆忙 进入 她 父亲的 武器 .

她扑进了父亲的怀里。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ˈdædi] , " [ʃi:; ʃi] [enˈtri:tɪd] , " [tæn][ˈəuˈəu] [seɪv] [ˌpi: ˈoʊ] - [led] - [aɪ] , - [fɔ:r] [hi:; hi][daɪz] ,
" **But O , daddy , " she entreated , " tan oo save po ' Led - Eye , ' fore he dies ,** ,
" 但 哦 , 爸爸 , " 她 恳求 , " 棕褐色 oo 节省 波 - 引领 - 眼睛 , - 前 他 死亡 ,
"但是，哦，爸爸，"她恳求道，“在可怜的莱德艾死之前，请救救他。”

[ænd; ənd] [dʌz] ([goʊz]) [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [hoʊl] ? "
and does (goes) away to a dark hole ? "
和 做 (去) 离开 到 一个 黑暗的 洞 ? "

然后它就消失在黑暗的洞穴里了吗？

" [hi:; hi][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [məˈklaʊd] , [æz; əz][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
" **He is sinking fast , " said Dr . McLeod , as my grandfather knelt beside the**
" 他 是 下沉 快速地 , " 说 博士 . 麦克劳德 , 作为 我的 祖父 跪下 旁 这
[ˈdaɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 .

“他情况正在迅速恶化，”麦克劳德医生说道，我的祖父跪在垂死之人身边。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [əˈweɪ] . "
" **I will take little Mary away . "**
" 我 将要 拿 小的 玛丽 离开 . "

“我要把小玛丽带走。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [aɪ] [sɪt] [baɪ] [ˌpi: ˈoʊ] - [led] - [aɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" **No , no , no , " cried the child ; " I sit by po ' Led - Eye all the time .**
" 不 , 不 , 不 , " 哭 这 孩子 ; " 我 坐 经过 波 - 引领 - 眼睛 全部 这 时间 .

“不，不，不，”孩子喊道；“我一直都坐在可怜的莱德艾旁边。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sæt] .
" **And down she sat .**
" 和 向下 她 卫星 .

她便坐了下来。

[red] - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rdz] [ˈmeri] .
Red - Eye tried to lift his hand towards Mary .
红色的 - 眼睛 尝试 到 举起 他的 手 向 玛丽 .

红眼试图抬起手去够玛丽。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈska:d] [hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [nə:st] [brˈfɔ:r] ,
She took the poor scarred hand that she had often nursed before ,
她 采取 这 贫穷的 疤痕 手 那 她 有 经常 护理 前 ,

她握住那只伤痕累累、她以前经常照料的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] [si:md] [mɔ:r] [ˈpi:sf(ə)l] [naʊ] .
and the faithful fellow seemed more peaceful now .
和 这 忠实 同伴 似乎 更多的 和平 现在 .

这位忠诚的伙伴现在似乎平静多了。

" [li:d] [em'i:] — [θru:] — [ðə; ði] ['da:rkənəs] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] — " [tu:; tə][ðə; ði][lənd][λv; əv][ðə; ði]
" **Lead me — through — the darkness , " he murmured — " to the land of the**
" 带领 我 — 通过 — 这 黑暗 , " 他 低声说道 — " 到 这 土地 的 这
[greɪt] [waɪt] ['spɪrɪt] .
Great White Spirit .
伟大的 白色的 精神 .

“引领我——穿过——黑暗，”他低声说道——“到伟大白灵的国度。”

" [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [spʊk] .
" **These were the last words he spoke .**
" 这些 是 这 最后的 字 他 辐 .

这是他说出的最后一句话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [fled] .
His own spirit fled .
他的 自己的 精神 逃亡 .

他的灵魂逃走了。

[ˈgrænfɑ:ðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Grandfather closed his eyes .
祖父 关闭 他的 眼睛 .

爷爷闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['bɪtɜ-əst] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɔz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['daʊtɪd] [ðɪs] [pʊr]
His bitterest thought at that moment was that he had ever doubted this poor
他的 最苦涩的 想法 在 那 片刻 曾是 那 他 有 曾经 怀疑 这 贫穷的
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

那一刻他最痛苦的想法就是，他竟然怀疑过这个可怜的印第安人。

[hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
who had given his life to save the child .
WHO 有 给定 他的 生活 到 节省 这 孩子 .

他为了救孩子献出了自己的生命。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [fju:] [λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['feləʊz]
So sudden had been the attack upon the savages that few of our fellows
所以 突然 有 到过 这 攻击 之上 这 野蛮人 那 很少 的 我们的 伙伴们
[wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] — [nʌn] ['deɪndʒərəsli] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wɔz; wəz] [kɪld] .
were wounded — none dangerously — and no one was killed .
是 受伤 — 没有任何 危险地 — 和 不 — 曾是 被杀 .

对野蛮人的攻击来得如此突然，以至于我们只有少数人受伤——而且没有人受重伤——也没有人丧生。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ru:t] [wɔz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] .
The nearest route was now taken towards the camp .
这 最近的 路线 曾是 现在 已采取 向 这 营 .

现在他们选择了最近的路线前往营地。

[soʊ][ə; eɪ] ['lɪtər] [λv; əv] [baʊz] [wɔz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rpz] [λv; əv] [red] - [aɪ] , ['kʌvəd]
So a litter of boughs was made , and the corpse of Red - Eye , covered
所以 一个 垃圾 的 树枝 曾是 制成 , 和 这 尸体 的 红色的 - 眼睛 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [li:vz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,

于是人们用树枝做了一个担架，把红眼的尸体盖在上面。

[wɔz; wəz] [bɔ:rn] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
was borne along with them .
曾是 出生 沿着 和 他们 .

与他们一同被带走。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['beri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaitəst] [tʃæns]
They would not bury him at a place where there was the slightest chance
他们 会 不是 埋葬 他 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 这 丝毫 机会
[ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['desɪk'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
of the savages desecrating his grave .
的 这 野蛮人 亵渎 他的 严重 .

他们不会把他埋葬在哪怕有一丝一毫的可能被野蛮人亵渎坟墓的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][wʌns] [mɔ:ɾ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]
But when they got once more within sight of the Fort , and not far from
但 什么时候 他们 得到 一次 更多的 之内 视线 的 这 堡 , 和 不是 远的 从
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

但当他们再次看到堡垒，并且离营地不远时，

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] [dʌɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɪroʊ][leɪd][tu:; tə] [rest] .
a grave was dug , and the Indian hero laid to rest .
一个 严重 曾是 挖 , 和 这 印度 英雄 铺设 到 休息 .
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['tʊʊnl] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Accompanied by Tonal , every morning , as long as a wild flower was to
伴随 经过 音调 , 每一个 早晨 , 作为 长的 作为 一个 荒野 花 曾是 到
[bi:; bi][hæd; həd] ,
be had ,
是 有 ,

每天早晨，只要还有野花可采，我都会和托纳尔一起去采摘。

[maɪ] [wi:] ['mʌðər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
my wee mother visited the grave ,
我的 哇 母亲 到访 这 严重 ,

我年幼的母亲去祭拜了坟墓，

[tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [maʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['flɔ:rəl] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
to place on the green mound some little floral tribute to the memory of
到 地方 在 这 绿色的 冢 一些 小的 花的 贡 到 这 记忆 的
[hɜ:r; hər] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'ɡɑ:tn] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] .
her never - to - be - forgotten playmate and friend .
她 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 玩伴 和 朋友 .

在绿色的土堆上放置一些小小的鲜花，以纪念她永远不会忘记的玩伴和朋友。

[bʌt; bət] ['wɪntər] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] .
But winter came at last , and covered all the land in robes of white .
但 冬天 来了 在 最后的 , 和 涵盖 全部 这 土地 在 长袍 的 白色的 .

但冬天最终还是来了，大地披上了白衣。

[æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['wɪntər] , ['prɑ:bəbli] , [æz; əz]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['kænədə] .
As severe a winter , probably , as ever had been experienced in Canada .
作为 严重 一个 冬天 , 大概 , 作为 曾经 有 到过 经验丰富的 在 加拿大 .

这可能是加拿大有史以来最严酷的冬天。

[bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [fju:;] , [ɪf]
But British soldiers are capable of roughing it in any climate , and few , if
但 英国 士兵 是 有能力的 的 粗加工 它 在 任何 气候 , 和 很少 , 如果
['eni] ,
any ,
任何 ,

但英国士兵能够适应任何气候条件下的艰苦环境，而且几乎没有人.....

[fel] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [frɔːst] .
fell victims to the terrible frost .
跌倒 受害者 到 这 糟糕的 霜 ；

不幸成为严寒天气的受害者。

[ˈwɪntər] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Winter wore away , and one day Mary , the daughter of the regiment ,
冬天 穿着 离开 , 和 一天 玛丽 , 这 女儿 的 这 团 ,
冬日渐逝, 有一天, 军团的女儿玛丽

[rʌʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
rushed to tell her mother that flowers were growing in the woods ,
匆忙 到 告诉 她 母亲 那 花朵 是 生长 在 这 树林 ,
她急忙告诉妈妈, 树林里长出了花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [red] - [ˈaɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɡriːn] .
and that once more Red - Eye's grave was green .
和 那 一次 更多的 红色的 - 眼睛 严重 曾是 绿色的 .
红眼的坟墓又一次变成了绿色。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] [ˈeniwer] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈræmbəlz]
If I happened to come across a village school anywhere , during my summer rambles
如果 我 发生 到 来 穿过 一个 村庄 学校 任何地方 , 期间 我的 夏天 漫谈
[ɪn][maɪ][ˈkæərəvæn] ,
in my caravan ,
在 我的 大篷车 ,
如果我在夏季驾驶房车旅行期间, 碰巧遇到一所乡村学校,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkætər] [brɑːz] ,
in which there were boys who had never heard of Quatre Bras ,
在 哪个 那里 是 男孩们 WHO 有 绝不 听到 的 四 胸罩 ,
其中有些男孩甚至从未听说过夸特尔·布拉斯。

[ʌv; əv] [nəˈpəʊliːənz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈelbə] ,
of Napoleon's return from the beautiful and romantic island of Elba ,
的 拿破仑的 返回 从 这 美丽的 和 浪漫的 岛 的 厄尔巴岛 ,
拿破仑从美丽浪漫的厄尔巴岛返回的情景

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃəz]
and of the memorable battle of Waterloo , I should borrow the teacher's
和 的 这 难忘 战斗 的 滑铁卢 , 我 应该 借 这 老师的
[tɔːz] [ɔːr] [keɪn] ,
tawse or cane ,
鞭子 或者 甘蔗 ,
至于那场令人难忘的滑铁卢战役, 我应该借用一下老师的皮鞭或藤条。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ʌnˈmɜːsɪfəli] .
and lay it on unmercifully .
和 躺 它 在 无情地 .
毫不留情地加以抨击。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] — [preɪ] [duː][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hɪmˈself] ,
Not on the boys — pray do not mistake me — but on the teacher himself ,
不是 在 这 男孩们 — 祈祷 做 不是 错误 我 — 但 在 这 老师 他自己 ,
不是责怪那些男孩——请不要误会我的意思——而是责怪老师本人。

[ənˈles] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæktɪv] [mæn][ðæn; ðən][maɪˈself]
unless he happened to be a much bigger and more active man than myself
除非 他 发生 到 是 一个 很多 大 和 更多的 积极的 男人 比 我
,
,
,
除非他碰巧比我块头大得多, 也比我更活跃。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [dɪ'skreɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] !
in which case I — I — well , discretion , you know , is the better part of valour !
在 哪个 案件 我 — 我 — 出色地 , 审慎 , 你 知道 , 是 这 更好的 部分 的 勇气 !
在这种情况下我——我——嗯, 你知道, 谨慎才是上策!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['saːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['grænfaːðər] [ðæt] [ðə; ði]['trænsɜːrt][ɪn] [wɪtʃ]
It was a lasting sorrow with my dear grandfather that the transport in which
它 曾是 一个 持久 悲哀 和 我的 亲爱的 祖父 那 这 运输 在 哪个
[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ˈriː'krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ɪn]
he and the rest of his company recrossed the Atlantic did not get home in
他 和 这 休息 的 他的 公司 重新交叉 这 大西洋 做过 不是 得到 家 在
[taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] .
time to give them a chance of sharing in the glories of Waterloo .
时间 到 给 他们 一个 机会 的 分享 在 这 荣耀 的 滑铁卢 .

令我亲爱的祖父终生难忘的遗憾是, 他和他的战友们乘坐的渡船未能及时抵达家乡, 让他们有机会分享滑铁卢战役的荣
耀。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,
This was partly owing to stress of weather ,
这 曾是 部分 欠款 到 压力 的 天气 ,
部分原因是天气因素造成的压力。

[bʌt; bət]['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][hɜːr; hər] [fɔːr] - [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ,
but mostly to the fact that she got her fore - foot on a sand - bank ,
但 大多 到 这 事实 那 她 得到 她 前 - 脚 在 一个 沙 - 银行 ,
但主要原因是她的前脚踩到了沙洲上。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and there lay for a week .
和 那里 躺 为了 一个 星期 .
尸体就那样躺了一个星期。

[ðɪs] [wʌn]['sɪŋɡ(ə)] [wiːk] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst] ['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
This one single week made all the difference ' twixt glory and the loss of it .
这 一 单身的 星期 制成 全部 这 不同之处 - 中间 荣耀 和 这 损失 的 它 .
仅仅一周的时间, 就决定了荣耀与失落之间的所有可能。

[piːs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] [aɪ 'tiː] [pruːvd] .
Peace was proclaimed at last , and a lasting peace it proved .
和平 曾是 宣布 在 最后的 , 和 一个 持久 和平 它 已证实 .
和平终于宣告到来, 而且事实证明, 这是一场持久的和平。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]
The Highland battalion was no more thought of , and shortly after the war
这 高地 营 曾是 不 更多的 想法 的 , 和 不久 后 这 战争
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
高地营从此被人遗忘, 战争结束后不久,

[nɑːt]['oʊnli][maɪ] ['grænfaːðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [tɑːm] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['toʊnl] ,
not only my grandfather , but his two friends , Tom Grahame and Tonal ,
不是 仅有的 我的 祖父 , 但 他的 二 朋友们 , 汤姆 格雷厄姆 和 音调 ,
不仅是我的祖父, 还有他的两个朋友, 汤姆·格雷厄姆和托纳尔,

[left] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
left the army and returned to their own country .
左边 这 军队 和 返回 到 他们的 自己的 国家 .
他们离开了军队, 返回了自己的国家。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [heɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [met] [təˈgeðər] ,
For many years they lived within easy hail of each other , and met together ,
为了 许多 年 他们 居住地 之内 简单的 冰雹 的 每个 其他 , 和 遇见 一起 ,
多年来, 他们居住在彼此交通便利的范围内, 经常见面。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] .
to talk of old times and of the future , almost every night .
到 讲话 的 老的 时代 和 的 这 未来 , 几乎 每一个 夜晚 .
几乎每晚, 我们都会谈论过去和未来。

- [ˈbɑːni] [blæk] - [aɪd] [beɪnz] , [ænd; ənd] " [tɑːm] [ˈɡreɪəmz] [ˈbeɪbi] , " [æz; əz] [ˈæni] [kənˈtɪnjuːd]
Tonal's bonnie black - eyed bairns , and " Tom Grahame's baby , " as Annie continued
- 邦妮 黑色的 - 眼睛 孩子们 , 和 " 汤姆 格雷厄姆的 婴儿 , " 作为 安妮 持续
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
to be called ,
到 是 称为 ,
托纳尔的漂亮黑眼睛孩子, 以及“汤姆·格雷厄姆的孩子”, 安妮一直被这样称呼。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] [ænd; ənd]
were brought up at the same school , and although changes came and
是 带来 向上 在 这 相同的 学校 , 和 虽然 变化 来了 和
[ˌsepəˈreɪʃn] [tuː] ,
separation too ,
分离 也 ,
他们都在同一所学校长大, 虽然后来发生了变化, 也经历了分离,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
they were friends as long as they lived .
他们 是 朋友们 作为 长的 作为 他们 居住地 .
他们终其一生都是朋友。

[bəʊθ] [oʊˈraɪli] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [dreɪk] [rɪˈtaɪərd] [ˈɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [left][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
Both O'Reilly and Major Drake retired shortly before my grandfather left the Service ,
两个都 奥莱利 和 主要的 德雷克 退休 不久 前 我的 祖父 左边 这 服务 ,
[ænd; ənd] [breɪv] ,
and brave ,
和 勇敢的 ,
奥莱利和德雷克少校都在我祖父退役前不久退休, 他们都很勇敢。

[ˈstɜːrdi] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈklaʊd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ˈɡlɑːsgəʊ] .
sturdy Dr . McLeod took up a practice in Glasgow .
结实的 博士 : 麦克劳德 采取 向上 一个 实践 在 格拉斯哥 .
身强力壮的麦克劳德医生在格拉斯哥开行行医。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
His name had been mentioned in many a despatch ; that was all ,
他的 姓名 有 到过 提及 在 许多 一个 调度 ; 那 曾是 全部 ,
他的名字曾在许多报告中被提及; 仅此而已。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [vɪkˈtɔːriə] [ˈkrɒsɪz] .
for in those days there were no Victoria Crosses .
为了 在 那些 天 那里 是 不 维多利亚 十字架 .
因为在那个年代还没有维多利亚十字勋章。

[wʌn] [deɪ] — [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [heɪl] ,
One day — how well I remember it , though but a child — a hale ,
— 天 — 如何 出色地 我 记住 它 , 尽管 但 一个 孩子 — 一个 哈尔 ,
有一天——我至今记忆犹新, 尽管当时我还是个孩子——一个健康的人,

[ˈhɑːrti] [oʊld][mən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
hearty old man came to see my grandfather , at his cottage ,
爽朗 老的 男人 来了 到 看 我的 祖父 , 在 他的 小屋 ,
一位身体健壮的老人来我祖父的小屋看望他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [spent] .
and a right merry afternoon and evening they spent .
和 一个 正确的 欢乐 下午 和 晚上 他们 花费 .
他们度过了一个非常愉快的下午和晚上。

" [ðeɪ] [fʊ:t] [ðer; ðər] ['bætlz] [ɔ:(r)] [ə'gen] ,
" They fought their battles o'er again ,
" 他们 战斗 他们的 战斗 超过 再次 ,
他们再次进行了战斗，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðeɪ] [slu:] [ðə; ði] [sleɪn] .
And thrice they slew the slain .
和 三次 他们 一万 这 被杀 .
他们三次杀死了被杀者。

" [nə'pəʊliən] ['boʊnəpɑ:rt][wʌz; wəz] [sent] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,
" Napoleon Bonaparte was sent , as you all know ,
" 拿破仑 波拿巴 曾是 发送 , 作为 你 全部 知道 ,
“正如你们所知，拿破仑·波拿巴被派去了……”

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [gɜ:rt]
to spend the remainder of his days and chafe his life away on a sea - girt
到 花费 这 余 的 他的 天 和 摩擦 他的 生活 离开 在 一个 海 - 束
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
他将在海边的礁石上度过余生，日复一日地忍受煎熬。

[kɔ:ld] [es 'ti:] . [he'linər] .
called St . Helena .
称为 英石 . 海伦娜 .
被称为圣赫勒拿岛。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)]['oʊʃ(ə)n] .
It is really one of the most charming islands in the tropical ocean .
它 是 真的 一 的 这 最多 迷人 岛屿 在 这 热带 海洋 .
它确实是热带海洋中最迷人的岛屿之一。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [gri:n] ['hɑ:ləʊ] ,
It is a long time now since his grave , down in a cool , green hollow ,
它 是 一个 长的 时间 现在 自从 他的 严重 , 向下 在 一个 凉爽的, 绿色的 空洞的 ,
他的坟墓已经很久了，位于一个凉爽翠绿的山谷里。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] , [wʌz; wəz]['veɪkertɪd] ,
in a grove of trees , was vacated ,
在 一个 树林 的 树木 , 曾是 空置 ,
在一片树林里，空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ded] ['hɪrəʊ] [hoʊm] .
for the French were permitted at last to take their dead hero home .
为了 这 法语 是 允许 在 最后的 到 拿 他们的 死的 英雄 家 .
法国人终于获准将他们阵亡的英雄带回家。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] , [stʊd] [ænd; ənd][stændz][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] , [ber]
The house , a far from pretentious one , stood and stands on a bold , bare
这 房子 , 一个 远的 从 装腔作势 一 , 站立 和 站立 在 一个 大胆的 , 裸
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,
那栋房子一点也不奢华，它矗立在一片光秃秃的陡峭悬崖上。

[aʊt] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blu:] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] ['eniwʌn] ['evər] [br'held] .
out - looking as blue a sea as anyone ever beheld .

出去 - 寻找 作为 蓝色的 一个 海 作为 任何人 曾经 观看 :

眼前是一片湛蓝如洗的大海，美得令人难以置信。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [fɑ:r] [daʊn] [br'ni:θ] ,
To the left , as you approach the house , far down beneath ,

到 这 左边 , 作为 你 方法 这 房子 , 远的 向下 下面 ,

当你走近房子时，向左看，在很远的下方，

[ɪz][ðə; ði] [gri:n] [glen] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] ; [bʌt; bət][br'haɪnd][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jʊr; jər]
is the green glen where the grave was dug ; but behind you , if you turn your
是 这 绿色的 格伦 在哪里 这 严重 曾是 挖 ; 但 在后面 你 , 如果 你 转动 你的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

那是挖坟墓的绿色山谷；但如果你转过头去看，就会发现，在你身后，

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] [wel] - ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] .
the scenery is well - wooded and mountainous .

这 风景 是 出色地 - 树木繁茂的 和 多山 .

这里景色优美，树木葱郁，山峦叠嶂。

[tru:li] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
Truly a lovely island , but this end of it is lonesome in the extreme ,

真的 一个 迷人的 岛 , 但 这 结尾 的 它 是 寂寞 在 这 极端 ,

这的确是个美丽的小岛，但岛的这一端却格外荒凉。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [wɑ:tʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd]
and surely in such a place as this , watched night and day by ships and

和 一定 在 这样的 一个 地方 作为 这 , 观看 夜晚 和 天 经过 船舶 和

[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

而且在这样一个地方，日夜都有船只和士兵监视，

[ðɪs] ['i:g(ə)] - ['hɑ:tɪd] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][wɔ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔ:lmoʊst]
this eagle - hearted genius of war must have found his punishment almost

这 鹰 - 心地 天才 的 战争 必须 有 成立 他的 惩罚 几乎

['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .
greater than he could bear .
更大的 比 他 可以 熊 .

这位心怀雄鹰之心的战争天才，所受到的惩罚想必是他几乎无法承受的。

[br'fʊ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Before visiting the house , I went to the grave ,

前 访问 这 房子 , 我 去 到 这 严重 ,

去房子之前，我先去了坟墓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌl] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [pɪŋk] ['flaʊərz] ,
and was permitted to cull some large pink flowers ,

和 曾是 允许 到 淘汰 一些 大的 粉色的 花朵 ,

并被允许摘取一些大型粉红色花朵，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['stəʊlən][frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['vælərəs] .
which were afterwards stolen from my cabin on board H . M . S . Valorous .

哪个 是 然后 被盗 从 我的 舱 在 木板 H . M . S . 英勇的 .

后来这些物品从我在“英勇号”战舰上的船舱里被盗走了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts][ru:mz; rʊmz] , [ri'maɪnɪdɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ˈhɔ:spɪt(ə)l]
The interior of the house itself , and its rooms , reminded me of hospital
这 内部的 的 这 房子 本身 , 和 它是 房间 , 提醒 我 的 医院
[wɔ:rdz] .
wards .
病房 .

房子的内部结构和房间布置让我想起了医院病房。

[hʌŋ] [ʌp] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplækɑ:rd] , [ˈwɜ:rdɪd] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
Hung up near to a bed was a placard , worded somewhat as follows :
洪 向上 靠近 到 一个 床 曾是 一个 标语牌 , 措辞 有些 作为 跟随 :
床边挂着一块牌子, 上面大致写着:

" [ɪf] [ði:z] [wɔ:lz] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn]
" **If these walls could speak , and tell the story of the great man's sufferings in**
" 如果 这些 墙壁 可以 说话 , 和 告诉 这 故事 的 这 伟大的 男人的 苦难 在
[ðɪs] [ru:m] ,
this room ,
这 房间 ,

“如果这些墙壁会说话, 它们会讲述这位伟人在这间房间里所遭受的苦难,”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [melt] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [hɑ:rt] [tu:; tə] [terz] .
it would melt the hardest heart to tears .
它 会 融化 这 最难 心 到 眼泪 .

它足以融化最铁石心肠的人, 让他们热泪盈眶。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] .
" **And this , then , was the end of a life of cruelty and ambition** .
" 和 这 , 然后 , 曾是 这 结尾 的 一个 生活 的 残酷 和 志向 .

“至此, 一个充满残酷和野心的人生就结束了。”

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

" [soʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] ,
" **So sinks the pride of former days** ,
" 所以 水槽 这 自豪 的 以前的 天 ,

昔日的骄傲就此沉沦。

[wen] [ˈɡlɔ:rɪz] [θrɪl] [ɪz] [ɔ:(r)] ,
When glory's thrill is o'er ,
什么时候 荣耀的 刺激 是 超过 ,

当荣耀的快感消退之后,

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ðen] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [preɪz]
And hearts that then beat high with praise
和 心 那 然后 打 高的 和 称赞

心中充满赞美

[naʊ] [fi:l] [ðæt] [pʌls] [noʊ] [mɔ:r] .
Now feel that pulse no more .
现在 感觉 那 脉冲 不 更多的 .

现在, 你再也感觉不到那脉搏跳动了。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

